NOVO TESTAMENTO

GELA LIWAI
LOTAGANAGAXI
ANEOTEDOGOJI

Versão Bilingue

Português – Kadiwéu do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Kadiwéu – Gela Liwai - Lotaganagaxi Aneotedogoji - 2010

2022

NOVO TESTAMENTO

GELA LIWAI

LOTAGANAGAXI

ANEOTEDOGOJI

Versão Bilingue

Português – Kadiwéu

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Kadiwéu - Gela Liwai - Lotaganagaxi Aneotedogoji - 2010

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Novo Testamento

Mateus		4
Marcos		180
Lucas		290
João		468
Atos		594
Romanos		779
1 Coríntios		858
2 Coríntios		932
Gálatas		986
Efésios		1.016
Filipenses		1.047
Colossenses		1.067
1 Tessalonicenses		1.086
2 Tessalonicenses		1.104
1 Timóteo		1.114
2 Timóteo		1.137
Tito		1.154
Filemom		1.164
Hebreus		1.168
Tiago		1.228
1 Pedro		1.250
2 Pedro		1.275
1 João		1.290
2 João		1.309
3 João		1.312
Judas		1.315
Apocalipse		1.322

VERSÃO BILINGUE

Português - Kadiwéu

NOVO TESTAMENTO Português Almeida Revista e Atualizada	NOVO TESTAMENTO Kadiwéu Gela Liwai - Lotaganagaxi Aneotedogoji - 2010
O evangelho segundo Mateus	O evangelho segundo Mateus
Mateus 1	**Mateus 1**
A genealogia de Jesus Cristo Lucas 3.23-38	**Ica jotigide laamipi Jesus Cristo** (Lucas 3.23-38)
1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.	1Nigidi noiigi joanigidiaa jotigide laamipi Jesus Cristo. Jesus ida aneetetege licogegi Davi, ane licogegi Abraão.
2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;	2Abraão jigijaa eliodi Isaque, Isaque jigijaa eliodi Jacó. Jacó jigijaa eliodi Judá ijaa nioxoadipi Judá.
3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;	3Judá ijoa itoataale lionigipi goneleegiwadi, onijoteci liboonagadi Peres ijaageledi Zera, ajaa eliodo Tamar. Peres jigijaa eliodi Esrom, Esrom jigijaa eliodi Arão.
4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;	4Arão jigijaa eliodi Aminadabe, Aminadabe jigijaa ane eliodi Nasam. Nasam jigijaa eliodi Salmom.
5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;	5Salmom jigijaa eliodi Boaz, Boaz eliodo liboonagadi Raabe. Boaz jigijaa eliodi Jessé.
6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;	6Jessé jigijaa eliodi Davi, Davi anijo me inionigi-eliodi. Davi eliodi Salomão, eliodo Salomão nagajo anijo me lodawa Urias.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

17 De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

7Salomão jigijaa eliodi Roboão, Roboão jigijaa eliodi Abias, Abias jigijaa eliodi Asa.

8Asa jigijaa eliodi Josafá, Josafá jigijaa eliodi Jorão, Jorão jigijaa eliodi Uzias.

9Uzias jigijaa eliodi Jotão, Jotão jigijaa eliodi Acaz, Acaz jigijaa eliodi Ezequias.

10Ezequias jigijaa eliodi Manassés, Manassés jigijaa eliodi Amom, Amom jigijaa eliodi Josias.

11Josias jigijaa eliodi Jeconias ijaagijo nioxoadipi. Nigijo malee yewiga Josias, odaa nigijo laxakawepodi loiigi Israel jogoyadeegi loiigi Israel digoida niigotedi Babilônia midiaagi me niwilogojedipi.

12Nigijo noiigi nogoyadeegiticogi Babilônia, odaa Jeconias jigijaa eliodi Salatiel, Salatiel jigijaa eliodi Zorobabel.

13Zorobabel jigijaa eliodi Abiúde, Abiúde jigijaa eliodi Eliaquim, Eliaquim jigijaa eliodi Azor.

14Azor jigijaa eliodi Sadoque, Sadoque jigijaa eliodi Aquim, Aquim jigijaa eliodi Eliúde.

15Eliúde jigijaa eliodi Eleazar, Eleazar jigijaa eliodi Matã, Matã jigijaa eliodi Jacó.

16Jacó jigijaa eliodi José, José jigijaa lodawa Maria. Maria jagajaa eliodo Jesus, ane liboonagadi Cristo.

17Jigidaagee jigijoa catooze noiigi ixomagatijo anida aneetege licogegi Abraão negepaagicota Davi, odaa idaagee ijoa catooze noiigi ixomagatijo anida aneetege licogegi Davi negepaagicota

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

Jeconias anoyadeegiticogi Babilônia. Idaagee ijoa catooze noiigi ixomagatijo anida aneetege licogegi Jeconias negepaagicota José, nigijo lodawa Maria eliodo Jesus.

Lanikegi Jesus
(Lucas 2.1-7)

18Jigidaagee negenitedini Jesus. Maria, ane eliodo Jesus, eka doletibige me lodawa ica José. Pida anaga lodawa nigipilege, codaa Maria anigica daga nadi goneleegiwa. Pida Liwigo Aneotedogoji eo me ipilege.

19José, nigijo ane doletibige me lodawa Maria, goneleegiwa ane igenaga, codaa mele. Ja domaga lowoogo me ika Maria, pida adomaga yemaa me ibolikatidi Maria lodoe nigidi noiigi. Joanigidaa leegodi me domaga lowoogo me ika Maria me digica ane yowoogodi nigica oko.

20Nigijo naga lowoogo me dagadiaa lodawa Maria, odaa ja dige. Igee ica niaanjo Aneotedogoji me dinikeeta. Odaa oneeta, “José, anida anenitege licogegi Davi, jinaga domaga adoiita me gadodawa Maria. Igaataga Liwigo Aneotedogoji aneo nigaanigi catiwedi Maria le.

21Odaa Maria dinigajetece nigaanigawaanigi, odaa awii me liboonagadi Jesus, leegodi jigijaa napitagadi loiigi libeyacegeco.”

22Odaa jigidaagee nigica niciagi eo me icotece nigijoa lotaga nigijo ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

nigijo jotigide, nigijo naga yalagata aneeteta Goniotagodi, mee,

23"Digawini! Ani awicije anicota me ipilege, pida anigica me nadi goneleegiwa. Odaa jigidi lionigi, odaa jogowo me liboonagadi 'Emanuel'." "Emanuel" nigina anejinaga iniwa "Aneotedogoji mokotaga".

24Naga nioodi José, odaa jegeo nigijo niaanjo Aneotedogoji ane iigeta meo. Odaa José ja lodawa Maria.

25Pida anigica daga loomatewa Maria negepaa dinigajetece odoejegi lionigi. Odaa José jegeo me liboonagadi Jesus.

Mateus 2

Icoa icogaga anoicogoticogi ane icogotigi nigoi

1Jesus lanikadi aca nigotaga Belém ane nipodigi Judéia, nigijo me inionigi-eliodi Herodes. Nigijoa nokododi icoa goneleegiwadi ane libakedi moigoaditalo yotetitedi oicogoticogi nigoi, igotibeci nigotaga Jerusalém.

2Odaa ja nigikanaga, modi, "Igame digetigi ica nigaanigawaanigi ane icota me ninionigi-eliodi judeutedi? Jowoogotaga negenitini, igaataga jinataga ajo notedi digoida nigoi. Odaa janagaga me jogeegata."

3Naga wajipatalo Herodes lotaga nigijoa goneleegiwadi, odaa eliodi me dogowikomata, codaa eliodi okotigi nigotaga Jerusalém eledi nogowikomataaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

5 Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

7 Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

8 E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

9 Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

4Odaa ja yatecogotee nigijo anoiige sacerdotitedi, ijaa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés. Odaa Herodes ja nigetiniwace ica ane lanikadi icoa Cristo, nigijoa Aneotedogoji ane niige meote me godewigatace.

5Odaa jogoigidi, modita, “Lanikadi Belém nipodigi Judéia, leegodi mee anigepidigijo nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko,

6‘Akaami Belém nipodigi Judéia, akamagakaami akaami gonege liwigotigi eletidi nigotadi Judéia. Igaataga digoina makaamitaga lanikadi nigica ane icota me lacilo, ane dowediteloco yoiigi Israel micataga nowienogodi waxacocoli’.”

7Odaa Herodes jegeniditiogi ica anokegipi anoicogoticogi nigoi igo dakapetege me digica ane yowoogodi. Odaa ja nigetiniwace nigica noko nogonadi nagaca yotedi ane nodi.

8Odaa nigidiaagidi ja imonyatibigiwaji migotibeci nigotaga Belém, meetiogi, “Emiitiwaji, odaa oleetibige mowoogoti ane digetigi nigica nigaanigawaanigi. Nigakati, odaa awii yeemidi, amaleegaga jakadi magaga ejigo jogeteta.”

9Nogowajipatalo lotaga nigini inionigi-eliodi, odaa jogopitibeci nigijoa anokaga. Egidaa diiticogi me wiajeega, odaa jogonadi ajaagajo nagajo yotedi anonadi digetege nigoi. Odaa nagajo yotedi jigigo lodoe nigijoa anokaga, odaa ja nicoti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

11 Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

12 Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

ditibigimedi nigijo diimicawaanigi aneitice nigaanigawaanigi.

10Nogonadi nagajo yotedi ane idei ditibigimedi nigijo diimicawaanigi, odaa eliodi me ninitibigiwaji.

11Odaa nogodakatiwece nigijo diimicawaanigi, jogonadi nigaanigawaanigi manitaga Maria ane eliodo nigaanigawaanigi. Odaa jogoyamagatedini lokotidi lodoe nigijo nigaanigawaanigi, odaa jogodogeteta. Nigidiaagidi jogoyomoke aca lowoodagaxi anonadeegi, onoga icoa liboonaga anonadeegita nigaanigawaanigi. Odaa jogoyajigo icoa liboonaga, oolo, ica namoko godatobi ane liditege lanigi nigina moyalegi, idaa ica pomaada ane liditece lanigi codaa dakake loojedi.

12Nigijo naga niotaga, odaa ja nigeega, odaa oigee Aneotedogoji me ibodicaxi me dagadiaagidiaa igotinece minitaga Herodes. Odaa jogodioteci eledi naigi mopiticogi niigotedi.

José, Maria ijaa lionicawaanigi ialeticogi Egito

13Nigidiaagidi nogopitibeci nigijo anokegipi, José ja igee ica niaanjo Goniotagodi Aneotedogoji me dinikeeta, odaa meeta, “Adabititini, abaata nigaanigawaanigi, aniaa eliodo, ialeticogi niigo Egito! Idiaagoni nigepaa jao gadeemidi nige yakadi madopilitijo, igaataga Herodes doletibige me yeloadi nigidi nigaanigawaanigi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

14Odaa José jigitibigi, ja nibatine nigaanigawaanigi ajaa eliodo, ijaagijo nigijo enoale José jigigo Egito.

15Odaa jigidiaagi Egito negepaagicota me yeleo Herodes, odaa joanigidaa mewi me icotece ane lotaga Goniotagodi Aneotedogoji, ganigepidigijo nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko ane iditedini, “Odaa jiniditalo ionigi me noditicogi Egito.”

Herodes diigenatakatiogi monigodi nigaanigipawaanigi

16Naga nadi Herodes moinaale nigijo anokegipi anoicogoticogi nigoi, odaa eliodi me deligide. Odaa ja diigenatakatiogi monigodi iditawece nigaanigipawaanigi anidiwa itoataale nicaagape, ane nigeladimigipitigi Belém, codaa me minoataga inoa nipodaga ane ipegitege nigotaga. Eo nigida loenatagi leegodi yowoogodi negeote itoataale nicaagape nagajo yotedi naga dinikeetiogi nigijo anokegipi.

17Odaa jigidaagee naga icotece nigijoa Jeremias lotaga, nigijo ane yelogoditibece Aneotedogoji lowooko, nigijo mee,

18“Manitaga nigotaga Ramá jajipaagata layaagegegi oko me nacaagagateloco, eliodi me agecagalodipi. Jagajaa Raquel ane dacaagetibece leegodi lionigipi. Dacaagetibece, odaa agica ane yakadi me yocaganege leegodi iditawece ja nigo.”

José ja dopi me icogoticogi Egito

19Nigidiaagidi Herodes naga yeleo, odaa José ja dige digoida Egito. Igee ica niaanjo Goniotagodi Aneotedogoji me dinikeeta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista
Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

20Odaa nigica aanjo jegeeta, “Onitibige, anibaatine nigaanigawaanigi aniaa eliodo, odaagopiliticogi nipodigi Israel, leegodi nigijo ane domogoyeloadi nigini nigaanigawaanigi agaleegica, ja nigo.”

21Odaa José jigitibigi, nibatine nigaanigawaanigi, ajaa eliodo, odaa ja dopiticogi nipodigi Israel.

22Nigijo nigicoticogi, odaa ja dibodiceta Arquelau, lionigi Herodes, me niginiaa diigenataka waxodi limedi eliodi. Joanigidaa leegodi José me doita midiaagi. Odaa José ja dige, igee Aneotedogoji meote leemidi. Odaa jigigo nipodigi Galiléia.

23Odaa jigidiaagi mani nigotaga Nazaré. Odaa jigidaagee micotece lotaga nigijo ane yelogoditibece Aneotedogoji lowooko nigica jotigide, nigijo mee, “Oyatedigi me Nazareeno.”

Mateus 3

Latematigo João Batista
(Marcos 1.1-8; Lucas 3.1-18; João 1.19-28)

1Naga ixomagatedice icoa nicaagape, ijo ica goneleegiwa ane liboonagadi João Batista jigigo nipodigi Judéia ane digicata nigeladimigipi. Odaa jegeetiogi nigidi oko anodiita,

2“Adinilaanitece gabeyacegecotiwaji! Igaataga nigica noko ja nipegi Aneotedogoji me iige laalegenali oko.”

3Nigica jotigide Isaías ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, yalagata João, nigijo mee, "Ida oko ane igedi me dotaga miditaga nipodigi ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

digica nigeladimigipi, anee, 'Oenitece ligi Goniotagodi me ixomagatedijo! Codaa awiitiwaji naigi ane dixoke nigepaa enotedijo'."

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

4João dinixotinigi nowoodi gameelo lamodi onibila, codaa ibake goenagadi ewacogo, liweenigi gonipidi inaa napigo.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

5Eliodi oko igotibeci mowajipatalo lotaga João, nigeladimigipitigi nigotaga Jerusalém, codaa me nipodigi Judéia, codaa midiwatawece nipodaga ane ipegitege akiidi Jordão.

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

6Odaa nigijo oko jogoyatemati libeyacegeco odinilaatece, odaa João nilegetiniwace midi akiidi Jordão (moikee nogoika mowo ane beyagi).

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

7João nadi me eliodi nigijo fariseutedi ijaa saduceutedi anigotibeci midataga me dinilegetibigiwaji. Naga nadi, odaa jegee, "Nigida makaamitiwaji gadiciagi niginoa laketedi ane diniweneene! Aleetibigetiwaji daga gadiwokoni nigica noko nige iloikatidi Aneotedogoji nigina oko leegodi libeyacegeco?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

8Pida oleetibige mawii anele mikeeni mewi nagadinilaanitece gabeyacegeco.

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9Jinagaleetibige daga gadiwokoni nigina menitibecetiwaji, 'Ida anejinagatege licogegi Abraão.' Igaataga ejitagawatiwaji Aneotedogoji me yakadi meote nigidiwa wetiadi me lionigipi Abraão.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10Ja nipegi nigica noko Aneotedogoji me iloikatidi nigina oko leegotedi niginoa libeyacegeco. Jiciaceeketege nagana niale anidiwa onatecigidiwa nokododi, odaa ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

João dá testemunho de Cristo
Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

O batismo de Jesus
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém

nakagidi napalite litodi. Inoatawece niginoa niale ane daga yajigo ela anele, onakagidi, odaa oyokoletiogi minitaga noledi.

11Gadilegenitiwaji jatitagawa ninyogodi me jikee madinilaanitece gabeyacegeco. Pida ina oko anenagi nigidiaagidi ane nagaxatiloco. Nigini oko nige gadilegenitiwaji, odaa ibake Aneotedogoji Liwigo micataga daga noledi me gadapitagati. Dagaxa me notoedi, aiciagi, codaa dagaxa me gonegegi, caticedi ee, odaa otegexaagaga jakadi me joyagadi liwelatedi.

12Ja igo me iolatedice nigina oko anele me yawalacetege nigina oko ane beyagi. Liciagi nigijo oko anani nibeneela libaagadi, baanaga dinenyagadi me iolatice idiwatawece nigicoa leyeema lapadi. Odaa ja yotete nileyeema manitaga lotetenaganagaxi, pida nigijoa lapadi baga yalegi minitaga noledi ane daga ipe.”

João naga ilege Jesus
(Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22)

13Nigijoa nokododi, Jesus ja noditedicogi nipodigi Galiléia. Odaa jigigo akiidi Jordão magaga dinilege midataga João.

14Pida João ayakadi mele codaa adomaga yemaa me ilege Jesus. Odaa mee, “Akaami anagi meetaga magaga adinilegeni. Pida jegepaga domaga leeditibige madilegeni.”

15Pida mee Jesus, “Awii ane jemaa, adiwikodeni adilegeni! Odaa ja jaoga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

2 E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

3 Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

4 Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

Aneotedogoji ane yemaa." Odaa João ja niwoditema.

16Nigidiaagidi João ja ilege Jesus, odaa agica daga leegi Jesus naga daxoditedita ninyogodi, naga iwitedibigimece ditibigimedi, odaa ja nadi me domoke ditibigimedi, codaa jagaga naditetege Liwigo Aneotedogoji me dinikatelogo dinanatigi yotibi, odaa ja nicotelogo.

17Odaa digawini! Nigijo oko jogowajipata ica nigegi digoida ditibigimedi, anee, "Nigidoa Ionigi yemaanigi. Eliodi me idinitibeci leegodi Idaagidoa."

Mateus 4

Godaxakawa icaanigigotalo Jesus
(Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13)

1Nigidiaagidi Liwigo Aneotedogoji ja yadeegitedicogi Jesus miditaga nipodigi ane yadilo ane digica nigeladimigipi, odaa jigicaanigigotalo godaxakawa me dinetalo Jesus.

2Jesus ayemaa mica ane yeligo nigijoa cwareenta nokododi, odaa nigidiaagidi ja nigicile.

3Odaa nigijo godaxakawa, nigicotalo Jesus, odaa meetalo, "Nigewi makaami Lionigi Aneotedogoji, awii nagani wetiga me paon."

4Odaa Jesus ja igidi, meeteta, "Lotaganagaxi Aneotedogoji diniditeloco, 'Me diginokina niweenigi meo me yewiga oko. Pida leeditibige mowajipatalo codaa mowo inoatawece Aneotedogoji ane lotaga.'"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

6 e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

5Nigidiaagidi godaxakawa ja yadeegitedicogi Jesus digoida nigotaga Jerusalém, nigotaga anida aneetege Aneotedogoji. Odaa ja yadeegitedibigimece ditibigimedi ligeladi Aneotedogoji, nigica liwai ane dagaxa me leegitibigimece.

6Odaa godaxakawa meetalo Jesus, “Nigewi makaami Lionigi Aneotedogoji, adinaxokitinece digoida natinedi, igaataga lotaganagaxi Aneotedogoji mee, 'Aneotedogoji niige niaanjotedi modoweditagaloco. Oilokaditagawa me digicata gataciledi, codaa me daga etaciloteda gadogonaka midiwataga wetiadi.’”

7Odaa Jesus ja igidi, “Pida maditaga lotaganagaxi Aneotedogoji diniditeloco, mee, 'Jinaga adineenitalo Ganiotagodi Aneotedogoji!’”

8Nigidiaagidi godaxakawa ja yadeegitedicogi Jesus ditibigimedi nagajo wetiga ane dagaxa me leegitibigimece, odaa ja ikeetalo iditawece noiigitigi nigina iigo, codaa me niliicagajetecidi nigina iigo.

9Odaa godaxakawa meetalo, “Jajigotagawa inatawece noiigi nigina iigo me iigeni, nige amakitedini gadokotidi mogeetetiwa.”

10Odaa Jesus ja igidi, meeteta, “Emii, opili, Satanás! Igaataga diniditeloco lotaganagaxi Aneotedogoji, 'Ogeetetalo Ganiotagodi Aneotedogoji, codaa ikani miniokiniwateda me gadiigeni.’”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia

Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

11Odaa godaxakawa ja ika Jesus, odaa aanjotedi jigigotibeci, odoweditelogo.

Jesus jigidaageyatedigi libakedi midi nipodigi Galiléia

(Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15)

12Jesus naga dibodicete João Batista moniwilo, odaa jigigo nipodigi Galiléia.

13Agidiaagitedice nigotaga Nazaré, pida igo idiaa ligeladi nigotaga Cafarnaum, ane ipegitege weiigi ane liboonagadi Galiléia, nipodigi Zebulom aniaa Naftali.

14Odaa jigidaa meo micotece lotaga Isaías, nigijo ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, nigijo mee,

15“Miditaga nipodigi Zebulom aniaa Naftali, naigi anigo weiigi nipodaga aneite daato akiidi Jordão, nipodigi Galiléia ane ligeladi nigijo ane daga judeutedi.

16Midiwataga nigidiwa nipodaga, nigijo noiigi aneiteloco miditaga nexocaga onadi aca lokokena loniciwegena. Odaa nagani lokokena naloteloco iditawece oko aneiteloco nigidiwa nipodaga ane liciagi nipodigi aneite niginoa émagaga.”

17Odaa Jesus jigidaageyatedigi me yelogoditedibece latematiko, mee, “Adinilaanitece gabeyacegeco, igaataga jigipegiteloco nigica noko Aneotedogoji nige iige laalegenali nigina oko.”

Jesus enidítediogi cwaatolo nomiigomigipi modiotece

(Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11)

18Jesus igotetece liniogotibece niweiigi Galiléia, odaa ja nadi itoataale goneleegiwadi dinioxomigi, ijo ane liboonagadi Simão (ane eledi oyatigi me Pedro) ijaa André. Odibatalo nogojedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos
Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

moyaa, oyokoletedinibece leelatiidi midi weiigi me nomiigomigipi.

19Odaa Jesus meetediogi, “Anagi, aniwitici! Gadiigaxinitiwaji anemiita oko madeegitalo Aneotedogoji, liciagi nigina mabaata nogojedi madeegitiogi oko.”

20Odaa agica daga leegi, jogoikatedice leelatiidi, odaa jogodiotece Jesus.

21Jesus igoawaanigi odoe, odaa ja naditediogi eletidi itoataale goneleegiwadi dinioxomigi, ane liboonagadi Tiago ijaa João, lionigipi Zebedeu. Idiaagi catinedi niwatece ijaageniodi, onapade icoa leelatiidi. Odaa Jesus jegeniditediogi modiotece.

22Odaa agica daga leegi jidiaa oyaladi Zebedeu, nigijo eniodi, ajaagajo liwatece, odaa jogodiotece Jesus.

Jesus yelogoditedibece latematiko codaa icilatidi eliodi eelotaginadi
(Lucas 6.17-19)

23Jesus igotedeloco idiwatawece nipodaga Galiléia. Diigaxinagatedibece minoataga liiakanagaxiidi judeutedi. Yelogoditedibece gobodicetedi anele micota me iige Aneotedogoji godaalegenali. Codaa nicilatiditedi ijotawece nigijoa eelotaginadi, codaa me ijotawece nigijo ane nawikodeega.

24Nibodicetedi aneetece Jesus ilaagiteloco iditawece nipodigi Síria. Joanigidaa leegodi monadeegitalo Jesus ijotawece nigijoa eelotaginadi. Odaa icilatidi inoatawece ane latopaco neelotika, codaa me niginoa ane godileenaga, inoa anodakatiogi niwicidi abeyacagaga, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte

As bem-aventuranças

Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

nicilatiditedi yetoledi, codaa me alejaadotedi ane dagadiaa ditinege. Jesus nicilatidi ijotawece nigijo anenagitibeci midoataga.

25Eliodi oko anodiotece. Idi ica noiigi anoicogoticogi nipodigi Galiléia, idi anoicogoticogi micoataga icoa deez nigotadi anei oko anodotagatigi nioladi greegotedi, idi anoicogoticogi nigotaga Jerusalém, codaa me nipodigi Judéia, codaa midiwataga nipodaga daato akiidi Jordão.

Mateus 5

Jesus niigaxitediniwace nigidi noiigi ane yatecogo minitaga nigijo lojotagadi

1Nigijo naga naditetege Jesus nigijo noiigi-nelegi anenagitibeci midoataga, odaa ja dalagatetedibigimece ica lojotagadi, odaa ja nicotedini. Odaa nigijo oko anodiotece jogodipegitalo.

2Odaa Jesus jigidaageyatedigi me niigaxinagatediniwace.

Nigina ane ninitibigiwaji

(Lucas 6.20-23)

3Odaa mee, "Nigina oko anoyowoogodi me digica ane leegodi daga dinanetibigiwaji lodoe Aneotedogoji, Aneotedogoji icota me iige laalegenali nigidi oko, joanigidaa leegodi nigidi oko midioka limedi me ninitibigiwaji.

4Nigina oko ane agecagalodipi nigina natigide, Aneotedogoji icota me yocaganege nigidi oko, joanigidaa leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nigidi oko midioka limedi me ninitibigiwaji.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

5Nigina oko ane diniwikodetibece lodoe Aneotedogoji, Aneotedogoji eote me nebi inatawece iigo, joanigidaa leegodi nigidi oko midioka limedi me ninitibigiwaji.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

6Nigina oko ane doletibige ane igenaga, Aneotedogoji icota meote meletibigiwaji, leegodi me liciagi nigina oko ane nigodi nigigi, codaa me ecibi. Odaa nigoyakadi anoyeligo, codaa anowacipe, odaa jegeletibigiwaji. Joanigidaa leegodi nigidi oko midioka limedi me ninitibigiwaji.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

7Nigina oko anoiwikode eledi oko, Aneotedogoji aagaga niwikodetediniwace, joanigidaa leegodi nigidi oko midioka limedi me ninitibigiwaji.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

8Nigina oko ane yapidi laalegenali, icota monadi Aneotedogoji. Joanigidaa leegodi nigidi oko midioka limedi me ninitibigiwaji.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

9Nigina oko ane ilakidetaciwage nigina oko anijo me nidelaga, Aneotedogoji eetediogi me lionigipi. Joanigidaa leegodi nigidi oko midioka limedi me ninitibigiwaji.

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

10Nigina oko anoiatetibece leegodi mowo ane igenaga, icota Aneotedogoji me iige laalegenali codaa me yaxawatediogi. Joanigidaa leegodi nigidi oko midioka limedi me ninitibigiwaji.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

11Nigina oko nigodotagatibigagajitiwaji, nige etigadiatenitibece codaa nige odiwitakatibigagajitiwaji, modi mawii ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

beyagi, leegodi me aniwiticitiwaji, odaa icota maniniitibecitiwaji.
12Enice aniniitibecitiwaji, igaataga Aneotedogoji yotetetedagadomi digoida ditibigimedi nigica ganagajegi ane dagaxa mele. Igaataga jigidaagee moiatetibeci nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide. (Odaa Aneotedogoji yajigotediogi nagajegi anele.)

Os discípulos, o sal da terra
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

Gadiciagitiwaji yoci anaa lokokena
(Marcos 9.50; Lucas 14.34-35)

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

13Nigida makamagakaamitiwaji gadiciagi yoci liwigotigi inatawece oko. Pida nigina yoci nige aniaditema loniciwaga ane daga ika me beyagi niweenigi, odaa agaleegica gonimawenegegi daga agelagatiti loniciwaga. Odaa agaleegica ane jaoga, alati, odaa oko jogonipodi. (Odaa jigidaagenitiwaji gadiciagi yoci, leegodi agikanitiwaji nigina ane beyagi daga ibeyacagadi oko lewiga.)

Os discípulos, a luz do mundo

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

14Nigida makaamitiwaji aagaga gadiciagi nagana lokokena ane naloteloco inatawece oko, igaataga agica anagatitini, leegodi mikeeni catiwedi gadewiga ane yemaa Aneotedogoji. Codaa agica ane yakadi me yagaditini nigotaga anodabitegeti ditibigimedi wetiga.

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

15Agica ane yalegi noledagaxi, oditaga yapogoditinigi anigetagada nagaagaxi. Pida nagana noledagaxi oipeke ditibigimedi, mowo me naloteloco iditawece ane idei catiwedi diimigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

16Jigidaagee ikani ganilokokenatiwaji me ídi, amaleegaga oyakadi nigina eledi oko monadi gabakedi anele anawiitetiwaji, awii modogetetibigimece Gadiodi ane ideite ditibigimedi.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

Niigaxinaganegegi aneetece lajoinaganegeco Moisés

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

17Jinagaleetibige daga janagi me jaagadi lajoinaganegeco Moisés, ijaa liigaxinaganegeco nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko. Ee ajanagi daga jaagadi liigenatakanegeco Moisés, pida janagi me jotete codaa me jao me yelogo nigica anodiigaxinagatece.

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

18Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nigepaagicota me daa ditibigimedi, codaa me iigo, agica ane noga gaantokaagidi niginoa liigenatakanegeco Aneotedogoji. Agica gaantokaagidi anonoga nigepaa owidijegi noko nige ma nigina iigo.

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

19Enice nigina oko ane daga yotete okanicodaagica niigenatakanegecawaanigi ane degewi me gonegegi, codaa nige iigaxi eledi oko me degeyiwagadi, odaa nigini oko lionigawaanigi liwigotigi nigina oko Aneotedogoji ane iige. Pida nigina oko ane yotete ijoatawece niigenatakanegeco, codaa magaga iigaxi eledi oko me yotete idiwatawece niigenatakanegeco, nigini oko baaniginiaa dagaxa me gonegegi liwigotigi nigidi oko Aneotedogoji ane iige.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e

20Igaataga ejitagawatiwaji icota Aneotedogoji me iige gadaalegenali, codaa akaamitiwaji jigida anenitege nige dagaxa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

me ɠadeɠenakitiwaji caticedi niɠinoa fariseutedi inaa niɠina niiɠaxinaɠanadi anodiiɠaxinaɠatece lajoinaɠaneɠeco Moisés.

Ayakadi daɠa ɠodelatema ɠonioxoa

21Niɠida makaamitiwaji jaɠajipaata niɠijo Moisés aneeta, aneetiogi jotigide ɠadaamipi, ‘Jineɠeloati eledi oko! Igaataɠa niɠina ane daije oyadeegiticogi minitaɠa ɠoniwinoɠodi.’

22Pida ejitaɠawatiwaji niɠina oko ane yelatema nioxoa me diɠica leeɠodi, niɠini ɠoniwinoɠodi iwi niɠica anodaaɠigota. Nigica aneeta nioxoa, ‘Akaami yetole!’ Joaniɠiniaa oyadeegiticogi miditaɠa seteenta lacilodi noiigi. Niɠijo aneeta nioxoa me daɠaxa me beyagi, aɠaleeɠica aneetege Aneotedoɠoji, codaa doidetibige Aneotedoɠoji me iiɠetedicogi niɠini oko minitaɠa noledi ane daɠa ipe.

23Enice nige emii Aneotedoɠoji liɠeladi madeegitalo noɠeedi ditibigimedi nameeja Aneotedoɠoji, odaa analakitibige ɠanioxoa mijo me dinotigimadetaɠagi.

24Idiaaɠanitice ɠaboonigi lodoe nameeja. Odaa ecoɠotace oleetibige me ɠadilakiitege ɠanioxoa, nigidiaaɠidi nige naɠa ɠadilakiitege, odaa jaɠajicitalo Aneotedoɠoji nigica ɠaboonigitalo.

25Nigica ane lowoogo me ɠadadeegita ɠoniwinoɠodi me yeloɠodi mida ɠadoenatagi ane beyagi, adinilakidenitege maleediɠicoota ɠoniwinoɠodi. Igaataɠa doidetibige daɠa ɠadadeegiticogi minitaɠa ɠoniwinoɠodi, odaa ɠoniwinoɠodi ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-

gadajicitiogi iodagawadi. Odaa iodagawadi etigadixomitiwece niwilogonagaxi.

26Ejitagawatiwaji nigina anewi. Aganotiticogitiwaji niwilogonagaxi nigepaagediani icoatawece nigicoa ganaaleweta nigijo goneleegiwa.

Niigaxinaganegegi ane yalagata nogolagatakanegegi

27Nigida makaamitiwaji jogowoogoti nigijo aneeta Moisés nigijo jotigide, negee, 'Jinaga gadoomatewa iwaalo wadonaga.'

28Pida ejitagawatiwaji, nigina goneleegiwa ane iwita iwaalo ane daga lodawa, odaa nige yowo me loomatewa, odaa catiwedi laalegena ja dogolagataka.

29Enice gagecoogeli nigeo mowoo ane beyagi catiwedi gadaalegena, odaa anogaatice gagecooge, alati! Igaataga dagaxa mele maniatitema gagecooge, pida agoyokoletiogi iditawece gadolaadi minitaga noledi ane daga ipe.

30Gabaagadi nigeo mawii ane beyagi, akagiti, odaa alati. Igaataga dagaxa mele maniatitema onidateci gabaagadi, pida agoyokoletiogi iditawece gadolaadi minitaga noledi ane daga ipe.

Niigaxinaganegegi aneetece nalataganegegi
(Mateus 19.9; Marcos 10.11-12; Lucas 16.18)

31Moditibece nigijo jotigide, 'Nigina ane yaladi nagana lodawa, odaa leeditibige me yajigota notaganagaxi me ikee naga yaladi lodawa.'

32Pida ejitagawatiwaji, inoatawece goneleegiwadi anoiige lodawa mopi, odaa nagani iwaalo nige wadotace, odaa nigini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

Da vingança

goneleegiwa nalatogodi jegeo me dogolagataka nagani iwaalo. Codaa nigini gela lodawa nagani iwaalo jagaga dogolagataka. Idoka yakadi malati gadodawa nige gadogolagati.

Niigaxinaganegeco aneetece me leeditibige me jaoga nigina anejinaga me jaoga

33Codaa owoogotitiwaji anoditiogi nigijo jotigide godaamipi, nogoditiogi, 'Jinaga inetee nigina nagawii anigida gagegi, pida awii nigica ane enitalo Goniotagodi Aneotedogoji mawii.'

34Pida ejitagawatiwaji, nigawii gagegi, jinagabakeni liboonagadi anigetigidi, otegexaagaga eledi oko liboonagadi. Jinaga aboonagateeni ditibigimedi mawii gagegi, igaataga ditibigimedi jigidiaagi me diigenataka Aneotedogoji.

35Codaa jinagabakeni liboonagadi nigina iigo, igaataga nigina iigo liciagi nagana baanco aneite Aneotedogoji me nipenegetedini logonaka. Codaa jinagabakeni liboonagadi Jerusalém, igaataga nagani nigotaga nebi Aneotedogoji, minionigi-eliodi.

36Codaa jinagabakeni niboonagadi makamaga gadacilo mawii gagegi, igaataga agica ganimawenegegitece gadacilo molii me digica otigidatece gadamodi me yapacaga migetaga nabidi.

37Pida nigawii gagegi, onexaageni, 'Jao', ogoa domige eni, 'Ajao', igaataga dagawii eledi gagegi, nigida eledi gagegi ja icogoticogi mijotaga nigijo ane beyagi, godaxakawa.

Agele daga joleegatibige me jojeteega

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 6.27-30

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol

(Lucas 6.29-30)

38Owoogotitiwaji nigijo jotigide moditibece, ‘Anogaa ligecooge nigina ane napoace ligecooge eledi oko. Codaa aninokeni lowe nigina ane ninoke lowe eledi oko.’

39Pida ejitagawatiwaji jinogoojeteeta nigina aneo ane beyagitagadomi. Nigica ane yabaketigi gadajice, odaa ajici eledi gadajice magaga yabake.

40Nigica ane gadadeegiticogi minitaga goniwinogodi me doletibige me dinigaanyetece ganoecagaxi, odaa ikanitece magaga yadeegi ganibalito.

41Nigica iodagawa ane iigetagawa moyagati loyagaka onadateci ciloomito, odaa adeegitema nigepaa itoa ciloomito.

42Ediani nigina oko ane dipokotibece, codaa jinagaciiletema nigina ane dadilagatagawa.

Leeditibige memaani gadaxakawepodi
(Lucas 6.27-28, 32-36)

43Owoogotitiwaji nigijo jotigide moditibece, ‘Leeditibige memaani gadoiigi, odaa gadelegedi nigina anakaami lelegedi.’

44Pida ejitagawatiwaji leeditibige memaani ganelogododipi. Codaa oeni motaganegeni nigina anetigadixoomitiwaji. Codaa otaganegeni Aneotedogoji mipokitalo meote aneletema nigina aneo ane beyagitagadomitiwaji codaa nigina anetigadiatenitibece.

45Odaa jigikeenitiwaji mewi makaami lionigipi Gadiodi ane ideite digoida ditibigimedi. Iniaaginiwa dagaxa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

meletedogodomi, igaataga eote nagani aligege ane nebi me naloteloco oko anele, codaa me nigina oko ane beyagi. Codaa niwakateetedigi ebici nigina oko ane igenaga, codaa me nigina ane daga igenaga.

46Igaataga nige inoka emaani nigina ane gademaanitiwaji, Aneotedogoji ayajigotedagawatiwaji ganagajegi, igaataga nigina anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, jigidiaagidi analeetibige dogowidi libeyacegeco, pida idiaagidi oyemaa lokaagetedi.

47Nige anicenitiwaji codaa nige ikeenitiogi gademaanaganegegi idiokidi gadoiigi, odaa agawiitetiwaji anele caticedi nigidi eledi oko anowo, igaataga nigina oko ane dogoyowoogoditeda Aneotedogoji owo liciagi.

48Odaa nigida makaamitiwaji leeditibige mawii aneletema inatawece oko liciagi Gadiodi ane ideite ditibigimedi, igaataga idioka limedi meletetema inatawece oko.”

Mateus 6

Jesus godiigaxi anodaagejinaga me jaxawanaga eledi oko

1Jesus egidaa diitigi me dotaga, odaa mee, “Adinowetitiwaji! Nigina nigaxawanitiwaji nigina anida lemagamatiigi, jinagawii lodoe eledi oko, moleetibige metigadiwenigideni. Igaataga nigawiitiwaji me lodoe eledi oko, odaa Gadiodi ane ideite ditibigimedi ayajigotedagawa ganagajegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

5 E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu

2Enice nigina maxawani okanicodaagica oko anida lemagamatiigi, jinaga adinelegenitiogi inatawece oko micataga nigina oko anokowo meletibigiwaji minoataga niginoa niiakanagaxiidi, codaa me ladicotiidi nigotaga. Nigidi oko inoka odoletibige moiwenigide. Ejitagawatiwaji nigina anewi, nigidi oko jigidokida moiwenigide, odaa agodibatege nagajegi ane domaga yajigotediogi Aneotedogoji.

3Pida nigina maxawani okanicodaagica oko anida lemagamatiigi, awii makamokakaami mowoogoti!

4Odaa jigidaagee agica ane yowoogodi nigina maxawani nigina oko anida lemagamatiigi. Iniokiniwateda Gadiodi me yowoogodi! Igaataga baga nadi inoatawece. Odaa yajigotedagawa ganagajegi lodoe eledi oko.

Niigaxinaganegegi anodaagejinaga me jotaganegenaga Aneotedogoji

(Lucas 11.2-4)

5Nigina motaganegeni Aneotedogoji, jinagawii liciagi nigina oko anokeo mele, ane lemaanigi me dabiditiniwace nigina moyotaganege Aneotedogoji catiwedi ligeladi Aneotedogoji, inaa logomoce ladicotiidi, owotibige minatawece oko onadi odaa oiwenigide. Ejitagawatiwaji nigina anewi, agodibatege anigetigica nagajegi miniwataga Aneotedogoji, inoka odibatege liwenigidenaganegegi nigina oko.

6Pida nigida makaami, nigotaganegeni Aneotedogoji, akaatiwece gadigeladi, anibatooni gadapoagi, odaa otaganegeni

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

Aneotedogoji Gadiodi, leegodi iniwa okanicodaagica ane onitice. Jiginiaa Gadiodi ane gadati okanicodaagica ane onitice odaa yajigotedagawa ganagajegi lodoe eledi oko.

7Nigina motaganegeni Aneotedogoji, jinogopilagatitibigeloco gagegi ane digicata ane niitigi, anee nigina oko ane dogoyowoogoditeda Aneotedogoji. Igaataga odiletibige Aneotedogoji daga wajipatediogi nigina meliodi me notaganaga.

8Jinogotaganegeni Aneotedogoji dagawii liciagi nigina oko, igaataga Aneotedogoji Gadiodi ja yowoogodi anopootibige, maleedigicatibige digipokitalo.

9Enice nigotaganegeni Aneotedogoji etida alitigi gagegi, 'Godiodi anadeoni digoida ditibigimedi, jemaanaga minatawece oko oiwenigide Gaboonagadi.

10Iigeni laalegenali nigina oko. Jemaanaga nigina oko mowo digoina iigo nigica anemaani, digo anee midi anowo anemaani digoida ditibigimedi.

11Godedianigitece goweenigi ane jopoogatibige nigina noko.

12Ixomagateenitedice gobeyacegeco, digo anejinaga me jixomagateenagatedice libeyacegeco eledi oko anowotogodomi.

13Jinigikani nigina ane beyagi daga godice oditegeo me jaoga ane beyagi. Pida godatamagateenitege ane beyagi, nigijo godaxakawa. Igaataga jagakamagakaami ane iigeni laalegenali nigina oko. Nigida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

15 se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

16 Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

18 com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

makaami eliodi gadoniciwaga, codaa inatawece oko odogetetagawa. Odaa jigidaagee nigepaa ganigicatibige. Jigidaagee (Amém).’

14Igaataga nige ixomagateenitedicetiwaji libeyacegeco eledi oko anowotagadomi, odaa Gadiodi ane ideite ditibigimedi aagaga ixomagateetedice gabeyacegeco.

15Pida nige daga ixomagateenitedice libeyacegeco eledi oko anowotagadomi, odaa Gadiodi aixomagateetedice gabeyacegeco.

Jesus diigaxinagatetece ica anodaagee me jikanakawaanigi me jiniodaga me jotaganegenaga Aneotedogoji

16Ele midatibece me daga jiniodaga nigina me joleegatibige menegegi jipecagatege Aneotedogoji. Nige ikanawaanigi manioditiwaji motaganegeni Aneotedogoji, jinagawii micataga dagakaami agecagalo, anee nigina anokowo meletibigiwaji. Igaataga anapiladaga owotibige eledi oko moyowoogodi moikanawaanigi me niodaga. Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nigidi oko agodinigaanyetetece lagajedi Aneotedogoji, inoka odinigaanyetece liwenigidenaganegegi nigina eledi oko.

17-18Pida akamagakaamitiwaji, nigina me daganiodi, anapiladi, codaa iteci gadamodi, odaa agoyowoogodi nigina eledi oko mikanawaanigi maniodi. Pida iniokiniwateda Gadiodi ane ideite ditibigimedi codaa ane ideite okanicodaagica ane oni baga yowoogodi. Odaa Gadiodi ane nadi anawii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

okanicodaagica ane oni, yajigotedagawa ganagajegi lodoe nigina oko anigida noko.

Os tesouros no céu

Niigaxinaganegeco ane yalagatalo icoa goniliicagajetecidi ane daga daateda
(Lucas 12.33-34)

19 Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

19Jinaga atecigi ganiliicagajetecidi digoina iigo, igaataga inoa ipilagawaana inaa ligowiiga anoyaagadi ane goniliicagajetecidi, codaa inoa olicagaga moyojiketi nibaloote diimigi, odaa ja dakatiobece me nolicaga.

20 mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

20Pida atecigi ganiliicagajetecidi digoida ditibigimedi ane digicoa ipilagawaana inaa ligowiiga dogoyaagadi ane ganepilidi, otegexaagaga olicagaga agoyakadi me dakatiobece daga nolicaga. Igaataga nigicoa goniliicagajetecidi digoida ditibigimedi aliciaco niginoa ane jakatagate digoina iigo.

21 porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

21Igaataga nigida moko godemaanigi midiokaanaga limedi me idejonaga aneite goniliicagajetecidi.

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

Aca nilokokena godolaadi
(Lucas 11.34-36)

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

22Nigoleetibige inokina ane yemaa Aneotedogoji, odaa gadiciagi nigina oko anele ligecoogeli. Micataga nilokokena Aneotedogoji daga dakatiwece gagecoogeli, odaa idei catiwedi gadaalegena me ikeetagawa ane igenaga.

23 se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

23Pida nige dogoleetibige mawii ane yemaa Aneotedogoji, odaa baga gadiciagi nigina oko ane beyagi ligecoogeli. Micataga nilokokena Aneotedogoji daaditaga yakadi me dakatiwece gadaalegena me ikeetagawa ane igenaga. Odaa nexogotiwe gadaalegena. Codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os dois senhores

24 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida
Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

nigica nexocaga dagaxa me nexocaga, odaa agakati dogowoogoti nigica ane yemaa Aneotedogoji.

Ica ane leeditibige me joleegatibige
(Lucas 16.13; 12.22-31)

24Agica ane yakadi me dibatema iniwataale necalaixedi, igaataga oniniteci yemaa, inigeledi baga lelegedi, odaa yoe libakedi nigini anepaga yemaa. Pida nigini eledi baadaga deemitetibige. Agakatitiwaji mabaatema Aneotedogoji, oditagaga oleetibige mowidi ganinyeelo.

25Enice ejitagawatiwaji jinagagowikomataatibige gaweenigi, codaa anopootibige me gadewiki, codaa jinaga agowikomataatibige gadowoodagagi ane leeditibige madinixomitinigi, igaataga agodewigatema digidokida me idinixomaga.

26Digawini niginoa ilaagaxodi ane wayotiwaji digoina! Agenanaganaga, codaa agicoa lawodigijedi dogonopilagaditedio, codaa agoyatecogotee liweenaga. Pida Gadiodi ane ideite ditibigimedi agica daga ika maniaditibige liweenigi. Odaa nigida makaamitiwaji baga dagaxa mida ganiwalótema Aneotedogoji caticedi niginoa ilaagaxodi.

27Agica ane yakadi me iigitice lewiga otigidatece noko leegodi me igecagalege nigica ane yopotibige me yewiga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

28Igaamee ina me gadigecagalegenitiwaji gadowoodagagi? Digawini anodaagee me iliteloco nipodigi niginoa niale lawogo. Nigidiwa niale lawogo anibaaga, codaa agicoa lowoodi loenataka modinixotinigilo.

29Pida ejitagawatiwaji niginoa niale lawogo dagaxa me libinienaga caticedi nigicoa lowoodi inionigi-eliodi Salomão anowidi niliicagajetecidi codaa dinixotinigilo nowoodi ane dagaxa me libinienaga.

30Digawini nigina nadegogo aninaa, icota me yadilo, odaa jogoyalegi. Aneotedogoji eote nadegogo me libinienigi micataga daga dinixotinigilo niginoa nowoodi ane dagaxa me libinienaga. Enice nigeote nadegogo me libinienigi, odaa ajawienatakanaga magaga gadinixomegenitetiwaji idaagida me degeliodi gatiwagatakanegegi.

31Enice jinagagowikomataatiwaji, jinegeni, ‘Igamige jakataga ane jelicaga?’ codaa jinegeni, ‘Igamige jakataga godowoodagagi?’

32Igaataga nigina oko ane dogoyowoogoditeda Aneotedogoji baga odogowikomatatibige anoyeligo, codaa me lowoodagagi. Gadiodi ane ideite ditibigimedi yowoogodi mopootibigetiwaji maniodi, codaa anadinixomitinigi.

33Pida odoejegi oleetibige Aneotedogoji me iige laalegenali oko, codaa oleetibige minatawece oko owo ane igenaga, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

1 Não julgueis, para que não sejais julgados.

2 Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

Aneotedogoji ja yajigotedagawatiwaji inatawece anopootibige.

34Enice jinaga gadigecagalegeni nigica anopootibige natiinigoi. Igaataga anogowoogoti nigica ane digica natiinigoi. Jagabo niginoa ane dakaketagadomi nigina noko, odaa agele daga gadigecagalegeni nigica ane dakaketagadomi natiinigoi.”

Mateus 7

Leeditibige me daga golaagedi nigina oko ane daga jowoogotaga anee

(Lucas 6.37-38, 41-42)

1Jesus egidaa diitigi me diigaxinaga, odaa mee, “Jinagawini anee lewiga eledi oko oditaga adinanimigita, adagagakaami laagetedipi Aneotedogoji.

2Igaataga Aneotedogoji gadiwini digo aneni me gadigoatita eledi oko. Anodaagemiita eledi oko, odaa Aneotedogoji idagaga igotedagawatiwaji.

3Igame leegodi mawini libatiicawaanigi ganioxoa, ane micataga daga lagamicagajecawaanigi ganioxoa, pida akamaga gabatiigi aganati, ane micataga daga iwogo liwai catiwedi gagecoogelitiwaji?

4Ica mabo gadaalegena menita ganioxoa, ‘Inogatagadomi gadagamicagajegi’, pida idi iwogo liwai catiwedi gagecooge?

5Gadiciagi nigina anokeo mele! Odoejegi leeditibige manogaa iwogo liwai ane idei catiwedi gagecooge, amanagawini anatiteloco manogaa lagamicagajecawaanigi ganioxoa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

6Jinagajicitiogi nigidi oko abeyacagaga nigina ane iomagaditetema Aneotedogoji. Igaataga nigidi oko liciagi necexodi ane diojo, odaa doidetibige degetigadowacitiwaji. Codaa jinegenitiogi nigidi oko niginoa notaga anele Aneotedogoji ane yelogoditedagawa, igaataga niginoa notaga Aneotedogoji ane yelogodi liciagi nagana wetiga ane dagaxa me dakake loojedi. Codaa nigidi oko abeyacagaga aagaga liciagi nigidagiwadi. Nige okolenitiogi nigidagiwadi nagani wetiga, odaa jogonipoditibige nagani wetiga ane dakake loojedi.

Jesus incita a orar

Lucas 11.9-13

Jakataga me jipokagatalo Aneotedogoji nigica ane jopoogatibige

(Lucas 11.9-13)

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

7Ipokitalo Aneotedogoji nigica anopootibige, odaa jagabaategetiwaji. Oleetibige miniwataga Aneotedogoji nigina anele anepaa yemaa me yajigotedagawatiwaji, odaa jagakatitiwaji. Atokeni epoagi, odaa Aneotedogoji ja yomoke.

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

8Igaataga inatawece oko anodipokotalo, odibategе lipoketegi, codaa inatawece oko anodoletibige anigidi, oyakadi. Codaa yomoketetema epoagi nigina ane yatoke.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

9Gadionigi nige dipokotagawa paon, domige ajicita wetiga?

10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

10Ina me dipokotagawa nogojegi, domige ajicita lakeedi?

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto

11Nigida makaami anakaami abeyacagaga, pida owoogoti majicita gadionigipi nigina anele. Apigikoa Gadiodi ane ideite

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

ditibigimedi yajigotediogi nigina anele nigina oko modipokotalo.

12Awiitema eledi oko nigica anemaanitiwaji modigotagawa. Igaataga jigidaagee me diigaxinaga Moisés nigijo naga idí nigijoa lajoinaganegeco, codaa jigidaagee me niigaxinaganaga nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji.

Icoa itiwataale naicoli
(Lucas 13.24)

13Adinoniciwagati makaatiwece mida epoacawaanigi. Igaataga nigida eledi epoagi nelegi codaa me nigijo naigi agica lagaliigi me jiwagatece dowiceta miditaga ica aneitice nigina oko me digica liniogo me nawikodeega. Codaa eliodi oko anodioteci nigijo naigi.

14Pida nigida epoacawaanigi ijaa nigijo naicawaanigi ane dakake me jiwagatece, baga dowiceticogi miditaga nigica aneitice nigina oko ane newiga miniwataga Aneotedogoji, odaa baadegeliodi oko anodioteci nigijo naicawaanigi.

Ica awitakegipi anokowo minigina anoyelogoditibece lowooko Aneotedogoji
(Lucas 6.43-44)

15Anidakitiogi nigina anodi moyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, pida niwitakaga. Nigidi oko anokowo moyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko oinaale nigina oko. Liciagi diwilecogoni me doide, odinixotinigi lamodi waxacoco moinaale waxacoco. Odaa nigidi oko liciagi waxacoco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

17 Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

19 Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

16Pida icota mowoogoti anidi leegodi niginoa loenataka, anodaagee mowoogoti ane latopagi niale leegotedi elali. Igaataga nagana omiigonaga ayajigo uuva, codaa niginoa lalepigigoli agoyajigo fiigo.

17Odaa jigidaagee nagana niale anele yajigo elali anele, codaa nagana niale ane degele yajigo elali ane beyagi.

18Nagana niale anele ayakadi daga yajigo elali ane beyagi. Codaa nagana niale ane beyagi ayakadi daga yajigo elali anele.

19Nagana niale ane daga yajigo elali anele, oyakagidi, odaa jogoyokoletiogi noledi.

20Joanigidaa me jakataga me jowoogotaga nagana niale leegotedi elali ane yajigo. Jigidaa magaga jakataga me jowoogotaga nigidiwa awitakaga anodi moyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, leegodi niginoa loenataka.

Nigica oko Aneotedogoji ane dibatetege
(Lucas 13.25-27)

21Eliodi oko idoka etidadatigi, ‘Iniotagodi, Iniotagodi!’ Pida agiditawece odakatiwece digoida ditibigimedi aneitedice Aneotedogoji me diigenataka. Pida inokina nigina anowo Eiodi ane yemaa, idiokidi baga dakatiobece digoida ditibigimedi aneitedice Eiodi.

22Nigica noko nige iwi Aneotedogoji anigotediogi inatawece oko, odaa eliodi oko moditiwa, ‘Iniotagodi, Iniotagodi! Eliodi me jibakenaga Gaboonagadi codaa jelogotagatedibece lowooko Aneotedogoji, codaa me jibakenaga Gaboonagadi me jiticodagatedice niwicidi abeyacagaga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

codaa me jibakenaga Gaboonagadi me jaogate godoxicegetedi.'

23Pida ejitiogi lodoe eledi oko, 'Agica daga gadowoogoti. Adetecenitice, jagakamagakaamitiwaji anawii ane beyagi!'

Icoa itoa latopaco lipodagalatedi diimigi
(Lucas 6.47-49)

24Nigina ane wajipatalo yotaga odaa eyiwagadi, nigini liciagi nigina goneleegiwa anida lixakedi odaa dabitegeteloco ligeladi ditibigimedi wetiga.

25Naga dinikatini ebici nelegi, odaa negenagi aboogo-ninyogodi, codaa niwocotaga ane yoniciwadi jigicota nigijo diimigi, pida agenitini. Leegodi nigijo goneleegiwa dabitegetini ligeladi ditibigimedi wetiga, anepegele me diimigi lipodagaladi.

26Nigina ane wajipatalo yotaga pida ageyiwagadi, baga liciagi nigina goneleegiwa ane digica lixakedi ane dabitegetini ligeladi midi dotiwadi.

27Naga dinikatini ebici nelegi, odaa negenagi aboogo-ninyogodi, codaa niwocotaga ane yoniciwadi jigicota nigijo diimigi, odaa ja dojitini, codaa agica ane yeyagatice."

Jesus ibake nagatetigi me dotaga

28Naga nigotedini Jesus me dotaga, odaa ica lapo-nelegi jogoyopo leegodi anodaageeteda me diigaxinaga.

29Leegodi adiigaxinaga daga liciagi niigaxinaganadi anodiigaxinagatece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 8

A cura de um leproso
Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião
Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

lajoinaganegeco Moisés, pida Jesus baga ibake epaa nagatetigi me diigaxinaga.

Mateus 8

Jesus icilatidi ica goneleegiwa dawace-lolaadi
(Marcos 1.40-45; Lucas 5.12-16)

1Naga daxoditedini Jesus me icogotedibigimece ica lojotagadi, odaa ica noiigi-nelegi jogodiotece.

2Odaa ica goneleegiwa dawace-lolaadi jigicotalo, odaa ja yamagatedi lokotidi lodoe Jesus me iwenigide, meetalo, “Iniotagodi, jowoogodi mida gadoniciwaga madicilatiti, nigemaani.”

3Odaa Jesus ja ixoketedice libaagadi, naga ipeketedeloco nigijo goneleegiwa, odaa jegeeteta, “Ee jemaa me gadicili nigina natigide!” Odaa agica daga leegi nigijo dawace-lolaadi ja icí.

4Odaa Jesus jegeete, “Digawini, jinigica anelogotita nigida anejigotagawa. Pida emii, adinikeenita sacerdoti naga gadicili. Codaa aboonitalo Aneotedogoji gaboonigi ane liigenatakanegegi lajoinaganegegi Moisés, awiitibige me ikeenitiogi iditawece oko naga akaami ele. Odaa yakadi mopiliticogi miditaga gadoiigiwepodi.”

Jesus icilatidi ica liotagi nigoloneegi romaanotedi
(Lucas 7.1-10)

5Jesus igo nigotaga Cafarnaum. Naga dakatediwece nigotaga, odaa ica goloneegi ane iige onaniteci taalia iodagawadi, igo midoataga, odaa ja dipokotalo me yaxawa.

6Odaa meetalo Jesus, “Iniotagodi, ini iotagi lioneega digoida igeladi eliodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

deelotika. Ayakadi otegexaagaga me ditinege, eliodi me dawikode."

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

7Odaa Jesus jegee, "Ejigo jicilatidi."

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8Pida nigijo goloneegi meetalo, "Aleeditibige degemii akaatiwece igeladi, Iniotagodi. Igaataga dagaxa makaami gonegegi, caticedi ee. Pida onexaagawii gagegi me icí, odaa inioneega ja icí.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9Igaataga inoa eletidi iodagawadi ane leegitibigimece nagatetigi ane etidiige. Pida ee aagaga ida inagatetigi magaga jiige onaniteci taalia iodagawadi. Jakadi mejita okanicodaagica nigidiwa iodagawadi, 'Emii!' Odaa jigigo. Iniaa eledi nigejita, 'Anagi!' Odaa jegenagi. Codaa nigejita nigina iotagi, 'Awii nigida ane jiigetagawa!' Odaa jegeo. Odaa akaami ida ganagatetigi me iigeni iotagi me ele, odaa ja icí."

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10Nigica Jesus naga wajipateta nigijoa lotaga nigijo goloneegi, odaa eliodi me yopo nigijo goneleegiwa. Odaa jegeetediogi nigijo noiigi anodiotece, "Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nigida goneleegiwa eliodi meyiwagadi Aneotedogoji. Anigica jinadi oko otegexaagaga minataga godoiigi Israel ane nakato Aneotedogoji, digo midataga nigida goneleegiwa me nakato Aneotedogoji.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

11Ejitagawatiwaji eliodi eledi oko, ane daga judeutedi, icota me icogoticogi nigoi codaa me gocidi, odaa nicoogowepodi Abraão, Isaque, Jacó miditaga nalokegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro
Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

Aneotedogoji ane yoe digoida ditibigimedi, lalokegi loiigi.

12Pida Aneotedogoji aikatediobece eliodi oko loiigi judeutedi me dakatiobece miditaga lalokegi. Aikatedio me dakatiobece nigina oko ane daga yemaa Aneotedogoji me iige laalegenali. Pida Aneotedogoji baga yokoletedicogi miditaga nexocaga anei me noenagateloco, codaa moyacigice lowe leegodi me nawikodeega."

13Odaa Jesus jegeeteta nigijo goloneegi, "Emii opiliticogi gadigeladi, gaotagi ja icí leegodi manakatoni Aneotedogoji me yakadi me icilatidi." Odaa aniaagani nagaca lakata Jesus negee, odaa nigica liotagi nigijo goloneegi ja icí.

Jesus icilatidi eliodi eelotaginadi
(Marcos 1.29-34; Lucas 4.38-41)

14Odaa Jesus jigigo ligeladi Pedro. Naga dakatedio, ja naditedeloco loxiigate Pedro miwotini, dapicogo-lolaadi.

15Odaa ja ipeketedeloco libaagadi nagajo iwaalo, odaa ja icí. Naga dabiditini, odaa ja doolaga yoe liweenigi Jesus.

16Naga gocidi, jogonadeegitalo eliodi oko anodakatiogi niwicidi abeyacagaga, codaa me eelotaginadi. Odaa Jesus onexaageetediogi mopitibeci nigicoa niwicidi abeyacagaga, odaa ijoatawece noditedice miditaga nigidi oko. Odaa ja nicilatiditediniwace iditawece eelotaginadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era

17Jigidaagee negeote micotece nigica aneeta Isaías, nigijo ane yelogoditibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, negee, “Yadeegi godeelotagi, codaa noga godabocaga.”

Jesus yajoi oko anoyemaa modiotece
(Lucas 9.57-62)

18Naga nadi Jesus ica noiigi-nelegi moyawiile, odaa ja iige nigijo anodiotibece me digetitacicoace daato nigica weiigi.

19Maleedaga noditicoaci, odaa onijoteci nigijo ane diigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés igo midoataga Jesus, odaa jegeetalo, “Niigaxinaganaga, ja idigo me jiotagadici okanicodaagicata ane aaticogi.”

20Odaa Jesus jegeeteta, “Niginoa eti inoa libecoli, codaa ilaagaxodi inoa epaa libatoli. Pida Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, baadigica yotokagadi.”

21Ica eledi goneleegiwa ane diotibece Jesus jegee, “Iniotagodi, jemaa me jiotagadici. Pida ecogotace jalita eiodi nige yeleo amaleegaga inaligitini.”

22Pida Jesus jegeeteta, “Aniwitici! Igaataga nigina oko liciagi émegegi leegodi agoyemaa moniotici, odaa dioki epaa onaligitedini émagaga.”

Jesus yamaketedini ica niwocotaga
(Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25)

23Nigidiaagidi Jesus ja waxoditedinigi ajo niwatece ijaagijo nigijo anodiotibece lixigagawepodi.

24Codaagida naga enagi ica niwocotaga aneo me itedibige ebekadi nelecoli. Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

nigijoa ebekadi ja domaga oyapogoditi niwatece. Pida idiaa Jesus diote.

25Odaa nigijo anodiotibece jogodipegitalo, oyojietelogo, moditalo, “Goniotagodi, godaxawanegegi! Ade jaaga!”

26Odaa Jesus meetediogi, “Igaamee ina madoiitiwaji? Amewi manakatonitetiwaji Aneotedogoji.” Naga dabiditedini, odaa ja iige niocodi inaa ebekadi me notokotiniwace. Odaa nigijo niocodi ijaagijoa ebekadi ja notokotiniwace.

27Odaa nigijo anodiotibece eliodi moyopo, odaa ja dinotaganege modi, “Amiidoa icoa goneleegiwa? Aneote niocodi idiaa ebekadi moyiwagadi nigina ane liigenatakanegegi!”

Jesus icilatidi itoataale goneleegiwadi anodakatiogi niwicidi abeyacagaga

(Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39)

28Jesus jigicotedicogi daato niweiigi Galiléia, nipodigi aca Gadara. Odaa jogodakapetege icoa itoataale goneleegiwadi ane dakatiogi niwicidi abeyacagaga, ja nigeladimigipitigi midiwa lawimagajetedi-wetiadi, ane onaligite judeutedi némagaga. Odaa jigidiaa oicogotiwece nigijoa goneleegiwadi. Nigidiwa goneleegiwadi loidenaga, codaa me doide, agaleegica ane yakadi me dioteci nigijo naigi.

29Nogonaditege Jesus, odaa ja napaawaga, modi, “Igaamee managi godigiwocegegi, anakaami Lionigi Aneotedogoji? Domige naganagi me godiloikatitegegi maleedigicota noko Aneotedogoji nige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

iloikatidi nigina oko leegodi libeyacegeco?”

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

30Onidiwa icoa nigidagiwadi ane noxicogonaga aona leegitalo.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

31Odaa nigicoa niwicidi abeyacagaga anodakatiogi nigijoa itoa goneleegiwadi moditalo Jesus, “Nige godiigenegegi me gododiticogi niginoa goneleegiwadi, pida godikanegegi me jakagatiogilo nigidiwa nigidagiwadi.”

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

32Odaa Jesus meetediogi, “Enice emiitiwaji!” Odaa nigicoa niwicidi abeyacagaga ja noditicoaci midiwataga nigijoa goneleegiwadi, odaa jogodakatiogilo nigijoa nigidagiwadi. Odaa nigijoa nigidagiwadi ja daleditedigi, odaa jegenitinece ica lilokagadi, odaa ja daxaboketiniwace, jogocegaga miditaga weiigi.

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

33Nigijoa goneleegiwadi anodoweditelogo nigijoa nigidagiwadi ja daleditibige odeleticogi nigotaga, odaa jogoyatemati nigica ane ninyaagi nigijoa nigidagiwadi, codaa anee nigijoa goneleegiwadi naga noditicoaci niwicidi abeyacagaga anodakatiogi.

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

34Odaa ijotawece nigeladimigipitigi nagajo nigotaga jegenagitibeci odakapetege Jesus. Nogonadi Jesus, odaa jogodipokotalo me noditedicogi niigo.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

Mateus 9

Jesus icilatidi ica alejaado ane dagadiaa ditinege
(Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

1Jesus naga waxoditedinigi niwatece migo daato weiigi, odaa jigicotedicogi manitaga epaa nigotaga.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

2Odaa icoa goneleegiwadi jogoyadeegitalo ica alejaado ane dagadiaa ditinege ane iwoteloco aca ligelate. Naga nadi Jesus moyiwagadi Aneotedogoji me yakadi me icilatidi nigijo goneleegiwa, odaa jegeeteta nigijo alejaado, “Jinagadoii, ionigi! Ja inapitagadi gabeyacegeco.”

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

3Odaa icoa onategigidiwa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés dinotaganegetiwage modi, “Nigidoa goneleegiwa beyagi me dotagatedibige Aneotedogoji leegodi nigijoa lotaga iniokiniwateda Aneotedogoji me yakadi me ligegi.”

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

4Jesus yowoogoditediwe lowoogo, odaa meetediogi, “Igaameetiwaji mowoo ane beyagi?

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

5Amiida ica ane dakake mejatigi igegita idi alejaado? Domige enegegi dakake degejita, ‘Ja gadapitagatitece ijoatawece gabeyacegeco’, ogoa domige ina degejita, ‘Adabititini, odaa awaligi!’?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

6Nigida me Ee jikeetagawatiwaji me Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, ida yoniciwaga me inapitagadi libeyacegeco oko.” Odaa meete nigijo alejaado, “Adabititini, odaa anibaatine nagadi gagelate, odaa emii digoida gadigeladi!”

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

7Nigijo goneleegiwa naga dabiditini, odaa jogopiticogi ligeladi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

8Nigijo noiigi nogonadi nigijo niciagi, odaa jogodogetetalo Aneotedogoji, leegodi me yajigotediogi nigina oko loniciwaga monicilatiditiniwace eelotaginadi.

Jesus enidite Mateus me diotece
(Marcos 2.13-17; Lucas 5.27-32)

9Jesus ja noditedicogi nigica aneite, egidaa diitedicogi mewaligi, odaa jigicote ica diimicawaanigi balaacogo aneitice me nicoti ica goneleegiwa ane liboonagadi Mateus. Mateus inaagina ane dibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi. Odaa Jesus jegeeteta, “Anagi, aniwitici!” Odaa Mateus ja dabiditini, ja diotece.

10Odaa Jesus jigigo ligeladi Mateus, odaa ja nicotedi maditaga aca nameeja. Naga niodaga menoale, jigicotiobece eliodi nigijo anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, ijaagijo eliodi eledi oko, judeutedi anoyakadi me abeyacagaga. Odaa ja nicotiniwace miniwataga Jesus ijaagijo anodiotibece magaga niodaga.

11Icoa fariseutedi onadi Jesus me ligiiwepodi nigidi oko anoyakadi me abeyacagaga, odaa jogonigetiniwace nigijo anodiotibece Jesus, moditiogi, “Igame leegodi ganiigaxinogodi me ligiiwepodi idiwa anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, idiaagidi idi eledi oko aninoa libeyacegeco?”

12Jesus wajipatediogi nigijoa fariseutedi monigetiniwace nigijo anodiotibece, odaa meetediogi, “Nigina oko icilegegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

ayopotibige dotowegi, pida inokina nigina ane deelotika baga yopotibige dotowegi.
13Oleetibige mowoogoti ane diitigi nigijoa lotaga Aneotedogoji, anee, ‘Ajemaa nigina oko monajigotiwa eijedi monigodi leegodi libeyacegeco. Pida baga jemaa nigina oko mowo aneletema eledi oko.’ Igaataga ajanagi jiniditiogi nigina anoyakadi meletibigiwaji. Pida janagi jiniditiogi niginoa abeyacagaga modopitalo Aneotedogoji, igaataga oyopotibige Aneotedogoji me napitagaditediniwace micataga nigina oko ane deelotika odaa yopotibige dotowegi me icilatidi.”

Do jejum

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

Ica moikanawaanigi me niodaga moikee magecagalodipi leegodi libeyacegeco

(Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39)

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

14Icoa niogododi João Batista igotibeci midoataga Jesus, odaa jogoige, moditalo, “Oko, idiaagidiwa fariseutedi baga jikanakawaanigi me jiniodaga, jikeenaga moko agecagalodipi leegodi gobeyacegeco. Igaamee idi ganiogododipi me dogoikanawaanigi me niodaga?”

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

15Jesus naga igidi, meetediogi, “Domige agecagalodipi ina nodenigipi migotibeci lalokegi nadonegegi ina mini miditaga nigijo ane wado? Agagecagalodipi! Pida icota noko monogatice nigijo ane wado miditaga. Odaa nigica noko jagagecagalodipi, odaa jogoikanawaanigi me niodaga.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

16Agica ane napadeta nowoodagagi oxiigodi nigina lapadenaganagadi gela anepagalee yexogo, igaataga nigidi lapadijegi gela nige dinixigi, odaa ja daa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Nem se põe vinho novo em odres
velhos; do contrário, rompem-se os odres,
derrama-se o vinho, e os odres se perdem.
Mas põe-se vinho novo em odres novos, e
ambos se conservam.

O pedido de um chefe
Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que
um chefe, aproximando-se, o adorou e
disse: Minha filha faleceu agora mesmo;
mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma
Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e
também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante
doze anos vinha padecendo de uma
hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou
na orla da veste;

21 porque dizia consigo mesma: Se eu
apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse:
Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou.
E, desde aquele instante, a mulher ficou
sã.

A ressurreição da filha de Jairo

nigidi nowoodagagi oxiigodi. Odaa nigica
laakajegi ja dagaxa me nelegi.
17Codaa agica ane yadotinigi viinyo gela
nagana lagaagaxi ewacogo baanaga opake.
Nigeo iatinigi viinyo gela, odaa nagada
lagaagaxi opake datope, odaa viinyo
jagaga aniadi. Pida oyatinigi viinyo nagaca
lagaagaxi gela, odaa nagada lagaagaxi
abeyagi, codaa me viinyo eledi
agaleeganiadi."

Jesus icilatidi aca iwaalo acaagaca nigaanawaana
(Marcos 5.21-43; Lucas 8.40-56)

18Jesus egidaagee me
notaganegetediniwace nigijo anodiotibeci
João, nigicotalo ica lacilo judeutedi, odaa
ja yamagatedini lokotidi lodoe Jesus,
meetalo, "Iona ja leedi me yeleo. Anagi
ipekeniteloco gabaagatedi amaleegaga
icí."

19Odaa Jesus jigigo lixigagawa, ijaagijo
anodiotibece eledi igotibeci odiotece.
20Egidaa diiticogi migotibeci, odaa aca
iwaalo ja nowidila Jesus. Jonegeote dooze
nicaagape mawodina. Naga iwidatece
Jesus, odaa dibatece nijayogo liniogo.
21Nagajo iwaalo eo nigida anee, leegodi
mee me dowooko, "Onexaa jiba-aatece
nijayogo liniogo, odaa ja idici."
22Naga nilokotedijo Jesus, odaa ja nadi
nagajo iwaalo. Odaa jegeete, "Iona,
jinagadoii! Ja gadicili, leegodi me iwagati
Aneotedogoji me yakadi me gadicilatiti."
Nagajo iwaalo naga dibateloco nijayogo
Jesus, odaa ja icí.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

23Nigidiaagidi Jesus jigigo ligeladi nigijo lacilo judeutedi. Nigicotedio, odaa ja naditediogi nigijo anoyatetigi natenaganegegi lajo émegegi monaligitini, idiaagidi ica oko ane nacaagagateloco.
24Odaa meetediogi, “Emii anotiticoacetiwaji! Nagadi nigaanawaana ayeleo, pida diote.” Odaa jogoilajitedibece.
25Nigijo naga noditicoaci nigijo oko. Odaa Jesus ja dakatediwece ane liotagadi nagajo nigaanawaana ane yeleo. Naga dibatedigi libaagadi, odaa ja nicoogetedi.
26Odaa nogodibodiceta nigida Jesus aneote jigilaagiteloco iditawece nipodigi.

Jesus icilatidi itoataale etoinadi

27Jesus naga noditedice nigijo aneite. Odaa egidaa diitedigi migo, icoa itoataale etoinadi jogoigaalatece, codaa napaawagateloco, moditalo, “Akaami anida anenitege licogegi inionigi-eliodi Davi, godiwikodenegegi.”
28Naga icotedicogi Jesus ica diimigi, odaa nigijoa etoinadi jogoigaalatiwece. Naga dakatiobece, odaa jogototalo. Odaa Jesus jegeetediogi, “Domige iwagatakani ica me jakadi me gadicilatititiwaji?” Odaa jogoigidi, moditalo, “Ejiwagatakanaga, Goniotagodi.”
29Odaa Jesus ja dibatedeloco ligecoogeli, odaa meetediogi, “Enice nigina natigide ja gadicilitiwaji, leegodi me iwagatakani!”
30Odaa ja yatetibigiwaji, jegele ligecoogeli. Odaa Jesus ja najoitediniwace, meetediogi, “Jinaga domaga ica anatematiita nigida ane ejigotagawatiwaji!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

31Pida nogopitibeci, jogoyatematitiogi iditawece nigidi oko nigeladimigipitigi nigidi nipodigi me Jesus nicilatiditediniwace.

Jesus icilatidi ica ewalogonaga

32Nigijo nogopitibeci nigijoa itoataale goneleegiwadi, odaa ica eledi oko jogonadeegitalo Jesus ica goneleegiwa ane dakatiogi niwigo abeyacegegi aneo me ewalogonaga.

33Negeote Jesus nigijo niwigo abeyacegegi me noditice mijotaga nigijo goneleegiwa, odaa ja dotaga. Ijotawece nigijo noiigi-nelegi eliodi moyopo, odaa modi, “Agica me jinataga digoina goniigo Israel goneleegiwa ane yakadi meo godoxicegedi liciagi nigida aneote nigidoa goneleegiwa.”

34Pida nigijoa fariseutedi modi, “Nigijo lacilo niwicidi abeyacagaga jigijaa yajigotalo loniciwaga me iticoitedice niwicidi abeyacagaga.”

Jesus iwikodetediogi ica noiigi

35Odaa Jesus igotetece idiwatawece nigotadi codaa me nigotadawaanaga, diigaxinaga midiwa niiakanagaxiidi, yelogoditedibece nibodicetedi anele, Aneotedogoji me doletedibige me iige laalegenali oko, codaa icilatidi inoatawece ane latopaco neelotika, codaa me nigina oko ane digica loniciwaga.

36Naga nadi Jesus nigijo noiigi-nelegi, odaa ja iwikodetediogi, leegodi me nawikodeega, agica ane yaxawatiogi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes
Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;
3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

iciaceeketetege niginoa waxacocoli ane digica nowienogodi.
37Odaa Jesus jegeetediogi nigijo anodiotibece, “Nigidi oko liciagi nigina nixogotagi nelegi baanaga leeditibige monopilagaditio. Pida ane nibaaga ageliodi.
38Odaa ipokitalo Aneotedogoji me niwakatee eletidi nibakecajoli moyaxawa eledi oko monakato Aneotedogoji, liciagi nigijo anodipokota nigini ane nebi nixogotagi nelegi me niwakatee eletidi goneleegiwadi monopilagaditedio lawodigijedi.”

Mateus 10

Icoa dooze liigexedi Goniotagodi

(Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16)
1Jesus eniditediogi dooze goneleegiwadi modiotibece. Odaa ja yajigotediogi loniciwaga moiticoitedice niwicidi abeyacagaga anodakatiogi nigina oko, codaa moicilatidi okanicodaagica ane latopagi neelotagi codaa me nibeyacagajegi.
2-4Digawini ane liboonagatedi nigijo dooze anodiotibece Jesus: odoejegi Simão, aneledi oyatigi me Pedro, ijaagijo nioxoa ane liboonagadi André; Tiago ijaa João dinioxomigipi ane lionigipi Zebedeu; Filipe, Bartolomeu, Tomé ijaa Mateus anijo me dibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi; Tiago lionigi Alfeu, Tadeu, ijaa eledi Simão ane domaga lowoogo me iticoiticoace romaanotedi me noditicoaci

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

nipodaga judeutedi; ijaa Judas Iscariotes aneyaa Jesus mijotaga nelogododipi.

Jesus iige nigijoa dooze liigexedi mowo ica libakedi

(Marcos 6.7-13; Lucas 9.1-6)

5Jesus iige nigijoa dooze goneleegiwadi, odaa ja najoitediniwace, meetediogi, “Jinegemiitiwaji ligeladi nigina ane daga judeutedi, codaa jinagakaatiwece nigotadi samaritaanotedi.

6Pida oleetibige oko miditaga godoiigi Israel, nigijo ane aniatagigipi, ane liciagi niginoa waxacocoli aneyamagaticoace, odaa jaganiadi.

7Emiitiwaji atematikani, eni, ‘Nigina natigide Aneotedogoji jigidaageyatedigi me iige laalegenali oko.’

8Icilatititiwaji eelotaginadi, codaa awii émagaga me newigatace. Codaa awii nigina oko ane dawace-loolatedi me nicilaga. Iticoitedice niwicidi abeyacagaga anodakatiogi oko. Inoatawece niginoa anabaategetiwaji agica loojedi, odaa jinaga domaga abanoonagani mawii nigida gabakeditiwaji.

9Codaa jinagawii adeegi dinyeelo catinedi ganinyeelagaxi.

10Codaa jinagadeegi ganiboco maniwiaje, otegexaagaga anigetagani eledi ganoecagaxi, otegexaagaga eletidi gawelatedi, otegexaagaga gagiilagadi. Igaataga ewi nigina modi, ane diba leeditibige me dibatege ane yopotibige me yewiga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

11Nigakaatiwecetiwaji anigani nigotaga domige nigotakawaana, odaa oleetibige ligeladi nigina oko anodeemitetibige, odaa idiaagonitetiwaji nigepaa limedi manotiticogi nagani nigotaga.
12Nigakaatiwecetiwaji diimigi, odaa anicenitiniwace nigica oko nigeladimigipi.
13Nigele modibatagagitiwaji nigidi oko ane ligeladi nigica diimigi, odaa ipokitalo Aneotedogoji me ibinietediogi. Pida nige degele modibatagagi, odaa jinigipokitalo Aneotedogoji me ibinietediogi.
14Codaa nige degele modibatagagi anigini diimigi, domige anigani nigotaga, codaa nige dogoyemaa mowajipatalo gadatematiko, odaa niganotiticogi nigini diimigi, domige nagani nigotaga, iticigi gawelatedi me ikeeni me dagadiaagica anenitege.
15Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nigica noko Aneotedogoji nige iloikatidi nigidi oko leegodi libeyacegeco, odaa dagaxa me beyagi nigica anigotediogi nigidi oko caticedi me liciagi anigotediogi nigijo nigeladimigipitigi Sodoma ajaa Gomorra nigijo naga yaagadi nigijo jotigide, leegodi nigijoa lakataga ane beyagi.

Icoa lawikodico nigijo anodiotibece Jesus
(Marcos 13.9-13; Lucas 21.12-17)

16Digawinitiwaji! Gadiigeni micoataga niginoa waxacocoli memii liwigotigi oko ane liciagi diwilecogoni. Enice ecogotace owookoni nigepaa nige awii ane gabakedi. Nigawii, odaa abakeni gadacilo, me daga beyagi gadowoogo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

17Anidakitiogi nigina oko. Igaataga etigadiwilotiwaji codaa etigadadeegiticogi midiwataga lacilodi moiwi anodigotagawa, codaa icota metigadalakenitibige catiwedi liiakanagaxiidi judeutedi, oyatitagawa lalakenaganagatedi.

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

18Leegodi maniwitici, odaa etigadadeegiticogitiwaji midiwataga lacilodi ane niigenatakanaga, codaa me midiwataga inionaga-eloodoli, odaa jogoiwi anigotagawa, codaa odiigenatakatagawa metigadiloikatiti. Odaa jegeniticitiwaji midiwataga lacilodi ane niigenatakanaga, codaa me miditaga ane daga judeutedi.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

19Nigetigadadeegiticogi lodoe goniwinogodi, jinaga gadigecagalegeni ane alitigi gagegi. Igaataga Aneotedogoji eote mowoogotitiwaji nigica ane alitigi gagegi nigicota nagaca lakata nige limedi motagani.

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

20Igaataga nige limedi motaganitiwaji, gadotaga aicogotedigi makaamitaga, pida icogotedigi mijotaga Liwigo Aneotedogoji ane Gadiodi anini makaamitagatiwaji.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

21Nigina oko icota moyajigo epaa nioxoadipi monigodi, codaa eniododipi oyajigo lionigipi, odaa nionigipi ja lakapetedi eliododipi, odaa jogowo monigodi.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

22Leegodi maniwiticitiwaji, inatawece oko icota moyelatagadomi. Pida nigina ane daga ika me niotici, codaa me daga ika me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

idinakato, bigida lewiga ane digica liniogo.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

23Nigetigadiatenitibece anigani nigotaga, odaa ialeticogi manitaga eledi nigotaga. Ejitagawatiwaji anewi, midioka limedi mani eledi nigotaga anei makati mawii nigida ibakedi nigepaagicota me idopitijo, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

24Agica niigaxinigi ane nagaxateloco niigaxinogodi daga dagaxa me gonegegi. Codaa agica niotagi ane nagaxateloco niotagodi daga dagaxa me gonegegi.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

25Enice nigina niigaxinigi leeditibige me ninitibece nigina mododigo digo mijotaga nigijo niigaxinogodi, codaa nigina niotagi leeditibige magaga ninitibece nigina mododigo digo mijotaga nigijo niotagodi. Nigoditalo nigijoa ane nebi diimigi me Belzebu (ane liboonagadi Satanás), odaa eledi owote liboonagatedi ane dagaxa me beyagi nigidi loiigi nigijoa ane nebi diimigi.

Nigica anepaga leeditibige me idoiiga
(Lucas 12.2-7)

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

26Jinagadoiitiogi nigina oko. Igaataga inoatawece ane dinapogoditedini icota moyowiegi, codaa inoatawece anoyowiegitelogo, icota moyowoogodi.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

27Niginoa anejitagawatiwaji nigina me enoale, elogotitiogi nigina oko me noko. Codaa nigina anajipaata ane dinagaditi, elogoti anei eliodi oko moyakadi mowajipata.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Não temais os que matam o corpo e não
podem matar a alma; temei, antes, aquele
que pode fazer perecer no inferno tanto a
alma como o corpo.

29 Não se vendem dois pardais por um
asse? E nenhum deles cairá em terra sem
o consentimento de vosso Pai.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos
todos da cabeça estão contados.
31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós
do que muitos pardais.

28Jinagadoiita nigina anoyakadi mowo
anodigo gadolaadi, leegodi agica
loniciwaga dogoyeloadi gadiwigo. Pida
adoiitalo Aneotedogoji anepaga yakadi me
yaagadi gadewiga minitaga noledi ane
daga ipe.
29Nigina oko adakake loojedi moyaa
iniwataale ilaagaxodawaanaga, loojedi
onaniteci beexo. Pida nigina ilaagagi inoka
enitinigi iigo, nige yemaa Aneotedogoji
ane Gadiodi.
30Codaa Aneotedogoji yowoogodi ane
liwokodi gadamodi aneitigi gadacilo.
31Enice jinagadoii! Igaataga dagaxa mida
ganiwaló caticedi niginoa ilaagaxodi.

Ica oko anida aneetege Cristo icaagica ane daga onigecagatema
(Lucas 12.8-9)

32 Portanto, todo aquele que me confessar
diante dos homens, também eu o
confessarei diante de meu Pai, que está
nos céus;

33 mas aquele que me negar diante dos
homens, também eu o negarei diante de
meu Pai, que está nos céus.

32Nigina ane dinelogodi lodoe nigina eledi
oko mida aneetigi, odaa Ee aagaga
jelogoditalo Eiodi ane ideite ditibigimedi
mida anejitege.
33Pida nigina anee me digica aneetigi
lodoe nigina oko, odaa Ee eledi eji me
digica anejitege lodoe Eiodi ane ideite
ditibigimedi.

As dificuldades

Oko dawalacetiwage leegodi Jesus
(Lucas 12.51-53; 14.26-27)

34 Não penseis que vim trazer paz à terra;
não vim trazer paz, mas espada.

35 Pois vim causar divisão entre o homem
e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre
a nora e sua sogra.

34Jinagaleetibige daga janagi digoina iigo
daga jao me ilagatiwage inatawece nigina
oko. Ajanagi daga jao me ilagatiwage, pida
janagi micataga nigina oko ane nadeegi
lodaajo, odaa nigina oko idiokiditiwage,
pida dawalacetiwage.
35Leegodi janagi me jao nigina nionigi me
lakapetegi eliodi, niona lakapete eliodo,
codaa me niigate lakapete loxiigate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

38 e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

36Odaa dinaxakawepodi nigidi oko, idaagida me domaga dinoiigiwepodi.

Leeditibige me jemaanaga Jesus caticedi nigina eledi oko

37Nigina oko ane yemaa eliodi codaa me eliodo caticedi me idemaa, nigini oko ayakadi digida aneetigi, codaa nigina ane yemaa lionigi codaa me liona caticedi me idemaa, nigini ayakadi digica aneetigi.

38Inoka yakadi mida aneetigi nigina baanaga igo me dawikode nigepaa yeleo leegodi me niotibici.

39Nigina aninoka doletibige me dowediteloco epaa lewiga, codaa epaa dinowedi adinigaanyetece lewiga Aneotedogoji ane domaga yajigote. Nigina ane daga yewigatema epaa lakataga, pida ja igo me yeleotomi, joaniginiaa dinigaanyetece lewiga Aneotedogoji ane yajigo.

Ica lagajegi Aneotedogoji ane yajigo
(Marcos 9.41)

40Nigina anele me dibatagagitiwaji, odaa aagaga ele me dibatigi. Nigina anele me dibatigi, odaa ele me dibatege Aneotedogoji ane idimonya.

41Nigina anele me dibatege nigina ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji leegodi ane libakegitema Aneotedogoji, nigini oko dibatege icaagica nigica lagajegi Aneotedogoji ane yajigotediogi nigina ane yelogoditedibece lowooko. Codaa nigina ane dibatege nigina oko ane igenaga leegodi me igenaga, nigini oko dibatege icaagica nagajegi Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 E quem der a beber, ainda que seja um
copo de água fria, a um destes
pequeninos, por ser este meu discípulo,
em verdade vos digo que de modo algum
perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas
instruções a seus doze discípulos, partiu
dali a ensinar e a pregar nas cidades
deles.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar
das obras de Cristo, mandou por seus
discípulos perguntar-lhe:

3 És tu aquele que estava para vir ou
havemos de esperar outro?

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e
anunciai a João o que estais ouvindo e
vendo:

5 os cegos vêem, os coxos andam, os
leprosos são purificados, os surdos
ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos
pobres está sendo pregado o evangelho.

ane yajigotediogi nigina ane
igenagatibigiwaji.
42Codaa nigina ane yacipegeta ninyogodi
ane diwete anigepidigijo nigina anoniotici
ane daga gonegaga, pida leegodi me
iigexegi, ajawienatakanaga nigini oko me
dinigaanyetece nagajegi anele ane yajigote
Aneotedogoji.”

Mateus 11

Jesus iniaa João Batista

1Nigijo Jesus naga ika me
niigaxitediniwace nigijo dooze
anodiotibece, odaa ja noditedice, jigigo
diigaxinaga codaa me yelogoditedibece
gobodicetedi anele midiwataga nigotadi
nigidi nipodigi.

Icoa liigexedi João Batista igotibeci oige Jesus
(Lucas 7.18-35)

2João Batista idei niwilogonagaxi. Naga
dibodicetibige nigicoa ane loenataka
Cristo, odaa ja iige itoataale nigijo
anodiotibeci moige Jesus.
3Nogototalo Jesus, moditalo,
“Manigakamagakaami ica anenagi
godewikatidi, ogoa domigalee jaliigategе
eledi?”
4Jesus naga igidi, meetediogi,
“Opilitijotiwaji, elogotita João anajipaata,
codaa elogotita yoenataka baanaga anati.
5Naga yatetacibigiwaji goladi,
alejaadotedi jegewaligi, dawace-loolatedi
ja nicilaga, aticilonadi ja najipaaga,
émagaga ja newigatace, codaa
nibodicetedi anele ane icogotedibigimece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

miniwataga Aneotedogoji jogoyelogoditiogi madewetedi.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

6Nige daga ikani madinakatoni, odaa nigida makaami jaganiniitibecitiwaji.”

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

7Nigijo naga noditicoaci nigijoa liigexedi João, odaa Jesus ja yalagate João, meetediogi nigica oko, “Nigijo negemiitiwaji akapetege João midi nipodigi ane yadilo ane digica nigeladimigipi, amiini ica anemii awinitiwaji? Ejidegemiitiwaji mawini goneleegiwa agamalegegi ane digica baga lowoogo, micataga nigina naanyogo ane igiketibece niocodi.

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

8Enice, amiini ica anemii awinitiwaji? Ejidegemiitiwaji mawini goneleegiwa liico, ane dinixotinigilo nowoodi libinienaga ane dakake loojedi. Nigina oko anodinixotinigilo nowoodi libinienaga ane dakake loojedi odigeladetigilo diimaga nelecoli, ligeladi gonegaga.

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

9Enice, amiini ica anemii awinitiwaji? Ejime emii mawinitiwaji anigepidigijo nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Odaa ejitagawatiwaji, nigijo anemii awinitiwaji dagaxa me gonegegi caticedi nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

10Igaataga lotaga Aneotedogoji jotigide nagakaa yalagata João, mee, ‘Digawini! Ida iigexegi, ane datematika maleedigicatibige digicoo. Yoetagadomi ganaigi.’

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

11Ejitagawatiwaji nigina anewi. João Batista dagaxa me gonegegi, caticedi inatawece oko aninaa codaa natigide. Pida nigina Aneotedogoji nige iige laalegena oko ane digica nagatetigi, odaa nigini oko dagaxa me gonegegi caticedi João.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

12Nigijoa nokododi me yatematitedibece João latematiko, codaa nigina noko, nigina oko nawikodeega, leegodi moikatece Aneotedogoji me iige laalegenali. Igaataga nigina oko loidenaga odoletibige modinigaanyetece domogowotibige me dagaleegoika Aneotedogoji me iige laalegenali.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

13Pida maleedigicatibige me yatemati João latematigo, ijotawece nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, codaa lotaga Aneotedogoji, oyalagata nigica anodaagee Aneotedogoji me doletedibige me iige godaalegenali.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

14Odaa nigemaanitiwaji me iwagati anoyatemati, João jiginiaagini nigijo Elias ane leeditibige me dopitijo.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

15Nigemaani majipaatalo yotaga, enice atacoli!

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

16Amigetigini ica ane jiciaceeketege nigina noiigi ane newiga niginoa nokododi? Liciagi nigaanigipawaanigi ane nicotiniwace dinalokowepodi. Odaa ini lapo ane dapaaweta eledi, meeta,

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

17'Ja jatenaganagatagadomitiwaji natenegegi nadonegegi jatiiga natena, pida agemaanitiwaji manibaile. Codaa ja jatenaganagatagadomitiwaji natenaganegegi lajo monaligitini émegegi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

pida agemaanitiwaji manoeni otegexaagaga akaami agecagalodipi.'

18Jiciaceeketege nigaanigipawaanigi leegodi Aneotedogoji nimonya João, odaa agigo nalokeco daga yeligo niweenigi anele, otegexaagaga wacipeta viinyo. Odaa nigina noiigi jogodi, 'Nigida goneleegiwa dakatiogi niwigo abeyacegegi.'

19Odaa Aneotedogoji jagaga idimonya Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, odaa baga jiitiogi nalokeco, codaa me jeligo niweenigi anele, jacipe viinyo. Odaa nigina noiigi modi, 'Digawini! Niginiwa goneleegiwa olade, codaa me acipegegi, lokaagedi nigina anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, codaa me nigina oko ane dagaxa me abeyacagaga.' Pida oko anida lixakedi ane icogotibigimece miniwataga Aneotedogoji, nigina oko idioka limedi meo ane igenaga."

Aneotedogoji icota me iloikatidi noiigi ane dogoika mowo ane beyagi

(Lucas 10.13-15)

20Odaa Jesus jigidaageyatedigi me yotaganegetediniwace gonitiadi inoa lotagatediogi nigeladimigipitigi nigotadi anei meote owidi godoxicegetedi, leegodi nigijo oko agodinilaatece libeyacegeco.

21Meetediogi Jesus, "Nagoodi akaamitiwaji, nigeladimigipitigi nigotaga Corazim! Codaa nagoodi akaamitiwaji, nigeladimigipitigi nigotaga Betsaida! Igaataga ijoa jaote owidi godoxicegetedi anoikee loniciwaga Aneotedogoji catiwedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

23 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

ganigotaditiwaji, pida idokee agikanitiwaji mawii ane beyagi ane daga yemaateda Aneotedogoji. Pida daga jaote nigijoa godoxicegetedi nigijo jotigide midiwa nigotadi Tiro aniaa Sidom, aneitice nigeladimigipi ane dagaxa me abeyacagaga, togoika mowo ane beyagi, codaa togodinixotinigi jaacogo, codaa togoyati lojienigi lacilodi moikee me agecagalodipi leegodi libeyacegeco anowote.

22Pida ejitagawatiwaji, nigica noko Aneotedogoji nige iloikatidi nigina oko leegodi libeyacegeco, odaa dagaxa me gadiloikatititetiwaji caticedi nigidi nigeladimigipitigi nigotadi Tiro aniaa Sidom.

23Akaami, nigeladimigipitigi nigotaga Cafarnaum. Aneotedogoji adogetetedagawatiwaji, otegexaagaga gadadeegitedibigimece ditibigimedi aneite. Pida diigenatakatedagawatiwaji metigadokolenitiogi minitaga noledi ane daga ipe. Igaataga jegeliodi me jaote godoxicegetedi anoikee loniciwaga Aneotedogoji, pida idokee agikanitiwaji mawii ane beyagi ane daga yemaateda Aneotedogoji. Daga jaote nigijoa godoxicegetedi nigijo jotigide catiwedi nigotaga Sodoma, odaa nigijo nigeladimigipitigi togoika mowo ane beyagi, codaa Aneotedogoji agotaga yaagadi nagajo nigotaga, odaa tagaleegani codaa ina noko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

Jesus, o Salvador dos humildes

Lucas 10.21-22

25 Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

27 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de

24Ejitagawatiwaji, nigica noko nige iloikatidi Aneotedogoji oko leegodi libeyacegeco, odaa dagaxa me gadiloikatititetiwaji caticedi nigijo nigeladimigipitigi nigotaga Sodoma.”

Jesus noga ligecagalogo laalegenali nigina oko ane diitalo

(Lucas 10.21-22)

25Nagajo lakata, Jesus meete Aneotedogoji, “Eiodi, ane Niotagodi ditibigimedi, codaa me iigo. Iniotagodetagawa leegodi magatiti anodaa diitigilo yotagatiogi nigina oko anodiletibige diginoa lixaketedi codaa dogoyowoogodi inoatawece. Pida bigikeenitiogi ane diitigilo yotaga nigina oko ane degewi ina ica lixakedi, micataga nigina nigaanigawaanigi analeedaga diwaxinaga.

26Jogetetagawa Eiodi, leegodi jigidaagida nigica anemaani mawii.”

27Jesus meetediogi, “Eiodi ja yajigote ibaagadi inoatawece. Agica ane yowoogodi Lionigi Aneotedogoji, iniokiniwateda Eiodi me idowoogodi. Codaa agica ane yowoogodi Eiodi, emokee ane Ee Lionigi, inaa nigina oko ane jao monadi Eiodi.

28Anagi meetaga akaamitawecetiwaji baanaga anigaaxetema gadewiga leegodi me micataga dogoyagatitiwaji noyagaka ane iwaagadi, odaa jao manipenitema gadawikodico.

29Micataga nigina ewalaile me yoyagadi lotoinagatijegi aneo me yakadi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

coração; e achareis descanso para a vossa alma.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

ilakidetice niotagodi me diba, odaa idaageni oleetibige madadiwagatitiwaji codaa adiniigaxinitece iigaxinaganegeco, igaataga Ee okaagegi codaa agee anagaxakenegegi, odaa jagakatitiwaji ganipenagadi anele.

30Igaataga gadotoinagatijegi ane jajigotagawa agadibeyacagati, codaa gadoyagagi ane jajigotagawa aiwaagadi.”

Mateus 12

Jesus ane Goniotagodi baaniginiaa niigetedogowa ane jaoga nigina me saabado (noko anodeemitetibige judeutedi leegodi niigenatakanegegi)

(Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5)

1Odaa naga saabado, Jesus ja yakagiditedeloco ica nixogotagi ane dinanateloco leyeema. Nigijo anodiotibece ijo mijoataga, ja nigodi nigigi. Odaa jogonotegi ligegi leyeema oyeligo lolagi.

2Pida ijoa icoa fariseutedi anonadi nogonotegi ligecidi leyeema. Nogonadi, odaa moditalo Jesus, “Digawini! Nigidi anodiotibigagadici jogowo ane yolitogodomi gonajoinaganegegi nigina me saabado.”

3Odaa Jesus ja igiditediogi, mee, “Ajawienataka nigica malomegeniteloco ane loenatagi Davi nigijo jotigide, Davi icaagicoa lokaagetedi nigodi nigigi.

4Davi naga dakatiwece ligeladi Aneotedogoji, odaa ja yeligo nigijoa paontedi baanaga oibootalo Aneotedogoji, ligiiwepodi lokaagetedi. Pida gonajoinaganegegi godiige me digica ane yakadi me yeligo nigijoa paontedi. Ijokijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sacerdotitedi moyakadi moyeligo nigijoa paontedi.

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

5Eleditace, midiwa Aneotedogoji lotaga, idi liwai ane iditini Moisés, iwoteloco sacerdotitedi me yakadi mowo libakedi nigina me saabado, odaa jigidaagee, agoyotete niigenatakanegegi ane godoli me jibaaga nigina me saabado, pida anilaagetedipi. Odaa ajawienataka negeliodi malomegenitibigelogo nigidiwa notaga.

6 aqui está quem é maior que o templo.

6Ejitagawatiwaji digoina gadiwigotigi ini oko ane dagaxa me gonegegi caticedi Aneotedogoji ligeladi.

7 Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

7Aneotedogoji lotaga mee, 'Jemaa nigina oko moiwikode eledi oko, pida ajemaa nigina oko moyeloadi eijeegagi monibootiwa.' Dogowoogotitiwaji ane diitigilo niginoa notaga, agotaga galaagetedipi nigijo ane digica leemidi.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

8Igaataga Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, ida inagatetigi me idalagata nigica ane jakataga me jaoga nigina me saabado."

O homem da mão ressequida
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

Jesus icilatidi ica goneleegiwa me saabado
(Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11)

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

9Jesus naga noditedice nigijo aneite, odaa jigigo manitaga liiakanagaxi judeutedi.

10 Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

10Odaa ini ica goneleegiwa beyagi libaagadi, alejaado. Pida idi nigijoa nelogododipi Jesus odoletibige me nilaagedi. Joanigidaa leegodi moige, moditalo, "Ijo gonajoinaganegegi, domige godika me jicilatitaga eelotaginaga ina me saabado?"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

11Odaa ja igidi Jesus, meetediogi, “Digini nigina akaamitiwaji anokanitece niwaxacoco, oditaga daxaboketinece begi nigina me saabado, odaa domigetaga dinoniciwagaditibece me nogatice niwaxacoco midataga begi.

12Pida nigina oko baga dagaxa mida niwaló caticedi waxacoco. Odaa jaganatitiwaji gonajoinaganegegi me daga godoli me jaoga anele nigina me saabado.”

13Odaa jegeete nigijo goneleegiwa alejaado, “Ixokenitice gabaagadi!” Odaa ja ixoketice libaagadi, odaa ja icí libaagadi, ja liciagi nigijo caticedi.

14Odaa nigijoa fariseutedi ja noditicoaci, odaa ja dinatecogotee odinotaganegetigi nimawenegegi moyeloadi Jesus.

Ica liotagi Aneotedogoji ane iolatedice

15Nigijo Jesus naga yowoogodi modoletibige moyeloadi, odaa ja noditedicogi aneite. Eliodi oko odiotece, codaa nicilatiditedi ijotawece neelotaginadi anoyadeegitalo.

16Pida najoitediniwace me digica anoyelogodita.

17Odaa joanigidaa negeote micotece nigijoa lotaga Isaías, nigijo ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide, me yalagatalo Jesus, nigijo mee,

18“Digawini! Etiniwa Iotagi, ane jiolatedice. Jemaa, codaa eliodi meote me idinitibeci. Jixotiogilo Iwigo. Odaa ja yatematitediogi nigina noiigi nigina ane igenaga, codaa me eetetece micota me jiwi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

anejigotiogi nigina noiigi leegodi loenataka.

19Niginiwa Iotagi adinotigimadetetege oko, otegexaagaga yapaawe oko. Adinigetagatee me dotaga aneitice me yatecogo oko minoa nigotadi.

20Doweditedeloco oko ane degeliodi eliwagatakanegegi, ane liciagi nagana niale libiwe ane dinoke, codaa ayaagadi eliwagatakanegegi, nigina oko ane liciagi nadegogo anokexaa dogocilagade. Eote nigida libakedi nigepaa igeke inoatawece ane beyagi.

21Odaa inatawece ane noiigi onibeotege meote me newigatace."

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

Jesus iniaa Belzebu
(Marcos 3.20-30; Lucas 11.14-23)

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda

22Nigidiaagidi jogonadeegitalo Jesus ica goneleegiwa ane dakatiogi niwigo abeyacegegi aneo me golaga codaa mewalogonaga. Odaa Jesus ja icilatidi, ja yakadi me dotaga, codaa me yatetacibece.

23Odaa nigijo noiigi-nelegi jogoyopo, odaa modi, "Manigidaagidoa icoa anida aneetetege licogegi Davi ane niige Aneotedogoji me godaxawa?"

24Pida nigijoa fariseutedi nogowajipatalo nigijoa lotaga nigijo noiigi, odaa jogoigidi, moditiogi, "Yakadi me iticoitedice niwigo abeyacegegi leegodi Belzebu yajigotalo loniciwaga, nigijo lacilo niwicidi abeyacagaga."

25Jesus yowoogoditediwe lowoogo, odaa meetediogi, "Nigidi noiigi ane dawalacetiwage, odaa dinidelege, nigidi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

noiigi icota me dinaagadi. Codaa nigidi nigeladimigipitigi nigotaga, ogoa domige dinoiigiwepodi, ane dawalacetiwage, codaa dinidelege, icota mepaa dinaagadi.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

26Odaa niginoa ane liotaka Satanás nigoiticoitedice eletidi liotaka Satanás, odaa ja dawalacetiwage, odaa icota me ma loniciwaga Satanás.

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

27Menitiwaji me jiticoitedice niwicidi abeyacagaga leegodi Belzebu, ane Satanás, me najigotiwa yoniciwaga. Enice ame yajigotiogi anodiotibigagadici loniciwaga moiticoitice niwigo abeyacegegi? Odaa nigidi anodiotibigagadici oikee makamaga adininaalenitiwaji.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

28Pida nigina me jiticoitice niwigo abeyacegegi, jatika loniciwaga Aneotedogoji Liwigo. Odaa joanigidaa me jikee Aneotedogoji naga iige laalegenali oko gadiwigotigitiwaji.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

29Digowoo nigina goneleegiwa loniciwegenigi. Agica ane yakadi me dakatiwece ligeladi, oditaga dolicetalo ane nepilidi nige daga odoejegi me oigoetini. Idokida nige oigoetini nigini goneleegiwa loniciwegenigi odaa bogoyakadi moyadeegi ane nepilidi.

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

30Nigina oko ane daga dibatigi, odaa yakapetegi. Codaa nigina ane daga idaxawa me nadeegitalo Aneotedogoji oko, odaa nigini oko inibeyacagatagodi, codaa eo oko mepaanaga leegitalo moyototedice Aneotedogoji.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens;

31Joanigidaa leegodi mejitagawatiwaji Aneotedogoji me ixomagateetedice

mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

34 Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

35 O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

inoatawece ane latopaco libeyacegeco oko, codaa niginoa lotaga ane beyagi modotagatibige. Pida Aneotedogoji baadaga ixomagateetedice nigina oko modotagatibige Liwigo.

32Codaa baga yakadi me ixomagateetedice nigina oko modotagatibigiji, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi. Pida Aneotedogoji baadaga ixomagateetedice nigina oko me beyagi modotagatibige Liwigo, aixomagateetedice nigina natigide, otegexaagaga nigidiaagidi.

Jowoogotaga niale leegodi ela
(Lucas 6.43-45)

33Nagana niale nigele, odaa elali eletidi ele, pida nige degele nagada niale, odaa elali idaagee beyagi. Jakataga me jowoogotaga niale leegodi niginoa elali ane yajigo.

34Nigida makaamitiwaji gadiciagi laketedi ane diniweneene. Akaami abeyacagagatetiwaji, odaa agakati me gadalaki anele. Igaataga godotaga ane icogotiwece gonioladi, icogotiwece godaalegena.

35Nigina oko anele, nolee laalegena niginoa anele, codaa lotaga inokinoa anele. Nigina oko ane beyagi laalegena, odaa yalagata inokina ane beyagi.

36Ejitagawatiwaji nigica noko Aneotedogoji nige iwi anigote me iloikatidi oko leegodi libeyacegeco, odaa laagetedipi nigina oko anoyalaga inokina ane ibeyacagadi lewiga eledi oko. Codaa leeditibige moyelogoditalo Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

38 Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

39 Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

40 Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

ane leegodi modi nigijoa notaga ane beyagi.

37Igaataga nigica noko Aneotedogoji eetedagaloco makaami nigica oko anele nige gadalakita inokina anele, pida nige inoka gadalakita ane beyagi motagani, odaa Aneotedogoji eetedagaloco makaami oko ane beyagi, odaa ja gadiloikatiti."

Judeutedi odipokotalo Jesus meote godoxicegedi me ikee mewi me niige Aneotedogoji

(Marcos 8.11-12; Lucas 11.29-32)

38Nigidiaagidi onidiwa onateciqijo nigijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, icaagicoa fariseutedi igotibeci midoataga Jesus, odaa moditalo, "Niigaxinaganaga, jemaanaga mawii godoxicegedi bidige anikeenitogowa mewi me Aneotedogoji gadiigeni, codaa me yajigotedagawa gadoniciwaga."

39Jesus naga igidi, meetediogi, "Nigina noiigi aninaa niginoa nokododi abeyacegegipi, codaa me agaleegoyiwagadi Aneotedogoji. Oyemaa Aneotedogoji meote godoxicegedi ane ikee me najigotediwa yoniciwaga, codaa me idiige me jao ibakedi. Pida Aneotedogoji ageote eledi godoxicegedi anakati manatitiwaji. Igaataga nigijo jotigide akaa ikee Aneotedogoji me idiige leegodi nigijo ninyaagi Jonas, nigijo ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji.

40Nigijo Jonas me idei catiwedi le nogojegi nelegi, ane yalitini, odaa idiaagi le itoatadigida nokododi, itoatadigida enoaleli. Odaa jigidagageji Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

42 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás

Lucas 11.24-26

43 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

ditibigimedi, etidaligiti itoatadigida nokododi, itoatadigida enoaleli.

41Nigica noko Aneotedogoji nige iwi anigote me iloikatidi oko leegodi libeyacegeco, nigijo oko ane nigeladimigipitigi nigotaga Nínive nige dabiditiniwace me newigatace, odaa jagakaami nilaagetedipi, leegodi mepaga odinilaatece libeyacegeco nigijo nogowajipatalo lotaga Jonas. Jemaa mejitagawatiwaji, nigida me Ee dagaxa me Ee gonegegi caticedi Jonas, pida idokee agadinilaanitece gabeyacegeco nigijo naga ajipaatalo yotaga.

42Codaa nigica noko nagajo iniona, ane icogoticogi natinediteloco, nige yewigatace, odaa jagakaami laagetedipitetiwaji, igaataga baga leegitece me diniwiaje migo wajipatalo liigaxinaganegeco Salomão, nigijo anowidi lixaketedi. Odaa digawini! Ee, ane dagaxa me Ee gonegegi caticedi Salomão, ite Ee digoina makaamitagatiwaji. Pida agemaanitiwaji majipaatalo iigaxinaganegeco.

Anodaagee nigina oko nogopitaceloco niwigo abeyacegegi

(Lucas 11.24-26)

43-44Nigina niwigo abeyacegegi me noditicogi nigina oko, odaa jigigoteloco nipodaga ane yadilo codaa me daxixe, doletibige ane lotokagadi. Pida nige digica yakadi lotokagadi, odaa mee me dotaga, ‘Ejime jopitacicogi igeladi ane jicogoticogi.’ Nigopitio, odaa jigicota

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

ligeladi me digica ane itidi, yapidi, codaa me ilaagatini.

45Odaa jigigotiogi eletidi seete niwicidi ane dagaxa me abeyacagaga modigeladetigi nigini oko. Odaa jigidaa leegodi nigini oko jegepaanaga abeyacegegi caticedi nigijo anee jotigide. Odaa icota midaagee, nigina noiigi ane abeyacegegipi aninaa niginoa nokododi."

Ica loiigiwepodi Jesus
(Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21)

46Egidaa diiticogi Jesus me notaganegetediniwace nigijo noiigi, odaa nagajo eliodo, ijaagijo nioxoadipi jogototicogi aneite. Odaa idiaagiticoaci we nigijo diimigi aneitedice Jesus, odoletibige moyotaganege.

47Odaa ica goneleegiwa meetalo Jesus, "Gadiodo, ganioxoadipi etidi we. Domogoyemaa metigadotaganegeni."

48Odaa Jesus naga igidi nigijo goneleegiwa ane ibodicaxi, meeteta, "Amaajo aca eiodo? Codaa amiidi ica inioxoadipi?"

49Odaa ja dikeenatakatediogi nigijo anodiotibece, mee, "Digawini! Nagani begeiodo, codaa nigidi begewi me inioxoadipi!

50Igaataga inatawece nigina anowo ane yemaa Eiodi ane ideite ditibigimedi, joaniginaa begewi me inioxoadipi, iniwaalepodi, codaa me eiodo."

Mateus 13

Jesus yatemati natematigo ane iciaceeketege nigina anetanaga
(Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

1Ijaagijo nigijo noko Jesus ja noditedice nigijo diimigi, odaa jigigo liniogotibece niweiigi Galiléia. Odaa jigidiaa nicote me iigaxi ijo noiigi-nelegi.

2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

2Eliodi oko anototalo, odaa jogoyawiile. Joanigidaa leegodi naga waxoditedinigi ajo etogawaana, odaa ja nicotedinigi. Pida nigijo noiigi baga dabiditiniwace liniogotibece ninyogodi.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

3Odaa Jesus ja iigaxi nigijo noiigi. Naga niigaxitediniwace, yatemati owidi natematiko anida ane iciaceeketetege. Odaa mee me datematika, “Ica goneleegiwa onigo lixogotagi etanaga, odaa yadeegi nolacidi.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

4Naga yaladitedibece nigijoa nolacidi meyatedini, onicoa lolacidi aneniteloco liniogotibece naigi. Odaa ilaagaxodi jogonogoja.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

5Icoa eletidi lolacidi bogoneniteloco wetiadawaanaga, ane degewi mica iigo. Nigijoa lolacidi yediiga me nokologo leegodi iigo aleegitinece.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

6Pida naga dapicogo aligege, odaa ja yalegi nawodigijedi, odaa ja yadilo leegodi aleegitinece litodi.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

7Odaa icoa eletidi lolacidi bogoneniteloco ipelakijadi. Odaa nigijo ipelaga naga ili, odaa ja yapogoditedini nigijoa nawodigijedi.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

8Pida eletidi lolacidi bogoneniteloco iigo anele. Odaa baga ili codaa etaye, yajigo owidi ligecidi. Idatecibece libatadi yajigo onaniteci taalia ligecidi, idaageledi baga yajigo seseenta, idatibece baga triinta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

9Nigina oko ane wajipatalo yotaga, leeditibige me watacotece.”

Ane leegodi Jesus me yatemati natematiko anida ane iciaceeketetege

(Marcos 4.10-12; Lucas 8.9-10)

10Odaa nigijo anodiotibece Jesus jogototalo, odaa jogoige, moditalo, “Igaamee ina mabakeni natematigo anida ane iciaceekenitege, ina matematikanitema ina oko?”

11Odaa Jesus ja igidi, meetediogi, “Aneotedogoji baga yemaa me ikeetedagawatiwaji ane nimawenegegi me iige laalegenali oko, ane digica ane yowoogodi anodaagee. Odaa baadaga ikeetediogi nigina eledi oko.

12Odaa Aneotedogoji enegegi ikeete nigina oko baanaga oyowoogodi anodaagee me iige laalegenali. Codaa noga lixakedi nigina oko ane daga yemaa me yowoogodi anodaagee me iige laalegenali oko, icaagica nige domiginiawaanigi nigini oko lixakedi.

13Joanigidaa leegodi mepaga jibake natematiko anida ane jiciaceeketege nigina me jatematikatiogi nigina oko. Odaa etidadi pida agetidowoogodi. Codaa owajipatalo yotaga, pida agodibatege, codaa agoyowoogodi ane diitigilo.

14Odaa nigida anee jogowo micotece nigijoa lotaga Isaías, nigijo ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide, nigijo naga iditini ane ligegi Aneotedogoji, negee, 'Icota majipaatatiwaji, pida agowoogoti ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

diitigi. Icota mawinitiwaji, pida agica daga anatitiwaji.

15 Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

15Leegodi oyakakagadi laalegenali, codaa adinajipake, codaa adoletibigiwaji. Dagaleetigidaagee nigidi noiigi, togoyakadi monadi, codaa mowajipatalo yotaga, codaa togoyowoogodi ane diitigilo, codaa togodopitiwa oditaga jinicilatiditiniwaci.'

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

16Pida aniniitibecetiwaji leegodi akati manati, codaa majipaatalo yotaga.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

17Ejitagawatiwaji nigina anewi. Eliodi nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji codaa eliodi oko ane igenagatibigiwaji domogoyemaa monadi niginoa analeeganati, pida agonadi, codaa domogoyemaa mowajipatalo niginoa yotaga anajipaatalo, pida agowajipatalo.

Jesus yelogodi anodaa diitigi natematigigi nigijo anetanaga

(Marcos 4.13-20; Lucas 8.11-15)

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

18Natigide anajipaatiwaji, codaa adiniigaxinitece anodaa diitigi natematigigi nigijo oko anetanaga.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

19Nigina anowajipata natematigo ane yalagata anodaagee Aneotedogoji me iige laalegena oko, pida agoyowoogodi ane diitigilo, nigina oko liciagi nigijoa lolacidi anenitedini naigi liniogotibece. Leegodi godaxakawa negenagi, odaa ja nogatedice lotaga Aneotedogoji ane ideite catiwedi laalegena digo mijoataga nigijoa ilaagaxodi monoga nigijoa lolacidi midi naigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

20Nigijoa lolacidi anenitedini midiwataga wetiadawaanaga baga liciagi nigina oko ane wajipatalo natematiko, odaa dibatege, codaa me ninitibigiwaji.

21Pida liciagi nigijoa lolacidi anenitedini midiwataga wetiadawaanaga naga nokologo aleegitinece litodi, jigidaagee nigina oko ane degewi monakato Aneotedogoji, odaa aleegi jegeyamagaticoace nigina menagi lawikodico, codaa nigina moiatetibeci.

22Nigijoa lolacidi anenitedini miditaga ipelakijadi, liciagi nigina oko anowajipata natematigo, pida owidi inoa ligecagalegetedi leegodi ane yopotibige, odaa odoletibige mowidi niliicagajetecidi, odaa epaa dininaale. Odaa jigidaa leegodi agalee ewianaga oyowo natematigo, odaa natematigo agica daga iigi ane lakataga me yewiga.

23Pida nigijoa lolacidi anenitedini miditaga iigo anele, begetaye, idatecibece libatadi yajigo onaniteci taalia ligecidi, codaa idatecibece yajigo seseenta ligecidi, idaageledi yajigo triinta ligecidi. Nigijoa lolacidi liciagi nigina oko anowajipata natematigo, odaa oyowoogodi ane diitigi. Odaa natematigo ja iigi lewiga nigina oko eo mowo anele.”

Jesus yatemati latematigo ane iciaceeketetege nadegogo ane diniweneene

24Jesus yatematitediogi nigijo noiigi eledi natematigo anida ane iciaceeketetege, meetediogi, “Nigina Aneotedogoji me iige oko laalegena, liciagi nigina goneleegiwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aneyatini nolacidi anele miditaga lixogotagi.

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

25Ica enoale naga niotaga liotaka, odaa jegenagi nigica laxakawa. Odaa nigini laxakawa ja yokoletedice eletidi lolacidi liwigotigi nigijo leyeema. Nigicoa lolacidi one diniweneene, codaa one latopiwa leyeema. Odaa jogopi nigijo laxakawa.

26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

26Naga ili nigijo leyeema, odaa ja yelogo ligecidi. Odaa jagaga yelogo nigijo nadegogo ane diniweneene.

27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

27Odaa liimetedi nigijo bajendeodi jigigotibeci midataga, odaa modita, ‘Gonecalailegi, nigida makaami geme anitedi lolacidi anele. Enice, igame icogoticogi ina nadegogo ane diniweneene?’

28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

28Odaa ja igidi, meetiogi, ‘Yaxakawa libakedi.’ Odaa liimetedi jogoige, modita, ‘Emaani me inawacenaga ina nadegogo ane diniweneene?’

29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

29Odaa ja igidi, meetiogi, ‘Ogoa! Igaataga daga anawaceni nigida nadegogo, doidetibige magaga anawaceni leyeema libatadi.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

30Dioki leyeema epaagawategе nadegogo me ili nigepaagicota limedi me inopilagatagatio. Nigica noko, ejitiogi anonakagidi leyeema, “Odoejegi manawacenitiwaji nigina nadegogo ane diniweneene, codaa awiitibige ligoxe, odaa okolenitiogi noledi. Nigidiaagidi jagaga aladieni leyeema, odaa baga anopilagatitiwece diimigi aneitice me jotete yawodigijedi.” ”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A parábola do grão de mostarda

Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em

Natematigigi lolagi aca "mostaada" icaagica ane yaboogodi leyeema

(Marcos 4.30-32, 33-34; Lucas 13.18-19, 20-21)

31Jesus yatematitediogi nigijo noiigi eledi natematigo anida ane iciaceeketetege, meetediogi, "Nigina Aneotedogoji me iige oko laalegenali, liciagi nagana lolacawaana 'mostaada' ane dibata goneleegiwa, odaa jegeyateloco lixogotagi.

32Nagani lolagi dagaxa me lionawaana liwigotigi inoatawece eletidi ane niale lolacidi. Pida nige ili, odaa yayoketacedice inoatawece ane godawodigijedi, codaa ili nigepaa icota me niale nelegi. Codaa ilaagaxodi owote libatoli midoataga libiwedi."

33Odaa Jesus ja yatematitediogi eledi natematigo, meetediogi, "Nigina Aneotedogoji me iige oko laalegenali, liciagi nigina ane yaboogodi leyeema anoibake iwaalepodi. Nige yawanagaditege itoatadigida baxia leyeema, odaa nigica labookojegi jegeo me ili, dabo initawece nigini leyeema."

34Jesus idioka limedi me yelogodi natematiko anida ane iciaceeketetege nigina me iigaxi nigina noiigi. Nigina me niigaxitediniwace, agica daaditaga ibaketeda natematigo anida ane iciaceeketetege.

35Nigijo Jesus me datematika, eote micotece lotaga nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

nigijo jotigide negee, "Jatemati natematigo anida ane jiciaceeketege, nigina me jatematikatema. Codaa jelogoditiogi nigina ane digica moyowoogodi nigijo maleekoka yoeteda Aneotedogoji nigina iigo."

A explicação da parábola do joio

Jesus yelogodi anodaa diitigi nigijo natematigigi nadegogo ane diniweneene

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

36Jesus naga ibode nigijo noiigi-nelegi, odaa jigigo minitaga ica diimigi. Naga dakatedio, nigijo anodiotibece jogodipegitalo, odaa jogoige, moditalo, "Anelogotitogowa ane diitigi nigijo natematigigi nadegogo ane diniweneene."

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

37Odaa ja igidi Jesus, meetediogi, "Nigijo aneyatedini lolacidi anele jegemegee, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

38Nigijo nixogotagi baga nigina iigo anejonagateloco. Nigijoa lolacidi anele baga nigina oko anida aneetege Aneotedogoji, leegodi me iige laalegenali. Odaa nigijo nadegogo ane diniweneene baga nigina oko anida aneetege godaxakawa, ane abeyacegegi.

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

39Nigijo aneyatini nadegogo ane diniweneene baga diaabo, ane godaxakawa. Nigijo noko me dinopilagaditedio nawodigijedi baga nigica noko nigicota liniogo nigina iigo. Odaa nigijo anonioda leyeema baga aanjotedi.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

40Mijoataga nigijoa niimetedi anonawace nadegogo ane diniweneene, odaa jogoyalegi mini noledi, odaa jigidaagee nigicota me ma nigina iigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

41Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, jiniige iniaanjotedi anodibatomi moiomagadi oko anowo ane beyagi, codaa anowo eledi oko minoa libeyacegeco. Odaa iniaanjotedi jogonogaticoace nigidi oko liwigotigi nigidi eledi oko anepigida anejitege.

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

42Odaa jogoyokoletiwece nigidi oko catiwedi noledi ane daga ipe. Odaa jigidiaagitice oko me noenagateloco, codaa oyacigice lowe leegodi lawikodico.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

43Pida nigina oko ane igenagatibigiwaji anida anejitege baga dataletibigiwaji lodoe Aneotedogoji, ane Eliodi, liciagi aligege me datale. Nigina oko ane wajipatalo yotaga, leeditibige me watacotece!

A parábola do tesouro escondido

Jesus yatemati natematigo ane iciaceeketetege aca nalicexe acaagaca wetiga ane diniwaloe

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

44Nigina Aneotedogoji me iige nigina oko laalegenali, liciagi nagana nalicexe aneiteloco nipodigi. Odaa ica goneleegiwa jona yakadi, pida one naligitacini. Odaa eliodi me ninitibece, codaa jegeyaa icoatawece ane nepilidi, nigidiaagidi jogopitacijo migo me dinoojeteta nigijo nipodigi eotibige me nebi nagajo nalicexe.

A parábola da pérola

45 O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

45Eleditace nigina Aneotedogoji me iige oko laalegenali, liciagi nigina anoojetekegi ane doletibige me dinoojeteta wetiga ane diniwaloe.

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

46Odaa nagani lakate wetiga aneliodi niwaló, odaa jigigo meyaa ijoatawece ane nepilidi. Odaa ja dinoojeteta nagaca wetiga ane diniwaloe.

A parábola da rede

Natematigigi neladi lajo modibatalo nogojedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

47Nigina Aneotedogoji me iige oko laalegenali, liciagi nigina neladi anoyokoletinigi weiigi. Nigina neladi dibatalo inoatawece ane latopaco nogojedi.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

48Odaa nigina neladi naga nolee nogojedi, nigina nomiigomigipi oixigiticogi daato, odaa nicotiniwace moiomagadi nogojedi. Niginoa nogojedi anele bogoyexagatinigi nagaagaxi, pida niginoa nogojedi ane degeleteda me jelicaga bogoyaladi.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

49Nigica noko nigicota liniogo nigina iigo, jigidaagee. Aanjotedi enagitibeci, moiolaticoace oko, odaa onogatedice niginoa oko abeyacagaga liwigotigi nigina oko anepaga igenagatibigiwaji.

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

50Odaa oyokoletiogi nigidi oko abeyacagaga catiwedi noledi ane daga ipe. Aneitice oko me noenagateloco, codaa oyacigice lowe leegodi lawikodico.”

Coisas novas e velhas

Niigaxinaganegeco geladi idiaa icoa niigaxinaganegeco laxokodi

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

51Jesus igetediogi nigijo anodiotibece, meetediogi, “Migowoogotitecetiwaji ijoatawece ijoa yatematiko?” Odaa jogoigidi, moditalo, “Jowoogotaga, Goniotagodi”.

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

52Odaa meetediogi, “Enice digawini! Inatawece niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, nigina naga ikatece Aneotedogoji me iige laalegena, ja liciagi nigina eniodi anani lotetenaganagaxi aneyate niginoa nepilidi ane diniwaloe, odaa yakadi me diba nigina ane gela, ogoa, domige nigina baanaga oxiigodi, me yajigotiogi lionigipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista

Jigidaagee nigijo niigaxinaganaga yakadi me diigaxinagatece nigina niigaxinaganegegi gela, codaa me nigina oxiigodi niigaxinaganegegi.”

Nigeladimigipitigi nigotaga Nazaré agonakato Jesus

(Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30)

53Nigijo Jesus naga ika me yatemati nigijoa latematiko aninoa ane iciaceeketege, odaa ja noditedice nigijo aneite.

54Odaa jogopitedicogi manitaga epaa nigotaga. Nigijo naga diigaxinaga mani niiakanagaxi, odaa nigijo anowajipatalo jogoyopo leegodi liigaxinaganegegi. Odaa ja dinigetiwage, modi, “Igame yakadite icoa lixaketedi? Codaa igame icogotigi loniciwaga meote godoxicegetedi?

55Nigidoa lionigi nigijoda gapinteelegi. Codaa nagajoda eliodo godowoogota, Maria. Codaa Tiago, José, Simão ijaa Judas nioxoadipi.

56Codaa me niwaalepodi inaa ligeladi digoina Nazaré. Enice, igamigodaagee ica me yakadi me diigaxinaga, codaa meote godoxicegetedi?”

57Odaa agica mowote. Pida Jesus meetediogi, “Idioka limedi moiwenigide nigina ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Pida aniokani epaa nigotaga codaa me ligeladi, baadogoiwenigide.”

58Odaa Jesus onatecigijoa godoxicegetedi aneote manitaga epaa nigotaga, leegodi nigidi nigeladimigipi agonakato.

Mateus 14

Lemegegi João Batista

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

(Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9)

1Nigijoa nokododi Herodes, ninionigi-eliodi nipodigi Galiléia, ja dibodicetibige Jesus.

2Odaa meetiogi liotagipi, “Ejime nigidaa João Batista, ejinaga yewigatace me idei aneiticoace émagaga. Odaa leegodi naga yewigatace, odaa jigida loniciwaga meote godoxicegetedi.”

3Herodes eote nigijoa lotaga leegodi jigijaa diigenatakata moniwilo João, moigoe libaagatedi, odaa jogoixotiwece niwilogonagaxi. Idigigota João leegote Herodias ane lodawa Filipe nioxoa Herodes. (Herodias ja lodawa Herodes ane niniwoodi.)

4João ijo meeta Herodes, “Goniigenatakanegegi yolitagadomi me gadodawa nagani lodawa ganioxoa.”

5Odaa Herodes ja domaga yemaa me yeloadi João, pida doitiogi nigidi noiigi, leegodi oyowoogodi João minigina ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji.

6Nigicota ica lanikegi Herodes, odaa ja naloogo. Aca liona Herodias ja dinibaile lodoe iditawece nodenigipi, odaa Herodes eliodi me ninitibece.

7Odaa jegeo ligegitege nagajo awicije meo nogeedi okanicodaagica ane dipokotibige.

8Nagajo eliodo ja yelogodita ica ane lipoketegita Herodes. Odaa jigigo nagajo awicije minitaga Herodes, odaa meeta, “Jemaa me anajicitiwa lacilo João Batista exakitinigi ginogo nigina natigide.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

9Odaa Herodes, inionigi-eliodi, jagagecagalo. Pida jegeo nigijo ligegi ane daga yakadi me inoke lodoe nigijo lodenigipi me lalokegi lanikegi. Joanigidaa leegodi meo nigijo ane lipoketegi nagajo awicije.

10Odaa ja diigenatakata moyakagiditice João lacilo manitaga niwilogonagaxi.

11Odaa jogonadeegi lacilo João oyexagatinigi ginogo, odaa jogoyajigota nagajo awicije, odaa ja yadeegita eliodo nigijo ginogo.

12Nigijo anodiotibeci João jigigotibeci, odaa jogoyadeegi lolaadi monaligitini. Nigidiaagidi jigigotibeci oyatematitalo Jesus.

Jesus niodegetedini noiigi-nelegi
(Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-14)

13Nigijo Jesus naga dibodicetedibige ane ninyaagi João, odaa ja noditedice nigijo aneite, waxoditedinigi niwatece, igo mokijoatece miditaga nipodigi ane digica nigeladimigipi. Pida ijo noiigi-nelegi jogoyowoogodi ane diitedicogi, odaa ja noditicoaci nigotadi, jigigotibeci onewaligitibigiwaji moigaalatece Jesus.

14Igaanaga waxoditedice niwatece, odaa ja nadi nigijo noiigi-nelegi. Odaa eliodi me iwikodetediogi nigijo noiigi, odaa ja nicilatiditediniwace neelotaginadi.

15Naga gocidi, nigijo anodiotibece Jesus jogodiitalo, odaa moditalo, “Ja gocidi, codaa agica nigeladimigipi nigina nipodigi anejonaga. Iigeni nigina noiigi mopitibeci, amaleegaga igotibeci minoataga niginoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

nigotadawaanaga modinoojetetigi anoyeligo."

16Pida Jesus naga igidi, meetediogi, "Aleeditibige dogopitibeci. Akamagakaamitiwaji ajicitiogi anoyeligo!"

17Odaa nigijo anodiotibece jogoigidi, moditalo, "Idiwa mina ciinco paontedi, idiaa itiwataale nogojedi, pida agabo!"

18Odaa jegee Jesus, "Anadeegitediwa nigicoa paontedi idiaagidioda icoa nogojedi!"

19Odaa ja iige nigijo noiigi monicoteloco nadegocawaanigi. Odaa Jesus ja dibate nigijoa ciinco paontedi ijaagijoa itiwataale nogojedi. Odaa naga iwitedibigimece ditibigimedi, odaa ja diniotagodete Aneotedogoji. Naga ninoketedini paontedi, odaa ja yajigotediogi nigijo anodiotibece monediatiniwace nigijo noiigi.

20Odaa ijotawece niodaga, codaa me nitiminaga. Nigidiaagidi nigijo anodiotibece jogoniodatece liwailidi ane iigotedice. Odaa jogonoleenagadi dooze etacanitedi.

21Nigijo noko ejinaga domaga ijoa ciinco miili goneleegiwadi ane niodaga, pida baadogoyowoogodi ane liwokodi iwaalepodi inaa nigaanigipawaanigi ane niodaga.

Jesus ewaligitedeloco ditibigimedi ninyogodi
(Marcos 6.45-52; João 6.15-21)

22Agica daga leegi Jesus ja iige nigijo anodiotibece mowaxoditinigi niwatece, odaa jigigotibeci daato weiigi, idaa Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

baga nenyagatedi ibode nigijo noiigi-nelegi.

23Nigidiaagidi naga iige mopitibeci nigijo noiigi, Jesus ja dalagatetedibigimece aca wetiga migo yotaganege Aneotedogoji mokiniwatece. Egidiaagite negenoale.

24Nagaca lakata nagajo niwatece ja leegita me yototice liniogotibece weiigi. Odaa ebekadi ja igike nagajo niwatece, codaa nagajo niwatece ja dakapetege niwocotaga.

25Anigicatibige daga yelogotibige, Jesus ja iwidatediogi, jegewaligitedeloco ditibigimedi ninyogodi.

26Nigijo anodiotibece nogonadi Jesus mewaligitedeloco ninyogodi, odaa eliodi me nawelatibigiwaji, odaa modi, “Nigina niwigo!”. Odaa ja nacaagagateloco codaa doitibigiwaji.

27Pida agica daga leegi Jesus meetediogi, “Anipenegeni gadaalegena! Jegemegee. Jinagadoiitiwaji!”

28Odaa Pedro meetalo, “Goniotagodi, nigewi nagakamagakaami, enice adiigeni magaga jawaligiteloco ninyogodi mejigo jakapetagagi.”

29Odaa Jesus jegeeteta, “Anagi!” Odaa Pedro ja waxoditice nagajo niwatece, jegewaligiteloco ninyogodi migo midoataga Jesus.

30Pida naga nadi niocodi me yoniciwadi, odaa ja doi, ja domaga domololetini. Odaa ja dapaawe, mee, “Iniotagodi, jinigikani degee ocegegi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

31Odaa agica daga leegi Jesus ja ixoketedice libaagadi me nolitedini Pedro, odaa meeteta, “Nigida makaami ageliodi gatiwagatakanegegi! Igaamee ina madawieni?”

32Nigijo nogowaxoditinigi nagajo niwatece, odaa nigijo niocodi ja notokoti.

33Odaa nigijo ane ideiticoace catinedi niwatece, jogodiitalo Jesus modogetetalo, moditalo, “Dicewi makaami Lionigi Aneotedogoji!”

Jesus icilatidi eelotaginadi midi nipodigi Genesaré

(Marcos 6.53-56)

34Nigijo naga digetacicoace nigijo weiigi, odaa jogotota nipodigi Genesaré.

35Odaa nigijo nigeladimigipi jogoyowoogoditege Jesus, odaa jogowo libodigi iditawece oko monadeegi neelotaginadi midiwataga nigijoa nipodaga anodipegitege. Odaa jogonadeegitalo ijotawece ane eelotaginadi.

36Odaa jogodipokotalo mokexaa odibateloco liniogo nijayogo. Odaa ijotawece nigijo anodibateloco nijayogo ja nicilaga.

Mateus 15

Jesus yalagate icoa jotigide lakataga judeutedi

(Marcos 7.1-13)

1Odaa jigigotibeci icoa fariseutedi icaagica anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, oicogoticogi Jerusalém. Igotibeci modinotigimadetege Jesus, odaa jogoige, moditalo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

2“Igame leegodi ina anodiotibigagadici me dogoyiwagaditeda liigaxinaganegeco godaamipi? Igaataga agoiwilegi libaagatedi nigina me niodaga, anetigodiigaxitece godaamipi.”

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

3Jesus naga igidi meetediogi, “Enice, igaamee ina me dagaga otetenitatiwaji liigenatakanegegi Aneotedogoji? Igaataga inoka iwitecetiwaji anakamaga gadiigaxinaganegegi ane dakapetege liigenatakanegegi Aneotedogoji.

4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

4Igaataga Aneotedogoji diigenataka, nigijo negee, ‘Eemiteetibige gadiodi, codaa me gadiodo.’ codaa mee, ‘Leeditibige moyeloadi nigina ane beyagi me dotagatibige eliodi, codaa me eliodo.’

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

5Pida akamagakaamitiwaji baga iigaxini nigina analeegaga domigida nimawenegegi me yaxawa eliodi codaa me eliodo, leegodi jagawii me lakatigi, odaa moditiogi eliododipi, ‘Ja jajigotalo Aneotedogoji nigina ane inepilidi ane domaga jajigotedagawa’,

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

6Leegodi menitiogi me dagalee leeditibige me deemitetibige codaa me yaxawa nigina eliododipi. Odaa nigida aneni agaleegotetenitiwaji ane iigetedagawa Aneotedogoji, nigina me iigaxinaganitece ane gadakatigitiwaji.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

7Onawiitiwaji makaami oko ane igenaga. Codaa Isaías nigijo ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji eetece nigina anewi, nigijo naga yalagatagawatiwaji.

8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

8Yalagata nigica ane ligegi Aneotedogoji, negee, 'Nigidi noiigi odogetetiwa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

notaganaga. Pida catiwedi laalegena agoyemaa metidowoogodi.
9Agica niwaló nigina modogetetiwa, leegodi odiigaxinagatece inokinoa epaa lakataga, odaa agodiigaxinagatece ane jiigenatakata.'"

Jesus diigaxinagatetece nigica aneo me napioi laalegena oko
(Marcos 7.14-23)

10Jesus eniditediogi nigijo noiigi modipegitalo, odaa meetediogi, "Ajipaa amaleegaga mowoogotitiwaji!
11Nigina ane napioyagadi laalegena oko aginigina ane dakatiwece nioladi. Pida ane napioyagadi laalegena oko baga ane icogotiwece nioladi."
12Odaa jogototalo nigijo anodiotibece Jesus, odaa moditalo, "Agowoogoti nigidi fariseutedi me neligideega leegodi nigijoa gadotaga?"
13Odaa Jesus ja igidi, meetediogi, "Eiodi ane ideite ditibigimedi icota me nawace inoatawece nawodigijedi ane degeyatedini.
14Enice jinaga agecagalegeni nigidiwa fariseutedi! Igaataga nigidi liciagi nigina anonibatege goladi, pida idiaagidi aagaga goladi. Odaa nigina golaga nige nibatege eledi golaga, odaa iditawece enitiniwace mida begi."
15Odaa Pedro jegee, "Enice, anelogotitogowa ane diitigi nigijo natematigo anida ane iciaceekenitege."
16Odaa Jesus jegeetediogi, "Nigida makaamitiwaji adagaxa minoa gadixaketedi caticedi nigina eledi oko!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia

Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

17Agowoogotitiwaji? Nigina ane dakatiwece nioladi oko, dakatiwece liwokomaga, odaa ja noditicogi lolaadi.

18Pida nigina ane noditicogi nioladi oko icogotiwece laalegena. Odaa nigina ane noditicogi catiwedi laalegena begeo me napioi laalegena.

19Igaataga nigina oko yowo nigina ane beyagi catiwedi laalegena, odaa ja yeloadi nigina eledi oko, codaa loomatewa lodawa eledi oko, codaa nigina oko ane loomatewa ane daga lodawa, codaa dolice, codaa aneo liwitakeco, codaa ane beyagi me dotagatibige eledi oko.

20Nigina oko nige yowo meo nigina ane beyagi, odaa laalegena nigini oko ja napioi. Pida nigina oko nige daga iwilegiteda libaagatedi anoiigaxitece me lakatigi, baadaga napioyagadi laalegena.”

Jesus icilatidi liona aca iwaalo ane digica aneetege noiigi judeu

(Marcos 7.24-30)

21Jesus naga noditedicogi nigidi nipodigi, odaa jigigo ica nipodigi anipegitege nigotadi Tiro aniaa Sidom.

22Odaa ani aca iwaalo cananéia nigeladimatigi nigidi nipodigi. Odaa nigipegitalo Jesus, ja dapaawe, mee, “Iniwa-aagodi, anida ane-eenitege licogegi Davi, adiwikodeni! Niwigo abeyacegegi dakatiogi i-oona, odaa eliodi me dawikode.”

23Pida Jesus agica daga igidi. Odaa nigijo anodiotibece jogototalo, odaa jogodipokotalo, moditalo, “Iigeni nagada iwaalo mopi, igaataga niotibigogodici

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

codaa ja godatitata nigina me dapaawetibece."

24Jesus meeteta nagajo iwaalo, "Aneotedogoji idiigetediogi loiigi Israel ane liciagi niginoa waxacocoli ane nabalaga."

25Odaa nagajo iwaalo ja diitalo, odaa ja yamagatedini lokotidi lodoe Jesus, odaa meetalo, "Iniwa-aagodi, adaxawani!"

26Odaa Jesus meeteta, "Adiitigi nigina me jibanoonagatece liweenigi nigaanigawaanigi, oditaga jokolenagatiogi necexodi."

27Odaa ja igidi nagajo iwaalo, meetalo, "Ewi, Iniwa-aagodi! Pida codaa me necexodawaanaga oyeligo latijedi niwe-eenigi ane icogotibigimece nameeja niwikateenogodi."

28Odaa Jesus ja igidi, meeteta, "Iwaalo, nigida makaami eliodi gatiwagatakanegegi. Nigida anemaani ja jao." Odaa acaagaca nagaca lakata nagajo liona ja icí.

Jesus icilatidi eliodi eelotaginadi

29Jesus naga noditedicogi nigijo aneite, odaa jogopitacedicogi lipecagadi niweiigi Galiléia. Odaa ja dalagatetedibigimece ajo wetiga, odaa ja nicotedini.

30Odaa eliodi oko jogodiitalo, oyadeegi agatilogoladi, alejaadotedi, goladi, ina ewalogonadi, codaa mowidi eletidi eelotaginadi. Nigijo nogoyadeegiticogi lodoe Jesus, odaa ijotawece ja nicilatiditediniwace.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes

Marcos 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

31Nigijo noiigi eliodi moyopo nogonadi naga notaganaga nigijoa ewalogonadi, alejaadotedi nagaga nicilaga, ane dogoyakadi mewaligitibigiwaji negewaligitibigiwaji, codaa me goladi yatetibigiwaji. Odaa jogodogetetibigimece Aneotedogoji, Noenogodi loiigi Israel.

Jesus niodegetedini cwaatolo miili goneleegiwadi

(Marcos 8.1-10)

32Jesus eniditediogi nigijo anodiotibece, odaa meetediogi, “Eliodi me jiwikode nigina oko, igaataga jegeote itoatadigida nokododi mina meetaga, odaa agaleegica gaantokaagidi anoyeligo. Ajemaa daga jiigetibigiwaji mopitibeci daaditigicata ane jajigotiogi me jiniodegetiniwace, igaataga doidetibige digica ane nogomiwaditiniwace leegodi nabocaga dogopiticogi ligelatedi.”

33Odaa nigijo anodiotibece jogoige Jesus, moditalo, “Igametaga jakataga ica niweenigi nelegi me jiniodegenagatiniwace iditawece nigidi oko digoina minataga nigina nipodigi ane digica nigeladimigipi?”

34Odaa ja nigetediniwace, meetediogi, “Igame liwokodi ganipaontedi anidiwa?” Odaa jogoigidi, moditalo, “Idiwa seete paontedi idiaagidiwa nogojedawaanaga.”

35Odaa Jesus ja iige nigijo noiigi monicotinigiigo.

36Odaa ja dibate nigijoa seete paontedi ijaagijoa nogojedawaanaga, naga diniotagodetedibigimece Aneotedogoji, odaa ja ninoketedini, odaa ja yajigotediogi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

nigijo anodiotibece monediatiniwace nigijo noiigi.
37Odaa ijotawece nigijo noiigi niodaga, negepaa nitiminaga. Nigidiaagidi nigijo anodiotibece jogonioda nigijoa liwailidi ane iigotedice, odaa jogoyetigilo seete etacanitedi nelecoli.
38Nigica noko ejinaga domaga cwaatolo miili goneleegiwadi ane niodaga, we iwaalepodi, inaa nigaanigipawaanigi anagaga niodaga, pida baadogonilaagaditibigiwaji.
39Odaa nigidiaagidi Jesus ja imonya nigijo noiigi mopitibeci, odaa jagaga waxoditedinigi niwatece, jigigo midiwa nipodaga Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

1 Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

2 Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

3 e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o

Mateus 16

Icoa lacilodi judeutedi domogoyemaa Jesus meote godoxicegedi ane ikee me liigexegi Aneotedogoji

(Marcos 8.11-13; Lucas 12.54-56)

1Nigidiaagidi nigijoa fariseutedi ijaagijoa saduceutedi jogototalo Jesus. Odineetalo, domogowo moyakadi gaantigidi ane niwokotedini, odaa ja domaga nilaagedi. Joanigidaa leegodi modipokotalo meote godoxicegedi ane ikee me liigexegi Aneotedogoji.
2Odaa Jesus ja igidi, meetediogi, “Nigina naga gocidi me ixagodi loolatedi, odaa menitiwaji, ‘Natiinigoi adatiode, leegodi gocidi diticetinece.’
3Odaa nigina nigoi me ixagoditege codaa me nexocaga ditibigimedi, odaa menitiwaji, ‘Datiode, leegodi loolatedi ixagodi me nabidi.’ Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

bogowoogotitiwaji domige datiode, ogoa domige adatiode, nigina mawinitibigimecetiwaji ditibigimedi. Pida baadogowoogotitiwaji nigica ane diitigi nigina manati godoxicegetedi ane jaote.

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

4Nigina oko aninaa niginoa nokododi abeyacagaga codaa agaleegonakato Aneotedogoji. Odaa Aneotedogoji ageote eledi godoxicegedi ane ikeetiogi me idiige. Jegeote nigijo godoxicegedi ane ikee me idiige, nigijo me ideyate Jonas catiwedi le nigijo nogojegi nelegi itoatadigida nokododi." Odaa Jesus ja yototedicoace, jogopi.

O fermento dos fariseus e dos saduceus
Marcos 8.14-21

Ica nabookojedi fariseutedi ijaa saduceutedi
(Marcos 8.14-21)

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

5Nigijo naga diigetita daato weiigi nigijo anodiotibece, oyaagiditece dogoyadeegi paontedi.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

6Odaa Jesus meetediogi, "Atacolitiwaji codaa anidakita nabookojedi fariseutedi inaa saduceutedi!"

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

7Odaa nigijo anodiotibece jogodinotaganegetigi nigida aneete, modi, "Eote nigida ligegi leegodi agicoa me inadeegaga gonipaontedi."

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

8Pida Jesus ja yowoogodi ane lotaga, odaa ja nigetediniwace, meetediogi, "Igaamee ina madinotaganegenitigitiwaji me digica ganipaon? Ame iwagatitetiwaji Aneotedogoji!

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

9Anogowoogotitiwaji? Naga gadaagititibige ijoa ciinco paontedi ane jatikatalo me jiniodegetiniwace ciinco miili goneleegiwadi, ijaagijoa etacanitedi ane nolee nigijoa liwailidi ane iigotedice?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

12 Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

10Codaa naga gadaagititibigetiwaji ijoa seete paontedi ane jatikatalo me jiniodegetiniwace cwaatolo miili goneleegiwadi, ijaagijoa etacanitedi nelecoli ane nolee nigijoa liwailidi ane iigotedice?

11Agowoogotitiwaji me daga idalagata paon nigijo me gadajacagatitiwaji manidakita nabookojedi fariseutedi idiaa saduceutedi.”

12Odaa jogoyowoogodi Jesus me daga yalagate modinidakata paon labookojedi, pida modinidakata liigaxinaganegeco fariseutedi ijaa saduceutedi.

Pedro mee Jesus niginiaaginiwa Nigicoa ane niige Aneotedogoji meote me godewigatace

(Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21)

13Jesus igo nipodaga anipegitege nigotaga, ane liboonagadi “Cesaréia Filipe ane dabitegetini”. Jigidiaagi naga nigetediniwace nigijo anodiotibece, meetediogi, “Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, odaa ame Ee modi ina oko?”

14Odaa jogoigidi, moditalo, “Inatecibece modi makaami João Batista, codaa inatecibece eledi modi makaami Elias. Codaa ina eledi modi makaami Jeremias, ogoa, domige anigepidigica nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide.”

15Odaa Jesus ja digika, meetediogi, “Bigida makaamitiwaji, amakati me Ee?”

16Simão Pedro naga igidi, meetalo, “Jagakamagakaami ane iige Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e

me ɠodewikatitegegi. Akaami Lionigi Aneotedogoji anidioka limedi me yewiga."

17Odaa Jesus ja igidi, meeteta, "Aniniitibeci nigida makaami Simão, anakaami lionigi João, leegodi agoko anoikeetagawa ane Ee, pida Eiodi ane ideite ditibigimedi ikeetedagawa ane Ee.

18Natigide jao gela ɠaboonagadi akaami Pedro (leegodi niitege nigina mejinaga wetiga). Odaa ɠadotaga me ɠadalakitiwa liciagi nagana wetiga anodatika moyoe lipodagaladi diimigi. Odaa ja jao nigina oko anoyiwagadi nigijoa ɠadotaga me micataga nigina diimigi ane dabitegeteloco nigina noenatagodi ditibigimedi wetiga ane ɠonege. Odaa otegexaagaga némaga agaleegica loniciwagateloco nigidi oko.

19Codaa jajigotagawa ɠadiigenatakanegegi me iigeni nigina oko anida anejitege, micataga nigina oko anida lakabakenaganagadi ane dowediteloco diimigi, odaa nigica anoliitege digoina iigo, Aneotedogoji aagaga yolitetege. Odaa nigica anikani mowo nigina oko digoina iigo, odaa Aneotedogoji aagaga ika."

20Odaa Jesus ja dipokotediogi nigijo anodiotibece me dogoyelogoditiogi nigina oko me Nigijaagijoa ane niige Aneotedogoji meote ɠodewiga.

Jesus yalagate me yeleo pida yewigatace nigidiaagidi

(Marcos 8.31–9.1; Lucas 9.22-27)

21Odaa joanigijaagijotigi nigijo noko Jesus jigidaageyatedigi me yelogoditediogi nigijo anodiotibece me leeditibige migo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

manitaga nigotaga Jerusalém, codaa me leeditibige meliodi me dawikode libaagadi nigicoa laxokodi lacilodi noiigi judeutedi, ijaagijo anoiige sacerdotitedi, ijaagijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés. Codaa me leeditibige me yeleo, pida nige ixomagatedijo itoatadigida nokododi, odaa ja yewigatace.

22Odaa Pedro ja yadeegitedice Jesus me yapetege, meetalo, “Aneotedogoji gadiwikodeni, odaa aika dagawikodee, Goniotagodi.”

23Odaa Jesus ja niwiteta Pedro, odaa meete, “Otonitice yodoe, Satanás! Domaga adibeyacagati macataga nagana wetiga ane itinece naigi ane ixipe oko, leegodi gadowoocagawa nigina oko, pida agadowoocagawa Aneotedogoji.”

24Odaa Jesus meetediogi nigijo anodiotibece, “Nigica ane yemaa me niotici, leeditibige me dagadiaa iniokini me dinowo, codaa leeditibige me igotema me diniwikodetibece, codaa me dawikode nigepaa yeleo, odaa ja niotici.

25Igaataga nigina ane yemaa minoka yewigateloco nigina iigo, agica lewiga ane digica liniogo, pida nigina baanaga igo me yeleotomi, nigini oko baanaga ida lewiga ane digica liniogo.

26Igaataga nigina oko nige yakadi inoatawece ane yopotibige digoina iigo, pida odaa liwigo baga ika me yeleo, nigini oko agica anigetigida nigaanye. Igaataga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

agica anigetigidi liboonigi me dedianaga nigina oko oditaga eo lewiga liwigo.

27Leegodi Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, idopitijo anigida noko idiaa iniaanjotedi, codaa loniciwaga Aneotedogoji ane Eiodi, idei meetaga. Odaa ja jiwi ane loenataka inatawece oko, codaa jajigotiogi nigica loojedi ane loenataka ane beyagi, ogoa, domige anele.

28Ejitagawatiwaji anewi. Ina oko digoina analee daga nigo nigetidadi me janagi me Ee inionigi-eliodi ane iige oko laalegenali.”

Mateus 17

Jesus diniigi anodaageeteda naga dakapetetege Moisés ijaa Elias

(Marcos 9.2-13; Lucas 9.28-36)

1Naga ixomagatedijo seis nokododi, Jesus ja yadeegi Pedro, Tiago ijaagijo nioxoa anodita João, idiokidi nigidi itoatadigida anodiotibece me yadeegi. Odaa ja yadeegitedicogi maditaga aca wetiga ane leegitibigimece, ane digica oko.

2Odaa nogoiwitalo, jogonadi Jesus me diniigi idoatawece, latobi ja datale macataga aligege, lowoodi jagaga yapacaga me datale.

3Codaagida nogonadi me dinikee Moisés ijaa Elias, odaa jogoyotaganege Jesus.

4Odaa Pedro jagaga dotaga, meetalo Jesus, “Ica mele minaagejonaga, Goniotagodi. Nigemaani, jaote iniwatadigini nopecetiidi, oniniteci ganebi, iniaageledi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

Moisés nebi, iniaageledi bagaga Elias nebi."

5Egidaagee Pedro me dotaga, ica lolaadi ane datale ja yapogoditiniwace Jesus, Moisés ijaa Elias. Odaa jogowajipata ica notaganegegi catiwedi lolaadi, anee, "Nigidoa Ionigi yemaanigi, aneliodi meote me idinitibeci. Atacolitecetiwaji niginoa lotaga!"

6Nigijo nogowajipata nigijo anodiotibece Jesus nigijo ane dotaga, odaa ja dakagitiniwace oyatedini iigo latopidi, leegodi eliodi me doitibigiwaji.

7Odaa Jesus ja diitediogi, naga dibatedeloco, meetediogi, "Adabititiniwacetiwaji, codaa jinagadoii!"

8Odaa naga noletibigimoace, nogoiwitalo, agica anigetigijo eledi anonadi, idokidoateda Jesus monadi.

9Naga daxoditiniwace nagajo wetiga, Jesus ja yajoi nigijo itoatadigida anodiotibece, meetediogi, "Jinaga domigica anelogititatiwaji ananati maditaga wetiga nigepaa idewigatace, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi."

10Odaa nigijo anodiotibece jogoige, moditalo, "Igaamee ijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés modi menagi Elias maleedigica meno Nigicoa ane niige Aneotedogoji meo me godewigatace?"

11Odaa Jesus ja igidi, meetediogi, "Ewi nigidaagee Elias menagi maleedigica Nigijoa ane niige Aneotedogoji meo oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso
Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

me newigatace. Elias enagi me ilakidetedice inoatawece.

12Pida ejitagawatiwaji Elias jigijo menagi, codaa godacilodi agoyowoogodi, odaa jogowotema nigica anoyemaa modigota. Odaa idaagodigotiwa owo me jawikode, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi."

13Odaa nigijo anodiotibece jogoyowoogodi Jesus me yalagate João Batista nigijo naga yalagate Elias.

Jesus icilatidi ica lioneega
(Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-43)

14Nigijo Jesus naga diitacediogi nigica noiigi-nelegi lixigagawepodi nigijo itoatadigida anodiotibece, odaa ijo goneleegiwa jigipegitalo Jesus. Naga yamagatedini lokotidi lodoe Jesus, odaa meetalo,

15"Iniotagodi, iwikodeni ionigi! Gatigalegi, odaa eliodi me dawikode, elioditibece menitibiga, odaa enitiogi noledi, codaa idatibece daxaboketinigi ninyogodi.

16Ja inadeegitiogi nigidi anodiotibigagadici, pida jogoyapi moicilatidi."

17Odaa Jesus meetediogi, "Jodagakamagakaamitiwaji nigica noiigi ane dogoyiwagaditeda Aneotedogoji, codaa akamaga adininaalenitiwaji. Nigida me Ee aleegi minaagejo makaamitagatiwaji, codaa ajakadi degeliodi me idinatitagawatiwaji. Anadeegitiwa nigica lioneega!"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

18Nogonadeegitalo, odaa Jesus ja yapetege nigica niwigo abeyacegegi, codaa iige me noditice. Odaa agica daga leegi, nigica niwigo abeyacegegi ja noditice mijotaga nigijo lioneega, odaa ja icí.

19Nigidiaagidi nigijo anodiotibece Jesus jogodiitalo nogokaanigidoatece, odaa jogoige, moditalo, “Igaamee ina daga jakataga me jiticodagatice ijo niwigo abeyacegegi?”

20Odaa ja igidi Jesus, meetediogi, “Agakatitiwaji miticoitice nigijo niwigo ane beyagi leegodi ageliodi manakatoni Aneotedogoji. Ejitagawatiwaji nigina anewi. Dogokatecigini gatiwagatakanegegi, macataga nagana lolagi ‘mostaada’ ane dagaxa me lionawaana, tagakatitiwaji me enita nagani wetiga, ‘Otonitice, emii digoida!’ Odaa wetiga ja alatí. Agica ane apini mawii, nige iwagati Aneotedogoji.

21Pida okanicodaagica niwigo liciagi nigijo niwigo abeyacegegi noditice idokidata nigotaganegeni Aneotedogoji, codaa nige ikanawaanigi maniodi moleetibige menegegi otaganegeni Aneotedogoji.”

Jesus yalagatace ica me yeleo pida yewigatace nigidiaagidi

(Marcos 9.30-32; Lucas 9.43-45)

22Nigica me yatecogo nigijo anodiotibece midi nipodigi Galiléia, Jesus meetediogi, “Etidajigota libaagadi goneleegiwadi, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

23Odaa etideloadi, pida nige ixomagatedijo itoatadigida nokododi, odaa ja idewigatace.” Nigijo anodiotibece eliodi magecagalodipi nogowajipatalo nigijoa lotaga.

Icoa dinyeelo ane leeditibige me dinajigo mini Aneotedogoji ligeladi

24Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece nogototicogi nigotaga Cafarnaum, nigijo ane oniodatema ninyeelo Aneotedogoji ligeladi, jogotota Pedro, odaa jogoige, modita, “Idoa ganiotagodi domige yajigo dinyeelo ane leeditibige me yajigo minitaga Aneotedogoji ligeladi?”

25Odaa Pedro ja igidi, meetiogi, “Yedia.” Odaa ja dakatiwece diimigi. Pida anigicatibige daga dotaga Pedro, nigijapaga odoejegi me dotaga Jesus, odaa ja ige, meete, “Simão, amiida gadowoogo? Etigodiige me jajicagatiogi dinyeelo niginoa godaciloditigi nigina iigo. Pida amiijo ica ane dedianaga? Domigepaa loiigi nedianaganaga, ogoa, domigina anokegipi anoicogoticogi eletidi nipodaga?”

26Odaa Pedro ja igidi, meetalo, “Niginoa icogaga bogoyedia.” Odaa Jesus jegeete, “Odaa nigida moko anoko loiigi ame leeditibige me jedianaga.

27Pida agele daga jaoga me neligideega nigidi anetigodipiciadi. Natigide, emii miditaga weiigi, odaa okolenitini gadomiigo. Odaa okeni nigica odoejegi nogojegi ane ixigi gadomiigo. Odaa catiwedi nioladi akati beexo. Odaa anadeegi nagani beexo, ediani nigica ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

4 Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

5 E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

leeditibige me jedianaga mini Aneotedogoji ligeladi. Nagani beexo abotema mediani codaa ane leeditibige magaga jedia."

Mateus 18

Nigica ane dagaxa me gonegegi liwigotigi oko ane iige Aneotedogoji

(Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48)

1Jesus egidaageeteda me yotaganege Pedro, odaa nigijo anodiotibece jigigotibeci midoataga, odaa jogoige, moditalo, "Amiina ica oko ane gonegegi ina naga iige Aneotedogoji laalegenali ina oko?"

2Odaa Jesus jegenidite ijo nigaanigawaanigi, jigideyate liwigotigi nigijo anodiotibece.

3Odaa meetediogi, "Ejitagawatiwaji anewi. Nige daga iigitiwaji aneni me gadewiki, codaa nige dagadiniwikodenitibece micataga nigini nigaanigawaanigi, Aneotedogoji aiige gadaalegenalitiwaji, odaa agica anenitege.

4Enice, nigina oko ane diniwikodetibece, codaa aneo me liciagi nigida nigaanigawaanigi, baaniginiaa enegegi gonegegi liwigotigi noiigi anida aneetetege Aneotedogoji.

5Odaa nigina anele me dibatege nigina nigaanigawaanigi liciagi anejigo me jibatege nigidoda nigaanigawaanigi, codaa nige dibatege leegodi Iboonagadi, odaa nigini oko dibatigi.

Leeditibige me jikanaga ane godibeyacagadi me jakagatiwece miniwataga Aneotedogoji

(Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

7 Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

9 Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida
Lucas 15.3-7

6Nigica aneo anigepidigica nigina nigaanigipawaanigi me ika me idinakato, domaga dagaxa mele moigoetece lotoinagadi nagana wetiga nelegi, oditaga oyokoletinigi akiidi-eliodi moyocegatidi, maleedegeo nigida loenatagi ane beyagi.

7Nigina oko anida aneetege nigina iigo icota meliodi me nawikodeega leegodi niginoa loenataka ane beyagi anowo eledi oko moika moyiwagadi Aneotedogoji. Niginoa anodineetogowa idioka limedi minoa, pida Aneotedogoji icota meote meliodi me nawikodeega nigina oko aneo eledi oko moika moyiwagadi.

8Nigina gabaagadi, idaa gadogonagi nigowo mabataa, leeditibige maloikatiti gabaagadi, codaa me gadogonagi micataga dagakagiti, oditaga alati. Igaataga dagaxa mele mokidatece gabaagadi, domigetaga gadogonagi, pida akati makaatiwece miniwataga Aneotedogoji, odaa idioka limedi me gadewiki. Agele digidoatawece gabaagatedi, gadogonaka, pida etigadokolenitiogi noledi ane daga ipe.

9Gagecooge nigeo mabataa, aloikatiti, micataga daga anogaa, odaagalati. Igaataga dagaxa mele makaatiwece miniwataga Aneotedogoji, odaa idioka limedi me gadewiki mokanitece gagecooge. Agele digidiwatawece gagecoogeli, pida etigadokolenitiogi noledi ane daga ipe.

Aca waxacoco ananiadi
(Lucas 15.3-7)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que,

10Anidakitatiwaji adagaleetibige daatigica ane jaoga niginoda nigaanigipawaanigi. Ejitagawatiwaji nigicoa aanjotedi anodowediteloco nigina nigaanigipawaanigi idioka limedi midi lodoe Eiodi ane ideite ditibigimedi.

11Igaataga Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, janagi me jopilagaditacalo Aneotedogoji nigina aniatagigipi.

12Amiida ica anakatitecetiwaji? Digini goneleegiwa anidiwa onaniteci taalia niwaxacocoli, oditaga jagaca aniadi. Odaa amigetigida anee? Ejitagawa me yoya nigidiwa noventa-noove waxacocoli madi wetiga anei me nadecogonaga. Odaa jigigo doletibige nagajo ananiaditibige.

13Ejitagawatiwaji anewi. Nigina nige yakadi, eliodi me ninitibece, leegodi me yakadi nagajo niwaxacoco, odaa dagaxa me ninitibece, caticedi linikegitema nigijoa noventa-noove ane daganiaditeda.

14Jigidaagee Gadioditetiwaji aneite ditibigimedi, ayemaa me aniatagigi anigetegepidigica nigina oko anonakato ane micataga nigina nigaanigawaanigi meyiwagadi eliodi.

Ica gonioxoa ane dibatá

15Nige dibatá ganioxoa, eotagadomi ane beyagi, emii minitaga mokakaamitece, ikeenita ane libatiigi. Nige niwoditagadomi, jaganigaanyetece ganioxoa.

16Pida nige daga niwoditagadomi, odaa adeegi eletidi itoa ogoa domige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

itoatadigida gadixigagawepodi motaganegenitiwaji, awii aneeta Aneotedogoji lotaga. Igaataga mee Aneotedogoji lotaga, 'Nigina nigica oko ane yelogodita eledi oko libeyacegeco, leeditibige eletidi itoa ogoa domige itoatadigida oko midokida ane ligegi.'

17Pida nige daga niwoditema nigidi oko, enice leeditibige elegenitiogi nigidi lapo anoyiwagadi Goniotagodi. Odaa nige dagaga wajipatiogi nigidi lapo anoyiwagadi Goniotagodi, odaa ademii nigini ganioxoa micataga nigina oko ane degeyiwagaditeda Aneotedogoji, codaa me laxokegi abataga, codaa agaleegica anenitege.

Ica niigenatakanegegi ane yoli, codaa me ika anigica

18Ejitagawatiwaji anewi. Okanicodaagica anoliitegetiwaji digoina iigo, Gadiodi ane ideite ditibigimedi aagaga yolitetege. Codaa okanicodaagica anikanitiwaji midagaee digoina iigo, Gadiodi ane ideite ditibigimedi aagaga ika midagaee.

19Aagaga ejitagawatiwaji, nigidi iniwataale nigina akaamitiwaji digoina iigo ane dinilakidetiwage odaa idokida ane lipoketegi nigina moyotaganege Eiodi, odaa Eiodi ane ideite ditibigimedi jegeote nigica ane lipoketegi.

20Igaataga digidiwa iniwataale, domige iniwatadigini oko ane yatecogo moiwenigide Iboonagadi, odaa idejo miditaga."

Natematigigi ica niotagi ane daga ixomagateetedice naalewe eledi niotagi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

21Odaa Pedro jigicotalo Jesus, ja ige, meetalo, “Iniotagodi, igame liwokodi me leeditibige me jixomagateetice inioxoa libeyacegeco aneotomi? Domige leeditibige nigepaa seete me jixomagateetice libeyacegeco inioxoa?”

22Jesus naga igidi, meeteta, “Agokexaa seete me ixomagateenitice libeyacegeco ganioxoa aneotagadomi. Pida leeditibige midioka limedi me ixomagateenitice libeyacegeco ganioxoa aneotagadomi, aleeditibige daga anilagati.

23Igaataga nigina Aneotedogoji me iige oko laalegenali, eote liciagi nigina inionigi-eliodi ane lowoogo me ilakidetedini naalewe liotagipi.

24Nigina naga dinilakidetege, jonogonadeegita ica liotagi ane dinaalewe deez miili icoa beexotedi oolo.

25Agaleegica nimawenegegi me yedia nigijoa naaleweli anowidi. Odaa nigijo niotagodi ja domaga diigenataka nigijo liotagi moyaa dioteci lodawa, lionigipi, moiwotagetibigiwaji, codaa moyaa idiwatawece ane nepilidi me yedianawaanigi naalewe.

26Pida nigijo niotagi ja yamagatedini lokotidi lodoe nigijo niotagodi, odaa ja dipokota, meeta, ‘Aliitatiwa, jedianoda idiwatawece ane inaalewetagawa anigida noko.’

27Odaa nigijo niotagodi eliodi me iwikode, odaa ja ixomagateetedice nigijoa naalewe, codaa ikatice mopi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

28Pida ijaagijo nigijo niotagi naga noditice, odaa ja dakapetege ica eledi liotagi inionigi-eliodi. Nigijo eledi niotagi baga dinaalewe onexaa onatecigidiwa beexotedi naaleweta nigijo odoejegi niotagi anowidi naalewe. Pida dibatigi lotoinagadi, odaa ja iligice, meeta, 'Yokaagedi adediani nigijoa anadinaalewe!'

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

29Odaa nigijo lokaagedi ja yamagatedini lokotidi, odaa ja dipokota, meeta, 'Aliitatiwa, odaa icota me gadediani idiodatawece ane inaalewetagawa.'

30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

30Pida ayemaa me ixomagateetedice, odaa ja yadeegi nigijo lokaagedi mani niwilogonagaxi midiaagi nigepaa yediatelogo ane naalewe.

31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

31Nigijo nogonadi eletidi niotaka nigida niciagi, eliodi me agecagalodipi, odaa jigigotibeci oyelogodita niotagodi, inionigi-eliodi.

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

32Odaa nigijo niotagodi jegenidita nigijo liotagi anowidi naalewe, odaa meeta, 'Ejinaga akamagakaami nigica nimeedi ane dagaxa me agopeloagi! Ijoatawece nigijoa dinyeelo owidi ane adinaaleweeni jixomagateetedice leegodi manipokitiwa.

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

33Odaa nigida makaami leeditibige me iwikodeni gadokaagedi, digo anejigotagawa me gadiwikodeni.'

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

34Nigijo niotagodi eliodi me yelatema, odaa ja iigeticogi nigijo limeedi mani niwilogonagaxi moiloikatidi nigepaa yedia icoatawece ane naalewe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

35Odaa jigidagaga igotedagawatiwaji Eiodi ane ideite ditibigimedi nige degewi mixomagateenitedicetiwaji anowotagadomi ane beyagi ganioxoadipi.”

Mateus 19

Jesus diigaxinagatetece lalataganegegi wadonadi

(Marcos 10.1-12)

1Nigijo Jesus naga ika me diigaxinaga, odaa ja noditedicogi nipodigi Galiléia, odaa jogopitacedicogi liwai nipodigi Judéia, daato akiidi Jordão.

2Eliodi oko anodiotece, odaa nicilatiditedini eelotaginadi.

3Icoa fariseutedi igotibeci midoataga Jesus modineetalo meote ligegi ane beyagi. Odaa moditalo, “Gonajoinaganegeco domige oika ina goneleegiwa me yaladi lodawa mokanicodaagica ane leegodi?”

4Odaa Jesus ja igidi, meetediogi, “Ica ina daaditigica malomegeniteloco Aneotedogoji lotaganagaxi, miditaga anee, ‘Maleekoka yoeteda Aneotedogoji nigina iigo, odaa ja yoe oko, goneleegiwa aniaagiwaalo.’

5Odaa Aneotedogoji mee, ‘Joanigidaa leegodi goneleegiwa me ikaticoace eliododipi, odaa ja noiigiwa lodawa, odaa nigidi iniwataale ja micataga dogokinitece oko.’

6Odaa agaleeginiwataale, pida oneniginiteci. Enice agica goneleegiwa ane yakadi me yawalaceticoace nigina ane yexocagaditediwage Aneotedogoji.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

8 Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

9 Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

10 Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

11 Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

7Odaa nigijoa fariseutedi moditalo, “Enice, igame leegodi Moisés me iige goneleegiwa me yakadi me iticoitice lodawa nige yajigota nagani lodawa notaganagaxi ane ikee naga yaladi?”

8Jesus ja igidi, meetediogi, “Moisés gadikanitiwaji malati gadodawa leegodi me dakake gadaalegenali. Pida nigijo maleekoka yoeteda Aneotedogoji goneleegiwa aniaagiwaalo, anigidaagee.

9Pida ejitagawatiwaji nigica ane yaladi lodawa, odaa ja lodawa eledi iwaalo, nigini ja dogolagataka. Codaa goneleegiwa ane lodawa nagana baanaga dalataga jagaga dogolagataka. Nigina goneleegiwa idoka yakadi me yaladi nagana lodawa nigina nige dogolagataka nagani iwaalo.”

10Nigijo anodiotibece Jesus moditalo, “Nige nigidaagee, dice dagaxa mele nigina goneleegiwa me daga wado.”

11Naga igidi Jesus, meetediogi, “Aginatawece oko oyakadi modibatege nigida iigaxinaganegegi aneetece nadonegegi. Aneotedogoji yajigotediogi nigida niigaxinaganegegi inokina nigina ane yakadi modibatege nigida niigaxinaganegegi.

12Igaataga initibece goneleegiwa awado leegodi ida ane ibeyacagadi. Inoatecibece goneleegiwadi agica lionigi, leegodi mina lakatigi. Pida jiginatibece eledi agica lionigi leegodi me nogaligijedi. Pida inatecibece eledi mina agoyemaa me nadonaga oditaga eniododipi, leegodi moyemaa mowo libakedi Aneotedogoji,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus abençoa as crianças
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico
Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

moyatematitibece anodaagee Aneotedogoji me iige laalegenali oko. Ane yakadi me dibatege nigida iigaxinaganegegi, ele me dibatege!”

Jesus ibinietediogi ica nigaanigipawaanigi
(Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17)

13Nigidiaagidi jogoyadeegitalo Jesus ica nigaanigipawaanigi me ipeketedeloco libaagatedi me dipokotedeloco me ibinietediogi Aneotedogoji. Pida nigijo anodiotibece oyapetege nigijo anonadeegi nigaanigipawaanigi.

14Odaa Jesus jegeetediogi, “Ikani menagitibeci meetaga niginoda nigaanigipawaanigi, jinogoliitege menagitibeci meetaga, igaataga Aneotedogoji iige laalegenali nigina oko ane liciagi nigaanigawaanigi me diniwikodetibece.”

15Odaa Jesus ja ipeketedeloco libaagatedi nigijo nigaanigipawaanigi me dipokotedibigimece Aneotedogoji me ibinietediogi. Odaa nigidiaagidi jogopi.

Ica lioneega liico ane domaga doletibige lewiga miniwataga Aneotedogoji
(Marcos 10.17-31; Lucas 18.18-30)

16Ica lioneega enotalo Jesus, odaa ja ige, meetalo, “Goniigaxinogodi anele, amiida ica ane leeditibige me jao, odaa jigidaa yewiga miniwataga Aneotedogoji?”

17Odaa Jesus jegeete, “Igame leegodi ina menitiwa me Ee ele? Iniokeleteda Aneotedogoji. Pida nigemaani mida gadewiga ane digica liniogo miniwataga Aneotedogoji, oteteni liigenatakanegeco.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

18Nigijo lioneega meetalo, “Amiicoa icoa liigenatakanegeco ane leeditibige me jotete?” Odaa meeteta Jesus, “Jinegeloati oko, jinaga agolagatakani, jinogolice, jinaga awitaka degeni eledi oko mowo ane beyagi!

19Eemiteetibige gadiodi, aniaa gadiodo, codaa leeditibige memaani eledi oko digo aneni madinemaani.”

20Odaa nigijo lioneega ja igidi, meetalo, “Idioka limedi me jeemitetibige ijoatawece nigijoa liigenatakanegeco Aneotedogoji. Amaleegida ane leeditibige me jao?”

21Odaa jegeeteta Jesus, “Nigemaani me digica gabatiigi, emii, aani idiwatawece ane ganepilidi, odaa edianitece ganinyeelo niginoa madewetedi, amaleegaga yajigotedagawa Aneotedogoji owidi ganiliicagajetecidi digoida ditibigimedi. Odaaganagi, aniwitici!”

22Nigijo lioneega naga wajipatalo Jesus lotaga, odaa jogopi, eliodi magecagalo, leegodi me liico laxokegi, owidi nigicoa ane nepilidi niliicagajetecidi.

23Odaa Jesus jegeetediogi nigijo anodiotibece, “Ejitagawatiwaji nigina anewi. Dagaxa me dakake nigina liico me ikatece Aneotedogoji me iige laalegena.

24Nigina liico dakaketibige me ikatece Aneotedogoji me iige laalegena, enegegi digica lagaliigi me jixomagatiwece nigina gameelo catiwedi nigina etakado libegi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

25Nigijo nogowajipatalo nigijo anodiotibece, eliodi moyopo, odaa modi, “Enice, amiijo ica anepaga yakadi mida lewiga miniwataga Aneotedogoji?”

26Naga iwitediogi Jesus, odaa meetediogi, “Nigina oko agica nimawenegegi degeo mida lewiga miniwataga Aneotedogoji. Pida Aneotedogoji baga yakadi meote inoatawece.”

27Odaa Pedro meetalo, “Nigida moko ja jikanagatedice ijoatawece ane gonepilidi, odaa ja jiwagatibigagadici. Odaa, amigini ica gonogeedi?”

28Odaa Jesus jegeetediogi, “Ejitagawatiwaji nigina anewi. Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, icota me jiige inatawece oko jatikata Aneotedogoji loniciwaga nigica noko nige yoe gela iigo. Nige jiigenataka, jajigotagawa ganagatetigitiwaji, akaami dooze goneleegiwadi, ananiwitici. Odaa jigiigenitiwaji nigijoa dooze licogeco Israel.

29Codaa inatawece nigina anoyaladi ligelatedi, nioxoadipi, niwaalepodi, eliodi, eliodo, lodawa, lionigipi, codaa me niigotedi, codaa anoyaladi inoatawece, Ee leegodi, Aneotedogoji yajigotediogi caticedi nigijoa anoyaladi. Codaa jigida lewiga miniwataga Aneotedogoji.

30Codaa eliodi oko nigina ane gonegegipi niginoa nokododi, jigidiaa onaxaceti liboonagadi. Pida eliodi ane digica nagatetigi niginoa nokododi, nigidi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a
um dono de casa que saiu de madrugada
para assalariar trabalhadores para a sua
vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores
a um denário por dia, mandou-os para a
vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça,
outros que estavam desocupados

4 e disse-lhes: Ide vós também para a
vinha, e vos darei o que for justo. Eles
foram.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora
sexta e da nona, procedeu da mesma
forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima,
encontrou outros que estavam
desocupados e perguntou-lhes: Por que
estivestes aqui desocupados o dia todo?

baanigidiaa leegitibigimece liboonagatedi.”

Mateus 20

Natematigigi icoa niimetedi anodoweditelogo nawodigijedi uuva

1Odaa Jesus jegee, “Nigina Aneotedogoji
me iige oko laalegenali, digawini
anodaagee. Onica ica ane nebi icoa
nawodigijedi uuva. One opedi me noditice,
igo doletibige liimetedi me nibaaga midi
lixogotagi.
2Onicoa icoa goneleegiwadi ane
dinilakidetege me yedia onaniteci beexo
ane loojedi onidateci noko me jibaaga.
Odaa ja iigeticogi midi lixogotagi.
3Nogone noove lakata jonigigotace nigica
ane lotokagadi goneleegiwadi
anodoletibige libakedi. Naga nadi icoa
goneleegiwadi ane digica libakedi,
4odaa meetiogi, ‘Emiitiwaji abaa midiwa
yawodigijedi uuva, odaa gadedianitiwaji
gadoojedi ane igenaga.’ Odaa jigigotibeci.
5Naga yaxogo-noko jigigotace, codaa naga
iniwatadagani lakata me gocidi, jigigotace,
odaa jigicotiogi eletidi goneleegiwadi
anoyemaa me nibaaga. Odaa jagaga
iigetibigiwaji me nibaaga.
6Nigijo naga nipegi me ciinco lakata,
jigigotace nigijo ane yakadite liimetedi.
Odaa jigicotiogi eletidi goneleegiwadi
anidiaagiticoace nigijo anei. Odaa ja
nigetiniwace, meetiogi, ‘Igaamee ina
minaagonitetiwaji idatawece noko me
digica gabakedi?’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

7Odaa jogoigidi, modita, ‘Inaagejonaga digoina leegodi agica ane najigotogowa gobakedi.’ Odaa meetiogi, ‘Emiitiwaji midiwa yawodigijedi, odaa gadedianitiwaji ane igenaga me gadoojedi.’

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

8Nigijo naga nexogotini, nigijo ane nepilidi nigijoa uuva jegenidita nigijo ane dowediteloco nigijoa elanigijedi, odaa jegeeta, ‘Aniditiogi iimetedipi, odaaganedianitiniwace. Odoejegi manedianitiniwace nigijo anowidijedipi me nibaaga, odaa owidijeeni manedianiti nigijo anodoejedipi me nibaaga.’

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

9Ijoatawece nigijoa goneleegiwadi ane nibaaga nigijo naga nipegi me ciinco lakata me gocidi, odibatege onaniteci beexo loojedi me nibaaga.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

10Odaa nigijo anepaga opeditibigiwaji me nibaaga odiletibige dogodibatege caticedi. Pida ijotawece odibatege onaniteci beexo ane ligegitege nigijo necalailegi.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

11Nigijo nogodibatege ninyeelo, odaa ja notaganagateloco oyalomege nigijo necalailegi.

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

12Modita, ‘Nigidiwa goneleegiwadi nibaaga onexaa onaniteci lakata. Pida oko baga jibaaga idatawece noko idinatiigata dapicagaligege. Pida mediani godiwokodagawepodi ane liwokodi goninyeelo.’

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

13Odaa nigijo necalailegi ja igidi, meetiogi, ‘Yokaagetedipi, agica daga jaotagadomi ane beyagi. Madinilakidenitigi jigidaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

liwokodi memaani mabaategе onaniteci beexo loojedi onidateci noko mabaa.

14Natigide, abaategе ganinyeelo odaagopiliticogi gadigeladi. Emaga jemaa me jajigotiogi nigijo owidijegi menotibeci me liwokodagawa ane jajigotagawa.

15Domige jakadi me jao ane jemaa mejigotalo ininyeelo? Ogoa, anoceetema ina eledi oko ane jemaa me ee libinienigitema?'"

16Odaa Jesus nigoditedini me dotaga nigijo negee, "Joanigidaagee nigina anowidijedipi jigidiaa odoejegi, odaa nigina anodoejedipi jigidiaa owidijedipi. Igaataga Aneotedogoji enidi tediogi eliodi oko, pida onateciqidi ane iolatedicoace."

Jesus yalagatace me yeleo pida yewigatace nigidiaagidi
(Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-34)

17Nigijo Jesus naga dowicetedibigimece nigotaga Jerusalém, nogatedicoace nigijo dooze anodiotibece, odaa egidaagee mewaligitibigiwaji, negeetediogi Jesus,

18"Diganajipaatiwatiwaji! Ja jiigata Jerusalém. Odaa Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, etidajigotiogi anoiige sacerdotitedi, ijaagijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés. Odaa modi mone jao ane beyagi, codaa me leeditibige metideloadi.

19Codaa metidajigotiogi lacilodi romaanotedi. Odaa metidame, codaa metidalaketibige, codaa etidototeloco nicenaganagate. Pida nige ixomagatedijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os

itoatadigida nokododi me ideleo, odaa Aneotedogoji jegeote me idewigatace."

Ica lipoketegi eliodo Tiago ijaa João
(Marcos 10.35-45)

20Odaa aca lodawa Zebedeu jigigo midoataga Jesus lixigagawadi nigijoa itoa lionaga, Tiago ijaa João. Odaa ja yamagatedini lokotidi lodoe Jesus, odaa ja dipokotalo meote nigica liwikodenatakanegegi.

21Jesus naga ige, meeteta, "Amiinoda ica anemaani?" Odaa ja igidi, meetalo, "Awiita niginoda ionigipi me nicote gawai, oniniteci gaba-aagadi, iniaageledi dege-eetege ganimagijegi mikeeni me gonegaga, nigo-oota ma-aami inionigi-eliodi."

22Pida Jesus ja igidi, meetediogi, "Agowoogotitiwaji nigica anipokitibige. Domigakatitiwaji mawikodee digo aneji nige jawikode?" Odaa jogoninigodi, moditalo Jesus, "Oko jibogategе me jawikodeega nigica aneni mawikodee."

23Odaa Jesus jegeetediogi, "Ewi makati mawikodeetiwaji, nigica aneji me jawikode. Pida agica inagatetigi daga jakadi mejitagawa manicootini ibaagadi iniaageledi digetege inimagijegi. Pida Eiodi ilakidetedini nigidiwa nimetiidi, baaniginiaa yowoogodi nigica ane nicoteloco."

24Nigijo eledi anodiotibece nogowajipata ane domogoyemaa nigijo dinioxomigi, odaa jogoyelatema.

25Odaa Jesus jegeniditediogi nigijo anodiotibece menagitibeci midoataga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

28 tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

odaa meetediogi, “Owoogotitiwaji anodaagee nigina inionigi-eliodi me dakake ane igotiogi nigidi loiigi ane iige. Codaa owoogoti anodaagee moibake nagatetigi niginoa godacilodipi moiige eledi oko.

26Nigida makaamitiwaji jinaga domagawii liciagi anowote nigina ane niigenatakanaga. Pida nigina ane yemaa me gonegegi leeditibige me nigiwatece eledi oko.

27Codaa nigina ane yemaa me dibata odoejegi nimedi leeditibige moiwotage nigina eledi oko.

28Awii liciagi Ee. Igaataga Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, ajanagi daga jiotage oko. Pida janagi me Ee niotagi, codaa me jajigo yewiga me loojedi ane yemaa Aneotedogoji me napitagadi libeyacegeco eliodi oko.”

Jesus icilatidi itoataale goladi
(Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43)

29Jesus ijaagijo anodiotibece ja noditicoaci nigotaga Jericó. Odaa eliodi ica noiigi anodiotece Jesus.

30Onidiwa icoa iniwataale goladi onicotinece naigi liniogotibece. Nogowajipatibece modi me Jesus nigijo ane ixomagatijo, odaa ja napaawaga, modi, “Goniotagodi, anida anenitege licogegi Davi, godiwikodenegegi!”

31Odaa nigijo noiigi-nelegi jogonapetegetiniwace, oiige me notokotiniwace. Pida jegepaanaga dinigetagateetibigiwaji me napaawaga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

modi, “Goniotagodi, godiwikodenegegi, anida anenitege licogegi Davi!”

32Naga dabiditedi Jesus, odaa jegeniditediogi nigijoa goladi. Odaa ja nigetediniwace, meetediogi, “Amiini ica anemaanitiwaji me jaotagadomi?”

33Odaa jogoigidi, moditalo, “Goniotagodi, jemaanaga mawii me jatenagatibece.”

34Jesus iwikodetediogi, naga dibatedeloco ligecoogeli, odaa agica daga leegi jogoyakadi me doletibigiwaji, odaa jogodiotece.

Mateus 21

Jesus dakatediwece nigotaga Jerusalém micataga nigina inionigi-eliodi

(Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19)

1Nigijo Jesus ijaagijo anodiotibece nogodipegita nigotaga Jerusalém, jogotota negepaa nigotakawaana Betfagé, anipegitege lojotagadi ane liboonagadi “Oliveira”. Joanigidiaagi Jesus naga iige itoataale nigijo anodiotibece migotibeci odoe.

2Meetediogi, “Emiitiwaji manitaga nigotakawaana digoida gododoe, odaa maleekokakaatio jaganiaa boliico dinigoetini, iniaagini boliicawaanigi manitaga. Owileceni, odaa anadeegitediwa!

3Odaa nigica ane gadige ane leegodi mowileceni nagani boliico, enitatiwaji, ‘Goniotagodi yopotedibige. Aleegi odaa nopilagaditedagawatiwaji.’”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

4Nigida anee eotibige micotece lotaga nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, nigijo negee,

5“Enitiogi nigidi nigeladimigipitigi Jerusalém, 'Digawinitegetiwaji! Ganinionigi-eliodi jegenotedagawatiwaji. Okaagegi, codaa waxoditedeloco niginoda boliicawaanigi.’”

6Odaa nigijo itoataale anodiotibece jigigotibeci, odaa jogowo nigijo ane iigete Jesus.

7Jogonadeegi nigijo boliicawaanigi ajaagajo eliodo, odaa jogoyexagateloco nicaapatedi, odaa Jesus ja waxoditedeloco.

8Eliodi oko oipecetedice nicaapatedi nigijo naigitece, inatecibece bogonakagidi niale laamotiidi, odaa oilaagagaditedinece naigi moiwenigide Jesus.

9Eliodi oko igotibeci lodoe, codaa eliodi eledi oko bogodilokotelogo, odaa ijotawece napaawagateloco, modi, "Jemaanaga Aneotedogoji me iwenigide Niginoa anida aneetetege licogegi Davi! Jemaanaga Aneotedogoji me ibinie Niginoa anenagi anida nagatetigi me Liboonagadi Goniotagodi Aneotedogoji! Jogeegatibigimece Aneotedogoji!”

10Nigijo Jesus naga dakatediwece nigotaga Jerusalém, eliodi nigeladimigipi itagatibigiwaji, dinigetiwage, modi, “Amiiniwa icoa goneleegiwa?”

11Odaa nigijo noiigi-nelegi anijo mijoataga Jesus jogoninigodi, modi, “Niginiwa joaniginiaaginiwa Nigina ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko,

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

Jesus, anelatedibige nigotaga Nazaré midi nipodigi Galiléia."

Ica Jesus loenatagi mini Aneotedogoji ligeladi
(Marcos 11.15-19; Lucas 19.45-48; João 2.13-22)

12Jesus naga dakatediwece Aneotedogoji ligeladi, ja niticoitedicoace ijotawece nigijo ane enaanaganaga ijaagijo ane oojeteega. Odaa yamagatedini nameejatedi nigijo anoiikoage dinyeelo, codaa me nibaancotedi nigijo anoyaa yotipitedi.

13Odaa meetediogi, "Maditaga lotaganagaxi Aneotedogoji, iwoteloco ane ligegi, nigijo negee, 'Idokoyatigi igeladi me diimigi anei oko modogetetibigimece Aneotedogoji.' Pida akamagakaamitiwaji bagademii micataga daga nagatagadi olicagaga."

14Nigidiaagidi icoa goladi icaagicoa alejaadotedi enagitibeci midoa Jesus minitaga Aneotedogoji ligeladi, odaa ja nicilatiditediniwace.

15Pida nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, eliodi me neligideega, nogonadi nigijoa godoxicegetedi Jesus aneote, codaa nogowajipatiogi nigaanigipawaanigi me napaawagateloco mini Aneotedogoji ligeladi, modi, "Jemaanaga Aneotedogoji me iwenigide Niginiwa anida aneetetege licogegi Davi!"

16Odaa moditalo Jesus, "Ida makaami ajipaata ida ligegi idi nigaanigipawaanigi?" Naga ninigodi Jesus, meetediogi, "Ja jajipatiogi. Pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto
Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

ajawienataka nagalomegenitelocotiwaji ane diniditeloco Aneotedogoji lotaganagaxi, miditaga nigijo anee, ‘Aneotedogoji ja niigaxitediniwace lionekadawaanaga inaa nigaanigipawaanigi anodaagee me jogeegatibigimece Aneotedogoji ane enegegi ele mejinaga me jogeegatibigimece.’”

17Odaa Jesus ja yototedicoace, ja noditedice Jerusalém, jigigo nigotakawaana Betânia. Odaa jigidiaa limedi.

Jesus ixoo ajo fiigo libatadi
(Marcos 11.12-14, 20-24)

18Negeledi noko me nigoitijo, Jesus jogopitacedicogi Jerusalém, odaa ja nigicile.

19Naga nadi ajo libatadi “fiigoigo” liniogotibece naigi, odaa ja diiteta. Pida agaca yakadi ela, inokinoa laamotiidi. Odaa meeteta nagajo niale, “Agaleegakati majici fiigo!” Odaa agica daga leegi nagajo fiigoigo ja yadilo.

20Nigijo nogonadi nigijo anodiotibece nigijo niciagi, odaa eliodi moyopo, modi me notaganaga, “Nigica meo me yediiga me yadilo nagada niale!”

21Jesus ja ninigodi, meetediogi, “Ejitagawatiwaji anewi. Niganakatonitetiwaji Aneotedogoji, codaa nige dagawienatakani, yakadi mawii liciagi nigida anejigota nagada fiigoigo, codaa yakadi mawii caticeditace ane jao. Yakadi menitatiwaji nagadi wetiga, ‘Alatii,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

emii adinokolenitinigi akiidi-eliodi!' Odaa nagadi wetiga jagalatí.

22Niganakatonitetiwaji Aneotedogoji, yakadi mabaategetiwaji okanicodaagica nigica anipokitalo Aneotedogoji nigina motaganegeni."

Icoa lacilodi noiigi oigetece Jesus nigica ane yajigotalo nagatetigi

(Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8)

23Jesus jogopitacedicogi minitaga Aneotedogoji ligeladi, odaa ja niigaxitediniwace ica noiigi. Nigijo naga diigaxinaga, jigigotibeci midoataga nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa laxokodi lacilodi nigidi noiigi. Odaa jogoige Jesus, moditalo, "Amiida ica ganagatetigi mawiite inoa ane gadoenataka? Amiijo ica ane yajigotagawa ganagatetigi?"

24Naga ninigodi Jesus, meetediogi, "Ee aagaga ida igikanegegi. Nigadigititiwaji, odaa jagaga jelogoditagawa ane najigotiwa inagatetigi.

25Enice, amiijo ica ane yajigota nagatetigi João Batista me nilegetiniwace oko? Mige Aneotedogoji, ogoa, domige oko oyajigota nagatetigi?" Odaa jogodinotaganegetigi, modi, "Nigejinaga me Aneotedogoji ane yajigote nagatetigi João, odaa jegeetedogowa, 'Enice, igaamee ina me digiwagatiteda lotaga João?'

26Pida degejinaga, 'Me goneleegiwadi oyajigota nagatetigi João.' Odaa nigina noiigi jogoyelatogodomi, igaataga oyiwagadi me Aneotedogoji niige João me nilegetiniwace oko, odaa geme idoiigatiogi nigidi noiigi."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo

27Nogoninigodi Jesus, moditalo, “Ajowoogotaga ane yajigota nagatetigi João.” Odaa Jesus meetediogi, “Enice Ee ajelogoditagawatiwaji ane najigotiwa inagatetigi me jaote niginoa yoenataka.

Natematigigi icoa itoataale nionaga

28Pida amiida ica anakatitecetiwaji? Ica goneleegiwa onidiwa iniwataale lionaga. One diita nigica lionigi bogoxiigodi, odaa oneeta, ‘Ionigi, nigina noko emii abaa midiwa eyanigijedi uuva!’

29Naga igidi, meeta, ‘Ee agejigo.’ Pida nigidiaagidi ja dinilaatibece, naga iigi lowoogo, odaa jigigo diba.

30Nigijo eliodi jagaga diita nigijo eledi lionigi, jagaga iige migo diba. Odaa jegeeta eliodi, ‘Je iniotagodi! Jegejigo.’ Pida agigo.

31Amepidigica ijoa lionaga eo ane yemaa eliodi?” Odaa nigijoa lacilodi noiigi jogoninigodi, moditalo, “Nigijo lionigi liidaga.” Odaa Jesus meetediogi, “Ejitagawatiwaji nigina anewi. Aneotedogoji dibatetege codaa me iige laalegenali nigijo anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, inaa ewocomigipi, nigina oko anakatitiwaji meliodi me abeyacagaga, pida Aneotedogoji baadaga iigeteda gadaalegenalitiwaji.

32Igaataga João Batista enagi, odaa ikee nigica anodaagee me ejogotalo Aneotedogoji, pida nigida makaamitiwaji agiwagati lotaga João. Pida nigijo anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus
Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora,

romaanotedi ijaagijoa ewocomigipi bogoyiwagadi. Pida nigida makaamitiwaji, naganati me eniwagatakanaga codaa modiotece Aneotedogoji, idokee agadinilaanitibecetiwaji, otegexaagaga iwagati João.”

Natematigigi icoa nawodaganadi abeyacagaga
(Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19)

33Jesus egidaagee me dotaga, meetediogi, “Digajipaatatiwaji nigida eledi natematigo anida ane jiciaceeketege! Onini ica ane nebi icoa iigotedi aneyatelogo elanigijedi uuva, odaa ja niotaa. Codaa jonaga iwila aca nalice lajo monoga uuva liwagedi, codaa dabitegetini lipe libeogadi ica anoyowie elanigijedi. Nigidiaagidi ja yajigotiogi me niwaigawepodi icoa nawodaganadi nigijoa elanigijedi. Odaa ja diniwiaje.

34Naga nipegi monopilagaditedio elali, odaa ja iige icoa liotaka, iigetiogi nigijoa nawodaganadi modibatege nigica liwai ane nebi.

35Pida nigijoa nawodaganadi jogodibatiogi nigijoa liotaka. Onica ica ononaxacogotibige, ica eledi bogodaa oyeloadi, ica eledi bogonexaa onigidatice.

36Odaa nigica ane nepilidi enanigijedi ja iige eletidi liotaka, pida nigijoa nawodaganadi owo liciagi anodigotiogi nigijoa odoejedipi ane iige.

37Nogowidijegi ja iige ica epaa lionigi, meetibige le, ‘Ejime odeemitetibige ionigi.’

38Pida nigijoa nawodaganadi nogonaditege nigijo lionigi, odaa modi me dinotaganege, ‘Nigina anenagi nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

lionigi anicota me nepilidi niginoa nawodigijedi eliodagajetecidi. Ele me jeloataga, odaa niginoa nawodigijedi ja gonepilidi!'

39Odaa jogodibata nigijo lionigi ane nepilidi nawodigijedi, odaa jogoyadeegiticogi wetice nigidiwa nawodigijedi, odaa jogoyeloadi.

40Nige limedi menagi nigijo ane nepilidi nawodigijedi, amigida ica anigotiogi idiwa nawodaganadi?"

41Nogoninigodi Jesus, moditalo, "Eo meliodi me nawikodeega codaa nigodi nigijoa goneleegiwadi abeyacagaga. Odaa yadilaganegeta lawodigijedi eletidi nawodaganadi, anepaga oyopilagadita niwai anida aneetege nigicota noko monopilagaditedio."

42Odaa meetediogi Jesus, "Ajawienataka nagalomegenitelocotiwaji maditaga Aneotedogoji lotaganagaxi, nigijo anee, 'Nagajo wetiga ane digica mowo nigijo anodabitegetini diimigi, nagani wetiga jigicota me nagaca ane enegegi oyopotibige. Pida Goniotagodi Aneotedogoji mina igote, codaa jakataga mele nigida loenatagi.'

43Joanigidaa leegodi mejitagawatiwaji Aneotedogoji me dagadiaa iige gadaalegenali, pida ja iige laalegenali eledi oko anepaga oyoe nigica ane yemaa Aneotedogoji.

44Nigica oko aneniteloco nagani wetiga, odaa ja napeegitibige, eote liwailidawaanaga. Pida nagani wetiga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

niganipaga eniteloco oko, iopaagadi codaa yeloadi nigica oko."

45Nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa fariseutedi nogowajipatalo nigijoa natematiko anida ane iciaceeketege Jesus meyatemati, odaa jogoyowoogodi nigidiaageetediogi Jesus.

46Odaa ja domogoyemaa moniwilo Jesus, pida agica nimawenegegi leegodi odoitiogi nigijo noiigi, igaataga nigijo noiigi oyakadi Jesus minigina ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.

Mateus 22

Natematigigi lalokegi ica nadonegegi

(Lucas 14.15-24)

1Jesus yatemati eledi natematigo anida ane iciaceeketetege me dotaga lodoe nigijo ane niigenatakanaga, meetediogi,

2"Nigina Aneotedogoji me iige laalegenali oko, jiciaceeketege nigina inionigi-eliodi ane ilakidetini nalokegi ladonegegi lionigi.

3Odaa ja iige liotaka modigotece lodenigipitema lalokegi. Pida anibetibigiwaji, agoyemaa migotibeci naloogo.

4Odaa ja iige eletidi liotaka, meetiogi, 'Enitiogi gododenigipi, "Digawinitiwaji! Nalokegi ja limedi. Jogonigodi waca-lioneke, inaa godinadi ajakalodi, codaa inoatawece ja igo. Anagitiwaji midi naloogo!" '

5Pida nigijo nodenigipi agica mowo, odaa oninitecibeci jigigo iwi epaa libakedi. Onica ica anigo nibajeenda, ica eledi bigigo mani noojetekaxi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

6Icaagica eledi nodenigipi baga odibatiogi nigijoa liotaka, odaa jogonaxacogotiniwace, jogonigodi.
7Nigijo inionigi-eliodi naga dibodiceta nigica niciagi, eliodi me deligide, odaa ja iige niodagawadi monigodi nigijoa aijekaga, codaa moyalegi nigotaga.
8Nigidiaagidi meetiogi liotaka, ‘Lalokegi nadonegegi ja igo, pida nigijo oko yodenigipi agaleegoyakadi menagitibeci, leegodi abeyacagaga.
9Odaa natigide, emii iwitece ladicotiidi, odaa anodenitema nalokegi okanicodaagica oko anakapetege.’
10Odaa nigijoa liotaka jogodioteci ladicotiidi, oyatecogotee inatawece oko anodakapetege, inatecibece oko libinienigipi, codaa minatecibece baga abeyacegegipi. Odaa nagaca nalokaxi ja nolee oko.
11Pida nigijo inionigi-eliodi naga dakatiwece nalokaxi me iwitiogi nodenigipi, odaa ja nadi ica goneleegiwa ane daga dinixotinigilo icoa nowoodi epoka lajo nalokegi.
12Odaa nigijo inionigi-eliodi ja ige nigijo goneleegiwa, meeta, ‘Godokaagedi, igame ganimawenegegi manakaatio me digicoateda gadowoodi anepaa lajo nalokegi?’ Pida agica anetegeyatigi ligegi.
13Odaa nigijo inionigi-eliodi meetiogi liotaka, ‘Agoeni libaagatedi, logonaka, odaa okoleniticogi wetice midi nexocaga, aneite oko me noenagateloco, codaa moyacigice lowe, leegodi lawikodico.’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

14Igaataga Aneotedogoji enieditediogi eliodi oko, pida onateciqidi ane iolatedicoace.”

Fariseutedi oige Jesus domige leeditibige moyediatece inionigi-eliodi dinyeelo

(Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26)

15Odaa nigijoa fariseutedi ja noditicoaci me diniikoetiwage lowooko domogowotibige Jesus meote ligegi ane daga diitigi, domogowotibige dogoyakadi me nilaagedi.

16Odaa jogoimonyatalo Jesus nigijo anodiotibeci fariseutedi oiwagateetece nigijo ane licaajepodi inionigi-eliodi Herodes. Odaa nigijoa niigexedi moditalo Jesus, “Niigaxinaganaga, jowoogotaga makaami oko ane igenaga, codaa mewi me iigaxinaganitece nigica Aneotedogoji ane yemaa nigina oko mowo. Codaa jowoogotaga me daga aniwinita nigina oko migida nagatetigi, ogoa domige agica nagatetigi.

17Natigide, enitogowa nigica anakati. Domige lakapetegi najoinaganegegi godoiigi me jedianagatece César, ninionigi-eliodi romaanotedi, nigicoa dinyeelo ane leeditibige me jedianaga? Domige lakapetegi gonajoinaganegegi, ogoa, adakapetege?”

18Pida Jesus ja yowoogoditediwe lowooko ane beyagi, odaa meetediogi, “Igame leegoditiwaji madineenitiwa? Akaamitiwaji nigina anokowo meletibigiwaji.

19Digawii anadeegitiwatiwaji beexo nagana anatikani mediani romaanotedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

anetigadiigeni mediani." Odaa jogoyadeegitalo aca beexo.

20Odaa ja nigetediniwace, meetediogi, "Ame liwigo aniwoteloco ani beexo? Codaa ame liboonagadi ane diniditeloco ani beexo?"

21Odaa jogoigidi, moditalo, "César, nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi." Odaa jegeetediogi, "Enice edianitecetiwaji César nigica ane nebi, codaa edianitece Aneotedogoji nigica ane nebi!"

22Nogowajipatalo nigijoa lotaga Jesus, eliodi moyopo. Odaa jogoyakamagadi, jogopitibeci.

Odigikatigi nigica noko nige newigatace niginoa émagaga

(Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40)

23Ijaagijo nigijo noko jogodiitalo Jesus icoa saduceutedi. Nigicoa saduceutedi baadogoyiwagaditeda Aneotedogoji micota me yewikatiditace niginoa émagaga anigida noko.

24Odaa jogoige Jesus, moditalo, "Niigaxinaganaga, Moisés diigaxinagatece nigica goneleegiwa ane yeleo, odaa ja nenyagaditi lodawa, maleedigica lionigitege, odaa nioxoa leeditibige me lodawa nagajo wajekalo eotibige mica lionigipi. Odaa digicoa lionaga micataga daga lionigipi ijoolatibige nioxoa.

25Odaa onica seete dinioxomigipi aninaa ligeladi digoina. Nigica liidaga jonaga wado. Pida aona nigica lionigi naga yeleo. Odaa nigijo nioxoa ja lodawa nagajo wajekalo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

26Pida jagaga yeleo maleedagagica lionigitege. Odaa ica eledi nioxoa jagaga lodawa nagajo iwaalo. Pida idaagee anigica lionigitege naga yeleo. Odaa ijotawece seete dinioxomigipi nigo. Ijotawece nigo maleedigica lionigipi.

27Nigidiaagidi nagajo iwaalo jagaga yeleo.

28Enice, nigicota noko Aneotedogoji meote me newigatace niginoa émagaga, amigepidigica nigijo seete dinioxomigi anepegewi me lodawa nagajo iwaalo? Igaataga ijotawece lodawadi nagajo iwaalo.”

29Jesus naga ninigodi, meetediogi, “Nigida makaamitiwaji eliodi mabataa leegodi agowoogoti Aneotedogoji lotaga, otegexaagaga owoogoti Aneotedogoji notoetiigi.

30Igaataga nigeotace Aneotedogoji me newigatace niginoa émagaga, odaa ja liciagi niginoa niaanjotedi Aneotedogoji. Agalee nadonaga, otegexaagaga icoa lionaga.

31Pida, nigida makaamitiwaji ejinigica malomegeniteloco ane ligegi Aneotedogoji nigijo negeetetece me newikatiditacediniwace niginoa émagaga. Mee Aneotedogoji,

32‘Ee Noenogodi Abraão, codaa Ee Noenogodi Isaque, iniaa Jacó.’ Aneotedogoji aNoenogodi oko émagaga, pida Noenogodi oko ane newiga.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento

Marcos 12.28-31

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

33Nigijo noiigi-nelegi nogowajipatalo Jesus lotaga, eliodi moyopo leegodi liigaxinaganegegi.

Liigenatakanegegi Aneotedogoji anenegegi ida ane jaoga

(Marcos 12.28-34; Lucas 10.25-28)

34Nigijo fariseutedi nogodibodicetalo Jesus me yamaketedi saduceutedi. Odaa ja dinatecogotee.

35Odaa onini mawatiogi ica ane diigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés. Odaa jigijaa dineetalo Jesus, domaga dibatalo digica libatiigi me dotaga. Ige Jesus, meetalo,

36“Niigaxinaganaga, amiida ica goniigenatakanegegi ane dagaxa mida ane jaoga ane iditini Moisés?”

37Naga ninigodi Jesus, odaa meete, “‘Emaani Ganiotagodi Aneotedogoji manitawece gadaalegena, midatawece nigica galidekegi, codaa minitawece gadowoogo.’

38Joanigidaagida odoejegi liigenatakanegegi Aneotedogoji, codaa jigidaagida ane dagaxa mida ane jaoga.

39Naga lowidi nigida goniigenatakanegegi, ida eledi goniigenatakanegegi ane dagaxa mida ane jaoga, liciagi nigidi odoejegi. Nigijo anee, ‘Leeditibige memaani okanicodaagica oko, digo aneni madinemaani.’

40Nigoteteni nigidoa itoataale goniigenatakanegeco, odaa jogoteteni ijoatawece eletidi goniigenatakanegeco ane iditedini Moisés, codaa me nigidiwa niigenatakanegeco aagaga oiditedini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

46 E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.”

Jesus digikatetece Nigicoa ane niige Aneotedogoji meo lewiga nigina oko

(Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44)

41Nigijo malee yatecogo nigijoa fariseutedi, odaa Jesus ja nigetediniwace, meetediogi,

42“Amiida ica gadowoogotece anodaagee Nigicoa ane niige Aneotedogoji me yatamagateetege godoiigi lawikodico? Amiida ica licogegi?” Odaa jogoigidi, moditalo, “Ida aneetege licogegi Davi.”

43Jesus ja nigetacediniwace, meetediogi, “Enice, igame leegodi ina Davi meeta, ‘Iniotagodi’? Davi mee, ‘Iniotagodi’ nigijo naga dakatiogi Aneotedogoji Liwigo, odaa Aneotedogoji Liwigo eo me dotaga. Igaataga Davi mee me dotaga,

44‘Aneotedogoji Inoenogodi meete Iniotagodi, "Anicooti iwai ibaagadi nigepaagicota me jao manigaanyetece ganelogododipi.” ’

45Davi nigeyatigi me Niotagodi. Enice, igamodaagee Nigicoa ane niige Aneotedogoji anida aneetege licogegi Davi?” (Igaataga noiigi judeu agica aneeta lionigi me Niotagodi.)

46Odaa agica ane yakadi me igidi Jesus. Codaa jigijaagijotigi nigijo noko agaleegica anabo laalegena me ige Jesus me dineetalo.

Mateus 23

Jesus yalagate nigijoa fariseutedi ijaagijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés

(Marcos 12.38-40; Lucas 11.45-53; 20.45-47)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

3 Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

1Nigidiaagidi Jesus jegeetediogi nigijo noiigi-nelegi, ijaagijo anodiotibece,
2“Nigina anodiigaxinagatece Moisés lajoinaganegeco inaaginoa fariseutedi ida nagatetigi modiigaxinagatece codaa moyelogodi ane diitigilo niginoa ane diigenatakatalo Moisés mowote.
3Enice, okanicodaagica anodiigenatakata, iwagatitiwaji codaa awii. Pida jinagawii liciagi ane lakataga, igaataga odiigenatakata moyiwagadi ane diigenatakata najoinaganegeco, pida idiaagidi baadogoyiwagadi.
4Odiigenatakata mowote niginoa ane dakake me jiwagatece, micataga dogoyexagateloco lelága oko loyagagi ane iwaagadi, pida agoyaxawa moyoyagadi, otegexaagaga oyadodi!
5Inoatawece anowote, owote modinikeenaganegetema nigina oko. Oyexocagaditeloco libaagadi, codaa me latocolodi Aneotedogoji lotaga owotibige nigina oko modiletibige degeliodi moyotaganege Aneotedogoji, codaa oyocagatee liniogo niginoa nijayogoli owotibige nigina oko modiletibige diginigina niigaxinaganadi aninoa lixaketedi.
6Nigina me naloogo oyemaa monicotelogo nigicoa ane dagaxa mele nimetiidi, codaa me nigicoa nibaancotedi gonegaga midiwataga niiakanagaxiidi.
7Oyemaatibige nigina oko monicetibigiwaji, codaa lemaanigi nigina oko moikee modeemitetibige nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

modakapetibigege, codaa oyemaatibige nigina oko moditiogi me ‘Niigaxinaganadi!’.

8Pida akaamitiwaji baga jinaga domigikani dogoditagawa nigina oko makaami ‘Niigaxinaganadi’, igaataga iniwa oniniwatece ganiigaxinogodi ane Cristo. Codaa akaamitawece akaami diniciamico, anakaami dinioxomigipi.

9Codaa jinaga domigica anenita me gadiodi digoina iigo. Igaataga oniniwatece Gadiodi, ane ideite ditibigimedi.

10Jinigikani nigina oko dogoditagawa, ‘Iniotagodi’, igaataga oniniwatece Ganiotagoditiwaji, Cristo ane niige Aneotedogoji. Codaa jegemegee ane niige Aneotedogoji.

11Pida nigina anenegegi ida niwaló gadiwigotigitiwaji, jiginiaa gaotagi.

12Codaa nigina anepaa ilecatiditibigimece liboonagadi, Aneotedogoji icota meote me digica jaoga. Pida nigina ane diniwikodetibece, Aneotedogoji icota meote me leegitibigimece liboonagadi.

Jesus yapetege nigina anokowo me eletibigiwaji

(Marcos 12.40; Lucas 11.39-42, 47-52; 20.47)

13Nagoodi akaamitiwaji, anakaami niigaxinaganadi ane iigaxinaganitece lajoinaganegeco Moisés, codaa akaami anakaami fariseutedi, anokawii makaami eletetiwaji! Igaataga agikanitiwaji digica oko ane ikee anodaagee Aneotedogoji me iige laalegena. Codaa akamagakaamitiwaji agemaani Aneotedogoji daga iige gadaalegenali, codaa agikani nigina eledi oko moyowoogodi anodaagee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

Aneotedogoji anigote, nigina oko anodoletibige Aneotedogoji me iige laalegenali.

14Nagoodi akaamitiwaji, anakaami niigaxinaganadi, codaa anakaami fariseutedi, anokawii makaami eletetiwaji! Igaataga aniboloiteeni iwaalepodi ane wajekalodipi, odaa abanoonitece niginoa ligelatedi, codaa olicetalo niginoa ane nepilidi. Odaa nigidiaagidi ocagateeni motaganegeni Aneotedogoji, pida mina adinikeenaganegeni. Joanigidaa leegodi Aneotedogoji me gadiloikatititetiwaji caticedi nigina eledi oko ane iloikatidi.

15Nagoodi akaamitiwaji, anakaami niigaxinaganadi codaa anakaami fariseutedi, anokawii makaami eletetiwaji! Igaataga ageetitatiwaji akiititedi-eloodoli, codaa aniwiajeetelogo owidi nipodaga moleetibige mawii mini oko ane dioteci gadiigaxinaganegeco. Odaa nigina mini anakati mawii me diotagadici, jigicaagawiitibigetiwaji Aneotedogoji me iloikatidi niginida oko caticedi anigotedagawatiwaji minitaga noledi ane daga ipe.

16Nagoodi akaamitiwaji! Igaataga gadiciagitiwaji nigina oko golaga ane domogodoletibige moikeeta naigi nigina eledi golaga. Meni me iigaxinaganitiwaji, ‘Nigica aneo ligegi meo okanicodaagica me liboonagadi ligeladi Aneotedogoji, odaa aibeyacagadi nige degeote nigijo ane ligegi. Pida nige ligegi meo okanicodaagica me liboonagadi nioolo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

Aneotedogoji ligeladi, odaa baga leeditibige meo ane ligegi.'
17Gadiciagitiwaji nigina oko yetoledi codaa me goladi! Amiida ica anenegegi ida ane jaoga, oolo ane idei Aneotedogoji ligeladi, ogoa iniaagini Aneotedogoji ligeladi aneo nigidiwa oolo anidiwa catiwedi ligeladi me nepilidi Aneotedogoji?
18Codaa eledi meni me iigaxinaganitecetiwaji, 'Nigica oko aneo ligegi meo okanicodaagica me liboonagadi nameeja Aneotedogoji nigina me dotaga, odaa baadaga ibeyacagadi nige degeo nigijo ane ligegi. Pida nigina nigeo ligegi me liboonagadi nigijo liboonigi ane idei madi nameeja Aneotedogoji, odaa baga leeditibige meo nigica ane ligegi.'
19Gadiciagitiwaji yetoledi inaa goladi! Amiida ica anenegegi ida ane jaoga, mige goboonigi, ogoa, domige nameeja aneo me dibatetege Aneotedogoji goboonigi?
20Enice oko aneo ligegi me liboonagadi Aneotedogoji nameeja nigina me dotaga, nigini oko agidokida me ibake liboonagadi nameeja, pida aagaga ibake liboonagadi okanicodaagica ane liboonigi madi nameeja.
21Odaa nigina oko meo ligegi me liboonagadi Aneotedogoji ligeladi, nigina me dotaga, nigini oko agidokida me ibake liboonagadi Aneotedogoji ligeladi, pida aagaga ibake Liboonagadi Aneotedogoji aniniwa catiwedi ligeladi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

22Nigina oko aneo ligegi me liboonagadi nigica ditibigimedi, nigina me dotaga, nigini oko ewi me ibake liboonagadi nagaca Aneotedogoji nibaanco gonege, codaa me Liboonagadi Aneotedogoji, ane nicotedeloco.

23Nagoodi akaamitiwaji anakaami niigaxinaganagatema lajoinaganegeco Moisés codaa anakaami fariseutedi anokawii makaami eletetiwaji! Igaataga aboonitalo Aneotedogoji ane nebi, codaa majici liwai niginoa anokateciginoa me ganidiizimo, niginoa niale laamotiidi ane jexakajogotinigi niweenigi me lanigi. Pida jigikani me iwitece najoinaganegeco anenegegi ida ane jaogate midiwa lajoinaganegeco Moisés. Nigidiwa najoinaganegeco onikeetogowa anodaagejinaga me jaoga ane igenaga, codaa moko eletema eledi oko, codaa onikeetogowa me leeditibige mejiwagataga Aneotedogoji. Pida domaga leeditibige me iwitecetiwaji niginoa najoinaganegeco ane dagaxa mida ane jaogate, codaa magaga awiite niginoa ane degewi ina mica ane jaogate.

24Nigida makaamitiwaji gadiciagi nigijo oko goladi anodoletibige moikeetece naigi eletidi goladi. Codaa gadiciagi nigina oko ane yaago viinyo me noga gonoodo, pida baga yalitini gameelo, igaataga adowetiteloco niginoa anicinoa ane digica ane jaogate, pida agoeni niginoa anida ane jaogate ane niigetedogowa Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

25Nagoodi akaamitiwaji anakaami niigaxinaganadi ane iigaxinaganitece najoinaganegeco, codaa makaami fariseutedi, anokawii makaami eletetiwaji! Nigida makaamitiwaji ica ina daga akaami eletetiwaji, gademaanigitiwaji mele me iwileci wetice ganigoopa idaa ganiginogo, pida micataga daaditaga iwileci le ganigoopa idaa ganiginogo. Codaa micataga daga nolee ganigoopa idaa ganiginogo nigina ane gadolicagaditiwaji codaa akaami adodigomadadi, leegodi agakati madinajacagati. Leeditibige magaga iwilecitiwaji catiwedi gadaalegena.

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

26Anakaami fariseutedi, akaami goladi! Odoejeeni miwileci catiwedi akaamitiwaji, micataga digiwileci le ganigoopa codaa me ganiginogo, odaa jagaga yapidi wetice.

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

27Nagoodi akaamitiwaji ane iigaxinaganitece najoinaganegeco, codaa anakaami fariseutedi, anokawii makaami eletetiwaji! Gadiciagitiwaji nigina émegegi libegi, ane libinienigi inokina we, leegodi onadinegeta nadinagajegi ane yapacaga nigidiwa wetiadi. Pida catiwedi nigida begi, baga nolee gobitaka inaa neladaga.

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

28Nigina me gadiwinegegitiwaji ica ina daga gadegenakitiwaji, pida onawiitetiwaji makaami libinienigipi, codaa gadaalegenali nolee nigica ane beyagi.

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros

29Nagoodi akaamitiwaji ane iigaxinaganitece najoinaganegeco, codaa anakaami fariseutedi, anokawiitiwaji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dos profetas, adornais os túmulos dos justos

makaami eletetiwaji! Igaataga ipekeniteloco wetiadi libinienaga anonaligite nigijoa émagaga, liotagipi Aneotedogoji baanaga nigo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Codaa awii gadiwilanigitiwaji ocagataga manalakitibige malee newiga nigijo oko ane igenagatibigiwaji nigijo jotigide.

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

30Odaa menitiwaji, 'Daga godewiga malee newiga godaamipi, agotaga inigotaga liotagipi Aneotedogoji anodigotiogi godaamipi nigijo liotagipi Aneotedogoji.'

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

31Odaa nigida anenitiwaji jigikeeni mida anenitege licogegi nigijo anonigodi Aneotedogoji liotaka.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

32Odaa jagagotitiwaji nigijo nibakedi ane beyagi anoyojogotini gadaamipi.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

33Gadiciagitiwaji niginoa laketedi ane diniweneene. Nigida makaamitiwaji agaleegica ganimawenegegi daga gadiwokoni Aneotedogoji nige iloikatidi nigina oko leegodi libeyacegeco, codaa nige limedi me imonyatedicogi minitaga noledi ane daga ipe.

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

34Codaa Emegee jiigeticogi makaamitagatiwaji nigina anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, inoa aninoa lixaketedi, inaagina anodiigaxinagatece nigica ane yemaa Aneotedogoji mowo nigina oko. Pida ijo ananigotitiwaji, ijo anotonitelocotiwaji nicenaganagate manigoti. Ica eledi baga analakenitiniwace catiwedi gadiiakanagaxiiditiwaji, codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 para que sobre vós recaia todo o sangue
justo derramado sobre a terra, desde o
sangue do justo Abel até ao sangue de
Zacarias, filho de Baraquias, a quem
matastes entre o santuário e o altar.

36 Em verdade vos digo que todas estas
coisas hão de vir sobre a presente
geração.

O lamento sobre Jerusalém

Lucas 13.34-35

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os
profetas e apedrejas os que te foram
enviados! Quantas vezes quis eu reunir os
teus filhos, como a galinha ajunta os seus
pintinhos debaixo das asas, e vós não o
quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

iatenitibece, odaa jagawii me daleditibigimoace odeletalo eletidi nigotadi.

35Joanigidaa leegodi Aneotedogoji makaami laagetedipi leegodi lemegegi ijotawece nigijo oko ane igenagatibigiwaji anonigodi, odoejegi moyeloadi Abel goneleegiwa ane igenaga, lionigi nigijo odoejegi goneleegiwa Adão, negepaagotota moyeloadi Zacarias, lionigi Baraquias, naiigo gadoiigitiwaji, anoyeli wetice Aneotedogoji ligeladi, ipegitege Aneotedogoji nameeja.

36Ejitagawatiwaji anewi. Aneotedogoji iloikatidi nigina noiigi aninaa niginoa nokododi leegodi laijedi.

Jesus eliodi me iwikode nigeladimigipitigi Jerusalém

(Lucas 13.34-35)

37Eliodi me gadigecagalegenitiwaji, anakaami nigeladimigipitigi Jerusalém! Leegodi manigotitiwaji nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, codaa anigidaatiniwace manigoti nigijo ane niigetedagawatiwaji Aneotedogoji. Elioditibece me domaga jemaa me gadatecogoteenitiwaji me idoweditagaloco, macataga nagana okogokoodi me yatecogotee lionaga catiwedi labadi, pida agemaanitiwaji.

38Natigide, ligeladi Aneotedogoji anini makaamitagatiwaji icota moyaladi, leegodi me digicoateda Aneotedogoji ane nebi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já
não me vereis, até que venhais a dizer:
Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético

A destruição do templo
Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se
retirando, quando se aproximaram dele
os seus discípulos para lhe mostrar as
construções do templo.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo
isto? Em verdade vos digo que não ficará
aqui pedra sobre pedra que não seja
derribada.

O princípio das dores
Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus
assentado, quando se aproximaram dele
os discípulos, em particular, e lhe
pediram: Dize-nos quando sucederão
estas coisas e que sinal haverá da tua
vinda e da consumação do século.

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém
vos engane.

39Ejitagawatiwaji anewi. Icota me
dagadiaagica madatitiwaji nigepaagicota
nigica noko nigenitiwaji, ‘Jemaanaga
Aneotedogoji me ibinie Niginoa anenagi
anida nagatetigi Liboonagadi Goniotagodi
Aneotedogoji.’”

Mateus 24

Jesus yalagate micota moyojiketini Aneotedogoji ligeladi

(Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6)

1Jesus noditedicogi Aneotedogoji ligeladi.
Nigijo nogopi, nigijo anodiotibece
jogodipegitege, odaa jogoyalagata
Aneotedogoji ligeladi me nelegi codaa me
libinienigi.

2Odaa Jesus ja ninigoditediogi, mee,
“Jaganatitiwaji nigini diimigi libinienigi.
Ejitagawatiwaji anewi. Icota anigida noko
me dagaca wetiga ane yeyagateloco eledi
wetiga, leegodi initawece oyaagadi nigini
diimigi.”

Jesus yalagate icoa nawikodico anenagi
(Marcos 13.3-13; Lucas 21.8-19)

3Jesus idiaa nicote minitaga lojotagadi ane
liboonagadi “Lojotagadi Oliveira”. Odaa
nigijo anodiotibece jogoyatecogotelogo,
odaa jogoige, oniboloite maleedigica eledi
oko, moditalo, “Igaatigi ica nigoyojiketini
Aneotedogoji ligeladi? Codaa
igamodaagee ica me ikee Aneotedogoji
nigadopilitijo, codaa igaatigi ica nige daa
ina iigo?”

4Jesus ja ninigodi, meetediogi,
“Adinowetitiwaji adigica ane gadinaaleni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

5Igaataga eliodi oko enagitibeci, odaa oibake Iboonagadi, codaa modi, ‘Jegemegee ane niige Aneotedogoji me jigeke inatawece godaxakawepodi.’ Odaa jogoninaaletiniwace eliodi oko.

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

6Codaa jinagagowikomataatiwaji nigajipaata layaco witidi, codaa nigabodicetibige noiigi me nidelaga. Igaataga leeditibige minoa nidelakadi. Pida anaga ipegiteloco liniogo nigina iigo.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

7Igaataga nigina noiigi dinidelegetiwage, codaa niginoa inionaga-eloodoli dinidelegetiwage. Odaa eliodi mina nigigi, codaa me neelotika ane waxodi, codaa datalale iigo, agicaadegite.

8 porém tudo isto é o princípio das dores.

8Inoatawece niginoa nawikodico liciaco odoejedi lileenaganegegi iwaalo me dinigaje.

9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

9Nigidiaagidi nigina ganelogododipi etigadiwilotiwaji, odaa etigadajicitiogi ane niigenatakanaga metigadiloikatiti codaa metigadeloati. Codaa inatawece noiigi akaami nelegetedipi leegodi maniwiticitiwaji.

10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

10Odaa eliodi oko eyamagatice eliwagatakanegegi, odaa jogoyajigo nigina anepagalee etidadiwagati, oyajigotiogi nelogododipi, odaa nelegetedipi nigijo anoniotici.

11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

11Codaa eliodi awitakagaga anicota menotibeci, odaa modi moyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, odaa jogoninaaletiniwace eliodi oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

13 Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

14 E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

12Odaa nigina oko jegepaa nogowo niginoa ane beyagi, odaa jigidaa leegodi nigina oko agalee dinemaa.

13Pida nigina ane dinatitalo inoatawece ane lawikodico, codaa ane daga ika me idadiwagadi, joaniginiaa bigida lewiga ane digica liniogo meetaga.

14Odaa jogoyadeegitedibece nibodicetedi anele anoditece nigica anodaagee Aneotedogoji nige iige laalegenali oko, codaa oyatematitedibece niginoa nibodicetedi anele. Oyatematitiogi inoatawece nipodaga, oyelogoditiogi noiigi me yemaa Aneotedogoji me iige laalegenali. Odaa jegepaanaga icota liniogo nigina iigo.

A grande tribulação
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

Ica nawikodigi nelegi
(Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-24)

15 Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

16 então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

15-16Daniel, nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, mee moyojogotini ica niwigo ane goneleegiwadi liwilanigi minitaga Aneotedogoji ligeladi. (Nigina ane yalomegeteloco niginoa notaga leeditibige me yowoogodi ane diitigilo.) Enice, nigicota manati nigida niwigo minitaga Aneotedogoji ligeladi, nigina oko aneitelogo nipodaga Judéia, leeditibige me daleditibige, odeletibigimece wetiadi.

17Codaa nigina ane anipetini ditibigimedi ligeladi, leeditibige me digigo dakatiwece ligeladi me dibatalo ane nepilidi, pida leeditibige me dinagetice melodi.

18Codaa nigina ane ideitice lixogotagi, agele daga dopitijo me dibata nibalito.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

19Nagoodoli nigina iwaalepodi ipilagaga codaa nigina bagalee oilipege lionigi nigicotalo nigicoa nokododi ane doide!

20Ipokitalotiwaji Aneotedogoji me dagadaletitibige me limedi niwetaga, otegexaagaga nigina saabado.

21Igaataga nigica nawikodigi anenagi eliodi me gonitiga. Anigicoa nawikodico liciaco nigicoa anenagi, nigijo maleekoka dinoe nigina iigo. Codaa agicota micoa eletidi nawikodico liciaco nigicoa nawikodico.

22Aneotedogoji noxopanatidi nokododi nigicoa nawikodico. Daaditaga noxopanatiditeda nigicoa nokododi, agotigica ane dinatitalo nigicoa nawikodico. Pida leegodi nigidi oko ane iolatedicoace me nepilidi, Aneotedogoji noxopanatidi nigicoa nokododi nigicoa nawikodico.

23Nigica aneetagawatiwaji, ‘Digawini, etidoa nigijoa godacilo Aneotedogoji ane niige me igeke godaxakawepodi!’, ogoa, domigetaga eetagawa, ‘Etidoa digoida!’ Pida jinaga domaga iwagati.

24Igaataga icota mowidi anodinanatigi me godacilodi, codaa icota meliodi anodi minigina anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, pida niwitakaga. Codaa owote godoxicegetedi anoikee loniciwaga, odoletibige moninaaletiniwace nigina oko Aneotedogoji ane iolatedicoace me nepilidi, odineetiogi dogoyakadi moninaaletiniwace.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Vede que vo-lo tenho predito.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

27 Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem

Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

25Atacolitiwaji! Igaataga jao gabodigi maleedigicotalo nigicoa nawikodico.

26Nigina nigodi, ‘Digawinitiwaji! Nigijoa ane niige Aneotedogoji etidoa midi nipodigi ane yadilo ane digica nigeladimigipi.’ Jinaga domegemii! Ogoa, domigetaga nigina nigodi, ‘Etiniwa dinagaditedini digoina ligeladi’, jinaga domaga iwagatitiwaji.

27Igaataga Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, nigicota me idinikee, micataga nigina nalebepaga ane ídi digoida ditibigimedi, dalebepe digoida nigoi nigepaa ane diiticogi aligege me dalimeti.

28Igaataga jowoogotaga ane digetigi anigidi émegegi, leegodi opoedi.

Lanokegi Jesus, Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi

(Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28)

29Nige leecawaanigi me ixomagatedijo nigicoa nawikodico, odaa aligege ipe, codaa epenai agalee datale. Yotetitedi enitedini, icogotedibigimece ditibigimedi, odaa Aneotedogoji ja itinege nigica loniciwaga ditibigimedi.

30Odaa Aneotedogoji jagaga ikee ganigica digoida ditibigimedi, ane ikee naga limedi me dinikee nigijoa Goneleegiwa ane icogotedibigimece ditibigimedi. Odaa inatawece oko nigina iigo doitibigiwaji, codaa agecagalodipi nigonadi nigica ane ikee Aneotedogoji digoida ditibigimedi. Codaa inatawece oko onadi nigijoa Goneleegiwa ane icogotedibigimece ditibigimedi nige limedi menagi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

33 Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

35 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

niotedinece lolaadi. Nigenagi, nadeegi epaa loniciwaga, codaa datale liciagi Aneotedogoji.

31Odaa ja iige niaanjotedi, odaa inatawece oko owajipata layaagegegi aca goloneeta. Odaa aanjotedi jogodigoteloco inoatawece ane liwailidi iigo, oyatecogotee inatawece oko Aneotedogoji ane iolatedicoace me nepilidi, anilaagiteloco inatawece iigo.

Ica ane godiigaxitece fiigoigo
(Marcos 13.28-31; Lucas 21.29-33)

32Atacolitece ane godiigaxitece libatadi fiigo. Nigina naga dione libiwedi, ina laamotiidi naga nokologo, odaa jogowoogotitiwaji naga nipegi me dioneteloco nipodigi.

33Jigidaagee niganatitiwaji micota nigida anejita, odaa jogowoogoti me dagalee eliodi ganimedi, odaa jegenagi nigicoa nawikodico.

34Ejitagawatiwaji anewi. Nigica oko ane newiga nigicoa nokododi oixomagateetedijo icoatawece nigicoa nawikodico anenagi.

35Ditibigimedi codaa me iigo icota me ma, pida yotaga bigidioka limedi midiwa, codaa icota micotece ane igegi.

Ica noko nige dopitedijo Jesus
(Marcos 13.32-37; Lucas 17.26-30, 34-36)

36Agica ane yowoogodi nigica noko otegexaagaga nagaca lakata nige janagitace. Otegexaagaga aanjotedi digoida ditibigimedi agoyowoogodi, otegexaagaga Ee, Lionigi Aneotedogoji. Pida iniokiniwateda Aneotedogoji ane Eiodi baga yowoogodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

38 Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

39 e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

41 duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

44 Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau

37Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, nige janagi, anee me newiga nigica oko liciagi nigijo jotigide nigica oko malee yewiga Noé.

38Igaataga maleedigica aboogo-ninyogodi nigica oko niodaga, nacipaga, nadonaga, codaa moyajigo lionigipi moyadonege negepaagicota noko nigijo Noé naga dakatiwece etogo-nelegi.

39Odaa nigijo oko agoyowoogodi nigica anicota me ninyaagi, negepaagicota menagi aboogo-ninyogodi, odaa ijotawece ocegegipi. Jigidaagee lakataga nigica oko nige nipegi me idopitijo, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.

40Nigica noko iniwataale goneleegiwadi odibateloco nipodigi. Odaa aanjotedi onidateci oyadeegi, idegeledi baga nenyagati.

41Iniwataale iwaalepodi oyojogo leyeema. Odaa aanjotedi oyadeegi onaniteci, pida aniaageledi baga nenyagatini.

42Enice adinenyagatitiwaji! Igaataga agowoogoti nigica noko nigeno Ganiotagodi.

43Ajawienatakanaga nigina ane nebi diimigi daga yowoogodi noko micotio olicegegi, daga yowoogodi taga dinowedi agotaga ika olicegegi me yawime nibaloote me dakatio.

44Enice adinenyagatitiwaji! Igaataga Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, janagi nigica noko maleedaganibeoonitege me janagi.

Ica nimeedi aneo ane iigeta necalailegi icaagica eledi ane degeo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 12.42-46

45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

47 Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

49 e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

50 virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

(Lucas 12.41-48)

45Odaa ica niotagi aninoa lixaketedi, anoyakadi monakato, joanigijaagijo nigijo ane yajigota niotagodi me dowediteloco eletidi liotaka. Yajigotiogi anoyeligo nigidiwa eletidi niimetedi ditibigimedi lakata.

46Nigijo niotagi eliodi me ninitibece nigenota necalailegi leegodi meo ane igenaga.

47Ejitagawatiwaji anewi. Nigini niotagodi icota me yajigota nigijo limeedi me doweditelogo idiwatawece ane nepilidi.

48Pida nigijo nimeedi anoyajigota me nowienaganaga niginigina ane beyagi, odaa meetibige le, ‘Iniotagodi leegi nige dopitijo.’

49Oditaga nalaketiniwace lokaagetedi me niba, ligiiwepodi codaa lacipagawepodi niginoa acipagaga.

50Odaa nigini niotagodi dopitijo nigica noko maleedaga nibeotege, codaa me nagaca lakata me daga eetibige nigijo liotagi.

51Odaa nigijo niotagodi niwiigitibige, odaa eote lawikodigi liciagi lawikodigi nigina anokowo me libinienigipi. Odaa nigica oko nacaagagateloco codaa moyacigice lowe leegodi lawikodico.

Mateus 25

Jesus yatemati natematigigi ica deez awicijipi

1Nigica noko nige janagi me jiige inoatawece, digawini ane jiciaceeketege. Jiciaceeketege deez awicijipi ane nodenigipi migotibeci ica lalokegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nadonegegi, nogodibatalo loledagaxiidi, odaa jigigotibeci odakapetege nigijo ane wado.

2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

2Ciinco nigidi awicijipi yetoledi, pida icoa eletidi ciinco baga niwaxinaganaga.

3 As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

3Nigicoa yetoledi oyadeegi loledagaxiidi, pida agoyadeegi lajidi.

4 no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

4Pida nigijo awicijipi ane niwaxinaganaga bogoyadeegi loledagaxiidi me nolee codaa ida najidi ane iigotice.

5 E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

5Nigijo ane wado naga dinopagadi meno, odaa ijotawece nibacigateloco, odaa ja niotaga.

6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

6Naga liwigo-enoale jigida ica ane dapaawe, onee, 'Digawinitege! Nigijo ane wado jegeno, anagi akapetetegetiwaji!'

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

7Odaa ijotawece nigijo awicijipi ja niwoditibigiwaji, odaa jogoyalegi loledagaxiidi.

8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

8Odaa nigijo awicijipi yetoledi moditiogi nigijo ane niwaxinaganaga, 'Godedianegegodi okatecigida ganajidi, igaataga godoledagaxiidi ja dineliotedini.'

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

9Odaa nigijo awicijipi ane niwaxinaganaga jogoninigodi, moditiogi, 'Agica gonimawenegegi! Ageliodi gonajidi, agabo-oo me joweenagatagadomitiwaji. Emiitiwaji manitaga oojetekaxi, anoojeteeta ganajidi!'

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

10Odaa nigijo awicijipi yetoledi jigigotibeci odinoojetetigi najidi. Odaa anigica me dopitijo, negeno nigijo ane wado. Nigijo awicijipi ane niwaxinaganaga baanaga nigomaga, odaa jogodiotiwece nigijo ane wado midi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

lalokegi nadonegegi. Odaa epoagi ja dinoxoco.

11Nigidiaagidi jegenotibeci nigijo eledi awicijipi, odaa ja napaawagateloco, modi, ‘Goniwa-aagodi! Goniwa-aagodi! Omokenitogodomi epoagi!’

12Pida naga ninigodi nigijo ane wado, meetiogi, ‘Ejitagawatiwaji anewi. Nigida mee agakaami yowoogotagipi.’”

13Odaa meetediogi Jesus, “Enice adinowetitiwaji! Igaataga agowoogotitiwaji nigica noko otegexaagaga nagaca lakata nige idopitijo Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.”

Natematigigi icoa itoatadigida niimetedi
(Lucas 19.11-27)

14Odaa Jesus egidaa diitigi me dotaga, meetediogi, “Digawini ane jiciaceeketege nige janagi me jiige inoatawece. Jiciaceeketege ica goneleegiwa ane diniwiajeticogi ditigedi. Odaa maleedaga noditice, jegeniditiogi liimetedi, odaa ja yajigotiogi modoweditelogo ane nepilidi.

15Ica odoejegi yajigota ciinco jaaco nolee beexotedi oolo, ica eledi baga yajigota itoataale jaaco nolee beexotedi oolo, ica eledi baga yajigota onadateci jaaco. Eote nigida anigotiogi leegodi yowoogodi onidateci limeedi ida epaa lixakedi adiniciamico. Odaa nigidiaagidi ja diniwiaje.

16Agica daga leegi nigijo ane dibatege ciinco jaacotedi ja ibake nigijoa dinyeelo meo nigaanye. Odaa ja dinigaanyetece eletidi ciinco jaacotedi dinyeelo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o

17Nigijo nimeedi ane dibatege itoataale jaacotedi jagaga ibake nigijoa dinyeelo, odaa ja dinigaanyetece eletidi itoataale jaaco nolee beexotedi oolo.

18Pida nigijo ane dibatege onadateci jaaco baga naligitini, odaa jigidaagigota nagajo jaaco ane nolee beexotedi oolo, jigidaa nimawenegegi me yagaditedini me yotete ninyeelo necalailegi.

19Igaanaga ixomagatedijo owidi nokododi, nigijo niotagodi nigijoa niimetedi ja dopitijo, odaa ja ilakidetedini naalewe.

20Nigijo nimeedi ane dibatege ciinco jaaco beexo nigicotio, ja yopilagadi nigijoa dinyeelo ane dibatege, codaa iwagateetece eletidi ciinco jaacotedi ane dinigaanyetece. Odaa mee, 'Iniotagodi, geme anajicitediwa ciinco jaaco nolee beexotedi oolo. Odaa inigaanyetece eletidi ciinco jaacotedi dinyeelo. Digawini, etinoa idiwatawece!'

21Odaa nigijo niotagodi meeta, 'Eliodi mele gabakedi! Akaami gowotagi anele ane jakataga me jinakatonaga. Jigikeeni me jakadi me gadinakatonitema nigina anokateciginí. Natigide gadixomitio madowetiteloco nigina aneliodi. Anagi, akaami inikagawa!'

22Nigijo niotagi ane dibatege itoataale jaaco beexotedi jagagicotio, odaa mee, 'Iniotagodi, geme anajicitediwa itoataale jaaco beexotedi oolo, odaa inigaanyetece eletidi itoataale jaaco dinyeelo. Digawini, etinoa idiwatawece!'

23Odaa nigijo niotagodi jegeeta, 'Eliodi mele gabakedi! Akaami niotagi anele ane

muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

jakataga me jinakatonaga. Jigikeeni me jakadi me gadinakatonitema nigina anokateciginí. Natigide gadixomitio me iigeni anowidi. Anagi, akaami inikagawa!'

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

24Nigidiaagidi jagageno nigijo niotagi ane dibatege onadateci jaaco dinyeelo, odaa mee, 'Iniotagodi, jowoogodi makaami goneleegiwa ane dakake laalegena, odaa idoitagawa. Anoteci codaa matecogoteeni nigina ane daga gatanigijegi.

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

25Joanigidaa leegodi me idoi, odaa jegejigo, jagaditedini nigijoa ganinyeelo, inaligitedini. Digawini, etinoa ganinyeelo!'

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

26Odaa nigijo necalailegi jegeeta, 'Akaami nigica nimeedi ane beyagi codaa me nigojigo! Menitiwa me ee goneleegiwa ane dakake laalegena, codaa me inopilagaditedio ane daga yawodigijedi, codaa me jatecogotee ane daga eyanigijedi.

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

27Odaa akaami dagaleegaga ixomitiwece baanco ininyeelo, daganagawini jibatege ininyeelo codaa me lionaga naga idopitijo.'

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

28Odaa nigijo necalailegi meetiogi icoa eletidi liotaka, 'Abaatege ninyeelo, odaa ajicita nigijo anidiwa deez nijaaco dinyeelo!

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

29Igaataga jajigota caticedi nigijo anidiwa nepilidi, odaa jegepaanaga owidi ane nepilidi. Pida nigijo ane digica nebi, jibanootece, codaa niginoa anokateciginoa ane nepilidi eletidi jibanootece.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

30Natigide okoleniticogi nigini niotagi ane digica aneletema digoida wetice midi nexocaga ane lawikodadi oko. Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jigidiaagi oko me nacaagagateloco codaa moyacigice lowe leegodi lawikodico.’

O grande julgamento

Aneotedogoji icota me iwi anigotediogi oko codaa me iloikatidi

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

31Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, janagi me Ee inionigi-eliodi, ixigagawepodi iniaanjotedi. Nige janagi, idicoteloco baanco gonege me jiige codaa me jiwi anejigota nigina oko leegodi loenataka.

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

32Odaa inatawece oko minoataga digawinitelogo ane latopaco noiigi yatecogo yodoe. Odaa jiolaticoace oko micataga nigina nowienogodi waxacocoli me iomagaditege waxacocoli, waxigidatedi.

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

33Odaa idejate nigina oko ane igenagatibigiwaji ane jiciaceeketege lapo waxacocoli iwai ibaagadi, odaa nigina oko abeyacagaga ane jiciaceeketege waxigida baga ideja inimagijegi.

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

34Odaa Ee, ane Ee inionigi-eliodi, ejitiogi nigidi ane idei ibaagadi, ‘Anagitiwaji ane gadibinieni Eiodi! Anakaatiobece miniwataga Eiodi, miditaga ane ilakidetedagadomitiwaji maleedigicatibige me yoe nigina iigo.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

35Aneotedogoji gadibinienitetiwaji leegodi nigijo me idigicile, odaa adedianitece ane jeligo. Nigijo me ideloadi ecibi, odaa ja adacipegeni ninyogodi. Nigijo me iciagi nigina icogegi, odaa ele mabaatigitiwaji gadigeladi.

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

36Nigijo me dagadiaagica yowoodagagi, odaa jagadinixomegeni. Nigijo me jeelotika, odaa jaganootiwatiwaji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

madaxawani. Codaa nigijo me idiniwilo, odaa jagadaliitiwatiwaji.’

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

37Odaa nigidi oko aneletibigiwaji etidige, moditiwa, ‘Goniotagodi, igaatigi ica me gadategegi manigicile, odaa ja jajicagatagawa anelici, codaa igaatigi ica me gadeloati ecibi, odaa ja jajicagatagawa ninyogodi?

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

38Igaatigi ica me gadategegi me gadiciagi icogegi, odaa ele me jibagatagagi catiwedi godigeladi? Codaa igaatigi ica me gadategegi me digicoa gadowoodi, odaa ja gadinixomegenegegi?

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

39Codaa igaatigi ica me gadategegi me eelotikani, odaagejogotagawa me gadaxawanegegi? Codaa igaatigi ica me gadategegi madiniwilo, odaa ja idaliigatagawa?’

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

40Odaa nige jigidi, ejitiogi, ‘Ejitagawatiwaji anewi. Nigijo maxawanitiwaji nigijo ane dagaxa me iwikodadipi liwigotigi inioxoadipi, micataga daantegemaga anigiwaatici.’

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

41Odaa Ee, ane Ee inionigi-eliodi, ejitiogi nigijo ane idei iwai inimagijegi, ‘Adeteceniticetiwaji, anakaami laagetedipi Aneotedogoji! Emiitiwaji minitaga noledi ane yoetetema Aneotedogoji diaabo idiaa niwicidi abeyacagaga!

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

42Aneotedogoji yelatedagadomi leegodi nigijo me idigicile, aganajicitiwa ane jeligo. Nigijo me ideloadi ecibi, aganajicitiwa ninyogodi me jacipe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

46 E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

43Nigijo me iciagi nigina icogegi, agele mabaatigitiwaji catiwedi gadigeladi. Nigijo me dagadiaagica yowoodagagi, agica daga adinixomegeni. Nigijo me jeelotika codaa nigijo me idiniwilo, agica dagadaliitiwatiwaji.'

44Odaa etidige, moditiwa, 'Goniotagodi, igaatigi naga gadategegi manigicile, codaa me gadeloati ecibi? Igaatigi ica me gadategegi me gadiciagi icogegi, codaa me digicoateda gadowoodi, ogoa migetaga eelotikani, ogoa migetaga madiniwilo, odaa agadaxawanegegi?'

45Odaa ejitiogi, Ee, ane Ee inionigi-eliodi, 'Ejitagawatiwaji anewi. Nigijo me daga axawanitatiwaji nigina oko iwikodadipi, odaa micataga me daga adaxawani.'

46Odaa nigidi oko igotibeci miditaga ane lawikodadi oko, aneitice nawikodigi ane digica liniogo, leegotedi libeyacegeco. Pida nigina oko ane igenagatibigiwaji bigidioka limedi me newiga miniwataga Aneotedogoji."

Mateus 26

Icoa lacilodi noiigi judeu dinilakidetiwage moyeloadi Jesus

(Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53)

1Nigijo naga nigotedini Jesus me yalagate idiwatawece nigijoa niigaxinaganegeco, odaa meetediogi nigijo anodiotibece,

2"Jogowoogotitiwaji aniaditibige itoataale nokododi, odaa ja nakatio nalokegi 'Páscoa'. Odaa jigicota metidajigo metidototeloco nicenaganagate

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

5 Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Marcos 14.3-9; João 12.1-8

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

metideloadi, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi."

3Odaa ja yatecogo nigijo anoiige sacerdotitedi, ijaagijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, icaagicoa laxokodi lacilodi judeutedi. Yatecogotibigiwaji minitaga ligeladi-nelegi nigijo lacilo-sacerdotitedi, anodita Caifás.

4Odaa jogodinotaganegetigi ane nimawenegegi moniwilo Jesus codaa odinotaganegetigi moyeloadi me digica ane yowoogodi nigidi noiigi-nelegi.

5Pida modi, "Ajakataga daga jibagatalo nigina malee naloogo ade jaoga magecagalodipi nigina noiigi codaa ade jaoga metigodidelege."

Aca iwaalo yadotelogo Jesus ica nadokojegi
(Marcos 14.3-9; João 12.1-8)

6Nigijo Jesus midiaagite manitaga nigotakawaana ane liboonagadi Betânia, ligeladi Simão ane nikoxeedi me "Dawace-lolaadi",

7jigicotalo ajo iwaalo ane yadeegi aca nagaagaxi, wetiga anodita "alabastro". Nagajo nagaagaxi nolee ladokojegi ane dakake loojedi, anoibake moyatita lolaadi émegegi. Nigijo Jesus naga dawaketedeloco nameeja maniodi, odaa nagajo iwaalo ja yadotedeloco ladokojegi lacilo.

8Nigijo anodiotibece nogonadi, ja neligideega, odaa ja dinige, modi me dinotaganegetiwage, "Igaamee ada iwaalo me yaagadi ida nadokojegi?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

9Dagaleegaga eyaa nigida nadokojegi me yakakagadi loojedi, oditaga iboo ninyeelo me yaxawatiogi madewetedipi.”

10Jesus yowoogoditediwe lowoogo, odaa meetediogi, “Igame leegodi ina malomegeni ada iwaalo leegodi ida aneo? Eotomi nigida ane dagaxa me libinienigi.

11Igaataga nigina madewetedipi idioka limedi mina makaamitagatiwaji, pida Ee baadigidioka limedi minaagejo makaamitagatiwaji.

12Nigijo me yadoteloco yolaadi nigijo ladokojegi, ja ideyagaditema nigetidaligitini.

13Ejitagawatiwaji anewi. Nigina oko moyelogoditedibece nibodicetedi anele okanicodaagica aneitice nigina iigo, oyatemati nigina monalagatibige nigida loenatagi nagada iwaalo.”

Judas dinilakidetege nigijoa lacilodi judeutedi nelogododipi Jesus

(Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6)

14Nigidiaagidi onijoteci nigijo dooze anodiotibece, nigijo ane liboonagadi Judas Iscariotes, jigigo yotaganege nigijo anoiige sacerdotitedi.

15Odaa meetiogi, “Igametaga liwokodi madedianitiwaji, daga jajigotedagawa Jesus?” Odaa jogonilagadi triinta beexotedi, moyedia.

16Ijaagijoa nigijoa nokododi, Judas ja doletibige nimawenegegi me yajigo Jesus.

Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece oyeligo liweenigi Páscoa

(Marcos 14.12-21; Lucas 22.7-14, 21-23; João 13.21-30)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

17Nogodoejegi noko nalokegi anodita “Paon ane digica labookojegi”, odaa nigijo anodiotibece Jesus jogodiitalo, odaa jogoige, moditalo, “Igamemaani mejonaga me joenaga goweenigi me Páscoa?”

18Odaa ja ninigodi, meetediogi, “Emiitiwaji nigotaga, oleetibige jigicaa goneleegiwa, odaagenita, ‘Goniigaxinogodi mee, “Jigicota noko Aneotedogoji ane nibikotatedomi. Jeligo liweenigi Páscoa me igiiwepodi anoniotibici digoina gadigeladi.” ’”

19Nigijo anodiotibece jogowo ane iigete Jesus, odaa jogoyoe liweenigi Páscoa.

20Igaanaga enoale, Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece ja nicotiniwace me niodaga.

21Egidaagee me niodaga, Jesus negeetediogi, “Ejitagawatiwaji anewi. Ini nigina akaamitiwaji ane idajigotiogi inelogododipi.”

22Odaa eliodi magecagalodipi, odaa oninitecibeci ige, meetalo, “Iniotagodi, manige emegee ane gadajici?”

23Odaa ja ninigodi, meetediogi, “Nigini ane jibotege me jitititinigi liwagedi inipaon, joaniginiaa idajigo.

24Aneotedogoji lotaganagaxi akaa yalagata Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi me ideleo. Pida nagoodi nigina goneleegiwa ane idajigotiogi inelogododipi, igaataga Aneotedogoji ewi me iloikatidi. Domaga dagaxa mele daaditigica menitini nigini goneleegiwa!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

25Odaa Judas, nigijo ane yajigo Jesus, jagaga ige, meetalo, “Iniigaxinogodi, manige emaga gadajici?” Odaa Jesus jegeeteta, “Adomaga leeditibige madigee!”

Anodaagejinaga nigina godalagatibige lemegegi Jesus

(Marcos 14.22-26; Lucas 22.15-20; 1 Coríntios 11.23-25)

26Egidaagee me niodaga, Jesus ja dibate ijo paon, odaa diniotagodetedibigimece Aneotedogoji. Odaa ja inoke me yajigotediogi nigijo anodiotibece, odaa meetediogi, “Abaatege, odaa elici nigidi paon! Ane micataga daga yolaadi.”

27Nigidiaagidi ja dibate ajo goopa ane nolee viinyo, odaa ja diniotagodetedibigimece Aneotedogoji. Odaa jagaga yajigotediogi nigijo anodiotibece nagajo goopa, meetediogi, “Acipeta akaamitawecetiwaji!

28Igaataga nigida viinyo micataga daga yawodi ane inadoogodi, jaotibige Aneotedogoji mida gela nimawenegegi me dinilakidetetege nigina oko. Odaa natigide Aneotedogoji yakadi me iwilegi libeyacegeco inatawece oko.

29Ejitagawatiwaji anewi. Me dagadiaa jacipe dagakaami igiiwepoditece nigida viinyo. Pida jacipeta nigica gela viinyo makaami igiiwepodi nige jatecogojogo miditaga nigidi anejonaga ane lagajegitetema Aneotedogoji loiigi.”

30Odaa nigidiaagidi jogodigaanagatibigimece Aneotedogoji. Odaa jigigotibeci minitaga Lojotagadi Oliveira.

Jesus ibodicaxi Pedro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

(Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38)

31Odaa Jesus meetediogi, “Nigina enoale akaamitawecetiwaji adalati moka eetece, igaataga Aneotedogoji lotaganagaxi yalagata ane ligegi Aneotedogoji, nigijo mee, ‘Jeloadi nowienogodi waxacocoli, odaa idiwatawece niwaxacocoli ilaagitedibece.’

32Pida nige idewigatace, odaa ejigo idinewade miditaga nipodigi Galiléia.”

33Pida Pedro naga ninigodi, meetalo, “Icaagica niginatawece etigadalati, pida ee baadaga gadalati.”

34Odaa Jesus meeteta, “Ejitagawa anewi. Nigina enoale, anigicatibige daga anoe okogokoodi, odaa nigida makaami itoatadigida meni me dagadowoogoti.”

35Pedro meetalo, “Icaagica nige leeditibige makaami yemagawa, pida baadaga adakatiwece yacilo degeji me daga gadowoogoti.” Odaa ijotawece nigijo eledi anodiotibece idagaga oyatigi ligegi.

Jesus igo midiwataga enanigijedi “oliveira” ane liboonagadi Getsêmani

(Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46)

36Odaa Jesus ja lixigagawepodi nigijo anodiotibece midiwataga icoa enanigijedi “oliveira” anodita Getsêmani. Odaa meetediogi, “Inaaganicootetiwaji digoina. Ejigawaanigi digoida odoe jotaganege Aneotedogoji.”

37Odaa ja yadeegi Pedro me lixigagawa ijaagijoa itoataale lionaga Zebedeu, João ijaa Tiago. Odaa eliodi Jesus magecagalo, codaa eliodi me dogowikomata.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

38Odaa meetediogi, “Eliodi me Ee agecagalo codaa jeemitetece mica ina daantaga doletibige me ideleo. Inaagonitetiwaji digoina codaa adinowetitiwaji.”

39Odaa Jesus jigigoawaanigi odoe, naga yamagatedini lokotidi, odaa ja yotaganege Aneotedogoji, mee, “Eiodi, nige yakadi, jinigikani degeliodi me jawikode. Pida ajemaa daga jao ane emaga jemaa, pida jemaa me jao nigina anemaani.”

40Nigidiaagidi ja dopitetege nigijo itoatadigida anodiotibece, odaa jigicotediogi me niotaga. Odaa meeteta Pedro, “Agodagakati dogokateciginiawaanigi magaga adinowetitiwaji?

41Adinoweti, codaa otaganegeni Aneotedogoji, bidige agikani madinakatoni leegodi gadawikodico. Catiwedi gadaalegenali begemaani maniwitici, pida gadolaadi agica loniciwaga otagateciginí.”

42Jesus jigigotace yotaganege Aneotedogoji, odaa mee, “Eiodi, nige leeditibige me jixomagateetedijo inoatawece ane yawikodico ane dakake, Ee dagaxa me jemaa mawii anemaani.”

43Odaa ja dopitacetege nigijo anodiotibece, odaa icotacediogi me niotaga, leegodi eliodi liotaga, odaa agoyakadi me noleticoace.

44Odaa ja yoyatace, odaa jigigotace yotaganege Aneotedogoji, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso
Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles,

yopilagateetedeloco ijaagijo nigijo ane ligegite Aneotedogoji.

45Nigidiaagidi Jesus ja dopitacetege nigijo anodiotibece, odaa meetediogi, "Egidaagenitiwaji me iote, anigaaxe? Digawini! Jigicota lakata Aneotedogoji ane nibikotatedomi. Natigide, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, jegetidajigotiogi libaagadi goneleegiwadi abeyacagaga.

46Adabititiniwacetiwaji, jopilaga! Digawinitege! Jiginaa nigijo ane idajigotiogi inelogododipi."

Jesus diniwilo
(Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.3-11)

47Jesus egidaageeteda me dotaga nigicotalo Judas, nigijo ane-diotibece Jesus, lokaagetedipi nigijo anodiotibece. Odaa Judas lixigagawepodi ijo noiigi-nelegi onadeegi nodaajoli-ocagatedi inaa laxacogonagatedi. Nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa laxokodi lacilodi judeutedi joanegepaagoimonya nigijo noiigi-nelegi.

48Nigijo ane yajigo Jesus akaa dinilakidetege nigica anodaagee me ikee ane digetedigi Jesus. Meetiogi, "Nigica ane inapicogo me idecoaditece, jigidaagidoa nigijoa goneleegiwa anoleetibigetiwaji. Odaaganiwiloteda!"

49Nigijo Judas nigicotiogi, ja dowicetelogo Jesus, odaa meetalo, "Ele gocidi, iniigaxinogodi?" Odaa ja napicogo.

50Naga ninigodi Jesus, meeteta, "Yokaagedi, ageniteloco nigica ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

gabakedi managi!" Odaa jogototelogo Jesus, jogodibatalo moniwilo.

51Pida anigepidigica nigijo anodiotibece nixigitice lodaajo-ocagataga, odaa ja yakagidi napaagate ane digeticogi libaagadi liotagi nigijo lacilo-sacerdotitedi.

52Pida Jesus meeteta, "Ixomitinece gadodaajo ganagaagaxi. Igaataga nigina ane nixigitice lodaajo me didele, agoiwoko moyeloadi oyatita nodaajo-ocagataga.

53Agodogowoogoti daga jemaa me jipokotalo Eiodi, odaa agotaga leegi, taga niwakatee anigetaga liwokodi miili aanjotedi modoweditiloco?

54Pida daga idogatedicogi libaagadi nigina inelogododipi, agotigicotece nigijoa lotaga Aneotedogoji anoyalagatiwa."

55Odaa nagaca lakata, Jesus meetediogi nigijo noiigi-nelegi, "Igame leegodi manadeegi inoa gadodaajoli-ocagatedi inaaginoa gadaxacogonagatedi managi adiwilotiwaji? Domige Ee goneleegiwa gonematagodi? Nigijoa nokododi eliodi me idejotibige minitaga Aneotedogoji ligeladi, anei me idicotini odaa jiniigaxitiniwace noiigi-nelegi, pida agadiwilotiwaji.

56Pida natigide inoatawece niginoa gadoenatakatiwaji eotibige micotece ane diniditeloco Aneotedogoji lotaganagaxi moyalagatiwa nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko." Odaa ijotawece nigijo anodiotibece Jesus jogoyaladi, jigialetibigiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus perante o Sinédrio
Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

Lacilodi judeutedi oiwi anodigotalo Jesus
(Marcos 14.53-65; Lucas 22.54-55, 63-71; João 18.12-14, 19-24)

57Odaa nigijo anoniwilo Jesus jogoyadeegitedicogi minitaga diimigi-nelegi ligeladi Caifás, ane lacilo idiwatawece sacerdotitedi. Jigidiaa latecagadi nigijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, ijaagijoa laxokodi lacilodi judeutedi.

58Pedro diotece Jesus, pida agipegitece. Diotece negepaa niogóteloco ligeladi lacilo-sacerdotitedi. Naga dakatio, odaa jigidiaa nicotini awatege icoa nowienaganadi, yemaa me iwi nigica anodigotalo Jesus.

59Nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa lacilodi judeutedi idiaagidiwa icoa lilokagawadi iditawece odoletibige me nilaagedi Jesus. Odoletibige oko ane diwitaka anee mica Jesus loenatagi ane beyagi, domogowotibige mida ane leegodi moyeloadi.

60Pida idaagida meliodi oko awitakagaga anidiaagi miditaga, pida agica otegexaagaga itoataale oko ane itiwage liwitakeco nigina modotagatibige Jesus. Nigidiaagidi jigijoa itoataale goneleegiwadi anototicogi lodoe.

61Odaa modi, “Ijo me jajipaagatalo mee, ‘Jakadi me jojiketini Aneotedogoji ligeladi, odaa idabitegetacini catiwedi itoatadigida nokododi.’”

62Odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi ja dabiditini, odaa ja ige Jesus, meetalo, “Ida makaami agotagani? Nigidoa itoataale

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

64 Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

65 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

66 Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

goneleegiwadi migoyelogodi anewi ina modakapetagagi?”

63Pida Jesus agica anigetigida ligegi. Odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi meetalo, “Jibake Liboonagadi Aneotedogoji me gadiigeni me anelogotitogowa! Nagakamagakaami icoa Lionigi Aneotedogoji, ane niige me godatamagateetetege godaxakawepodi?”

64Jesus naga ninigodi, meeteta, “Analiiki gagegi, jegemegee. Pida ejitagawatiwaji nigidiaagidi adati nige idopitijo, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi. Icota me idicotini liwai libaagadi Aneotedogoji aneliodi notoetiigi, odaa idaxoditini jicogotibigimece ditibigimedi, jiniotinece lolaadi.”

65Odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi yaawidigidice lowoodi me ikee me yakadi me beyagi nigijoa lotaga Jesus. Odaa mee, “Beyagi me dotagatedibige Aneotedogoji, igaataga diniciaceeketetege Aneotedogoji. Odaa agalee jopoogatibige eledi oko nakataganadi moyelogodi minoa loenataka ane beyagi. Igaataga jagajipaatalotiwaji lotaga me beyagi me dotagatedibige Aneotedogoji.

66Enige, amiida ica ane inigatalo?” Odaa jogoninigodi, modita, “Nigidoa idokida me nilaagedi, odaa leeditibige me yeleo.”

67Odaa jogoyawaletigi latobi Jesus, codaa onalaketedibige. Odaa nigijo anonaxacogotedibige moditalo,

68“Natigide, nigida makaami ane eni me gadiigeni Aneotedogoji. Nigewi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Pedro nega a Jesus
Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

gadiigeni Aneotedogoji, anelogotitogowa nigica ane gadaxacigi!"

Pedro mee me digicoateda me yowoogodi Jesus
(Marcos 14.66-72; Lucas 22.54-62; João 18.15-18, 25-27)

69Pedro nicote digoida niogóteloco ligeladi nigijo lacilo-sacerdotitedi. Aca awicije liimete lacilo-sacerdotitedi nigicota Pedro, odaa meeta, "Nigida ma-aami icaa ina daga ado-ooni mijoataga Jesus ane icogotedicogi nipodigi Galiléia."

70Pida Pedro mee me niwitakegi lodoe iditawece nigijo oko, mee me dotaga, "Agica daga jowoogodi ica ane gadalakita."

71Nigidiaagidi jigigo midataga ijo epoagi me jiniigatiwece niogó ligeladi nigijo lacilo-sacerdotitedi. Odaa aca eledi awicije niimete meetiogi nigijo oko, "Nigini aaginaga lixigagawa Jesus ane icogotedicogi nigotaga Nazaré."

72Odaa Pedro ja diwitakatace mee me daga yowoogoditeda Jesus, odaa mee me dinigetagatee, "Agicoa daga jowoogodi nigidoa goneleegiwa!"

73Agica daga leegi anigepidigica nigijoa goneleegiwadi anidiaagi, nigipegita Pedro, odaa meeta, "Icaa ina dagakaami anigepidigica nigijo ane idei mijoataga Jesus, igaataga gadotaganagawa nigina oko ane icogoticogi nipodigi Galiléia."

74Odaa Pedro jegee me yakadi Aneotedogoji me iloikatidi nige diwitaka, odaa jegee, "Ewi me digicoateda me jowoogodi nigidoa goneleegiwa,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

1 Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

ajiwitaka!" Odaa agica daga leegi, jaganoe okogokoodi.

75Odaa Pedro ja nalagatibige nigijo ane ligegite Jesus, nigijo negeete, "Anigicatibige daga anoe okogokoodi, odaa itoatadigida meni me daga adowoogoti." Odaa ja noditicogi we niogó nigijo diimigi, eliodi magecagalo, codaa anoetibece.

Mateus 27

Oyadeegitedicogi Jesus lodoe Pilatos

(Marcos 15.1-5; Lucas 23.1-5; João 18.28-38)

1Naga yelogotibige, ijotawece anoiige sacerdotitedi, ijaagijoa laxokodi lacilodi judeutedi jogodinilakidetigi nigica ane nimawenegegi moyeloadi Jesus.

2Oigoe libaagatedi Jesus, odaa jogoyadeegi, oyajigotalo Pilatos, lacilo romaanotedi ane iige nipodigi Judéia.

Lemegegi Judas

(Atos 1.16-19)

3Judas, nigijo ane yajigo Jesus miditaga nelogododipi, nadi naga nilaagedi Jesus nigijoa lacilodi codaa moyemaa moyeloadi, odaa jagagecagalo, odaa jigigo miditaga nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa nigijoa laxokodi lacilodi judeutedi, odaa ja yopilagadi nigijoa triinta beexotedi.

4Odaa meetiogi, "Ica me jao ica ibeyacegegi me jajigo goneleegiwa ane digica loenatagi ane beyagi odaa natigide ja leedi moyeloadi." Odaa jogoigidi, modita, "Agica anejinagatagagi. Akamaga gabeyacegegi."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

5Odaa Judas ja yokoletedinigi iigo nigijoa beexotedi mini Aneotedogoji ligeladi. Naga noditice, odaa jigigo dineloadi, dinigiwoola.

6Nigijo anoiige sacerdotitedi odibatalo nigijoa beexotedi, odaa modi, “Gonajoinaganegeco etigodoli me jokolenagatinigi goniwokodagaxi, leegodi loojedi godawodi.”

7Odaa ja dinilakidetiwage modinoojeteta nipodigi, oibake nigijoa dinyeelo. Nigica nipodigi liboonagadi “Nipodigi ica niwilanaganaga”. Nigidi nipodigi owo me napiigo niginoa icogaga.

8Joanigidaa leegodi codaa me niginoa nokododi idokoyatigi, “Nipodigi godawodi”.

9Odaa jigicotece nigijoa lotaga Jeremias, nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, nigijo mee, "Odibatalo nigijoa triinta beexotedi, ane lica me dinilakidetiwage loiigi Israel me loojedi modinoojetetalo.

10Oibake nigidiwa dinyeelo modinoojeteta nipodigi niwilanaganaga. Joanigidaa ane niigetediwa Iniotagodi Aneotedogoji me jao.”

Pilatos iwi ica anigotalo Jesus

(Marcos 15.2-5; Lucas 23.3-5, 13-25; João 18.33-38)

11Jesus idiaa dabidite lodoe Pilatos, nigijo lacilo romaanotedi ane iige nigidi nipodigi. Odaa nigijo lacilo romaanotedi ja ige Jesus, meetalo, “Akaami ninionigi-eliodi judeutedi?” Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Jigidaagee digo analeegenita.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

14 Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

17 Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

12Pida agica daga igiditediogi Jesus, nigijo nogodakapetege nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa laxokodi lacilodi nigidi noiigi,

13Odaa Pilatos jegee, “Agajipaatalo inoa ganotaga? Igaataga owidi lotaga modakapetagagi makaami nilaagedi.”

14Pida Jesus aninigodi, otigidatece ligegi, odaa nigijo lacilo romaanotedi eliodi me yopo.

15Nigina me lalokegi Páscoa, nigijo lacilo romaanotedi ligilegegi me ikatice okanicodaagica niwilogojegi anodipokota nigidi noiigi.

16Nigijoa nokododi onini ica niwilogojegi aniboonagategimadaga, liboonagadi Barrabás.

17Nigijo me yatecogo nigijo noiigi, Pilatos ja nigetiniwace, meetiogi, “Amiijo ica anemaani me jikatagadomitiwaji, Barrabás ogoa Jesus, nigidoa anodi me niige Ganoenogoditetiwaji?”

18Igaataga Pilatos yowoogodi nigijoa lacilodi judeutedi moyadeegi Jesus minitaga leegodi monocetema.

19Nigijo Pilatos naga nicotini aneitice me iwi anigota nigina oko, odaa nagajo lodawa ja dajoinagata, meeta, “Jinaga domagawii ane beyagitema nigidoa aaginaga anele. Le-eegodi jotigenoale idigee, meliodi me jawikode le-eegodi nigica ane ninyaagi nigidoa aaginaga.”

20Odaa nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa laxokodi lacilodi judeutedi jogodinigaanyetece nigijo noiigi

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

modipokota Pilatos me ikatice Barrabás, pida baga diigenatakatalo Jesus moyeloadi.

21Odaa nigijo lacilo romaanotedi nigetiniwace, meetiogi, “Apigijo inoa itoataale goneleegiwadi anemaani me jikaticetiwaji?” Odaa jogoigidi, modita, “Ikanitice Barrabás!”

22Odaa Pilatos jegeetiogi, “Enice, amiida ica anejigotalo Jesus, ane enitalotiwaji me liwaagaditedibigagaji Aneotedogoji?” Odaa ijotawece oigidi, modita, “Otonitedeloco nicenaganagate meloati!”

23Odaa nigijo lacilo romaanotedi ja nigetiniwace, meetiogi, “Amiida ica loenatagi ane beyagi?” Pida dinigetagateetibigiwaji, modi, “Otonitedeloco nicenaganagate meloati!”

24Nigijo Pilatos naga nadi me daga yakadi meo ane domaga yemaa, codaa nigijo noiigi naga domagaga odakapetege, odaa ja dibata ninyogodi, ja iwilegi libaagatedi lodoe nigijo noiigi-nelegi. Odaa jegeetiogi, “Ajemaa degee nilaagedi leegodi lemegegi nigidoa goneleegiwa anele. Pida akapagakaamitiwaji nilaagetedipi.”

25Ijotawece nigijo noiigi oigidi, modita, “Anikanitogodici yakadi moko nilaagetedipi, codaa me godionigipi leegodi lemegegi nigidoa goneleegiwa.”

26Odaa Pilatos ja ikatice Barrabás. Odaa ja diigenatakatalo monalaketedibige Jesus, odaa nigidiaagidi ja yajigo midiwataga niodagawadi moyototedeloco nicenaganagate moyeloadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Iodagawadi oyametibigo Jesus
(Marcos 15.16-20; João 19.2-3)

27Odaa nigijoa niodagawadi nigijo lacilo romaanotedi jogoyadeegitedicogi Jesus minitaga diimigi-nelegi, ligeladi lacilo romaanotedi. Odaa ja yatecogo ijoatawece iodagawadi onawiile Jesus.

28Nigidiaagidi jogonoga Jesus lowoodi, odaa jogonixomegetedinigi aca caapa lixagotogogo.

29Codaa jogowo aca lale, anitawece lalepigigo, jogonixotinece Jesus lacilo. Odaa owo me nolitedini ligiilagadi. Nigidiaagidi onowo moyamagatedini lokotidi lodoe, odaa jogoyame, modi, “Viiva, Nigidoa one ninionigi-eliodi judeutedi!”

30Odaa jogoyawaletigi latobi, nogoibanootece nigijo ligiilagadi, odaa jogoyaxacogotigi lacilo.

31Nogoika moyametibigo Jesus, odaa nigijoa iodagawadi jogonoga nagajo caapa lixagotogogo, odaa jogonixomegetacedinigi nigijoa epaa lowoodi. Nigidiaagidi jogoyadeegi Jesus moyototedeloco nicenaganagate moyeloadi.

Jesus oyototedeloco nicenaganagate
(Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43; João 19.17-27)

32Nigijoa iodagawadi anoyadeegi Jesus naga noditicoaci nigotaga Jerusalém, jogodakapetege ica goneleegiwa ane liboonagadi Simão, ane icogoticogi nigotaga Cirene. Odaa nigijoa iodagawadi jogoiedegetege Simão me yoyagadi nagajo nicenaganagate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

36 E, assentados ali, o guardavam.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

33Odaa jogotota ijo lojotagadi ane liboonagadi Gólgota. Nigida boonagadi amina anejinagata, “Godacilo libitagi”.

34Nigidiaagidi domogoyacipegetalo Jesus viinyo awategе ligiti. Pida naga napi, odaa ayemaa me wacipete.

35Nigidiaagidi jogoyototedeloco Jesus nicenaganagate, odaa jogoiwi anepaga dinetetece nigijoa lowoodi. Joanigidaa nigicotece lotaga nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, nigijo mee, “Odinawalacetigi yowoodi, codaa jogoiwi anepaga dinetetece inicaapa.”

36Nigidiaagidi ja nicotiniwace moyowie.

37Odaa jogoyototi taaboa-liwai ditibigimedawaanigi lacilo Jesus ane diniditeloco ane leegodi moyeloadi. Diniditeloco nigica taaboa, "nigidoa jesus, ninionigi-eliodi judeutedi.”

38Nigijoa iodagawadi eletidi oyototedi itoataale goneleegiwadi olicagaga, onidateci digetege nimagijegi idaageledi digetege libaagadi Jesus.

39Nigina oko ane ixomagateloco aneite Jesus me dinototedi, oyame. Nabalenaganaga, odaa modi,

40“Nigida makaami geemeni makati mojikenitini Aneotedogoji ligeladi, odaa meni me domaga adabitegenitacini catiwedi itoatadigida nokododi! Axotitice nagada nicenaganagate! Nigewi makaami Lionigi Aneotedogoji, odaagaxotitice!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

41Nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, ijoa laxokodi lacilodi judeutedi idagaga lamenaganegegitema Jesus, modi,
42“Eliodi meetedibece me yakadi meote eledi oko me newigatace, pida Idaagidoa ayakadi me dinatamagateetetege lemegegi! Daantigidaagidoa nigicoa ninionigi-eliodi Israel, taga waxoditedice nagada licenaganagate, odaa tegejiwagataga.
43Codaa nakato Aneotedogoji, odaa natigide jiwinaga Aneotedogoji nige yemaa me nogatedice me daga yeleoteda. Igaataga mee me Lionigi Aneotedogoji.”
44Nigijoa olicagaga anoyototelogo nicenaganagate anodipegitege Jesus, idagagaee, oditibigelogo.

Lemegegi Jesus

(Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30)

45Igaanaga yaxogo-noko, ja nexocaga negepaa iniwatadagani lakata me gocidi, odaa inatawece iigo nexocaga.
46Naga iniwatadagani lakata me gocidi, Jesus ja dinigetagatee me dapaawe, mee me dotaga, "Eli, Eli, lemá sabactani!” Nigidiwa notaga amina anejinaga, “Inoenogodi, Inoenogodi, igame leegodi madikanitice?”
47Nigijo oko anowajipatalo lotaga Jesus, modi, “Dapaawetedigi Elias.”
48Odaa agica daga leegi anigepidigijo nigijo anowajipatalo ja walokodi, odaa ititinigi lawaadi ica viinyo ane daga dakake loojedi. Naga igoetece iwogo, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ja domaga ilipegetece Jesus nigijo lawaadi.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

49Pida ica eledi oko modi, “Ikani! Jiwinaga Elias migenagi nogatedicogi aneite.”

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

50Jesus naga dinigetagateetace me dapaawe, odaa ja yeleo.

51Odaa nagaca lipegetege nelegi ane nanyoti minitaga Aneotedogoji ligeladi ane iomagadi nigica aneite Aneotedogoji, nagaca lipegetege ja daawidigidicetigi liwigotigi icogotibigimece ditibigimedi negepaa natinedi me daa. Codaa datalale iigo, odaa wetiadi dawalace.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

52Libecoli émagaga domoke, odaa eliodi oko baanaga nigo anida aneetege Aneotedogoji ja newigatace.

53Noditicoaci niginoa libecoli. Nigidiaagidi naga yewigatace Jesus, nigijoa émagaga ane newigatace jogodakatiwece nigotaga Jerusalém, nigotaga Aneotedogoji ane iomagaditedice mepoka nebiteda. Odaa jogodinikeetiogi eliodi oko.

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

54Nigijo jajeentegi ijaagijoa niodagawadi anoyowie Jesus nogonadi me datalale iigo ijaagijoa eletidi loanico nigijo noko, odaa eliodi me doitibigiwaji, odaa modi, “Dicewi, nigidoa goneleegiwa me Lionigi Aneotedogoji!”

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

55Idiaagi eliodi iwaalepodi aneite Jesus, anoniotece, oicogoticogi Galiléia anelioditibece moyaxawa. Pida leegitiogi moigoaditalo.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus
Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

56Liwigotigi nigijo iwaalepodi ani Maria Madalena, ajo eledi Maria ane eliodo Tiago ijaa José, ajaagajo eliodo lionigipi Zebedeu.

Onaligitedini Jesus
(Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42)

57Nigijo naga doletibige me dalimeti aligege, jigicotio ica goneleegiwa liico liboonagadi José, ane icogoticogi nigotaga Arimatéia. Inaagina ane-diotibece Jesus.

58José igo minitaga Pilatos, dipokota lolaadi Jesus. Odaa Pilatos ja diigenataka moyajigota.

59Odaa José ja yadeegi Jesus lolaadi, ilipaditigi nigelate gela, lipegetege anodita nigitikonagadi.

60Odaa ja ixotediwece Jesus nigijo anepaa domaga libegi José ane nenyagadi, lawimagajegi-wetiga, gela moigodi me diigenatakata José. Odaa ja yawililetio wetiga nelegi me noxoco lapoagi nigijo lawimagajegi-wetiga. Odaa jogopitio.

61Idiaa nenyagate Maria Madalena ajaagajo eledi Maria. Nicotiniwace lodoe nigijo lawimagajegi-wetiga.

Icoa iodagawadi anoyowie anonaligite Jesus

62Naga saabado, ja ixomagatijo onijoteci noko modinenyagaditege lalokegi Páscoa. Nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa fariseutedi jigigotibeci minitaga Pilatos.

63Odaa modita, “Iniotagodi, nalagatibigogoji nigijo malee yewiga nigijoa awitakegi, meetedibece, ‘Nige ixomagatedijo itoatadigida nokododi, odaa ja idewigatace.’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

64Odaa iigeni iodagawadi modowediteloco lawimagajegi-wetiga anoyatice lolaadi nigepaa ixomagatedijo itoatadigida nokododi, adogodoliceta nigijo anodiotibece lolaadi, oditaga oditiogi nigina noiigi, ‘Ja yewigatace!’ Igaataga dogoyakadi mowo, tigida eledi niwitakegi dagaxa me beyagi caticedi nigijo odoejegi niwitakegi mijaagee me yewigatace.”

65Odaa Pilatos jegeetiogi, “Awii adeegitetiwaji iodagawadi. Emii, odaa adowetiteloco libegi, codaa awii nigica anenegegi akati mele me ganimawenegegi.”

66Odaa jigigotibeci, jogoyatitagaditi nagajo wetiga ane noxoco nigijo lawimagajegi-wetiga, owo me digicata ane yakadi me itinege nagajo wetiga. Odaa jigidiaagoyoyate iodagawadi me nowienaganadi.

Mateus 28

Jesus yewigatace

(Marcos 16.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10)

1Naga ixomagatijo saabado, ja yapacagategе nigoi me nakatio domiingo, Maria Madalena ajaagajo eledi Maria jigigotibeci odalita nigijo libegi Jesus.

2Maleedigicotibeci, jonaga datalale iigo, leegodi niaanjo Goniotagodi Aneotedogoji me dinikatini, odaa ja nogatice nagajo wetiga nelegi ane noxoco nigijo lawimagajegi-wetiga aneitice lolaadi Jesus, odaa ica aanjo ja nicoteloco nagajo wetiga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 O seu aspecto era como um relâmpago,
e a sua veste, alva como a neve.

4 E os guardas tremeram espavoridos e
ficaram como se estivessem mortos.

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres,
disse: Não temais; porque sei que buscais
Jesus, que foi crucificado.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como
tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus
discípulos que ele ressuscitou dos mortos
e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o
vereis. É como vos digo!

8 E, retirando-se elas apressadamente do
sepulcro, tomadas de medo e grande
alegria, correram a anunciá-lo aos
discípulos.

9 E eis que Jesus veio ao encontro delas e
disse: Salve! E elas, aproximando-se,
abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide
avisar a meus irmãos que se dirijam à
Galiléia e lá me verão.

3Nigijo aanjo datale liciagi nalebepaga,
icoa lowoodi one dagaxa me yapacaga.
4Odaa nigijoa nowienaganadi eliodi me
doitibigiwaji, nawigicagateloco, odaa ja
liciagi nigina oko baanaga yeleo.
5Odaa nigijo aanjo meetiogi nigijo
iwaalepodi, nigicotiobeci, “Jinagadoii!
Jowoogodi managi oleetibige Jesus,
nigijoa anoyototedeloco nicenaganagate
moyeloadi.
6Agaleegicoa digoina, leegodi ja
yewigatace, jigicota nigijo ane ligegi.
Anagi, awini nigijo anoyatedice.
7Natigide gadediiki memiitiwaji, enitiogi
nigijo anodiotibece naga yewigatace,
codaa jigigo dinewadetedicogi digoida
nipodigi Galiléia. Odaa jigidiaagi
manatitetiwaji. Odaa jigidaagee, jegejitece
ijoatawece anetidiige me jelogodi.”
8Odaa nigijo iwaalepodi ja
yediigatibigiwaji me noditicoaci nigijo
lawimagajegi-wetiga, eliodi me
doitibigiwaji, pida nigidiaagidi
ninitibigiwaji. Waleditibigiwaji migotibeci
oibodicaxi nigijo anodiotibece Jesus.
9Odaa naigitece codaa nogonidoateda
Jesus naga dakapetetege nigijo
iwaalepodi, odaa ja nicetediniwace,
meetediogi, “Inibeotege mele
gadaalegenali!” Odaa jogodiitalo,
oibedotece logonaka, codaa odogetetalo.
10Odaa Jesus jegeetediogi, “Jinaga
adoiitiwaji! Pida emii, odaa enitiogi
inioxoadipi migotibeci nipodigi Galiléia.
Jigidiaagi metidadi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda
foram à cidade e contaram aos principais
sacerdotes tudo o que sucedera.

12 Reunindo-se eles em conselho com os
anciãos, deram grande soma de dinheiro
aos soldados,

13 recomendando-lhes que dissessem:
Vieram de noite os discípulos dele e o
roubaram enquanto dormíamos.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do
governador, nós o persuadiremos e vos
poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram
como estavam instruídos. Esta versão
divulgou-se entre os judeus até ao dia de
hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a
Galiléia, para o monte que Jesus lhes
designara.

Ica liwitakegi icoa iodagawadi

11Egidaa diiticogi mewaligitibigiwaji
nigijo iwaalepodi, onatecigijoa nigijoa
iodagawadi anoyowie nigijo
lawimagajegi-wetiga jogopitibeci
manitaga nigotaga. Odaa
jogoyelogoditiogi nigijo anoiige
sacerdotitedi ijoatawece nigijoa anonadi.

12Odaa nigidiwa lacilodi
jogodinatecogoteetege nigijoa laxokodi
lacilodi judeutedi, odinilakidetege. Odaa
owidi dinyeelo oyajigotiogi nigijoa
iodagawadi.

13Odaa moditiogi, “Jemaanaga menitiwaji,
‘Nigijo anodiotibece enagitibeci
jotigenoale naga jiotaga. Odaa
jogodoliceta lolaadi Jesus.’

14Odaa nige wajipata niginoa gadotaga
nigijo lacilo romaanotedi, odaa jaoga me
diletibige me dagawii ane beyagi, odaa
aleeditibige dagakaami
agecagalodipitetiwaji.”

15Odaa nigijoa iodagawadi jogoyadeegi
nigijoa dinyeelo owidi, odaa jogodi nigijo
nigegi anoiigetiogi nigijoa lacilodi. Odaa
nigida niwitakegi jigilaagiteloco iditawece
judeutedi codaa nigina noko.

Jesus dakapetetege nigijo oonze anodiotibece odaa ja yajoitetece ane leeditibige mowote
(Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

16Odaa nigijo oonze anodiotibece Jesus
jigigotibeci nipodigi Galiléia, odaa
jogotota nigijo lojotagadi aneetediogi
Jesus me dakapetetege.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão
Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

17Nogonadi Jesus, odaa jogodogetetalo. Pida ijoawaanigi onategigijo ane dinawietibigiwaji mewi nigidaagidoa.

18Odaa Jesus nigipegitediogi, meetediogi, “Aneotedogoji najigotediwa iigenatakanegegitema inoatawece, aninoa ditibigimedi codaa minatawece iigo.

19Natigide, emiitecetiwaji inatawece noiigi, odaa aniigaxinitiniwace moniotici, codaa anilegenitiniwace nigina anetidadiwagadi. Abakeni Liboonagadi Aneotedogoji Godiodi, Liboonagadi Lionigi, iniaa Liwigo Aneotedogoji nigina milegenagani.

20Iigaxinitece mowo inoatawece ane jiigetedagawa mawii. Codaa idioka limedi me idejo makaamitagatiwaji nigepaa owidijedi nokododi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 1

1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista
Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

O evangelho segundo Marcos

Marcos 1

Natematigigi João Batista
(Mateus 3.1-12; Lucas 3.1-18; João 1.19-28)

1Nibodicetedi anele aneetece Jesus Cristo, Lionigi Aneotedogoji.

2Jigidaagee maleekoka dinojogotedini nibodicetedi anele. Isaías ijaagijo eledi anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide, oyalagatalo Aneotedogoji lotaga, nigijo modi, "Digawini! Jimonyaticogi gadodoe nigijo aneetece niginoa yotaga me ilakidetece ganaigi.

3Dapaawetibece miditaga nipodigi ane yadilo ane digica nigeladimigipi, mee me dotaga, 'Alakidenitema naigi Goniotagodi me ixomagatedijo! Awii naicoli me dixoketema!'"

4João Batista nigijo ane niige Aneotedogoji idiaagi miditaga nipodigi ane yadilo ane digica nigeladimigipi, odaa nilegetiniwace oko. Yatematitibece latematigo, yalagata nigina oko me leeditibige modinilaatece libeyacegeco, odaa ja dinilege me ikee modinilaatece libeyacegeco, odaa ja ixomagateetedice Aneotedogoji libeyacegeco.

5Ijotawece nigijo nigeladimigipitigi nipodigi Judéia, aniaa nigotaga Jerusalém igotibeci midataga João me nilegetiniwace midi akiidi Jordão. Nigijo nogodi lodoe eliodi oko me inoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

7 E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

libeyacegeco codaa moyemaa moika libeyacegeco, odaa ja nilegetiniwace.
6João lowoodi, gameelo lamodi anonibila, codaa nigoenagadi ewacogo. Codaa yeligo gonipidi inaa napigo.

7Inoatawece nokododi yalakatiditiogi nigica noiigi, meetiogi, “Nigidiaagidi enagi eledi oko ane dagaxa me gonegegi caticedi ee, otegexaagaga jakadi me idakagitini lodoe me jowilece liwelatedi.
8Jibake ninyogodi me gadilegenitiwaji me jikee nigikani mawiite niginoa gabeyacegeco, pida baga ibake Liwigo Aneotedogoji me iigi anodaageni me gadewiki.”

João ilege Jesus
(Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22)

9Nigijoa nokododi me dilegenaga João, Jesus noditedice nigotaga Nazaré, nipodigi Galiléia. Odaa jigigo aneitice João me dilegenaga. Odaa João ja ilege Jesus miditaga akiidi Jordão.
10Nigijo Jesus naga doletibige me daxoditedita ninyogodi, agica daga leegi, ja nadi ditibigimedi me domoke. Odaa Liwigo Aneotedogoji ja dinikatelogo dinanatigi yotibi.
11Odaa Aneotedogoji ja dotaga digoida ditibigimedi, meete, “Akaami Ionigi ane dagaxa me jemaa. Eliodi me idinitibeci akaami leegodi.”

Satanás dineetalo Jesus me domegeo meote ane beyagi
(Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13)

12Odaa agica daga leegi Liwigo Aneotedogoji ja yadeegitedicogi Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia
Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

A vocação de discípulos
Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

miditaga nipodigi ane yadilo ane digicata nigeladimigipi.
13Odaa Jesus jigidiaagitedice cwareenta nokododi. Odaa Godaxakawa jigicaanigigotalo Jesus me dineetalo, domegeotibige degeote loenatagi ane beyagi. Codaa nigidi nipodigi inoa eijedi ane doide, pida aanjotedi odoweditelogo Jesus.

Jesus jigidaageyatedigi libakedi miditaga nipodigi Galiléia
(Mateus 4.12-22; Lucas 4.14-15; 5.1-11)

14Nigidiaagidi nogoixotiwece João manitaga niwilogonagaxi, Jesus jigigo nipodigi Galiléia yatematitedibece nibodicetedi anele aneetece Aneotedogoji me icota me iige laalegenali oko.
15Odaa mee, “Nigica noko Aneotedogoji ane nibikota jigicota. Ja nipegi Aneotedogoji nige iige laalegenali oko. Adinilaanitecetiwaji gabeyacegeco, codaa iwagati nibodicetedi anele.”

16Nigijo Jesus me noxiwigi liniogotibece niweiigi Galiléia, odaa ja nadi Simão ijaagijo nioxoa ane liboonagadi André. Oyokoletedinigi leelatiidi miditaga weiigi leegodi mina libakedi me nomiigomigipi.
17Odaa Jesus meetediogi, “Anagi, aniwitibici! Gadiigaxini anodaagemiita oko madeegitalo Aneotedogoji, digo anemii madeegi nogojegi oko.”
18Agica daga leegi odaa jogoikatedice leelatiidi, odaa jogodiotibece Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

19Odaa nigigoawaanigi odoe, Jesus ja nadi Tiago ijaagijo nioxoa ane liboonagadi João, lionigipi Zebedeu. Ideiticoace catinedi liwatece, oyoetibigo leelatiidi.

20Agica daga leegi Jesus jagaga enidítediogi modiotibece. Odaa jigidiaagoyaladi nigijo eniodi maditaga liwatece ijaagijoa liimetedipi, odaa jogodiotibece Jesus.

Jesus icilatidi goneleegiwa ane dakatiogi niwigo abeyacegegi

(Lucas 4.31-37)

21Jesus ijaagijo anodiotibece jogotota nigotaga Cafarnaum. Odaa agica daga leegi, naga saabado, Jesus jigigo diigaxinaga manitaga liiakanagaxi judeutedi.

22Nigidi noiigi ane yatecogo eliodi moyopo leegodi anodaageeteda me diigaxinaga. Leegodi nigijo naga diigaxinaga, ibake epaa nagatetigi, aliciagi nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, leegodi bogoibake nagatetigi niginoa eletidi niigaxinaganadi nigina modiigaxinagatece najoinaganegeco.

23Manitaga niiakanagaxi onini ica goneleegiwa ane dakatiogi niwigo abeyacegegi aneo meote loenataka ane napioi. Odaa nigijo Jesus me diigaxinaga, nigijo niwigo abeyacegegi eo nigijo goneleegiwa me dacaage, odaa mee,

24“Agica anejinagatagagi, Jesus anicogiticogi nigotaga Nazaré! Domige naganagi me godaagategegi? Jowoogodi anakaami. Akaami Nigijoa ane iolatedice

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-
te e sai desse homem.

26 Então, o espírito imundo, agitando-o
violentamente e bradando em alta voz,
saiu dele.

27 Todos se admiraram, a ponto de
perguntarem entre si: Que vem a ser isto?
Uma nova doutrina! Com autoridade ele
ordena aos espíritos imundos, e eles lhe
obedecem!

28 Então, correu célere a fama de Jesus em
todas as direções, por toda a
circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com
Tiago e João, diretamente para a casa de
Simão e André.

30 A sogra de Simão achava-se acamada,
com febre; e logo lhe falaram a respeito
dela.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela
mão; e a febre a deixou, passando ela a
servi-los.

Aneotedogoji, codaa nimonya miniokiniwateda me dibatema."

25Odaa Jesus ja yapetege nigijo niwigo abeyacegegi, meete, "Anotokiti, codaa anotitice nigidoda goneleegiwa!"

26Odaa nigijo niwigo abeyacegegi eliodi meo me dinaxilaketibece nigijo goneleegiwa. Naga dinigetagatee me dacaage, odaa ja ika nigijo goneleegiwa.

27Ijotawece nigijo noiigi nawelatibigiwaji, odaa ja dinigetiwage, modi, "Amiida ica niciagi? Domige niigenatakanegegi gela? Igaataga ida notoetiigi me iticoitedice niwicidi abeyacagaga, codaa oyiwagadi!"

28Odaa agica daga leegi, nibodigitigi nigida aneote Jesus jigilaagiteloco iditawece nipodigi Galiléia.

Jesus nicilatiditediniwace eliodi oko
(Mateus 8.14-17; Lucas 4.38-41)

29Nigijo Jesus naga noditedice liiakanagaxi judeutedi, odaa dowicetedicogi ligeladi Simão ijaa André. Ijo magaga lixigagawepodi Tiago ijaa João.

30Aca Simão loxiigate nogotota one deelotika. Iwoteloco lipe, eliodi me dapicogo-lolaadi. Naga dakatedio Jesus ijaagijo anodiotibece, odaa jogoyatematitalo me deelotika Simão loxiigate.

31Odaa Jesus ja dakatediwece aneitice nagajo iwaalo, naga dibatedigi libaagadi, odaa ja yaxawa me nicotini. Odaa ja ma me dapicogo-lolaadi, odaa jigidaageyatigi me yoe liweenigi Jesus ijaagijo anodiotibece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar
Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

32Nigijo naga gocidi, naga dalimeti aligege, ica noiigi oyadeegitalo Jesus icoatawece nigicoa neelotaginadi codaa me nigica anodakatiogi niwicidi abeyacagaga.
33Ijotawece nigijo nigeladimigipitigi nigotaga dinatecogotee lodoe Simão ligeladi.
34Odaa Jesus icilatidi eliodi oko, codaa inoatawece ane latopaco neelotika, codaa iticoitedice owidi niwicidi abeyacagaga. Nigijo naga iticoitedice, odaa Jesus aika nigijoa niwicidi abeyacagaga dogoyalagatalo leegodi oyowoogodi Jesus me Aneotedogoji Lionigi.

Jesus dinogatedice mokiniwatece me yotaganege Aneotedogoji
(Lucas 4.42-44)

35Nigijo maleedaga dinici okogokoodi, Jesus jigitedibige, odaa jigigo miditaga nipodigi ane digicata oko. Odaa jigidiaagitedice me yotaganege Aneotedogoji.
36Simão ijaagijo nigijo eledi anodiotibece jogodoletibige Jesus idiaanagadii.
37Nigijo nogoyakadi Jesus, odaa jogoditalo, “Inatawece noiigi oyapitibigagaji.”
38Pida Jesus meetediogi, “Iniga midiwataga eletidi nigotadawaanaga ane ipegitege nigina anejonaga amaleegaga idiaa yatematikanagadi. Igaataga jigidaa ibakedi Aneotedogoji ane niigetediwa.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

39Odaa Jesus jigigotedeloco iditawece nipodigi Galiléia, yatematitedibece latematiko midiwataga liiakanagaxiidi judeutedi, codaa iticoitedicoace niwicidi abeyacagaga.

Jesus icilatidi ica dawace-lolaadi
(Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16)

40Ica noko ica goneleegiwa dawace-lolaadi igo midoataga Jesus, odaa yamagatedi lokotidi lodoe, odaa meetalo, “Nigemaani madicilatiti, jowoogodi mida ganimawenegegi madicilatiti.”

41Jesus eliodi me iwikode, odaa ipeketedeloco libaagatedi, odaa ja ninigodi, meeteta nigijo goneleegiwa, “Jemaa me gadicilatiti! Natigide, ja gadicili!”

42Odaa agica daga leegi, ja ma nigijo leelotagi, jegele lolaadi nigijo goneleegiwa.

43-44Odaa agica daga leegi, Jesus ja iige mopi. Codaa yajoi nigijo goneleegiwa, meeteta, “Digawini! Jinigica anatematiita me gadicilatiti. Pida emii midiwataga sacerdotitedi, odaa ikeeni naga gadicili. Odaa aboonitalo Aneotedogoji nigijo jotigide Moisés ane iige moibootalo mikeenita nigina eledi oko Aneotedogoji naga gadicilatiti.”

45Pida nigijo goneleegiwa naga noditice, odaa jigidaageyatigi me yatematitiogi nigina eledi oko, odaa jigilaagitice nibodigi. Joanigidaa leegodi Jesus me daga domagalee yakadi me dakatediwece nigotadi nigina me yemaa. Pida jigidiaagitedice midiwataga nipodaga ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

digicata nigeladimigipi, wetice nigotadi. Odaa nigina oko jigigotibeci miniwataga, oicogoticogi inoatawece nigotadi.

Marcos 2

Jesus icilatidi ica goneleegiwa alejaado ane dagadiaa ditinege

(Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26)

1Naga ixomagatedijo icoa nokododi, Jesus jogopitacedicogi nigotaga Cafarnaum. Odaa jigilaagitice nibodigi niginiwa ligeladi.

2Odaa agica daga leegi eliodi oko dinatecogotee, codaa agaleegica nimedi anipegitege lapoagi ligeladi. Odaa Jesus yatematitediogi Aneotedogoji lotaga nigidi noiigi-nelegi.

3Egidaagee me datematika Jesus, odaa icoa cwaatolo goneleegiwadi oyadeegi ica alejaado ane dagadiaa ditinege, odaa jogoyoyagadi waxoditinigi lipe.

4Pida agoyakadi dogodipegitalo Jesus leegodi nigijo noiigi-nelegi. Odaa jogodalagatetibigimece diimigi lelága, odaa jogowo lawimagajegi nigijo diimigi lelága, ditibigimedi nigijo aneitedice Jesus. Nigijo nogowo lawimagajegi nelegi, odaa jogonikatini nigijo alejaado.

5Nigijo Jesus naga nadi nigijoa cwaatolo goneleegiwadi moyiwagadi mida nimawenegegi me icilatidi nigijo goneleegiwa alejaado, odaa jegeete nigijo alejaado, “Ionigi, Aneotedogoji ja napitagadi gabeyacegeco!”

6Icoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés idiaagi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

10 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

12 Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

nicotiniwace. Odaa ja nowookonaga, codaa epaa dinige, modi,
7"Igame leegodi idoa goneleegiwa meote ida ligegi? Dotagatedibige Aneotedogoji. Igaataga agica eledi ane yakadi me napitagadi libeyacegeco nigina oko. Iniokiniwateda Aneotedogoji baga yakadi me napitagadi nibeyacegeco."
8Odaa agica daga leegi Jesus ja yowoogodi ane lowoogo, odaa jegeetediogi, "Igame leegodi midaga gadowoogo catiwedi gadaalegenali?
9Amigida ica ane daga galaga mejita nigidi goneleegiwa alejaado? Domigetaga enegegi dakake mejita, 'Aneotedogoji ja napitagadi gabeyacegeco', ogoa, domigetaga enegegi dakake mejita, 'Adabititini, abaata gadipe, odaagawaligi!'?
10Pida jikeetagawatiwaji, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, mida inimawenegegi digoina iigo me inapitagadi libeyacegeco oko." Odaa Jesus jegeete nigijo goneleegiwa alejaado,
11"Gadiigeni, adabititini, abaata gagelate, odaa opiliticogi gadigeladi!"
12Odaa agica daga leegi nigijo goneleegiwa ja dabiditini, dibata nagajo ligelate, odaa jogopi, yakagiditeloco lodoe nigijo noiigi-nelegi. Odaa ijotawece eliodi moyopo, codaa odogetetalo Aneotedogoji, odaa modi, "Anigica me jinataga liciagi nigida niciagi!"

Jesus enidiiteta Levi me diotibece
(Mateus 9.9-13; Lucas 5.27-32)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e

13Jesus nigigotace liniogotibece weiigi. Odaa ica noiigi-nelegi jigigo midoataga, odaa jigidaageyatedigi me niigaxitediniwace.
14Maleegidiaa negewaligite, odaa ja nadi Levi, nigijo lionigi Alfeu. Levi idiaagi nicoteloco nibaanco aneitice me dibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi. Odaa Jesus jegeeteta, “Anagi, aniwitibici!” Odaa Levi ja dabiditini, odaa ja diotece Jesus.

15Jesus igo Levi ligeladi. Odaa ja nicotedini me ligiiwepodi nigijo anodiotibece. Aagaga ligiiwepodi eliodi nigijo anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, codaa meliodi oko ane dagaxa me abeyacagaga, igaataga eliodi nigijo oko anodiotece Jesus.
16Nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, nigijo anida aneetege nigijo lapo fariseutedi, onadi Jesus me ligiiwepodi nigijo anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, codaa me nigijoa eletidi oko aneliodi me abeyacagaga. Nigijo nogonadi, odaa jogonigetiniwace nigijo anodiotibece Jesus, moditiogi, “Igame leegodi Ganiotagodi me ligiiwepodi codaa me lacipagawepodi nigina anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, codaa me nigidi oko aninoa libeyacegeco?”
17Jesus ja wajipate nigijo nogonigetiniwace nigijo anodiotibece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo

Nigijo naga wajipatediogi, odaa jegeetediogi, “Nigina oko icilegegi ayopotibige dotowegi, inokina nigina oko ane deelotika baga yopotibige dotowegi. Odaa Ee iciagi nigina dotowegi. Igaataga ajanagi nigina iigo daga jiniditiogi nigina oko ane igenagatibigiwaji, pida janagi me jiniditiogi nigina oko abeyacagaga, ane liciagi nigina oko eelotaginadipi, amaleegaga odinilaatece libeyacegeco.”

Oige Jesus oigetece nigica anodaagee me daga jiniodaga menegegi jotaganegenaga Aneotedogoji

(Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39)

18Ica noko nigijo anodiotibeci João Batista ijaagijo anodiotibeci fariseutedi odinatita nigigi mepaanogoyotaganege Aneotedogoji. Ica oko enagitibeci midoataga Jesus, odaa jogoige, moditalo, “Nigijo anodiotibeci João Batista ijaagijo nigijo anodiotibeci fariseutedi odinatita nigigi mepaanogoyotaganege Aneotedogoji. Igame leegodi nigidi anodiotibigagadici me dogodinatita nigigi mepaanogoyotaganege Aneotedogoji?”

19Odaa Jesus ja ninigoditediogi, meetediogi, “Ina oko nodenigipi midi lalokegi nadonegegi, domigodinatita nigigi ina nigini nigijo ane wado miditaga? Otegexaagagoyakadi modinatita nigigi!

20Pida icota nigica noko nigini ane wado modibata, odaa onogaticogi liwigotigi nigidi oko. Odaa nigica noko nigidi oko nodenigipi jogodinatita nigigi.

21Agica ane napade nigina nowoodagagi oxiigodi daga dapadenagata nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

lipegetege liwai gela, igaataga nige dinabake, odaa nigijo lapadenaganagadi gela dinixigitiwage, odaa ja yaagadi nigidi nowoodagagi oxiigodi anonapade, odaa jegepaanaga eliodi laakajegi.

22Agica ane iatinigi viinyo gela nagana lagaagaxi ewacogo opake. Igaataga nigina viinyo gela beyagi nigoiatinigi nagana lagaagaxi opake, odaa nigica viinyo mina aniadi, codaa nagada lagaagaxi icota me beyagi. Pida leeditibige moiatinigi viinyo gela nagana lagaagaxi gela."

Jesus diigaxinagatetece ica anodaagee modeemitetigi saabado

(Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5)

23Ica noko me saabado Jesus ijaagijo anodiotibece oyakagiditeloco ica nixogotagi leyeema. Nogoyakagiditeloco, odaa nigijo anodiotibece jogonotegi ligecidi leyeema, onolagilatedi oyeligo.

24Odaa nigijoa fariseutedi moditalo Jesus, "Digawini! Igame leegodi nigidi anodiotibigagadici mowo ane yolitogodomi gonajoinaganegegi me daga jaoga nigina me saabado?"

25-26Pida Jesus meetediogi, "Ajawienataka me nagalomegenitelocotiwaji nigijo Davi aneo nigijo jotigide, Abiatar me lacilo-sacerdotitedi. Nigijo Davi ijaagijoa lokaagetedipi naga nigodi nigigi, odaa Davi dakatio minitaga Aneotedogoji ligeladi, odaa ja yeligo nipaon nigijoa sacerdotitedi anoibootalo Aneotedogoji. Gonajoinaganegegi godoxogo me digica eledi ane yakadi me yeligo nigijo paon. Inokinoa sacerdotitedi bogoyakadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

2 E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

3 E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

4 Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

moyeligo nigijo paon. Pida Davi baanaga yeligo, codaa yajigotiogi nigijoa lokaagetedipi magaga oyeligo."

27Odaa Jesus meetediogi, "Aneotedogoji eote nigina saabado me yaxawa nigina oko. Ageote nigina oko midokida modowediteloco niigenatakanegegi ane iige modowediteloco saabado.

28Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, ida inagatetigi mejitece ane yakadi me jaoga nigina me saabado."

Marcos 3

Jesus icilatidi ica goneleegiwa beyagi libaagadi me saabado

(Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11)

1Jesus dakatacediwece manitaga liiakanagaxi judeutedi. Idiaagitice ica goneleegiwa beyagi libaagadi.

2Onidi ica oko anoiwitalo Jesus odoletibige monadi mige icilatidi nigijo goneleegiwa ane beyagi libaagadi me saabado, igaataga domogoyemaa me nilaagedi Jesus nigina meote nigicoa ane yolitogodomi lajoinaganegeco Moisés me jaoga nigina me saabado.

3Odaa Jesus meeteta nigijo goneleegiwa, "Anagi digoina lodoe nigina oko!"

4Odaa Jesus jegeetediogi nigijo oko lakapetedipi, "Amiinoa icoa lajoinaganegeco Moisés ane godiige me jaoga nigina me saabado? Domige jakataga me jaoga anele, ogoa domige me jaoga ane beyagi? Domige jakataga me jaxawanaga nigina oko me jaoga lewiga, ogoa jikanaga me yeleo?" Odaa agica anoyatigi ligegi dogoigidi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

5Odaa Jesus naga iwitediogi, odaa ja yelatetema nigijo oko, codaa agecagalo leegodi laalegenali me dagaxa me dakake. Odaa jegeeteta nigijo goneleegiwa ane beyagi libaagadi, “Ixokeni gabaagadi!” Nigijo naga ixoketice libaagadi, odaa ja icí, ja liciagi nigijo eledi libaagadi.

6Odaa nigijoa fariseutedi ja noditicoaci, jigigotibeci oyotaganege nigijo lapo anodiotibeci inionigi-eliodi Herodes. Odoletibige nigica nimawenegegi moyeloadi Jesus.

Ica noiigi-nelegi odiotece Jesus

7Odaa Jesus naga noditedicogi aneitedice, jigigo lixigagawepodi nigijo anodiotibece, igotibeci liniogotibece niweiigi Galiléia. Odaa nigica noiigi-nelegi anodiotece. Nigica oko oicogoticogi nipodigi Galiléia, codaa me Judéia.

8Ica eledi oko bogoicogoticogi nigotaga Jerusalém, codaa me nipodigi Iduméia, codaa ica eledi oko oicogoticogi daato akiidi Jordão. Ica eledi oko oicogoticogi nigotadi Tiro aniaa Sidom. Nigidi noiigi-nelegi enagitibeci midoataga Jesus nigijo nogodibodicetibige ane loenataka.

9Jesus ja iige nigijo anodiotibece moilakideti aca niwatece, meetediogi, “Alakideni nagadi niwatece ayenikamaga degejigo jaxoditinigi.” Leegodi nigijo noiigi-nelegi enegegi oiligice.

10Codaa eliodi oko ane icilatidi, odaa joanigidaa leegodi nigijo oko eelotaginadi me diniligice, odoletibige moyakadi modibatelogo magaga icilatidi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Também os espíritos imundos, quando
o viam, prostravam-se diante dele e
exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente
que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que
ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com
ele e para os enviar a pregar

15 e a exercer a autoridade de expelir
demônios.

16 Eis os doze que designou: Simão, a
quem acrescentou o nome de Pedro;
17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu
irmão, aos quais deu o nome de
Boanerges, que quer dizer: filhos do
trovão;
18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus,
Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão,
o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

11Nigijo oko anodakatiogi niwicidi
abeyacagaga nogonadi Jesus, odaa
niwicidi abeyacagaga owo menitiniwace
lodoe, codaa nacaagaga, modi,
“Jagakamagakaami Lionigi
Aneotedogoji!”
12Odaa Jesus ja noxogotediniwace, codaa
najoitediniwace me dogoyatemati nigica
anijoa.

**Jesus iolatedice icoa dooze goneleegiwadi me
liigexedi**

(Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16)

13Jesus dalagatetedibigimece aca wetiga,
odaa jegeniditediogi nigijoa
goneleegiwadi ane yemaa me
iolatedicoace, odaa jogodiitalo.
14Odaa Jesus ja iolatedicoace icoa dooze
goneleegiwadi aneyatedigi me
“Iigexedipi”. Iolatedicoace midiaagi
mijoataga, codaa me iige
moyatematitedibece latematiko.
15Odaa ja yajigotediogi notoetiigi
moicilatidi eelotaginadi, codaa
moiticoiticoace niwicidi abeyacagaga.
16-17Digawini liboonagatedi nigijoa
goneleegiwadi Jesus ane iolatedicoace:
Simão anidokeyatedigi me Pedro, Tiago
ijaa João ane lionigipi Zebedeu
anidokoyatigi me Boanerges, amina
anejinagata, “Lionigipi niximagaga”.
18-19Codaa aagaga iolatedicoace André,
Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago
ane lionigi Alfeu, Tadeu, Simão ane
domaga yemaa me nidelegetiniwace
romaanotedi, ijaa Judas Iscariotes ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

22 Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

24 Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

25 se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

yajigo Jesus nigidiaagidi mijoataga nelogododipi.

Modi Belzebu, ane diaabo, me yajigotalo notoetiigi Jesus

(Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23; 12.10)

20Nigijo Jesus nigigo ligeladi, odaa nigica noiigi-nelegi ja dinatecogoteetace. Odaa Jesus ijaagijo anodiotibece agaleegoyakadi otegexaagaga me niodaga.

21Odaa litacepodi Jesus jogodibodice nigica Jesus aneote, odaa ja noditicoaci ligeladi me lowoogo modigotalo Jesus, domogoyadeegitedicogi ligeladi, leegodi ica oko anodi Jesus me yetole.

22Onidiwa icoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés anoicogoticogi nigotaga Jerusalém. Nigidi modi, “Belzebu, ane lacilo niwicidi abeyacagaga, yajacagadi, codaa yajigotalo notoetiigi me iticoitedicoace niwicidi abeyacagaga.”

23Odaa Jesus jegeniditediogi nigijo noiigi me igotibeci odipegitalo, odaa ibake natematiko anida ane iciaceeketetege me niigaxitediniwace. Odaa meetediogi, “Igamodaagee Satanás me yakadi mepaa diniticoitice minitaga oko? Ayakadi!

24Nigidi inionigi-eliodi loiigi ane dawalacetiwage, odaa nigidiaa dinideletiwage, odaa loiigi icota me ma.

25Nigidi dinoiigiwepodi, ane dawalacetiwage, codaa midiaa dakapetiwage, nigidi noiigi icota me ma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

27 Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

32 Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

26Codaa niwicidi abeyacagaga ane iige Satanás nige dawalacetiwage, odaa idiaa dakapetiwage, icota me ma notoetiigi Satanás, odaa agalee diigenataka.

27Pida agica ane yakadi me dakatiwece ligeladi nigini goneleegiwa loniciwegenigi me doliceta niginoa ane nepilidi. Idoka yakadi modolicetalo ane nepilidi nigini goneleegiwa nigodoejegi moigoetini. Odaa nigaleekoka oyakadi moyadeegi niginoa ane nepilidi nigini goneleegiwa.

28Ejitagawatiwaji nigina anewi. Aneotedogoji yakadi me ixomagateetedice inoatawece ane latopaco libeyacegeco nigina oko anowote, codaa lotaga ane beyagi modakapetege.

29Pida Aneotedogoji baadaga ixomagateetedice nigina oko ane beyagi modotagatibige Liwigo Aneotedogoji. Idioka limedi me laagedi nigini oko."

30Odaa jigidaagee Jesus me igidi leegodi nigidi oko modi me dakatiogilo niwigo abeyacegegi.

Jogototalo Jesus nioxoadipi ajaagajo eliodo
(Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21)

31Nigicotiobeci Jesus nioxoadipi ajaagajo eliodo. Odaa ideiticoace we nigijo diimigi, odaa jogodienagatalo Jesus.

32Eliodi oko oyawiile Jesus, odaa moditalo, "Gadiodo idiaa ganioxoadipi etidi wetice, onienagatagawa."

33Odaa Jesus ja igiditediogi, meetediogi, "Amaajo aca eiodo? Codaa amiijo ica inioxoadipi?"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

34Naga niipetediogi Jesus nigijo ane nicotiniwace anoyawiile, odaa jegee, “Digawini! Nigidi jigidiaa inioxoadipi codaa me eiodo.
35Igaataga nigina aneo Aneotedogoji ane yemaa, nigini jiginiaa inioxoa, iniwaalo, codaa me eiodo.”

Marcos 4

Natematigigi ica enanaganaga
(Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8)

1Jesus naga niigaxitacediniwace noiigi liniogotibece niweiigi Galiléia. Odaa eliodi oko odilapodetelogo. Joanigidaa leegodi me waxoditedinigi nagajo niwatece nicotedinigi le, odaa nigijo noiigi-nelegi idiaagi miditaga dotiwadi liniogotibece weiigi.
2Nigijo Jesus me niigaxitediniwace nigijo noiigi, yatemati owidi natematiko anida ane iciaceeketetege. Odaa meetediogi,
3“Diganajipaatiwa! Ica goneleegiwa one yadeegi nolacidi meyateloco miditaga lixogotagi.
4Nigijo naga ilaagagaditedibece nigijoa nolacidi inoatawece liwailidi, odaa onicoa icoa lolacidi aneniteloco naigi liniogotibece. Odaa ilaagaxodi jegenagitibeci, jogoyelio nigijoa lolacidi.
5Icoa eletidi lolacidi onenite midiwataga wetiadi ane degewi ina mica iigo. Odaa agica daga leegi nigijoa lolacidi ja nokologo leegodi me degewi ina mica iigo.
6Pida naga dapicogo aligege, odaa ja yalegi ijoatawece nigijoa nawodigijedi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

12 para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

odaa ja yadilo, leegodi onateciǥijoa litotitedi.

7Icoa eletidi lolacidi enitedini miditaga ipelakijadi. Odaa ipelaga naga ili, odaa ja igowalagadi lawodigijedi nigijo goneleegiwa aneyatedini, odaa aika daga etaye.

8Pida icoa eletidi begeniteloco miditaga ica iigo anele. Naga nokologo, odaa begele me ili, codaa etaye. Onidateci ligegi yajigo triinta, seseenta, codaa me onaniteci taalia lolacidi leyeema.”

9Odaa meetediogi Jesus, “Nigina oko ane wajipatalo yotaga, leeditibige me watacotece.”

Jesus yatemati ane diitigi nigijo natematigigi nigijo enanaganaga

(Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15)

10Nigijo nogopitibeci nigijo noiigi-nelegi, odaa onaniginiwatece Jesus ijaagijo dooze anodiotibece ijaagijoa eletidi lokaagetedipi anidiaagitice oigetece anodaa diitigi nigijo latematigo ane yatemati.

11Odaa Jesus jegeetediogi, “Aneotedogoji gadiolaatedicetiwaji me ikeetedagawatiwaji anodaagee me iige laalegenali nigina oko. Pida jatematitiogi natematiko anida ane jiciaceeketege nigina ane dogoyemaa Aneotedogoji me iige laalegenali.

12‘Jigidaa leegodi midegejigotiogi amaleegaga onadi, pida agoyowoogodi nigica ane jao, codaa owajipata, pida agoyowoogodi iigaxinaganegeco. Odaa jigidaa me dogoyakadi modinilaatece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

libeyacegeco, odaa ayakadi Aneotedogoji me yapitagadi laalegenali.'"

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

13Odaa Jesus ja nigetediniwace, meetediogi, "Nige dogowoogoti ane diitigitiwaji nigijo yatematigo ane jatemati, igame ganimawenegegi mowoogoti inoa eletidi yatematiko?

14 O semeador semeia a palavra.

14Nigijo goneleegiwa ane ilaagagaditedibece lolacidi liciagi nigina ane yatematitedibece nibodicetedi anele ane icogotedicogi miniwataga Aneotedogoji.

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

15Initibece oko ane wajipatalo niginoa nibodicetedi anele liciagi naigi liniogotibece. Nigina naga wajipata, odaa agica daga leegi Satanás ja noga natematiko ane ideite catiwedi laalegenali.

16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

16Odaa ina eledi oko liciagi nigina iigo aninoa wetiadi. Nigina nogowajipatalo nibodicetedi anele, odibatege nigijoa natematiko, codaa me ninitibigiwaji.

17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

17Pida nigijo oko ageliodi eliwagatakanegegi liciaco nigijoa nawodigijedi anokategigidiwa litodi, odaa agica daga leegi midiaagi. Nigina niginoa ane dakaketema, codaa ina moyalomege nigina eledi oko leegodi monakato Aneotedogoji, odaa nigidi oko jogoika monakato Aneotedogoji.

18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

18Ina eledi oko liciagi nigina iigo aninaa ipelaga. Owajipatalo nibodicetedi anele.

19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições,

19Pida oigecagalege niginoa aninoatigi digoina iigo, odaa dagaxa moyemaa dinyeelo, codaa oyemaa niginoa anicinoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia

Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

mepoka oyakadi. Odaa jigidaagee, liciagi niginoa nawodigijedi ane yapogoditini ipelaga, odaa inoatawece niginoa anoyemaa mowote aika me ili Aneotedogoji lotaga catiwedi laalegenali, odaa Aneotedogoji lotaga aiigi ane lakataga.

20Pida ina eledi oko baga liciagi nigijo iigo anele. Nigidi oko odibatege nibodicetedi anele, odaa Aneotedogoji lotaga iigi lakataga nigidi oko, odaa liciagi metaye nigijoa lolacidi anoyajigo ligegi anidiwa triinta, seseenta codaa me onaniteci taalia lolacidi.”

Jesus diigaxinagatetece nilokokena Aneotedogoji

(Lucas 8.16-18)

21Jesus egidaagee me dotaga, meetediogi, “Domigica ane yalegi noledagaxi odaa yapogoditeloco baalida, ogoa domigetaga ixotiwece nipe le? Agica! Pida oyalegi nagana noledagaxi, odaa onanyoketi ditibigimedi.

22Odaa agica ane dinagaditi ane daga yelogoteloco. Codaa inoatawece ane dinagaditedini, icota monadi nigina oko.

23Nigina oko anowajipatalo yotaga leeditibige mowatacotece.”

24Meetediogi Jesus, “Nigina baga owookoni nigina majipaatalo yotaga. Anemiita nigina eledi oko, odaa jigidagaga igotedagawatiwaji Aneotedogoji, odaa eliodi nigica ane yajigote nigina oko anowatacotece latematiko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que
não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim
como se um homem lançasse a semente à
terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de
noite e de dia, e a semente germinasse e
crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro
a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão
cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo
se lhe mete a foice, porque é chegada a
ceifa.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o
reino de Deus? Ou com que parábola o
apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que,
quando semeado, é a menor de todas as
sementes sobre a terra;

25Igaataga Aneotedogoji dagaxatace meliodi ane yajigote nigina oko anoyiwagadi. Pida nigina oko ane digica eliwagatakanegegi, Aneotedogoji noga nigijo onatecigini anida minitaga.”

Natematigigi icoa lolacidi

26Jesus mee, “Nigina Aneotedogoji me iige laalegenali oko, liciagi nigina goneleegiwa aneyatedini nolacidi miditaga iigo ane ibinie.

27Nigina negenoale diote, odaa nicotini nigina naga noko, odaa nigijoa nolacidi ja nokologo codaa me ili, pida ayowoogodi nigica anodaagee me ili.

28Iigo eo me ili nawodigijedi. Odoejegi nokologo nawodigijegi, nigidiaagidi ja daxoditice ligecidi. Odaa nigidiaagidi jagaga nodi lolacidi.

29Nigina negei niginoa ligecidi, odaa agica daga leegi nigijo goneleegiwa ja nakagidi yatita nodaajo, leegodi jigicota noko me nopilagaditedio lawodigijedi.”

Natematigigi aca lolacawaana “mostaada”
(Mateus 13.31-32, 35; Lucas 13.18-19)

30Egidaagee Jesus me dotaga, mee, “Igamigodaagee nige iige Aneotedogoji laalegenali nigina oko? Amigida ica natematigo ane jiciaceeketege me jakadi me jatemati?

31Nigina Aneotedogoji nigidaageyatedigi me iige laalegenali nigina oko, liciagi nagana lolagi mostaada. Nigina moyateloco nigina iigo, nagani lolagi dagaxa me lionawaana liwigotigi niginoa eletidi lolacidi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna
maior do que todas as hortaliças e deita
grandes ramos, a ponto de as aves do céu
poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas
Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes
lhes expunha a palavra, conforme o
permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo,
porém, explicava em particular aos seus
próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes
Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o
levaram assim como estava, no barco; e
outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de
vento, e as ondas se arremessavam contra
o barco, de modo que o mesmo já estava a
encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre
o travesseiro; eles o despertaram e lhe

32Pida nigidiaagidi nigoyatini nagajo lolagi, odaa ili yayoketicoace nigijoa eletidi nawodigijedi. Codaa libiwedi dagaxa me nelecoli, odaa ilaagaxodi owote libatoli odiwaletigi laamotiidi.”

33Nigijo Jesus me yatematitediogi nigijo oko nibodicetedi anele, ibake owidi natematiko anida ane iciaceeketetege liciagi nigijoa natematiko baanaga yatematitediogi. Inoka eetetece nigina anoyakadi moyowoogodi nigina oko.
34Codaa adatematikatediogi me daga ibaketeda natematigo anida ane iciaceeketege. Pida nigina nogokiniwatece ijaagijo anodiotibece, odaa Jesus ja yelogoditediogi nigica ane diitigi ijoatawece nigijoa ane diigaxinagatetece.

Jesus yamaketedini niwocotaga
(Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25)

35Nigijo noko naga dawike, Jesus meetediogi nigijo anodiotibece, “Iniga daato weiigi.”
36Odaa jigidiaagoyaladi nigijo noiigi-nelegi, odaa jogoyadeegi Jesus catinedi niwatece nigijo aneetedi naga ika me datematika, odaa jigigotibeci. Odaa ijoa eletidi niwateceli jogodiotece.
37Pida codaagida nogonenagi ica niwocotaga. Odaa nigicoa ebekadi nelecoli ja yalaketedibigeloco nagajo niwatece, odaa nagajo niwatece ja domaga nolee ninyogodi.
38Pida idiaa Jesus oneote lakaalagadi, odaa ja diote digoida lowiditice nagajo niwatece. Odaa nigijo anodiotibece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

jogoyojietelogo, odaa moditalo, “Goniigaxinogodi, agica mawiitiogoji? Nigida moko ja jaaga!”

39Odaa Jesus jigitedibige, odaa ja yamaketedini niocodi, codaa meetediogi ebekadi, “Anotokitiniwaci!” Odaa niocodi ja damatini, odaa ijoatawece damatiniwace.

40Odaa Jesus meetediogi, “Igaamee ina madoiitiwaji? Igame leegodi me degewi me iwagati Aneotedogoji?”

41Odaa eliodi modoitalo Jesus nigijo anodiotibece leegodi nigijo loenatagi. Odaa dinigetiwage, modi, “Amiidoa icoa goneleegiwa? Igaataga codaa me niocodi inaa ebekadi oyiwagadi!”

Marcos 5

Jesus icilatidi ica goneleegiwa ane dakatiogi niwigo abeyacegegi

(Mateus 8.28-34; Lucas 8.26-39)

1Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece naga digetita daato niweiigi Galiléia, odaa jogotota miditaga nipodigi ane ligeladi noiigi geraseenotedi.

2Nigijo Jesus naga waxoditedice nagajo niwatece, agica daga leegi ja noditice ica goneleegiwa icogotiwece apiigo, odaa jigicotalo Jesus. Nigijo goneleegiwa dakatiogi niwigo abeyacegegi.

3Ja ligeladi minitaga apiigo midiwataga lawimagajetedi-wetiadi anoyatedice niginoa émagaga. Aonagaleegica ane yakadi me niwilo nigijo goneleegiwa, otegexaagaga nigina moibake galeena moigoetini.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

7 exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

10 E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

4Onelioditibece nigina modibata, odaa jogoigoe libaagatedi, codaa me logonaka oyatita galeena, pida idioka limedi me nakagidi nigicoa galeenatedi, eote lagaagetedawaanaga. Codaa agaleegica ane yakadi me yajacagadi, leegodi ja dagaxa me yoniciwadi.

5Inoatawece nokododi codaa minoatawece enoaleli igoteloco apiigo codaa midiwa wetiadi, dapaawetibece, codaa dinanacilotidita wetiga.

6Nigijo goneleegiwa naga naditege Jesus, walokoditege, odaa jegenitinigiigo lodoe Jesus.

7Odaa dapaawe, meetalo, “Agica anejitagagi, Jesus. Jagakamagakaami Lionigi Aneotedogoji, Aneotedogoji aninoatawece notoetico. Jibake Liboonagadi Aneotedogoji me jipokotagawa me daga adiloikatiti.”

8Odaa nigijo niwigo abeyacegegi eote nigijoa lotaga leegodi maleedaga dotaga, Jesus jagaga dotaga, meeteta, “Niwigo abeyacegegi, anotitice nigini goneleegiwa!”

9Odaa Jesus ja ige nigijo niwigo abeyacegegi, meeteta, “Igame gaboonagadi?” Odaa ja igidi, mee, “Iboonagadi ‘Eliodi oko’! Leegodi moko eliodi.”

10Odaa nigijo niwigo abeyacegegi eliodi me dipokotalo Jesus me daga iticoitedicoace me iige moyaladi nigidi nipodigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

11Digoida maditaga nagaca wetiga onini ica lapo nigidagiwadi, niodaga.

12Odaa ijoatawece nigijoa niwicidi abeyacagaga eliodi modipokotibigalo Jesus, moditalo, “Godikanegegi me iniga jakagatiogilo nigidagiwadi.”

13Odaa Jesus ja ikatedicoace me igotibeci, odaa nigijoa niwicidi abeyacagaga ja noditicoaci mijotaga nigijo goneleegiwa, odaa jogodakatiogilo nigidagiwadi. Odaa ijotawece nigijo lapo nigidagiwadi walediticogi midataga wakagi iigo, odaa daxaboketiniwace, jogocegaga miditaga weiigi. Onijoa iniwata miili nigidagiwadi.

14Odaa nigijoa goneleegiwadi anoyowie nigidagiwadi ja ialeticoace. Odaa jogoyatematitedibece manitaga nigotaga, codaa me niginoa nipodaga anototalo. Odaa eliodi oko igotibeci oiwi nigica niciagi.

15Nigijo nogototalo Jesus, odaa jogonadi nigijo goneleegiwa anodakatiogi niwicidi abeyacagaga. Odaa eliodi me doitibigiwaji nigijo nogonadi nigijo goneleegiwa me nicoti, codaa me dinixo, codaa agalee yetole.

16Nigijo anonadi nigijo niciagi oyatematitedibece anodaageeteda nigijoa nigidagiwadi, codaa nigijo goneleegiwa ane dakatiogi niwicidi abeyacagaga.

17Odaa jogodipokotalo Jesus me noditedice nigidi niigo.

18Nigijo Jesus naga waxoditedinigi nagajo niwatece mopi, nigijo goneleegiwa anijo modakatiogi niwicidi abeyacagaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

dipokotibigalo Jesus me domaga yemaa me lixigagawa.

19Pida Jesus ayemaa daga yadeegi, odaa meeteta, “Emii, opilitacicogi gadigeladi, odaa atematiitiogi gadoiigiwepodi nigica Ganiotagodi Aneotedogoji meote eliodi aneletagadomi, codaa eliodi me gadiwikodeni.”

20Odaa nigijo goneleegiwa jogopi, igo miditaga nipodigi ane liboonagadi “Deez nigotadi”, odaa yatematitibece ijoatawece nigicoa Jesus aneotetema. Odaa ijotawece nigijo oko eliodi moyopo.

Jairo dipokotalo Jesus me icilatidi liona
(Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42)

21Jesus naga digetacedita daato weiigi. Odaa ica noiigi-nelegi dinatecogoteetelogo liniogotibece weiigi.

22Onida ica goneleegiwa ane liboonagadi Jairo one eledi lacilo liiakanagaxi judeutedi manitaga nagani nigotaga. Jairo lixigagawepodi nigijo noiigi-nelegi. Nigijo naga nadi Jesus, odaa dakagitini lodoe.

23Odaa eliodi me dipokotalo Jesus, meetalo, “Jagadiaa ionawaana ja doletibige me yeleo. Anagi, ipekeniteloco gabaagatedi amaleegaga icí me deelotika, codaa amaleegaga iwoko némaga!”

24Odaa Jesus jigigo lixigagawa Jairo.

Jesus icilatidi aca iwaalo awodina
(Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48)

Eliodi oko lixigagawepodi Jesus codaa diniligice.

25Onajo liwigotigi nigijo oko aca iwaalo awodina. Jonegeote dooze nicaagape me leelotagi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

26Eliodi migotece dotowexedi, yaagadi icoatawece ninyeelo. Codaa eliodi me dawikode me diniwakateetibece, pida agica ane dinilatece, pida jegepaanaga deelotika.
27Nigijo naga dibodice moyalagatalo Jesus, odaa dakatiogi liwigotigi nigijo noiigi-nelegi, odaa nowidila Jesus, odaa dibatece nijayogo Jesus.
28Leegodi meetibige le, “Nige jakadi mokexaa jiba-aatece nijayogo, odaa ja idici.”
29Odaa ewi nigijo naga dibatece nijayogo Jesus, agica daga leegi nigijoa lawodi ja wakagitege, odaa ja deemitetece lolaadi naga icí.
30Nagajo lakata Jesus yowoogodi me noditice midoataga loniciwaga Aneotedogoji ane icilatidi nagajo iwaalo, odaa naga nawiilitetetege nigijo lapo-nelegi, odaa ja digika, meetediogi, “Amiijo ica ane dibatece inijayogo?”
31Odaa nigijo anodiotibece moditalo, “Igame leegodi ina magikani mica ane dibatagaloco, aganati minatawece nigina oko etigadiligiceni?”
32Pida Jesus niipete liwailidi me doletedibige me nadi nigica ane dibatece nijayogo.
33Odaa nagajo iwaalo jegenagi lodoe, odaa yamagatedini lokotidi, igaataga yowoogodi mijo ane deemitetece lolaadi. Odaa dawigice, doi, odaa ja yatematitalo Jesus ijoatawece nigijoa baanaga ixomagateetedice.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

34Odaa Jesus meeteta, “Iona, ja ɣadicili leeɣodi manakatoni Aneotedoɣoji. Emii, odaa jinaɣalee adinigecaɣalegeni. Igaataga ewi naga ɣadicili.”

Jesus yewikatiditace Jairo liona
(Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56)

35Jesus eɣidaaɣeeteda me dotaga negenotibeci ica oko oicoɣoticogi liɣeladi Jairo, niɣijo lacilo niiakanaɣaxi. Odaa joɣowo leemidi Jairo, modita, “Ɣadiona ja yeleo. Aɣalee leeditibige daga anigiwocitedice niigaxinaganaga.”

36Odaa niɣijo Jesus naga wajipate lotaga niɣijo oko, odaa meeteta Jairo, “Jinaɣadoii, pida anakatoni nimawenegegi Aneotedoɣoji.”

37Odaa Jesus aɣica ane ikatedio me lixigaɣawa, pida ijoka yadeegiteda Pedro, ijaaɣijo itoataale dinioxomigipi Tiago ijaa João me lixigaɣawepodi.

38NiɣijoniɣicotiobeciJairoliɣeladi, odaa Jesus ja nadi niɣijo ninyaaga, igedi me nacaagaɣateloco.

39Niɣijo naga dakatediwece diimigi, odaa meetediogi, “Igaameni macaagetibecetiwaji, codaa mawiite inoa ɣadayaageɣeco? Naɣadi nigaanawaana ayeleo, pida diote.”

40Odaa niɣijo noiigi joɣoyame. Odaa Jesus ja iiɣe mijotawece noditicoaci. Odaa ja leyakawepodi eliododipi naɣadi nigaanawaana, ijaaɣijo itoatadiɣida anodiotibece, odaa dakatediwece catiwedi aneitice lolaadi naɣadi nigaanawaana, anidiwa dooze nicaaɣape.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

43 Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

41Odaa Jesus naga dibatedigi libaagadi, meeteta, “Talitá cumi!” amina anejinagata “Nigaanawaana, adabititini!”

42Odaa agica daga leegi nagajo nigaanawaana ja dabiditini, odaa jegewaligi. Pida eliodi me nawelatibigiwaji, codaa moyopo nigijo anonadi.

43Odaa Jesus ja najoitacediniwace me dogoyatemati nigida niciagi. Odaa ja diigenatakate mowo liweenigi nagajo nigaanawaana.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

2 Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

Marcos 6

Nigeladimigipitigi nigotaga Nazaré agonakato Jesus

(Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30)

1Jesus naga noditedice nigijo aneite, odaa jogopitedicogi manitaga epaa nigotaga lixigagawepodi nigijo anodiotibece.

2Odaa nigica naga saabado, jigigo mani liiakanagaxi judeutedi, odaa ja dowicenaga me diigaxinaga. Odaa eliodi nigijo oko ane yatecogo oyopo nigijo nogowajipatalo lotaga Jesus, odaa dinigetiwage, modi, “Igamige niigaxinagadi me diniigaxitetece niginoa liigaxinaganegeco? Amigijo ica ane yajigotalo lixakedi? Igamigodaagee me yakadi meote niginoa godoxicegetedi?

3Nigidoa me jowoogotaga geme gapinteelegi, codaa lionigi Maria, nioxoa Tiago, José, Judas ijaa Simão. Idiaa niwaalepodi inaa ligeladi digoina.” Odaa agele modibatege Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

5 Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

6 Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

4Pida Jesus meetediogi, “Nigina oko idioka limedi modeemitetibige nigina anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Pida inoka dogodeemitetibige nigina nigeladimigipitigi manitaga epaa nigotaga, idiaa litacepodi, codaa me loiigiwepodi.”
5Odaa Jesus ayakadi meote niginoa godoxicegetedi nelecoli manitaga nagani epaa nigotaga. Idokida me ipeketedeloco libaagatedi onatecigidiwa eelotaginadi me nicilatiditedini.
6Codaa Jesus eliodi me yopo leegodi me dogonakatoteda.

Jesus iige nigijo anodiotibece moyatematitibece nibodicetedi anele
(Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6)

Odaa Jesus jigigotetece nigotadawaanaga nigidi nipodigi, codaa niigaxitediniwace oko.

7Odaa eniditediogi nigijo dooze anodiotibece, odaa ja iige migotibeci itoataaletibece oyatematitedibece nibodicetedi anele. Maleedigigotibeci, odaa ja yajigotediogi notoetiigi moyakadi moiticoitedice niwicidi abeyacagaga.
8Codaa meetediogi me digicata anonibatine me wiajeega. Ijoka yajoitetece moyadeegi ligiilagadi. Pida aika dogowo oyadeegi liawogo, otegexaagaga nixacoola, otegexaagaga dinyeelo catinedi ninyeelagaxi anonigoetigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

9Odaa iigetediogi modinixotinigi liwelatedi, codaa moyadeegi onadateci nitoonicogo.

10Odaa nigidiaagidi Jesus jegeetediogi, “Nigakaatiwecetiwaji anigini diimigi me idiaagonitice, odaa idiaagonitice minitaga nigepaa limedi manotitice nagani nigotaga.

11Nige degele modibatagagitiwaji anigidi nigeladimigipi, codaa nige dogoyemaa mowajipatalo gadatematiko, odaagopili. Niganotiticogitiwaji we, odaa iticigi amogo midoa gawelatedi me ikeenitiogi mepaa icogotiogi. Ejitagawa nigica noko nigicota nige iloikatidi Aneotedogoji nigina oko leegodi libeyacegeco, iloikatidi nigidi oko caticedi nigijo nigeladimigipitigi nigotaga Sodoma ajaa Gomorra leegodi nigijo oko dagaxa minoa libeyacegeco.”

12Odaa nigijo anodiotibece jigigotibeci, oyatematitiogi inatawece oko me leeditibige modinilaatece libeyacegeco.

13Codaa moiticoitedice owidi niwicidi abeyacagaga. Codaa moyatikoleteloco lajidi oliveira lacilo eliodi oko eelotaginadi, odaa jogonicilatiditiniwace.

Lemegegi João Batista
(Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9)

14Herodes nigijo inionigi-eliodi dibodicetalo icoatawece nigicoa Jesus loenataka, leegodi nigeladimigipitigi owidi nigotadi oyalagatalo. Onica ica oko anodi, “Nigidoa João Batista Aneotedogoji ja yewikatiditace. Joanigidaa leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

mida notoetiigi meote niginoa godoxicegetedi."
15Pida ica eledi oko modi, "Nigidoa Elias."
Odaa ica eledi modi, "Nigidoa anigepidigica nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, nigijo baanaga nigo nigijo jotigide!"
16Pida nigijo Herodes naga wajipatibece moyalagatalo nigica oko, moditece Jesus, odaa mee, "Ee mejimewi nigidaagida João Batista, nigijo ane jiigenatakata moyakagiditice lotoinagadi. Ja yewigatace!"
17Igaataga Herodes jigijaa diigenatakata moigoetini João, odaa jogoixotiwece niwilogonagaxi. Eo nigida anigota João leegote Herodias, nagajo lodawa Filipe, nigijo nioxoa iniaagini Herodes. Herodes dibanoonagatece Herodias.
18Joanigidaa leegodi João midioka limedi meetibiga Herodes, "Liigenatakanegeco Aneotedogoji yolitagadomi me gadodawa ganioxoa lodawa."
19Odaa Herodias eliodi me yelatema João, domaga yemaa daga yeloadi. Pida agica nimawenegegi.
20Igaataga Herodes doita João, leegodi yowoogodi João me goneleegiwa ane igenaga ane dibatema iniokiniwateda Aneotedogoji. Odaa Herodes aika digica João ninyaagi. Herodes lemaanigi me wajipata João, pida nigijo naga wajipatalo lotaga, eliodi me dogowikomata, agalee yowoogodi nigica anee.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

22 entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

21Pida jigicota ica noko Herodias me yakadi nimawenegegi meo ane beyagitema João. Nigica noko me nakatio lanikegi Herodes. Odaa Herodes jegeo nalokegi, ja nodetiogi nigijo ane niigenatakanaga ijaagijoa nigijoa lacilodi iodagawadi codaa me nigeladimigipitigi ane gonegaga nipodigi Galiléia.

22Odaa aca liona Herodias ja dakatiwece aneiticoace me naloogo, odaa ja dinibaile. Herodes ijaagijo lodenigipi eliodi moyemaa nibailegeco. Odaa inionigi-eliodi Herodes meeta nagajo awicije, “Anipokitiwa nigica anemaani, odaa jajigotagawa.”

23Odaa jegeo ligegitege, meeta, “Okanicodaagica ananipokitiwa, jajigotagawa, codaa me liwai inatawece nigina ane jiige.”

24Odaa nagajo awicije ja noditice, odaa jigigo ige nagajo eliodo, meeta, “Amiini ica ane jipokotigi?” Odaa ninigodi, meeta, “Ipokita lacilo João Batista.”

25Odaa agica daga leegi nagajo awicije ja yediiga me dakatacio minitaga inionigi-eliodi, odaa meeta, “Jemaa lacilo João Batista exakitinigi ginogo nigina natigide.”

26Odaa nigijo inionigi-eliodi eliodi magecagalo. Pida ayemaa me anojicetema nagajo awicije leegodi jegeo ligegitege, codaa leegodi nigijo nodenigipi moiwita.

27Odaa agica daga leegi ja iige onijoteci nigijoa iodagawadi migo manitaga niwilogonagaxi me yakagiditice

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

lotoinagadi João. Odaa nigijo iodagawa jigigo, odaa ja yakagiditice João lotoinagadi manitaga niwilogonagaxi.

28Odaa ja nadeegi João lacilo yexagatinigi ginogo, odaa ja yajigota nagajo awicije. Odaa nagajo awicije jigigo yajigota nagajo eliodo.

29Nigijo nogodibodiceta nigijo anodiotibeci João nigida niciagi, jigigotibeci aneitice, odaa jogoyadeegi lolaadi João, monaligitini.

Jesus niodegetedini ica noiigi-nelegi
(Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14)

30Nigijoa dooze goneleegiwadi ane iige Jesus moyatemati latematigo naga dopitibeci, odaa jogoyatematitalo Jesus ijoatawece loenataka codaa ane odiigaxinagatece.

31Odaa Jesus meetediogi, “Anagi! Iniga mokomokoko miditaga nipodigi ane daxixe ane digica nigeladimigipi me inipenakawaanigi.” Leegodi eliodi oko igotibeci miditaga, inaageledi baanaga dopitibeci, odaa Jesus ijaagijo anodiotibece agaleegica nimedi me niodaga.

32Odaa jogowaxoditinigi aca niwatece, odaa ijokijo migotibeci miditaga nipodigi ane daxixe, ane digica oko.

33Pida eliodi oko onadi nigijo naga noditicoaci, codaa oyowoogodi nigijaagijo. Odaa nigijo oko waleditece liniogotibece weiigi. Nigica oko oicogoticogi inoatawece ane nigotadawaanaga, odaa odoejedipi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

mototicogi ane diitedicogi Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece.
34Nigijo Jesus naga waxoditedice nagajo niwatece, odaa ja nadi nigijo noiigi-nelegi. Odaa eliodi me iwikodetediogi, leegodi iciaceeketetege niginoa waxacocoli ane digica nowienogodi. Odaa jigidaageyatedigi me niigaxitediniwace nigijo oko, codaa owidi nigicoa ane iigaxitetece.
35Nigijo naga doletibige me dawike, nigijo anodiotibece Jesus jigigotibeci midoataga, odaa moditalo, “Nigina nipodigi anejonaga agica nigeladimigipi codaa ja gocidi.
36Iigeni nigina noiigi mopitibeci, amaleegaga igotibeci niginoa bajeendatedi inaaginoa nigotadawaanaga modinoojetetibige liweenigi.”
37Pida Jesus ja igidi, meetediogi, “Akamagakaamitiwaji ajicitiogi anoyeligo nigina noiigi!” Odaa nigijo anodiotibece moditalo, “Okomogoko jinoojeteegatibige paon anoyeligo? Igaataga loojedi dibata iniwata-taalia beexotedi, ane loojedi oito epenaitedi me jibaaga!”
38Odaa Jesus meetediogi, “Digemii awini! Igame liwokodi ganipaontedi?” Odaa jigigotibeci oiwi, odaa moditalo, “Idiwa onexaa ciinco paontedi idiaagidiwa itiodataale nogojedi.”
39Odaa Jesus ja iige nigijo noiigi-nelegi me dilapodetibece me nicotiniwace miditaga nadegocawaanigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

42 Todos comeram e se fartaram;

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

40Odaa ja nicotiniwace ini lapo anidiwa onaniteci taalia oko, iniaageledi lapo onidiwa meya-taalia oko.

41Odaa Jesus ja dibatetege nigijoa ciinco paontedi ijaagijoa itiwataale nogojedi, naga iwitedibigimece ditibigimedi, odaa ja diniotagodeteta Aneotedogoji. Odaa ja inoketedigi liwigotigi nigijoa paontedi, odaa yajigotediogi nigijo anodiotibece monediatiniwace nigidi noiigi-nelegi. Odaa jagaga ninoketedini nigijoa nogojedi, odaa jogoyajigotiogi nigidi oko.

42Odaa iditawece nigidi oko niodaga, codaa nitiminaga.

43Nigidiaagidi nigijo anodiotibece jogonoleenagadi dooze etacani liwailidi nigijoa paontedi ijaagijoa nogojedi ane iigotedice anoyapitelogo nigijo oko.

44Onicoa ciinco miili goneleegiwadi ane niodaga, pida baadogonilagadi nigaanigipawaanigi idiaa iwaalepodi anagaga niodaga.

Jesus ewaligitedeloco ditibigimedi ninyogodi
(Mateus 14.22-33; João 6.15-21)

45Agica daga leegi Jesus iige nigijo anodiotibece mowaxoditinigi nagajo niwatece me dinewadetibigiwaji manitaga nigotakawaana ane liboonagadi Betsaida ane idei daato weiigi. Iige me igotibeci, nigijo naga ibodetediogi nigijo noiigi-nelegi.

46Nigidiaagidi naga ibodetediogi nigijo noiigi-nelegi, Jesus jigigo manitaga aca wetiga me yotaganege Aneotedogoji.

47Nigijo naga doletibige me dalimeti aligege, nagajo niwatece ideitice

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

50 Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

51 E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

52 porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

54 Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

liwigotinigi nigijo weiigi, idaa Jesus nenigidoatece digoida daato weiigi.
48Pida naditediogi nigijo anodiotibece me dinoniciwagaditibigiwaji me nolaakanaga, leegodi odiitege niocodi. Nigijo naga ixomagatedice iniwatadagani lakata me nigoitijo, maleedaga yelogotigi, Jesus jigigo miditaga. Ewaligitedeloco ninyogodi, odaa domaga yewegitedijo.
49Nigijo nogonadi Jesus mewaligitedeloco ditibigimedi ninyogodi, odaa odiletibige daga niwigo, odaa napaawagateloco.
50Nacaagagateloco leegodi iditawece onaditege, odaa eliodi me doitibigiwaji. Pida agica daga leegi Jesus meetediogi, “Eloodagateeni gadaalegenalitiwaji! Jegemegee! Jinagadoiitiwaji!”
51Odaa ja waxoditedinigi nagajo niwatece, odaa nigijo niocodi ja notokoti. Eliodi me nawelatibigiwaji, codaa agaleegoyowoogodi anee.
52Igaataga agoyowoogodi nigica notoetiigi, idaagee monadi nigijo godoxicegedi aneote naga yowidagatee nigijoa paontedi, leegodi me dakake laalegenali.

Jesus icilatidi eliodi oko eelotaginadi miditaga nipodigi Genesaré

(Mateus 14.34-36)

53Nigijo naga digetitacicoace daato weiigi, odaa jogotota nipodigi Genesaré, odaa jogoigoetini nagajo niwatece liniogotibece weiigi.
54Nigijo naga waxoditicoace nagajo niwatece, agica daga leegi, nigijo oko jogoyowoogoditege Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

55 e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

56 Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

55Odaa jogowalediteloco iditawece nipodigi, onadeegitalo niginoa eelotaginadi, nigina baanaga odiwoteloco nipe. Oyadeegiticogi nigijo anodi migotetece Jesus.
56Odaa Jesus igotetedeloco nigicoa nigotadawaanaga, nigotadi codaa me nipodaga. Icoatawece nigicoa ane licoli, odaa idiaagoyaticoace nigijoa eelotaginadi aneitice nigina oko me dakapetibigiwage, odaa nigijo oko odipokotalo Jesus me ika nigijoa eelotaginadi mokexaa odibateloco laxabi nijayogo. Odaa ijotawece nigijo eelotaginadi anodibateloco nijayogo ja nicilaga.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Mateus 15.1-20

1 Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

Marcos 7

Liigaxinaganegeco laamipi judeutedi nigica jotigide
(Mateus 15.1-9)

1Nigijoa fariseutedi ijaagijoa icoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés oicogoticogi nigotaga Jerusalém. Odaa oyatecogotelogo Jesus.
2Onadi anigepidigica nigijo anodiotibece Jesus moyeligo paon me dogoiwilegiteda libaagatedi, odaa jogodinapetegetege, leegodi baga lakatigi nigijoa fariseutedi mecogotace niwilecaga nigepaa nige niodaga.
3Leegodi nigijoa fariseutedi codaa miditawece noiigi judeutedi odioteci lakatigi nigica laamipi. Agica anoyeligo nige degele moiwilegi libaagatedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

4Nigijo naga dopiticoace moicogoticogi balaacogolawaanaga aneitedice niginoa enaanaga, odaa ja diniwilegitibigiwaji. Codaa odioteci nigicoa eletidi nakataga, nigina moiwilegi goopatedi, bootitedi nelecoli, nooleli, codaa me nipeli.

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

5Odaa nigijoa fariseutedi ijaagijoa nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece najoinaganegeco oige Jesus, moditalo, “Igame leegodi idiwa anodiotibigagadici me dogodioteci lakataga godaamipi, niodaga me dogoiwilegiteda libaagatedi?”

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

6Jesus ninigodi, meetediogi, “Akaamitiwaji nigina anokeo mele! Isaías, nigijo ane yatematitedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, eetece nigina anewi, nigijo naga yalagatagawatiwaji. Maditaga lotaganagaxi Aneotedogoji iwoteloco nigica Isaías ane yalagata, nigijo negee nigica Aneotedogoji ligegi, anee, 'Nigidi noiigi etidiwenigide nigina me notaganaga, pida agetidemaa catiwedi laalegenali, codaa leegitiwa metidetecetice.

7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

7Agica jaoga nigina modogetetiwa, igaataga odiigaxinagatece niginoa lowooko nigina oko micataga daga yowooko.’

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

8Odaa akaamitiwaji jigikani niginoa liigenatakanegeco Aneotedogoji, pida jigiwitecetiwaji lakataga niginoa goneleegiwadi nigina moiwilegi bootitedi, goopatedi, codaa mawii niginoa eletidi anicinoa.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

9Odaa Jesus meetediogi, “Inoa owidi ganimawenegecotiwaji me dagawii nigijo liigenatakanegegi Aneotedogoji awiitibige makati me iwitece niginoa akamaga gadakatagatiwaji.
10Igaataga Moisés mee nigijo jotigide, ‘Awenigideni gadiodi aniaa gadiodo!’ Codaa eledi mee, ‘Leeditibige moyeloadi nigijo oko ane beyagi me dotagatibige eliodi codaa me eliodo.’
11Pida menitibecetiwaji nigica oko anida nimawenegegi me yaxawa eliodi codaa me eliodo, pida nigeeta eliodi aniaa eliodo, ‘Ida Corban’ (ane diitigi ‘iboonigi ane jajigotalo Aneotedogoji’). Odaa agalee leeditibige me yaxawa eliodi aniaa eliodo.
12Nigida aneni agaleegikanitiwaji nigijo oko me yaxawa eliodi aniaa eliodo.
13Jagawiitiwaji me digica ane jaoga liigenatakanegeco Aneotedogoji leegodi me iwitecetiwaji lakataga anetigadiigaxinitece gadaamipi. Jiginoatiwaji owidi eletidi gabatico nigida gabatiigi anejita.”

Jesus yalagate nigica aneo me napioi godaalegena
(Mateus 15.10-20)

14Jesus eniditacediogi nigijo noiigi menagitacibeci midoataga, odaa meetediogi, “Akaamitawecetiwaji, ajipaatalo niginoa yotaga, codaa jemaa mowoogotitiwaji!
15Inoatawece ane jelicaga jakatagate we, odaa dakatiwece gonioladi. Odaa nigina ane icogoticogi we anapioyagadi godaalegena. Pida niginoa notaga ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

noditedicogi gonioladi, inaaginoa golidagataka ane icogotiwece godaalegena, jiginaagowo me napioi godaalegena.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

16Nigina oko anowajipatalo yotaga leeditibige mowatacotece.”

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

17Nigijo Jesus naga yetecetedicoace nigijo noiigi-nelegi, ja dakatediwece diimigi, odaa nigijo anodiotibece jogoige, moditalo, “Igame diitigilo ijoa gadotaga.”

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

18Odaa meetediogi, “Latopiwatigi me dagagica anagaga owoogotitiwaji. Goweenigi ane dakatiwece gonioladi ayakadi me napioyagadi godaalegena.

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

19Igaataga nigina niweenigi adakatiwece godaalegena, pida baga dakatinece gowokomaga, odaa nigidiaagidi ja noditice.” (Jigidaagee Jesus me ikee me jakataga me jelicaga okanicodaagica niweenigi.)

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

20Odaa Jesus eledi yalagate, mee, “Nigica ane napioyagadi nigina oko laalegena nigina ane noditice, ane icogotiwece laalegena, codaa niginoa lotaga ane icogotiwece nioladi.

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

21Igaataga digawini nigina ane icogotiwece godaalegena; godowooko ane beyagi, ina me jilidagataga me godoomatewa lodawa eledi oko, codaa me ewocomigipi, ina me jilidagataga me jolicaga, codaa me jaijeega.

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

22Odaa catiwedi godaalegena icogotiwece golidekico, codaa me jilidagataga me jaoga okanicodaagica ane beyagi, codaa me jiwitakaga, codaa me jaoga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia

Mateus 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

25 porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

okanicodaagica nigina godolaadi ane yemaa meo, ina me godocetema eledi oko, codaa me beyagi me jotaganagatibige eledi oko, codaa meo moko anagaxakenegegi, codaa niginoa golidagataka owo me beyagi me jowookonaga micataga nigina yetole.

23Inatawece nigina ane beyagi icogotiwece catiwedi godaalegena, odaa jegeo me napioi godaalegena.”

Ica eliwagatakanegegi aca iwaalo ane daga judeu

(Mateus 15.21-28)

24Jesus noditedice nigijo aneitedice, odaa jigigo nipodigi ane ipegitege nigijoa nigotadi Tiro aniaa Sidom. Nigijo nigicotedio, odaa naga dakatediwece ica diimigi, adomaga yemaa digica ane yowoogodi miniwa catiwedi diimigi. Pida agica nimawenegegi me dinagaditedini.

25-26Onaca aca iwaalo ane daga judeu, pida loiigi siro-fenícia. Onani aca liona ane dakatiogi niwigo abeyacegegi. Nigijo naga dibodicetigi Jesus, odaa agica daga leegi, odaa jigigo midoataga, odaa ja yamagatedini lokotidi lodoe. Odaa eliodi me dipokotalo Jesus me iticoitedice nigijo niwigo abeyacegegi ane dakatiogi liona.

27Pida Jesus meeteta, “Nigina me niodaga, leeditibige modoejedipi nionigipi me niodaga. Igaataga agele dogonoga liweenigi nionigipi, oditaga oyajigotiogi necexodi.”

28Pida nagajo iwaalo ja igidi, meetalo, “Ewi, Iniwa-aagodi. Pida niginoda necexodawaanaga ane idi-iite catiwedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

nameeja oyeligo niginoa latijedi nigina niga-aanigipawaanigi."

29Odaa Jesus ja igidi, meeteta, "Leegodi niginoa gadotaga ane ikee manakatoni Aneotedogoji, opiliticogi gadigeladi, igaataga niwigo abeyacegegi ja noditice majotaga nagajo gadiona."

30Nagajo iwaalo nigicoticogi ligeladi, odaa icoteloco nagajo liona me iwoteloco nipe, codaa nigijo niwigo abeyacegegi agaleegica, ja noditice majotaga nagajo liona.

Jesus icilatidi ica goneleegiwa aticilonaga codaa me ewalogonaga

31Nigidiaagidi Jesus ja noditedicogi nigidi nipodigi ane ipegitege nigijoa nigotadi Tiro aniaa Sidom, odaa ja ixomagatedicogi nipodigi ane liboonagadi "Deez nigotadi", odaa jigicotedicogi miditaga niweiigi Galiléia.

32Odaa jogonadeegitalo Jesus ica goneleegiwa aticilonaga codaa me ewalogonaga, odaa jogodipokotalo Jesus me ipeketedeloco libaagatedi nigijo goneleegiwa me icilatidi.

33Jesus yadeegitedicogi nigijo goneleegiwa wetice nigijo noiigi-nelegi, odaa yojogotediwece napaagate nigijo goneleegiwa yatite nibedona. Codaa yawale nibedona, odaa ja dibatedeloco loceligi nigijo goneleegiwa yocelate lawale.

34Odaa iwitedibigimece ditibigimedi, odaa nikatedice laadi. Odaa mee, "Efatá!" nigina anejinagata, "Omoke!"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes
Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

2 Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

3 Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

4 Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

35Odaa agica daga leegi nigijo goneleegiwa ja wajipa, codaa jegele loceligi, odaa ja yakadi me dotaga.
36Jesus iige nigijo anonadi me dogoyatemati nigijo godoxicegedi. Pida idaagida me domaga iigetediogi me dogoyatemati, pida jogoyatemati oigaxake nigijo anonadi.
37Nigijo oko eliodi moyopo, odaa modi, “Inoatawece aneote, ele meote. Codaa eote niginoa aticilonadi me najipaaga, codaa niginoa ewalogonadi me notaganaga!”

Marcos 8

Jesus niodegetedini ica cwaatolo miili oko
(Mateus 15.32-39)

1Nigijoa nokododi dinatecogoteetace nigica noiigi-nelegi, codaa agaleegica gaantokaagini anoyeligo. Odaa Jesus jegeniditediogi nigijo anodiotibece migotibeci midoataga, odaa meetediogi,
2“Ja jiwikode nigina noiigi, igaataga jegeote itoatadigida nokododi mina meetaga, odaa agaleegica gaantokaagidi anoyeligo.
3Daga jiigeticogi ligelatedi me digicata anoyeligo, odaa daga yemaa idi anenitiniwace naigitece leegodi nabocaga, igaataga idi ane icogoticogi ditigedi.”
4Odaa nigijo anodiotibece jogoigidi, moditalo, “Igamigetigida ica gonimawenegegi me jakataga paontedi me jiniodegenagatiniwace nigidi noiigi-nelegi? Igaataga nigina nipodigi agica nigeladimigipi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

6 Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

7 Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

8 Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

9 Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

10 Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

5Odaa Jesus ja nigetediniwace, meetediogi, “Igame liwokodi ganipaontedi?” Odaa jogoigidi, moditalo, “Idiwa seete paontedi.”

6Odaa Jesus ja iige nigijo noiigi-nelegi monicotinigiigo. Odaa ja dibate nigijoa seete paontedi, odaa diniotagodete Aneotedogoji. Odaa naga inoketedigi liwigotigi nigijoa paontedi, odaa ja yajigotediogi nigijo anodiotibece monediatiniwace nigidi noiigi-nelegi.

7Codaa aagaga idiwa onatecigidiwa nogojedawaanaga. Odaa Jesus diniotagodete Aneotedogoji leegodi nigijoa nogojedawaanaga, odaa jagaga iige nigijo anodiotibece moyajigotiogi nigidi noiigi-nelegi.

8Odaa ijotawece nigijo noiigi niodaga, codaa nitiminaga. Nigidiaagidi nigijo anodiotibece Jesus jogonioda nigijoa liwailidi ane iigotedice liwai paontedi ijaagijoa nogojedawaanaga, odaa jogonoleenagadi seete etacanitedi nelecoli.

9Ejime cwaatolo miili oko ane niodaga.

10Nigidiaagidi Jesus ja iige mopitibeci nigijo noiigi-nelegi, odaa agica daga leegi ja waxoditedinigi nagajo niwatece ijaagijo anodiotibece, odaa jigigotibeci nipodigi Dalmanuta.

Icoa fariseutedi odipokotalo Jesus meote ica godoxicegedi

(Mateus 12.38-42; 16.1-4)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

12 Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem

11Icoa fariseutedi igotibeci midoataga Jesus, odaa jigidaagoyatigi modinotigimadetege. Odineetalo Jesus, joanigidaa leegodi modipokotalo meote godoxicegedi ane ikee mida nimawenegegi Aneotedogoji midoataga.
12Odaa Jesus nikatedice laadi leegodi yopo laalegenali me dagaxa me dakake, odaa meete, “Igame leegodi nigina oko ane newiga niginoa nokododi monipokotiwa me jao godoxicegedi me jikee me idimonya Aneotedogoji? Ejitagawatiwaji ajao godoxicegedi lodoe nigina oko me jikee Aneotedogoji me idimonya.”
13Odaa Jesus ja yetecetedicoace nigijoa fariseutedi. Ja waxoditacedinigi nagajo niwatece, odaa jigigotace daato weiigi.

Jesus yalagate lakatigi fariseutedi ijaa inionigi Herodes, iciaceeketetege labookojegi aneo me ili leyeema moyoe paon

(Mateus 16.5-12)

14Nigijo anodiotibece Jesus oyaagiditece dogoyadeegi paon. Pida onidi onidiiteci paon mijotaga catinedi nagajo niwatece.
15Odaa Jesus jegeote leemidi, meetediogi, “Digawinitiwaji! Adinowetitege nabookojegi fariseutedi ijaa inionigi Herodes!”
16Odaa jigidaa diiticogi me dinotigimadetiwage, modi, “Eote nigida ligegitedogowa leegodi me daga inadeegagateda paontedi.”
17Jesus yowoogodi nigijo anodinotigimadetigi, odaa meetediogi, “Igame leegodi madinotigimadenitiwage me digicoa ganipaonteditiwaji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

manadeegi? Icaagina dagalee dogowoogotitiwaji nigijoa ananati. Codaa icaagina daga akakagati gadaalegenalitiwaji me daga adinakatoni.
18Idiwa gagecoogeli, pida agodogowoogotitiwaji niginoa ananati. Codaa idiwa ganapaagatedi, pida agodogowoogotitiwaji niginoa anajipaatalo. Aganalakitibigetiwaji nigijoa yoenataka.
19Nigijo naga ininoketedini nigijoa ciinco paontedi, odaa ja jiniodegetedini nigijoa ciinco miili goneleegiwadi, igame liwokodi etacanitedi nelecoli ane nolee liwailidi ane iigotedice ananiodaatiwaji?" Odaa jogoigidi, moditalo, "Nigijo noko jenagatigilo dooze etacanitedi nelecoli."
20Odaa Jesus ja nigetacediniwace, meetediogi, "Codaa nigijo naga ininoketedini nigijoa seete paontedi me jajigotiogi nigijoa cwaatolo miili oko, igame liwokodi etacanitedi nelecoli ane nolee liwailidi ane iigotedice ane aniodaa?" Odaa jogoninigodi, moditalo, "Nigijo noko baga jenagatigilo seete etacanitedi niginoa nelecoli."
21Odaa Jesus meetediogi, "Pida ica ina dagalee dogowoogotitedatiwaji nigijoa ananati."

Jesus icilatidi ica etoinaga ane icogoticogi nigotakawaana Betsaida

22Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece jogototicogi manitaga nigotakawaana Betsaida. Ijo ica oko anonadeegitalo ica etoinaga, odaa jogodipokotalo me dibatedeloco me icilatidi nigijo etoinaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

23Odaa Jesus ja dibatedigi libaagadi nigijo etoinaga, odaa nogatedicogi nagani nigotakawaana. Odaa Jesus yawaletediwece ligecoogeli nigijo etoinaga, odaa ja dibatedeloco ligecoogeli, odaa ja ige, meeteta, “Nigica ananati?”
24Odaa nigijo goneleegiwa naga nawacetibige lacilo me dole, odaa mee, “Jinadi nigina oko midiaanagadi, pida liciagi niginoa nialeli.”
25Odaa Jesus ja dibatacetedeloco ligecoogeli nigijo etoinaga, odaa iigetaceda me doletibece. Odaa agica daga leegi ligecoogeli nigijo goneleegiwa ja icí, odaa yakadi mepaanaga doletibece.
26Odaa Jesus ja iige mopiticogi ligeladi, codaa meeteta, “Jinagakaatiwece nagani nigotakawaana, codaa jinigica anatematiita manitaga nagani nigotakawaana nigida ane jaotagadomi.”

Pedro yelogodi anijoa Jesus
(Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21)

27Ica noko Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece jigigotibeci midiwataga nigotadawaanaga miditaga nipodigi ane liboonagadi “Cesaréia Filipe ane dabitegetini”. Odaa naigitece mewaligitibigiwaji, Jesus nigetediniwace, meetediogi, “Ina oko, amigida ica anodiletibige ane Ee?”
28Odaa jonigica anoigidi, moditalo, “Inatecibece oko modi makaami João Batista, pida inatecibece eledi modi makaami Elias, codaa ina eledi bogoditibige makaami anigepidigica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide."

29Odaa jagaga nigetediniwace, meetediogi, "Pida bagakaamitiwaji, amakati me Ee?" Odaa Pedro ja ninigodi, meetalo, "Akaami Nigijo Aneotedogoji ane niige godatamagateenegegitege godaxakawepodi."

30Odaa Jesus ja najoitediniwace me dogoyatematitibece anijoa.

Jesus yatemati micota me dawikode, codaa yalagate me leeditibige me yeleo

(Mateus 16.21-28; Lucas 9.22-27)

31Odaa Jesus jigidaageyatedigi me niigaxitediniwace nigijo anodiotibece me leeditibige meliodi me dawikode, mijoa me Goneleegiwa ane icogotedibigimece ditibigimedi. Codaa me leeditibige nigijo laxokodipi lacilodi nigidi noiigi, ijaagijo nigijo anoiige sacerdotitedi, ijaagijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, miditawece agodibatege Jesus. Codaa me leeditibige me yeleo, pida yewigatace nige ixomagatedijo itoatadigida nokododi.

32Jesus igenagatece nigijoa lotaga. Odaa Pedro ja yadeegitedice me ideite liwigotigi nigijo anodiotibece, odaa jigidaageyatigi me yapetege Jesus.

33Pida Jesus nilokotediogi, me niipetediogi nigijo anodiotibece, odaa ja yapetege Pedro, meeteta, "Otonitice yodoe, Satanás! Nigida makaami mowookoni gadiciagi nigina eledi oko me nowookonaga, pida agowookoni daga gadiciagi Aneotedogoji me dowooko."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

36 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

37 Que daria um homem em troca de sua alma?

38 Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

34Nigidiaagidi Jesus enidi tediogi nigijo noiigi-nelegi ijaagijo anodiotibece me enagitibeci midoataga. Odaa meetediogi, “Nigica oko ane yemaa me niotici, leeditibige me ika me dioteci nigica anepaa yemaa, codaa leeditibige me igotema me dawikode nigepaa yeleo inoatawece nokododi, codaa me igotema moyametibigo leegodi me niotici, odaa baga yakadi me niotici.

35Igaataga nigina oko aninoka doletibige me dinowedi, nigini oko icota me yeleo nigepaa ganigicatibige. Pida nigina oko ane yeleo leegodi me niotici, codaa me leegodi me yatematitedibece nibodicetedi anele anoyalagatiwa, nigini oko baga yewigatace nigidiaagidi.

36Nigica oko ane yakadi inoatawece aninoa nigina iigo, pida nige yeleo, odaa agica aneletema ijoatawece nigijo ane yakadi.

37Nigina oko agica gaantokaagini ane yakadi me yajigotalo Aneotedogoji me yakadi lewiga ane digica liniogo.

38Odaa nigina oko ane dinibolikatiditici, codaa me dinibolikatiditece niginoa yotaga nigina mini liwigotigi nigina oko ane digika mowo dogonakato Aneotedogoji niginoa nokododi, codaa aneliodi me abeyacagaga, odaa aagaga idinibolikatiditece nigina oko ane dinibolikatiditici nige idopitacijo me ixigagawepodi nigijoa aanjotedi anodibatema iniokiniwateda Aneotedogoji. Odaa Ee, Goneleegiwa ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo
que, dos que aqui se encontram, alguns há
que, de maneira nenhuma, passarão pela
morte até que vejam ter chegado com
poder o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a
Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte,
a um alto monte. Foi transfigurado diante
deles;

3 as suas vestes tornaram-se
resplandecentes e sobremodo brancas,
como nenhum lavandeiro na terra as
poderia alvejar.

4 Apareceu-lhes Elias com Moisés, e
estavam falando com Jesus.

5 Então, Pedro, tomando a palavra, disse:
Mestre, bom é estarmos aqui e que
façamos três tendas: uma será tua, outra,
para Moisés, e outra, para Elias.

6 Pois não sabia o que dizer, por estarem
eles aterrados.

jicogotibigimece ditibigimedi, jikee
inagatetigi me iciagi Eiodi nagatetigi."

Marcos 9

1Odaa Jesus meetediogi nigijo noiigi,
"Ejitagawatiwaji nigina anewi. Inatibece
oko digoina anaga nigo nigonadi
Aneotedogoji nigidaageyatedigi me iige
laalegenali oko yatite nimawenegegi."

Elias ijaa Moisés oyotaganege Jesus
(Mateus 17.1-13; Lucas 9.28-36)

2Naga ixomagatedijo seis nokododi, odaa
Jesus yadeegi Pedro, Tiago ijaa João.
Yadeegitedicogi maditaga aca wetiga ane
leegitibigimece ane digica oko
anodipegitege. Nogoiwitalo Jesus, odaa
jegeledi latopagi.

3Nigijoa lowoodi Jesus ja datale, dagaxa
me yapacaga, caticedi okanicodaagaca
lapacogogo ane yabake
nabakenaganagalo.

4Odaa nigijo itoatadigida anodiotibece
jogonadi Elias ijaa Moisés
anoicogotibigimece ditibigimedi
moyotaganege Jesus.

5Odaa Pedro jegeetalo Jesus,
"Goniigaxinogodi, ejimele
minaagejonagatice digoina. Jaogate
idabitegenagatedi iniwatadigini
nopecetiidi, oniniteci ganebi, ini eledi
Moisés, iniaageledi baga Elias nebi."

6Pida ayowoogodi nigica lowoogo meo
nigijo ligegi, leegodi nigijo itoatadigida
anodiotibece eliodi me doitibigiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

7Odaa ja dinikatini ica lolaadi ane yapogoditiniwace, odaa jogowajipatalo Aneotedogoji me dotaga catiwedi nigijo lolaadi, mee, “Nigidoa jigidaa Ionigi yemaanigi. Ajipaatalo niginoa lotaga!”
8Codaa nogonida nigijo anodiotibece nogoiwiteloco niginoa liwailidi, odaa jogonadi idokaaniginoateda Jesus miditaga.

9Maleegidaagee me dinikatiniwace nagajo wetiga, Jesus najoitediniwace, meetediogi, “Jinaga atematiitiwaji nigijo ananati nigepaagicota me idewigatace Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.”
10Odaa oyiwagadi nigijo Jesus liigenatakanegegi, agica anoyatematita. Idokida modinotigimadetigi nigica ane diitigi nigijoa lotaga Jesus me yalagate me yewigatace.
11Odaa jogoige Jesus, moditalo, “Igame leegodi nigijo niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés modi Elias modoejegi meno, odaa nigidiaagidi jagagenagi Nigijoa Aneotedogoji ane niige me godatamagateetege godaxakawepodi?”
12Jesus ja igidi, meetediogi, “Ewi Elias nogodoejegi meno me ilakidetema naigi Nigijo Aneotedogoji ane niige. Pida igame leegodi nagajo lotaganagaxi Aneotedogoji me yalagata nigijo Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi meliodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

dawikode, codaa nigina oko mododigota micataga nigina naagogo?

13Pida ejitagawatiwaji Elias jigijo meno, odaa jogowo ane beyagitema nigica anepaagoyemaa modigota, anodaagee me yalagata Aneotedogoji lotaganagaxi maleedigicota nigida niciagi.”

Jesus icilatidi ica nigaanigi ane dakatiogi niwigo abeyacegegi

(Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43)

14Nigijo nogodipegitiogi nigijo eledi anodiotibece, odaa jogonadi nigijo noiigi-nelegi monawiile. Codaa onidi nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés modinotigimadetege.

15Nigijo noiigi nogonaditege Jesus, odaa eliodi moyopo, odaa jogowaleditege moyecoaditece.

16Odaa Jesus nigetediniwace nigijoa niigaxinaganadi, meetediogi, “Amiini ica ane adinotigimadenitigitiwaji?”

17Odaa ica goneleegiwa liwigotigi nigidi noiigi ja igidi, meetalo, “Goniigaxinogodi, inadeegitagawa ionigi ini niwigo abeyacegegi aneo me daga yakadi me dotaga.

18Codaa nigica niwigo idioka limedi me dibata, odaa yokoletinigiigo. Codaa natiatigi nioladi, yacigice lowe, codaa me dinawigice. Ja domaga jipokotiogi nigidi anodiotibigagadici moiticoitice nigijo niwigo abeyacegegi, pida jogoyapi.”

19Odaa Jesus ja igidi, meeteta, “Jagakamagakaamitiwaji nigica noiigi ane dogoyiwagaditeda Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

24 E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-

Igamige liwokodi nokododi ane leeditibige minaagejotice makaamitagatiwaji? Igamige liwokodi nokododi jakadi me idinatitagawatiwaji leegodi me daga adadiwagati? Anadeegitiwa nigini nigaanigawaanigi!”

20Odaa jogoyadeegitalo nigijo nigaanigawaanigi. Nigijo niwigo abeyacegegi naga nadi Jesus, odaa ja yaxilaketibece nigijo nigaanigawaanigi, odaa nigijo nigaanigawaanigi jegenitinigiigo, dinawililetibece, natiatigi nioladi.

21Odaa Jesus ja ige eliodi nigijo nigaanigi, meeteta, “Akaagidokee?” Odaa ja igidi, meetalo, “Nigijo malee nigaanigawaanigi naga leelotagi.

22Jegelioditibece niwigo abeyacegegi me doletibige me yeloadi, idatecibece eo me dinaxogotiogi noledi codaa me ninyogodi. Natigide nigakati mawii me icí ionigi, godiwikodenegegi, codaa godaxawanegegi!”

23Odaa Jesus meeteta, “Ageliodi gatiwagatakanegegi alawini menitiwa, ‘Nigakati’. Aneotedogoji yakadi meote okanicodaagica loenatagitetema nigina oko ane nakato.”

24Odaa agica daga leegi nigijo eliodi nigijo nigaanigawaanigi jaganoe, dapaawe, meetalo, “Iniotagodi, jinakato Aneotedogoji, codaa adaxawani mepaanaga jinakato!”

25Nigijo Jesus naga nadi eliodi oko ane odinatecogoteetelogo, odaa ja yapetege

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o

nigijo niwigo abeyacegegi, meeteta, “Niwigo abeyacegegi anawii nigidi nigaanigi me daga yakadi me dotaga otegexaagaga wajipa, gadiigeni manotiticogi nigidi nigaanigi, codaa jinagaleegakaatiogi!”

26Odaa nigijo niwigo abeyacegegi ja dinigetagatee me dacaage, ecogotace eo me dinaxilaketibece nigijo nigaanigi, odaa ja noditice. Nigidi nigaanigi ja liciagi nigina émegegi, odaa eliodi oko modi, “Ja yeleo!”

27Pida Jesus dibatedigi libaagadi nigijo nigaanigi, odaa ja yaxawa me dabiditini.

28Nigidiaagidi Jesus ja dakatediwece ica diimigi, onijoateci ijaagijo anodiotibece, odaa nigijo anodiotibece jogoige, moditalo, “Igamige leegodi me daga jakataga me jiticodagatice nigijo niwigo abeyacegegi?”

29Odaa Jesus ja igiditediogi, meetediogi, “Idoka akati miticoitice liciagi nigijo niwigo abeyacegegi nigina mecogotace otaganegenitiwaji Aneotedogoji.”

Jesus yalagatace me yeleo, codaa me yewigatace
(Mateus 17.22-23; Lucas 9.43-45)

30Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece ja noditicogi nigidi nipodigi, odaa ja ixomagaticogi miditaga nipodigi Galiléia. Jesus adomaga yemaa digica ane yowoogodi ane digetedicogi, igaataga domaga yemaa me niigaxitediniwace idiokidi nigijo anodiotibece.

31Nigijo naga niigaxitediniwace, meetediogi, “Icota metidajigotiogi niginoa goneleegiwadi gonegaga, odaa nigidiwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

goneleegiwadi etideloadi, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi. Pida nige ixomagatedijo itoatadigida nokododi me ideleo, odaa ja idewigatace."

32Pida nigijo anodiotibece agoyowoogodi nigica ane diitigilo nigijoa lotaga. Pida jogodoitalo dogoigetece Jesus ica ane diitigilo nigijoa lotaga.

Jesus diigaxinagatetece anodaagee nigica ane dagaxa me gonegegi

(Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48)

33Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece jigicotiobece nigotaga Cafarnaum. Nigijo naga idiaagitice ligeladi, odaa Jesus ja nigetediniwace, meetediogi, "Amiini ica ane adinotigimadenitigitiwaji naigitece?"

34Pida notokotiniwace, agica gaantokaagida ligegi nigijo anodiotibece, igaataga naigitece odinotigimadetigi nigica ane dagaxa me gonegegi liwigotigi.

35Jesus nicotedini, odaa jegeniditediogi, meetediogi, "Nigina oko gadiwigotigitiwaji ane yemaa me idei odoejegi nimedi, nigini oko leeditibige mowidijegi, codaa me gaotagitiwaji."

36Odaa ja dibate ica nigaanigawaanigi, odaa ideyatedice liwigotigi. Odaa ja ibedotetece nigijo nigaanigawaanigi, odaa meetediogi nigijo anodiotibece,

37"Nigina oko ane dibatege nigaanigawaanigi liciagi nigini nigaanigawaanigi me Ee leegodi, nigini oko dibatigi. Odaa nigina oko ane dibatigi, agemoka dibatigi, pida aagaga dibatege Nigijoa ane idimonya."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços
Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do

Jesus diigaxinagatetece nigina oko ane daga lakapetegiteda, odaa nigini oko anida aneetege
(Lucas 9.49-50)

38João meetalo Jesus, “Goniigaxinogodi, jinataga ijo goneleegiwa ibake Gaboonagadi me iticoitedice niwicidi abeyacagaga, odaa ja joxokojogo me ibake Gaboonagadi, leegodi adiotibigagadici daga godiciagi.”

39Odaa Jesus meeteta, “Jinogoxoki eledi oko me ibake Iboonagadi, igaataga agica ini ane yakadi me ibake Iboonagadi meo godoxicegedi, oditaga aleegi odaa ja beyagi me dotagatibigiji.

40Igaataga nigina oko ane daga godakapetegi, nigini oko ida anejinagatege.

41Igaataga nigina oko ane yajigotagawatiwaji goopa ninyogodi leegodi mida anenitigi, Ee ane idimonya Aneotedogoji me jewikatiditace nigina oko. Ejitagawa nigina anewi, Aneotedogoji yajigote nogeedi anele nigini oko.”

Anodaa leeditibige minigata gobeyacegegi
(Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2)

42Jesus egidaagee me dotaga, odaa meetediogi, “Nigica aneo oniniteci nigidi nigaanigipawaanigi meyamagatice eliwagatakanegegi, odaa ejimetaga dagaxa mele dogoigoetece lotoinagadi wetiga nelegi liciagi nagana wetiga anoibake monidi leyeema, oditaga oyokoletinigi akiidi-eliodi.

43Gabaagadi nigeo mabataa, ejimetaga dagaxa mele makagiti, oditaga onanigidatece gabaagadi, pida akaatiwece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

aneitedice Aneotedogoji midioka limedi makaami miniwataga. Aliciagi daga idoatawece gabaagatedi, pida etigadokoleniticogi miditaga aneite nawikodico minitaga noledi ane daga ipe.

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

44Digoida idioka limedi midiwa nigojokodi anoyeligo lolaadi nigina émegegi, codaa noledi agica daga ipe.

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

45Gadogonagi nigeo mabataa, ejimetaga dagaxa mele makagiti, oditaga akaami alejaado, pida akaatiwece Aneotedogoji aneitedice midioka limedi makaami miniwataga. Aliciagi daga idoatawece gadogonaka, pida etigadokoleniticogi miditaga aneite nawikodico minitaga noledi ane daga ipe.

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

46Digoida idioka limedi midiwa nigojokodi anoyeligo lolaadi niginoa émagaga, codaa noledi ane daga ipe.

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

47Gagecooge nigeo mabataa, ejimetaga dagaxa mele manogaa onaniteci gagecooge, oditaga onaniteci ganeike, pida akaatiwece aneitedice Aneotedogoji midioka limedi makaami miniwataga. Aliciagi daga idiwatawece gagecoogeli, pida etigadokoleniticogi minitaga noledi ane daga ipe, aneite nawikodico.

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

48Digoida idioka limedi midiwa nigojokodi anoyeligo lolaadi niginoa émagaga, codaa noledi ane daga ipe.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

49Nigina monigodi niginoa eijedi anoibootema Aneotedogoji, odaa onocie libole me dogoika me beyagi maleedogoyalegi, jigidagagaee niginoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-
se insípido, como lhe restaurar o sabor?
Tende sal em vós mesmos e paz uns com
os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o
território da Judéia, além do Jordão. E
outra vez as multidões se reuniram junto
a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo
o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o
experimentaram, perguntando-lhe: É
lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou
Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar
carta de divórcio e repudiar.

godawikodico, dapicogo liciagi nigina noledi, odaa eo gotiwagatakanegegi me daga beyagi, pida jegepaanaga datiteti.
50Ele me jibakenaga yoci, pida nigina yoci nige naganiaditema libayodaga, odaa agaleegica gonimawenegegi daga jaogatace me bayodi. Micataga nigina yoci me daga ika libole me beyagi, idagagaeni jinigikani gaantokaagini ane ibeyacagadi gademaanaganegegi anida makaamitagatiwaji, jinaga adinotigimadeni, otegexaagaga adinidelegenitiwagetiwaji."

Marcos 10

Jesus diigaxinaga yalagate nalataganegegi
(Mateus 19.1-12; Lucas 16.18)

1Nigijo Jesus naga noditedicogi nipodigi Galiléia, odaa jigigo miditaga nipodigi Judéia, daato akiidi Jordão. Ica noiigi-nelegi odinatecogoteetacelogo, codaa modipegitalo, odaa ja niigaxitacediniwace, ane ligilegegi.

2Icoa fariseutedi igotibeci midoataga, odaa jogoige, moditalo, "Ica gonajoinaganegegi domige ika ina goneleegiwa me yaladi lodawa?" Domogodoletibige me nilaagedi Jesus mowote nigijoa lotaga.
3Nigijo Jesus naga ninigoditediogi, odaa ja nigetediniwace, meetediogi, "Amiini ica Moisés ane iigetagawa mawiitiwaji?"
4Odaa jogoigidi, moditalo, "Moisés ika nigina goneleegiwa meo idí notaganagaxi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

12 E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

ane yalagata me yaladi lodawa, odaa yakadi me iige mopi."

5Odaa Jesus ja igidi, meetediogi, "Moisés iditini nigida lajoinaganegegi leegodi gadaalegenali me dakake.

6Pida nigijo Aneotedogoji negeote inoatawece aninoa, jigidaa ane yalagata Aneotedogoji lotaganagaxi, mee, 'Aneotedogoji eote goneleegiwa aniaagiwaalo.

7Joanigidaa leegodi goneleegiwa me ika eliodi, eliodo nigina naga lodawa nagana lodawa.

8Odaa nigijo itoataale ja micataga dogokinitece oko.' Odaa jigidaagee agalee liciagi miniwataale oko, pida ja micataga dogokinitece oko.

9Odaa nigina Aneotedogoji ane yadonegetediwage, agica oko ane yakadi me yawalacetiwage."

10Nigijo naga idiaagitice minitaga ica diimigi ane lotokagadi, odaa nigijo anodiotibece Jesus jogoigetece ane diitigilo nigijoa lotaga.

11Odaa Jesus meetediogi, "Nigina goneleegiwa ane yaladi lodawa, odaa nige lodawa eledi iwaalo, odaa ja igolagadi nagajo odoeje lodawa.

12Codaa nagana iwaalo ane yaladi lodawa, nige lodawa eledi goneleegiwa, odaa ja igolagadi nigijo odoejegi lodawa."

Jesus ibinietediogi ica nigaanigipawaanigi
(Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17)

13Ica noiigi oyadeegitalo Jesus nigaanigipawaanigi me ipeketedeloco libaagatedi me ibinietediogi. Pida nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

15 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

anodiotibece jogodowocetege nigijo oko anonadeegi lionigipi.
14Pida Jesus naga nadi nigijo anodiotibece nigica anowote, odaa ja yelatetema, odaa meetediogi, “Ikanitiwaji nigina nigaanigipawaanigi menagitibeci meetaga, jinaga oliitege menagitibeci meetaga, igaataga Aneotedogoji iige laalegenali nigina oko ane liciagi nigina nigaanigipawaanigi.
15Ejitagawatiwaji nigina anewi. Aneotedogoji aiige laalegena nigina oko ane daga dibatege anodaagee nigina nigaanigawaanigi me dibatege.”
16Odaa Jesus nibedotedi nigijo nigaanigipawaanigi, odaa ja ipeketedeloco libaagatedi me ibinietediogi.

Ica goneleegiwa liico dakapetege Jesus
(Mateus 19.16-30; Lucas 18.18-30)

17Nigijo Jesus naga idaa diitacedicogi me diniwiaje, odaa ica goneleegiwa walokoditege, odaa ja yamagatedi lokotidi lodoe Jesus. Odaa ja ige, meetalo, “Iniigaxinogodi anele, amiida ica ane leeditibige me jao midioka limedi me idewiga miniwataga Aneotedogoji?”
18Odaa Jesus meeteta, “Igame leegodi menitiwa me Ee ele? Agica anele, iniokiniwateda Aneotedogoji mele.
19Jogowoogoti liigenatakanegeco Aneotedogoji. Aneotedogoji godiige, meete, ‘Jinaga aijee, jinaga agolagatakani, jinaga olice, codaa jinaga ilikoni. Awenigideni gadiodi, codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

gadiodo.' Codaa jinaga inaaleni eledi oko manogaa ane nebi."
20Odaa nigijo goneleegiwa ja igidi, meetalo, "Iniigaxinogodi, idioka limedi me jeemitetibige idiwatawece nigidiwa niigenatakanegeco nigijo maleegee nigaanigi codaa nigina natigide."
21Jesus naga iwiteta, odaa eliodi me yemaa, odaa meeteta, "Onanigidatece ane leeditibige mawii. Aani nigicoa ane ganepilidi, odaa edianitece ganinyeelo nigina madewetedipi. Odaa jigidaa Aneotedogoji nige yajigotedagawa owidi ganepilidi digoida ditibigimedi. Odaaganagi, pida leeditibige me gadigomi mawikodee nigepaa gadelewi, odaa bagakati maniwitici."
22Nigijo goneleegiwa naga wajipatalo nigijoa lotaga Jesus, odaa deemitetece catiwedi laalegena dakake meo nigijo aneeteta Jesus. Odaa eliodi magecagalo, odaa jogopi, leegodi owidi nigicoa ane nepilidi.

23Odaa Jesus niipetediogi nigijo anodiotibece monawiile, odaa meetediogi, "Ica me dakake Aneotedogoji me iige laalegena nigina liico!"
24Nigijo anodiotibece eliodi me nawelatibigiwaji nigijo nogowajipatalo nigijoa lotaga. Pida Jesus egidaagee me dotaga, meetediogi, "Ionigipi, dakake Aneotedogoji me iige laalegena nigina oko ane dinagakatiditalo nigina ane niliicagajetecidi!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

25Enegegi dakake Aneotedogoji me iige laalegena nigina liico, aliciagi gameelo me dakatiwece etakado lawimagajegi.”
26Nigijo anodiotibece nogowajipatacalo nigijoa lotaga, odaa nawelatacibigiwaji. Odaa ja dinigetiwage, modi, “Enice, amigijo ica ane yakadi midioka limedi me yewiga miniwataga Aneotedogoji?”
27Odaa Jesus naga niipetacediogi, odaa meetediogi, “Nigina oko agica nimawenegegi degepaagowo midioka limedi me newiga miniwataga Aneotedogoji, pida Aneotedogoji bigida nimawenegegi. Codaa yakadi meote okanicodaagica, agica idi ane daga yakaditeda meote.”
28Odaa Pedro jigidaageyatedigi me yotaganege Jesus, meetalo, “Digawini! Ja jikanagatedice ijoatawece ane gonepilidi leegodi me jiwagatibigagadici.”
29Jesus ja igidi, meeteta, “Ejitagawa nigina anewi. Inatawece oko anoyaladi ligeladi, nioxoadipi, codaa me niwaalepodi, eliodi, eliodo, lodawa, lionigipi, codaa me niginoa niigotedi Ee leegodi, codaa me leegodi me yatematitedibece nibodicetedi anele,
30Aneotedogoji yajigote nigini oko caticedi nigicoa ane yaladi malee newiga nigina iigo. Aneotedogoji yajigote anige liwokodi taalia caticedi ane liwokodi nigica anoyaladi. Codaa nigini oko dinigaanyetece ligelatedi, nioxoadipi, niwaalepodi, eliododipi, nigaanigipawaanigi, codaa me niigotedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Porém muitos primeiros serão últimos;
e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para
Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus
discípulos. Estes se admiravam e o
seguiam tomados de apreensões. E Jesus,
tornando a levar à parte os doze, passou a
revelar-lhes as coisas que lhe deviam
sobrevir, dizendo:

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o
Filho do Homem será entregue aos
principais sacerdotes e aos escribas;
condená-lo-ão à morte e o entregarão aos
gentios;

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-
lo e matá-lo; mas, depois de três dias,
ressuscitará.

O pedido de Tiago e João
Mateus 20.20-28

Codaa icota moiatetibeci, pida
nigidiaagidi idioka limedi me yewiga
miniwataga Aneotedogoji.
31Eliodi oko ane dagaxa me gonegaga
niginoa nokododi digoina iigo, nigidi oko
icota me iwikodadipi. Odaa eliodi oko ane
iwikodadipi niginoa nokododi, nigidi oko
icota me dagaxa me gonegegipi."

Jesus yalagatace moyeloadi
(Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34)

32Jesus ijaagijo anodiotibece egidaagee
mewaligitibigiwaji, odaa
jogodowicetibigimece manitaga nigotaga
Jerusalém. Jesus igo lodoe nigijo
anodiotibece odaa one oyopo. Nigijo oko
anodiotece doitibigiwaji. Odaa Jesus
jegeniditediogi nigijo dooze anodiotibece,
ixipetedicoace. Odaa yelogoditediogi ane
ninyaagi.
33Meetediogi, "Digawini! Ja jowicagata
nigotaga Jerusalém. Odaa Ee,
Goneleegiwa ane jicogotibigimece
ditibigimedi etidajigotiogi nigijo anoiige
sacerdotitedi, ijaagijoa nigijoa
niigaxinaganadi anodiigaxinagatece
lajoinaganegeco Moisés. Odaa modi me
leeditibige metideloadi, codaa aagaga
etidajigotiogi nigijo ane daga judeutedi.
34Odaa nigidi ane daga judeutedi
oyametibigiji, etidalaketibige, codaa
metidawaletice, odaa jegetideloadi. Pida
nigidiaagidi nige ixomagatedijo
itoatadigida nokododi, odaa ja
idewigatace."

Tiago ijaa João ida nipoketegitalo Jesus
(Mateus 20.20-28)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos

35Tiago ijaa João ane lionigipi Zebedeu, jigigotibeci odipegitalo Jesus, odaa moditalo, “Goniigaxinogodi, jemaanaga mawiitogodomi ane jipokagatagawa.”

36Odaa Jesus nigetediniwace, meetediogi, “Amiini ica anemaanitiwaji me jaotagadomi?”

37Odaa jogoigidi, moditalo, “Nigina Aneotedogoji nige gadinelecagateeni, nigicota me iigeni inoatawece, godikanegegi me godicote gawai oniniteci digetege gabaagadi iniaageledi digetege ganimagijegi.”

38Pida Jesus meetediogi, “Agowoogotitiwaji nigica anipokitibige. Domigakatitiwaji mawikodee anodaageji me jawikode, codaa domige akatitiwaji mawikodee nigepaa gadelewi anodaageji me ideleo?”

39Odaa jogoigidi, moditalo, “Jakataga!” Odaa Jesus meetediogi, “Awikodeetiwaji anodaageji me jawikode, codaa me gadelewi, anodaageji me ideleo.

40Pida agica inagatetigi degejitagawatiwaji me akati manicootini ibaagadi, iniaageledi inimagijegi. Aneotedogoji yajigote nigidiwa nimetiidi nigica oko anepaa iolatedice me nicoteloco.”

41Nigijo eledi deez anodiotibece Jesus owajipata nigijo Tiago ijaa João anodipokotalo Jesus, odaa jogoyelatema.

42Odaa Jesus jegeniditediogi modipegitalo, odaa meetediogi, “Nigijo anoditiogi me godacilodi, owoogotitiwaji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

me lemaanigi me iige nigina oko, codaa nigina oko anodiletibige nigina eledi oko digida nagatetigi, nigijo oko lemaanigi me ibake epaanaga nagatetigi.

43Jinigidaagenitiwaji digo miditaga. Pida nigina ane yemaa mida nagatetigi gadiwigotigitiwaji, nigini oko leeditibige makaamitawece dibatagadomitiwaji.

44Odaa nigina oko ane yemaa me dibata odoejegi nimedi gadiwigotigitiwaji, nigini leeditibige makaamitawecetiwaji aotageni.

45Igaataga codaa me Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, ajanagi daga jiotage nigina oko, pida janagi me Ee niotagi, codaa me etidajigo me ideleo, odaa ja jao Aneotedogoji me yakadi me dibatetege eliodi oko.”

Jesus icilatidi ica golaga ane liboonagadi Bartimeu

(Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43)

46Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece jogoyakagiditeloco nigotaga Jericó. Nigijo naga doletibige me noditedice nagajo nigotaga, ijaagijo nigijo anodiotibece icaagica noiigi-nelegi, odaa jigicote ica goneleegiwa golaga ane liboonagadi Bartimeu, lionigi Timeu. Bartimeu idiaa nicote liniogotibece naigi, dipokotibige dinyeelo.

47Nigijo naga wajipatibece modi Jesus anelatedigi nigotaga Nazaré me inaagigotedinece aneitice, odaa jigidaa dinanatigi me dapaawe, mee, “Jesus, anida anenitege licogegi inionigi Davi, adiwikodenita!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis

48Pida eliodi oko oyapetege, codaa moiige me notokotini. Pida jegepaanaga dapaawetibece, mee, “Akaami, anida anenitege licogegi inionigi Davi, adiwikodeni!”

49Odaa Jesus ja dabiditedi, odaa ja diigenatakate monadeegitalo. Odaa jogonidita nigijo golaga, modita, “Eloodagateeni gadaalegena! Adabititini! Jegeniditedagawa.”

50Odaa Bartimeu ja yokoletice aca nicaapa, codaa yediiga me dabiditini, odaa jigigo midoataga Jesus.

51Odaa Jesus ja ige, meeteta, “Amiini ica anemaani me jaotagadomi?” Odaa nigijo golaga ja ninigodi, meetalo, “Iniotagodi, jemaa me jatetacibece.”

52Odaa Jesus meeteta, “Emii, ja gadicili leegodi manakatoni Aneotedogoji me yakadi me gadicilatiti.” Ajaagajo nagaca lakata Bartimeu jona yatetacibece, odaa ja diotece Jesus mijotaga naigi.

Marcos 11

Jesus dakatediwece nigotaga Jerusalém me liciagi nigina inionigi-eliodi

(Mateus 21.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19)

1Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece nogodipegita nigotaga Jerusalém, odaa jogototicogi minitaga ica lojotagadi ane liboonagadi “Lojotagadi Oliveira”, anipegitege icoa nigotadawaanaga ane liboonagadi Betfagé aniaa Betânia. Odaa Jesus ja iige itoa nigijo anodiotibece, odaa meetediogi,

2“Emiitiwaji manitaga nigotakawaana digoida gododoe. Nige akaatiobecetiwaji,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

agica daga leegi icoota boliicawaanigi ane dinigoetini analeedigica mowaxoditeloco. Odaa owilecenitiwaji, anadeegitiwa.

3Pida nigica aneetagawatiwaji, ‘Igame leegodi mowilecenitiwaji ini boliicawaanigi?’, odaa enita, ‘Goniotagodi yopotedibige. Nopilagadi natigidawaanigi.’”

4Odaa nigijo itoatataale anodiotibece jigigotibeci, odaa jogotota nigijo boliicawaanigi naigitece, dinigoetini ipegitege lapoagi ica diimigi. Odaa jogoyowilece nigijo boliicawaanigi.

5Odaa ica oko anidiaagitice ja nigikanaga, moditiogi, “Igaamenitiwaji? Igame leegodi mowilecenitiwaji ini boliicawaanigi?”

6Odaa nigijo itoatataale anodiotibece Jesus jogoigidi nigijo aneetediogi Jesus me ligegi. Odaa nigijo oko jogoikatece nigijo anodiotibece Jesus moyadeegi boliicawaanigi.

7Odaa nogoyadeegitalo Jesus nigijo boliicawaanigi, odaa jogoyexagateloco nicaapatedi nigijo boliicawaanigi, odaa Jesus ja waxoditedeloco.

8Eliodi oko oipecetedice nicaapatedi nigijo naigitece, odaa ica eledi onakagidi exate-lamodi oipecetinece naigi. (Idagaee leegodi moiwenigide Jesus.)

9Odaa ijo oko anigotibeci lodoe Jesus, codaa ica eledi bogodiotece lowidi napaawagateloco, modi, "Jiwenigidenaga Aneotedogoji! Codaa jemaanaga Aneotedogoji me ibinie Niginoa anenagi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas

ibake nagatetigi Liboonagadi Goniotagodi Aneotedogoji!
10Jemaanaga Aneotedogoji me ibinie Niginiwa anida aneetetege licogegi inionigi-eliodi Davi, ane niigetedogowa Aneotedogoji me goninionigi-eliodi, liciagi Davi me ninionigi-eliodi nigijo godaamipi!”
11Jesus ja dakatediwece nigotaga Jerusalém, odaa jigigo minitaga Aneotedogoji ligeladi. Naga dakatediwece, odaa iwitedigi initawece le. Nigidiaagidi ja noditedice leegodi naga gocidi, odaa jigigo manitaga nigotakawaana Betânia lixigagawepodi nigijo dooze anodiotibece.

Jesus ixoo nagajo niale fiigoigo
(Mateus 21.18-19)

12Naga nigoi Jesus ja noditedicogi Betânia, odaa leecawaanigi ja deemitete me nigicile.
13Odaa ditigedi naga nadite aca niale fiigoigo ane daamotiide. Odaa jigigo iwi dagaca ela. Pida nigijo nigicote nagajo niale, agaca yakadi otaganitece ela, inokinoa laamotiidi, leegodi anaga limedi me etaye.
14Odaa Jesus jegeete nagajo niale, “Nigina natigide, agaleegica ane yeligo gatá.” Odaa nigijo anodiotibece jogowajipatalo nigijoa lotaga.

Jesus iticoitedicoace icoa anoojetekaga anidiaagi minitaga Aneotedogoji ligeladi
(Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48; João 2.13-22)

15Odaa Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece nogotota nigotaga Jerusalém, odaa ja dakatediwece minitaga Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

ligeladi, odaa jigidaageyatedigi me iticoitedicoace ijoatawece nigijoa anoojetekaga codaa me nigijo ane oojeteega. Odaa yamagatedini nameejatedi nigijo ane libakedi moiikoage dinyeelo codaa eledi yamagatedini nibaancotedi nigijo anoyaa yotipitedi.

16Agica ane ika me ixomagatice minitaga Aneotedogoji ligeladi me yoyagadi elaanaga.

17Odaa nigidiaagidi jigidiaagitedice me niigaxitediniwace ica oko, meetediogi, “Maditaga Aneotedogoji lotaganagaxi diniditeloco nigicoa Aneotedogoji lotaga, nigijo negee, ‘Oyatigi igeladi me “Diimigi aneitice inatawece noiigi moyakadi moyotaganege Aneotedogoji”.’ Pida jagawiitiwaji Aneotedogoji ligeladi me liciagi nigina ligeladi olicagaga.”

18Odaa nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés jogodibodiceta nigijo Jesus aneote. Odaa jogodoletibige nigica nimawenegegi moyeloadi, pida odoitalo leegodi inatawece oko oyopo nigijo ane diigaxinagatetece.

19Naga gocidi Jesus ja noditacedice nigotaga Jerusalém.

Jesus diigaxinagatetece me leeditibige me jinakatonaga Aneotedogoji
(Mateus 21.20-22)

20Naga nigoi, Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece inaagigotacinece nigijo ligi, odaa jogonadi nagajo libatadi fiigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

Nagajo niale adatawece yadilo, codaa me litodi yadilo.
21Odaa Pedro ja nalagatibige nigijoa Jesus lotaga, odaa meetalo, “Goniigaxinogodi, digawini! Nagajo niale ane ixoomi ja yadilo.”
22Odaa Jesus ja igidi, meeteta, “Anakatonitetiwaji Aneotedogoji!
23Nigina nigewi me iwagatitiwaji, akati me enita nagadi wetiga, ‘Emii, adinokolenitinigi akiidi-eliodi!’ Odaa nige daga awienatakanitiwaji, pida nige iwagatakani micota nigijo ane gagegita, odaa Aneotedogoji eote micota.
24Joanigidaa leegodi mejitagawatiwaji nigina motaganegeni Aneotedogoji, mokanicodaagica anipokitalo, iwagati Aneotedogoji me yajigotedagawatiwaji, odaa yajigotedagawa nigica ane ipokitalo.
25Codaa nigina motaganegeni Aneotedogoji, ixomagateenitice okanicodaagica ane beyagi aneotagadomi eledi oko, amaleegaga Gadiodi ane ideite ditibigimedi ixomagateetedice gabeyacegecotiwaji.
26Pida nige daga ixomagateeniticetiwaji nigina ane beyagi anowotagadomi eledi oko, odaa Gadiodi ane ideite ditibigimedi aixomagateetedice gabeyacegecotiwaji.”

Ica nagatetigi Jesus
(Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8)

27Nigidiaagidi Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece jigicotaciobece manitaga nigotaga Jerusalém. Jesus igotedigi Aneotedogoji ligeladi, odaa jogototalo nigijo anoiige sacerdotitedi, ijaagijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, ijaagijo laxokodi lacilodi nigijo noiigi.

28Odaa moditalo Jesus, “Amiida ica ganagatetigi miticoiticoace nigijo oko minitaga Aneotedogoji ligeladi? Codaa amiijo ane yajigotagawa ica ganagatetigi?”

29Odaa Jesus meetediogi, “Jelogoditagawatiwaji ane najigotiwa inagatetigi nigina nige adigiti ane gadigeetece.

30Amiijo ica ane yajigota João Batista nagatetigi me nilegetiniwace oko? Domige Aneotedogoji, ogoa domigoko? Jemaa madigititiwaji!”

31Odaa jogodinotigimadetigi, modi, “Nigejinaga me Aneotedogoji ane yajigote nagatetigi João, odaa jegeetedogowa, ‘Enice igame leegodi me daga iwagatitedatiwaji lotaga João?’

32Pida nigejinaga me nigina oko oiige João, odaa nigina oko jogoyelatogodomi.” Odoitiogi nigidi noiigi leegodi iditawece nigidi oko oyiwagadi João mewi me niginaagina nigina ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.

33Odaa jogoigidi Jesus, moditalo, “Ajowoogotaga ane niige João!” Odaa Jesus meetediogi, “Enice amagaga jatematitagawatiwaji ane najigotiwa inagatetigi me jaote niginoa yoenataka.”

Marcos 12

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

3 eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

Ica natematigigi icoa nawodaganadi abeyacagaga

(Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19)

1Jesus jigidaageyatedigi me yatematitediogi natematiko anida ane iciaceeketetege me diigaxinaga. Odaa meetediogi, “Ica goneleegiwa eyatedi uuva libatatiidi, odaa ja niotaa, codaa eo ligixitaganagaxi me niopaagaditedi uuva me yoe viinyo, codaa eo lipe lajo moibeo nigijoa lawodigijedi niginoa nowienogododi. Odaa nigidiaagidi ja niwaigawepodi icoa nawodaganadi, odaa jigigo diniwiajeticogi ica eledi iigo.

2Nigijo nigicota limedi me nopilagaditedio elali, nigijo ane nebi nigijoa nawodigijedi nimonya ica liotagi me dienagatalo nigijoa elali ane nepilidi.

3Pida nigijoa nawodaganadi odibata nigijo nimeedi, odaa onalaketibige, codaa oiige mopi me digicata ane yadeegi.

4Odaa nigijo ane nebi ja niigetace ica eledi liotagi, pida nigijoa nawodaganadi onigidatice, codaa oyacilotidi lacilo, codaa owo me niboliga.

5Odaa nigijo ane nebi nigijoa nawodigijedi ja niigetace ica eledi liotagi, pida nigijoa nawodaganadi baanogoyeloadi. Odaa onalee niige icoa eletidi liimetedi, pida nigijoa nawodaganadi owo liciagi nigijoa eletidi liimetedi. Ica eledi dinalaketibigiwaji, icaagica eledi bogonigodi.

6Nigijo ane nebi nigijoa nawodigijedi ini ica lionigi aneliodi me yemaa. Odaa nigidiaagidi ja iigeticogi nigijo lionigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

11 isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

midiwataga lawodigijedi. Meetibige le, ‘Odeemitetibige leegodi me ionigi.’
7Pida nigijoa nawodaganadi nogonaditege nigijo lionigi, odaa dinotaganege, modi, ‘Nigina nigijo lionigi nigijo ane nepilidi nigidiwa nawodigijedi, anicota me nepilidi niginoa lawodigijedi. Jeloataga, odaa ja jakataga me gonepilidi nigidiwa nawodigijedi!’
8Odaa jogodibata nigijo lionigi nigijo ane nebi nawodigijedi, odaa jogoyeloadi, codaa oyaladiticogi lolaadi wetice nigijoa nawodigijedi.”
9Odaa Jesus jegeetediogi, “Amiida ica anakatitiwaji meo nigijo ane nepilidi nawodigijedi? Enagi, odaa ja diigenatakatiogi monigodi nigijoa nawodaganadi, codaa yajigotiogi eletidi nawodaganadi nigidiwa lawodigijedi.
10Ajawienatakanaga me naga alomegenitelocotiwaji lotaganagaxi Aneotedogoji, nigijo mee, 'Nagajo wetiga anoyaladi nigijo anodabitegetini diimigi, nigina natigide jaganiaagani nagaca wetiga ane dagaxa mida jaoga caticedi nigijoa eletidi wetiadi anoibake modabitegetini diimigi.
11Jigijaa Goniotagodi Aneotedogoji aneote nagajo wetiga me dagaxa mida ane jaoga. Odaa jopooga nigida loenatagi.’”
12Odaa nigijoa lacilodi judeutedi jogoyowoogodi nigijo Jesus naga yatemati nigijo natematigo me lakapetedipi. Odaa jogodoletibige moniwilo, pida odoitiogi nigijo noiigi-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

nelegi. Odaa jogoika Jesus, odaa jogopitibeci.

Nigijoa fariseutedi oigetece Jesus migele moyediatece César icoa dinyeelo

(Mateus 22.15-22; Lucas 20.20-26)

13Nigijoa lacilodi judeutedi oiigetalo Jesus icoa fariseutedi ijaagijo nigijo anodiotibeci inionigi-eliodi Herodes. Oiige migotibeci onake dogowo Jesus meote okanicodaagica ligegi ane beyagi domogowotibige me nilaagedi.

14Igotibeci midoataga Jesus, odaa moditalo, “Niigaxinaganaga, jowoogotaga midioka limedi me enitece anewi, codaa agica mawii nigina oko minoa anodiletibige dagakaami. Igaataga agica mawii nagatetigi oko, pida ewi me iigaxinaganitece naigi Aneotedogoji. Domige lakapetegi gonajoinaganegegi me jedianagatece César dinyeelo, ninionigi-eliodi romaanotedi ane godiige me jedianaga? Domigele me jedianaga, ogoa agele?”

15Pida Jesus yowoogodi mokowo, odaa meetediogi, “Igame leegodi madineenitiwatiwaji? Digawii anadeegitiwa beexo.”

16Odaa jogoyadeegitalo aca beexo, naga nigetediniwace, meetediogi, “Ame latobi aniwoteloco ani beexo, codaa ame liboonagadi ane diniditeloco?” Odaa modi, “César.”

17Odaa Jesus meetediogi, “Enice ajicitatiwaji César ane nebi, codaa aagaga ajicitalo Aneotedogoji ane nebi.” Odaa jogoyopo nigijoa lotaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

Icoa saduceutedi oigetece Jesus anodaagee me newigatace nigina oko baanaga nigo

(Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40)

18Nigidiaagidi jagaga onotalo Jesus icoa saduceutedi, nigijo anodi Aneotedogoji me degeote me newigatace nigina oko baanaga nigo. Odaa jogoige Jesus, moditalo,

19"Niigaxinaganaga, Moisés didikotigi godoiigi nigida najoinaganegegi, 'Nigica goneleegiwa wadonaga ane yeleo me digicata lionigipi, odaa nioxoa nigijo ane yeleo leeditibige me lodawa nagani wajekalo micoa lionagatege. Odaa nigidi lionigipi micataga daga lionigipi nigijo ane yeleo.'

20Onica seete dinioxomigipi. Nigica liidaga naga wado, odaa ja yeleo me digica lionigi.

21Odaa nigijo nioxoa ligeejetewa ja lodawa nagajo wajekalo, pida nigidiaagidi jagaga yeleo me digicata lionigi. Odaa nigijo eledi nioxoa jagageo liciagi.

22Odaa ijotawece nigijo seete dinioxomigipi nodawa ajokajo iwaalo, pida agica anini lionigitege. Naga nigo ijotawece, odaa nigidiaagidi jagaga yeleo nagajo wajekalo.

23Ina nigeote Aneotedogoji niginoa émagaga me newigatace, amigepidigica nigijo seete dinioxomigi anepaga lodawa nagajo iwaalo, igaataga ijotawece nodawa nagajo iwaalo?"

24Jesus meetediogi, "Eliodi mabataatiwaji leegodi agowoogoti aneetece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

Aneotedogoji lotaganagaxi, otegexaagaga owoogoti Aneotedogoji nimawenegegi.

25Igaataga nigicota Aneotedogoji meote me newigatace niginoa émagaga, nigina oko agalee nadonagateloco, pida ja liciaco aanjotedi me daga nadonaga, otegexaagaga nigajeega.

26Ejinigica malomegenitelocotiwaji aneetece Aneotedogoji lotaganagaxi nigijo negeetece anodaagee Aneotedogoji micota meote niginoa émagaga me newigatace. Nigijo Aneotedogoji me ideitedice catiwedi nagajo nialawaana ane ídi, odaa meeteta Moisés, 'Idioka limedi me Ee Noenogodi Abraão, Noenogodi Isaque, codaa me Noenogodi Jacó.'

27Odaa nigidiwa goneleegiwadi dice newiga, igaataga Aneotedogoji Noenogodi nigina oko ane newiga, idigida aNoenogodi émagaga. Odaa eliodi makamaga adininaalenitiwaji."

Jesus yalagate nigica niigenatakanegegi ane dagaxa mida ane jaoga

(Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28)

28Onica anigepidigica nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés wajipatiogi nigijoa saduceutedi modinotigimadetigi nigijoa lotaga Jesus. Codaa yowoogodi Jesus mele me igiditediogi. Odaa jigigo midoataga Jesus me ige, meetalo, "Amiida ica Aneotedogoji liigenatakanegegi ane dagaxa mida ane jaoga?"

29Odaa Jesus ja igidi, meeteta, "Aneotedogoji liigenatakanegeco ane dagaxa mida ane jaogate, nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

niigenatakanegegi anee, ‘Ajipaatatiwaji, akaami anakaami loiigi Israel! Oniniwatece Goniotagodi Aneotedogoji, codaa Iniokiniwateda me Niotagodi inoatawece aninoa.

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

30Lajo memaani Ganiotagodi Aneotedogoji manitawece gadaalegena, codaa minitawece gadiwigo, codaa minitawece gadowoogo, codaa minitawece gadoniciwaga!’

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

31Codaa ida eledi niigenatakanegegi ane dagaxa mida ane jaoga, nigijo anee, ‘Lajo memaani eledi oko digo aneni makamaga adinemaani!’ Nigidoa itoataale niigenatakanegeco dagaxa mida ane jaogate caticedi ijoatawece nigijoa eletidi niigenatakanegeco.”

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

32Odaa nigijo niigaxinaganaga meetalo Jesus, “Niigaxinaganaga, ele motagani! Me enitece anewi nigijo negeni me oniniwatece Goniotagodi Aneotedogoji, odaa agicoa eledi aneotedogoji.

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

33Codaa dagaxa mele me jemaanaga manitawece godaalegena, minitawece ica godowoogo, codaa minitawece godiwigo, codaa minitawece godoniciwaga. Odaa dagaxa mele me jemaanaga nigina eledi oko anodaagejinaga me idinemaanaga, aliciagi nigina me jalecaga eijedi maditaga nameeja Aneotedogoji me idinilakidenagategе leegodi gobeyacegeco, codaa nigina me jiboonagatalo eletidi goboonaga.”

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe

34Jesus nadi nigijo niigaxinaganaga ane diigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

mida lixakedi nigijo me igidi. Odaa Jesus meeteta, “Ja domaga gadigomi Aneotedogoji me iige gadaalegena.” Nigidiaagidi naga nigotedini Jesus me dotaga, odaa agaleegica anabo laalegena me ige me dineetalo.

Jesus digikatetece Nigicoa ane nimonyatedogowa Aneotedogoji

(Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44)

35Nigijo Jesus me diigaxinaga minitaga Aneotedogoji ligeladi, odaa ja nigetediniwace nigijo oko, meetediogi, “Nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, igame leegodi moyakadi modi Nigicoa Aneotedogoji ane niige mokexaa ida aneetege licogegi Davi?

36Igaataga Liwigo Aneotedogoji eo Davi me dotaga nigijo negee, 'Inoenogodi Aneotedogoji meeteta Iniotagodi, "Anicootini iwai ibaagadi nigepaa igeke inatawece ganelogododipi”.’

37Ijaagijo Davi meetalo, ‘Iniotagodi’. Enige igamigodaagee Nigicoa Aneotedogoji ane nimonya me yakadi mokexaa ida aneetege licogegi Davi?” Nigijo noiigi-nelegi eliodi moyemaa nigijoa lotaga Jesus.

Jesus yalagate nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés

(Mateus 23.1-36; Lucas 11.45-53; 20.45-47)

38Jesus niigaxitediniwace oko, odaa meetediogi, “Anidakitiogi nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés! Igaataga lemaanigi me ewaligitibigiwaji modinixotinigi toonicogo ocagataga ane lowoodagagi nigina oko gonegaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

40 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre

Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

42 Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

43 E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

owotibige monicetibigiwaji codaa modeemitetibige miditaga licoogadi oko.
39Lemaanigi monicotelogo nibaancotedi nigina oko gonegaga midiwataga niiakanagaxiidi, codaa midiwataga nibaancotedi nigina oko anoiwenigide miditaga naloogo.
40Codaa oibanootece ligelatedi codaa ane nepilidi niginoda wajekalodipi, codaa onowo nigina mocagataga moyotaganege Aneotedogoji. Joanigidaa leegodi Aneotedogoji micota meliodi me iloikatiditedibigiwaji.”

Aca wajekalo yajigotalo Aneotedogoji icoatawece nigicoa ninyeelo ane yopotibige

(Lucas 21.1-4)

41Jesus nicotedi minitaga Aneotedogoji ligeladi ipegitetege nagajo iwokodagaxi nelegi aneitice nigina oko moyokoletinigi ninyeelo anoibootalo Aneotedogoji. Iwi anodaagee nigijo oko moyajigo ninyeelo. Eliodi oko ane liicotedi oyajigo owidi dinyeelo.
42Odaa nigidiaagidi jagagicotio aca wajekalo madewete, odaa ja yokoletinigi nagajo iwokodagaxi iniodataale beexotedi.
43Odaa Jesus jegeniditediogi nigijo anodiotibece, odaa meetediogi, “Ejitagawatiwaji nagada wajekalo madewete yajigo caticedi nigina eledi oko anoyajigo.
44Leegodi nigina eledi oko oyajigo ninyeelo ane dogoyopotibige, pida nagajo wajekalo baga yajigo ijoatawece ninyeelo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Marcos 13

O sermão profético

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

ane domaga yopotibige me dinoojetetibige ane yeligo.”

Marcos 13

Jesus yalagate moyojiketini Aneotedogoji ligeladi

(Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6)

1Nigijo Jesus naga doletedibige me noditedice Aneotedogoji ligeladi, anigepidigica nigijo anodiotibece meetalo, “Goniigaxinogodi, digawini niginoa wetiadi nelecoli minitaga nigini diimigi! Codaa digawini nigica me libinienigi Aneotedogoji ligeladi!”

2Odaa Jesus ja igidi, meeteta, “Naganati nigini diimigi-nelegi? Anigida noko otaganitece wetiga dipeteloco eledi minitaga nigini diimigi, onanikatedini idiwatawece.”

Jesus yalagate micota minoa ane dakaketogodomi
(Mateus 24.3-14; Lucas 21.8-19)

3Jesus idiaagitedice minitaga nigijo lojotagadi ane liboonagadi “Lojotagadi Oliveira” nicotedi, dilokotetege Aneotedogoji ligeladi. Idiaagitedice oniniwatece, odaa jogototalo Pedro, Tiago, João ijaa André. Odaa jogoige, moditalo,

4“Anatematiitogowa nigica noko nigoyojiketini Aneotedogoji ligeladi. Codaa igamigodaagee Aneotedogoji me ikee nige nipegi moyanikatini?”

5Jesus jigidaageyatedigi me yelogoditediogi, odaa meetediogi, “Adinowetitiwaji adigica ane gadinaaleni!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que

6Eliodi oko ane dinikeetibigiwaji, oibake Iboonagadi, odaa modi, ‘Ee Nigijo Aneotedogoji ane nimonya.’ Odaa eliodi oko anoninaaletiniwace.

7Pida jinagadoiitiwaji nigajipaata layaco witidi, codaa nigabodicetigi witidi, igaataga leeditibige mina ane diniwitidegetiwage. Pida anigicota nigica noko Aneotedogoji me yaagadi nigina iigo.

8Igaataga nigina noiigi dinidelegetiwage, codaa niginoa inionaga oiige loiigi me witidi. Codaa icota me datalale iigo owidi nipodaga, codaa eliodi noiigi nigodi nigigi, codaa mowidi goninyaco ane doide. Pida niginoa nawikodico jiginaagodoejedi me nawikodico liciagi nigina odoejegi lileenaganegegi nagana iwaalo ipilege.

9Pida adinowetitiwaji, igaataga etigadadeegiticogi lodoe nigijoa lacilodi, codaa etigadalakenitibigetiwaji midiwataga niiakanagaxiidi. Codaa leegodi maniwitici, odaa etigadadeegiticogi lodoe nigina aninoa nagatetico codaa midiwataga inionaga-eloodoli moiwi anodigotagawatiwaji. Odaa jigidaa nigakatitiwaji madatematiitiogi nigidiwa lacilodi.

10Pida maleedaga yaagaditeda Aneotedogoji nigina iigo, leeditibigetiwaji matematiitiogi inatawece nigina noiigi nibodicetedi anele anoyalagatiwa.

11Nige etigadiwilotiwaji, odaa jegetigadadeegiticogi lodoe niginoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

A grande tribulação
Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

lacilodi moiwi anodigotagawatiwaji, jinaga agowikomataatiwaji ane alitigi gagegi maleedaga etigadadeegitiwaji. Igaataga enitece nigica Aneotedogoji ane ikeetedagawatiwaji me alitigi gagegi. Igaataga niginoa gadotaga aicogoticogi makaamitagatiwaji, pida icogoticogi minitaga Liwigo Aneotedogoji.

12Icota dinioxomigipi moyajigo epaa nioxoadipi monigodi, codaa nigina eniododipi oyajigo lionaga, codaa nionigipi dakapetege eliododipi, odaa oibootiobece monigodi.

13Eliodi oko oyelatagadomitiwaji leegodi maniwitici. Pida Aneotedogoji eote midioka limedi me yewiga miniwataga nigina oko ane ixomagateetedice lawikodico, codaa me degeyamagatice eliwagatakanegegi.

Ica nawikodigi nelegi
(Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24)

14Icota manati nigica aneetece Daniel, nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, me yalagata nigica niwigo noenatagi aneo nigina oko ligecagalogo, libikotanaganagadi ane nigodi oko. Icota moidoyatice nigica niwigo digoida ane degele me itice. Nigina ane yalomegeteloco nigidiwa notaga ele me dinoniciwagadi me yowoogodi ane diitigilo. Nigonadi nigica niwigo, nigina oko ane ideitice nipodigi Judéia leeditibige me daleditibigimoace odeletibigimece wetiadi nelecoli.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

15Nigica oko ane idei ditibigimedi ligeladi lelága, ele me dagadakatio me dibatalo ane nepilidi.
16Codaa nigica anidiaagitice nixogotagi ele me dogopitacio minitaga ligeladi me igota nicaapa.
17Pida iwikodadipi iwaalepodi ipilagaga codaa eniododipi analee oilipege lionaga!
18Ele mipokitalo Aneotedogoji me daga ikateda meyoketege niwetaga nige limedi me ialeticoace.
19Igaataga nigicoa nokododi owidi nawikodico. Nigijo Aneotedogoji me iliidagadi nigina iigo codaa nigina natigide agica nawikodigi liciagi nigicoa nawikodico anenagi. Codaa agaleegicota eledi nawikodigi liciagi niginoa nawikodico anenagi.
20Goniotagodi Aneotedogoji noxopanatidi nigicoa nokododi minoa nawikodico. Daaditaga noxopanatiditeda nigicoa nokododi, agotigica ane yakadi me yewiga. Pida noxopanatidi nigicoa nokododi leegodi nigina oko ane iolatedice idioka limedi me newiga miniwataga.
21Nigica aneetagawatiwaji, ‘Digawini! Nigijoa Aneotedogoji ane nimonya etidoa digoina!’ ogoa migetogodi, ‘Digawini! Etidoa digoida!’ Jinaga iwagatitiwaji.
22Igaataga eliodi oko awitakagaga icota modi me nigidaagidoa Nigijoa Aneotedogoji ane nimonya, ogoa domigodi me nigijaagijo nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

lowooko. Odaa owote godoxicegetedi, codaa niginoa anetigodawelagadi moninaaletiniwace oko. Codaa domaga oninaaletiniwace nigina oko Aneotedogoji ane iolatedicoace me nepilidi.

23Pida adinowetitiwaji! Ja jao gadeemidi maleedaga icotalo niginoa nawikodico anejitalo.

Lanokegi Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi

(Mateus 24.29-35; Lucas 21.25-33)

24Nigidiaagidi, nige ixomagatedijo nigicoa nokododi menagi nigicoa nawikodico, odaa aligege ipe, codaa me epenai agalee datale.

25Niginoa yotetitedi niwadetedi. Odaa Aneotedogoji itinege niwicidi anida nimawenegegi digoida ditibigimedi.

26Odaa nigina oko etidadi Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi. Idinikatini jiniotinece lolaadi, odaa janagi meliodi inimawenegegi, codaa jikee mida inagatetigi liciagi Aneotedogoji nagatetigi.

27Jiige iniaanjotedi migoteloco inatawece nigina iigo moniodatece nigina oko Aneotedogoji ane iolatedicoace me nepilidi.

28Digowoo nagana niale fiigoigo, odaa akati mowoogoti. Nige dione libiwedi, codaa laamotiidi naga nokologo, odaa jogowoogotitiwaji naga nipegi limedi ebicitedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

29Odaa jigidaagee nigeno nigicoa nawikodico, odaa jagakati mowoogotitiwaji naga nipegi nigica noko moyaagadi Aneotedogoji ligeladi.
30Ejitagawatiwaji nigina anewi. Icotece inoatawece niginoa anejitedagawatiwaji maleedaga nigo eliodi oko ane newiga nigina noko.
31Ditibigimedi inaa iigo icota me ma, pida yotaga baadaga ixomagatedice.

Agica ane yowoogodi nigica noko Jesus nige dopitedijo
(Mateus 24.36-44)

32Odaa agica ane yowoogodi nagaca lakata otegexaagaga nigica noko nige idopitijo. Otegexaagaga nigidiwa aanjotedi digoida ditibigimedi agoyowoogodi, otegexaagaga Ee, Lionigi Aneotedogoji ajowoogodi. Pida iniokiniwateda Aneotedogoji ane Eiodi, baga yowoogodi.
33Adinowetitiwaji, codaa midioka limedi me gadigomi codaa otaganegeni Aneotedogoji igaataga agowoogotitiwaji nigeno nigica noko.
34Nigida me Ee iciagi nigina goneleegiwa anigo diniwiajeticogi eledi iigo. Odaa yajigota nagatetigi nigidiwa liimetedi, codaa yajigota oninitecibeci epaa libakedi. Odaa ja iige nigini nowienogodi diimigi midiaanaga igoadita me dinowedi.
35Enice, adinowetitiwaji, igaataga agowoogoti nigica noko nige idopitijo, Ee, ane iciagi nigijo ane nebi diimigi. Yakadi me gocidi, domige liwigo-enoale, domige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Mateus 26.6-13; João 12.1-8

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

nigidategе nigoi, ogoa domige naga yelogotibige, nige idopitijo.

36Enice adinowetitiwaji amaleegaga nige awelegegi me idopitijo, odaa agadakatitiwaji me iote, otegexaagaga me dagawii nigijo gabakedi ane joyatagadomitiwaji mawii.

37Nigida anejitagawatiwaji, ejitiogi iditawece iotagipi, magaga dinoweditibigiwaji!”

Marcos 14

Nigijoa lacilodi judeutedi odoletibige nimawenegegi moyeloadi Jesus

(Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2; João 11.45-53)

1Aniaditibige itoataale nokododi daga nakatio nalokegi anodita me Páscoa, codaa nigijo eledi nalokegi anodita “Lalokegi paon ane digica labookojegi”. Nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés odoletibige nigica nimawenegegi modolicetalo Jesus moyeloadi.

2Pida modi, “Agele me jibagatalo midi naloogo ade jaogatibige nigidi noiigi metigodidelege.”

Aca iwaalo yadotigi Jesus lacilo nadokojegi

(Mateus 26.6-13; João 12.1-8)

3Nigijo Jesus midiaagitedice manitaga nigotakawaana Betânia, minitaga ligeladi Simão nigijo anijo me dawace-lolaadi. Naganiodi, jigigo aca iwaalo miniwataga yadeegi aca bootawaana wetiga ane liboonagadi “alabastro”. Nagajo bootawaana nolee nadokojegi ane liboonagadi “nardo”. Nigijo nadokojegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

agica gaantigini lalegedi, codaa dakake loojedi. Nagajo iwaalo noyaagadi nagajo bootawaana, odaa ja yadoteloco Jesus lacilo nigijo nadokojegi.

4Ica oko anidiaagitice anonadi oyelatema, odaa dinotaganege, modi, “Igame leegodi me yame ida nadokojegi?

5Agoniaageyaa nigida nadokojegi loojedi caticedi miniwatadagani taalia beexotedi (abotege loojedi onidateci nicaagabi me jibaaga), oditaga yajigotiogi niginoa madewetedi nigidiwa dinyeelo owidi.” Odaa jogoyapetege nagajo iwaalo.

6Pida Jesus meetediogi, “Ikanitiwaji nagani iwaalo! Igame leegodi manapetegenitice? Eotomi nigica nibakedi libinienigi.

7Igaataga niginoa madewetedi idioka limedi mina makaamitagatiwaji, odaa akati me axawanitiogi nigemaani. Pida Ee baadigidioka limedi minaagejotice makaamitagatiwaji.

8Nagani iwaalo eo nigica ane yakadi meo. Enagi maleedaga ideleo nenyagadi yolaadi monaligitini.

9Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nigina moyatematitedibece niginoa nibodicetedi anele aneetici inatawece iigo, oyatematitibece nigida aneotomi moyalagatibige nagani iwaalo.”

Judas dinilakidetege nigijoa lacilodi judeutedi me yajigo Jesus

(Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6)

10Judas Iscariotes nigijo anida aneetege nigijo dooze anodiotibece Jesus igo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

13 Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

15 E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

yotaganege nigijo anoiige sacerdotitedi me dinilakidetege me yajigo Jesus.

11Odaa eliodi me ninitibigiwaji nogowajipa ane ligegi, odaa jogodinilakidetege moyedia. Odaa Judas jigidaa dinanatigi me doletibige nigica nimawenegegi me yajigo Jesus.

Jesus ijaagijo anodiotibece oyeligo liweenigi nalokegi Páscoa

(Mateus 26.17-25; Lucas 22.7-14, 21-23; João 13.21-30)

12Nigijo odoejegi noko nalokegi ane liboonagadi "Paon ane digica labookojegi", nigijoa judeutedi onigodi waxacocoli me odinenyagaditege moyoe liweenigi nige nakatio nalokegi Páscoa. Nigijo noko nigijo anodiotibece oige Jesus, moditalo, "Igamemaani meitice me joenaga goweenigi lajo Páscoa?"

13Odaa Jesus ja iige itoataale nigijo anodiotibece, meetediogi, "Emiitiwaji nigotaga, odaa akapetege goneleegiwa ane yoyagadi leo ane nolee ninyogodi. Odaa iwitecetiwaji lowidi nigijo goneleegiwa.

14Nige dakatiwece diimigi, enitatiwaji nigini ane nebi diimigi, 'Goniigaxinogodi godiige me jigikanagatigi ane digetigi ica godicoogadi aneitice me jelicaga liweenigi nalokegi Páscoa me ligiiwepodi anodiotibece.'

15Odaa ikeetagawa godicoogadi nelegi ditibigimedi dalagate diimigi. Nigini godicoogadi jaigo, codaa idiwa inoatawece ane jopoogatibige. Odaa oenitiwaji goweenigi lajo nalokegi Páscoa."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

16Odaa nigijo itoataale anodiotibece jigigotibeci, odaa jogoyakadi ijoatawece nigijoa aneetediogi Jesus. Odaa jogoyoe ica liweenigi Páscoa.

17Nigijo naga dawike, Jesus jigicotedio minitaga nigijo diimigi lixigagawepodi nigijo anodiotibece.

18Odaa egidaagee me niodaga maditaga nameeja, Jesus meetediogi, “Ejitagawatiwaji nigina anewi, ini nigina akaamitiwaji anadigiwani, idajigotiogi inelogododipi.”

19Odaa jigidaa diiticogi magecagalodipi, codaa oninitecibeci ige Jesus, meetalo, “Domige ee gadajici? Ejidaga jakadi daga gadajici!”

20Odaa Jesus meetediogi, “Nigini ane itititinigi nipaon liwagedi midataga godokoladi nigina akaamitiwaji anakaami igiiwepodi, jiginiaa idajigo.

21Lotaganagaxi Aneotedogoji yalagatiwa, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, me leeditibige me ideleo. Pida nagoodi nigini goneleegiwa ane idajigotiogi inelogododipi, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi. Ejimetaga dagaxa meletema nigini goneleegiwa daaditigicata menitini! (Igaataga Aneotedogoji eliodi me iloikatidi nigini goneleegiwa.)”

Ica owidijegi liweenigi Goniotagodi
(Mateus 26.26-30; Lucas 22.15-20; 1 Coríntios 11.23-25)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

22Nigijo maleegidaagee me niodaga, Jesus dibate ijo paon, odaa diniotagodete Aneotedogoji leegodi nigijo paon. Naga ninoketedini nigijo paon, odaa ja yajigotediogi nigijo anodiotibece. Odaa meetediogi, “Nee, abaategetiwaji! Nigidi paon jiciaceeketege yolaadi.”

23Nigidiaagidi odaa jagaga dibate aca goopa ane nolee viinyo. Naga diniotagodete Aneotedogoji, odaa ja yajigotediogi nagajo goopa ane nolee viinyo, odaa ijotawece owacipeta nigijo viinyo.

24Odaa Jesus meetediogi, “Nigida viinyo jiciaceeketege yawodi ane inadoogodi leegodi eliodi oko. Odaa Aneotedogoji jigida gela nimawenegegi me dinilakidetetege nigina oko leegodi me inadoogodi yawodi.

25Ejitagawatiwaji nigina anewi. Agalee jacipe nigida viinyo nigepaagicota me iige Aneotedogoji laalegenali nigina oko, odaa micataga daga jacipeta gela latopagi viinyo.”

26Naga nigotiniwace me nigaanaganaga, moigaa onatecigijoa Elaco Davi, odaa ja noditicoaci, jigigotibeci minitaga lojotagadi ane liboonagadi “Lojotagadi Oliveira”.

Jesus eote leemidi Pedro iditawece nigijo anodiotibece icota me ilaagitibece

(Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38)

27Jesus meetediogi nigijo anodiotibece, “Inaagina nigina enoale, akaamitawecetiwaji adikani, igaataga diniditeloco maditaga lotaganagaxi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

Aneotedogoji ane yalagate Aneotedogoji, nigijo mee, 'Jeloadi nigini nowienogodi waxacocoli, odaa nigidiwa waxacocoli ilaagitiwaji.'

28Pida nigidiaagidi nige idewigatace, ejigo gadodoetiwaji miditaga nipodigi Galiléia."

29Pida Pedro meetalo, "Icaagica nige inatawece etigadikani, pida ee baadaga gadikani!"

30Odaa Jesus meeteta, "Ejitagawa nigina anewi. Inaagina nigina enoale, anigicatibige daga itoataale manoe okogokoodi, odaa itoatadigida meni me dagadowoogoti."

31Pida Pedro dinoniciwagaditibece me igidi, mee, "Ica degeji me daga gadowoogoti, icaagica nige leeditibige makaami yemagawa, ja idigo makaami yemagawa!" Odaa ijotawece nigijo eledi anodiotibece idaagoyatigi ligegi.

Jesus yotaganege Aneotedogoji midiwataga nawodigijedi nialeli "oliveira" ane liboonagadi Getsêmani

(Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46)

32Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece igotibeci midiwataga nawodigijedi nialeli "oliveira" ane liboonagadi Getsêmani. Nigidiaagidi meetediogi, "Inaagoni anicootiniwacetiwaji, ejigo jotaganege Aneotedogoji."

33Baga yadeegi lixigagawepodi Pedro, Tiago ijaa João. Odaa jigidaa diiticogi meliodi magecagalo, doitedibece, codaa me dogowikomata.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

34Odaa meetediogi, “Catiwedi yaalegena eliodi me Ee agecagalo, ane jeemitetece liciagi nigina daantaga doletibige me ideleo. Inaagonitetiwaji, codaa adinoweti.”

35Odaa jigigoawaanigi odoe, odaa ja yamagatedinigiigo lokotidi, odaa dipokote Aneotedogoji dokaaga yakadi me yatamagateetetege nagaca lakata nigicoa lawikodico.

36Odaa Jesus mee, “Eiodi yemaanigi, akati mawii okanicodaagica. Nigemaani adatamagateenitege nigicoa yawikodico ane leeditibige me jixomagateetedice! Pida jemaa me jao nigica anemaani, idigida aginokinoa niginoa ane emaga jemaa me jaote.”

37Nigijo naga dopitetege nigijo itoatadigida anodiotibece, odaa enotediogi me niotagateloco, odaa meeteta Simão Pedro, “Simão, iote? Agakati madinoweti otegexaagaga onaniteci lakata?

38Adinowetitiwaji, codaa otaganegeni Aneotedogoji me daga abataa nige dineetagawa Satanás. Igaataga begemaani mawiitiwaji nigina Aneotedogoji ane yemaa, pida agica gadoniciwagatiwaji.”

39Jesus ja yetecetacedicoace nigijo itoatadigida anodiotibece, odaa jigigotace yotaganege Aneotedogoji yopilagateetedeloco ijaagijoatace nigijoa ane lotagate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo,
porque os seus olhos estavam pesados; e
não sabiam o que lhe responder.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes:
Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou
a hora; o Filho do Homem está sendo
entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor
se aproxima.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou
Judas, um dos doze, e com ele, vinda da
parte dos principais sacerdotes, escribas e
anciãos, uma turba com espadas e
porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta
senha: Aquele a quem eu beijar, é esse;
prendei-o e levai-o com segurança.

40Naga dopitacedijo miditaga nigijo
anodiotibece, odaa jegenotacediogi me
niotaga. Leegodi eliodi me liotaga, codaa
agoyakadi me noleticoace. Odaa
agoyowoogodi nigica anoyatigi ligegi
moyotaganege Jesus.
41Nigidiaagidi Jesus jigigotace
yotaganege Aneotedogoji. Nigijo naga
itoatadigida me dopitacediogi nigijo
anodiotibece, odaa meetediogi,
“Egiotetiwaji, egidaagee
manipenitiniwace? Jagabotiwaji! Nagaca
inilakata me jawikode ja nipegi
micoteloco. Jegetidajigotiogi libaagadi
nigijoa goneleegiwadi abeyacagaga, Ee,
Goneleegiwa ane jicogotibigimece
ditibigimedi.
42Adabititiniwacetiwaji, jopilaga!
Digawini! Etina jegenagi nigijo ane
idajigotiogi inelogododipi.”

Jesus diniwilo
(Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.3-11)

43Egidaageeteda me dotaga Jesus, odaa
jigicotalo Judas nigijo anida aneetege
nigijo anodiotibece Jesus. Lixigagawepodi
eliodi oko liigexedi nigijo anoiige
sacerdotitedi ijaagijoa nigijoa
niigaxinaganadi anodiigaxinagatece
lajoinaganegeco Moisés, ijaa nigijo
laxokodi lacilodi nigijo noiigi. Nigijo
noiigi-nelegi onigoetigilo nodaajoli-
ocagatedi inaa neboli.
44Nigijo Judas ane yajigo Jesus
maleedigicotalo, ja yelogodi ica
anodaagigotalo me ikee Jesus. Odaa
meetiogi, “Nigica goneleegiwa ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

inapicogo jigidaagidoa nigijoa anoleetibigetiwaji. Odaa abaatalo, adeegitetiwaji maniwilo.”

45Odaa Judas jigigo dowicetelogo Jesus, odaa meetalo, “Iniigaxinogodi, iniigaxinogodi!”, odaa ja napicogo Jesus.

46Odaa jogodibatalo Jesus, jogoniwilo.

47Pida ganigepidigica nigijo anidiaagi midoataga nixigitice lodaajo-ocagataga, odaa ja yakagiditice napaagate nigijo liotagi nigijo lacilo-sacerdotitedi.

48Odaa Jesus meetediogi nigijo noiigi anodibatalo, “Managitiwaji adiwilo anadeegi gadodaajoli, ganeboli micataga daga Ee goneleegiwa agopeloagi.

49Owidi nokododi idiaagejotice minitaga Aneotedogoji ligeladi, jiniigaxitiniwace noiigi, pida agadiwilotiwaji. Pida natigide jigicota aneeta lotaganagaxi Aneotedogoji.”

50Odaa ijotawece nigijo anodiotibece jogoika agaleegica mowote, ja daleditibige.

51Onini ica lioneega ane diotibece Jesus. Onadi me dinilipaditigi nigelate me yapogoditini lolaadi. Odaa jogodoletibige modibata domogoniwilo.

52Pida yaladi nagajo nigelate, odaa jegelodi mokijotani.

Oyadeegi Jesus lodoe nigijoa seteenta lacilodi nigijo noiigi

(Mateus 26.57-68; Lucas 22.54-55, 63-71; João 18.13-14, 19-24)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

53Odaa jogoyadeegitedicogi Jesus minitaga diimigi-nelegi ligeladi nigijo lacilo-sacerdotitedi. Ja dinatecogotee nigijo anoiige sacerdotitedi, codaa me nigijoa lacilodi noiigi judeu ijaagijoa nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés.

54Pedro diotece Jesus pida leegitalo me yetecetedice, odaa ja dakatiwece miditaga niogó nigijo diimigi-nelegi ane ligeladi nigijo lacilo-sacerdotitedi. Odaa ja nicotini liwigotigi nigijoa niotaka liniogotibece noledi magaga dinito.

55Nigijo anoiige sacerdotitedi codaa mijotawece nigijoa seteenta lacilodi judeutedi odoletibige gaantigijo ane yakadi anigetigida ane leegodi modinanimagatalo Jesus domogowotibige dogodiigenatakatalo moyeloadi. Pida agica anoyakadi.

56Eliodi oko owote liwitakeco moyalagatalo Jesus, pida nigicoa lotaga agica ane niwoditema.

57Odaa onijo ica oko ane dabiditiniwace, odaa ja niwitakaga, modi,

58“Jajipaagatalo me yalagate me yaagadi nigini Aneotedogoji ligeladi ane loenatagi goneleegiwadi, odaa nige itoatadigida nokododi, odaa jegeotace eledi diimigi ane daga loenatagi goneleegiwadi.”

59Pida otegexaagaga nigijoa notaga ane domogowote modakapetege Jesus agoniwoditema.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

60Odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi ja dabiditi liwigotigi nigijo oko, odaa ja ige Jesus, meetalo, “Agica gagegi? Amiinoa icoa lotaga idiwa goneleegiwadi modakapetagagi?”

61Pida Jesus agica gaantigini ligegi. Odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi ja igetace Jesus, meetalo, “Domige nagakamagakaami Nigicoa Aneotedogoji ane niige me godatamagateetege godaxakawadi, Lionigi Nigijoa ane jogeegatalo?”

62Odaa Jesus ja igidi, meeteta, “Jegemegee. Codaa akaamitawecetiwaji icota madati me idicotini liwai libaagadi Aneotedogoji anida eliodi nimawenegegi. Codaa icota madatitiwaji, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, nige jiniotinece lolaadi jicogotibigimece ditibigimedi.”

63Odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi ja yaagadi nigijoa lowoodi diletibige Jesus daga dotagatibige Aneotedogoji, mee, “Agalee jopoogatibige eledi oko ane nelogoditogowa ane libatiigi.

64Jagajipaatalotiwaji nigijoa lotaga me dotagatibige Aneotedogoji. Amiida ica anakatitecetiwaji?” Odaa ijotawece ja nilaagedi Jesus codaa modi me leeditibige moyeloadi.

65Odaa jonigica nigijo oko jigidaagoyatedigi Jesus monawaletedice. Codaa onibatoo latobi Jesus monalaketedibige, odaa moditalo, “Iwela! Amiijo ica ane gadalakeni?” Odaa nigijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

nowienogododi eledi onalaketedibige maleedogoyadeegiteda.

Pedro mee me digicoateda me yowoogodi Jesus
(Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18, 25-27)

66Nigijo Pedro maleegidiaagitice miditaga niogó nigijo ligeladi nigijo lacilo-sacerdotitedi, odaa jigicota aca awicije liota nigijo lacilo-sacerdotitedi.

67Pedro idiaagitice liniogotibece noledi dinito. Nagajo awicije naga nadi Pedro, iwita, odaa mee, “A-aami eledi idiaago-oonitice mijoataga Jesus, nigijoa Nazareeno.”

68Pida Pedro me dotaga mee me digica me dinadeegitibigege Jesus, odaa mee, “Otegexaagaga jowoogotawaanigiteda nigicoa goneleegiwa anenitalo.” Odaa jigigo midataga lapoagi niogó nigijo diimigi. Odaa jaganoe okogokoodi.

69Odaa aca eledi niota naga nadi Pedro nigijo aneitice. Odaa nagajo niota meetiogi nigica oko anodipegitege, “Nigida aaginaga eledi do-ootibece Jesus.”

70Odaa Pedro meetace me daga diotibece Jesus. Naga leecawaanigi, nigijo oko anodipegitege moditaca Pedro, “Ejimewi makaami nigijo ane-diotibece, igaataga yelogo micogiticogi nipodigi Galiléia, leegodi gadotaganagawa nigina oko ane icogoticogi digoida Galiléia.”

71Pida Pedro jigidaa dinanatacigi me dotaga, mee, “Jemaa Aneotedogoji me idiloikatidi nige degejitece anewi! Igaataga ewi meji me daga jowoogoditeda

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

1 Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

2 Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

3 Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

nigicoa goneleegiwa ane gadalakitalotiwaji.”

72Odaa nigijo okogokoodi jaganoetace. Odaa Pedro ja nalagatibige nigijoa ane lotagate Jesus, nigijo meeteta, “Maleedaga itoataale manoe okogokoodi, odaa itoatadigida meni me dagadowoogoti.” Nigijo Pedro naga yowo nigijoa Jesus lotagate, odaa eliodi magecagalo, codaa anoe.

Marcos 15

Jesus oyadeegite lodoe Pilatos, ninionigi-eliodi romaanotedi ane iige iditawece nipodigi Judéia

(Mateus 27.1-2, 11-14; Lucas 23.1-5; João 18.28-38)

1Nigijo naga yelogotibige, odaa nigijo anoiige sacerdotitedi odinatecogoteetege nigijoa laxokodi lacilodi judeutedi ijaagijoa nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés. Odinilakidetege nigijoa eletidi seteenta lacilodi noiigi judeu. Odaa jogoigoetedi Jesus, jogoyadeegi igotibeci moyajigotalo Pilatos, nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi ane iige nigidi nipodigi Judéia.

2Odaa Pilatos ja ige Jesus, meetalo, “Nagakamagakaami ninionigi-eliodi judeutedi?” Odaa Jesus naga igidi, meeteta, “Analiiki nigida ane alitigi gagegi.”

3Nigijo anoiige sacerdotitedi eliodi modotagatibige Jesus me domogowotibige me odinanimagatalo lodoe Pilatos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

5 Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

6 Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

7 Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

4Odaa Pilatos ja igetace Jesus, meetalo, “Agica anigetigida gadopilagatagitiogi? Digawini, eliodi modotagatibigagaji, odinanimagatagawa.”

5Pida Jesus agica gaantokaagida ligegi, odaa Pilatos eliodi me yopo.

Odiigenatakatalo moyeloadi Jesus
(Mateus 27.15-26; Lucas 23.13-25; João 18.39–19.16)

6Nigina me nakatio lalokegi Páscoa, Pilatos ligilegegi me ikatema nigidi noiigi judeu onidateci niwilogojegi, nigica anepaagodipokotibige nigidi noiigi.

7Odaa onini ica niwilogojegi ane liboonagadi Barrabás. Barrabás icaagicoa lokaagetedi diniwilotibigiwaji leegodi me nidelegetiniwace romaanotedi ane niigenatakanaga, codaa daije.

8Nigijo noiigi-nelegi dinatecogotee, odaa jigidaagoyatigi modipokota Pilatos nigica ane ligilegegitibece meo.

9Odaa Pilatos igidi, meetiogi, “Emaanitiwaji me jikatedagadomitiwaji ninionigi-eliodi gadoiigi judeutedi?”

10Pilatos eote nigijoa lotaga leegodi yowoogodi nigijo anoiige sacerdotitedi moyajigo Jesus leegodi monocetema.

11Pida nigijo anoiige sacerdotitedi idioka limedi moyoniciwagadi nigica noiigi modipokota Pilatos me daga ikatedice Jesus, pida odipokota mijapaga ikatice Barrabás.

12Pilatos ja nigetaciniwace, meetiogi, “Enice, amiida anemaani mejigotalo nigidoa goneleegiwa ane alitedigitiwaji me ‘Ninionigi-eliodi judeutedi’?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram

13Odaa nigijo noiigi napaawagateloco, modi, “Otonitedeloco nicenaganagate meloati!”

14Odaa Pilatos ja nigetaciniwace, meetiogi, “Pida amiida ica loenatagi ane beyagi?” Odaa jegepaanaga napaawagateloco, modi, “Otonitedeloco nicenaganagate meloati!”

15Pilatos yemaa me yocaganege nigidi noiigi. Odaa joanigidaa leegodi me ikatema Barrabás, odaa ja diigenatakatalo monalaketedibige Jesus, yajigo midiwataga iodagawadi moyototedeloco nicenaganagate moyeloadi.

Nigijoa iodagawadi oyametibigo Jesus
(Mateus 27.27-31; João 19.2-3)

16Odaa nigijoa iodagawadi jogoyadeegi Jesus catiwedi nigijo diimigi-nelegi, ligeladi nigijo lacilo romaanotedi, odaa ijoatawece nigijoa iodagawadi dinatecogotee.

17Odaa jogonixomegetedinigi Jesus aca caapa lixagotogogo, liciagi nicaapa niginoa inionaga-eloodoli. Odaa jogowo lale odatika lalepigigo moyoe, odaa jogonixotinece Jesus lacilo.

18Odaa jigidaagoyatedigi moyame, modi, “Nigidoa ninionigi-eliodi judeutedi!”

19Odaa onaxacogotice lacilo, oyatitalo laxacogonagadi, onawaletedice, codaa moyamagatedini lokotidi lodoe, onowo moiwenigide.

20Nigijo nogoika moyametibigo, odaa jogonoga nagajo nicaapa lixagotogogo, odaa jogonixomegetacedinigi nigijoa epaa lowoodi. Odaa jogoyadeegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

moyototedeloco nicenaganagate moyeloadi.

Oyototedeloco Jesus nicenaganagate moyeloadi
(Mateus 27.32-44; Lucas 23.26-43; João 19.17-27)

21Nigijo maleegidaa diiticogi migotibeci minitaga lojotagadi, odaa jogodakapetege ica goneleegiwa ane liboonagadi Simão anelatibige nigotaga Cirene. Simão eliodi Alexandre ijaa Rufo, icogoticogi nipodigi, igotibeci nigotaga Jerusalém. Odaa nigijoa iodagawadi jogoiedegetege Simão me yoyagadi nagajo licenaganagate Jesus.

22Odaa jogoyadeegitedicogi Jesus minitaga lojotagadi ane liboonagadi Gólgota (ane diitigi “Aneitice godacilo libitaka”.)

23Odaa nigidiaagidi domogoyajigotalo Jesus me wacipete viinyo awategе ica mirra ane yaagaditice nigina ane jileenaga, pida awacipete.

24Odaa nigidiaagidi jogoyototedi Jesus maditaga nagajo nicenaganagate. Odaa nogodinawalacetigi nigijoa Jesus lowoodi, oiwi nigica anepaga dinetetece me yakadi oniditecibeci lowoodagagi.

25Onaca noove lakata me nigoitijo nigijo nogoyototedi Jesus madataga nicenaganagate.

26Diniditeloco nigica ane leegodi moyeloadi Jesus, oiditeloco taaboa ditibigimedawaanigi lacilo, iwoteloco, "ninionigi-eliodi judeutedi.”

27Codaa nigijoa iodagawadi aagaga oyototedi itoata agopeloaga midoataga eletidi nicenaganagatedi. Onijoteci

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

oidoyatice liwai libaagadi Jesus, odaa ica eledi agopeloagi oidoyatice eledi liwai digetege nimagijegi.

28Odaa jigidaagee micotece nigijo aneetece Aneotedogoji lotaganagaxi, nigijo negee, “Anodigotagawa owo liciagi nigijoa agopeloaga.”

29Nigijo oko anidiaagigotinece midoataga onalomegetedice. Codaa oyabale inoa lacilodi, modi, “Aidiiga! Geemeni me domaga ojikeni ligeladi Aneotedogoji, odaa domaga adabitegenitacini catiwedi itoatadigida nokododi.

30Jagabo mawikodee, axotitice nagada gadicenaganagate!”

31Idaagee magaga oyalomege nigijo anoiige sacerdotitedi, ijaagijoa nigijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés. Odaa dinotaganegetiwage, modi, “Eote nigijo eledi oko me newigatace, pida ayakadi mepaa dinewikatidi.”

32Odaa moditalo Jesus, “Akaami ane eni Aneotedogoji me gadimonyaa me godatamagateenitege godaxakawadi, akaami ane eni makaami ninionigi-eliodi godoiigi Israel, adaxotiti nigina natigide nagada gadicenaganagate bidige jakataga me jinataga, codaa me gadadiwagategegi!” Codaa me nigijoa itoataale agopeloaga anagagoyototiniwace midoataga nicenaganagatedi aagaga oyalomege Jesus.

Lemegegi Jesus
(Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

33Nigijo naga yaxogo-noko, ja nexocaga inatawece iigo, odaa nexocaga negepaa iniwatadagani lakata me gocidi.

34Nigijo naga iniwatadagani lakata me gocidi, odaa Jesus igedi me dapaawe, mee, “Eloí, Eloí, lemá sabactani?” (Nigidiwa lotaga amina anejinaga “Inoenogodi, Inoenogodi, igaamee me dagadiaagica mawiitigiji?”)

35Anigepidigica nigijo oko anidiaagitice owajipatalo nigijoa lotaga Jesus, odaa modi, “Digajipaatalo! Dapaawetedigi Elias!”

36Odaa onijoteci nigijo anidiaagitice midoataga walokodi, odaa itiminatidi nigijo litikonaganagadi midataga nigijo viinyo ane daga dakake loojedi. Odaa ja dabitegetibigimece Jesus me domegeo me ilibitetece. Odaa mee, “Alotacaliita! Jemaa me jiwinaga Elias nigenagi nogatedice madataga nagada nicenaganagate.”

37Odaa Jesus dinigetagateetace me dapaawe, odaa ja yeleo.

38Onada minitaga Aneotedogoji ligeladi aca lipegetege ane noxoco nigijo diimigi-le ane ijokijoateda Aneotedogoji mida aneetetege. Nagajo lipegetege daawidigidicetigi liwigotigi ditibigimedi negepaa natinedi.

39Idiaagitice lodoe licenaganagate Jesus ica jajeentegi. Nigijo naga nadi anodaageeteda Jesus me dapaawe codaa anodaageeteda me yeleo, odaa mee,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido

"Nigidoa goneleegiwa dicewi me Lionigi Aneotedogoji."

40Onagaga idiaagiticoaci ica iwaalepodi pida leegitiogi moigoaditalo. Liwigotigi nigijo iwaalepodi ani nagajo anodita Maria Madalena, Salomé, ajaa Maria ane eliodo José, ijaa Tiago ane niloxooxegi.

41Nigijo Jesus maleegidiaagitedice nipodigi Galiléia, nigidi iwaalepodi odiotibece oyaxawa. Onidiaagaga itice ica eliodi eledi iwaalepodi ane lixigagawepodi maleekokigoteda Jesus manitaga nigotaga Jerusalém.

Nogonaligitini lolaadi Jesus
(Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42)

42-43Nigijo noko maleedaga nakatio saabado, noko nogodinoweditege ica lalokegi Páscoa. Naga gocidi, jigicotio José anelatibige nigotaga Arimatéia minitaga Pilatos. José goneleegiwa anele, lokaagetedipi me nibaaga nigijoa seteenta lacilodi judeutedi. Ja walitege nigica noko Aneotedogoji nige iige laalegenali nigina oko. José abo laalegena migo dipokota Pilatos Jesus lolaadi.

44Pilatos yopo nigijo naga dibodicetibige Jesus naga yeleo. Odaa jegenidita nigijo jajeentegi me ige domigewi naga leecawaanigi me yeleo Jesus.

45Nigijo jajeentegi naga yelogodita mewi, odaa Pilatos ja ika José me yadeegi Jesus lolaadi.

46José dinoojeteta aca lipegetege lapacogogo, odaa ja noga Jesus lolaadi madataga nicenaganagate, odaa ja ilipaditigi Jesus lolaadi nagajo lipegetege.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

Nigidiaagidi ja yadeegiticogi Jesus lolaadi midataga ica ane gela moigodi lawimagajegi-wetiga. Odaa José ja noxoco yatita aca wetiga nelegi me noxoco.

47Idiaagiticoaci moiwi Maria Madalena ajaa Maria ane eliodo eledi José. Odaa onadi nigijo anoyatice lolaadi Jesus.

Marcos 16

Jesus naga yewigatace
(Mateus 28.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10)

1Nigijo naga ixomagatijo saabado, odaa Maria Madalena, Salomé ajaa Maria ane eliodo Tiago jogodinoojetetalo nadokojetedi me domogoyatita Jesus lolaadi.

2One nigoitijo nigijo odoejegi noko semaana, aligege ja doletibige me nodi, odaa jigigotibeci midataga lawimagajegi-wetiga anoyatice Jesus lolaadi.

3Naigitece ja dinotaganegetiwage, modi, “Amigetigijo ane nogowatogodomi nagajo wetiga nelegi ane noxoco nigijo wetiga-lawimagajegi?”

4Odaa jigidaagee me dinotaganege igaataga nagajo wetiga dagaxa me nelegi. Pida nigijo naga icotiobece, nogoiwita, odaa jogonadi nagajo wetiga nelegi jogonogaticogi midataga nigijo lawimagajegi-wetiga.

5Nigijo nogodakatiwece nigijo lawimagajegi-wetiga, odaa jogonadi ica lioneega ane dinixotinigilo nowoodi ane yapacaga. Nicoti digeticogi liwai libaagadi nigijo anoyatice lolaadi Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

10 E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

11 Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos

Nigijo nogonadi, odaa eliodi me nawelatibigiwaji.

6Pida nigijo lioneega meetiogi, “Jinaga anawelatiwaji! Jowoogodi me domogoleetibige Jesus anelatibige nigotaga Nazaré. Owoogoti moyototedeloco nicenaganagate, odaa ja yeleo. Pida agaleegicoa digoina, ja yewigatace. Digawini anoyatice lolaadi.

7Pida nigina natigide emiitiwaji, elogotitiogi nigijo anodiotibece codaa me Pedro. Enitiogi migo Jesus dinewadetedicogi digoida nipodigi Galiléia. Odaa jigidiaagitice manatitetiwaji, nigijo ane ligegitedagawatiwaji.”

8Odaa ja yediiga me noditicoaci midataga nigijo lawimagajegi-wetiga, odaa ja daleditibige, nawigicagateloco, leegodi meliodi me doitibigiwaji. Odaa agica gaantigijo anoyatematita.

Jesus dinikeeteta Maria Madalena
(Mateus 28.9-10; João 20.11-18)

9Jesus yewigatace nigijo naga domiingo me nigoitijo. Odoeje me dinikeeteta Maria Madalena, nagajo anijo mijoa seete niwicidi abeyacagaga ane iticoitedice Jesus.

10Odaa Maria Madalena jigigo, yatematitiogi nigijo lokaagetedi Jesus aneliodi magecagalodipi codaa noenagateloco.

11Odaa nigijo naga nibodicaga Jesus naga yewigatace, codaa Maria mee me nadi, agoyiwagadi.

Jesus jagaga dinikeetediogi icoa itoataale anodiotibece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 24.13-35

12 Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

13 E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

14 Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

(Lucas 24.13-35)

12Nigidiaagidi Jesus dinikeetediogi nigijo itoataale anodiotibece maleegidaa diiticogi mewaligitibigiwaji miditaga ica nipodigi wetice nigotaga. Ica ane latopagi diniigi nigijo naga dinikeetediogi.

13Nigijo naga dopitiobece, odaa jogoyatematitiogi nigijo eledi anodiotibece modakapetege Jesus. Pida nigijo eledi agoyiwagadi nigijo latematigo.

Jesus dinikeetediogi nigijo oonze anodiotibece
(Mateus 28.16-20; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

14Nigidiaagidi Jesus ja dinikeetediogi nigijo oonze anodiotibece nigijo me niodaga. Odaa ja napetegetediniwace leegodi laalegenali dagaxa me dakake, codaa leegodi me dogoyiwagadi naga yewigatace nogoyatemati nigijo anonadi naga yewigatace.

15Odaa Jesus meetediogi, “Emiitecetiwaji inatawece ane noiigi nigina iigo, atematiitedibecetiwaji nibodicetedi anele aneetici.

16Aneotedogoji eote gela lewiga nigina oko aneyiwagadi nibodicetedi anele, codaa leeditibige me dinilege. Pida nigina oko ane degeyiwagadi, Aneotedogoji baga laagedi codaa me iloikatidi.

17Aneotedogoji ikee nigica nimawenegegi, codaa eotetema loxicegedi nigina oko anoyiwagadi. Codaa oibake Iboonagadi nigina moiticoitedice niwicidi abeyacagaga, codaa odotagatigilo eletidi iolatedi ane digica modotagatigi nigica jotigide.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

18Nigodibatalo laketedi ane diniweneene, ogoa domige owacipeta weneeno me dogoyowoogodi, agica ninyaagi. Nigoipeketelogo libaagatedi niginoa eelotaginadi, odaa ja nicilaga.”

Jesus nogopitedibigimece ditibigimedi
(Lucas 24.50-53; Atos 1.9-11)

19Nigijo Goniotagodi Jesus naga ika me notaganegetediniwace, odaa Aneotedogoji ja yadeegitedibigimece ditibigimedi, odaa ja nicotedi liwai libaagadi Aneotedogoji ikee mida nagatetigi.

20Odaa nigijo anodiotibece jigigotibeci oyatematitedibece nibodicetedi inoatawece ane nipodaga. Odaa Goniotagodi yaxawatediogi, codaa meote godoxicegetedi me ikee niginoa latematiko anoyatematitibece mewi. Odaa jigidaagee. (Amém.)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 1

Prefácio

1 Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,

2 conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,

3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,

4 para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

O evangelho segundo Lucas

Lucas 1

Ane leegodi me dinidi nagadi notaganagaxi
(Atos 1.1-2)

1Iniotagodi Teófilo. Eliodi oko dinoniciwagaditibigiwaji moiditedini nigijoa Jesus Cristo loenataka godiwigotigi.

2Oidi nigijoa baanigijo monatematitogowa, nigidi anonadi nigijo maleekoka dinojogoti libakedi, codaa jogoditece latematiko ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji.

3Igenaga monatematitediwa nigijoa odoejedi libaketedi, odaa joanigidaa leegodi me jakadi mele me jidikotibigagaji, iniotagodi, ijoatawece nigijoa baanaga ixomagatedijo, ewi me ilagatedice.

4Jidikotibigagaji, iniotagodi, amaleegaga owoogoti minoatawece ewi niginoa niigaxinaganegeco anabaatege.

Ica aanjo dibodicaxinagatece lanikegi João Batista

5Nigijo Herodes, malee ninionigi-eliodi niigo judeutedi, onini ica goneleegiwa ane liboonagadi Zacarias, one sacerdoti ane libakadi ligeladi Aneotedogoji. Ida aneetege licogegi nigijo lapo sacerdotitedi ane liboonagadi loiigiwepodi Abias. Aca lodawa liboonagadi Isabel, loiigiwepodi inaagina sacerdotitedi.

6Zacarias aniaa Isabel idioka limedi mowo ane igenaga, codaa idokee mowo nigica ane yemaa Aneotedogoji. Idioka limedi modeemitetibige ijoatawece ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

lajoinaganegeco codaa me liigenatakanegeco Goniotagodi Aneotedogoji.

7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

7Pida agica lionigi, leegodi Isabel gojologo, codaa jogopake.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

8Ica noko Zacarias oneo ica ane libakeditibece minitaga Aneotedogoji ligeladi, leegodi icota ica noko magaga diba.

9Onowo nigica ane lakatigi nigidiwa sacerdotitedi, oiwi nigica anepaga dinete me yalegi ica ane liditege lanigi liciagi gonadokojegi, ane ligilegegitibece moyalegi. Odaa Zacarias jigijaa dinete me dakatiwece Goniotagodi Aneotedogoji ligeladi.

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

10Odaa egidiaagi Zacarias me yalegi nigica aneletege lanigi, idiaagidi ica noiigi ideiticoace we, oyotaganege Aneotedogoji.

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

11Odaa ica niaanjo Goniotagodi Aneotedogoji ja dinikee lodoe Zacarias, one dabiditi liwai gobaagadi aca nameeja anei moyalegi nigica aneletege lanigi.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

12Nigica Zacarias naga nadi nigijo aanjo, odaa nawela, eliodi me doi.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

13Odaa mee nigijo aanjo, “Jinagadoii Zacarias! Aneotedogoji wajipatedagawa nigijo me ipokitalo, odaa natigide gadodawa jigicaa lionigi, odaa awii me liboonagadi João.

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

14Eliodi maniniitibeci leegodi lanikegi, codaa eliodi oko aagaga ninitibigiwaji.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

15Igaataga gonegegi lodoe Aneotedogoji. Awacipeta viinyo, otegexaagaga

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

anigetigida godacipagadi ane yoniciwadi. Nigenitini, odaa ja dakatiogi Liwigo Aneotedogoji.

16Odaa eo meliodi loiigi Israel odopitalo Goniotagodi Aneotedogoji.

17Nigica liwigo codaa me loniciwaga liciagi Elias liwigo ane icogotibigimece miniwataga Aneotedogoji. Anigicatibige daga diba Goniotagodi meote ane libakeditetema Aneotedogoji, nigidi nigaanigawaanigi yelogoditedibece latematiko Aneotedogoji, eotibige nigina eniododipi me dagadiaa odinotigimadetege otegexaagaga oidelege lionigipi, codaa eotibige nigijo ane dogoyiwagaditeda Goniotagodi Aneotedogoji me nowookonaga liciagi nigina oko ane igenagatibigiwaji. Odaa jigidaa libakedi, ilakideticoace nigidi noiigi modinoweditege lanokegi Goniotagodi.”

18Odaa Zacarias ja ige nigijo aanjo, meeta, “Amiida ica ane jowoogoditece nigewi ida gagegi? Igaataga jegeemoda oxiigodi, codaa nagajo yodawa jagaga opake.”

19Nigijo aanjo naga igidi, meeta, “Ee Gabriel. Idioka limedi me idejotice miniwataga Aneotedogoji me jibatema. Odaa idiige me gadotaganegeni codaa me jelogoditagawa nigida nibodigi anele.

20Odaa nigina natigide jagakaami aticilonaga, codaa makaami ewalogonaga, agakati motagani nigepaa icota noko menitini gadionigi, leegodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

daga iwagatiteda yotaga, igaataga niginoa yotaga ewi micotalo anigida noko."

21Nigijo noiigi anonibeotege Zacarias jogoyopo me leegi midiaagi catiwedi Aneotedogoji ligeladi.

22Nigijo naga noditice, agalee yakadi me dotaga. Odaa nigijo noiigi jogoyowoogodi mica lakatigi catiwedi ligeladi Aneotedogoji. Naga daga yakadi me dotaga, odaa ja yatitiogi libaagatedi me yotaganege nigidi noiigi.

23Nigijo naga dinelio nokododi me diba digoida Aneotedogoji ligeladi, odaa Zacarias jogopiticogi ligeladi.

24Odaa aonigica daga leegi Isabel jigipilege. Odaa aona noditice ligeladi nigicoa ciinco nepenaitedi. Odaa meetigi le,

25"Joanigidaa igotediwa Goniwa-aagodi. Niginoa nokododi eletedomi me nogowa iboliga lodoe eledi oko. Igaataga idiboliga nigijo me-ee digicata i-oonigi."

Ica aanjo dibodicaxinagatece lanikegi Jesus

26Nigica naga ixomagatedijo ciinco nepenaitedi Isabel me ipilege, Aneotedogoji ja iige aanjo Gabriel migo manitaga nigotaga Nazaré, nipodigi Galiléia.

27Iigetedicogi manitaga aca awicije ane liboonagadi Maria. Maria aona nigica me nadi goneleegiwa, onaleekoka doletibige me lodawa ica goneleegiwa ane liboonagadi José, anida aneetege licogegi Davi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

28Nigijo aanjo nigicota Maria, nice, odaa meeta, “Iniotagodawaana, Goniotagodi Aneotedogoji yajigotedagawa gadinikegi. Aneotedogoji yemaa meote ane dagaxa meletagadomi. Idioka limedi me ideite makaamitaga.”

29Maria eliodi me nawela leegodi lotaga nigijo aanjo, codaa domaga yowotece nigica anodaa diitigilo nigijoa lotaga, pida ayowoogodi.

30Odaa nigijo aanjo meeta, “Jinagadoii Maria! Igaataga Aneotedogoji eliodi meletedagadomi.

31Digawini! Icota makaami ipilege, odaa jaganigajeetece nigaanigawaanigi, odaa awii me liboonagadi Jesus.

32Icota me goneleegiwa gonegegi, odaa idokoyatigi me Lionigi Aneotedogoji, Aneotedogoji ane iige inoatawece. Goniotagodi Aneotedogoji eote me inionigi-eliodi, digo anee licogegi Davi.

33Codaa idioka limedi me inionigi-eliodi ane iige anida aneetege licogegi Jacó, odaa nigica ninioxigi agica liniogo.”

34Odaa Maria jegeeta nigijo aanjo, “Igamodaagee ica me yakadi? Anigicoda daga idina-aaditege aaginaga.”

35Odaa nigijo aanjo ja ninigodi, meeta, “Liwigo Aneotedogoji enagi makaamita, odaa Aneotedogoji ditibigimedeoodi ikeetedagawa nimawenegegi. Joanigidaa leegodi gadionigi anenitini, enitini miniokiniwateda Aneotedogoji me nebi, odaa liboonagadi ‘Lionigi Aneotedogoji’.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.
37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.
38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.
45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

36Digowoo! Moditibece ɡaditaagi Isabel me daɡa yakadi mica lionigi, pida natigide jiɡidiwa ciinco nepenaitedi me ipileɡe, digo anee noɡopake.
37Igaataɡa Aneotedoɡoji aɡica idi ane daɡa yakaditeda meote.”
38Odaa Maria mee, “Niɡida meeyo, eeyo liota Iniwa-aagodi Aneotedoɡoji. Anikanitici niɡica aneeteta Iniwa-aagodi.” Odaa joɡopi niɡijo aanjo.

Maria dalita Isabel

39Naɡa ixomaɡatedice icoa nokododi, Maria ja dinoe, odaa ja yediiɡaticogi nigotaɡa nipodigi Judéia, midiwa icoa wetiadi.
40Naɡa dakatiwece liɡeladi Zacarias, odaa ja yecoaditece Isabel.
41Isabel naɡa wajipata Maria me nice, odaa niɡijo nigaanigawaanigi catiwedi le ja ditineɡe. Odaa Isabel ja dakatiogi Aneotedoɡoji Liwigo.
42Odaa ja dinigetaɡatee me dotaɡa, mee, “Aneotedoɡoji eliodi meote aneletaɡadomi, caticedi niɡina ɡoniwaalowepodi, codaa jeɡeote aneletema niɡidi niga-aanigawaanigi catiwedi ɡade-ee.
43Odaa Aneotedoɡoji eliodi me idiwe-eeniɡide, le-eeɡodi managi adaliitiwa, ano-oota ma-aami eliodo Iniwa-aagodi.
44Niɡijo naɡa jajipa-aataɡawa madiceni, niga-aanigawaanigi ninitibece, odaa ja ditineɡe catiwedi ye-ee.
45Ɡoniwa-aagodi Aneotedoɡoji ɡadibinieni le-eeɡodi mi-iiwaɡati mo-oota niɡijo ane ligegitedaɡawa.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

Maria dogetetalo Aneotedogoji

46Odaa jegee Maria, "Jigaanagatibigimece Goniwa-aagodi Aneotedogoji, mele yaalegena.

47Odaa eliodi me idinitibeci le-eegodi Aneotedogoji me idewikatidi.

48Igaataga yemaa meotedomi anele, eeyo liota ane digica me dinabaketibece, eeyo iwikodagalo. Nigina natigide, nigepaa ganigicatibige, nigina oko odi Aneotedogoji meliodi me idibinie.

49Igaataga Aneotedogoji aneliodi nimawenegegi, eotedomi nigica ane jopooga. Agica ane beyagi miniwataga.

50Iwikode inatawece nigina anode-eemitetibige, nigina baanigina me newiga, codaa nigina ane-eedigica menitiniwace.

51Aneotedogoji ja ikee meliodi loniciwaga nigina meote niginoa ane loweenataka. Ige-eeke niginoa anagaxakenagaga, codaa me nogowa lowooko.

52Nigina ane ni-iigenatakanaga, Aneotedogoji nogowa nimawenegeco, codaa eote nagatetigi nigina anodi me digica nagatetigi.

53Yajigo niginoa anele, nediatediniwace nigina ane nigiciletibigiwaji, codaa i-iige moitibece niginoa liicotedi me digica anoyadeegi.

54Idioka lime-eedi meote mo-oota niginoa ane lotaga anigotediogi jotigide godaamipi, codaa midioka lime-eedi me yaxawa godoiigi Israel, ane liotagipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

55 a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

56 Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

55Igaataga ligegite jotigide gonelokodi Abraão, codaa nigina anida aneetege licogegi midioka lime-eedi me iwikodetediogi.” (Odaa ja liniogo me dotaga Maria).

56Maria ejinaga eote iniwatadigini epenaitedi midiaagi mani Isabel, odaa jogopiticogi ligeladi.

Lanikegi João Batista

57Nigicota ica noko me dinigaje Isabel, odaa ja dinigajetece nigaanigawaanigi.

58Ica lipecagawepodi codaa me litacepodi odibodicetibige, odaa modi Goniotagodi Aneotedogoji eliodi me iwikode Isabel. Odaa ja linikagawepodi.

59Nigijo negeote oito nokododi menitini nigaanigawaanigi, odaa jigigotibeci oyakagidi lolaadogo, ane lakatigi judeutedi (moikee me loiigi Aneotedogoji). Odaa ja domogowo me liboonagatewa eliodi, Zacarias.

60Pida nagajo eliodo mee, “Ogoa, bigida liboonagadi João.”

61Odaa modi, “Pida agica gaditaagi ane liboonagadi João!”

62Odaa odatikatalo libaagatedi moige eliodi ica ane yemaa me liboonagadi nigaanigawaanigi.

63Odaa Zacarias ja dipokotibige taaboawaanigi me iditeloco, “Jemaa me liboonagadi João.” Iditawece nigijo oko oyopo.

64Odaa agica daga leegi ja yakaditace me dotaga, odaa ja diniotagodetalo Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

69 e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

70 como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

71 para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

72 para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

65Nigijo lipecagawepodi eliodi moyopo nigida niciagi, odaa nigica nibodigi aneetece nigida niciagi jigilaagiteloco idiwatawece nipodaga Judéia, ane inoa wetiadi.

66Odaa inatawece oko anowajipata oyowo nigida natematigo, odaa dinigetiwage, modi, "Igamigodaagee ica nigaanigawaanigi? Igaataga loniciwaga Goniotagodi Aneotedogoji ewi me idei miditaga."

Zacarias yatemati anodaagee nigica nigaanigawaanigi

67Zacarias, eliodi nigijo nigaanigawaanigi one dakatiogi Liwigo Aneotedogoji, odaa jigidaa dinanatigi me yalagata anodaagee nigijo nigaanigawaanigi, mee,

68"Jogeegatalo Goniotagodi Aneotedogoji, Noenogodi loiigi Israel. Igaataga enagi midi loiigi me yatamagateetetege libeyacegeco.

69Niwakateetedogowa Gonewikatitogodi anida nimawenegegi, anida aneetege licogegi Davi, ane liigexegi Aneotedogoji.

70Jotigide Aneotedogoji naga ligegi me niwakatee nigica Gonewikatitogodi. Nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, nigijo aniniokiniwateda modibatema, oyelogodi ane ligegi Aneotedogoji.

71Odaa ligegi me godatamagateetetege godaxakawepodi, codaa me loniciwaga nigijo ane degetigodemaa.

72Codaa ligegi me iwikode godaamipi, codaa nalagatigilo nigijo ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dinilakidetetege, leegodi aixomagatice ane ligegi.

73 e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

73-74Akaa ligegiteta gonelokodi Abraão me godatamagateetetege loniciwaga godaxakawepodi, eote me jakataga me jibaagatema me digica ane idoiigata.

74 de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

75Odaa jakataga miniokiniwateda me jibaagatema, codaa me jakataga me jaogo inokina ane igenaga inoatawece nokododi.

75 em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

76Akaami, ionigi, etigadadalitigi makaami nigina ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji anidioka limedi me diigenataka. Odaa elogoti latematiko Aneotedogoji anigicatibige daga diba Goniotagodi, anenyagati laalegenali nigidi noiigi modinoweditege lanokegi.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

77Awii loiigi Goniotagodi Aneotedogoji moyowoogodi anodaagee me yewikatidi, nigina me napitagadi libeyacegeco.

77 para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

78Igaataga Aneotedogoji eliodi me godiwikode. Nigicoa Aneotedogoji ane niwakatee me godewikatidi liciagi nigina maleekoka daxoditibige aligege.

78 graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

79Nigina nigeno, yajigotediogi lokokena nigina ane ideiticoace nexocaga anodipegitege némaga, godadeegitedinece naigi aneo mele godaalegenali.” (Odaa ja liniogo me dotaga Zacarias).

79 para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

80Odaa nigijo nigaanigawaanigi naga ili, odaa jagaga ili liwaxinigi. Odaa jigidiaagi midiwataga nipodaga ane yadilo ane

80 O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

4 José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.
6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

digica nigeladimigipi negepaagicota noko migo yelogodi Aneotedogoji lotaga midi loiigi Israel.

Lucas 2

Lanikegi Jesus
(Mateus 1.18-25)

1Nigijo César Augusto minionigi-eliodi ane iige idiwatawece niigotedi romaanotedi, ja diigenatakata nigijoa nokododi me dinilagadi oko, diniditedini liboonagatedi iditawece noiigi. Codaa one odoejegi noko me dinilagaditibigiwaji.
2Nigijo nogonilagadi oko ica ane iige niigo Síria bogone ica Cirênio.
3Odaa leeditibige miditawece oko igotibeci minoataga niginoa anepaa nigotadi ane lanikadi, me dinilagaditibigiwaji.
4José ida aneetege licogegi Davi nigica jotigide inionigi-eliodi ane lanikadi nigotaga Belém, nipodigi Judéia. Joanigidaa leegodi me noditicogi nigotaga Nazaré, nipodigi Galiléia, odaa jigigo Belém me dinilagadi.
5Odaa yadeegi Maria, analeedaga lodawa, pida jigipilege.
6Nigijo midiaagi Belém, jigicota noko me dinigaje.
7Odaa ja dinigajetece odoejegi lionigi. Odaa jona ilipaditece lipegetege, yexagatinigi nicooxo eijedi, leegodi agaleegica oyakadi limedi manitaga godiotagaxi.

Nowienogododi waxacocoli onadi aanjotedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

11 é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

12 E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

13 E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

14 Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

15 E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os

8Midiwataga icoa nipodaga onidiwa icoa nowienogododi waxacocoli, oyelogoteetigi moyowie icoa lapoli waxacocoli.
9Odaa ica niaanjo Goniotagodi Aneotedogoji ja dinikeetiogi, odaa latalaga Goniotagodi Aneotedogoji ja naloteloco nigica aneiticoace. Odaa eliodi me doitibigiwaji.
10Pida nigijo aanjo meetiogi, “Jinaga domagadoiitiwaji! Igaataga inadeegitagawatiwaji nibodigi anele, aneo minatawece oko ninitibigiwaji.
11Digawini! Nigina noko digoida Belém, nigotaga Davi, enitini ane gadewikatititiwaji, Nigijoa anakaa jibodicagategе, Cristo, ane Goniotagodi.
12Odaa owoogotitiwaji mewi. Akapetege nigaanigawaanigi, oilipaditece lipegetege, oyeliigetinigi nicooxo eijedi.”
13Aniaagani nagaca lakata jagaga dinikee mijotaga nigijo aanjo, ica nelegi lapo eletidi liigexedi Aneotedogoji digoida ditibigimedi. Oigaa enaco, odigaanagatibigimece Aneotedogoji, modi,
14“Digoina ditibigimedi jigaanaganagatibigimece Aneotedogoji. Eote mele laalegenali oko digoina iigo, leegodi yemaa meote aneletema nigidi oko.”
15Nigijoa aanjotedi nogopitacibigimece ditibigimedi, odaa nigijoa nowienogododi waxacocoli modi, “Iniga Belém, iniga jiwinaga nigica nigaanigawaanigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

16 Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a

Goniotagodi Aneotedogoji aneote gobodigi negenitini."

16Odaa jigigotibeci yediigatibigiwaji, odaa jogotota Maria, José, odaa jogonadi nigaanigawaanigi, anoyeliigetinigi nicooxo eijedi.

17Nigijo nogonadi, odaa jogoyatemati nigijo ane lotaga aanjotedi moditece nigidi nigaanigawaanigi.

18Ijotawece nigijo anowajipatiogi nigijoa nowienogododi waxacocoli eliodi moyopo.

19Pida Maria bigidioka limedi me nalagatibige baanaga ixomagateetice, codaa eliodi me yowo lotaga nigijoa nowienogododi waxacocoli.

20Odaa nigijoa nowienogododi waxacocoli jogopitibeci. Nigaanaganagatece ligi, odigaanagatibigimece Aneotedogoji, odiniotagodetalo leegodi ijoatawece anowajipatalo, codaa anonadi. Ijoatawece ane eetece nigijo aanjo onadi, codaa mowajipatalo moyalagatalo.

Jesus oibootalo Aneotedogoji minitaga ligeladi Aneotedogoji

21Igaanaga ixomagatedijo oito nokododi menitini, jogoyakagidi lolaadi nigaanigawaanigi ane ligilegegi judeutedi. Odaa jogowo me liboonagadi Jesus, igaataga jigidaa liboonagadi aneeta nigijo aanjo maleedigicatibige digipilege Maria.

22Nigijo naga ixomagatedijo icoa nokododi ane diigenatakata lajoinaganegeco Moisés me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

diniwilegitibigiwaji lodoe Aneotedogoji, José ajaa Maria jogoyadeegi nigaanigawaanigi manitaga nigotaga Jerusalém moibootalo Goniotagodi Aneotedogoji.

23Igaataga diniditeloco liigenatakanegeco Aneotedogoji ane iditedini Moisés, anee, “Inatawece nionigi liidaga leeditibige moiomagaditema Goniotagodi Aneotedogoji, odaa iniokiniwateda me nebi.”

24Odaa José ajaa Maria igotibeci magaga oibootema Goniotagodi Aneotedogoji aneledi liigenatakanegegi lajoinaganegeco Moisés, iniwataale yotipitedi, ogoa domige iniwataale yotipitedawaanaga liboonaga.

25Manitaga nigotaga Jerusalém ini ica goneleegiwa nigeladimigi ane liboonagadi Simeão. One goneleegiwa ane igenaga, codaa midioka limedi meyiwagadi Aneotedogoji, codaa me nibeotibigege me niwakatee Aneotedogoji ane yewikatidi loiigi Israel. Liwigo Aneotedogoji idei mijotaga.

26Codaa iniaagini Liwigo Aneotedogoji ikeeta me daga yeleo nigepaa nadi icoa Cristo, liwaagadi Goniotagodi Aneotedogoji me godewikatidi.

27Liwigo Aneotedogoji eo migo Simeão minitaga Aneotedogoji ligeladi. Ijaagijo noko moyadeegi eliododipi Jesus minitaga ligeladi Aneotedogoji, mowote aneeta najoinaganegeco mowo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,
31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

28Odaa Simeão ja dibata nigijo nigaanigawaanigi. Naga nogele, odaa ja dogetedibigimece Aneotedogoji, meetalo,
29“Iniotagodi Aneotedogoji, nigina natigide, ane eemoda gadiigexegi ja yakadi mikani me inipetini. Ideleo mele yaalegena, igaataga jigicota nigijo ane gagegitiwa.
30Igaataga nigida me ee ja jinadi nigidi ananiigeni ane godewikatidi.
31Inatawece noiigi icota monadi nigidi ananiigeni Iniotagodi Aneotedogoji.
32Nigidi maniigeni liciagi lokokena miditaga nigina ane daga judeutedi me ikeetiogi anewi. Odaa jogoiwenigide gadoiigi Israel idiaagidi leegodi.”
33José ajaa Maria eliodi moyopo nigijoa lotaga Simeão me yalagata nigidi nigaanigawaanigi.
34Simeão dipokotalo Aneotedogoji me ibinietediogi, odaa jegeeta Maria, eliodo Jesus, “Aneotedogoji niwakatee nigidi nigaanigawaanigi meliodi okotigi godoiigi Israel oyototedice Aneotedogoji, pida eliodi eledi godoiigi odopitalo. Aneotedogoji niwakatee me ikee nigica anodaageeteda. Codaa eliodi oko odotagatibige nigidi nigaanigawaanigi.
35Odaa joanigidaagee niginoa lowooko nigina noiigi ane dogoyiwagaditeda ja dinelogotee. Icota me eemiteetece mileeni gadaalegena leegodi gagecagalogo, micataga nigina me leegitinece gotaciledi me godapeegi nodaajo-ocagataga.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

O menino Jesus no meio dos doutores

41 Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

36Onani aca iwaalo opake, ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Liboonagadi Ana, liona ica Fanuel, anida aneetege licogegi Asa. Nigijo me wado, naga ixomagatedice seete nicaagape, lodawa ja yeleo. Odaa ja wajekalo.

37Natigide jonigidiwa 84 nicaagape. Aonigica daga noditicogi ligeladi Aneotedogoji. Noko, codaa menoale, one dogetetalo Aneotedogoji. Aganiodi nigina me idei lodoe Aneotedogoji me yotaganege.

38Acaagaca nagaca lakatatibece micota me diniotagodetalo Aneotedogoji, odaa ja yalagata nigaanigawaanigi yatematitiogi ijotawece nigijo anonibeotege Aneotedogoji me yatamagatee noiigitigi Jerusalém me yatamagateetetege laxakawepodi.

39Odaa José ajaa Maria nogoigodi mowotema nigijo nigaanigawaanigi icoatawece nigicoa ane liigenatakanegeco Goniotagodi Aneotedogoji, odaa jogopiticogi ligeladi mani nigotaga Nazaré, nipodigi Galiléia.

40Odaa nigijo nigaanigawaanigi ja ili, ja yoniciwadi. Codaa jiginoa lixaketedi, Aneotedogoji eliodi meote aneletema.

Jesus nenyagatedini minitaga Aneotedogoji ligeladi

41Inoatawece nicaagape eliododipi Jesus igotibeci Jerusalém odiita nigica nalokegi anodita “Páscoa”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

43 Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

44 Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

45 e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

46 Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

47 E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

42Nigijo Jesus negeote dooze nicaagape, jigigotacibece naloogo ane lakatigitibece.

43Nigidiaagidi nigijo nalokegi nogone dinelio, odaa jogopiticogi ligeladi. Odaa nigijoa nigaanigawaanigi, Jesus, ja nenyagatedini mani nigotaga Jerusalém. Pida eliododipi agoyowoogodi me nenyagatedini.

44Odiletibige diginoa liwigotigi nigijo lapo ane dopitibeci, odaa ja wiajeega ijotawece noko. Igaanaga domogodoletibige Jesus mijotaga nigijo litacepodi codaa mijoataga nigijoa lokaagetedipi, pida agicoa moyakadi.

45Odaa nigijo naga digicoateda moyakadi, nigijo eliododipi jogopitacicogi Jerusalém modoletibige.

46Igaanaga ixomagatedice itoatadigida nokododi, odaa jogoyakadi Jesus minitaga Aneotedogoji ligeladi. Nicotedini liwigotigi icoa niigaxinaganadi judeutedi anodiigaxinagatece icoa lajoinaganegeco Moisés ane iditedini. Jesus wajipatediogi codaa nigetediniwace.

47Ijotawece nigijo anowajipatalo eliodi moyopo leegodi minoa lixaketedi, codaa me lotaga nigina me igiditediogi.

48Nigijo eliododipi nogonadi, aagaga oyopo. Odaa nagajo eliodo meetalo, “I-oonigi, igaamee ina midegemiitogowa? Alopoo! Gadiodi, eeyomoda, eliodi me jogowikomataagatibigagaji.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista
Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1 No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de

49Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Igaamee ina moleetibigijitiwaji? Agowoogoti me leeditibige minaagejo ligeladi Eiodi?”

50Pida agoyowoogodi nigica aneyatedigi ligegi.

51Nigidiaagidi ja lixigagawepodi eliododipi, opiticogi Nazaré, idioka limedi meyiwagadi eliododipi. Odaa nagajo eliodo idioka limedi me nalagatibige ijoatawece ane ixomagateetedijo.

52Odaa Jesus ja ili, codaa minoa lixaketedi. Codaa idioka limedi Aneotedogoji me iwenigide codaa nigina oko moiwenigide.

Lucas 3

Lotaga João Batista
(Mateus 3.1-12; Marcos 1.1-18; João 1.19-28)

1Negeote ciinze nicaagape Tibério ja ninionigi-eliodi romaanotedi codaa iige inoatawece iigotedi. Nigijo romaano ane iige nipodigi Judéia baga Pôncio Pilatos. Ninionigi-eliodi nipodigi Galiléia baga Herodes, nioxoa ica Filipe ninionigi-eliodi nipodigi Ituréia codaa me Traconites. Nipodigi Abilene, baga ninionigi-eliodi Lisânias.

2Lacilo-sacerdotitedi baga Anás ijaa Caifás. Nigijoa nokododi Aneotedogoji ja yotaganege João, lionigi Zacarias. João idiaagi miditaga nipodigi ane digica nigeladimigipi.

3João digetita iditawece nipodigi akiidi Jordão, odaa yatematitibece me leeditibige inatawece oko modinilaatece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

arrependimento para remissão de pecados,

libeyacegeco, codaa me leeditibige me dinilegetibigiwaji, odaa Aneotedogoji ja iwilegitetema inoatawece libeyacegeco.

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

4Nigida libakedi João, akaa eetece Isaías, nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide. Isaías iditeloco lotaganagaxi, mee, "Ida ica ane igedi me dotaga miditaga nipodigi ane digica nigeladimigipi. Mee me dotaga, 'Oenitece naigi Goniotagodi menagi, awii naicoli ane dixoketema!

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

5Inoatawece ane elagigi icota me dinoxoco, codaa inoatawece wetiadi ane leegitibigimece oyakagidi. Naicoli ane dinamage icota me dixoke, codaa naicoli aninoa nalagatedi icota mabotiwage.

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

6Odaa inatawece oko onadi Aneotedogoji anodaagee me yewikatidi oko.'" (Joanigidaa Isaías ibogoditege nigijo me ilakidetice naigi Goniotagodi, João ane ilakideticoace laalegenali oko mowajipatalo lotaga Jesus.)

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

7Eliodi oko domogodiita João me dinilegetibigiwaji. Pida João meetiogi, "Akaamitiwaji lionaga laketedi. Amiijo aneo gabodigitiwaji ina nogoleetigi me gadiwokonitiwaji lélaga Aneotedogoji nige iloikatidi oko leegodi libeyacegeco?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

8Iigitiwaji gadakataga amaleegaga ikeeni nagadinilaanitibece, macataga nagana niale ela me ikee anada nagada niale. Jinaga domegenitiwaji me ganelokodi Abraão, (Igaataga nigina anida aneetege licogegi Abraão leeditibige me dinilaatibece), igaataga ejitagawatiwaji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

Aneotedogoji yakadi me ibake nigidiwa wetiadi meote mida aneetege licogegi Abraão.

9Codaa micataga nigina goneleegiwa baanaga igo me yakagidi niale negepaa litodi. Inoatawece nialeli ane degeleteda ela oyakagidi, odaagoyalegi." (Joanigidaagee Aneotedogoji ja igo me iloikatidi oko aneo ane beyagi).

10Pida nigidi noiigi idioka limedi monigetice João, modita, "Amiida ica ane leeditibige me jaoga? (Odaa agalee godiloikatidi Aneotedogoji.)"

11Odaa ja ninigodi, meetiogi, "Nigini anidiwa itiwataale noecagaxiidi, leeditibige me yajigota onaditeci nigijo ane dagaca noecagaxi. Codaa nigini anidi ane yeligo, leeditibige me yedia nigina ane digica ane yeligo."

12Nigijo anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, eledi icotiobece me domagaga dinilegetibigiwaji, odaa jogoige João, modita, "Goniigaxinogodi, oko amiida ane leeditibige magaga jaoga?"

13Odaa jegeetiogi, "Jinagalee abanoonaganitiwaji caticedi ane iigetagawa najoinaganegeco mabanoonagani."

14Codaa iodagawadi eletidi oige, modita, "Epogoko, amiida ane leeditibige me jaoga?" Odaa ja ninigodi, meetiogi, "Jinagatikani gadoniciwaga mabanoonaganitece dinyeelo, otegexaagaga awitaka oditaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

jagabanoonagani. Pida adinanenitibece leegodi nigidoda ganigaanyegegi.”

15Nigijo noiigi eliodi mowalita João degeo anigetigida loenatagi anodoxicetema. Meetibige le nigidi noiigi ijoa nige nigidaagida João Nigicoa ane niige Aneotedogoji me godewikatidi.
16Pida João meetiogi iditawece, “Gadilegenita ninyogodi. Pida enagi anida loniciwaga caticedi ee. Ajakadi me jaxawatece, otegexaagaga me jowilece liwelatedi, leegodi eliodi me gonegegi, aiciagi. Idi ane yajigotediogi Liwigo Aneotedogoji, idiaageledi nigina akaamitiwaji baga iloikatidi, micataga daga yalegi noledi.
17Aneotedogoji ja igo me iomagadi oko, micataga nigina goneleegiwa baanigida najo libaagadi naga igo me ibinie lawodigijedi, odaa iomagaditege leyeema, lapadi. Iladie leyeema minitaga diimigi ane iladiete nijaacotedi. Pida napadi baga yalegi mini noledi ane daga ipe.”
18Odaa João ibodicaxitiogi nigidi noiigi mowidi eletidi lotaga me yaxawatiogi, nigina me yatemati nibodicetedi anele.
19Pida João ja dotagatibige Herodes inionigi-eliodi, leegodi Herodes dibanoonagatece aca Herodias lodawa nioxoa, codaa leegodi Herodes mowidi eletidi libeyacegeco.
20Joanigidaa leegodi Herodes naga diigenatakata moixotiwece João niwilogonagaxi, pida joanigidaa leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;
25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;
26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;
27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;
28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

negeote dagaxatace mowidi nigicoa loenataka ane beyagi.

Jesus dinilege
(Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11)

21Nigica naga nigomaga ijotawece nigica noiigi me dinilegetibigiwaji, odaa Jesus jagaga dinilege. Nigijo naga yotaganege Aneotedogoji, nigica ditibigimedi domoke.
22Odaa Liwigo Aneotedogoji ja dinikatelogo Jesus dinanatigi yotibi. Odaa jogowajipata ica ane dotaga digoida ditibigimedi, anee, “Akaami Ionigi aneliodi me gademaani, codaa eliodi me idinitibeci akaami leegodi.”

Ica ane licogegi Jesus
(Mateus 1.1-17)

23Nigijo nigidaa dinanatedigi Jesus me diba, ijoa 30 nicaagape. Odaa eliodi oko odiletibige daga lionigi José. Pida Jesus ida aneetetege licogegi Eli.
24Eli eliodi ica Matate, Matate eliodi ica Levi, Levi eliodi ica Malqui, Malqui eliodi ica Janai, Janai eliodi ica José,
25José eliodi ica Matatias, Matatias eliodi ica Amós, Amós eliodi ica Naum, Naum eliodi ica Esli, Esli eliodi ica Nagai,
26Nagai eliodi ica Maate, Maate eliodi ica Matatias, Matatias eliodi ica Semei, Semei eliodi ica José, José eliodi ica Joda,
27Joda eliodi ica Joanã, Joanã eliodi ica Resa, Resa eliodi ica Zorobabel, Zorobabel eliodi ica Salatiel, Salatiel eliodi ica Neri,
28Neri eliodi ica Melqui, Melqui eliodi ica Adi, Adi eliodi ica Cosã, Cosã eliodi ica Elmadão, Elmadão eliodi ica Er,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;
30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;
31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;
32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;
33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;
34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;
35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;
36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;
37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;
38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

29Er eliodi ica Josué, Josué eliodi ica Eliézer, Eliézer eliodi ica Jorim, Jorim eliodi ica Matate, Matate eliodi ica Levi,
30Levi eliodi ica Simeão, Simeão eliodi ica Judá, Judá eliodi ica José, José eliodi ica Jonã, Jonã eliodi ica Eliaquim,
31Eliaquim eliodi ica Meleá, Meleá eliodi ica Mena, Mena eliodi ica Matata, Matata eliodi ica Natã, Natã eliodi ica Davi,
32Davi eliodi ica Jessé, Jessé eliodi ica Obede, Obede eliodi ica Boaz, Boaz eliodi ica Sala, Sala eliodi ica Nassom,
33Nassom eliodi ica Aminadabe, Aminadabe eliodi ica Admim, Admim eliodi ica Arni, Arni eliodi ica Esrom, Esrom eliodi ica Peres, Peres eliodi ica Judá,
34Judá eliodi ica Jacó, Jacó eliodi ica Isaque, Isaque eliodi ica Abraão, Abraão eliodi ica Tera, Tera eliodi ica Nacor,
35Nacor eliodi ica Seruque, Seruque eliodi ica Ragaú, Ragaú eliodi ica Faleque, Faleque eliodi ica Éber, Éber eliodi ica Sala,
36Sala eliodi ica Cainã, Cainã eliodi ica Arfaxade, Arfaxade eliodi ica Sem, Sem eliodi ica Noé, Noé eliodi ica Lameque,
37Lameque eliodi ica Metusalém, Metusalém eliodi ica Enoque, Enoque eliodi ica Jarete, Jarete eliodi ica Malaleel, Malaleel eliodi ica Cainã,
38Cainã eliodi ica Enos, Enos eliodi ica Sete, Sete eliodi ica Adão, ane lionigi Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 4

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

2 durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

Lucas 4

Godaxakawa dineetalo Jesus
(Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13)

1Aneotedogoji Liwigo ini miniwataga Jesus. Naga dopitedijo Jesus me icogotedicogi akiidi Jordão, odaa Liwigo Aneotedogoji ja yadeegitedicogi miditaga nipodigi ane yadilo, ane digica nigeladimigipi.

2Nigicoatigilo cwareenta nokododi, odaa diaabo ja dineetalo Jesus me domegeo degeote libeyacegegi. Nigijoa nokododi agica ane yeligo, odaa nigidiaagidi ja nigicile.

3Odaa godaxakawa jegeetalo, “Nigewi makaami Lionigi Aneotedogoji, awii niginoa wetiadi me paontedi.”

4Odaa Jesus ja igidi, meeteta, “Ajakadi, igaataga lotaganagaxi Aneotedogoji diniditeloco me diginokina paon meo lewiga oko, pida oko ewi mida lewiga leegodi nigina meyiwagadi inoatawece lotaga Aneotedogoji.”

5Odaa diaabo ja yadeegitedicogi Jesus digoida maditaga aca anenegegi dagaxa me leegitibigimece wetiga. Odaa anigica daga leegi, ja ikeetalo icoatawece nigicoa iigotedi.

6Odaa jegeetalo Jesus, “Jajigotagawa ganagatetigi me iigeni inoatawece iigotedi, codaa jajigotedagawa inoatawece ane libinico aneiteloco. Igaataga inoatawece onajigotediwa, odaa jakadi magaga jajigota okanicodaagica ane jemaa me jajigota.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

7Odaa idiwatawece nigidiwa ganepilidi, nige amakitedini gadokotidi yodoe mogeetetiwa.”

8Odaa Jesus ja igidi, meeteta, “Emii opili Satanás! Igaataga diniditeloco Aneotedogoji lotaganagaxi, ‘Ogeetetalo Ganiotagodi Aneotedogoji, codaa iniokiniwateda mogeetetalo.’”

9Odaa diaabo ja yadeegitedicogi Jesus nigotaga Jerusalém, odaa ideyate miditaga ica ane dagaxa me leegitibigimece mini ligeladi Aneotedogoji, odaa meetalo, “Nigewi makaami Lionigi Aneotedogoji, adinaxokitinece natinedi.

10Igaataga diniditeloco Aneotedogoji lotaganagaxi, ‘Aneotedogoji me niige niaanjotedi modoweditagaloco’.

11Codaa aagaga diniditini, ‘Moilokaditalo gabaagatedi modoweditagaloco me degetaciloteda gadogonaka midiwa wetiadi.’”

12Odaa Jesus ja igidi, meeteta, “Ajakadi, igaataga madi lotaganagaxi Aneotedogoji diniditeloco, ‘Jinaga adineenitalo Goniotagodi Aneotedogoji.’”

13Nigijo diaabo naga ika me dineetalo Jesus minoatawece nigicoa anigotalo, odaa ja ikanawaanigi micaanigigotalo.

Jesus yojogotedini libakedi digoida nipodigi Galiléia

(Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15)

14Jesus opitacedicogi nipodigi Galiléia, nigica Aneotedogoji Liwigo jegeliodi me yajigotalo loniciwaga. Odaa nigicoa nibodicetedi anoditece Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

jonigilaagiteloco iditawece nigidi nipodigi.

15Odaa diigaxinaga midiwa liiakanagaxiidi judeutedi, odaa ijotawece ica oko anowajipatalo oiwenigide.

Nigeladimigipitigi nigotaga Nazaré agodibatege Jesus

(Mateus 13.53-58; Marcos 6.1-6)

16Jesus nigicotedicogi nigotaga Nazaré ane liidagadi. Odaa naga saabado, jigigo mani liiakanagaxi judeutedi ane lakatigitedibece. Odaa ja dabiditedini me dalomegenataka.

17Oyajigotalo notaganagaxi ane idí Isaías, nigijo ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Odaa Jesus naga yowiegi nagadi notaganagaxi, yowiegitedeloco midiwa nidiko anee,

18“Liwigo Goniotagodi Aneotedogoji etini meetaga. Igaataga ee liomagatagi, codaa me najigotiwa inimawenegegi me jelogoditedibece nibodicetedi anele midiwa madewetedi. Idiige me jelogoditiogi niwilogojedi me jikaticoace, codaa jelogoditiogi goladi me jao me yatetacibigiwaji, codaa me jao moiwoko nigijo anoiatetibeci.

19Idiige me jelogoditiogi nigica nicaagabi nige ikee Goniotagodi Aneotedogoji meliodi meletetema nigina oko.”

20Odaa Jesus ja ilipaditacediwage nagajo notaganagaxi, odaa ja yopilagadite nigijo nowienogodi niiakanagaxi. Odaa ja nicotacedini. Ijotawece oko mani niiakanagaxi owatacotece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

21Odaa ja dotaga, meetediogi, “Nigina noko, nigidi ane diniditeloco nigidi liwai lotaganagaxi Aneotedogoji anajipaatatiwaji natigide, jigicota. (Leegodi jigidaa idinanatigi me jiba.)”
22Iditawece oko ele modotagatibige Jesus, codaa oyopo leegodi lotaga libinienaga. Odaa modi, “Ica mele me dotaga, nigidooda lionigi José!”
23(Jesus naga yowoogodi me dogodibatege.) Odaa meetediogi, “Ajawienataka menitiwatiwaji nigijo nigegi anee, ‘Dotowegi, akamaga adinicilatiti!’ Codaa magaga enitiwa, ‘Awii digoina manataga nagana ganigotaga nigijoa ane jibodicagatalo mawiite manitaga nigotaga Cafarnaum.’”
24Odaa mee, “Jelogoditagawatiwaji nigina anewi, agica ini ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko anele modibatege miditaga epaa loiigi.
25Diganajipaatiwatiwaji! Nigijo jotigide owidi wajekalodi digoina goniigo Israel malee yewiga Elias, nigijo ane yelogoditibece Aneotedogoji lowooko, nigijo me daga datiode itoatadigida nicaagape nigigo meeya. Odaa eliodi nigica nigigi inatawece goniigo.
26Pida Aneotedogoji aiige Elias me yaxawa anigetegepidagaca nigina wajekalodipi judeutedi, digoina Israel. Pida iige Elias manitaga aca wajekalo ane daga godoiigi, ane ligeladi mani nigotaga Sarepta digoida nipodigi Sidom ane daga gonipodigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Marcos 1.21-28

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

27Eledi eliodi dawace-loolatedi judeutedi digoina Israel maleegijo Eliseu, inaagina ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Pida agica ane icilatidi. Ijokijo Naamã, ane loiigi siiriotedi, baga icilatidi.”

28Nigijo nogowajipatalo Jesus lotaga, ijotawece nigijo ane idei mani liiakanagaxi judeutedi eliodi me neligideega.

29Odaa ja dabiditiniwace oixigitedicogi wetice nigotaga. Nagani nigotaga idei ditibigimedi ica lojotagadi, odaa jogoyadeegitedicogi Jesus ditibigimedi lojotagadi domaga oyamagatedinece wakagi iigo.

30Pida Jesus yakagiditediogi liwigotigi nigijo noiigi, odaa jogopi.

Ica goneleegiwa ane dakatiogi niwigo abeyacegegi

(Marcos 1.21-28)

31Jesus one dinikatedinicogi manitaga aca nigotaga Cafarnaum nipodigi Galiléia. Odaa niigaxitediniwace nigidi noiigi me saabado.

32Eliodi moyopo leegodi anodaageeteda me diigaxinaga, igaataga dotaga micataga anida epaa nagatetigi.

33Manitaga niiakanagaxi aneite me diigaxinaga onini ica goneleegiwa anodakatiogi, icoa lowooko one beyagi. Odaa igedi me dotaga, mee,

34“Amiina anemaanitogodici, Jesus ane gadigeladi Nazaré? Domige naganagi me godaagategegi? Jowoogodi anakaami! Jagakamagakaami ane niige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-
te e sai deste homem. O demônio, depois
de o ter lançado por terra no meio de
todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados
e comentavam entre si, dizendo: Que
palavra é esta, pois, com autoridade e
poder, ordena aos espíritos imundos, e
eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares
da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa
de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-
se enferma, com febre muito alta; e
rogaram-lhe por ela.

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a
febre, e esta a deixou; e logo se levantou,
passando a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham
enfermos de diferentes moléstias lhos
traziam; e ele os curava, impondo as mãos
sobre cada um.

Aneotedogoji, codaa iniokiniwateda
mabaatema."

35Odaa Jesus ja yapetege, meeteta,
"Anotokiti, codaa anotitice nigida
goneleegiwa!" Nigijo niwigo abeyacegegi
yokoletinigi iigo nigijo goneleegiwa lodoe
ijotawece nigijo noiigi, pida agica
elaciledi nigijo goneleegiwa. Odaa ja
noditice niwigo abeyacegegi.

36Iditawece nigica oko nawelatibigiwaji,
odaa dinotaganege midiaagiditiwage,
modi, "Ganigaaleeginoa niginoa lotaga!
Igaataga ida nimawenegegi codaa me
loniciwaga me iticoitedice niwicidi
abeyacagaga. Nigina me iige, odaa ja
noditicoaci."

37Odaa nibodicetedi anoditece Jesus
jigilaagiteloco iditawece nigidi nipodigi.

Jesus nicilatiditediniwace eliodi oko
(Mateus 8.14-17; Marcos 1.29-34)

38Jesus naga noditedice niiakanagaxi,
odaa jigigo ligeladi Simão. Aca loxiigate
Simão one deelotika, dapicogo-lolaadi.
Odaa jogodipokotalo Jesus me icilatidi.

39Odaa Jesus jigigo. Nigicoteta nagajo
iwaalo, odaa ja dakagitedeloco, ja iige me
noditice dapicogo-lolaadi. Odaa agica
daga leegi ja icí, odaa ja dabiditini, ja
doolagatema Goniotagodi idiaa
lokaagetedipi.

40Nigijo naga dalimeti aligege, nigica oko
anini litaagi ane deelotika, oyadeegitalo
Jesus. Adinatopiamico leelotika. Jesus
dibatedeloco oninitecibeci ane deelotika,
odaa ja icilatidi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

41Niwicidi abeyacagaga noditicoaci mijotaga eliodi oko. Naga noditicoaci, dinigetagateetibigiwaji me notaganaga, modi, “Ja makamagakaami Lionigi Aneotedogoji!” Oyowoogodi nigidaagidoa nigicoa Cristo, ane niige Aneotedogoji me godewikatidi. Pida joanigidaa leegodi Jesus me yapetege, codaa aika modi nigijaagijoa icoa Cristo.

Jesus yelogoditedibece nibodicetedi anele
(Marcos 1.35-39)

42Nigijo naga yelogotibige, Jesus ja noditedice nigotaga, igo miditaga nipodigi ane digica nigeladimigipi. Nigijo noiigi odoletibige, odaa nogodakapetege, adomagaleegoikatedice mopi.

43Pida Jesus meetediogi, “Leeditibige mejigo jelogoditedibece nibodicetedi anele midiwataga eletidi nigotadi. Igaataga idiige Aneotedogoji me jelogoditedibece nibodicetedi anele, me icota anigida noko iige inatawece nigina noiigitigi nigina iigo.”

44Odaa ja yatematitedibece nibodicetedi anele midiwataga niiakanagaxiidi nipodigiteloco Galiléia.

Lucas 5

Jesus eniditediogi nigica odoejedipi anodiotibece
(Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20)

1Ica noko Jesus ideite liniogotibece niweiigi Genesaré (eledi liboonagadi me Galiléia), odaa nigica noiigi jogodiniligicetelogo, leegodi moyemaa mowajipatalo Aneotedogoji lotaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

3 Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

2Odaa naga nadi icoa itiwataale niwateceli ane ideitedice liniogotibece weiigi. Nigijo nomiigomigipi waxoditicoace liwateceli, oiwilegi leelatiidi anoibake me nomiigomigipi.
3Odaa Jesus jona waxoditedinigi aca niwatece ane Simão nebi. Odaa jona dipokote me yotonawaanigitice liniogotibece. Odaa naga nicotedini Jesus, ja niigaxitediniwace nigijo noiigi, ideite catinedi nagajo niwatece.
4Nigijo naga ika me niigaxitediniwace nigijo noiigi, odaa meeteta Simão, “Adeegiticogi gawatece digoida liwigotinigi, odaa okolenitinitiwaji gadeelatiidi abaatalo nogojedi.”
5Odaa Simão ja ninigodi, meetalo, “Goniigaxinogodi, ja jomiigaga ijotawece enoale, agica gobakajetege. Pida leegodi makaami godiigenegegi, jigidaa leegodi nige jokolenagatacedini godeelatiidi.”
6Odaa nigijo nogoyokoletedini leelatiidi, owidi nigicoa libakajetedi nogojedi, ja domaga daa nigijoa leelatiidi.
7Odaa jogoyategitiogi icoa eletidi lokaagetedi maditaga aca eledi niwatece menagitibeci oyaxawatiogi. Negenagitibeci odaa jogoyetigilo nigijoa niwateceli nogojedi, jona domaga domololetedini, leegodi me dagaxa me iwaagadi nigijoa nogojedi.
8Nigijo Simão Pedro naga nadi loniciwaga Jesus, odaa ja yamagatedini lokotidi lodoe Jesus, odaa meetalo, “Adiwikodeni,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

11 E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

12 Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

13 E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

14 Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

adotonitice Iniotagodi, igaataga eemoda goneleegiwa aninoa libatico!”

9Eo nigida ligegi leegodi Simão ijaagijoa eletidi ane idei mijotaga eliodi moyopo loniciwaga Jesus, igaataga onowidi nigicoa nogojedi anodibatalo.

10Tiago ijaa João lionigipi Zebedeu, lokaagetedi Simão, eledi eliodi moyopo. Odaa Jesus jegeete Simão, “Jinagadoii! Natigidiwaga abaatalo nogojedi majicitiogi oko. Pida nigina natigide ja gabakedi mawii metidadiwagadi oko, odaa jagajicitalo Aneotedogoji.”

11Odaa nogoyadeegitedicogi liwateceli daato, odaa jogodiotece Jesus, jogoika ijoatawece ane libaketedi.

Jesus icilatidi ica dawace-lolaadi
(Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45)

12Ica noko, Jesus me ideite manitaga aca nigotaga, odaa onini ica goneleegiwa ane dagaxatece ica dawace-lolaadi. Nigijo naga naditege Jesus, odaa ja dakagitinigi iigo negepaa itinigi iigo latobi, diniwikodetibece. Odaa ja dipokotalo Jesus, meetalo, “Iniotagodi, nigemaani madicilatiti, jowoogodi mida gadoniciwaga madicilatiti.”

13Odaa Jesus ja dibatedeloco, meete, “Ee! Jemaa me gadicili!” Aonigica daga leegi jona icí nigijo goneleegiwa ane dawace-lolaadi.

14Pida Jesus yajoi me digica ane yelogodita me icilatidi, meeteta, “Emii minitaga ane libakadi Aneotedogoji ligeladi, adinikeenita, codaa aboonitalo Aneotedogoji nigijo eijeegagi ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

diigenataka Moisés me dinalegi, amaleegaga oyowoogodi nigina oko naga gadicili."

15Pida nigijo okotigi anitawece nigotaga jegeliodi moyalagatalo Jesus, odaa nigica noiigi jogototalo mowajipatalo lotaga, codaa me nicilatiditediniwace.

16Pida idioka limedi me dinogatedicobece, migo miditaga nipodigi ane digica nigeladimigipi, yotaganege Aneotedogoji.

Jesus icilatidi ica alejaado ane dagadiaa ditinege
(Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12)

17Ica noko Jesus niigaxitediniwace ica noiigi. Nigica aneite, onidi me nicotiniwace icoa fariseutedi icaagicoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés. Oicogoticogi inoatawece ane nigotadawaanaga nipodaga Galiléia aniaa Judéia, codaa me oicogoticogi nigotaga Jerusalém. Nigica loniciwaga Goniotagodi Aneotedogoji idei mijoataga Jesus nigina me nicilatiditediniwace eelotaginadi.

18Odaa digawini niciagi, onicoa icoa goneleegiwadi anoyadeegi ica alejaado ane dagadiaa ditinege, one iwoteloco ligelate, odaa jogodoletibige nimawenegegi me dakatiobece catiwedi diimigi aneite Jesus, domogoyadeegiticogi nigijo goneleegiwa lodoe Jesus.

19Pida agoyakadi me dakatiobece leegodi nigica noiigi-nelegi. Odaa jogonogeletibigimece ditibigimedi diimigi lelága. Odaa jonogonoga deegajoli, owo lawimagajegi diimigi. Nogoigodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

24 Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

moyomoke nigijo diimigi lelága, odaa jogoyexagatinigi nigijo alejaado catinedi ligelate, odaa jogonikatini lodoe Jesus liwigotigi nigijo noiigi.

20Nigijo Jesus naga nadi mida eliwagatakanegegi nigijoa lokaagetedi alejaado, odaa jegeete, “Yokaagedi, gabeyacegeco ja inapitagadi.”

21Odaa nigijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, ijaagijoa fariseutedi dinotaganegetiwage, modi, “Amiidoa icoa goneleegiwa ane diniciaceeketetege Aneotedogoji? Igaataga iniokiniwateda Aneotedogoji me yakadi me napitagadi oko libeyacegeco.”

22Pida Jesus ja yowoogodi nigica anodinotaganegetigi, odaa jegeetediogi, “Igaamee ina mawii ida gadowoogotiwaji?

23Mige dagaxa me dakake mejita nigidi alejaado, ‘Ja inapitagadi gabeyacegeco,’ ogoa, domige dagaxa me dakake me jiige me dabiditini, odaa jegewaligi?

24Pida natigide amaleegaga owoogotitiwaji, jikeetagawa me Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, mida iigenatakanegegi digoina iigo me inapitagadi libeyacegeco oko.” Odaa jegeete nigijo alejaado, “Adabititini! Abaata gadigelate, odaa opiliticogi gadigeladi!”

25Agica daga leegi nigijo goneleegiwa ja dabiditi lodoe ijotawece nigijo noiigi, naga dibata ligelate, odaa jogopiticogi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

ligeladi, diniotagodetibigimece Aneotedogoji.

26Ijotawece nigijo noiigi eliodi moyopo, codaa odogetetibigimece Aneotedogoji. Eliodi magaga doitibigiwaji, odaa modi, “Nigina noko, jinataga nibinico ane digicoa me jinataga!”

Jesus enidite Levi me diotibece
(Mateus 9.9-13; Marcos 2.13-17)

27Nigidiaagidi Jesus naga noditedice nigotaga, odaa ja nadi ica goneleegiwa ane liboonagadi Levi. One libakedi me dibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi. One nicote nigica aneitibige moyedia. Odaa Jesus jigigo minitaga, odaa jegeete, “Anagi, aniwitici!”

28Odaa Levi ja dabiditini, ja yaladi ane libakedi, odaa ja diotece Jesus.

29Odaa Levi ja yaloke Jesus eo ica nalokegi nelegi mini ligeladi. Odaa eliodi nigica anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, codaa meledi eliodi oko idi me nicogowepodi.

30Icoa fariseutedi icaagicoa anodiigaxinagatece najoinaganegeco anida aneetege nigijo lapo fariseutedi eledi idi, jogoyalomege nigijo anodiotibece Jesus, moditiogi, “Igaamee ina me gagiiwepoditiwaji idi anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, codaa me niginoa eletidi abeyacagaga?”

31Odaa ja igidi Jesus, meetediogi, “Nigina anicilegegipi agoyopotibige dotowegi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os

pida nigina ane neelotikanaga bogoyopotibige dotowegi.
32Ajanagi daga jiniditiogi ane igenagatibigiwaji, pida janagi me jiniditiogi aninoa libeyacegeco amaleegaga odinilaatece libeyacegeco, odaa jogodopitalo Aneotedogoji."

Jesus diigaxinagatetece ica anodaagee me jikanakawaanigi me jiniodaga me jotaganegenaga Aneotedogoji
(Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22)

33Ica noko moditalo Jesus, "Nigijo anodiotibeci João Batista idatecibece aniodaga, owotibige menegegi yoniciwaditibigiwaji moyotaganege Aneotedogoji. Anagaga oniotogodici ane fariseutedi idaagee. Pida nigidi anodiotibigagadici baadigica dogoika me niodaga."
34Odaa Jesus jegeetediogi, "Domigakatitiwaji molii me niodaga, nigina nodenigipi midi nadonegegi, ina nigini miditaga nigini ane wado?
35Pida icota noko monogatice nigini ane wado me ideitice liwigotigi. Odaa nigida noko jogoika me niodaga."
36Jesus eledi yatematitediogi ica natematigo anida ane godiigaxitece, meetediogi, "Agica ini ane dapadenagata nigina lipegetege liwai gela daga napadeteloco nowoodagagi oxiigodi. Nigica anidagaee, ibeyacagadi nagadi lapadexe, codaa nigina napadenaganagadi me gela ageyotinigi nigina nowoodagagi oxiigodi.
37Eleditace migini ane yadotinigi viinyo gela nagana lagaagaxi ewacogo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

baanogopake. Nigica anidaagee, nigidiwa lagaagaxidi laxokodi datope, odaa jaganado nigica viinyo, codaa jagaga beyagi nigicoa lagaagaxidi.

38Leeditibige moyetigi nigina viinyo gela nagana lagaagaxi gela.

39Codaa agica ane yemaa viinyo gela, nigina naga eliodi me wacipeta viinyo oxiigodi, igaataga yakadi mee, 'Nigina viinyo oxiigodi dagaxa mele.'" (Jesus yatemati nigida natematigo me ikee liigaxinaganegeco mepaga geladi.)

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

3 Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes

Lucas 6

Jesus diigaxinagatetece anodaagee saabado
(Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28)

1Negeledi saabado Jesus jonaga yakagiditedeloco ica nixogotagi aninaa leyeema. Nigijo anodiotibece onotegi nogonigakala, odaa jogoyeligo lolacidi leyeema.

2Odaa onicoa icoa fariseutedi anodi, "Igaamee ina mawiitiwaji ida aneni, gonajoinaganegeco agodika me jaoga nigida aneni nigina me saabado? (Igaataga ane daga godika me jaoga okanicodaagica nibakedi codaa me inigakalaga leyeema)."

3Jesus naga igidi, meetediogi, "Agodigica malomegenitelocotiwaji, nigijo Davi loenatagi, naga nigicile, ijaagijoa lokaagetedi.

4Davi geme dakatiwece lopegedi Aneotedogoji. Odaa ja dibatalo nigijoa paontedi anoyajigotalo Aneotedogoji,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

odaa ja yeligo, ligiiwepodi lokaagetedi. Pida gonajoinaganegeco modi midiokidi moyakadi moyeligo nigidi ane nibaaga mini Aneotedogoji lopegedi, nigidiwa paontedi anoibootalo Aneotedogoji." (Pida agica daga nilaagedi Davi.)

5Odaa Jesus jegeetediogi, "Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, jegemaga jiige nigina anoyakadi mowo nigina me saabado."

Jesus icilatidi ica beyagi libaagadi me saabado
(Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6)

6Negeledi saabado, Jesus one dakatediwece niiakanagaxi me diigaxinaga. Odaa oninica goneleegiwa alejaado, beyagi libaagadi.

7Icoa anodiigaxinagatece najoinaganegeco icoa fariseutedi, anagaga idi oigoaditalo Jesus, oyemaa moiwi mige dicilatitaga nigina me saabado. Owotibige moyakadi modotagatibige Jesus me daga yoteteteda saabado. (Leegodi lakatigi judeutedi me daga nibaaga nigina me saabado.)

8Pida Jesus yowoogoditediwe nigicoa lowooko. Odaa joanigidaa leegodi meete nigijo beyagi libaagadi, "Adabititini lodoe nigina oko!" Odaa nigijo goneleegiwa ja dabiditi.

9Odaa Jesus meetediogi, "Gadigeetiwaji, amiini ica ane diigenatakata gonajoinaganegeco me jaoga ina me saabado? Domige godiige me jaoga anele, ogoa, domige ane beyagi? Jakadi me inoga ane yeloadi oko, ogoa domige jakadi me jeloadi oko?"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

10Odaa iwitediogi iditawece nigidi anoyawiile. Odaa meete Jesus nigijo ane beyagi libaagadi, “Ixokenitice gabaagadi!” Naga ixoketice libaagadi, odaa ja icí.

11Odaa eliodi me neligideega nigijoa lakapetedipi, codaa odinotaganegetigi nigica anodigotalo Jesus.

Jesus iomagaditedice nigicoa dooze goneleegiwadi anodiotibece

(Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19)

12Nigijoa nokododi, Jesus igo dalagatetedibigimece aca wetiga me yotaganege Aneotedogoji. Odaa idiaa ixomagateetedice ijotawece enoale me yotaganege Aneotedogoji.

13Nogone yelogotibige, Jesus jegeniditediogi goneleegiwadi anodiotibece. Odaa ja iomagaditedice dooze, odaa jonigida ica aneyatedigi me “Liigexedi Aneotedogoji.” Odaa liboonagatedi nigicoa goneleegiwadi:

14-16Simão aneote Jesus me liboonagadi me Pedro, ijaagijo nioxoa anodita André; Tiago, ijaa João, Filipe; ijaa Bartolomeu; Mateus ijaa Tomé; Tiago ane lionigi Alfeu; Simão analeegoyatigi me Zelotes; Judas ane lionigi eledi Tiago; ijaa Judas Iscariotes aneyaa Jesus mijotaga nelogododipi.

Jesus niigaxitediniwace codaa me nicilatiditediniwace oko

(Mateus 4.23-25)

17Odaa nogone dinikatedini Jesus me icogotedibigimece aca wetiga, odaa ja dabiditedini miditaga ica anabotiwage ijaagijo noiigi anodiotibece. Codaa onidi ica eliodi oko agicaadaga icogoticogi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

19 E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças

Mateus 5.1-12

20 Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

21 Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu;

nigicoa nipodaga Judéia, codaa me nigotaga Jerusalém, codaa me nipodaga aca Tiro aniaa Sidom, anodipegitinece ica akiidi-eliodi.

18Igotibeci mowajipatalo lotaga Jesus, codaa me nicilatiditediniwace leelotika. Icaagica ane diotibece niwicidi abeyacagaga anowote niginoa lowooko ane napioi, eledi igotibeci diniwakateetibigiwaji.

19Ijotawece nigijo noiigi odoletibige modibatelogo Jesus, leegodi noditice ica loniciwaga ane icilatidi iditawece oko ane neelotikanaga.

Jesus diigaxinagatetece anodaagee ica oko anida linikegi icaagica ica oko ane agecagalo

(Mateus 5.1-12)

20Jesus iwitediogi nigijo anodiotibece, odaa meetediogi, "Nigida makaamitiwaji aniniitibeci, anakaami madewetedi, igaataga Aneotedogoji ja iige gadaalegena.

21Aniniitibecitiwaji ane anigicile nigina natigide, igaataga icota me gaditiminitiwaji. Aniniitibecitiwaji ane anoenitibece niginoa nokododi, igaataga icota malajikanitibece.

22Aniniitibeci nigina akaamitiwaji ane degetigademaani, ane degele modibatagagi, codaa metigadienitibige, nige odi makaami abeyacagaga, leegodi maniwitici ane Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.

23Nigina nige ixomagateenitedijo niginoa nawikodico anejitalo, jemaa meliodi maniniitibecitiwaji. Igaataga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Aneotedogoji ja yotetetedagadomi ane dagaxa meletagadomitiwaji digoida ditibigimedi. Igaataga diganee natigide, jigidaagee nigijo jotigide litacepodi nigina oko moyametibigo nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.

Os ais

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

24Pida akaamitiwaji bigicota meliodi mawikodeetiwaji, anakaami liicotedi, igaataga jagabaatege icoatawece nigicoa anakati mabaatege, agaleegabaatege eledi aneletagadomi.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

25Icota meliodi magaga awikodeetiwaji, akaami anele manioditiwaji niginoa nokododi, igaataga icota me gadeloati nigigi. Codaa icota meliodi mawikodee, akaami ane alajikanitibece, igaataga icota manoeni leegodi gagecagalogo.

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

26Eliodi magaga awikodee nigina akaami anetigadiwenigideni nigina oko, igaataga nigica jotigide gadaamipi aagaga oiwenigide nigijoa awitakagaga anodi moyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko. (Pida oinaale nigijo noiigi.)

Da vingança
Mateus 5.38-42

Leeditibige me jemaanaga gonelogododipi
(Mateus 5.38-48)

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

27Pida ejitagawatiwaji ane anajipaatiwa, me leeditibige memaani gonelogododipi, codaa awii nigica aneletema nigijo anakaami nelegetedipi.

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

28Ipokitalo Aneotedogoji me ibinietediogi nigina anodotagatibigagaji, codaa otaganegenitetiwaji Aneotedogoji me ibinietediogi nigina anoyametibigagaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

29Nigica ane yabaketigi ɠadajice, ajicita naɠani eledi ɠadajice maɠaɠa yabake. (Me ikeeni me diɠica ɠadelaɠatema.) Nigica ane dibata ɠanicaapa ajici codaa me ɠanoecaɠaxi.

30Idioka limedi medianitiwaji niɠina ane dipokotaɠawa ganigica. Codaa niɠina ane dibata ganigidi ane ɠanebi, jiniɠipoki doɠoyopilaɠaditaɠawa.

31Ademii oko niɠica anemaani modigotaɠawa.

32Niginoka emaani niɠina anetiɠademaani, aɠica ɠanigaanye miniwataɠa Aneotedoɠoji. Igaataɠa niɠina oko ane beyagi aaɠaɠoyemaa niɠina nemaanoɠodi.

33Codaa nigawii aneletema inokina niɠina anowotaɠadomi anele, odaa aɠicatace ɠanigaanye. Igaataɠa niɠina oko abeyacaɠaɠa jiɠidaaɠee.

34Codaa nigadilaɠaneɠenitiogi inokina niɠina ane eni metiɠadediani, nigica anigidi ɠadowoodaɠagi anonadila, aɠicatace ɠanigaanyetiwaji. Igaataɠa niɠina oko ane beyagi eo ladiligi niɠina inaaɠina abeyaceɠegi eotibige me dibatege liikoa.

35Pida jemaa memaani ɠaneloɠododipi, codaa awii niɠina aneletema, awii ladiligi, pida niɠina me daɠa aliitege me yopilaɠaditaɠawa liikoa. Joaniɠidaaɠee odaa baɠa ɠadedianitetiwaji Aneotedoɠoji, codaa akaami lionigipi Aneotedoɠoji ane iiɠe inoatawece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Igaataga eletetema codaa me nigina oko ane daga diniotagodetibigiwaji codaa me abeyacagaga.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

36Iwikodeni eledi oko, diganigotedagawa Aneotedogoji Gadiodi me gadiwikodenitetiwaji.

O juízo temerário é proibido

Mateus 7.1-5

Jinagawini eledi oko ane dogowoogoti nigica ane loenatagi

(Mateus 7.1-5)

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

37Jinagawini anee eledi oko nigina ane daga iwikodeni, odaa Aneotedogoji aiwi anenitiwaji otegexaagaga gadiloikatititetiwaji. Jinegeni me leeditibige moiloikatidi oko leegodi meo ane beyagi. Odaa Aneotedogoji agee me leeditibige metigadiloikatititetiwaji. Adinaagitititibige okanicodaagica ane beyagi anowotagadomi. Odaa Aneotedogoji yaagiditedibige nigijoa gadoenataka ane beyagi.

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

38Ajicitatiwaji eledi oko nigica ane yopotibige, odaa Aneotedogoji yajigotedagawatiwaji nigica anopootibige. Digo micataga nigina oko ane yetigi nelegei leyeema negepaa niolakati, alee ipiati, joanigidaagee eliodi ane yajigotedagawa Aneotedogoji. Igaataga Aneotedogoji yajigotedagawa liciagi nigina anajicita eledi oko.”

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

39Jesus yelogoditediogi ica natematigo anida ane godiigaxitece, meetediogi, “Nigina golaga domige yakadi me digilagatedeta eledi golaga? Nige digilagatedeta, odaa nigidoa itoata goladi yelogo me daxaboketinece digica begi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

40Codaa nigina ane didiko anagaxateloco niigaxinogodi. Pida nigina nige igodi icoatawece nigicoa lidiko, odaa ja liciagi nigini niigaxinogodi.

41Jinaga gadigoati lagamicagajegi ganioxoa catiwedi ligecooge, leegodi akamagakaami otegexaagaga emaani mowoogoti nigidi iwogo liwai ane idei catiwedi gagecooge.

42Pida menita ganioxoa, 'Inioxoa, anagi! Inoga gadagamicagajegi catiwedi gagecooge.' Igaamee ina mawii ida gagegi, akamagakaami agemaani mowoogoti nigidi iwogo liwai catiwedi gagecooge? Gademaanigi mokawii makaami ele. Pida ele majela manogaa nigidi iwogo liwai catiwedi gagecooge, odaa jegele manatiteloco lagamicagajegi ganioxoa manogaatema.

Jowoogotaga niale leegodi elali
(Mateus 7.16-20; 12.33-35)

43Nagana niale anele, abeyagi elali. Odaa nagana niale ane beyagi, agele elali.

44Codaa jowoogotaga anada nagana niale leegodi niginoa elali. Igaataga ainotecaga ilipege madataga lalepigigo, codaa ainogaaga 'uuva' maditaga omiigonaga.

45Igaataga nigina anele icogotiwece laalegena nigina oko anele, leegodi laalegena nolee nigica anele. Pida nigina ane beyagi icogotiwece laalegena nigina oko ane beyagi, leegodi laalegena nolee ane beyagi. Igaataga nigina oko eetece inokina nigina ane idei catiwedi laalegena.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR,
e não fazeis o que vos mando?

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as
minhas palavras, e as pratica, eu vos
mostrarei a quem é semelhante.

48 É semelhante a um homem que,
edificando uma casa, cavou, abriu
profunda vala e lançou o alicerce sobre a
rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio
contra aquela casa e não a pôde abalar,
por ter sido bem construída.

49 Mas o que ouve e não pratica é
semelhante a um homem que edificou
uma casa sobre a terra sem alicerces, e,
arrojando-se o rio contra ela, logo
desabou; e aconteceu que foi grande a
ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião
Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas
palavras dirigidas ao povo, entrou em
Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este
muito estimava, estava doente, quase à
morte.

Icoa itoa latopaco lipodagalatedi diimigi
(Mateus 7.24-27)

46Igaamee ina menitiwatiwaji,
‘Goniotagodi, Goniotagodi,’ pida agawii
nigina ane jiigetagawatiwaji?

47Natigide jelogoditagawatiwaji
anodaagee nigina oko anenagi meetaga,
odaa wajipatalo yotaga, codaa
idadiwagadi.

48Jiciaceeketege nigina goneleegiwa ane
dabitegetini ligeladi. Odaa ilecatiditinece
me naligitedini lawonadi ditibigimedi
wetiga. Odaa naga aboogo-akiidi, icota
ninyogodi minitaga ligeladi. Pida
ninyogodi ayakadi me igike nigini diimigi,
leegodi datiteta moyojogotini.

49Pida nigina oko ane wajipatalo yotaga,
pida ageyiwagadi, baga liciagi eledi
goneleegiwa ane dabitegetini ligeladi.
Dabitegetini miditaga dotiwadi, pida
bogodaa ayatitagaditedini lawonadi.
Naga aboogo-akiidi, nigicota ninyogodi
ligeladi. Odaa jegenitini, agica
nenyakigi.”

Lucas 7

Jesus icilatidi liotagi ica lacilo icoa niodagawadi romaanotedi
(Mateus 8.5-13)

1Nigijo naga nigotedini Jesus me
yotaganege nigidi noiigi, odaa jigigo
manitaga nigotaga Cafarnaum.

2Odaa oninica goneleegiwa ane iige
onaniteci taalia iodagawadi. Ica liotagi
ane dagaxa me yemaa, one deelotika, jona
doletibige me yeleo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o

3Nigini ane iige niodagawadi romaanotedi naga dibodicetalo Jesus, jona iige icoa lacilodi judeutedi migotibeci odipokotalo Jesus migo icilatidi nigijo liotagi.
4Nogototalo Jesus, odaa icaanogodigotalo mowotibige migo, moditalo, “Janagaga makaamitaga, jemaanaga micilatiti liotagi lacilo iodagawadi, igaataga nigini ane iige niodagawadi romaanotedi, goneleegiwa libinienigi.
5Codaa eliodi me yemaa godoiigi, jegepaa diigenatakata modabitegetini godiiakanagaxi.”
6Odaa Jesus jigigo lixigagawepodi. Pida nigijo nigipegitedio ligeladi nigijo lacilo romaanotedi, odaa ja iigetege icoa lokaagetedi migotibeci odakapetege Jesus. Odaa jogoyelogoditalo Jesus nigicoa lotaga nigijo lacilo romaanotedi, monee, “Goniotagodi, ajemaa dagalee gadigiwoci. Eliodi ganiwaló, agakaami iciagi managi anakaatiwece igeladi.
7Codaa joanigidaa leegodi me daga ejigo jipokotagawa managi degepaa digoina. Pida okexaa eni me icí idida iotagi, odaa ja icí inioneega.
8Igaataga akaami iciagi, ee aagaga idi anetidiige, codaa idiwa iniodagawadi magaga jiige. Idatecibece ini anejita, ‘Emii’, odaagigo. Iniaageledi mejita, ‘Anagi’, odaa jegenagi. Idatecibece mejita iotagi, ‘Etidi anawii.’ Odaa jegeo.”
9Nigijo Jesus naga wajipate nigijoa lotaga, eliodi me yopo. Odaa naga nawiilitetedijo, meetediogi nigijo noiigi anodiotece,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

“Ejitagawatiwaji, anigica oko jakapetege midi godoiigi Israel ane eliodi eliwagatakanegegi digo minitaga nigini goneleegiwa (ane daga godoiigi).”

10Nigijoa liigexedi nigijo ane iige niodagawadi romaanotedi, nogopitiobeci ane icogoticogi. Nogotota, nigijo niotagi ja icí.

Jesus eote me yewigatace lionigi aca wajekalo

11Ica noko Jesus onigo manitaga nigotaga Naim. Ijaagijo anodiotibece icaagica eledi noiigi-nelegi lixigagawepodi.

12Odaa nogone odipegita nigica lapoagi nigica niwilanigi ane niotaa nagani nigotaga, odaa jogodakapetetege ica lapo-nelegi, anoyadeegi ica lioneega ane yeleo, oyadeegi monaligitini. Nigica émegegi onokijoteci me lionigi acoda wajekalo. Nigica noiigi-nelegi oigaalatibece nagajo eliodo.

13Nigijo naga nadi Goniotagodi nagajoda wajekalo, eliodi me iwikode. Odaa jegeeteta, “Jinaga anoeni!”

14Odaa jonegepaanaga ipegiteta, odaa ja dibatedeloco aca iwokodagaxi. Odaa nigijo anoyadeegi ja dabiditiniwace. Odaa jegee Jesus, “Lioneega, Ee gadiigeni, anicootini!”

15Odaa nigijo émegegi jona nicotini, odaa ja dotaga. Jesus ja yopilagadite nagajo eliodo.

16Ijotawece nigijo oko eliodi me doitibigiwaji, odaa odogetetalo Aneotedogoji, modi, “Dinikeetogowa ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, codaa nigida eliodi nimawenegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Aneotedogoji ja dalitediogi loiigi, odaa yaxawatediogi!”

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

17Nibodicetedi anoditece Jesus jigilaagiteloco iditawece nipodigi Judéia, codaa me nigicoa nipodaga anipegitege.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

João iige nigijo anodiotibeci migotibeci midoataga Jesus

(Mateus 11.2-19)

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

18Nigijo anodiotibeci João Batista oyelogodita icoatawece nigicoa baanegeote Jesus.

19Odaa João eniditiogi icoa itoataale anodiotibeci, odaa ja iige moige Goniotagodi, meetiogi, “Nigicootalo, enitalo, ‘Manigakamagakaami icoa ane inibeoonagategе menagi me godewikatidi, ogoa, domigalee inibeoonagategе eledi oko?’”

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

20Nogototalo Jesus, odaa jogoige, moditalo, “Goniotagodi, João Batista godiige me gadigeegegi manigakamagakaami icoa ane inibeoonagategе menagi godewikatidi, ogoa, domigalee inibeoonagategе eledi oko?”

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

21Ajaagajo nagajo lakata nigicotibeci nigijoa liigexedi João, Jesus ja icilatidi eliodi oko ane neelotikanaga, ina anodakatiogi, codaa eote me yatetacibigiwaji goladi.

21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

22Odaa Jesus ja igiditediogi nigijo ane iige João, meetediogi, “Opilitacicogi minitaga João, odaa elogoti niginoa ananati, codaa anajipaatalotiwaji. Elogoti me yatetacibigiwaji goladi, mewaligi ane beyagi laxace, codaa me icí dawace-

22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

loolatedi, aticilonadi ja wajipatacibigiwaji, émagaga newigatace, codaa me jatemati nibodicetedi anele miditaga madewetedi.

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

23Nigina oko ninitibece nigina me daga dinibolikatiditici.”

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

24Nigijo nogopitibeci nigijoa liigexedi João, odaa Jesus ja yalagate João Batista, meetediogi nigidi noiigi, “Ijo me emiitiwaji midi nipodigi ane yadilo ane digica nigeladimigipi, amiijo anemii awinitiwaji? Domigemii mawini goneleegiwa ane digica baga niiticogi ane liciagi nigina naanyogo ane igike niocodi?

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

25Amiina anemii awinitiwaji? Domigemii awini goneleegiwa anele me dinixo? De jelogoditagawatiwaji! Nigijo anele me dinixotibigiwaji, ane digica ananiaditema, ane digeladetigi diimaga libinienaga, ligeladi niginoa inionaga-eloodoli.

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

26Enice, amiijo ica anemii awinitiwaji? Domige emii awinitiwaji nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko? Begewi! Jelogoditagawatiwaji mepegewi me emii awinitiwaji nigijo ane nagaxatelogo nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide.

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

27Igaataga joanigijaa João nigijo aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi, negee Aneotedogoji, ‘Jiwakatee iigexegi gadodoe, yoetece galigi’.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

28Jelogoditagawa, João me dagaxa me gonegegi caticedi ijotawece nigijo eledi anoyelogoditedibece Aneotedogoji

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

31 A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

32 São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e

lowooko. Pida nigina oko iwikodaga ane iige Aneotedogoji laalegena, baga dagaxa me gonegegi caticeditace João.”

29Nigina anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, codaa me iditawece nigidi noiigi owajipatalo lotaga Goniotagodi, joanigidiaagidi nigica ane nilegetiniwace João, nogowajipatalo lotaga Jesus, odaa modi Aneotedogoji igenaga.

30Pida nigijoa fariseutedi ijaagijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés baadogoyemaa me nilegetiniwace João. Joanigidaa modowocetege nigica ane domaga yemaa Aneotedogoji mowo.

31Odaa Goniotagodi mee, “Nigina noiigi, amiini ica ane jakadi me jibogoditege? Natigide jelogoditagawatiwaji ane jibogoditege.

32Liciagi nigaanigipawaanigi ane nicotiniwace me naloogo midi lalokaditibece. Ini lapo meeta, me dapaaweta nigini eledi lapo, ‘Ja jatenagatigi natenegegi nadonegegi, pida aganibailetiwaji. Codaa ja domaga jigaanaga ica nanaagi monaligitini émegegi, pida aganoenitiwaji’. (Odaa nigidi nigaanigipawaanigi idioka limedi me dinotigimade.)

33Igaataga João Batista enagi, odaa ayeligo paon, otegexaagaga wacipeta viinyo. Odaa menitiwaji me dakatiogi niwigo abeyacegegi.

34Odaa Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, nagaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

janagi, odaa baga jeligo paon, codaa me jacipe viinyo. Odaa menitiwaji, 'Digawini! Nigidoa goneleegiwa olade, codaa me acipegegi. Lokaagetedipi nigidi anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, codaa lokaagetedipi inatawece nigina oko anowidi libeyacegeco!' (Odaa gadiciagitiwaji nigijo nigaanigipawaanigi leegodi midioka limedi madinotigimadenitiwaji.)
35Pida nigina oko anida liwaxinigi, baanaga yowoogodi Aneotedogoji me diwaxinaga, codaa midioka limedi meo ane igenaga."

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

Jesus igo ligeladi ica fariseu anodita Simão

36Ica fariseu one node Jesus migo aniodi ligeladi. Odaa Jesus jigigo. Naga dakatediwece ligeladi, odaa ja nicotedi maditaga aca nameeja maniodi.
37Manitaga nagani nigotaga onani aca iwaalo agopeloa. Naga dibodicetalo miniwatedigi Jesus ligeladi nigijo fariseu maniodi, odaa jigigo, yadeegi aca bootawaana wetiga, anodita "alabastro". Nagaca bootawaana one nolee ladokojegi.
38Nagajo iwaalo dabiditi lowidi Jesus micoataga logonaka, anoetibece. Odaa latiidi datikoletelogo logonaka Jesus. Odaa ja yatita lamodi me iwilegi Jesus logonaka, codaa eliodi me napicogotedice logonaka, ikee me diniotagodetalo. Codaa yadotelogo logonaka nigica ladokojegi.
39Nigijo fariseu ane node Jesus naga nadi anee nagajo iwaalo, odaa meetibige le, "Nigina degewi niginiaaginiwa Nigicoa ane nelogoditedogowa Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

45 Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

lowooko, daganagawini yowoogodi anani nagani iwaalo ane dibatelogo, codaa tagaga yowoogodi nigicoa ligopeloageco, codaa ane libeyacegeco."

40Odaa Jesus meeteta nigijo fariseu, "Simão, domigida igegi." Odaa ja igidi, meetalo, "Digageni, niigaxinaganaga."

41Odaa Jesus jegeete, "Idiwa iniwataale goneleegiwadi onaalewe ica anidioka limedi me yajigo monadila ninyeelo. Onica ica ane dinaalewe ciinco taalia beexotedi, odaa ica eledi baga dinaalewe meya-taalia beexotedi.

42Nigidi iniwataale agoyakadi moyedia nigijoa naaleweta nigijo goneleegiwa. Odaa joanigidaa meetiogi me dagadiaa leeditibige moyedia. Natigide gadige, amepidigica ijoa itoa ane dagaxa me yemaa ijo goneleegiwa anonaalewe?"

43Simão ja ninigodi, meetalo, "Ejime nigijo ane dagaxa me dinaalewe jigijaa dagaxa me demaanaga." Odaa Jesus meete, "Ele motagani!"

44Odaa Jesus naga niwiteta nagajo iwaalo, odaa meete Simão, "Jaganati nagani iwaalo. Nigijo naga inakatiwece gadigeladi, aganajicitiwa ninyogodi me jiwilegi igonaka. Pida baga iwilegi igonaka yatitalo latiidi, odaa yatita lamodi me yadilonatidi igonaka.

45Codaa nigijo naga janotio, agadapicigi me gadecoatitici. Pida nigijo naga nakatio, nagani iwaalo nagani me napicogotedice igonaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

46 Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

47 Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

1 Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

2 e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de

46Codaa otegexaagaga adootigi najidi yacilo mikeeni mogeetetiwa, pida aniaagani baga yadotelogo igonaka ladokojegi.
47Odaa jemaa mejitagawa Aneotedogoji ja iwilegi libeyacegeco nagani iwaalo anowidi. Odaa joanigidaa leegodi meliodi me idemaa. Pida nigina oko ane daga deemitetece me leeditibige me doletibige Aneotedogoji me iwilegi libeyacegeco, agewi me idemaa."
48Odaa Jesus jegeeteta nagajo iwaalo, "Aneotedogoji ja napitagadi gabeyacegeco."
49Nigijo eledi oko anidiaagi madi nameeja, dinotaganegetiwage, modi, "Amiiniwa icoa goneleegiwa anee me yakadi me napitagadi gobeyacegeco?"
50Odaa Jesus jegeeteta nagajo iwaalo, "Aneotedogoji ja gadewikatiti leegodi madinakatoni. Odaa emii opili, mele gadaalegena!"

Lucas 8

Iwaalepodi anodiotibece Jesus

1Nigidiaagidi Jesus ja diniwiajetedicogi midiwataga icoa nigotadi icaagicoa nigotadawaanaga nigidi nipodigi, yelogoditedibece icoa nibodicetedi anele, anonelogoditogowa anodaageeteda Aneotedogoji me iige oko laalegena. Nigijo dooze anodiotibece eledi ijo me lixigagawepodi.
2Codaa onica ica iwaalepodi anagaga igotibeci. Jesus one iticoitedice niwigo abeyacegegi ane dakatiogi anigepidagaca

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4 Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

nigijo iwaalepodi, codaa one nicilatidi ica ane neelotikanaga. Aca anodita Maria aneledi oyatigi me Madalena. Joanagajaa Jesus ane icilatidi modakatiogi seete niwicidi abeyacagaga.

3Acaagaca aca Joana lodawa ica Cuza ane dowediteloco ligeladi ica inionigi-eliodi Herodes. Codaa eledi igo aca Susana, icaagica eledi iwaalepodi, anoyaxawa Jesus ijaagijo anodiotibece, oyajigo liwai nigicoa ane nepilidi moyaxawatiogi.

Jesus yatemati ica natematigigi ica anetanaga
(Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20)

4Ica oko ane icogoticogi inoatawece nigotadi ototalo, odaa ja dilapode nigica noiigi-nelegi. Nigijo naga dilapodetibigiwaji, odaa Jesus ja yatemati ica natematigo ane godiigaxi, meetediogi,

5"Digawinitiwaji! Ica goneleegiwa onigo etanaga. Nigijo naga yokoletedibece nigijoa nolacidi, onicoa icoa ane enitedini midi naigi. Analee onipodi oko, codaa me ilaagaxodi aagaga oyeligo.

6Icoa eletidi nolacidi one enitedini midiwa icoa wetiadawaanaga. Odaa ja domaga ili, pida yadilo, leegodi ibeyacagadi me yadilo nigijo anei.

7Pida icoa eletidi bogonenite midi ica ipelakijadi. Naga domaga ili, pida jonagaga ili nigijo ipelaga, odaa ja yapogoditedini.

8Pida onicoa icoa eletidi anenitedinigi miditaga ica iigo anele. Odaa bogone ili, codaa onele. One onidateci libatadi yajigo onaniteci taalia ligecidi." Nigidiaagidi Jesus jonegeetediogi, "Ane yemaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

wajipatalo niginoa ane jiigaxinagatece, enice atacolitece!”

Jesus yelogodi nigica ane diitigi nigida natematigo

9Nigijo anodiotibece jogoigetece Jesus nigica ane diitigi nigijo natematigo ane yatemati.

10Jesus igidi, meetediogi, “Aneotedogoji baga ikeetedagawatiwaji anodaagee me iige oko laalegena, igaataga agica ane yowoogodi. Odaa nigina me jiigaxi eledi oko, baga jatemati natematiko anida ane jiciaceeketege. Jaotibige moiwi pida agonadi nigica anewi, owajipata pida agoyowoogodi ane diitigi.

11Nigijo natematigo ane jatemati, digawini ane diitigi. Nigijoa lolacidi liciagi nigina lotaga Aneotedogoji.

12Nigijoa lolacidi anenite miditaga naigi, liciagi nigina oko anowajipatalo lotaga Aneotedogoji. Pida negenagi godaxakawa, odaa ja noga nigijoa notaga anowajipatalo ane ideite laalegena. Eotibige me dagadiaa oyiwagadi Nigijoa ane godewikatidi, odaa Aneotedogoji agaleegaga eote lewiga.

13Nigijoa lolacidi anenite midiwa wetiadawaanaga, liciagi nigina oko anowajipatalo Aneotedogoji lotaga, odaa jogodibatege codaa eliodi me ninitibigiwaji. Pida nigidi oko agewi nigica eliwagatakanegegi. Liciagi nigina enanigijedi ane daga leegitinece litodi. Odaa aleegi metiwagataka, negenagi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

godaxakawa dineeta, odaa jegeyamagaticoace leegodi lawikodico.
14Nigijoa lolacidi anenite miditaga ipelakijadi, liciagi nigina oko anowajipatalo Aneotedogoji lotaga, pida idokee mowo niginoa lakataga nigina iigo, codaa nogowikomataaga, odoletibige me liicotedi, codaa odoletibige mowo nigica anepaagoyemaa. Joanigidaagee nigijo ipelakijadi ane dogoika me ili nigijoa enanigijedi, metaye, liciagi eliwagatakanegegi nigijo oko aili pida dinelio.
15Odaa nigijoa aneniteloco iigo anele baga liciagi nigina oko anowajipatalo lotaga Aneotedogoji, odaa oyotete catiwedi laalegena. Odaa baadaga inaale laalegena, pida ele. Codaa me lewiga nigidi oko diniigi, owo nigina ane yemaa Aneotedogoji codaa odinatitalo lawikodico.

Aca lokokena
(Marcos 4.21-25)

16Agica ini ane yalegi loledagaxi oditaga yamagateloco ginogo ane leegitinece le, migetaga ixotiwece lipe le loledagaxi, pida ipeke loledagaxi ditibigimedi, odaa inatawece oko anodakatiwece diimigi onadi liwitiigi.
17Igaataga inoatawece niginoa ane dinagaditedini, icota me jowoogotaga, codaa inoatawece ane daga jowoogotagateda, icota me jinataga, codaa enagi manitaga aca nilokokena Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que
tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até
aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus
irmãos e não podiam aproximar-se por
causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus
irmãos estão lá fora e querem ver-te.

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe
e meus irmãos são aqueles que ouvem a
palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias,
entrou ele num barco em companhia dos
seus discípulos e disse-lhes: Passemos para
a outra margem do lago; e partiram.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E
sobreveio uma tempestade de vento no
lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no
dizendo: Mestre, Mestre, estamos
perecendo! Despertando-se Jesus,
repreendeu o vento e a fúria da água.
Tudo cessou, e veio a bonança.

18Enice anidakitatiwaji anodaageni
majipaatalo Aneotedogoji lotaga.
Igaataga nigina baanaga dibatege
ganigidi, dibatacege caticeditace nigijo
baanaga dibatege. Pida nigina ane digica,
nigijo ane diletibige digidi me nebi,
onogaticogi minitaga."

Ica loiigiwepodi Jesus
(Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35)

19Nagajo eliodo ijaa nioxoadipi Jesus
igotibeci midoataga. Pida agoyakadi
modipegitalo, leegodi nigidi noiigi-nelegi.
20Odaa jonigica ica aneo libodigi, meetalo,
"Gadiodo, idiaa ganioxoadipi etidi
digoida wetice nigina diimigi. Oyemaa
metigadotaganegeni."
21Pida Jesus ja ninigodi, meeteta, "Eiodo,
inioxoadipi, nigina anowajipatalo
Aneotedogoji lotaga, anowo ane yemaa
Aneotedogoji."

Jesus eote me notokoti niwocotaga
(Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41)

22Ica noko Jesus ijaagijo anodiotibece
owaxoditinigi aca niwatece, odaa mee
Jesus, "Iniga daato nigina weiigi." Odaa
jigigotibeci.
23Egidaa diiticogi migotibeci, Jesus jona
diote. Codaagida jonegenagi ica
niwocotaga, odaa jona nolee ninyogodi
aca niwatece. Eliodi modiitege nigica ane
doide.
24Odaa nigijo anodiotibece Jesus
jonogodipegitalo moyojietelogo,
moditalo, "Goniigaxinogodi!
Goniigaxinogodi! Aiwoko moko ma!"
Odaa jona niwodi Jesus. Odaa ja yapetege
nigijo niocodi, ijaagijoa ebekadi, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com

iige me notokotiniwace. Odaa nigijo niwocotaga, ijaagijoa ebekadi ja notokotiniwace, jona watacoti.

25Odaa Jesus jegeetediogi nigijo anodiotibece, “Igaamee ina me dagadadiwagatitatiwaji?” Pida eliodi moyopo, codaa doitibigiwaji, dinotaganegetiwage modi, “Amiidoa icoa goneleegiwa? Igaataga iige niocodi, ebekadi me notokotiniwace, odaa jigidaagee!”

Jesus icilatidi ica ane dakatiogi niwicidi abeyacagaga

(Mateus 8.28-34; Marcos 5.1-20)

26Nogotota nipodigi ica noiigi gadareenotedi, daato nigidi weiigi ane dilokotege Galiléia.

27Naga waxoditedice Jesus nagajo niwatece, odaa jona dakapetege ica goneleegiwa anelatibige nagani nigotaga. Jona jotigide modakatiogi nigicoa niwicidi abeyacagaga. Aonagaleegicoa lowoodi, otegexaagagaleegica ligeladi, pida one lotokagadi midiwataga icoa lawimagajetedi-wetiadi minitaga ica apiigo.

28-29Igaataga nigica niwigo abeyacegegi elioditibece me dibata. Codaa onidatecibeci nigica oko one oigoetece galeena libaagatedi, logonaka, pida idioka limedi me nakagidi. Codaa nigijo niwigo abeyacegegi yadeegiticobige miditaga ica nipodigi ane yadilo ane digica nigeladimigipi. Nigijo naga naditege Jesus, odaa jona dapaawe, odaagenitini logonaka Jesus, odaa mee me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo,

dinigetagatee, "Jesus, Lionigi Aneotedogoji ane iige inoatawece! Amiina ica anemaanitici? Jipokotagawa me dagadiloikatiti." Eo nigida ligegi, leegodi Jesus ja iige me noditicoaci nigijoa niwicidi abeyacagaga.

30Odaa Jesus jona ige, oneete, "Igame gaboonagadi?" Naga igidi, mee, "Iboonagadi me ee, 'Noiigi-nelegi'." Eo nigida ligegi leegodi owidi nigicoa niwicidi abeyacagaga anodakatiogi.

31Odaa nigicoa niwicidi abeyacagaga eliodi modipokotalo Jesus me daga iigetedicogi midataga libegi ane leegitinece, meote me nawikodeega.

32Onini ica lapo-nelegi nigidagiwadi noxicogonaga odipegitege aca wetiga. Odaa nigijoa niwicidi abeyacagaga odipokotalo Jesus me ika modakatiogilo nigijoa nigidagiwadi. Odaa ja ika.

33Odaa nigijoa niwicidi abeyacagaga jogoika nigijo goneleegiwa, odaa jogodakatiogilo nigidagiwadi. Odaa nigidiwa nigidagiwadi waleditiniwace ica elagigi, odaa jogodaxaboketinece ica weiigi, jogocegaga.

34Nigijo anoyowie nigijoa nigidagiwadi nogonadi nigida niciagi, odaa jogodeleta nagani nigotaga, codaa me bajeendatedi, oyatemati nigida niciagi.

35Eliodi oko igotibeci oiwi nigica niciagi. Nogodipegitalo Jesus, odaa jogonadi nigijo ane icilatidi modakatiogi niwicidi abeyacagaga, odaa eliodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

doitibigiwaji, leegodi nigijo goneleegiwa ini me nicoti micoataga Jesus logonaka, jonigidoa lowoodi, codaa agaleegicoa nigijoa lowooko yetoledi.

36Nigica anonadi nigida niciagi, oyatematitiogi nigidi noiigi ica anodaagee nogoicilatidi nigijo goneleegiwa.

37Odaa iditawece noiigi ane nigeladimigipitigi nipodigi icoa gadareenotedi odipokotalo Jesus me noditedice nipodigi, igaataga one eliodi me doitibigiwaji. Odaa jonogowaxoditacinigi aca niwatece, odaa jogopitacicogi daato weiigi.

38Nigijo Jesus naga nipegi me dawace liwatece, odaa nigijo goneleegiwa ane icilatidi eliodi me dipokotibigalo migo diotece. Pida Jesus naga ibode, meeteta,

39“Emii opiliticogi gadigeladi, odaagatematii nigica anigotedagawa Aneotedogoji.” Nigidiaagidi nigijo goneleegiwa jigigoteloco anitawece nigotaga, yatematitibece nigica anigote Jesus lewiga.

Jesus icilatidi aca iwaalo, acaagaca nigaanawaana

(Mateus 9.18-26; Marcos 5.21-43)

40Nigijo Jesus nigicotacedicogi daato weiigi, ica noiigi ele modibatege, codaa ninitibigiwaji leegodi ijotawece akaagonibeotibigege.

41Jonigigo dakapetege Jesus ica goneleegiwa anodita Jairo. Jonigijaa dowediteloco liiakanagaxi judeutedi manitaga nagani nigotaga. Naga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

yamagatedini lokotidi lodoe Jesus, odaa ja dipokotalo migo ligeladi.

42Leegodi Jairo onajoteci me liona, onaleekeote dooze nicaagape, pida eliodi me deelotika, jona doletibige me yeleo. Odaa Jesus jigigo, pida nigica noiigi jogodiniligicetelogo.

43Odaa ja dakapetetege aca iwaalo awodina. Jonegeote dooze nicaagape me deelotika, codaa jona yaagadi icoatawece nigicoa ane nepilidi me yedia dotowexedi. Pida agica ane yakadi me icilatidi.

44Odaa nagajo iwaalo jona nowidila Jesus, odaa dibatigi laxabi nijayogo, odaa jona wakagitege lawodi.

45Odaa Jesus ja digika, onee, “Amiijo ane dibatiloco?” Pida nigijo noiigi modi me digica ane dibatelogo. Odaa Pedro meetalo, “Goniigaxinogodi, inatawece nigina noiigi etigadawiileni, codaa metigadiligiceni.”

46Pida Jesus mee, “Ogoa ijo ica ane dibatiloco, igaataga jeemitetece me noditice yoniciwaga ane godicilatidi.”

47Nagajo iwaalo naga nadi me dagadiaa yakadi me yagaditi nigijo loenatagi, odaa jonigigo dawigicetijo, yamagatedini lokotidi lodoe Jesus. Codaa yatemati lodoe ijotawece nigijo noiigi ane leegodi me dibatelogo Jesus, codaa yatemati nigica me daga leegi odaa ja icí me awodina.

48Odaa Jesus meeteta, “Iona, ja gadicili leegodi madadiwagati. Emiita opili, mele gadaalegena!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.
56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

49Egidaageeteda Jesus me dotagatedibece, jonigica ica ane icogoticogi ligeladi Jairo, nigijo ane dowediteloco niiakanagaxi, odaa jegeeta, “Gadiona ja yeleo. Jinagaleeganigiwoci Goniigaxinogodi.”
50Naga wajipate Jesus nigijoa lotaga, odaa jegeeteta Jairo, “Jinagadoii! Bigida adinakatoni, odaa jegeletace gadiona.”
51Nigicotediwece diimigi, agica ane ikatedio me dakatio, pida ijokijo Pedro, Tiago, ijaa João, ijaagijo eliododipi nagajo nigaanawaana baga ikatediobece me dakatiobece.
52Ijotawece nigijo oko nacaagagateloco, codaa me notaganagateloco leegodi nagajo nigaanawaana. Odaa Jesus meetediogi, “Jinagacaagetibecetiwaji! Nagadi nigaanawaana ayeleo, pida diote.”
53Odaa jonogoyame, igaataga oyowoogodi negewi me yeleo nagajo nigaanawaana.
54Odaa ja imonyatedicoace me noditicoaci, odaa naga dibatedigi libaagadi nagajo nigaanawaana, odaa jegee nigina me dinigetagatee, “Nigaanawaana, anicootini!”
55Odaa nigica liwigo jonaga dopiteloco, aonigica ica daga leegi jona nicoti. Odaa Jesus ja diigenatakate mowo liweenigi.
56Nigijo eliododipi eliodi moyopo. Odaa Jesus ja yajoi me dogoyatematitibece nigida niciagi.

Lucas 9

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

As instruções para os doze
Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

4 Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

5 E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque

Jesus iige nigijo dooze anodiotibece moyelogoditedibece nibodicetedi anele
(Mateus 10.5-15; Marcos 6.7-13)

1Jesus eniditediogi nigijo dooze anodiotibece me dinatecogotee, odaa yajigotediogi ica loniciwaga codaa me nagatetigi moiticoitedice inoatawece ane niwicidi abeyacagaga, codaa moicilatidi eelotaginadi.

2Odaa ja iigetediogi moyelogodi anodaagee Aneotedogoji me iige laalegenali oko, codaa moicilatidi eelotaginadi.

3Odaa jegeetediogi, “Jinigica ananibaatinetiwaji maniwiaje. Jinagadeegi gagiilagadi, otegexaagaga gadowoodagaxi, niweenigi, dinyeelo, otegexaagaga eledi ganoecagaxi.

4Adeoni minitaga diimigi anele modibatagagitiwaji, nigepaa limedi manotitice nagani nigotaga.

5Odaa nigaca nigotaga anicootatiwaji ane degele modibatagagitiwaji nigeladimigipi, odaa niganotiticetiwaji nagani nigotaga, iticigi lamogo gadogonaka, amaleegaga ikeeni Aneotedogoji me yelatetema nigidi nigeladimigipi.”

6Odaa jigigotibeci nigijo anodiotibece odigotece icoatawece nigicoa nigotadawaanaga, oyelogoditedibece nibodicetedi anele, codaa oicilatidi eelotaginadi nigica anodigotece.

Herodes dogowikomata
(Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29)

7Herodes ane ninionigi-eliodi nigica nipodigi dibodicetalo icoatawece nigicoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

Jesus loenataka. Odaa eliodi me dogowikomata, agaleegica baga lowoogo, leegodi onica ica anodi Jesus me João Batista naga yewigatace.

8Ica eledi modi mone Elias, naga dinikeetaci, odaa ica eledi onodi Jesus minaagina nigina ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, baanaga yeleo anokaanaga yewigatace.

9Odaa Herodes mee, “Jegemaga jiigenatakata moyakagidi lacilo João. Enice, amiida ica goneleegiwa? Igaataga jibodicetalo nigicoa loenataka.” Odaa Herodes ja doletibige nimawenegegi me nadi Jesus.

Jesus niodegetedini noiigi-nelegi
(Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-14)

10Naga dopitijo nigijo liigexedipi, odaa jogoyelogoditalo Jesus icoatawece nigicoa ane loenataka. Odaa ja yadeegi igotibeci manitaga aca nigotakawaana ane liboonagadi Betsaida, ijokijo nigijo anodiotibece me yadeegi.

11Pida nigijo noiigi nogoyowoogodi ane diitedicogi Jesus, odaa jogoigaalatece. Odaa ja dibatetege Jesus, yatematitediogi anodaagee Aneotedogoji me iige oko laalegenali, codaa icilatidi nigijo ane neelotikanaga.

12Nigijo naga gocidi, nigijo dooze anodiotibece Jesus jigigotibeci midoataga, odaa moditalo, “Jegele me iigeni mopitibeci nigina noiigi, amaleegaga igotibeci minoataga niginoa nigotadawaanaga, bajeendatedi, odoletibige nigica aniwote, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

amaleegaga oyakadi anoyeligo. Igaataga
nigina anejonaga yadilo, agica
nigeladimigipi.”

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

13Pida Jesus naga igidi, meetediogi, “Akamagakaamitiwaji, ajicitiogi ane yeligo!” Odaa modi, “Agicoda goweenigi, idiwa mina ciinco paontedi, idiaagidioda itiwataale nogojedi. Ajakataga daga jajicagatiogi anoyeligo, ajibogotege me jinoojeteegatibige niweenigi.”

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

14Owo nigida ligegi, leegodi jona domaga iwida ciinco miili goneleegiwadi (we nigaanigipawaanigi codaa me iwaalepodi). Odaa Jesus oneetediogi nigijo anodiotibece, “Iigeni me nicotiniwace nigidi noiigi, mowo lapotibece meya-taaliatibece oko.”

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

15Nigijo anodiotibece jigidaagee, jogoiige nigijo noiigi me nicotiniwace.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

16Odaa Jesus ja dibate nigijoa ciinco paontedi ijaagijoa itiwataale nogojedi. Naga iwitedibigimece ditibigimedi, odaa ja diniotagodete Aneotedogoji leegodi niweenigi. Nigidiaagidi ja ninoketedini nigijoa paontedi, ijaagijoa nogojedi. Odaa ja yajigotediogi nigijo anodiotibece monediatiniwace nigidi noiigi.

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

17Ijotawece niodaga, codaa nitiminaga. Odaa nigijo anodiotibece jogoyetigilo dooze etacanitedi nigicoa liwailidi ane iigotedice.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

Pedro yelogodi anijoa Jesus

(Mateus 16.13-19; Marcos 8.27-29)

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem

18Ica noko one oniniwatece Jesus, yotaganege Aneotedogoji. Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

jonogototalo nigijo anodiotibece. Odaa jonaga nigetediniwace, meetediogi, “Amiijo anodi me Ee, ina noiigi?”

19Odaa jogoigidi, moditalo, “Initecibece oko modi makaami João Batista. Pida ina eledi modi makaami Elias. Codaa ina eledi modi makaami anigepidigica nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko jotigide, anokaanaga yewigatace.”

20Odaa ja nigetediniwace, meetediogi, “Bigida makaamitiwaji, ame Ee me enitiwaji?” Odaa Pedro ja igidi, meetalo, “Oko baga jowoogotaga nagakamagakaami ane niige Aneotedogoji me godewikatidi.”

Jesus eetetece lemegegi, codaa yalagate me yewigatace
(Mateus 16.20-28; Marcos 8.30–9.1)

21Odaa Jesus ja yajoi me dogoyatematitibece niginiaaginiwa Nigicoa ane niige Aneotedogoji.

22Odaa meetediogi, “Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, leeditibige meliodi me jawikode. Odibatigi, nigina anoiige godoiigi, codaa me nigidi anoiige sacerdotitedi, idiaagidi nigidi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés. Codaa etideloadi, pida nigicotalo itoatadigida nokododi, odaa ja idewigatace.”

23Odaa Jesus jegeetediogi ijotawece, “Nigica ane yemaa me niotici, leeditibige me daga doletibige nigica anepaa yemaa, codaa leeditibige me igotema me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

dawikode codaa me yeleo, inoatawece nokododi. Odaa ja yakadi me niotici.
24Igaataga nigina ane yemaa lakataga nigina oko digoina iigo, yeleo nigidiaagidi. Pida nigina ane yeleo Ee leegodi, bigicota noko me yewigatace.
25Codaa nigina oko daga dinigaanyetece niginoa aninoa digoina iigo, nige yeleo, Aneotedogoji iloikatidi, codaa agaleegica niwaló, jaganiatagigi.
26Igaataga nigina oko nige dinibolikatiditici, codaa me yotaga, odaa Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, aagaga idinibolikatiditece nige janagi inadeegi yoniciwaga, codaa nige jatale iciagi miniwataga Eiodi me datale, codaa iciaco me datale aanjotedi ane idioka limedi modibatema.

27Ejitagawatiwaji mewi mina oko digoina anaga nigo, nigonadi Aneotedogoji nige iige laalegenali oko.”

Jesus dakapetetege Moisés ijaa Elias
(Mateus 17.1-13; Marcos 9.2-8)

28Nigidiaagidi ejinaga ixomagatedice oito nokododi me yelogodi Jesus nigijoa lotaga, odaa ja yadeegi me lixigagawepodi Pedro, João, ijaa Tiago. Odaa ja dalagatetedibigimece aca wetiga ane leegitibigimece, igo me yotaganege Aneotedogoji.
29Egidaa diitigi me yotaganege Aneotedogoji jona diniigi anodaagee latobi, lowoodi jonagaga yapacaga, codaa me datale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso

30Codaagida icoa itoa goneleegiwadi naga dinikeetibigiwaji, odaa jogoyotaganege Jesus. Nigidoa itoa goneleegiwadi one Moisés, ijaa Elias.
31Nigidoa itoa aagaga dataletibigiwaji. Odaa jogoyotaganegetibigo Jesus, oyalagata ica lemegegi ane nibikota Aneotedogoji micota digoida Jerusalém.
32Pedro ijaagijoa nigijoa lokaagetedi jonaga nibaciga, odaa ja niotaga. Pida naga niwoditibigiwaji, odaa jogonadi Jesus me datale, ijaagijoa itoataale goneleegiwadi midoataga.
33Nigijo naga nipegi mopitibeci nigidiwa itoataale goneleegiwadi, Pedro meetalo Jesus, “Goniigaxinogodi, nigica mele minaagejonaga! Jaogate iniwatadigini gadopecetiiditiwaji, oniniteci ganebi, ini eledi Moisés, iniaageledi Elias.” Eo nigida ligegi, pida ayowoogodi nigica ane diitigi.
34Pedro egidaagee me dotaga, naga dinikatiogi ica lolaadi, odaa ja yapogoditiniwace. Nigijo anodiotibece Jesus doitibigiwaji nigijo naga nowicetiogi nigijo lolaadi.
35Odaa jogowajipata ica ane dotaga catiwedi nigijo lolaadi, onee, “Nigidoa, jigidaagidoa Ionigi aneliodi me jemaa. Ajipaata ane ligegi!”
36Nigijo naga nigotini ica ane dotaga, nigijo anodiotibece Jesus jogonadi mokaanigidoatece. Odaa ja notokotiniwace, odaa nigijoa nokododi agica anoyelogodi nigijo anonadi.

Jesus icilatidi nigaanigawaanigi ane dakatiogi niwigo abeyacegegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

40 Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

42 Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

(Mateus 17.14-21; Marcos 9.14-29)

37Negeledi noko ja daxoditiniwace me idei ditibigimedi wetiga. Odaa ica noiigi-nelegi jigigotibeci odakapetege Jesus.

38Odaa onica ica goneleegiwa ane idei liwigotigi nigidi noiigi, onee me dinigetagatee, “Goniigaxinogodi, jipokotagawa managi icilatiti ionigi, igaataga onididateci me ionigi.

39Niwigo abeyacegegi ane dakatiogi, nigina me dibata, odaa eo me codaagidata naga dapaawe, dinawigice nigica niwigo, natiamagaditigi nioladi nigidi nigaanigi. Nigica niwigo abeyacegegi idioka limedi me yawigice, ayemaa me noditice.

40Ja domaga jipokotiogi nigidi anodiotibigagadici moiticoitice niwigo abeyacegegi, pida agoyakadi moiticoitice.”

41Jesus naga dotaga, mee, “Akaami oko ane daga adinakatonitiwaji, akaami abeyacagaga. Agaleegowidi nokododi minaagejo makaamitagatiwaji. Amigida ica noko nige dagadiaa jakadi me idinatitagawatiwaji?” Odaa jonegeete nigijo goneleegiwa, “Anadeegi gadionigi digoina meetaga!”

42Nigica naga yadeegi nigijo nigaanigawaanigi, niwigo abeyacegegi jona yokoletinigi iigo, codaa me yawigice. Pida Jesus ja iige me noditice nigijo niwigo abeyacegegi, odaa ja icilatidi nigijo nigaanigawaanigi. Odaa ja yopilagadite nigijo eliodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte
Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia

43Ijotawece nigijo oko eliodi moyopo, leegodi me nelegi nigica notoetiigi Aneotedogoji.

Jesus yalagatace ica lemegegi
(Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32)

Egidaagee modoxicetema nigijoa loenataka Jesus, negeetediogi nigijo anodiotibece,

44"Digatacolitece yotagatagawatiwaji. Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, etidajigota loniciwaga goneleegiwadi."

45Pida nigijo anodiotibece agoyowoogoditece nigijoa lotaga, leegodi Aneotedogoji anegeote moyowoogodi. Odaa joanigidaa leegodi me dogoyowoogodi nigica ane diitigi nigijoa Jesus lotaga. Pida odoitalo dogoigetece nigica ane diitigilo nigijoa lotaga.

Nigica ane dagaxa me diniwaloe
(Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37)

46Nigijo anodiotibece Jesus jonogodinotigimadetigi nigica ane dagaxa me diniwaloe.

47Pida Jesus yowoogodi nigica anoyowo catiwedi laalegenali. Odaa jona dibate ica nigaanigawaanigi. Naga nicoogete liwai,

48Odaa jegeetediogi, "Nigina ane dibatege nigini nigaanigawaanigi, leegodi nagatetigi Iboonagadi, nigini dibatigi. Odaa nigini ane dibatigi, aagaga dibatege ane idiige. Igaataga nigina ane dagaxa me iwikodaga gadiwigotigitiwaji, joaniginiaa dagaxa mida niwaló."

Nigica ane daga godakapetegi, godicaajo
(Marcos 9.38-40)

49Odaa João oneetalo, "Goniigaxinogodi, jinataga ijo goneleegiwa ane iticoitedice

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

niwicidi abeyacagaga datika Gaboonagadi. Odaa ja joxokojogo me iticoitedice niwicidi abeyacagaga, igaataga adiotibigagadici digo anejinaga me jiwagatagadici."

50Pida Jesus meeteta, "Igaamee ina moxoki? Igaataga nigina ane daga godakapetegi, godicaajo."

Samaritaanotedi agodibatege Jesus

51Naga nipegi nigica noko Jesus mopitedibigimece ditibigimedi, odaa ja lowoogo mewi migo Jerusalém.

52Jonegeote lienigipi migotibeci odoe. Odaa nigigotibeci jogodakatiwece aca nigotakawaana samaritaanotedi, domogodoletibige ane lotokagadi Jesus.

53Pida nigijo nigeladimigipi agodibatege Jesus, leegodi moyowoogodi me lowoogo migo Jerusalém.

54Nigijo anodiotibece Jesus, Tiago ijaa João nogonadi me dogodibatege, odaa modi, "Goniotagodi, emaani me jiigenaga me dinikatini noledi icogotibigimece ditibigimedi me yaagadi nigidi noiigi, anee Elias nigijo jotigide?"

55Pida Jesus naga nawiilitetege, odaa ja napetegetediniwace, meetediogi, "Nigida makaamitiwaji agowoogoti anodaageni.

56Igaataga Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, ajanagi me jaagadi oko, pida janagi me jao lewiga." Odaa jonigigotibeci manitaga aca eledi nigotakawaana.

Ica oko onodi moyemaa modiotibece Jesus
(Mateus 8.18-22)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para

57Nigijo Jesus naga ideite naigitinece ijaagijo anodiotibece, ica goneleegiwa oneetalo Jesus, “Iniotagodi, jemaa me jiotagadici okanicodaagica anemaani me aaticogi.”
58Odaa Jesus jegeeteta, “Nagana eti ida epaa libegi, codaa me ilaagaxodi ani epaa libato. Pida Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, baadigicanejo me inipetini.”
59Odaa Jesus oneete ica eledi goneleegiwa, “Anagi aniwitibici!” Pida onee, “Iniotagodi, ecogotace ejigo igeladi, inaligitini eiodi.”
60Odaa Jesus jegeete, “Ikani nigina ane liciagi émegegi me naligitini némegegi. Pida akaami baanaga akamaga emii, elogoti anodaagee Aneotedogoji me iige oko laalegenali.”
61Odaa ica eledi goneleegiwa oneetalo Jesus, “Iniotagodi, ee ejigo jiotagadici, pida ecogotace ejigo jibodenaga digoida igeladi.”
62Pida Jesus naga igidi meeteta, “Nigina ane gela me yaboogodi iigo, odaa niwiticogi lowidi, Aneotedogoji ayakadi daga yajigote me libakedi me yelogoditibece anodaagee me iige laalegenali oko.”

Lucas 10

Jesus imonya seteenta goneleegiwadi moyelogodi nibodicetedi anele

1Nigidiaagidi Goniotagodi Jesus naga igiditediogi nigijoa goneleegiwadi anodi moyemaa modiotibece, odaa ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

iomagaditedice eletidi seteenta goneleegiwadi. Odaa ja imonya itoataaletibece migotibeci dinewadetibigiwaji, midiwataga nigotadi, codaa me midiwataga icoa nigotadawaanaga ane lowoogo Jesus migotetece.

2Odaa meetediogi, “Eliodi oko anonibeotege mowajipatalo nibodicetedi anele, micataga nigina nixogotagi nelegi baanaga limedi monopilagaditedio nawodigijedi, pida ageliodi ane nibaaga. Joanigidaa leegodi ipokitalo Aneotedogoji me niwakatee eletidi liotaka. Micataga nigina ane nebi nixogotagi me iige niginoa eletidi liotaka me naxawanatakanaga monopilagaditedio lawodigijedi.

3Emiitiwaji! Gadiigeni micoataga niginoa waxacocoli miditaga noiigi ane liciagi diwilecogoni.

4Jinagadeegi ganinyeelagaxi, otegexaagaga ganiboco ane nolee niweenigi, migetaga eletidi gawelatedi. Codaa jinigica ananicenitiwaji oko gadakapetegitinece naigi.

5Nigakaatiwece diimigi, odoejegi ane alitigi gagegi, eni, ‘Jemaanaga Aneotedogoji meote mele gadaalegenali akaamitawecetiwaji ane gadigeladi nigina diimigi.’

6Nigica oko anoyemaa Aneotedogoji meote mele laalegena, odaa Aneotedogoji ibinie ane gadipoketegi. Pida nige digica ane yemaa Aneotedogoji meote mele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

laalegena, odaa Aneotedogoji aibinie nigica nigeladimigipi, ane domaga gadipoketegiteloco.

7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

7Idiaagonitetiwaji minitaga nigini diimigi, odaa elici anoyajigotagawatiwaji. Igaataga igenaga nigina nibakecajo me dibatege nigaanyegegi.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

8Codaa nigina nigakaatiwecetiwaji nigotaga, odaa nigele modibatagagi, elici nigica anoyajigotagawa.

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

9Icilatititiwaji eelotaginaditigi nagani nigotaga, codaa enitiogi nigidi nigeladimigipitigi nagani nigotaga, 'Aneotedogoji ja igo me iige laalegenali noiigitigi nagana nigotaga'.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

10Pida nigakaatiwece nigotaga ane degele modibatagagi, emiitelogo ladicotiidi, odaa enitiwaji,

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

11'Nigina amogotigi nagana nigotaga ane yexogotece godogonaka, jiticogojogo amaleegaga jikeenagatagawatiwaji me yelatedagadomi Aneotedogoji. Domaga jemaanaga mowoogotitiwaji naga igo Aneotedogoji me iige gadaalegenalitiwaji, pida agemaanitiwaji.'" Odaa Jesus meetediogi nigijoa seteenta liigexedi,

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

12"Ejitagawatiwaji, Aneotedogoji dagaxa meote me nawikodeega nigijo nigeladimigipitigi nagani nigotaga ane degele modibatagagi, caticedi nigijo oko nigeladimigipitigi nigotaga Sodoma, ane yaagadi Aneotedogoji nigijo jotigide. Eliodi me nawikodeega nigidi oko ane degele modibatagagi nigica noko nige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Ai das cidades impenitentes!
Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

limedi me iloikatidi Aneotedogoji nigina noiigi leegodi libeyacegeco.”

Icoa nigotadi anei me dogoyiwagaditeda Jesus
(Mateus 11.20-24)

13Jesus idokee me niigaxitediniwace nigidi oko, odaa meetediogi, “Akaamitiwaji ane gadigeladi Corazim, icota meliodi mawikodeetiwaji. Codaa akaamitiwaji ane gadigeladi Betsaida aagaga icota meliodi mawikodeetiwaji, leegodi me daga adadiwagati. Igaataga nigijoa godoxicegetedi aneote Aneotedogoji mani ganigotagatiwaji, degeote mijoataga nigotadi Tiro aniaa Sidom, noiigitigi nigijoa nigotadi togoika mowo ane beyagi nigijo jotigide. Taga nicotiniwace, odinixotinigilo lowoodi jaacogoli, codaa togoyatita lojienigi lacilodi, moikee modinilaatece libeyacegeco.

14Pida nigica noko nige iloikatidi Aneotedogoji nigina oko leegodi libeyacegeco, gadiloikatititetiwaji caticedi nigidi nigeladimigipitigi Tiro aniaa Sidom.

15Odaa akaami noiigitigi Cafarnaum, domige gadiwenigideni Aneotedogoji digoida ditibigimedi? Otegexaagaga onateciginí! Pida baga gadokolenitediogi minitaga noledi ane daga ipe, mawikodeetiwaji.”

16Odaa Jesus jegeetediogi nigijo anodiotibece, “Nigina ane wajipatagawatiwaji, aagaga najipatiwa. Codaa nigina ane daga dibatagagitiwaji, Ee idaagigotiwa. Odaa nigina ane daga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

dibatigi, adibatege Aneotedogoji ane idiige."

Nigijoa seteenta liigexedi Jesus ja dopitijo

17Nigijoa seteenta liigexedi naga dopitijo, odaa eliodi me ninitibigiwaji. Odaa moditalo Jesus, "Goniotagodi, codaa me niginoa niwicidi abeyacagaga etigodadiwagadi nigina me jiticodagaticoace, jibakenaga Gaboonagadi me jiticodagaticoace modakatiogi oko."

18Pida Jesus naga igidi, meetediogi, "Jinadi godaxakawa Satanás yediiga menitini icogotibigimece ditibigimedi, micataga nigina nalebepaga ane yediiga.

19Diganajipaatiwatiwaji! Ja jajigotagawa ganimawenegegi me ipoditeloco lakeedi, codaa me nelá. (Odaa agica anigotagawa.) Codaa agekeni icatawece nigica domaga loniciwaga godaxakawa, odaa agica anigotagawatiwaji nigina ane beyagi.

20Pida jinaga aniniitibecitiwaji leegodi metigadadiwagati niwicidi abeyacagaga. Pida jemaa maniniitibeci leegodi naga iditedini Aneotedogoji gaboonagatedi digoida ditibigimedi madi lotaganagaxi aneite liboonagatedi loiigi."

Jesus ninitedibece
(Mateus 11.25-27; 13.16-17)

21Nagajo lakata Liwigo Aneotedogoji eo nigica meliodi me ninitedibece Jesus. Odaa mee, "Eiodi, jagakamagakaami ane iigeni ditibigimedi, codaa me iigo, jogetetibigimagadici, leegodi jigikeenitiogi nigina oko iwikodadi nigica anagatitema nigina oko aninoa lixaketedi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

codaa me nigina aneliodi me nidikonaga. Joanigidaa anakamaga emaani mawii, odaa ica mele. Joanigidaa leegodi me iniotagodetagawa.”

22Odaa Jesus meetediogi nigijo oko anidi miniwataga, “Eiodi najigotediwa inoatawece. Agica ane yowoogodi Aneotedogoji Lionigi, iniokiniwateda Eliodi. Agica ane yowoogodi nigicoa Eliodi, iniokiniwateda Lionigi me yowoogodi, codaa nigina ane yemaa Lionigi me ikeete anodaageeteda Eliodi.”

23Odaa Jesus ja nawiilitetetege nigijo anodiotibece. Odaa meetediogi nigica midiokiditiwage, “Ninitibigiwaji nigina oko anonadi niginoa ananatitiwaji!

24Igaataga ejitagawatiwaji, nigijo jotigide eliodi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, codaa owidi inionaga-eloodoli nigijo jotigide, domogoyemaa monadi nigina analeeganatitetiwaji, pida agonadi. Codaa domogoyemaa mowajipatalo niginoa analeegajipaatalo, pida agica dogowajipatalo.”

Ica samaritaano anele

25Digawinitiwaji! Ica niigaxinaganaga lajoinaganegeco Moisés, nigini dabiditi, odaa igeteda Jesus mina dineetalo, mee, “Goniigaxinogodi, amiina ane leeditibige me jao, odaa ja jakadi midioka limedi me idewiga miniwataga Aneotedogoji?”

26Jesus naga igidi, meeteta, “Amiidi ica ane diniditeloco midiwa lajoinaganegeco Moisés? Amiidi ica baanaga alomegeniteloco?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

27Odaa mee nigijo goneleegiwa, me igidi, “Emaani Ganiotagodi Aneotedogoji manitawece gadaalegena, codaa minoatawece nigicoa ane eemiteetece, codaa minitawece gadoniciwaga, codaa minoatawece gadowooko. Codaa leeditibige memaani gadipecagawa digo aneni madinemaani.”

28Odaa Jesus meete, “Jagadigititece nigina anewi. Awii nigida anenita, odaa idioka limedi me gadewiki miniwataga Aneotedogoji.”

29Pida nigijo goneleegiwa domaga dinikeenaganege me igenaga. Odaa ja digikataci, mee, “Pida, amiijo ica ipecagawa?”

30Jesus naga igidi, meete, “Ica goneleegiwa one dinikatini manitaga nigotaga Jerusalém, one igo Jericó. Naigitinece jona dakapetege icoa olicagaga, odaa jonogonoga lowoodi, codaa eliodi monalaketibige, pida nogoika, jona doletibige me yeleo, odaa jogopitibeci.

31Pida ganigepidigica nigijoa sacerdotitedi ane libakadi Aneotedogoji ligeladi, jonagaga dinikatini mijotaga nigijo naigi. Odaa naga nadi nigijo goneleegiwa, odaa ja nawiile, inigotinece eledi liwai nigijo naigi.

32Ica leviita eledi jonagaga inaagigotinece. Naga nadi nigijo goneleegiwa, odaa onexaa iwiteloco, odaa jagaga ixomagatijo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

40 Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se

33Pida ica samaritaano onagaga diniwiaje, odaa nigicoteloco. Naga nadi nigijo goneleegiwa eliodi me iwikode.

34Odaa jona diiteloco nigipegi, odaa jegeo liwetadi, one yatita najidi inaa viinyo nigicoa elaciletedi. Nigidiaagidi ja yexagateloco nigijo goneleegiwa nemadica, odaa jona yadeegiticogi manitaga aca godiotagaxi, odaa jigidiaagi me dowediteloco.

35Negeledi noko jona yajigota nigijo ane nebi nagaca godiotagaxi iniwataale beexotedi ane loojedi modowediteloco. Odaa meeta, ‘Adowetiteloco, codaa nigicoa eletidi laakataka, nige idopitijo, odaa jediateda.’”

36Odaa Jesus jegeeteta nigijo goneleegiwa ane ige, “Amiida ica anakati? Amepidigica idi itoatadigida anewi me lipecagawa nigijo anonaxacogotibige?”

37Odaa nigijo ane diigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés ja igidi Jesus, mee, “Nigijo anenegegi iwikode nigijo goneleegiwa, codaa me yaxawa.” Odaa Jesus jegeete, “Dice awii liciagi.”

Jesus dalite Marta ajaa Maria

38Jesus ijaagijo nigijo anodiotibece odioteci naigi, odaa jogotota manitaga aca nigotakawaana. Odaa aca iwaalo anodita Marta ja nodetedicogi Jesus minitaga ligeladi.

39Aca nioxoa anodita Maria, odaa jona dilokotege Goniotagodi Jesus, odaa ja wajipatalo nigicoa liigaxinaganegeco.

40Pida Marta baga yajolitagatelogo nigicoa libaketedi mini ligeladi. Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical

Mateus 6.9-15

1 De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

2 Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

3 o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

nigigo miniwataga Jesus, odaa oneetalo, “Iniwa-aagodi, agodagana-aati, nagani ininyooxoa naga idika moka eeyotece me jaote digawi-iinitelogo iba-aaketedi? Iigeni menagi idaxawanawaanigi!”

41Pida Goniotagodi ja igidi meeteta, “Nigida makaami gadajolitakitibece, codaa me agowikomataatibece, leegodi niginoa anicinoa.

42Pida leeditibige mokidatece nigica gadoenatagi, odaa Maria baanaga iomagaditice nigica ane dagaxa mele, codaa agica ane ibanootece.”

Lucas 11

Jesus diigaxinagatetece ica anodaagee me jotaganegenaga Aneotedogoji

(Mateus 6.9-15; 7.7-11)

1Ica noko Jesus ganigidi ica aneite me yotaganege Aneotedogoji. Odaa naga nigotedini me yotaganege Aneotedogoji, ganigepidigica nigijo anodiotibece dipokotalo Jesus, mee, “Goniotagodi, godiigaxinegegi me jotaganegenaga Aneotedogoji, digo anee João Batista me iigaxitiogi anodiotibeci.”

2Odaa meetediogi, “Nigina motaganegeni Aneotedogoji, enitiwaji, 'Godiodi anadeoni ditibigimedi, jemaanaga minatawece oko odogeteta Gaboonagadi. Jemaanaga me iigeni laalegenali inatawece oko. Awii nigica anemaani mawii digoina iigo, liciagi mowo anemaani digoida ditibigimedi.

3Anajicitogowa goweenigi ane jopoogatibige inoatawece nokododi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 perdoa-nos os nossos pecados, pois
também nós perdoamos a todo o que nos
deve; e não nos deixes cair em tentação.

4Ixomagateenitedice gobeyacegeco,
igaataga nigida moko
jixomagateenagatice nigina
anowotogodomi ane beyagi. Codaa
jinigikani daga dineetogowa godaxakawa.
Pida godogaagegiticogi miditaga
loniciwaga nibeyacaga.'"

A parábola do amigo importuno

5 Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós,
tendo um amigo, e este for procurá-lo à
meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-
me três pães,

5Odaa Jesus meetediogi, "Digica nigina
akaamitiwaji anigo ligeladi lokaagedi
nigina me liwigo-enoale me doletibige
ladiligi, oditaga eeta, 'Yokaagedi, awiitate
yadilaga itiwatadigidi paontedi.

6 pois um meu amigo, chegando de
viagem, procurou-me, e eu nada tenho
que lhe oferecer.

6Igaataga ini yokaagedi gela meno me
diniwiaje, pida agica anigetigidi ane
jajigota me yeligo.'

7 E o outro lhe responda lá de dentro,
dizendo: Não me importunes; a porta já
está fechada, e os meus filhos comigo
também já estão deitados. Não posso
levantar-me para tos dar;

7Pida idei catiwedi ligeladi me igidi, onee,
'Jinagawii igecagalogo! Ja jinoxoco
yapoagi, codaa ionigipi ja niotaga, agalee
jakadi daga idicoti oditaga jajigotedagawa
paontedi.'

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-
lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por
causa da importunação e lhe dará tudo o
de que tiver necessidade.

8Odaa ejitagawatiwaji anicotini daga
leegodi me lokaagedi, pida yajigota ane
dipokotibige, leegodi jegeo ligecagalogo
me daga yakamagadi.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á;
buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

9Joanigidaa leegodi mejitagawatiwaji,
ipokitalo Aneotedogoji, odaa jagabaatege
ane gadipoketegi. Oleetibige
Aneotedogoji nigina midi ananiaditibige
makaamitagatiwaji, odaa akatitiwaji.
Atokeni epoagi, odaa domoketagadomi.

10 Pois todo o que pede recebe; o que
busca encontra; e a quem bate, abrir-se-
lhe-á.

10Jigidaagee inatawece nigina
anodipokotalo Aneotedogoji,
yajigotediogi anodipokotibige, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

inatawece nigina anodoletibige, oyakadi. Codaa epoagi domoketema nigina ane yatoke.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

11Domigica ina akaamitiwaji anakaami eniododipi ane yajigota lionigi lakeedi, ina me dipokotigi nogojegi?

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

12Ogoa, domige ajicita nelá ina me dipokotigi okogokoodi ligetegi?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

13Odaa nigida makaamitiwaji, anakaami abeyacagaga, owoogoti majici gadionigi anele. Odaa Gadiodi ane itiniwa digoida ditibigimedi dagaxatace me yajigotediogi Liwigo nigina anodipokotalo!”

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

Onica ica anodi mini niwigo ane beyagi midoataga Jesus
(Mateus 12.22-30; Marcos 3.20-27)

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

14Jesus one iticoitedice ica niwigo abeyacegegi ane dakatiogi ica goneleegiwa, aneo mewalogonaga. Nigijo naga noditice nigijo niwigo abeyacegegi, odaa nigijo goneleegiwa jonaga yakaditace me dotaga. Odaa nigidi noiigi eliodi moyopo.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

15Pida onidi ica oko anodi, “Naganati! Belzebu ane iige niwicidi abeyacagaga eo notoetiigi nigidoa goneleegiwa me iticoitedice niwicidi ane beyagi. (Belzebu aneledi liboonagadi Satanás).”

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

16Odaa ica eledi oko odineetalo odipokotalo meote loenatagi anodoxicetema, me ikee me icogoticogi nimawenegegi miniwataga Aneotedogoji.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido

17Pida Jesus yowoogodi lowooko, odaa meetediogi, “Nigijo noiigi anowotibece lapoawaanigi me dakapetibigiwage, nigidi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás

noiigi icota me ma. Codaa nigina dinoiigiwepodi ane daga ilagatiwage aagaga icota me ma.

18Codaa nigijo ane iige Satanás, nige diniomagadi me dinidelege, baadaga yeyagaticoace. Igaamee ina meni me Belzebu najigotiwa inotoetiigi me jiticoitedice niwicidi abeyacagaga?

19Pida daantigidaagee, amiijo ane yajigotiogi notoetiigi nigijo anodiotibigagadici moiticoitedice niwicidi abeyacagaga? Joanigidaa leegodi nigijo anodiotibigagadici ijaagoikeetagawa meliodi mabataa.

20Pida jatika loniciwaga Aneotedogoji me jiticoitedice niwicidi abeyacagaga. Odaa nigida ikee naga diigenataka Aneotedogoji digoina gadiwigotigitiwaji.

21Nigina goneleegiwa loniciwegenigi anele manigoe, dowediteloco epaa ligeladi, codaa icoatawece nigicoa ane nepilidi dotete.

22Pida nigicota nigina ane dagaxa me loniciwegenigi, odaa ja dinigaanyetece nigijo loniciwegenigi, odaa ja yadeegi icoatawece nigicoa likanaganagatedi, nigijoa ane nakato nigijo goneleegiwa loniciwegenigi. Odaa ja yawalace nigicoa latekatece nigijo loniciwegenigi.

23Nigina ane daga icaajo, dice yakapetegi, codaa nigina ane daga idaxawatece me jatecogotee iniwaxacocoli anilaagitedibece, odaa ja miniaa ilaagagaditedibece.

Anodaagee niwigo abeyacegegi mopitacicogi ane icogoticogi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

(Mateus 12.43-45)

24Nigina niwigo abeyacegegi naga noditicogi oko, onigotelogo nipodaga ane yadilo, ane digica nigeladimigipi, doletibige ane lotokagadi. Nigina naga digica yakadi, odaa meetibige le, ‘Jopitacicogi igeladi ane idoditicogi.’

25Odaa jogopitaceloco nigijo oko, anakaagijo me dakatiogi, odaa yakadi me micataga nigina diimigi ane dinoladitice, codaa anoyoetibigo.

26Odaa ja noditice, odaa igotiogi eletidi seete niwicidi abeyacagaga, nigidiwa dagaxa me beyagi caticedi nigijo odoejegi. Nogodakatiogi nigini goneleegiwa, odaa jigidiaagiticoace. Odaa nigica anee nigijo goneleegiwa ja dagaxa me beyagi caticedi nigijo anee maleekoka dakatiogi nigijo niwigo abeyacegegi.”

Nigica anepegewi me ninitibece

27Egidaageeteda me dotaga Jesus, aca iwaalo ane idei liwigotigi nigidi noiigi mee, nigina me dinigetagatee me yotaganege Jesus, “Ninitibece nagaca iwaalo ane dinigajetagadici, codaa ane gadilipegeni!”

28Pida Jesus naga igidi, meete, “Dagaxa me ninitibigiwaji nigijo anowajipatalo Aneotedogoji lotaga, codaa moyiwagadi.”

Odipokotalo Jesus meote loenataka godoxicegetedi me ikee anijoa

(Mateus 12.38-42; 16.1-4)

29Nigijo noiigi naga diniligice, moyawiile Jesus, odaa jona dotaga onee, “Nigina noiigi niginoa nokododi dagaxa me abeyacagaga. Odipokotalo Aneotedogoji meote godoxicegedi me ikee me niginiaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

idiige. Pida Aneotedogoji ageote eledi loenatagi, igaataga jegeote nigijo anigote Jonas nigijo jotigide, nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.
30Igaataga Jonas ikeetiogi nigeladimigipitigi Nínive miniaaginiwa Aneotedogoji iige migo nagani nigotaga, odaa jogoyowoogodi nigicoa ane ninyaco Jonas. Jigidaageji Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, idinikeetiogi nigina noiigi me idiige Aneotedogoji.
31Nagajo iniona-eloodo ane icogoticogi micataga niocodi niwetaga, icogoticogi ditigedi enagi me wajipatalo lotaga Salomão, nigijo aninoa owidi lixaketedi. Odaa nigica noko nige limedi Aneotedogoji me iloikatidi oko leegotedi libeyacegeco, ajaagajo nagajo iwaalo dabiditini, ikee me abataatiwaji, igaataga ite Ee gadiwigotigitiwaji ane dagaxa me inoa ixaketedi caticedi Salomão. Pida agemaani mabaategetiwaji inoa yotaga, otegexaagaga adinilaanitibece.
32Nigijo nogowajipatalo Jonas lotaga nigijo nigeladimigipitigi Nínive, odaa jogodinilaatece libeyacegeco. Odaa nigica noko nige limedi Aneotedogoji me iloikatidi oko leegotedi libeyacegeco, odaa nigeladimigipitigi Nínive dabiditiniwace, oikee makaami nilaagetedipi, igaataga ite Ee gadiwigotigitiwaji, codaa yotaga dagaxa me gonegaga aliciaco lotaga Jonas. Pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

akaamitiwaji agabaategе inoa yotaga, codaa agadinilaanitibecetiwaji.

Nigica ane nalo catiwedi godaalegena
(Mateus 5.15; 6.22-23)

33Agica ini oko ane yalegi loledagaxi oditaga yapogoditini, domigetaga yapogoditeloco baxia. Pida ideyate loledagaxi ditibigimedi, eotibige minatawece oko anodakatiwece diimigi onadi liwitiigi.

34Niginoa ligecooge nigina oko micataga daga lokokenatema laalegena. Niginoa ligecooge nigele, odaa anitawece laalegena nalo. Pida nige degeleteda ligecooge, laalegena idaagee, idei nexocaga.

35Pida anidakitiwaji, amaleegaga nagani lokokena anani makaamitagatiwaji adinanatigi me nexocaga.

36Niganitawece gadaalegena nolee lokokena, otegexaagaga idei nexocaga, odaa atale macataga nagana lokokena me nalo catiwedi gadaalegena.”

Jesus eetedeloco icoa fariseutedi icaagicoa anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés
(Mateus 23.1-36; Marcos 12.38-40)

37Naga nigotedini Jesus me dotaga, odaa ica fariseu jonaga node migo aniodi ligeladi. Odaa Jesus jonigigo, odaa jona nicotedi maditaga aca nameeja.

38Nigijo naga nadi nigijo fariseu Jesus me digica daga aniwilegi ane lakatigi codaaganioditeda, eliodi me yopo.

39Odaa Goniotagodi oneete, “Nigida makaamitiwaji anakaami fariseutedi, inoka iwileci ganigoopa, ganiginogo wetice. (Odaa idagaga enitiwaji aniwileci

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

me wetice.) Pida catiwedi ɡadaalegena, inokemaani molice, codaa mawii ane beyagi.

40Akaami yetoledi! Igaataga Aneotedogoji jigijaa eote wetice, codaa me yoe catiwedi.

41Pida dagajicitiogi madewetedi ɡaweenigi ane nolee ɡanigino go, ɡanigoopatiwaji. Odaa inoatawece yapiditedagadomitiwaji.

42Aneotedogoji ɡadiloikatititetiwaji anakaami fariseutedi! Igaataga ajicitalo liwai ɡadawodigijedi ane ɡanidiizimo, ‘hortelã’, ‘arruda’, codaa meletidi niale-laamotiidi ane jelicaga. Pida nigida makaamitiwaji agoleetibige makaami eletema eledi oko, codaa agemaanitiwaji Aneotedogoji. Leeditibige makaami eletema eledi oko, codaa memaani Aneotedogoji, codaa niginoa anicinoa eletidi ajicitalo Aneotedogoji.

43Aneotedogoji ɡadiloikatititetiwaji anakaami fariseutedi! Leegodi dagaxa me ɡademaanigitiwaji manicooteloco nibaanco nigina oko anida nagatetigi midiwa niiakanagaxiidi, codaa ɡademaanigi modeemitetibigagaji metigadiceni miditaga ane licoogaditibece oko me dakapetibigiwage.

44Aneotedogoji ɡadiloikatititetiwaji anakaami fariseutedi, codaa makaamitiwaji ane iigaxinaganitece lajoinaganegeco Moisés, oko ane daga dinikee nigica anee. Ɡadiciagitiwaji nigina anonaligite émegegi, pida ayelogo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Ai dos intérpretes da Lei!

45 Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

46 Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

odaa nigina oko odagaxatibigeloco, pida agoyowoogodi midi.”

45Odaa ica ane diigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés jona igidi Jesus, oneetalo, “Goniigaxinogodi, nigina mawii nigida gagegi, jagaga enitogoloco.”

46Jesus oneeteta, “Aneotedogoji aagaga gadiloikatititetiwaji ane iigaxinaganitece lajoinaganegeco Moisés. Leegodi micataga dagawii loyagagi eledi oko, leegodi magaxakeni gadiigaxinaganegeco, niginoa ane iwaagadi, ane dagadiaa domigica anabotege. Pida akamagakaamitiwaji agaxawani nigina oko moyotete icoa gadiigaxinaganegeco daga micataga madoti maxawanitiwaji me yadeegi loyagagi.

47Aneotedogoji gadiloikatititetiwaji leegodi miwilaniteloco aniwote nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko naijedi gaditacepodi nigijo jotigide. Akamagakaamitiwaji jigiwilaniteloco niginoa libecoli manalakitibige.

48Nigina miwilaniteloco niginoa libecoli, jigikeenitiwaji maniwotitema anee nigijo jotigide, nigijo nogonigodi nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Odaa natigide jigiwilani aniwote, codaa jagawii me libinienigi.

49Joanigidaa leegodi Aneotedogoji ane dagaxa nigica lowoogotakanegegi, meete, ‘Jiwakateetiogi nigidi noiigi anoyelogoditedibece yowooko, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

50 para que desta geração se peçam contas
do sangue dos profetas, derramado desde
a fundação do mundo;

51 desde o sangue de Abel até ao de
Zacarias, que foi assassinado entre o altar
e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo,
contas serão pedidas a esta geração.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque
tomastes a chave da ciência; contudo, vós
mesmos não entrastes e impedistes os que
estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas
e fariseus a argüi-lo com veemência,
procurando confundi-lo a respeito de
muitos assuntos,

nigina ane jiigetibigiwaji mowo ibakedi. Odaa nigidi noiigi idi anonigodi, idiaageledi oiatetibeci nigidi anoyelogoditedibece yowooko.’
50Odaa leegodi nigida niciagi, Aneotedogoji icota me iloikatidi nigina noiigi niginoa nokododi, leegodi ijotawece nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko ane nigo, nigijo maleekoka yoeteda nigina iigo.
51Abel, jigijaa odoejegi anoyeloadi, codaa me eletidi anonigodi, odaa owidijegi anoyeloadi Zacarias digoida lagitege nameeja wetiga minitaga nigijo eledi diimigi-le aneitedice Aneotedogoji. Ejitagawatiwaji mewi micota me iloikatidi Aneotedogoji nigina noiigi aninaa niginoa nokododi, leegodi lemegegi nigijo liotagipi.
52Aneotedogoji icota me gadiloikatititetiwaji ane iigaxinaganitece lajoinaganegeco Moisés. Igaataga gadiciagitiwaji nigina ane noxoco lapoagi ligeladi, odaa aika oko me dakatiobece. Joanigidaagenitiwaji agikani oko moyowoogodi anodaagee moyakadi migotibeci lodoe Aneotedogoji, pida otegexaagaga akaamitiwaji agemaani makaatiobece.”

53Nigijo Jesus naga noditedice, odaa nigijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés ijaagijoa fariseutedi jogoyalomege. Odaa eliodi moyelatema, codaa eliodi monigetedice.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

4 Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

5 Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar,

54Domogodoletibige daga dibatá nigina me dotaga, domogowo moyakadi me nilaagedi.

Lucas 12

Jesus yalagate ica oko ane lemaanigi me yelogo, pida ayelogo
(Mateus 10.26-27)

1Icoa fariseutedi onigetedice Jesus, odaa eliodi oko yatecogo codaa jogoipoditibigeloco eledi. Odaa Jesus ja yajoitediogi nigidi anodiotibece, meetediogi, "Onexaa anidakitiogi fariseutedi anoyotete ane beyagi catiwedi laalegena, ane ibeyacagadi lewiga. Liciagi nigina labookojegi leyeema ane idei catiwedi paon, ajinataga, pida eo me dabo.

2Inoatawece ane dinapogoditedini, icota me dinowiegi, codaa inoatawece anoyowiegitelogo, icota me jowoogotaga.

3Joanigidaagee ijoatawece ane gadotaga digoida nexocaga, icota me jajipaagatalo digoina getaga. Inoatawece icoa gadotaga ane domaga agatitedini catiwedi diimigi-le ane dinoxoco, icota nigidiaagidi oyatemati owotibige minatawece oko owajipatalo.

Ica ane leeditibige me idoiiga
(Mateus 10.28-31)

4Ejitagawa yokaagetedi, anagadoiita nigina ane yakadi me yeloadi gadolaadi, leegodi agalee yakadi meo eledi anigotagawa.

5Pida jelogoditagawatiwaji anepaga leeditibige madoiita. Adoiitalo Aneotedogoji anepigida loniciwaga me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

6 Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

7 Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

8 Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

9 mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

10 Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

gadokolenitedicogi minitaga noledi ane daga ipe, nigicota me yaagadi gadewiga. Jopitacagalocotiwaji mejitagawa, adoiitalo niginiwa anejitedagawa.
6Nigina moyaa ciinco imikola, agicoda loojedi, loojedi iniwataale beexotedi. Pida Aneotedogoji idokee ayaagiditedibige otaganitece imikola.
7Eleditace jemaa mejitagawa Aneotedogoji me yowoogodi ane liwokodi gadamodi aneitigi gadacilo. Enice jinagadoiitiwaji, igaataga dagaxa meliodi ganiwaló, agadiciagitiwaji nigijoa imikola anowidi.

Nigica oko anida aneetege Jesus, icaagica ane digica aneetege
(Mateus 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8Ejitagawatiwaji nigina oko anee lodoe eledi oko mida anejitege, odaa Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, eji lodoe niaanjotedi Aneotedogoji mewi mida anejitege.
9Pida nigina oko ane dinagaditi lodoe eledi oko mida anejitege, odaa Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, aagaga eji lodoe Aneotedogoji codaa me aanjotedi mewi me digica anejitege.
10Nigina ane beyagi me dotagatibigiji, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, Aneotedogoji baga yakadi me ixomagateetedice loenataka ane beyagi, nige dinilaatece libeyacegeco. Pida nigina ane beyagi me dotagatibige Aneotedogoji Liwigo, Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

baadaga ixomagateetedice loenataka ane beyagi.
11Nigina nigetigadadeegi metigadalomegeni midiwataga liiakanagaxiidi judeutedi, ogoa, domige lodoe goniwinogododi idiaa lacilodi judeutedi, jinaga agowikomataa leegodi me dogowoogoti me ojetee otegexaagaga owoogoti magitatakani.
12Igaataga nagani lakata, Aneotedogoji Liwigo ikeetagawa nigica ane leeditibige me gagegi.”

Ica liico ane liciagi nigina yetole ane digica liwaxinigi

13Ica goneleegiwa anidiaagi liwigotigi nigidi noiigi-nelegi meetalo Jesus, “Goniigaxinogodi, adiwikodeni, iigeni inioxoa me iniwaigawatece nigidiwa ane nenyagaditedogodomi ijoolatibige godiodi.”
14Pida Jesus meeteta, “Yokaagedi, amiijo ica aneetagawa me Ee ganiwinogodi, ogoa amiijo ica aneo me Ee gadacilo me jawalace icoa ganepilidi?”
15Odaa Jesus meetediogi iditawece nigijo oko, “Atacolitecetiwaji, codaa adowetitatiwaji inegewianaga memaani gaantigini ane nebi eledi oko. Igaataga Aneotedogoji ayemaa me yewigatema nigina oko minokina me dinigaanyetece niliicagajetegi nigina iigo.”
16Odaa Jesus ja yatemati ica natematigo ane godiigaxi, meetediogi, “Ica goneleegiwa liico, onidiwa icoa lixogotaka anoyajigo owidi nawodigijedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

17Odaa meetibige le, ‘Igamige ele mejigotalo? Igaataga agica anejate niginoa yawodigijedi.’

18Odaa jegeo lowoogo, mee, ‘Ja jowoogodi anejigotalo, jojiketedi niginoa idiimaga nelecoli aneite me jotete yawodigijedi, odaa jaotace geladi diimaga dagaxatace me nelecoli, odaa ja jotete niginoa yawodigijedi ela. Odaa catiwedi idiimaga geladi jotete idiwatawece yawodigijedi codaa me niginoa eletidi ane inepilidi.’

19Odaa meetibige le, ‘Nige jotete idiwatawece ane jopotigi me jixomagateetedice owidi nicaagape. Odaa ja inipetini, ele me jiniodi, jacipe, jaote icoa ane inikeco.’

20Pida Aneotedogoji meeteta, ‘Nigida makaami, akaami yetole! Igaataga inaagina nigina enoale ja gadelewi. Odaa amiijo ica aneote nepilidi idiwatawece icoa gadotetenataka?’

21Joanigidaagee nigina oko ane nioda niliicagajetecidi nigina iigo, lodoe Aneotedogoji baadaga liico.”

Leeditibige me jinakatonaga Aneotedogoji
(Mateus 6.25-34)

22Odaa Jesus meetediogi anodiotibece, “Joanigidaa mejitagawatiwaji jinaga gadigecagalegeni niweenigi anopootibige me gadewiki, otegexaagaga gadowoodagagi anopootibige madinixomitinigi.

23Igaataga gadiwigo dagaxa me gonegegi aliciagi niweenigi. Gadolaadi dagaxa me gonegegi aliciagi nowoodagagi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Observai os corvos, os quais não
semeiam, nem ceifam, não têm despensa
nem celeiros; todavia, Deus os sustenta.
Quanto mais valeis do que as aves!

25 Qual de vós, por ansioso que esteja,
pode acrescentar um côvado ao curso da
sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto
às coisas mínimas, por que andais ansiosos
pelas outras?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem
tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem
Salomão, em toda a sua glória, se vestiu
como qualquer deles.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje
está no campo e amanhã é lançada no
forno, quanto mais tratando-se de vós,
homens de pequena fé!

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis
de comer ou beber e não vos entregueis a
inquietações.

30 Porque os gentios de todo o mundo é
que procuram estas coisas; mas vosso Pai
sabe que necessitais delas.

24Digawini ilaagaxodi! Agenanaganaga,
otegexaagaga onioda liweenaga. Codaa
agica lidiimigi anoyate liweenaga
moyotete. Pida Aneotedogoji idokee me
yajigotediogi liweenigi. Pida akaamitiwaji
dagaxa makaami gonegegi caticedi
niginoa ilaagaxodi.
25Amiijo ina akaamitelocotiwaji ane
yakadi me iigitedice nokododi me yewiga,
leegodi gadogowikomatiigitiwaji?
26Enice nige dagakati mawii gadoenatagi
lionicawaanigi, igame leegoditiwaji ina
me gadigecagalegeni inoa eletidi ane
dagaxa me dakake?
27Digawini niginoa niale lawogo
libinienaga! Anibaaga, agoyoe lipegetege.
Pida ejitagawatiwaji ijaagijo Salomão
midiwatawece ane niliicagajetecidi, pida
agica daga dinixotinigilo nowoodi
libinienaga daga nagaxatelogo niginoa
niale lawogo.
28Aneotedogoji eote nadegogo micataga
diginoa lowoodi libinienaga. Nadegogo
ane ili nigina noko, natiinigoi jogoyalegi.
Odaa ajawienataka me yajigotedagawa
gadowoodi anele, akaamitiwaji ane
degeliodi gatiwagatakanegegi.
29Enice jinaga adinigecagalogotiti,
digidokee moleetibige me
gadigecagalegeni nigica anelici, codaa
anacipeta.
30Igaataga noiigi anida aneetege nigina
iigo idokee modoletibige inoatawece
niginoa anicinoa. Leegodi Gadioditetiwaji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre

Aneotedogoji yowoogodi inoatawece nigicoa anopootibige.

31Enice jinaga gadigecagalogotiti niginoa ganicinoa, pida odoejegi oleetibige mawii Aneotedogoji me iige laalegenali oko, odaa Aneotedogoji jagaga yajigotedagawa inoatawece anopootibige.

Nigicoa niliicagajetecidi nigica ditibigimedi
(Mateus 6.19-21)

32Akaami yoiigi anakaami onatecigidi, jinagadoii. Igaataga Gadiodi Aneotedogoji yakadi mele meote makaami lacilodi nigina loiigi.

33Aani nigicoa ane ganepilidi, odaa anedianitiniwace madewetedipi dinyeelo. Oleetibige ganagaagaxi ane daga daa, odaa oteteni ganiliicagajetecidi digoida ditibigimedi, aneite me dagadiaa daa. Igaataga digoida ditibigimedi olicegegi agicoticogi me dolice, otegexaagaga ipilagawaana agaca daga yaagadi.

34Igaataga aneite ganiliicagajetecidi, jigidiaa yemaa gadaalegenalitiwaji me onite.

Icoa niotaka ane nigomagatema okanicodaagica

35Leeditibige madinoetitiwaji me gadigomitema okanicodaagica gaantigica anenagi, ipiciati ganigoenagadi, codaa aleci gadoledagaxiidi.

36Awii liciagi nigijoa niotaka anowalitibigege necalailegi me icogoticogi miditaga nadonegegi. Nige yatoke epoagi me doletibige me dakatio, odaa aleegi jogoyomoketege.

37Nigijoa niotaka ane icotiogi necalailegi malee niwotaga, ane nigomaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

modibatema, odaa ninitibigiwaji nigijoa niotaka. Ejitagawatiwaji, nigijo necalailegi diniikoage, iikoage lowoodi me nediatiniwace, odaa ja iige me nicotiniwace madi nameeja, odaa epaa nogatema liweenigi.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

38Eleditace degeno me liwigo enoale, migetaga iniwatadagani lakata me nigoitijo, idokee micotiogi me niwotaga, idokee me nigomaga me nibaaga, odaa ninitibigiwaji nigijoa niotaka.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

39Pida leeditibige mowoogotitiwaji nigina nigeladimigi daga yowoogodi nagaca lakata micotio olicegegi, odaa agotaga ika me yawime ligeladi me dolice.

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

40Odaa nigida makaamitiwaji leeditibige me gadigomi, igaataga Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, janotagawatiwaji nagaca lakata maleedaga anibeoonitege me yanokegi.”

Ica niotagi ane yakadi me jinakatonaga, icaagica ane daga yakadi me jinakatonaga
(Mateus 24.45-51)

41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

41Odaa Pedro ja ige Jesus, meetalo, “Goniotagodi, okomokoko manatematiitogowa ica natematigo ane godiigaxi, ogoa, aagaga atematiitiogi inatawece oko?”

42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

42Goniotagodi naga igidi, meeteta, “Amiijo ica liciagi nigijo niotagi ane yakadi me jinakatonaga, aninoa lixaketedi? Necalailegi nenyagaditini me yowie nigicoa eletidi niotaka, codaa me yediatece liweenigi me ditibigimedi lakata.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

43Odaa nigijo niotagi aneo idiwatawece nigicoa necalailegi ane nenyagaditini me libaketedi, nigeno necalailegi, nigijo niotagi eliodi me ninitibece.
44Ejitagawatiwaji mewi mepaanaga ixotio necalailegi me doweditelogo icoatawece ane nepilidi.
45Pida nigijo niotagi daga eledi lowoogo, oditaga dotagatigi le, degee, ‘Inecalailegi ja leegi anigica me dopitijo’, oditaga ja nalaketiniwace nigijoa eletidi niotaka, daga dagaxa me aniodi, wacipe, yemagatibece.
46Odaa necalailegi nigijo niotagi dopitijo nigina me dagadiaa nibeotege, nagaca aligege me dagadiaa yowoogodi. Odaa necalailegi taga nakagiditibige eote liwailidawaanaga. Odaa joanigidaagee nigijo niotagi oiloikatidi nigepaa anigicatibige, oyawanagaditege nigina ane dogoyiwagaditeda Aneotedogoji.
47Nigina niotagi ane yowoogodi necalailegi ane yemaa, pida adinoe, ageo necalailegi ane yemaa, icota meliodi monalaketibige.
48Pida nigijo eledi niotagi ane daga yowoogodi ica necalailegi ane yemaa, diba, pida beyagi libaketedi, odaa idokee me leeditibige me dinalake, pida onatecigini me dinaxacogo. Aneotedogoji idaagee, eliodi me ipiciadi nigina oko aneliodi ane yajigote. Codaa me walitetege me dibatetege me nagaxataceloco ane liwokodi nigina anowidi me yajigote.

Ina oko dawalacetiwage leegodi Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e
bem quisera que já estivesse a arder.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual
hei de ser batizado; e quanto me angustio
até que o mesmo se realize!

51 Supondes que vim para dar paz à terra?
Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco
divididos numa casa: três contra dois, e
dois contra três.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho
contra pai; mãe contra filha, filha contra
mãe; sogra contra nora, e nora contra
sogra.

Os sinais dos tempos

54 Disse também às multidões: Quando
vedes aparecer uma nuvem no poente,
logo dizeis que vem chuva, e assim
acontece;

55 e, quando vedes soprar o vento sul,
dizeis que haverá calor, e assim acontece.

(Mateus 10.34-36)

49Janagi nigina iigo micataga nigina oko
ane dálogo me yalegi nipodigi, codaa
eliodi me jemaatibige dogodaa yabidi ane
jalegi.

50Leeditibige meliodi me jawikode.
Joanigidaa leegodi eliodi me
jogowikomata nigepaa enotiloco nigida
niciagi.

51Migaleetibigetiwaji daga janagi nigina
iigo daga jaotibige nigina oko me
dagadiaa nidelaga? Anigidaa ibakedi me
janagi. Pida ejitagawatiwaji ane leegodi
me janagi, jaotibige oko me
dawalacetiwage.

52Igaataga digidi ciinco oko
dinoiigiwepodi icota me dawalacetiwage,
iniwatadigini oko dakapetege iniwata
oko, codaa iniwataale dakapetege
iniwatadigini.

53Eniodi ja lakapetegi lionigi, nionigi
jagaga lakapetegi eliodi; eniodo ja
lakapete liona, niona ja lakapete eliodo;
noxiigate ja lakapete liigate, niigate
jagaga lakapete loxiigate."

Niginoa ane jinataga niginoa nokododi ikee
Aneotedogoji ane yoe

(Mateus 16.2-3)

54Odaa Jesus meetediogi ica noiigi,
"Digoina goniigotedi, nigina nige ica
manatitece lolaadi ane icogoticogi niocodi
wajenaga, odaageni, 'Natigidawaanigi
datiode!' Odaa ewi nigidaagee.

55Odaa niocodi nige icogoticogi natinedi,
odaagenitiwaji, 'Nilága!' Odaa ewi me
nilága.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto
da terra e do céu e, entretanto, não sabeis
discernir esta época?

57 E por que não julgais também por vós
mesmos o que é justo?

58 Quando fores com o teu adversário ao
magistrado, esforça-te para te livrares
desse adversário no caminho; para que
não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz
te entregue ao meirinho e o meirinho te
recolha à prisão.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto
não pagares o último centavo.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando
alguns, falavam a Jesus a respeito dos
galileus cujo sangue Pilatos misturara com
os sacrifícios que os mesmos realizavam.

56Owoogotitiwaji anodaa diitigi ane
ixomagatice nigina iigo, codaa me
ditibigimedi. Enice, igaamee me
dogowoogoti ica Aneotedogoji anigote
inoa nokododi? Akaamitiwaji nigina
anodi mowo Aneotedogoji ane yemaa,
pida agawii.

Adinilakidenitege nigina ane daga gadilakiitege
(Mateus 5.25-26)

57Igaamee dagakamagakaamitatiwaji awii
gadowoogo ane igenaga?

58Nigica ane beyagi me
dotagatibigagajitiwaji, codaa ane domaga
gadadeegiticogi lodoe goniwinogodi,
oleetibige ganimawenegegi
madinilakidenitege digoida naigitece,
amaleegaga dagadiaa gadadeegiticogi
lodoe goniwinogodi. Igaataga nige
dagadinilakidenitege, ja gadajicita
iodagawadi libaagadi, odaa iodagawadi
jegetigadiwilo.

59Ejitagawatiwaji aganotiticogi
niwilogonagaxi nigepaa ediani owidije
beexo goniwinogodi ane diigenatakata
mediani.”

Lucas 13

Nige daga idinilaanagatibece, odaa idokee me godeleo nigepaa ganigicatibige

1Ajaagajo nagajo lakata ica oko ototalo
Jesus, odaa jogoyatematitalo ica
anodaagee Pilatos me diigenataka
monigodi anigepidigica nigijoa
galileutedi, maleegidaa diitigi monigodi
waxacocoli moibootema Aneotedogoji
leegodi libeyacegeco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não

2Odaa Jesus ja ninigodi, meetediogi, “Migakati mijo ijo ninyaagi ijoa galileutedi me leegodi mowote libeyacegeco caticedi me liciagi niginoa eletidi galileutedi?
3Ejitagawatiwaji agica libeyacegegi ane caticedi me liciagi eletidi galileutedi. Codaa nigida makaamitiwaji nige dagadinilaanitece gabeyacegeco, akaami eleditetiwaji gadelewi anee me nigo, odaa idokee me leegitalo Aneotedogoji motonitedice.
4Nigijo 18 oko ane nigo aneniteloco aca niwilana ane leegitibigimece nigijo eledi liwai Jerusalém ane liboonagadi Siloé. Migakati me nigo leegodi me dagaxa me nilaagetedipi lodoe Aneotedogoji caticedi nigidiwa eletidi nigeladimigipitigi Jerusalém?
5Ejitagawatiwaji nigijo ane nigo adagaxa me nilaagetedipi lodoe Aneotedogoji daga liciagi nigina eledi oko. Pida nige dagadinilaanitecetiwaji gabeyacegeco, akaami eleditetiwaji gadelewi digo anee me nigo, odaa idokee me leegitalo motonitedice Aneotedogoji.”

Aca fiigoigo ane dagaca ela

6Odaa Jesus ja yatemati ica natematigo anida ane godiigaxitece, odaa meetediogi, “Ica goneleegiwa ada lawodigije fiigoigo midiwataga elanigijedi ‘uuva’. Odaa negenagi domaga doletibige ela nagada niale, pida agaca yakadi.
7Odaa meeta nigica ane yowie lawodigijedi, ‘Digawini! Jigijoa itoatadigida nicaagape ixomagatedijo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

idokee nigina me janagi joletibige ela nagada niale, pida agaca jakadi. Natigide akagiti nagada niale! Jinagalee jikanaga nagada niale daga iteloco iigo anele, ane yakadi mejanagate eletidi nawodigijedi.'

8Pida nigijo ane yowie lawodigijedi ja igidi, mee, 'Inecalailegi, ecogotace jikanaga nagada niale jiwinaga nigina nicaagabi, jaboogodi libatadi, amaleegaga yaxawa me ili.

9Nagada niale nigetaye nigina nicaagabi anenagi, odaa jikanaga me ili. Pida nige dagacata ela, odaagepaanaga adiigenita me jakagidi.'"

Jesus icilatidi aca iwaalo awenanaga me saabado

10Ica saabado Jesus diigaxinaga manitaga aca liiakanagaxi judeutedi.

11Digawini! Onani aca iwaalo jonegeote dezoito nicaagape me awenanaga leegodi ica niwigo abeyacegegi ane dakatiogi. Aona yakadi me dinegenagadi.

12Odaa Jesus ja nadi aca iwaalo, negenidite, meeteta, "Iwaalo, ida makaami ja gadicilitema gadeelotagi!"

13Odaa ipeketedeloco libaagatedi, odaa agica daga leegi ja icí me diwena, odaa ja dogetetibigimece Aneotedogoji.

14Pida ica nowienogodi niiakanagaxi ja deligide, leegodi Jesus me icilatidi nagajo iwaalo me saabado. Joanigidaa leegodi meetiogi nigidi noiigi, "Idiwa dibatio gobaagadi nokododi me jakataga me jibaaga. Odaa anagi niginoa eletidi nokododi me diniwakateeni, pida jinaganagi nigina me saabado."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Mateus 13.33

20 Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

15Odaa Goniotagodi ja igidi, meeteta, “Akaamitiwaji nigina anodi moyotete liigenatakanegeco Aneotedogoji, pida agotetenitetiwaji! Nigina me saabado okanicodaagica nigina akaamitiwaji igo aneite neijedi ane noxocotege, odaa ikatedice nogodinadi, ogoa, domige nemadicali yadeegitinigi ninyogodi me yacipegetedi.

16Pida nagada iwaalo anida aneetege licogegi Abraão, niwilo Satanás 18 nicaagape. Igame leegodi ina me eni me daga yakadi me jicilatidi ina me saabado?”

17Odaa Jesus naga igiditediogi, ijotawece nigijo nelogododipi niboligatibigiwaji. Pida ijo eledi noiigi baga ninitibigiwaji leegodi nigijoa godoxicegetedi aneote.

Lolagi aca mostaada
(Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32)

18Odaa Jesus jegee, “Igamigodaagee Aneotedogoji nige iige laalegenali ina oko? Amigini ica ane jiciaceeketege?

19Digawini! Aneotedogoji nige iige nigina oko laalegenali, jiciaceeketege lolagi ‘mostaada’ ane dagaxa me lionawaana. Ica goneleegiwa dibata, odaa jegeyateloco niogó. Odaa nagajo elanigije ja ili, odaa ja niale nelegi. Odaa ilaagaxodi jogowote libatoli midoataga libiweli.” (Odaa jigidaagee me ili nigina lapo oko ane nepilidi Aneotedogoji).

Natematigigi labookojegi leyeema
(Mateus 13.33)

20Jesus naga dotagatace, odaa mee, “Amigetigini ane jiciaceeketege ica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

Aneotedogoji nige iige ina oko laalegenali?

21Nigina Aneotedogoji nige iige nigina oko laalegenali, liciagi nigina ane yaboogodi leyeema anoibake moyoe paon, odaa jogoyawanagaditege leyeema oiatigi itoatadigida baxiatedi, odaa nigidiaagidi ijoatawece baxiatedi ja nolee leegodi jiginaa ane yaboogodi leyeema.”

Ica epoacawaanigi
(Mateus 7.13-14, 21-23)

22Jesus yakagiditedeloco nigotadi nelecoli, codaa me nigotadawaanaga, niigaxitediniwace oko, egidaagee me diniwiajetedicogi nigotaga Jerusalém.

23Odaa jonigica ane ige, oneetalo, “Goniotagodi, migeliodi ica oko Aneotedogoji ane yajigote lewiga?”

24Odaa Jesus ja igidi, meeteta, “Adinoniciwagatitiwaji makaatiwece nigida epoacawaanigi amaleegaga yajigotedagawa Aneotedogoji gadewiga. Leegodi ejitagawatiwaji eliodi oko anodoletibige me dakatiobece, pida agoyakadi.

25Nigidiaagidi nige dabiditini nigeladimigi, odaa ja noxoco epoagi, odaa akaamitiwaji jigidiaagonitice we. Odaa jaganatokenitice epoagi, manidita, odaa menitiwaji, ‘Goniotagodi, omokeni epoagi amaleegaga jakatio.’ Odaa ja gadigititetiwaji, meetedagawa, ‘Ajowoogodi ane icogiticogitiwaji!’

26Odaa menitiwaji, ‘Gemakaami gogiiwa, codaa geme aniigaxinitiniwace oko niginoa gonigotadawaanaga.’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois;
apartai-vos de mim, vós todos os que
praticais iniqüidades.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes,
quando virdes, no reino de Deus, Abraão,
Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós,
lançados fora.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente,
do Norte e do Sul e tomarão lugares à
mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser
primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus
vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te
daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a
essa raposa que, hoje e amanhã, expulso
demônios e curo enfermos e, no terceiro
dia, terminarei.

27Pida nige ɠadigititetiwaji,
meetedaɠawa, ‘Geneɠejitaɠawa,
ajowooɠodi ane icoɠiticogi. Adotonitice
akaamitawece anawii ane beyagi!’
28Niganatitiwaji Abraão, Isaque, Jacó,
codaa mijotawece niɠijo
anoyeloɠoditedibece Aneotedoɠoji
lowooko digoida Aneotedoɠoji ninioxadi,
pida baɠakaamitawece
etiɠadokoleniticogi we, odaa
jaɠanoenitibece, acigiceni ɠadowe leeɠodi
me daɠaxa me eliɠideetiwaji.
29Odaa ina oko ane enagitibeci
aɠicaadaɠa icoɠoticogi, icoɠoticogi nigoi,
ɠocidi, wajenaɠa, codaa me niwetaɠa.
Odaa ja nicotiniwace madi nameeja me
niodaɠa minitaɠa ninioxadi Aneotedoɠoji
digoida ditibigimedi.
30Digawini! Niɠina oko iwikodadipi, ane
ideitice lowiditice, niɠidi jiɠidiaa ideitice
odoe. Odaa niɠina oko ane
diniwaloetibigiwaji ane ideitice odoe,
niɠidi jiɠidiaa ideitice owiditice.”

Jesus agecaɠalo leeɠodi niɠeladimigipitigi Jerusalém
(Mateus 23.37-39)

31Aniaaɠani aca lakata jonoɠototalo Jesus
icoa fariseutedi, odaa moditalo,
“Anotitice, emii opili leeɠodi Herodes
doletibige me ɠadeloati!”
32Odaa Jesus ja igidi, meetediogi,
“Herodes liciagi niɠina eijeeɠagi ane
diwaxinaɠa. Emii, nigicoota, odaa enita,
‘Digawini! Niɠinoa onateciɠinoa
nokododi, jiticoitedice niwicidi
abeyacaɠaɠa, jicilatidi oko eelotaginadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

Odaa nige ixomagatedice itoatadigida nokododi, ja jigodi ibaketedi.
33Pida leeditibige me jiotece inaigi niginoa nokododawaanaga. Igaataga ayakadi digica anigetegepidigica nigina anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko daga lemagadi eledi nipodigi ditigedi nigotaga Jerusalém.'
34Akaamitiwaji nigeladimigipitigi Jerusalém, jagakamaga anigoti nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, eleditace anigidaatiniwace nigijo Aneotedogoji ane niwakateetedibigagaji. Anigenaga liwokodi domaga jemaa me gadatecogoteenitiwaji meetaga, leegodi me domaga jemaa me idoweditagalocotiwaji, macataga nagana okogokoodi me ixomodatediwece lionaga catiwedi labadi. Pida agemaanitiwaji.
35Natigide, digawini! Ganigotagatiwaji agaleegica ane dowediteloco. Odaa ejitagawatiwaji, agaleegica madatitiwaji nigepaagicota nigica noko menitiwaji, 'Ninitedibece Niginoa anenagi, anida nagatetigi Liboonagadi Goniotagodi Aneotedogoji!'"

Lucas 14

Jesus icilatidi eelotaginaga me saabado

1Ica noko me saabado, Jesus dakatediwece ligeladi ica lacilo fariseutedi ane node maniodi. Odaa icoa fariseutedi eledi onidi moigoaditalo Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

2Jigigo Jesus lodoe ica ɠoneleegiwa eelotaginaga, nadedi libaagatedi, logonaka.

3Odaa Jesus ja igetediogi nigidiwa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, idiaagidiwa fariseutedi, meetediogi, “Mige oyoli ɠonajoinaganegeco daga jicilatidi nigina eelotaginaga ina noko me saabado, ogoa, agoyoli?”

4Pida agoigidi. Odaa Jesus ja dibate nigijo ɠoneleegiwa. Naga icilatidi, odaa ja imonya mopi.

5Odaa Jesus ja igetediogi, meetediogi, “Ina digica ɠadionigi ane daxaboketinece nalice, migetaga ɠanogodinagatiwaji, odaa migetaga adinopagatitibece manogaa leegodi me saabado? Ogoa domige odaa aganogaa leegodi me saabado?”

6Odaa agoyakadi moigidi.

Jesus yalagate ica oko ane diniwikodetibece

7Jesus iwitediogi nigica oko nodenigipi oniwitedi limetiidi odoletibige nigina nimedi ane dagaxa mele. Odaa ja yatemati natematigo anida ane ɠodiigaxi, meetediogi,

8“Nigina nigakaami nodenigi midi nadonegegi, jinaganicooteloco baancotedi ane dagaxa mele. Igaataga eji meledi onode eledi oko ane dagaxa me ɠonegegi ane daga ɠadiciagi.

9Odaa nigijo ane ɠadodeni, digicotagawa ijaagijo nigijo eledi nodenigi, odaa meetagawa, ‘Ajicita ɠamedi nigida eledi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-

yodenigi.' Odaa jaganiboliki, odaa jaganicooteloco nimedi ane degele.

10Pida nigina nigakaami nodenigi naloogo, anicooteloco nigidi nimedi ane daga gonegegi. Odaa nigida ane gadodeni igo makaamita, meetagawa, 'Yokaagedi, anagi, anicooti digoina miditaga nimedi anele.' Joanigidaagee gadelogoteeni lodoe iditawece nigidi lodenigipi.

11Igaataga nigina oko anepaa doletibige me yelogo, nigidiaagidi icota me diniwikodetibece. Pida nigina ane diniwikodetibece, nigidiaagidi icota me yelogo."

12Jesus meeteta nigijo ane node, "Ina nigawiite niweenigi nelegi me yaxogo-noko, ogoa, mige gocidi, jinaganodeni gadokaagetedi, ganioxoadipi, codaa me gaditacepodi, migetaga gadipecagawepodi ane liicotedi. Leegodi nigidiaagidi jagaga etigadodeni, odaa ja micataga degetigadediani.

13Pida nigica mawii nalokegi, anodeni madewetedipi, alejaadotedi, inoa ane daga yakadi mewaligitibigiwaji, etoinadi.

14Odaa Aneotedogoji gadibinieni. Igaataga agica nimawenegegi nigidi degetigadediani. Odaa Aneotedogoji yajigotedagawa anele nigica noko nigeote me newigatace nigina oko ane igenagatibigiwaji."

Natematigigi ica nalokegi nelegi
(Mateus 22.1-10)

15Anigepidigijo nigijo oko anidiaagi maditaga nameeja miniwataga Jesus wajipatalo nigijoa lotaga, odaa meetalo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

“Nigica ane nicotiniwace maditaga nameeja me naloogo digoida ninioxadi Aneotedogoji, nigidi icota me dagaxa me ninitibigiwaji.”

16Pida Jesus meeteta, “Ica goneleegiwa one dodenaga node eliodi oko miditaga lalokegi aneote.

17Nigicota aca lakata nalokegi, odaa ja iige liotagi me nodetece oko, mee, ‘Anagitiwaji, inoatawece ja igo.’

18Pida iditawece idokida lowoogo, jegecogotace owote inoa linetedi. Nigica odoejegi nodenigi meeta nigida niotagi, ‘Ibeyacagadi jinoojeteta nipodigi, leeditibige mejigo jiwi. Jipokotalo ganiotagodi me daga yakaditeda me beyagi.’

19Odaa nigini eledi nodenigi meeta, ‘Jinoojeteta dooze lacilodi ewalaile. Ecogotace ejigo jiwi migele me nibaaga. Jipokotalo ganiotagodi me daga yakaditeda me beyagi.’

20Odaa nigica eledi mee, ‘Ajakadi mejigo, ibeyacagadi gela me jado. Joanigidaa leegodi daga jakadi mejigo.’

21Odaa nigijo niotagi ja dopitijo, ja yatematita nigini niotagodi, odaa ja deligide. Odaa meeta liotagi, ‘Emii gadediiki, emiitece ladicotiidi, ina ladicotiidawaanaga diimaga, odaa anadeegi niginoa madewetedi, inoa alejaadotedi, ina ane degewaligi, etoinadi.’

22Nigidiaagidi ja dopitijo nigijo niotagi, odaa mee, ‘Iniotagodi, ja jaote ijoatawece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá

ane ɠadiiɠenatakaneɠeco, pida eɠidiwa nimetiidi iiɠotedice.’

23Odaa niɠijo niotagodi meeta niɠijo liotagi, ‘Emii iwitece naicoli, naicolawaanaga wetice nigotaga. Awii me nakatiobece oko digoina iɠeladi nigepaa nolee.

24Igaataga ejitagawatiwaji, otiɠinitece niɠijo odoejegipi nodenigipi aniodi digoina yalokegi.’”

Ica ane yakadi me diotibece Jesus
(Mateus 10.37-38)

25Eliodi oko anodiotece Jesus me diniwiaje, naga noletedijo, meetediogi,

26“Niɠina anenagi meetaga, ayakadi me niotibici, nige deɠewi me idemaa caticedi me liciagi me yemaa eliodi, eliodo, lodawa, lionigipi, nioxoadipi, niwaalepodi, codaa miniaaɠini.

27Niɠina ane daga igotema me dawikode nigepaa yeleo, codaa aniotici, niɠini ayakadi miniɠina ane niotibici.

28Niɠina akaamiteloco nige ɠadowoogo mawii ɠadiɠeladi nelegi, odoejegi leeditibige manicooti owoo ane liwokodi yajigo odaa awini migabo mediani.

29Nige doɠowoo ane liwokodi, doidetibige me idioka oeni lipodagaladi, pida aɠinitawece agoti diimigi. Odaa niɠina oko anonadi niɠida niciagi oyame.

30Odaa joɠodi, ‘Niɠini ɠoneleegiwa domaga yoe liɠeladi, pida aigodi libakedi.’

31Niɠina diɠini inionigi-eliodi anidiwa deez miili niodagawadi daga doletibige me idelege niɠini eledi inionigi-eliodi ane iwitideɠeta, nadeegi onokotece ɠodigoti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra
Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

1 Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

miili iodagawadi. Odoejegi ecogotace nicotini, doletibige me yowoogodi migica loniciwaga me idelege nigini eledi inionigi-eliodi.

32Nige yakadi ina me daga abotege, odaa niboloitee malee leegitege nigini eledi, odaa ja imonya liigexedi igetece nigini eledi inionigi nigica ane yemaa eotibige me dagalee idelege.

33Joanigidaagee agica nigina akaamiteloco ane yakadi me niotibici nige daga ika idiwatawece icoa ane nepilidi.”

Ica yoci ane degele
(Mateus 5.13; Marcos 9.50)

34Odaa egidaa diitigi me dotaga Jesus, mee, “Nigina yoci eletema inoatawece, pida niganiaditema libayodaga, agica gonimawenegegi daga jaogatace me bayodi.

35Odaa agaleegeletema iigo, otegexaagaga eletema me iniboloiteenaga, pida idoka eletema me jalataga. Ane yemaa me wajipatalo iigaxinaganegeco, atacolitece!”

Lucas 15

Natematigigi waxacoco ananiadi
(Mateus 18.12-14)

1Ica noko eliodi nigijo anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, idiaagidi ica eledi oko anodi me dagaxa me abeyacagaga, igotibeci odipegitalo Jesus mowajipatalo latematiko.

2Pida idiwa icoa fariseutedi, icaagicoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, eliodi moyalomege Jesus, modi, “Nigidoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

A parábola da dracma perdida

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

goneleegiwa dibatetege niginoa goneleegiwadi abeyacagaga, codaa ligiiwepodi.”

3Odaa Jesus ja yatemati ica natematigo ane godiigaxi, meetediogi,
4“Nigida makaamitiwaji digini anidiwa onaniteci taalia niwaxacocoli, odaa dagaca ananiaditibige. Ajawienatakanaga me igo doletibige, ecogotace yoya nigijoa eletidi ane yeyagatedice digoida nipodigi. Odaa jigigo doletibige nagajo waxacoco ananiadi nigepaa yakadi.
5Nigidiaagidi nige yakadi nagajo waxacoco, odaa ja yoyagadi, eliodi me ninitibece.
6Nigicota ligeladi, odaa jegeniditiogi lokaagetedi, lipecagawepodi, odaa meetiogi, ‘Jemaa makaami inikagawepodi, leegodi idinitibeci me jakadi nagajo iniwaxacoco ananiadi.’
7Ejitagawatiwaji jigidaagee, iditawece ane idei digoida ditibigimedi ninitibigiwaji nigina mini ane dinilaatece libeyacegeco nigina oko abeyacegegipi, pida baadaga ninitibigiwaji leegodi nigina eledi oko anodiletibige daga igenagatibigiwaji, codaa anodi me dagalee leeditibige me dinilaatibigiwaji.

Natematigigi aca beexo ananiadi

8Daga aca iwaalo anidiwa deez nibeexotedi daganiadi onaniteci, ajawienatakanaga migo doletibige. Yalegi loledagaxi, yoladitice ligeladi, doletibige nigepaa yakadi nagajo beexo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

15 Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

9Naga yakadi nagajo beexo, odaa jegeniditiogi lokaagetedi, lipecagawadi, odaa meetiogi, ‘Jemaa makaami inikagawepodi leegodi idinitibeci me jakadi inibeexo ananiadi.’

10Ejitagawatiwaji, jigidaagee Aneotedogoji niaanjotedi me ninitibigiwaji leegodi me dinilaatece libeyacegeco nigina oko aniatagigi.”

Natematigigi ica nionigi aniatagigi

11Odaa Jesus meetetiogi, “Ica goneleegiwa onidiwa iniwataale lionaga.

12Ica noko nigica bagalee lioneega lionigi meeta eliodi, ‘Eiodi, jemaa manajicitediwa nigicoa ane inepilidi ane domaga jibatege nige gadelewi.’ Odaa ja yawalace ane nepilidi nediatiniwace nigidoa itoataale lionaga.

13Agica dogowidi nokododi nigijo bagalee lioneega lionigi ja nioda idiwatawece ane nogetedi, odaa ja noditice, jigigo ica eledi iigo ane leegita. Odaa oneliodi me dalotibece, wacipetibece, codaa me itinege awicijipi, yaagadi ijoatawece nigicoa nogetedita eliodi.

14Nigidiaagidi naga yaagadi ijoatawece icoa ane nepilidi, pida jagaga icota nigigi nigidi nipodigi. Odaa ja dawikode.

15Nigidiaagidi jigigo doletibige libakedi miditaga nigeladimigipitigi nigidi nipodigi, odaa ja yakadi necalailegi iige me yowie nigidagiwadi.

16Odaa leegodi me dagaxa me nigicile, ja domaga yemaa me yeligo nigidagiwadi liweenigi, leegodi agoyediatece ane yeligo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

19 já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

17Pida naga eliodi me dowooko, meetigi le, ‘Eiodi idiwa owidi liotaka, inoa liweenaga caticedi me liciagi ane jopotibige, emegee ite ee digoina ja ideloadi nigigi.
18Natigide ja jopita eiodi ligeladi. Nigejota, odaa ejita, “Eiodi, jao ane beyagitema Aneotedogoji, codaa makaami.
19Natigide agalee yakadi degenitiwa me ee gadionigi, leegodi agee oko anele. Pida jemaa mawii ibakedi liciagi niginoa gadiimetedi.” ’
20Naga ika me dowooko, odaa jigigo opita eliodi. Odaa nigijo lioneega eleegitege, odaa nigijo eliodi ja naditege. Odaa eliodi me iwikodetege. Naga walokoditege lionigi, ibedotece, napicogo.
21Odaa nigijo lioneega meeta eliodi, ‘Eiodi, jao ane beyagitema Aneotedogoji, codaa makaami. Agalee yakadi degenitiwa me ee gadionigi, leegodi agee oko anele.’
22Pida nigijo eliodi, meetiogi liotaka, ‘Gadediiki manadeegi nagaca ane dagaxa me libiniena jayogo anixomegenitinigi. Awii libaagateje ixomitiwece nibedona, codaa awiite liwelatedi.
23Codaa awii abaata wacawaanigi ane dagaxa majakalo, eloati, jaoga nalokegi, godinitibece.
24Igaataga nigida ionigi ane dopitijo, micataga daga yeleo, odaa ja yewigatace, codaa aniadi, nogokaanaga jakataga.’ Odaa jogowo nalokegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

25Nigijo lionigi bogoxiigodi ideitice nipodigi, naga dopitio, nigipegitio ligeladi, ja wajipatalo natenaganegeco, ica oko dayaagetiogi me naloogo.
26Odaa jegenidita anigepidigijo nigidiwa liotaka, naga ige, meeta, 'Amiidi ica ayaagi?'
27Odaa ja igidi, meeta, 'Ganioxoa ja dopitijo, mele. Joanigidaa leegodi gadiodi diigenataka moyeloadi wacawaanigi ajakalo.'
28Nigijo bogoxiigodi lionigi ja deligide, odaa ayemaa me dakatio. Odaa eliodi ja noditicogi we, domaga yemaa me yadeegitio, yocaganegetibigo.
29Pida naga igidi eliodi, meeta, 'Digawini! Jogowidi nicaagape me jibatagadomi, liciagi niginoa gaotaka. Agica daga gadotigimadeni. Pida agica daganajicitiwa otegexaagaga waxigida me jeloadi daga jao nalokegi me inode yokaagetedipi.
30Nigini gadionigi ane yaagadi ganinyeelo, yaagaditeloco iwaalepodi agopeloaga, odaa negeno, jegeloatitema wacawaanigi ajakalo.'
31Odaa nigijo eliodi meeta, 'Ionigi, idioka limedi makaami meetaga. Odaa inoatawece ane inepilidi, akaami ganepilidi.
32Pida baga leeditibige me jaoga nalokegi me godinitibece. Leegodi nigida ganioxoa micataga daga yeleo, odaa nigidiaagidi ja yewigatace. Micataga daganiadi, nigidiaagidi nogoyakadi!'"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos:
Havia um homem rico que tinha um
administrador; e este lhe foi denunciado
como quem estava a defraudar os seus
bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse:
Que é isto que ouço a teu respeito? Presta
contas da tua administração, porque já
não podes mais continuar nela.

3 Disse o administrador consigo mesmo:
Que farei, pois o meu senhor me tira a
administração? Trabalhar na terra não
posso; também de mendigar tenho
vergonha.

4 Eu sei o que farei, para que, quando for
demitido da administração, me recebam
em suas casas.

5 Tendo chamado cada um dos devedores
do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto
deves ao meu patrão?

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite.
Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te
depressa e escreve cinqüenta.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto
deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo.

Lucas 16

Natematigigi ica niotagi ane daga yakadi me jinakatonaga

1Jesus meetediogi nigijo anodiotibece,
“Ica goneleegiwa liico, oninica liotagi ane
iige icoa libaketedi. Odaa jonigica
anenagitibeci minitaga nigini
goneleegiwa liico, odaa jogoyatematita
nigijo liotagi me yaagadi ninyeelo.
2Odaa jegenidita nigijo liotagi, meeta,
‘Ewi ijo anonatematitiwa? Natigide jemaa
manelogotitediwa icoatawece nigicoa
gadaakataka, jilakidenagatedi ganaalewe,
leegodi nigina natigide agalee iigeni
niginoa ibaketedi.’
3Odaa nigijo liotagi meetibige le,
‘Inecalailegi ja idikatice. Amigini ica ane
jao? Ajakadi me jiba daga inaligi iigo,
codaa idiboliga daga jipokotibige
dinyeelo.
4Pida ja jowoogodi ane inimawenegegi
modibatigi nigina nigeladimigipi
midiwataga ligelatedi, nige idiige
inecalailegi me jopi.’
5Odaa nigijo niotagi jegeniditiogi nigijo
anonaalewe necalailegi. Odaa jegeeta
nigijo odoejegi, ‘Igame liwokodi
manaaleweeni inecalailegi?’
6Odaa nigijo goneleegiwa mee, ‘Jinaalewe
onaniteci taalia bootitedi najidi.’ Nigijo
niotagi mee, ‘Digawini analee liwokodi
ganaalewe. Idiitini manaaleweeni meya-
taalia bootitedi najidi.’
7Odaa jegeeta nigijo eledi anenotio,
‘Apaga akaami, igame liwokodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

10 Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

ganaalewe?' Odaa jegee, 'Jinaalewe onaniteci taalia jaacotedi leyeema.' Odaa nigijo niotagi mee, 'Idiitedini manaaleweeni onexaa oiteenta jaacotedi leyeema.'

8Igaanaga yowoogodi nigijo necalailegi nigijo niotagi ane daga yakadi me jinakatonaga, odaa ja iwenigide leegodi nigida anee. Leegodi nigina oko anida aneetege nigina iigo, baga dagaxa me niwaxinaganaga, nigina mowote noojetekico caticedi me liciagi nigina oko anida aneetege nilokokena Aneotedogoji.

9Ejitagawatiwaji mabakeni niliicagajetecidi nigina iigo bidige ina gadokaagetedipi, awiitibige nige dagaleegicoa nigijoa ganiliicagajetecidi, odaa Aneotedogoji ja dibatedagagi me gadigeladi digoida ditibigimedi.

10Nigina ane yakadi me jinakatonagatema niginoa anicinoa ane digica jaogate, odaa yakadi me jinakatonagatema niginoa anicinoa anida ane jaogate. Pida nigina ane daga yakadi me jinakatonagatema niginoa anicinoa ane digica jaogate, odaa ayakadi daga jinakatonagatema niginoa anicinoa anida ane jaoga.

11Enice nige daga yakadi metigadinakatonitema niginoa niliicagajetecidi nigina iigo, amiijo ica ane gadinakatonitema nigicoa begewi me goniliicagajetecidi?

12Nigina nige dagawiitetiwaji nigica ane igenagatema niginoa ane nepilidi eledi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

oko, amiijo ica ane yajigotagawa ica ane ganebi?
13Agica ane yakadi me dibatema iniwataale necalaixedi, igaataga ini ane daga yemaa, odaa iniaageledi baga lemaanigi, domige ini ane nienaganege, odaa iniaageledi agalee deemitetibige. Odaa joanigidaagee agakati mabaatema Aneotedogoji, nige leedi mawiite inoatawece onidaagida manigaanyetece dinyeelo."

Liigenatakanegeco Aneotedogoji adiniigi
(Mateus 11.12-13; 5.31-32; Marcos 10.11-12)

14Icoa fariseutedi anowajipatalo lotaga Jesus, jonogoyame leegodi dagaxa moyemaa dinyeelo.
15Odaa Jesus meetediogi, "Nigina makaamitiwaji oleetibige nigina oko modi ica makaami oko ane igenaga, pida Aneotedogoji baga yowoogoditediwece gadaalegenali. Igaataga niginoa ganicinoa analeetibige daga diniwaloe, Aneotedogoji yakadi me digica ane jaoga.
16Aneotedogoji domaga yemaa nigina oko me niigaxinaganagatece lajoinaganegeco Moisés, codaa modiigaxinagatece lotaga nigijo jotigide Aneotedogoji liigexedi anoyelogoditedibece lowooko. Aneotedogoji domaga yemaa dogodiigaxinagatece niginoa notaga degepaageno João Batista. Pida nigijo maleegijo João, idokee me jelogotaga gobodicetedi anele anodaageeteda Aneotedogoji me iige laalegenali oko. Odaa natigide digawiniteloco inatawece oko ja dinoniciwagaditibigiwaji me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

dinawanagaditege nigina noiigi ane iige Aneotedogoji laalegenali.
17Icota me daa ditibigimedi, codaa me iigo, pida baga dakake monidateci ligegi inogaaga liigenatakanegeco Aneotedogoji.

18Digica goneleegiwa ane iticoitice lodawa, odaa ja lodawa eledi iwaalo. Odaa nigini goneleegiwa ja dogolagataka. Odaa digica eledi ane lodawa nagani iwaalo ane oiticoitice, odaa jagaga dogolagataka.

Natematigigi ica liico iniaa ica madewedi Lázaro

19Ica goneleegiwa liico ane dinixotinigilo nowoodi libinienaga ane dakake loojedi. Eotibiga nalokeco, codaa ele maniodi.

20Pida onagagini ica goneleegiwa madewedi ane liboonagadi Lázaro, one diwexege lolaadi. Idiaagitibige lapoagi ligeladi nigini goneleegiwa liico.
21Lázaro walitibigege latijedi nigini liico maniodi nagaleekoka aagaga aniodi. Icoa necexodi one onapitibece liwexegadi Lázaro.
22Nigijo goneleegiwa madewedi nigidiaagidi ja yeleo, odaa aanjotedi jogoyadeegi liwigo me nicote liwai Abraão miditaga naloogo digoida ditibigimedi. Nigidiaagidi nigijo goneleegiwa liico jagaga yeleo, odaa jogonaligitini.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

26 E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

28 porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

23Odaa begeliodi me dawikode digoida lawikodadi émagaga. Igaanaga noletibige, odaa ja nadi Abraão digoida ditigedi, iniaa Lázaro liwai Abraão.
24Odaa ja dapaawe mee, ‘Eiodi Abraão, adiwikodeni! Anieni Lázaro me itiminatidi nibedona, amaleegaga ilege yoceligi, igaataga ja dagaxa me jawikode minataga nigina noledi.’
25Abraão naga igidi, meeta, ‘Ionigi, analakitibige makati inoatawece anele malee gadewiki digoida iigo, iniaa Lázaro inoka dibatege ane beyagi. Pida natigide Lázaro ja ilagatini, akamagakaami baanaga awikodee.
26Codaa eleditace ida nelegi wakagi iigo ane godawalacetiwage digoina godiwigotigi, aneotibige me daga yakadi me digetita ane domaga yemaa migo digoida daato makaamitaga, otegexaagagica ane yakadi me nigetita digoina naato mokotaga.’
27Odaa nigijo liico mee, ‘Enice, eiodi Abraão, jipokotagawa, iigeni Lázaro digoida ligeladi eiodi.
28Igaataga idiwa nigotini gobaagadi inioxoadipi. Iigeni Lázaro me ibodicaxi inioxoadipi me degenagitibeci nigina anejo me jawikode.’
29Abraão naga igidi, meeta, ‘Miditaga ganioxoadipi idiwa notaganagaxiidi ane iditedini Moisés, ijaagijoa anoidi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko. Ikani ganioxoadipi

30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Mateus 18.21-22

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

mowajipatalo lotaga nigijoa notaganagaxiidi.'
30Nigijo liico mee, 'Ogoa, eiodi Abraão, agowajipatalo. Pida digica ane yewigatace, digigo datematikatema, odaa bogodinilaatece libeyacegeco.'
31Pida Abraão naga igidi, meeta, 'Nige dogowajipatalo nigijoa notaga ane iditedini Moisés, ijaagijoa lidiko nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, odaa idaagee digica ane yewigatace, idokee dogoyiwagadi.'"

Lucas 17

Jesus diigaxinagatetece ica anodaagee ica ane beyagi

(Mateus 18.6-7, 21-22; Marcos 9.42)

1Jesus meetediogi nigijo anodiotibece, "Ajawienatakanaga midioka limedi menagi aneo nigina oko mowo loenatagi ane beyagi! Pida Aneotedogoji eliodi me iloikatidi nigina aneo eletidi oko mowo ane beyagi.
2Nigina aneo anigepidigica nigina nigaanigipawaanigi mowo ane beyagi, domegeletema dogoigoetece lotoinagadi nagana wetiga ane iwaagadi, oditaga oyokoletinigi akiidi-eliodi. Pida dagaxa me beyagitema nigina meo nigina nigaanigipawaanigi moyoe ane beyagi.

3Ina baga adinoetitiwaji! Nigina ganioxoa degeo ane beyagitagadomi, oxoki. Odaa nige dinilaatibece, ixomagateenitedice icoatawece nigicoa aneotagadomi ane beyagi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

4Degeo seete ane beyagitagadomi noko, odaa seete magaga igo makaamitaga, odaa meetagawa, ‘Ja idinilaatibece’, odaa ixomagateenitedice icoatawece nigicoa aneo ane beyagitagadomi.”

Jesus diigaxinagatetece ica anodaagee gotiwagatakanegegi

5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

5Nigijoa liigexedi jogodipokotalo Goniotagodi, odaa moditalo, “Goniotagodi, godaxawanegegi aleeni gotiwagatakanegegi.”

6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

6Odaa Goniotagodi jegeetediogi, “Nigokategigini gatiwagatakanegegi, macataga nagana lolagi ‘mostaada’ ane dagaxa me lionawaana, odaa akatitiwaji me iigeni niale nelegi, me enitatiwaji, ‘Adinawaceni, odaa emii adinananiti digoida miditaga akiidi-eliodi!’ Odaa nagada niale gadadiwagati.

Libakedi ica niotagi

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

7Digica ganigepidigijo nigina akaamitiwaji anini gaotagi ane dibateloco nixogotagi, ogoa, migetaga yowie waxacocoli. Nigina naga dopitio me icogoticogi nipodigi, migetaga enita? ‘Anagi, anicooti madi nameeja, aniodi.’

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

8Pida agenita! Pida baga enita, ‘Oenitomi iweenigi, codaa iikoeni gadowoodi manadeegitiwa iweenigi, aliitiwa nigepaa idiaadi me jiniodi, codaa me jacipe. Odaa nigidiaagidi bagakamaga adinediani maniodi, codaa macipe.’

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

9Aleeditibige me iniotagodeegata niotagi leegodi nigina meo nigina anoiigeta me yoe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

10Odaa akaamitiwaji idaageni. Nigidiaagidi nigagoti mawiite icoatawece nigicoa anetigadiigenitalo mawiite, odaa enitiwaji, ‘Aleeditibige dogodiniotagodetogowa, leegodi oko niotagipi, codaa jaogate inokinoa niginoa anoniigetedogowa me jaogate.’”

A cura de dez leprosos

Jesus icilatidi deez goneleegiwadi dawace-loolatedi

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

11Jesus egidaa diitedicogi me diniwiajetedicogi manitaga nigotaga Jerusalém. Odaa inaagigotetece midiwa nipodaga Galiléia, aniaa Samaria.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

12Nigijo naga nipegi me dakatediwece aca nigotakawaana, odaa jigigotibeci odakapetege icoa deez goneleegiwadi dawace-loolatedi. Odaa ja dabiditiniwace, pida leegitiogi moyetecetedice Jesus.

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

13Odaa ja napaawaga dinigetagateetibigiwaji, modi, “Jesus, Goniotagodi, godiwikodenegegi!”

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

14Nigijo Jesus naga naditediogi, odaa jegeetediogi, “Emii midiwataga sacerdotitedi, adinikeenitiogi naga gadicilitiwaji.” Odaa egidaa diiticogi mewaligitibigiwaji, codaagida naga nicilaga.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

15Odaa ganigepidigica nigijoa goneleegiwadi naga nadi me icí, odaa ja dopitege Jesus, igedi me dotaga, dogetetibigimece Aneotedogoji.

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

16Nigicotalo Jesus, odaa ja yamagatedini lokotidi lodoe, diniotagodetalo. Nigijo goneleegiwa ane diniotagodetalo, samaritaano.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?
18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?
19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.
21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.
22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.
23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;
24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

17Jesus mee, “Ijoa deez goneleegiwadi ane nicilaga. Odaa igame digetedigi ijoa eletidi noove?
18Agodigica eledi ane dopitijo me dogetetibigimece Aneotedogoji, pida tibiginiokini nigini ane daga godoiigi?”
19Odaa Jesus jegeeteta, “Adabititini, odaagemii opili! Ja gadicili, leegodi me iwagati Aneotedogoji.”

Nigica noko Aneotedogoji nige iolatedicoace oko
(Mateus 24.23-28, 37-41)

20Icoa fariseutedi jogoige Jesus ica Aneotedogoji nige iige inatawece nigina oko. Naga igidi, meetediogi, “Aneotedogoji aginatawece ikeetediogi nige limedi me iige laalegenali oko.
21Agica anee, ‘Digawini! Goninionigi-eliodi etiniwa digoina!’ Ogoa, domigetaga ee, ‘Goninionigi-eliodi etiniwa digoidane!’ Igaataga Aneotedogoji iniwa me diigenataka catiwedi gadaalegenali.”
22Odaa jegeetediogi nigijo anodiotibece, “Icota meliodi memaani madatitace nigica noko Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, nige janagi jiige inatawece iigo, pida agadatitiwaji.
23Odaa nigina eledi oko moditagawa, ‘Digawini! Etiniwa digoida!’ Ogoa, migetogodi, ‘Etiniwa digoina!’ Pida jinegemiitiwaji, otegexaagaga iwitece.
24Igaataga liciagi nalebepaga me ídi, me naloteloco ditibigimedi onidateci liwai nigepaageledi liwai, joanigidaagee nigica noko Ee, Goneleegiwa ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jicogotibigimece ditibigimedi, nige janagi me jiigenataka.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

25Pida odoejegi, leeditibige me jawikode, codaa nigina oko niginoa nokododi agodibatigi.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

26Nigica niciagi liciagi nigijoa nokododi Noé, nigijo jotigide, odaa jigidaagee nigicoa nokododi maleedaga idopitijo Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

27Nigijo jotigide nigica oko niodaga, owacipeta viinyo, nadonaga, codaa moyajigo inoa lionaga me nadonaga. Odaa joanigidaagee negepaa nigijo noko Noé naga dakatiwece nagajo etogo-nelegi. Odaa negeno aboogo-ninyogodi, ja yaagadi ijotawece nigijo oko.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

28Eleditace jigidaagee nigicoa nokododi Ló, nigijo jotigide. Ica oko niodaga, owacipeta viinyo, oojeteega, oyaa elaanaga, codaa moyoe diimaga.

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

29Pida nigijo noko Ló naga noditicogi nigotaga Sodoma, odaa Aneotedogoji jegeote meniteloco noledi, codaa me wetiadi ane ídi, odaa ja nigodi ijotawece nigijo oko.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

30Joanigidaagee nigica noko Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, nige idinikee.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

31Nigica noko, nigijo ananipeti ditibigimedi ligeladi, ele me daga dinikatini me dakatiwece ligeladi daga dibatalo nigijo ane nepilidi anele, ade dinopagadi melodi. Odaa nigijo ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

1 Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

ideitice nipodigi agele daga dopitio daga dibatalo ane nepilidi.
32Analakitibigetiwaji ane ninyaagi nagajo Ló lodawa! (Ane yeleo, leegodi me dinopagadi meo ane liigenatakanegegi Aneotedogoji).
33Nigina oko anidioka limedi me doletibige mepaa iige lewiga, nige yeleo, odaa jaganiatagigi. Pida nigina oko ane yeleo me Ee leegodi, odaa baga yewigatace nigidiaagidi.
34Natigide jelogoditedagawatiwaji niginoa notaga anida ane jaogate. Nigica enoale itiwataale oko dinoomatewamigi, niotaga. Onijoteci oyadeegitibigi, idiaageledi baga nenyagati.
35Iniwataale iwaalepodi onidi leyeema. Onaniteci oyadeegitibigi, aniaageledi baga nenyagati.
36Itoataale goneleegiwadi nibaaga nipodigi. Odaa onidateci oyadeegitibigi, odaa idaageledi baga nenyagati."
37Odaa nigijo anodiotibece jogoige, moditalo, "Goniotagodi, igamei nige jinataga ida niciagi?" Odaa jegeetediogi, "Anei anigidi émegegi, odaa jigidiaagi me dilapode opoedi." (Odaa jigidaa me jowoogotaga ane digetigi ganigidi émegegi, leegodi me jinataga opoedi).

Lucas 18

Jesus yatemati ica natematigo ane yalagata ica goniwinogodi acaagaca wajekalo

1Jesus yatemati ica natematigo ane godiigaxitece me leeditibige nigina oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

3 Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

4 Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

5 todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

6 Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

7 Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

8 Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

midioka limedi me dogoibagitema moyotaganege Aneotedogoji.
2Odaa jegeetediogi, “Manitaga aca nigotaga onini ica goniwinogodi ane daga deemitetibige Aneotedogoji, codaa agica ane deemitetigi.
3Nagani nigotaga onani aca wajekalo. Anidioka limedi me doletibige nigini goniwinogodi, dipokota me yaxawa, codaa idioka limedi meetibiga, ‘Adaxawani, codaa awii nigica ane ilagatice me jakapetege yaxakawa.’
4-5Igaanogowidi nokododi ixomagatedijo me daga ninigodi ane yemaa. Odaa nigidiaagidi epaa dinotaganege, mee, ‘Digo aneji me daga idoitalo Aneotedogoji, codaa me digica ane jeemitetibige, jaxawa nagajo wajekalo, leegodi jegeliodi me idigiwogotice. Daaditaga jaxawa, odaa idioka limedi me doletibigiji, pida jegeliodi me idigiwogotice.’”
6Odaa Goniotagodi jegeetediogi, “Dige atacolitece lotaga nigijo goniwinogodi aigenaga.
7Ajawienataka Aneotedogoji me yaxawa loiigi, anodipokotibigalo, noko codaa menoale, me yaxawatediogi, odaa eotetema nigica ane igenaga modakapetege laxakawepodi. Ogoa domige dinopagadi nige yaxawatediogi idi loiigi?
8Pida ejitagawatiwaji me age me yaxawa, codaa meote ane igenaga modakapetege laxakawepodi. Odaa Ee, Goneleegiwa ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jicogotibigimece ditibigimedi, nige janagitace, migica jakadi oko anetidadiwagadi digoina iigo?”

A parábola do fariseu e o publicano

Jesus yatemati ica natematigo ane yalagata ica fariseu, icaagica ica ane dibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi

9 Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

9Jesus yatematitediogi ica eledi natematigo nigica oko anodiletibige daga dagaxa meletibigiwaji, pida inaagina anoiligoiticoace eledi oko.

10 Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

10Odaa jegee, “Icoa itoataale goneleegiwadi igotibeci Aneotedogoji ligeladi moyotaganege. Onijoteci fariseu, ica eledi baga nigina ane dibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi.

11 O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

11Nigijo fariseu naga dabiditi odaa dinigetagatee mepaa dinotaganege, mee, ‘Aneotedogoji, iniotagodetagawa, leegodi agee oko adodigomadaga, otegexaagaga ee oko ane daga igenaga, otegexaagaga ee oko ane itinege lodawa eledi, digo anee niginoa eletidi goneleegiwadi. Eleditace iniotagodetagawa aiciagi nigida goneleegiwa ane dibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi.

12 jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

12Idinatita nigigi itoataale nokododi inoatawece domiingotedi, codaa me inidiizimo jajigotagawa.’

13 O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

13Nigijo ane dibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi, idiaagaga itice, pida agipegitege. Odaa otegexaagaga iwitibigimece ditibigimedi. Pida yabaketibigeloco elipije me ikee magecagalo, odaa jegee, ‘Aneotedogoji, adiwikodeni, leegodi eemoda abeyacegegi.’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

14Ejitagawatiwaji, nigijo goneleegiwa nogopiticogi minitaga ligeladi, Aneotedogoji jegeote me igenaga. Pida nigijo eledi Aneotedogoji ageote me igenaga. Leegodi nigijo oneo mida ane jaoga, icota moyame, pida nigijo ane diniwikodetibece, Aneotedogoji icota me iwenigide."

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

Jesus dibatetege nigaanigipawaanigi
(Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16)

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

15Ica noko eliodi oko oyadeegi nigaanigipawaanigi midoataga Jesus, owotibige me dibatedeloco me ibinie. Pida nigijo anodiotibece nogonadi, odaa jogoyolitege nigijo anonadeegi nigaanigipawaanigi.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

16Pida Jesus eniditediogi nigijo nigaanigipawaanigi mototalo, odaa jegee, "Ikani nigina nigaanigipawaanigi menagitibeci meetaga, codaa jinogoliitege, leegodi Aneotedogoji iige laalegenali nigina ane liciagi nigina nigaanigipawaanigi.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

17Ejitagawatiwaji nigina anewi, nigina ane ikatece Aneotedogoji me iige laalegena, liciagi nigina nigaanigawaanigi me dibatege nigina anodita, odaa nigini oko baga yakadi me dakatiwece Aneotedogoji aneitedice digoida ditibigimedi."

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

Ica goneleegiwa liico
(Mateus 19.16-30; Marcos 10.17-31)

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18Ica goneleegiwa ane lacilo judeutedi, igo ige Jesus, meetalo, "Goniigaxinogodi anele, amiida ica ane leeditibige me jao, odaa jigidaa yewiga digoida ditibigimedi miniwataga Aneotedogoji?"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

19Jesus naga igidi, meeteta, “Igame leegodi ina menitiwa me Ee ele? Oniniwatece Aneotedogoji mele, agica eledi anele.

20Codaa nogowoogoti ijoa liigenatakanegeco Aneotedogoji, anodi, ‘Jinagagolagatakani, jinaga aijee, jinogolice, jiniginaaleni eledi oko. Codaa eemiteetibige gadiodi, codaa me gadiodo.’”

21Odaa nigijo goneleegiwa mee, “Nigijo maleegee nigaanigawaanigi naga jeemitetibige ijoatawece nigijoa liigenatakanegeco Aneotedogoji.”

22Nigijo Jesus naga wajipateta nigijoa lotaga, odaa jegeete, “Egidaa ananiaditibige mawii. Aani idiwatawece nigicoa ane ganepilidi, odaa edianitiniwace madewetedi ganinyeelo. Odaa jagakati ganiliicagajetecidi digoida ditibigimedi. Odaa nigidiaagidi odaaganagi, aniwitici!”

23Nigijo goneleegiwa naga wajipatalo nigijoa lotaga Jesus, odaa eliodi magecagalo, leegodi owidi nigicoa niliicagajetecidi.

24Jesus nadi meliodi magecagalo, odaa jegee, “Ica me dakake niginoa liicotedi moika Aneotedogoji me iige laalegenali.

25Agica lagaliigi gameelo me ixomagatiwece etakado libegi. Pida baga dakake goneleegiwa liico me ikatece Aneotedogoji me iige laalegena.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

26Nigijo anowajipatalo nigijoa lotaga ja nigikanaga, modi, “Enice, amiijo ica ane yakadi midioka limedi me yewiga miniwataga Aneotedogoji?”
27Odaa Jesus meetediogi, “Nigina anoyakadi nigina oko me digica nimawenegegi moyoe, pida Aneotedogoji bigida nimawenegegitetece me yoe.”
28Odaa Pedro mee, “Digawini! Ja jikanagatedice ijoatawece ane gonepilidi, odaa ja jiwagatibigagadici.”
29Odaa Jesus meetediogi, “Ejitagawatiwaji nigina anewi, inatawece oko ane dagadiaagewianaga niwita ligeladi, eliododipi, nioxoadipi, lodawa, idiaa lionigipi, meotibige me iige Aneotedogoji laalegenali nigina eledi oko,
30Nigidi Aneotedogoji yajigotediogi caticedi nigijoa baanogoikatedice, nigina malee newiga digoina, codaa aagageote nigina oko midioka limedi me newiga miniwataga digoida ditibigimedi.”

Jesus eetacetece lawikodico anicotece nigidiaagidi

(Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34)

31Jesus yadeegi ijokijo nigijo anodiotibece, odaa meetediogi, “Digawini! Jiginiga Jerusalém, odaa digoida jigidiaagi nige jawikode, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, icotece nigicoa anoiditedini, nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide aneetici.
32Etidajigotiogi nigidi ane daga judeutedi, odaa oyametibigiji, etidiweenigetice, codaa metidawaletice.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

33Etidalaketigi, odaa nigidiaagidi jegetideloadi. Pida nige ixomagatedice itoatadigida nokododi, odaa ja idewigatace."

34Nigijo anodiotibece agoyowoogodi nigijoa Jesus lotaga. Oyagaditema nigica ane diitigilo nigijoa lotaga, odaa agoyowoogodi nigica Jesus aneyatedigi ligegi.

Jesus icilatidi ica golaga awikotaagi
(Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52)

35Jesus nigipegitedio nigotaga Jericó. Odaa onini ica goneleegiwa etoinaga nicotinece liniogotibece naigi, dipokotibige dinyeelo.

36Nigina me wajipatece nigina noiigi me ixomagatijo, odaa ja digika, digikatece anigina ica ane enagi.

37Odaa modita, "Jesus nigijoa ane icogotedicogi Nazaré, inaagenagitetece digoina!"

38Odaa dinigetagatee me dapaawe, mee, "Jesus, anida anenitege licogegi Davi, adiwikodenita!"

39Odaa nigijo noiigi ane dinewadetibigiwaji jogoyoxogo nigijo golaga, domogoiige me notoko. Pida jegepaanaga dapaawe, mee, "Akaami anida anenitege licogegi Davi, adiwikodenita!"

40Odaa Jesus ja dabiditedi, ja diigenatakate monadeegitalo nigijo golaga. Naga nipegitalo, odaa Jesus ja ige, meeteta,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

41“Amiina ica anemaani mejigotagawa?” Odaa jegee, “Iniotagodi, jemaa me jatetibece.”

42Odaa Jesus jegeete, “Anoleetice, odaa jagatenitibece! Aneotedogoji gadicilatiti, leegodi madinakatoni.”

43Odaa agica daga leegi, nigijo goneleegiwa ja yatetibece, odaa ja diotece Jesus, codaa dogetetibigimece Aneotedogoji. Odaa ijotawece nigijo noiigi-nelegi nogonadi nigijo Jesus loenatagi, odaa jogodogetetibigimece Aneotedogoji.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

4 Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

Lucas 19

Jesus igo aniodi Zaqueu ligeladi

1Jesus dakatediwece nigotaga Jericó, yakagiditedeloco nagani nigotaga.

2Onini ica goneleegiwa liboonagadi Zaqueu, lacilo nigijo anodibatibigege ninyeelo ninionigi-eliodi romaanotedi. Zaqueu one liico.

3Odaa domaga yemaa me nadi anidoa icoa Jesus, pida ayakadi me nadi leegodi nigidi noiigi, ibeyacagadi me dagaxa moxiigotawaanigi.

4Odaa jona walokoditicogi lodoe nigidi noiigi, odaa ja dalagatetibigimece aca niale, fiigoigo loidena, eotibige me yakadi me nadi Jesus, leegodi idiaagigotetece digoida aneitice me dalagate.

5Nigijo Jesus nigicotedicogi digoida aneitice, naga iwitedibigimece ditibigimedi, odaa jegeeteta, “Zaqueu, adinageni madaxotiti, igaataga leeditibige midiaagejo gadigeladi nigina noko.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

A parábola das dez minas

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

6Odaa ja yediiga me waxoditice, odaa ja dibatege Jesus digoida ligeladi, codaa eliodi me ninitibece.
7Ijotawece nigijo anonadi Jesus me lixigagawa Zaqueu, dinoxatiwage, modi, “Igo aniodi digoida ligeladi nigijo goneleegiwa anowidi libeyacegeco.”
8Naga dabiditi Zaqueu, odaa jegeetalo Goniotagodi, “Digawini, Iniotagodi! Natigide jajigotiogi madewetedi liwigotigi inoa ane inepilidi. Pida nigica ane jinaale me inoga ninyeelo, jopilagaditace cwaatolo mopitibigeloco nigijoa dinyeelo ane jibanootece.”
9Odaa Jesus jegeeteta, “Nigina noko Aneotedogoji eote nigina oko ane ligeladi nigina diimigi midioka limedi me newiga miniwataga. Igaataga akaami eledi ida anenitege ane licogegi mijotaga Abraão.
10Igaataga Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, janagitiogi me jao lewiga miniwataga Aneotedogoji nigijo aniatagigipi, codaa me ane leegitalo moyototedice Aneotedogoji.”

Jesus yatemati icoa deez beexotedi oolo
(Mateus 25.14-30)

11Odaa nigijo noiigi nogowajipatalo ijoa lotaga, odaa Jesus ja yatemati ica natematigo ane godiigaxi. Nigijo nogodipegita Jerusalém, odaa jogodiletibige daantaga nipegi ica nige iige Aneotedogoji inatawece oko. Joanigidaa leegodi Jesus naga yatemati nigida natematigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

12Mee, “Onini ica ɠoneleegiwa ica loiigiwepodi one niɠinoa ɠoneɠaɠa. One igo miditaɠa eledi iiɠo digoida ditigedi, eotibige moixotio me ninionigi-eliodi niɠidi epaa nipodigi. Odaa ja dopitijo.
13Aniɠicatibige daɠa diniwiaje, odaa jeɠeniditiogi deez liimetedi. Odaa yajigota oninitecibeci onaniteci beexo oolo, odaa meetiogi, ‘Abakeni niɠinoa dinyeelo bidige owidi nigepaa idopitijo.’
14Pida niɠidi loiigi ane ideitice miditaɠa niiɠo aɠoyemaa me ninionigi-eliodi. Odaa joɠoiomaɠaditicoace icoa ɠoneleegiwadi, odaa joɠoiiɠeticogi niɠidi oko me igotibeci digoida miditaɠa eledi iiɠo moyeloɠodita niɠijo ane domaɠa ixotio niɠijo ɠoneleegiwa me inionigi-eliodi. Oyeloɠodita me doɠoyemaa niɠijo ɠoneleegiwa ane domaɠa ixotio me ninionigi-eliodi niɠidi noiigi.
15Niɠijo ɠoneleegiwa naɠa dopitijo, ja ninionigi-eliodi niɠijo ane daɠa domoɠoyemaa. Niɠijo naɠa dopitijo, odaa jeɠeniditiogi niɠijoa liimetedipi ane yajigotiogi ninyeelo, leeɠodi yemaa me yowooɠodi niɠica ane liwokodi dinyeelo anowote moibake niɠijoa beexotedi oolo.
16Niɠijo odoejegi limeedi neɠenota, meeta, ‘Iniotagodi, jakaditedaɠadomi deez beexotedi me jibake naɠajo beexo ananajicitiwa.’
17Odaa niɠijo inionigi-eliodi meeta, ‘Jiɠidiaaɠi! Akaami nimeedi anele! Jaɠanikeenitiwa me jakadi me ɠadinakatoni, mele mawii niɠijo ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

jajigotagawa me gabaketawaanigi. Joanigidaa leegodi gadixomitio me iigeni deez nigotadi.'

18Odaa nigijo eledi limeedi nagaga enota, meeta, 'Iniotagodi, jakaditedagadomi ciinco beexotedi me jibake nagajo ananajicitiwa beexo.'

19Odaa jagaga eeta nigijo ninionigi-eliodi, 'Jigidiaagi! Jajigotagawa me iigeni ciinco nigotadi.'

20Odaa nigijo eledi nimeedi nagaga enota, meeta, 'Digawini, Iniotagodi! Etani nagajo ganibeexo. Jilipaditigi leenxo, odaa ja jotete.

21Igaataga idoitagawa, leegodi makaami goneleegiwa ane dakake laalegena. Akati manogaa nigina ane daga ganebi, codaa anopilagatitio ane daga gatanigijegi.'

22Odaa nigijo inionigi-eliodi meeta, 'Akaami nimeedi ane beyagi! Niginoa gadotaga ja ikee makaami beyagi. Owoogoti me ee goneleegiwa ane dakake laalegena, me inoga ane daga inebi, codaa inopilagaditio nigina ane daga eyanigijegi.

23Enice, igaamee dagajicitiogi ijoa ininyeelo nigina anonadila dinyeelo modoletibige me gaanyaga? Dagajicitiogi, odaa naga idopitijo, otagaga jibatacege ininyeelo codaa me nigicoa ane ganigaanye.'

24Odaa nigijo inionigi-eliodi jegeetiogi nigijo anowalitibigege nigica ligegi, meetiogi, 'Anogaa nagani nibeexo, odaa ajicitiogi nigijo anidiwa deez nibeexotedi.'

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

25Odaa jogodita, ‘Pida Goniotagodi, jigidiwa deez nibeexotedi.’

26Odaa jegee, ‘De jelogoditagawatiwaji, nigijo anidiwa, odaa alee dibatege eletidi. Pida nigijo ane digicoa, icaagica onatecigidi ane nebi pida oibanootece.

27Natigide, anadeegitediwa nigicoa idelagawepodi ane daga domogoyemaa me ee ninionigi-eliodi, odaa anigoti digoina yodoe.’”

Jesus dakatediwece nigotaga Jerusalém
(Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19)

28Nigijo Jesus negee nigijoa lotaga, odaa ja dinewade, dalagatetedibigimece nalagate Jerusalém.

29Naga icotediogi icoa nigotadawaanaga ane liboonagadi Betfagé, aniaa Betânia, anipegitiwage odipegitege ica lojotagadi ane liboonagadi “Lojotagadi Oliveira”. Nigijo nigipegitediogi, odaa ja iige itoataale nigijo anodiotibece.

30Meetediogi, “Emii nigepaa midiwataga nigotadawaanaga digoida gododoe. Nigakaatiotiwaji, odaa jagakati boliicawaanigi dinigoetini, analeedigica mowaxoditeloco. Owileceni ini boliicawaanigi, odaa anadeegiticogi digoina meetaga.

31Nigica ane gadigeetiwaji, nigeetagawa, ‘Igaamenitiwaji ina mowileceni ini boliicawaanigi?’ Odaa enita, ‘Jowilecenaga ini boliicawaanigi leegodi Goniotagodi yopotedibige.’”

32Odaa jigigotibeci nigijo ane iigetedibigiwaji, odaa jogoyakadi nigijo aneyatedigi Jesus ligegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

33Nigijo naga oikatice nigijo boliicawaanigi, odaa nigica ane nebi ja nigikanaga, modi, “Igame leegodi ina mowileceni ini boliicawaanigi?”

34Odaa jogoigidi, modita, “Jowilecenaga nigini boliicawaanigi leegodi Goniotagodi yopotedibige.”

35Odaa jogoyadeegi boliicawaanigi midoataga Jesus, nigidiaagidi jogoyexagateloco nijayogoli lelága nigijo boliicawaanigi. Odaa jogoyadodi Jesus me waxoditedibige.

36Igaanaga onaditege Jesus, odaa nigidi noiigi oipecetinigi iigo nijayogoli naigitinece, owotibige moikee moiwenigide.

37Nigipegitedio nigotaga Jerusalém, naga idinikanagatinece minitaga lojotagadi aninoa icoa nialeli “oliveira”, anodita “Lojotagadi Oliveira”. Nigijo nigico nigica noiigi-nelegi anodiotibece ninitibigiwaji, odigaanagatibigimece Aneotedogoji me dinigetagateetibigiwaji leegodi ijoatawece nigijoa godoxicegetedi libinienaga baanigijo monadi.

38Odaa modi nigijo noiigi, "Jemaanaga Aneotedogoji meote aneletema niginiwa inionigi-eliodi anida nagatetigi aneitelogo Liboonagadi Goniotagodi Aneotedogoji. Inoatawece aninoa digoida ditibigimedi idioka limedi me ilagatiwage. Jogeegatibigimece ane ideitedice ditibigimedi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

39Odaa onicoa icoa fariseutedi, anidiaagi liwigotigi nigidi noiigi-nelegi, onoditalo Jesus, “Niigaxinaganaga! Oxoki nigidi anodiotibigagadici leegodi niginoa lotaga.” (Leegodi agoyemaa modi Jesus me inionigi-eliodi.)

40Odaa ja igidi, meetediogi, “Ejitagawatiwaji daga notokotiniwace, odaa niginoa wetiadi jagaga napaawagateloco modogetetibigimece Aneotedogoji!”

Jesus anoe leegodi me iwikode nigeladimigipitigi Jerusalém

41Nigijo Jesus nigipegite nigotaga, naga naditeta nagani nigotaga, odaa jaganoe leegodi ane ninyaagi nigidiaagidi nigidi nigeladimigipitigi nigotaga.

42Odaa jegee, “Nigida me Ee domaga jemaa mowoogoti nigina noko nigica ane leeditibige mawii makatitiwaji Aneotedogoji me dagalee yelatedagadomi. Pida nigina natigide agaleegakatitiwaji manati nigica ane leeditibige mawii.

43Leegodi icotalo nokododi gadaxakawepodi onojotagadi iigo moyolitagagitiwaji manotiticogi we nigotaga. Jigidaagee nigonoxocotagagitiwaji, etigadiligicenitiwaji inoatawece gawailidi.

44Odaa jogoyaagadi anitawece ganigotagatiwaji, codaa makaamitawece anakaami nigeladimigipi. Odaa agaca nenyagati otaganitece wetiga ane waxoditeloco eledi, leegodi agemaani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

mowoogoti Nigijoa Aneotedogoji ane niige me dalitagawatiwaji Liigexegi me domegeotedagadomi anele."

Ica Jesus aneote digoida Aneotedogoji ligeladi
(Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19; João 2.13-22)

45Jesus naga dakatediwece Aneotedogoji ligeladi, odaa ja niticoitedicoace icoa anoojetekaga anidiaagite.

46Odaa jegeetediogi, "Lotaganagaxi Aneotedogoji diniditeloco nigica Aneotedogoji ane ligegi, nigijo negee, 'Igeladi jigidiaa ite nigina oko ane etidotaganege.' Pida jagademiitiwaji ligeladi micataga daga latecagadi olicagaga."

47Jesus one diigaxinaga minitaga Aneotedogoji ligeladi icoatawece nigicoa nokododi. Odaa nigijoa sacerdotitedi ijaagijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Aneotedogoji, ijaagijo nigijo anoiige judeutedi, jogodoletibige moyeloadi Jesus.

48Pida agica nimawenegegi, leegodi iditawece oko watacotibigiwaji, mowajipatalo lotaga Jesus.

Lucas 20

Ica ane icogoticogi nagatetigi Jesus me iticoitedicoace nigijo anoojetekaga minitaga Aneotedogoji ligeladi
(Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33)

1Ica noko Jesus idiaagite Aneotedogoji ligeladi, odaa niigaxitediniwace ica noiigi, yelogoditediogi nigicoa nibodicetedi anele ane icogotedibigimece miniwataga Aneotedogoji. Odaa jogototalo nigijo anoiige sacerdotitedi, codaa me nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

4 o batismo de João era dos céus ou dos homens?

5 Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

7 Por fim, responderam que não sabiam.

8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

9 A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma

anodiigaxinagatece icoa lajoinaganegeco Moisés, ijaagijoa icoa laxokodi goneleegiwadi, lacilodi noiigi judeutedi.

2Odaa jogoige, moditalo, “Igame icogoticogi ica ganagatetigi mawiite inoa gadoenataka? Codaa amiijo ica ane yajigotagawa ganagatetigi me yakadi mawiite inoa gadoenataka?”

3Jesus ja igidi, meetediogi, “Ee aagaga gadigeetiwaji, odaa jemaa madigiti.

4Amiijo ica ane niige João me nilegetiniwace oko? Aneotedogoji niige? Ogoa, goneleegiwadi oniige?”

5Odaa jigidiaa dinotaganegetiwage, modi, “Daga jigitaga me Aneotedogoji niwakatee João me dilegenaga, odaa jegeetedogowa, ‘Joanigidaagee igatime leegodi ina digiwagatiteda icoa aneetedagawa João?’

6Pida degejinaga me goneleegiwadi oniige, odaa nigina noiigi-nelegi jogonokoletogoloco wetiadi, leegodi oyiwagadi João minaagina ina ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.”

7Odaa jogoigidi Jesus, moditalo me dogoyowoogodi nigica ane yajigota João nagatetigi me nilegetiniwace oko.

8Odaa Jesus jegee, “Ee eleditiwaji ajelogoditagawa nigica ane najigotiwa inagatetigi me jakadi me jaote niginoa yoenataka.”

Jesus yatemati natematigigi icoa nawodaganadi abeyacagaga

(Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12)

9Nigidiaagidi Jesus ja yatematitediogi nigidi noiigi nigida natematigo anida ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

10 No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

12 Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

godiigaxitece, odaa jegee, “Ica goneleegiwa eyatedi ‘uuva’ libatatiidi miditaga lixogotagi. Odaa ja dinilakidetege icoa goneleegiwadi modoweditelogo, odaa ja noditice, igo eledi iigo, ica ditigedi, odaa leegi midiaagi.

10Nigicota ica limedi monopilagaditedio lawodigijedi, odaa ja iige onijoteci liotagi me dibatege liwai nigica baanaga odinilakidetigi. Pida nigijoa goneleegiwadi anodoweditelogo onaxacogotibige nigijo liotagi, oiige mopi, me digicata ane yadeegi.

11Nigijo ane nebi nixogotagi ja iige eledi liotagi. Pida idaagodigota onaxacogotibige, onietibige, codaa moiige mopi me digicata ane yadeegi.

12Odaa ja niwakatee eledi liotagi. Pida nigijo liotagi oyacilotidi, odaa jogoyokoleticogi wetice nigidiwa nawodigijedi anoniotaa.

13Odaa nigijo ane nepilidi nigijoa nawodigijedi meetigi le, ‘Amigaleegini ica inimawenegegi? Natigide jiige nigini ionigi yemaanigi. Ijoatibige dogodeemitetibige.’

14Pida nigijo anodoweditelogo nigijoa nawodigijedi nogonaditege lionigi nigijo ane nepilidi nawodigijedi, odaa modi, ‘Nigina nigijo lionigi nigijo ane nepilidi nawodigijedi, jiginaa nenyagatema nawodigijedi, nige yeleo eliodi. Ele me jeloataga, odaa niginoa nawodigijedi ja gonepilidi.’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

15Odaa jogoyokoleticogi we nigidiwa nawodigijedi, odaa jogoyeloadi. Natigide, amiini ica anakatitecetiwaji ijo ane nepilidi idiwa nawodigijedi migotiogi idi anoyeloadi lionigi?
16Enagi, odaa ja nigodi nigidi anodoweditelogo nawodigijedi. Odaa ja yajigotiogi nigidiwa nawodigijedi eletidi goneleegiwadi modoweditelogo.” Nigijo noiigi nogowajipata nigida natematigo, odaa modi, “Inibeoonagategе Aneotedogoji me daga ikateda micota nigida niciagi.”
17Jesus naga iwitediogi, odaa jegee, “Enice, amiini ica aneetece ijo liwai ajo Aneotedogoji lotaganagaxi anee, 'Nagajo wetiga ane digica mowo, nigijo anoyoe diimigi, ajaagajo nagajo wetiga dinoe me wetiga ane dagaxa mida anowo mini diimigi, caticedi nigidiwa eletidi wetiadi anoibake’? (Leegodi jaganiaa dowediteloco initawece nigini diimigi.)
18Nigina oko ane dixipeteloco nagani wetiga, oninoateci liwailidi yeyagatedice. Codaa nagani wetiga degeniteloco oko, iopaagadi.”

Oigetece Jesus nigijoa dinyeelo ane leeditibige moyediatece nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi

(Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17)

19Nigijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés ijaagijo nigijo anoiige sacerdotitedi, oyowoogodi nigidiaageetediogi Jesus, nigijo naga yatemati nigida natematigo. Odaa jogodoletibige moniwilo aniaagani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

nagaca lakata, pida agica loenatagi leegodi odoitiogi nigidi noiigi.

20Odaa jogoigoaditalo Jesus, nigidiaagidi jogoiige goneleegiwadi modinanatigi nigina oko ane igenaga moigoaditalo Jesus, codaa monigetedice, odoletibige modibatalo oyatitalo lotaga. Domogoyemaa mica ica anoyatigi ligegi modakapetege Jesus, domogowotibige moyakadi moyajigo minitaga ninionigi-eliodi romaanotedi, moiloikatidi Jesus.

21Nigijoa goneleegiwadi niigexedi jogoige Jesus, moditalo, “Goniigaxinogodi, jowoogotaga melogoti anewi, codaa me iigaxinaganitece anewi. Codaa jowoogotaga me dagawii gademaani oko daga leegodi mida ane jaoga. Pida ewi me iigaxinaganitece nigica Aneotedogoji ane yemaa mowo nigina oko.

22Natigide digawini, domige godiige inoa gonajoinaganegeco me jajicagata César dinyeelo, nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi ane godiigeta me jedianaga? Ogoa, domige etigodoli inoa gonajoinaganegeco me jedianaga?”

23Pida Jesus yowoogodi modoletigi mowotema ane beyagi modakapetege. Odaa jegee,

24“Awii anikeenitiwa beexo romaanexe. Ame liwigo aniwoteloco ani beexo, codaa ame liboonagadi ane diniditeloco ani beexo?” Odaa jogodi, “César.”

25Odaa Jesus jegee, “Enice, ediani César nigica ane leeditibige medianitece, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

32 Por fim, morreu também a mulher.

ajicitalo Aneotedogoji nigica ane leeditibige medianitece."

26Odaa agoyakadi modi mica ligegi Jesus ane beyagi lodoe nigidi noiigi. Codaa eliodi moyopo ane eyatedigi ligegi me igiditediogi. Joanigidaa leegodi modaa notokotiniwace.

Oigetece Jesus ica anodaagee nigina oko ica nige newigatace

(Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27)

27Icoa saduceutedi aonogoyiwagadi micota me newigatace nigijo baanaga nigo, odaa onica anototalo Jesus, moige,

28Moditalo, "Goniigaxinogodi, nigijo Moisés naga idí nigijoa gonajoinaganegeco, mee me iditedini, 'Digica goneleegiwa ane yeleo nenyagaditi lodawa me digica lionigi, odaa leeditibige nioxoa me lodawa nagajo wajekalo amaleegaga icoa lionaga. Odaa nigidi lionigipi ja micataga daga lionigipi nigijo baanaga yeleo.'

29Pida onicoa seete dinioxomigi. Odaa nigica liidaga jona wado. Pida anigica lionigi naga yeleo.

30Odaa nigijo liigejetewa ja lodawa nagajo wajekalo. Pida jagaga yeleo maleedigica lionigi.

31Nigidiaagidi nigijo aagaga liigejetewa jagaga lodawa ajaagajo nagajo wajekalo. Pida eledi yeleo. Odaa joanigidaagee ijotawece nigijo seete dinioxomigi nodawa ajokajo iwaalo, codaa ijotawece nigo maleedigica lionigi.

32Nigidiaagidi nagajo iwaalo jagaga yeleo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

33Odaa nigica noko nige newigatace émagaga, amigepidigica nigijo seete dinioxomigi baga lodawa ajo iwaalo? Igaataga ijotawece nodawa ajokajo iwaalo.”

34Jesus naga igidi, meetediogi, “Nigina oko anida aneetege nigina iigo nadonaga, odaa jiginoa lionaga, odaa jagaga nadonaga niginoa lionaga.

35Pida nigina Aneotedogoji aneote me yewigatace leegodi me igenagatibigiwaji, nige newigatace, agalee nadonaga.

36Pida ja liciaco aanjotedi, agalee yakadi daga nigo. Ja lionaga Aneotedogoji leegodi jegepaageote naga newigatace.

37Codaa ijaagijo Moisés ikee nigijoa émagaga me newigatace. Nigijo naga iditini me yalagata nagajo nialawaana ane ídi, pida ayabidi. Iditini yalagatalo Goniotagodi Aneotedogoji niginiaa, ‘Noenogodi Abraão, Noenogodi Isaque, codaa me Noenogodi Jacó.’

38Odaa leegodi nigidiwa notaga, ja jowoogotaga me daga Noenogoditeda émagaga, pida Noenogodi nigina oko anidi me newiga. Leegodi lodoe Aneotedogoji iditawece newiga.”

39Nigidiaagidi icoa anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés moditalo Jesus, “Goniigaxinogodi, ica mele motagani!”

40Owo nigida ligegi leegodi nigijoa saduceutedi agaleegabo laalegena mowote eletidi ligikanegeco midoataga Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem
dizer que o Cristo é filho de Davi?

42 Visto como o próprio Davi afirma no
livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu
SENHOR: Assenta-te à minha direita,

43 até que eu ponha os teus inimigos por
estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e
como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou
Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de
andar com vestes talares e muito apreciam
as saudações nas praças, as primeiras
cadeiras nas sinagogas e os primeiros
lugares nos banquetes;

47 os quais devoram as casas das viúvas e,
para o justificar, fazem longas orações;
estes sofrerão juízo muito mais severo.

Jesus digikatedigi Nigijoa ane niige Aneotedogoji me godewikatidi

(Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37)

41Jesus digika, meetediogi, “Ica
Aneotedogoji ane niwakatee me
yewikatidi oko, igame leegodi ina oko
modi mida aneetege licogegi Davi?
42-43Igaataga ijaagijo Davi mee miditaga
liwai Aneotedogoji lotaganagaxi anodita
Enaco, mee me iditeloco, 'Goniotagodi
Aneotedogoji meeteta Iniotagodi,
"Anicootini iwai ibaagadi me
jiigenatakanaga, nigepaagicota me jigeke
ganelogododipi.” ’
44Davi nigeetalo me Niotagodi, odaa
igaamee ina me yakadi ica ane niige
Aneotedogoji mida aneetege licogegi
Davi?”

Jesus yalagate nigijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés

(Mateus 23.1-36; Marcos 12.38-40)

45Nigijo noiigi owajipatalo Jesus,
negeetediogi nigijo anodiotibece,
46“Anidakitiogi nigina anodiigaxinagatece
lajoinaganegeco Moisés. Lemaanigi nigina
mewaligitibigiwaji, modinixotinigilo
nijayogoli nigina oko gonegegi. Eleditace
lemaanigi nigina oko modeemitetibige
monice miditaga ane latecagaditibece
oko. Codaa lemaanigi monicoteloco
nibaanco nigina oko gonegegi midiwataga
niiakanagaxiidi, codaa nigina migotibeci
naloogo, odoletibige limedi nigina anele.
47Pida oninaaletiniwace wajekalodi, odaa
jogodoliceta anigidi lowoodagagi anele,
codaa lemaanigi me dinikeenaganege
moyotaganege Aneotedogoji. Pida
Aneotedogoji icota meliodi me iloikatidi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

Lucas 21

Aca wajekalo madewete ane yajigotalo Aneotedogoji iniodataale beexotedawaanaga

(Marcos 12.41-44)

1Jesus iwitediogi ica oko minitaga Aneotedogoji ligeladi. Odaa naditediogi nigijoa liicotedi nogoyokoletinigi ninyeelo nagajo niwokodagaxi Aneotedogoji.

2Odaa aagaga nadi nagajo wajekalo madewete magaga yokoletinigi madi iwokodagaxi iniwataale beexotedawaanaga.

3Odaa Jesus jegee, “Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nagani wajekalo madewete yajigotalo Aneotedogoji caticedi anoyajigo nigijo eledi oko.

4Leegodi nigijo eledi oko oyajigo niginoa ane iigotedice ninyeelo. Pida nagani wajekalo digo anee me dagaxa me madewete, pida yajigotalo Aneotedogoji ijoatawece nigijoa ane domaga yopotibige me yewiga.”

Jesus yalagate micota moyojiketini Aneotedogoji ligeladi

(Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2)

5Nigijo anodiotibece notaganagateloco oyalagata Aneotedogoji ligeladi, oyakadi ica me dagaxa me libinienigi, icoa niwetiadi libinienaga, codaa owidi nigicoa eletidi elomagajetecidi libinienaga nigini diimigi anoibootalo Aneotedogoji nigica noiigi. Odaa Jesus jegee,

6“Icota noko nigini diimigi libinienigi ananatitiwaji icota moyaagadi. Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

agaca nenyagatini otaganitece wetiga ane waxoditeloco eledi wetiga.”

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

7Odaa jogoige Jesus, moditalo, “Goniigaxinogodi, igaatigi ica nige jinataga ida niciagi? Amiida ica Aneotedogoji loenatagi me nikeetedogowa ica nige limedi ida niciagi anenita?”

Nigina anodiotece Jesus nigidiaagidi nawikodeega, codaa moiatetibeci
(Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13)

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

8Odaa Jesus mee, “Adinowetitiwaji! Adigica ane gadinaaleni, leegodi eliodi oko odinanatibigiji, modi, ‘Ee liigexegi Aneotedogoji’, ogoa, domigodi, ‘Jigicota noko Goniotagodi.’ Pida jinigiwitecetiwaji.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

9Codaa jinagadoii nigajipaata moyalagata nidelegeco digawiniteloco noiigi, codaa me nigina dinoiigiwepodi nidelaga. Igaataga jiginaa odoejedi me jinataga, pida anaga nipegi liniogo niginoa nokododi.”

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

10Odaa Jesus jegee, “Icota midi noiigi dinigoditege eledi noiigi, codaa nimawenegeco iigo dakapetege nimawenegeco eledi iigo.

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

11Niginoa eletidi nipodaga jibodicagata datalale iigo ane yoniciwadi, oko nigodi nigigi, codaa me neelotika ane yediiga me waxodita eledi oko. Aneotedogoji eote ane ikee digoida ditibigimedi ane ikee me deligide, odaa eote nigina oko meliodi me doitibigiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada
Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

12Pida maleedaga icotece inoatawece niginoa anejitedagawa, icota modibatagawatiwaji, owo mawikodee. Odaa etigadajicitiogitiwaji niginoa lacilodi liiakanagaxiidi judeutedi, odaa jegetigadixomitiwece niwilogonagaxi. Leegodi Iboonagadi etigadadeegitatiwaji lodoe inionaga-eloodoli, inaaginoa eletidi lacilodi metigadiwini, odaa jogowo anodigotagawa.

13Joanigidaa nigakatitiwaji menitici miditaga.

14Atiteteloco gadowoogo, jinigiigi amanagawini aagagowikomataatiwaji maleedaga icota lakata motagani.

15Leegodi emegee jajigotagawa gadixakedi, odaa jaxawatagadici ane alitigi gagegi magiti gadaxakawepodi, odaa iditawece agoyakadi modinigaanyetagadici, codaa agoyakadi moditagawa me degenitece anewi.

16Pida etigadajicita metigadiwilo nigina gadiododipi, ganioxoadipi, gaditacepodi, inaa gadokaagetedipi. Codaa ganigepidigica anoyeloadi nigina akaamitiwaji.

17Odaa inatawece oko agetigademaani Ee leegodi.

18Pida nigida makaamitiwaji agica ananiatitema otagagidatece gadamodi.

19Odaa natigide aatege niginoa ane dakaketedagadomi, amaleegaga idioka limedi me gadewiki miniwataga Aneotedogoji.

Jesus yalagate ica me daa nigotaga Jerusalém
(Mateus 24.15-21; Marcos 13.14-19)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem

20Niganatitiwaji nigotaga Jerusalém, monawiile owidi iodagawadi gadidelagawadi, odaa jogowoogotitiwaji nigicotalo nokododi ane nibikota Aneotedogoji me yaagadi nigotaga.
21Odaa anidiaagi nipodigi Judéia ele me deletibigimoace midiwataga wetiadi. Codaa nigina anidiaagitice nigotaga leeditibige me yediigatibigiwaji me noditicoaci. Odaa nigina anidiaagitice nipodigi agalee yakadi me dakatiwece nigotaga.
22Leegodi nigicoa nokododi ja limedi Aneotedogoji me iloikatidi nigidi noiigi, codaa icota midiokidi minoa ninyaco ijoatawece nigijoa aniwoteloco Aneotedogoji lotaganagaxi.
23Nigina iwaalepodi ipilagaga, inaagina nigina bagalee oilipege lionigipi, nigidi eliodi me nawikodeega nigicoa nokododi, leegodi enagi owidi nawikodico digoina iigo, codaa Aneotedogoji iloikatidi nigina noiigi leegodi yelatetema me dagaxa mowidi libeyacegeco.
24Odaa nigica laxakawepodi eliodi anonigodi nigidi noiigi oyatitiogi lodaajoli-ocagatedi, codaa idi eledi oyadeegi micataga me niwilogojegipi minoataga eletidi iigotedi. Odaa idi eledi noiigi oyaagadi nigotaga Jerusalém, odaa ida loniciwagatema moiige nigotaga nigepaa liniogo nigicoa nokododi Aneotedogoji ane nibikota me ika mowo nigida niciagi.

Lanokegi Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas
estrelas; sobre a terra, angústia entre as
nações em perplexidade por causa do
bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de
terror e pela expectativa das coisas que
sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos
céus serão abalados.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo
numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a
suceder, exultai e erguei a vossa cabeça;
porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola,
dizendo: Vede a figueira e todas as
árvores.

30 Quando começam a brotar, vendo-o,
sabeis, por vós mesmos, que o verão está
próximo.

31 Assim também, quando virdes
acontecerem estas coisas, sabei que está
próximo o reino de Deus.

(Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27)

25Joanigidaagee nigica niciagi, nagani
aligege, epenai, codaa me yotetitedi,
oikeetiogi nigina oko naga nipegi liniogo
iigo. Odaa digoina iigo, inatawece noiigi
agaleegica dogonibeotibigege anele,
codaa eliodi me doitibigiwaji, leegodi
layaagegegi akiidi-eliodi, nebekadi.
26Codaa nigina oko nogomiwaditiniwace
leegodi dagaxa me doitibigiwaji, nigina
moyowo nigida niciagi nigicote. Leegodi
inoatawece ane loniciwegeco ditibigimedi
digikee.
27Odaa nigina oko jegetidadi, Ee,
Goneleegiwa ane jicogotibigimece
ditibigimedi, me idinikatini jiniotinece
lolaadi, meliodi yoniciwaga.
28Nige limedi niginoa ninyacoli, odaa
jagabo gadaalegena maliitigi, leegodi
agalee leegi odaa Aneotedogoji ja
gadogaatedicogi niginoa gadawikodico.”

Jesus yatemati ica natematigo anida ane godiigaxitece ane yalagata niale fiigoigo

(Mateus 24.32-35; Marcos 13.28-31)

29Odaa Jesus ja yatemati nigida
natematigo anida ane godiigaxitece, mee,
“Digawini niale fiigoigo inaaginoa eletidi
nialeli.
30Nigina manatitiwaji niginoa laamotiidi
maleekoka daxoditedice, odaa
jogowoogoti jigicota limedi me
daamotiide.
31Jigidaagee nigicota manati nigida
niciagi, minoa nawikodico, odaa
jogowoogotitiwaji naga nipegi
Aneotedogoji me iige laalegenali oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

32Ejitagawatiwaji nigina anewi, nigina oko aninaa me newiga nigica nigicotalo nigicoa nokododi nige limedi nawikodico, aginatawece nigo nigicota nigida niciagi anejita.

33Ditibigimedi, iigo, baga ixomagatedice, pida yotaga baadaga ixomagatedice, idioka limedi midiwa.

Leeditibige midioka limedi me idinowetagategе nigica anenagi

34Akamagakaamitiwaji adinoweti jinigidioka limedi moleetibige maloo, daga gademakitibece, codaa jinagagowikomataatelogo niginoa aneni digoina iigo. Ina dagadoiita adagakaami libakajetegi maleedaga enitigi degeno nigica noko Aneotedogoji.

35Igaataga nigica noko enagi, odaa dibatiogi eliodi oko digoina iigo, nigina analee dogoditibige, macataga nagana enoona me dibata eijeegagi me daga eetibige.

36Odaa leeditibige midioka limedi madinoweti, codaa midioka limedi motaganegeni Aneotedogoji, amaleegaga akatitiwaji metigadiwokoni nawikodico anenagi, codaa amaleegaga akatitiwaji manooticogi yodoe, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.”

37Inoatawece nokododi Jesus niigaxitediniwace nigijo noiigi minitaga Aneotedogoji ligeladi. Odaa nigina menoale ja noditedicogi nigotaga, idiaagitedice maditaga aca wetikawaana anodita, “Lojotagadi Oliveira”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

4 Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

38Odaa nigina naga yelogotibige, iditawece nigidi noiigi igotibeci midoataga Jesus minitaga Aneotedogoji ligeladi mowajipatalo lotaga.

Lucas 22

Lacilodi judeutedi odinilakidetege Judas me ikee Jesus

(Mateus 26.1-5, 14-16; Marcos 14.1-2, 10-11; João 11.45-53)

1Naga nipegi ica nalokegi anodita “Lalokegi paon ane digica labookojegi”, aneledi oyatigi me “Páscoa”.

2Nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, jogodoletibige nimawenegegi moyeloadi Jesus. Pida agoyakadi, leegodi odoitiogi nigidi noiigi.

3Judas, aneledi oyatigi me Iscariotes, ida aneetege nigijo dooze anodiotibece Jesus. Satanás ja dakatiwece laalegena Judas.

4Odaa jigigo yotaganege nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijo anoiige nigicoa iodagawadi anoyowie Aneotedogoji ligeladi. Odinotaganegetege ica nimawenegegi me yajigo Jesus midiwa lacilodi judeutedi.

5Odaa eliodi me ninitibigiwaji, codaa odinilakidetege moyediatece dinyeelo.

6Judas ja niwoditema, odaa ja doletibige nimawenegegi me yakadi me yajigo Jesus midiwa nelogododipi me dogoyowoogodi nigidi noiigi.

Jesus iige itoa anodiotibece moilakideti ane niodagadi me Páscoa

(Mateus 26.17-25; Marcos 14.12-21; João 13.21-30)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

8 Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

9 Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

10 Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

11 e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

12 Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

13 E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

14 Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

7Nigicota ica noko nalokegi “Paon ane digica labookojegi”, nigica noko nogonigodi waxacocoli moninitege ica lalokegi Páscoa.

8Odaa Jesus ja iige Pedro ijaa João, meetediogi, “Emiitiwaji odaagoeni goweenigi lajo Páscoa.”

9Odaa ja nigikanaga, modi, “Igamei ica anemaani mejonagatice me joenaga ica goweenigi?”

10Odaa Jesus ja igidi, meetediogi, “Digawinitiwaji, nigakaatiwece nigotaga, akapetege goneleegiwa yoyagadi boote ane nolee ninyogodi. Odaa iwitece nigepaa minitaga nigica diimigi ane dakatiwece.

11Odaa enita nigini ane nebi diimigi, ‘Goniigaxinogodi godiige me jigikanagatigi ica ane diigetigi ica godicoogadi nelegi, anei me niodaga, Goniotagodi inaaginoa anodiotibece moyeligo liweenigi Páscoa.’

12Odaa ja ikeetagawatiwaji ica godicoogadi nelegi ditibigimedi diimigi initawece ilagatini. Odaagidiaagonitetiwaji me oeni goweenigi.”

13Nigijo nigigotibeci, odaa jogodakapetege nigijo Jesus aneyatedigi ligegi. Odaa jogoyoe liweenigi Páscoa.

Jesus diigenatakate moyeligo ica niweenigi moyalagatibige
(Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25)

14Nigijo nigicota aca lakata, odaa Jesus ja nicotedi maditaga aca nameeja awatetege nigijo anodiotibece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

16 Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

17 E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

18 pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

19 E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

15Odaa jegeetediogi, “Jigijo mejitagawatiwaji, meliodi me jemaa me jeligo nigida goweenigi me Páscoa, mokotawece jatecogojogo maleedaga icota me jawikode.

16Leegodi ejitagawatiwaji me dagadiaa jeligo liweenigi nalokegi Páscoa nigepaa jiniodaga nige limedi lalokegi Aneotedogoji ane iomagaditedice, nigicota me iige laalegenali inatawece oko.”

17Odaa Jesus naga dibate aca goopa viinyo, odaa diniotagodete Aneotedogoji. Nigidiaagidi jegee, “Abaategе nagada goopa, odaa adinajicitigi nigida viinyo.

18Leegodi ejitagawatiwaji agalee jacipe viinyo nigepaa limedi Aneotedogoji me iige laalegenali nigina oko.”

19Odaa ja dibate paon, naga diniotagodete Aneotedogoji. Odaa ja inoke nigijo paon. Naga yajigotediogi nigijo anodiotibece, odaa jegeetediogi, “Nigidi paon micataga yolaadi ane jajigo leegodi akaamitiwaji. Awiitibiga nigida anejinaga amaleegaga analakitibigiji.”

20Igaanaga oiaaditece moyeligo paon, odaa naga dibate nagajo goopa, idaagigote, odaa jegeetediogi, “Nagada goopa viinyo micataga Aneotedogoji daga gelatace me dinilakidetetege oko me noga libeyacegeco, odaa ja dibatacetetege leegodi yawodi ane anado ane akaamitawecetiwaji leegodi. Odaa nigida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

viinyo anacipetatiwaji micataga daga yawodi.

21Pida digawini! Nigijo ane idajigotiogi yaxakawepodi, etini aniodi digoina meetaga.

22Odaa Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, ideleo, leegodi mina lowoogo Aneotedogoji. Pida nigini ane idajigotiogi inelogododipi, nigidiaagidi eliodi me dawikode.”

23Odaa nigijo anodiotibece ja dinigetiwage, modi, “Amigijo ica ane yajigo Goniotagodi midi nelogododipi?”

Nigica ane dagaxa me gonegegi

24Nigijo anodiotibece Jesus ja dinotigimadetiwage, odoletibige moyowoogodi ganigepidigijo ica ane dagaxa me diniwaloe.

25Odaa Jesus jegeetediogi, “Niginoa ninionaga-eloodoli digoina iigo lemaanigi moiige oko, codaa lacilodi lemaanigi moditiogi, ‘Minigina aneo anele mokotaga’.

26Pida bagaleedigidaagenitatiwaji. Pida nigina ane idei makaamitagatiwaji ane dagaxa me gonegegi, leeditibige miniaagini micataga nigina niotagi bagalee lioneega. Odaa nigina ane gadacilo, ele midioka limedi me diniciaceeketege nimeedi.

27Amiijo ica ane dagaxa me gonegegi? Manigijaagijo ijo ane nicotini madi nameeja maniodi, ogoa, manigijaagijo ane nadeegita eledi oko liweenigi ane yeligo? Nige yemaa nigijo ane nicotini madi nameeja jigijaa gonegegi! Pida Ee baga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

diniciaceeketege nigina niotagi digoina gadiwigotigitiwaji.
28Jagakamagakaamitiwaji nigijo anidioka limedi me idinadeegitibigege minoa yawikodico. (Pida agadikanitiwaji).
29Pida joanigidaa Eiodi me najigotediwa me jiige inoatawece, odaa Ee, aagaga jajigotagawatiwaji me iigeni inoatawece.
30Odaa icota maniodi, macipe, codaa makaami gogiiwepodi miditaga nalokegi Aneotedogoji aneote nige limedi me jiige inoatawece. Codaa nigida makaami jigida ganagatetigitiwaji me iigenatakani, odaa jagawinitiwaji anemiitiogi, codaa me iigeni nigijoa dooze latopaco loiigi Israel."

Jesus eote leemidi Simão Pedro
(Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38)

31Odaa Goniotagodi jegee, "Simão, Simão, digawini! Satanás dipokotalo Aneotedogoji me ika me dineetagawa akaamitawecetiwaji, me gadigikeni, micataga nawodaganaga me yajigijice leyeema, catinedi beneela.
32Pida jagaga jipokotagaloco me gadaxawani Aneotedogoji, me daga ikani madadiwagati, Simão. Odaa nige adopilitiwa, odaa awii me yoniciwaditace ganioxoadipi mabo laalegena."
33Pida Pedro meetalo, "Iniotagodi, ja idigo makaami iniwilagawa, codaa makaami yemagawa."
34Odaa Jesus meeteta, "Pedro, ejitagawa, nigina enoale anigicatibige daga anoe okogokoodi, odaa itoatadigida meni me dagadowoogoti."

Jesus jagageote leemidi nigijo anodiotibece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

35Odaa Jesus ja ige, meetediogi, “Ica ananiaditagadomitiwaji, ijo me gadiigeni memiitiwaji me digicoa ganibocoli, me dagaca ganixacoola, codaa meletidi gawelatedi?” Odaa jogoigidi, moditalo, “Agica ane aniaditibige.”

36Odaa jegeetediogi, “Pida nigina natigide anidiwa nibocoli, mige nixacoola, ele me yadeegi. Odaa nigini ane digica lodaajo-ocagataga, odaa ele meyaa nicaapa, me yakadi me dinoojeteta lodaajo-ocagataga.

37Leegodi ejitagawatiwaji me leeditibige micota nigida niciagi, aneeta nagadi Aneotedogoji lotaganagaxi mee, ‘Awatetege monilagadi nigijoa agopeloaga.’ Leegodi jigicota nigida niciagi, ijo aneetece Aneotedogoji lotaganagaxi.”

38Odaa nigijo anodiotibece moditalo, “Goniotagodi, digawini! Digoina idiwa itiwataale gododaajoli-ocagatedi.” Odaa jegeetediogi, “Jagabo!”

Jesus igotace minitaga Lojotagadi Oliveira
(Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42)

39Jesus noditedicogi nigotaga, igo minitaga Lojotagadi Oliveira ane ligilegegitedibece. Nigijo anodiotibece eledi igotibeci.

40Nigijo nigicotedicogi nigijo lemaanigi meitedibige, odaa jegeetediogi nigijo anodiotibece, “Ipokitalo Aneotedogojitiwaji me daga ikateda mawii ane beyagi nigetigadicini.”

41Odaa ja yetecetedicoace, ibogodi mabo me jokolenaga wetiga. Odaa ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

yamagatedini lokotidi me yotaganege Aneotedogoji, mee,
42"Eiodi, nigemaani, madatamagateenitege niginoa yawikodico anenagi, ane jiciaceeketege nagana goopa ane nolee nigina nacipagadi ane bayodi. Pida jemaa me jixomagateetedice nigica anakamaga emaani, idigida aginiginoa ane emaga jemaa me jixomagateetedice."
43Odaa ja dinikeetalo ica aanjo, ane icogotibigimece ditibigimedi, enagi me yajigotalo loniciwaga.
44Jesus egidaagee me yotaganege Aneotedogoji, odaa eliodi me dogowikomata, negepaa dinonipetetece lawodi ane datikoletedinigi iigo.
45Naga nigotedini me yotaganege Aneotedogoji, odaa ja dabiditedini, opitacedicogi miditaga nigijo anodiotibece, odaa jigicotediogi me niotaga, leegodi eliodi me agecagalodipi.
46Odaa jegeetediogi, "Igaamenitiwaji ina me iote? Anicootiniwacetiwaji, odaagipokitalo Aneotedogoji me daga ikateda me oeni ane beyagi nigetigadicini."

Jesus oniwilo
(Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.3-11)

47Jesus egidaageeteda me dotaga, nogototalo ica noiigi-nelegi. Odaa nigijo ane liboonagadi Judas, anida aneetege nigijo dooze anodiotibece Jesus, jigijaa odilokoteloco nigijo noiigi. Odaa nigipegitalo Jesus ja domaga napicogo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus

48Pida Jesus meeteta, “Judas, me domagadapicigi, oleetibige me adikeenitiogi idi inelogododipi, Ee Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi?”

49Nigijo nogonadi nigijo anodiotibece Jesus nigida niciagi, odaa ja nigikanaga, modi, “Goniotagodi, emaani me jiticodagaticoace jatiigatiogi gododaajoli-ocagatedi?”

50Odaa jigijo ica aneyacilotidi ica limeedi nigijo lacilo-sacerdotitedi, yakagiditice napaagate ane digeticogi libaagadi.

51Pida Jesus yoxogo, meete, “Jagabo, jinagaleegawii gadoenatagi!” Odaa ja dibatedinece napaagate nigijo nimeedi, odaa ja yexocagaditacedi.

52Odaa jegeetediogi nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa icoa ninionaga iodagawadi anoyowie Aneotedogoji ligeladi, icoa lacilodi judeutedi, anigotibeci moniwilo. Odaa jegeetediogi, “Igame leegoditiwaji manadeegi inoa gadodaajoli-ocagatedi inaa ganeboli madiwilotiwaji, micataga degee gonematagodi?

53Ijigijo me jawatagagitiwaji minitaga Aneotedogoji ligeladi inoatawece nokododi, pida agadiwilotiwaji. Pida nigina natigide, jigicota lakata Aneotedogoji ane nibikota mabaatiwatiwaji, ja limedi nigina anida aneetege nexocaga me ini loniciwaga meo loenatagi me dakapetigi.”

Pedro mee ica me daga yowoogoditeda Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

(Mateus 26.57-58, 69-75; Marcos 14.53-54, 66-72; João 18.15-18, 25-27)

54Odaa jogoniwilo Jesus, jogoyadeegitedicogi ligeladi nigijo lacilo-sacerdotitedi. Odaa Pedro ja diotece, pida leegitece me yototedice.

55Nigijo nogoyelotigi noledi liwigotigi niogó ica diimigi, odaa ja dinitotibigiwaji. Odaa Pedro jagaga nicotini miditaga.

56Naga nicotini, odaa aca niimete ja nadi liniogotibece noledi. Naga iwi, odaa jegee, “Nigini aaginaga idiaagi-iitice mijoataga Jesus!”

57Pida Pedro mee, “Awicije, agicoa daga yowoogotagi!”

58Aona nigica daga leegi, ica goneleegiwa nagaga nadi, odaa jegee, “Nigida makaami eji makaami eledi ganigepidigica nigijo anodiotibece.” Pida Pedro ja igidi, meeta, “Godokaagedi, agica daga jiotibece!”

59Naga ixomagatice onaniteci lakata, ica eledi goneleegiwa jegee, “Jelogoditagawa nigina anewi, nigini goneleegiwa idiaagitice mijoataga, leegodi icogoticogi nipodigi Galiléia!”

60Pida Pedro mee, “Nagoodi godokaagedi, odaa agica daga jowoogodi nigica ane gadalakita!” Odaa aonigica daga leegi, egidaagee me dotagatibece, naganoe okogokoodi.

61Odaa Goniotagodi ja nawiilitetetege me iwiteta Pedro. Odaa Pedro ja nalagatibige nigijoa Goniotagodi lotagateta, negeeteta, “Nigina enoale, anigicatibige daga anoe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

okogokoodi, odaa itoatadigida meni me dagadowoogoti.”

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

62Odaa Pedro ja noditicogi anei, odaa eliodi manoetibece.

Os guardas zombam de Jesus

Icoa iodagawadi onalaketedibige Jesus

(Mateus 26.67-68; Marcos 14.65)

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

63Icoa goneleegiwadi anoyowie Jesus onigiwogotedice, codaa monalaketedibige.

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

64Onoxoco ligecoogeli, odaagoyalaketigi latobi, odaa jogoige, moditalo, “Iwela, amiijo ica ane gadalakeni?”

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

65Odaa owidi eletidi anodigotalo moyametibigo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

Jesus ideite lodoe ica me dilapode lacilodi judeutedi

(Mateus 26.59-66; Marcos 14.55-64; João 18.19-24)

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

66Naga yelogotibige, nigijoa lacilodi judeutedi, ijaagijo nigijo anoiige sacerdotitedi, ijaagijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, nigidi ja yatecogo. Odaa jogodipoko monadeegitedicogi Jesus lodoe me dilapode.

67Odaa jogoige, moditalo, “Manige akamagakaami Nigicoa ane niwakatee Aneotedogoji me godatamagateetetege godaxakawepodi? Enitogowa nige nagakamagakaami!” Odaa ja igidi, meetediogi, “Degejitagawatiwaji negemegee, agadadiwagati.

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

68 também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

68Codaa daga gadigeetiwaji, agadigiti.

69 Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

69Pida Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, agica daga leegi odaa ja idicotini liwai libaagadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

Aneotedogoji aninoatawece loniciwegeco."

70Odaa iditawece jogoige, moditalo, "Ida makaami, akaami Lionigi Aneotedogoji?" Odaa ja igidi, meetediogi, "Ewi nigida alitigi gagegi ewi negemegee Lionigi Aneotedogoji."

71Odaa jogodi, "Agalee jopoogatibige eledi oko daga nelogoditogowa aneyatedigi ligegi, leegodi okomogoko ja jajipaagatalo ane lotaganegegi!"

Lucas 23

Jesus oyadeegitalo Pilatos, ica romaano ane iige nipodaga Judéia

(Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38)

1Odaa ijotawece nigijo lapo-nelegi dabiditiniwace, odaa jogoyadeegi Jesus minitaga Pilatos.

2Odaa ja notaganagateloco modakapetege Jesus, modi, "Ja jibagatalo nigidoa goneleegiwa ane niigaxitediniwace godoiigi modakapetege romaanotedi, codaa me dogoyedia ane leeditibige me jedianaga César, ninionigi-eliodi romaanotedi. Codaa Idaagidoa mee ica minionigi-eliodi, Aneotedogoji ane niige."

3Odaa Pilatos ja ige Jesus, meetalo, "Ewi nagakamagakaami ninionigi-eliodi judeutedi?" Jesus ja igidi, meeteta, "Iniotagodi, ewi nigida gagegi."

4Odaa Pilatos jegeetiogi nigijo anoiige sacerdotitedi, ijaagijo noiigi-nelegi, "Agica ane beyagi ane jinaditece idoa goneleegiwa daga jiigenatakatalo moyeloadi."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

5Pida jogoyopilagaditacelogo nigijoa lotaga, notigimadaga, modi, “Pida niigaxitediniwace godoiigi anitawece Judéia modakapetege romaanotedi, anetigodiige. Yajela nipodigi Galiléia, natigide jegenotedicogi digoina Jerusalém.”

Jesus jagagoyadeegitedicogi lodoe Herodes, nigijo anoiolatice romaanotedi me iige nipodaga Galiléia

6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

6Nigijo Pilatos naga wajipatibece Jesus mida aneetetege noiigi galileu, odaa ja ige migewi me galileu.

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

7Igaanaga yowoogodi Pilatos Jesus me icogotedicogi nipodigi anei me diigenataka Herodes, odaa ja iigetedicogi minitaga, leegodi Herodes aagaga ini manitaga nigotaga Jerusalém nigijoa nokododi.

Jesus perante Herodes

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

8Nigijo Herodes naga nadi Jesus, odaa eliodi me ninitibece, leegodi ijo me wajipatibece icoa anee, codaa akaa domaga yemaa me nadi. Odaa ja walitibigege Jesus degeote okanicodaagica godoxicegedi.

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

9Codaa eliodi me nigetedice Jesus, pida aigidi.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

10Nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijo nigijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, idiaagi dabiditiniwace. Odaa dinoniciwagaditibigiwaji me notaganaga modakapetege Jesus.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e,

11Herodes ijaagijoa niodagawadi oniweenigitedice Jesus, codaa moyametibigo. Onixomegetedinigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.
12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos
Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

nijayogo inionigi-eliodi, odaa Herodes ja iigetacedicogi minitaga Pilatos.
12Odaa Herodes ijaa Pilatos ja dinokaagetewamigi ijaagijo nigijo noko, leegodi nigicoa nokododi dinelatiwage.

Pilatos diigenatakatalo Jesus moyeloadi
(Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39–19.16)

13Odaa Pilatos ja yatecogotee nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa nigijoa lacilodi judeutedi, codaa mijotawece nigijo noiigi.
14Odaa jegeetiogi, "Jaganadeegitediwatiwaji nigidoa goneleegiwa menitiwa ica meote lacilo gadoiigi me nakapetegipi romaanotedi. Pida digawinitiwaji, ja inigetedice gadodoe, odaa jakadi ina me digica loenatagi ane beyagi, nigijoa anenitalo meote.
15Codaa Herodes idaagee yakadi me digica loenatagi ane beyagi, joanigidaa leegodi me niigetacedicogi mokotaga. Pida digawinitiwaji! Agica loenatagi ane beyagi daga leeditibige me jiigenatakatalo moyeloadi.
16Pida jiigenatakatalo moyametibigo, odaa nigidiaagidi ja jikatedice."
17Inoatawece nicaagape me nakatio nalokegi Páscoa, leeditibige Pilatos me ikatice onidateci goneleegiwa niwilogojegi, leegodi mina ligilegegitibece.
18Odaa iditawece nigidi noiigi notaganagateloco, codaa napaawagateloco, modi, "Adeegi nigidoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a

goneleegiwa meloati, odaa anikanitogodomi Barrabás!”

19Nigica Barrabás one niwilogojegi leegodi eyatege nigidi noiigi me lakapetegipi ninionigi-eliodi romaanotedi, codaa onica laigo.

20Odaa Pilatos jogopitacege me notaganegetiniwace, leegodi domaga lipegegedi me ikatedice Jesus.

21Pida jegepaanaga napaawagateloco nigijo noiigi, modi, “Otonitedeloco nicenaganagate! Otonitedeloco nicenaganagate!”

22Odaa jigicota me itoatadigida Pilatos me nigetiniwace, meetiogi, “Pida amiini ica loenatagi ane beyagi me leeditibige me jiigenatakatalo moyeloadi? Emegee agica jakadi ane leegodi daga jiigenatakatalo moyeloadi. Pida jiigenatakatalo monalaketedibige. Nigidiaagidi odaa ja jikatedice.”

23Pida idokee modoletibige nigica mowo anodigotalo Jesus, codaa jegepaanaga dinigetagateetibigiwaji me napaawagateloco, modipokotibige moyototedeloco Jesus nicenaganagate. Nigijo noiigi ijaagijo nigijo anoiige sacerdotitedi napaawaga negepaa oyakadi anodoletibige.

24Odaa Pilatos ja yajigo Jesus midiwa iodagawadi mowo nigica anoyemaa modigotalo nigijo noiigi.

25Odaa ja ikatice nigijo anodipoko me ikatice, ane diniwilo leegodi meyatege loiigi modakapetege ninionigi-eliodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

romaanotedi codaa me daije. Pida Jesus baanaga yajigo midiwa iodagawadi moyeloadi, anoyemaa nigijo noiigi-nelegi modigotalo.

Jesus oyototedeloco nicenaganagate
(Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; João 19.17-27)

26Odaa nigijoa iodagawadi jogoyadeegi Jesus. Egidaa diiticogi migotibeci, jogodakapetege ica goneleegiwa ane liboonagadi Simão ane ligeladi nigotaga Cirene. Simão icogoticogi nipodigi. Odaa jogodibata Simão, oyexagateloco nagajo nicenaganagate digoina lewagi, odaa jogowo me yadeegi dilokotelogo Jesus.

27Eliodi ica noiigi anodiotece Jesus. Liwigotigi nigidi oko ijo iwaalepodi ane noenagateloco, codaa eliodi me agecagalodipi leegodi nigida anodigotalo Jesus.

28Pida Jesus naga nawiilitetetege, odaa jegeetediogi, “Iwaalepodi, anakaami nigeladimigipitigi Jerusalém, jinaganoeni leegodi nigida aneji, pida anoeni leegodi akamagakaamitiwaji idiaa gadionigipi!

29Leegodi ewi micota nokododi nigina oko nigodi, ‘Ninitibigiwaji nigina iwaalepodi analee digica linala!’

30Codaa odipokotalo niginoa wetiadi, modi, ‘Godapogotegegiti!’ Codaa oditiogi niginoa lojotakatedi, ‘Godaagategegitini!’

31Igaataga nigowo nigida anodigotiwa, Ee ane idegenaga, ane iciagi nigina iwogo bagalee dione (ane dogoibake mowo noledi), pida gadaxakawepodi baga dagaxa me beyagi anodigotagawa, ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

gadiciagi nigina iwogo baanaga yadilo (ane yabidi, odaa agica ane yeyagatice).”

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

32Nigijoa iodagawadi eletidi oyadeegi itoataale goneleegiwadi gonematagododi me lemagawepodi Jesus.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

33Nigijo nogototа ica lojotagadi ane liboonagadi “Libitagi Godacilo”, odaa jigidiaagi Jesus moyototedeloco nicenaganagate. Ijaagijoa itoataale goneleegiwadi gonematagododi eletidi nicenaganagatedi anoyototelogo, onidateci digeticogi liwai libaagadi Jesus, ijo eledi digetege nimagijegi.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

34Jesus mee, “Eiodi, jinagaloikatiti nigidi noiigi leegodi nigida anodigotiwa. Igaataga agoyowoogodi nigida ane loenatagi.” Odaa jogoiwi anepaga dinetetece nogodinawalacetibige lowoodi.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

35Ica noiigi-nelegi idiaagitice dabiditiniwace oiwitalo Jesus, ijaagijoa lacilodi eletidi idiaagiticoaci, odaa modi, “Eote eledi oko me newigatace. Daantigidaagidoa Nigicoa ane niige Aneotedogoji me godewikatidi, ane iomagaditedice Aneotedogoji, daganagawini ida nimawenegegi meote lewiga.”

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

36Nigijoa iodagawadi oyametibigo Jesus. Igotibeci midoataga domogoyacipegetalo viinyo ane daga dakake loojedi.

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

37Odaa moditalo, “Nigewi makaami ninionigi-eliodi judeutedi, dicakamaga awii gadewiga!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

38Madataga licenaganagate Jesus ditibigimedawaanigi lacilo, oyototeloco taaboa-liwai ane diniditeloco, "nigidoa ninionigi-eliodi judeutedi." Diniditelogo nigijoa notaga nioladi greego, nioladi romaano, nioladi hebraico.

39Ganigepidigica nigijoa itoataale gonematagododi anagaga oyototeloco nicenaganagate, beyagi lotagatalo Jesus, meetalo, "Nigewi nagakamagakaami ane niige Aneotedogoji, dice awii gadewiga, codaa moko awii godewiga!"

40Pida nigijo eledi gonematagodi ja yoxogo, meeta, "Jinagawii nigida gagegi, agodagadoiitalo Aneotedogoji? Etigodiloikatidi midokida anodigotogowa.

41Codaa nigida godawikodigi oko itoataale baga igenaga, leegodi me jedianagateloco nigijoa godoenataka ane beyagi. Pida nigidoa goneleegiwa, agica loenatagi ane beyagi."

42Odaa jegeetalo Jesus, "Iniotagodi, analakitibigiji, nigadopilitijo, nige limedi managi iigeni inoatawece."

43Odaa Jesus jegeeteta, "Ejitagawa nigina anewi, nigina noko adeoni meetaga digoida ditibigimedi."

Lemegegi Jesus

(Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30)

44-45Naga nipegi me yaxogo-noko, odaa aligege ja ipe, ja nexocaga inatawece iigo, negepaa iniwatadagani lakata me gocidi. Codaa nagajo lipegetege minitaga Aneotedogoji ligeladi, ane iomagaditege

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

oko aneite Aneotedogoji, nagajo lipegetege daawidigidicetigi liwigotigi ditibigimedi, icogotibigimece ditibigimedi negepaa natinedi.

46Odaa Jesus dinigetagatee me dapaawe, mee, “Eiodi, jajigotagawa iwigo!” Naga nigotedini me dotaga, odaa ja yeleo.

47Nigijo nowienogodi niodagawadi romaanotedi naga nadi nigijo niciagi, odaa ja iwenigide Aneotedogoji, mee, “Nigica mewi nigidoa goneleegiwa me digicata loenatagi ane beyagi!”

48Ijotawece nigijo oko ane dilapode moiwi nigida niciagi, jogoyabaketibigeloco elipije, moikee magecagalodipi, odaa nigidiaagidi jogopiticogi inoa ligelatedi.

49Odaa ijotawece nigijo lokaagetedipi Jesus, ijaagijo iwaalepodi anoniotece, oicogoticogi nipodigi Galiléia, agipegitiobece, pida bogonadi ijoatawece anee nigijo niciagi.

Oixotiwece lolaadi Jesus midataga lawimagajegi-wetiga

(Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42)

50-51Onini ica goneleegiwa ane liboonagadi José, ane ligeladi aca nigotaga Arimatéia, nipodigi Judéia. Inaagina goneleegiwa anele, codaa me igenaga, nibeotibigege ica noko Aneotedogoji nige iige inatawece iigo. Codaa ida aneetege icoa seteenta lacilodi judeutedi. Pida aniwoditema nigicoa eletidi lacilodi, nigijo nogodoletibige nimawenegegi mowo anodigotalo Jesus.

52Nigijo goneleegiwa igo minitaga Pilatos dipokota Jesus lolaadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;

53Odaa José jigigo noga Jesus lolaadi madataga nicenaganagate, odaa ja ilipaditigi aca nigelate. Nigidiaagidi ja ixotiwece nigijo lolaadi Jesus catiwedi ica lawimagajegi-wetiga, baanaga igo me dinaligi maditaga aca wetiga. Nigijo lawimagajegi anigica dogoibake digica émegegi anoixotiwece.
54Nigijo noko anaga nakatio saabado, pida nigijo noko nigidi noiigi jogodinoetege ica saabado.
55Nigijo iwaalepodi anoniotece Jesus anoicogoticogi Galiléia, jogodioteci José. Odaa bogonadi nigica lawimagajegi-wetiga, codaa monadi nigica anodigota lolaadi Jesus.
56Nigidiaagidi jogopiticogi inoa ligelatedi, odaa jogoyoe edokojetedi, ina najidi aneletege lanigi, moyatita Jesus lolaadi. Naga saabado jaganipetiniwace, ane liigenatakanegegi Aneotedogoji.

Lucas 24

Jesus naga yewigatace
(Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10)

1Naga domiingo me nigoitijo, nigijo iwaalepodi jigigotibeci midataga nigijo lawimagajegi-wetiga anoyatice lolaadi Jesus, oyadeegi nadokojetedi anoyoe. Codaa ijo eledi iwaalepodi lixigagawepodi.
2Nigicotiobeci, odaa jogonadi nagajo wetiga nelegi anoyatita monoxoco nigijo lawimagajegi-wetiga, jogonogaticogi nigijo aneitice.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

8 Então, se lembraram das suas palavras.

9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

3Pida naga dakatiobece, agaleegica moyakadi lolaadi Goniotagodi Jesus.
4Agoyowoogodi ane diitigi nigida niciagi, odaa egidaagee me nowookonaga, codaa nogonida dinikeetiogi lodoe itoataale goneleegiwadi, odinixotinigilo nowoodi ane datale.
5Odaa nigijo iwaalepodi eliodi me doitibigiwaji, dakagitiniwace negepaa iigo. Odaa nigijoa goneleegiwadi ja nigikanaga, modi, “Igaameni ina moleetibigetiwaji midiwataga émagaga ijoa baanaga yewiga?
6Agicoatedigi digoina, pida ja yewigatace. Eganalakitibigetiwaji ijoa lotagatedagawa maleegidiaagitedice nipodigi Galiléia, nigijo negeetedagawatiwaji,
7‘Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, leeditibige metidajigotiogi goneleegiwadi abeyacagaga, codaa etidototeloco nicenaganagate, igaanige ixomagatedijo itoatadigida nokododi, odaa ja idewigatace.’”
8Odaa nigijo iwaalepodi jogonalagatigilo nigijoa lotaga.
9Odaa jogopitibeci, me icogoticogi midataga lawimagajegi-wetiga, igotibeci oyelogoditiogi nigijo oonze anodiotibece Jesus, ijaagijo eletidi.
10Nigijo iwaalepodi nogoyatematitiogi nigijoa liigexedi Jesus, anonadi, nigidi iwaalepodi liboonagatedi Maria Madalena, Joana, Maria ane eliodo Tiago, ijaagijo eledi iwaalepodi lixigagawepodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Tais palavras lhes pareciam um como
delírio, e não acreditaram nelas.

12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao
sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu,
senão os lençóis de linho; e retirou-se para
casa, maravilhado do que havia
acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam
de caminho para uma aldeia chamada
Emaús, distante de Jerusalém sessenta
estádios.

14 E iam conversando a respeito de todas
as coisas sucedidas.

15 Aconteceu que, enquanto conversavam
e discutiam, o próprio Jesus se aproximou
e ia com eles.

16 Os seus olhos, porém, estavam como
que impedidos de o reconhecer.

17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso
que vos preocupa e de que ides tratando à
medida que caminhais? E eles pararam
entristecidos.

18 Um, porém, chamado Cleopas,
respondeu, dizendo: És o único,
porventura, que, tendo estado em
Jerusalém, ignoras as ocorrências destes
últimos dias?

11Pida nogowajipata nigijo latematigo
nigijo iwaalepodi, oyakadi ina daga
dinetoletibigiwaji, odaa agoyiwagadi.
12Pida naga dabiditi Pedro, odaa ja
walokoditicogi midataga nigijo
lawimagajegi-wetiga. Nigicoticogi, odaa
dakagitini iwitiwece catiwedi. Pida ijoka
naditeda nigijoa nigelateli. Odaa
jogopiticogi ligeladi, eliodi me nawela
leegodi nigijo ane nadi.

Jesus iwidatediogi itoataale anodiotibece digoida naigi nigotakawaana Emaús

(Marcos 16.12-13)

13Ijaagijo nigijo noko itoataale
anodiotibece igotibeci manitaga
nigotakawaana anodita Emaús, ejime itoa
leegoa me yototice Jerusalém.
14Nigijoa goneleegiwadi
odinotaganegetigi nigicoa ane loanico
Jesus.
15Eonigidaagee me dinotaganege,
dinotigimadetiwage, naga iwidatediogi
Jesus, odaa ja lixigagawepodi.
16Odaa nogonadi agoyowoogodi,
Aneotedogoji eote me
dogoyowoogoditeda.
17Odaa Jesus ja nigetediniwace,
meetediogi, “Amiina ica ane
gadalakitatiwaji ina naigitece? Codaa
igame leegodi ina makaami
agecagalodipi?”
18Odaa ica ane liboonagadi Cleopas ja
igidi, meetalo, “Manigakamokakaami ane
ideoni Jerusalém, ane daga yowoogodi ijo
niciagi, natigidiwaga nigijoa
nokododawaanaga ane ixomagatedice?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

24 De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

19Odaa ja digika, meetediogi, “Amiida ica niciagi ane ɠadalaki?” Odaa joɠoigidi, moditalo, “Idinotaɠaneɠenaɠatigi ninyaagi Jesus, niɠijoa anelatedibige Nazaré. Inaaɠina niɠina ane yeloɠoditedibece Aneotedoɠoji lowooko, eliodi nimaweneɠegi niɠina me dotaɠa, codaa owidi loenataka datikate loniciwaɠa lodoe Aneotedoɠoji, codaa me lodoe eliodi oko.

20Niɠijo anoiiɠe sacerdotitedi ijaaɠijoa ɠodacilodi oyajigo moyeloadi, odaa joɠoyototedeloco niceɠaɠanaɠate.

21Pida ja domiɠijaa jaliiɠatalo me yataɠaɠateetetege ɠodoiigi Israel niɠina laxakawepodi. Pida niɠina noko jeɠeote itoatadiɠida nokododi moyeloadi.

22Pida ijo iwaalepodi ɠodokaaɠetedipi mejiwaɠatibece Ɠoniotagodi, owotibige meliodi me ɠodawela. Eka yapacaɠategе nigoi, niɠigotibeci midataɠa lawimaɠajegi-wetiɠa anoyatice lolaadi Ɠoniotagodi.

23Odaa aɠaleeɠica moyakadi lolaadi. Odaa ja dopitijo modi ica modinikeetiogi icoa aanjotedi, odaa niɠicoa aanjotedi onodi ica naɠa yewiɠatace.

24Odaa jiɠijo ɠodokaaɠetedipi anigotibeci midataɠa niɠijo lawimaɠajegi-wetiɠa, odaa joɠonadi mewi niɠijo anodita niɠijo iwaalepodi. Pida aɠicoa monadi Ɠoniotagodi Jesus.”

25Odaa Jesus jeɠeetediogi, “Niɠida makaamitiwaji aɠica ɠadowoogo, codaa dakake ɠadaaleɠenali, me daɠa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

iwagatiteda ijoatawece lotaga nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.

26 Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

26Nigijoa Aneotedogoji ane niige leeditibige me dawikode, odaa ja dakatediwece miniwataga Eliodi.”

27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

27Odaa ja yelogoditediogi ijotawece liwai Aneotedogoji lotaganagaxi aneetece Jesus. Yajela nigijo liwai Moisés ligegi, ijaagijo liwai aneetece Jesus, anoidi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.

28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

28Nigijo nogodipegita nagajo nigotakawaana ane diiticogi, Jesus eote micataga daga ixomagatedicogi odoe.

29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

29Odaa jogonolitedini, moditalo, “Inaagoni mokotaga, leegodi ja gocidi.” Odaa ja dakatediwece ica diimigi, midiaaginawaanigite.

30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

30Odaa nigica naga nicotedi maditaga aca nameeja, ijaagijoa itoa goneleegiwadi, naga dibate ica paon, odaa ja diniotagodete Aneotedogoji. Naga inoke nigijo paon, odaa ja yajigotediogi.

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

31Odaa Aneotedogoji jegeote nigijoa goneleegiwadi moyowoogodi me Jesus. Pida jigidiaa laakadi.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

32Odaa oninitecibeci mee, “Agodagaleegaga, jowoogotaga naga itinege godaalegena, nigijo naga godotaganegetedice digoida naigi me nelogoditedogowa liwai Aneotedogoji lotaganagaxi?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

35 Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados,

33Ajaagajo nagajo lakata naga dabiditiniwace, odaa jogopitacicogi nigotaga Jerusalém. Odaa jogototiogi nigijo oonze anodiotibece Jesus, ijaagijo eledi oko anawatege.

34Odaa moditiogi nigijo itoataale, “Dicewi Goniotagodi naga yewigatace. One dinikeeteta Simão.”

35Odaa nigijo itoataale jagagoyatemati anodaagee monadi digoida naigi, codaa oyatemati moyowoogodi Goniotagodi nigijo naga inoke nigijo paon.

Jesus dinikeetediogi nigijo anodiotibece

(Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

36Eonigidaagee moyatemati, codaa nogonidoateda Jesus naga dinikee liwigotigi. Odaa jegeetediogi, “Jemaa Aneotedogoji meote mele gadaalegenalitiwaji!”

37Pida nawelatibigiwaji, codaa eliodi me doitibigiwaji, odiletibige dogonadi niwigo.

38Pida meetediogi, “Igame leegodi ina manawelatiwaji? Codaa igame leegodi me dawienataka gadaalegena?

39Digawini ibaagatedi, codaa me igonaka! Odaa jaganati mewi negemegee. Digabaatiloco, odaa jogowoogoti negemegee! Leegodi niwigo agicoa liboledi, otegexaagaga libitaka, pida akaamitiwaji madati biginoa iboledi.”

40Nigijo negee, odaa ja ikee libaagatedi, codaa me logonaka.

41Pida anegeniwagatakanaga, leegodi meliodi me nawelatibigiwaji, codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

43 E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

ninitibigiwaji. Odaa Jesus ja digika, meetediogi, “Agica anigetigida gaweenigi domaga jeligo?”

42Odaa jogoyajigotalo liwai nogojegi niloogo.

43Odaa ja dibatetege, jaganiodi lodoe nigijo anodiotibece.

44Nigidiaagidi Jesus meetediogi, “Maleeginaagejotice makaamitagatiwaji negejitagawa me leeditibige me jixomagateetedice ijoatawece nigijoa aneetici maditaga Aneotedogoji lotaganagaxi, miditaga nigijo ane idí Moisés, miditaga nigijoa anoidi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, codaa midiwataga enaco.”

45Odaa ja yajigotediogi lixakedi moyowoogodi ane diitigi lotaganagaxi Aneotedogoji.

46Odaa jegeetediogi, “Nigida diniditeloco Aneotedogoji lotaganagaxi, Nigijoa ane niwakatee Aneotedogoji me yewikatidi oko, ane Cristo, leeditibige me dawikode, codaa me yeleo, odaa yewigatace nige ixomagatedice itoatadigida nokododi.

47Eledi diniditeloco nigijoa liigexedi moyelogoditiogi nigina oko me leeditibige modinilaatece libeyacegeco, odaa jogodopitalo Aneotedogoji me iwilegi laalegenali. Nigidi liigexedi oyelogodi niginoa nibodicetedi odatika liboonagadi Cristo, minataga inatawece noiigi, oyajela nigotaga Jerusalém.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

48Akaami nakataganadi nigijo ane ininyaagi, odaa elogotitedibece nigijoa ananati!

49Odaa digawini! Emegee iniwakateetibigagajitiwaji nigijo Eiodi aneeteta. Pida ecogotace inaagoni nigotaga Jerusalém, nigepaagabaategetiwaji Liwigo Aneotedogoji ane icogotibigimece ditibigimedi ane yajigotagawa gadoniciwaga.”

Jesus opitedibigimece ditibigimedi
(Marcos 16.19-20; Atos 1.9-11)

50Odaa Jesus ja yadeegitedicogi wetice nigotaga negepaa manitaga nigotakawaana Betânia. Naga nawacetedibige libaagatedi, odaa ja ibinietediogi.

51Egidaagee me ibinietediogi, Jesus jaganojicetedice, odaa jogoyadeegitedibigimece ditibigimedi.

52Nigijo anodiotibece odogetetibigimece, odaa jogopitacicogi manitaga nigotaga Jerusalém, eliodi me ninitibigiwaji.

53Odaa idioka limedi me ideiticoace minitaga Aneotedogoji ligeladi, modigaanagatibigimece, codaa modiniotagodetalo Aneotedogoji. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

João 1

A encarnação do Verbo

1 No princípio era o Verbo, e o Verbo
estava com Deus, e o Verbo era Deus.

2 Ele estava no princípio com Deus.

3 Todas as coisas foram feitas por
intermédio dele, e, sem ele, nada do que
foi feito se fez.

4 A vida estava nele e a vida era a luz dos
homens.

5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas
não prevaleceram contra ela.

6 Houve um homem enviado por Deus cujo
nome era João.

7 Este veio como testemunha para que
testificasse a respeito da luz, a fim de
todos virem a crer por intermédio dele.

8 Ele não era a luz, mas veio para que
testificasse da luz,

9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao
mundo, ilumina a todo homem.

O evangelho segundo João

João 1

Jesus oyatedigi me Lotaga Aneotedogoji

1Nigijoa anoyatedigi me Notaga
akaaginiwa anigicatibige daga igo
inoatawece niginoa ane jinataga. Odaa
iniwa Nigijoa anoditalo me Notaga
miniwataga Aneotedogoji, codaa
iniaaginiwa Aneotedogoji.
2Akaaginiwa miniwataga Aneotedogoji
maleedigicoateda inoatawece niginoa ane
jinataga.
3Aneotedogoji iige meote inoatawece
niginoa ane jinataga. Agica idi ane daga
loenatagiteda.
4Okanicodaagica ane yewiga, yewiga
leegodi Iniaaginiwa. Nigina meote lewiga
oko, liciagi nagana lokokena ane ikeeta
oko anewi.
5Nagani lokokena ídi miditaga nexocaga.
Codaa nexocaga ayakadi daga ipeedi.
6Nigijo eledi João anodita João Batista.
Nigijo goneleegiwa liigexegi
Aneotedogoji.
7Aneotedogoji iige João me yalagata
anodaagee nagaca lokokena, eotibige
minatawece oko oyakadi moyiwagadi
nagaca lokokena, leegodi lotaga João.
8Pida João anigijaa lokokena, pida enagi
me yalagata nagaca lokokena.
9Nigijoa anepegewi me lokokena, ane
nalotedeloco inatawece oko, jegenagi
digoina iigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.
11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

16 Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

10Odaa jiginaagitedice digoina iigo. Codaa jegepaa eote nigina iigo, pida nigina okotigi digoina iigo agoyowoogodi.
11Enagi miditaga nigidi epaa nipodigi, pida nigidi loiigi agodibatege.
12Pida ijotawece nigijo anodibatege Nigijoa ane lokokena, anonakato, Aneotedogoji baga yajigote nagatetigi me lionigipi.
13Aleegodi ane licogegi eliododipi, codaa aleegodi eliododipi moyemaa lionigipi, eleditace aleegodi lowooko goneleegiwadi, pida ida aneetetege leegodi miniaaginiwa Aneotedogoji eote me gela lewiga.
14Nigijoa anewi me Notaga dinanatedigi me goneleegiwa, odaa ja inaagite mokotaga. Idioka limedi meletedogodomi, codaa me nikeetedogowa inoatawece anewi niginoa ane ikee anodaageeteda Aneotedogoji. Jinataga mida loniciwaga, leegodi mokiniwatece me Lionigi nigijoa Eliodi ane ideite ditibigimedi.

15João Batista ijo me yalagatalo, mee, “Joaniginiaaginiwa anejitece nigijo meji, ‘Odaa nigidiaagidi nige leecawaanigi me jano, enagi ane dagaxa me gonegegi, aiciagi, leegodi akaaginiwa jotigide maleedaga janitini’”.
16Idioka limedi mokotawece jibagatege ane icogotibigimece miniwataga ane dagaxa mele, leegodi dagaxa meletedogodomi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

17Moisés najigotedogowa liigenatakanegeco Aneotedogoji, pida Jesus Cristo baga nikeetedogowa me godemaa Aneotedogoji, codaa eleditace nikeetedogowa anewi nigica anodaageeteda Aneotedogoji.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

18Agica ini oko baanaga nadi Aneotedogoji. Pida oniniwatece Lionigi anidioka limedi me ipegitetege Eliodi, baaniginiaa nikeetedogowa anodaageeteda Aneotedogoji.

João Batista repete o seu testemunho
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

Latematigo João Batista

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

19Joanigidaagee João eetece anodaageeteda Jesus, nigica naga oniige icoa lacilodi judeutedi midataga João nigijoa sacerdotitedi ijaagijoa leviitatedi. Niigexedi oicogoticogi manitaga nigotaga Jerusalém. Nigijo nogotota João, odaa jogoige modita, “Amakaami ida makaami?”

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

20João igenaga me dinelogodi, adiwitaka, negeetiogi, “Anegemegee Cristo, Nigijoa ane niige Aneotedogoji me godewikatidi”.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

21Odaa jogoigetace, modita, “Enice, amakaami? Akaami Elias?” Naga ninigodi meetiogi, “Anegemegee”. Nogoigetace, modita, “Anagakamagakaami ica ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, ane yalagata Moisés?” Odaa ja ninigodi meetiogi, “Anegemegee”.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

22Odaa jogoigetace, modita, “Enice igame eni makaami? Jopoogatibige me jowoogotaga anakaami me ininigotaga nigijo anetigodiige”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do
que clama no deserto: Endireitai o
caminho do SENHOR, como disse o
profeta Isaías.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram
de entre os fariseus.

25 E perguntaram-lhe: Então, por que
batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem
o profeta?

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com
água; mas, no meio de vós, está quem vós
não conheceis,

27 o qual vem após mim, do qual não sou
digno de desatar-lhe as correias das
sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do
outro lado do Jordão, onde João estava
batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que
vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de
Deus, que tira o pecado do mundo!

23Igaanaga ninigoditiogi João, eetece
nigijoa lotaga Isaías, nigijo liotagi
Aneotedogoji ane yelogoditedibece
lowooko Aneotedogoji. Odaa jegee, "Ee
nigina ane datematika midi nipodigi ane
yadilo, ane digica nigeladimigipi, anee,
'Nigina bogoenitiwaji naigi ane igotetece
Goniotagodi'".

24Nigidi ane igotibeci liigexedi fariseutedi
jogoige João,

25Modita, "Meni dagakaami Cristo,
nigicoa liigexegi Aneotedogoji me
godewikatidi, codaa otegexaagaga
akaami Elias, otegexaagaga akaami nigijo
ane yelogoditedibece lowooko
Aneotedogoji, ane yalagata Moisés. Enice,
igaamee manilegenitiniwace oko?"

26Naga igidi João, meetiogi, "Ee baga
jilegenagata ninyogodi. Pida digoina
gadiwigotigitiwaji ini goneleegiwa ane
digica mowoogotitiwaji.

27Nige leecawaanigi me jano, odaa
jagagenagi ane dagaxa me gonegegi,
aiciagi, otegexaagaga jakadi daga ee
liotagi me jowilece leejetedi liwelatedi".

28Nigica noko monigetice João idei
digoida manitaga aca nigotakawaana ane
liboonagadi Betânia, ane ideitice daato
akiidi Jordão, aneite João me
nilegetiniwace oko.

Waxacoco ane niwakatee Aneotedogoji

29Negeledi noko João ja naditege Jesus
migo midataga. Odaa João jegee,
"Digawinitege! Niginoa joaniginaaginoa
Waxacoco ane niwakateetedigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

35 No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

Aneotedogoji, ane noga libeyacegeco inatawece oko digoina iigo.

30Jigijo me idalagatalo, nigijo meji, ‘Nige leecawaanigi me jano, odaa jagagenagi goneleegiwa ane dagaxa me gonegegi, aiciagi, leegodi akaaginiwa maleedigicatibige me janitini’.

31Emegeeta agepece jowoogodi aniniwa. Pida janagi inilegetiniwace oko jatitiogi ninyogodi, jaotibige loiigi Israel moyakadi moyowoogodi anijoa”.

32-33João egidaa diitigi me yalagatalo Cristo, mee, “Ee ajowoogodi nigica anijoa. Pida Aneotedogoji, ane idiige me jinilegetiniwace oko, jatita ninyogodi, nelogotediwa, meetediwa, ‘Icota manati Liwigo Aneotedogoji me dinikateloco lacilo goneleegiwa. Odaa nigidoa goneleegiwa jigidaagidoa ane ixotediwece oko Aneotedogoji Liwigo me yajigota loniciwaga’. Ee jinadi Liwigo Aneotedogoji me dinikatelogo Jesus icogotibigimece ditibigimedi macataga yotibi.

34Ewi me jinadi nigida niciagi, odaa ewi nigijaagijoa Lionigi Aneotedogoji”.

Odoejedi anodiotibece Jesus

35Negeledi noko, idiaagitace João icaagicoa itoataale anodiotibeci.

36Nigica naga naditece Jesus me ixomagatedijo, odaa jegeetiogi João, “Digawinitiwaji. Nigijoa digoida, nigijoa Waxacoco ane niige Aneotedogoji”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

37Nogowajipata nigijo itoataale anodiotibeci, odaa jogoigaalatece Jesus.
38Naga nilokotetege Jesus, odaa ja naditetege moigaalatece. Odaa ja nigetediniwace, meetediogi, “Amiina ica anoleetibigetiwaji?” Odaa jogoigidi moditalo, “Rabi, igamei ica gadigeladi?” (“Rabi” nigina anejinaga “Goniigaxinogodi”.)
39Jesus meetediogi, “Anagitiwaji, awini ane yotokagadi”. Odaa jigigotibeci, jogonadi ane lotokagadi Jesus. Odaa jigidiaagi miniwataga nigijo noko. Naga doletibige me deez lakata me nigoitijo.
40Onijoteci nigijoa itoataale ane wajipatalo lotaga João, ane igaalatece Jesus, liboonagadi André, nioxoa Simão Pedro.
41Agica ane yopagadi André jigigo doletibige Simão nigijo nioxoa. Naga yakadi, odaa jegeeta, “Ja jakataga Nigijoa ane niige Aneotedogoji me godewikatidi, ane liboonagadi Cristo.”
42Odaa André ja yadeegi Simão miniwataga Jesus. Naga iwiteta Jesus, meete, “Nigida makaami akaami Simão, akaami lionigi João. Odaa natigide ja gaboonagadi Cefas”. (“Cefas” idaagida me “Pedro”, nigina anejinagata “wetiga”.)

Jesus eniditeta Filipe ijaa Natanael modiotibece

43Negeledi noko, Jesus ja lowoogo migo eledi nipodigi ane liboonagadi Galiléia. Odaa ja dakapetetege Filipe, odaa jegeete, “Anagi, aniwitibici!”
44Filipe elatibige nigotaga Betsaida, ane ligeladi André ijaa Pedro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

45Filipe ja doletibige Natanael, igaanaga yakadi, odaa meeta, “Jakataga iniwa goneleegiwa ane liboonagadi Jesus, nigijoa lionigi José, nigelademigitigi nigotaga Nazaré. Moisés akaa idí nigica anodaageeteda maditaga lotaganagaxi liigenatakanegeco Aneotedogoji, codaa me nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji oidi anodaageeteda miniwa.”

46Odaa mee Natanael, “Anigica jinadi oko anele anelatibige nigotaga Nazaré”. Odaa Filipe ja ninigodi, meeta, “Anagi, awini”.

47Naga naditetege Jesus Natanael menagi miniwataga, odaa mee, “Digawiniticogitiwaji digoida. Nigina goneleegiwa yelogo melatibige Israel, codaa nigina goneleegiwa ainaale eledi oko”.

48Natanael ja ige Jesus, meetalo, “Amiica ica madowoogoti?” Jesus naga igidi, meeteta, “Anigicatibige Filipe degeniditagawa, jinaditagawa midiaagoni anicooti libatadi nagada niale ‘fiigoigo’”.

49Natanael meetalo Jesus, “Iniotagodi, nigida makaami, akaami Lionigi Aneotedogoji, jagakamagakaami ninionigi-eliodi godoiigi Israel”.

50Odaa Jesus meeteta, “Mige adadiwagati leegodi mejitagawa me jinaditagawa libatadi nagajo niale? Pida nigida makaami icota manati eletidi yoenataka ane dagaxa me libinienaga yayoketice nigida ananati”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

51Eledi meeteta Jesus, “Ewi mejitagawatiwaji, icota manati me domoke ditibigimedi, odaa anatitiwaji niaanjotedi Aneotedogoji igotibeci ditibigimedi, naga dinikatiniwace meetaga ane Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi”.

João 2

Jesus onode migo ica nadonegegi

1Naga ixomagatedijo itoataale nokododi meniditediogi nigijo anodiotibece, jigijo ica nadonegegi manitaga nigotakawaana Caná, midi nipodigi Galiléia. Nagajo eliodo Jesus eledi idiaagi miditaga nigidi nalokegi.

2Odaa Jesus ijaagijo anodiotibece eledi onodetiogi me igotibeci miditaga nadonegegi.

3Igaanaga dinelio viinyo, odaa jigigo nagajo eliodo Jesus miniwataga, meetalo, “Age-eegica viinyo, ja ma”.

4Odaa meeteta Jesus, “Eiodo. Aleeditibige madiigeni. Leegodi anigicota limedi me jikee ane Ee”.

5Odaa nagajo eliodo Jesus jegeetiogi nigijoa niotaka, “Nigica ane i-iigetedagawatiwaji, odaagawii”.

6Onidiwa icoa seete bootitedi nelecoli, idoatawece oyatita wetiga lamogo moyoe. Onadatecibeci yalitedini onaniteci taalia liitilo ninyogodi. Nigidi noiigi oibake nigida ninyogodi nigidoa bootitedi me diniwilegi lodoe Aneotedogoji, mina epaa lakatigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

7Nigidiaagidi meetediogi Jesus nigijoa niotaka, “Anoleenagati ninyogodi nigidoa bootitedi”. Odaa jogonoleenagadi negepaa niolakatedi nigidiwa bootitedi.
8Odaa ja iigetace Jesus, meetediogi, “Natigide okatecigica anogaa, adeegita ane dowediteloco nalokegi”. Odaa jogoyadeegita.
9Odaa nigijo ninyogodi ja viinyo. Igaanaga ici nigijo ane dowediteloco nalokegi, ayowoogodi nigica ane icogotigi nigida viinyo. Pida ijokijoa nigijoa niotaka anonoga nigijo ninyogodi bogoyowoogodi ane icogotigi nigijo viinyo. Odaa nigijo ane dowediteloco nalokegi jegenidita nigijo ane wado.
10Meeta, “Nigida moko godakatigi modoejegi me jacipagata nigina viinyo ane dagaxa mele. Igaanaga eliodi me nacipaga nigina gododenigipi, odaa jagaga jajicaga nigina viinyo ane degewi ina mele. Pida akamagakaami ja moteteni nigida viinyo anele, odaa natigide ekajici.”
11Joanigidaa niciagi digoida nigotakawaana Caná, midi nipodigi Galiléia, negeote Jesus odoejegi godoxicegedi. Ikee nimawenegegi ane icogotigi miniwataga Aneotedogoji. Odaa nigijo anodiotibece jegepaanaga oyiwagadi.
12Nigidiaagidi Jesus ja lixigagawa, nagajo eliodo, nioxoadipi, ijaagijo nigijo anodiotibece me dinikatiniwace manitaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus purifica o templo

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

nigotaga Cafarnaum. Odaa jigidiaagi onategijoa nokododi.

Jesus igo Aneotedogoji ligeladi
(Mateus 21.12-13; Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46)

13Naga nipegi ica lalokegi judeutedi anodita Páscoa, odaa Jesus jogopitacedibigimece manitaga nigotaga Jerusalém.

14Igo minitaga Aneotedogoji ligeladi. Joanigidiaagi nigicotediogi goneleegiwadi anoyaa godinadi, waxacocoli, yotipitedi. Eledi icotediogi ica ane nicotiniwace moiikoagetema ninyeelo nigidi noiigi.

15Odaa Jesus jegeote lalakenaganagadi waca-lolaadi, ja niticoitedice iditawece digoida we niogó Aneotedogoji ligeladi. Eletidi nixotedice nigijoa waxacocoli ijaagijoa godinadi. Odaa jagaga ilaagagaditedice nigijoa dinyeelo, ninyeelo nigijoa goneleegiwadi ane nicotiniwace moiikoage dinyeelo. Yamagatedini ijoa nameejatedi.

16Odaa meetediogi nigijoa nanaanogododi yotipitedi, “Adeegitedicogi nigidiwa yotipitedi digoida wetice. Jinaga domagaleegawiitetiwaji ganoojetekegi digoina catiwedi Eiodi ligeladi micataga daga oojetekaxi eloodo.”

17Odaa nigijo anodiotibece jogonalagatibige nigijoa notaga maditaga lotaganagaxi Aneotedogoji, nigijoa notaga anee, “Dagaxa me jemaa gadigeladi, Inoenogodi. Nigida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque

yemaanaganegegi ideloadi, micataga noledi daga yalegi catiwedi yaalegena."

18Odaa icoa lacilodi judeutedi jogoige Jesus, moditalo, "Awii godoxicegedi me anikeenitogowa ganagatetigi mawii nigida gadoenatagi?"

19Naga igidi Jesus, meetediogi, "Niganikanititiwaji ligeladi Aneotedogoji, odaa inawacetacibige catiwedi itoatadigida nokododi".

20Odaa moditalo, "Nigini diimigi, ligeladi Aneotedogoji, yadeegi 46 nicaagape nogoigodi moyoe. Odaa nigida makaami agakati daganawacenitacibige catiwedi itoatadigida nokododi".

21Pida Jesus ageetetece nigini diimigi, Aneotedogoji ligeladi. Pida eeteta epaa lolaadi ane liciagi nigini Aneotedogoji ligeladi. (Leegodi Aneotedogoji Liwigo me digeladetigilo.)

22Igaanaga yewigatace Jesus, odaa nigijo anodiotibece jogonalagatibige mijo me yalagate nigijoa notaga. Odaa jegepaanogoyiwagadi Aneotedogoji lotaga, codaa moyiwagadi nigijoa notaga aneete Jesus.

Jesus yowoogodi anee oninitecibeci oko

23Nigijo me ideite Jesus digoida Jerusalém midi nalokegi anodita Páscoa, eliodi oko oyowoogodi me Niginiaaginiwa ane niige Aneotedogoji me godewikatidi, leegodi monadi godoxicegetedi aneote.

24Pida Jesus anakatotediogi, leegodi me yowoogodi anodaagee nigidi noiigi.

25Leegodi miniwa ayopotedibige eledi oko daga yelogoditalo anodaagee nigidi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

noiigi, Iniaaginiwa yowoogodi nigica ane lowoogo okanicodaagica oko.

João 3

Jesus dinotaganegetetege Nicodemus

1Ica goneleegiwa liboonagadi Nicodemus, one fariseu, codaa me lacilo judeutedi.

2Odaa ica enoale, jigigo dalitalo Jesus, odaa oneetalo, "Goniigaxinogodi. Jowoogotaga makaami niigaxinaganaga ane niige Aneotedogoji, igaataga agica ane yakadi meote niginoa godoxicegetedi libinienaga ane oeni, daaditigicoateda Aneotedogoji makaamitaga".

3Naga igidi Jesus, meeteta, "Ejitagawa nigina anewi, anida ane jaoga. Agica ane yakadi me nadi ninioxigi Aneotedogoji nige daga gela menitacini."

4Odaa jegee Nicodemus, "Igame nimawenegegi ina goneleegiwa oxiigodi me yakadi menitacini? Ayakadi mopitaciwece le eliodo oditaga jegenitacini."

5Naga ninigodi Jesus, meeteta, "Ejitagawa nigina gogegi gonegegi. Nigina oko idoka yakadi me dakatiwece ninioxadi Aneotedogoji nige dinilaatece nigicoa loenataka ane beyagi, codaa nigeo Liwigo Aneotedogoji me yewigatace liwigo. Odaa ini Aneotedogoji Liwigo minitaga, odaa micataga nigina oko daga gelatace menitini. Nige dinilege, ja ikee me dinilaatibece, codaa ja ika meote loenataka ane beyagi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

7 Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

10 Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

11 Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

6Nigina godolaadi dinoe leegodi godiododipi. Pida godiwigo aagaga dinoe leegodi Aneotedogoji Liwigo.
7Enice jinaga domogopoo mejitagawa me leeditibige me gelatace maniitiniwace.
8Micataga nigina niocodi. Igo ane yemaa me diiticogi, codaa akaami akati majipaata layaagegegi niocodi. Pida agowoogoti nigica ane icogoticogi, otegexaagaga nigica ane diiticogi. Joanigidaagee inatawece nigina oko Aneotedogoji Liwigo aneo me gelatace menitini liwigo".
9Naga ige Nicodemus meetalo, "Igamodaageeta?"
10Naga ninigodi Jesus, meeteta, "Nigida makaami akaami niigaxinaganaga gonegegitigi godoiigi Israel. Agowoogoti inoa anejitedagawa?
11Ejitagawa nigina anewi. Ejinagatece nigina ane jowoogotaga. Codaa jatematiiga nigina ane jinataga. Pida akaamitiwaji agabaategе niginoa godotaga.
12Codaa agiwagatitetiwaji niginoa yotaga nigina mejitece niginoa aninoatigi digoina iigo. Odaa amiida ica ganimawenegegitiwaji madadiwagati nigejitece aninoatigi digoida ditibigimedi?
13Agica oko baanigica migo ditibigimedi. Emoka Ee, me Ee, Goneleegiwa midiaagejo digoida ditibigimedi, codaa jigidaa jicogotibigimece ditibigimedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

14Analakitibige Moisés nigijo jotigide me nanyoketi nigijo lakeedi gapilecege noenatagi, nanyoketi ditibigimedi iwogo digoida nipodigi ane yadilo. Odaa joanigidaagee leeditibige Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, magaga etidayoketinece iwogo.
15Amaleegaga inatawece nigina ane idadiwagadi, ida lewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji.

16Aneotedogoji eliodi me yemaa okotigi digoina iigo, joanigidaa leegodi me yajigo nigijoa oniniwatece me Lionigi lemaanigi, eotedibige minatawece nigina anoyiwagadi agalee nigo, pida jigida lewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji.
17Aneotedogoji niige Lionigi me yewikatidi inatawece oko. Aniige Lionigi me iwi, oditaga iloikatiditeda oko leegodi loenataka ane beyagi.
18Nigina oko aneyiwagadi Aneotedogoji Lionigi, Aneotedogoji agalee iwi codaa ailoikatidi nigini oko. Pida nigina oko ane degetiwagataka, baga iwi Aneotedogoji, codaa baga iloikatidi, leegodi ageyiwagadi Liboonagadi oniniwatece me Lionigi Aneotedogoji.
19Nigijoa ane lokokena enagi minataga oko digoina iigo. Pida nigina oko dagaxa moyemaa nexocaga, agoyemaa lokokena, leegodi mowote niginoa ane beyagi. Odaa leegodi me dogoyemaa lokokena, Aneotedogoji iwi, codaa iloikatidi nigidi oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.
24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

20Nigina oko aneo ane beyagi, ayemaa lokokena. Codaa agenagi manitaga lokokena, leegodi ayemaa digica ane nadi niginoa loenataka ane beyagi.
21Pida nigina oko aneo nigina ane igenaga, joaniginiaagenagi manitaga lokokena eotibige me yelogotelogo loenataka, leegodi eo ane yemaa Aneotedogoji".

Jesus iniaa João Batista

22Nigidiaagidi Jesus ijaagijo anodiotibece jigigotibeci miditaga nipodigi Judéia. Odaa jigidiaagi onateciginoa semaanatedi, Jesus ja iige nigijo anodiotibece monilegetiniwace oko.
23João baga idei digoida Enom, ipegitege Salim, leegodi digoida begeliodi ninyogodi. João aagaga nilegetiniwace oko anodiita.

24Maleedigicatibige dogoniwilo.

25Ica eledi anodiotibeci João jogodinotigimadetege icoa goneleegiwadi judeutedi. Odinotigimadetigi lakatigi judeutedi me dinibinie lodoe Aneotedogoji.
26Odaa nigijo anodiotibeci João anodinotigimadetege judeutedi jigigotibeci midataga João, modita, "Goniigaxinogodi. Nigijoa ane ideite makaamitaga daato akiidi Jordão, nigijoa ane gadalakitalo, jigidaagidoa digoida nilegetediniwace oko, codaa eliodi oko anodiitalo".

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

27Naga ninigodi João, meetiogi, “Nigina oko idoka yakadi ganigica nige Aneotedogoji yajigote.

28Akamagakaamitiwaji owoogoti leegodi jigijo mejitagawa, ‘Maleedegemegee Cristo, Nigijoa ane niige Aneotedogoji me godewikatidi. Pida ee baga idiige Aneotedogoji maleedigicatibige menagi Cristo me joetece naigi’.

29Nigina ane wado, nagani awicije ane liomagata, ja nebi. Nigina lokaagedi nigina ane wado ninitibece nigina naga yowoogoditege lotaganegegi ane wado. Odaa ee idiniciaceeketege nigina lokaagedi nigina ane wado, eliodi me idinitibeci.

30Igaataga leeditibige me leegitibigimece nagatetigi Cristo, odaa eemoda baga leeditibige me naxaceti iboonagadi”.

Ica ane icogotibigimece ditibigimedi

31Nigijoa ane icogotedibigimece ditibigimedi dagaxa me gonegegi, agica ane nagaxatelogo. Pida nigina anelatibige iigo, ida aneetege iigo, codaa eetece aninoatinigi digoina iigo. Pida Nigijoa ane icogotedibigimece ditibigimedi baga dagaxa me gonegegi, agica liciagi, leegodi icogotedibigimece ditibigimedi, agelatedibige nigina iigo.

32Niginiwa eetetece niginoa ane nadi, codaa ane wajipate. Pida agewi ina mica ane dibatege lotaga.

33Nigina oko ane dibatege lotaga ikee mewi niginoa Aneotedogoji lotaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

34Nigijoa ane niige Aneotedogoji, eetetece Aneotedogoji lotaga, leegodi Aneotedogoji agica liniogo me yajigote Liwigo.
35Aneotedogoji, ane Eniodi, yemaa Lionigi. Odaa yajigoteta nagatetigi me iige inoatawece.
36Nigina aneyiwagadi Aneotedogoji Lionigi jigida lewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji. Pida nigina ane daga dibatege Aneotedogoji Lionigi agica lewiga miniwataga Aneotedogoji, codaa Aneotedogoji bigidioka limedi me yelatetema nigini oko, codaa iloikatidi.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

João 4

Jesus yotaganege aca iwaalo samaritaana

1Icoa fariseutedi ja nibodicaga Goniotagodi Jesus mepaga eliodi anodiotibece, codaa nilegetediniwace eliodi oko caticedi João.
2(Pida aniginiaa Jesus nilegetediniwace oko, pida nigijo anodiotibece baanigijaa onilegetiniwace oko.)
3Igaanaga yowoogodi Goniotagodi nigijoa fariseutedi naga nibodicaga, odaa ja noditedicogi nipodigi Judéia, odaa jogopitedicogi nipodigi Galiléia.
4Odaa anigotetece leeditibige me yakagiditedeloco nipodigi Samaria.
5Odaa jigicotedicogi aca nigotaga anodita Sicar, ane idei nipodigi Samaria. Nagani nigotaga ipegitege nigijo nipodigi jotigide gonelokodi Jacó ane yediatece nigijo lionigi ane liboonagadi José.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

6Joanigidiaagi nagaca nalice ocagataga loenata Jacó. Odaa ejime seis lakata me gocidi nigicotedicogi Jesus manitaga nalice, odaa ja nicotedini liniogotibece nagani nalice, leegodi Jesus ja dinigaaxe me diniwiaje.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

7-8Odaa nigijo anodiotibece Jesus jigigotibeci manitaga nigotaga odinoojetetibige anoyeligo. Odaa aca iwaalo nigeladimatigi Samaria jigigo noga ninyogodi manitaga nalice. Odaa jegeeteta Jesus nagajo iwaalo, “Adedianita ganinyogodi, jacipoda”.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

9Nagajo iwaalo naga ninigodi, meetalo, “Iniwa-aagodi. Ica mabo-oo gadaalegena manipokitiwa ininyogodi, igaataga a-aami judeu, begeyo iwaalo samaritaana?” Nagajo iwaalo meetalo Jesus nigida ligegi, leegodi nigidi noiigi judeutedi ailaagatege noiigi samaritaanotedi.

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

10Naga ninigodi Jesus meeteta, “Dogowoogotawaanigi nigica ane yajigo Aneotedogoji, codaa dogowoogoti ane Ee, ane jipokotagawa ninyogodi me jacipe. Dogowoogoti, daganagawini anipokitiwa odaa ja jajigotagawa ninyogodi aneo lewiga oko”.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

11Odaa nagajo iwaalo ja ninigodi Jesus, meetalo, “Iniwa-aagodi, agaca gadeo daga anogowaa ninyogodi, igaataga nagani nalice le-eegitinece. Igame icogoteeniticogi ica ninyogodi aneo godewiga?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele

12Domige dagaxa ma-aami gonegegi, agodaga gadi-iiciagi jotigide gonelokodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

Jacó, ane nenyagaditogodomi nagani nalice? Ijaagijo wa-aakata ninyogodi nagani nalice, li-oonigipi, codaa me neijedi".

13Naga ninigodi Jesus nagajo iwaalo, meeteta, "Okanicodaagica ane wacipeta ninyogodi nagani nalice, icotaca me yeloadi ecibi.

14Pida nigica ane wacipeta nigida ninyogodi ane jedianagatece, agaleegica daga yeloadi ecibi. Igaataga nigida ninyogodi ane jedianagatece liciagi nigina lacilotibige ninyogodi ane digica me ipe, ideite catiwedi oko laalegena, aneo lewiga oko ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji".

15Odaa nagajo iwaalo ja dipokotalo Jesus, meetalo, "Iniwa-aagodi, adedianita ica ninyogodi, amanagawi-iini age-ee ide-eemadi ecibi, odaa age-ee le-eeditibige daga janagoda jowedi digoina nalice".

16Odaa meeteta Jesus, "Emiita gadodawa, odaa adopilitijo".

17Odaa nagajo iwaalo ja igidi Jesus, meetalo, "Agicoda yodawa". Odaa jegeete Jesus, "Analiiki gagegi menitiwa, 'Agica yodawa'.

18Igaataga nigida makaami jigijoa ciinco gadodawadi, codaa nigini anini makaamitaga natigide agadodawa. Joanigidaa manaliiki meni me digica gadodawa".

19Meetalo Jesus nagajo iwaalo, "Iniwa-aagodi. Amina natigide ja jowoogodi ma-

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

aami nigina anonelogoditogowa lowooko Aneotedogoji.
20Jotigide godaamipi odogowetetalo Aneotedogoji ditibigimedi nagadi wetiga. Pida a-aamitiwaji judeutedi me-eenitogowa me le-eeditibige me jogowegatalo Aneotedogoji idokida digoida nigotaga Jerusalém".
21Naga igidi Jesus, meeteta, "Digawini liciagi. Iwagati anejitagawa. Icota noko nige dagadiaa ogeetetalo Aneotedogoji ditibigimedi nagadi wetiga, otegexaagaga manitaga nigotaga Jerusalém.
22Nigina akaamitiwaji samaritaanotedi agowoogoti nigica anogeeteta. Pida nigida moko anoko judeutedi baga jowoogotaga ane jogeegata. Igaataga Aneotedogoji baga ikeetediogi judeutedi nigica anodaagee me yewikatidi oko.
23Pida enagi nigica noko codaa jigicota mina anodogetetalo Aneotedogoji catiwedi laalegena, joanigidiaagidi anodogetetalo Aneotedogoji odatika liwigo, codaa jigidaagida anepegewi mejinaga. Igaataga Aneotedogoji ane Godiodi joaniginaa doletedibige oko liciagi modogetetalo.
24Aneotedogoji Niwigo. Joanigidaa leegodi me leeditibige nigina ane dogetetalo, me datika liwigo me dogetetalo, joanigidaa nigica gonimawenegegi anepegewi mejinaga me jogeegatalo Aneotedogoji".

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

25Odaa meetalo nagajo iwaalo, “Baga jowoogodi menagi Nigicoa ane libo-oonagadi Cristo, Nigicoa ane ni-iige Aneotedogoji me godatamagateetetege niginoa godaxakawepodi. Nigina nigenagi, odaa ja nelogoditedogowa inoatawece ane daga jowoogotagateda.”

26Naga igidi Jesus, meeteta nagajo iwaalo, “Jegemegee ane gadotaganegeni, Ee Cristo”.

27Acaagaca nagaca lakata jogonotalo nigijo anodiotibece. Odaa eliodi moyopo Jesus me yotaganege nagajo iwaalo. Pida agica ane ige, degeetalo, “Amiini anoleetibige?” Otegexaagaga oditalo, “Igame leegodi motaganegeni ajo iwaalo?”

28Odaa nagajo iwaalo ja yoya niboote. Odaa jigigo manitaga nigotaga, igo me yatematitiogi nigidi nigeladimigipitigi nagani nigotaga, meetiogi,

29“Diganagi, awi-iinitiwaji ini aaginaga eetece ijoatawece nigijoa baanaga jowee! Maniginiaaginiwa icoa Aneotedogoji ane ni-iige?”

30Odaa eliodi oko ja noditicoaci nigotaga, jigigotibeci miniwataga Jesus.

31Maleedogototalo nigijo nigeladimigipitigi nigotaga, odaa nigijo anodiotibece jogoditalo Jesus, “Goniigaxinogodi, ele mecogotace aniodi”.

32Pida naga ninigodi, meetediogi, “Ida ane jeligo, ane digicata mowoogotitiwaji”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

33Odaa ja dinigetiwage, modi, “Manigicaa ane nadeegitalo liweenigi?”

34Odaa ja yelogoditediogi Jesus anodaa diitigi nigijo ligegi, meetediogi, “Iweenigi anejita, nigina me jao Aneotedogoji ane yemaa, ane idimonyatedicogi digoina iigo, codaa nigina me jigodi ibakedi ane najigotediwa. (Joanigidaa dagaxa me jao niwaló odaa ja micataga daga iweenigi).

35Joanigidaa aneeta nigijo nigegi, anee, ‘Egidiwateda cwaatolo epenaitedi nigepaa limedi monopilagaditedio nawodigijedi’. Pida ejitagawatiwaji anoleetibigimoace digawini nipodaga, nawodigijedi jegei, jegele me inopilagatagatedio.

36Nigijo ane libakedi me nopilagaditedio nawodigijedi dibatege nedianegegi. Idaagee nigina ane nadeegi oko moyakadi lewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji liciagi nigina ane nopilagaditedio nawodigijedi. Odaa idaagee nigina aneyatedi Aneotedogoji lotaga, inaagina nigina ane yatecogotee oko moyakadi lewiga idokida linikegi. (Leegodi monadeegi oko miniwataga Aneotedogoji).

37Ewi nigida nigegi anodita, ‘Ini oko anetanaga, iniaa eledi baga nopilagaditedio nawodigijedi.’

38Natigide gadiigenitiwaji memii anopilagaditedio nigidiwa ane daga gatanigijegi. Eledi oko ane enanaganaga, odaa akaamitiwaji aniboloiteeni nigidi libakedi”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

39Eliodi samaritaanotedi nigeladimigipitigi nagani nigotaga jogoyiwagadi Jesus leegodi lotaga nagajo iwaalo, negeetiogi, “Eetetece ijoatawece nigijoa baanaga jowee”.

40Igaanaga onotalo Jesus nigijoa samaritaanotedi, odaa jogodipokotalo midiaagite miditaga. Odaa jigidiaagite itoataale nokododi.

41Odaa jigijotace eliodi oko anoyiwagadi Jesus leegodi mowajipatalo lotaga.

42Odaa modita nagajo iwaalo, “Nigina natigide jegejiwagataga igaataga ja jajipaagatalo me dotaga, odaa agejiwagataga digidoka leegodi manatematiitedogowa. Pida ja jowoogotaga mewi niginiaaginiwa nigicoa Cristo, Nigicoa anenagi me Gonewikatitogodi”.

Jesus icilatidi lionigi ica goneleegiwa gonegegi

43Naga ixomagatedice nigijoa itoataale nokododi, Jesus ja noditedice nipodigi Samaria, odaa jigigo nipodigi Galiléia.

44Igaataga mee Jesus, “Nigina ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji agodeemitetibige miditaga epaa nipodigi”.

45Igaanaga icotedicogi Jesus digoida Galiléia, nigijo nigeladimigipi ele modibatege. Leegodi nigidi oko eledi oicogoticogi mijotaga nigijo nalokegi anodita Páscoa digoida nigotaga Jerusalém, joanigidiaagonadite ijoatawece nigijoa Jesus loenataka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

46Odaa Jesus jogopitacedicogi digoida nigotaga Caná nipodigi Galiléia. Joanigidiaa yelite negeote ninyogodi me viinyo. Oninica goneleegiwa gonegegi nigeladimigitigi nigotaga Cafarnaum. Nigini goneleegiwa liotagi inionigi-eliodi. Nigijo lionigi nigini goneleegiwa deelotika digoida nigotaga Cafarnaum.
47Wajipatibece Jesus me icogotedicogi Judéia, odaa jigiiniwatedigi Galiléia. Odaa jigigo miniwataga Jesus, dipokotalo migo digoida Cafarnaum me icilatidi lionigi, leegodi jona doletibige me yeleo.
48Odaa meeteta Jesus, “Idoka adadiwagatitiwaji nigina manati niginoa godoxicegetedi libinienaga aniniokiniwateda Aneotedogoji me yakadi meote”.
49Odaa nigijo goneleegiwa ja dipokotacalo Jesus, meetalo, “Iniotagodi. Adinageni managi maleedaga yeleo ionigi”.
50Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Opiliticogi gadigeladi. Gadionigi ayeleo.” Odaa nigijo goneleegiwa jegeyiwagadi nigijoa lotaga Jesus, odaa jogopiticogi ligeladi.
51Igaanaga opiticogi ligeladi, naigitece ja dakapetege liotaka. Odaa modita, “Gadionigi ja icí.”
52Odaa ja digikatece nagaca lakata naga icí lionigi. Nogoninigodi, modita, “Jotigi-noko, seete lakata menoale naga ika dapicogo-lolaadi”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

53Odaa nigijo goneleegiwa ja nalagatibige nagajo lakata negeeteta Jesus, “Gadionigi ayeleo.” Odaa nigijo goneleegiwa codaa me iditawece loiigiwepodi jogoyiwagadi Jesus.

54Jigitoataale Jesus meote godoxicegetedi digoida Galiléia, negeno me icogotedicogi Judéia.

João 5

Jesus icilatidi ica alejaado ane dagadiaa ditinege

1Nigidiaagidi jigijo ica nalokegi, lalokegi judeutedi. Odaa Jesus ja dowicetedibigimece nigotaga Jerusalém.

2Catiwedi nagani nigotaga onani aca niwilana ane nolee ninyogodi. Anitawece diniwotaa, idoa ciinco lapoaco aninoa liwalajoli. Nagani niwilana ipegitege nigica lapoagi-nelegi nigotaga, ane liboonagadi “Lapoagi waxacoco.” (“Betesda” liboonagaditigi nioladi judeutedi nagani niwilana.)

3Owidi eelotaginadi ane iwotinigi iigo midoataga lapoaco nagani niwilana. Idiwa goladi, idiwa alejaadotedi, codaa inoa ane dagadiaa mewaligi. Iditawece oibeo nigini ninyogodi me ditinege.

4Igaataga modi mida noko me dinikatini nigica aanjo aneote me ditinege nigini ninyogodi. Odaa nigina eelotaginaga anepaga odoejegi me waxoditinigi ninyogodi ja icí okanicodaagica ane latopagi leelotagi.

5Idiaagiwo ica goneleegiwa eelotaginaga. Jonegeote 38 nicaagape me deelotika.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

6Jesus naga naditedeloco nigidi goneleegiwa, odaa ja yowoogodi naga leegi midi me deelotika. Odaa ja ige Jesus, meeteta, “Emaani me gadicili?”

7Odaa meetalo Jesus, “Iniotagodi. Agica ane idokoletinigi ninyogodi nigina nigicota me ditinege. Nigina naga domegeji me jaxoditini, pida jigidi eledi eelotaginaga odoejegi me waxoditini”.

8Meeteta Jesus, “Adabititi. Abaata gagelate, odaagawaligi”.

9Odaa agica daga leegi nigijo goneleegiwa ja icí. Naga dibata ligelate, odaa jegewaligi. Nigijo noko saabado naga icilatidi Jesus nigijo goneleegiwa alejaado.

10Odaa nigijoa lacilodi judeutedi modita nigijo goneleegiwa, “Nigina noko me saabado. Gonajoinaganegeco agadikani moyagati gagelate nigina me saabado”.

11Naga ninigodi nigijo eelotaginaga baanaga icí, meetiogi, “Nigijoa goneleegiwa ane idicilatidi joanigijaa idiige, meetediwa, ‘Abaata gagelate, odaagawaligi’”.

12Odaa modita, “Amiijo ica ane gadiigeni mabaata gagelate, odaagawaligi?”

13Pida nigijo goneleegiwa ayowoogodi ane icilatidi. Igaataga dagaxa meliodi oko, codaa Jesus agaleegicoa, jogopi.

14Nigidiaagidi Jesus jigicote nigijo goneleegiwa catiwedi Aneotedogoji ligeladi. Odaa jegeeteta, “Digawini, nigida makaami ja gadicili. Odaa jinaga domagaleegawii gadoenatagi ane beyagi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

adigicatace ganinyaagi caticedi nigijo aneni".

15Odaa nigijo goneleegiwa ja noditice, jigigo midiwataga nigijoa lacilodi judeutedi. Odaa ja yelogoditiogi me Jesus nigijo ane icilatidi.

16Odaa jigidaa oyatedigi moiatetedibeci Jesus, odoletibige nimawenegegi moyeloadi leegodi me icilatidi nigijo goneleegiwa me saabado.

17Meetediogi Jesus, "Eiodi diba codaa nigina natigide, joanigidaa leegodi magaga jiba".

18Joanigidaa leegodi nigijoa lacilodi judeutedi negepaanaga odoletibige moyeloadi Jesus. Igaataga odiletibige daataga yoteteteda nigijo niigenatakanegegi leegodi saabado, eleditace leegodi nigina mee me Eliodi nigicoa Aneotedogoji, odaa diniciaceeketetege Aneotedogoji.

Ica nagatetigi Jesus

19Odaa Jesus ja igidi nigijoa lacilodi judeutedi anodakapetege, yalagate me Aneotedogoji Lionigi, negeetediogi, "Ejitagawatiwaji nigina anewi. Aneotedogoji Lionigi dogokiniwatece ayakadi meote ganigica. Pida eote inokina nigina ane nadi Eliodi meote. Inoatawece niginoa Eliodi aneote, Lionigi eledi eote.

20Igaataga Eliodi yemaa Lionigi, ikeeteta inoatawece niginoa aneote. Codaa icota me ikee eletidi loenataka ane dagaxatace me libinienaga caticedi niginoa eletidi loenataka, anopootiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

21Digo mijoataga Eliodi me yewikatidi niginoa émagaga, meotace me newiga, Lionigi idaagee eote me yewigatace nigina ane yemaa me yewikatiditace.
22Iniaaginiwa Eliodi aiwi ane igote oko, pida yajigote Lionigi idatawece nagatetigi me iwi oko anee, odaa jegepaa yowoogodi anigote.
23Eotedibige minatawece oko odeemitetibige Lionigi, liciagi anodigotalo Eliodi modeemitetigilo. Nigina ane daga deemitetigilo Aneotedogoji Lionigi, odaa adeemitetigilo Eliodi ane niige.
24Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nigina ane wajipatalo yotaga, odaa eyiwagadi Nigijoa ane idimonya, joaniginiaa ida lewiga miniwataga Aneotedogoji ane dagadiaagica liniogo. Aneotedogoji agalee iwi ane igote, otegexaagaga icata lawikodigi, pida ja iwoko némaga, ja yewiga.
25Nigida anejitagawatiwaji, ewi. Enagi noko, codaa jigicota niginoa émagaga mowajipata ligegi Aneotedogoji Lionigi, odaa ja newigatace.
26Eiodi liciagi nigina lacilotibige ninyogodi, leegodi jiginiaageote oko me yewiga. Joanigidaa me najigotediwa Ee Lionigi me jao oko me yewigatace.
27Najigotediwa inagatetigi me jiwi anejigota oko, igaataga Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.

28Jinaga adinopootiwaji leegodi niginoa anejitedagawa. Igaataga icota nigica noko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

mowajipata igegi inoatawece niginoa émagaga.

29Noditicoaci libecoli. Nigijo anowo anele, newigatace, codaa idiokaanaga limedi me newiga miniwataga Aneotedogoji. Pida nigijo anowo ane beyagi eledi newiga, pida bigidioka limedi me nawikodeega." (Odibategе lawikodico ane digica liniogo.)

Ica anoikee aniniwa Jesus

30Egidaagee me notaganegetediniwace Jesus, meetediogi, "Ajakadi me jao ganigica moka eetece. Pida idioka limedi me idiwoditema Eiodi ligegi nigina modinigetiwa nigina oko me jiwi anodaagejigotiogi. Nigina me jiwi anejigota nigina oko, jao nigina ane igenaga, leegodi ajoletibige daga jao ane emaga jemaa. Pida joletibige me jao ane yemaa Eiodi, ane idimonya.

31Degemokee mejitece ane Ee, daganagawini nigina oko agodibategе yotaga.

32Pida jigijo eledi oko ane yelogoditibece anodaageji. Jowoogodi mewi niginoa ane yelogoditedibece anodaageji.

33Akamagakaamitiwaji iigeni oko moige João. Odaa João jegeetiogi nigica anewi.

34Ajopotibige eledi oko daga yelogodi anodaageji. Pida ejitece niginoa yotaga, amaleegaga eote Aneotedogoji gadewiga miniwataga.

35João liciagi nagana noledagaxi ane ibake giliojeenio, anoyalegi, odaa jigídi. Odaa onatecigijoa nokododi jegemaani maniniitibecitiwaji leegodi nigijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

41 Eu não aceito glória que vem dos homens;

42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

liigaxinaganegeco, ane liciagi nagana noledagaxi.

36Pida ini eledi aneetece anodaageji, codaa baga dagaxa me gonegegi nagaxatelogo nigijoa João lotaga aneetece anodaageji. Igaataga nigida ibakedi Eiodi ane najigotediwa nigepaa jigodi, joanigidaa ikee niginiaaginiwa ane idimonya, codaa ikee ane Ee.

37Iniaaginiwa Eiodi ane idimonya, eledi eetetece anodaageji. Pida nigida makaamitiwaji anigica dagajipaatalo me dotaga, otegexaagaga icoateda manati anodaageeteda.

38Lotaga Eiodi agicoa catiwedi gadaalegena, igaataga agadadiwagatitiwaji, ane Ee liigexegi.

39Eliodi malomegenitelogotiwaji Aneotedogoji lotaga, odaa jagaleetibigetiwaji digidioka limedi me gadewiki leegodi meliodi malomegenitelogo Aneotedogoji lotaga. Idiaagidiwa Aneotedogoji lotaga oyalagatiwa anodaageji.

40Pida nigida makaamitiwaji agemaani managi meetaga, daganagi daganagawini ida gadewiga ane dagadiaagica liniogo.

41Ajoletibige dogodeemitetibigiji nigina oko.

42Eliodi me gadowoogotitiwaji. Codaa jowoogodi me degemaanitedatiwaji Aneotedogoji catiwedi gadaalegena.

43Nigina me janagi, Eiodi idiige, pida agabaatigitiwaji. Pida degenagi eledi ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 Como podeis crer, vós os que aceitais
glória uns dos outros e, contudo, não
procurais a glória que vem do Deus único?

45 Não penseis que eu vos acusarei perante
o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem
tendes firmado a vossa confiança.

46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés,
também creríeis em mim; porquanto ele
escreveu a meu respeito.

47 Se, porém, não credes nos seus escritos,
como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o
mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque
tinham visto os sinais que ele fazia na cura
dos enfermos.
3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-
se ali com os seus discípulos.

ibake anepaa nagatetigi, odaa
bagabaategetiwaji.
44Igame ganimawenegegitiwaji me
iwagatakani? Ane gademaanigi midokida
madiniwenigidenitiwagetiwaji. Pida
nigida makaamitiwaji agoleetibige
Aneotedogoji me gadiwenigidenitetiwaji.
Aniniokiniwateda me Aneotedogoji, agica
eledi.
45Jinagaleetibigetiwaji dagakaami
yakapetedipi, daga jotagatibigagaji
miniwataga Eiodi. Pida Moisés baanigijaa
gadajicitiwaji, leegodi
manibeoonitegetiwaji liigaxinaganegegi
meo gadewiga.
46Igaataga digiwagatitetiwaji nigijoa
Moisés lidiko, daganagawini
adinakatonitiwaji, igaataga Moisés
jegepaa idí anodaageji.
47Pida nige daga iwagatitedatiwaji nigijoa
ane iditedini Moisés, odaa idaagee
agiwagati niginoa yotaga".

João 6

Jesus niodegetediniwace noiigi-nelegi
(Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17)

1Nigidiaagidi ja digetedita Jesus ica
weiigi-nelegi anodita "Niweiigi Galiléia".
Eledi liboonagadi nigidi weiigi me
Tiberíades.
2-4Ica lalokegi judeutedi anodita Páscoa
jigipegiteloco. Odaa ica noiigi-nelegi
jogoigaalatece Jesus, leegodi monadi
nigijoa godoxicegetedi aneote nigijo me
nicilatiditediniwace eelotaginadi. Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

6 Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

8 Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

10 Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

11 Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

Jesus ja dalagatetedibigimece ica lojotagadi, odaa jigidiaa nicote ijaagijo anodiotibece.

5Igaanaga noletedini Jesus, odaa ja naditetege ica lapo-nelegi ane odiitalo. Odaa Jesus jegeete Filipe, “Igametaga jakataga liweenigi ina noiigi-nelegi?”

6Pida eote Jesus nigida ligegi onidaagida me dineeteta Filipe, igaataga Iniaaginiwa ja yowoogodi nigica aneote.

7Odaa jegee Filipe, “Onidaagida me inedianagatiniwace mokateciginitibige, odaa domaga jopoogatibige caticedi miniwata taalia beexotedi me jinoojeteegatigi paon”.

8Odaa nigijo ane-diotibece, ane liboonagadi André, nioxoa Simão Pedro, meetalo Jesus,

9“Ini lioneega digoina idiwa ciinco nipaontedi noenataka oyatita ‘cevaada’, idiaagidiwa itiwataale nogojedawaanaga. Pida onatecigidiwa agabotema nigina noiigi-nelegi”.

10Odaa jegeetediogi Jesus nigidi anodiotibece, “Enitiogi iditawece nigidi noiigi-nelegi monicoteloco nadegocawaanigi”. Eliodi nadegocawaanigiteloco anei. Odaa ijotawece ja nicotiniwace. Onicoa ciinco miili goneleegiwadi minitaga nigijo lapo (we iwaalepodi inaa nigaanigipawaanigi).

11Igaanaga iditawece nicotiniwace, odaa Jesus ja dibate nigijoa ciinco paontedi, odaa ja diniotagodetedibigimece Aneotedogoji. Naga ninoketedini nigijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

paontedi, odaa ja yajigotediogi nigijo anodiotibece monediatiniwace iditawece nigijo oko ane nicotiniwace. Odaa idaagigote nigijoa itiwataale nogojedawaanaga. Odaa negepaa lica me niodaga nigijo oko.

12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

12Igaanaga nitiminaga, odaa jegeetediogi Jesus nigijo anodiotibece, “Atecogoteeni inoa liwailidi ane iigotedice adaganiadi”.

13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

13Odaa jogoyatecogotee nigijoa liwailidi paontedi ane iigotedice lapinaga nigijo noiigi-nelegi. Odaa nigijoa liwailidawaanaga anonioda nigijo anodiotibece Jesus noleenagadi dooze etacanitedi nelecoli.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

14Nigijo oko anonadi nigijo godoxicegedi libinienigi aneote Jesus, modi, “Odaa agalee jawienatakanaga niginiaaginiwa, Nigicoa ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, ane niigetedicogi Aneotedogoji digoina iigo”.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

15Igaanaga yowoogodi Jesus mewi modoletibige moyadeegi me domogowo me inionigi-eliodi, odaa ja dinogatedice, jogopitacedibigimece nigijo lojotagadi, pida onanigijoatece.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

Jesus ewaligitedeloco ditibigimedi ninyogodi
(Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52)

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

16Igaanaga dawike, nigijo anodiotibece Jesus ja dinikatiniwace negepaa miditaga weiigi.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

17Odaa jogowaxoditinigi niwatece, jigigotibeci digetitacicoace manitaga nigotaga Cafarnaum. Ja leegitece gocidi, ijaa Jesus anigicoa micotediogi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 E o mar começava a empolar-se, agitado
por vento rijo que soprava.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a
trinta estádios, eis que viram Jesus
andando por sobre o mar, aproximando-se
do barco; e ficaram possuídos de temor.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não
temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam,
e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara
do outro lado do mar notou que ali não
havia senão um pequeno barco e que Jesus
não embarcara nele com seus discípulos,
tendo estes partido sós.

23 Entretanto, outros barquinhos
chegaram de Tiberíades, perto do lugar
onde comeram o pão, tendo o SENHOR
dado graças.

24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus
não estava ali nem os seus discípulos,
tomaram os barcos e partiram para
Cafarnaum à sua procura.

18Odaa jogodakapetege ica niwocotaga,
jegeote ebekadi nelecoli.
19Ejinaga domaga seis leegoa me
nolaakanaga, odaa jogonaditege Jesus.
Ewaligitedeloco ditibigimedi ninyogodi.
Nigipegite nagajo niwatece, odaa
jegepaanaga doitibigiwaji, leegodi
agoyowoogodi me Jesus.
20Negepaageetediogi, “Jegemegee.
Jinagadoiitiwaji!”
21Odaa ja nixomagatice laadi,
jogoyexagatedi catinedi liwatece. Odaa
agica daga leegi nagajo niwatece
jigicoticogi daato anoyemaa me diiticogi.

Ica noiigi-nelegi odoletibige Jesus

22Naga nigoi nigijo oko ane
nenyagatiniwace daato weiigi, nigidi
noiigi oyowoogodi mokajotece nagajo
niwatece anidiaagi miditaga. Codaa
oyowoogodi me digicoateda Jesus me
waxoditedini mijotaga nigijo
anodiotibece, codaa agicoa Jesus mijotaga
nigijo anodiotibece naga noditice nagajo
niwatece.
23Pida icoa eletidi niwateceli anokaga, ane
icogoticogi nigotaga Tiberíades. Nigidiwa
niwateceli jogodipegi nigijo anei nigijo
lapo-nelegi moyeligo paontedi ane
yediatetece Goniotagodi Jesus, naga igodi
me diniotagodete Aneotedogoji.
24Igaanogonadi me digicoateda Jesus
ijaagijo anodiotibece nigijo aneiticoace,
odaa nigijo lapo-nelegi jogowaxoditinigilo
nigijoa niwateceli, odaa jigigotibeci
nigotaga Cafarnaum odoletibige Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus diigaxinagatetece ica niginiaaginiwa ica paon aneo oko me newiga

25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

25Odaa nigijo lapo-nelegi jogoyakadi Jesus daato weiigi. Odaa jogoige, moditalo, “Goniigaxinogodi. Igaatigi ica naganooticogi ina?”

26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

26Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nigida makaamitiwaji agoleetibigiji leegodi manati nigijoa godoxicegetedi ane jaote (oditaga jegemaanitiwaji madinakatoni ane idimonya Aneotedogoji). Pida nigida makaamitiwaji oleetibigijitiwaji leegodi melici nigijoa paontedi ane jediatagadicitiwaji, odaa ja gaditiminitiwaji.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

27Jiniginoka adineloati mabaa makati gaweenigi anepaga ma. Pida adinoniciwagatitiwaji makati gaweenigi anepaga daga dinelio, aneo gadewiga miniwataga Aneotedogoji ane dagadiaagica liniogo. Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, jegemaga jajigotagawatiwaji nigida niweenigi, igaataga Eiodi, Aneotedogoji, ja ikee me najigotediwa inagatetigi.”

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

28Odaa jogoige Jesus, moditalo, “Amiini ica ane leeditibige me jaoga ica ane yemaa Aneotedogoji?”

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

29Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Nigica nibakedi ane leeditibige mawii, ane yemaa Aneotedogoji, yemaa nigina me iwagatitiwaji niginiwa Aneotedogoji ane nimonyatedagawa”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

30Odaa moditalo, “Amiida ica godoxicegedi libinienigi anawii, odaa jegejiwagataga niginoa gadotaga? Amiida ica anawii me jinataga?

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

31Jotigide godaamipi me idei midi nipodigi ane yadilo, oyeligo nigijo paon ane icogotibigimece ditibigimedi anodita ‘maná’. Igaataga mee Aneotedogoji lotaga, ‘Ja yajigotediogi loiigi paon ane icogotibigimece ditibigimedi analee oyeligo’”.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

32Odaa jegeetediogi Jesus, “Ejitagawatiwaji nigina anewi. Anigijaa Moisés ane yajigo paon ane icogotibigimece ditibigimedi moyeligo jotigide godaamipi. Pida Eiodi baaniginiaa yajigo paon anewi me icogotibigimece ditibigimedi.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

33Igaataga paon ane yajigo Aneotedogoji jiginiaaginiwa niginiwa ane dinikatedini icogotedibigimece ditibigimedi, aneote lewiga oko digoina iigo”.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

34Odaa jogodipokotalo, moditalo, “Goniotagodi. Enice godedianegegitece inoatawece nokododi nigica paon anenita”.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

35Odaa jegeetediogi Jesus, “Jegemegee paon aneo lewiga oko. Odaa nigina anenagi meetaga ja micataga daaditagadiaa nigicile. Codaa ane idadiwagadi ja micataga daaditagadiaa yeloadi ecibi.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

36Odaa jegejitagawatiwaji me dagadadiwagati, idaagida naga domagadati.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

37Inatawece nigina oko ane najigotediwa Eiodi, enagitibeci meetaga. Nigina anenagitibeci meetaga, ajiticoiticoace.

38Igaataga aidinikati me jicogotibigimece ditibigimedi daga janagi jao inokina nigica ane emaga jemaa, pida idinikati me janagi jao ane yemaa Aneotedogoji, leegodi jiginiaa idimonya.

39Codaa jigidaa yemaa Eiodi, ane idimonya. Yemaa me digicata ane jiniaditema inatawece nigina ane najigotediwa. Pida yemaa me jewikatiditace iditawece nigicota owidijegi noko.

40Joanigidaa ane yemaa, Nigijoa ane idimonya. Yemaatedibige minatawece nigina anonadi Lionigi Aneotedogoji, odaa oyiwagadi, modibategе lewiga miniwataga ane dagadiaagica liniogo, codaa me jaotace me newiga nigicota owidijegi noko".

41Odaa icoa judeutedi ja notaganagateloco odakapetege Jesus leegodi nigijo meetediogi, "Ee paon ane icogotibigimece ditibigimedi".

42Odaa modi, "Idoa anigidaagidoa ijoa Jesus, lionigi José? Godowoogotagipi nigijo eliododipi. Igaamee ina me yakadi mee me icogotedibigimece ditibigimedi?"

43Igaanaga ninigodi Jesus, meetediogi, "Jagabo motaganitibecetiwaji.

44Inoka yakadi menagi meetaga, nigina Eiodi ane nadeegitediwa. Eiodi ane idimonyatedinigi nigina iigo. Odaa nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

anenagi meetaga jewikatiditace nigicota owidijegi noko.
45Nigijo jotigide nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, oiditini, ‘Aneotedogoji iigaxi inatawece oko’. Inatawece nigina anowajipatalo Eiodi liigaxinaganegeco, joaniginaagenagitibeci meetaga.
46Ageji daantigica ane nadi Eiodi. Pida emoka Ee ane jicogotibigimece miniwataga Aneotedogoji, baga jinadi Eiodi.
47Jemaa mejitagawatiwaji nigina anewi. Nigina ane idadiwagadi idiokaanaga limedi me yewiga miniwataga Aneotedogoji.
48Jegemegee paon aneo oko lewiga ane dagadiaagica liniogo.
49Jotigide gadaamipi oyeligo maná midi nipodigi ane yadilo. Pida bigidokee me nigo.
50Pida nigina ane yeligo paon ane icogotibigimece ditibigimedi baadagadiaa yeleo.
51Ee jegemegee paon ane icogotibigimece ditibigimedi aneo oko lewiga ane dagadiaagica liniogo. Nigica ane yeligo nigidi paon, odaa idiokaanaga limedi me yewiga miniwataga Aneotedogoji. Nigidi paon ane jajigo, yolaadi, jaotibige okotigi nigina iigo moyakadi lewiga.”
52Odaa nigijo judeutedi ja dinotigimadetiwage, modi, “Igamodaagee idoa goneleegiwa ina mee me yakadi me najigotedogowa lolaadi me jelicaga?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

53Odaa jegeetediogi Jesus, “Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nige degelicitatiwaji lolaadi Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi, ane Ee, codaa nige dagacipetalo yawodi, nigida makaamitiwaji agica gadewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji.

54Pida nigina ane yeligo yolaadi, codaa me wacipetalo yawodi, bigidiokaanaga limedi me yewiga. Codaa jewikatidi nigicota owidijegi noko.

55Igaataga yolaadi baga paon anewi me yaagadi me godigicile, codaa yawodi godacipagadi anewi me yaagadi me godeloadi ecibi.

56Nigina ane yeligo yolaadi, codaa ane wacipetalo yawodi, idiokaanaga limedi mini meetaga, codaa ite Ee minitaga.

57Eiodi anida nimawenegegi meote me yewiga okanicodaagica oko, joaniginiaa ane idimonya. Odaa jiginiaagaga leegodi me idewiga. Odaa idaagee nigina ane yeligo yolaadi, codaa me wacipetalo yawodi, idiokaanaga limedi me yewiga miniwataga Aneotedogoji, Ee leegodi.

58Joanigidiaa paon ane dinikatini icogotibigimece ditibigimedi. Aliciagi nigijo paon anoyeligo jotigide gadaamipi, igaataga agaleegica me newiga. Pida nigina ane yeligo paon ane Ee bigidiokaanaga limedi me yewiga”.

59Jesus eetetece niginoa notaga nigijo me diigaxinaga manitaga liiakanagaxi judeutedi digoida nigotaga Cafarnaum.

Notaga aneo lewiga oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

60Eliodi nigijo oko anodiotece nogowajipatalo nigijoa lotaga, modi, “Niginoa lotaga galadi, dakaketibige me jibagategе. Amiijo ane yakadi me dibategе inoa lotaga?”

61Agica ane yelogoditalo Jesus, pida ja yowoogodi nigidi noiigi anodiotece moyalomege, dinotigimadetiwage leegodi nigijoa lotaga. Joanigidaa leegodi me nigetediniwace, meetediogi, “Manigicaa jao mileenitomi leegodi ijoa yotaga?

62Amiida ica gadowoogotiwaji dagadati Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi, nige jopitibigimece ditibigimedi anejo maleedaga icatibige daga janagi digoina iigo?

63Liwigo Aneotedogoji jegepaageo oko me yewiga. Nigida agica oko anida nimawenegegi meo. Pida yotaga, loniciwagawa Liwigo Aneotedogoji meo oko me yewiga.

64Odaa idi nigina akaamitiwaji agetidadiwagadi me idimonya Aneotedogoji”. Meetediogi Jesus nigida ligegi leegodi nigijo maleekoka eniditediogi nigijo analee odiotibece, akaa yowoogodi ane dogoyiwagaditeda, codaa akaa yowoogodi nigijo ane yajigo modibatalo nigijo nelogododi.

65Egidaa diitigi Jesus me notaganegetediniwace, meetediogi, “Joanigidaa mejitagawatiwaji nigina oko idoka yakadi menagi meetaga, nigeote Eiodi me yakadi menagi”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

66Nigidiaagidi eliodi nigijo oko anodiotece Jesus ja dinogaticoace, odaa agaleegodinadeegitege.

67Odaa Jesus jagaga nigetediniwace nigijo dooze anodiotibece, meetediogi, “Akaamitiwaji aagaga emaani mopili?”

68Naga ninigodi Simão Pedro, meetalo, “Goniotagodi. Amaleegagijo ica ane jiigata? Igaataga niginoa gadotaga onikeetogowa anodaagee me jakataga godewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji.

69Ejiwagatakanaga codaa jowoogotaga nagakamagakaami ane niige Aneotedogoji mawii godewiga. Akaami Lionigi Aneotedogoji ewikegi”.

70Odaa ja ninigodi Jesus, meetediogi, “Ja gadixipeniticetiwaji akaami dooze. Pida oniniteci nigina akaamitiwaji, nigini diaabo”.

71Nigina meote nigida ligegi, eeteta Judas nigijo lionigi Simão Iscariotes. Leegodi Judas, idaagida mida aneetege nigijo dooze anodiotibece, pida jigijaa yajigo Jesus modibatalo nigijo nelogododipi.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a

João 7

Nioxoadipi Jesus oyajoi

1Nigidiaagidi Jesus igotedeloco nipodigi Galiléia. Agidiaagite nipodigi Judéia, leegodi nigijoa lacilodi judeutedi digoida Judéia odoletibige moyeloadi.

2Jigipegiteloco lalokegi judeutedi, anodita “Lalokegi nopecetiidi”.

3Odaa nigijo nioxoadipi Jesus moditalo, “Anotitice Galiléia, emii Judéia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.
5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.
9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

amaleegaga onadi nigina anodiotibigagadici niginoa godoxicegetedi anawiite.
4Igaataga nigina ane yemaa me yelogo, ayagaditini nigina loenatagi. Genaga awiite niginoa ane libinienaga, odaa ele mikeenitiogi inatawece oko".
5Pida otegexaagaga nigidi nioxoadipi agoyiwagadi.
6Odaa jegeetediogi Jesus, "Anigicota limedi me jikee ane Ee. Pida akaamitiwaji bogokanicodaagaca lakata noko yakadi memii.
7Nigina okotigi digoina iigo agica leegodi dogoyelatagadomitiwaji, pida Ee bogoyelatomi. Igaataga jikeetiogi niginoa loenataka ane beyagi.
8Emiitiwaji miditaga nalokegi. Ee bagaleedegejigo igaataga anigicota limedi me idinikee ane Ee".
9Joanigidaa ligegitediogi, odaa jigidiaagitedice Galiléia.

Jesus igo miditaga nalokegi

10Igaanaga leecawaanigi migotibeci nigijo nioxoadipi miditaga nalokegi, odaa Jesus jagaga igo. Pida dinagaditedini migo, agica ane yowoogodi.
11Icoa lacilodi judeutedi jogodoletibige Jesus miditaga nalokegi. Modi, "Igamige digetedigi?"
12Ica lapo-nelegi miditaga nigijo nalokegi, eliodi oko oxatiniwace nigina me notaganaga oyalagatalo Jesus. Idi oko anodi, "Nigijoa goneleegiwa doane mele". Odaa idiaageledi modi, "Amitigica ica mele, mina ninaaletediniwace oko".

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

13Pida agica ane yalagatalo me lodoe oko-nelegi, leegodi odoitiogi nigidiwa lacilodi judeutedi.

14Igaanaga ixomagatedijo liwigotigi nigijoa nokododi me naloogo, odaa jagaga icotedio Jesus, ja dakatediwece Aneotedogoji ligeladi, odaa ja niigaxitediniwace oko.

15Nigijoa lacilodi judeutedi eliodi moyopo, modi, “Igaamee ina me yowoogodi inoatawece? Igaataga niginoa goniigaxinogododi agica dogoiigaxi”.

16Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Niginoa ane jiigaxinagatece agemaga yowooko, pida icogotedibigimece miniwataga Aneotedogoji, ane idiige.

17Nigica ane yemaa meo ane yemaa Aneotedogoji, joaniginiaa yowoogodi migewi me icogotedibigimece miniwataga Aneotedogoji niginoa iigaxinaganegeco, ogoa domige emaga yowooko.

18Nigina ane diigaxinagatece epaa lowooko, nigini doletibige me dinikeenaganege. Pida nigina ane doletibige meo me yelogo Aneotedogoji, nigini begewi, codaa me igenaga.

19Moisés yajigotedagawatiwaji liigenatakanegeco Aneotedogoji. Pida agica nigina akaamitiwaji aneyiwagadi liigenatakanegeco. Igaataga idioka limedi moleetibigetiwaji madeloati.”

20Nogoninigodi nigidi oko-nelegi, moditalo, “Nigida makaami ejime dakatiwagaji niwigo abeyacegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

Igaataga agica ane doletibige me gadeloati".

21Meetediogi Jesus, "Nigijo me jao godoxicegedi libinienigi, odaa akaamitawecetiwaji jogopoo.

22Digawini! Nigina me saabado akagititiwaji lolaadogo nigaanigawaanigi me ikeeni meledi ida aneetege Aneotedogoji loiigi, leegodi lajoinaganegegi Moisés. Codaa anigijaagijotace Moisés liigenatakanegegi, pida jotigide gadaamipi maleedigicata Moisés nagakaagida me lakatigi.

23Akagititiwaji nigaanigawaanigi lolaadogo nigina me saabado, noko ane daga domaga yakadi mica gabakedi, me iwitece lajoinaganegeco Moisés. Enice, igaamee ina me gadelatomi, leegodi me jicilatiditece nigijo goneleegiwa ijoatawece libeyacegeco me saabado?

24Ikanitiwaji me gadigoati oko leegodi anee mida moko, pida oleetibige ane igenaga codaa anewi nigina mawini eledi oko anee."

Nigica aniniwa Jesus

25Onica ica nigeladimigipitigi nigotaga Jerusalém, anodi, "Nigidoa jigidaagidoa nigicoa goneleegiwa anodoletibige moyeloadi.

26Pida digawini! Dotagatedibece lodoe nigina noiigi, niginoa godacilodi agica mowote, agica ligegi dogodakapetege. Migoyowoogodi mewi nigidoa goneleegiwa nigidaagidoa Icoa ane niige Aneotedogoji meote godewiga?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

27Pida Nigicoa ane niige Aneotedogoji nigenagi, agica ane yowoogodi nigica ane icogotedicogi. Igaataga baga jowoogotaga ane icogotedicogi nigidoa goneleegiwa. (Odaa nigidoa goneleegiwa ayakadi daantigidaagidoa Nigicoa ane niige Aneotedogoji.)”
28Egidaagee me diigaxinaga Jesus catiwedi Aneotedogoji ligeladi, ja yawice me dotaga, mee, “Migewi madowoogotitiwaji, codaa migewi mowoogoti ane jicogoticogi? Ajanagi daga jibake emaga inagatetigi. Nigijoa ane idiige ewi. Pida nigida makaamitiwaji agicoa mowoogoti.
29Pida Ee baga jowoogodi, igaataga ida anejitege, codaa jegepaa idimonya”.
30Odaa jogodoletibige moniwilo Jesus, leegodi nigijoa lotaga. Pida agica ane dibatalo, leegodi anigicota limedi me yeleo.
31Eliodi oko nigijo lapo-nelegi jogoyiwagadi. Odaa modi, “Ajawienatakanaga nigina nigenagi Nigicoa ane niige Aneotedogoji meote godewiga, ageote godoxicegetedi ane nagaxatelogo niginoa aneote nigidoa goneleegiwa.”

Oiige icoa iodagawadi moniwilo Jesus

32Onateciigijo nigijo fariseutedi owajipata ligegi nigijo lapo-nelegi moyalagatalo Jesus, pida oxatiniwace. Joanigidaa leegodi nigijo fariseutedi ijaagijo nigijo anoiige sacerdotitedi moiige niodagawadi me domogodibatalo Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

33Odaa jegeetediogi Jesus nigijo oko, “Aleegi minaagejo makaamitagatiwaji. Nigidiaagidi jopiticogi miniwataga Nigijoa ane idiigetedinicogi digoina iigo.
34Icota moleetibigijitiwaji, pida apinitibigiji agadakati, igaataga agakati degemiitiwaji ane jiiticogi”.
35Odaa modi nigijo lacilodi judeutedi, “Igamige diitedicogi ina nige dagadiaagicoa me jakataga? Domige igo miditaga godoiigi judeutedi ane idei midiwataga nigotadi noiigi greego? Ogoa, mige igo me niigaxitediniwace idi ane daga godoiigi?
36Ajowoogotaga nigica ane diitigilo nigijoa lotaga nigijo negeetedogowa, ‘Oleetibigijitiwaji, pida agaleegee madakati, apinitibigiji leegodi agakati degemiitiwaji ane jiiticogi’.”

Lacilotibige ninyogodi aneo godewiga

37Nigijo owidijegi noko me naloogo, jigijaagijo nigica noko ane dagaxa me gonegegi. Odaa nigijo noko dabiditedini Jesus, ja yawice me dotaga, mee, “Nigica ane yeloadi ecibi, anagi meetaga, acipe!
38Mee Aneotedogoji lotaganagaxi, ‘Laalegena nigina oko ane idadiwagadi liciagi nigina lacilotibige ninyogodi. Latoagegi ninyogodi aneo godewiga icogotiwece laalegena’”.
39Jesus eeteta Liwigo Aneotedogoji modibatege nigina anoyiwagadi. Pida anigica dogodibatege Liwigo Aneotedogoji, igaataga Aneotedogoji anegeote Jesus me dagaxa me gonegegi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

leegodi anaga yeleo codaa anaga yewigatace.

Dawalacetiwage oko

40Igaanaga owajipatalo lotaga Jesus nigijo noiigi-nelegi, eliodi oko modi, “Dicewi nigidoa goneleegiwa nigidaagidoa nigicoa ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji”.

41Pida idi ica eledi oko anodi, “Jigidaagidoa Nigicoa ane niige Aneotedogoji meote godewiga”. Pida ica eledi oko modi, “Nigicoa ane niige Aneotedogoji aicogotedicogi nipodigi Galiléia.

42Igaataga mee Aneotedogoji lotaganagaxi, ‘Nigicoa ane niige Aneotedogoji meote godewiga ida aneetetege licogegi Davi, codaa idiaagaga lanikadi manitaga nigotakawaana Belém, ane ligeladi Davi’”.

43Odaa nigijo noiigi-nelegi ja dawalacetiwage leegodi Jesus.

44Odaa idi ica anodoletibige moniwilo, pida agica ane dibatalo.

Lacilodi judeutedi ageniwagatakanaga

45Odaa nigijoa iodagawadi anoiige ja dopiticogi minitaga nigijo lapo fariseutedi ijaagijo nigijo anoiige sacerdotitedi. Odaa jogonigetiniwace nigidiwa iodagawadi, moditiogi, “Igaamee ina me digicoateda manadeegitetiwaji?”

46Nogoigidi, moditiogi, “Anigica daga jinataga ane dotaga liciagi nigijoa goneleegiwa me dotaga”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

47Odaa nigijoa fariseutedi moditiogi nigijoa iodagawadi, “Nagaga etigadinaalenitiwaji?

48Agica aneyiwagadi nigijoa goneleegiwa niginoa lacilodi judeutedi, otegexaagaga nigidiwa fariseutedi.

49Pida nigidi noiigi agoyowoogodi gonajoinaganegeco ane najigotedogowa Moisés, odaa Aneotedogoji icota me iloikatidi”.

50Onijoteci fariseu ane liboonagadi Nicodemus, nigijo ane igo dinotaganegetege Jesus nigijo enoale, meetiogi,

51“Gonajoinaganegeco anikatogodici daga jiigenatakanaga motacidetibigo okanicodaagica goneleegiwa nige dogodoejegi me jajipaagata, codaa nige daga jowoogotaga ane loenatagi”.

52Nogoninigodi, modita, “Domige akaami eledi elatibige nipodigi Galiléia? Awiniteloco Aneotedogoji lotaganagaxi, odaa jogowoogoti me digica ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko ane icogoticogi nipodigi Galiléia.”

53Odaa nigidiaagidi ijotawece nigijo oko jogopiticogi niginoa ligelatedi.

João 8

Aca iwaalo ane dogolagataka

1Odaa Jesus jigigo minitaga lojotagadi anodita me “Lojotagadi Oliveira”.

2Igaanaga eledi noko, naga yapacagategе nigoi, jigigotace Jesus minitaga ligeladi Aneotedogoji. Ijotawece nigijo oko-nelegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos

odilapodetelogo. Naga nicotedini, odaa ja niigaxitediniwace.

3Nigijo anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés ijaagijoa fariseutedi oyadeegitalo Jesus aca iwaalo, odaa jogowo me dabidite lodoe nigidi noiigi-nelegi. Nagaca iwaalo odibateloco me dogolagataka.

4Odaa moditalo Jesus, “Niigaxinaganaga. Nagada iwaalo odibateloco me dogolagataka.

5Odaa gonajoinaganegeco, Moisés ane iditedini, oniigetogowa me inigidaagatice jatiigata wetiga nagana iwaalo ane dogolagataka me jeloataga. Pida bagakaami, amagaga ida ica anakati me leeditibige me enigata?”

6Moditalo Jesus niginoa lotaga onidaagida modineetalo, domogodoletibige ane leegodi modakapetege. Pida aninigodi. Naga dakagitedini, odaa ja iditedinigi iigo datikate nibedona.

7Odopitibigelogo moige Jesus. Odaa ja dabiditedini, odaa jegeetediogi, “Nigica nigina akaamitiwaji ane digica meo anigetigida loenatagi ane beyagi, jiginiaa leeditibige modoejegi me yokoleteloco wetiga nagada iwaalo”.

8Naga dakagitacedini, odaa ja iditacedinigi iigo.

9Igaanaga owajipatalo nigijoa Jesus lotaga, odaa ijotawece opitibeci oninitecibeci dinilotice, leegodi odeemitetece magaga inoa libeyacegeco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

Odoejedipi nigijo laxokodipi lacilodi me noditicoaci. Odaa yeyagatedice iniokaaniginiwateda Jesus ajaagajo iwaalo ane dabidite lodoe nigijo noiigi-nelegi.

10Igaanaga dabiditedini Jesus, odaa ja nadi nagajo iwaalo mokanagadatece. Odaa jegeeteta, “Igaataga ijo anodakapetagagi, anetigadatamegenitice? Agica ane nenyagati ijoa anodi me leeditibige metigadiloikatiti?”

11Naga ninigodi meetalo, “Agica ane nenyagati, Iniwa-aagodi”. Odaa jegeeteta Jesus, “Ee agakaami ilaagete. Emii opili, pida jinagaleegawii gadoenatagi ane beyagi”.

Jesus nilokokena inatawece oko

12Odaa Jesus jegeetacediogi, “Nigida mee Ee iciagi macataga nagana lokokena ane naloteloco inatawece oko digoina iigo. Nigina oko ane niotici ani nilokokena aneo me yewiga oko, aliciagi nigina oko anigotigi nexocaga”.

13Odaa moditalo nigijoa fariseutedi, “Akamaga gadalaki anakaami. Joanigidaa leegodi gadotaga agica niwaló.”

14Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Idaagida nige emegejitece ane Ee, pida yotaga baga diniwaloe, ejitece anewi. Igaataga jowoogodi ane jicogoticogi codaa jowoogodi ane jopiticogi. Pida nigida makaamitiwaji agowoogoti ane jicogoticogi, otegexaagaga nigica ane jopiticogi agowoogoti.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Vós julgais segundo a carne, eu a
ninguém julgo.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro,
porque não sou eu só, porém eu e aquele
que me enviou.

17 Também na vossa lei está escrito que o
testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que
me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está
teu Pai? Respondeu Jesus: Não me
conheceis a mim nem a meu Pai; se
conhecêsseis a mim, também conheceríeis
a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do
gazofilácio, quando ensinava no templo; e
ninguém o prendeu, porque não era ainda
chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou
retirar-me, e vós me procurareis, mas
perecereis no vosso pecado; para onde eu
vou vós não podeis ir.

15Nigida makaamitiwaji gadigoati oko
inokina anee mini me yelogo, ane lakatigi,
pida Ee aidigoadita oko.
16Anaga jiwi oko natigide, pida nige jiwi
anodaageeta jao nigina ane igenaga,
codaa anewi. Igaataga agoka eetece me
jiwi oko anee. Pida Eiodi ane idimonya
iniwa meetaga.
17Maditaga notaganagaxi ane iwotelogo
gonajoinaganegeco diniditeloco nigina
iniwataale oko me niwoditiwage, odaa
nigina ane ligegi ewi, leegodi
niwoditiwage.
18Ee ejitece ane Ee, codaa Eiodi ane
idimonya eledi eetetece anodaageji".
19Odaa jogoige, moditalo, "Igame
digetedigi icoa gadiodi?" Naga igidi Jesus,
meetediogi, "Nigida makaamitiwaji
agadowoogoti, otegexaagaga icoateda
mowoogoti Eiodi. Dagadowoogotitiwaji,
daganagawini aagaga owoogoti Eiodi".
20Meetetece Jesus niginoa lotaga nigijo
me diigaxinaga catiwedi Aneotedogoji
ligeladi, ipegitetege aca niwokodagaxi
anoyate niginoa dinyeelo anoyajigotalo
Aneotedogoji. Agica ane dibatalo Jesus
me niwilo, igaataga anigicota limedi me
yeleo.

Odigikatece aniniwa Jesus

21Odaa jegeetacediogi Jesus, "Nigida me
Ee icota me jopi. Domogoleetibigijitiwaji.
Pida nigida makaamitiwaji idokeeta me
gademagawadi gabeyacegeco.
Agakatitiwaji degemii ane jopiticogi".

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

22Odaa nigijo lacilodi judeutedi dinotaganegetiwage, modi, “Meetedogowa me daga jakataga miniga ica anopitedicogi. Migigo dineloadi?”
23Odaa jegeetediogi Jesus, “Akaami nigeladimigipitedigitiwaji digoina iigo. Pida Ee baga igeladi digoida ditibigimedi. Akaami nigeladimigipitedigitiwaji nigina iigo, pida Ee baadaga igeladi.
24Joanigidaa leegodi mejitagawatiwaji malee gademagawadi gabeyacegeco. Nige daga iwagatitatiwaji ane Ee, odaa nige gadelewitiwaji gademagawadi gabeyacegeco”.
25Odaa jogoige, moditalo, “Ida makaami amakaami?” Odaa jegeetediogi Jesus, “Nigijo maleeka idinojogotini me jiba negejitagawatiwaji ane Ee.
26Owidi inoa anejitece me jakapetagagitiwaji, codaa akaami ilaagetedipi. Pida jajipatalo lotaga Nigijoa ane idimonya, codaa jiginokinoateda mejitiogi nigina oko digoina iigo. Igaataga Nigijoa ane idimonya, ewi”.
27Agoyowoogodi Jesus me yalagate Aneotedogoji, ane Eliodi.
28Joanigidaa leegodi meetediogi Jesus, “Nigotoniteditiwaji meloati Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi, odaa jogowoogotitiwaji ane Ee. Icota mowoogotitiwaji me digica ane jao ane emaga inagatetigi. Pida ejitagawa inokinoateda ane idiigaxitetece Eiodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;
32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

29Nigijoa ane idimonya etiniwa meetaga. Agica daga idika dogoka eetece, igaataga idioka limedi me jao ane yemaa".
30Nigijo negee Jesus niginoa lotaga, eliodi oko jogoyiwagadi mewi me Aneotedogoji ane nimonya.

Ica niotagi iniaa ica ane daga niotagi

31Odaa jegeetediogi Jesus nigijoa judeutedi anoyiwagadi, "Nigidioka limeditatiwaji me iwagati yotaga, odaa jagakaami nigina anewi moniotici.
32Odaa jogowoogotitiwaji anewi, codaa nigida anewi gadikaniticetiwaji".
33Odaa jogoninigodi, moditalo, "Nigida moko ida anejinagategе licogegi Abraão. Anigica daga etigodiotage. Igame leegodi ina menitogowa metigodikatice? Igaataga agoko niwilogojegipi."
34Odaa jegeetediogi Jesus, "Ewi mejitagawatiwaji, nigina anidioka limedi meo ane beyagi, joaniginiaa liotagi nibeyacaga.
35Nigina niotagi agidioka limedi me yakadi midiaagitigi ligeladi niotagodi. Pida nigina nionigi bigidioka limedi me itiogi loiigiwepodi.
36Nige Aneotedogoji Lionigi gadowilecenitetematiwaji gabeyacegeco me gadikanitedice, odaa begewi madinikaniticoace.
37Jowoogoditiwaji mida anenitege licogegi Abraão, pida oleetibigetiwaji madeloati, leegodi agabaategetiwaji iigaxinaganegeco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

38Ejitece niginoa ane nikeetediwa Eiodi. Odaa akaamitiwaji jagaga iwitece nigina anagaga iigaxitagadici gadiodi".

39Odaa jogoigidi, moditalo, "Ewi me godiodi Abraão". Odaa jegeetediogi Jesus, "Dagakaami lionigipitetiwaji Abraão, daganagawini awii liciagi nigijoa loenataka.

40Pida jegejitagawatiwaji anewi, yajipakegitalo Aneotedogoji. Pida egidaagenitiwaji moleetibige madeloati. Abraão agica degeo liciagi.

41Nigida makaamitiwaji bagawii liciagi nigijo gadiodi". Nogoninigodi, moditalo, "Iniwa oniniwatece Godiodi, ane Aneotedogoji. Mina oko lionigipi, anewi me lionigipi."

42Odaa jegeetediogi Jesus, "Digawinitiwaji, degewi me Gadiodi Aneotedogoji, daganagawini ademaani, igaataga Ee Lionigi, codaa jigidaa jicogoticogi miniwataga. Anegemaga yoniciwaga me janagi, pida jiginiaa idiige.

43Agowoogotitetiwaji ane diitigi niginoa yotaga, leegodi agemaani mabaategе iigaxinaganegeco.

44Akaami lionigipitetiwaji diaabo, codaa inoka emaani mawii nigica ane yemaa. Nigijo maleeka igo nigina iigo, nagakaa gonematagodi. Agica aneetege nigica anewi, igaataga minitaga agica anewi. Nigina me diwitaka, eo nigica anepaa lakatigi, igaataga awitakegi. Codaa eliodi inoatawece niwitakeco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

45Agiwagatitiwaji niginoa anejitedagawa, igaataga ejitece nigina anewi.
46Agica nigina akaamitiwaji ane yakadi me nikeetiwa mida ibeyacegegi. Nigejitece anewi, igame leegodi me daga iwagatitedatiwaji yotaga?
47Nigina ane nebi Aneotedogoji, watacotece Aneotedogoji lotaga. Odaa nigida makaamitiwaji agatacolitece Aneotedogoji lotaga, igaataga agica ane enitegetetiwaji".

Anigicatibige digica Abraão niginiwa Jesus

48Odaa nigijoa lacilodi judeutedi moditalo Jesus, "Ja jowoogotaga mewi nigijo anejinagata, makaami elatibige noiigi samaritaano, codaa nigida makaami ejime dakatiwagaji niwigo abeyacegegi".
49Naga ninigodi Jesus, meetediogi, "Agica niwigo abeyacegegi meetaga. Pida jogetetalo Eiodi, pida akaamitiwaji baadaga eemiteetibigiji, leegodi otaganitibigiji.
50Aidinabaketibece daga emaga joletibige me idelogo. Pida ini anepaga doletibige me dogetetiwa, codaa me ikee anewi.
51Ewi mejitagawatiwaji, nigina aneyiwagadi yotaga, agalee yeleo".
52Odaa moditalo nigijoa judeutedi, "Nigina natigide agalee jawienatakanaga me dakatiwagaji niwigo abeyacegegi. Abraão akaa yeleo, nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko eledi akaa nigo. Pida akaami meni nigina aneyiwagadi gadotaga me dagadiaa yeleo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

53 És maior do que Abraão, o nosso pai,
que morreu? Também os profetas
morreram. Quem, pois, te fazes ser?

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a
mim mesmo, a minha glória nada é; quem
me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis
que é vosso Deus.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido;
eu, porém, o conheço. Se eu disser que não
o conheço, serei como vós: mentiroso; mas
eu o conheço e guardo a sua palavra.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o
meu dia, viu-o e regozijou-se.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda
não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em
verdade eu vos digo: antes que Abraão
existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para
atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu
do templo.

João 9

A cura de um cego de nascença

53Domige dagaxa makaami gonegegi,
agodaga gadiciagi godiodi Abraão anakaa
yeleo? Eleditace domige anagaxaateloco
nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji
lowooko baanaga akaa nigo? Meni
managaxaateloco, pida awitaka!”

54Naga ninigodi Jesus, meetediogi,
“Degemaga jao me idelogo, agica jao.
Pida Eiodi dogetetediwa. Odaa
akaamitiwaji meni me Ganoenogodi.

55Pida agica dogowoogotitetiwaji. Pida Ee
baga jowoogodi. Degejitagawatiwaji me
digicoateda me jowoogodi, odaa jegee
awitakegi, digo anenitiwaji mawitaka.
Pida jowoogodi Eiodi, codaa mejiwagadi
lotaga.

56Jotigide ganelokoditiwaji Abraão
ninitibece naga yowoogodi micota noko
me janagi nigina iigo. Naga yowoogodi
nigijo noko, odaa ja ninitibece”.

57Pida moditalo, “Nigida makaami
anigicoa otegexaagaga meya-taalia
ganicaagape. Igamodaagee ica makati
manati Abraão?”

58Naga ninigodi Jesus, meetediogi,
“Ejitagawatiwaji anewi. Anigicatibige
Abraão degenitini, naga Ee, codaa idioka
limedi me Ee”.

59Odaa nigijoa judeutedi jogodibatalo
wetiadi me domaga oyokoletelogo, pida
Jesus ja dinagaditedi. Igotedigi liwigotigi
nigijo noiigi-nelegi ane dilapode, odaa ja
noditedice Aneotedogoji ligeladi.

João 9

Jesus icilatidi ica golaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

7 dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

8 Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo,

1Ica noko ewaligitedibece Jesus, odaa ja nadi ica goneleegiwa ane lanikoa me golaga.

2Odaa jogoige Jesus nigijo anodiotibece, moditalo, “Goniigaxinogodi. Igaamee ini goneleegiwa me lanikoa me golaga? Mige leegodi epaa libeyacegeco, ogoa domige libeyacegeco eliododipi?”

3Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Aleegodi libeyacegeco, otegexaagaga libeyacegeco eliododipi me golaga. Pida golaga eotibige me yakadi Aneotedogoji me ikee mida nimawenegegitetece nigini goneleegiwa.

4Leeditibige me jao libakedi Nigijoa ane idimonya, malee noko. Igaataga nigenoale agaleegica ane yakadi me diba.

5Codaa maleeginaagejotice digoina iigo, Ee ane jajigota nilokokena inatawece oko”.

6Igaanaga nigotedini Jesus meote nigijoa lotaga, odaa ja yawaletedinigi iigo, jegeote napaloakawaanigi yatite lawale. Naga dibate nigijo napaloakawaanigi, odaa ja yocelate ligecooge nigijo goneleegiwa golaga.

7Odaa jegeeteta nigijo golaga, “Emii, anapiladiti manitaga ninyogotagaxi niwilana ane liboonagadi Siloé”. (“Siloé” amina anejinagata “Nigijo anoniige”). Odaa nigijo golaga jigigo, anapiladiti. Nogopiticogi ligeladi, ja yatetibece.

8Ijoa lipecagawadi nigijo golaga, codaa nigijo anelioditibece monadi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

9 Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

10 Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como

dipokotibece, modi, “Aniginiaagini ijo golaga ane nicoti, dipokotibece?”

9Odaa onica anodi, “Joaniginiaagini”. Pida ica eledi modi, “Aniginiaagini, latopiwa”. Pida ijaagijo nigijo goneleegiwa mee, “Jegemegee nigijo golaga, pida ja idici”.

10Odaa jogoige, modita, “Ame nimawenegegi aneo matenitibece?”

11Naga ninigodi, meetiogi, “Nigijoa goneleegiwa ane liboonagadi Jesus oneote yatecogotee onatecigini napaloaga, odaa ja yocelate igecooge, odaa jegeetediwa, ‘Emii manitaga niwilana liboonagadi Siloé, anapiladiti’. Odaa jegejigo, naga inapiladiti, odaa ja jatetibece”.

12Odaa jogoigetace, modita, “Igame digetedigi icoa goneleegiwa?” Naga ninigodi, meetiogi, “Ajowoogodi analee digetedigi”.

Icoa fariseutedi onigetice nigijo goneleegiwa anijo me golaga

13Odaa jogoyadeegi nigijo goneleegiwa ane gela me icí me golaga midiwataga fariseutedi.

14-15Odaa jogoigetece nigica ane nimawenegegi me yatetibece. Naga ninigodi, meetiogi, “Yocelate napaloaga igecooge. Naga inapiladiti, odaa ja jatetibece”. Nigijo noko saabado Jesus meote lategocawaanigi napaloaga, naga yatenegetedibece nigijo goneleegiwa.

16Ijo onatecigijoa fariseutedi anodi, “Nigijoa goneleegiwa aneote nigida loenatagi aicogotedigi miniwataga Aneotedogoji, igaataga dibatedigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

saabado". Odaa ica eledi modi, "Nigijoa goneleegiwa daga agopeloagi dogowidi libeyacegeco daganagawini ayakadi degeote niginoa godoxicegetedi." Odaa ja dawalace nigijo lapo fariseutedi, leegodi Jesus.

17Odaa jogoigetace nigijo goneleegiwa, modita, "Amiida anakatitece ijoa aneote matenitibece?" Naga ninigodi, meetiogi, "Jakadi minaagina nigina ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko".

18Nigijoa lacilodi judeutedi oyakadi nigijo goneleegiwa me daga golaga nigijo jotigide, analee yatetibece natigide. Joanigidaa leegodi moniditiogi eliododipi.

19Odaa nigidiwa lacilodi jogoige eliododipi, moditiogi, "Ini gadionigitiwaji? Meni me golaga maleekenitini. Odaa igamodaagee ica naga yatetibece natigide?"

20Odaa modi nigijo eliododipi, "Godionigi, codaa jowoogotaga me lanikoa me golaga.

21Pida ajowoogotaga nigica ane nimawenegegi naga yatetibece nigina natigide, codaa ajowoogotaga anigijo ica aneo me yatetibece. Pida agalee nigaanigi. Dige ageetiwaji. Iniaagini yakadi me yelogodi".

22Owote nigida ligegi nigijo eliododipi leegodi odoitiogi nigijoa lacilodi judeutedi. Igaataga nigijoa lacilodi jigijo modinotaganegetigi me dagadiaa oikatio midiwa niiakanagaxiidi okanicodaagica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

oko anee Jesus me nigijaagijoa Nigicoa ane niige Aneotedogoji meote godewiga.
23Joanigidaa leegodi modi nigijo eliododipi, “Agalee nigaanigi. Ageetiwaji”.
24Odaa jogoniditace nigijo ane icí me golaga, modita, “Oleetibige mogeetetalo iniokiniwateda Aneotedogoji ane gadicilatiti. Igaataga jowoogotaga nigijoa goneleegiwa ane gadicilatiti minaagina anowidi libeyacegeco”.
25Naga ninigodi, meetiogi, “Ajowoogodi migowidi libeyacegeco. Baga jowoogodi me ee golaga nigijo jotigide, pida natigide ja jatetibece”.
26Odaa jogoigetace, modita, “Amiini ica aneote? Igamodaagigotedagawa negeote matenitibece?”
27Naga ninigodi, meetiogi, “Ja jelogoditagawatiwaji, pida agemaani madadiwagati. Igamawii memaani majipaatace? Migakaami eleditetiwaji emaani me iwitibece?”
28Odaa jogoniwotibige modita, “Akapaga iwitece. Pida oko, baga jiwagatece Moisés.
29Igaataga jowoogotaga Aneotedogoji me yotaganegetedibece Moisés. Pida nigijoa goneleegiwa agopeloagi ajowoogotaga nigica ane icogotedicogi”.
30Naga ninigodi nigijo goneleegiwa, meetiogi, “Eliodi me gadopootiwaji! Agowoogotitiwaji ane icogotedigi, pida baanegeote me jatetibece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

31Jowoogotaga Aneotedogoji me daga wajipatediogi nigina anidioka limedi mowo ane beyagi. Pida wajipate nigina anoiwenigide, codaa anowo ane yemaa.
32Nigijo maleeka yoeteda Aneotedogoji nigina iigo, agica daga jajipaagata dogodi ijoa yatenegetedibece oko ane lanikoa me golaga.
33Nigijoa goneleegiwa ane idicilatidi daaditaga liigexegiteda Aneotedogoji, daganagawini ayakadi degeote loenatagi".
34Odaa modita, "Nigijo maniitini nagakaa gadoleeni nigicoa gabeyacegeco. Enige ja gadeedi me godiigaxinegegi?" Odaa jogoyamagatijo, jogonogaticogi wetice liiakanagaxi judeutedi.

Ica oko anetoinaga catiwedi laalegena

35Odaa Jesus ja wajipatedibece moiticoitice nigijo goneleegiwa ane icilatidi. Igaanaga dakapetetege, odaa ja ige, meeteta, "Ida makaami iwagati Aneotedogoji Lionigi?"
36Naga ninigodi, meetalo, "Iniotagodi. Igoataga icoa Aneotedogoji Lionigi anikeenitediwa amaleegaga ejiwagadi?"
37Odaa jegeete Jesus, "Jaganati. Jegemegee ane gadotaganegeni".
38Naga igidi, meetalo, "Iniotagodi, gadadiwagati". Odaa ja yamagatedini lokotidi lodoe Jesus me dogetetalo.
39Odaa jegeete Jesus, "Janagi nigina iigo me jiwi anejigota oko, me inoleketicoace goladi, odaa nigina anodi me yatetibigiwaji jegetoinadi". (Goladi nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

4 Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

ane dogoyowoogodi ane yemaa Aneotedogoji.)

40Nigijoa fariseutedi anidiaagi midoataga Jesus owajipatalo nigijoa lotaga. Odaa jogoige, moditalo, “Oko domigoko goladi?”

41Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Dagakaami goladi, daganagawini agakaami laagetedipitetiwaji Aneotedogoji. Pida menitiwaji matenitibece, codaa mowoogoti inoatawece. Odaa joanigidaa leegodi makaami laagetedipitetiwaji Aneotedogoji leegotedi gabeyacegeco”.

João 10

Lapo waxacocoli

1Egidaagee Jesus me dotaga, odaa mee, “Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nigina ane dakatiwece liotaanigi waxacocoli, ane daga diotiwece epoagi, pida dagaxatio me dakatio, joaniginiaa abejewegegi, olicegegi.

2Pida nigina ane diotiwece epoagi me dakatio, joaniginiaa begewi me nowienogodi waxacocoli.

3Odaa nigina ane yowie epoagi yomoketege nigijo nowienogodi waxacocoli me dakatio, codaa nigidiwa niwaxacocoli jogoyowoogoditege lotaganegegi. Niboonagateetiniwace niwaxacocoli nigina meniditege me ixoticogi we liotaanigi.

4Odaa ja yadeegitedicogi we idiwatawece niwaxacocoli, ijaagijo igo odoe, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jogodilokoteloco nigica ane diiticogi, leegodi oyowoogoditege lotaganegegi.

5 mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

5Agodilokoteloco nigina ane dogoyowoogodi. Pida baga daleditibige igaataga oilategе eledi oko lotaganegegi”

6 Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

6Jesus ida ane iciaceeketetege nigida latematigo, pida nigijo oko agoyowoogodi nigica ane diitigilo nigijoa lotaga.

Jesus diniciaceeketetege nigina nowienogodi waxacoco anele

7 Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

7Odaa jegeetace Jesus, “Ejitagawatiwaji nigina anewi. Iciagi micataga nigina epoagi anodiotiwece waxacocoli.

8 Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

8Ijotawece nigijo anenagitibeci maleedigicatibige me janagi, nigijo abeyacegegipi, codaa molicagaga. Pida niginoa waxacocoli agowatacotece lotaganegegi leegodi me iomagaga.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

9Nigida me Ee iciagi epoagi. Nigina ane niotiwece meetaga, jigida lewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji. Yakadi me nakatio, codaa me noditice ane yemaa me diiticogi, codaa yakadi ane yeligo.

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

10Nigina olicegegi inoka eletema me dolice, daije, codaa me yaagadi ane daga nebi. Pida Ee baga janagi me jao lewiga oko ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji codaa jao moyakadi inoatawece anoyopotibige me newiga digoina iigo, micataga nigina nowienogodi waxacoco me doweditelogo niwaxacocoli, codaa me yediatece inoatawece anoyopotibige.

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

11Ee nowienaganaga anele. Nigina nowienaganaga anele yeleotema

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 O mercenário, que não é pastor, a quem
não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo,
abandona as ovelhas e foge; então, o lobo
as arrebata e dispersa.

13 O mercenário foge, porque é mercenário
e não tem cuidado com as ovelhas.

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas
ovelhas, e elas me conhecem a mim,

15 assim como o Pai me conhece a mim, e
eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas
ovelhas.

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste
aprisco; a mim me convém conduzi-las;
elas ouvirão a minha voz; então, haverá
um rebanho e um pastor.

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a
minha vida para a reassumir.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário,
eu espontaneamente a dou. Tenho
autoridade para a entregar e também para
reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

niwaxacocoli. (Inatawece anonakato
Goniotagodi liciagi niginoa waxacocoli.)
12Nigina nimeedi, ane daga libakedi me
nowienaganaga, codaa ane daga
nepiliditeda waxacocoli. Nigina daga
naditege diwilecogoni, nigini yaladi
waxacocoli, elodi. Odaa diwilecogoni ja
dibatalo waxacocoli, codaa
ilaagagaditiwaji.
13Nigijo nimeedi elodi leegodi minoka
yowo me dinigaanyetece ninyeelo me
diba. Agica meo daga ligecagalegetedi
waxacocoli.
14-15Ee nowienogodi waxacocoli anele.
Digo mijoataga Eiodi me idowoogodi,
codaa Ee me jowoogodi Eiodi, jigidaagee
magaga jowoogodi iniwaxacocoli, nebi
aagaga etidowoogodi. Icota me
ideleotema iniwaxacocoli.
16Inoa eletidi waxacocoli ane inepilidi,
pida agicatibige minataga nigini lapo
judeutedi. Odaa leeditibige magaga
ejigotiogi. Odaa owajipata yotaganegegi,
odaa jigini oniniteci lapo waxacocoli,
iniaa oniniteci nowienogodi.
17Eiodi idemaa leegodi me idinajigo
metideloadi, pida idewigatace.
18Agica ane yakadi me ideloadi, nige daga
idinajigo, pida idinajigo me etideloadi. Ida
inimawenegegi me idinajigo me ideleo,
codaa ida inimawenegegi me
idinewikatiditaci. Igaataga Eiodi idiige
midegeji.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

19Odaa nigijoa judeutedi ja dawalacetacicoace leegodi nigijoa lotaga Jesus.
20Eliodi oko anodi, “Nigidoa dakatiogilo niwigo abeyacegegi, joanigidaa me yetole. Igaamee ina majipaatalotiwaji inoa lotaga?”
21Pida ica eledi oko modi, “Nigina oko anodakatiogi adotaga daga liciagi me dotaga. Codaa niwigo abeyacegegi ayakadi daga icilatidi golaga”.

Icoa judeutedi ane daga odibatege Jesus

22Icoa nokododi limedi niwetaga. Jigicota limedi lalokegi judeutedi moyalagatibige nigijo maleekoka oiwilegitigi Aneotedogoji ligeladi digoida nigotaga Jerusalém.
23Jesus igotedigi ica eledi le Aneotedogoji ligeladi anodita, “Licoogadi Salomão”.
24Odaa nigijoa lacilodi judeutedi jogodilapodetacelogo Jesus, odaa idokee monigetedice, moditalo, “Igaatigi nige anelogotitogowa ica anakaami? Enitogowa nigewi nagakamagakaami nigicoa Cristo, ane niige Aneotedogoji me godatamagateetetege niginoa godaxakawepodi.”
25Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Jigijo mejitagawatiwaji ane Ee, pida agadadiwagati. Codaa niginoa godoxicegetedi ane jaote, me jatika nagatetigi Liboonagadi Eiodi ane idimonya, jiginaagoikee ane Ee.
26Pida agadadiwagatitiwaji nigijo mejitagawa, leegodi agakaami iniwaxacocoli,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz;
eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais
perecerão, e ninguém as arrebatará da
minha mão.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do
que tudo; e da mão do Pai ninguém pode
arrebatar.

30 Eu e o Pai somos um.

31 Novamente, pegaram os judeus em
pedras para lhe atirar.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado
muitas obras boas da parte do Pai; por
qual delas me apedrejais?

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por
obra boa que te apedrejamos, e sim por
causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem,
te fazes Deus a ti mesmo.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na
vossa lei: Eu disse: sois deuses?

27Niginoa iniwaxacocoli oyowoogoditege
yotaganegegi. Ee jowoogoditiogi, codaa
oniotibici.
28Jajigotiogi lewiga ane dagadiaagica
liniogo miniwataga Aneotedogoji, codaa
agalee nigo. Odaa agica ane yakadi me
nogaticoace nigina naga idei ibaagadi.
29Eiodi najigotediwa eliodi oko. Eiodi
dagaxa meliodi nimawenegegi, agica
liciagi. Codaa agica ane yakadi me
nogatice aneiteloco Eiodi libaagadi.
30Ee iniaa Eiodi, godiciagi dogokinitece
oko.”
31Igaanaga owajipatalo nigijoa lotaga
Jesus, odaa nigijoa judeutedi
jogodibatacalo wetiadi me
domogoyokoletelogo.
32Pida naga notaganegetediniwace Jesus,
meetediogi, “Owidi ane jaote niginoa
anele gadodoetiwaji, niginoa ane
niigetediwa Eiodi me jaote. Amiica ijoa
yoenataka aneo me leedi
madigidaaticetiwaji?”
33Nogoninigodi, moditalo,
“Ajoleegatibige me jokolenagatagaloco
wetiga daga leegodi okanicodaagica
gadoenatagi anele. Pida joleegatibige me
jokolenagatagaloco leegodi nigijoa
gadotaga ane beyagi motaganitibige
Aneotedogoji. Igaataga akaami
goneleegiwa, pida adiniciaceekenitege
Aneotedogoji”.
34Naga ninigodi Jesus, meetediogi,
“Midiwataga lotaga ganiigaxinaganegeco

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

40 Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

41 E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

iwoteloco mee Aneotedogoji, ‘Gadiciagitiwaji gonoenogododi’.
35Aneotedogoji lotaga idioka limedi mewi, codaa Aneotedogoji eetediogi me gonoenogododi nigijo ane yajigotediogi lotaga.
36Enige ina meji me Ee Aneotedogoji Lionigi, igaamee ina menitiwaji me jotagatibige Aneotedogoji? Igaataga idixipetedice Eiodi, odaa idiigetedicogi nigina iigo.
37Nige daga jaote ibaketedi ane niigetediwa Eiodi me jaote, odaa aleeditibigetiwaji dagadadiwagati.
38Pida daga jao libakedi, idokeeta agadadiwagatitiwaji leegodi niginoa yotaga, enice adadiwagatitiwaji leegodi niginoa ibaketedi ane jaote, amaleegaga owoogotitiwaji, codaa agica dagadinawieni, miniwa Eiodi meetaga, codaa Ee ejotelogo Eiodi.”
39Odaa jogodoletibige moniwilo Jesus leegodi modiletibige daga dotagatedibige Aneotedogoji, pida oiwoko.
40Nigidiaagidi jogopitacedicogi daato akiidi Jordão. Odaa jigidiaagite digoida anei João Batista me nilegetiniwace oko nigijo jotigide.
41Eliodi oko igotibeci midoataga, igaanaga onadi, odaa modi, “João agica degeo otegexaagidatece godoxicegedi libinienigi, pida ijoatawece nigijoa lotaga meetece nigidoa goneleegiwa, ewi nigidaagee”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 E muitos ali creram nele.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

3 Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

4 Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

5 Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

42Odaa eliodi nigidi oko jogoyiwagadi Jesus.

João 11

Lemegegi Lázaro

1-2Ica goneleegiwa ane liboonagadi Lázaro ligeladi manitaga aca nigotakawaana anodita Betânia. Niwaalepodi, Maria ajaa Marta ane noiigiwepodi. Maria jaganiaagani nagajo ane yatitalo logonaka Goniotagodi ladokojegi, odaa nigidiaagidi, ja yati lamodi me yadilonatidi. Odaa ica noko Lázaro ja deelotika.

3Odaa nigijo niwaalepodi jogodajoinagatalo Jesus, modi, “Iniotagodi, nigijo gademaanigi etidi eliodi me deelotika”.

4-5Jesus eliodi me yemaa Marta, ajo nioxoa, ijaa Lázaro. Nigijo naga dibodicetedigi Lázaro me deelotika, odaa jegee, “Nigida neelotagi ageo Lázaro digidioka limedi me yeleo. Pida nigida anee Lázaro onidaagida meo nigina oko modogetetibigimece Aneotedogoji. Jigidaa leegodi nige odogetetiwa, ane Ee Lionigi Aneotedogoji”.

6Joanigidaa leegodi nigijo naga dibodicetedigi Lázaro me deelotika, odaa edinopagaditeda itoataale nokododi midiaagite nigijo aneite.

7Nigidiaagidi jegeetediogi nigijo anodiotibece, “Jopilagatacicogi Judéia”.

8Odaa moditalo nigijo anodiotibece, “Goniigaxinogodi. Anaga leegi nigijoa lacilodi judeutedi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

domegetigadigidaatice me domegetigadeloati. Enige jegemaani mopilitacijo!”

9Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Idiwa dooze lakata nigina noko mani aligege. Odaa nigina oko anewaligitigi noko adixipe, igaataga naditece ligi.

10Pida nigina anewaligitigi enoale, aiwoko me dixipe, leegodi nexocaga, codaa agaca lokokena mijotaga”.

11Joanigidaa ligegi Jesus, odaa nigidiaagidi jegee, “Godokaagedi Lázaro ja diote, pida ejigo miditaga, jojieteloco”.

12Odaa nigijo anodiotibece moditalo, “Goniotagodi, nigokexaa diote, dice icí”.

13Odiletibige degeete Jesus dogokexaa diote Lázaro. Pida eeteta naga yeleo Lázaro, nigijo mee diote.

14Odaa nigidiaagidi Jesus ja yelogoditediogi Lázaro naga yeleo.

15Odaa jegeetediogi, “Jakadi mele me daga Ee miditaga naga yeleo leegodi akaamitiwaji, amaleegaga adadiwagati. Natigide iniga miditaga”.

16Odaa nigijo anodita Tomé, ane nikoxeedi me “Owaadi”, joanigijaageetiogi nigijo eledi anodiotibece Jesus, “Iniga mijoataga amaleegaga godemagawa Goniigaxinogodi”.

Jesus jiginiaageote oko me yewigatace

17Nigijo nigicotedicogi Jesus nipodigi Judéia, pida jegeote cwaatolo nokododi midi Lázaro catiwedi lawimagajegi-wetiga anonaligite.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

26 e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

18Nagajo nigotakawaana anodita Betânia idiwa itoatadigida ciloomito me yototice nigotaga Jerusalém.

19Eliodi judeutedi igotibeci odalita Marta, ajaa Maria, igotibeci modalitiogi me ninyaaga, leegodi me yeleo naaginaga.

20Igaanaga dibodice Marta niginoa Jesus, odaa jigigo dakapetege. Pida Maria baadegitibige, nigijo aneite me nicoti digoida ligeladi.

21Nigijo Marta naga dakapetege Jesus, odaa jegeetalo, “Iniwa-aagodi. Daga-aamitibige mokotaga, daganagawi-iini inaaginaga agotaga ye-ee.

22Pida jowoogodi mokanicodaagica ane ipokitalo Aneotedogoji, odaa yajigotedagawa”.

23Odaa jegeeteta Jesus, “Yewigatace ganaagina”.

24Odaa Marta jegeetalo, “Jowoogodi me yewigatace nigica noko nige yewikatiditace Aneotedogoji nigina oko”.

25Odaa jegee Jesus, “Ee aneo oko me newigatace, odaa jigidaa diiticogi, midiokaanaga limedi me newiga. Nigina ane idadiwagadi icaagica nige yeleo, pida yewigatace.

26Nigina analee yewiga, ane idadiwagadi, nige yeleo, yewigatace. De iwagati ida anejitagawa?”

27Naga ninigodi Marta, meetalo, “Ejiwagadi, Iniwa-aagodi. Codaa gadadiwagati naga-aamaga-aami Nigicoa ane ni-iige Aneotedogoji meote godewiga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

30 pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

31 Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

35 Jesus chorou.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

nigicoa Aneotedogoji Li-oonigi anenagi nigina i-iigo".

Jesus anoe

28Igaanaga nigotini Marta me dotaga, odaa jigigo enidita Maria. Odaa ja ixipetice me yotaganege meeta, "Goni-iigaxinogodi jiginoa. Codaa najoinagatedagawa".

29Igaanaga wajipata Maria nigijo Marta ligegi, odaa ja dinage me dabiditi, igo dakapetege Jesus.

30Jesus anegenotediwece nigotakawaana, egidiaagite digoida anei Marta me dakapetege.

31Nigijoa judeutedi anidiaagi Maria ligeladi monigiwatece, nogonadi me dabiditi me yediiga me noditice, odaa jogodioteci. Odiletibige Maria digigo anoetibece midataga lawimagajegi-wetiga anonaligite Lázaro.

32Igaanaga icoticogi Maria aneitedice Jesus, odaa ja dakagitinigi iigo midoataga logonaka. Odaa jegeetalo, "Iniwa-aagodi. Daga-aamitibige mokotaga, daganagawi-iini inaaginaga agotaga ye-ee".

33Igaanaga nadi Jesus Maria me dacaagetibece, codaa nigijo judeutedi ane lixigagawepodi eledi nacaagagateloco, odaa Jesus deemitetetece, codaa agecagalo.

34Odaa jegeetediogi, "Igame analicitetiwaji?" Nogoninigodi, moditalo, "Goniotagodi. Diganagi, awini!"

35Odaa Jesus jagaga anoe.

36Odaa modi nigijoa judeutedi, "Ica mewi me yemaa ijoolatigi!"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o

37Pida ica eledi modi, “Icilatidi nigijo golaga. Pida agodagayakadi degeote anigetigida nimawenegegi, odaa ijoolatigi agotaga yeleo?”

Ica Lázaro naga yewigatace

38Odaa Jesus agaleegica lita, eliodi me deemitetece. Odaa jigigo midataga nigijo wetiga-lawimagajegi anoyatice ijoolatigi. Onani aca wetiga nelegi anoyawililetio monibatoo nigijo lawimagajegi-wetiga.

39Odaa ja diigenatakate Jesus, meetediogi, “Anogaaticetiwaji nagani wetiga nelegi”. Odaa Marta, nagajo niwaalo ijoolatigi meetalo, “Iniwa-aagodi, ejinaga danice. Igaataga jegeote cwaatolo nokododi midi me ye-ee”.

40Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Genegejitagawa, nige iwagatakani, odaa jaganati Aneotedogoji meliodi nimawenegegi”.

41Odaa jogonogatice nagajo wetiga nelegi. Naga iwitedibigimece Jesus ditibigimedi, odaa jegeeteta Aneotedogoji, “Eiodi, eliodi me iniotagodetagawa leegodi manajipaatiwa.

42Jowoogodi midioka limedi manajipaatiwa. Pida mejitagawa leegodi nigina noiigi digoina, amaleegaga eniwagatakanaga nagakamagakaami anadimonyaa”.

43Igaanaga nigotedini Jesus me dotaga, odaa ja dapaawe, mee, “Lázaro, anagi, anotitice!”

44Odaa Lázaro ja noditice. Pida logonaka, libaagatedi egidaagee me dinilipaditece liwailidi lipegetege, codaa egajo me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

nadeegitice leenxo anoilipaditece latobi. Odaa jegeetediogi Jesus, “Anowilecenitibigetiwaji, odaa ikanitice epaagigo”.

Nigijoa lacilodi judeutedi dinilakidetiwage odoletibige moyeloadi Jesus
(Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2)

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

45Eliodi judeutedi anigotibeci odalita Maria nogonadi Jesus meote Lázaro me yewigatace, odaa jogoyiwagadi.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

46Pida ica eledi jogopitibeci, odaa jigigotibeci oyelogoditiogi fariseutedi nigijo loenatagi Jesus.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

47Odaa nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa fariseutedi ja dinatecogotee, modi, “Amiida ica gonimawenegegi me joxokojogo? Igaataga nigijoa goneleegiwa jogowidi godoxicegetedi aneote.

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

48Daga jikanaga nigida anee, inatawece oko icota moyiwagadi. Odaa nigijoa lacilodi romaanotedi doidetibige dogodiigenataka moyaagadi Aneotedogoji ligeladi, codaa moyaagadi godoiigi”.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

49Onijoteci nigijoa lacilodi ane liboonagadi Caifás ane enegegi gonegegi, meetiogi, “Agica gadixakeditiwaji!

50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

50Agowoogotitiwaji me dagaxa meletogodomi moniniteci goneleegiwa ane yeleotema godoiigi, odaa inatawece godoiigi agalee naaga”.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

51Agepaa lowooko Caifás nigijoa lotaga. Pida Aneotedogoji eote meetece nigijoa notaga ane yelogodi micota Jesus me yeleotetema loiigi, igaataga Caifás

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

joaniginiaa lacilo-sacerdotitedi nigijo nicaagabi.

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

52Nigijoa lotaga ageetalo Jesus daga yeleotetema idiokidi noiigi judeu, pida yeleo meote oniniteci lapo inoatawece lionaga Aneotedogoji ane ilaagiteloco inatawece iigo.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

53Odaa nigijo noko ja diiticogi nigijoa lacilodi judeutedi mowo lowoogotece Jesus moyeloadi.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

54Joanigidaa leegodi Jesus me dagadiaagawatedigi nigijo noiigi digoida Judéia. Pida jigigo manitaga nigotakawaana anodita Efraim, anipegitege nipodigi ane yadilo ane digicata nigeladimigipi. Odaa jigidiaagite ijaagijo anodiotibece.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

55Ja nipegiteloco nigijo lalokegi judeutedi anodita me Páscoa. Eliodi oko ane ligeladi niginoa nigotadawaanaga, inoa nipodaga, ja waxoditibigimoace manitaga nigotaga Jerusalém. Anegeya me nakatio nalokegi nigigotibeci dinibinie lodoe Aneotedogoji, ane najoinaganegegi noiigi.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

56Odaa jogodoletibige Jesus, igaanogototicogi Aneotedogoji ligeladi, odaa ja dinige, modi, “Amiida ica anakatitiwaji? Migenagi Jesus niite naloogo?”

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

57Nigijo anoiige sacerdotitedi, ijaagijoa fariseutedi domogoyemaa moniwilo Jesus. Joanigidaa leegodi me najoinaganaga mokanicodaagica ane yowoogodi aneite Jesus, odaa owo libodigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia
Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

João 12

Jesus idiaagite nigotakawaana Betânia
(Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9)

1Aniaditibige seis nokododi daga nakatio nalokegi Páscoa, nigigo Jesus mani nigotakawaana Betânia ane ligeladi Lázaro, nigijo ane yewikatiditace Jesus.

2Odaa jogoyoe liweenigi Jesus nigijo enoale modiniotagodetalo. Marta daxawanataka dedianagatece niweenigi. Lázaro eledi ini nameeja miniwataga Jesus.

3Odaa Maria ja dibata aca bootawaana ane nolee ladokojegi, idatawece “nardo”, one dakake loojedi. Odaa ja yadotelogo logonaka Jesus, igaanaga igodi me yadotelogo, odaa yatita lamodi me iwilegi. Odaa nigijo lanigi aneletege nigijo ladokojegi jigigotigi initawece diimigi.

4Pida Judas Iscariotes, nigijo lionigi Simão, aninaagina ane-diotibece Jesus, nigijo aneyaa Goniotagodi nigidiaagidi miditaga nelogododipi, mee,

5“Nagada bootawaana ladokojegi yalitini meyo-liitilo, codaa loojedi iniwatadagani taalia beexotedi. Igaamee dogoyaa, odaa nigicoa lojetedi oditogonediatiniwace niginoda madewetedipi?”

6Judas eo nigida ligegi aleegodi daga iwikode madewetedipi, pida leegodi molicegegi. Jegepaa dowediteloco dinyeelo, codaa dolicetibigalo dinyeelo.

7Odaa jegee Jesus, “Jinagalomegeni Maria! Igaataga yotete nigida ladokojegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

lajo nigica noko nigonaligiti yolaadi mida lawimagajegi-wetiga.

8Niginoa madewetedi bigidioka limedi mina makaamitagatiwaji, pida Ee baadigidioka limedi minaagejo makaamitagatiwaji".

Odinilakidetigi moyeloadi Lázaro

9Eliodi judeutedi, nogodibodicetigi Jesus miniwatedigi Betânia, odaa jigigotibeci odoletibige. Agigotibeci digijoka leegoditeda Jesus, pida igotibeci magaga oiwi Lázaro, nigijo ane yewikatiditace Jesus.

10Odaa nigijo anoiige sacerdotitedi jogodinotaganegetigi moyeloadi Lázaro.

11Igaataga, leegodi Lázaro, eliodi judeutedi agaleegodeemitetigi nigijoa lacilodi, pida jigijapogoyiwagadi Jesus.

Jesus dakatediwece nigotaga Jerusalém micataga inionigi-eliodi.

(Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40)

12Naga nigoi, nigijo noiigi-nelegi ane igotibeci lalokegi Páscoa, jogodibodicetege Jesus naga ipegite nigotaga Jerusalém.

13Odaa jogodibatalo laamotiidi "palmeira", ja noditicoaci migotibeci odakapetege, napaawagateloco, modi, "Jogeegatalo Aneotedogoji. Codaa jemaanaga Aneotedogoji me ibinie Niginoa anenagi ane ibake nagatetigi Liboonagadi Goniotagodi Aneotedogoji, Niginoa ane ninionigi-eliodi godoiigi Israel".

14Odaa Jesus ja dakapetetege icoda boliicawaanigi, odaa ja waxoditedeloco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

Jotigide nagakaageeta Aneotedogoji lotaga nigida niciagi,
15“Jinagadoiitiwaji, anakaami nigeladimigipitigi nigotaga Jerusalém. Digawinitege! Ganinionigi-eliodi jegenagi, waxoditedeloco boliicawaanigi”.
16Igaanaga onaditege nigijo anodiotibece, agoyowoogodi nigica anodaa diitigi nigida anee Jesus. Pida nigidiaagidi nogopitedibigimece Jesus ditibigimedi, odaa jogonalagatibige nigijoa aneeta Aneotedogoji lotaga, codaa aagaga onalagatibige nigijoa anodigotalo nigijo noiigi.
17Nigijo noiigi-nelegi anidiaagite midoataga Jesus nigijo negeniditedibige Lázaro midataga lawimagajegi-wetiga naga yewikatidi, joanegepaa oyatematitibece nigida niciagi.
18Codaa joanigidaa leegodi nigijo oko naga noditicoaci nigotaga, migotibeci odakapetege Jesus, leegodi modibodicetibige meote nigijo godoxicegedi nelegi.
19Odaa nigijoa fariseutedi ja dinotaganege midiokiditiwage, modi, “Digawini! Agica ica godoenatagi me domaga jaoga ane beyagitema nigida libakedi. Inatawece oko jogodiotece.”

Icoa greegotedi igotibeci oiwi Jesus

20Liwigotigi nigijo oko ane igotibeci nigotaga Jerusalém modogetetalo Aneotedogoji midi naloogo, idiwa icoa greegotedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

21Odaa jigigotibeci odakapetege Filipe, anelatibige nigotaga Betsaida, nipodigi Galiléia. Odaa jogodipokota modita, “Goniotagodi, jemaanaga me jinataga icoa Jesus”.
22Odaa Filipe jigigo eeta André, odaa jigigotibeci oditalo Jesus.
23Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Jigicota noko Aneotedogoji me idinelecagatee, Ee, Goneleegiwa ane jicogotibigimece ditibigimedi.
24Atacolitece anejitagawatiwaji! Nige dogoyokoletinigi iigo lolagi leyeema, codaa nige dogoyati nagajo lolagi, odaa lolagi idioka limedi mokanitece. Pida nagajo lolagi nigonaligitini, odaa ja yajigo eliodi leyeema.
25Nigina ane dagaxa me yemaa me yewigateloco nigina iigo, nigini baadaga yemaa me niotici, codaa icota maniaditema lewiga. Pida nigina ane daga ewianaga yecewe me yewigateloco nigina iigo, baaniginiaagini idioka limedi me yewiga.
26Nigina ane yemaa me dibatomi, leeditibige me niotici. Odaa anejote jigidiaagaga ite. Odaa Eiodi iwenigide nigina ane dibatomi”.

Jesus yalagate ica lemegegi

27Egidaa diitigi Jesus me notaganegetediniwace, meetediogi, “Nigina natigide ja jogowikomata. Ajowoogodi ica anejatigi igegi. Ajakadi daga jipokotalo Eiodi degeote me idiwoko yawikodigi anicota, leegodi jigidaa ibakedi me janagi”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

33 Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

28Odaa jegee Jesus, “Eiodi, ikeenitiogi nigina oko meliodi ganimawenegegi”. Odaa jigijo nigegi ane icogotibigimece ditibigimedi, mee, “Jigijo me jikeetiogi meliodi inimawenegegi, codaa ejikeetaciogi”.
29Nigijo noiigi-nelegi owajipata nigijo nigegi. Odaa ijo anodi me niximagaga. Idiaa eledi modi me aanjo yotaganege Jesus.
30Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Nigijo nigegi agee leegodi, pida leegodi akaamitiwaji.
31Jigicota noko Aneotedogoji me iwi codaa iloikatidi oko leegodi libeyacegeco, codaa me iticoitedice diaabo, nigijo ane iige oko anida aneetege nigina iigo.
32Igaataga nigetidawacetibige madataga nicenaganagate, odaa ja jao moniitiwa eliodi oko inatawece iigo, jaotibige mida lewiga ane digica liniogo miniwataga Aneotedogoji.”
33Jesus eote nigijoa lotaga onidaagida me ikee anodaagee me yeleo.
34Nogoninigodi nigijo noiigi-nelegi, moditalo, “Etigodiigaxitece me iwoteloco notaganagaxi midiwataga gonajoinaganegeco, icoa Cristo, ane niige Aneotedogoji, midioka limedi miniwa mokotaga. Enige igamodaagee ina meni me leeditibige ica Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi monawacetibige mada nicenaganagate? Amiijo ica Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa

35Naga ninigodi Jesus, meetediogi, “Nagajo lokokena onateciqidiwa nokododi minaagite makaamitagatiwaji. Awaligitiwaji maleegani lokokena me daga nikatiwagaji nexocaga. Nigina anewaligitigi nexocaga ayowoogodi nigica ane diiticogi.

36Nigina maleegani lokokena, iwagati lokokena ane Ee, amanagawini akatitiwaji makaami lionigipi Aneotedogoji”.

Judeutedi agoyiwagadi Jesus

Nigidiaagidi naga nigotedini Jesus me dotaga, odaa jogopi, ja dinagaditetema nigijo noiigi-nelegi.

37Idaagee negeliodi monadi Jesus meote godoxicegetedi, pida idokee agoyiwagadi.

38Joanigidaa nigicotece nigijoa lotaga Isaías, nigijo ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, nigijo mee, "Iniotagodi Aneotedogoji. Agica aneyiwagadi godatematiko. Codaa agica anigetigijo anikeenita ganimawenegegi.”

39Codaa agoyakadi degeniwagatakanaga, leegodi eledi mee Isaías,

40“Aneotedogoji ja noxoco ligecoogeli me dagadiaa yatetibigiwaji, codaa yakakagadi laalegenali me dogoyowoogodi ane diitigilo lotaga, codaa me dogodopitalo me nicilatiditediniwace.”

41Mee Isaías nigijoa lotaga nigijo naga yowoogodi Jesus me dagaxa me gonegegi, odaa ja yalagatalo.

42Idaagida meliodi anoyiwagadi Jesus nigijoa lacilodi judeutedi. Pida agica daga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

dinelogotee moyiwagadi leegodi odoitiogi fariseutedi dogoiticogiticoace wetice niiakanagaxiidi.

43Domogoyemaatibige digidioka odeemitetibige nigina oko. Odaa agotigica moyocaganege Aneotedogoji.

Lotaga Jesus iwi anodaagee lewiga oko

44Nigidiaagidi Jesus dinigetagatee, mee, “Nigina ane idadiwagadi, agemokee me idadiwagadi, pida aagaga eyiwagadi Nigijoa ane idimonyatedinigi nigina iigo.

45Nigina ane idadi aagaga nadi Nigijoa ane idimonya.

46Janagi nigina iigo me Ee lokokena, jaotibige minatawece anetidadiwagadi agideiticoace nexocaga.

47Nigica ane wajipatalo yotaga, pida ageyiwagadi, anigica anejigota nigina natigide. Igaataga anaga janagi daga jiwi anejigota oko, pida janagi me jao lewiga oko.

48Nigina ane daga dibatigi, codaa ane daga dibatege yotaga, jigini ane iwi anodaagigota. Niginoa yotaga joaniginaa anoiwi anodigota nigicota nigica owidijegi noko.

49Igaataga agica degemaga yolaadi me jotaga, pida Eiodi idimonya. Odaa jiginiaa idiige meji nigina ane leeditibige me igegi.

50Jowoogodi nigina liigenatakanegegi me yajigota oko lewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga. Ejitece inokinoateda niginoa Eiodi ane niigetediwa me jelogodi”.

João 13

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

Jesus iwilegi logonaka nigijo anodiotibece

1Naga nipegi lalokegi judeutedi anodita me Páscoa. Jesus ja yowoogodi naganipegi me noditedicogi nigina iigo migo miniwataga Eliodi. Idioka limedi me yemaa nigijo ane nepilidi, maleeginaagite digoina iigo, codaa me yemaa negepaagicota noko me yeleotetema.

2-3Diaabo ja dakatiwece laalegena Judas Iscariotes, nigijo lionigi Simão, ixotiwece lowoogo me yajigo Jesus modibatalo nelogododi. Jesus yowoogodi Eliodi me yajigote nagatetigitedeloco inoatawece. Codaa yowoogodi me icogotedigi miniwataga Aneotedogoji codaa mopitedibigimece miniwataga Aneotedogoji. Odaa Jesus ijaagijo anodiotibece naga niataga me niodaga nigijo enoale.

4Odaa ja dabiditedini Jesus, ja yototedice nagajo nameeja, odaa ja noga nijayogo. Naga dibate aca toaaya, odaa jaganigoetedigi.

5Nigidiaagidi ja yadotedinigi ninyogodi ica baxia. Odaa ja niwilegitedini logonaka nigijo anodiotibece, eote ane libakedi nigina niotagi. Igaanaga igodi me iwilegi, odaa ja yatite nagajo toaaya.

6Igaanaga icote Simão Pedro, odaa jegeetalo, “Iniotagodi. Ayakadi daantagakamagakaami ane iwilegi igonaka.”

7Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Nigina natigide agowoogoti ane diitigi nigida anejigotagawatiwaji. Pida icota mowoogoti nigidiaagidi”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

8Odaa jegeetalo Pedro, “Iniotagodi. Ica daga jikatedagadici me iwileci igonaka”. Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Nige digikaniteda me jiwilegi gadogonaka, odaa agaleegica anenitigi”.
9Odaa jegee Simão Pedro, “Iniotagodi, dice jinigidokidoateda igonaka me iwileci, pida iwileci ibaagatedi, codaa me yacilo!”
10Naga igidi Jesus, meeteta, “Nigijo baanaga igo mánila ja yapidi, odaa idoka leeditibige logonaka me iwilegi. Nigida makaami gadapititiwaji, pida ini oniniteci ane daga yapidi nigina akaamitiwaji”.
11Jesus yowoogodi nigijo ane yajigo modibatalo nelogododi. Joanigidaa leegodi mee, “Ini oniniteci ane daga yapidi nigina akaamitiwaji.”

12Igaanaga igodi Jesus me niwilegitedini logonaka nigijo anodiotibece, odaa ja dinixotacedinigi nijayogo. Odaa jigigotace nicotedini maditaga nameeja. Odaa ja nigetediniwace, meetediogi, “Owoogoti anodaa diitigi ijo anejigotagawatiwaji?
13Adadalitigitiwaji me Ee, ‘Ganiigaxinogodi’, codaa me Ee, ‘Ganiotagodi’. Odaa diitigi anadadalitigitiwaji, igaataga jegemegee.
14Odaa Ee, ane Ee Ganiotagodi, Ganiigaxinogodi, ja jiwilegi gadogonakatiwaji. Joanigidaa leeditibige me eni madinigiwaatiwagetiwaji miwileci gadogonaka.
15Ja jao gawinigi, amaleegaga idoka enitatiwaji madinigiwaatiwage.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

16Atacolitece anejitagawatiwaji! Nigina nimeedi anagaxateloco niotagodi leegodi gonegegi. Codaa nigina ane yadeegi nibodigi anagaxateloco nigini ane iige anepaga gonegegi.
17Nigowoogotitiwaji niginoa anejitedagawa, codaa nigawiite, odaa eliodi gadinikegitiwaji.
18Agejitagadici akaamitawecetiwaji. Igaataga jowoogoditibige nigijoa iomagataka. Codaa icota nigijo aneeta Aneotedogoji lotaga, mee, ‘Nigijo ane igiiwatibece me jiniodi, jigijaa analee yakapetegi’.
19Ejitagawatiwaji nigina natigide, maleedaga icota, amaleegaga nigicota, odaa jagadadiwagatitiwaji makaagee, codaa midioka limedi me Ee.
20Atacolitecetiwaji nigida anejitagawa. Ane dibatege nigina ane jiige, aagaga dibatigi. Codaa ane dibatigi, aagaga dibatege Nigijoa ane idimonyatedinigi nigina iigo”.

Jesus ikee nigica ane yajigo modibatalo nelogododi
(Mateus 26.20-25; Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23)

21Nigidiaagidi naga nigotedi nigijoa Jesus lotaga, odaa ja dogowikomata, odaa yenikamaga meetediogi, “Atacolitecetiwaji anejitagawa. Ini nigina akaamitiwaji ane idajigo modibatiwa inelogododipi”.
22Odaa nigijo anodiotibece ja diniwi, nawelatibigiwaji, agoyowoogodi ane diitigi nigijo aneeteta Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

23Nigijo ane lemaanigi Jesus ini me ipegitetege, dawaketelogo.

24Odaa Simão Pedro ja yotaganege yatita libaagadi, dipokota me igetece Jesus ganigepitigijo ica aneeteta me yajigo midi nelogododipi.

25Odaa nigijo ane-diotibece lemaanigi ja dawaketeloco elipije Jesus, odaa ja ige, oxati meetalo, “Iniotagodi. Amiijo ica anenita?”

26Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Nigini ane jajigota paon liwai ane itimi, joaniginiaa idajigo.” Odaa Jesus ja dibate paon liwai, naga itite dinigi ica niweenigi liwagedi, odaa ja yajigote Judas, lionigi Simão Iscariotes.

27Igaanaga dibatege Judas nigijo paon, odaa Satanás ja dakatiwece laalegena. Odaa Jesus jegeeteta Judas, “Nigica anigida ane eni me gadoenatagi, adinageni mawii”.

28Nigijo anidiaagi maditaga nameeja, agica ane yowoogodi ane leegodi Jesus meote nigijo ligegi.

29Judas jigijaa doweditelogo dinyeelo. Joanigidaa modiletibige daga iige Jesus migo dinoojetetigi anigetigica anoyopotibige me naloogo, migetaga nediatiniwace madewetedi beexotedi.

30Naga dibatege Judas nigijo paon liwai, odaa ja dinagetice me noditice. Pida jegenoale.

Ica gela niigenatakanegegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

31Nigijo naga noditice Judas, odaa jegee Jesus, “Nigina natigide jogonelecagatee Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi, ane Ee, codaa odogetetalo Aneotedogoji Ee leegodi.

32Nigodogetetalo Aneotedogoji Ee leegodi, odaa iniaaginiwa Aneotedogoji nelecagatee Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi, ane Ee. Aneotedogoji eote nigida aneete natigidawaanigi.

33Ionigipi. Agalee leegi minaagejo makaamitaga. Icota moleetibigijitiwaji. Pida ejitagawatiwaji natigide nigijo ane igegitiogi nigijoa lacilodi godoiigi judeutedi me dagakatitatiwaji memii ane jiiticogi.

34Natigide jajigotagawatiwaji gela ganiigenatakanegegi, madinemaanitiwagetiwaji. Digo aneji me gademaanitiwaji, gadiigeni magaga adinemaanitiwage.

35Nigadinemaanitiwage, inatawece oko oyowoogodi makaami nigina anoniotici”.

Jesus eote leemidi Pedro

(Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34)

36Odaa Simão Pedro ja ige Jesus, meetalo, “Iniotagodi. Igame aaticogi?” Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Nigina natigide, agakati degemii ane jiiticogi. Pida nigidiaagidi icota memii”.

37Naga igetace Pedro, meetalo, “Iniotagodi. Igaamee ica daga jakadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

mejigo jiotagadici ina natigide? Ja idigo me ideleotagadomi".

38Naga igidi Jesus, meeteta, "Migewi naga gadigomi me gadelewitomi? Jemaa mejitagawa anewi. Anigicatibige daga dinici okogokoodi manoe, odaa itoatadigida meni me dagadowoogoti".

João 14

Jesus naigi anigo miniwataga Aneotedogoji

1Odaa jegeetediogi Jesus, "Jinagakaami agecagalodipi, codaa jinaga agowikomataatiwaji. Pida anakatoni Aneotedogoji. Ee eledi adinakatoni.

2Igaataga digoida ligeladi Eiodi idiwa owidi diimaga. Dagaleetigidaagee daganagawini akaagejitagawatiwaji. Odaa ejigo jilakidetagadomitiwaji ane onite.

3Igaanige ejigo jilakidetini ane onitetiwaji. Odaa nige jigodi, odaa ja idopitacijo me gadadeegitiwaji, amaleegaga anejote, jigidiaagaga onitetiwaji.

4Jogowoogotitiwaji ane jiiticogi, codaa jogowoogoti naigi ane gadadeegiticogi digoida ane jiiticogi".

5Odaa jegeetalo Tomé, "Iniotagodi, ajowoogotaga ica ane aaticogi. Codaa, igamaleegaga gonimawenegegi me jowoogotaga ica naigi?"

6Naga ninigodi Jesus, meeteta, "Ee jegemegee naigi ane gadadeegitalo Aneotedogoji, Ee anewi aneetece Aneotedogoji, codaa jegemaga jao lewiga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

oko. Agica ane yakadi micotalo Eiodi, nige daga Ee jadeegitalo.
7Nigadowoogotitiwaji, odaa Eiodi aagaga owoogoti. Odaa nigina natigide jogowoogoti codaa jaganati Eiodi.”
8Odaa Filipe jegeetalo Jesus, “Goniotagodi, enice anikeenitedogowa icoa Gadiodi. Odaa jogokomoda ele”.
9Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Filipe. Ja jotigide me Ee makaamitagatiwaji. Anagadowoogoti? Nigina ane idadi, odaa nadi Eiodi. Enice, igaamee ina menitiwa, ‘Anikeenitedogowa icoa Gadiodi’?
10Agiwagatakani mejotelogo Eiodi, codaa Eiodi miniwa meetaga?” Odaa jegeetediogi Jesus nigijo anodiotibece, “Niginoa anejitedagawatiwaji, agejitece emegee. Pida Eiodi aniniwa meetaga, joanegepaageote libaketedi.
11Leeditibige me iwagatitiwaji me idejo miniwataga Eiodi, codaa Eiodi miniwa meetaga. Nige daga iwagatakanitatiwaji leegodi niginoa yotaga, enice iwagatakani leegodi nigijoa godoxicegetedi ane jaote.
12Natigide atacolitecetiwaji nigida igegi. Nigina ane idadiwagadi icota meote niginoa ane jaote, codaa icota meote loenataka ane dagaxa me eloodoli, igaataga ja jopitalo Eiodi.
13Odaa jao okanicodaagica ananipokitiwatiwaji nigina mabakeni Iboonagadi, amaleegaga ane Ee, Lionigi Aneotedogoji, inelecagatidi Liboonagadi Eiodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

14Niganipokitiwa mabakeni nagatetigi Iboonagadi okanicodaagica, odaa jajigotagawatiwaji ane gadipoketegi.

Aneotedogoji niwakatee Liwigo

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

15Nigademaanitiwaji, enice iwagati niginoa iigenatakanegeco.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

16Jipokotalo Eiodi me yajigotedagawa eledi Ganaxawanatitogodi, anidioka limedi mini makaamitagatiwaji.

17 o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

17Joaniginiaa Niwigo ane ikee anewi nigina moyalagatiwa. Nigina okotigi digoina iigo ayakadi dogodibatege, igaataga agoyakadi dogonadi, otegexaagaga oyowoogodi. Pida akaamitiwaji bogowoogoti igaataga ini makaamitaga, codaa icota me digeladetiwagaji.

18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

18Agadalatitiwaji dogodaa micataga dagakaami exiijigipi. Pida idopitacagawatiwaji.

19 Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

19Agalee leegi nige ideleo, odaa nigina okotigi digoina iigo agaleegetidadi. Pida agica daga leegi akaamitiwaji bagadati. Leegodi nige idewigatace, odaa jagaga gadewikitace.

20 Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

20Nigicota noko nige idewigatace, odaa jogowoogotitiwaji me emoka Ee me idexogotege Eiodi, codaa akamokakaamitatiwaji me gadexocitigi, codaa me emoka Eeta me idexogotagagitiwaji.

21 Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

21Nigina ane dibatege codaa meyiwagadi iigenatakanegeco, joaniginiaa idemaa. Odaa Eiodi aagaga yemaa nigina ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

23 Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

24 Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

idemaa. Codaa Ee aagaga jemaa, codaa me idinikeeta ane Ee."

22Odaa Judas, agijigijo Judas Iscariotes, pida eledi Judas, ige Jesus, meetalo, "Goniotagodi, igamodaageeta ica madinikeenitogowa, nige dagadinikeenitiogi ina eledi oko digoina iigo?"

23Naga ninigodi Jesus, meeteta, "Nigina ane idemaa eyiwagadi niginoa yotaga, codaa Eiodi yemaa nigina ane idemaa. Ee iniaa Eiodi janagaga me gonoiigiwa.

24Nigina ane daga idemaa, ageyiwagadi yotaga. Codaa niginoa notaga anajipaatalotiwaji, agemaga yotaga, pida lotaga Eiodi ane idimonya.

25Ejitedagawatiwaji niginoa yotaga maleegeetibige makaamitaga.

26Pida Nigina Ganaxawanatitogodi, Aneotedogoji Liwigo, ane niwakatee Eiodi leegodi Iboonagadi, gadiigaxinitecetiwaji inoatawece, codaa eo manalakitibige ijoatawece nigijoa anejitedagawatiwaji.

27Jaote mele gadaalegenalitiwaji. Joanigidaa ane jaotagadomi. Aneji me jaotagadomitiwaji aliciagi anee nigina oko anida aneetege nigina iigo. Odaa jinagakaami agecagalodipi, jinagagowikomataa, codaa jinagadoiitiwaji.

28Jagajipaatatiwaji nigijo mejitagawa mejigo, pida idopitagawatiwaji. Nigina nigademaanitiwaji enice aniniitibeci leegodi mejitagawa me jopitalo Eiodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá

Eiodi dagaxa meliodi nimawenegegi, aiciagi.

29Ejitedagawa niginoa yotaga, maleedaga icotalo niginoa anejitece, amaleegaga adadiwagatitiwaji nige limedi me icotece niginoa anejitedagawa.

30Aleegi me gadotaganegenitiwaji, igaataga nigijo ane iige oko digoina iigo jigina menagi. Enagi me dakapetigi, pida agica nimawenegegitici.

31Pida amaleegaga oyowoogodi nigina oko digoina iigo me jemaa Eiodi, odaa jaote inoatawece ane niigetediwa. Xebatiwaji, adabititiniwace, jopilaga!”

João 15

Jesus diniciaceeketetege libatadi “uuva”

1Odaa jegee Jesus, “Ee idiniciaceeketege nigina libatadi ‘uuva’. Odaa Eiodi baga liciagi nawodaganaga jegepaa doweditedeloco elanigije ‘uuva’.

2Nakagidi inoatawece libiwedi ane degetayeteda. Ibinie inoatawece libiwedi anepaga etaye, eotedibige mepaanaga dáwe.

3Nigida makaamitiwaji ja gadapiti leegodi me iwagati niginoa yotaga anejitedagawa.

4Ele midioka limeditiwaji me gadexocitigi, odaa Ee idiokaanaga limedi me idexogotagagitiwaji. Nagana libiwe idoka etaye nigalee yexogotege nagada libatadi ‘uuva’. Jigidaagenitiwaji, idoka akati me áwe nige gadexocitigi.

5Ee libatadi ‘uuva’. Odaa akaamitiwaji libiwedi. Nigina anidioka limedi me yexogotigi, Ee aagaga idexogotege, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

joaniginiaa ane dáwe. Igaataga nige daga gadexocitigitiwaji, odaa agica anakati mawii.

6Nigina ane daga yexogotigi, joaniginiaa oyaladiticogi we, yadilo micoataga niginoa niale libiwedi anoiladie, odaa jogoyokoletiogi noledi moyalegi.

7Nigidioka limedi me gadexocitigitiwaji, codaa nigidioka limedi mowoo yotaga, anipokitiwa nigica anemaani, odaa jaotagadomitiwaji.

8Odogetetalo Eiodi, nigina nige áwetiwaji. Odaa jagakaami nigina anoniotici.

9Ja gademaanitiwaji digo anigotediwa Eiodi me idemaa. Idoka enitatiwaji midioka limedi me gadexocitigi amaleegaga jikee me gademaanitiwaji.

10Nigina nigoteteni iigenatakanegeco, odaa idioka limedi me jikee me gademaanitiwaji, digo aneji me jotete liigenatakanegeco Eiodi, odaa idioka limedi me idemaa.

11Jegejitedagawatiwaji niginoa yotaga amaleegaga itiwagaji inikegi, odaa eliodi gadinikegitiwaji.

12Joanigidaa iigenatakanegegi, madinemaanitiwagetiwaji, digo anejigotagawa me gademaani.

13Agica ane dagaxa me yemaa lokaagetedipi, daga liciagi nigina ane yeleotema lokaagetedipi.

14Akaami yokaagetedipi nigawii nigina ane jiigetagawa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

15Agejitagawa makaami iotagipi, igaataga nigina niotagi ayowoogodi nigica aneo nigini niotagodi. Pida ejitagawatiwaji makaami yokaagetedipi leegodi jegejitedagawatiwaji ijoatawece aneetediwa Eiodi.

16Anagakamaga adiolaaticetiwaji, pida Ee gadiolaatice, odaa ja gadiomagatiticoace jaotibige memii, codaa me áwe, odaa niginoa gatá abeyagi. Joanigidaagee, Eiodi yajigotedagawatiwaji inoatawece ane ipokitibige, nigina me abakeni Iboonagadi.

17Joanigidaa me gadiigenitiwaji madinemaanitiwage.

Oko anida aneetege nigina iigo nelegetedi nigina anodiotibece Jesus

18Nigakaami nelegetedipi nigina oko anida aneetege nigina iigo, analakitibigetiwaji me Ee odoejegi me Ee nelegedi.

19Igaataga digida anenitegetiwaji nigina iigo, daganagawini nigina oko etigademaani, igaataga inoka oyemaa nigina ane nebi, anida aneetege nigina iigo. Pida ja gadiomagatiticoace liwigotigi nigina oko, gadixipeniticoace, odaa agaleegica anenitege. Joanigidaa leegodi makaami nelegetedipi.

20Analakitibige nigijo mejitagawatiwaji, nigina nimeedi anagaxateloco niotagodi. Odaa nigina oko anida aneetege nigina iigo nigetidiatetibeci, odaa akaami aagaga etigadiatenitibece. Dogoyotete yotaga, odaa tagaga oyotete gadotagatiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

21Pida leegodi mida anenitigi jigidaa midogodigotagawatiwaji, igaataga agoyowoogodi Nigijoa ane idimonya.
22Nigina daaditaga janagi, jelogoditiogi, agotigica libeyacegegi ane yelogo. Pida nigina natigide agaleegica oko ane yakadi me yagaditini libeyacegegi.
23Nigina ane Ee lelegedi, aagaga lelegedi Eiodi.
24Nigina daaditigicoateda godoxicegetedi ane jaote lodoe, ane digica ane yakadi meo liciagi, odaa niginoa loenataka ane beyagi agotaga yelogo. Pida nogonadi godoxicegetedi ane jaote, odaa jogoyelatomi, codaa Eiodi moyelatema.
25Pida mina jigidaagee, icota nigijo ane diniditeloco notaganagaxi midiwataga niigenatakanegeco, nigijo anee, ‘Agica ane leegodi moyelatomi’.
26Nigijo Ganaxawanatitogodi, Aneotedogoji Liwigo, icota meno, odaa begewi me ikeetagawa anodaageji nigina moyalagatiwa, icogotibigimece miniwataga Eiodi. Jinimonyatagawatiwaji, icogotibigimece Eiodi. Odaa nigeno, jegeetece anodaageji.
27Odaa akaamitiwaji jagaga enitece anodaageji, leegodi makaamitiwaji meetaga, nigijo maleekoka gadiomagatiticoace, codaa nigina natigide.

João 16

1Ejitedagawatiwaji niginoa yotaga jaotibige me daga amigiticoace.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

9 do pecado, porque não crêem em mim;

2Etigaditicoiticoace wetice niiakanagaxiidi. Codaa icota noko, nigina anetigadeloati odiletibige dogowo libakedi Aneotedogoji.

3Odaa jigidaagodigotagawatiwaji leegodi agoyowoogodi Eiodi, codaa Ee agetidowoogodi.

4Pida ejitedagawatiwaji niginoa yotaga amaleegaga nige icotece, odaa jaganalakitibigetiwaji mijo me jao gadeemidi.

Ica ane libakedi Aneotedogoji Liwigo

Nigijo maleekoka idinojocagatini me jibaaga agica degejitedagawa niginoa yotaga, leegodi maleegeetibige makaamitagatiwaji.

5Pida nigina natigide ja jopitalo ane idimonya. Pida agica nigina akaamitiwaji ane idigetece ica ane leegodi mejigo.

6Pida jagakaami agecagalodipi leegodi me jao gadeemidi.

7Ejitagawatiwaji anewi. Dagaxa mele mejigo, igaataga daaditaga ejigo, odaa Ganaxawanatitogoditiwaji agenagi. Pida nigejigo odaa ja jinimonyatagawatiwaji.

8Nigina nigenagi, odaa ja ikeetiogi nigina oko anodaagee nibeyacegeco, codaa ane igenaga, codaa Aneotedogoji me laagetedipi nigina oko leegotedi loenataka ane beyagi.

9Codaa ikeetiogi nigina oko minoa libeyacegeco, leegodi me degetidadiwagadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

13 quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

14 Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

17 Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me

10Eledi ikeetiogi ane igenaga, leegodi jegejigo miniwataga Eiodi, odaa agaleegee madatitiwaji.

11Codaa aagaga ikeetiogi Aneotedogoji me laagetedipi nigina oko leegotedi libeyacegeco, leegodi ja laagedi nigijo ane iige oko digoina iigo.

12Eginoa owidi ane domegejitedagawatiwaji, pida agabootegetiwaji dagajipaatalo eletidi yotaga nigina natigide.

13Pida nigenagi Aneotedogoji Liwigo, ane ikee anewi me yalagatiwa, ikeetedagawatiwaji inoatawece niginoa anepegewi. Adotaga degepaa lolaadi, pida eetece nigica anagaga lajipakegi. Yatematitedagawatiwaji niginoa ane icota manati.

14Eo modogetetiwa nigina oko, leegodi yelogoditagawatiwaji nigina ane jajigota, ane jemaa me igegitagawa.

15Inoatawece ane nepilidi Eiodi, aagaga inepilidi. Joanigidaa meji, Liwigo Aneotedogoji dibatege niginoa yotaga ane jajigota, odaa jagaga yelogoditedagawatiwaji.

Nigijo anodiotibece agecagalodipi, pida nigidiaagidi ninitibigiwaji

16Natigidawaanigi agaleegee madatitiwaji. Pida nigidiaagidi icotace madati. Igaataga jegejigo miniwataga Eiodi".

17Odaa onica nigijo anodiotibece ane dinotaganege midiokiditiwage, modi, "Amiida ica ane diitigi ijo ligegi meetedogowa me natigidawaanigi odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

19 Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

20 Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

21 A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

22 Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes

agaleegicoa me jinataga, odaa aleegi ja jinatagatace, eleditace nigina meetedogowa me leegodi nigigo miniwataga Eliodi?"

18Odaa ja dinotaganegetace idiokiditiwage, modi, "Igame diitigi ica ligegi ijo mee, 'Nigidiaagidi'? Ajowoogotaga aneyatedigi ica ligegi".

19Jesus yowoogodi modoletibige moige, odaa jegeetediogi, "Jegejitagawatiwaji natigidawaanigi agaleegee madati, pida nigidiaagidi icotace madati. Jowoogodi me domaga agikanitecetiwaji nigica anodaa diitigi nigida igegi.

20Ejitagawatiwaji nigina anewi. Nigida makaami icota manoenitiwaji, codaa makaami agecagalodipi, pida inigina nigina oko anida aneetege nigina iigo baga ninitibigiwaji. Akaami agecagalodipi, pida nigidiaagidi aniniitibecitiwaji.

21Gadiciagitiwaji macataga nagana iwaalo naga nipegi me dinigaje, odaa jagagecagalo, igaataga jigicota noko lawikodigi. Pida nige dinigaje, odaa agalee nalagatibige nigijo lawikodigi. Pida ja ninitibece leegodi naga dinigajetece nigaanigawaanigi.

22Jigidaagenitiwaji makaami agecagalodipi. Pida nigidiaagidi nigadatitacitiwaji, odaa jaganiniitibeci. Codaa agaleegica ane yakadi daga nogatice gadinikegitiwaji.

23Nigicota nigica noko me jopiticogi miniwataga Eiodi, odaa agalee leeditibige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

24 Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

madigee. Ewi nigida anejitagawatiwaji. Nigabakeni Iboonagadi mipokita okanicodaagicata anemaani, odaa jigidiaa yajigotedagawa Eiodi.

24Codaa natigide anigica daga atikani Iboonagadi me ipokitalo Eiodi. Ipokitalotiwaji Eiodi, odaa jagabaategе ane gadipoketegi, eotedibige meliodi maniniitibecitiwaji.

Jesus ja igeke loniciwaga ane beyagi nigina iigo

25Nigijo me gadiigaxinitiniwace, jibake natematiko, anida ane jiciaceeketege. Pida icota noko nige dagadiaa jao ane jiciaceeketege nigina me gadiigaxinitiwaji, pida igenaga mejitece Eiodi.

26Nigica noko atikanitiwaji Iboonagadi me ipokitalo Eiodi. Pida ejitagawa agalee leeditibige daga jipokotagalocotiwaji miniwataga Eiodi.

27Igaataga Iniaaginiwa gademaanitetiwaji. Odaa gademaanitetiwaji leegodi mademaani, codaa jagadadiwagati me jicogoticogi miniwataga Aneotedogoji.

28Jaladi Eiodi, odaa ja janagi nigina iigo. Odaa natigide jaladi nigina iigo, jopitalo Eiodi”.

29Odaa moditalo nigijo anodiotibece, “Nigina natigide ja yelogotece gadotaga, ataleegawii ane iciaceekenitege aneo me daga jowoogotagatece.

30Nigina natigide ja jowoogotaga mowoogoti inoatawece, codaa agalee leeditibige digica ane gadigee. Joanigidaa me gadadiwagategegi me icogiticogi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

miniwataga Aneotedogoji (Leegodi owoogoti codaa me godowooko)".

31Naga ninigodi Jesus, meetediogi, "Jawienataka naga adadiwagatitiwaji.

32Igaataga enagi noko codaa jigicota, odaa akaamitawecetiwaji ilaagitibece, odaa jogopilitalotiwaji niginoa gadigelatedi, leegodi madoiitiogi lacilodi judeutedi. Odaa jigidaagee nige dagadiaagica mawitibigiji. Pida agoka Eetece, igaataga Eiodi iniwa meetaga.

33Ejitedagawatiwaji niginoa yotaga, jaotibige mele gadaalegenali leegodi mida anenitigitiwaji. Awikodeetiwaji digoina iigo, pida aleeni gadaalegena, igaataga ja jigeke loniciwaga nigina ane beyagi digoina iigo".

João 17

Jesus yotaganege Eliodi

1Naga igotedi Jesus nigijoa lotaga, odaa ja iwitedibigimece ditibigimedi, odaa jegee, "Eiodi. Nagajo lakata me jawikode ja nipegi. Ikeeni me Ee gadionigi, odaa alecatinitibigimece Iboonagadi lodoe inatawece oko, amaleegaga jakadi me jogetetagawa.

2Leegodi manajicitiwa inimawenegegiteloco inatawece oko me jao midioka limedi me newiga nigijo ananajicitiwa.

3Nigina oko idiokaanaga limedi me newiga makaamitaga nigina negetigadowoogoti, makamokakaami makaami Aneotedogoji anewi, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

8 porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

nigina negetidowoogodi, me Ee, Jesus Cristo anakamaga adimonyaa.

4Ja gadinelecagateeni lodoe nigina oko digoina iigo, igaataga ja jigodi ibakedi ananajicitiwa me jao.

5Eiodi, natigide awii me idelogo gadodoe liciagi me idelogo nigijo jotigide maleedigicatibige daga igo nigina iigo.

6Ja jikeetiogi anodaageni nigijoa goneleegiwadi ane iomagatiticoace minataga nigina oko digoina iigo, odaa jaganajicitiwa. Ja ganepilidi, odaa jaganajicitiwa. Codaa oyiwagadi gadotaga.

7Nigina natigide nigijoa goneleegiwadi jogoyowoogodi minoatawece niginoa ananajicitediwa icogotedigi makaamitaga.

8Igaataga jelogoditiogi gadotaga ananajicitediwa, odaa jogodibatege. Codaa jogoyowoogodi mewi me jicogotibigimece makaamitaga, codaa jegeniwagatakanaga mewi nagakamaga adiigeni.

9Jipokoteloco makaamitaga. Pida baadaga jipokoteloco nigina oko anida aneetege nigina iigo, ijoka jipokotelogo nigijo ananajicitediwa, igaataga ganepilidi.

10Inoatawece niginoa ane inepilidi, ganepilidi. Codaa inoatawece niginoa ane ganepilidi, Ee aagaga inepilidi. Leegodi moniotici, odaa nigina oko jogoilecateetibigimece Iboonagadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Já não estou no mundo, mas eles
continuam no mundo, ao passo que eu vou
para junto de ti. Pai santo, guarda-os em
teu nome, que me deste, para que eles
sejam um, assim como nós.

12 Quando eu estava com eles, guardava-
os no teu nome, que me deste, e protegi-
os, e nenhum deles se perdeu, exceto o
filho da perdição, para que se cumprisse a
Escritura.

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto
falo no mundo para que eles tenham o
meu gozo completo em si mesmos.

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o
mundo os odiou, porque eles não são do
mundo, como também eu não sou.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim
que os guardes do mal.

16 Eles não são do mundo, como também
eu não sou.

11Natigidawaanigi jegejigo makaamitaga.
Agaleeginaagejo digoina iigo. Pida nigina
anoniotici bagaleeginaagi digoina iigo.
Eiodi, ane digica gabatiigi, atikani
nimawenegegi Gaboonagadi me
otetenitibigiwaji nigijoa goneleegiwadi
ananajicitediwa, amaleegaga idioka
limedi me ilagatiwage, digo anejinaga me
godilagatiwage.
12Nigijo maleegejote miditaga digoina
iigo, jotetetibigiwaji jatika nimawenegegi
Gaboonagadi. Nigijoa goneleegiwadi
ananajicitediwa, ja idoweditelogo. Codaa
agica ananiaditice, ijokijo nigijo bagakaa
aniatagigi, nigijo anakaa dinibikota
maniatagigi, eotibige me jinataga nigijo
aneeta Aneotedogoji lotaga nigicota.
13Pida natigidawaanigi jegejigo
makaamitaga. Ejitece niginoa yotaga
maleegeetibige nigina iigo, amaleegaga
nigina anoniotici eliodi me ninitibigiwaji
digo aneji me idinitibeci.
14Ja jajigotiogi gadotaga. Odaa nigina oko
anida aneetege nigina iigo ja nelegetedipi,
leegodi nigina anoniotici agaleegica
aneetege nigina iigo, digo aneji me digica
anejitege nigina iigo.
15Ajipokotagawa daganogaaticogi nigina
iigo, pida jipokotagawa
motetenitibigiwaji, adowetiteloco,
atamagateenitege nimawenegegi nigijo
ane abeyacegegi, diaabo.
16Agica anoditege nigina iigo, iciagipi me
dagaga icata anejitege nigina iigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

19 E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que

17Atikani anewi nigina me iomagatiticoace makamoka ganepilidi. Gadotaga joaniginaa anewi.

18Anemiitiwa madimonyaatinigi nigina iigo, jigidagaga ejigotiogi me jimonya.

19Odaa idiniomagaditagadomi leegodi nigina anoniotici. Jao nigida anejitagawa amaleegaga odiniomagaditagadomi makamokakaami me ganepilidi. Atiitiogi gadotaga me iomagatiticoace.

20Pida agidioka jipokoteloco, aagaga jipokoteloco nigica eledi anicota metidadiwagadi leegotedi gadotaga.

21Eledi jipokoteloco amaleegaga idiokaaga limedi me ilagatiwage. Eiodi, jipokotagawa amaleegaga okomokokotege, anejinaga mokomokotiwage, codaa emokeetagagi, codaa amaleegaga eniwagatakanaga nigina oko digoina iigo nagakamaga adimonyaa.

22Ja jajigo yogeegegitiogi nigina anoniotici, liciagi gadogeegegitiwa, amaleegaga idioka limedi me ilagatiwage, digo anejinaga me godilagatiwage.

23Idejote miditaga, liciagi makaami meetaga, amaleegaga ewi me ilagatiwage, amanagawini nigina oko digoina iigo eniwagatakanaga nagakamaga adimonyaa, codaa memaani digo anemiitiwa mademaani.

24Eiodi. Jemaa nigijo ananajicitiwa odaa anejote jigidiaagaga ite, codaa amaleegaga onadi malecatinitibigimece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

Iboonagadi, leegodi ademaani maleedigicatibige me oeni nigina iigo.
25Eiodi ane igenaga. Nigina oko anida aneetege nigina iigo agetigadowoogoti. Pida Ee baga gadowoogoti codaa nigijo ananajicitiwa oyowoogodi nagakamaga adimonyaa.
26Ja jao metigadowoogoti, codaa egidaa diitigi me gadikeenitiogi, jaotibige me dinemaatiwage digo anemiitiwa mademaani, codaa magaga idejotice miditaga".

João 18

Ica Jesus nogoniwilo

(Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53)

1Igaanaga nigotedini Jesus me yotaganege Eliodi, odaa ja noditedice nigotaga ijaagijo anodiotibece igotibeci daato nigijo natoaga anodita "Cedrom". Ini lapo nialeli enanigijedi, odaa joanigidiaa dakatediwece Jesus ijaagijo anodiotibece.
2Judas, nigijo ane yajigo Jesus modibatalo nelogododi, eledi yowoogodi anei nigini nialicawaanigi, leegodi elioditibece midiaagitedibige Jesus ijaagijo anodiotibece.
3Odaa Judas jigigo nigijo aneite Jesus, yadeegi ijoa iodagawadi romaanotedi ijaagijoa onategigijoa nowienogododi ligeladi Aneotedogoji, liigexedi fariseutedi ijaagijoa lacilodi sacerdotitedi. Oyadeegi noledagaxiidi inaa lalogonagatedi, codaa me likanaganagatedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

4Jesus akaa yowoogodi inoatawece niginoa analeegicotece modigotalo. Joanigidaa leegodi nigigo dakapetetege, odaa ja nigetediniwace, meetediogi, “Amiijo ica anoleetibigetiwaji?”

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

5Nogoninigodi, moditalo, “Joleegatibige Jesus anelatedibige Nazaré”. Odaa jegeetediogi Jesus, “Nigida me Ee, Ee ane Ee!” Judas, nigijo aneyaa Jesus eledi ida me lixigagawepodi.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

6Nigijo negee Jesus, “Nigida me Ee, Ee ane Ee!”, odaa jaganojiceticoace, enitinigi iigo.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

7Odaa ja nigetacediniwace Jesus, meetediogi, “Amiijo ica anoleetibigetiwaji?” Odaa moditacalo, “Joleegatibige Jesus anelatedibige Nazaré”.

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

8Odaa jegeetediogi Jesus, “Genegejitagawatiwaji jegemegee. Nige negemaga oleetibigijitiwaji, enice ikaniticoace nigina anoniotibici mopitibeci”.

9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

9Eote nigida ligegi eote micotece nigijo ligegiteta Eliodi, “Eiodi, agica ane aniaditibige otiginitece nigidi ananajicitiwa”.

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

10Simão Pedro idatace lodaajo-ocagataga, naga nixigitice, odaa ja yakagiditice napaagate ijo goneleegiwa ane liboonagadi Malco, ane liotagi lacilo-sacerdotitedi. Nagajo napaagate diigeticogi libaagadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

11Odaa Jesus jegeeteta Pedro, “Ixomitiwece gadodaajo lagaagaxi! Aleetibige daaditaga jibatege yawikodigi ane najigotediwa Eiodi?”

Ica nogoyadeegitedicogi Jesus ligeladi Anás

12Odaa nigijoa iodagawadi romaanotedi, ijo lacilo, ijaagijoa nowienogododi Aneotedogoji ligeladi jogodibatalo Jesus, jogoniwilo.

13Odaa odoejegi oyadeegitedicogi Jesus ligeladi Anás, loxiigadi Caifás, ane lacilo-sacerdotitedi. Joaniginiaa diigenataka nigijo nicaagabi.

14Caifás, joaniginiaa nigijo ane yajoitiogi nigijoa lacilodi judeutedi me dagaxa mele mokinitece goneleegiwa ane yeleotema noiigi.

Pedro diwitaka me digicoateda me yowoogodi Jesus

(Mateus 26.57-58, 69-70; Marcos 14.53-54; Lucas 22.54-62)

15Odaa Simão Pedro ijaagijo eledi ane-diotibece Jesus jogodiotece lowidi nogoyadeegi Jesus, dinixigagawamigi. Nigijo lixigagawa Simão Pedro lowoogotagi nigijo lacilo-sacerdotitedi. Joanigidaa leegodi me yakadi me diotiwece Jesus naga dakatediwece niogó ligeladi nigijo lacilo-sacerdotitedi.

16Pida Pedro bigidiaagitice we, ipegitege ijo epoagi nelegi. Odaa nigijo lixigagawa Pedro ane lowoogotagi nigijo lacilo-sacerdotitedi ja noditice, odaa ja yotaganege nagajo awicije ane yowie nigijo epoagi nelegi. Odaa ja ikatio Pedro me dakatio.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

17Odaa nagajo awicije jegeeta Pedro, “Ica ina daga-aami eledi nigina ane do-ootibece nigidoa aaginaga.” Naga ninigodi, meeta, “Ogoa, agica anejitege!”

18Nigijoa niotaka ijaagijoa nowienogododi Aneotedogoji ligeladi owo noledi nelegi aninoa ligoli, leegodi me diwete nigijo enoale. Odaa jigidiaa dabidite me dinitotibigiwaji. Pedro eledi ida mawatiogi aagaga dilowate.

Anás nigetedice Jesus

(Mateus 26.59-66; Marcos 14.55-64; Lucas 22.66-71)

19Odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi ja igetece Jesus nigijo anodiotibece, icaagica ane iigaxitetece, onidaagida me doletibige ane leegodi mowo anodigota.

20Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Idioka limedi me jiigaxinaga lodoe noiigi-nelegi. Codaa elioditibece me jiigaxinaga catiwedi niiakanagaxiidi, codaa me catiwedi Aneotedogoji ligeladi, aneitibige godoiigi judeutedi me yatecogo. Agica daga idinagaditini me jiigaxinaga.

21Natigide, igaamee ina madigee? Anigeetiniwace nigijo anonajipatiwa, igaataga oyowoogodi niginoa ane jiigaxitece”.

22Nigijo negee Jesus nigijo ligegi, odaa ica nowienogodi lapoagi Aneotedogoji ligeladi ja yabaketigi latobi, meetalo, “Ayakadi midegemii magiti nigini lacilo-sacerdotitedi”.

23Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Nige beyagi nigijo igegi, enice anikeenitiwa ica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

ibatiigi. Pida nigele nigijo igegi, igatime leegodi madabakeni?"

24Jesus egidaagee moigoetedi, odaa Anás ja diigenatakatalo moyadeegitedicogi minitaga Caifás, nigijo eledi lacilo-sacerdotitedi.

Pedro ja diwitakatace me digicoateda me yowoogodi Jesus
(Mateus 26.71-75; Marcos 14.69-72; Lucas 22.58-62)

25Egidiaa dabidite Pedro me dilowate, nogoigetace, modita, "Akaami eledi iwitibece idoa goneleegiwa?" Odaa Pedro ja diwitakatace, meetiogi, "Ee ogoa!"

26Onijoteci nigijoa niotaka ane litaagi nigijo Pedro ane yakagiditice napaagate, meeta Pedro, "Ica ina daga gadati digoida aneite enanigijedi nialeli."

27Odaa Pedro jigijaa naga inaaletace mee me digicoateda me yowoogodi Jesus. Odaa agica daga leegi jaganoe okogokoodi.

Pilatos iwi anigotalo Jesus
(Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; Lucas 23.1-5)

28Nigidiaagidi jogonotagateetedice Jesus ligeladi Caifás, odaa jogoyadeegitedicogi ligeladi-nelegi ninionigi romaanotedi ane liboonagadi Pilatos, jegepaa iige iditawece niigo noiigi judeu. Naga yelogotibige, jogoyooditedicogi Jesus minitaga Pilatos. Odaa agodakatiwece ligeladi Pilatos, leegodi lakatigi judeutedi yoli dogodakatiwece ligeladi eledi oko ane daga judeu. Odoitibige digica lapioyagajegi lodoe Aneotedogoji, igaataga leeditibige me yapiditibigiwaji odaa jogoyakadi moyeligo liweenigi lalokegi Páscoa. Joanigidaa leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

Pilatos interroga a Jesus
Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

midiaagiticoace we nigijo diimigi-nelegi, ligeladi Pilatos.

29Odaa Pilatos ja noditice ligeladi, jigigo dakapetege, odaa jegeetiogi, “Amiini ica ananatitecetiwaji me libeyacegegi idoa goneleegiwa?”

30Nogoigidi, modita, “Ajinadeegagatedagawa nigidoa goneleegiwa daaditigicata loenatagi ane beyagi”.

31Odaa jegeetiogi Pilatos, “Enice adeegitetiwaji, akamaga awini nigica anemiitalo, iwitece ane ganajoinaganegeco”. Odaa nigijoa lacilodi judeutedi modi, “Agica gonagatetigi daga jeloataga oko, akamokakaami mida ganagatetigi”.

32Joanigidaagee, jegeo micotece nigijo Jesus ligegi, me yalagate anodaagee me yeleo. (Leegodi ijokijo romaanotedi moyakadi moyeloadi oko oyototeloco nicenaganagate.)

33Odaa Pilatos ja dakatiwece ligeladi, odaa jegeniditalo Jesus, naga ige, meetalo, “Ewi makaami ninionigi-eliodi judeutedi?”

34Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Ida anadigeetece akamaga gadowoogo? Ogoa, eledi oko yelogoditagawa ane Ee?”

35Naga ninigodi Pilatos, meetalo, “Nigida me ee, agee judeu! Nigina akamaga gadoiigi inaagina anoiige sacerdotitedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

joanegepaa etigadajici meetaga. Enice amiini ica gadoenatagi?”

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

36Naga igidi Jesus, meeteta, “Ininioxigi agica aneetege nigina iigo. Digica aneetege ininioxigi nigina iigo, daganagawini niginoa iotaka odideletomi me dogoika modibatiwa judeutedi. Pida ininioxigi agica aneetege nigina iigo”.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

37Odaa Pilatos ja igetace Jesus, meetalo, “Enice, ida makaami, akaami inionigi-eliodi?” Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Ee inionigi-eliodi, diganaleegalitigi gagegi. Joanigidaa leegodi me janitini, odaa ja janagi digoina iigo mejitece anewi. Nigina oko anida aneetege anewi, joaniginiaa wajipatalo yotaga”.

38Odaa jegee Pilatos, “Amiijo ica anewi?”

Agoyemaa moikatedice Jesus

(Mateus 27.15-31; Marcos 15.6-20; Lucas 23.13-25)

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

Odaa Pilatos ja noditacicogi we me notaganegetaciniwace judeutedi, meetiogi, “Agica jakaditece ane leegodi daga jiigenatakatalo nigidoa goneleegiwa moyeloadi.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

39Pida geme gadakatigitiwaji manipokitiwa me jikatice oniniteci niwilogojegi nigina me nakatio gadalokegitiwaji anodita Páscoa. Emaani me jikatedice idoa ninionigi-eliodi judeutedi?”

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

40Odaa iditawece ja napaawagataceloco modi, “Baadegele daga ikanitedice. Bigida ikanitice Barrabás!” Barrabás one nigina goneleegiwa ane doide, gonematagodi. (Codaa jonigica me idelege niodagawadi ninionigi-eliodi romaanotedi.)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

6 Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

João 19

Pilatos diigenatakatalo moyeloadi Jesus

1Odaa Pilatos ja diigenatakatalo Jesus monalaketedibige.

2Odaa nigijoa iodagawadi jogoyoetema lale, macataga nagana lale inionigi-eliodi, pida bogodatika lalepigigo moyoe. Odaa jogonixotinece lacilo Jesus, codaa onixomegetedinigi ajo caapa ocagataga nolidigo-lawogo liciagi nagana nicaapa inionigi-eliodi.

3Odaa moditibigalo me napaawagateloco, "Nigidoa ninionigi-eliodi judeutedi!" Odaa ja diiticogi moyametibigo, onabaketedice.

4Odaa ja noditacicogi Pilatos we. Odaa jegeetiogi, "Digawinitiwaji. Inadeegitedicogi digoina wetice, amaleegaga anatitiwaji me digicata ane jakadi me leegodi daga jiigenatakatalo moyeloadi".

5Odaa Jesus ja noditedice we ajaagajo lale lalepigigo anonixotinece lacilo, ajaagajo caapa ane nolidigo-lawogo eledi anonixomegetinigilo. Odaa Pilatos jegeetiogi, "Naganatitiwaji! Etidoa nigidoa goneleegiwa!"

6Nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa nowienogododi Aneotedogoji ligeladi nogonaditege Jesus, odaa ja napaawagateloco, modi, "Otonitedeloco nicenaganagate! Otonitedini!" Odaa jegeetiogi Pilatos, "Adeegitetiwaji, akamaga otonitedeloco nicenaganagate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,
9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no

Igaataga jakadi me digica anigetigida ane leegodi daga jiigenatakatalo moyeloadi".
7Odaa nigijoa lacilodi judeutedi jogoninigodi, modita, "Inoa gonajoinaganegeco. Odaa gonajoinaganegegi meetogowa me leeditibige me jeloataga, igaataga mee mone Aneotedogoji Lionigi".
8Igaanaga wajipata Pilatos lotaga lacilodi judeutedi, odaa jegepaanaga doi.
9Odaa ja dakataciwece ligeladi, igo me igetace Jesus, meetalo, "Igame icogiticogi?" Pida Jesus aigidi.
10Odaa jegeetalo Pilatos, "Igaamee ina me degemaani madigiti? Agowoogoti mida inagatetigi me gadikanitice, codaa mida inagatetigi me jiigenatakatagawa metigadotoniteloco nicenaganagate?"
11Naga ninigodi Jesus, meeteta, "Ida ganagatetigi leegodi Nigijoa ane ideite ditibigimedi me yajigotedagawa ganimawenegegi. Joanigidaa leegodi nigina ane idajigotagawa nelegi libatiigi caticedi gabatiigi."
12Naga wajipatalo nigijoa lotaga Jesus, odaa Pilatos ja doletibige nigica nimawenegegitece Jesus me ikatedice. Pida nigijoa lacilodi judeutedi idokee me napaawagateloco, modi, "Nige ikanitedice nigidoa goneleegiwa, amakaami lokaagedi César, anokotawece godiige. Igaataga nigina ane dinanatigi me inionigi-eliodi, lakapetegi César".
13Nigijo Pilatos naga wajipata nigida nigegi, odaa ja nadeegitedicogi Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

wetice ligeladi. Odaa Pilatos jigigo nicotini manitaga nibaanco gonege, nigica aneitice nagani baanco liboonagadi "Godipodagaladi wetiga". (Liboonagaditigi nioladi judeutedi me "Gabatá".)

14Aniaditibige onidateci noko daga nakatio nalokegi Páscoa, nogodinoetege me naloogo. Ja doletibige me seis lakata, negeetiogi Pilatos nigijoa judeutedi, "Digawini! Etidoa ganinionigi-elioditetiwaji!"

15Pida idokee me napaawagateloco, modi, "Eloati! Otonitedeloco nicenaganagate meloati!" Odaa ja nigetiniwace Pilatos, meetiogi, "Ewi memaanitiwaji me jiigenatakatalo moyototedeloco nicenaganagate idoa ganinionigi-eliodi?" Pida nigijo anoiige sacerdotitedi modita, "Iniokini César me goninionigi-eliodi. Agica eledi goninionigi".

16Odaa Pilatos ja yajigo Jesus moyototedeloco nicenaganagate, odaa jogoyadeegi nigijoa iodagawadi.

Jesus nogoyototedeloco nicenaganagate

(Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43)

17Odaa ja noditedice Jesus, epaa yoyagaditedijo ajo licenaganagate. Odaa jigigotibeci minitaga lojotagadi ane liboonagadi "Lojotagadi godacilo-libitagi". (Nioladi judeutedi nigini liboonagadi "Gólgota").

18Joanigidiaa oyelite nogoyototedeloco nicenaganagate ijaagijoa itoataale

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

goneleegiwadi. Odaa odoyate Jesus liwigotigi nigijoa itoa.

19-20Odaa Pilatos jegeote lidiko iditeloco taaboa-liwai. Odaa ja diigenataka moyototeloco licenaganagate Jesus ditibigimedawaanigi lacilo. Iditini, "jesus ane elatedibige nazaré, ninionigi-eliodi judeutedi." Oiditedi nigijoa lidiko me nioladi judeutedi, nioladi greegotedi, ijaa nioladi romaanotedi. Eliodi judeutedi oyalomegeteloco nagajo nidie, leegodi nigijo anoyelite Jesus moyototedeloco nicenaganagate ipegitege nigotaga.

21Odaa nigijo anoiige sacerdotitedi modita Pilatos, "Jinaga eliiteloco nagada nidie 'Ninionigi-eliodi judeutedi'. Pida idiiteloco 'Mee me ninionigi-eliodi judeutedi'".

22Naga ninigodi Pilatos, meetiogi, "Ane jiditini, ja diniditini."

23Igaanaga oigodi Jesus moyototedeloco nicenaganagate nigijoa iodagawadi, odaa jogodibatalo lowoodi, odaa jogodinilaagagaditigilo onaditecibige nigijoa cwaatolo iodagawadi. Odaa yeyagatice onajoteci nagajo nitoonicogo, anadatawece me lipegetege adinapeegi.

24Odaa ja dinotaganege, midiokiditiwage, modi, "Agele daga jaagataga nagada toonicogo. Pida jiwinaga nigica anepaga dinetetece. Odaa ane dinete ja nebi nagada toonicogo." Nigida niciagi eo micotece nigijo aneeta Aneotedogoji lotaga, nigijo mee, "Odinilaagagaditigi yowoodi, codaa oiwi anepaga dinetetece,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus,
e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas,
e Maria Madalena.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o
discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu
filho.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua
mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a
tomou para casa.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava
consumado, para se cumprir a Escritura,
disse: Tenho sede!

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre.
Embeberam de vinagre uma esponja e,
fixando-a num caniço de hissopo, lha
chegaram à boca.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre,
disse: Está consumado! E, inclinando a
cabeça, rendeu o espírito.

odaa ja nebi initoonicogo.” Odaa nigijoa
iodagawadi jigidaagodigotalo nigijoa
lowoodi Jesus.
25Ada mipegitege nagajo licenaganagate
Jesus nagajo eliodo, ajo nioxoa, ajaagajo
Maria lodawa Clopas, ajaa Maria
Madalena eledi ada miditaga.
26Igaanaga nadi Jesus nagajo eliodo,
ijaagijo nigijo ane-diotibece ane dagaxa
me yemaa, odaa jegeete nagajo eliodo,
“Iniotagodo. Nigidoda goneleegiwa.
Ademii micataga daga gadionigi”.
27Nigidiaagidi Jesus jagaga eete nigijo
ane-diotibece, “Nagada iwaalo. Ademii
micataga daga gadiodo”. Odaa nigijo ane-
diotibece Jesus ja yadeegi nagajo eliodo
Jesus me noiigiwa digoida ligeladi ijaagijo
nigijo noko.

Jesus naga yeleo

(Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49)

28Nigidiaagidi Jesus ja yowoogodi naga
igodi inoatawece ane leeditibige meote.
Odaa jegeo micota nigijo aneeta
Aneotedogoji lotaga, nigijo negee Jesus,
“Ideloadi ecibi”.
29Ada ajo lagaagaxi viinyo ane daga
dakake loojedi (anepoka lacipagadi
niginoda madewetedi). Odaa jogoititinigi
nigijo viinyo nagajo ane liciagi coxao.
Odaa jogoigoeteloco nigijo iwogo
anoyakagidi libiwe “hissopo”. Odaa
jogoyatiwece nioladi Jesus.

30Igaanaga ici Jesus nigijo viinyo, odaa
jegee, “Ja jigodi inoatawece ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

leeditibige me jaote.” Naga noletedini, odaa ja yopilagadite liwigo Eliodi.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

Ica iodagawa yapoace liwai Jesus yatitalo apocenigi

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

31Nigijo noko judeutedi jogodinoetege nalokegi, odaa nigijoa lacilodi judeutedi agoyemaa digidiaagite nigijoa goneleegiwadi midoataga licenaganagatedi degepaa eledi noko, leegodi me saabado, noko dagaxa me gonegegi. Joanigidaa leegodi modipokota Pilatos me diigenatakatiogi moninoketedini litili nigijoa goneleegiwadi anoyototelogo nicenaganagatedi (owotibige me age me nigo), odaa jogonikatiniwace nicenaganagatedi.

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

32Odaa nigijoa iodagawadi jigigotibeci, odaa jogoninoketedini litili nigijo odoejegi goneleegiwa anoyototini. Odaa nigidiaagidi jagaga otota moninoketedini litili nigijo eledi goneleegiwa anabotege Jesus moyototedini.

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

33Pida nigidiaagidi nagaga ototalo Jesus, odaa jogonadi mewi naga yeleo. Joanigidaa leegodi me dagadiaagoninoketedini litili.

34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

34Odaa jigijo iodagawa ane dibata napocenigi, odaa ja yapoace liwai Jesus. Odaa jaganado lawodi, ina ninyogodi.

35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

35Nigijo ane nadi yalagata nigida niciagi eotibige makaami eleditetiwaji iwagatakani. Yatemati anewi, codaa ijaagijo yowoogodi mewi niginoa latematiko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

39 E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

36-37Inoatawece niginoa ane jinataga eotibige me icotece nigijoa aneeta Aneotedogoji lotaga, nigijo mee, “Agica otigiditece gabitagi ane dinoke”. Eledi mee Aneotedogoji lotaga, “Oiwitibigimece nigijoa anoyojogotalo apocenigi”.

Jesus oixotediwece lawimagajegi-wetiga monaligitedini

(Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56)

38Nigidiaagidi José anelatibige nigotaga Arimatéia jigigo yotaganege Pilatos, dipokota me yadeegi lolaadi Jesus. José eledi diotibece Jesus, pida baga dinagaditi me diotibece, igaataga doitiogi nigijoa lacilodi judeutedi. Igaanaga dipokotalo, odaa Pilatos ja ikatece. Odaa José jigigo nikatedini Jesus madataga nicenaganagate.

39Nicodemus ijo migo lixigagawa José. Nicodemus, nigijo ane igo yotaganege Jesus nigijo enoale naga diiticogi me niigaxitediniwace oko. Nicodemus me lixigagawa José yadeegi triinta ciilo ladokojegi anodita “aloés” awategе ica “mirra”.

40Odaa José ijaa Nicodemus jogodibata lolaadi Jesus, odaa jogoilipaditigi nigelateli, oyatitibige nigijo ladokojegi. Owo anepaa lakatigi judeutedi moyoetini nigina némegegi anoixotiwece wetiga-lawimagajegi.

41Nigijo anoyelite Jesus moyototedeloco nicenaganagate ipegitege ijoa nawodigijedi niale lawogo aneitice nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

4 Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

lawimagajegi-wetiga gela moigodi, analeedigicata émegegi anoixotiwece.
42Odaa jigidiaa oixotediwece lolaadi Jesus, leegodi nigijo lawimagajegi-wetiga baga ipegitege aneiticoace, codaa eleditace leegodi naga nipegi me nakatio nisaabado judeutedi. (Limedi me nipenaga).

João 20

Agaleegica lolaadi Jesus midataga lawimagajegi-wetiga

(Mateus 28.1-8; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12)

1Nigijo naga domiingo me nigoitijo, eginaa nexocaga, odaa Maria Madalena jigigo midataga wetiga-lawimagajegi anoyatice lolaadi Jesus. Odaa ja nadi nagajo wetiga nelegi ane nibatoo lawimagajegi-wetiga aneitice lolaadi Jesus naga dawililetice.
2Odaa ja walokodi migo midataga Simão Pedro, ijaagijo ane-diotibece Jesus lemaanigi. Odaa jegeetiogi, “Jogonogowa Goniwa-aagodi lolaadi, age-eegica midataga wetiga-lawimagajegi, ajowoogotaga nigica anoyaticogi lolaadi.”
3Odaa Pedro ijaagijo lokaagedi jagagigotibeci midataga wetiga-lawimagajegi anoyatice lolaadi Jesus.
4Nigijoa itoa ja waledi, pida nigijo eledi dagaxa me dawé, odaa odoejegi me icota anoyatice lolaadi Jesus, ijaa Pedro ja nalatigi.
5Igaanaga dakagitini nigijo anodoejegi micotio, iwitiwece nigijo anoyatice lolaadi Jesus, odaa ja nadi nigijoa lipatagaxiidi Jesus, pida adakatio.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou
e entrou no sepulcro. Ele também viu os
lençóis,

7 e o lenço que estivera sobre a cabeça de
Jesus, e que não estava com os lençóis,
mas deixado num lugar à parte.

8 Então, entrou também o outro discípulo,
que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e
creu.

9 Pois ainda não tinham compreendido a
Escritura, que era necessário ressuscitar
ele dentre os mortos.

10 E voltaram os discípulos outra vez para
casa.

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

11 Maria, entretanto, permanecia junto à
entrada do túmulo, chorando. Enquanto
chorava, abaixou-se, e olhou para dentro
do túmulo,

12 e viu dois anjos vestidos de branco,
sentados onde o corpo de Jesus fora posto,
um à cabeceira e outro aos pés.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher,
por que choras? Ela lhes respondeu:
Porque levaram o meu SENHOR, e não sei
onde o puseram.

6Nigidiaagidi Simão Pedro jagagicotio,
odaa jegepaga dakatio. Odaa ja nadi
nigijoa lipegetege anoilipaditigilo Jesus,
idiaagitedice nigijo ane iwote.
7Eledi nadi nagajo leenxo anoilipaditece
lacilo Jesus. Nagajo leenxo agawategе
nigijoa lipegetege lipatagaxiidi, pida
digeticogi eledi liwai, dinokomoke.
8Nigijo lokaagedi Pedro anodoejegi mico,
jagaga dakatio. Igaanaga nadi, odaa
jegetiwagataka mewi naga yewigatace
Jesus.
9Pida egidaagee maleedogoyowoogodi
nigijo aneeta Aneotedogoji lotaga, me
leeditibige me yewigatace Jesus.
10Nigidiaagidi nigijo itoataale
anodiotibece Jesus jogopiticogi ligeladi.

Maria Madalena nadi Jesus
(Mateus 28.9-10; Marcos 16.9-11)

11Maria Madalena idiaa dabidite wetice
miditaga anoyatice lolaadi Jesus,
anoetibece. Egidaagee manoetibece, naga
dakagitini me iwitiwece catiwedi.
12Odaa ja nadi icoa itoataale aanjotedi
yapacaga lowoodi. Idiaa nicotiniwace
miditaga anoyatice lolaadi Jesus.
Onijoteci nicotini digeticogi lakaagadi
nigijo ane iwote Jesus, ijo eledi baga
nicote ane dojitedicogi logonaka.
13Odaa jogoige, modita,
“Iniotagodawaana. Igaameni ina me
anoenitibece?” Naga ninigodi, meetiogi,
“Jinoetibece le-eegodi age-eegica lolaadi
Iniwa-aagodi, jogoyadeegi, ajowoogodi
nigica anoyaticogi”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu
Jesus em pé, mas não reconheceu que era
Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que
choras? A quem procuras? Ela, supondo
ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR,
se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e
eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se,
lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer
dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me
detenhas; porque ainda não subi para meu
Pai, mas vai ter com os meus irmãos e
dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai,
para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando
aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava
que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos

Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro
da semana, trancadas as portas da casa
onde estavam os discípulos com medo dos
judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-
lhes: Paz seja convosco!

14Igaanaga nigotini me dotaga, naga
nawiilitetijo, odaa ja nadi Jesus,
dabiditedi, pida ayowoogodi
nigidaagidoa.
15Odaa ja ige Jesus, meeteta, “Iniotagodo.
Ame leegodi me anoenitibece? Amiijo ica
anoleetibige?” Maria diletibige digijigijo
nowienogodi niale lawogo. Odaa
jegeetalo, “Iniwa-aagodi. Nige naga-
aamaga anogowaatice lolaadi Iniwa-
aagodi, adiwikodeni anelogotitiwa nigica
ana-aanite, odaa jadeegoda.”
16Odaa jegee Jesus, “Maria!” Naga
nilokotijo, odaa ja igidi, yatitalo ioladi
hebraico, meetalo, “Raboni!” (Amina
anejinaga “Iniigaxinogodi”).
17Odaa jegee Jesus, “Jinaga domaga
abaatiloco, igaataga anaga jopitibigimece
Eiodi. Pida emii opilitio, enitiogi
inioxoadipi mejigo miniwataga Eiodi ane
Gadiodi, Inoenogodi ane
Ganoenogoditetiwaji”.
18Odaa Maria Madalena jogopitio, odaa ja
yatematitiogi nigijo anodiotibece Jesus
me nadi Goniotagodi, codaa yatemati
ijoatawece nigijoa aneeteta.

Jesus jagaga dinikeetediogi nigijo anodiotibece

(Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49)

19Ijaagijo nigijo domiingo, naga gocidi,
nigijo anodiotibece Jesus idiaagi yatecogo
catiwedi diimigi, onibatoo lapoaco,
leegodi odoitibige nigijoa lacilodi
judeutedi. Pida codaagidoateda Jesus
liwigotigi me dilapode, odaa jegeetediogi,
“Jemaa mele gadaalegenalitiwaji!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

20Igaanaga nigotini nigijo ligegi, odaa ja ikeetediogi libaagatedi, liwai ane yapoace apocenigi. Nigijo nogonadi Goniotagodi, odaa eliodi me ninitibigiwaji.

21Odaa jegeetacediogi Jesus, “Jemaa mele gadaalegenalitiwaji! Natigide ane igotediwa Eiodi me idimonya, jigidaagejigotagawatiwaji me gadimonyaa mawii ane jemaa.”

22Igaanaga nigotedini me notaganegetediniwace, odaa ja nawetediniwace, codaa meetediogi, “Abaategetiwaji Aneotedogoji Liwigo.

23Odaa nigipokitalo Aneotedogoji me napitagadi libeyacegeco eledi oko, odaa Aneotedogoji jagaga napitagadi nigicoa libeyacegeco. Nige degemaani Aneotedogoji me napitagadi oko libeyacegeco, odaa Aneotedogoji anapitagadi nigicoa libeyacegeco.”

Jesus dinikeeteta Tomé

24Onijoteci nigijo dooze anodiotibece Jesus ane liboonagadi Tomé ane nikoxeedi me “Owaadi”. Tomé agica nigijo noko Jesus nigicotediogi me dilapode nigijo eledi anodiotibece.

25Odaa nigijo eledi anodiotibece modita Tomé, “Jinataga Goniotagodi”. Pida Tomé dawienataka, meetiogi, “Nige daga jinaditeda adotonadi libecoli liwigotigi libaagadi, codaa nige daga jixotiwece inibedona, codaa nige daga jibatiwece nigijo elaciledi liwai moyojogotalo apocenigi, otegexaagaga ejiwagatakanawaanigi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali
reunidos os seus discípulos, e Tomé, com
eles. Estando as portas trancadas, veio
Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja
convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e
vê as minhas mãos; chega também a mão
e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo,
mas crente.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e
Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste?
Bem-aventurados os que não viram e
creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos
discípulos muitos outros sinais que não
estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para
que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de
Deus, e para que, crendo, tenhais vida em
seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-
se aos discípulos junto do mar de

26Igaanaga ixomagatedice seete nokododi,
odaa nigijo anodiotibece Jesus ja
yatecogotace ijaagijo nigijo aneiticoace,
pida Tomé jigini mawatiogi. Idoatawece
epoaco dinoxoco. Codaagidoataceda
Jesus, nagawatediogi, odaa jegeetediogi,
“Jemaa mele gadaalegenalitiwaji!”
27Odaa jegeeteta Tomé, “Dige adeoni
ganibedona digoina, codaa digawini
ibaagatedi. Abaatiwece eyaciledi digoina
iwai. Ikani mawienatakani, bigida
iwagatakani”.
28Naga ninigodi Tomé, meetalo,
“Iniotagodi, me Inoenogodi”.
29Odaa jegeeteta Jesus, “Eka iwagatakani
leegodi nagadati. Eliodi linikegi nigina
ane idadiwagadi, idaagida me digicata me
idadi”.

Ane leegodi me diniditini nagadi notaganagaxi

30Owidi eletidi godoxicegetedi Jesus
aneote lodoe nigijo anodiotibece. Pida
agicoa daga diniditelogo nagadi
notaganagaxi.
31Pida niginoa notaga diniditedini
amaleegaga iwagatakanitiwaji Jesus me
nigijaagijoa ane niige Aneotedogoji meote
godewiga, codaa me Lionigi
Aneotedogoji, codaa amanagawini nige
iwagatakanitiwaji, odaa idiokaanaga
limedi me gadewikitema leegodi
nagatetigi Jesus.

João 21

Jesus dinikeetediogi nigijo anodiotibece digoida nipodigi Galiléia

1Nigidiaagidi Jesus ja dinikeetacediogi
nigijo anodiotibece liniogotibece weiigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com

anodita “Tiberíades” (eledi oyatigi me Galiléia). Digawini anodaagee me dinikeetediogi.

2Ini Simão Pedro, Tomé ane nikoxeedi me “Owaadi”, Natanael anelatibige nigotaga Caná nipodigi Galiléia, ijoa itoataale lionaga Zebedeu, ijaagijoa eletidi itoataale anodiotibece Jesus.

3Odaa jegeetiogi Simão Pedro, “Ejigo jomiige”. Odaa nigijo eledi modita, “Oko, iniga akaami godixigagawa”. Odaa jigigotibeci, jogowaxoditinigi ajo niwatece, odaa ijotawece nigijo enoale agica libakajetegi otigiditece nogojegi.

4Igaanaga yelogotibige, naga nodi aligege, Jesus idiaa dabidite liniogotibece weiigi, miditaga ijo dotiwadi. Pida nigijo anodiotibece agoyowoogodi nigidaagidoa.

5Odaa ja dapaawetediogi, mee, “Ionigipi. Agica gabakajetegi nogojegi?” Nogoninigodi, moditalo, “Amitigica ica gobakajetegi”.

6Odaa jegeetediogi, “Okoleniticogi gadeladitiwaji eledi gawai, ane digeticogi gobaagadi, odaa bagabaatalotiwaji nogojedi”. Odaa jogoyokoletace leladi. Agica daga leegi, agalee domogoyakadi nigijo leladi moixigitinigi catinedi liwatece, leegodi owidi nogojedi anodibatalo.

7Odaa nigijo ane-diotibece Jesus ane dagaxa me yemaa, joanigijaageeta Pedro, “Nigidoa jigidaa Goniotagodi”. Igaanaga wajipata Simão Pedro modi Goniotagodi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

odaa ja dinixotinigi nicaapa, leegodi noga lowoodi me domiige. Naga dinixotinigi lowoodi, odaa ja ipoditinigi ninyogodi, igo midi dotiwadi.

8Nigijoa eletidi lokaagetedi baga owaxoditinigi niwatece, onixigitita neladi nolee nogojedi, leegodi aleegita moyototice liniogotibece, onexaa onaniteci taalia meetilo moyetecetice nigijo dotiwadi ane dabidite Jesus.

9Igaanaga digetitacicoace daato, odaa ja waxoditicoace liwatece, odaa jogonadi ini noledi jiginoa ligoli, idiaa nogojedi ditibigimedi, idiaagidi paon.

10Odaa jegeetediogi Jesus, “Awiite manadeegi nigidiwa nogojedi ane geladi mabaatalotiwaji”.

11Odaa Simão Pedro ja waxoditacinigi nagajo niwatece, odaa ja ixigitijo nigijo neladi, yadeegiticogi lipenagadi. Nolee nigijo neladi, 153 nogojedi nelecoli. Diganee me nolee nigijo neladi, pida adawalace.

12Odaa jegeetediogi Jesus, “Anagitiwaji, aniodi”. Pida agica anabo laalegena daga ige degeetalo, “Amakaami?” Leegodi jogoyowoogodi niginiaaginiwa Goniotagodi.

13Odaa Jesus jegenagi miditaga, naga dibate ijo paon, odaa ja nediatediniwace. Odaa nigijoa nogojedi idaagigote.

14Jigitoatadigida Jesus me dinikeetediogi anodiotibece nigijo naga yewigatace.

Jesus yotaganege Pedro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

15Igaanaga niataga me niodaga, odaa Jesus jegeeteta Simão Pedro, “Simão lionigi Jonas, ademaani caticedi nigina eledi metidemaa?” Naga ninigodi meetalo, “Jigidaagee Iniotagodi, gademaani. Codaa owoogoti me gademaani”. Odaa jegeete Jesus, “Enice, owieni iniwaxacocoli!”

16Odaa Jesus ja igetace, meeteta, “Simão, lionigi Jonas, ida makaami ademaani?” Naga ninigodi meetalo, “Iniotagodi owoogoti me gademaani”. Odaa jegeete Jesus, “Enice, adowetitelogo iniwaxacocoli!”

17Odaa jigicota me itoatadigida me ige, meeteta, “Simão, lionigi Jonas, ida makaami ademaani?” Odaa Pedro jagagecagalo leegodi jigitoatadigida Jesus me ige meeteta, “Ida makaami ademaani?” Odaa Pedro jegeetalo, “Owoogoti inoatawece, Iniotagodi. Owoogoti me gademaani”. Odaa Jesus jegeeteta, “Enice, adowetitelogo iniwaxacocoli!

18Codaa atacolitece nigida anejitagawa. Nigina maleegakaami lioneega, adinoeni, odaa jegemii anemaani me aaticogi. Pida nigakaami oxiigodi, odaa jigixokenitedice gabaagatedi. Nigenagi eledi, odaa ja igoe gabaagatedi, gadadeegiticogi ane daga domegemaani me aaticogi.”

19Jesus eote nigida ligegi me ikee anodaagee Pedro lemegegi, me ilecatiditibigimece Liboonagadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

Aneotedogoji. Odaa jegeeteta Pedro, “Aniwitici!”

Jesus yalagate nigijo ane-diotibece ane dagaxa me yemaa

20Igaanaga noletijo Pedro, odaa ja naditege nigijo ane-diotibece Jesus ane dagaxa me yemaa, ina me dilokotiogi. Joanigijaa dawaketeloco elipije Jesus, nigijo me niodaga me Páscoa me ige Jesus, meetalo, “Iniotagodi, amiijo ica ane gadajicitiogi ganelogododipi?”

21Igaanaga naditege Pedro nigijo ane-diotibece Jesus lemaanigi, odaa jegeetalo, “Iniotagodi, igamagagodaageeta lewiga ina goneleegiwa?”

22Naga ninigodi Jesus, meeteta, “Agica anenitege nige jemaa me yewiga nigepaagicota me idopitijo. Pida akaami leeditibige maniwitici!”

23Odaa jigigotice enalaganegegi miditaga nigijo anodiotibece Goniotagodi, modi me daga yeleo nigijo lemaanigi Jesus. Pida anigidaageyatedigi ligegi Jesus, onexaageeteda, “Agica anenitege nige jemaa me yewiga nigepaagicota me idopitijo.”

24Nigijo ane-diotibece Jesus lemaanigi joanegepaa yelogodi niginoa notaga, codaa jegepaa iditedini, codaa jowoogotaga mewi niginoa aneetalo.

Ijoa owidi eletidi Jesus loenataka

25Ijoa owidi eletidi Jesus loenataka. Digidiwatawece diniditedini, ejitibige me daga domagabo nigina iigo nigicoa notaganagaxiidi daga diniditedini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ijoatawece loenataka. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos 1

Prólogo

1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar

2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o

Atos dos Apóstolos

Atos 1

Lucas didikotibige Teófilo
(Lucas 1.1-2)

1Jidikotacibigagaji, iniotagodi Teófilo. Nigijo naga jidi nagajo odoeje notaganagaxi, jiditini anodaageeteda Jesus, ijoatawece ane loenataka codaa me liigaxinaganegeco maleeka dinojogotedini meote ane libakedi.

2Jiditedini notaga aneetece libaketedi Jesus negepaa nigijo noko Aneotedogoji naga yadeegitedibigimece ditibigimedi. Maleedigicatibige dogopitedibigimece ditibigimedi Jesus ibake loniciwaga Aneotedogoji Liwigo me iige nigijoa liigexedi, nigijoa goneleegiwadi ane iolatedicoace.

3Yeleo pida nigidiaagidi ja yewigatace, odaa icoatigilo cwareenta nokododi elioditibece me dinikeetediogi nigijoa goneleegiwadi, dinikeetediogi mewi naga yewigatace. Onadi odaa agalee yakadi me nawienatakanaga naga yewigatace. Niigaxitediniwace anodaagee Aneotedogoji me iige laalegenali oko.

4Ica me yatecogo, odaa Jesus ja imonya, meetediogi, “Jinogotace anotiticoace we nigotaga Jerusalém, pida aliitegetiwaji ane ligegitedagawa Eiodi me yajigotedagawa, nigijo baanigijo mejitagawatiwaji.

5João Batista nilegetiniwace oko datika ninyogodi eotibige me ikee nogodinilaatece libeyacegeco, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Espírito Santo, não muito depois destes dias.

moyemaa Aneotedogoji me iige laalegenali. Pida nige ixomagatedijo onateciqidiwa nokododi Aneotedogoji Liwigo dakatiwece gadaalegenali, odaa ja gadiigenitiwaji.”

A ascensão de Jesus

Aneotedogoji yadeegitedibigimece Jesus ditibigimedi

(Marcos 16.19-20; Lucas 24.50-53)

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

6Ica me yatecogo nigijoa liigexedi Jesus, odaa jonogoige, moditalo, “Goniotagodi, domige naga natigide ica me godogaagegitice mejonagateloco loniciwaga romaanotedi, odaa jagawii okomaga goninionigi-eliodi?”

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

7Naga ninigodi Jesus, odaa meetediogi, “Aneotedogoji ibake nagatetigi mepaa nibikota noko codaa me lakata nigeote nigida anenita, pida agakatitiwaji mowoogoti nigica noko nigicota.

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

8Pida nige dinikatini Aneotedogoji Liwigo me dakatiwagajitiwaji, odaa yajigotagawa gadoniciwaga. Odaa akaamitiwaji jagakamagakaami nakataganadi codaa me enitici. Odaa jegeniticitiwaji digoina nigotaga Jerusalém, digoida nipodigi Judéia, nipodigi Samaria, codaa me niginoa eletidi nipodaga ane dagaxa me leegitalo.”

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

9Igaanaga nigotedini nigijoa Jesus lotaga, odaa Aneotedogoji ja yadeegitedibigimece ditibigimedi. Odaa ja dakatediwece ica lolaadi, odaa agaleegicoa monadi.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

10Egidaa diiticogi Jesus migo ditibigimedi, idiaagidi idokee moiwitibigimece ditibigimedi, codaagonida nogonadi icoa itoataale goneleegiwadi ja dinikeetiogi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a

Nigicoa goneleegiwadi one odinixotinigilo nowoodi lapacogogoli, dabiditiniwace liwai nigijoa liigexedi Jesus.

11Odaa modi, “Akaamitiwaji, goneleegiwadi anicogoticogi nipodigi Galiléia, igame leegodi maleeginaagoni awinitibigimece ditibigimedi? Aneotedogoji ja yadeegi Jesus digoida ditibigimedi, odaa jiginaa gadoyaatetiwaji digoina. Pida nigijoa Jesus icota me dopitedijo digo anodaageeteda mopitedibigimece ditibigimedi.”

Nigijoa liigexedi Jesus oiomagaditice Matias me waxodi limedi Judas

12Odaa nigijoa liigexedi Jesus naga dopitiniwace moicogotibigimece lojotagadi ane liboonagadi “Lojotagadi Oliveira”, odaa jigigotibeci nigotaga Jerusalém one onadateci ciloomito me yototice nigijo lojotagadi.

13Nogodakatiwece nigotaga, odaa jigigotibeci minitaga ica dalagate diimigi ane lotokagadi. Nigicoa goneleegiwadi anidiaagiticoace one: Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago ane lionigi ica Alfeu, Simão nigijo ane domaga idelege romaanotedi, icaagica Judas ane lionigi ica eledi Tiago.

14Elioditibece me yatecogo moyotaganege Aneotedogoji awategе nigijo nioxoadipi Jesus, ajo eliodo, ijaagijo eledi iwaalepodi.

15Nigijoa nokododi yatecogo ejime onaniteci taalia nigigo viinte anoyiwagadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

Goniotagodi. Odaa Pedro ja dabiditini liwigotigi, odaa jegee,

16"Inioxoadipi, leeditibige micota nigijo aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi aneetece analee ninyaagi Judas. Aneotedogoji Liwigo eo inionigi-eliodi Davi me eetece analee ninyaagi Judas nigijo jotigide. Nigijo me ikeetiogi nelogododipi ane digetedigi Jesus eotibige moyakadi moniwilo Jesus.

17Judas eledi ijo me godokaagedi me jiwagatibece Goniotagodi, aagaga iomagaditedice meo libakedi digo mokotaga idokida gobakedi."

18Judas dinoojeteta nipodigi. Ibake nigijoa dinyeelo ane dinigaanyetece me yajigo Jesus modibatalo nelogododipi. Odaa miditaga nigidi nipodigi, jigidiaa lemagadi, datope le, icoa liwenadi daxoitedice igotinigi iigo.

19Iditawece nigeladimigipitigi nigotaga Jerusalém oyowoogodi ane ninyaagi Judas. Joanigidaa leegodi mowo me liboonagadi nigidi nipodigi, "Aceldama", nioladi hebraico, amina anejinagata "Nipodigi godawodi".

20Pedro egidaagee me dotaga, odaa jegee, "Nigida ane ninyaagi Judas diniditeloco Aneotedogoji lotaganagaxi, digoida liwai nigijoa enaco, mee nigijo nidigo, 'Leeditibige ligeladi nigini goneleegiwa micota me dinaladi, codaa agaleegica anigo digeladetigi.' Codaa eledi diniditeloco nigijo liwai lotaganagaxi Aneotedogoji, 'Leeditibige eledi oko me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

waxodi limedi, codaa meo nigijo ane libakedi.’

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

21-22Enice leeditibige me jiolaagatice eledi oko me waxodi limedi Judas me nakataganaga me naga yewigatace Goniotagodi Jesus. Leeditibige me jixipenagatice oko minoataga niginoa goneleegiwadi ane akaagina mokotaga nigijoa nokododi Goniotagodi Jesus maleeginiwa mokotaga, nigijoa nokododi naga nilegetiniwace João Batista nigijo oko, negepaagicota nigijo noko Aneotedogoji naga yadeegitedibigimece Jesus ditibigimedi.”

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

23Odaa jogoniboonagateetiniwace itoataale goneleegiwadi, José anoyatigi me Barsabás, codaa nikoxeedi me “Nigijo ane igenaga”, ijaagijo eledi goneleegiwa ane liboonagadi Matias.

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

24-25Nigidiaagidi nigijo lapo jogoyotaganege Aneotedogoji, moditalo, “Goniotagodi Aneotedogoji, owoogotitiwece laalegena okanicodaagica oko. Enice natigide anikeenitogowa anigepidigica nigidoa itoataale goneleegiwadi ane aolaatice meote libakedi me gadiigexegi, me waxodi limedi Judas me liigexegi Goniotagodi, leegodi Judas jigigo miditaga anepaa limedi.”

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

26Odaa jogoiwi anepaga dinete modibateloco liboonagadi, odaa jogodibateloco liboonagadi Matias. Odaa Matias ja dinawanagaditege me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

3 E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

lokaagetedi nigijoa oonze goneleegiwadi liigexedi Goniotagodi.

Atos 2

Lanokegi Aneotedogoji Liwigo

1Nigijo naga nakatio ica noko anoyatigi “Pentecostes”, ijoatawece nigijoa liigexedi Goniotagodi yatecogo ijaagijo nigijo aneiticoace.

2Codaagida nogowajipata ica nayaagegegi ane igedi digoida ditibigimedi micataga nigina niocodi ane dagaxa me yoniciwadi. Codaa owajipata nigijo nayaagegegi catiwedi idiwatawece letiidi nigijo diimigi anei me nicotiniwace.

3Odaa jogonadi ica ane liciagi galewaga ane ilaagitice, odaa nigijo galewaga jigiteloco lacilo oninitecibeci nigijoa liigexedi Goniotagodi.

4Odaa Liwigo Aneotedogoji ja dakatiogi oninitecibeci, odaa iditawece jogodotagatigilo eletidi iolatedi, oninitecibeci dotagatigi eledi ioladi ane digica me dotagatigi. Leegodi Aneotedogoji Liwigo yajigotiogi lixakedi modotagatigilo eletidi iolatedi.

5Digoida nigotaga Jerusalém jigidiwa anicotiobece judeutedi anele, anoyemaa modogetetalo Aneotedogoji. Oicogoticogi inoatawece eletidi iigotedi.

6Nigijo nogowajipata nigijo layaagegegi ditibigimedi, ica lapo-nelegi nigijo noiigi ja dinatecogotee. Eliodi me nawelatibigiwaji leegodi oninitecibeci yakadi me yowoogodi nigijoa iolatedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

8 E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

9 Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

11 tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

anodotagatigilo nigijoa liigexedi Goniotagodi.
7Eliodi moyopo, odaa modi, “Digawinitiwaji! Idiwatawece nigidiwa goneleegiwadi ane notaganaga elatibige nipodigi Galiléia.
8Enige, igamodaagee ina me jakataga mokotawece jajipaagatiogi modotagatigilo goniolatedi ane digica moyowoogodi modotagatigi?
9Nigida moko anejilapodaga inatecibece oicogoticogi niigotedi Pártia, Média, Elão, Mesopotâmia, niigotedi Judéia, Capadócia, Ponto, codaa me Ásia.
10Codaa ina eledi ane jawanagatege oicogoticogi niigotedi Frígia, Panfília, Egito, inaageledi oicogoticogi nipodaga Líbia anipegitege nigotaga Cirene. Idiaageledi baga awaligegegipi oicogoticogi nigotaga Roma.
11Inatecibece nigina oko judeutedi, inaageledi baadaga judeutedi, pida onakato Aneotedogoji. Idi eledi oicogoticogi Creta, inaageledi bogoicogoticogi Arábia. Pida okotawece jajipaagata modotagatigilo goniolatedi, modotagatigi nigidiwa goneleegiwadi, moditece niginoa Aneotedogoji loenataka libinienaga, godoxicegetedi!”
12Odaa nigica lapo-nelegi jogoyopo codaa nogowikomataaga, odaa dinigetiwage, modi, “Amiida ica ane diitigi ida niciagi ane jinataga?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

18 até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

13Pida ica eledi baga namenaganaga, modi, “Nigidiwa goneleegiwadi ejime nemága!”

Pedro yotaganege noiigi-nelegi

14Odaa Pedro anidiaagi miditaga nigijoa eletidi oonze liigexedi Goniotagodi ja dabiditi, odaa dinigetagatee me yotaganege nigijo noiigi-nelegi. Meetiogi, “Akaami goneleegiwadi judeutedi, codaa makaamitawecetiwaji ane gadigeladi nigotaga Jerusalém, atacolitecetiwaji yotaga, jelogoditagawatiwaji anodaa diitigi nigida niciagi ananati.

15Aleetibigetiwaji nigidiwa goneleegiwadi daga nemága, pida anemága. Igaataga eka noove lakata me nigoitijo. (Odaa nagani lakata anigica ane yemága.)

16Pida nigida analee jinataga nigijo aneeta Joel nigijo jotigide, nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, nigijo negee,

17‘Mee Aneotedogoji, "Nigicotalo owidijedi nokododi digawini ane jao. Jimonya Iwigo me dakatiogi codaa me iige inoatawece ane latopaco oko. Gadionigipi icota moyelogoditedibece yowooko. Jaote niginoa lionekadi minoa lakataga micataga daga ligeedi, codaa nigina ganaxokodipi jao me nigeega me jikeetiogi ane jemaa.

18Jimonya Iwigo me dakatiogi niginoa iotaka, goneleegiwadi codaa me iwaalepodi. Odaa jogoyatematitedibece yowooko nigicoatigilo owidijedi nokododi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e
sinais embaixo na terra: sangue, fogo e
vapor de fumaça.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua,
em sangue, antes que venha o grande e
glorioso Dia do SENHOR.

21 E acontecerá que todo aquele que
invocar o nome do SENHOR será salvo.

22 Varões israelitas, atendei a estas
palavras: Jesus, o Nazareno, varão
aprovado por Deus diante de vós com
milagres, prodígios e sinais, os quais o
próprio Deus realizou por intermédio dele
entre vós, como vós mesmos sabeis;

23 sendo este entregue pelo determinado
desígnio e presciência de Deus, vós o
matastes, crucificando-o por mãos de
iníquos;

19Jaote yoenataka libinienaga ane
jopooga digoida ditibigimedi, codaa
digoina iigo jaote godoxicegetedi. Jao
micota monadi godawodi, noledi codaa
me gocilagadi ane nigexaka.
20Aligege icota me nexogoteloco, epenai
icota me ixagodi micoataga godawodi
maleedigicatibige digicota nigica Noko
Goniotagodi Aneotedogoji, nigica Noko
gonegegi codaa me dagaxa libinienigi
nige limedi me iwi anigote nigina oko.
21Odaa inatawece nigina oko ane
dipokotalo Goniotagodi Aneotedogoji me
iwikode, jiginiaa aneote Goniotagodi me
yewigatace.” ””
22Pedro egidaagee me dotaga, odaa mee,
“Akaami noiigitigi Israel, atacolitece
yotaga! Aneotedogoji ikeetedagawatiwaji
negepaa niige Jesus anelatedibige
nigotaga Nazaré, odaa ja yajigote ane
libakeco. Igenaga mowoogotitiwaji codaa
ayakadi dagawienatakani me
Aneotedogoji niige, igaataga
Aneotedogoji ibake Jesus meote loenataka
libinienaga codaa me godoxicegetedi
gadiwigotigitiwaji, codaa me niginoa
anetigodawelagadi.
23Aneotedogoji yowoogodi inoatawece
niginoa anicota micotece, odaa jigida me
lowoogo me ika Jesus me
dinajigotedagawatiwaji. Odaa
jegeloatitetiwaji, leegodi maniwotitema
majici midiwa goneleegiwadi
abeyacagaga moyeloadi nigijo
nogoyototedeloco nicenaganagate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

24Pida Aneotedogoji yewikatiditace Jesus. Nogatedice me dawikodetetema némaga, leegodi némaga agica loniciwagatelogo Jesus.

25Igaataga Davi meetece Jesus, nigijo mee, 'Idioka limedi me jinadi Goniotagodi me ideite yodoe. Codaa ideite iwai ibaagadi me idaxawa, odaa jigidaagee agica ane idogowikomata.

26Joanigidaa leegodi me ninitibece yaalegena, codaa mejitece notaga aneo godinikegi. Odaa jakadi me inibeotege Aneotedogoji meote yolaadi me yewigatace.

27Igaataga nigida makaami agikani iwigo digidiaagi aneite liwicidi émagaga. Codaa nigida makaami agikani yolaadi daga neladi, lolaadi gaotagi anakamokakaami me dibatagadomi.

28Jagakamaga awii me jowoogodi naigi ane yadeegi oko midioka limedi me yewiga, codaa eliodi me idinitibeci leegodi makaami meetaga.'"

29Odaa Pedro egidaagee me dotaga, odaa mee, "Akaami, inioxoadipi judeutedi, gadotaganegenitiwaji jaotibige makaamitawece owoogoti anejatigi igegi. Nigijo gonelokodi gonegegi, inionigi-eliodi Davi yeleo, odaa jogonaligitini. Anei monaligitini jipecagatege codaa nigina noko.

30Davi inaagina nigina ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, codaa yowoogodi nigijo Aneotedogoji ane ligegiteta. Aneotedogoji ligegi meote

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

dibate oko anida aneetege licogegi Davi me inionigi-eliodi, digo mijotaga Davi me inionigi-eliodi.

31Davi yowoogodi nigica Aneotedogoji anicota meote, odaa jegeetece Jesus. Eetece Aneotedogoji meote me yewigatace Nigijoa ane nimonya aneote me godewigatace. Jigidaa ane diitigi nigijo ligegi mee, 'Aneotedogoji aika liwigo midiaagi aneiticoace émagaga. Codaa lolaadi aneladi.'

32Aneotedogoji eote Jesus me yewigatace, odaa oko nakataganadi naga yewigatace Jesus.

33Odaa Aneotedogoji ja yadeegi Jesus me ideite liwai libaagadi, miditaga nimedi gonegegi. Odaa Aneotedogoji jegeote micota nigijo ane ligegite Jesus, odaa Aneotedogoji yajigote Jesus me yakadi me iige Liwigo. Odaa Liwigo Aneotedogoji enagi me dakatiogoji. Natigide jaganatitiwaji, codaa majipaatibece anodaageeta loenatagi Aneotedogoji Liwigo.

34-35Igaataga Davi agopitibigimece ditibigimedi, pida ijaagijo mee, 'Goniotagodi Aneotedogoji meeteta Iniotagodi, "Anicooti iwai ibaagadi miditaga nimedi gonegegi nigepaagicota mejateloco gadoniciwaga nigina ganelogododipi." '

36Enice inatawece godoiigi Israel, leeditibige moyoowogodi. Nigijoa Jesus ane iigenatakanitalotiwaji moyototedeloco nicenaganagate,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Três mil batizados

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

Aneotedogoji eote me Goniotagodi, codaa iomagaditedice meote Nigijoa aneote magaga godewigatace.”

37Nigijo noiigi-nelegi nogowajipatalo nigijoa lotaga Pedro, odaa eliodi me nogowikomataaga, odaa modita Pedro ijaagijoa eletidi liigexedi Aneotedogoji, “Akaami inioxoadipi judeutedi, amiida ica ane jakataga me gonimawenegegi me godiwoko Aneotedogoji lelaga?”

38Odaa Pedro jegeetiogi, “Akaamitawecetiwaji leeditibige madinilaanitece gabeyacegeco, codaa me leeditibige moibake Liboonagadi Jesus Cristo metigadinilegeni amaleegaga ixomagateetedice Aneotedogoji niginoa gabeyacegeco. Odaa Aneotedogoji ja yajigotedagawatiwaji Liwigo, anakaagida me ligegi me yajigotedagawa.

39Eote me ligegi me yajigotedagawatiwaji Liwigo, codaa yajigotediogi gadionigipi, codaa me nigina oko ane ligeladi niginoa nipodaga ditigedi. Yajigotediogi Liwigo inatawece nigina oko Goniotagodi Aneotedogoji aneniditediogi menagitibeci midoataga.”

40Pedro egidaagee me dotaga, odaa ja najoitiniwace, meetiogi, “Adinenyagatitiwaji amaleegaga gadiwokoni nigica noko Aneotedogoji nige iloikatidi nigina noiigi abeyacagaga!”

41Eliodi oko oyiwagadi nigijoa Pedro lotaga, odaa ja dinilegetibigiwaji. Ejinaga domaga iniwatadagani miili oko odinawanagaditege nigijo lapo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

anoyiwagadi Goniotagodi ijokijo nigijo noko.

Como viviam os convertidos

Ica anodaagee lewiga nigica anoyiwagadi Goniotagodi

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

42Odaa ijotawece nigijo anoyiwagadi Goniotagodi idapaga diiticogi modeemitetigilo nigijoa liigaxinaganegeco nigijoa liigexedi Goniotagodi, codaa oikee me dinemaatiwage, codaa idioka limedi me dinatecogotee nigina me niodaga codaa moyotaganege Aneotedogoji.

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

43Nigijoa liigexedi Aneotedogoji owote owidi godoxicegetedi, codaa me niginoa ane libinienaga, joanigidaa leegodi ijotawece oko nigijo lapo-nelegi odeemitetibige loniciwaga Aneotedogoji.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

44Ijotawece nigijo anonakato Goniotagodi idioka limedi midi me yatecogotibece, codaa idioka limedi modinawalacetigi okanicodaagica anoyakadi.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

45Nigina midi lagalanigi, odaa jogoyaa niginoa lidiimaga, inoa ane nepilidi, odaa jogodinawalacetigilo dinyeelo iditawece nigidi anoyopotibige.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

46Inoatawece nokododi yatecogo minitaga ligeladi Aneotedogoji. Dinodetiwage me niodaga inoa ligelatedi, ninitibigiwaji, codaa eledi ninitibigiwaji nigina modinawalacetigilo niginoa anoyakadi.

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

47Idioka limedi modogetetalo Aneotedogoji, odaa nigina eledi noiigi jogodeemitetibige codaa moyemaatibigo. Inoatawece nokododi Goniotagodi yatecogotee eledi oko yawanagaditetege nigijo lapo oko bagakaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a
oração da hora nona.

2 Era levado um homem, coxo de
nascença, o qual punham diariamente à
porta do templo chamada Formosa, para
pedir esmola aos que entravam.

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar
no templo, implorava que lhe dessem uma
esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João,
disse: Olha para nós.
5 Ele os olhava atentamente, esperando
receber alguma coisa.

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem
prata nem ouro, mas o que tenho, isso te
dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno,
anda!

eniwagatakanaga, nigidi oko Goniotagodi
yemaa meote me newigatace.

Atos 3

Ica alejaado anoicilatidi

1Ica noko Pedro ijaa João igotibeci
minitaga Aneotedogoji ligeladi ica naga
iniwatadagani lakata me gocidi, nagaca
lakata migotibeci oko oyotaganege
Aneotedogoji.
2Onini ica goneleegiwa ane beyagi laxace,
ayakadi mewaligi one leelotagi nigica
maleekenitini. Odaa inoatawece nokododi
icoa lokaagetedipi oyadeegiticogi ica
aneitibiga midataga ica epoagi-nelegi
anodita “Epoagi libinienigi”, owotibige
me yakadi me dipokotiogi dinyeelo nigina
oko ane dakatiobece Aneotedogoji
ligeladi.
3Nigijo beyagi laxace naga naditege Pedro
ijaa João me dakatiobece Aneotedogoji
ligeladi, odaa ja domaga dipokotiogi
anigetigidi nogeedi.
4Odaa Pedro ijaa João jogoiwita, odaa
Pedro meeta, “Dige godiwinegegi!”
5Odaa ja iwitiogi, ja domaga nibeotege
digica nogeedi anigetigidi.
6Odaa Pedro meeta, “Agaca ininyeelo,
otegexaagaga inioolo, otegexaagaga
inibeexo, pida jajigotagawa anida
meetaga. Jatika loniciwaga Liboonagadi
Jesus Cristo anelatedibige nigotaga
Nazaré me gadiigeni madabititini,
odaagawaligi!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

8 de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

9 Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

10 e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos

7Odaa Pedro ja dibatigi libaagadi nigijo goneleegiwa, odaa ja yaxawa me dabiditini. Agica daga leegi odaa logonaka codaa me liwayagaxiidi ja yoniciwadi.

8Odaa nigijo goneleegiwa ja waxoditibece negepaanaga dabiditini, odaa jigidaa diiticogi mewaligi. Nigidiaagidi ja dakatiwece Aneotedogoji ligeladi, lixigagawa Pedro ijaa João, daxoditibece mewaligi, codaa me dogetetibigimece Aneotedogoji.

9Ijotawece nigijo noiigi-nelegi onadi nigijo goneleegiwa negewaligi, codaa me dogetetibigimece Aneotedogoji.

10Oyowoogodi nigijo goneleegiwa nigijaagijo nigijo aninoatawece nokododi nicotinece midataga lapoagi Aneotedogoji ligeladi, dipokotibece midataga epoagi-nelegi anodita “Epoagi Libinienigi”. Nigijo noiigi-nelegi anonadi eliodi me nawelatibigiwaji, codaa moyopo anee nigijo goneleegiwa.

Pedro notaganegetiniwace noiigi yalagatalo Jesus

11Nigijo goneleegiwa anoicilatidi ilokadita Pedro ijaa João. Eliodi oko walediticogi miditaga, odaa ja yatecogo minitaga le Aneotedogoji ligeladi anowo me liboonagadi “Liwalagaxi Salomão”. Odaa nigijo noiigi-nelegi eliodi moyopo nigida niciagi.

12Nigijo Pedro naga nadi nigijo noiigi-nelegi, odaa jegeetiogi, “Akaamitiwaji godoiigi, loiigi Israel, igame leegodi mopootiwaji nigida niciagi? Igame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

leegodi ina me godiwinegegi? Aleetibigetiwaji daga jaoga nigida goneleegiwa mewaligi daga leegodi okomaga gonimawenegegi, ogoa, domigetaga leegodi Aneotedogoji daga yakadi me dagaxa moko ele? Pida anigidaa leegodi!

13Aneotedogoji Noenogodi Abraão, Noenogodi Isaque, Noenogodi Jacó codaa me ijotawece nigijo eledi jotigide godaamipi. Iniaaginiwa jiginiaa iwenigide Jesus ane Liotagi. Pida akamagakaami jagajicitetiwaji Jesus midiwataga lacilodi romaanotedi, odaa agica degemaani manienaganegeni lodoe Pilatos nigijo naga domaga doletibige me ikatedice Jesus.

14Pida nigida makaamitiwaji agemaani Nigijoa anele, ane yewigatetema iniokiniwateda Aneotedogoji, Nigijoa ane igenaga. Pida jigipokita Pilatos me ikatice nigijo gonematagodi, ijaagijoa agemaani moikatedice.

15Odaa jigidaagee negeloatitiwaji Nigijoa aneote oko me newiga. Pida nigidiaagidi Aneotedogoji jegeote Jesus me yewigatace, odaa nigida moko jogoko nakataganadi.

16Nigijo naga jinakatonaga, odaa Aneotedogoji ja najigotedogowa loniciwaga me jicilatitaga nigida goneleegiwa ananatitiwaji, codaa gadowoogotagi. Aneotedogoji ibake loniciwaga Liboonagadi Jesus me icilatidi nigida goneleegiwa. Jaganatitiwaji codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

mowoogoti me Aneotedogoji icilatidi leegodi me jinakatonaga Liboonagadi Jesus. Leegodi me jinakatonaga Jesus odaa nigida goneleegiwa jegele codaa me icilegegi mida gadiwigotigitiwaji natigide.
17Digawini, akaami inioxoadipi judeutedi, jowoogodi nigida makaamitiwaji ijaagijoa gadacilodi mawiitiwaji Jesus me dawikode leegodi agowoogoti anijoa.
18Pida Aneotedogoji ibake ijotawece nigijo anoyelogoditedibece lowooko nigijo jotigide modi me leeditibige me dawikode Nigijoa Aneotedogoji ane nimonya meote me godewigatace. Natigide Aneotedogoji jegeote micota nigijo ane ligegi nigijoa liotaka nigijo jotigide.
19-20Enice oleetibigetiwaji madinilaanitibece, opilitalo Aneotedogoji amaleegaga gadiwilecitetema gabeyacegeco, odaa Goniotagodi Aneotedogoji ja niwakatee Liwigo me iwetagadi gadiwiciditiwaji nigicoa nokododi nigoleetibige, codaa icota me nimonyatace Jesus, Nigijoa Aneotedogoji ane iomagaditedice meote me godewigatacetiwaji.
21Leeditibige Jesus midiaagitedice digoida ditibigimedi nigepaagicota nigica noko Aneotedogoji nige igelagatidi inoatawece niginoa aninoa. Nigina meote Aneotedogoji nigida ligegi ibake nigijo anoyelogoditedibece lowooko nigijo jotigide.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

26 Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

22Igaataga nigijo jotigide mee Moisés, ‘Goniotagodi Aneotedogoji eote ixipetedice goneleegiwa nigina akaamitiwaji, odaa ja iige me yelogoditedibece lowooko, digo meetaga. Odaa ele majipaatalotiwaji inoatawece ane lotaga.

23Nigica oko ane daga watacotece niginoa lotaga, nigini oko oyawalacetege loiigi Aneotedogoji, codaa oyeloadi.’

24Codaa nigijo jotigide mee Samuel ijaagijo nigijo eledi anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko anidi me newiga nigidiaagidi naga yeleo Samuel, ijotawece inoa latematiko moditece analeegicotece niginoa nokododi.

25Akaamitiwaji ida anenitege licogegi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, codaa nigijo naga dinilakidetetege Aneotedogoji jotigide godaamipi, micataga dagaga dinilakidetedogogi. Eote ligegitetege Abraão, meeteta, ‘Jao jibake oko anida aneetege gadicogegi me jibinie inatawece noiigi nigina iigo.’

26Aneotedogoji ixipetedice Jesus me Liotagi, jagakamagakaamitiwaji odoejedipi me imonyatedagawa eotedibige mikani niginoa ganaicoli ane beyagi, odaa jigidaa me gadibinienitetiwaji.”

Atos 4

Icoa lacilodi judeutedi oige Pedro ijaa João

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

2 ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

1Nigijo Pedro ijaa João maleegidaagee monotaganegetiniwace nigijo noiigi minitaga Aneotedogoji ligeladi, odaa nigijoa sacerdotitedi ijaagijo lacilo nigijoa iodagawadi anoyowie diimigi icaagicoa saduceutedi jigicotiobece miditaga.
2Odaa neligideega leegodi nigijoa itoataale liigexedi Aneotedogoji modiigaxinagatece icoa émagaga micota me newigatace leegodi naga yewigatace Jesus.
3Odaa jogoniwilo Pedro ijaa João, oixotiwece niwilogonagaxi negepaa eledi nigoi, leegodi jona gocidi dagalee yatecogo icoa seteenta lacilodi noiigi.
4Pida eliodi nigijo oko anowajipatalo nigijoa Pedro lotaga ijaa João oyiwagadi Goniotagodi, odaa ane liwokodi nigica ane eniwagatakanaga ejinaga domaga iwida me ciinco miili goneleegiwadi.

5Negeledi noko ja dinatecogotee digoida nigotaga Jerusalém nigijo anoiige sacerdotitedi, ijaagijoa laxokodipi lacilodi nigidi noiigi, ijaagijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés.
6Miditaga eledi ini ica Anás ane lacilo-sacerdotitedi, Caifás, João, Alexandre icaagicoa eletidi goneleegiwadi litacepodi nigini lacilo-sacerdotitedi.
7Odaa jogodienagata Pedro ijaa João menagitibeci lodoe nigijo ane niigenatakanaga, odaa jogonigetiniwace, moditiogi, “Igame ganotoetiigi micilatiti ida anijo me beyagi laxace? Amiijo ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

yajigotagawa gadoniciwaga? Igame liboonagadi anabakenitiwaji micilatiti nigida goneleegiwa?”

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

8-9Odaa Liwigo Aneotedogoji jegeo Pedro me dotaga, odaa jegee, “Nigida makaamitiwaji anakaami lacilodi noiigi, codaa makaamitiwaji anakaami laxokodipi ane iigenatakani. Nigida makaamitiwaji jagawini anemiitogowa, codaa me godigeegegitece nigijo niciagi aneletema nigida anijo me beyagi laxace, codaa nigica anodaagee me icí.

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

10Pida akaamitawecetiwaji codaa me inatawece godoiigi, loiigi Israel leeditibige mowoogotitiwaji nigini goneleegiwa me jicilatitaga jatikanaga Liboonagadi Jesus Cristo anelatedibige nigotaga Nazaré. Nigida makaamitiwaji jagakamaga iigenatakanitalo moyototedeloco nicenaganagate moyeloadi, pida nigidiaagidi Aneotedogoji ja yewikatiditace. Odaa loniciwaga Jesus icilatidi nigida goneleegiwa anijo me beyagi laxace, pida natigide etida dabiditini gadodoetiwaji, jegele.

10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

11Lotaganagaxi Aneotedogoji yalagatalo Jesus, nigijo mee, 'Nagajo wetiga notana ane dogoyemaa moibake, nigijo anoyoe diimigi, nagani wetiga jegeo me dagaxa me gonege minitaga nigini diimigi anoyoe.’

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

12Odaa ajokajo nagajo wetiga mele. Joanigidaa leegodi agica ini eledi oko ane yakadi daga Gonewikatitogodi.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

Aneotedogoji ayajigote nagatetigi anigetigini eledi oko digoina iigo degeo me godewigatace. Pida iniokiniwateda Jesus me yakadi meote me godewigatace, codaa leeditibige me jagagata Liboonagadi nigina me joleegatibige me godewigatace."

13Odaa icoa lacilodi nigidi noiigi jogonadi Pedro ijaa João mabo laalegena. Odaa jogonowi Pedro ijaa João me digica degeliodi me nidikonaga, otegexaagaga gonegegipi. Joanigidaa moyopo leegodi anodaagee me nigitatakanaga. Codaa jogoyowoogodi Pedro ijaa João me lokaagetedipi Jesus.

14Agoyakadi digica ligegi modakapetege Pedro ijaa João leegodi nigijo goneleegiwa anoicilatidi ida me dabiditi midataga Pedro ijaa João.

15Odaa nigidiaagidi jogoiige Pedro ijaa João me noditicoaci we, odaa nigijoa lacilodi jigidiaa dinotigimadetiwage.

16Modi, "Igame inigatiogi ijoa goneleegiwadi? Igaataga inatawece nigeladimigipitigi nigotaga Jerusalém jogoyowoogodi nigidiwa goneleegiwadi mowo godoxicegedi nelegi, odaa ajakataga degejinaga me dogowo nigida godoxicegedi anowo.

17Pida ajemaanaga digidokee milaagitice nigida nibodigi ane yalagata nigida niciagi. Odaa ele me idoienaga, codaa joliigatema me dagadiaa onotaganegetiniwace nigina noiigi, codaa dogoibake Liboonagadi Jesus."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

18Odaa jogodienagatace Pedro ijaa João, odaa jogoiige me dagadiaagoibake Liboonagadi Jesus nigina me notaganaga codaa me niigaxinaganaga.

19Pida Pedro ijaa João jogoigidi, moditiogi, “Yakadi me enitecetiwaji nigica Aneotedogoji ane yakadi me igenaga me jaoga. Pida domige igenaga me gadadiwagategegitiwaji, ogoa domige mejiwagataga Aneotedogoji?

20Igaataga ajakataga daga jikanaga mejinagatece nigijo ane jinataga, codaa ane jajipaagata.”

21Odaa nigijoa lacilodi jogodoietaciniwace odaa jogoikaticoace nigijoa itoataale mopitibeci. Agica anoyakaditece ane leegodi dogoiloikatidi leegodi ijotawece nigijo noiigi odogetetibigimece Aneotedogoji leegodi nigijo loenatagi godoxicegedi.

22Odaa nigijo goneleegiwa anoicilatidi jonigidiwa caticedi me cwareenta nicaagape.

Nigijo anoyiwagadi Goniotagodi odipokotalo me yeloodagatee laalegena

23Nigijoa lacilodi noiigi nogoikatice Pedro ijaa João, odaa Pedro ijaa João jigigotacibece minitaga nigijo lapo loiigi Goniotagodi, odaa jogoyatematitiogi ijoatawece nigijoa ane lotaga nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa laxokodi goneleegiwadi ane lacilodi loiigi Israel.

24Odaa nigijo anoyiwagadi Goniotagodi nogowajipatalo nigijoa lotaga nigijoa itoataale liigexedi Goniotagodi, odaa iditawece ja yatecogo moyotaganege

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

Aneotedogoji, moditalo, “Goniotagodi Aneotedogoji anida gadoniciwagateloco inoatawece, alawini mawiite ditibigimedi, iigo, codaa me akiidi-eliodi, codaa minoatawece niginoa aninoa me jinataga.
25Nigijo jotigide gonelokodi Davi ane gaotagi. Gadiwigo eo mee, 'Igaamee ina me neligideega ina noiigi ane daga etigadowoogoti? Codaa igame leegodi ina noiigi moyowo nigina ane digicata ane jaoga?
26Niginoa inionaga-eloodoli digoina iigo ja dinenyagaditibigiwaji, inaaginoa aninoa nagatetico ja dinatecogotee, odaa jogodakapetege Goniotagodi Aneotedogoji codaa aagaga odakapetege Nigijoa ane nimonya meote me godewigatace.’
27Igaataga ewi inionigi-eliodi Herodes, ijaa nigijo lacilo romaanotedi anodita Pôncio Pilatos, ijaagijo ane daga judeutedi ijaagijo loiigi Israel, iditawece dinatecogotee modakapetege Jesus, Gaotagi aninokeote anemaani, Gaotagi anixipenitedice meote me godewigatace.
28Dinatecogotee mowo nigijo anakaa gadowoogo mawii nigijo jotigide, odaa jagabakeni gadoniciwaga mawii micota nigijoa ane gadowooko.
29Natigide, Goniotagodi, digawini etigodoietice, odaa awii nigida moko anoko gaotaka me jakataga mabo godaalegena mejinagatece gadatematigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

30Odaa ikeeni gadoniciwaga makati micilatiti eelotaginadi, awiite godoxicegetedi codaa me libinienaga nigina me jibakenaga Liboonagadi Jesus, Nigijoa ane Gaotagi anakamokakaami me yewigatedagadomi.”

31Nigijo naga nigotiniwace moyotaganege Aneotedogoji, nigijo diimigi aneite me yatecogo ja digike. Odaa Liwigo Aneotedogoji ja yoniciwagaditibigiwaji iditawece, odaa jagabo laalegenali moyatematitedibece latematiko Goniotagodi.

Nigijo anonakato Goniotagodi odinawalacetigilo inoatawece ane nepilidi

32Iditawece nigijo anonakato Goniotagodi idokida ane lowoogo, codaa idokida anee. Agica anee mepoka nepilidi niginoa ane nepilidi, pida iditawece odinawalacetibige inoatawece anoyakadi.

33Nigijoa liigexedi Aneotedogoji ida eliodi loniciwaga moyatematitedibece Goniotagodi Jesus naga yewigatace, codaa Aneotedogoji meliodi meletetema iditawece loiigi Goniotagodi.

34Agica ini oko liwigotigi anida anigetigida lemagamatiigi, igaataga nigina aninoa ligelatedi, inoa aninoa nipodaga oyaa niginoa ligelatedi inaaginoa nipodaga, odaa jogonadeegi dinyeelo lojetedi nigijoa anoyaa.

35Odaa jogoyajigotiogi dinyeelo nigijoa liigexedi Aneotedogoji, odaa nigijoa liigexedi Goniotagodi jogoyawalace nigijoa dinyeelo onediatiniwace nigijo anepaga oyopotibige, odaa nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este

anenegegi yopotibige owidi dinyeelo anoyajigota.

36Onini ica goneleegiwa ane liboonagadi José. Nigijoa liigexedi Goniotagodi owote me liboonagadi Barnabé amina anejinagata "Nigijo aneo mabo godaalegena." Nigijo goneleegiwa one leviita icogoticogi ica lidelogo ane liboonagadi Chipre.

37José negeyaa nipodigi, odaa ja nadeegi dinyeelo ane loojedi me etaanaga, odaa nigijoa dinyeelo ja yajigotiogi nigijoa liigexedi Goniotagodi.

Atos 5

Ananias aniaa Safira

1Onini ica goneleegiwa ane liboonagadi Ananias, acaagaca lodawa ane liboonagadi Safira. Ananias eyaa ica nipodigi.

2Odaa Ananias acaagaca lodawa ja dinilakidetiwage midiokiditiwage me digidiwatawece dinyeelo oyajigotiogi nigijoa liigexedi Goniotagodi, odaa onateciigijoa oyajigotiogi, pida icoa eletidi bogowote nepilidi.

3Odaa Pedro jegeeta Ananias, "Igame leegodi madinikanitece Satanás me gadiigeni? Jegeo manakeni minaaleni Liwigo Aneotedogoji nigijo me digijoatawece anajici nigijoa dinyeelo lojetedi me aani ganipodigi.

4Nigijo maleedaga aani nigijo ganipodigi, bagalee ganebi. Codaa nigidiaagidi nagaani, odaa nigijoa dinyeelo ganepilidi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

Odaa igame leegodi mawii ida gadowoogo catiwedi gadaalegena? Nigida makaami aginaaleni oko, pida domaga adineenitalo minaaleni Aneotedogoji.”

5Nigijo Ananias naga wajipatalo nigijoa notaga, odaa jegenitini, ja yeleo. Odaa ijotawece nigijo anowajipata moyalagata nigijo ane ninyaagi Ananias eliodi me doitibigiwaji.

6Odaa icoa lionekadi jigigotibeci oilipadi lolaadi Ananias. Nogoyadeegiticogi we, odaa jogonaligitini.

7Igaanaga ixomagatedijo icoa iniwatadagani lakata, odaa jagagicotio nagajo lodawa Ananias. Nagajo iwaalo ayowoogodi nigijo ane ninyaagi Ananias.

8Odaa Pedro jegee, “Jemaa manelogotitiwa! Idiwa dinyeelo ane jibatege, idiwatawece icoa dinyeelo anabaategetiwaji me aani ganipodigi?” Naga ninigodi, odaa jegeeta, “Jigidiwatawece!”

9Odaa Pedro jegeeta, “Igame leegodi akaami ijaagijo gadodawa madinilakidenitiwagetiwaji me domaga anakeni minaaleni Aneotedogoji Liwigo? Natigide etina jegenotibeci nigijoa lionekadi anonaligitini gadodawa. Odaa natigide jagagetigadadeegi.”

10Odaa aniaagani lakata Safira jagagenitini, ja yeleo lodoe Pedro. Odaa nigijoa lionekadi naga dakatiobece, jogototeloco nagajo iwaalo émege. Odaa jagagoyadeegi lolaadi, jogonaligitini liwai nigijo lodawa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja
e a todos quantos ouviram a notícia destes
acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

12 Muitos sinais e prodígios eram feitos
entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E
costumavam todos reunir-se, de comum
acordo, no Pórtico de Salomão.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava
ajuntar-se a eles; porém o povo lhes
tributava grande admiração.

14 E crescia mais e mais a multidão de
crentes, tanto homens como mulheres,
agregados ao SENHOR,

15 a ponto de levarem os enfermos até
pelas ruas e os colocarem sobre leitos e
macas, para que, ao passar Pedro, ao
menos a sua sombra se projetasse nalguns
deles.

16 Afluía também muita gente das cidades
vizinhas a Jerusalém, levando doentes e

11Ijotawece nigijo lapo loiigi Goniotagodi
codaa me ijotawece nigijo eledi oko
anodibodiceta nigida niciagi eliodi me
doitibigiwaji.

**Nigijoa liigexedi Aneotedogoji owote
godoxicegetedi codaa niginoa loenataka ane
libinienaga**

12Aneotedogoji ibake nigijoa liigexedi
mowote owidi godoxicegetedi codaa me
loenataka libinienaga miditaga nigijo
noiigi. Ijotawece nigijo anonakato
Goniotagodi yatecogotibece minitaga le
Aneotedogoji ligeladi anoyatigi me
“Liwalagaxi Salomão”.

13Agica anigetigijo nigijo ane
dogonakatoteda Goniotagodi anabo
laalegena me dinawanagaditiogi nigijo
lapo loiigi Goniotagodi. Pida nigijo
nigeladimigipitigi nigotaga Jerusalém
eliodi mele modotagatibige loiigi
Goniotagodi.

14Odaa eliodi goneleegiwadi codaa me
iwaalepodi anonakato Goniotagodi, odaa
jogodinawanagaditege nigijo lapo loiigi
Goniotagodi.

15Nigijo nogonadi loniciwaga nigijoa
liigexedi Aneotedogoji, odaa nigica oko
jogoyadeegi inoa neelotaginadi
midiwataga icoa ladicotiidi.
Odaagidiaagoyate minoataga inoa
limetiidi codaa midiwataga icoa ligelatedi
lipegetege. Owotibige liwa Pedro me
yakadi me ixomagateloco nigina me
ixomagatijo, minaagigotece miditaga.

16Eliodi oko oicogoticogi midiwataga icoa
nigotadawaanaga anipegitege nigotaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

17 Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

18 prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

Jerusalém, oyadeegi icoa neelotaginadi, inaaginoa anodakatiogi niwicidi abeyacagaga. Odaa ijotawece nigijo ane neelotikanaga ja nicilaga.

Icoa lacilodi judeutedi jogodoletibige mowo anodigotiogi nigijoa liigexedi Goniotagodi

17Odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi ijaagijoa lokaagetedi anida aneetege nigijo lapo saduceutedi eliodi monocetema nigijoa liigexedi Aneotedogoji, odaa jogodoletibige mowo anodigotiogi.

18Odaa jogoniwilotiniwace nigijoa liigexedi Aneotedogoji, oixotiwece niwilogonagaxi manitaga nigotaga.

19Pida negenoale ica niaanjo Goniotagodi ja yomoke icoa lapoaco niwilogonagaxi, naga ixoticoace, odaa jegeetiogi,

20"Emiitacetiwaji minitaga Aneotedogoji ligeladi, odaagidiaagoni atematiitiogi nigidi noiigi inoatawece ane eetece lewiga gela ane yemaa Aneotedogoji me yajigotediogi."

21Odaa nigijoa liigexedi Goniotagodi jogoyiwagadi nigijo aanjo. Igaanaga yelogotibige, odaa ja dakataciobece minitaga Aneotedogoji ligeladi, odaa jigidaa dinanatacigi moniigaxitiniwace nigijo noiigi. Nigijo lacilo-sacerdotitedi jigigo minitaga eledi le Aneotedogoji ligeladi lixigagawepodi ijoa eletidi lokaagetedi, odaa jegeniditiogi nigijoa seteenta laxokodipi lacilodi nigijo noiigi. Odaa jogoiige icoa iodagawadi anoyowie Aneotedogoji ligeladi migotibeci manitaga niwilogonagaxi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

24 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

27 Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

domogodigotiogi nigijoa liigexedi Goniotagodi.
22Pida nogotota niwilogonagaxi, agaleegicoa moyakadi nigijoa liigexedi Goniotagodi. Odaa jogopitiobeci, oyatematitiogi nigijoa lacilodi, modi,
23"Ja jicogojogoticogi, ejogota niwilogonagaxi me dinoxoco codaa me dotete. Codaa idiwa iodagawadi anoyowie midoataga epoaco. Pida naga jomokenaga epoaco, agaleegica jakataga oko catiwedi."
24Igaanaga owajipatalo nigijoa notaga, odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi, ijo lacilo iodagawadi anoyowie Aneotedogoji ligeladi, ijaagijo nigijo anoiige sacerdotitedi, iditawece agoyowoogodi nigica anodaa diitigi nigida niciagi.
25Nigidiaagidi jigijo oko anicotio, odaa jegeetiogi, "Digawinitiwaji! Nigijoa goneleegiwadi gawilogojedi etiditace digoida Aneotedogoji ligeladi, codaa jogoniigaxitiniwace noiigi."
26Odaa nigijo lacilo nigijoa iodagawadi anoyowie ligeladi Aneotedogoji ja lixigagawepodi ijoa niodagawadi, odaa jogonadeegitace nigijoa liigexedi Aneotedogoji, pida jogoyoe monadeegi leegodi modoitiogi nigijo noiigi dogonigidatiniwace.
27Nigijoa iodagawadi jogonadeegi nigijoa liigexedi Goniotagodi, odaa jogodoyaticoace lodoe nigijoa lacilodi me yatecogo moiwi ica anodigotiogi. Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

29 Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

30 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

nigijo lacilo-sacerdotitedi jegeetiogi liigexedi Goniotagodi,
28“Genaga gadajoinegegitiwaji codaa me gadiigenegegi me dagadiaa iigaxinaganitece loniciwaga liboonagadi nigijoa goneleegiwa. Pida digawini anenitiwaji! Ja ganiigaxinitiniwace inatawece nigeladimigipitigi nigotaga Jerusalém codaa me leedi moko galaagetedipi leegodi lemegegi nigijoa goneleegiwa.”
29Odaa Pedro ijaagijoa eletidi liigexedi Aneotedogoji jogoninigodi, moditiogi, “Leeditibige mejiwagataga Aneotedogoji ane niigetedogowa, idigida agele degejiwagataga ane ligegi oko ane dakapetege Aneotedogoji.
30Aneotedogoji ane Noenogodi jotigide godaamipi eote Jesus me yewigatace, Nigijoa ane iigenatakanitalotiwaji moyeloadi moyototedeloco nicenaganagate.
31Odaa Aneotedogoji ja ideyate liwai libaagadi miditaga nimedi ane dagaxa me gonegegi eote me Godacilo codaa me Gonewikatitogodi, eotedibige loiigi Israel moyakadi modinilaatece libeyacegeco, odaa Aneotedogoji ja yakadi me ixomagateetedice libeyacegeco.
32Nigida moko oko nakataganadi leegodi me jinataga nigijo Aneotedogoji aneote, codaa iniaagini Aneotedogoji Liwigo ikee nigijo aneote. Aneotedogoji yajigote Liwigo nigina anoyiwagadi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

33Odaa nigijoa lacilodi nogowajipatalo nigijoa Pedro lotaga, odaa eliodi moyelatema nigijoa liigexedi Goniotagodi, codaa domogodoletibige monigodi.
34Pida naga dabiditini ica lacilo nigidi noiigi ane liboonagadi Gamaliel, one fariseu. Codaa Gamaliel one niigaxinaganaga diigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés, codaa iditawece nigidi noiigi odeemitetibige. Odaa Gamaliel ja diigenatakatiogi nigijoa liigexedi Aneotedogoji monotagateenawaanigiticoace.
35Odaa jegeetiogi nigijoa seteenta lacilodi, “Akaamitiwaji goneleegiwaditigi Israel, adowetita nigida ane domegemaani memiitiogi nigidiwa goneleegiwadi!
36Igaataga anogowidi nicaagape ixomagatedijo nigijo Teudas ane diletibige degeliodi me gonegegi. Odaa ja domaga cwaatolo taalia goneleegiwadi anodioteci migo idelege romaanotedi. Pida nogoyeloadi, odaa nigijo anodiotibeci jigilaagitibece, agigo odoe libakedi.
37Igaanaga yeleo Teudas, odaa jigijo eledi goneleegiwa ane liboonagadi Judas ane elatibige nipodigi Galiléia. Nigijoa nokododi, nigijoa lacilodi romaanotedi me domogoyemaa monilagadi godoiigi. Judas eledi yakadi eliodi oko modioteci. Pida eledi oyeloadi, odaa ijotawece nigijo anodiotibeci jagaga ilaagitibece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

39 mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

40 Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

41 E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

42 E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

38Odaa jigidaa me gadiladeenitiwaji. Jinaga domagawiitiwaji ane beyagitema nigidiwa goneleegiwadi. Idioki, epaagopitibece! Igaataga niginoa lowooko codaa me libaketedi nigepaa libaketedi nigina oko, odaa icota me ma.

39Pida niginoa lowooko inaaginoa libaketedi nige icogotedibigimece miniwataga Aneotedogoji, odaa agakatitiwaji daga oliitege. Nigida aneni me gadakapetegipitiwaji, odaa yakadi magaga akapetege nigicoa Aneotedogoji.”

40Odaa jogodibatege nigijoa lotaga Gamaliel me niladeetiniwace. Odaa jogoniditaciogi nigijoa liigexedi Aneotedogoji, nogonalaketiniwace, odaa jogoiige me dagadiaa oibake nagatetigi Liboonagadi Jesus nigina me natematikanaga. Odaa jogoikaticoace.

41Odaa nigijoa liigexedi Goniotagodi ja noditicoaci me idei lodoe nigijoa seteenta lacilodi noiigi. Odaa ja ninitibigiwaji leegodi Goniotagodi me niwenigidetediniwace nigijo me ika me nawikodeega leegodi Liboonagadi ijaagijoa Jesus, codaa me nawikodeega digo mijoataga anee mowo lawikodigi nigidiwa lacilodi noiigi.

42Odaa inoatawece nokododi nigijoa liigexedi Goniotagodi iditibige ligeladi Aneotedogoji, codaa me ligelatedi nigijo anonakato Goniotagodi, codaa idioka limedi modiigaxinagatece Jesus, codaa moyatematitedibece nibodicetedi anele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos 6

A instituição dos diáconos

1 Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

2 Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

3 Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

4 e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

anoditece Jesus, Nigijoa Aneotedogoji ane nimonya meote me godewigatace.

Atos 6

Oixipetedice icoa seete goneleegiwadi moyaxawa nigijoa liigexedi Aneotedogoji

1Nigijoa nokododi eliodi me ili ane liwokodi anodiotibece Goniotagodi. Odaa jigida ica notigimadigi miditaga judeutedi anodotagatigi nioladi greegotedi icaagica judeutedi anodotagatigi ioladi hebraico. Nigijo anodotagatigi ioladi greego modi ica wajekalodipi aniditigi miditaga me digica modibatege liweenigi anoyopotibige nigina modinawalacetibige niweenigi inoatawece nokododi.

2Odaa nigijoa dooze liigexedi Aneotedogoji jogoyatecogotee ijotawece anonakato Goniotagodi, odaa moditiogi, “Agele daga joyaaga gobakedi me jiigaxinaganagatece Aneotedogoji lotaga daga leegodi me jedianaganagatece niweenaga.

3Enice, inioxoadipi, nigina natigide ixipeniticoace seete goneleegiwadi gadiwigotigitiwaji anowoogoti mini Aneotedogoji Liwigo me iige lewiga, codaa nigina aninoa lixaketedi. Odaa jajicagatiogi modowediteloco nigida nibakedi modedianagatece niweenaga.

4Odaa okomogoko baga jibakenaga idatawece gonimedi me jotaganegenaga Aneotedogoji codaa me jiigaxinaganagatece Aneotedogoji lotaga.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

5Ijotawece nigijo lapo loiigi Goniotagodi oyemaa nigijo lowoogo nigijoa liigexedi Goniotagodi. Odaa jogoixipetice Estêvão, goneleegiwa aneliodi eliwagatakanegegi, codaa iniokini Aneotedogoji Liwigo me iige. Odaa jagaga oixipeticoace Filipe, Prócoro, Nicanor, Timom, Pármenas, ijaa Nicolau ane elatibige nigotaga Antioquia. Nicolau aona judeu, pida baga dioteci ane lakataga judeutedi.

6 Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

6Odaa nigijo noiigi jigidiaa oikeetibigiwaji nigidiwa goneleegiwadi lodoe nigijoa liigexedi Goniotagodi, odaa nigijoa liigexedi jogoyotaganege Aneotedogoji, oipeketeloco libaagatedi nigijoa seete goneleegiwadi, odipokotalo Aneotedogoji me yaxawatediogi.

7 Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

7Odaa lotaga Aneotedogoji jegepaanaga ilaagitedibece. Odaa jigidapaga diiticogi me ili ane liwokodi nigijo oko anodiotece naigi Goniotagodi manitaga nigotaga Jerusalém. Codaa eliodi nigijoa sacerdotitedi jogoyiwagadi nibodicetedi anele anoditece Jesus.

Estêvão perante o Sinédrio

Ica nogoniwilo Estêvão nigijoa lacilodi nigijo noiigi

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

8Aneotedogoji eliodi me ibinie Estêvão codaa eliodi loniciwaga ane yajigoteta meote niginoa godoxicegetedi codaa me loenataka ane libinienaga liwigotigi nigidi noiigi.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

9Pida idi ica oko ane nakapetegi, nigidi oko anida aneetege liiakanagaxi judeutedi anodita “Liiakanagaxi goneleegiwadi ane daga niotagipi”. Manitaga nagani niiakanagaxi idiwa judeutedi ane elatibige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

nigotaga Cirene, Alexandria, nipodaga Cilícia codaa me Ásia. Odaa nigica oko ane nakapetegi Estêvão jigidaa diiticogi modinotigimadetege.
10Pida Liwigo Aneotedogoji yajigota Estêvão lixakedi, odaa agoyakadi moigeke nigina modinotigimadetibigege.
11Odaa nigidiaagidi jogoyajigotiogi dinyeelo icoa goneleegiwadi oiige me niwitakaga, modi, “Jajipaagata me beyagi me dotagatibige Moisés codaa me lakapetegi Aneotedogoji.”
12Odaa jigidaa nimawenegegi mowo monigiwogotice nigijo noiigi, ijoa laxokodi goneleegiwadi lacilodi, ijaagijoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece lajoinaganegeco Moisés. Odaa jogodoliceta modibata Estêvão me digicata leemidi, odaa jogoyadeegiticogi lodoe nigijoa seteenta lacilodi loiigi judeutedi.
13Odaa jogoniditiogi nigijoa goneleegiwadi anoyedia me niwitakaga modakapetege Estêvão, odaa nigidiwa goneleegiwadi modi, “Nigida goneleegiwa anotokotini beyagi me dotagatibige Aneotedogoji ligeladi ane diigenatakate moyoe mepoka nebiteda, codaa eledi beyagi me dotagatibige lajoinaganegeco Moisés.
14Codaa jajipaagata mee nigijoa Jesus ane elatedibige nigotaga Nazaré micota me yaagadi nigini Aneotedogoji ligeladi codaa one iigi niginoa godakataga Moisés ane nenyagaditema jotigide godaamipi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

3 e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

15Ijotawece nigijoa seteenta lacilodi idiaagi nicotiniwace, oiwita Estêvão. Agodagaticogotece moiwita Estêvão, odaa jogonadi latobi me liciagi aanjo latobi.

Atos 7

Estêvão yotaganege nigijoa seteenta lacilodi judeutedi

1Odaa nigijo lacilo-sacerdotitedi ja ige Estêvão, meeta, “Ijo me notaganaga ijoa goneleegiwadi modakapetagagi, domigewi ijoa lotaga?”

2Odaa ja ninigodi Estêvão, mee, “Inioxoadipi noiigi judeutedi, codaa makaamitiwaji anakaami lacilodi godoiigi, atacolitece yotaga! Aneotedogoji iige inoatawece codaa eliodi me datale. Niginiwa Aneotedogoji dinikeeteta gonelokodi Abraão nigijo malee ligeladi nipodigi Mesopotâmia, maleedigicatibige dagalatiticogi nigotaga Harã.

3Odaa Aneotedogoji meeteta, ‘Anotiticogi ganiigo, alati gaditacepodi, odaagemii miditaga nipodigi ane jikeetagawa.’

4Odaa Abraão ja noditicogi niigo Caldéia, odaa jigigo ligeladi nigotaga Harã. Nigidiaagidi digoida Harã, ja yeleo eliodi Abraão, odaa Aneotedogoji ja imonyatedicogi miditaga nigidi nipodigi analee gadigeladetiwaji natigide.

5Aneotedogoji agica daga yajigote Abraão otegexaagaga liwaiawaanigi nigidi nipodigi. Pida Aneotedogoji begeote ligegiteta Abraão micota me yajigoteta iditawece nigidi nipodigi me nebi anida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

9 Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

aneetege licogegi, idaagee maleedigicata lionigi Abraão.

6Odaa Aneotedogoji jigidaa ligegiteta Abraão nigijo negeeteta, ‘Nigijo anida aneetege gadicogegi igotibeci ligeladi miditaga eledi nipodigi, odaa micataga daga iomigigipi. Nigidiaagidi nigidi noiigitigi nigidi nipodigi jogoiotagetibigiwaji, odaa jogoyametibigo catiwedi cwaatolo taalia nicaagape.

7Odaa Ee ane Ee Ganoenogodi icota me jiloikatidi nigidi noiigitigi nigidi nipodigi ane oiotage nigijo noiigi anida aneetege gadicogegi. Nigidiaagidi nigica oko anida aneetege gadicogegi icota me noditicoaci nigidi nipodigi, odaa jogodogetetiwa digoina analeegonite nigina natigide.’

8Odaa Aneotedogoji ja iige Abraão me dinakagidi analee lakatigi godoiigi natigide. Aneotedogoji iige Abraão me dinakagidi eotedibige midioka limedi me nalagatibige nigijo ane ligegitetege me eotetema. Naga ixomagatedijo oito nokododi menitini Isaque, odaa Abraão idaagigota me yakagidi lolaadi lionigi liciagi anee me dinakagidi. Isaque eledi yakagidi lolaadi Jacó ane lionigi. Odaa Jacó eledi yakagidi lolaadi nigijo dooze lionigipi, ane godaamipi.

9Nigijo godaamipi jotigide eliodi monocetema nigijo ioxoa ane liboonagadi José, odaa jogoyaa micataga daga niotagi. Odaa nigijo anodinoojeteta jogoyadeegiticogi niigo Egito. Pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

Aneotedogoji idioka limedi miniwa mijotaga.
10Codaa Aneotedogoji elioditibece me yaxawa nigina minoa ane dakaketema. Nigijo nogoyadeegiticogi lodoe Faraó, nigijo ninionigi-eliodi Egito, odaa Aneotedogoji ja yajigote José mele anee, odaa jegeo me ninitibece Faraó, codaa Aneotedogoji yajigote lixakedi José. Odaa Faraó ja iige José me doweditelogo niigo Egito, codaa midiwatawece anidiwa catiwedi ligeladi Faraó.
11Nigidiaagidi jigicota ica nigigi nelegi digoida niigo Egito codaa me nipodigi Canaã. Odaa nigica oko eliodi me nawikodeega. Codaa me jotigide godaamipi agaleegica gaantokaagidi anoyeligo.
12Igaanaga dibodice Jacó mina leyeema digoida niigo Egito, odaa ja imonya jotigide godaamipi ane lionigipi. Jigijaagijotigi odoejegi noko migotibeci Egito, pida agaleegoyowoogodi José.
13Nigijo nigicota mitoataale migotibeci Egito, odaa José ja dinatematitiogi me niginiaagini. Odaa Faraó ja wajipatibece moyalagatiogi loiigiwepodi José.
14Odaa José ja iwakateetigi ligegi Jacó ane eliodi, odaa ja node codaa miditawece loiigiwepodi malatiticogi Egito. Nigica loiigiwepodi onidiwa seteenta ciinco oko.
15Odaa Jacó jigigo midiaa ligeladi Egito. Nigidiaagidi jigidiaa lemagadi, ijo lionigipi ane godaamipi, eledi idiaagaga lemagadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

16Odaa nigijo anida aneetege licogegi jogoyadeegitedicogi ijoa libitaka manitaga nigotaga Siquém, odaa jigidiaagonaligite minitaga apiigo ane noojedi Abraão. Akaa dinilakidetege loiigi Emor, codaa me yediatece ane lica loojedi moyaa nipodigi manitaga nigotaga Siquém.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

17Nigijo naga nipegi micota nigica noko Aneotedogoji meote ane ligegiteta Abraão meotetema nigica anida aneetege licogegi. Nigijoatigilo nokododi midiaagite godoiigi Egito eliodi me ili.

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

18Odaa digoida Egito ja diigenataka ica inionigi-eliodi ane digica me dibodicetigi ane loenataka José.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

19Odaa nigica inionigi-eliodi ja ninaaletiniwace godaamipi, codaa eote ane beyagitema negepaagicota me iedege moyaladi niginoa lionaga bagalee nigaanigipawaanigi, eotibige me nigo.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

20Odaa nigicoa nokododi jagagenitini Moisés. One nigaanigawaanigi libinienigi. Odaa jogoiliidagadi catiwedi epaa ligeladi negepaagicota meote iniwatadigini nepenaitedi.

21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

21Igaanaga dagadiaagoyakadi moyagaditini, odaa ja yakadi me leeditibige moyaladi, pida aca liona Faraó ja liodagi, odaa ja iliidagadi micataga degewi lionigi.

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

22Odaa jogoiigaxitece Moisés inoatawece ane lixaketedi noiigi Egípcio, yowoogodi me dotaga, codaa yowoogodi me diba.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

24 Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

28 Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

23Igaanaga iwida Moisés me cwareenta nicaagape, odaa ja lowoogo migo dalitiogi loiigi, israelitatedi.
24Igaanigicotiogi, odaa ja nadi ica Egípcio ane yametibigo ica goneleegiwa israelita. Odaa Moisés ja nienaganege nigijo goneleegiwa israelita ane nalaketibige nigijo goneleegiwa Egípcio, odaa Moisés ja yeloadi nigijo Egípcio.
25Moisés diletibige nigijo noiigi israelitatedi dogoyowoogodi Aneotedogoji me ibake Moisés me nogaticoace me nawikodeega, pida agoyowoogodi.
26Negeledi noko, Moisés ja nadi itoataale goneleegiwadi israelitatedi ane nidelaga. Odaa ja domigigo yoxogotiogi, meetiogi, 'Diganajipaatiwatiwaji akaami yokaagetedipi! Nigida makaami, akaami dinioxomigi. Odaa igame leegodi ina me adinidelegenitiwaji?'
27Pida nigijo anepaa icogota naga nidelaga ja yamagatice Moisés, odaa meeta, 'Agica ane gadiigeni dagakaami gonowienogodi, ogoa, domigetagakaami goniwinogodi.
28Ogoa, domogoleetibige madeloati digo mijotaga meloati nigijo Egípcio jotigi-noko?'
29Nigijo Moisés naga wajipatalo nigijoa notaga, odaa jigiale, noditicogi Egito, odaa jigigo midiwa niigotedi Midiã idiaagi iomigigitigi miditaga nigica noiigi. Jigidiaagi nigijoa itoataale lionaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

31 Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

35 A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

30Igaanaga ixomagatedijo cwareenta nicaagape, odaa ica aanjo ja dinikeeta Moisés digoida miditaga nipodigi ane yadilo ane digicata nigeladimigipi ipegitege aca wetiga anodita Sinai. Nigica aanjo idiaagite liwigotigi aca nialawaana, nagada nialawaana one ídi.
31Igaanaga nadi Moisés eliodi me yopo, odaa jigigo ipegitege eotibige me yenikamagatece me nadi. Odaa ja wajipatalo Goniotagodi Aneotedogoji me dotaga, meeteta,
32‘Jegemegee Noenogodi jotigide gadaamipi. Ee Noenogodi Abraão, Ee Noenogodi Isaque, codaa me Ee Noenogodi Jacó.’ Moisés eliodi me doi, codaa me dawigice. Codaa agaca laalegena daga iwita nigijo lakatigi.
33Odaa Goniotagodi Aneotedogoji meeteta Moisés, ‘Anogaa gawelatedi ikeeni me eemiteetibigiji, leegodi nigina nipodigi anipoditeloco jiginaa jiomagaditomi.
34Eliodi me jinadi yoiigi me nawikodeega digoida Egito, codaa jajipatiogi me natiatagateloco. Odaa ja idaxoditini me inogaticogi aneiticoace me nawikodeega. Natigide, gadiigeni memii digoida Egito.’
35Ijaagijo Moisés ane daga domogoyemaa nigijo loiigi Israel, ijo modita, ‘Agica ane gadiigeni dagakaami gonowienogodi, ogoa, domigetagakaami goniwinogodi!’ Aneotedogoji ibake aanjo me yotaganege Moisés, nigijo aanjo ane dinikeeta Moisés madataga nagajo nialawaana ane ídi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

Joanigidaagee Aneotedogoji iige ijaagijo Moisés me lacilo loiigi Israel, jigijaa nogaticoace miditaga ane lawikodadi.
36Jigijaagijo Moisés ane nogaticoace loiigi Israel meite niigo Egito, codaa owidi loenataka godoxicegetedi codaa me libinienaga digoida niigo Egito, miditaga akiidi-eliodi anodita 'Lixagotegegi', codaa me digoida miditaga nipodigi ane yadilo ane digicata nigeladimigipi. Odaa jigidiaagi me iige nigidi noiigi cwareenta nicaagape.
37Ijaagijo Moisés meetiogi loiigi Israel, 'Ganiotagodi Aneotedogoji nimonyatedagawatiwaji oko digo meetaga me yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko. Nigica goneleegiwa gadoiigitiwaji, odaa leeditibige matacolitecetiwaji ane lotaga.'
38Ijaagijo Moisés idiaagi miditaga loiigi Israel nigijo me yatecogo digoida miditaga nipodigi ane yadilo. Awategе jotigide godaamipi, codaa idiaagitice mijotaga nigijo aanjo ane yotaganege digoida maditaga wetiga anodita Sinai. Odaa ja dibategе liigaxinaganegeco Aneotedogoji ane najigotedogowa, nigijoa niigaxinaganegeco anida loniciwaga mowo me godewigatace.
39Nigijo jotigide godaamipi adomogoyemaa moyiwagadi Moisés, nakapetegi, codaa catiwedi laalegenali domagaleegoyemaa mopitacicogi niigo Egito.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

40Igaanaga yajebi Moisés me dopitijo, odaa modita Arão, ‘Awii oenitedogodomi goniwicidi micataga daga gonoenogododi amaleegaga jilokagateloco. Igaataga ajowoogotaga nigica analeegee Moisés ane godogaticogi niigo Egito.’
41Joanigijaagijoatigilo nigijoa nokododi nogoibake oolo mowo ica wacawaanigi anowo me noenogodi, odaa jogonigoditema eijedi modogeteta nigijo wacawaanigi, codaa owo nalokegi moiwenigide nigijo niwigo anepaa loenatagi.
42Pida Aneotedogoji ja ikanawaanigitedicoace, odaa ja ika modogetetalo yotetitedi. Joanigidaagee nigicotece nigijoa anoditece nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, anoidi Aneotedogoji lotaganagaxi, oiditini, mee Aneotedogoji, 'Akaami loiigi Israel, nigijo midiaagonitetiwaji cwareenta nicaagape miditaga nipodigi nelegi ane yadilo, anigoti eijedi, pida agoleetibigetiwaji daga ogeetetiwa manigoti nigijoa eijedi.
43Oyagatitibece nigijo lopegedi niwigo anodita Moloque anenita me ganoenogoditiwaji, codaa adeegitibece nigijo niwigo ane liciagi yotedi anodita Renfã aneledi enitatiwaji me ganoenogodi. Joanigidiaagidiwa ganiwiciditiwaji gadoenataka anogeetetiogi. Joanigidaa leegodi me gadadeegiticogitiwaji caticedi nigotaga Babilônia.’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

44Jotigide godaamipi ijo miditaga nigica nopegedi ane ikee Aneotedogoji miniwa liwigotigi nigijo midiaagi miditaga nipodigi ane yadilo. Oyoe nigijo nopegedi anodaagee Aneotedogoji me iigete Moisés. Aneotedogoji ikeete Moisés ica nopegedi liwinigi.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

45Nigidiaagidi jotigide godaamipi jogodibatege mijotaga eliododipi nigijo nopegedi, odaa jogonadeegiticogi minataga nigina nipodigi. Odaa jigidaagee nigicota Josué ijaagijo jotigide godaamipi nogodinigaanyetece nigina iigo. Aneotedogoji nogatedicoace eliodi eledi noiigi, odaa ja yajigotediogi godaamipi nigidi iigo. Odaa nigijo nopegedi idiaagite miditaga negepaagicota ijoa nokododi nagaga diigenataka Davi.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

46Aneotedogoji iniwa mijotaga Davi, odaa Davi ja dipokotalo Aneotedogoji me ikatetece meo dabitegetini diimigi me ligeladi Aneotedogoji, Noenogodi Jacó.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

47Pida Salomão ane lionigi Davi jigijapaga dabitegetini nigijo diimigi, ligeladi Aneotedogoji.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

48Pida Aneotedogoji anida loniciwagatedeloco inoatawece adigeladetedigi diimigi ane loenatagi oko. Joanigidaa ane yalagata me iditini nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, nigijo naga iditini ane ligegi Aneotedogoji, mee,

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz

49‘ “Digoida ditibigimedi jigidiaagejo me jiige inoatawece, odaa nigina iigo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

micataga daga ipodagaladi ane lajo me inipenegetedini igonaka", mee Goniotagodi Aneotedogoji. "Odaa ica diimigi anakati me oenitomitiwaji? Codaa igamejo me inipetini?

50Nigida me Ee jegemaga joe inoatawece aninoa." ""

51Estêvão egidaagee me dotaga, mee, "Nigida makaamitiwaji eliodi me dakake gadaalegenali, codaa otegexaagaga emaani mowoogoti Aneotedogoji, otegexaagaga ajipaata ane domaga yemaa. Gadiciagitiwaji nigijo jotigide gadaamipi igaataga idioka limedi magaga odakapetege Liwigo Aneotedogoji.

52Liwigotigi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko agica ini ane daga oiatetibeci gadaamipi. Onigodi nigijoa Aneotedogoji ane imonya migotibeci oyelogodi lotaga, nigijo anoyatematitibece Aneotedogoji me niige Liotagi anepaga igenaga. Pida jagajicitetiwaji mijotaga nelogododipi, odaa jigidaagee negeloatitetiwaji.

53Jagabaategetatiwaji nigijoa niigenatakanegeco nigijoa niaanjotedi Aneotedogoji anoyajigota Moisés. Pida agiwagatitetiwaji nigijoa niigenatakanegeco."

Estêvão oyeloadi monigidatice

54Nigijoa seteenta lacilodi noiigi nogowajipatalo Estêvão lotaga, odaa eliodi me neligideega, codaa me oyacigice loweli, leegodi lélagatema Estêvão.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

55Pida Liwigo Aneotedogoji ja dowediteloco Estêvão, odaa naga iwitibigimece ditibigimedi, odaa jona nadi latalaga Aneotedogoji, codaa nadi Jesus me dabiditedini liwai libaagadi Aneotedogoji.
56Odaa Estêvão jegee me dotaga, “Digawini! Jinadi ditibigimedi me domoke, codaa jakadi me jinadi nigijoa Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi, dabiditini liwai libaagadi Aneotedogoji miditaga nimedi ane gonegegi.”
57Pida nigijoa lacilodi ja dinigetagatee me napaawagateloco, onoxoco napaagatedi owotibige me dagadiaa owajipatalo lotaga. Odaa ijotawece jogowalokoditeloco.
58Odaa jogoyamagaticogi we nigotaga, odaa jogoixipetedice nigijoa goneleegiwadi anakaa beyagi modotagatibige Estêvão monigidatice. Odaa nigidiwa goneleegiwadi jogoyoyato nicaapatedi ica lioneega ane liboonagadi Saulo me yowie.
59Egidaa diiticogi monigidatice, odaa Estêvão ja yotaganege Aneotedogoji, meetalo, “Iniotagodi Jesus, abaatege iwigo.”
60Nigidiaagidi ja yamagatedini lokotidi, odaa ja dapaawe, mee, “Iniotagodi, jipokotagawa jinaga domaga galaagetedipi nigidiwa goneleegiwadi leegodi nigida libeyacegegi.” Nigidiaagidi naga nigotini me dotaga, odaa ja yeleo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja

Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

Atos 8

1Saulo niwoditema nigijo noiigi moyeloadi Estêvão.

Saulo iatetibeci ica lapo oko anonakato Goniotagodi

Ijaagijo nigijo noko nigijo nogoyeloadi Estêvão, ica nelogododipi nigijo lapo oko anonakato Goniotagodi jigidaagoiatigi moiatetibeci manitaga nigotaga Jerusalém. Odaa nigijoa anonakato Goniotagodi jigilaagiteloco nipodaga Judéia, codaa me Samaria. Ijokijoateda nigijoa dooze liigexedi Goniotagodi baadaga daleditibige.

2Icoa goneleegiwadi anodeemitetibige Aneotedogoji jogonaligitini Estêvão, codaa eliodi me nacaagagateloco.

3Pida Saulo jegepaanaga doletibige me yaagadi nigijo lapo oko anonakato Goniotagodi. Igotece icoa diimaga, odaa ixigiticoace inoa goneleegiwadi codaa me iwaalepodi anonakato Goniotagodi, odaa ja diigenatakatiogi moixotiwece niwilogonagaxi.

Filipe deleticogi nipodigi Samaria

4Nigijo anilaagitibece idiaanagadiite oyatematitedibece nibodicetedi anele aneetece Jesus.

5Odaa Filipe jigigo manitaga nigotaga Samaria, odaa jigidiaagi me yatematitibece Aneotedogoji me niige Jesus meote me godewigatace.

6Odaa ijotawece nigijo oko owatacotece Filipe lotaga. Iditawece najipaaga, codaa monadi ijoa loenataka godoxicegetedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de

7Igaataga niwicidi abeyacagaga anodakatiogi eliodi oko ja noditicoaci, codaa eliodi me napaawagateloco naga noditicoaci. Eliodi oko ane wayodadi inaa eledi alejaadotedi ane dagadiaa ditinege eledi nicilaga.
8Odaa eliodi oko ninitibigiwaji manitaga nagani nigotaga.

9Icoa nokododi onini ica goneleegiwa ane liboonagadi Simão one akaagini me oxikonegegi, odaa iditawece nigica nigeladimigipitigi nagani nigotaga Samaria oyopo. Simão dinabaketibece, mee ica me gonegegi.
10Iditawece oko owatacotece, ina ane dagaxa me gonegegipi codaa me niginoa ane dagaxa me iwikodadipi codaa moditibece, “Nigini goneleegiwa gonoenogodi ane liboonagadi ‘Nelegi loniciwaga aneotedogoji’.”
11Catiwedi owidi nicaagape nigini oyopo nigini goneleegiwa leegotedi nigicoa loxikonaganegeco, codaa idioka limedi mowatacotece.
12Pida nigijo Filipe naga yatematitiogi nigidi noiigi nibodicetedi anele anoditece Jesus, odaa nigidi noiigi jogoyiwagadi nigijoa nibodicetedi anoditece anodaagee Aneotedogoji micota me iige laalegenali nigina oko, codaa moditece loniciwaga Liboonagadi Jesus. Odaa ja dinilegetibigiwaji, goneleegiwadi codaa me iwaalepodi.
13Odaa ijaagijo Simão jagaga etiwagataka, odaa ja dinilege. Nigidiaagidi idioka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

limedi mipegitege Filipe, odaa eliodi me yopo naga nadi godoxicegetedi codaa me nibinico aneote Filipe.

14Nigijoa liigexedi Aneotedogoji idiaagite nigotaga Jerusalém. Igaanaga owajipata modi ica noiigitigi Samaria modibatege lotaga Aneotedogoji, odaa jogoimonya Pedro ijaa João.

15Igaanigicotibece, odaa jogoyotaganege Aneotedogoji, odipokoteloco nigidi noiigi modibatege Liwigo Aneotedogoji.

16Leegodi anigica otiginitece nigidi oko samaritaanotedi ane dibatege Liwigo Aneotedogoji, leegodi anaga dinikateloco nigidi oko. Pida baanaga dinilegetibigiwaji moibake Liboonagadi Jesus.

17Odaa Pedro ijaa João jogoipeketeloco libaagatedi nigijo oko, odaa jogodibatege Aneotedogoji Liwigo.

18Igaanaga nadi Simão Aneotedogoji naga yajigotediogi Liwigo nigijo oko nogoipeketeloco libaagatedi nigijoa liigexedi Aneotedogoji, naga nadi, odaa ja domaga yajigotiogi dinyeelo Pedro ijaa João, meetiogi,

19“Aagaga jemaa manajicitiwatiwaji nigida noniciwegegi amanagawini nigica oko ane jipeketeloco ibaagatedi, odaa nigini oko ja dibatege Liwigo Aneotedogoji.”

20Pida Pedro meeta, “Jemaa Aneotedogoji me gadimonyaatedicogi akaami idiaa ganinyeelo minitaga noledi ane daga ipe leegodi me aleetibige daga jakataga me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

jinoojeteega nigida loniciwaga Aneotedogoji ane najigotedogowa.

21Nigida makaami agica ane enitogogi, otegexaagaga akati mawii nigida gobakeditema Aneotedogoji, leegodi gadaalegena ayapidi lodoe Aneotedogoji.

22Enice oleetibige madinilaanitibece, ikani nigida gadowoogo ane beyagi, codaa ipokitalo Aneotedogoji me gadaxawani. Ijoatokaaga ixomagateetedice gadowoogo ane beyagi.

23Igaataga jinadi manoceetogodomi, odaa jegeo me beyagi gadaalegena. Odaa nigida gabeyacegegi jagakaami liwilogojegi.”

24Naga ninigodi Simão, meetiogi, “Adiwikodeni, ipokitalotiwaji Goniotagodi, ipokitiloco amanagawini agica idonagi nigida anenitatiwaji.”

25Odaa nigidiaagidi Pedro ijaa João jogoyatematitibece codaa me odiigaxinagatece lotaga Goniotagodi. Odaa nigidiaagidi jogopitacicogi manitaga nigotaga Jerusalém. Odaa naigitinece jogodigotece icoa owidi nigotadawaanaga samaritaanotedi, odaa idiwatawece nigidiwa nigotadawaanaga anodigotece oyatematitedibece nibodicetedi anele anoditece Jesus.

Filipe yotaganege ica lacilotigi niigo Etiópia

26Ica niaanjo Goniotagodi meeta Filipe, “Adinoeni, odaa adinikaniticogi ane icogotigi niwetaga nigepaagicootinece naigi ane icogoticogi nigotaga Jerusalém anopiticogi nigotaga Gaza, nigijo naigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

28 estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

oxiigodi anigotece miditaga nipodigi ane yadilo."
27Odaa Filipe ja dinoe, jigigo. Odaa digawini, ica goneleegiwa gonegegi, ane onogodinake, jonogopiticogi ligeladi digoida niigo Etiópia, waxoditinigi aca lagaagena. Nigini goneleegiwa joniginiaa doweditelogo idiwatawece nigicoa ninyeelo aca iniona-eloodotigi nigidi niigo, nagani iniona one liboonagadi Candace. Nigini goneleegiwa icogoticogi nigotaga Jerusalém. Igo nigotaga Jerusalém me dogetetalo Aneotedogoji.
28Pida nenaga dopitijo odaa one yalomegetece ligi lotaganagaxi Isaías, nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko. Odaa Filipe ja naditece nagajo lagaagena nigijo goneleegiwa digoida naigi.
29Odaa Liwigo Aneotedogoji jegeeta Filipe, "Emii ipecitece nagajo nagaagena."
30Odaa Filipe ja walokoditece, jigigo majotaga nagajo nagaagena, odaa ja wajipatalo nigijoa notaga nigijo goneleegiwa gonegegi me yalomegeteloco lotaganagaxi Isaías, nigijo ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Odaa Filipe ja ige, meeta, "Iniotagodi, owoogoti ica ane diitigi idi analomegeniteloco?"
31Odaa nigijo goneleegiwa ja igidi Filipe, meeta, "Agica inimawenegegi daga jowoogodi ica ane jalomegeteloco nige digicata ane nelogoditiwa ane diitigi nigidiwa notaga." Odaa ja node Filipe me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

nicoogowatinigi nagajo lagaagena, nicoogeti liwai.
32Nigijo goneleegiwa yalomegeteloco Aneotedogoji lotaganagaxi, nigijo liwai anee, "Nigijoa liciagi nigina waxacoco anoyadeegiticogi lodoe nematagodi, codaa liciagi nigina waxacoco me digicata layaagegegi nigina monoxotegi, jigidaagee nigijoa Goneleegiwa me notokotedini.
33Nigica oko oyame, codaa agica ane licaajo. Agaleegicoa me yewigatedinigi nigina iigo, odaa jigidaa leegodi me dagadiaagica ane yalagata ane licogegi, leegodi jogoyeloadi."
34Odaa nigijo goneleegiwa gonegegi ja ige Filipe, meeta, "Dige anelogotitiwa! Ijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko ane yalagatalo inoa lotaga, domige eetece ijaagijo, ogoa, domige eetece eledi oko?"
35Odaa Filipe jigidaa dinanatigi me yelogodita anodaa diitigilo nigijoa notaga ane yalomegetelogo. Yatematita nigijoa nibodicetedi anele anoditece Jesus.
36Odaa egidaa diiticogi me wiajeega, jonogotota ica nipodigi anidi natoaga. Odaa nigijo goneleegiwa jegee, "Digawini! Digoina idi natoaga. Ejidigica anigetigida leegodi daga adolii me idinilege."
37Naga ninigodi Filipe, odaa jegeeta, "Nigina nigewi me iwagatakani manitawece gadaalegena, odaa baga yakadi madinilegeni." Odaa jegee nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

1 Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

2 e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

goneleegiwa, “Ejiwagadi Jesus Cristo me Lionigi Aneotedogoji.”
38Odaa nigijo goneleegiwa ja dipoko me onicoogetini nagajo lagaagena, odaa Filipe, ijo goneleegiwa jogowaxoditinigi ninyogodi, odaa Filipe ja ilege nigijo goneleegiwa.
39Igaanaga daxoditicoace ninyogodi, odaa Liwigo Goniotagodi ja yadeegi Filipe mopi. Odaa nigijo goneleegiwa gonegegi naga domaga doletibige, pida agaleegica me nadi, odaa jigidaa diitacicogi me diniwiaje, eliodi me ninitibece.
40Liwigo Goniotagodi ja yadeegi Filipe, odaa jigicota nigotaga Azoto. Maleegidaa diitigi me diniwiaje Filipe, idokee me yatematitedibece nibodicetedi anele anoditece Jesus midiwataga nigotadi anigotece negepaagicota nigotaga Cesaréia.

Atos 9

Anodaagee Saulo naga nakato Goniotagodi
(Atos 22.6-16; 26.12-18)

1Nigijoa nokododi, Saulo ja dibikotiogi me nigodi nigijo anodiotibece Goniotagodi Jesus, odaa jigigo minitaga nigijo lacilo-sacerdotitedi digoida nigotaga Jerusalém.
2Odaa Saulo ja dipokota notaganagaxiidi lidietigi nigijoa lacilodi liiakanagaxiidi judeutedi digoida nigotaga Damasco. Saulo yemaa nagadi notaganagaxi me ikee mida nagatetigi eotibige digicatibece oko ane diotece Naigi Goniotagodi manitaga nagani nigotaga, odaa yakadi me niwilo goneleegiwadi codaa miwaalepodi, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

7 Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

8 Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

9 Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

ja yadeegi me niwilotibigiwaji digoida nigotaga Jerusalém.

3Naga yakadi notaganagaxiidi, odaa ja diniwiaje. Igaanigipegita nigotaga Damasco, codaanogonida naga nadi ica natalaga ane yoniciwadi ane icogotibigimece ditibigimedi, odaa nigica natalaga ja naloteloco anei.

4Odaa Saulo jegenitinigiigo, codaa wajipata ica ane dotaga, anee, “Saulo, Saulo! Igame leegodi ina madiatenitibece?”

5Odaa Saulo ja ige, meeta, “Iniotagodi, amakaami?” Odaa nigijo ane dotaga jegee, “Ee Jesus, jegemegee ane iatenitibece!

6Natigide adabititini, odaagemii, akaatiwece nigotaga Damasco. Odaa jigidiaagi nigoyelogoditagawa ane leeditibige mawii.”

7Odaa nigijoa goneleegiwadi lixigagawepodi Saulo me diniwiaje ja dabiditiniwace, agica gaantokaagida ligegi. Owajipata nigijo ane dotaga, pida agica gaantokaagini anonadi.

8Odaa Saulo naga dabiditini, odaa ja domaga noletice, pida agalee yatetibece. Odaa nigijoa lokaagetedipi jogodibatigi libaagadi, odaa jogoyadeegiticogi catiwedi nigotaga Damasco.

9Odaa eote itoatadigida nokododi me daga yatetibece, codaa agica ane yeligo, otegexaagaga gaantokaagini ane wacipeta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

10Onini ica goneleegiwa manitaga nigotaga Damasco ane liboonagadi Ananias, inaagina ane-diotibece Jesus. Onica ica lakatigi micataga daga ligeedi, one nadi Goniotagodi. Odaa Goniotagodi oneeteta, “Ananias!” Nogone ninigodi, oneetalo, “Ite ee inane, Iniotagodi.”

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

11Odaa jegeeteta Goniotagodi, “Adinoeni, odaagemii ligeladi Judas mijotaga ladigodi ane liboonagadi ‘Ladigodi ane dixoke’. Odaagoleetibige goneleegiwa ane liboonagadi Saulo, anelatibige nigotaga Tarso. Jiginiaagini digoida yotaganege Aneotedogoji.

12 e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

12Codaa aagaga ijo lakatigi ane micataga daga ligeedi, nadi ini goneleegiwa ane liboonagadi Ananias micota digoida aneitice, odaa naga ipeketeloco libaagatedi jegeotace me yatetacibece.”

13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

13Odaa Ananias ja ninigodi, meetalo, “Iniotagodi, eliodi oko onatematitiwa anini nigini goneleegiwa. Oditece icoatawece nigicoa loenataka ane beyagi me dakapetege nigidi anodiotagadici digoida nigotaga Jerusalém.

14 e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

14Odaa natigide etini jegenotogowa, codaa idiwa anoyajigota notaganagaxiidi lidiko nigijo anoiige sacerdotitedi. Nigidiwa notaganagaxiidi oikee mida nagatetigi me niwilotiniwace inatawece oko anoibake Gaboonagadi nigina moyotaganege Aneotedogoji.”

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios

15Pida Goniotagodi jegeeteta Ananias, “Emii minitaga igaataga jegemegee ane jiomagaditice, codaa jao me dibatomi. Igo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

e reis, bem como perante os filhos de Israel;

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui

eetici miditaga noiigi ane daga judeutedi, minoataga inoa inionaga-eloodoli, codaa me minataga noiigi israelitatedi.
16Odaa emegee jikeeta me leeditibige me dawikode leegodi me dibatomi.”
17Odaa Ananias jigigo, odaa ja dakatiwece Judas ligeladi. Naga ipeketeloco libaagatedi Saulo, odaa jegeeta, “Inioxoa Saulo, Goniotagodi idiige me janagi. Jigijaagijoa Goniotagodi Jesus ane dinikeetedagawa digoida naigi naga anipecitio. Odaa ja idimonya eotedibige matenitacibece, codaa eote me gadajacagati Aneotedogoji Liwigo.”
18Odaa agica daga leegi jegenitedini icoa ane icogotediwece Saulo ligecooge micoataga niginoa nogojegi lexoli. Odaa Saulo ja yatetacibece. Nigidiaagidi ja dabiditini, odaa ja dinilege.
19Igaanaga aniodi, odaa ja yoniciwaditace.

Saulo yatemati nibodicetedi anele anoditece Jesus digoida nigotaga Damasco

Odaa Saulo jigidiaagite miditaga nigijoa anodiotibece Jesus onatecigidiwa nokododi digoida nigotaga Damasco.

20Agica daga leegi odaa jigigo midiwataga liiakanagaxiidi judeutedi me yatematitibece Jesus me Lionigi Aneotedogoji.
21Ijotawece nigijo anowajipata Saulo me dotaga eliodi moyopo, odaa modi, “Nigida goneleegiwa jigidaagida nigijo aneote inoatawece me domaga yaagadi oko anoibake Liboonagadi Jesus digoida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

23 Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

24 porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

nigotaga Jerusalém. Odaa natigide jegenagi digoina idoka libakedi me niwilotiniwace nigina anodiotibece nigijoa goneleegiwa, odaa yadeegiticogi midiwataga nigijo anoiige sacerdotitedi digoida nigotaga Jerusalém."

22Pida Saulo jigidapaga diiticogi mepaanigida loniciwaga me dotaga. Codaa yenikamaga me yelogodi me nigijaagijoa Jesus ane niige Aneotedogoji meote me godewigatace. Odaa nigijoa judeutedi ane ligeladi nagani nigotaga agoyakadi modiitege, agica anoyatigi ligegi dogoigidi.

23Igaanaga owidi nokododi ixomagatedijo, odaa nigijoa judeutedi ja dinatecogotee modoletibige nimawenegegi moyeloadi Saulo.

24Pida Saulo ja dibodice modoletibige moyeloadi. Codaa ja yowoogodi me domaga onibeotibigege midoataga lapoaco-nelecoli nagani nigotaga, inoatawece nokododi, codaa minoatawece enoaleli.

25Pida ica enoale nigijo anodiotibece Goniotagodi jogoyexagatinigi Saulo aca etacani eloodo, odaa jogonikatinece ijo lawimagajegi nibaloote nagani nigotaga, onikatinicogi we, odaa jogoiwoko judeutedi.

Saulo igo nigotaga Jerusalém

26Saulo nigigo nigotaga Jerusalém, odaa ja doletibige me dinawanagaditege nigijo anodiotibece Goniotagodi. Pida iditawece odoita leegodi agoyiwagadi nagaga diotece Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

27Pida Barnabé baga yaxawa, odaa ja yadeegiticogi midiwataga liigexedi Goniotagodi. Odaa Barnabé ja yatematitiogi anodaagee Saulo me nadi Goniotagodi digoida naigi codaa Goniotagodi me yotaganege Saulo. Barnabé eledi yatemati anodaagee Saulo mabo laalegena me yatematitibece Liboonagadi Jesus digoida nigotaga Damasco.

28Odaa Saulo jigidiaagitice miditaga, ja dinadeegitibigege midiaanaga dii manitaga nigotaga Jerusalém, codaa abo laalegena me yatematitibece loniciwaga Liboonagadi Goniotagodi.

29Eleditace notaganegetiniwace codaa me dinotigimadetege nigijoa judeutedi anodotagatigi nioladi greego, pida idokee modoletibige nimawenegegi moyeloadi Saulo.

30Pida nigijo gonioxoadipi nogoyowoogodi, odaa jogoyelotegeticogi Saulo digoida nigotaga Cesaréia, codaa nigidiaagidi jogoimonyaticogi nigotaga Tarso.

31Odaa jigidaagee naga wakamaga iditawece nigijoa lapoli oko anonakato Goniotagodi digoida nipodigi Judéia, nipodigi Galiléia, codaa me Samaria. Codaa eliwagatakanegegi jegepaanaga ili, codaa odeemitetigilo Goniotagodi nigina mowote inoatawece ane loenataka. Odaa Liwigo Aneotedogoji ja yeloodagatee laalegena, codaa nigidiwa lapoli

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

gonioxoadipi idiokaanaga limedi mepaanaga eliodi.

Ica Enéias naga icí me deelotika

32Odaa Pedro midiaanagadii, jigicota aca nigotaga ane liboonagadi Lida igo me dalitiogi loiigi Goniotagodi anidiaa ligeladi.

33Jigidiaagi Pedro nigicota ica goneleegiwa ane liboonagadi Enéias, jonegeote oito nicaagape midi miwooteloco nipe, one alejaado ane dagadiaa ditinege.

34Odaa Pedro jegeeta, “Enéias, Jesus Cristo gadicilatiti nigina natigide! Adabititini, odaa anibaatine gadipe!” Odaa agica daga leegi Enéias ja dabiditini.

35Odaa ijotawece nigijo nigeladimigipitigi nigotaga Lida codaa ane nigeladimigipitigi nipodigi Sarona onadi Enéias naga icí, odaa jagagonakato Goniotagodi.

Ica anodaagee Dorcas me yewigatace

36Digoida nigotaga Jope onani aca iwaalo aneyiwagadi Goniotagodi. Nagani iwaalo one liboonagadi Tabita, eledi liboonagadi me Dorcas, nioladi greegotedi amina anejinagata “Oticaganigo”. Nagajo iwaalo onidioka limedi me yaxawa nigicoa madewetedipi, codaa meote owidi eletidi loenatakatema anele nigica madewetedipi.

37Icoa nokododi Dorcas ja deelotika, odaa ja yeleo. Odaa icoa lokaagetedipi jogonilege lolaadi, odaa jigidiaagoyatice minitaga ica diimigi-le ane idei ditibigimedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

38Odaa nigijo anodiotibece Jesus jogodibodicetibige Pedro minitigi manitaga nigotaga Lida, ane daga leegita me yototice nigotaga Jope. Nigijo nogodibodiceta, odaa jogoiige itoataale goneleegiwadi migotibeci minitaga Pedro odipokota me yediiga migo Jope.

39Odaa Pedro ja dinoe, jigigo dioteci. Igaanigicoticogi digoida Dorcas ligeladi, odaa jogoyadeegitibigimece Pedro minitaga nigijo diimigi-le ane idei ditibigimedi, anoyatice Dorcas lolaadi. Ijotawece nigijo wajekalodipi idiaagiticoaci oyawiile codaa me nacaagagateloco. Oikee ijoa nijayeli codaa me inoa eletidi lowoodi ane loenataka Dorcas malee yewiga.

40Odaa Pedro ja dipokotiogi ijotawece nigijo oko me noditicoaci, nigidiaagidi ja yamagatedini lokotidi, odaa ja yotaganege Aneotedogoji. Odaa naga nawiilitetege lolaadi Dorcas, odaa jegeeta, “Tabita, anicootini!” Odaa ja noletice. Igaanaga nadi Pedro, odaa ja nicotini.

41Pedro naga dibatigi libaagadi, odaa ja yaxawa me dabiditini. Nigidiaagidi Pedro jegeniditiogi ijotawece nigijo lapo anoyiwagadi Goniotagodi, codaa me nigijo wajekalodipi anoyiwagadi Goniotagodi, odaa ja yajigotiogi Dorcas naga yewigatace.

42Nigijo nibodigi aneetece nigida niciagi jigilaagiteloco anitawece nigotaga Jope, odaa eliodi oko anoyiwagadi Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

43Odaa Pedro jigidiaagi owidi nokododi ligeladi Simão nigijo nilikenogodi ewacogo.

Atos 10

Cornélio dienagata Pedro

1Digoida manitaga nigotaga Cesaréia oninica goneleegiwa ane liboonagadi Cornélio. Nigini goneleegiwa one nigoloneegi niodagawadi romaanotedi, nigica lapo anoyatigi me “Italiano”.

2Cornélio goneleegiwa ane deemitetibige Aneotedogoji, codaa iditawece loiigiwepodi idioka limedi modogetetalo Aneotedogoji. Codaa owidi dinyeelo ane yajigo me yaxawa madewetedi miditaga noiigi judeu, codaa idioka limedi me yotaganege Aneotedogoji.

3Ica noko naga nipegi me iniwatadagani lakata me gocidi, nagajo lakata ligilegegitibece nigidi noiigi judeutedi moyotaganege Aneotedogoji. Odaa Cornélio jigijo lakatigi micataga daga ligeedi, codaa yenikamagatece me nadi ica niaanjo Goniotagodi migo minitaga. Odaa nigica aanjo jegeeta, “Cornélio!”

4Cornélio naga iwita nigijo aanjo, eliodi me doita, naga igidi nigijo aanjo, meeta, “Amiina, iniotagodi?” Odaa nigijo aanjo oneeta, “Aneotedogoji wajipatedagawa motaganegeni, codaa gadati nigina maxawani madewetedi. Odaa Aneotedogoji ja lowoogo me gadibinieni.

5Natigide awii ieni goneleegiwadi migotibeci nigotaga Jope odigota Simão aneledi liboonagadi me Pedro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

10 Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

11 então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

12 contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

6Nigini Pedro anejitagawa etini idiaa lotokagadi ligeladi nigijo eledi Simão ane libakedi me nilike ewacogo, ligeladi ipegitege akiidi-eliodi.”

7Nigijo nogopi nigijo aanjo ane yotaganege Cornélio, odaa Cornélio jegeniditiogi itoataale liotaka, codaa me onijoteci nigijoa niodagawadi, eledi deemitetibige Aneotedogoji codaa idioka limeditibece me yaxawa Cornélio.

8Odaa Cornélio ja yatematitiogi ijoatawece nigicoa ane nadi, odaa ja iigeticogi nigotaga Jope.

9Negeledi noko naga yaxogo-noko jogodipegita nigotaga Jope. Nagajo lakata Pedro jagagigo ditibigimedi nigijo diimigi me yotaganege Aneotedogoji.

10Pedro ja nigicile, ja domaga yemaa maniodi. Maleegidaagee moyoe liweenigi, Pedro jigijo ica lakatigi.

11Nadi me domoke nigica ditibigimedi, odaa ja dinikatini ica lakatigi liciagi nagana nigelate nelegi one dinigoe idiwatawece cwaatolo liwailidi. Odaa nagaca nigelate ja dinikatinigiigo.

12Catinedi nagadi nigelate onidiwa inoatawece ane latopaco eijedi anidiwa cwaatolo logonaka, inoa eijedi anoyawaligegetinigi iigo le, codaa me ilaagaxodi.

13Odaa Pedro ja wajipata ica ane dotaga, meeta, “Pedro, adabititini, anigoti nigidiwa eijedi, odaageliciteda!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

14Pida Pedro jegee, “Okoo, ajakadi Iniotagodi Aneotedogoji! Agica daga jeligo otigiditece anoyolitogodomi gonajoinaganegeco me jelicaga, nigina gonajoinaganegeco anodita me napioi.”
15Odaa nigijo ane dotaga jegeetaca Pedro, “Jinagaleetibige daaditaga akati melici inoatawece aneete Aneotedogoji mele melici!”
16Itoatadigida meeta Pedro nigijo nigegi ane icogotibigimece ditibigimedi. Odaa agica daga leegi nagajo nigelate jogopitacibigimece ditibigimedi.

17Egidaagee Pedro me yowo codaa me doletibige me yowoogodi ane diitigi nigijo lakatigi, odaa nigijoa goneleegiwadi ane iige Cornélio jigicotiobece odaa jogodigikatigi ica ane digetigi ligeladi Simão, odaa jogotota lodoe ica lapoagi-nelegi nigini diimigi.
18Odaa jigijo onidita nigidi nigeladimigipi, odaa jogoige, modita, “Agica mina limedi ica goneleegiwa ane liboonagadi Simão Pedro?”
19Egidaagee Pedro me yowo nigijo ane nadi, odaa Liwigo Aneotedogoji jegeeta, “Digawini! Idiwa itoatadigida goneleegiwadi odoletibigagaji.
20Enice adabititini, odaagemii digoida natinedi. Emii mijotaga, codaa jinagawienatakani negemaga inimonyatagawa.”
21Odaa Pedro ja dinikatini, igo midiwataga nigijoa goneleegiwadi, odaa jegeetiogi, “Jegemegee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

anoleetibigetiwaji. Igame leegodi managitiwaji?"

22Naga oninigodi, modita, "Nigijo goloneegi anodita Cornélio godiige me janagagatagawa. Cornélio goneleegiwa ane igenaga, ane dogetetalo Aneotedogoji. Codaa inatawece judeutedi odeemitetibige. Ica aanjo ane dibatema iniokiniwateda Aneotedogoji ibodicaxi Cornélio me leeditibige menidítagawa memii digoida ligeladi eotibige me wajipatalo gadotaga."

23Odaa Pedro ja node nigijoa goneleegiwadi me dakatiobece nigijo diimigi midiaa limedi nigijo enoale.

Pedro igo ligeladi Cornélio

Negeledi noko Pedro ja dinoe, odaa jigigo dioteci nigijoa goneleegiwadi, codaa ijo gonioxoadipi nigeladimigipitigi nigotaga Jope anodioteci.

24Negeleditace noko jogotota nigotaga Cesaréia, Cornélio ja nibeotibigege micotibeci, odaa yatecogotee litacepodi inaagina ane dagaxa me lokaagetedipi.

25Igaanaga icotio Pedro odaa naga domaga dakatiwece ijo diimigi, odaa Cornélio ja dakapetege, ja dakagitini lodoe Pedro me domaga dogeteta.

26Pida Pedro naga nawacetibige odaa jegeeta, "Adabititi! Igaataga ee goneleegiwa digo makaamitaga."

27Egidiaagi Pedro me notaganegetice Cornélio, pida naga dakatiwece ica diimigi, odaa jigicotiogi eliodi oko ane yatecogo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

28Odaa Pedro jegeetiogi, “Jowoogodi me igenaga mowoogotitiwaji gonajoinaganegeco metigodoli anoko judeu miniga jawaligagatibecitiwaji ligeladi nigina eledi noiigi ane daga judeu, codaa etigodoli me idinawanagatagatege nigina me yatecogo. Odaa okotawece anoko judeutedi jilegatibige nigina eledi oko ane daga judeutedi daga dagaxa me napioi laalegenali, odaa agotogoyakadi mototalo Aneotedogoji. Pida Aneotedogoji ja nikeetediwa me daga igenaga me jilegatibige nigina eledi oko me dagaxa me napioi laalegena.

29Joanigidaa leegodi nigijo naga ienaganitiwa me janagi, odaa ja janagi, ajotigimade. Enice jemaa me jowoogodi anawiitigiji maniditiwa.”

30Odaa Cornélio ja ninigodi, meeta, “Eji negeote itoatadigida nokododi nigijo me jotaganege Aneotedogoji digoina igeladi, ejime nagani lakata natigide, iniwatadagani lakata me gocidi. Codaagida ijo goneleegiwa naga dinikee yodoe, dinixotinigilo nowoodi lapacogogoli, codaa datale.

31Odaa jegeetiwa, ‘Cornélio, Aneotedogoji najipatedagawa motaganegeni. Igaataga gadati, odaa ja lowoogo me gadaxawani leegodi maxawani madewetedi.

32Enice awii oko ieniticogi nigotaga Jope modigota Simão, aneledi liboonagadi me Pedro. Jiginiaagini idiaa lotokagadi ligeladi nigijo eledi Simão ane libakedi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-
te, e fizeste bem em vir. Agora, pois,
estamos todos aqui, na presença de Deus,
prontos para ouvir tudo o que te foi
ordenado da parte do SENHOR.

34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço,
por verdade, que Deus não faz acepção de
pessoas;

35 pelo contrário, em qualquer nação,
aquele que o teme e faz o que é justo lhe é
aceitável.

36 Esta é a palavra que Deus enviou aos
filhos de Israel, anunciando-lhes o
evangelho da paz, por meio de Jesus
Cristo. Este é o SENHOR de todos.

37 Vós conheceis a palavra que se divulgou
por toda a Judéia, tendo começado desde
a Galiléia, depois do batismo que João
pregou,

38 como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com
o Espírito Santo e com poder, o qual

nilike ewacogo, codaa ligeladi ipegitege
akiidi-eliodi.'
33Odaa agica ane jopagadi ja
jienagatagawa, odaa ja godiwikodenegegi
alawini jaganagi. Odaa natigide etoko
okotawece jatecogojogo lodoe
Aneotedogoji me jajipaagata nigica
Goniotagodi ane gadiigenite me
anelogotitogowa."
34Odaa Pedro jigidaa dinanatigi me
dotaga, odaa jegee, "Nigina natigide ja
jowoogodi mewi Aneotedogoji
midokidata anigotediogi inatawece oko.
35Aneotedogoji dibatetege inatawece
nigina anodeemitetigilo codaa mowo ane
igenaga, aniwiteta nigica noiigi
anelatibige nigina oko.
36Nigida makaami owoogotitiwaji
Aneotedogoji me iwakateetedibige lotaga
noiigi Israel, nigijo naga oyatematitibece
Aneotedogoji me daga domaga yemaateda
me lakapetedipi nigijoa eletidi noiika,
codaa moyelogoditedibece nibodicetedi
anele aneetece Jesus Nigijoa ane
Goniotagodi ane iige inoatawece.
37Eledi owoogotitiwaji nigijo natematigo
anoyelogoditedibece digoida nipodigi
Judéia. Nigidiaagidi João Batista naga
yelogodi nigijo latematigo, odaa ja
nilegetiniwace oko, odaa jigidaa
dinanatigi moyelogoditedibece
nibodicetedi anele digoida nipodigi
Galiléia.
38Codaa owoogotitiwaji Aneotedogoji me
niige Liwigo me doweditelogo Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

39 e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

41 não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

43 Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

anelatedibige nigotaga Nazaré, codaa me yajigotalo loniciwaga. Odaa jigidiaa naga diite, eote anele, codaa nicilatiditediniwace eliodi oko ane dakatiogi diaabo, leegodi Aneotedogoji miniwa mijoataga.

39Nigida moko oko nakataganadi leegodi jinataga ijoatawece Jesus ane loenataka digoida nigotaga Jerusalém, codaa me niginoa eletidi niigotedi judeutedi. Odaa idiaagidi judeutedi jogoyototedeloco nicenaganagate moyeloadi.

40Pida naga ixomagatedijo itoatadigida nokododi, odaa Aneotedogoji ja yewikatiditace, codaa eote me dinikeetedogowa.

41Pida adinikeetediogi inatawece oko, okomokoko me dinikeetedogowa, anoko nigijo Aneotedogoji anakaa godiomagaditedice moko nakataganadi. Codaa gogiiwa me jiniodaga, codaa me jacipaga nigijo Aneotedogoji naga yewikatiditace.

42Codaa Jesus godimonya me jatematiigatedibece minataga nigina noiigi codaa mejinagatiogi Aneotedogoji me iomagaditedice Jesus micota me Niwinogodi oko bagalee newiga inaagina baanaga nigo.

43Ijotawece nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide oditece Jesus, codaa oditece Aneotedogoji micota me ixomagateetedice libeyacegeco inatawece nigina anonakato Goniotagodi Jesus leegodi loniciwaga Liboonagadi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O Espírito Santo desce sobre os gentios

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando
caiu o Espírito Santo sobre todos os que
ouviam a palavra.

45 E os fiéis que eram da circuncisão, que
vieram com Pedro, admiraram-se, porque
também sobre os gentios foi derramado o
dom do Espírito Santo;

46 pois os ouviam falando em línguas e
engrandecendo a Deus. Então, perguntou
Pedro:

47 Porventura, pode alguém recusar a
água, para que não sejam batizados estes
que, assim como nós, receberam o Espírito
Santo?

48 E ordenou que fossem batizados em
nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram
que permanecesse com eles por alguns
dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e
dos irmãos que estavam na Judéia que
também os gentios haviam recebido a
palavra de Deus.

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que
eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

Aneotedogoji yajigotediogi Liwigo nigijo ane daga judeutedi

44Egidaagee Pedro me dotagatibece, odaa
Liwigo Aneotedogoji ja dinikatiogi
ijotawece nigijo anowajipata me
datematika.
45Nigijoa judeutedi anoyiwagadi Jesus
lixigagawepodi Pedro ane icogoticogi
Jope, eliodi moyopo leegodi Aneotedogoji
meledi yajigotediogi Liwigo nigijo ane
daga judeutedi.
46Leegodi mowajipata modotagatigilo
eletidi iolatedi ane digica modotagatigi
codaa owajipatiogi modogetetibigimece
Aneotedogoji leegodi meliodi loniciwaga.
Odaa Pedro jegee,
47"Nigina oko jogodibatege Liwigo
Aneotedogoji digo mokotaga me
jibagatege. Odaa agica ane yakadi me
yolitege me dinilegetinigi ninyogodi."
48Odaa Pedro ja diigenatakatiogi
monilegetiniwace odatika Liboonagadi
Jesus Cristo. Odaa nigidiaagidi
jogodipokota Pedro midiaagi miditaga
onateciqidiwa nokododi.

Atos 11

Pedro yatematitiogi loiigi Goniotagodi digoida Jerusalém icoatawece ane ixomagateetedijo manitaga nigotaga Cesaréia

1Nigijoa eletidi liigexedi Aneotedogoji
icaagica eledi gonioxoadipi ane ligeladi
nipodigi Judéia odibodicetibige
moyalagatiogi ane daga judeutedi
modibatege lotaga Aneotedogoji.
2Pida nigijo Pedro nogopitacibigimece
nigotaga Jerusalém, odaa nigijo lapo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

judeutedi jogodinotigimadetege Pedro, leegodi odiletibige daaditagadiaa yotete lajoinaganegeco Moisés.

3Odaa modita, “Nigida makaami akaatiwece ligeladi oko ane daga dinakagiditibigiwaji ane dogodioteci lakatigi godoiigi judeutedi, codaa gagiiwepodi.”

4Odaa Pedro ja yatematitiogi ijoatawece nigijoa ane ixomagateetedijo manitaga nigotaga Cesaréia, agica ane yagaditema, meetiogi,

5“Idiaagejotice nigotaga Jope, egidaagee me jotaganege Aneotedogoji, odaa jigijo yakatigi micataga daga igeedi. Jinadi ajo nigelate nelegi ane dinigoe ijoatawece cwaatolo liwailidi. Odaa nagajo nigelate ja dinikatini icogotibigimece ditibigimedi, nipegitiwa.

6Naga jiwitinece, odaa ja jinadi inoatawece eijedi cwaatolo logonaka, niginoa eijedi ane doxice, inoa ane oyawaligegetinigi iigo le, codaa me ilaagaxodi.

7Odaa ja jajipata ijo ane dotaga digoida ditibigimedi, aneetiwa, ‘Adabititini, Pedro! Anigoti nigidiwa eijedi, odaageliciteda!’

8Pida meji, ‘Okoo, ajakadi Iniotagodi Aneotedogoji! Ajao nigida anenita. Igaataga anigica daga jeligo niginoa aneeta gonajoinaganegeco me napioi, codaa me yolitogodomi me jelicaga.’

9Pida nigijo nigegi ane icogotibigimece ditibigimedi jegeetaciwa, ‘Jinagaleetibige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade,

ganajoinaganegeco dogoyolitagadomi melici nigijo baanaga yapitagadi Aneotedogoji, odaa jegee yakadi melici.'

10Odaa jigidaagee, nigijo nigegi itoatadigida me dotaga, odaa nigidiaagidi ijoatawece ane jinadi jogopitibigimece ditibigimedi.

11Odaa ajaagajo nagajo lakata ijoa itoatadigida goneleegiwadi jigicotiobece nigini diimigi ane imedagadi. Ijo ica ane liigexedi icogoticogi nigotaga Cesaréia.

12Odaa Liwigo Aneotedogoji ja idiige mejigo mijotaga, agica daga jawienataka. Codaa ijo me ixigagawepoditicogi nigotaga Cesaréia seis gonioxoadipi ane icogoticogi nigotaga Jope, odaa ja jakagatiwece ligeladi Cornélio.

13Odaa ja natematitogowa ica anodaagee magaga nadi ica aanjo ane dinikeeta digoina ligeladi. Nigica aanjo oneeta, 'Awii oko ane ieniticogi nigotaga Jope modigota goneleegiwa ane liboonagadi Simão, aneledi liboonagadi me Pedro.

14Nigini Simão jiginiaa yelogoditagawa anodaagee Aneotedogoji meote me gadewikitace codaa me iditawece gadoiigiwepodi.'

15Odaa egidaa diiticogi me jatematikatiogi, odaa Liwigo Aneotedogoji ja dinikateloco digo mijotaga nigijo naga dinikatogoloco nigijo noko maleeka idinojocagatini me jatematiigatibece Jesus naga yewigatace.

16Odaa ja nalagatibigiji nigijoa lotaga Goniotagodi nigijo meetedogowa, 'Ewi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

21 A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

João mepaga ibake ninyogodi me gadilegenitiwaji, pida Aneotedogoji baga ibake Liwigo me dakatiwagajitiwaji.'

17Aneotedogoji yajigotediogi nogeedi liciagi nigijo gonogeedi ane najigotedogowa nigijo nigijaanigijotigi naga jinakatonaga Goniotagodi Jesus Cristo. Odaa ajakadi daga jakapetege nigica aneote Aneotedogoji."

18Igaanaga owajipatalo nigijoa lotaga Pedro, odaa jogoika modinotigimadetege, pida jogodogetetibigimece Aneotedogoji, codaa modi, "Aneotedogoji diceledi aagaga yaxawa nigijoa ane daga judeutedi modinilaatece libeyacegeco, odaa jagageote me newigatace."

Ica lapo oko anoyiwagadi Goniotagodi digoida nigotaga Antioquia

19Igaanaga yeleo Estêvão, odaa jogoiatetibeci nigijo eledi anodiotibece Jesus, odaa jigilaagitibigiwaji idiaanagadiite. Inatibece ototicogi negepaa nipodigi Fenícia, codaa me minitaga lidelogo-nelegi Chipre, codaa me manitaga nigotaga Antioquia. Odaa jogoyatematitiogi idiokidi ane judeutedi nibodicetedi anele anoditece Goniotagodi Jesus.

20Pida nigijo eledi anoyiwagadi Goniotagodi ane icogoticogi lidelogo Chipre aniaa nigotaga Cirene bogoyatematitiogi nibodicetedi anele nigijo oko ane daga judeutedi.

21Odaa Goniotagodi ja yajigotediogi loniciwaga, odaa eliodi oko jogoyiwagadi lotaga, codaa monakato Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

26 tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

22Odaa nigijo lapo loiigi Goniotagodi ane idei digoida nigotaga Jerusalém jogodibodicetibige nigida niciagi digoida nigotaga Antioquia. Odaa jogoiige Barnabé migo nigotaga Antioquia.

23Igaanigicoticogi Antioquia, odaa ja nadi Aneotedogoji meliodi meletetema nigidi noiigi anidiaa ligeladi. Igaanaga nadi, odaa eliodi me ninitibece codaa meo loniciwaga nigijo oko modiotece Goniotagodi me daga oikata eliwagatakanegegi.

24Igaataga Barnabé goneleegiwa anele, codaa eliodi eliwagatakanegegi, codaa Aneotedogoji Liwigo dowediteloco. Odaa eliodi nigijo oko anoyiwagadi Goniotagodi ja dinatecogoteetege nigijo lapo loiigi Goniotagodi.

25Nigidiaagidi Barnabé jigigo nigotaga Tarso igota Saulo.

26Nigijo naga dakapetege Saulo, odaa ja yadeegiticogi nigotaga Antioquia. Odaa jigidiaagiticoace onidateci nicaagabi, codaa idioka limedi modinatecogoteetege nigijo loiigi Goniotagodi, oniigaxitiniwace eliodi oko anodaagee gotiwagatakanegegi. Nigijo nigeladimigipitigi nagani nigotaga joanigidiaagidi odoejedipi moyatigi me “Loiigi Cristo” leegodi moyiwagadi Goniotagodi.

27Nigijoa nokododi ja noditicoaci nigotaga Jerusalém onateciigijo nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

lowooko, odaa jigigotibeci manitaga nigotaga Antioquia.

28Liwigotigi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko onini ica goneleegiwa ane liboonagadi Ágabo. Nigijo loiigi Goniotagodi me yatecogo, nogone dabiditini Ágabo me idei liwigotigi, odaa jegeetece nigijo Aneotedogoji Liwigo ane ikeeta. Odaa jegee icota meno ica nigigi nelegi minoataga inoatawece ane nipodaga nigina iigo. Odaa icota nigica nigigi maleeginiaagini Cláudio me ninionigi-eliodi romaanotedi.

29Nigijo nogowajipatalo nigijoa lotaga Ágabo, odaa nigijo anodiotibece Goniotagodi ja dinilakidetiwage moyaxawa eledi gonioxoadipi ane ligeladi nipodigi Judéia. Oninitecibeci yajigo analogota nimawenegegi.

30Igaanaga oyatecogotee icoa dinyeelo, odaa jogoiige Barnabé ijaa Saulo moyadeegitiogi nigijoa laxokodi goneleegiwadi lacilodi loiigi Goniotagodi digoida nigotaga Jerusalém.

Atos 12

Nigica nogoiatetacibeci nigijo anonakato Goniotagodi

1Nigijoa nokododi nigijo inionigi-eliodi Herodes jigidaageyatigi me iatetibeci onateciqidi nigijo loiigi Goniotagodi.

2Odaa ja diigenatakata moyeloadi Tiago nigijo nioxoa João, oyatita nodaajo-ocagataga moyeloadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

3Odaa nigidiaagidi Herodes ja nadi judeutedi moyemaatibigo nigijo me diigenatakata Tiago moyeloadi. Igaanaga nadi moyemaatibigo, odaa ja diigenatakata Pedro moniwilo. Pida nigijoa nokododi ja nakatio ica nalokegi anodita “Paon ane digica labookojegi” naga niwilo Pedro.

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

4Igaanogodibata Pedro, odaa jogoixotiwece niwilogonagaxi, odaa Herodes jegeote cwaatolo lapoli iodagawadi anoyowie Pedro. Oninitecibeci nigidiwa lapoli idiwa cwaatolo iodagawadi. Herodes one domaga lowoogo me iwi anigota Pedro lodoe judeutedi, daga ixomagatice nalokegi Páscoa.

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

5Odaa jigidaagee Pedro nogoniwilo, pida nigijo loiigi Goniotagodi eliodi modipokoteloco nigina moyotaganege Aneotedogoji.

Aneotedogoji nogatedice Pedro me diniwilo

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

6Nigijo enoale maleedigicatibige Herodes daga yadeegiticogi Pedro lodoe loiigi judeutedi me iwi anigota, Pedro moniwilo odoyatice liwigotigi itoataale iodagawadi, codaa oigoetece itoataale galeenatedi. Pida Pedro diote nigijo aneitice. Midiwataga lapoaco niwilogonagaxi idiwa eletidi iodagawadi nowienogododi.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

7Pida codaanogonida nogone dinikee ica niaanjo Goniotagodi idiaa dabidite liwai Pedro. Codaa ica natalaga jona nalotigi le niwilogonagaxi. Odaa nigijo aanjo ja yojogo Pedro liwai me yojieteloco, meeta, “Adinageni madabititini!” Odaa nigijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

galeenatedi ja nakagi, dapocetedice me ideite Pedro libaagatedi.

8Odaa nigijo aanjo jegeeta, “Ipiciati ganigoenagadi, adinixomitinigi gawelatedi!” Odaagidaagee Pedro, odaa nigijo aanjo jegeeta, “Adinixomitinigi ganicaapa, odaaganagi, aniwitici!”

9Pedro naga diotece, odaa ja noditice niwilogonagaxi. Pida ayowoogodi mewi nigijo aanjo naga ikatice, diletibige dogoka ligeedi.

10Odaa jogonagaxateloco nigica odoejegi lapo iodagawadi, nogonagaxateloco nigica eledi lapo iodagawadi, odaa jogotota nigica epoagi-nelegi gapilecege, ane diigetege ladigodi nigotaga. Nigica epoagi-nelegi epaa domoke, agica ane yomoke, odaa ja noditicoaci we. Odaa jogoyakagiditeloco ica ladigodi, pida codaagida nigijo aanjo nogopi, odaa jigidiaa yaladite Pedro.

11Odaa Pedro nagaleeka yowoogodi mewi naga dinikatice, odaa mee mepaa dinotaganege, “Nigina natigide ja jowoogodi mewi Goniotagodi me niwakatee niaanjo me idogatice mejoteloco loniciwaga Herodes, odaa aika meote anigotiwa nigijo ane domogoyemaa modigotiwa judeutedi.”

12Igaanaga yowoogodi Pedro mewi naga dinikatice, odaa jigigo ligeladi Maria, eliodo João Marcos. Nigini diimigi idiaagite eliodi oko yatecogo moyotaganege Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

13Pedro naga yatoke epoagi, odaa aca niota ane liboonagadi Rode jigigo iwi ica ane natoketice epoagi.
14Nigijo naga yowoogoditege Pedro lotaganegegi, odaa eliodi me ninitibece, odaa jigigo dakatacio walokodi, pida agica daga yomoketema epoagi. Odaa ja yatematitiogi nigijo oko Pedro mida digoida we.
15Pida modita nagajo awicije, “Nigida makaami jagakaami yetole!” Pida dotigimade idokee mee me Pedro nigijo anidiaa dabidite we. Odaa modita, “Ejime niaanjo ane dowediteloco.”
16Egidaa diitigi me dinotaganege, idaa Pedro malee natoketice epoagi. Odaa nogoyomoke epoagi, jogonadi Pedro, odaa eliodi moyopo nigida niciagi.
17Pida Pedro ja yatitiogi libaagadi iige me notokotiniwace, odaa ja yelogoditiogi anodaagee Goniotagodi me nogatedice me idei niwilogonagaxi. Odaa jegeetiogi, “Atematiitatiwaji Tiago ijaagijo eledi gonioxoadipi nigida aneji.” Igaanaga noditice, odaa jegeledi ane diiticogi.
18Igaanaga yelogotibige, ja dibatotiogi nigijoa iodagawadi, eliodi me dinotigimade, leegodi agoyowoogodi nigica anodaagee Pedro.
19Nigidiaagidi Herodes ja domaga diigenataka modoletibige, pida agica moyakadi. Odaa ja nigetiniwace nigijoa iodagawadi, odaa nigidiaagidi ja diigenatakatiogi monigodi. Nigidiaagidi Herodes naga noditicogi nipodigi Judéia,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A morte de Herodes

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

odaa jigigo nigotaga Cesaréia. Odaa jigidiaagi.

Lemegegi Herodes

20Herodes, nigijo ninionigi-eliodi judeutedi eliodi me yelatema nigeladimigipitigi nigotaga Tiro codaa me Sidom. Odaa ica lapo nigidi noiigi jigigotibeci oyotaganege Herodes. Pida odoejegi oyakadi Blasto me nicaajo. Nigica Blasto joniginiaa nowienogodi ica diimigi-nelegi Herodes ligeladi. Odaa jigigotibeci minitaga Herodes, igotibeci modoletibige modinilakidetege domogoyemaa me nokaagedi, leegodi nigidi noiigi idioka limedi modinoojeteta anoyeligo digoida niigotedi Herodes.

21Igaanigicota nigijo noko lakatagi nigijo noiigi, odaa Herodes ja dinixotinigilo lowoodi me ikee me gonegegi, odaa ja nicoteloco aca nibaanco gonege. Odaa jegeo ligegitiogi nigijo noiigi.

22Odaa nigijo noiigi ja napaawagateloco, modi, “Nigini ane dotaga gonoenogodi, idigida agoneleegiwa!”

23Agica daga leegi niaanjo Goniotagodi jegeote anigota Herodes, odaa icoa nigojokodi jogoyeliotigi le, odaa Herodes ja yeleo, leegodi me daga iwenigideteda Aneotedogoji. Pida yemaatibige nigijo noiigi miniaagini odogeteta.

24Pida lotaga Aneotedogoji idapaga diitedicogi milaagitedibeci, codaa nigijoa lapoli loiigi Goniotagodi jagaga ili.

25Barnabé ijaa Saulo nogoigodi libakedi moyadeegi dinyeelo digoida nigotaga Jerusalém, odaa ja noditicoaci Jerusalém,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

odaa jogoyadeegi João Marcos me lixigagawepodi.

Atos 13

Oixipetice Barnabé ijaa Saulo odaa jogoimonyatibigiwaji mowote libaketedi Goniotagodi

1Onidiwa icoa goneleegiwadi anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, icoa eletidi bogone niigaxinaganadi anodiigaxinagatece anodaagee gotiwagatakanegegi. Nigidiwa goneleegiwadi idi liwigotigi loiigi Goniotagodi digoida nigotaga Antioquia. Ini ica ane liboonagadi Barnabé, ica eledi Simão anoyatigi me “Nabidegegi”, ica Lúcio anelatibige nigotaga Cirene, ica Manaém ane niliidagatagiwa nigijo inionigi-eliodi Herodes, ijaa Saulo.

2Ica noko jonogoikanawaanigi me niodaga, agica anoyeligo gaantokaagini owotibige mepaanaga yoniciwaditibigiwaji moyotaganege Goniotagodi. Nogodogetetalo Goniotagodi, odaa Liwigo Aneotedogoji jegeetiogi, “Iomagatitomi Barnabé ijaa Saulo mowote ibakedi ane leegodi me jiniditiogi.”

3Odaa jogoikatace me niodaga me digicata gaantokaagicata anoyeligo, odaa jogoyotaganegetace Aneotedogoji, oipeketeloco libaagatedi Barnabé ijaa Saulo, odaa jogoibodetibigiwaji.

Barnabé ijaa Saulo owote libakedi Goniotagodi digoida Chipre, lidelogo-nelegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

4Odaa Liwigo Aneotedogoji ja imonya Barnabé ijaa Saulo, aneledi liboonagadi me Paulo. Odaa jigigotibeci nigotaga Selêucia, odaa jigidiaagite nogowaxoditinigi aca etogo-nelegi, odaa jigigotibeci minitaga lidelogo-nelegi anodita Chipre.

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

5Igaanogotota nigotaga Salamina ane idei minitaga lidelogo, odaa jogoyatematitedibece lotaga Aneotedogoji midiwataga liiakanagaxiidi judeutedi. Odaa João Marcos ini miditaga me yaxawatiogi.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

6Igaanaga nogototicogi eledi liwai nigijo lidelogo-nelegi, odaa jogotota aca nigotaga Pafos. Odaa digoida nigotaga Pafos jigidiaagotota ica judeu ane liboonagadi Barjesus, nigini goneleegiwa one oxikonegegi. Odaa oneetibece ica minaagina ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, pida diwitaka. Codaa eledi liboonagadi me Elimas me diboonagatedetigi ioladi greego.

7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

7Nigini goneleegiwa lokaagedi nigijo lacilo-nelegi romaanotedi ane iige nigini lidelogo-nelegi. Nigini lacilo romaanotedi liboonagadi Sérgio Paulo, goneleegiwa anowidi lixaketedi. Nigini lacilo romaanotedi ja dienagata Barnabé ijaa Paulo, leegodi yemaa me wajipatalo lotaga Aneotedogoji.

8 Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

8Pida Elimas nigijo oxikonegegi eliodi me lakapetegi Barnabé ijaa Paulo, odaa adomaga yemaa nigijo lacilo romaanotedi daga dibatege niigaxinaganegeco

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

10 Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

anoditece anodaagee gotiwagatakanegegi.

9Odaa Liwigo Aneotedogoji ja iige Paulo, naga iwita Elimas, odaa jegeeta,

10“Nigida makaami akaami lionigi diaabo, codaa akaami lakapetegi inoatawece niginoa ane igenaga. Nigida makaami inokoleetibige maninaalenitiniwace oko abakeni gadoxikonegeco. Awitakatibece, codaa idioka limedi moleetibige me iigi niginoa niigaxinaganegeco anewi anoditece Goniotagodi.

11Natigide Goniotagodi ibake loniciwaga meote anigotedagawa. Eote makaami golaga, odaa owidi nokododi me dagakati manati aligege!” Agica daga leegi odaa Elimas ja deemiteta ica nexocaga ane yapogoditedini ligecoogeli, odaa agalee yatetibece. Odaa jigidiaanagadii dawakadetibece domaga doletibige oko ane dibatigi libaagadi me nibatege.

12Odaa nigijo lacilo romaanotedi naga nadi ane ninyaagi Elimas, eliodi me yopo leegodi loniciwaga nigijo niigaxinaganegegi aneetece Goniotagodi, odaa jegeyiwagadi lotaga Aneotedogoji.

Paulo idiaa libakadi nigotaga Antioquia aneite nipodigi Pisídia

13Odaa Paulo ijaagijoa lokaagetedi jogowaxoditinigi aca etogo-nelegi, odaa jogoyaladi nigotaga Pafos. Odaa jigigotibeci nigotaga Perge aneite nipodigi Panfília. Pida jigidiaagi João Marcos naga dawalacetege, odaa jogopiticogi nigotaga Jerusalém.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

15 Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

14Odaa Paulo ijaagijo lokaagetedi nogoyaladi nigotaga Perge, odaa jogotota nigotaga Antioquia digoida nipodigi Pisídia. Odaa naga saabado jigigotibeci odakatiwece aca liiakanagaxi judeutedi, odaa jigidiaagi nicotiniwace.
15Odaa jigijo ica goneleegiwa ane yalomegeteloco lotaganagaxi Aneotedogoji, one yalomegeteloco ica liwai notaganagaxiidi ane idí Moisés nigijo naga iditedini najoinaganegeco, ijaagijoa liwailidi lotaganagaxiidi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide. Igaanaga nigotini me yalomegeteloco, odaa nigijoa lacilodi niiakanagaxi jogonidita Paulo ijaagijoa lokaagetedi onodetiogi mowote ligegi, moditiogi, “Akaami gonioxoadipi, nigemaani motagani mawii godoiigi loniciwaga, yakadi motaganitiwaji.”

16Odaa Paulo naga dabiditini, ja yatitiogi libaagadi eotibige me watacotibigiwaji, odaa jigidaa diiticogi me dotaga, mee, "Akaami yoiigi goneleegiwaditigi Israel, inaagina anakaami eledi noiigi anogeetetalo Aneotedogoji, jemaa matacolitece yotaga!
17Aneotedogoji ane Noenogodi godoiigi Israel iomagaditedice godaamipi me loiigi nigijo jotigide. Iomagaditedicoace nigijo malee ligeladi digoida niigo Egito, iomigigipi midiaagi nigidi nipodigi. Odaa jegeote me noiigi-nelegi codaa me ibake loniciwaga nigijo naga nogatedicoace me ideiticoace nipodaga Egito.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

18Aneotedogoji eliodi me dinatitediogi nigijo midiaagi midi nipodigi ane yadilo ane digicata nigeladimigipi. Idiaagi nigicoatigilo cwareenta nicaagape me doweditedeloco.

19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

19Odaa Aneotedogoji yaagadi seete noiika digoida niigotedi Canaã, nawalacetedigi nigidi iigo, odaa ja yajigoteta loiigi me nebi nigicoa iigotedi. Odaa jigidaagee moixomagateetedijo 450 nicaagape.

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

20Nigidiaagidi Aneotedogoji jegeote ninionaga anoigeke nigica laxakawepodi negepaa nigicoa nokododi nagagijo Samuel, nigijo ane yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

21Nigijo Samuel malee yewiga, loiigi Israel jogodipokota meo ane dibata oko meo me inionigi-eliodi. Odaa Aneotedogoji ja yajigotediogi Saul me ninionigi-eliodi, nigijo lionigi Quis, anida aneetege licogegi loiigiwepodi Benjamim. Odaa cwareenta nicaagape Saul mijo me inionigi-eliodi.

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

22Nigidiaagidi Aneotedogoji ja nogatedice Saul, odaa ja ixotedio Davi. Aneotedogoji akaagijo me eetetece Davi nigijo mee, ‘Idioka limedi me jakadi Davi, lionigi Jessé, me nigina oko aneo me idinitibeci, codaa jiginiaageote inoatawece ane jemaa.’

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

23Jesus eledi ida aneetetege licogegi Davi. Odaa Aneotedogoji jegeote Jesus me Newikatitogodi godoiigi Israel, codaa akaa ligegi meote.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

24Maleedigicatibige Jesus meote nigijo libakedi Aneotedogoji ane iigete, João Batista ja yatematitiogi godoiigi Israel me leeditibige me odinilaatece libeyacegeco, codaa me leeditibige me dinilegetibigiwaji moikee nogoika libeyacegeco.

25Nigijo João naga nipegi me igodi nigijo libakedi ane yajigote Aneotedogoji, odaa jegeetiogi nigijo noiigi, ‘Ame eni me eetiwaji? Anegemegee Nigijoa Aneotedogoji anicota me niige aneote me godewigatace, analiitibigegetetiwaji. Pida digawini! Etinoa jegenagi nige jigodi ibake. Dagaxa me gonegegi, codaa ajakadi daga jipegitege otegexaagaga daga jowileceteda liwelatedi.’”

26Odaa Paulo egidaagee me dotaga, odaa jegee, “Inioxoadipi, anida anenitege licogegi Abraão, codaa akaamitiwaji anakaami eletidi noiika, anogeetetalo Aneotedogoji. Aneotedogoji niwakateetedibigogoji okotawece nigida natematigo, niginoa lotaga aneetece Aneotedogoji anodaagee meote me gadewikitace.

27Nigijo nigeladimigipitigi nigotaga Jerusalém, ijaagijoa lacilodi agoyowoogodi Jesus nijaagijoa ane nimonya Aneotedogoji meote me godewigatace. Codaa agoyowoogodi ane diitigilo nigijoa lotaga nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, nigijo moditece Jesus, idaagida melioditibece moyalomegetelogo nigidiwa notaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

inoatawece saabadotedi catiwedi niiakanagaxiidi. Pida agoyowoogodi nogowote micotece nigijoa ane lotaga nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, nigijo modi me leeditibige moyeloadi Jesus.

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

28Odaa idaagida me digicata anoyakaditece Jesus loenatagi ane beyagi, pida idokee modipokota Pilatos nigijo lacilo romaanotedi me diigenatakatalo moyeloadi Jesus.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

29Odaa jogowo micotece ijoatawece nigijoa aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi, nigijo meetece ane lawikodico Jesus. Nigidiaagidi jogonikatini lolaadi me dinototeloco nicenaganagate, odaa jogoixotiwece lolaadi nigijo wetiga-lawimagajegi.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

30Pida nigidiaagidi Aneotedogoji ja yewikatiditace.

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

31Odaa nigijoatigilo owidi nokododi Jesus me dinikeetediogi nigijo oko ane lixigagawepodi me icogotedicogi nipodigi Galiléia odaa jigigotibeci nigotaga Jerusalém maleedigicatibige dogoyeloadi. Odaa natigide nigijo oko jigidiaa nakataganadi moikeetiogi godoiigi naga yewigatace Goniotagodi.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

32-33Odaa oko jagaga jatematiigatagawatiwaji niginoa nibodicetedi anele anoditece Jesus. Natigide Aneotedogoji jegeote micotece nigijo ane ligegitediogi godaamipi nigijo jotigide, negeote Jesus me yewigatace. Jigidiaa ane iditeloco Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

lotaganagaxi, nigijo liwai midiwataga Enaco. Nigijo nigitiwataale liwai nagajo lotaganagaxi Enaco iwoteloco ane ligegi Aneotedogoji, nigijo mee, 'Ionigi. Nigina noko jao me Ee Gadiodi.'

34Aneotedogoji eote Jesus me yewigatace, codaa lolaadi agica daga neladi. Joanigidaa aneeteta Aneotedogoji nigijo jotigide, mee, 'Jaotagadomi ane dagaxa mele ane emokee me jakadi me jao. Joanigidaa ane igegita Davi anijo mejita me jao.'

35Miditaga eledi Enaagi, Davi meetalo Aneotedogoji, 'Nigida makaami agikani daga neladi lolaadi gaotagi nigijo anakamokakaami me dibatagadomi.'"

36Odaa Paulo egidaagee me datematika, odaa jegee, "Nigidiaagidi Davi naga igodi ijoatawece libaketedi, Aneotedogoji ane yajigoteta meote me yaxawa godaamipi nigijoa nokododi, odaa ja yeleo. Odaa jogonaligitini miditaga anonaligite laamipi, odaa lolaadi ja neladi.

37Pida Nigijoa ane yewikatiditace Aneotedogoji baadaga neladi lolaadi.

38-39Inioxoadipi, jemaa makaamitawecetiwaji owoogoti, codaa ajemaa dagawienatakani, me jatematiigatagawa Aneotedogoji me yakadi me ixomagateetedice gabeyacegeco leegodi nigijo Jesus aneote. Odaa Aneotedogoji yakadi me igenaga nigina oko ane nakato. Igaataga nigijoa lajoinaganegeco Moisés baadigica loniciwaga mowo me igenaga nigina oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o
que está dito nos profetas:

41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e
desvanecei, porque eu realizo, em vossos
dias, obra tal que não crereis se alguém
vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

42 Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no
sábado seguinte, lhes falassem estas
mesmas palavras.

43 Despedida a sinagoga, muitos dos
judeus e dos prosélitos piedosos seguiram
Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os
persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a
cidade para ouvir a palavra de Deus.

45 Mas os judeus, vendo as multidões,
tomaram-se de inveja e, blasfemando,
contradiziam o que Paulo falava.

40Adinowetitiwaji adigicaa ganinyaagi,
digicotece nigijo ane ligegi nigijo
anoyelogoditedibece Aneotedogoji
lowooko nigijo jotigide, nigijo moditece
lotaga Aneotedogoji, negee,
41'Digawini, akaamitiwaji ane
amenaganitibece! Icota manawelatiwaji,
codaa makaami ma! Igaataga
niginoatigilo ganokododi jao yoenatagi
ane daga iwagatitiwaji, icaagica digica
oko aneo gadeemidi micota nigida
ganinyaagi.'"

42Nigijo Paulo ijaa Barnabé naga
noditicoaci niiakanagaxi, onatecigijo
nigijo oko odipokotiogi migotacibeci
nigeledi saabado moditacece ijaagijo
nigijo baanaga oyelogodi.
43Igaanaga ilaagitibece me yatecogo, odaa
eliodi judeutedi inaagina ane daga
judeutedi anodioteci ane lakataga
judeutedi, nigidi noiigi jogodioteci Paulo
ijaa Barnabé. Odaa nigijoa itoataale
liigexedi Aneotedogoji
jogonotaganegetiniwace nigijo noiigi,
owo loniciwaga me dogoika moyiwagadi
Aneotedogoji aneliodi meletetema.

44Igaanaga nakatio eledi saabado, odaa
jona domaga iditawece nigeladimigipitigi
nagani nigotaga yatecogo mowajipatalo
Aneotedogoji lotaga.
45Pida nigijoa judeutedi nogonadi nigijo
lapo-nelegi me yatecogo, odaa eliodi
monocetema Paulo, codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

46 Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra

notaganagateloco modakapetege lotaga, codaa me beyagi modotagatibige.
46Odaa Paulo ijaa Barnabé jogoyeloodagatee laalegena, odaa moditiogi nigijoa judeutedi, “Mina leeditibige makaami odoejedipi me jelogotagatagawa Aneotedogoji lotaga. Pida agemaanitiwaji me iwagati niginoa notaga, odaa jigidaagee mikeenitiwaji Aneotedogoji me dagadiaageote makatitiwaji midioka limedi me gadewiki miniwataga. Enice digawinitiwaji! Natigide jatematiigatiogi nigina ane daga judeutedi niginoa nibodicetedi anele.
47Igaataga Goniotagodi godimonya, codaa meetedogowa, 'Ee gadixomitio makaami macataga lokokena miditaga noiigi ane daga judeutedi jao me jakadi me gadibakeni amaleegaga ikeenitiogi inatawece ane noiigitigi nigina iigo anodaagejigotiogi oko me jao me newigatace.’”
48Odaa nigijo ane daga judeutedi nogowajipatalo niginoa notaga, odaa eliodi me ninitibigiwaji, codaa moiwenigide lotaga Goniotagodi. Odaa jogonakato Goniotagodi ijotawece nigijo Aneotedogoji ane ixipetedicoace meote me newigatace.
49Odaa lotaga Goniotagodi jigilaagiteloco iditawece nigidi nipodigi.
50Pida idiwa icoa judeutedi jogodeletiogi ijo iwaalepodi liicotedi anodogetetalo Aneotedogoji, ijaagijoa lacilodi nigidi noiigi, jogodoletibige mowo lacilo. Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

52 Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

2 Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

3 Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

jogoiatetibeci Paulo ijaa Barnabé, odaa jogoiticoiticoaci me noditicoaci nigidi nipodigi.

51Odaa Paulo ijaa Barnabé jogoiticogo liwelatedi monoga amogo oikee me dagadiaagica aneetege nigijoa judeutedi. Odaa jigigotibeci nigotaga Icônio.

52Odaa nigijo anodiotibece Goniotagodi digoida nigotaga Antioquia eliodi me ninitibigiwaji, codaa Liwigo Aneotedogoji ja yoniciwagaditibigiwaji.

Atos 14

Paulo ijaa Barnabé oyelogoditedibece nibodicetedi anele digoida nigotaga Icônio

1Digoida nigotaga Icônio Paulo ijaa Barnabé igotibeci manitaga aca liiakanagaxi judeutedi ane ligilegegitibece. Eliodi loniciwaga nigina me natematikanaga, odaa eliodi judeutedi codaa ina ane daga judeutedi anonakato Goniotagodi.

2-3Odaa nigijoa liigexedi Goniotagodi owidi nokododi midiaagiticoace, odaa Goniotagodi ja yajigotediogi mabo laalegena nigina me natematikanaga. Codaa Goniotagodi yajigotediogi loniciwaga mowote loenataka godoxicegetedi codaa me libinienaga anoikee Paulo ijaa Barnabé moditece anewi nigina moyelogoditibece Goniotagodi meliodi meletetema inatawece oko. Pida nigijo judeutedi ane dogoyemaa meniwagatakanaga joanigidiaagowo lacilo nigijo ane daga judeutedi owotibige modakapetege Paulo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

5 E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

6 sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

7 onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

8 Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

9 Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

10 disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

ijaa Barnabé, codaa owotibige mowo ane beyagitema.

4Pida nigijo nigeladimigipitigi nagani nigotaga ja dawalace. Ica lapo one licaajepodi judeutedi, ica eledi lapo baga licaajepodi nigijoa liigexedi Goniotagodi.

5Odaa nigijoa judeutedi ijaagijo ane daga judeutedi jogodinilakidetege nigijoa lacilodi me lowoogo mowote ane beyagi modakapetege nigijoa liigexedi Goniotagodi, codaa monigidatiniwace oyatitiogi wetiadi.

6Pida Paulo ijaa Barnabé nogodibodice nigida lowoogo, odaa ja daleditigi ialeticogi midiwataga nigotadi Listra aniaa Derbe aneiteloco nipodigi Licaônia codaa minoataga inoa nipodaga anodipegitege nigidiwa nigotadi.

7Odaa jigidiaagiticoace nogoyelogoditacedibece nibodicetedi anele anoditece Jesus.

Paulo ijaa Barnabé natematikanaga midiwataga nigotadi Listra aniaa Derbe

8Digoida nigotaga Listra onini ica goneleegiwa alejaado ane degewaligi, idioka limedi me nicotini. Nigini goneleegiwa nigica maleekoka enitini naga alejaado, agica degewaligi.

9-10Nigini goneleegiwa wajipata Paulo naga datematika. Odaa Paulo ja nadi nigijo goneleegiwa meyiwagadi nigijoa lotaga, odaa joanigidaa leegodi me yakadi me icilatidi. Odaa Paulo ja iwita, odaa jegeeta, “Adabititini!” Odaa nigijo goneleegiwa ja dabiditini, odaa jigidaa diiticogi mewaligi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

12 A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

13 O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

15 Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo,

11Odaa nigijo noiigi-nelegi nogonadi nigijo loenatagi Paulo, odaa ja napaawagateloco, odaa jogodotagatigi epaa nioladi, ioladi anodotagatigi nigidi okotigi nigidi nipodigi, modi me notaganaga, “Niginoa gonoenogododi odinanatigi me goneleegiwadi, odaa ja dinikatiniwace mokotaga!”

12Odaa Barnabé jogowo me liboonagadi me Júpiter, ijaa Paulo bogonowo me liboonagadi me Mercúrio. (Ica Júpiter icaagica Mercúrio one noenogododi greegotedi.) Oyatigi Paulo me Mercúrio leegodi Paulo jigijaa datematikatiogi.

13Ica ligeladi ica niwigo Júpiter one ideitice we nigotaga, ipegitege ica lapoagi-nelegi nagani nigotaga. Odaa ica sacerdoti ane dibatigi nigini diimigi ja nadeegi godinadi icaagicoa niale-lawogo anonanyoketinece nigidiwa godinadi. Odaa nigijo goneleegiwa ijaagijo noiigi ja domaga onigodi nigijoa godinadi me domogoiwenigide Paulo ijaa Barnabé.

14Odaa Barnabé ijaa Paulo nigijoa liigexedi Goniotagodi nogowajipata nigica ane domogowote nigidi noiigi, odaa jogoyaagadi inoa lowoodi moikee me agecagalodipi, odaa ja waleditiobece miditaga ica noiigi-nelegi, odaa jona napaawaga, modi,

15“Akaami iniotagodepodi, igaamee ina me gadeeditiwaji me godiwenigidenegegi? Nigida moko oko goneleegiwadi digo makaamitagatiwaji, codaa ja jatematiigatagawatiwaji me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

leeditibige mikani manakatoni niginoa eletidi ane eni me ganoenogododi, odaaganakatoniteda Aneotedogoji ane yewiga, Nigijoa aneote ditibigimedi, iigo, codaa me akiidi-eliodi, codaa me inoatawece aninoa.

16Nigijo jotigide Aneotedogoji ikatetece inatawece ane noiigi modioteci anepaa lakataga.

17Pida idioka limedi me ikee mewi miniwa, nigina meote aneletema inatawece oko, nigina me niwakateetedibigogoji ebici, odaa jegeote me inopilagatagatedio godawodigijedi nigina micota limedi. Yajigotedagawatiwaji anelici, codaa meote me aniniitibecitiwaji.”

18Idaagee moditece niginoa notaga, Paulo ijaa Barnabé oyakadi me dakake mowote nigidi noiigi me dogonigodi godinadi moiwenigidetibigiwaji micataga daga noenogododi.

19Pida jigijo onatecigijoa judeutedi anicotiobece oicogoticogi nigotadi Antioquia aniaa Icônio. Odaa jogoyakapagateetacege nigijo noiigi Paulo ijaa Barnabé. Odaa jogonigidatice Paulo, oyatita wetiadi, nigidiaagidi jogoixigitice negepaa we nigotaga, leegodi odiletibige daantaga yeleo.

20Pida oyawiile Paulo nigijo anoyiwagadi Goniotagodi, odaa ja dabiditini, codaa ja dakataciwece nigotaga. Igaanegeledi noko Paulo ijaa Barnabé ja noditicoaci nagani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nigotaga, odaa jigigotibeci nigotaga Derbe.

Paulo ijaa Barnabé igotacibece nigotaga Antioquia ane idei nipodigi Síria

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

21Paulo ijaa Barnabé oyelogoditedibece nibodicetedi anele anoditece Jesus digoida nigotaga Derbe. Odaa jogoyakadi mowo eliodi oko monakato Jesus. Nigidiaagidi nigijo itoataale jigigotacibece midiwataga nigotadi Listra, Icônio, codaa me Antioquia digoida nipodigi Pisídia.

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

22Odaa inoatawece nigotadi anototalo oyaxawa nigijo anonakato Goniotagodi me ili eliwagatakanaga codaa mowo loniciwaga midioka limedi monakato Goniotagodi, moditiogi, “Nigida moko leeditibige me jixomagateenagatedijo owidi nawikodico digoina jaogatibige me nigidiaagidi jakagatiwece ninioxadi Aneotedogoji digoida ditibigimedi.”

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

23Odaa jogoixipeticoace icoa goneleegiwadi laxokodi me lacilodi odowediteloco inoatawece lapo anoyiwagadi Goniotagodi. Codaa Paulo ijaa Barnabé odinatita nigigi mowotibige mepaanaga oyakadi meliodi moyotaganege Goniotagodi, odaa nigidiaagidi nogoyotaganege Goniotagodi, odipokotalo me doweditedeloco nigijo anidioka limedi monakato.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

24Odaa jigidiaagigotece nipodigi Pisídia, nigidiaagidi jogotota nipodigi Panfília.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

25Oyatematitedibece nibodicetedi anele digoida nigotaga Perge, nigidiaagidi jigigotibeci nigotaga Atália.

26Jigidiaagi nogodibata aca etogo-nelegi, odaa jogopiticogi nigotaga Antioquia, aneiticoace nigijo anonakato Goniotagodi anoimonya Paulo ijaa Barnabé, codaa odipokotalo Aneotedogoji me doweditedeloco Paulo ijaa Barnabé, codaa me yaxawatetece mowote libaketedi Goniotagodi analeegoigodi.

27Nigijo nogototicogi nigotaga Antioquia, Paulo ijaa Barnabé jogoyatecogotee nigijo lapo loiigi Goniotagodi, odaa jogoyatematita nigijo lapo ijoatawece ane libaketedi Aneotedogoji ane iigete mowote, codaa oyatematitiogi anodaagee Aneotedogoji me dibatetege nigijo ane daga judeutedi anonakato Goniotagodi, micataga daga yomoketetege epoagi odaa ja dakatiobece.

28Odaa Paulo ijaa Barnabé owidi nokododi midiaagiticoace miditaga nigijo anonakato Goniotagodi manitaga nigotaga Antioquia.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

Atos 15

Ica me yatecogo lacilodi loiigi Goniotagodi digoida nigotaga Jerusalém

1Odaa onatecigijoa goneleegiwadi ja noditicoaci nipodigi Judéia, odaa jigigotibeci nigotaga Antioquia. Odaa jigidiaagite naga dinojogotiniwace moniigaxitini loiigi Goniotagodi, odaa moditiogi, “Aneotedogoji ageote me gadewikitacetiwaji nige daga iwitece ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

lakatigi judeutedi me dinakagiditibigiwaji ane liigenatakanegegi lajoinaganegeco Moisés.”

2Odaa Paulo ijaa Barnabé agoniwoditema nigijoa lotaga, odaa eliodi me odinotigimadetege. Codaa nigijo loiigi Goniotagodi ja dinotaganege, ja dinilakidetiwage me oimonya Paulo ijaa Barnabé ijaagijoa eletidi ane ligeladi nigotaga Antioquia migotibeci nigotaga Jerusalém moyotaganege nigijoa liigexedi Goniotagodi ijaagijoa laxokodi goneleegiwadi lacilodi loiigi Goniotagodi digoida Jerusalém odoletibige moyowoogodi domige leeditibige me dinakagiditibigiwaji ane lakatigi judeutedi.

3Odaa nigijo lapo loiigi Goniotagodi digoida nigotaga Antioquia jogoibode Paulo ijaa Barnabé ijaagijo eledi lixigagawepodi, odaa jogodigotece nipodaga Fenícia aniaa Samaria. Odaa jigidiaagi moyatemati Aneotedogoji me dibatetege nigidi ane daga judeutedi meote me loiigi. Igaanaga owajipata nigida nibodigi, iditawece nigijo gonioxoadipi eliodi me ninitibigiwaji.

4Nigijo Paulo ijaa Barnabé ijaagijo lokaagetedi nogotota nigotaga Jerusalém, odaa nigijo loiigi Goniotagodi anidiaagi, ijoa liigexedi Goniotagodi, ijaagijoa laxokodi goneleegiwadi lacilodi loiigi Goniotagodi jogodibatege Paulo ijaa Barnabé ijaagijo lixigagawepodi. Nigidiaagidi jogoyatematitiogi ijoatawece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

nigijoa aneote Aneotedogoji nigijo naga ibake mowo libakedi Goniotagodi.
5Pida naga dabiditiniwace onatecigijoa nigijoa anida aneetege fariseutedi baanogonakato Goniotagodi, odaa modi, “Leeditibige nigina ane daga judeutedi me dinakagiditibigiwaji ane lakatigi godoiigi, codaa leeditibige me jiigenaga moyotete lajoinaganegeco Moisés.”

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

6Odaa ja yatecogo nigijoa liigexedi Goniotagodi ijaagijoa laxokodi goneleegiwadi lacilodi loiigi. Yatecogo mowo lowoogo domige leeditibige inoa ane daga judeutedi me dinakagiditibigiwaji.

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

7Nigidiaagidi naga dinotaganege codaa jegeliodi me dinotigimadetiwage, odaa ja dabiditini Pedro, meetiogi, “Akaami inioxoadipi, owoogotitiwaji Aneotedogoji me idiomagaditedice mejote gadiwigotigi, me jatematitedibece nibodicetedi anele minataga nigina ane daga judeutedi jaotibige moyakadi monakato Goniotagodi. Ja jotigide me idiomagaditedice Aneotedogoji.

8 Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

8Aneotedogoji yowoogoditediwece inoatawece godaalegenali. Odaa ja ikee me dibatetege nigijo ane daga judeutedi nigijo nagaga yajigotediogi Liwigo digo anejinaga me najigotedogowa Liwigo.

9 E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

9Aneotedogoji idaagigotediogi digo anigotedogowa. Yapitagadi laalegenali nigijo nogonakato.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

10Pida natigide nigida anenitiwaji jaganiweenigeni Aneotedogoji nigina moleetibige me iigenitiwaji nigina ane daga judeutedi mowo ane dagaxa me dakaketema, nigijoa niigaxinaganegeco okomogokota ajakataga me jaogate, otegexaagaga nigijo jotigide godaamipi agoyakadi mowote. Ja micataga dagawii nigina lotoinagatijegi ane iwaagadi nigidi ane daga judeutedi.

11Pida nigida moko ejiwagataga Aneotedogoji micota meote me godewigatace codaa meledi eote nigijo ane daga judeutedi me newigatace leegodi Goniotagodi Jesus Cristo meliodi meletedogodomi.”

12Odaa ijotawece nigijo ane yatecogo daxixetiogi codaa watacotibigiwaji nigijo Barnabé ijaa Paulo nogoyatematitiogi Aneotedogoji me ibake mowote loenataka godoxicegetedi codaa me libinienaga liwigotigi noiigi ane daga judeutedi.

13Igaanaga nigotiniwace me notaganaga, odaa Tiago ja ninigodi, meetiogi, “Inioxoadipi, diganajipaatiwa!

14Simão ja natematitogowa anodaagee Aneotedogoji maleekoka ikeeteda me iwikode nigijo ane daga judeutedi nigina naga iolatedice meote me loiigi.

15Odaa joanigidaageledi anodita nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, nigijo nogoiditeloco lotaganagaxi Aneotedogoji ane ligegi, nigijo negee,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a

16‘Nigidiaagidi idopitijo, odaa inawacetacibige ligeladi Aneotedogoji baanegenitini. Inioda inoa liwailidi nigini diimigi, odaa ja idabitegetacini.
17Odaa ina eledi noiigi jogodoletibige Goniotagodi Aneotedogoji, odaa inatawece ane daga judeutedi ane jiniditiogi me inepilidi, iditawece odoletibigiji.’
18Jigidaa ligegi Goniotagodi Aneotedogoji me ikee nigijo jotigide nigica ane yemaa meote.”
19Tiago egidaagee me dotaga, odaa jegee, “Ee jakadi me igenaga me daga jalomegenaga nigina ane daga judeutedi baanogonakato Goniotagodi.
20Pida jaoga godidietibige me jajoinaga me dogoyeligo nigina niweenigi nigina eledi oko anoiboota niwigo, aneeteta Aneotedogoji me daga yakadi me jelicaga. Codaa ele me jajoinagatece me dogoyeligo eijeegagi anoigiwoola otegexaagaga lawodi eijeegagi, codaa me daga noomatewa niginoa ane daga lodawadi.
21Igaataga eliodi oko oyowoogodi nigijoa lajoinaganegeco Moisés, leegodi inoatawece nigotadi oyalomegetelogo codaa moyelogodi ane diitigilo nigidiwa najoinaganegeco minoataga niiakanagaxiidi inoatawece saabado.”

Oiditibige notaganagaxi gonioxoadipi ane daga judeutedi

22Odaa nigijoa liigexedi Aneotedogoji ijaagijoa lacilodi loiigi Goniotagodi codaa me ijotawece lapo oko anonakato Goniotagodi digoida nigotaga Jerusalém,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

iditawece odinotaganegetigi mowote oixipetedice goneleegiwadi miditaga, owotibige moimonya me lixigagawepodi Paulo ijaa Barnabé digoida nigotaga Antioquia. Odaa jogoiolatice Judas Barsabás ijaa Silas, ane lacilodi gonioxoadipi.

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

23Odaa jogoidi notaganagaxi anee, "Oko anoko liigexedi Goniotagodi inaaginoa laxokodi goneleegiwadi lacilodi loiigi Goniotagodi, anoko ganioxoadipitiwaji, godecoaditibigagaji akaamitawece gonioxoadipi ane dagakaami judeutedi ane gadigeladitiwaji nigotaga Antioquia codaa ane gadigeladi midiwa nipodaga Síria codaa me Cilícia.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

24Jibodicaga mica ganigepidigidi nigina aninaa me jawanagategе migotibeci makaamitagatiwaji, etigadalomegeni leegodi liigaxinaganegeco, codaa etigadibeyacagati. Pida nigica oko agica daga jiigenaga migotibeci etigadiigaxinitiwaji.

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

25Pida nigina natigide okotawece ja idinatecogoteenaga, odaa idokida ane godowoogo. Codaa ja idinilakidenagatiwage me jaoga jixipenagatedice goneleegiwadi, odaa ja jimonyaagatagawatiwaji me lixigagawepodi gonioxoadipi godemaanigipi Barnabé iniaa Paulo.

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

26Nigidi itoataale goneleegiwadi ja domaga nigo nigijo mowo libakedi Goniotagodi Jesus Cristo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

27Odaa natigide jimonyaagatagawa Judas iniaa Silas, odaa jogoyelogoditagawatiwaji nigijo ane jidiigateloco godiwakatetibigagaji.
28Aneotedogoji Liwigo yakadi mele codaa oko eledi jakataga mele me daga gadiigenegegi mawiitiwaji ane dagaxa me dakaketagadomi, pida jakataga mele mawii inokina nigina anenegegi leeditibige mawii.
29Enice ja jiwakateenagatibigagajitiwaji godipoketeditagawa me degelici nigina niweenigi baanaga oiboota niwigo otegexaagaga eijeegagi lawodi, migetaga nigina eijeegagi anoigiwoola moyeloadi. Eledi gadajoinitecetiwaji me daga gadoomatewepodi ane daga gadodawadi. Nigida makaamitiwaji akati mawii ane igenaga nigina nige adinowetitema niginoa ane beyagi. Jigidaa liwokodi godotaga.”

30Odaa jogoimonya nigijo anoixipeticoace, odaa jigigotibeci nigotaga Antioquia. Jigidiaagi nogoyatecogotee iditawece nigica anonakato Goniotagodi, odaa jogoyajigotiogi nagajo niwakate notaganagaxi.
31Odaa nigica lapo gonioxoadipi nogoyalomegeteloco nagajo notaganagaxi, eliodi me ninitibigiwaji leegotedi nigijoa notaga, codaa meliodi meo loniciwaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

32Judas ijaa Silas inaagina anoyelogoditedibece lowooko Goniotagodi leegi midiaagi Antioquia onotaganegetiniwace gonioxoadipi, owo me yoniciwaditibigiwaji, codaa moyaxawa me ili eliwagatakanegegi.

33Naga leegi midiaagi, odaa gonioxoadipi jogonibodetiniwace mopitacicogi miditaga nigijo lapo ane ieticogi digoida nigotaga Antioquia. Odaa jogodipokotalo Aneotedogoji meote mele me wiajeega.

34Pida Silas jegeledi lowoogo, odaa agaleegigo nigotaga Jerusalém, ja nenyagati.

35Paulo ijaa Barnabé idiaagiticoaci Antioquia. Nigijo iniwataale awategе eliodi gonioxoadipi odiigaxinagatece lotaga Goniotagodi codaa moyatematitedibece nibodicetedi anele.

Paulo ijaa Barnabé naga dawalacetiwage

36Nigidiaagidi naga ixomagatedijo owidi nokododi, odaa Paulo jegeeta Barnabé, “Inigatace idaliigataciogi gonioxoadipi idiwatawece nigotadi baaniginigatece me jelogotagatedibece lotaga Goniotagodi, codaa me jiwinaga anodaagee gonioxoadipi, domigeletibigiwaji, domigalee datiteteloco eliwagatakanegegi.”

37Barnabé domaga yemaa me yadeegi João Marcos me lixigagawepodi.

38Pida Paulo agalee yemaa me yadeegi leegodi João Marcos mijo me dopitege lowidi, agalee dioteci nigijo nigigotibeci

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

2 dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

3 Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

nipodigi Panfília, odaa agalee yaxawatece nigijo libakedi digoida Panfília.

39Odaa eliodi me dinotigimade, odaa ja dawalacetiwage. Odaa Barnabé ja yadeegi João Marcos me lixigagawa, odaa jogodibata aca etogo-nelegi, odaa jigigotibeci minitaga lidelogo-nelegi Chipre.

40Pida Paulo ixipetice Silas me lixigagawa. Odaa nigijo gonioxoadipi nogodipokotalo Aneotedogoji me doweditedeloco, odaa Paulo ijaa Silas ja noditicoaci.

41Odaa ja diigetitacicoace idiwatawece nipodaga Síria codaa me Cilícia, odaa jogoyaxawa loiigi Goniotagodi modatiteteloco eliwagatakanegegi.

Atos 16

Timóteo igo lixigagawa Paulo ijaa Silas

1Paulo egidaa diiticogi me diniwiaje, odaa jigicota nigotaga Derbe aniaa Listra. Digoida nigotaga Listra onini ica nigeladimigi aneyiwagadi Goniotagodi, liboonagadi Timóteo. Aca eliodo onida aneetege noiigi judeutedi, pida nigica eliodi bigida aneetege noiigi greegotedi.

2Ijotawece gonioxoadipi ane ligelatedi nigotadi Listra codaa me Icônio ele moyalagatibige Timóteo.

3Paulo ja yemaa me yadeegi Timóteo me lixigagawa. Odaa ja yakagidi lolaadi Timóteo ane lakatigi judeutedi, eotibige nigijoa judeutedi ane ligeladi nigidi nipodigi modibatege Timóteo, igaataga iditawece nigidi oko oyowoogodi nigijo eliodi Timóteo me greego.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

4Nigina modigotece nigidiwa nigotadi nigidi nipodigi, oyajigotiogi nigidiwa lapoli loiigi Goniotagodi nigijoa liigenatakanegeco anoyajoitece moyotete nigijoa liigexedi Goniotagodi ijaagijoa laxokodi goneleegiwadi lacilodi loiigi digoida nigotaga Jerusalém.
5Odaa nigijoa lapoli loiigi Goniotagodi ja ili eliwagatakanegegi codaa inoatawece nokododi jegepaanegeliodi anonakato Goniotagodi, odaa jogodinawanagaditege nigijo anakaa oyiwagadi Goniotagodi.

Aneotedogoji ikeeteta Paulo me yemaa me ibake digoida nipodigi Macedônia

6Paulo ijaagijoa lokaagetedi ja diigetitacicoace nipodigi Frígia aneite niigotedi Galácia. Pida Liwigo Aneotedogoji aika me natematikanaga digoida nipodigi Ásia.
7Igaanaga odipegita nipodigi Mísia, odaa jogodoletibige me dakatiobece nipodigi Bitínia, pida Liwigo Jesus aika me dakatiobece.
8Odaa ja diigetita nipodigi Mísia, odaa jogotota nigotaga Trôade.
9Nigijo enoale Paulo jigijo lakatigi micataga daga ligeedi, nadi ica goneleegiwa anelatibige nipodigi Macedônia. Nigica goneleegiwa one dabiditi, odaa ja dipokota Paulo, meeta, “Anagi Macedônia godaxawanegegi.”
10(Odaa ee, Lucas ane jidi nagadi notaganagaxi idiaagejote miditaga nigijo noko.) Igaanaga nadi Paulo nigijo goneleegiwa, agica ane jopagataga, odaa ja joleegatibige gonimawenegegi miniga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Paulo em Filipos. Lídia convertida

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

Macedônia, leegodi ja jowoogotaga Aneotedogoji meniditedogowa miniga jatematiigatedibece nibodicetedi anele anoditece Jesus.

Aca iwaalo ane liboonagadi Lídia nakato Goniotagodi manitaga nigotaga ane liboonagadi Filipos

11Odaa ja jibagata ajo etogo-nelegi, odaa ja gododitice nigotaga Trôade, odaa ja godegenagaticogi minitaga ijo lidelogo-nelegi ane liboonagadi Samotrácia. Negeledi noko ja jipecagata nigotaga Neápolis aneite liniogotibece akiidi-eliodi.

12Igaanaga jalataga Neápolis, odaa jiginiga Filipos, nigotaga ane dagaxa me gonegetigi nipodigi Macedônia. Nagani nigotaga nebi romaanotedi. Joanigidiaagejonaga onateciginoa nokododi.

13Igaanaga saabado ja gododiticogi nigotaga, odaa jiginiga liniogotibece akiidi aneitibige nigijo oko me yatecogo moyotaganege Aneotedogoji. Jigidiaa godicote inotaganegenagatiniwace ijo iwaalepodi anidiaa latecagadi.

14Liwigotigi nigijo iwaalepodi anonajipatogowa ajo nagajo ane liboonagadi Lídia. Nagajo iwaalo nanaanogodo lipegetege ane lolaadagawa nolidigo-lawogo, nagaca lipegetege ane dagaxa me dakake loojedi. Lídia dogetetibigalo Aneotedogoji, odaa Goniotagodi eliodi me yaxawa me yowoogodi ane diitigilo codaa me dibatege Paulo lotaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

15Lídia codaa me loiigiwepodi ja dinilegetibigiwaji. Odaa nigidiaagidi Lídia ja gododе midiaagejonaga ligeladi, meetogowa, “Anagitiwaji, inaago-oonite ige-eeladi nigakatitiwaji mewi me jinakato Goniwa-aagodi.” Odaa jigidaa nimawenegegi me godiedege miniga ligeladi.

A cura de uma jovem adivinhadora

Paulo ijaa Silas oniwilotiniwace

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

16Ijo noko miniga liniogotibece akiidi me jotaganegenaga Aneotedogoji, odaa ja jakapagategе ajo awicije ane dakatiogi ica niwigo abeyacegegi aneote me nadi nigica anicota me jinataga. Nagani awicije niota, odaa nigijo niotagodepodi odinigaanyetece owidi dinyeelo leegotedi niginoa lotaga nagajo awicije.

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

17Odaa nagajo awicije ja niotece godowidi nilokotogoloco, odaa nagajo awicije ja dapaawetibece, mee, “Nigijoa aaginadi liotaka Aneotedogoji ane i-iige inoatawece, codaa oye-eematitibece anodaagee Aneotedogoji meote me gadewikitacetiwaji.”

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

18Odaa owidi nokododi meo nigida anee yopilagaditibigeloco nigijo ligegi, odaa Paulo eliodi me igecagalege, naga nilokota, odaa jegeeta nigica niwigo abeyacegegi ane dakatiogi, “Jibake loniciwaga Liboonagadi Jesus Cristo me gadiigeni manotitice nagada awicije.” Odaa agica daga leegi nigica niwigo abeyacegegi ja noditice.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando

19Odaa nigijo niotagodepodi nagajo awicije nogoyowoogodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

dagadiaagoyakadi monibeotege modibatege dinyeelo leegodi notoetiigi nagajo awicije, odaa jogodibata Paulo ijaa Silas, odaa jogoixigiticogi miditaga ane licoogadi oko liwigotigi nigotaga, odaa jigidiaagoyate lodoe nigijoa lacilodi nagani nigotaga.

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

20Odaa jogoyadeegiticogi midiwataga goniwinogododi romaanotedi, moditiogi, “Niginoa goneleegiwadi judeutedi, codaa eliodi mowo ligecagalogo nigeladimigipitigi nagana gonigotaga.

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

21Niginoa goneleegiwadi odiigaxinagatece lakataga loiigi anodakapetege gonajoinaganegeco, odaa ajakataga daga jaoga ane liigaxinaganegegi, leegodi oko romaanotedi.”

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

22Odaa ja yatecogo ijo noiigi-nelegi, odaa jigidiaagite miditaga jogodakapetege Paulo ijaa Silas. Odaa nigijoa goniwinogododi jogodiigenatakatalo moyaagadi lowoodi Paulo ijaa Silas, odaa jogonalaketiniwace oyatitiogi niale-libiwe.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

23Odaa eliodi monalaketibige Paulo ijaa Silas, nigidiaagidi jogoixotiwece niwilogonagaxi. Odaa jogoiige nigijo nowienogodi niwilogonagaxi me yowietibigiwaji, codaa me dowediteloco.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

24Nigijo nowienogodi niwilogonagaxi naga dibatege nigegi, odaa ja yadeegi Paulo ijaa Silas naxogetio niwilogonagaxi, odaa ja niwilo logonaka, oyaxapetiwage

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

itiwataale lagaagetedi niale nigina ane iwaagadi.
25Igaanaga nipegiteloco me liwigo-enoale, Paulo ijaa Silas idiaagite oyotaganege Aneotedogoji, codaa me nigaanaganaga, odogetetibigimece Aneotedogoji. Odaa icoa eletidi niwilogojedi jogowajipatiogi.
26Codaanogonida naga datalale iigo, odaa lipodagaladi nagani niwilogonagaxi ja digike. Odaa agica daga leegi ijoatawece nigicoa lapoaco niwilogonagaxi ja domoke. Odaa nigicoa galeenatedi anoigoetece nigijoa niwilogojedi ja nakagi.

27Odaa nigijo nowienogodi niwilogonagaxi ja niwodi, odaa ja nadi nigijoa lapoaco niwilogonagaxi me domoke. Odaa ja diletibige nigijoa niwilogojedi daantaga ialetibigiwaji, odaa ja nixigitice lodaajo-ocagataga me domaga dineloadi.

28Pida Paulo ja dapaaweta, meeta, “Jinaga adineloati, okotawece, etoko digoina!”

29Odaa nigijo nowienogodi niwilogonagaxi ja dienagata monadeegita noledagaxi, odaa ja dinage me dakatiwece niwilogonagaxi. Dawigice leegodi me doi, odaa ja dinaxogotinigiigo lodoe Paulo ijaa Silas.
30Odaa ja yadeegiticogi we, naga nigetiniwace, meetiogi, “Akaami iniotagodepodi, amiini ica ane leeditibige me jao me jakadi meote Aneotedogoji me idewigatace?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos

31Nogoninigodi, modita, “Anakatoni Goniotagodi Jesus, odaa Aneotedogoji jegeote me gadewikitace akaami codaa miditawece gadoiigiwepodi.”

32Odaa jogoyatematita lotaga Goniotagodi nigijo nowienogodi niwilogonagaxi, codaa me iditawece oko ane idei ligeladi.

33Ijaagijo nigijo enoale codaa me ajaagajo nagajo lakata nigijo goneleegiwa ja yadeegi Paulo ijaa Silas me iwilegi elaciletedi. Odaa agica daga leegi jogoilege nigijo goneleegiwa codaa me iditawece loiigiwepodi.

34Odaa nigijo nowienogodi niwilogonagaxi ja yadeegi Paulo ijaa Silas digoida ligeladi, odaa ja ligiiwepodi me niodaga. Odaa nigijo goneleegiwa codaa me iditawece loiigiwepodi eliodi me ninitibigiwaji leegodi nogonakato Aneotedogoji.

35Igaanaga yelogotibige, icoa goniwinogododi romaanotedi jogoiige iodagawadi modita nigijo nowienogodi niwilogonagaxi, “Ikaniticoace nigijoa itoa goneleegiwadi.”

36Odaa nigijo nowienogodi niwilogonagaxi jegeeta Paulo, “Nigijoa goniwinogododi etidiige me gadikaniticoace. Enice ja yakadi manotiticoace natigide. Jemaa Aneotedogoji midioka limedi me ideite makaamitagatiwaji niganotiticoace!”

37Pida Paulo jegeetiogi nigijoa iodagawadi, “Nigijoa goniwinogododi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

40 Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

1 Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

odiigenatakatogowa metigodalaketibige lodoe eliodi oko nagana nigotaga, pida agecogotace oiwi migica gobatiigi, igaataga godiciagi romaanotedi. Pida agododigotogowa digo minoataga niginoa romaanotedi. Odaa jogodiigenatakatogowa metigodokoletiwece niwilogonagaxi. Odaa natigide ja leedi metigodiige me gododitice, me digica ane yowoogodi. Pida ayakadi! Leeditibige mijaagijo enagitibeci etigodikatice.”

38Odaa nigijoa iodagawadi jigigotibeci midiwataga nigijoa goniwinogododi, odaa jogoyelogoditiogi aneyatigi Paulo ligegi. Igaanogoyowoogodi Paulo ijaa Silas me liciagi romaanotedi, odaa nigijoa goniwinogododi ja doitibigiwaji.

39Odaa jigigotibeci jogodipokota Paulo ijaa Silas moixomagateetice nigijo libatiigi. Odaa jogonixoticoace we niwilogonagaxi, codaa odipokotiogi me noditicoaci nagani nigotaga.

40Paulo ijaa Silas naga noditicoaci niwilogonagaxi, odaa jigigotibeci ligeladi Lídia. Jigidiaagi nogodakapetege gonioxoadipi, codaa onotaganegetiniwace mowo loniciwaga, odaa nigidiaagidi ja noditicoaci nagani nigotaga.

Atos 17

Ica libakedi Paulo ijaa Silas manitaga nigotaga Tessalônica

1Paulo ijaagijoa lokaagetedi egidaa diiticogi me wiajeega, odaa jogodigotece nigotadi Anfípolis aniaa Apolônia, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

3 expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

jogotota nigotaga Tessalônica. Jigidiaagi aca liiakanagaxi judeutedi.
2Paulo mina ligilegegi migo minoataga inoa niiakanagaxiidi, odaa jigigo. Nigijoatigilo itoatadigida saabadotedi Paulo igo niiakanagaxi, odaa ja dinotigimadetege nigijo oko nigijo negeetece ane diitigilo Aneotedogoji lotaga.
3Paulo diigaxinagatece codaa me ikeetiogi me leeditibige nigijoa goneleegiwa me dawikode, yeleo, odaa yewigatace, nigijoa goneleegiwa ane niige Aneotedogoji meote me godewigatace. Odaa Paulo jegeetiogi, “Jatematitagawatiwaji, mejitece Jesus. Jiginiaaginiwa Jesus nigijoa goneleegiwa Aneotedogoji ane niige meote me godewigatace.”
4Onateciigijo nigijo oko anowajipatalo lotaga Paulo ijaa Silas eniwagatakanaga, odaa jogodinawanagaditege. Liwigotigi nigidi aneniwagatakanaga idi eliodi greegotedi anodogetetalo Aneotedogoji, codaa meliodi iwaalepodi gonegaga.
5Pida icoa judeutedi ja nocetibigiwaji, odaa jogoyatecogotee ica lapo goneleegiwadi agopeloaga anidiaagitibiga miditaga ane licoogadi oko nagani nigotaga. Odaa nigini lapo jigigotibeci oibatoogodi nagani nigotaga. Odaa jogonipoditice Jasão ligeladi, odoletibige me dakatiobece, domigigotibeci odoletibige Paulo ijaa Silas, domogodoletibige moyadeegiticogi lodoe nigijo noiigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as

6Igaanaga digicata moyakadi Paulo ijaa Silas, odaa jogoixigitijo Jasão ijaagijo eledi gonioxoadipi, odaa jogoyadeegiticogi lodoe nigijoa lacilodi nagani nigotaga. Odaa ja napaawagateloco, modi, “Natigide etina jogonotogowa nigijoa goneleegiwadi anowo ligecagalogo nigeladimigipitigi inoatawece nigotadi.

7Codaa Jasão nodetibigiwaji nigidiwa goneleegiwadi midiaagi ligeladi. Nigidiwa goneleegiwadi agoyiwagadi lajoinaganegeco César, ninionigi-eliodi romaanotedi ane diigenataka digoina Tessalônica, leegodi modi mini epaa ninionigi-eliodi ane liboonagadi Jesus.”

8Nigijo nogowajipatalo lotaga nigijo goneleegiwadi abeyacagaga, odaa nigijoa lacilodi ijaagijo nigeladimigipitigi nagani nigotaga eliodi me nogowikomataaga, codaa agaleegoyowoogodi nigica anowo.

9Odaa nigijoa lacilodi jogoiige Jasão ijaagijoa lokaagetedi moyajigo dinyeelo, micataga daga loojedi meo Paulo ijaa Silas me dagaleegowo anodi me beyagi. Odaa nigidiaagidi jogoikaticoace.

Paulo ijaa Silas idiaa libakadi manitaga nigotaga Beréia

10Igaanaga enoale, agica anoyopagadi nigijo gonioxoadipi jogoiige Paulo ijaa Silas migotibeci nigotaga Beréia. Nogototicogi Beréia, odaa jigigotibeci manitaga liiakanagaxi judeutedi.

11Nigidi oko digoida Beréia baanaga nigomaga mowajipata anewi aliciagi nigijo nigeladimigipitigi nigotaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

12 Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na

Tessalônica. Codaa oyemaa meliodi mowajipatalo Paulo lotaga. Inoatawece nokododi oiwitelogo lotaga Aneotedogoji owotibige moyowoogodi domigewi ica Paulo ane diigaxinagatece.

12Odaa eliodi nigijo oko jogonakato Goniotagodi. Liwigotigi nigijo aneniwagatakanaga ijo eliodi greegotedi codaa me iwaalepodi anida aneetege licogegi ane gonegaga.

13Pida nigijoa judeutedi ane ligeladi nigotaga Tessalônica nogodibodicetibige Paulo me yelogoditedibece Aneotedogoji lotaga digoida nigotaga Beréia, odaa jagagigotibeci moyetigi lacilo nigidi noiigi modakapetege Paulo ijaa Silas.

14Odaa agica anoyopagadi gonioxoadipi jogoimonya Paulo migo liniogotibece akiidi-eliodi, pida Silas ijaa Timóteo bigidiaa nenyagate nigotaga Beréia.

15Odaa nigijoa eletidi lokaagetedi jogoilaajo Paulo negepaa nigotaga Atenas. Nigidiaagidi ja dopitijo manitaga nigotaga Beréia, odaa Paulo ja dajoinagatigi moibodicaxi Silas ijaa Timóteo me daga dinopagadi migotibeci minitaga.

Paulo datematika digoida nigotaga Atenas

16Nigijo Paulo midiaagite nigotaga Atenas, nibeotibigege Silas ijaa Timóteo motota. Nigijo midiaagi me nibeotibige, odaa ja nadi nagani nigotaga Atenas minoa niwicidi. Odaa eliodi me agecagalo, codaa me ilee laalegena.

17Odaa jigigo manitaga liiakanagaxi judeutedi, odaa ja dinotigimadetege icoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

judeutedi icaagica ane daga judeutedi pida odioteci lakataga judeutedi, codaa eledi dinotigimadetege nigijo oko ane dakapetibigiwage inoatawece nokododi miditaga ane licoogadi oko me yatecogo.
18Codaa eledi dakapetege icoa niigaxinaganadi epicureutedi ijaagijoa estóicotedi, eledi odinotigimadetege. Odaa dinigetiwage, modi, “Amiini ini yetole ane leedi me godiigaxi?” Icaagica eledi modi, “Icaa mina daga yalagatiogi noenogododi eletidi noiika.” Odaa jiginaa lotaga leegodi Paulo me yalagatalo Jesus codaa me yalagata Aneotedogoji meote Jesus me yewigatace nigijo moyeloadi.
19Odaa jogoyadeegiticogi Paulo miditaga nigijo aneitibige me yatecogo icoa lilokagawadi niigaxinaganadi, ane liboonagadi Areópago, nigidi aneitibige amina ite oko me yatecogo, me diniigaxitibigiwaji. Odaa jogodita Paulo, “Jemaanaga me jowoogotaga amigida ica gela gadiigaxinaganegegi anelogotitibece.
20Igaataga nigijoa gadotaga etigodawelagadi, odaa joleegatibige me jowoogotaga anodaa diitigilo nigijoa gadotaga.”
21Odaa jigidaagowote, igaataga iditawece nigeladimigipitigi nagani nigotaga inaaginoa iomagaga pida idiaa ligeladi nigotaga Atenas lemaanigitibece me leegi midiaagi moyatemati codaa mowajipata okanicodaagicata gela nibodigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

22Odaa Paulo ja dabiditi liwigotigi nigijo oko ane yatecogo anoyatigi me Areópago, odaa jegee, “Akaami iniotagodepodi ane gadigeladi Atenas jinadi nigina akaamitiwaji mawiite inoatawece mogeetetiogi niginoa ganiwicidi.

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

23Nigijo mejigoteloco nagana ganigotagatiwaji, odaa jinadi ane onitibigetiwaji matecigi mogeetetiogi niginoa ganiwicidi. Codaa eledi jinadi nagajo wetiga anabakenitiwaji mawenigideni nigina ganiwigo, nagani wetiga diniditeloco nidigo anee, ‘Digoina jogeegata gonoenogodi ane digicata me jowoogotaga.’ Niginiwa Gonoenogodi anogeetetalotiwaji idaagee me digicoatedi mowoogoti, joaniginiaagejitece nigina me gadiigaxinitiwaji.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

24Aneotedogoji eote nigina iigo codaa me inoatawece niginoa aninoa digoina iigo. Iniaaginiwa Goniotagodi Aneotedogoji iige inoatawece ane ideite ditibigimedi codaa me iigo, odaa adigeladetedigi diimigi ane loenatagi nigina oko.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

25Iniaaginiwa ayopotedibige nigina oko dogowo noenatagitema anigetigidi, leegodi Jiginiaageote nigina oko me newiga, me naalaga, codaa yajigotediogi nigina oko inoatawece anoyopotibige me newiga.

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

26Yoe inoatawece ane noiika, anida aneetege licogegi nigijo odoejegi goneleegiwa loenatagi. Odaa ja ilaagagaditedeloco me nigeladeegateloco inoatawece liwailidi iigo. Jiginiaaginiwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

ane nilagaditetema nokododi nigina oko, codaa me nibikota niigotedi nigijo maleedigicatibige mina me newiga.
27Joanigidaa aneote, eotedibige modoletibige odaa domogoyakadi nigina modoletibige. Pida aleegitalo me yototedice oninitecibeci nigina oko.
28Jigidaa ligegitibece nigijo oko ane gadoiigi mee, 'Jiginiaaginiwa aneote me godewiga, eote me jitinagaga, codaa jiginiaa leegodi nogoko.' Codaa ijoa notaganegecajoli nigina akaamitiwaji anodi, 'Okotawece oko lionigipi.'
29Enice leegodi moko lionigipi Aneotedogoji leeditibige me daga jilegatibige Aneotedogoji daga liciagi okanicodaagicata niwigo noenatagi oolo, domigetaga beexo, ogoa domigetaga wetiga, loenataka nigina oko ane lixakedi me yoe, codaa me yowoogodi me dadinegenataka.
30Aneotedogoji aiwi anigoteta nigijo oko nigijo jotigide nigijo me dogoyowoogodi mida libatiigi. Pida natigide iige inatawece nigina oko digoina iigo, minatawece odinilaatece libeyacegeco.
31Leegodi jegeote lakatagi noko me iwi anigotediogi inatawece oko digoina iigo, codaa meote ane igenaga nige iwi anigotediogi nigina oko. Odaa eote ibake Goneleegiwa nigijo ane ixipetedice mepaa iwi anigotiogi oko. Ikeetediogi inatawece oko mewi micota me ibake nigijoa Goneleegiwa me iwi anigotediogi nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

34 Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

1 Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

2 Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

oko, nigijo negeote me yewigatace nigijoa Goneleegiwa."

32Igaanogowajipata Paulo mee Aneotedogoji negeote nigijoa Goneleegiwa me yewigatace, odaa jigijo nigijo oko anoyame. Pida ica eledi oko modi, "Jemaanaga me jajipaagatagawa me enitacece niginoa notaga."

33Odaa Paulo ja noditice me idei miditaga.

34Odaa onateciqijoa icoa goneleegiwadi jogotota Paulo, codaa oyiwagadi nigijoa lotaga. Liwigotigi nigidiwa goneleegiwadi, ijo ane liboonagadi Dionísio anida aneetege nigijo lapo anodita me Areópago. Eledi dinawanagaditege Paulo aca iwaalo anodita Damáris, codaa icaagica eledi aneniwagatakanaga.

Atos 18

Paulo eo ane libakeditema Goniotagodi manitaga nigotaga Coriinto

1Nigidiaagidi Paulo naga nigotini me yotaganege nigijo lapo anodita Areópago, odaa ja noditicogi nigotaga Atenas, jigigo nigotaga Coriinto.

2Joanigidiaa dakapetege ica goneleegiwa ane judeu liboonagadi Áquila, ane lanikadi nipodigi Ponto. Áquila ajaagajo lodawa ane liboonagadi Priscila, anigica dogowidi nokododi moyaladi Itália leegodi Cláudio, nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi, me iige iditawece nigidi noiigi ane judeutedi me noditicoaci nigotaga Roma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

3Odaa Paulo jigigo dalitiogi, odaa jigidiaagi miditaga, ja libakawepodi, leegodi minaagina noenatagodi nopecetiidi digo miditaga moyoe nopecetiidi.

4 E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

4Odaa inoatawece saabadotedi Paulo igo liiakanagaxi judeutedi doletibige me ikeetiogi judeutedi ijaagijo ane daga judeutedi me diigaxinagatece anewi.

Paulo anuncia a Jesus

5 Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

5Nigijo Silas ijaa Timóteo nogoiwidatece Paulo, moicogoticogi nipodigi Macedônia, odaa Paulo ja ika me yoe nopecetiidi, jegeo nimeditema me datematika. Ikeetiogi judeutedi me nigijaagijoa Jesus Nigijoa Aneotedogoji ane nimonya meote me godewigatace.

6 Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

6Pida nigijoa judeutedi jogodakapetege Paulo, odaa jogoniwotibige. Nigijo nogodakapetege, odaa Paulo ja iticogo inoa lowoodi me iticogo amogo lodoe nigidi oko, me ikee dagadiaagica aneetege, odaa jegeetiogi, “Nige gadiloikatititetiwaji Aneotedogoji, agaleegica anejitagagi, igaataga ja jatematitagawatiwaji Aneotedogoji ane niigetediwa mejitagawa, pida agemaanitiwaji mabaatege yotaga. Natigide jegejigo jatematitiogi nigidi ane daga judeutedi ane niigetediwa Aneotedogoji me jao.”

7 Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

7Odaa ja yototicoace, jigigo noiigiwa Tício Justo ane daga judeu, pida dogetetalo Aneotedogoji. Pida nigica ligeladi one idiaagi liwai liiakanagaxi judeutedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

9 Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

10 porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

11 E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

13 dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

8Odaa ica Crispo ane dowediteloco liiakanagaxi judeutedi nakato Goniotagodi, codaa iditawece loiigiwepodi eledi onakato Goniotagodi. Eliodi eledi oko ane ligeladi nigotaga Corinto owajipatalo nigijoa Paulo lotaga, odaa eledi onakato Goniotagodi, codaa ja dinilegetibigiwaji.
9Ica enoale Paulo jigijo ica lakatigi micataga daga ligeedi, Goniotagodi ja dinikeeteta, meete, “Jinagadoii! Codaa jinaganotokitini, idioka limedi matematikani!
10Igaataga ite Ee makaamitaga, odaa agica ane yakadi me gadatacilotiti. Igaataga nagani nigotaga eliodi oko ane jiniditiogi me inepilidi.”
11Odaa jigidiaagi Paulo onidateci nicaagabi nigigo meeya, iigaxitece lotaga Aneotedogoji nigidi noiigi.

12Nigijo Gálio nogoixotio me lacilo romaanotedi me iige nipodigi Grécia, odaa icoa judeutedi ja dinatecogotee modibata Paulo, odaa jogoyadeegiticogi minitaga ijo diimigi-nelegi aneitice Gálio me iwi anigotiogi nigina oko.
13Odaa jogodita Gálio, “Nigini goneleegiwa niigaxitiniwace noiigi modogetetalo Aneotedogoji nigida lakatigi lakapetegi gonajoinaganegeco.”
14Nigijo Paulo naga domaga igidi nigijoa notaga modakapetege, odaa Gálio jegeetiogi nigijoa judeutedi, “Digawini akaami judeutedi! Nigida goneleegiwa daga ninaaletiniwace oko me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

16 E os expulsou do tribunal.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

dinigaanyetece dinyeelo, ogoa domigetigica loenatagi ane dagaxa me beyagi, odaa daganagawini jajipatagawatiwaji.

15Pida natigide jagadinotigimadenitiwaji enitece icoa boonagatedi, icoa notaga, inaaginoa ganajoinaganegeco. Enice akamagawinitiwaji, baadaga jiwi anejigota ane gadileenigitema nigida goneleegiwa.”

16Odaa ja diigenatakatiogi monogaticoace nigijoa judeutedi wetice diimigi-nelegi.

17Odaa nigijoa judeutedi jogodibata Sóstenes nigijo gela nowienogodi liiakanagaxi judeutedi, odaa jogonalaketibige lodoe nigijo diimigi-nelegi. Pida Gálio agica meo nigijo niciagi.

Paulo opitacicogi nigotaga Antioquia

18Paulo owidi nokododi midiaagi nigotaga Coriinto. Nigidiaagidi ja ibode gonioxoadipi, odaa digoida nigotaga Cencréia ja dibata aca etogo-nelegi mopiticogi nipodigi Síria. Odaa Priscila ijaa Áquila jigigotibeci mijotaga Paulo. Maleedigicatibige daga waxoditinigi nagaca etogo, odaa Paulo ja noxotegi lamodi me ikee meo ligegitege Aneotedogoji.

19Igaanogotota nigotaga Éfeso, odaa jigidiaa yoyate Priscila ijaa Áquila. Paulo naga dakatiwece liiakanagaxi judeutedi, odaa ja dinotigimadetege icoa judeutedi.

20Odaa jogodipokota Paulo midiaaginawaanigi miditaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

onatecigidiwa nokododi. Pida adibatege nodenegegi.

21Odaa nigijo naga nibodetiniwace, meetiogi, “Jopotibige mejigo jixomagateetijo nalokegi digoida nigotaga Jerusalém. Pida nige yemaa Aneotedogoji, odaa baga idopitacijo makaamitagatiwaji.” Odaa ja waxoditinigi nagaca etogo-nelegi, odaa jigigo nigotaga Éfeso.

22Igaanigicoticogi nigotaga Cesaréia, naga waxoditice, odaa agica ane yopagadi odaa jigigo nigotaga Jerusalém, odaa jigidiaagi me yecoaditece loiigi Goniotagodi. Odaa nigidiaagidi jigigo nigotaga Antioquia.

23Odaa Paulo jigidiaagi onatecigijoa nokododi, nigidiaagidi odaa jogopi. Odaa jigigotece nipodaga Galácia, Frígia, odaa jigidiaagi meo loniciwaga idiwatawece lapoli loiigi Goniotagodi.

Ica niigaxinaganaga anodita Apolo

24Ini ica judeu ane liboonagadi Apolo ane lanikadi nigotaga Alexandria. Odaa Apolo jigigo nigotaga Éfeso. Nigini goneleegiwa ele me dotaga, codaa eliodi me yowoogodi Aneotedogoji lotaganagaxi.

25Apolo yowoogodi owidi niigaxinaganegeco anoditece Goniotagodi, codaa eliodi me yoniciwadi nigina naga datematika codaa me diigaxinagatece Jesus. Idioka limedi me diigaxinagatece anewi. Pida idoka yowoogodi ane leegodi João me nilegetiniwace oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem

26Odaa Apolo abo laalegena me dotaga manitaga liiakanagaxi judeutedi. Odaa Priscila ijaa Áquila jogowajipa Apolo me dotaga, odaa nigidiaagidi jogoyadeegiticogi ligeladi. Odaa jigidiaagi negepaanaga oyenikamagaditema Apolo moyelogodita liigaxinaganegeco Aneotedogoji.
27Apolo ja lowoogo me dibata etogo-nelegi migo nipodigi Grécia. Odaa gonioxoadipitigi Éfeso jogowo lidietibige nigijo anodiotibece Goniotagodi digoida nipodigi Grécia owotibige mele modibatege Apolo. Igaanigicotiogi odaa eliodi ane yaxawatibigiwaji nigijo anonakato Goniotagodi leegodi Goniotagodi meliodi meletetema nigidi gonioxoadipi.
28Apolo mina ida loniciwaga me dinotigimadetege judeutedi lodoe nigina oko, codaa agoyakadi moigeke, codaa ikee Aneotedogoji lotaganagaxi me eetece Jesus Nigijaagijoa ane niige Aneotedogoji meote me godewigatace.

Atos 19

Paulo igo datematika manitaga nigotaga Éfeso

1Nigijo maleegidiaagi Apolo digoida nigotaga Coriinto, ijaa Paulo ja yakagiditeloco liwigotigi nipodigi aninoa wetiadi, odaa jigicoticogi nigotaga Éfeso. Jigidiaagi nigijo ane dakapetege onatecigijo anodi modiotece Goniotagodi.
2Odaa Paulo ja nigetiniwace, meetiogi, “Aneotedogoji naga nikatedagalocotiwaji Liwigo me digeladetiwagaji ica naga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

anakatoni Goniotagodi?" Odaa jogoigidi, modita, "Nigida moko agica daga jajipaagata moyalagata ica Liwigo Aneotedogoji."

3Odaa Paulo ja nigetaciniwace, meetiogi, "Pida ica naga adinilegenitiwaji, ame liboonagadi anoibake?" Odaa modita, "Nigijo naga idinilegenaga, jiwagatece nigijo ane liigenatakanegegi João Batista."

4Odaa Paulo jegeetiogi, "João iige nigijo oko me dinilegetibigiwaji nigijo naga odinilaatece libeyacegeco. Pida meetiogi loiigi Israel me leeditibige moyiwagadi Nigijoa anicota menagi nigidiaagidi, Nigijoa Aneotedogoji ane niige. Odaa nigini oko aneeta jigijaagijoa Jesus."

5Nigidiaagidi nogowajipatalo nigijoa lotaga Paulo, odaa jagaga nilegetiniwace datika Liboonagadi Jesus Cristo.

6Nigidiaagidi Paulo ja ipeketeloco libaagatedi, odaa Liwigo Aneotedogoji ja dinikatiogi me digeladetigi laalegenali. Odaa jogodotagatigilo eletidi iolatedi ane digicoateda moyowoogodi, oyatematitedibece lowooko Aneotedogoji.

7Ejime ijoa dooze goneleegiwadi ane dinilegetibigiwaji.

8Paulo dakatiobece manitaga liiakanagaxi judeutedi codaa abo laalegena me notaganegetiniwace nigijo noiigi. Odaa jigida libakedi nigijoatigilo iniwatadigini epenaitedi. Dinotigimadetege codaa doletibige me dinigaanyetece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos

moyowoogodi anodaagee Aneotedogoji me iige laalegenali oko.
9Pida nigidi oko onateciǥijo dakake laalegenali, ageniwagatakanaga, codaa beyagi modotagatibige nigijo niigaxinaganegegi aneetece Goniotagodi lodoe eledi oko. Odaa Paulo ja yototicoace, odaa ja iomagaditicoace nigijo anonakato Goniotagodi. Odaa inoatawece nokododi ini mawategе nigijo noiigi me yatecogo, codaa dinotigimadetege nigijo oko manitaga lidikonagaxi ica goneleegiwa ane liboonagadi Tirano.
10Odaa yadeegi itoataale nicaagape Paulo meo nigida libakedi negepaagicota miditawece nigijo judeutedi ijaagijo ane daga judeutedi ane ligeladi nipodigi Ásia mowajipatalo lotaga Goniotagodi.
11Aneotedogoji ibake Paulo meote loenataka ane joxicagatema aneo nigijo noiigi moyopo.
12Oyadeegita Paulo leenxotedi inaaginoa nowoodi elipogo ane ibake noolaganagalo, odaa Paulo ja dibatelogo. Nigidiaagidi oyadeegitiogi nigijoa eelotaginadi magaga odibatelogo. Nigijo nogodibatelogo nigijoa leenxotedi ijaagijoa eletidi nowoodi, odaa ja nicilaga, codaa me niwicidi abeyacagaga aagaga noditicogi oko anodakatiogi.
13Onidiwa icoa judeutedi anidioka limedi me wiajeegateloco inoatawece nipodaga codaa moiticoiticoace niwicidi abeyacagaga minataga nigina oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

Nigidiwa goneleegiwadi domogonaketace moibake Liboonagadi Jesus moiige me noditicoaci niwicidi abeyacagaga, moditiogi, “Gadiigenegegi manotitice minataga nigina oko leegodi loniciwaga Jesus, Nigijoa ane yatematitedibece Paulo!”

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

14Nigidiwa goneleegiwadi anowo nigida anee one seete lionigipi Ceva, ica judeu anijo me sacerdoti gonegegi.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

15Pida ica noko moibake Liboonagadi Jesus me domogoiticoitice niwigo abeyacegegi ane dakatiogi ica goneleegiwa, odaa nigica niwigo abeyacegegi ja ninigodi, meetiogi, “Nigijoa Jesus jowoogodi, codaa me Paulo jowoogodi. Bagakaami, amakaamitiwaji?”

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

16Odaa nigijo goneleegiwa ane dakatiogi niwigo abeyacegegi ja waxoditiogi miditaga, odaa ja igeke, eliodi me naxacogotiniwace, codaa me naagaditedini lowoodi. Odaa nigijoa seete goneleegiwadi jogoyototice ligeladi nigijo goneleegiwa agaleegicoa lowoodi me daleditibigimoace, codaa menacilotiniwace.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

17Odaa iditawece nigeladimigipitigi nigotaga Éfeso jogodibodiceta nigida niciagi, ijoa judeutedi ijaagijo ane daga judeutedi. Iditawece doitibigiwaji leegodi loniciwaga Liboonagadi Jesus, codaa moiwenigide Liboonagadi Goniotagodi Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

18Codaa eliodi nigijo baanogonakato Goniotagodi igotibeci dinatemati lodoe eledi oko mowo ane beyagi.
19Odaa eliodi oxikonagaga oyadeegi icoa notaganagaxiidi anoibake modiniigaxitece mowote noxikonegeco. Odaa jogoiladie ijoatawece notaganagaxiidi codaa niginoa eletidi najoli anoibake mowote noxikonegeco, odaa jogoyalegi lodoe eliodi oko. Nigica nogonilagadi ica ane loojedi ijoatawece nigijoa anoyalegi, odaa dibatalo loojedi me jibaaga meya-taalia miili nokododi moyedia ane loojedi noko.
20Odaa jigidaagee nigijoa natematiko jegepaanaga ilaagitibece, codaa loniciwaga lotaga Goniotagodi idapaga diiticogi me iigi anee lewiga nigina oko.

Ica me dibatotiogi oko digoida nigotaga Éfeso.

21Igaanaga oigodi nigijo noiigi moyalegi ijoa loxikonagatedi, odaa Liwigo Aneotedogoji jegeo Paulo me lowoogo me digetita nipodigi Macedônia aniaa Acaia, odaa jigigo nigotaga Jerusalém. Odaa Paulo jegee, “Ejigo nigotaga Jerusalém, odaa nigidiaagidi ja leeditibige mejigotace idalita nigotaga Roma.”
22Odaa ja iigeticogi nipodigi Macedônia itoataale nigijoa laxawepodi, Timóteo ijaa Erasto. Pida Paulo bagaleegidiaaginawaanigi nipodigi Ásia.

23Nigijoa nokododi eliodi me dibatotiogi nigeladimigipitigi nigotaga Éfeso leegodi niigaxinaganegegi aneetece Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

24Ini ica ɡoneleegiwa ane liboonaɡadi Demétrio, libakedi me naxacoɡodi beexo codaa meote liwicidi liɡeladi aca niwigo niɡidi noiigi ane liboonaɡadi Diana. Odaa niɡinoa niwicidi noɡoyaa, odaa owidi dinyeelo odinigaanyetece.

25Odaa Demétrio jeɡeniditiogi niɡidiwa anoyoe niwicidi ijaaɡijo eledi oko anowote eletidi loenataka anaaɡana beexo, elaanaɡa. Odaa jeɡeetiogi Demétrio, “Akaami yokaaɡetedipi, owooɡotitiwaji moko liicotedi leeɡodi me joenaɡa niɡinoa niwicidi mejaanaɡa.

26Jaɡanatitiwaji codaa majipaata Paulo me dotaɡatibece me lakapetegi niɡinoa niwicidi. Eote niɡinoa lotaɡa aɡinokina digoina nigotaɡa Éfeso. Pida eledi dotaɡatibece ja domaɡa inatawece nipodigi Ásia. Paulo mee niɡinoa niwicidi ane ɡodoenataka me daɡa ɡonoenoɡododi leeɡodi aoniɡica loniciwaɡa. Odaa eliodi oko joɡoyiwaɡadi lotaɡa, odaa aɡaleeɡodinoojetetalo niɡinoa ane ɡodoenataka.

27Codaa diganagawini, doidetibige niɡina oko me beyagi modotaɡatibige niɡida ɡobakedi, codaa eledi doidetibige modiletibige me diɡicata niwaló niɡini diimigi-nelegi, liɡeladi ɡonoenoɡodo Diana. Odaa jiɡidaaɡee niɡina oko nigodiletibige Diana me daɡa ɡonege, idaaɡidata me domeɡeliodi oko anodoɡeteta, inatawece niɡeladimigipitigi nipodigi Ásia, codaa minoatawece ane liwailidi niɡina iiɡo!”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por

28Nigijo noiigi nogowajipatalo nigijoa Demétrio lotaga, odaa eliodi me neligideega, odaa ja napaawagateloco, modi, “Jiwenigidenaga Diana, noenogodo godoiigi efeesiotedi!”
29Odaa ja dibatotiogi oko anitawece nigotaga. Codaa jogodibata Gaio ijaa Aristarco, nigijo itoataale elatibige Macedônia, lixigagawepodi Paulo me diniwiaje. Odaa iditawece odinaxawatigi moixigitijo nigijo itoataale miditaga boolagadi-nelegi nagani nigotaga.
30Paulo domaga yemaa migo dotaga lodoe nigijo noiigi, pida nigijo anodiotibece Jesus agoika migo.
31Icoa onateciginoa anoiige nigidi nipodigi nokaagedi Paulo. Oiwakateetibige Paulo libodigi, odaa jogodipokota me digigo miditaga nigijo boolagadi-nelegi.
32Iditawece nigijo noiigi-nelegi ane yatecogo ja dibatotiogi. Idi napaawagateloco jegeledi lotaga, idiaageledi jegeletidi lotaga, pida nigica eledi liwai nigidi nagoodi-noiigi baadogoyowoogodi ane leegodi me yatecogo.
33Odaa nigijoa judeutedi anidi liwigotigi nigijo noiigi-nelegi jogoixipetice Alexandre, odaa jogoyamagatijo migo odoe me dotaga me licaajepodi. Odaa Alexandre ja yatitiogi libaagadi me dipokotiogi nigijo noiigi-nelegi me notokotiniwace.
34Nigijo noiigi-nelegi nogoyowoogodi Alexandre me judeu, odaa iditawece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

napaawagateloco, modi, “Jiwenigidenaga Diana, noenogodo godoiigi efeesiotedi!” Odaa yadeegi iniwataale lakata midi me napaawagateloco.

35Odaa nigijo ane iige nigotaga ja yakadi me yamaketini nigijo noiigi-nelegi, odaa jegeetiogi, “Akaami nigeladimigipitigi nigotaga Éfeso, inatawece oko oyowoogodi nagana gonigotaga me yotete ligeladi gonoenogodo Diana aneliodi me jogeegata, codaa meledi yotete liwigo ane icogotibigimece ditibigimedi menitini.

36Agica ane yakadi mee me daga icogotibigimece ditibigimedi nagada niwigo. Enice anotokitiniwacitiwaji, jinaga agowikomataa, codaa jinigica anawii anigida gadoenatagi me daga ecogotace owookoni.

37Jaganadeegitetiwaji nigidiwa goneleegiwadi, pida agica lolicagadi midiwataga ligelatedi niwicidi, otegexaagaga beyagi modotagatibige gonoenogodo Diana.

38Demétrio ijaagijoa libakawepodi nigica anigida anoileetema oko, niginoa nokododi ele monibikota noko me dinatecogotee goniwinogododi anonajipatogowa, codaa yakadi modinelegetiogi lacilodi romaanotedi. Odaa jigidiaagi moyakadi mowo ligegi modakapetege eledi oko me nilaagetedaga.

39Odaa akaamitiwaji nigica eledi ane leegodi madinotigimadenitiwage, yakadi mawinitiwaji nigina me limedi niginoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

lacilodi moniditogowa metigodatecogotee.

40Igaataga doidetibige niginoa lacilodi romaanotedi dogodiletibige daantaga godakapetedipi leegodi nigina me jibatooga nigina noko. Igaataga agica ane leegodi me jatecogojogo nigina noko.”

41Igaanaga nigotini me dotaga, odaa ja yakadi meo milaagitibeci nigijo noiigi-nelegi.

Atos 20

Paulo eo loniciwaga nigijo anoyiwagadi Jesus digoida nipodaga Macedônia aniaa Acaia

1Nigijo naga ixomagatice me dibatotiogi nigijo oko, odaa Paulo jegeniditiogi nigijo anodiotibece Jesus, odaa jegeo loniciwaga. Odaa nigidiaagidi ja nibodetiniwace migo nipodigi Macedônia.

2Odaa ja digetita nigidiwa nipodaga, odaa eliodi meo loniciwaga nigijo anoyiwagadi Jesus, codaa eliodi me najoitiniwace. Nigidiaagidi jigicota nipodigi Grécia.

3Odaa jigidiaagi iniwatadigini epenaitedi. Igaanaga dinoe me dibata aca etogo-nelegi migo nipodigi Síria, odaa ja dibodicetigi icoa judeutedi modoletibige moyeloadi. Odaa ja iigi lowoogo, ja lowoogo me digetita nipodigi Macedônia opitacege lowidi.

4Lixigagawepodi Sópatro, ane lionigi Pirra anelatibige nigotaga Beréia; Aristarco ijaa Segundo anelatibige nigotaga Tessalônica; Gaio anelatibige nigotaga Derbe; Timóteo, Tíquico ijaa Trófimo anelatibige nipodigi Ásia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

5Idiwatawece nigijoa goneleegiwadi dinewadetibigiwaji, odaa jogonibeotogogi digoida nigotaga Trôade.

6Igaanaga ixomagatice lalokegi judeutedi anodita me “Lalokegi Paon ane digica labookojegi”, odaa ja jibagata ajo etogo-nelegi, odaa jiginiga nigotaga Filipos. Nigidiaagidi naga ixomagatedijo ciinco nokododi, odaa ja jiwidaagatiogi digoida nigotaga Trôade, odaa jigidiaagejonaga seete nokododi.

Ica lioneega ane liboonagadi Êutico yeleo nigidiaagidi ja yewigatace

7Igaanaga nexogotini me saabado, odaa ja jatecogojogo me jelicaga liweenigi nigina anonakato Goniotagodi. Paulo datematikatema nigijo ane yatecogo negepaa liwigo-enoale, leegodi lowoogo me diniwiaje nige yelogotibige.

8Odaa jigidiaa godatecagadi ijo diimigi-le ane dalagate, odaa catiwedi le idiwa owidi noledagaxiidi.

9Odaa ini ijo lioneega ane liboonagadi Êutico. Idiaa nicote midataga ijo nawiwenegegi. Paulo egidaagee me datematika, odaa Êutico jegepaanaga ibagi, nigidiaagidi ja diote, naga leecawaanigi jegenitini, icogotibigimece ijo nawiwenegegi, leegitibigimece, icogotibigimece nigini naga iniwatadigini le nigijo diimigi. Igaanaga domogonicoogetini, pida ja yeleo.

10Odaa Paulo ja dinikatini, naga dakagiteloco nigijo lioneega, odaa ja ibedotece. Nigidiaagidi jegee, “Jinaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu,
e ainda lhes falou largamente até ao
romper da alva. E, assim, partiu.

12 Então, conduziram vivo o rapaz e
sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos
e navegamos para Assôs, onde devíamos
receber Paulo, porque assim nos fora
determinado, devendo ele ir por terra.

14 Quando se reuniu conosco em Assôs,
recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

15 dali, navegando, no dia seguinte,
passamos defronte de Quios, no dia
imediato, tocamos em Samos e, um dia
depois, chegamos a Mileto.

16 Porque Paulo já havia determinado não
aportar em Éfeso, não querendo demorar-
se na Ásia, porquanto se apressava com o
intuito de passar o dia de Pentecostes em
Jerusalém, caso lhe fosse possível.

agowikomataatiwaji, igaataga
eyewigatace!”
11Odaa Paulo jigigotace minitaga ijo
diimigi-le ane ideitice ditibigimedi, odaa
ja yeligo nigijo niweenigi, ligiiwepodi
nigijo eledi. Nigidiaagidi jigidaa
dinanatacigi me datematika negepaa
yelogotibige. Nigidiaagidi odaa ja
noditice.
12Odaa jogoyadeegiticogi nigijo lioneega
ligeladi, ja yewiga, odaa nigijo noiigi
eliodi me yoniciwaditibigiwaji.

Paulo ijaagijoa lokaagetedi egidaagee me wiajeega

13Odaa ja idinewadenaga ja jibagata ajo
etogo-nelegi, odaa jiginiga nigotaga Assôs
anei Paulo magaga dibata etogo-nelegi.
Maleedigicatibige me gododitice naga
ligegitogowa midegejinaga, ijigijo baga
diniwiajetinigi iigo.
14Igaanaga jakapagategege digoida nigotaga
Assôs. Odaa ja jadeegaga catinedi nagajo
etogo-nelegi, ja iniwiajeegaticogi
nigotaga Mitilene.
15Igaanaga jalataga Mitilene, negeledi
noko ja inoxiwicaga lidelogo ane
liboonagadi Quios. Negeledi noko
jegejogota lidelogo ane liboonagadi
Samos, odaa negeledi noko jegejogota
nigotaga Mileto.
16Odaa Paulo ja lowoogo me nawiile
nigotaga Éfeso codaa anicoti doitibige
daganiaditema noko digoida nipodigi
Ásia, leegodi me yajolitaga eotibige me
age micota nigotaga Jerusalém

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

18 E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

maleedigicatibige me nakatio nalokegi anodita “Pentecostes”.

Paulo eo loniciwaga nigijoa laxokodi goneleegiwadi lacilodi lapo loiigi Goniotagodi anoicogoticogi Éfeso

17Nigijo Paulo midiaagi nigotaga Mileto, odaa ja dienagatiogi nigijo laxokodipi lacilodi lapo loiigi Goniotagodi manitaga nigotaga Éfeso. Eniditiogi migotibeci odakapetege.

18Igaanogotota, odaa jegeetiogi, “Nigida makaamitiwaji owoogoti anodaagee yewiga ijoatawece nigijoa nokododi minaagejote makaamitaga, nigijo maleeka janoticogi nipodigi Ásia.

19Ee iwikodaga, codaa eliodi me jinoetibece ane ee liotagi Goniotagodi, nigijo naga jao libakedi Goniotagodi, eliodi me jakapetege ane dakaketomi leegotedi judeutedi modoletibige mowo anodigotiwa.

20Codaa owoogotitiwaji me digicata ane jagaditagadomi, ane jakadi me gadaxawanitece, nigijo naga jatematikatagadomitiwaji codaa me gadiigaxinitiniwace nigijo matecigi, mawanitiwage, codaa minoataga ligelatedi gonioxoadipi.

21Eliodi me jiladee nigijoa judeutedi ijaagijo ane daga judeutedi me leeditibige modinilaatece libeyacegeco, odaagodopitalo Aneotedogoji, codaa monakato Goniotagodi Jesus Cristo.

22Natigide ejigo nigotaga Jerusalém leegodi nikeetiwa Liwigo Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

me leeditibige mejigo. Odaa ajowoogodi migica anigida ane ininyaagi.
23Pida baga jowoogodi minoatawece nigotadi anejigotece Aneotedogoji Liwigo idioka limeditibece me nikeetiwa metidixotiwece niwilogonagaxi, codaa ijoa jixomagateetedijo owidi yawikodico.
24Pida agica daga jao niwaló nigina midioka limedi me idewiga, pida enegegi jao niwaló nigina me jakadi me jao nigijo ane niigetediwa Goniotagodi Jesus me jao, codaa jemaa me jigodi ane ibakedi. Ibakedi ane najigotediwa Goniotagodi nigina me jelogoditedibece nibodicetedi anele anoditece Aneotedogoji meliodi meletedogodomi.
25Nigida mee jowoogodi agaleegica nigina akaamitiwaji analee yakadi me idadi, nigina akaamitiwaji ananajipaatiwa nigijo minaagejo gadiwigotigi me jatematitibece anodaagee Aneotedogoji me yemaa me iige laalegenali oko.
26Natigide jemaa mejitagawatiwaji me digica ane yakadi me dinanimagatiwa nige aniatagigi, igaataga akaamitawecetiwaji jagajipaatalo yotaga.
27Leegodi agica ane jagaditagadomitiwaji, pida jatematitedagawa ijoatawece nigijoa Aneotedogoji ane yemaa meote mowoogotitiwaji.
28Adinowetitiwaji, codaa adowetiteloco iditawece loiigi Goniotagodi ane liciagi nigina lapo waxacocoli, Liwigo Aneotedogoji anoyajigotagawatiwaji jiginiaa gadaxawani madowetiteloco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

Enice micoataga niginoa nowienogododi waxacocoli modoweditelogo niwaxacocoli codaa moniodege, odaa akaamitiwaji jigidaa leeditibige me eni madowetiteloco loiigi Aneotedogoji ane ibake lawodi epaa Lionigi me dinoojetetediogi.

29Jowoogodi nigidiaagidi nige gadalatitiwaji, nigina oko ane liciagi diwilecogoni ane diojo icota monota gadiwigotigitiwaji. Odaa agetigadiwikodeni anakaamitiwaji micataga nigina lapo waxacocoli.

30Icota noko midi nigina akaamitiwaji oditece niwitakeco, odaa jiginaa anoninaaletiniwace nigina anodiotece Goniotagodi owotibige migotibeci mijotaga.

31Pida adinowetitiwaji, codaa analakitibigetiwaji me jaote itoatadigida nicaagape me digicata daga jika me gadiigaxinitiniwace akaamitawece, noko codaa menoale, codaa elioditibece me jinoe.

32Odaa natigide ja gadajicitalo Aneotedogoji me doweditedagalocotiwaji. Odaa nigijoa notaga anoditece anodaagee Aneotedogoji meliodi meletedagadomi akaamitawecetiwaji, nigidiwa notaga odoweditagaloco. Nigidiwa notaga yakadi mowo me ili gatiwagatakanegegi, codaa me yakadi me yajigotagawatiwaji inoatawece anopootibige me gadewikitema iniokiniwateda Aneotedogoji akaamitiwaji ijaagijo eledi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a

Aneotedogoji ane iomagaditedicoace mepoka nepiliditeda.

33Agica oko ane idocetema nibeexo oolo, domigetaga beexo, otegexaagaga lowoodagagi.

34Akamagakaamitiwaji owoogoti meliodi me jiba me jakadi inoatawece ane jopotibige me idewiga, ee ijaagijoa yokaagetedipi.

35Nigijo me jao okanicodaagica nibakedi, jikeetagawatiwaji nigina me jibaaga jigidaa gonimawenegegi me jakataga me jaxawanaga nigijo aninoa lemagamatico. Analakitibigetiwaji nigijoa lotaga Goniotagodi Jesus negee, 'Nigina ane yedia eledi oko, joaniginiaagini anida linikegi caticedi nigina ane dibategе nogeedita eledi oko.'"

36Nigijo Paulo naga nigotini me dotaga, odaa ja yamagatedini lokotidi, codaa ijotawece nigijo oko aagaga oyamagatedini lokotidi, odaa jigidiaagi me yotaganege Aneotedogoji.

37Iditawece noenagateloco, oibedotece codaa me onapicogo Paulo.

38Eliodi magecagalodipi leegodi meetiogi me dagadiaagoyakadi monadi. Odaa jogoilaajoticogi negepaa maditaga nagajo etogo-nelegi.

Atos 21

Paulo igo nigotaga Jerusalém

1Naga jibodenaga nigijo lapo ijo laxokodipi lacilodi loiigi Goniotagodi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

3 Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

4 Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

naga jaxotagatinigi nagajo etogo-nelegi, odaa ja iniwiajeega. Odaa ja godegenagaticogi minitaga lidelogo ane liboonagadi Cós. Negeledi noko odaa jegejogota nigotaga Rodes, naga jalataga, odaa jiginiga nigotaga Pátara.

2Jigidiaagi naga jibagata ajo eledi etogo-nelegi anopiticogi nipodigi ane liboonagadi Fenícia digoida niigotedi Síria. Igaanaga jaxotagatinigi ajo etogo-nelegi, odaa ja gododitice.

3Nigijo me iniwiajeega inoxiwicaga lidelogo-nelegi Chipre. Codaa joleegata nigijo lidelogo me janagagatece gonimagijegi, odaa idapaga jiigaticogi negepaagejogota nipodigi Síria. Igaanegejogota nigotaga Tiro, odaa ja jaxotagatice nagajo etogo-nelegi, leegodi moyexagatedice ijoatawece nigijoa loyagaka nagajo etogo-nelegi.

4Manitaga nagani nigotaga ijo jakapagategе onatecigijo anodiotece Goniotagodi, odaa jigidiaagejonagate miditaga seete nokododi. Odaa Liwigo Aneotedogoji yajigotiogi lowoogotakanegegi mowo libodigi Paulo me degele migo nigotaga Jerusalém.

5Pida nigicota nigijo noko me noditice nagajo etogo-nelegi nagani nigotaga, odaa ja gododitice, ja iniwiajeegatace. Odaa jegetigodilaajo negepaa maditaga nagajo etogo-nelegi. Ijotawece igotibeci, inoa lodawadi codaa me nigaanigipawaanigi eledi igotibeci negepaa we nigotaga. Negejogoticogi liniogotibece akiidi-eliodi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

naga jamakajogotedini godokotidi, odaa ja jotaganegenaga Aneotedogoji.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

6Naga inibodenagatiniwace, odaa ja jibagataca nagajo etogo-nelegi, odaa nigijo gonioxoadipi jogopiticogi inoa ligelatedi.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

7Egidaagee me iniwiajeegatinigi nagajo etogo-nelegi, odaa ja jalataga nigotaga Tiro, odaa jegejogota nigotaga Ptolemaida. Jigidiaagi me godecoaditece gonioxoadipi codaa idiaagejonaga miditaga onijoteci noko.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

8Igaanegeledi noko naga gododitice, odaa jegejogota nigotaga Cesaréia. Odaa jiginiga ligeladi Filipe, odaa jigidiaagejonaga minitaga. Filipe yelogoditedibece nibodicetedi anele anoditece Jesus, eledi awategе nigijoa seete goneleegiwadi Goniotagodi loiigi anoixipeticoace digoida nigotaga Jerusalém.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

9Filipe idiwa cwaatolo lionaga awicijipi analee digicata me nadonaga. Odaa nigidi lionigipi ida me lixakedi moyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

10Igaanigijoa ixomagatedijo nokododi mejonagate Filipe ligeladi, odaa jigijo goneleegiwa anenotogowa icogoticogi nipodigi Judéia, nigijo goneleegiwa liboonagadi Ágabo. Nigijo goneleegiwa inaagina ane lixakedi me yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés

11Igaanegenotogowa, ja dibata ijo Paulo nigoenagadi. Odaa ja igoetece nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

goenagadi libaagatedi codaa me logonaka, odaa jegee, “Aneotedogoji Liwigo nikeetiwa nigidiwa judeutedi digoida nigotaga Jerusalém moigoetini nigini ane nebi nigida goenagadi. Odaa jogoyajigotiogi nigijo ane daga judeutedi.”

12Igaanaga jajipaagatalo nigijoa Ágabo lotaga, odaa okotawece ja domaga inoliigatini Paulo, eliodi me jipokagata me digigo Jerusalém.

13Pida Paulo naga godigidi, meetogowa, “Igaameni ina manoenitiwaji? Jagawiitiwaji me jilee yaalegena. Jinaganoenitibecetiwaji, igaataga ja idigo metidigoetini codaa ja idigo metideloadi digoida nigotaga Jerusalém leegodi Liboonagadi Goniotagodi Jesus.”

14Igaanaga jinataga me daga jakataga me jiigaga lowoogo, odaa ja jikanaga, odaa mejinagata, “Jemaanaga Goniotagodi meote nigica anepaa yemaa meote.”

15Nigidiaagidi nigijo midiaagejonaga onateciqidiwa nokododi manitaga Cesaréia, odaa ja joenagatedini godowoodi, jiginiga nigotaga Jerusalém.

16Codaa ijo anetigodilaajo nigijo anoyiwagadi Jesus nigeladimigipitigi nigotaga Cesaréia. Etigodadeegiticogi negepaa minitaga ijo diimigi ane godotokagadi. Nigijo ane nebi nigini diimigi liboonagadi Menasom. Nigini goneleegiwa elatibige lidelogo-nelegi Chipre, ja jotigide mini me diotece Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

17Igaanaga ejogoticogi nigotaga Jerusalém, nigijo gonioxoadipi eliodi me ninitibigiwaji nigijo nogodibatogogi.

Paulo yotaganege Tiago

18Negeledi noko Paulo ja godixigagawa igo dakapetege Tiago. Idiaagi ijotawece nigijo laxokodipi lacilodi lapo loiigi Goniotagodi yatecogo.

19Odaa Paulo naga nicetiniwace, odaa ja yatematitiogi ijoatawece loenataka Aneotedogoji miditaga nigijo ane daga judeutedi nigijo naga imonyatedicogi Paulo midiaa libakadi.

20Nogowajipatalo nigijoa lotaga Paulo, odaa jogodogetetibigimece Aneotedogoji. Codaa modita, “Gonioxoa, akamagakaami anati mowidi miilitedi judeutedi baanogonakato Goniotagodi. Codaa eliodi moyemaa moyiwagadi lajoinaganegeco Moisés.

21Codaa odibodicetibige maniigaxinitiniwace judeutedi ane ligeladi miditaga ane daga judeutedi mone eni me dagadiaa leeditibige moyotete lajoinaganegeco Moisés. Eledi odibodicetibige maniigaxinitiniwace nigijo judeutedi me dogoyakagidi nigaanigawaanigi ane godakatigi, codaa me dagadiaagodioteci eletidi lakataga godoiigi judeutedi.

22Ajawienatakanaga nigina judeutedi aninatigi digoina anonakato Goniotagodi icota me nibodicaga naganoo, odaa ja dinatecogotee. Odaa ida moko, amiini ica anejinaga?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

23Natigide awii nigida anejinagatagawa. Etinoa cwaatolo goneleegiwadi ane gonioxoadipi anowo ligegitege Aneotedogoji modiniomagaditema, ane godakatigi.
24Odaa emii mijotaga, adinawanagatitege adiniwileci, odaagedianiteda laakataka amaleegagoyakadi moyapitagadi lacilo, amanagawini inatawece oko oyowoogodi me degewi me iigaxini nigina oko me dagadiaagodioteci godakataga. Pida amaleegaga onadi maleegeemiteetigi lajoinaganegeco Moisés.
25Pida nigijo ane daga judeutedi anonakato Goniotagodi, jiwakateenagatibige godidie notaganagaxi me jelogotagatiogi ane godowoogo. Jajoinagatece me dogoyeligo niweenigi nigina eledi oko anoilokotajeta niwigo, migetaga lawodi eijeegagi, otegexaagaga okanicodaagica eijeegagi anoigiwoola. Eleditace me daga noomatewa ane daga lodawa.”
26Igaanegeledi noko Paulo jigigo lixigagawepodi nigijoa cwaatolo goneleegiwadi, odaa jagawatiogi nigidaa dinanatigi me diniwilegitibigiwaji, ane lakatigi judeutedi. Nigidiaagidi odaa ja dakatiwece Aneotedogoji ligeladi mowo libodigi nigijo ane nibaagatigi nigini diimigi, oyelogoditiogi nigica noko nige nigomaga me diniwilegitibigiwaji. Igaataga nigijo noko oninitecibeci yakadi meo lokotajegitalo Aneotedogoji,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A prisão de Paulo

27 Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

liboonigi ane iigeta lajoinaganegeco Moisés.

Odibata Paulo minitaga Aneotedogoji ligeladi

27Igaanaga ixomagatedijo nigijoa seete nokododi ane yadeegi me diniwilegitibigiwaji, odaa onatecigijoa icoa judeutedi ane icogoticogi nipodigi Ásia jogonadi Paulo minitaga ligeladi Aneotedogoji. Odaa jogoyetigi lacilo nigidi noiigi modakapetege Paulo, odaa jogodibata.

28Odaa ja napaawagateloco, modi, “Akaami gonioxoadipi israelitatedi, godaxawanegegi! Nigida goneleegiwa joanigidaa diigaxinagatece inoatawece nipodaga me nakapetegipi godoiigi Israel, codaa modakapagateetege lajoinaganegeco Moisés codaa me ligeladi Aneotedogoji. Odaa natigide ja nadeegitiobece catiwedi Aneotedogoji ligeladi nigina ane daga judeutedi ane daga domaga yakadi me nakatiobece, odaa nigida anee jogonapioyagadi Aneotedogoji ligeladi.”

29Modi nigijoa lotaga leegodi monadi Paulo manitaga nagani nigotaga lixigagawa Trófimo anelatibige nigotaga Éfeso. Odaa jogodiletibige daga yadeegiticogi Trófimo catiwedi ligeladi Aneotedogoji.

30Odaa nibodigitigi nigijo ane dibatotiogi jigilaagiteloco anitawece nigotaga, odaa ja waledi nigijo oko. Nogodibata Paulo, odaa jogoixigiticogi we Aneotedogoji ligeladi, odaa nigijoa nowienogododi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

32 Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

Aneotedogoji ligeladi jogonibatootece epoaco.
31Nigijo naga domogoyeloadi Paulo, nigijo lacilo iodagawadi romaanotedi ja wajipatiogi ica me dayaagetiogi anitawece nigotaga Jerusalém.
32Odaa agica ane yopagadi ja lixigagawepodi ijoa jajeentexedi ijaagijoa iodagawadi, odaa ja walokoditiogi nigijo noiigi-nelegi. Odaa nigijo noiigi nogonaditege nigijo goloneegi ijaagijoa iodagawadi, odaa jogoika monaxacogotibige Paulo.
33Nigicotio nigijo goloneegi, odaa ja niwilo Paulo, ja iige nigijoa iodagawadi moigoetece Paulo itiwataale galeenatedi gapilecege. Nigidiaagidi ja nigetiniwace nigijo noiigi, meetiogi, “Amiini ica goneleegiwa? Codaa amiida ica loenatagi ane beyagi?”
34Idi ica oko nigidi lapo-nelegi napaawagateloco ida ica ligegi, idiaageledi jegeledi ligegi me napaawagateloco. Eliodi ica me dayaagetiogi negepaagicota nigijo goloneegi me dagadiaa yowoogodi nigica anewi. Odaa ja iige nigijoa iodagawadi moyadeegiticogi Paulo minitaga ligeladi iodagawadi ane dotete.
35Odaa jogotota negepaa midataga liwekaladi anigo mida lapoagi nigini diimigi ane dotete. Nigijoa iodagawadi odowediteloco Paulo moyoyagaditijo, leegodi nigijo noiigi-nelegi me domogodoletibige monaxacogotibige.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

36Odaa nigijo noiigi-nelegi jogoigaalatece nigijoa iodagawadi, napaawagateloco, modi, “Eloati nigijo goneleegiwa!”

Paulo notaganegetiniwace ica noiigi-nelegi

37Odaa nigijoa iodagawadi naga domaga oixotio Paulo catiwedi nigijo ligeladi ane dotete, odaa jegeeta nigijo goloneegi, “Domigetaga yakadi me gadotaganegeni?” Odaa nigijo goloneegi ja ige, meeta, “Ida makaami otaganitigi ioladi greego?

38Ida makaami, anagakamagakaami ijo goneleegiwa egípcio ane yadeegi ijoa cwaatolo miili oko anodiotibeci miditaga nipodigi ane yadilo ane digicata nigeladimigipi? Ijotawece nibo likanaganagatedi domogodoletibige metigodidelege anoko romaanotedi.”

39Pida Paulo meeta, “Ee begee judeu, yanikadi nigotaga Tarso, nigotaga ane dagaxa me gonege digoida nipodigi Cilícia. Jipokotagawa madikani me inotaganegetiniwace nigidi noiigi-nelegi.”

40Nigijo goloneegi ja ika Paulo me dotaga. Naga dabiditini midataga nigijo liwekaladi diimigi, odaa ja datikata libaagadi dipokotiogi nigijo noiigi-nelegi me notokotiniwace. Igaanaga notokotiniwace, odaa ja notaganegetiniwace Paulo yatitiogi ioladi hebraico.

Atos 22

Paulo notaganegetiniwace nigijo noiigi-nelegi

1Odaa Paulo jegeetiogi nigijo noiigi-nelegi, “Akaami iniotagodepodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

inioxoadipi, ajipaatatiwaji ane igegitiogi nigijo anodakapetigi me notaganagateloco.”

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

2Nigijo noiigi nogowajipata Paulo me dotagatigi ioladi hebraico, odaa jegepaanaga notokotiniwace. Odaa jegee Paulo,

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

3“Ee judeu. Yanikadi nigotaga Tarso aneiteloco nipodigi Cilícia. Pida iliidagadi digoina nigotaga Jerusalém, codaa iniigaxinogodi Gamaliel. Gamaliel eliodi me idiigaxitece lajoinaganegeco codaa ane lakataga jotigide godaamipi. Eliodi me joletibige me jao ane yemaa Aneotedogoji, digo makaamitagatiwaji, akaamitawece anoleetibige mawii nigina noko.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

4Ee ijo me jiatetibece nigijo anodiotece liigaxinaganegeco Jesus. Iniwilotiniwace goneleegiwadi codaa me iwaalepodi, odaa ja jokoletiwece niwilogonagaxi.

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

5Nigijo lacilo-sacerdotitedi ijaagijoa laxokodi godacilodi yakadi moditagawatiwaji mejitece anewi. Onajigotediwa notaganagaxiidi me yodoeje anoiwakateetigi gonioxoadipi judeutedi metidikeetiogi digoida nigotaga Damasco. Odaa jegejigo nigotaga Damasco me domaga iniwilotiniwace nigijo anodiotece liigaxinaganegeco Jesus codaa me domaga inigoetiniwace jatitiogi galeenatedi, odaa domaga jinadeegiticogi nigotaga Jerusalém moiloikatiditibigiwaji.”

Goniotagodi dinikeeteta Paulo
(Atos 9.1-19; 26.12-18)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e
já perto de Damasco, quase ao meio-dia,
repentinamente, grande luz do céu brilhou
ao redor de mim.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz
que me dizia: Saulo, Saulo, por que me
persegues?

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que
me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno,
a quem tu persegues.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem,
contudo, perceberem o sentido da voz de
quem falava comigo.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E
o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em
Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo
o que te é ordenado fazer.

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor
daquela luz, guiado pela mão dos que
estavam comigo, cheguei a Damasco.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso
conforme a lei, tendo bom testemunho de
todos os judeus que ali moravam,

6Odaa Paulo egidaagee me dotaga,
meetiogi, “Nigijo naga nipegi me yaxogo-
noko, ja jipegita nigotaga Damasco.
Codaagidata naga jinadi ijo natalaga ane
dagaxa me yoniciwadi me datale
icogotibigimece ditibigimedi. Odaa nigijo
natalaga ja naloteloco nigijo anejotice.
7Odaa ja janitinigi iigo, codaa jajipata ijo
ane dotaga, meetiwa, ‘Saulo, Saulo,
igaamee ina madiatenitibece?’
8Naga ininigodi, mejita, ‘Amakaami,
Iniotagodi?’ Odaa jegeetiwa, ‘Ee Jesus,
anelatibige nigotaga Nazaré, Nigijoa ane
iatenitedibece.’
9Odaa nigijoa goneleegiwadi
ixigagawepodi me iniwiaje onadi nigijo
natalaga, odaa eliodi me doitibigiwaji,
pida agowajipatalo nigijoa lotaga Nigijoa
ane idotaganege.
10Odaa ja jige, mejita, ‘Iniotagodi, amiini
ica ane leeditibige me jao?’ Odaa
Goniotagodi jegeetediwa, ‘Adabititini,
odaagakaatiwece nigotaga Damasco.
Odaa jigidiaagi nigoditagawa inoatawece
Aneotedogoji ane yemaa mawiite.’
11Odaa agalee jakadi me joletibece
leegodi nigijo natalaga meo me dagadiaa
jatetibece. Odaa nigijoa yokaagetedi
nenaga onibatigi, odaa
jegetidadeegiticogi catiwedi nigotaga
Damasco.
12Digoida nigotaga Damasco ini ijo
goneleegiwa ane liboonagadi Ananias,
anidioka limedi meyiwagadi ijoatawece
lajoinaganegeco Moisés, codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a
mim, disse: Saulo, irmão, recebe
novamente a vista. Nessa mesma hora,
recobrei a vista e olhei para ele.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais,
de antemão, te escolheu para conheceres
a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma
voz da sua própria boca,

15 porque terás de ser sua testemunha
diante de todos os homens, das coisas que
tens visto e ouvido.

16 E agora, por que te demoras? Levanta-
te, recebe o batismo e lava os teus
pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém,
enquanto orava no templo, sobreveio-me
um êxtase,

18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-
te e sai logo de Jerusalém, porque não
receberão o teu testemunho a meu
respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que
eu encerrava em prisão e, nas sinagogas,
açoitava os que criam em ti.

iwenigide Aneotedogoji. Iditawece
judeutedi digoida nigotaga Damasco ele
modotagatibige nigijo goneleegiwa.
13Odaa Ananias jegenagi dabiditi
meetaga, meetiwa, ‘Inioxoa Saulo,
atenitacibece!’ Odaa agica daga leegi
ajaagajo lakata, ja jatetacibece, odaa ja
jiwita Ananias.
14Odaa jegeetiwa, ‘Aneotedogoji,
Noenogodi godaamipi gadiomagatitedice
eotedibige mowoogoti ane yemaa, eledi
eotedibige manati nigijoa Liotagi ane
igenaga, codaa majipaatalo nigijoa Liotagi
me gadotaganegeni.
15Odaa jagakaami nakataganaga
menitiogi inatawece oko nigijoa ananati
codaa majipaatalo.
16Odaa natigide, jinagaleegadinopagati.
Onitibige, odaa adinilegeni! Codaa
ipokitalo Goniotagodi me gadaxawani me
gadiwilecitetema gabeyacegeco.’
17Odaa ja idopitijo manitaga nigotaga
Jerusalém. Odaa ijo noko idiaagejo
Aneotedogoji ligeladi me jotaganege,
odaa jigijo ijo yakatigi me micataga daga
igeedi.
18Jinadi Goniotagodi, odaa meetediwa,
‘Adinageni manotitice nagani nigotaga,
igaataga nigina nigeladimigipitigi
agodibatege gadotaga nigina me enitici.’
19Odaa ja ininigodi, mejitalo, ‘Iniotagodi,
idiaagidi oyowoogodi me jakatiwece
niginoa liiakanagaxiidi judeutedi, eliodi
me inaxacogotiniwace codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Quando se derramava o sangue de
Estêvão, tua testemunha, eu também
estava presente, consentia nisso e até
guardei as vestes dos que o matavam.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te
enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então,
gritaram, dizendo: Tira tal homem da
terra, porque não convém que ele viva!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de
si as suas capas, atirando poeira para os
ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse
recolhido à fortaleza e que, sob açoite,
fosse interrogado para saber por que
motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com
correias, disse Paulo ao centurião
presente: Ser-vos-á, porventura, lícito

jokoletiwece niwilogonagaxi nigijo
anetigadinakatoni.
20Nigijo nogonadoogodi lawodi Estêvão,
nigijo ane gadadiwagati codaa me
eetagadici, odaa nogoyeloadi, ee eledi
idiaagejo codaa me jemaatibige nigijo
anodigota Estêvão. Nigijo noko idiaagejo
jowie nicaapatedi nigijoa aijekaga
idiaagidi maleegonigidatice Estêvão
moyeloadi.'
21Odaa jegeetediwa Goniotagodi, 'Pida
emii, gadimonyaaticogi ditigedi.
Gadieniticogi memii miditaga noiigi ane
daga judeutedi.'"

Nigijo nigoloneegi romaanotedi yotaganege Paulo

22Nigijo noiigi-nelegi owajipata Paulo
negepaagicota me yalagata me
Goniotagodi imonyatediogi nigijo ane
daga judeutedi. Odaa ja napaawagateloco,
modi, "Ageniti nigida goneleegiwa!
Eloati! Agalee yakadi daga yewiga!"
23Napaawagateloco oiticogo inoa
nicaapatedi, codaa olojietibigimece
ditibigimedi.
24Odaa nigijo goloneegi ja iige
iodagawadi monogatice Paulo,
odaagoixotiwece catiwedi nigijo diimigi
ane dotete, odaa ja diigenatakata
monalaketibige domegeotibige Paulo me
yelogodi ane leegodi nigijoa judeutedi me
napaawagateloco modakapetege.
25Odaa egidaa diiticogi nigijoa
iodagawadi moigoetini Paulo
monalaketibige, odaa Paulo jegeeta nigijo
jajeentegi anida me ipegitege, "Lakapetegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes

lajoinaganegeco romaanotedi monalaketibige nigina oko anida aneetege noiigi romaanotedi, maleedigica me dinige minitaga goniwinogodi me iwi anigota.”

26Odaa nigijo jajeentegi naga wajipata nigijo Paulo ligegi, jigigo minitaga nigijo goloneegi, odaa jegeeta, “Amina daganidakita nigida gadoenatagi, igaataga nigida goneleegiwa ida aneetege noiigi romaanotedi.”

27Odaa nigijo goloneegi jigigo midataga Paulo, odaa ja ige, meeta, “Jemaa manelogotitiwa! Ida makaami ida anenitege godoiigi romaanotedi?” Odaa Paulo ja ninigodi, meeta, “Ee ida anejitege noiigi romaanotedi.”

28Odaa nigijo goloneegi jegeeta Paulo, “Ee ida anejitege noiigi romaanotedi igaataga owidi dinyeelo ane jediatece nigijoa lacilodi romaanotedi.” Odaa Paulo jegeeta, “Ee ida anejitege noiigi romaanotedi leegodi yanikadi nigotaga romaanexe.”

29Odaa agica anoyopagadi nigijoa iodagawadi ane domogonalaketibige Paulo ja dinogaticoace. Odaa nigijo goloneegi ja doi leegodi me diigenatakata moigoetini codaa me domogonalaketibige nigijo anida aneetege noiigi romaanotedi.

Paulo dinige lodoe nigijoa seteenta lacilodi judeutedi

30Odaa nigijo goloneegi ja doletibige me yowoogodi nigica anewi me leegodi nigijoa judeutedi modoletibige me nilaagedi Paulo. Igaanegeledi noko ja iige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

me yatecoǥo niǥijo anoiiǥe sacerdotitedi ijaaǥijoa seteenta laxokodi ǥoneleegiwadi lacilodi judeutedi. Odaa ja diiǥenatakata monoǥa niǥijoa Paulo liwixetedi galeenatedi, odaa ja diiǥenatakata moyadeegi me dinige lodoe niǥijoa lacilodi.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

1 Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

4 Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito:

Atos 23

1Odaa Paulo watacotece me iwitiogi niǥijoa seteenta lacilodi judeutedi, odaa jeǥeetiogi, “Inioxoadipi, idioka limedi me jao ane yemaa Aneotedoǥoji, codaa aǥica ane jeemitetece daǥa iwaaǥadi catiwedi yaaleǥena.”

2Niǥijo neǥeo Paulo niǥijo ligegi, odaa Ananias, niǥijo lacilo-sacerdotitedi, ja notaǥaneǥetiniwace niǥijoa ǥoneleegiwadi anodipegitege Paulo, odaa ja iiǥe moyabaketiwece nioladi Paulo.

3Odaa Paulo jeǥeeta Ananias, “Aneotedoǥoji icota me ǥadabakeni, leeǥodi mokawii makaami ele. Etakaami digoina mawini anemiitiwa, domigica yoenatagi ane dakapetege ǥonajoinaǥaneǥeco? Pida niǥida makaami jaǥawii ane dakapetege ǥonajoinaǥaneǥeco niǥina me iiǥenatakanitiwa metidaxacoǥotigi.”

4Odaa niǥijoa ǥoneleegiwadi anodipegitege Paulo modita, “Niǥida makaami ja beyagi motaǥaneǥeni lacilo-sacerdotitedi.”

5Naǥa ninigodi Paulo, meetiogi, “Inioxoadipi, ajowooǥodi niǥini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

6 Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

goneleegiwa me lacilo-sacerdotitedi. Igaataga jowoogodi Aneotedogoji lotaganagaxi me godajoi, 'Jinaga beyagi motaganitibige lacilo gadoiigi.'"

6Pida Paulo naga nadi midi nigidiwa lacilodi judeutedi, saduceutedi, idegeledi baga fariseutedi, odaa ja dapaawe me dotaga, meetiogi, "Inioxoadipi, nigida me ee, ee fariseu, ee lionigi fariseutedi. Nigida makaamitiwaji awini anemiitiwa nigina noko leegodi me inibeotege nigica noko Aneotedogoji nigeote émagaga me newigatace."

7Nigijo Paulo negeote nigijoa lotaga, odaa nigijoa fariseutedi ijaagijoa saduceutedi ja dinotigimadetiwage, codaa nigijoa seteenta lacilodi jagaga dawalace.

8Leegodi nigijoa saduceutedi moditibece ica Aneotedogoji me degeote émagaga me newigatace, codaa agoyiwagadi minoa aanjotedi codaa me niwicidi. Pida nigijoa fariseutedi bogoyiwagadi minoa.

9Odaa jegepaanaga dawice me napaawagateloco, odaa nigijoa niigaxinaganadi ane fariseutedi ja dabiditiniwace, odaa ja dawice modinotigimadetege, modi, "Agica ane jakataga libatiigi nigida goneleegiwa. Ate jowoogotaga, pida ijoategewi mica aanjo domige niwigo ane yotaganege."

10Odaa ja domagaleedi ina midiaa dilokotiwage, odaa nigijo goloneegi ja doitibige digica anodigota Paulo. Odaa ja iige nigijoa niodagawadi moibake loniciwaga monogatice Paulo me idei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

liwigotigi nigijo noiigi. Odaa jogoyadeegiticogi minitaga nigijo iodagawadi ligeladi ane dotete.

11Nigijo enoale Goniotagodi ja dinikeeteta Paulo, idiaa dabidite liwai, odaa jegeeteta, “Paulo, eloodagateeni gadaalegena. Igaataga leeditibige me enitici digoina nigotaga Jerusalém. Codaa nigidiaagidi leeditibige me enitici digoida nigotaga Roma.”

Icoa judeutedi dinilakidetiwage moyeloadi Paulo

12Igaanaga yelogotibige, onateciigijoa ijoa judeutedi ja yatecogo me dinilakidetiwage lowoogo. Codaa owo ligegitege Aneotedogoji me daga niodaga otegexaagagicata anowacipeta nigepaagicota makati moyeloadi Paulo.

13Onidiwa caticedi me cwareenta goneleegiwadi ane dinilakidetiwage.

14Odaa jigigotibeci midiwataga nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa lacilodi nigidi noiigi, moditiogi, “Nigida moko ja idinilakidenagatiwage codaa ja jaoga gogegitege Aneotedogoji me daga jiniodaga nigepaagicota me jakataga me jeloataga Paulo.

15Odaa natigide, akaamitiwaji idiaagidi seteenta lacilodi yoiigi iwakateeni gagegi mipokita goloneegi me nadeegitace Paulo digoina makaamitaga. Enita goloneegi memaanitiwaji me yenikamaga majipaata nigicoa Paulo loenataka. Odaa idiaagejonaga inibeoonagatege digoida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o

naigi. Nige ixomagatijo Paulo, odaa ja jeloataga, maleedigicatibige digicotio."
16Pida ijo lionigi nagajo niwaalo Paulo ja yowoogodi ane domogodigota Paulo moyeloadi. Odaa jigigo minitaga iodagawadi ligeladi ane dotete, odaa ja yatematita Paulo nigijo ane leedi modigota.
17Odaa Paulo jegenidita onijoteci nigijoa jajeentexedi, odaa jegeeta, "Adeegita goloneegi nigida lioneega. Igaataga ida latematigota."
18Odaa nigijo jajeentegi ja yadeegi nigijo lioneega minitaga goloneegi, odaa jegee nigijo jajeentegi, "Paulo, nigijo niwilogojegi, eniditiwa, odaa ja nipokotiwa me jinadeegitagawa nigida lioneega. Igaataga onida ica latematigotagawa."
19Odaa nigijo goloneegi ja dibatigi libaagadi nigijo lioneega, odaa ja ixipetice me ige, meeta, "Amiida ica gadatematigotiwa?"
20Odaa nigijo lioneega jegee, "Idiwa judeutedi ane dinilakidetiwage modipokotagawa madeegitacicogi Paulo lodoe nigijoa seteenta lacilodi judeutedi. Nigenagitibeci, odaa jonogokanice oyemaa me igenaga mowajipata nigica Paulo ane loenatagi.
21Pida jinaga domaga aniwotitema nigida ane lipoketegi, igaataga idiwa caticedi me cwareenta judeutedi dinagaditiniwace digoida naigi ane onibeotege Paulo me ixomagatijo. Nigidi owo ligegitege

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

Aneotedogoji me daga niodaga otegexaagaga nacipaga nigepaagicota moyakadi moyeloadi Paulo. Nigidiwa goneleegiwadi ja nigomaga moyeloadi, odaa idokaanaga onibeotibigege magiti ane lipoketegi.”

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

22Odaa nigijo goloneegi jegeeta nigijo lioneega, “Jinaga domigica ane enita manatematiitiwa nigida ane lowoogo.” Odaa ja iige nigijo lioneega mopi.

Ijoa iodagawadi oyadeegiticogi Paulo digoida nigotaga Cesaréia

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

23Odaa nigijo goloneegi jegeniditiogi itoataale jajeentexedi, odaa meetiogi, “Iomagatitedice iniwata-taalia iodagawadi ane ewaligi, seteenta iodagawadi ane icoogolatedaga, idiaa eletidi iniwata-taalia iodagawadi anoibake apocenigi me nidelaga, anenyagati migotibeci nigotaga Cesaréia. Leeditibige me noditicoaci nige noove lakata menoale.

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

24Codaa eledi oenitema apolicaganadi Paulo menicoogolatedi, odaa gadeegiticogitiwaji madowetiteloco minitaga Félix, ane lacilo romaanotedi ane iige iditawece nipodigi Judéia.”

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

25Odaa nigijo goloneegi jegeo lidie notaganagaxi anee,

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

26“Ee Cláudio Lísias. Jiditibigagaji nagadi notaganagaxi, iniotagodi Félix, anakaami gonegegi lacilo romaanotedi digoida nigotaga Cesaréia. Eliodi me idecoaditibigagaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

27Judeutedi odibata nigini goneleegiwa domogoyemaa moyeloadi. Odaa naga jajipatibece mida aneetege godoiigi romaanotedi, odaa ja jadeegi iodagawadi me inogatice me idei libaagadi nigidi noiigi.

28Odaa nigidiaagidi ja domaga jemaa me jowoogodi nigica ane leegodi menegegi odakapetege. Joanigidaa leegodi me jadeegita lodoe nigijoa seteenta laxokodi goneleegiwadi lacilodi nigidi noiigi judeutedi.

29Odaa ja jowoogodi me digicata loenatagi ane beyagi aneo me leeditibige me jiigenatakata moyeloadi, domigetaga jokolenagatiwece niwilogonagaxi. Domogodoletibige me nilaagedi leegodi modi ica me daga dioteci inoa ane lakataga nigidi noiigi.

30Pida ijo oko aneo yeemidi me dinilakidetiwage odoletibige moyeloadi. Odaa ja yowoogo me digicata ane jopagadi me jimonyatagawa. Codaa jagaga jimonya nigijo anodoletibige me nilaagedi nigijo goneleegiwa migotibeci gadodoe moyelogodi ica ane leegodi modakapetege. Odaa jigidokida.”

31Odaa nigijoa iodagawadi jogowo nigijo ane liigenatakanegegi nigijo goloneegi. Odaa jogoyadeegi Paulo nigijo enoale digoida nigotaga Antipátride.

32Negeledi noko nigijoa iodagawadi anokewaligi ja dopitijo minitaga ligeladi ane dotete digoida nigotaga Jerusalém, odaa jogoika nigijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente

apolicaganagademaga midapaga diiticogi moilaajo Paulo.

33Igaanogototicogi nigotaga Cesaréia, odaa jogoyajigota nagajo notaganagaxi nigijo lacilo romaanotedi, odaa jagagoikee Paulo.

34Igaanaga yalomegeteloco nagajo notaganagaxi, odaa nigijo lacilo romaanotedi ja ige Paulo eotibige me yowoogodi nigica nipodigi anelatibige. Odaa ja yowoogodi Paulo melatibige nipodigi Cilícia.

35Odaa jegeeta Paulo, “Amina nigenotibeci nigica anakaami nilaagedi, odaa jemaa me jajipatagawa nigica anemaani me gagegi.” Odaa ja iige niodagawadi moyowie Paulo minitaga diimigi-nelegi, Herodes ligeladi, nigijo lacilo-nelegi judeutedi nigidi nipodigi.

Atos 24

Icoa judeutedi odoletibige me nilaagedi Paulo

1Igaanaga ixomagatedijo ciinco nokododi, odaa Ananias, nigijo lacilo-sacerdotitedi, jigigo nigotaga Cesaréia. Igotibeci me lixigagawepodi onategigijoa nigijoa laxokodipi lacilodi judeutedi ijaagijo notaganegecajo ane liboonagadi Tértulo. Odaa jigigotibeci lodoe Félix, nigijo lacilo romaanotedi, odoletibige me nilaagedi Paulo.

2Igaanogoyoodi Paulo lodoe nigijoa lacilodi, odaa Tértulo jigidaa dinanatigi me dotaga me dakapetege Paulo, odaa jegee, “Iniotagodi Félix, leegodi makaami godacilo aneliodi gadixakedi, ja leegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

agica gaantigijo ane godidelege, codaa owidi gadoenataka aneletema godoiigi judeutedi.

3Iniotagodeegatagawa, anakaami godacilo, anakaami romaano, ane dagaxa mele. Iniotagodeegatagawa leegodi nigijo anidioka limedi mawiite anawiitogodomi inatawece nigina nipodigi.

4Pida ajemaa degenegegi gadigiwocitice leegodi dogowidi yotaga. Enice jipokotagawa mawii makaami eletedogodomi, enice ajipaata ane jemaanaga me gogegi. Ejitece onateciginoa yotaga.

5Jowoogotaga nigini goneleegiwa me nigina goneleegiwa ane doide. Inoatawece nipodaga anigotece, eo lacilo niginoa judeutedi mowo ane degele, ibatoogoditiogi, codaa lacilo nigijo lapo ane liboonagadi ‘nazareenotedi’.

6Nigini goneleegiwa nake meo Aneotedogoji me dagadiaa iwiteta ligeladi me yapidi. Naga iniwilogojogo odaa ja domaga jemaanaga me jiwinaga nigica ane inigata anodaa liigenatakanegegi gonajoinaganegeco.

7Pida Lísias, nigijo goloneegi, jegenagi ijaagijoa niodagawadi, odaa jogoibake loniciwaga me onogaticogi mokotaga.

8Odaa Lísias ja niigeticogi me dinikee gadodoe nigijo anoyemaa me notaganaga modakapetege Paulo. Diandaga agee nigida goneleegiwa, odaa jogowoogoti mewi ijoatawece nigijoa anejinagatece ane leegodi me jakapagategе.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

9Odaa nigijoa judeutedi anidi aagaga notaganaga, odaa oniwoditema nigijoa lotaga Tértulo.

10Odaa nigijo lacilo romaano ja datikata libaagadi eotibige Paulo me dotaga. Odaa Paulo jegee, “Iniotagodi, jowoogodi nogowidi nicaagape makaami niwinogodi godoiigi judeutedi. Odaa ja idinitibeci me jakadi me jigidi nigidi ane notaganaga modakapetigi digoina gadodoe.

11Icota mowoogoti naga ixomagatedice onexaa dooze nokododi me jicogoticogi nigotaga Jerusalém me jogetetalo Aneotedogoji.

12Nigijoa judeutedi agica degetidadi digica oko ane idinotigimadetege minitaga Aneotedogoji ligeladi, otegexaagaga etidadi daga jao lacilo nigijo oko mowo layaagegegi naga dibatotiogi minoataga niginoa liiakanagaxiidi, otegexaagaga ganigetaga digetigi eledi liwai nigotaga Jerusalém.

13Odaa nigidiwa goneleegiwadi agoyakadi dogoikee migewi niginoa lotaga modakapetigi, pida nigidi domogodoletibige me ee nilaagedi.

14Odaa natigide jatematitagawa mewi me jiotece niginoa niigaxinaganegeco Naigi ane igenaga, nigijoa niigaxinaganegeco anodita nigijoa judeutedi me degewiteda. Odaa jigidaa me jogetetalo Aneotedogoji, Noenogodi jotigide godaamipi. Ejiwagadi inoatawece ane diniditelogo lotaganagaxi Aneotedogoji anoditece gonajoinaganegeco, codaa ejiwagadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

ijoatawece nigijoa anoiditedini nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide.
15Idaageji digo miditaga monibeotege micota nigica noko Aneotedogoji nigeote me newigatace nigina ane igenagatibigiwaji inaagina ane daga igenagatibigiwaji.
16Leegodi Aneotedogoji meote nigida anejita, odaa idioka limedi me idinoniciwagadi me digicata ane jeemitece catiwedi yaalegena ane beyagi lodoe Aneotedogoji codaa me nigina eledi oko.
17Jegeote owidi nicaagape me digicata daga idalita nigotaga Jerusalém. Nigidiaagidi jegejigo jadeegi dinyeelo me jaxawa nigijoa madewetedi liwigotigi emaga yoiigi, codaa me jajigo ilokotajegitalo Aneotedogoji me iniotagodetalo.
18Nigidiaagidi naga jao nigida yoenatagi, odaa nigijoa judeutedi jogonotiwa minitaga Aneotedogoji ligeladi. Onateciqidiwa judeutedi onotiwa nigidiaagidi naga jigodi me jaote ijoatawece ane niigetedogowa gonajoinaganegeco me idinapitagataga. Agica degeliodi oko meetaga, otegexaagaga icata daga japaawetibece.
19Pida ijoa onateciqijoa judeutedi ane icogoticogi nipodigi Ásia eledi idiaagite. Enice leeditibige menagitibeci nige odinibootagawa moyelogodi ica ane leegodi modoletibige me ee nilaagedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

20Pida nige dogoyakadi menagitibeci, odaa niginoa goneleegiwadi baaniginaa jogoyakadi modi domige nogoikee ica me jaote okanicodaagica ane beyagi nigijo naga idinibootiogi nigijoa seteenta lacilodi godoiigi mepaagoiwi anodigotiwa.

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

21Digawini ane jaote. Nigijo midiaa idabidite lodoe nigijoa seteenta lacilodi, dawice me jotaga, meji, 'Nigina nokotiwaji awini anemiitiwa leegodi mejiwagadi Aneotedogoji micota meote me newigatace niginoa émagaga.'"

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

22Nigidiaagidi Félix ayemaa me yelogodi nigica ane lowoogotece Paulo, odaa ja neliwagaditini me yatecogo. Eliodi me yowoogoditece anodaageeteda niigaxinaganegeco anoditece Naigi ane igenaga. Odaa jegee, "Nigeno goloneegi Lísias, nigeji domige ilaagedi Paulo, ogoa domige ailaagedi."

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

23Félix iige ica jajeentegi ane nowienogodi Paulo mecogotace ikanawaanigitice micataga daaditaga niwilogojegi, codaa me ikatiobece niginoa lokaagetedipi Paulo modalita codaa moyadeegita ane yopotibige.

Paulo yotaganege Félix aniaa lodawa ane liboonagadi Drusila

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

24Igaanaga ixomagatedijo onateciginoa nokododi, odaa Félix jigigo miditaga aneite Paulo lixigagawa ajo lodawa ane liboonagadi Drusila, ane loiigi judeutedi. Odaa ja dienagata Paulo menagi eetece anodaagee oko monakato Jesus Cristo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

27 Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

1 Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

2 e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

3 pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém,

25Igaanaga yelogodi Paulo Aneotedogoji me yemaa nigina oko me igenagatibigiwaji, codaa me leeditibige me dinajacagaditema niginoa lidagataka ane beyagi, codaa Aneotedogoji me iwi anigote oko codaa me iloikatidi leegotedi niginoa libeyacegeco. Odaa Félix eliodi me dawigice, odaa jegee, “Natigide ja yakadi memii anetigadadani. Nigicatibece, odaa jiniditacagawa.”
26Codaa domaga nibeotibigege Paulo daga yediatece dinyeelo liikoa me ikatice. Joanigidaa leegodi melioditibece menidita Paulo me dinotaganegetege.
27Igaanaga ixomagatedijo itoataale nicaagape, Pórcio Festo ja waxodi limedi Félix, odaa ja gela lacilo romaanotedi. Félix domaga yemaa meote me ninitibigiwaji nigijoa judeutedi, joanigidaa leegodi me daga ikatice Paulo me diniwilo.

Atos 25

Icoa judeutedi odoletibige me nilaagedi Paulo lodoe Festo

1Nigicoticogi Festo nigotaga Cesaréia, odaa ja iige nigidi nipodigi. Nigidiaagidi naga ixomagatedice itoatadigida nokododi, odaa ja noditicogi nigotaga Cesaréia, jigigo nigotaga Jerusalém.
2Odaa nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa onatecigijoa lacilodi judeutedi jigigotibeci minitaga, oyotaganegetece Paulo me nilaagedi.
3Odipokota Festo me nigiwatece me imonyaticogi Paulo nigotaga Jerusalém,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

armando eles cilada para o matarem na estrada.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

igaataga me lowoogo moyeloadi Paulo digoida naigi.

4Pida Festo naga ninigodi, meetiogi, “Paulo etini diniwilo digoida nigotaga Cesaréia, pida aidinopagadi, odaa ja jopitijo.

5Iigeni migotibeci ixigagawepodi nigina akaamitiwaji anida nagatetigi migotibeci nilaagedi nigini goneleegiwa, codaa moyelogodi nigica ane beyagi loenatagi, amina nigica loenatagi.”

6Festo idiaagi oito ogoa domige deez nokododi digoida nigotaga Jerusalém, odaa nigidiaagidi jogopita nigotaga Cesaréia. Negeledi noko ja nicoteloco aca nibaanco gonege me goniwinogodi, odaa ja dienagata Paulo.

7Igaanaga oyoodi Paulo, odaa nigijoa judeutedi anoicogoticogi nigotaga Jerusalém jogoyawiile Paulo, odaa jogodi ica Paulo mowidi loenataka ane beyagi. Pida agica nimawenegegi dogoikee moditece anewi.

8Pida Paulo ja ninigodi nigijo ligegi, meetiogi, “Nigida me ee agica daga jao ane beyagi daga jakapetege lajoinaganegeco Moisés, domigetaga ligeladi Aneotedogoji, otegexaagagicata yoenatagi daga jakapetege César, ninionigi-eliodi romaanotedi.”

9Festo domaga yemaa me docagatiogi nigijoa judeutedi. Odaa ja ige Paulo, meeta, “Agemaani memii nigotaga Jerusalém midiaa jelite me jiwi ica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

anejigotagawa? Odaa jigidiaagi nige agiti nigina ane doletibige makaami nilaagedi.”
10Naga ninigodi Paulo, odaa jegeeta, “Nigina diimigi anejonagatigi jiginaagi mawini anemiitiogi oko nigeladimigipitigi nigina nipodigi mawini domigica loenatagi ane lakapetegi najoinaganegeco romaanotedi. Jiginaagi mabakeni nagatetigi César, nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi, mawini anemiitiogi oko. Enice leeditibige minaagadelii mawini anemiitiwa. Eliodi mowoogoti me digicata yoenatagi ane beyagitema judeutedi.
11Nigicatibece yoenatagi ane beyagi ane dakapetege najoinaganegeco romaanexedi aneo me leeditibige me iigenatakanitiwa metideloadi, odaa iigenatakanitiwa metideloadi, igaataga ajelodi daga joletibige metidiwoko. Pida amina nige niwitakaga nigina me notaganaga me leedi me ee nilaagedi, odaa agica oko ane yakadi daga idajigotiogi. Odaa natigide jipokota César me iwi anigotiwa.”
12Odaa Festo jigigo yotaganege ijoa lilokagawadi, nigidiaagidi ja igidi, meeta, “Ipokita César mepaa iwi nigica anigotagawa, odaa ja gadimonyaaticogi minitaga César!”

Paulo diniboota inionigi-eliodi Agripa

13Onateciginjoa epenaitedi ixomagatedijo, odaa Agripa, lacilo-nelegi judeutedi nigidi nipodigi, jigicoticogi nigotaga Cesaréia, lixigagawa aca lodawa ane liboonagadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Berenice, igotibeci modalita codaa moyecoaditece Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

14Igaanaga ixomagatedijo owidi nokododi, Festo ja yotaganege nigijo lacilo-nelegi judeutedi yatematita anodaageeta Paulo mini, meeta, “Ini goneleegiwa digoina Félix inaageyatice manitaga niwilogonagaxi.

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

15Nigijo mejigo nigotaga Jerusalém, nigijo anoiige sacerdotitedi ijaagijoa laxokodi goneleegiwadi lacilodi judeutedi enagitibeci meetaga. Etidotaganege modakapetege Paulo domogodoletibige me nilaagedi, codaa domogonipokotiwa me jiloikatidi.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

16Pida mejitiogi me daga godakatigi anoko romaanotedi daga jajicaga oko moiloikatidi nigaleedaga dakapetege nigijo oko codaa leeditibige mecogotace igidi nigica anodoletibige me nilaagedi.

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

17Odaa nigijo nogonotiwa nigijo anodoletibige me nilaagedi Paulo, odaa agica ane jopagadi, negeledi noko ja idicoteloco nagajo inibaanco gonege anejo me jiwi anejigota oko. Odaa ja jienagata Paulo.

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

18Odaa nigijo nelogododipi idi dabiditiniwace, odaa ja notaganagateloco modakapetege. Pida agica dogodoletibige me nilaagedi daga leegodi gaantiginoa loenataka ane beyagi ane jiletibige daantigidaa leegodi me nilaagedi.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e

19Pida odinotigimadetege leegotedi epaa lakataga judeutedi. Eledi odinotigimadetigi icoa goneleegiwa ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

20 Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

21 Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

23 De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

24 Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a

liboonagadi Jesus baanaga yeleo, pida Paulo mee nigicoa goneleegiwa naga yewigatace.

20Ee ajowoogodi nigica gaantaga inimawenegegi me yenikamaga me jowoogodi nigica anodinotigimadetigi. Joanigidaa leegodi naga jige Paulo domige yemaa migo nigotaga Jerusalém me domigidiaa jelite me jiwi anejigota.

21Pida Paulo ja nipokotiwa mepaa César iwi anigota, nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi. Dipokota minaagi me diniwilo nigepaagicota me jimonyaticogi minitaga César. Odaa ja jiige iodagawadi moyowie, odaa etini dotete me diniwilo nigepaagicota limedi me jimonya."

22Odaa Agripa jegeeta Festo, "Ee jemaa me jajipata nigica goneleegiwa." Odaa jegee Festo, "Natiinigoi, odaa jagajipaata."

23Negeledi noko Agripa ajaa Berenice jigicotiobece anei me yatecogo odinixotinigilo nowoodi ane dagaxa mele, odaa iditawece nigijo oko oiwenigide. Naga dakatiobece minitaga ica le nelegi nigini diimigi ane latecagaditibece nigina oko. Me dakatiobece lixigagawepodi icoa lacilodi iodagawadi ijaagijoa goneleegiwadi ane dagaxa me gonegagatigi nagani nigotaga. Odaa Festo ja dienagata Paulo, odaa nigijoa nowienogododi jogonadeegi.

24Odaa jegee Festo, "Iniotagodi Agripa, anakaami lacilo-nelegi nigina nipodigi, codaa akaamitawecetiwaji anakaami

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

25 Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

26 Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

27 porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

digoina mokotaga, digawini nigida goneleegiwa. Eliodi oko nakapetegi nigida goneleegiwa, inoa judeutedi aninaa ligeladi, codaa me iditawece judeutedi ane ligeladi digoida nigotaga Jerusalém. Nigidi oko odoletibige me nilaagedi codaa me napaawagateloco, modi me leeditibige me jiigenatakata moyeloadi.

25Pida agica ane jinaditece loenatagi ane leegodi daga leeditibige me jiigenatakata moyeloadi. Codaa idaagida Paulo dipokota mepaa César, nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi me iwi anigota. Odaa ja yowoogo me jimonyaticogi minitaga César.

26Pida ajowoogodi nigica ane jiditini me idalagata nigida goneleegiwa me jajigota goninionigi-eliodi romaano. Joanigidaa leegodi me jinadeegi nigida goneleegiwa digoina gadodoe akaamitawecetiwaji. Pida anenegegi ida ane jaoga me inadeegita gadodoe nigida goneleegiwa, iniotagodi Agripa, akaami anakaami godacilo-nelegi ane iigeni inatawece nigina nipodigi. Inadeegi nigida goneleegiwa jaotibige makati magee, amanagawini jakadi me jiditibige notaganagaxi César, codaa amanagawini jakadi me jelogodita ane leegodi modakapetege nigida goneleegiwa.

27Igaataga ajakadi me igenaga daga jimonya oko minitaga César me iwi anigota, pida agotaga jelogodita ane leegodi nigina oko modoletibige me nilaagedi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo,
disse: É permitido que uses da palavra em
tua defesa. Então, Paulo, estendendo a
mão, passou a defender-se nestes termos:

2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo
privilégio de, hoje, na tua presença, poder
produzir a minha defesa de todas as
acusações feitas contra mim pelos judeus;

3 mormente porque és versado em todos os
costumes e questões que há entre os
judeus; por isso, eu te peço que me ouças
com paciência.

4 Quanto à minha vida, desde a mocidade,
como decorreu desde o princípio entre o
meu povo e em Jerusalém, todos os judeus
a conhecem;

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles
desde o princípio, se assim o quiserem
testemunhar, porque vivi fariseu
conforme a seita mais severa da nossa
religião.

6 E, agora, estou sendo julgado por causa
da esperança da promessa que por Deus
foi feita a nossos pais,

Atos 26

Paulo yatematita Agripa anodaagee malee iatetibeci nigijo oko anonakato Goniotagodi

1Odaa Agripa jegeeta Paulo, “Yakadi
maninigoti makapetege lotaga nigijo
anodoletibige makaami nilaagedi!” Odaa
Paulo ja nawacetibige libaagadi me
yecoaditece nigijo lacilo-nelegi nigidi
nipodigi, odaa jigidaa dinanatigi me
ninigodi nigijoa lotaga nigijo
anodoletibige me nilaagedi.

2Odaa jegee, “Iniotagodi Agripa,
anakaami lacilo-nelegi nigina nipodigi.
Nigina noko idinitibeci leegodi me jakadi
me jotaga gadodoe, codaa me jakadi me
ininigodi inoatawece ane lotaga nigijoa
judeutedi ane leedi me ee nilaagedi.

3Igaataga jowoogodi me igenaga
mowoogoti ane lakataga judeutedi, codaa
anodinotigimadetigi. Enice jipokotagawa
me adinatiitalo yotaga.

4Inoatawece judeutedi oyowoogodi
anodaagee yewiga nigijo maleegee
nigaanigawaanigi codaa nigina natigide.
Eledi oyowoogodi anodaagee yewiga
miditaga emaga inipodigi, codaa me
digoida nigotaga Jerusalém.

5Nige yemaa me notaganaga, yakadi modi
moyowoogodi midioka limedi me jioteci
lajoinaganegeco nigijo lapo fariseutedi,
nigijo anepaga eliodi mowote loniciwaga
modocagatibigo Aneotedogoji.

6Odaa natigide jogoleetibigetiwaji mawini
anemiitiwa leegodi me inibeotege
Aneotedogoji micota meote nigijo ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

ligegi meote aneetediogi godaamipi nigijo jotigide.
7Aneotedogoji eote ligegitediogi nigijo dooze dinoiigiwepodi godaamipi jotigide. Odaa natigide nigina anida aneetege licogegi aagaga onibeotege Aneotedogoji meote nigijo ane ligegi, codaa eliodi modogetetalo noko codaa menoale monibeotibigege. Iniotagodi Agripa, niginoa judeutedi odoletibige me ee nilaagedi idoka leegodi me ee eledi inibeotibigege Aneotedogoji meote nigijo ane ligegitediogi jotigide godaamipi.
8Natigide, igame leegoditiwaji ina makati me dakake me iwagati Aneotedogoji meote émagaga me newigatace?
9Emegeeta jiletibige degele me jaote inoatawece ane jakadi me jaote me jakapetege Liboonagadi Jesus anelatedibige nigotaga Nazaré.
10Jao nigida ane idalagata digoida nigotaga Jerusalém. Nigijo anoiige sacerdotitedi onajigotiwa inagatetigi, odaa ja jixotiobece niwilogonagaxi eliodi nigijo ane nepilidi Goniotagodi. Odaa nigidiaagidi nigijoa lacilodi nogodiigenatakatiogi monigodi, ee eledi jotaga me jakapetege nigijo ane nepilidi Goniotagodi.
11Elioditibece me jaoga lawikodigi, jametibigo minoataga niginoa liiakanagaxiidi judeutedi, codaa me jiedege me beyagi modotagatibige Goniotagodi. Eliodi me idelatema codaa ejigo minoataga niginoa nigotadi ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

ideitedice we nigidi nipodigi me jiniatetiniwace."

Paulo yatemati anodaagee Jesus naga dinikeete
(Atos 9.1-19; 22.6-16)

12Odaa Paulo egidaa diitigi me dotaga, mee, "Nigijo anoiige sacerdotitedi onajigotiwa inagatetigi, odaa jegetidiigeticogi nigotaga Damasco mejigo iniwilotiniwace nigijo anonakato Goniotagodi.

13Iniotagodi Agripa, naigitinece naga yaxogo-noko, odaa ja jinadi ijo natalaga ane icogotibigimece ditibigimedi. Nigijo natalaga dagaxa me datale caticedi me liciagi aligege, naloteloco iditawece anejonaga nigijo ane iniwiajeega.

14Odaa okotawece janiigatinigi iigo, odaa ja jajipata ijo ane dotaga, dotagatigi ioladi hebraico, meetiwa, 'Saulo! Saulo! Igame leegodi ina madiatenitibece? Nigida makaami ja gadinanacilotiti micataga nigina godinaga ane nipoditege limigo nojocaganagadi.'

15Igaanaga jige, odaa mejita, 'Amakaami, Iniotagodi?' Odaa Goniotagodi jegeetediwa, 'Ee Jesus, ane iatenitedibece.

16Pida adabititini! Idinikeetagawa igaataga jagakamagakaami ane jao makaami iotagi, codaa jagakamagakaami nakataganaga. Emii elogotitiogi nigina oko nigijo ananatitici nigina noko, codaa atematiitibece nigida anicota me jikeetagawa nigidiaagidi.

17Idoweditagaloco me digicata anodigotagawa nigijoa judeutedi idiaagidi ane daga judeutedi anicota makaami

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

nakapetegi miditaga ane gadimonyaatiogi.
18Emii omokeni ligecoogeli amaleegaga epaa dinadi anodaageetibigiwaji, codaa me anogaaticoace me idei nexocaga aneo nigijo ane beyagi catiwedi laalegenali, odaagadeegitiobece manitaga nilokokena Aneotedogoji. Anogaaticoace me iteloco loniciwaga Satanás, odaaganadeegitalo Aneotedogoji, amaleegaga ixomagateetedice Aneotedogoji niginoa libeyacegeco leegodi metidinakato, odaa jigida aneetege nigina lapo oko nigina Aneotedogoji ane iomagaditedice mepaa nepilidi leegodi metidinakato.'

Paulo yalagata libakedi

19Enice iniotagodi Agripa, ejiwagadi nigijo Goniotagodi aneetediwa nigijo me jinadi nigijo natalaga ane icogotibigimece ditibigimedi, codaa me jinadi Goniotagodi micataga daga igeedi.
20Odaa ja jatematikatibece odoejegi digoida nigotaga Damasco, nigidiaagidi jegejigo nigotaga Jerusalém, odaa nigidiaagidi jagagejigoteloco iditawece nipodigi Judéia codaa me miditaga ane daga judeutedi. Jatematitibece me leeditibige nigina oko modinilaatece niginoa libeyacegeco modopitalo Aneotedogoji, codaa leeditibige me gela lakataga ane ikee mewi nogodinilaatece libeyacegeco.
21Odaa joanigidaa leegodi judeutedi nogodibatiwa nigijo midiaagejo minitaga Aneotedogoji ligeladi, domegetideloadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

22Pida codaa nigina noko egee idaxawa Aneotedogoji, idapaga jiiticogi me jelogoditiogi yatematiko nigina oko ane daga gonegegipi inaagina anepaga gonegegipi. Jatematitibece ijokijota nigijo anodita nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, codaa ijokijo nigijo aneeta Moisés micota me jinataga.

23Oyatematitibece me leeditibige me dawikode Nigijo Aneotedogoji ane niige meote me godewigatace, codaa jigijaagijoa odoejegi me yewigatace, codaa me yatematitedibece Aneotedogoji lotaga, ane liciagi lokokena, minataga judeutedi codaa me minataga eledi noiigi ane daga judeutedi.”

24Nigijo Paulo me dotagatibece, dotaga me ninigodi lotaga nigijo ane domogodoletibige me nilaagedi, odaa Festo ja dinigetagatee me dapaaweta, meeta, “Paulo, nigida makaami jagakaami yetole! Eliodi midikoni negepaagicota gadacilo me beyagi, odaa jagakaami yetole!”

25Pida Paulo naga ninigodi, meeta, “Iniotagodi Festo, agee yetole. Ele me jowooko codaa ejitece anewi.

26Igaataga Agripa nigini godacilo-nelegi yowoogodi nigida anejita. Joanigidaa leegodi mabo yaalegena me jotaga digoina lodoe. Igaataga nigida niciagi adineli nigina nipodigi ane dinagaditini ane dogoyakadi oko mowajipata.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

27Iniotagodi Agripa, domige iwagati lotaga nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide? Jowoogodi me iwagati!”
28Odaa Agripa jegeeta Paulo, “Domigaleetibige daga agotaga leegi oditaga jagawii magaga ee nigina ane nakato Cristo?”
29Odaa Paulo jegeeta, “Nige leeditibige monateciǥidiwa yotaga, ogoa domige leeditibige mowidi yotaga, jemaa Aneotedogoji meote manakatoni Goniotagodi digo meetaga, pida agakamokakaami, pida inatawece nigina oko anowajipatalo niginoa yotaga nigina noko. Jemaa minatawece iciagepodi, pida baadaga jemaa dogoniwilotiniwace oyatitiogi galeenatedi!”

30Nigidiaagidi Agripa nigijo lacilo-nelegi nigidi nipodigi ja dabiditini. Odaa jagaga dabiditini Festo, nigijo lacilo romaanotedi ane dowediteloco nigidi nipodigi, Berenice, codaa me ijotawece nigijo anidiaagiticoace miditaga me yatecogo.
31Igaanaga noditicoaci nigijo diimigi-le nelegi, odaa ja dinotaganegetiwage, modi, “Nigijo goneleegiwa agica loenatagi ane beyagi degeo ane leegodi modiigenataka moyeloadi migetaga oyokoletiwece niwilogonagaxi.”
32Odaa Agripa jegeeta Festo, “Nigida makaami akatigikanitice nigida goneleegiwa daaditaga epaa dipokota me César iwi anigota.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

1 Quando foi decidido que navegássemos
para a Itália, entregaram Paulo e alguns
outros presos a um centurião chamado
Júlio, da Coorte Imperial.

2 Embarcando num navio adramitino, que
estava de partida para costear a Ásia,
fizemo-nos ao mar, indo conosco
Aristarco, macedônio de Tessalônica.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e
Júlio, tratando Paulo com humanidade,
permitiu-lhe ir ver os amigos e obter
assistência.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção
de Chipre, por serem contrários os ventos;

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da
Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na
Lícia.

Atos 27

Paulo waxoditinigi ajo etogo-nelegi me diniwiajeticogi nigotaga Roma

1Nigijo aninoa nagatetico naga lowoogo
me leeditibige me jibagata ajo etogo-
nelegi me iniwiajeegaticogi nipodigi
Itália, odaa Paulo ijaagijoa onatecigijoa
eletidi niwilogojedi jogoyajigota Júlio
nigijo jajeentegi anida aneetege nigijo
lapo iodagawadi anodibatema César,
nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi.
2Odaa ja jibagata ajo etogo-nelegi ane
icogoticogi nigotaga Adramítio. Odaa
nagajo etogo ja igo migo midiwataga
nigotadi miditaga nipodigi Ásia, odaa ja
iniwiajeega. Ijo me godixigagawa
Aristarco anelatibige nigotaga Tessalônica
aneiteloco nipodigi Macedônia.
3Igaanegeledi noko jegejogota nigotaga
Sidom. Odaa Júlio eliodi meletema Paulo,
odaa ja ikatice migo dalitiogi
lokaagetedipi anidiaa ligeladi, odaa
oyediatece nogetedi ane yopotibige.
4Odaa naga jaxotagataciniigi nagajo etogo-
nelegi, odaa ja gododitice nagani nigotaga
Sidom. Odaa ja inoxiwicaga lidelogo-
nelegi Chipre, nigijo liwai ane daga
yoniciwadi niocodi, igaataga nigijo eledi
liwai baga yoniciwadi niocodi ane
jakapagategе.
5Naga jigeegatita akiidi-eliodi lodoe
nipodaga Cilícia aniaa Panfília, odaa
jegejogota nigotaga Mirra aneiteloco
nipodigi Lícia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

6Jigidiaagi nigijo jajeentegi naga dakapetege ajo eledi etogo-nelegi ane icogoticogi nigotaga Alexandria. Odaa ajo etogo ja igo me noditice, migo nipodigi Itália, odaa Júlio ja godiige me jilatiigatinigi nagajo etogo.

7 Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

7Idinilonagatijo me iniwiajeega onateciigijoa nokododi leegodi nigijo niocodi ane jakapagategе. Dakake mejogota lipecagadi nigotaga Cnido. Odaa ijo niocodi agalee godika miniga odoe, Odaa jegejamagajogotice, ja jiigata liwai lidelogo Creta ane icogotigi niwetaga. Odaa ja inoxiwicaga limigotice nigijo lidelogo, limigotice ane liboonagadi Salmona.

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

8Inoxiwicaga nigini lidelogo, pida idokee me dakake goniwiajegegi negepaagejogota nipodigi ane liboonagadi Bons Portos, anipegitege nigotaga Laséia.

Os perigos da viagem

9 Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

9Odaa jogowidi me jiniatagatema nokododi, codaa ja doide me iniwiajeegatinigi etogo leegodi niwocotaga. Leegodi nipegi limedi niwetaga (codaa agaleegewi mica ane diniwiaje nigijoa nokododi) igaataga ja ixomagatijo ijo nalokegi anodita “Lalokegi me idiniwilecaga lodoe Aneotedogoji.”. (Odaa leecawaanigi me ixomagatice nigida nalokegi, ja limedi niwocotaga.) Joanigidaa leegodi Paulo me domegeo leemidi, meetiogi,

10 dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e

10“Akaami iniotagodepodi, niginoa nokododi ja diiticogi me doide malee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

11 Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

12 Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

iniwiajeega. Nigina nigalee iniwiajeega, doidetibige nagadi etogo me domololetini, odaa doidetibige maniatitema gadoyagaka codaa nigina oko doidetibige me ocegaga."

11Pida nigijo jajeentegi ijapaga watacotece lotaga nigijo ane dowediteloco nagajo etogo-nelegi ijaagijo ane nebi, pida ijoa Paulo lotaga meo leemidi baadigica meote daga yowoogodi.

12Agewi mele nigijo anei moigoetini nagajo etogo leegodi nigijo niwocotaga ane yoniciwadi ijaa ebekadi, nigina me limedi niwetaga. Joanigidaa leegodi meliodi oko odiletibige daga dagaxa mele me noditicoaci, oditaga onake motota nigotaga Fenice oditaga idiaagiticoaci minitaga lidelogo-nelegi Creta midiaagoixomagateetijo limedi niwetaga. Liniogotibece nigidi akiidi-eliodi inoa golicoli ane digetege gocidi ane degewi ina me dibata niocodi ane yoniciwadi.

Ica niwocotaga catinedi akiidi-eliodi

13Odaa ijo niocodi agica daga yoniciwadi icogoticogi niwetaga. Odaa nigijo anoyawaligege nagajo etogo-nelegi jogodiletibige dogoyakadi migotibeci okanicodaagica ane yemaa me dowiceticogi. Odaa jogonawacetedibige nigijoa gapilecege ane ideite catinedi ninyogodi anonoliti nagajo etogo-nelegi. Odaa jogoyadeegi nagajo etogo midioka limedi monoxiwigi nigijo lidelogo Creta.

14Pida agica daga leegi odaa jigidaa dinanatigi ijo niwocotaga ane yoniciwadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

anidokoyatigi me “Wajenaga” ane icogoticogi minitaga nigijo lidelogo.
15Odaa nigijo niwocotaga ja yadeegi nagajo etogo-nelegi, agalee jakataga me jajacagataga nagajo etogo me jadeegaga ane domaga jiigaticogi. Odaa ja jikanagatece niocodi mepaa yadeegi nagajo etogo agalee jinakenaga me jajacagataga.
16-17Inaaginigatece inoxiwicaga ijo lidelocawaanigi ane liboonagadi Cauda analee yoliawaanigitege nigijo niwocotaga. Adi aca niwatece anidioka limedi madi me dinigoetece liwai nagajo etogo-nelegi. Odaa nigijo ane nibaagatigi nagajo etogo-nelegi jogodibata nagajo niwatece. Odaa jogoyexagatinigi nagajo etogo-nelegi monolitini. Pida dakake monolitini, odaa ja jaxawanaga. Nigidiaagidi jogoilipaditece leejetedi ane yoniciwadi nagajo etogo-nelegi owotibige mepaanaga yoniciwadi. Odoitibige nigijo niocodi daga yadeegiticogi nagajo etogo miditaga dotiwadi liniogotibece akiidi-eliodi digoida nipodigi Líbia. Odaa jogoipiciadi nigijoa lipegetege eloodoli owotibige me dibateloco niocodi, odaa jogoikatece niocodi mepaa yadeegi nagajo etogo.
18Pida aixomagatijo nigijo niwocotaga, igaanegeledi noko odaa jogoyokoletedinigi ninyogodi ijoa loyagaka owotibige nagajo etogo mepaanaga noxadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

21 Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

22 Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

19Igaanegeledi noko jogoyokoletedinigi inoa nagapilecege inaaginoa najoli me dibaagatinigi le nagajo etogo-nelegi.
20Odaa owidi nokododi me dagaca me jinataga aligege otegexaagaga yotetitedi nigina menoale. Codaa nigijo niwocotaga aixomagatijo idapaga diiticogi negepaagicota me dagadiaa inibeoonagatege me godewiga.
21Nigijoa goneleegiwadi nogoixomagateetedijo owidi nokododi me digicata me niodaga, odaa Paulo ja dabiditini liwigotigi, odaa jegeetiogi, “Akaami iniotagodepodi, domegeletiwaji dogokaaga anajipaatiwa nigijo me gadiladeeni me daga gododiticogi lidelogo Creta. Daganagawini agotigica godawikodigi otegexaagagicata ananiadi niginoa ane gonepilidi.
22Pida natigide jipokotagawatiwaji meloodagateeni gadaalegenali. Igaataga agica nigina akaamitiwaji ane yeleo. Pida idokidata baga jiniatagatema nagadi etogo-nelegi.
23Igaataga jotigi-noko menoale ijo dinikeetiwa niaanjo Aneotedogoji. Igaataga nigida me ee ida anejitege Aneotedogoji codaa jibatema.
24Odaa nigijo aanjo meetiwa, ‘Paulo, jinagadoii! Igaataga leeditibige metigadadeegita lodoe nigijo ninionigi-eliodi romaanotedi. Odaa Aneotedogoji aneliodi meletedagadomi akaamitawecetiwaji wajipateta nigijo ane gadipoketegitalo, odaa agica ane ika me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

yeleo nigina gadixigagawepodi maniwiaje.'
25Odaa jipokotagawa, iniotagodepodi, meloodagateeni gadaalegenali! Igaataga jinakato Aneotedogoji, codaa ajawienataka Aneotedogoji meote ijoatawece nigijoa aneetediwa.
26Pida leeditibige nigina niocodi me yadeegi nagadi etogo, odaa jigidiaagodaladite minitaga lidelogo."

27Igaanaga ixomagatedijo catooze nokododi, odaa negenoale, nigijo niwocotaga egidaagee me godadeegiticogi miditaga akiidi-eliodi anodita me Mediterrâneo. Ejinaga ipegiteloco me liwigo-enoale, odaa nigijo ane nibaagatinigi nagajo etogo-nelegi jogodeemiteta naga jipecagatita iigo.
28Odaa jogoyokoletinigi ninyogodi ijo gapilecege anijo leejedi ocagataga moibikota ane leegitinece migo catinedi me yaladi nagajo etogo. Odaa nogoibikota ijoa trinta-seis meetilo migo catinedi. Naga leecawaanigi, odaa jogoibikotatace, odaa jigijoa vinte-seete meetilo me leegitinece.
29Odaa jogodoitibige nagajo etogo-nelegi daga dibateloco wetiga nelegi liniogotibece ninyogodi. Odaa jogowote onikatedini cwaatolo gapilecege nelecoli ane dileejetede, odaa jogonikatini lowidi nagajo etogo-nelegi me nolitini. Odaa jogoyotaganege inoa anodi me noenogododi domogowotibige me age me yelogotibige.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

30Pida nigijo ane nibaagatinigi nagajo etogo jogodoletibige nimawenegegi me ialetibigiwaji, domogoyaladi nagajo etogo. Odaa jogonokanice onikatedini eletidi gapilecege nelecoli lodoe nagajo etogo monolitini. Pida igotibeci me domogonikatini nagajo niwatece.

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

31Pida Paulo jegeeta nigijo jajeentegi ijaagijoa niodagawadi, “Nigidiwa goneleegiwadi ane nibaagatinigi nagadi etogo-nelegi nige diginaagite maditaga nagadi etogo, codaa makaamitiwaji aiwoko me gadelewi.”

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

32Odaa nigijoa iodagawadi jogonakagidi nigijoa leejetedi nagajo niwatece, odaa jogoikatece niocodi me yadeegi.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

33Igaanaga yelogotibige odaa Paulo ja dipokotiogi ijotawece nigijo oko me niodaga, moyeligo anigidi liawogo, odaa jegeetiogi, “Ja ixomagatedijo catooze nokododi maliitatiwaji me ixomagatice nigina niwocotaga me digicata daganioditiwaji.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

34Natigide, jipokotagawa manioditiwaji. Igaataga leeditibige manioditiwaji amaleegaga gadoniciwati, amanagawini agica ane yeleo. Igaataga akaamitawecetiwaji otiginitece ananiaditema otigidatece lamodi.”

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

35Igaanaga nigotini Paulo me dotaga, odaa ja dibata ijo paon, odaa ja diniotagodetalo Aneotedogoji lodoe iditawece nigijo oko. Naga yawalace ijo paon, odaa ja yeligo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

41 Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

36Odaa iditawece ja yoniciwaditacibigiwaji, odaa jagaga niodaga.

37Okotawece nigijo ane idejonaga maditaga nagajo etogo, ejimoko 276 oko.

38Nigidiaagidi nigijotawece niodaga, moyeligo anidi me niweenigi, odaa jogoyokoletinigi ninyogodi nigijo leyeema ane iigotice, owotibige me noxadi nagajo etogo-nelegi.

Ijotawece nigijo oko laxedi nagajo etogo jogototicogi daato

39Igaanaga yelogotibige, nigijo anodibatinigi nagajo etogo-nelegi agoyowoogodi nigijo nipodigi anotota. Pida jogonadi ijo ninyogodi liwigotigi ijo dotiwadi, odaa jogodoletibige nimawenegegi mowote nagajo etogo micoticogi oditigidiaagite miditaga dotiwadi.

40Odaa jogonakagidi nigijoa leejetedi nigijoa gapilecege ane iwaagadi anonoliti nagajo etogo, odaa jigidiaagoyaladite catinedi ninyogodi. Odaa jogoyowilece nigijoa nileejetedi onoga nigijoa lolaakanagatedi, owotibige moyakadi moyawaligege nagajo etogo-nelegi migotibeci anoyemaa moyaticogi. Odaa jogoipiciadi nagajo lipegetege nelegi owotibige me yakadi niocodi odaa ja yamaga nagajo etogo-nelegi.

41Pida nagajo etogo-nelegi ja dibateloco dotiwadi catinedi ninyogodi, odaa ja naxi. Nigijo lodoe nagajo etogo ja naxi, ijaa nigijo lowidi jagaga dawalace leegodi loniciwaga nigijoa ebekadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

43 mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

Atos 28

A ilha de Malta

1 Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

2 Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

3 Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

4 Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos

42Odaa nigijoa iodagawadi ja domogoyemaa monigodi ijotawece nigijo niwilogojedipi, adomogoyemaa mica anoiwokotice digicota iigo oditaga jigialetibigiwaji.
43Pida nigijo jajeentegi aika dogonigodi, igaataga ayemaa Paulo dogoyeloadi. Odaa ja iige odoejedipi nigijo anoyowoogodi me nalokonaga me waxoditiniwace ninyogodi, odaa ja nalokonaga negepaa digetita miditaga dotiwadi.
44Nigidiaagidi jagaga iige nigijo eledi me waxoditinigi ninyogodi, owaxoditelogo inoa taaboatedi liwailidi nagajo etogo owotibige me yaxawa mototicogi miditaga dotiwadi, odaa jigidaagee okotawece jigeegatita miditaga dotiwadi, agicoa anetacilo.

Atos 28

Lidelogo ane liboonagadi Malta

1Igaanaga nixomagatice godaadi negejogota iigo, odaa nigidiaagidi jowoogotaga nigijo lidelogo-nelegi me liboonagadi Malta.
2Nigijo nigeladimigipi eliodi meletogodomi. Nigijo noko datiode, codaa me diwete, odaa jogoyelotiogi noledi eliodi.
3Odaa nigijo Paulo me nioda iwokodi me yokoletiogi noledi, ijo lakeedi ane diniweneene ja noditice deloditema lapicagaga noledi, odaa ja igojatigi Paulo libaagadi, nanyotinece.
4Odaa nigijo nigeladimigipi nogonadi nigijo lakeedi me nanyotinece Paulo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

9 À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

10 os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

libaagadi, odaa idiaagiditiwage modi, “Nigini goneleegiwa ejime aijekegi! Igaataga ja iwoko daga yeloadi ninyogodi, pida nigica noenogodi ane igenaga aika dagalee yewiga.”

5Pida Paulo naga iticogotice libaagadi, odaa ja yokoletiogi noledi nigijo lakeedi, odaa agica lidonagi.

6Nigijo noiigi jogoigoadita, ja domogonibeotege me nadedi libaagadi, domigetaga codidigidata degenitini me yeleo. Pida negeliodi moigoadi, odaa jogonadi me digicata lidonagi Paulo. Odaa jogoiigi lowoogo, modi, “Nigini ejime gonoenogodi!”

7Liniogotibece nigidi akiidi-eliodi ani ajo bajendawaana ane nebi Públio, lacilo romaanotedi ane iige nigini lidelogo. Públio eliodi mele me dibatogogi, codaa gododе midiaagejonaga ligeladi itoatadigida nokododi.

8Pida nigijo eliodi Públio deelotika, iwoteloco lipe. Dilice, codaa me dapicogo-lolaadi. Paulo naga dakatio miditaga ane liotagadi, odaa ja yotaganege Aneotedogoji. Nigidiaagidi ja ipeketeloco libaagatedi, odaa ja icilatidi.

9Odaa nigijo nigeladimigipi nogodibodiceta nigida niciagi, odaa jagaga oyadeegi eletidi eelotaginadi, odaa Paulo ja nicilatiditiniwace.

10Odaa jegetigodediatece owidi gonogetedi metigodiwenigide, igaanaga limedi me jibagata eledi etogo-nelegi me gododitice, odaa jogonajigotedogowa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

inoatawece ane jopoogatibige me iniwiajeega.

A continuação da viagem

Naga wiajeegaticogi nigotaga Roma

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

11Idiaagejonagate iniwatadigini epenaitedi minitaga lidelogo Malta, nigidiaagidi ja jibagata ajo etogo-nelegi ane icogoticogi nigotaga Alexandria. Nagajo etogo-nelegi anowo me liboonagadi, “Gonoenogododi owatitedi”. Jigidiaagi nagajo etogo-nelegi me ixomagateetedijo limedi niwetaga minitaga nigini lidelogo.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

12Naga jalataga nigini lidelogo, odaa jegejogota nigotaga Siracusa, odaa jigidiaagejonagate itoatadigida nokododi.

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

13Pida egidaa jiigaticogi me iniwiajeega, odaa jegejogota nigotaga Régio. Negeledi noko jigijo niocodi niwetaga, ja godaxawa, odaa nigidiaagidi naga ixomagatedijo itoataale nokododi, odaa jegejogota nigotaga Pozuoli.

14 onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

14Naga jaxotagatice nagajo etogo-nelegi, odaa ja jakapagategе onateciigijo gonioxoadipi, odaa jogonipokotogowa midiaagejonaga miditaga onidateci semaana. Nigidiaagidi jigidaa jiigatacicogi me iniwiajeegaticogi nigotaga Roma.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

15Igaanogoyowoogodi gonioxoadipitigi nigotaga Roma midaa jiigaticogi Roma, odaa jegenagitibeci negepaa manitaga ajo nigotakawaana ane liboonagadi Praça de Ápio, odaa jegejogota negepaa miditaga ane liliacagaditibece nigina ane wiajeega anodita Três Vendas. Nigijo Paulo naga nadi nigijo gonioxoadipi, odaa ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

diniotagodetalo Aneotedogoji, odaa ja yoniciwaditace.

Paulo datematika digoida nigotaga Roma

16Igaanegejogoticogi nigotaga Roma, odaa nigijo jajeentegi ja yajigo nigijoa eletidi niwilogojedi, yajigota ijo lacilo iodagawadi. Pida Paulo bogoika me nadila ijo diimigi, odaa jigidiaagi ijo nowienogodi onijoteci iodagawa.

17Igaanaga ixomagatedijo itoatadigida nokododi, odaa Paulo jegeniditiogi ijoa lacilodi judeutedi me yatecogotee. Igaanaga yatecogo, odaa jegeetiogi, “Inioxoadipi, agica yoenatagi daga jakapetege godoiigi, otegexaagaga daga jakapetege ane lakataga jotigide godaamipi. Pida ijoa judeutedi jogodibatiwa, odaa jegetidajigotiogi romaanotedi.

18Odaa ijo lacilodi romaanotedi jogoiwi ica anodigotiwa, odaa ja domogoyemaa metidikatice, igaataga moyakadi me digicata yoenatagi ane beyagi aneo me leegodi modiigenatakatiwa metideloadi.

19Pida nigijoa judeutedi baadogoyemaa metidikatice nigijoa lacilodi romaanotedi. Odaa ja yowoogo me jipokotiogi romaanotedi metidimonyaticogi minitaga César, mepaa iwi anigotiwa. Pida ajemaa daga jao igegi daga jakapetege yoiigi daga ilaagetedipi.

20Joanigidaa leegodi me jipokotagawatiwaji manootiwa, jaotibige me jakadi me gadatecogoteeni me gadotaganegenitiniwace. Ite ee etidigoetece niginoa galeenatedi leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas

Nigijoa Aneotedogoji anicota me nimonya, Nigijoa anonibeotibigege loiigi Israel micota meno."

21Odaa jogodita Paulo, "Nigida moko agaca jibagategе notaganagaxi ane icogotigi Judéia aneetagadice. Codaa agica otiginitece nigijo gonioxoadipi ane icogoticogi Judéia agica dogoditagadici, otegexaagaga beyagi modotagatibigagaji.

22Pida natigide jemaanaga me jajipaagata nigica ane gadowoogo, igaataga jowoogotaga mewi nigina oko inoatawece nigotadi odotagatibige modakapetege nigina oko anida anenitege."

23Odaa jogowo lakatagi noko me yatecogo minitaga Paulo. Igaanaga icota nigijo noko lakatagi, eliodi judeutedi ja yatecogo minitaga ijo diimigi ane lotokagadi Paulo. Odaa ja diiticogi Paulo me notaganegetiniwace, nigoitijo negepaagenoale. Iigaxitice codaa me yelogoditiogi anodaagee Aneotedogoji me iige laalegenali oko. Doletibige nimawenegegi me ixotiwece lacilo anijoa icoa Jesus. Eledi ikeetiogi nigijo liwai lotaganagaxi Aneotedogoji Moisés ane iditini aneetece Jesus, codaa me nigijo liwai anoiditedini nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide.

24Onatecigijo judeutedi oyiwagadi nigijoa Paulo lotaga, pida ijo eledi baadogoyemaa moyiwagadi.

25Naga dinotigimadetiwage, odaa jogopitibeci. Maleedigicatibige me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

noditicoaci, odaa Paulo jegeo ligegitiogi, meetiogi, “Aneotedogoji Liwigo eetece ane igenaga nigijo me ibake Isaías me yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Isaías meetiogi jotigide gadaamipi nigijo ane ligegi Aneotedogoji, nigijo negee,

26‘Emii enitiogi nigidi noiigi, "Nigida makaamitiwaji eliodi majipaata, pida agowoogoti ane diitigi! Eliodi mawinitiwaji, pida aganati!”

27Igaataga dakake laalegenali nigidi noiigi. Odaa jogonoxoco napaagate, odaa agaleegowajipatalo yotaga, onoxoco ligecoogeli owotibige me dagadiaagonadi ane yoenataka. Daaditaga owote laalegenali me dakake, daganagawini ligecoogeli oyakadi me doletibigiwaji, napaagate tagaga oyakadi me najipaaga, codaa daganagawini oyakadi me oyowoogoditece niginoa yotaga, oditaga jogodopitiwa, codaa niginoa leelotika taga jicilatidi.’”

28Odaa Paulo ja nigomagaditedini nigijoa lotaga nigijo negee, “Enice ele mowoogotitiwaji Aneotedogoji me iige liotaka modatematikatema nigijo noiigi ane daga judeutedi anodaagee Aneotedogoji meote nigina oko me newigatace. Odaa icota moyiwagadi nigida latematigo.”

29Igaanaga nigotini Paulo meote nigijoa lotaga, odaa nigijoa judeutedi ja noditicoaci, codaa eliodi me dinotigimade idiaagiditiwage.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

31 pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

30Odaa Paulo eote itoataale nicaagape midiaagi minitaga nigijo diimigi ladiligi, codaa dibatibigege inatawece oko anigotibeci odalita.
31Yatematitibece anodaagee Aneotedogoji me yakadi me iige laalegenali oko, codaa me diigaxinagatece anodaageeteda Goniotagodi Jesus Cristo. Codaa abo laalegena nigina me dotaga, codaa agica ane yolitema me dotaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Romanos 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

Epístola de Paulo aos Romanos

Romanos 1

Paulo yecoaditibige romaanotedi baanogoyiwagadi Goniotagodi

1Ee Paulo. Ee liotagi Jesus Cristo. Aneotedogoji eniditediwa me ee liigexegi, idiomagaditedice me jelogoditedibece nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga.

2Jotigide naga ligegi Aneotedogoji me niwakatee nibodicetedi anele, anoditece nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, analee diniditedini maditaga lotaganagaxi Aneotedogoji.

3Nigidiwa nibodicetedi anele oditece Aneotedogoji Lionigi, Goniotagodi Jesus Cristo. Odaa mijoa me goneleegiwa, ida aneetetege licogegi Davi.

4Aneotedogoji yenikamaga me ikee me Lionigi Jesus nigijo naga ibake nimawenegegi nelegi me yewikatiditace nigijo moyeloadi. Liwigo Aneotedogoji ikee Jesus me digica libeyacagajegi liciagi Aneotedogoji me digica libeyacagajegi.

5Odaa leegodi Jesus, Aneotedogoji me najigotedogowa inoatawece ane godagalanaga ane daga domigica gonimawenegegi me jakataga, codaa eote moko liigexedi. Eotedibige me jaxawanaga inatawece oko moyiwagadi, monakato, codaa modogeteta Liboonagadi Jesus.

6Odaa akaami eleditetiwaji awanitege nigidi noiigi, Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

eniditedagawatiwaji makaami nepilidi Jesus Cristo.

7Odaa jidi nagadi notaganagaxi jiwakateetibigagaji akaamitawecetiwaji ane gadigeladi nigotaga Roma, ane gademaani Aneotedogoji, codaa eniditedagawatiwaji makaami loiigi. Jemaa Aneotedogoji Godiodi, codaa me Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletagadomi, codaa mowo mele gadaalegenali.

Paulo yotaganege Aneotedogoji codaa diniotagodetalo

8Odoejegi nimedi iniotagodetalo Aneotedogoji Inoenogodi leegodi akaamitawecetiwaji, leegodi nigijo Jesus Cristo aneotedagadomitiwaji. Igaataga inatawece nigina oko digoina iigo odibodiceta gatiwagatakanegegitiwaji.

9Jibatema Aneotedogoji manitawece yaalegena nigina me jelogoditedibece nibodicetedi anele anoditece Lionigi. Odaa Aneotedogoji yowoogodi mejitece anewi nigina meji midioka limedi me idalagatibigagaji nigina me jotaganege.

10Jipokotalo Aneotedogoji me jakadi me idalitagawatiwaji nigina natigide, pida nige yemaa.

11Igaataga eliodi me jemaa me gadatitiwaji amaleegaga idinaxawanagatiwage jibakenaga godixaketedi ane najigotogowa Liwigo Aneotedogoji, me yoniciwagadi gatiwagatakanegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

12Nige idinaxawanaga, odaa Aneotedogoji gadaxawanitetiwaji, codaa me ee, leegodi eyiwagatakanegegi, codaa me gatiwagatakanegegitiwaji.
13Inioxoadipi, jemaa mowoogoti melioditibece me yowoogo mejigo idalitagawa, pida idioka limedi mida ane idibeyacagadi, odaa agabotibece mejigo. Pida jemaa me idalitagawatiwaji amaleegaga jakadi me jaxawa oko anidi makaamitaga modiotece Jesus, digo anejigotiogi ane daga judeutedi ane ligeladi eletidi nigotadi.
14Igaataga jigidaa ibakedi ane najigotediwa Aneotedogoji me jelogoditedibece nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga, jelogoditiogi greegotedi, inaa ane daga greegotedi, oko notaganagaximaga aninoa lixaketedi, codaa me nigina ane digica lixakedi.
15Joanigidaa leegodi me jibake minitawece yoniciwaga, codaa ja idigo me jelogoditedibece nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji digoida makaamitagatiwaji ane gadigeladi nigotaga Roma.

Loniciwaga nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji

16Aidiboligatece nibodicetedi anele anoditece Cristo ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji, igaataga niginoa nibodicetedi anele loniciwaga Aneotedogoji meote lewiga inatawece oko anoyiwagadi Jesus, odoejedipi judeutedi moyelogoditiogi, nigidiaagidi nigina ane daga judeutedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

17Igaataga niginoa nibodicetedi anele oikee Aneotedogoji meote nigina oko me igenagatibigiwaji nigina meniwagatakanaga, codaa nigina me dogoika meniwagatakanaga. Joanigidaageeta Aneotedogoji lotaga, “Nigina oko ane yakadi Aneotedogoji me igenagatibigiwaji leegodi meniwagatakanaga, joanigidiaagida lewiga ane digica liniogo.”

A idolatria e depravação dos homens

Aneotedogoji laagetedipi inatawece oko

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

18Aneotedogoji ane ideite ditibigimedi ikee lélaga leegodi inoatawece ane libeyacegeco oko, leegodi me dogoyiwagaditeda Aneotedogoji, codaa leegodi inoatawece ane beyagi anowote modakapetege eledi oko. Leegodi niginoa libeyacegeco anowote, odaa agoika eledi oko moyowoogodi nigica anewi anodaageeteda Aneotedogoji.

19 porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

19Nigina oko oyakadi moyowoogodi anodaageeteda Aneotedogoji, leegodi adinagaditini nigica anodaageeteda, codaa leegodi iniaaginiwa Aneotedogoji ikeetediogi anodaageeteda.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

20Nigijo maleekoka yoeteda Aneotedogoji nigina iigo, nigina ane daga jakataga me jinataga, anodaageeteda Aneotedogoji, codaa nimawenegegi ane daga dinelio, inoatawece dinikee. Odaa nigina oko oyakadi moyowoogodi anodaageeteda Aneotedogoji leegodi niginoa loenataka. Joanigidaa leegodi nigina oko agoyakadi dogodi me digica libatiigi.

21 porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem

21Igaataga idaagida moyowoogodi Aneotedogoji, pida agodogetetalo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens

otegexaagaga odiniotagodetalo. Pida niginoa lowooko yetoledi, inoa laalegenali agica gaantokaagida lixakedi, odaa agaleegica lowoogo anele.

22Modi me niwaxinaganaga, pida yetoledi.

23Agalee odogetetalo Aneotedogoji aneliodi nimawenegegi, codaa ane daga daateda. Odaa jogodilatitelogo niwicidi latopiwadi oko anepaga icota me ma, liwicidi ilaagaxodi, eijedi, codaa me niginoa anodigotinigi iigo.

24Joanigidaa leegodi Aneotedogoji me ika modioteci nigica anepaa yemaa laalegena mowo ane beyagi, codaa Aneotedogoji ika mowo nigica anepaagoyemaa modigota lolaadi ane goboliga.

25Agodibatege nigica anewi anodaageeteda Aneotedogoji, pida odibatege niwitakeco. Odogeteta codaa modibatema niginoa liidagatajedi Aneotedogoji, pida baadogodogetetalo Aneotedogoji, otegexaagaga odibatema. Pida leeditibige midioka limedi me jogeegatalo Aneotedogoji. Odaa jigidaagee. (Amém).

26Joanigidaa leegodi Aneotedogoji me ikatetece mowote anepaa yemaa laalegena. Nigina iwaalepodi jegepaagopitiwage dinoomatewamigi, ane daga lakatigi iwaalo.

27Goneleegiwadi idaagee, agalee loomatewa iwaalo, odaa jegepaagopitiwage, owo ane goboliga. Joanigidaa leegodi me iloikatidi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,
30 caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que

Aneotedogoji loolatedi nigina oko leegodi epaagowotibige.

28Nigidi oko agoyemaa moyowoogodi anewi anodaageeteda Aneotedogoji, joanigidaa leegodi Aneotedogoji me ikatetece mowote nigicoa anepaa lowooko aninokinoa ane beyagi, odaa jogowote loenataka ane goboliga.
29-31Nigidi oko nolee inoatawece ane latopaco nibeyacegeco; noomatewadi nigina ane daga lodawadi, codaa inoatawece nimawenegeco mowo ane beyagi, idioka limedi madodigomadadi, codaa idioka limedi mowo ane beyagitema eledi oko. Nigidi oko dagaxa moceegaga, codaa gonematagododi, idioka limedi me nidelaga, awitakaga, inoka oyowo mowo ane beyagitema eledi oko. Nigidi oko odotagatibige eledi, enalaganaga oiatiwage eledi oko. Nelegedi Aneotedogoji, agodeemitetibige eledi oko moyotaganege. Anabakenagaga, odiletibige me daaditigica liciagi, lemaanigi monagaxateloco eledi oko. Idioka limedi modoletibige geladi nimawenegeco mowo ane beyagi. Nigidi oko agoyiwagadi eliododipi. Agaleegica dogoyowo nigica ane igenaga. Ajakataga daga jinakatonaga ane lotaga nigina oko liciagi. Otegexaagaga oyemaa litacepodi. Agoixomagateetedijo eledi oko libeyacegeco, codaa agoiwikode eledi oko.
32Oyowoogodi Aneotedogoji liigenatakanegegi mee me leeditibige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo

moyeloadi nigina oko aneo niginoa ane beyagi. Pida idokee mowote niginoa ane beyagi, codaa oyaxawa eledi oko mowo ane beyagi.

Romanos 2

Aneotedogoji icota me iwi anodaagigotediogi oko

1Natigide, akaami godokaagedi, ane eni eledi oko mepaga abeyacegegi. Nigida makaamitiwaji agakati makamaga anapitagati gadoenataka, aicogota ganigakaami. Igaataga nigina me gadigoatita eledi oko, pida awii liciagi niginoa anowote, jigikeeni Aneotedogoji magaga gadiloikatiti leegodi gabeyacegeco.

2Jowoogotaga Aneotedogoji meote ane igenaga nigina me iwi anigotediogi codaa nigina me iloikatidi oko anowote niginoa ane beyagi.

3Nigida makaami ane gademaanigi me gadigoatita eledi oko anowo, pida akaami eledi awii ane beyagi. Odaa agica ganimawenegegi daga gadiwokoni me gadiloikatiti Aneotedogoji.

4Akati ina me digica ane jaoga Aneotedogoji me dagaxa meletedogodomi, odaa anaga godiloikatidi leegodi meliodi me yakadi me dinatitedogowa. Ejinogowoogoti Aneotedogoji meletedagadomi, eotedibige madinilaanitece gabeyacegeco, odaa opilitalo Aneotedogoji.

5Pida dakake gadaalegena, odaa agemaani daga iigi aneni me gadewiki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

Joanigidaa leegodi Aneotedogoji menegegi yelatedagadomi nigicota nigica noko nige ikee lélaga leegodi nibeyacegeco, codaa eote ane igenaga nige gadiloikatiti leegodi gabeyacegeco.

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

6Igaataga Aneotedogoji yajigote oninitecibeci oko ane igenaga me loojedi ane loenataka.

7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

7Nigina oko anidioka limedi mowo anele, codaa anodoletibige Aneotedogoji me iwenigide, codaa anoyocaganege Aneotedogoji, codaa anodoletibige lewiga miniwataga, odaa Aneotedogoji yajigote lewiga nigini oko ane dagadiaagica liniogo.

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

8Pida nigina eledi oko ane adodigomadadi, codaa ane dogoyiwagadi anewi, pida inoka odioteci ane beyagi, Aneotedogoji yelatetema codaa me iloikatidi nigina oko liciagi.

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

9Aneotedogoji eote lawikodico codaa me ligecagalogo inatawece nigina oko anowo ane beyagi. Odoejegi me nikatedeloco lawikodico judeutedi, nigidiaagidi nigina ane daga judeutedi.

10 glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

10Pida nigina oko anowo anele, Aneotedogoji nelecagatee, codaa iwenigide miniwataga, codaa meote mele laalegena. Odoejedipi judeutedi, nigidiaagidi nigina ane daga judeutedi.

11 Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

11Igaataga Aneotedogoji agica liomagatagi noiigi, pida idokigotedogowa digawiniteloco oko.

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os

12Inatawece nigina oko ane dogoyowoogoditeda liigenatakanegeco

que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

Aneotedogoji, codaa aninoa libeyacegeco, joanigidiaa naaga. (Pida aleegodi me dogoyoteteteda liigenatakanegeco). Inatawece noiigi judeutedi idiwa liigenatakanegeco Aneotedogoji miditaga, pida Aneotedogoji iloikatidi leegodi agoyiwagadi liigenatakanegeco.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

13Igaataga Aneotedogoji aigenagadi oko daga leegodi me wajipatalo liigenatakanegeco, pida leeditibige nigina oko meyiwagadi liigenatakanegeco, odaa Aneotedogoji igenagadi nigina oko.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

14Aneotedogoji ayajigotediogi liigenatakanegeco nigina ane daga judeutedi. Pida nigina oko nige diniomagaditema ane yemaa Aneotedogoji, idaagida me dogoyowoogodi nigica ane iigete, odaa bogoikee moyowoogodi nigica ane igenaga catiwedi laalegena.

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

15Nigida anee me newiga ikee moyowoogodi catiwedi laalegena liigenatakanegeco Aneotedogoji. Idiaagidi odeemitetece ane igenaga catiwedi laalegenali, odaa oikee mewi midiwa liigenatakanegeco Aneotedogoji catiwedi laalegena. Idatibece nigica anodeemitetece catiwedi laalegena eetibigeloco, codaa idatibece magaga oikee mele anigida loenatagi.

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

16Jigidaagee nigicota nigica noko Aneotedogoji nige niige Jesus Cristo me iwi anigotediogi nigina oko leegodi lowooko ane dinagaditedini, codaa me niginoa loenataka ane dinagaditedini.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Joaniginaagoditece niginoa nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji, ane jelogoditedibece.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

Judeutedi idiaa liigenatakanegeco Aneotedogoji

17Nigida makaami adinabakenitibecetiwaji makaami judeutedi. Anakatoni liigaxinaganegeco Moisés, codaa eni makaami nepilidi Aneotedogoji.

18Jogowoogoti ane yemaa Aneotedogoji, codaa Aneotedogoji lotaganagaxi ane diniditelogo liigenatakanegeco etigadiigaxinitece moleetibige inokina ane igenaga.

19Agica dagawienatakanitiwaji makati makaami ligiilagadi goladi, codaa aleetibige dagakaami nilokokena nigina ane idei nexocaga.

20Nigida makaamitiwaji aleetibige dagakaami niigaxinogododi nigina ane digicata lixakedi, codaa nigina anokatecigida lixakedi ademiitiogi micataga daga nigaanigipawaanigi. Aneotedogoji lotaga ane diniditelogo liigenatakanegeco idiwa makaamitagatiwaji anoikeetagawa inoatawece godixaketedi, codaa anewi.

21Enice akaamitiwaji ane iigaxini eledi oko, igaamee ina mecogotace akamagakaami adiniigaxini? Elogotitibece degeleta me jolicaga, pida akamagakaami olicetiwaji.

22Codaa menitiwaji me daga yakadi me jogolagatakanaga, pida akamagakaami agolagatakanitiwaji. Codaa gadelegetedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

niwicidi noenataka, pida olicetalo niginoa laxedi ligelatedi niwicidi.
23Adinabakenitibecetiwaji leegodi adinanenitece midiwa Aneotedogoji liigenatakanegeco makaamitaga. Pida awii eledi oko me dagadiaa odeemitetigi Aneotedogoji leegodi akamagakaamitiwaji ate iwagati liigenatakanegeco Aneotedogoji.
24Joanigidaageeta Aneotedogoji lotaga, “Nigina ane daga judeutedi beyagi modotagatibige Aneotedogoji leegodi gadakataga, anakaami judeutedi.”

25Nigina makagiti gadolaadi mikeenitiwaji makaami nepilidi Aneotedogoji, nigida ida anawiite nigina nigoteteni liigenatakanegeco Aneotedogoji. Pida nigina nige dogotetenitedatiwaji liigenatakanegeco Aneotedogoji, icaagica akagiti gadolaadi, agica mawii, codaa gadiciagi nigina ane daga judeutedi (ane daga nepiliditeda Aneotedogoji).
26Nigina ane daga judeutedi nigoyotete liigenatakanegeco Aneotedogoji, Aneotedogoji idigote micataga dogoyakagidi lolaadi, codaa nepilidi.
27Joanigidaa nigina ane daga judeutedi, nigoyotete liigenatakanegeco Aneotedogoji, oikee Aneotedogoji me gadiloikatititetiwaji anakaami judeutedi, anepaga domigidiwa makaamitaga notaganagaxiidi ane diniditelogo liigenatakanegeco Aneotedogoji, odaa domaga gaditewegegi makagiti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado

gadolaadi, pida agoteteni liigenatakanegeco Aneotedogoji.

28Igaataga nigina oko nige judeu, pida anebi Aneotedogoji daga leegodi eliododipi me judeutedi. Codaa nigina goneleegiwa nigidokida me yakagidi lolaadi, agica aneletema miniwataga Aneotedogoji.

29Pida begewi me judeu, codaa mewi me nebi Aneotedogoji, nigina oko ane judeu catiwedi laalegena. Aneotedogoji Liwigo ikeeta catiwedi laalegena mewi me nebi Aneotedogoji. Notaganagaxi ane diniditeloco liigenatakanegeco Aneotedogoji agica nimawenegegi degeo oko me nebi Aneotedogoji. Aneotedogoji iwenigide nigina oko anewi me judeu, idigida agoneleegiwa iwenigide.

Romanos 3

Jakataga me jinakatonaga Aneotedogoji

1Domige dagaxa mele moko judeu, ogoa domige ina me dogoko judeu? Domige ica jaogo ina judeu me yakagidi lolaadi me ikee me nebi Aneotedogoji?

2Nigina moko judeu eliodi mele. Odoejegi leegodi Aneotedogoji najigotedogowa lotaga me jelogotagatedibece.

3Pida eliodi judeutedi agoyiwagadi lotaga Aneotedogoji. Odaa manigidaa leegodi Aneotedogoji me degeote ijo ane ligegi meote?

4Ayakadi daantigidaa leegodi! Leegodi Aneotedogoji ewi, agica daga diwitaka. Pida inoatawece goneleegiwadi baga awitakagaga. Joanigidaageeta lotaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

Aneotedogoji, mee, "Iniotagodi, leeditibige me dinikee makaami ane igenaga nigina motagani, codaa icota magekeni nigina anodotagatibigagaji."
5Gobeyacegegi nige ikee Aneotedogoji me igenaga, mige jakataga mejinaga Aneotedogoji me daga igenagateda nigina me godiloikatidi leegodi niginoa gobeyacegegi? Nigina me jao nigida igikanegegi, inowiigotiogi nigina oko anida aneetege nigina iigo me notaganaga.
6Pida ajakadi midegejatigi igegi. Igaataga daaditaga igenagateda Aneotedogoji, odaa agotaga yakadi me iloikatidi oko leegodi libeyacegeco.
7Inatecibece oko modi, "Iwitakegi nige ikee Aneotedogoji mewi niginoa lotaga, codaa nige ilecatiditibigimece Liboonagadi, enice igaamee ina me idiloikatidi leegodi inoa ibeyacegeco?"
8Inatibece modi, "Jaoga ane beyagi ijoatokaaga jiwidaaga anigida anele nigina me jaoga ane beyagi." Eliodi oko modi me nigidaa godiigaxinaganegegi, odaa beyagi modotagatibigogoji. Pida Aneotedogoji eote ane igenaga nige iloikatidi nigidi oko anodotagatibigogoji.

Agicoa iniwa ane igenaga

9Enice igamodaagee? Ina anoko judeutedi domigica aneletogodomi agoda godiciagi ina ane daga judeutedi? Ee meji agica aneletogodomi! Igaataga ja jikeenaga nibeyacaga mida loniciwagateloco inatawece oko, judeu, codaa ane daga judeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

15 são os seus pés velozes para derramar sangue,

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

17 desconheceram o caminho da paz.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de

10Nigida diniditelogo Aneotedogoji lotaga, modi, "Agicoa iniwa ane igenaga. Odaa agica!
11Agica ane yowoogodi nigica ane igenaga, otegexaagaga odoletibige Aneotedogoji.
12Inatawece oko eyamagaticoace, odaa agaleegica jaoga. Codaa agicoa iniwa aneote anele. Agicoa!
13Niginoa niolatedi liciagi émegegi libegi ane domoke (leegodi niginoa lotaga). Idioka limedi moninaaletiniwace oko oibake niginoa lotaga. Micataga digini lakeedi niweneeno niolatedi.
14Niginoa lotaga nixoomaganaga codaa niginoa lotaga gonitiadi.
15Yediigatibigiwaji moyacilotidi codaa moyeloadi oko.
16Nigina ane diitiwe oyaagadi inoatawece, codaa mowo eledi oko magecagalo.
17Agoyowoogodi nigica anodaagee me jakataga mele godaalegena.
18Codaa agodeemitetibige Aneotedogoji.”

19Jowoogotaga inoatawece lotaga Aneotedogoji ane iditedini Moisés mida ane ligegitiogi inatawece oko anidiwa miditaga me digicata ane yakadi me napitagadi loenataka, codaa me digica ane yakadi mee me digica libeyacegegi nige limedi Aneotedogoji me iwi anodaagigotediogi oko.
20Enice agica ane yakadi mee me igenaga lodoe Aneotedogoji daga leegodi me yotete liigenatakanegeco Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

25 a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

Igaataga liigenatakanegeco Aneotedogoji onikeetogowa minoa gobeyacegeco.

Anodaageeta Aneotedogoji meote lewiga oko

21Natigide Aneotedogoji ja ikee anodaageeta meote nigina oko me igenagatibigiwaji. Aleegodi moyotete inoatawece liigenatakanegeco, pida leegodi eledi ane niiticogi meote me igenagatibigiwaji. Moisés eledi ikee nigida gela gonimawenegegi me godegenaga, baanigijo moikee nigijo eledi anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko nigijo nogoidi Aneotedogoji lotaganagaxi.

22Nigica gela gonimawenegegi me godegenaga baga nigina oko monakato Jesus Cristo, odaa ja igenagatibigiwaji. Codaa Aneotedogoji agica idi lemaanigipi.

23Igaataga inatawece oko inoa libeyacegeco, codaa agicoa iniwa ane igenaga daga liciagi Aneotedogoji, ane dagaxa me igenaga, yapidi, codaa agica libatiigi.

24Aneotedogoji eote oko me igenaga leegodi godiwikode, codaa idioka limedi meletedogodomi, odaa ja najigotedogowa nigida ane daga domigica gonimawenegegi me inigaanyagatece. Jesus Cristo ja yedia loojedi oko me yakadi me igenaga nigijo naga yeleo leegodi gobeyacegeco.

25Aneotedogoji niige Jesus Cristo me nadoogodi lawodi me yeleotetema libeyacegeco oko. Jesus yeleo eotedibige me dagalee yelatedogodomi Aneotedogoji, codaa me dagadiaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

godiloikatidi leegodi niginoa gobeyacegeco, nige jinakatonaga Jesus. Aneotedogoji dinatitedogowa, joanigidaa leegodi me daga ikateda oko digidioka limedi me nigo leegotedi niginoa libeyacegeco, nigijo oko ane newiga maleedigicoateda Jesus. Aneotedogoji niige Jesus magaga yeleotetema libeyacegeco nigidi oko me ikee me igenaga.

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

26Joanigidaagee Aneotedogoji eotedibige me ikee me igenaga, codaa me yakadi me ikee me igenaga nigina oko ane nakato Jesus.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

27Migica ane yakadi me dinabaketibece leegodi me igenaga? Jowoogotaga me digica ane yakadi! Pida igamige leegodi me digica ane yakadi me dinabaketibece? Leegodi agica ini ane igenaga daga leegodi me yotete liigenatakanegeco Aneotedogoji, pida leegodi me nakato Jesus, odaa ja igenaga.

28 Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

28Joanigidaa me jinataga oko ane igenaga leegodi eliwagatakanegegi, pida aleegodi degeyiwagadi inoatawece ane liigenatakanegeco Aneotedogoji.

29 É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

29Aneotedogoji migepoka Noenogoditeda judeutedi? Agodagaga Noenogodi ina ane daga judeutedi? Ajawienatakanaga magaga Noenogodi nigina ane daga judeutedi.

30 visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

30Odaa jinataga mokiniwatece me Gonoenogodi. Eote me igenagatibigiwaji judeutedi anida eliwagatakanegegi, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

1 Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

2 Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

me nigina ane daga judeutedi anagagida eliwagatakanegegi.
31Ja jowoogotaga me godegenaga leegodi gotiwagatakanegegi. Enice, odaa agaleegica ane jaogate liigenatakanegeco Aneotedogoji? Okoo, ida ane jaogate! Leegodi gotiwagatakanegegi eo me jemaanaga mejiwagataga liigenatakanegeco Aneotedogoji.

Romanos 4

Abraão igenaga leegodi eliwagatakanegegi

1Nigica jotigide icoolatigi gonelokodi Abraão, igamigida ica nimawenegegi me yakadi me igenaga lodoe Aneotedogoji?
2Daga igenaga Abraão leegotedi loenataka anele, odaa domaga yakadi me dinabaketibece. Pida agica anigetigida leegodi daga dinabaketibece lodoe Aneotedogoji.
3Igaataga mee Aneotedogoji lotaga, “Abraão nakato Aneotedogoji, odaa leegodi eliwagatakanegegi Aneotedogoji jegeote me igenaga.”
4Nigina ane diba, oyedia. Nigina ane dibatege anogeedi, pida loojedi nigijo libakedi.
5(Nigida moko agica anigetigida godoenatagitema Aneotedogoji aneo me leeditibige me godedia.) Nigina oko ane daga diba me docagatalo Aneotedogoji, pida nigeyiwagadi Jesus, odaa Aneotedogoji eote nigini oko me igenaga leegodi eliwagatakanegegi. Igaataga Aneotedogoji yakadi meote me igenaga nigina oko aninoa libeyacegeco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

8 bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

9 Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

10 Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

11 E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

6Davi idaa yalagata. Mee nigina oko Aneotedogoji aneote me igenaga, aigenaga daga leegodi degepaageo me igenaga. Codaa Davi yalagata nigica oko anida linikegi, mee,
7“Ninitibece nigina oko Aneotedogoji baanaga ixomagateetedice codaa me napitagadi nigicoa libeyacegeco.
8Ninitibece nigina oko ane daga nilagaditedeloco Aneotedogoji nigicoa libeyacegeco.”
9Aneotedogoji migijoka eote me ninitibigiwaji nigijo oko anoyakagidi lolaadi moikee me nepilidi? Ogoa, Aneotedogoji domige aagageote me ninitibigiwaji ina ane dogoyakagidi lolaadi? Ja jinataga aneyatigi ligegi Aneotedogoji lotaga, mee, “Abraão nakato Aneotedogoji, odaa leegodi eliwagatakanegegi Aneotedogoji jegeote me igenaga.”
10Igamigicatigi Aneotedogoji naga yakadi Abraão me igenaga? Migijo maleedigicatibige daga yakagidi Abraão lolaadi, ogoa, migijo naga yakagidi lolaadi? Aneotedogoji yakadi Abraão me igenaga nigijo maleedigicatibige daga yakagidi lolaadi.
11Odaa nigidiaagidi Abraão naga yakagidi lolaadi leegodi me liigenatakanegegi Aneotedogoji me ikee Aneotedogoji negeote me igenaga leegodi makaageyiwagadi Aneotedogoji anigicatibige daga yakagidi lolaadi. Joanigidaa leegodi Abraão me micataga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

daga eliodi inatawece oko anonakato Aneotedogoji, aneote Aneotedogoji me igenagatibigiwaji, idaagida me dogoyakagidi lolaadi.

12Abraão eledi micataga daga eniodi nigina oko anoyakagidi lolaadi, pida nigina modioteci anodaagee Abraão me nakato Aneotedogoji maleedigicatibige daga yakagidi lolaadi.

Aneotedogoji ane ligegi me yajigotediogi nigina ane eniwagatakanaga

13Aneotedogoji eote ligegite Abraão codaa nigica anida aneetege licogegi me nebi inatawece iigo. Aneotedogoji ageote nigida ligegiteta Abraão daga leegodi meyiwagadi liigenatakanegeco, pida leegodi Abraão me nakato Aneotedogoji. Odaa joanigidaa Aneotedogoji meote me igenaga.

14Nigeote Aneotedogoji ligegitetege nigina anodiletibige digidokidata moyiwagadi liigenatakanegeco Aneotedogoji me igenagatibigiwaji, odaa agotigica jaoga gotiwagatakanegegi. Codaa nigica ligegitedogogi Aneotedogoji agotigica niwaló.

15Igaataga Aneotedogoji icota me yelatetema nigina anidiwa liigenatakanegeco midiwataga ane iditedini Moisés, pida agoyotete niigenatakanegeco. Pida nigina ane digicoateda liigenatakanegeco midiwataga, agica ane yakadi me laagetedipi leegodi dogoyoteteteda nigidiwa niigenatakanegeco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

16Joanigidaa leegodi Aneotedogoji meote ligegitediogi nigina anonakato me daga ixomagatice nigina Aneotedogoji ane ligegi. Aneotedogoji eote nigida ligegi me yajigotediogi nogeedi inatawece anida aneetege licogegi Abraão leegodi Aneotedogoji idioka limedi meletedogodomi. Aneotedogoji aginoka yajigote nogeedi nigina anoyotete liigenatakanegeco Moisés, pida aagaga yajigote inatawece nigina anonakato digo mijotaga Abraão me nakato. Odaa Abraão ja godiodi okotawece ane jinakatonaga Aneotedogoji.

17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

17Joanigidaa Aneotedogoji lotaga mee, “Jao makaami eniodi eliodi noiigi.” Abraão nakato Aneotedogoji, odaa Aneotedogoji jegeote me godiodi. Aneotedogoji jiginiaa aneote émagaga me newigatace, codaa me yoe inoatawece niginoa analee jinataga.

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

18Aneotedogoji jegeote ligegite Abraão, meeteta, “Icota meliodi oko anida aneetege licogegi.” Abraão eyiwagadi nigijo ligegi Aneotedogoji meote me eniodi eliodi noiigi. Odaa Abraão idioka limedi me nibeotege Aneotedogoji meote nigijo ane ligegiteta, idaagidata me dagadiaa nibeotege mica lionigi, leegodi ja dagaxa moxiigodi.

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

19Abraão ejinaga ipegiteloco monaniteci taalia nicaagape. Lolaadi agaleegica loniciwaga. Nagajo lodawa ane liboonagadi Sara eledi dagaxa mopake, ja nagaxatelogo nicaagape iwaalo malee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

21 estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

22 Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

23 E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,
24 mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

25 o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

dinigaje. Naga yowo Abraão naga laxokodipi, pida idokee adinelio eliwagatakanegegi.
20Codaa adawienataka micota nigijo ane ligegiteta Aneotedogoji. Pida idioka limedi me yoniciwadi metiwagataka, codaa dogetetalo Aneotedogoji.

21Abraão ayawie Aneotedogoji mida nimawenegegi meote ane ligegiteta.

22Joanigidaa leegodi Aneotedogoji meote Abraão me igenaga, leegodi eliwagatakanegegi.
23-24Nigijo nigegi anee, “Aneotedogoji eote me igenaga.” Nigida ligegi Aneotedogoji agijoka yalagateta Abraão, pida oko eledi yalagatedogowa. Aneotedogoji eote me godegenaga, nigina nige jinakatonaga Aneotedogoji, aneote me yewigatace Goniotagodi Jesus Cristo.
25Aneotedogoji yajigo Jesus me yeleo leegodi gobeyacegeco. Nigidiaagidi Aneotedogoji ja yewikatiditace eotedibige me yakadi meote me godegenaga.

Romanos 5

Aneotedogoji eote me godegenaga

1Aneotedogoji eote me godegenaga leegodi me jinakatonaga. Joanigidaa leegodi Aneotedogoji meote mele godaalegena leegodi nigijo aneote Goniotagodi Jesus Cristo.
2Goniotagodi Jesus Cristo ja yomoketedogodomi goligi miniga lodoe Aneotedogoji. Odaa natigide idioka limedi Aneotedogoji meletedogodomi leegodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jinakatonaga. Odaa godinitibece leegodi me inibeoonagategе me godiwenigide godawanagaditetege Cristo.

3 E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

3-4Codaa godinitibece nige jawikodeega, igaataga jowoogotaga niginoa godawikodico owo me godoniciwadi me jibogategе eletidi godawikodico. Igaanige jixomagateenagatedijo niginoa godawikodico, odaa ja godixomagatice

4 e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

Aneotedogoji me godici. Odaa jegepaanaga jatitagati me inibeoonagategе lanokegi Goniotagodi Jesus Cristo.

5 Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

5Nigida ane inibeoonagategе agodinaale, igaataga Aneotedogoji godemaa. Aneotedogoji najigotedogowa Liwigo ane yelogodita godaalegena meliodi me godemaa.

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

6Igaataga nigijo maleedigicata gonimawenegegi dogokomaga idinewikatitaga, odaa Cristo jegenagi yeleotedogodomi, anoko abeyacagaga. Goniotagodi Jesus Cristo yeleo nigijo noko ane nibikota Aneotedogoji me lemegegi.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

7Agica oko ane yeleotema eledi oko ane igenaga. Pida ejimetigica oko anabo laalegena me yeleotema eledi oko anele.

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

8Pida Aneotedogoji baga ikee meliodi me godemaa nigijo Cristo naga yeleotedogodomi, idaagida moko abeyacagaga.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

9Leegodi Cristo me yeleo, odaa Aneotedogoji jegeote me godegenaga. Odaa natigide agalee dakaketema Cristo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

11 e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

me noga ica Aneotedogoji lélagatetema gobeyacegeco.

10Aneotedogoji eote moko lokaagetedi leegodi me yeleotedogodomi Lionigi nigijo maleegoko laxakawepodi. Joanigidaa leegodi dagadiaagica lagaliigi meote godewiga leegodi Lionigi naga yewigatace.

11Pida anigidokida. Aagaga godinitibece leegodi anodaageeteda Aneotedogoji. Jogoko lokaagetedipi leegodi nigijo aneote Goniotagodi Jesus Cristo.

Jiciaceekenagatiwage Adão ijaa Cristo

12Nigina noiigi digoina iigo owo ane beyagi leegodi onijoteci goneleegiwa ane liboonagadi Adão. Odaa leegodi nibeyacaga, jigida némaga. Odaa inatawece oko agica ini ane daga yeleo leegodi inatawece inoa libeyacegeco.

13Anigicatibige Moisés daga iditedini Aneotedogoji liigenatakanegeco, niginoa libeyacegeco nigijo noiigi. Pida Aneotedogoji agica daga laagetedipi leegodi libeyacegeco nigijo oko. Igaataga ate nigicoa me yajigotediogi liigenatakanegeco.

14Pida nigijo maleegijo Adão negepaagicota Moisés, nigida ica némaga. Inatawece oko nigo, agica ane iwoko, idaagee me digicata libeyacegegi digo mijotaga Adão libeyacegegi, leegodi nigijo me degeyiwagadi Aneotedogoji ane liigenatakanegegi. Adão liciagi nigijoa Goneleegiwa aneno nigidiaagidi, Aneotedogoji ane niwakatee. Igaataga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

nigijoa itoataale goneleegiwadi ane loenatigi icotiogi inatawece oko.
15Pida nigijo libeyacegegi Adão baadaga liciagi nigijo liboonigi Aneotedogoji. Odaa eliodi oko nigo leegodi onijoteci nigijo goneleegiwa, ane Adão, ane yotigimade Aneotedogoji. Pida Aneotedogoji dagaxa meletedogodomi, odaa yajigotediogi eliodi oko nogeedi ane daga domigica nimawenegegi moyakadi, pida leegodi me godiwikode onijoatece goneleegiwa ane Jesus Cristo.
16Odaa nigijo gonogeeditalo Aneotedogoji otegexaagaga jiciaceekenagategе nigijo anigotogowa libeyacegegi Adão. Igaataga libeyacegegi onijoteci goneleegiwa eo Aneotedogoji me laagetedipi, codaa me iloikatidi eliodi oko leegotedi libeyacegeco. Pida Aneotedogoji aagaga yajigotediogi nogeedi eliodi oko anowidi libeyacegeco. Gonogeedi ane najigotedogowa Aneotedogoji nigina meote me godegenaga.
17Ewi me leegodi libeyacegegi onijoteci goneleegiwa odaa ja diiticogi némaga me dibatogowa. Pida nigijo aneotedogodomi Jesus dagaxa meletogodomi, aliciagi Adão anagaga yoetogodomi. Joanigidaagee, Aneotedogoji eliodi meletedogodomi, codaa eote gonogeedi nigina ane daga domigicata gonimawenegegi me jakataga. Joanigidaa gonogeedi nigina meote me godegenaga. Odaa nigina oko anodibatege nogeedi idiokaanaga limedi me newiga miniwataga, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

niigenatakanaga leegodi onijoatece goneleegiwa Jesus Cristo ane loenatagi.
18Ja jinataga me leegodi onijoteci goneleegiwa ane daga yotete liigenatakanegegi Aneotedogoji, odaa Aneotedogoji ja laagetedipi codaa icota me iloikatidi inatawece oko. Odaa idaagee, leegodi onijoatece goneleegiwa ane igenaga, Aneotedogoji ja yakadi meote inatawece oko me igenagatibigiwaji, codaa meote me newigatace.
19Leegodi onijoteci goneleegiwa ane degeyiwagadita liigenatakanegegi Aneotedogoji odaa eo eliodi oko mabeyacagaga. Odaa idaagee, leegodi onijoatece goneleegiwa aneyiwagadi Aneotedogoji, odaa Aneotedogoji jegeote meliodi oko igenagatibigiwaji.
20Aneotedogoji iige Moisés me iditedini liigenatakanegeco eotedibige me ikeetediogi oko minoa libeyacegeco. Joanigidaageo oko mepaanaga owote libeyacegeco. Odaa nigijo naga dagaxa libeyacegeco nigina oko, Aneotedogoji jagaga dagaxa me ikeete me dagaxa meletetema oko.
21Joanigidaa libeyacegeco oko mida loniciwagateloco, leegodi meo me yeleo. Pida idokee Aneotedogoji me dagaxa meletedogodomi, odaa jegeote me godegenaga, godiciagi Cristo, codaa meote godewiga ane dagadiaagica liniogo Miniwataga, leegodi nigijo ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

1 Que diremos, pois? Permaneceremos no
pecado, para que seja a graça mais
abundante?

2 De modo nenhum! Como viveremos
ainda no pecado, nós os que para ele
morremos?

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós
que fomos batizados em Cristo Jesus
fomos batizados na sua morte?

4 Fomos, pois, sepultados com ele na
morte pelo batismo; para que, como Cristo
foi ressuscitado dentre os mortos pela
glória do Pai, assim também andemos nós
em novidade de vida.

5 Porque, se fomos unidos com ele na
semelhança da sua morte, certamente, o
seremos também na semelhança da sua
ressurreição,

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele
o nosso velho homem, para que o corpo do
pecado seja destruído, e não sirvamos o
pecado como escravos;

loenatagitedogodomi Goniotagodi Jesus Cristo.

Romanos 6

Gela godewiga leegodi Cristo

1Enice, amiida ica ane dagaxa mele me
jaoga? Domige midapaga jiigaticogi me
jaoga ane beyagi, me jaogatibige me ikee
Aneotedogoji me dagaxa
meletedogodomi?
2Ayakadi digidaagejinaga! Igaataga
godiciagi nigina oko émegegi ane
dagadiaa yakadi meo ane beyagi. Odaa
ayakadi digidioka limedi me jaoga ane
beyagi.
3Doane mele mowoogotitiwaji. Nigijo
naga idinilegenaga, jikeenaga moko
nepilidi Jesus Cristo, odaa micataga daga
godemagawa.
4Joanigidaagee, nigijo naga
idinilegenaga, micataga daantaga
godeleo, odaa micataga daga
godoomatewa nogonaligitedini Cristo.
Eote magaga godewigatace, ja gela
anejinaga, digo mijoataga Cristo naga
yewigatace leegodi nimawenegegi Eliodi
ane jopooga.
5Nige micataga daga godemagawa Cristo,
nigidiaagidi godewikagawa, odaa ja gela
anejinaga, digo mijoataga Cristo me
yewigatace.
6Igaataga jowoogotaga Cristo me
yeleotedogodomi madataga
nicenaganagate. Odaa nigijo jotigide
anejinaga, aneo me jaoga ane beyagi, ja
ma, micataga daga lemagawa Cristo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

madataga nicenaganagate, nigijo naga yeleo. Odaa nigina nibeyacaga agaleegica loniciwagatogoloco.

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

7Igaataga nigina oko naga yeleo, jaganipetema loniciwaga nibeyacaga.

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

8Nige micataga daga godemagawa Cristo, odaa ajawienatakanaga magaga icota me godewikagawa.

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

9Igaataga jowoogotaga Cristo me yewigatace, odaa agalee yeleo. Leegodi némaga agaleegica loniciwagatelogo.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

10Igaataga nigijo naga yeleo, yeleotetema nibeyacegeco, odaa onijoteci me yeleo, odaa agalee leeditibige daga yeleotace. Pida iniwa me yewiga me iwenigide Aneotedogoji.

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

11Joanigidaagee akaami eleditetiwaji leeditibige madiniciaceekenitege oko baanaga nigo, ane dagadiaa yakadi mowo ane beyagi. Pida adiniciaceekenitege nigina oko ane newiga mawenigidenitetiwaji Aneotedogoji, leegodi me gadexocitege Goniotagodi Jesus Cristo.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

12Odaa jinaga domigikani nibeyacaga daga iige gadaalegena mawiite niginoa ane beyagi ane lidagataka gadolaadi anicota me daa.

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

13Codaa jinigikanitece gadolaadi nibeyacaga me ibake meo ane beyagi. Pida adinajicitalo Aneotedogoji micataga oko ane nigo baanaga newigatace. Ajicitalo inatawece gadolaadi me ibake mawii ane igenaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

14Nibeyacaga ayakadi daga gadiigeni. Leegodi Aneotedogoji dagaxa meletedagadomi, odaa adibatedagagi daga leegodi me iwagati niigenatakanegeco ane nadeegi Moisés. Pida dibatedagagi leegodi meliodi meletedagadomi.

A lei, a escravidão e a graça

Leeditibige me jaoga ane igenaga

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

15Aneotedogoji dibatedogogi leegodi dagaxa meletedogodomi, adibatedogogi daga leegodi mejiwagataga nigijoa niigenatakanegeco ane nadeegi Moisés. Nigeletedogomi, odaa agodigica liaagi ina me jaoga ane beyagi?

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

16Owoogotitiwaji nigina madinajicita nigina ganiotagodi makaami liotagipi, nigina ane iwagatitiwaji odaa jiginiaa ane gadiigeni. Yakadi me awiitetiwaji ane beyagi, pida baga gadelewi, codaa idiokaanaga limedi me leegitalo motonitedice Aneotedogoji. Ogoa domige iwagati Aneotedogoji, odaa dibatedagagitiwaji, codaa eote me gadegenakitiwaji.

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

17Nigijo jotigide akaami liotagipi nibeyacaga, codaa adomagakati mikani. Pida iniotagodeegatalo Aneotedogoji me iwagatitetiwaji catiwedi gadaalegena nigijoa niigaxinaganegeco anoditece gotiwagatakanegegi anetigadiigaxinitece.

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

18Joanigidaa Aneotedogoji me yajigotedagawa gadoniciwaga mikani mawii ane beyagi. Odaa jagadinajicitalo makaami liotagipi Aneotedogoji mawii ane igenaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

23 porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

19Gadotaganegenitiwaji micataga okanicodaagica oko jaotibige me jakadi me gadaxawani mowoogoti ane jemaa mejitagawa, leegodi agadoniciwati me iwagatakani. Nigijo jotigide adinajicitiwaji manigopeligitiwage, awiite inoatawece ane degeleteda, codaa agalee domagakati mikani mawii ane beyagi. Pida nigina natigide jagadinajicitiwaji makaami liotaka Aneotedogoji mawii ane igenaga. Odaa jigidaa miniokaaginiwateda makaami nepilidi.
20Igaataga nigijo maleegakaami liotagipi nibeyacaga, agica daga gadowoogotiwaji dagawii nigica ane igenaga, leegodi nigica ane igenaga aiige gadewiga.
21Amiini ica ganigaanyetema ijoa gadoenataka ane beyagi? Nigijoa gadoenataka ane beyagi owo manibolikitiwaji nigina natigide, codaa nigina ane beyagi owo oko me yeleo, odaa idiokaanaga limedi me leegitalo me yototedice Aneotedogoji.
22Pida nigina natigide Aneotedogoji ja yajigotedagawa gadoniciwaga mikani mawii ane beyagi, odaa jagakaami liotagipi Aneotedogoji. Odaa iniokaaniginiwateda Aneotedogoji makaami nepilidi. Joanigidaa leegodi midiokaanaga limedi me gadewikitiwaji Miniwataga.
23Leegodi loojedi nibeyacaga ane jibagatege baga némaga, odaa idiokaanaga limedi me leegitalo Aneotedogoji me jotonagatedice. Pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Romanos 7

A analogia do casamento

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

3 De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

4 Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

liboonigi Aneotedogoji ane najigotedogowa baga godewiga ane dagadiaagica liniogo Miniwataga, leegodi nigijo loenatagitedogodomi Goniotagodi Jesus Cristo.

Romanos 7

Nadonegegi ane godiigaxitece

1Inioxoadipi. Akaamitawece jogowoogoti anejatigi igegi leegodi owoogoti nigijoa liigenatakanegeco Aneotedogoji. Nigina oko leeditibige me diotece niginoa niigenatakanegeco nigina malee yewiga.
2Liciagi nagana iwaalo wadonaga. Niigenatakanegegi wadonadi iige me iniokini mida aneetege nigini lodawa nigina malee yewiga. Pida nige yeleo nigijo lodawa, odaa nagani iwaalo ja iwoko nigijo niigenatakanegegi wadonadi ane yexocagaditege lodawa.
3Pida nagani iwaalo nige lodawa eledi goneleegiwa malee yewiga nigijo baga lodawa, odaa nagani iwaalo baga dogolagataka. Pida nige yeleo nigijo lodawa, odaa ja iwoko nigijo niigenatakanegegi me wadonagalo. Odaa ja yakaditace me wado, agalee dogolagataka.
4Inioxoadipi, joanigidaageetiwaji. Nagana iwaalo iwoko nigijo niigenatakanegegi me wadonagalo, leegodi naga yeleo lodawa. Joanigidaagaga enitiwaji gadiwokoni nigijoa niigenatakanegeco ane nadeegi Moisés, leegodi naga micataga daga gademagawa Cristo. Odaa jagakatitiwaji mida anenitege Nigijoa ane yeleo, pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

yewigatace nigidiaagidi, eotedibige me jakataga me jaoga Aneotedogoji ane yemaa.

5Igaataga nigijo malee godiige golidagataka ane beyagi, odaa liigenatakanegeco Aneotedogoji jogowo me jowoogatibige ane igenaga. Pida niginoa golidagataka owo mepaanaga jaoga ane beyagi. Odaa nigijoa gobeyacegeco etigodadeegita godemaga, odaa idiokaanaga domaga limedi me jotonagatedice Aneotedogoji.

6Macataga nagana wajekalo naga iwoko niigenatakanegegi me wadonagalo, oko jigidaagejinaga agalee leeditibige daga jiwagatece nigijoa liigenatakanegeco Aneotedogoji anijo mida loniciwagatogoloco. Joanigidaa leegodi agalee jibaagatema Aneotedogoji anejinaga nigijo jotigide me jiwagatece niigenatakanegeco ane diniditedini. Pida nigina natigide jibaagatema Aneotedogoji me gela anejinaga me godewiga ane najigotogowa Aneotedogoji Liwigo.

Jegepaanaga jaoga ane beyagi nigina naga domaga jowoogotaga liigenatakanegeco Aneotedogoji

7Domige yakadi mejinaga inoa liigenatakanegeco Aneotedogoji me beyagi? Ayakadi digidegejalagatigi gogegi! Igaataga liigenatakanegeco Aneotedogoji onikeetogowa nibeyacaga. Igaataga daaditogodita niginoa liigenatakanegeco me beyagi nigina me idocetema niginoa ane nepilidi eledi oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

Agotaga jowoogodi me beyagi, nigina me jemaa ane nebi eledi oko.
8Pida leegodi niginoa liigenatakanegeco Aneotedogoji (me jowoogodi ane igenaga), odaa nibeyacaga ane idei catiwedi yaalegena jegeo me idocetema ane nebi eledi oko. Igaataga daaditigicoateda niigenatakanegeco, nibeyacaga ane idei catiwedi yaalegena taga liciagi nigina émegegi.
9Igaataga nigijo jotigide emegeeta ajowoogodi niginoa liigenatakanegeco Aneotedogoji, odaa eetibece ele, idinitibeci. Pida nigijo naga jowoogodi ane diitigilo Aneotedogoji liigenatakanegeco, odaa nibeyacaga ane idei catiwedi yaalegena ja micataga daga gela mini, joanigijaagijotigi naga jeemitetece minoa ibeyacegeco. Odaa ja micataga daantaga ideleo.
10Aneotedogoji najigotedogowa liigenatakanegeco mowo godewiga. Pida nigidiwa liigenatakanegeco ododigotiwa micataga daantaga ideleo.
11Nibeyacaga ane idei catiwedi yaalegena ibake nigijoa liigenatakanegeco Aneotedogoji me idinaale. Igaataga jiletibige digidokidata nigina me jotete Aneotedogoji liigenatakanegeco oditaga jigida yewiga ane dagadiaagica liniogo. Micataga nibeyacaga ane idei catiwedi yaalegena daga ibake Aneotedogoji liigenatakanegeco me ideloadi.
12Niginoa niigenatakanegeco oikee anodaageeteda Aneotedogoji,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

15 Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum,

onidatecibeci liigenatakanegegi ikee anodaageeteda. Codaa onidatecibeci liigenatakanegegi ewi, codaa mele.
13Enice, domigina anele ideloadi? Odaa aleegodi nigijoa niigenatakanegeco midegeji micataga émegegi, pida leegodi nibeyacaga ane idei catiwedi yaalegena. Nigijo nibeyacaga ane idei catiwedi yaalegena ibake liigenatakanegeco Aneotedogoji anele meo me jeemitetece me leegitalo Aneotedogoji me jototedice. Joanigidaa naga dinikee nigica anodaagee nibeyacaga. Codaa liigenatakanegegi Aneotedogoji ikee me dagaxa me beyagi nigina nibeyacaga.

Paulo agica loniciwaga meo anele

14Jowoogotaga me Aneotedogoji Liwigo ane najigotogowa niginoa niigenatakanegeco. Pida nigida me ee eemoda oko agamalegegi, codaa ee liotagi nibeyacaga, agica inimawenegegi daga jika me jao ane beyagi.
15Ajowoogodi nigica aneji. Igaataga ajao nigina ane jemaa me jao, pida jao inokina ane daga domaga jemaa me joe.
16Pida nigina me jaote nigina ane beyagi ane daga jemaa, jiginaa ikee me jowoogodi niginoa niigenatakanegeco mele.
17Nigina me jao nigina ane daga jemaa, eledi ikee maleedegemegee ane jao, pida loniciwaga nibeyacaga ane idei catiwedi yaalegena idiige me jao nigina ane daga jemaa.
18Igaataga jowoogodi nigina anele agica meetaga catiwedi yaalegena. Idaagee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

22 Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

23 mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

24 Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

daga jemaa me jao anele, pida agica inimawenegegi daga jao.

19Igaataga ajaote anele ane jemaa me jao, pida jao ane beyagi ane daga domaga jemaa me jao.

20Nige jao nigina ane daga jemaa me jao, anegemegee ane jao, pida loniciwaga nibeyacaga ane idei catiwedi yaalegena idiige me jao.

21Joanigidaa midatibece meji catiwedi yaalegena. Nigina me domaga jemaa me jao anele, pida inoka jakadi me joletibige nigica ane beyagi.

22Igaataga emegeeta domaga jemaa Aneotedogoji liigenatakanegeco.

23Pida jeemiteta noniciwaga ilaligi, ane idei catiwedi yaalegena. Nigida noniciwaga micataga daga idelege liigenatakanegeco Aneotedogoji ane jemaa. Nigida noniciwaga idiige me jao ane beyagi, odaa agica emaga yoniciwaga daga jika me jao ane beyagi.

24Ee oko anidioka limedi magecagalo! Migica ane yakadi me idogatice midataga ida noniciwaga ane idadeegita némaga, codaa aneo midiokaanaga limedi me leegitalo Aneotedogoji me jototedice?

25Iniotagodetalo Aneotedogoji, leegodi Goniotagodi Jesus Cristo jiginiaa idogatedice mejoteloco loniciwaga nibeyacaga. Nigijo jotigide me yowoogo me jotete liigenatakanegeco Aneotedogoji. Pida inoka jao ane beyagi, leegodi loniciwaga nibeyacaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há
para os que estão em Cristo Jesus.

2 Porque a lei do Espírito da vida, em
Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e
da morte.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no
que estava enferma pela carne, isso fez
Deus enviando o seu próprio Filho em
semelhança de carne pecaminosa e no
tocante ao pecado; e, com efeito,
condenou Deus, na carne, o pecado,

4 a fim de que o preceito da lei se
cumprisse em nós, que não andamos
segundo a carne, mas segundo o Espírito.

Romanos 8

Aneotedogoji Liwigo najigotogowa godoniciwaga

1Ja jinataga Goniotagodi Jesus Cristo me godogatedice mejonagateloco loniciwaga nibeyacaga, odaa Aneotedogoji agalee godiloikatidi leegotedi gobeyacegeco, oko ane godexogotege Jesus Cristo, ane dagadiaa iniwinagatalo epaa lidekeco godaalegena, pida jibaagatema Liwigo Aneotedogoji.

2Igaataga Aneotedogoji Liwigo najigotogowa gela godewiga leegodi me godexogotege Jesus Cristo. Odaa loniciwaga Liwigo Aneotedogoji godogatice mejonagateloco loniciwaga nibeyacaga ane nadeegi godemaga.

3Ajakataga daga jaagataga nigina nibeyacaga ane idei catiwedi godaalegena daga leegodi me jotetenaga liigenatakanegeco Aneotedogoji. Pida Aneotedogoji niige epaa Lionigi aneote me goneleegiwa digo mokotaga, pida baadigicata libeyacegegi. Niwakatee Lionigi me yaagadi gobeyacaga, eote lawikodigi Lionigi leegodi gobeyacaga.

4Aneotedogoji niige Lionigi me yeleotedogodomi, eotedibige mida gonimawenegegi me jaoga ane niigetogowa liigenatakanegeco, nigijo ane igenaga. Natigide agalee jaoga ane okomaga jemaanaga me jaoga, pida jaoga nigina ane niigetogowa Aneotedogoji Liwigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

8 Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

5Igaataga nigina anowo anepaa lidekeco laalegena, inokina moyowo mowo. Pida nigina anowo ane yemaa Aneotedogoji Liwigo, idioka limedi moyowo nigica ane iigetiogi Aneotedogoji Liwigo.
6Igaataga nigina aninoka oyowo anepaa yemaa laalegena mowo, joanigidiaagidi bigidiokaanaga limedi moyototedice Aneotedogoji nige nigo. Pida nigina anoyowo nigica ane yemaa Aneotedogoji Liwigo, bigidiokaanaga limedi me newiga Miniwataga, codaa midioka limedi mele laalegenali.
7Igaataga nigina aninoka yowoteda lakataga ane beyagi ane yemaa laalegena, joaniginiaa laxakawa Aneotedogoji, codaa agoyiwagadi Aneotedogoji liigenatakanegeco, otegexaagaga yakadi meniwagatakanaga.
8Nigina anodioteci epaa lidagataka laalegena, agica nimawenegegi dogoyocaganege Aneotedogoji.
9Odaa akaamitiwaji ane digiwagati niginoa anepaa yemaa gadaalegenali, pida naga iwagati Aneotedogoji Liwigo, jigikeeni mewi me digeladetiwagaji Aneotedogoji Liwigo. Nige digicata Cristo Liwigo minitaga nigini oko, nigini oko anebi Cristo.
10Pida Cristo nige itediwagajitiwaji, odaa icaagica nige gadelewi leegodi nibeyacaga, odaa Aneotedogoji Liwigo yajigotagawatiwaji gela gadewiga leegodi Aneotedogoji jegeote me godegenaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

11Codaa nige itiwagajitiwaji Aneotedogoji Liwigo, nigijo aneo Jesus me yewigatace, odaa Aneotedogoji, aneote Cristo me yewigatace, aagageote me gadewikitace, codaa eote gela gadolaadi, leegodi Liwigo ane itiwagajitiwaji.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

12Enice inioxoadipi, jinaga domaga jiwagatece anepaa lidagataka godaalegenali.

13 Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

13Igaataga nige iwitecetiwaji ane lidagataka gadaalegenali, agica dagawienatakanitiwaji me gadelewi, codaa midiokaanaga limedi motonitedice Aneotedogoji. Pida Liwigo Aneotedogoji yakadi me yajigotagawa ganimawenegegi me ikani mawii niginoa anakamaga galidagataka mawiite. Odaa nigikani mawiite niginoa gadaalegenali lidekeco ane beyagi, odaa idiokaanaga limedi me gadewikitiwaji miniwataga Aneotedogoji.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

14Igaataga inatawece nigina oko ane iige Aneotedogoji Liwigo, joanigidiaa lionigipi Aneotedogoji.

15 Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

15Igaataga adakatiwogoji niwigo aneo moko ageleemagipi. Pida jibagatege Aneotedogoji Liwigo aneo me dibatedogowa moko lionigipi, codaa eo me japaawagatibige Aneotedogoji mejinaga, “Eiodi, Eiodi yemaanigi!”

16 O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

16Liwigo Aneotedogoji eledi meetogowa catiwedi godaalegena moko lionigipi Aneotedogoji.

17 Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-

17Leegodi moko lionigipi Aneotedogoji, odaa ane nebi, oko aagaga gonebi. Nigica Aneotedogoji lagajegitetema Cristo, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

oko gonedianagawa nige limedi me dibatetege nigica nagajegi. Igaataga nige jawikodeega leegodi me jibaagatema Cristo, digo mijoataga me dawikode, odaa oko jawanagategе nigoiwenigide.

Aneotedogoji dogetetedogowa

18Igaataga niginoa godawikodico digoina iigo, ejidaga yakadi daga jibogotagategе nigica Aneotedogoji anicota me najigotedogowa, anicota me nikeetedogowa, nige limedi me dogetetedibigogoji.

19Igaataga inoatawece ane liidagatajedi Aneotedogoji onibeotege codaa eliodi moyemaa me age nigica noko nige yelogotee lionaga.

20-21Igaataga inoatawece Aneotedogoji liidagatajedi jigijo me digica jaogate. Aleegodi degepaagoyemaa me liciagi, pida Aneotedogoji yemaa migote. Aneotedogoji eote me inibeoonagategе micota noko meote me dagadiaa yeleo okanicodaagica niginoa ane liidagatajegi. Codaa agalee neladi, pida inoatawece ja iwoko lawikodico, odaa ja ninitibigiwaji lodoe Aneotedogoji, digo mokotaga anoko lionigipi.

22Macataga nagana iwaalo baanaga nikaticobece laadi naga dineemite me nipegi menitini lionigi ane nibeotege. Jigidaagee, inoatawece ane Aneotedogoji liidagatajedi aagaga onikaticobece laadi nigina monibeotege nigica noko nige dibatedogogi anoko lionigipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

24 Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

25 Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

27 E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

23Aginokinoa eletidi liidagatajedi Aneotedogoji menegegi onikaticobece laadi nigina monibeotege nigica noko. Pida oko baanaga jibagategе Liwigo Aneotedogoji, anodoejegi gonogeeditalo Aneotedogoji, oko aagaga eliodi me inikanagaticobece godaadi nigina me inibeoonagategе nigica noko Aneotedogoji nige dibatedogogi anoko lionigipi, odaa jagaga jibagategе gela godolaadi.

24Inibeoonagategе gela godolaadi leegodi nigida gela godewiga. Nige naga jinataga nigica ane inibeoonagategе, odaa agalee leeditibige daga inibeoonagategе, igaataga agica ane nibeotege nigina baanaga eliodi me nadi.

25Pida nige inibeoonagategе nigica ane digica me jinataga, leeditibige me idinatiigatalo godawikodico nigina me inibeoonagategе.

26Aneotedogoji Liwigo aagaga godaxawa, leegodi agica godoniciwaga. Codaa ajowoogotaga nigica anodaagee me jotaganegenaga Aneotedogoji. Joanigidaa leegodi Aneotedogoji Liwigo me dipokotogoloco. Codaa dinoniciwagadi me dipokotogoloco, ajakataga me jelogotaga nigica anodaagee me dipokotogoloco, pida baga jeemiteegatece catiwedi godaalegena.

27Aneotedogoji naditediwece catiwedi laalegena oko, codaa yowoogodi lowooko Liwigo. Igaataga Aneotedogoji Liwigo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

29 Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou,

nigina me dipokoteloco loiigi, inoka dipokota ane yemaa Aneotedogoji.

28Jowoogotaga Aneotedogoji me ibake inoatawece niginoa ane goninyaco meote aneletema nigina oko anoyemaa Aneotedogoji, aneniditediogi me lionigipi, anakaa lowoogotetece.

29Igaataga nigina Aneotedogoji baanaga iolatedicoace, iomagaditedicoace meote me liciagi Lionigi. Eotedibige Lionigi me liidaga liwigotigilo eliodi nioxoadipi.

30Nigina ane iomagaditedicoace, eniditediogi me lionigipi. Odaa nigina aneniditediogi, jegeote me igenagatibigiwaji. Odaa nigina ane igenagadi, iwenigide yawanagaditetege Cristo.

Ica anodaagee Aneotedogoji me godemaa

31Ja jinataga Aneotedogoji me dibatedogowa moko lionigipi, codaa me godaxawa, odaa domigica ane yakadi me godigeke?

32Aneotedogoji ayoli Lionigi, pida yajigo me yeleotedogodomi. Jinataga Aneotedogoji me yajigo epaa Lionigi, odaa jowoogotaga me najigotedogowa me gonogetedi inoatawece niginoa ane jopoogatibige.

33Domigica ane yakadi me laagetedipi liomagataka Aneotedogoji? Agica ane yakadi. Leegodi ijaagijoa Aneotedogoji yelogodi me digicata libatiigi nigidi noiigi.

34Domigica ane yakadi me godiloikatidi leegodi gobeyacegeco? Agica ane yakadi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

38 Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

leegodi Cristo ja yeleotedogodomi, codaa me yewigatace, odaa etiniwa liwai libaagadi Aneotedogoji, dipokotedogoloco miniwataga Aneotedogoji.

35Odaa, domigica ane yakadi me godawalacetege Cristo ane godemaa? Domige godawikodico, ogoa domige inoa godagalanaga, ogoa domige ina metigodiatetibeci, ogoa domige nigigi, ogoa domige ina maniaditibige godowoodagagi, ogoa domige ina mida ane idoiigata, ogoa domige ina modoletibige metigodeloadi; inoatawece inoa ganicinoa, domigoyakadi metigodawalacetege Cristo? Ee meji agica ane yakadi.

36Joanigidaa aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi, "Akaami leegodi, inoatawece nokododi odoletibige metigodeloadi. Ododigotogowa micataga nigina waxacoco anoyadeegiticogi nematakanagaxi."

37Pida ja godixomagatema inoatawece ane goninyaco, odaa agaleegica ane godakadi, leegodi Cristo me godemaa.

38-39Igaataga jowoogodi, codaa ajawienataka me digica ane yakadi me godawalacetege Aneotedogoji ane godemaa. Otegexaagaga némaga ayakadi, otegexaagaga godewiga, migetaga aanjotedi, migetaga nigicoa ane niigenatakanaga digoida ditibigimedi, otegexaagaga nigicoa niwicidi ane dagaxa me notoetedi, migetaga anigetigida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

1 Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

2 tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

3 porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

5 deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual

Romanos 9

Noiigi Aneotedogoji ane iolatedice

1Ejitece anewi leegodi ee nebi Cristo. Aneotedogoji Liwigo eo me jowoogodi me jao ane igenaga. Joanigidaa nikeetiwa me daga jiwitaka.

2Eliodi me ee agecagalo, jilee yaalegena codaa aliditini, leegodi emaga yoiigi. (Ee agecagalo leegodi modowocetege ane domigigotediogi Aneotedogoji me igenagadi).

3Emegeeta domegelioditibece me jemaa Aneotedogoji daga idixoo, codaa daga idawalacetetege Cristo leegodi yoiigi, migetagaleegaga yaxawa.

4Yoiigi, loiigi Israel. Aneotedogoji iomagaditedicoace meote me lionigipi, codaa me dinikeetediogi anodaageeteda. Aneotedogoji ja ikeetediogi ane yemaa migote loiigi, codaa me yajigotediogi liigenatakanegeco. Aneotedogoji ja ikeetediogi anodaagee modogetetalo minitaga ligeladi, codaa eote ligegitetege.

5Nigidi noiigi ida aneetege licogegi jotigide godaamipi, goneleegiwadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

gonegaga, ane dinikeetediogi Aneotedogoji. Cristo ida aneetetege licogegi miditaga, codaa inaagina nigidi noiigi. Ijaagijoa Cristo Gonoenogodi, iige inoatawece. Inatawece oko domaga leeditibige midioka limedi modogetetalo. Odaa jigidaagee. (Amém.)

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

6Pida ageji me digicota ane ligegi Aneotedogoji. Igaataga aginatawece loiigi Israel iomagaditedice Aneotedogoji me loiigi.

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

7Codaa aginatawece anida aneetege licogegi mijotaga Abraão ewi me lionigipi Aneotedogoji. Igaataga Aneotedogoji meeteta Abraão, “Inokina anida aneetege licogegi gadionigi Isaque, begejitiogi mida aneetege gadicogegi.”

8 Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

8Digawini ane diitigi, nigaanigipawaanigi ane lanikadi miditaga noiigi Israel, aginatawece lionigipi Aneotedogoji. Pida inokina mida aneetege licogegi Abraão nigina anenitini leegodi me ligegi Aneotedogoji, inokina me dibatetege Aneotedogoji mewi me loiigi.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

9Leegodi Aneotedogoji meote nigida ligegitetege Abraão, “Nigeledi nicaagabi, idopitacijo, odaa Sara jigicaa lionigi.”

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

10Pida anigidokidata. Rebeca ijoa itoataale lionaga ijokijota naniodi, gonelokodi Isaque.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à

11-12Pida Aneotedogoji ikee me iolatedice oko ane yemaa me iolatedice, odaa meeteta Rebeca, “Nigica liidaga, liotagi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

16 Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

nigica loxooxegi.” Aneotedogoji eote ligegitetege nigijo maleedigicatibige degenitiniwace nigijo nigaanigipawaanigi, maleedigica dogoyakadi mowote gaantigini anele, migetaga ane beyagi. Joanigidaagee Aneotedogoji me ikee me iolatedice oko leegodi mepaa yemaa meniditeta, idigida aleegodi ane loenataka nigina oko.

13Joanigidaageeta lotaga Aneotedogoji me diniditeloco, "Jemaa Jacó, pida yelegedi Esaú.”

14Aneotedogoji domige igenaga ina me iolatedicoace ina oko anepaa yemaa? Ayakadi digidegejalagatigi gogegi!

15Igaataga Aneotedogoji meeteta Moisés, “Jiwikode nigina oko ane jemaa me jiwikode. Codaa jao me Ee eletema nigina oko ane jemaa me Ee eletema.”

16Aneotedogoji iolatedice oko aleegodi nigina oko miniaa yemaa, otegexaagaga leegodi ane loenataka. Pida Aneotedogoji iolatedice oko leegodi me iwikode.

17Igaataga diniditeloco lotaganagaxi Aneotedogoji nigijo ligegite Faraó, meeteta, “Joanigidaa leegodi me jao makaami inionigi-eliodi, jaotibige me jikee inimawenegegitece nigijo ganinyaagi, codaa me jaotibige minatawece oko digoina iigo oyowoogodi Iboonagadi.”

18Odaa Aneotedogoji iwikode nigina ane yemaa me iwikode, yakakagadi laalegena

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa
ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua
vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires
com Deus?! Porventura, pode o objeto
perguntar a quem o fez: Por que me fizeste
assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a
massa, para do mesmo barro fazer um
vaso para honra e outro, para desonra?

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo
mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu
poder, suportou com muita
longanimidade os vasos de ira, preparados
para a perdição,

23 a fim de que também desse a conhecer
as riquezas da sua glória em vasos de
misericórdia, que para glória preparou de
antemão,

nigina ane yemaa me yakakagadi laalegena.

Inatecibece oko Aneotedogoji iwikode, inaageledi baga iloikatidi

19Yakadi mini nigina akaamitiwaji aneetiwa, “Nige nigidaagee, amica ane yakadi me dakapetege Aneotedogoji ane yemaa, enice igaamee ina Aneotedogoji malee dilaagetete oko?”

20Pida yokaagedi. Nigida makaami minakaamita oko. Odaa agakati dagadinotigimadenitege Aneotedogoji. Igaataga nigina ane noenatagi ayakadi degeeta nigina noenatagodi, “Igaamee ina midegemiitiwa madoeni?”

21Nigina niwilanaganaga ane iwila boote ida nimawenegegitece me iwila ane yemaa migota me iwila napaloaga. Yakadi meo boote ane dagaxa me libiniena, ogoa migeo nagana boote ane daga libiniena anoibaketema okanicodaagica. Pida iniokini nigini napaloaga ane iwila.

22Aneotedogoji jigidaagee. Yemaa me ikee lélagatetema nibeyacaga, codaa yemaa nigina oko moyowoogodi nimawenegegi. Eliodi me dinatite, codaa me ikee me yakadi me ixomagateetedijo loenataka nigijo oko ane yelatetema, joanigidiaa naaga.

23Codaa Aneotedogoji yemaa me ikee meliodi loniciwaga meote me godewiga codaa godiwenigide digo minataga nigina oko anicota minatawece oiwenigide. Jotigide naga godiwikode, codaa me godeyagadi me godinelecagatee, codaa modogetetibigogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

25 Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

26 e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

27 Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

28 Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

24Igaataga Aneotedogoji eniditedogowa, aginokina nigina ane judeutedi, pida eledi enidítediogi nigina ane daga judeutedi.
25Joanigidaageete Aneotedogoji, nigijo ane iditini Oséias, anee, "Nigidi ane daga yoiigi, icota mejitiogi me, ‘Yoiigi’. Codaa noiigi ane daga jemaa, icota mejitiogi me, ‘Yemaanigipi.’”
26Idiaagidi nigica nipodigi negeetediogi Aneotedogoji nigica oko, "Agakaamitiwaji yoiigi”, idiaagitace nigoditiogi, "Lionigipi Aneotedogoji ewikegi.”
27Isaías yalagata loiigi Israel, nigijo mee, “Diganee loiigi Israel meliodi, micataga nigina dotiwadi liniogotibece akiidi-eliodi. Aneotedogoji eote lewiga onatecigidi nigidi noiigi.
28Igaataga aleegi Goniotagodi Aneotedogoji ja iloikatidi inatawece noiigi nigina iigo, leegodi igenaga. Inoatawece niginoa aneete ico micotece.”
29Anigicatibige Isaías degeetece nigijoa lotaga, nigijoa eletidi lotaga me yalagata analeegicotece, mee, “Goniotagodi Aneotedogoji ane iige inoatawece, daaditigica ane nenyagaditetema anida aneetege licogegi godaamipi, taga godiciagi nigotaga Sodoma ajaa Gomorra ane yaagadi Aneotedogoji.”

Noiigi Israel agoyiwagadi nibodicetedi anele ane icogotedibigimece miniwataga Aneotedogoji

30Aneotedogoji eniditediogi oko inatawece digawiniteloco ane noiigi. Ja jinataga Aneotedogoji me dibatetege ane daga judeutedi leegodi monakato, ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

33 como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

dogodoletibige me dibatetege Aneotedogoji.
31Pida noiigi Israel anodoletibige Aneotedogoji me dibatetege leegodi moyotete liigenatakanegeco, pida agoyakadi moyotete niigenatakanegeco.
32-33Igaamee daga yakadi me dibatetege Aneotedogoji? Ayakadi leegodi odoletibige Aneotedogoji me dibatetege leegodi moyotete niigenatakanegegi, idigida aleegodi dogonakato Aneotedogoji. Odaa micataga daga nixipaga, ixipe wetiga. Aneotedogoji lotaga eetece nagajo wetiga, nigijo mee, "Digawini! Jao inikateloco wetiga manitaga nigotaga Sião. Odaa nigina oko odixipetigi nagani wetiga. Nagani wetiga nelegi eo nigina oko menitiniwace. Pida aneyiwagadi baadigica liboliga." (Nigijoa liigexegi Aneotedogoji jiginiaagoditalo me wetiga.)

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

1 Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

2 Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

3 Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

Romanos 10

1Inioxoadipi. Jemaa manitawece yaalegena, yoiigi Israel mida lewiga. Jipokotalo Aneotedogoji meote lewiga.
2Igaataga jakadi meji meliodi moyemaa moyocaganegetibigo Aneotedogoji, pida agoyowoogodi nigica anigetaga nimawenegegi.
3Agoyowoogodi nigica anigote Aneotedogoji nigina oko meote me igenaga. Odoletibige mowo epaa lakatigi, odaa jogodowocetege nigijo anigote Aneotedogoji oko me igenagadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

4Igaataga Cristo eotedibige me dagadiaa leeditibige nigina oko me yotete liigenatakanegeco Aneotedogoji oditaga ja igenaga. Pida nigina oko leeditibige midokida me nakato Cristo, odaa Aneotedogoji ja dibatetege.

Aneotedogoji yakadi meote lewiga okanicodaagica oko

5 Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

5Moisés yalagata anodaa nimawenegegi oko me yakadi me igenaga lodoe Aneotedogoji, nigina meyiwagadi niigenatakanegeco. Mee me iditini, “Nigina aneote inoatawece ane Aneotedogoji liigenatakanegeco, joaniginiaa yakadi midioka limedi me yewiga leegodi meyiwagadi niigenatakanegeco.”

6 Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

6Pida nigina meetece Moisés nigina oko ane igenaga leegodi me nakato Aneotedogoji, mee, “Jinagakamaga adinigee, degeni, ‘Amiijo ica ane yakadi migo digoida ditibigimedi?’” Nigida gagikanegegi ikee memaani manadeegi Cristo micogoteenitedibigimece ditibigimedi, menagi eote me godegenaga.

7 ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

7Eleditace mee Moisés, “Otegexaagaga adinigee, degeni ‘Amiijo ica ane yakadi migo dinikatinece catinedi iigo?’” Nigida gagikanegegi ikee memaani mawii Cristo me dinawacetedibige liwigotigi émagaga, menagi eote me godegenaga.

8 Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

8Pida mee Moisés, “Niginoa nibodicetedi ane niwakatee Aneotedogoji agica lagaliigi majipaatalo. Akamagakaami jegenitece niginoa nibodicetedi, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

10 Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

11 Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

12 Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

etidiwa catiwedi gadaalegena.” Ijaagijoa nigijoa nibodicetedi ane jelogotagatedibece anoditece gotiwagatakanegegi.
9Joanigidaageeta nigida nibodigi: Nigenita eledi oko Jesus me Goniotagodi, codaa nige iwagati Aneotedogoji me yewikatiditace me yeleo, odaa Aneotedogoji eote gadewiga.
10Igaataga nigina mewi mejiwagatakanaga manitawece godaalegena, Aneotedogoji eote me godegenaga, codaa nigejinagatece gotiwagatakanegegi, odaa Aneotedogoji jegeote me godewiga.
11Igaataga mee Aneotedogoji lotaganagaxi, “Inatawece nigina anonakato Goniotagodi agica liboliga.”
12Igaataga lodoe Aneotedogoji inatawece oko diniciamico, ina ane judeutedi, inaagina ane daga judeutedi. Igaataga iniaaginiwa Goniotagodi, Niotagodi inatawece oko. Codaa eliodi me ibinie inatawece anodipokotalo me yaxawa.
13Joanigidaageeta Aneotedogoji lotaganagaxi, nigijo mee, “Inatawece nigina anodipokotibige Aneotedogoji ligiwaagenatakanegegi, Aneotedogoji eote lewiga.”
14Pida igame nimawenegegi ina oko modipokotalo Aneotedogoji nige dogoyiwagaditeda? Codaa igame nimawenegegi moyiwagadi, nige digica mowajipatalo nibodicetedi anele anoditece Goniotagodi? Codaa igame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

15Codaa igame nimawenegegi ina oko me yelogoditedibece nibodicetedi anele nige daga liigexegiteda Aneotedogoji? Joanigidaa leegodi mee Aneotedogoji lotaganagaxi, “Dagaxa mele nigina meno ane nadeegi nibodicetedi anele anoditece Goniotagodi.”

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

16Pida onategigidi oko anodibatege nibodicetedi anele anoditece Goniotagodi. Igaataga ijo mee Isaías, “Iniotagodi Aneotedogoji. Agica aneyiwagadi godatematigo.”

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

17Odaa nigina oko yakadi me nakato Goniotagodi nigina me wajipata natematigo. Pida wajipata natematigo nigina mini ane yelogodi nibodicetedi anele ane icogotedibigimece miniwataga Aneotedogoji.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

18Natigide jigika, meji, “Agodogowajipata natematigo?” Owajipata! Digo aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi, "Inatawece oko digoina iigo jogowajipatalo lotaga, codaa latematigo jigicoticogi negepaa nigica liniogo iigo.”

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

19Pida jigikataci, mejitiogi, “Loiigi Israel, domigoyowoogoditece ijo natematigo?” Moisés odoejegi me digitataka nigijo negeetece aneeteta Aneotedogoji, "Jaote manoceetematiwaji nigina oko ane digica me yelogo midi me noiigi. Codaa jao me gadelatematiwaji noiigi ane digicata lixakedi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

3 SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

20Odaa Isaías jagani laalegena magaga eetece ane ligegite Aneotedogoji, mee, "Nigina ane dogodoletibigiji, etidakadi. Odaa ja idinikeetiogi nigina ane dogodigikatibigiji."

21Pida Isaías yalagata loiigi Israel, nigijo mee, "Inoatawece nokododi jipokotiogi yoiigi modopitiwa. Pida agetidadiwagadi, otigimadadipi."

Romanos 11

Aneotedogoji iwikode noiigi Israel

1Enice jigika, "Aneotedogoji domige dowocetetege idi epaa loiigi?" Ejitagawa adowocetetege. Igaataga emegeeta ida anejitege loiigi Israel. Ijo anejitege Icogegi Abraão, ida anejitege loiigiwepodi Benjamim.

2Aneotedogoji aikatedice loiigi ane iomagaditedice nigijo maleedigicatibige daga iliidagadi inoatawece ane jinataga. Owoogotitiwaji nigijoa Aneotedogoji lotaga anoditece Elias. Elias laagetedipi loiigi nigijo meetalo Aneotedogoji,

3"Iniotagodi Aneotedogoji. Onigodi nigijo anoyelogoditedibece gadowooko, codaa oyaagadi nigijoa nameejatedi wetiadi aneite me inigotaga eijedi leegodi libeyacegeco oko. Jegemokaanegeeta me ideyagatice, pida aagagodoletibige metideloadi."

4Pida Aneotedogoji naga igidi Elias, meeteta, "Ja jotetetomi seete miili goneleegiwadi ane dogoyamagatedini lokotidi lodoe niwigo Baal, agodogeteta"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

5Odaa nigina natigide idaagee. Yeyagaticoace onatecigidi oko analee nepilidi Aneotedogoji, ane iomagaditedicoace leegodi meliodi meletetema.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

6Aneotedogoji iomagaditedice oko leegodi meliodi meletetema, idigida aleegodi diginoa nigicoa loenataka anele aneo Aneotedogoji me ninitedibece. Igaataga daga iomagaditedice Aneotedogoji nigina oko leegotedi loenataka, odaa agotagalee yakadi me ikee meliodi meletetema oko nigina me iolatedicoace.

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

7Odaa yakadi mejinaga noiigi Israel me digicata moyakadi nigica anodoletibige. Onexaagonatecigidi oko anoyakadi anodoletibige, joanigidiaa Aneotedogoji ane iomagaditedicoace. Inegeledi jogowote me dakake laalegenali.

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

8Joanigidaageeta Aneotedogoji lotaga, “Aneotedogoji eotedibige me daga neemiteega micataga daga niotaga, eotedibige me dogonadi, otegexaagaga owajipata ica anewi. Jigidaagee nigidi oko codaa nigina noko.”

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

9Davi eledi yalagatiogi, mee, "Jemaa moiloikatiditibigiwaji miditaga lalokadi, micataga nigini eijeegagi nibakajetegi, codaa moigoetiniwace, odaa ja dinilaatibigiwaji ica modaagigotibeci.

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

10Jemaa me micataga degetoinadi amaleegaga ayatetibigiwaji, codaa micataga digidioka limedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

moyoyagaditedibece niginoa ane dakaketema.”

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

11Enice, jigika, “Inoa judeutedi, domigidioka limedi moyototedice Aneotedogoji, micataga nigina oko ane dixipe oditaga jigidiaagite ane lanikadi?” Agidioka limedi moyototedice Aneotedogoji. Pida Aneotedogoji eote lewiga nigijo ane daga judeutedi leegodi nigijo judeutedi moniteloco nibeyacaga me dogoyiwagaditeda Aneotedogoji, eotedibige monocetema nigijoa ane daga judeutedi.

12 Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

12Aneotedogoji eliodi me ibinie eledi noiigitigi nigina iigo leegodi libeyacegeco loiigi me dogoyiwagaditeda. Codaa eliodi me ibinie nigijo ane daga judeutedi, leegodi nigijo ane judeutedi moniaditema niliicagajetedi anewi. Nigina nigodopitalo Aneotedogoji ijotawece nigijoa judeutedi aneniditediogi, odaa Aneotedogoji dagaxatace me ibinie nigina eledi oko ane daga judeutedi.

Aneotedogoji eote lewiga ane daga judeutedi

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

13Natigide ejitagawatiwaji ane dagakaami judeutedi. Jowoogodi Aneotedogoji me idimonyatediogi ane daga judeutedi. Jowoogodi me gonegegi nigida ibakedi ane najigotediwa.

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

14Ijoatokaaga jakadi me jao nigijo emaga yoiigi monocetagadomitiwaji, amaleegaga icawaanigi Aneotedogoji aneote lewiga leegodi nigida ibakedi.

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo,

15Igaataga nigina oko digoina iigo ane daga judeutedi odopitalo Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

leegodi nigijo ane judeutedi me dowocetetege. Nigina nige dibatacetege Aneotedogoji nigijoa judeutedi, odaa eo meliodi godinikegi leegodi Aneotedogoji meote me newigatace nigijoa judeutedi.
16Nigoyajigotalo Aneotedogoji paon liwai, odaa iditawece paon eledi nebi. (Jotigide laamipi judeutedi liciagi nigijo paon liwai. Aneotedogoji dibatetege, odaa eledi dibatetege lionigipi). Nigoyajigotalo Aneotedogoji litodi nagana niale, libiwedi eletidi nepilidi.
17Inoatecibece libiwedi nawodigije oliveira onakagidi. Odaa libiwe oliveira loidena jogoyexocagaditege nagajo ane dinoke libiwe nagajo eledi oliveira. Odaa nagajo gela libiwe ja ili, codaa me dione, leegodi litodi. Niginoa judeutedi liciagi nagajo nawodigije oliveira. Akamagakaamitiwaji ane dagakaamiteda judeutedi baga gadiciagi nagajo libiwe anoka oyexocagaditeloco eledi. Natigide abaategetiwaji loniciwaga codaa me lewiga Aneotedogoji ane yajigotediogi loiigi judeutedi.
18Agele digikaniticoace, daaditagadiaagica mawiite ijoa judeutedi ane liciaco libiwedi oliveira ane dinoke. Ayakadi dagadinagaxakenitibecetiwaji, igaataga nigida makaami gadiciagi micoataga libiwedi niale. Nagana libiwe niale adowediteloco litodi, pida litodi yajigota liweenigi niginoa libiwedi.
19Pida ane dagakaami judeutedi menitiwaji, “Onakagidi nigijoa libiwedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

owotibige moyexocagaditini eledi libiwe. Odaa godiciagi nagajo eledi libiwe."

20Ewi monakagidi nigijoa libiwedi anoiciaceeketege judeutedi. Pida nigijoa judeutedi Aneotedogoji agaleegeetediogi me loiigi leegodi agonakato, odaa akaamitiwaji etigadawanagatitege loiigi Aneotedogoji leegodi manakatoni. Odaa jinaga domaga adinagaxakenitibecetiwaji, pida adinoweti.

21Aneotedogoji ja iloikatidi judeutedi, anoiciaceeketege nigijoa niale libiwedi anoyakagidi. Odaa akaamitiwaji nigikani manakatoni, akaami eleditetiwaji gadiloikatiti.

22Ja jinataga nigica Aneotedogoji meliodi meletetema oko, codaa igenaga me iloikatidi nigina eledi oko. Iloikatidi nigina anoika monakato, pida eliodi meletedagadomitiwaji nige digikaniteda manakatoni. Nigikanitiwaji manakatoni, odaa agaleegeetedagawatiwaji makaami loiigi, gadiciagi nigijoa libiwedi oliveira anonakagidi.

23Odaa nigijoa judeutedi, nigodopitalo Aneotedogoji monakatotace, odaa ja yawanagaditacetege loiigi, igaataga Aneotedogoji yakadi meote modopitacalo.

24Odaa akaamitiwaji ane dagakaami judeutedi, gadiciagi nagajo libiwe oliveira loidena anoyakagidi, odaa jogoyexocagaditeloco nagajo niale nawodigije, nagajo ane daga libiwe. Pida nigijoa judeutedi liciaco nigijoa anepaa libiwedi nagajo niale nawodigije

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

anonakagidi. Adakake dogoyexocagaditacedini libiwedi anoyakagidi nagajo niale oliveira loidena. Odaa jigidaagee agica lagaliigi Aneotedogoji daga yexocagaditacedini nigijoa libiwedi anida aneetege nagajo niale nawodigije, odaa jigidaagee me yawanagaditacetege judeutedi nigijo loiigi.

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

Aneotedogoji iwikode inatawece oko

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

25Inioxoadipi. Jemaa mowoogoti ane nelogoditedogowa Aneotedogoji, amanagawini agadinagaxakenitibecetiwaji leegodi Aneotedogoji aneote mowoogoti. Nikeetedogowa midi nigina noiigi judeutedi dakake laalegena nigepaagicota monotalo Aneotedogoji inatawece nigina ane daga judeutedi aneniditediogi.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

26Odaa jigidaagee, Aneotedogoji eote lewiga inatawece loiigi Israel. Aneotedogoji lotaga yalagata nigida niciagi, nigijo mee, "Ganewikatitogodi icogoticogi manitaga nigotaga Sião, odaa enagi napitagadi inoatawece libeyacegeco oko anida aneetege licogegi Jacó.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

27Aneotedogoji mee, 'Jao micota ane igegitiogi, inapitagadi libeyacegeco anida aneetege licogegi Jacó.'"

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

28Judeutedi agodibatege nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji. Joanigidaa leegodi me laxakawepodi Aneotedogoji eotedibige me yakadi me gadibinienitetiwaji ane dagakaami judeutedi. Pida Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

34 Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

35 Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

ixipetedice noiigi Israel, codaa yemaa leegodi nigijo ane ligegitetege laamipi.
29Igaataga nigina Aneotedogoji me iolatedicoace oko, codaa nigina me ibinie, aiigi ane lowooko.
30Nigijo jotigide akaamitiwaji ane dagakaami judeutedi agiwagati Aneotedogoji. Pida natigide Aneotedogoji gadiwikodenitetiwaji leegodi nigijoa judeutedi me dogoyiwagaditeda.
31Joanigidaagee natigide nigijoa judeutedi agoyiwagadi Aneotedogoji leegodi me gadiwikodenitetiwaji. Eotedibige Aneotedogoji magaga yakadi me niwikodetediniwace.
32Leegodi ijotawece oko agoyiwagadi Aneotedogoji, odaa jegeote me digicata ane yakadi me ika nibeyacaga, micataga daga dinigoetiniwace, daga niwilogojegipi. Aneotedogoji eotedibige me niwikodetediniwace inatawece oko.

Leeditibige me jogeegatalo Aneotedogoji

33Aneotedogoji yowoogodi inoatawece, codaa yowoogodi oninitecibeci ane loenataka. Agica liciagi. Ajakataga daga jowoogotaga nigicoa ane lowooko, codaa ajakataga daga jowoogotaga inoatawece nigicoa aneote.
34Joanigidaageeta Aneotedogoji lotaga, anee, "Amiijo ane yakadi me yowoogodi icoa lowooko Goniotagodi Aneotedogoji? Codaa amiijo ane yakadi me iladee?
35Codaa amiijo baanaga ica anigini ane yajigotalo Aneotedogoji, odaa ja nibeotege loojedi?"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

36 Porque dele, e por meio dele, e para ele
são todas as coisas. A ele, pois, a glória
eternamente. Amém!

36Igaataga iliidagadi inoatawece, codaa
inoatawece aninoa idioka limedi minoa
leegodi nimawenegegi, codaa inoatawece
aninoa, iniaa loenataka, codaa
modogetetalo leegodi loenataka.
Joanigidaa leegodi me leeditibige midioka
limedi me jogeegatalo Aneotedogoji.
Odaa jigidaagee. (Amém).

Romanos 12

A nova vida

1 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas
misericórdias de Deus, que apresenteis o
vosso corpo por sacrifício vivo, santo e
agradável a Deus, que é o vosso culto
racional.

2 E não vos conformeis com este século,
mas transformai-vos pela renovação da
vossa mente, para que experimenteis qual
seja a boa, agradável e perfeita vontade de
Deus.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo
a cada um dentre vós que não pense de si
mesmo além do que convém; antes, pense

Romanos 12

Godewiga me jibaagatema Aneotedogoji

1Enice inioxoadipi, jipokotagawatiwaji
mewi madinajicitalo Aneotedogoji,
leegodi eliodi me godiwikode. Nigijo
jotigide oyalegi eijedi moibootalo
Aneotedogoji mowotibige me
ninitedibece, pida oko baga
idiniboonagatalo Aneotedogoji godiciagi
nigina niboonigi ewikegi. Odaa
iniokiniwateda me godewigatema.
Joanigidaa ane yemaa Aneotedogoji.
Odaa joanigidaa aneo mewi me
jogeegatalo.

2Jinaga domaga iwitece lakataga okotigi
nigina iigo anodakapetege Aneotedogoji.
Pida ikani Aneotedogoji me iigi
gadaalegenali, amaleegaga
owoogotitiwaji ane yemaa Aneotedogoji.
Ane yemaa Aneotedogoji eletagadomi,
agicaadaga beyagitagadomi, codaa me
ninikatidi Aneotedogoji, codaa me
igenagatagadomi.

3Aneotedogoji najigotediwa ibakedi,
codaa aagaga najigotediwa yoniciwaga
me jao nigida ibakedi. Joanigidaa leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

mejitagawatiwaji, jinagaleetibige dagakaami gonegegipi, igaataga agakaami gonegegipitetiwaji. Pida nigakamaga adinowootiwaji, owoo nigica anele, ane igenaga, codaa jinogowootiwaji dogoleetibige me gadeloki. Akamagakaami leeditibige madiniwini amaleegaga anati naga yajigotedagawa Aneotedogoji gatiwagatakanegegi.

4 Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

4Digowoo nigina godolaadi owidi liwailidi, pida idiokidi godolaadi aneiteloco. Codaa oniditeci liwai ida ane libakedi.

5 assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

5Nigida moko, oko eliodi, godiciagi liwailidi godolaadi. Pida okomogokotiwage godiciagi godolaadi mokiditece. Codaa nigida moko okotawece godexogotege Cristo. Odaa okotawece ida anejinagatiwage digo minoataga liwailidi godolaadi.

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

6Joanigidaa me daga diniciamico godixaketedi ane najigotedogowa Aneotedogoji me jibakenaga. Nigida godixakedi mejinagatiogi nigina anonakato Goniotagodi nigica ane yemaa Aneotedogoji me ligegitediogi, jaoga nigida gobakedi me jinakatonaga Aneotedogoji.

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

7Nige najigotedogowa Aneotedogoji godixakedi me jaxawanaga eledi oko, dice jaxawanaga. Nige najigotedogowa godixakedi me jiigaxinaganagatece lotaga Aneotedogoji, dice jiigaxinaganaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

8Nige najigotedogowa Aneotedogoji godixakedi me jaoga loniciwaga eledi oko modiotece Cristo, dice jaogo loniciwaga. Nige najigotedogowa gonimawenegegi me jedianagatece oko anigidi ane yopotibige, dice jedianaga, mele godaalegena. Nige najigotedogowa godixakedi me jiigenatakanaga, dice jibakenaga minitawece godoniciwaga me jiigenatakanaga. Nige najigotedogowa godixakedi me jiwikodenaga eledi oko, dice godinitibece me jiwikodenaga.

9Emaani eledi oko manitawece gadaalegena. Codaa oxaxini ane beyagi, pida oleetibige me iwitece anele.

10Oleetibige meliodi memaani nigina anonakato Goniotagodi micataga daga gadoiigiwepodi. Oleetibige mawenigideni eledi oko.

11Jinagakaami abacigegitema gabakedi. Awii libakedi Goniotagodi manitawece codaa mele gadaalegena.

12Aniniitibeci leegodi manibeoonitibigege lanokegi Goniotagodi. Adinatiitalo gadawikodico, codaa jinigikani motaganegeni Aneotedogoji.

13Edianitecetiwaji ganioxoadipi ganigidi lagalanigi ane yopotibige. Codaa abaatege oko ane yopotibige limedi.

14Ipokitalo Aneotedogoji me ibinie nigina ane igaalatibigagaji. Ipokitalo me ibinie, pida jinigipokitalo degeote ane beyagitema.

15Oleetibige me gadinikagawa ane ninitibece. Codaa anoeni nigini ane anoe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.
17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;
18 se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

19 não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as

16Aniwotitema eledi oko. Jinagakaami anagaxakenegegi, pida oleetibige me gadokaagedi ane daga gonegegi. Jinagaleetibige daga dagaxa mida gadixakedi caticedi nigina eledi oko.
17Nigica aneo ane beyagitagadomi, jinagawii ane beyagitema. Oleetibige mawii anoyakadi eledi oko mele.
18Nigakatitiwaji, awii me gadilakiitege inatawece oko.
19Inioxoadipi yemaanigipi. Jinogoleetibige daga oojetee. Pida ikanitece Aneotedogoji mepaa yelatetema, odaa eote lawikodico nigini oko aneo ane beyagitagadomitiwaji. Igaataga maditaga lotaganagaxi Aneotedogoji mee Goniotagodi Aneotedogoji, “Emokee mida yoniciwaga me joojete. Odaa jao lawikodico nigina oko anowo ane beyagitagadomitiwaji.”
20Dice awii aneeta lotaganagaxi Aneotedogoji, nigijo negee, “Nige nigicile gadaxakawa, edianitece niweenigi, nige yeloadi ecibi, acipegeni. Igaanigawii nigida aneni, odaa eliodi me niboliga gadaxakawa.”
21Jinigikani ane beyagi daga dinigaanyetagadici. Pida agekeni ane beyagi mawii anele.

Romanos 13

Leeditibige mejiwagataga anida nagatetigi

1Leeditibige mokotawece ejiwagataga inatawece anida nagatetigi. Igaataga agica ini ane diigenataka ane daga Aneotedogoji yajigote nagatetigi, pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

autoridades que existem foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

6 Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

Aneotedogoji inaageyate niginoa anida nagatetigi digoina iigo.
2Joanigidaa leegodi nigina oko ane lakapetegi nigina anida nagatetigi digoina iigo, aagaga lakapetegi Aneotedogoji liigenatakanegegi. Odaa nigina lakapetegi nigina ane niigenatakanaga nigidiaagidi nawikodeega, iloikatidi Aneotedogoji.
3Igaataga nigina anowo anele agodoita nigina anida nagatetigi. Pida inokina nigina anowo ane beyagi, bogodoita nigina anida nagatetigi. Akaami nige degemaani madoii anida nagatetigi, dice oleetibige mawii anele, odaa ele moyalagatibigagaji.
4Igaataga nigina ane diigenataka digoina iigo eo libakedi Aneotedogoji, nibakedi aneletagadomi. Pida nigawii ane beyagi, enice ele madoii. Igaataga nigina ane diigenataka ewi mida loniciwaga me diigenatakatagawa metigadiloikatiti. Leegodi eo Aneotedogoji libakedi, odaa iloikatidi nigina oko aneo ane beyagi, igaataga Aneotedogoji ja yelatetema libeyacegeco nigina oko.
5Joanigidaa leegodi me leeditibige me iwagati niginoa anida nagatetigi, aleegodi madoiita mawikodee, pida leegodi me eemiteetece catiwedi gadaalegena nigina mawii ane beyagi, ogoa, domige ina anele.
6Codaa joanigidaa leegodi leeditibige medianitiwaji inionigi-eliodi mepaagodibatege ganinyeelo niginoa anida nagatetigi, igaataga owo libakedi Aneotedogoji ane yajigotediogi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Pagai a todos o que lhes é devido: a quem
tributo, tributo; a quem imposto, imposto;
a quem respeito, respeito; a quem honra,
honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

8 A ninguém fiqueis devendo coisa
alguma, exceto o amor com que vos ameis
uns aos outros; pois quem ama o próximo
tem cumprido a lei.

9 Pois isto: Não adulterarás, não matarás,
não furtarás, não cobiçarás, e, se há
qualquer outro mandamento, tudo nesta
palavra se resume: Amarás o teu próximo
como a ti mesmo.

10 O amor não pratica o mal contra o
próximo; de sorte que o cumprimento da
lei é o amor.

O dia está próximo

11 E digo isto a vós outros que conheceis o
tempo: já é hora de vos despertardes do
sono; porque a nossa salvação está, agora,
mais perto do que quando no princípio
cremos.

7Enice ediani ane ganaalewetema
inionigi-eliodi, codaa me okanicodaagicoa
eletidi ganaalewe. Eemiteetibige codaa
mawenigidenitiwaji inatawece anida
nagatetigi.

Ica ane leeditibige minigata eledi oko

8Jinigikani digidioka limedi midiwa
ganaalewe. Pida leeditibige midioka
limedi memaani eledi oko. Igaataga
nigina ane yemaa eledi oko, jegeote
icoatawece nigicoa liigenatakanegeco
Aneotedogoji anetigodiigeta me jaoga.
9Mee Aneotedogoji, “Emaani eledi oko
digo aneni madinemaani.” Nigina oko
nigeo nigida niigenatakanegegi, odaa
jegeote nigijoa eletidi liigenatakanegeco
Aneotedogoji ane iditedini Moisés,
“Jinaga gadoomatewa ane daga
gadodawa. Jinaga domaga aijee.
Jinogolice. Jinaga aniliitibige eledi oko.
Jinegemaani nigina ane daga ganebi.”
Odaa nigidiwa niigenatakanegeco codaa
okanicodaagica eledi liigenatakanegegi
Aneotedogoji liciagi nigijo
niigenatakanegegi anee, “Lajo memaani
eledi oko digo aneni madinemaani.”
10Nigina ane yemaa eledi oko inokeo
aneletema. Odaa joanigidaa nigina ane
yemaa eledi oko jegeote icoatawece
nigicoa liigenatakanegeco Aneotedogoji.

11Nigica noko lanokegi Cristo me
dopitedijo me godewikatidi jegepaanaga
nipegi, agalee liciagi nigijo noko
maleekoka jinakatonaga Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

13 Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

3 quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

Enice, jogowoogotitiwaji me leeditibige madinoweti, codaa madinemaanitiwage.
12Liciagi nigina enoale naga ixomagatice, odaa ja yelogotibige, Codaa leeditibige me jikanaga niginoa ane beyagi aneo nigina oko anida aneetege nexocaga. Leeditibige me godigotema me jaogate nibaketedi anele manitaga lokokena.
13Jaoga nigina ane igenaga liciagi nigidi oko ane newiga manitaga lokokena. Jinaga domaga jacapenaganagatibece migetaga jacipagatibece; codaa jinaga domaga jitinegenaga nigina ane daga gododawadipi; codaa jinaga jidelaga otegexaagaga jelokojogonaga.
14Bigida leeditibige me gadigomi mawii inokina anele, igaataga Goniotagodi Jesus Cristo yajigotedagawa loniciwaga mawii anele. Jinaga domogowoo mawii ane beyagi, anokomaga jilidagatagatibige me jaoga.

Romanos 14

Jinaga alomegeni ganioxoa

1Abaatege gadiwigotigitiwaji nigina ane degeliodi eliwagatakanegegi. Pida jinagabaatege dagadinotigimadenitege leegodi nigicoa anagaga lowooko.
2Inatecibece oko oyiwagadi moyakadi moyeligo okanicodaagica niweenigi. Pida inatecibece eledi oko ane degeliodi eliwagatakanaga, oyeligo inokinoa niginoa ane gotanigijedi.
3Nigina ane yeligo okanicodaagica niweenigi, leeditibige me daga igoadita nigina aninoka yeligo ane gotanigijedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Odaa nigina ane daga yeligo libole, leeditibige me degee me libatiigi nigina eledi me yeligo okanicodaagica niweenigi. Igaataga Aneotedogoji ja dibatetege nigini oko.

4 Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

4Nigida makaami agica ganagatetigi malomegeni liotagi eledi oko. Nigina niotagi, nigeo nibakedi anele, ogoa, domigeo nibakedi ane beyagi, niotagodi jiginiaa iwi libakedi. Odaa nigina Aneotedogoji liotagi eo nigina anele, igaataga Aneotedogoji yajigote nimawenegegi meo nibakedi anele.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

5Inatecibece odiletibige digida noko ane enegegi ida ane jaoga, aliciagi niginoa eletidi nokododi. Pida inatecibece oko jagagodiletibige diginoatawece nokododi diniciamico. Oninitecibeci leeditibige mewi me dowooko amaleegaga yowoogodi nigica aneletema.

6 Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

6Nigina ane diletibige digida noko me dagaxa mida ane jaoga, yotete nigida noko me dogetetalo Goniotagodi. Codaa nigina ane yeligo okanicodaagica niweenigi, nigina naga yeligo, dogetetalo Goniotagodi, codaa diniotagodetalo Aneotedogoji leegodi midi ane yeligo. Odaa nigina ane inoka yeligo ane gotanigijedi, aagaga dogetetalo Goniotagodi leegodi me diniotagodetalo Aneotedogoji midi ane yeligo.

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

7Agica ini anini godiwigotigi ane yakadi mee, “Abeyagitema eledi oko me idewiga, ogoa mige ideleo.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

11 Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

8Nige godewiga, godewigatema Goniotagodi. Nige godeleo, godeleotema Goniotagodi. Enice nige godewiga, ogoa, domige godeleo, idioka limedi moko nebi Goniotagodi.

9Igaataga Cristo yeleo, pida yewigatace eotedibige me Niotagodi émagaga codaa moko anepagalee godewiga.

10Enice igaamee ina meni ganioxoa me dibatá? Codaa igame leegodi me dagadiaagica mawii ganioxoa? Igaataga icota noko mokotawece idinikeenaga lodoe Cristo. Odaa Cristo ja najigotedogowa nigica ane igenaga me jibagatege me gonogeedi leegodi niginoa godoenatakatema.

11Igaataga diniditeloco lotaganagaxi Aneotedogoji, "Mee Goniotagodi, 'Idewiga, odaa jinagawienatakani minatawece oko oyamagatedi lokotidi yodoe, codaa inatawece oko moditiwa me Ee Aneotedogoji.'"

12Odaa joanigidaagee, okotawece jelogotagatalo Aneotedogoji icoatawece nigicoa ane godoenataka.

Jinagawii ganioxoa meyamagatice eliwagatakanegegi

13Enice jikanaga me idinalomegenaga. Leeditibige mowoo me dagadiaagawii ganioxoa meyamagatice eliwagatakanegegi, migetaga ika me diotece Goniotagodi.

14Leegodi me ee nebi Cristo, odaa jowoogodi codaa ajawienataka me digica niweenigi ane daga yakadi me jelicaga daga leegodi moibootiogi niwicidi. Pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nigica ane diletibige digica niweenigi ane daga yakadi me jelicaga leegodi moibootiogi niwicidi, nige yeligo nigica niweenigi, odaa ja dibatá.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

15Nigawii ganioxoa magecagalo leegodi niweenigi anelici, jigikeeni me degemaani ganioxoa. Pida Cristo ja yeleotetema nigini ganioxoa. Enice jinagawii me ika metiwagataka leegodi niweenigi anelici.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

16Jinaga domagawii eledi oko modotagatibige nigica anakati mele.

17Igaataga Aneotedogoji iige catiwedi godaalegenali. Joanigidaa leegodi aleeditibige daga godigecagalege nigica ane jelicaga, migetaga ane jacipaga. Pida leeditibige minoka jaoga nigina ane igenaga, codaa joleegatibige minatawece oko ilagatiwage, codaa midokida godowoogo inaa godinikegi. Jakataga me jaogate inoatawece leegodi loniciwaga Aneotedogoji Liwigo.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

18Nige nigidaagee nigina liotagi Cristo, odaa yocaganege Aneotedogoji, codaa eo me ninitedibece. Odaa nigina oko odeemitetibige nigina liotagi Cristo.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

19Enice joleegatibige nigica aneo me godilagatiwage, codaa joleegatibige me jaoga nigina ane yaxawa eledi oko me ilitema eliwagatakanegegi.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

20Jinaga domaga aagati nigica Aneotedogoji aneotetema ganioxoa leegodi niweenigi anelici. Yakadi melici okanicodaagica niweenigi, pida jinaga domegelici nigica niweenigi aneo eledi oko me eyamagatice eliwagatakanegegi.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

21Ele nige degelici libole, nige daga acipe viinyo, otegexaagaga awii anigetigini aneo ganioxoa me dibatá, oditaga eyamagatice eliwagatakanegegi.
22Nigica ananatitece meo nigida niciagi, oteteni makamokakaami mowoogoti iniaa Aneotedogoji. Nigina oko ninitibece, nigina me daga deemitetece catiwedi laalegena me dibatá leegodi nigina loenatagi aneo.
23Pida nigina ane dinawietibece, ane diletibige daga dibatá nigina me yeligo libole, Aneotedogoji iloikatidi nigina oko leegodi ageo nigica ane deemitetece laalegena. Igaataga nigina oko ane diletibige me daga ilagatice meo anigidi, pida eo, odaa ja dibatá (igaataga adioteci ane yowoogodi me igenaga).

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

3 Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As

Romanos 15

Leeditibige me jocaganegenagatibigo eledi oko

1Nigida moko baanaga yoniciwadi gotiwagatakanegegi leeditibige me idinatiigatalo niginoa loenataka nigina analee degeliodi eliwagatakanegegi, codaa idinatiigatalo niginoa lowooko, icaagica nige daga domaga godiwoditema lowooko. Agele daga jaoga inokina anokomoka aneletogodomi.
2Pida oninitecibeci leeditibige me yocaganegetibigo nioxoa, meo nigica aneletema, eotibige me yaxawa me ili eliwagatakanegegi.
3Igaataga Cristo jigidaagee ageote ini anepaga yemaa. Dinatite nigijoa lawikodico, digo aneeta me diniditeloco

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

4 Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

6 para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

lotaganagaxi Aneotedogoji. Nigica Cristo naga yotaganege Eliodi, meeteta, "Nigijo anoyametibigagaji, aagaga etidame."

4Igaataga ijoatawece ane diniditeloco Aneotedogoji lotaganagaxi, nigica jotigide, ijoatawece diniditedini metigodiigaxi me idinatiigatalo godawikodico, codaa mowo mabo godaalegena. Joanigidaa leegodi me inibeoonagatibigege lanokegi Cristo.

5Aneotedogoji najigotedogowa godoniciwaga me jakataga me idinatiigatalo godawikodico, codaa meote mabo godaalegena. Odaa jipokotalo Aneotedogoji me gadaxawanitetiwaji midokida ane gadowoogo, codaa midioka limedi me gadilakiitiwagetiwaji, digo anee Jesus Cristo me nikeetedogowa.

6Jigidaa ane jipokotalo amaleegaga akaamitawece atecigi, micataga dogokinitece oko, odaa akaamitawecetiwaji ogeetetalo Aneotedogoji, ane Eliodi Goniotagodi Jesus Cristo.

Niginoa nibodicetedi anele aagagicotiogi ane daga judeutedi

7Dicabaategetiwaji eledi oko, digo anigotedogowa Cristo me dibatedogogi, amaleegaga odogetetibigimece Aneotedogoji nigina oko.

8Ejitagawatiwaji joanigidaa leegodi Cristo me dinajigo me liotagi judeutedi, eotedibige me ikee Aneotedogoji me daga ixomagateetedice ane ligegi, pida eote ane ligegitediogi nigijo jotigide laamipi judeutedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus
por causa da sua misericórdia, como está
escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os
gentios e cantarei louvores ao teu nome.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios,
com o seu povo.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos
os gentios, e todos os povos o louvem.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de
Jessé, aquele que se levanta para governar
os gentios; nele os gentios esperarão.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo
o gozo e paz no vosso crer, para que sejais
ricos de esperança no poder do Espírito
Santo.

A explicação de Paulo

9Codaa dinajigo me liotagi judeutedi
eotedibige nigina ane daga judeutedi
modogetetalo Aneotedogoji, leegodi me
iwikodetediogi. Davi yalagata nigidi
noiigi maditaga Aneotedogoji
lotaganagaxi, nigijo mee, "Joanigidaa
leegodi jogetetagawa liwigotigi nigidi ane
daga judeutedi, codaa jigaa enaco me
jogeteta Gaboonagadi."
10Eledi mee Aneotedogoji lotaga,
"Akaamitiwaji ane dagakaami judeutedi,
aniniitibecitiwaji, awanitege nigijo noiigi
Aneotedogoji ane iomagaditedice!"
11Codaa eleditace mee,
"Akaamitawecetiwaji ane dagakaami
judeutedi ogeetetalo Goniotagodi!
Igaataga inatawece ane noiigi leeditibige
modogetetalo."
12Codaa me Isaías iditeloco Aneotedogoji
lotaganagaxi, nigijo mee, "Nigica anida
aneetege licogegi Jessé enagi me iige
nigina ane daga judeutedi. Odaa
onibeotege me yewikatiditibigiwaji."
(Nigica Jessé, Davi eliodi).
13Aneotedogoji jiginiaageote me
inibeoonagategе lanokegi Goniotagodi
Jesus. Odaa jipokotalo meliodi me
yajigotedagawa gadinikegitiwaji, codaa
meote mele gadaalegenali malee
iwagatitetiwaji, amaleegaga
yajigotagawatiwaji Aneotedogoji Liwigo
ganimawenegegi mepaanaga
anibeoonitege lanokegi Goniotagodi
Jesus.

**Paulo libakedi me yelogoditedibece
nibodicetedi anele miditaga ane daga judeutedi**

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

14Inioxoadipi, emegeeta eliodi me jowoogodi, codaa ajawienataka meliodi makaamitiwaji eletetema eledi oko, codaa jowoogodi mowoogoti anodaa diitigi gotiwagatakanegegi, codaa mowoogoti madinoxoki madinajacagatitiwaji.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

15Pida, inioxoadipi, jiditini ane igegi amaleegaga jao manalakitibige niginoa anejitece. Aidoi me jidi nagadi notaganagaxi, igaataga Aneotedogoji idiomagaditedice me jao ane libakedi.

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

16Idiomagaditedice me ee liotagi Jesus Cristo, codaa magaga jiba miditaga ane daga judeutedi. Nigina mejitece nibodicetedi anele anoditece Jesus, jiba micataga nigina sacerdoti ane yajigo niboonigitalo Aneotedogoji. Jaotibige nigina ane daga judeutedi meniwagatakanaga, odaa ja liciagi nigina niboonigitalo Aneotedogoji ane dibatetege, jigidiaagidi ane ixipeticoace Aneotedogoji Liwigo mepoka nepiliditeda.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

17Enice jakadi me idinabaketibece leegodi ibakeditema Aneotedogoji, leegodi me idexogotege Cristo.

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

18Igaataga inoka jemaa mejitece niginoa Cristo ane loenataka me idibake. Najigotediwa yoniciwaga me jao nigida nibakedi, codaa me jao nigijo ane daga judeutedi monakato Goniotagodi. Nigidi oko oyiwagadi Aneotedogoji nigijo nogowajipatalo yotaga, codaa nogonadi anodaagee yewiga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

19Eleditace oyiwagadi nigijo nogonadi niginoa ane gobinico anoikee loniciwaga Aneotedogoji, codaa me niginoa godoxicegetedi. Odaa jogoyiwagadi Aneotedogoji leegodi loniciwaga Liwigo Aneotedogoji. Joanigidaa ibakedi nigijo naga idixomagateloco nigotaga Jerusalém, codaa me niginoa nigotadi anodipegitege, codaa minoatawece nigotadi negepaa nipodigi Ilíria. Inoatawece nigotadi anejigotece ejitece nibodicetedi anele anoditece Cristo.

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

20Idioka limedi me idinoniciwagadi mejitece nibodicetedi anele anoyalagatalo Cristo midiwataga nigotadi analee digica mowajipata moyalagatalo Cristo. Igaataga adomaga jemaa me ibakadi baanigijo me libakadi eledi oko, micataga nigina oko ane daga yemaa me dabitegetini ligeladi ditibigimedi lipodagaladi baanigijo me ligeladi eledi oko.

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

21Idalagatalo Goniotagodi digo aneeta lotaga Aneotedogoji, nigina mee, "Nigijo ane digica mowajipata moditece anodaageeteda Goniotagodi, nigidi oko onadi, codaa moyowoogodi nigica anodaageeteda."

Os planos de Paulo

Paulo akaa lowoogo migo dalita nigotaga Roma

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

22Elioditibece me domaga jemaa me idalitagawatiwaji, pida anaga jakadi leegodi ibakedi me jelogoditibece nibodicetedi anele anoditece Cristo miditaga nigidi noiigi ane digica mowajipatalo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

23Pida natigide ja jigodi nigida ibakedi minoataga niginoa nipodaga. Codaa ja jotigide me domaga jemaa me idalitagawatiwaji.
24Odaa nige iniwiajeticogi digoida niigo Espanha, odaa jemaa me idalitagawatiwaji. Odaa ejime epenaitedi midiaagejo makaamitagatiwaji, makaami inikagawepoditetiwaji, odaa nigidiaagidi jemaa madaxawanitiwaji me iniwiajeticogi nigepaa Espanha.
25Pida nigina natigide ejigo nigotaga Jerusalém amaleegaga jaxawa noiigi anida aneetege Cristo manitaga nagani nigotaga.
26Igaataga loiigi Cristo digoida niigotedi Macedônia aniaa Grécia oyakadi mele monioda dinyeelo moiwakateetigi nigijo madewetedi loiigi Cristo manitaga nigotaga Jerusalém.
27Idiaa lowoogo monioda dinyeelo, codaa diitigi amina naalewe moyaxawa noiigi judeutedi. Nigidi ane daga judeutedi anonakato Goniotagodi leeditibige moyaxawa judeutedi madewetedi anonakato Goniotagodi. Igaataga oyelogoditiogi nigijo ane daga judeutedi anodaageeteda libinico Aneotedogoji ane yajigotediogi.
28Nigidiaagidi nige jigodi nigida ibakedi me jajigotiogi inoatawece dinyeelo nigidi madewetedi. Igaanige idigo, odaa ja iniwiajeticogi Espanha, odaa inaagejigotece makaamitaga, idalitagawatiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

31 para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

29Jowoogodi nigejotagawatiwaji me idalitagawa, eliodi me ninitibece yaalegena, igaataga Cristo owidi laxawanagatakanegegitedomi. Codaa nigejotagawatiwaji jemaa mejitece nigida anigotediwa.

30Inioxoadipi, jao ipoketegi leegodi Goniotagodi Jesus Cristo, codaa leegodi Liwigo Aneotedogoji meote me idinemaanagatiwage. Jipokotagawatiwaji ina baga otaganegeni Aneotedogoji, digo aneji me jotaganege amaleegaga idaxawa Aneotedogoji.

31Otaganegeni Aneotedogoji, ipokitalo me idotetetema nigeladimigipitigi Judéia ane dogoyiwagaditeda Goniotagodi, codaa ipokitalo Aneotedogoji meote nigidi loiigi digoida nigotaga Jerusalém modibatege nigida ibakedi.

32Odaa joanigidaagee, nige yemaa Aneotedogoji, ejotagawatiwaji me ninitibece yaalegena, odaa joniciwagataga oninitecibeci gonioxoa.

33Aneotedogoji eote mele godaalegenali. Jipokotalo midioka limedi miniwa makaamitagatiwaji. Odaa jigidaagee. (Amém.)

Romanos 16

Paulo yecoaditibige lokaagetedi manitaga nigotaga Roma

1Jemaa me jelegetagawatiwaji goniwaalo Febe, ane libakadi miditaga lapo anonakato Goniotagodi manitaga nigotaga Cencréia.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

2Jemaa mabaategetiwaji goniwaalo leegodi mida aneetege Goniotagodi anodaa leeditibige modigo nigina liomagatagipi Aneotedogoji modibatege gonioxoadipi. Axawanitece okanicodaagica ane yopotibige, igaataga jigijo me yaxawa eliodi oko, codaa ee ijo magaga idaxawa.

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

3Jemaa me idecoaditibige Priscila ijaa Áquila, yokaagetedi me jibaagatema Jesus Cristo.

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

4Priscila ijaa Áquila ja nigomaga moyeleotomi. Joanigidaa leegodi meliodi me iniotagodetiogi. Pida agemokee, pida ijoatawece nigijoa lapoli anonakato Goniotagodi ane daga judeutedi, eledi odiniotagodetiogi Priscila ijaa Áquila.

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

5Codaa aagaga idecoaditibige nigijo lapo anonakato Goniotagodi ane latecagadi ligeladi Priscila ijaa Áquila. Idecoaditibige Epêneto aneliodi me jemaatibigo. Jigijaagijo odoejegi oko aneyiwagadi Cristo nipodigi Ásia.

6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

6Idecoaditibige Maria aneliodi me dibatogodomi.

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

7Idecoaditibige Andrônico aniaa Júnias anida aneetege yoiigi. Anijo me iniwilagawepodi. Niginoa eletidi liigexedi Aneotedogoji eliodi modeemitetibige, akaagoyiwagadi Cristo anigicatibige daga ejiwagadi.

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

8Idecoaditibige Amplíato, yokaagedi ane jemaa leegodi mida anejinagategе Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e

9Idecoaditibige Urbano eledi godokaagedi me jibaagatema Cristo, codaa aagaga idecoaditibige Estáquis eledi yemaanigi.
10Idecoaditibige Apeles baanaga ikee meliodi meyiwagadi Cristo. Idecoaditibige ane ligeladi minitaga Aristóbulo.
11Idecoaditibige Herodião ane yoiigi, codaa nigijo anoyiwagadi Goniotagodi ane ligeladi minitaga Narciso.
12Idecoaditibige Trifena aniaa Trifosa, nigijo iwaalepodi anowo Goniotagodi libakedi. Codaa aagaga idecoaditibige nagajo eledi godokaagete godemaana Pérside aneliodi me dibatema Goniotagodi.
13Idecoaditibige Rufo liomagatagi Aneotedogoji, codaa aagaga idecoaditibige nagajo eliodo ane idigotiwa micataga daga ee lionigi.
14Idecoaditibige Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, ijaa Hermas, codaa me iditawece gonioxoadipi anidiaagi miditaga.
15Idecoaditibige Filólogo, Júlia, Nereu ajaa niwaalo, codaa Olimpas ijaa ijotawece ane liomagatagipi Aneotedogoji ane iditibige miditaga.
16Adinecoatitiwaji amaleegaga ikeeni madinemaanitiwage, awiitibige me ninitedibece Aneotedogoji. Nigina eletidi lapoli anoyiwagadi Cristo oyecoaditibigagajitiwaji.

Paulo iladee nigijo lapo anonakato Goniotagodi manitaga nigotaga Roma

17Inioxoadipi. Jipokotagawatiwaji manidakitigi nigina anodoletibige mowo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

mawalaceticoace, codaa madinotigimadenitiwage. Nigidi noiigi oibeyacagadi eledi oko eliwagatakanegegi, codaa modakapetege niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi, baanaga owoogotitetiwaji. Awalacetege nigidi noiigi, jinagaleegawanitege.

18Igaataga nigina anowo eledi oko maniaditema eliwagatakanegegi aliotagipi Cristo, ane Goniotagodi. Pida odioteci nigicoa anepaa lidagataka lolaadi. Ele me notaganaga codaa oiletibigo oko, owotibige moyakadi moinaale nigina ane digica lixakedi.

19Pida inatawece oko oyowoogodi me iwitecetiwaji Goniotagodi, odaa joanigidaa leegodi makaami inikagawepodi. Jemaatiwaji mida gadixakedi mawii anele, idigida ajemaa dogowoogotitiwaji mawii ane beyagi.

20Aneotedogoji joaniginiaageote mele godaalegena. Aleegi, odaa eote manigaanyetece godaxakawa Satanás. Jemaa Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletedagadomitiwaji. Odaa jigidaagee. (Amém).

21Timóteo ane ibakawa yecoaditibigagajitiwaji. Lúcio, Jasão, iniaa Sosípatro anida aneetege yoiigi, aagaga oyecoaditibigagajitiwaji.

22Eemoda Tertius ane jidi niginoa Paulo lotaga, aagaga idecoaditibigagajitiwaji, leegodi okotawece oko nepilidi Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

23Ee Paulo yotokagadi ligeladi Gaio, odaa ele me dibatigi. Codaa nigina loiigi Aneotedogoji digoina idioka limedi me latecagadi ligeladi Gaio. Gaio aagaga yecoaditibigagajitiwaji. Erasto, nigina ane doweditelogo ninyeelo nigotaga, iniaa gonioxoa Quarto eledi oyecoaditibigagajitiwaji.

24Jemaa Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletedagadomitiwaji. Odaa jigidaagee. (Amém).

Paulo dogetetibigimece Aneotedogoji

25Jogeegatalo Aneotedogoji. Yakadi mepaanaga yoniciwagadi gatiwagatakanegegi. Jigidaageeta niginoa nibodicetedi anele anejitece, nigina me jiigaxinagatece Jesus Cristo. Niginoa ane jiigaxinaganagatece akaaginoa nigica maleekoka dinoe nigina iigo. Pida jotigide agica ane yowoogodi. Natigide Aneotedogoji ja nikeetedogowa.

26Nigijo ane daga jowoogotaga ane diitigi midiwataga lotaga Aneotedogoji, anoyalaga nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, nigijo ane daga jowoogotaga, Aneotedogoji ja ikee. Aneotedogoji anidioka limedi me yewiga, niwakatee nigidi oko moyelogoditedibece lotaga. Eote minatawece ane noiigi owajipatalo lotaga, eotedibige minatawece oyiwagadi liigenatakanegegi, codaa monakato Goniotagodi.

27Iniokiniwateda me Gonoenogodi, codaa iniokiniwateda minoa lixaketedi. Odaa leeditibige midioka limedi me jogeegatalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

leegodi Goniotagodi Jesus Cristo. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios	Primeira epístola de Paulo aos Coríntios
1 Coríntios 1	**1 Coríntios 1**
Prefácio e saudação	**Paulo yecoaditibige Coriintiotedi**
1 Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,	1Ee Paulo, Aneotedogoji eniditediwa me ee liigexegi Jesus Cristo, leegodi jigidaa ane yemaa Aneotedogoji. Me jidi nagadi iwakate yaxawa gonioxoa Sóstenes.
2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:	2Jidikotibige lapo oko anida aneetege Aneotedogoji, ane nigeladimigipitibige nigotaga Coriinto, nigidi ane iolatedicoace Aneotedogoji mepaa nepilidi leegodi mida aneetetege Jesus Cristo. Aneotedogoji eniditedagawatiwaji mijokijoateda makaami nepilidi, digo anigotediogi meniditediogi ijotawece nigijo anodogetetalo Goniotagodi Jesus Cristo mepoka nepiliditeda. Jesus Cristo Niotagodi, codaa aagaga Goniotagodi.
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Jemaa Aneotedogoji ane Godiodi, iniaa Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletagadomitiwaji, codaa mowo midioka limedi mele gadaalegenalitiwaji.
Ação de graças	**Paulo diniotagodetalo Aneotedogoji leegodi gela lewiga Coriintiotedi**
4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;	4Idioka limedi me iniotagodetibigalo Aneotedogoji leegodi akaamitiwaji, iniotagodetalo leegodi meliodi meletedagadomitiwaji leegodi mida anenitege Jesus Cristo.
5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;	5Yajigotedagawatiwaji owidi anele ane icogotigi miniwataga, igaataga eote ganimawenegegi me enitece codaa mowoogoti, icoatawece nigicoa ane leeditibige mowoogoti codaa ane leeditibige me enitece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

6Gobodicetedi anele aneetece Cristo ewi moiigi gadakataga me gadewiki.
7Joanigidaa leegodi agica ananiaditagadomitiwaji nixakedi ane yajigotagawa Aneotedogoji Liwigo. Codaa anibeoonitibigegetiwaji nigica noko nige dopitedijo Goniotagodi Jesus Cristo.
8Yajigotedagawatiwaji gadoniciwaga me degeyamagatice gatiwagatakanegegi nigepaa nigica owidijegi noko, codaa eote me digica ane yakadi makaami laagetedipi nigica noko nige dopitedijo Goniotagodi Jesus Cristo.
9Jakataga me jinakatonaga Aneotedogoji midioka limedi me godaxawa. Jigijaa ane eniditedagawatiwaji mawanitege Lionigi, ane Jesus Cristo, Goniotagodi.

Nigina oko dawalacetiwage, ja dinaxakawamigi

10Inioxoadipi, gadibodicaxinitiwaji leegodi Liboonagadi Goniotagodi Jesus Cristo maniwotitema ane gadotagatiwaji, odaa jinagawalacetiwage. Opilitelocotiwaji idokida gadowoogo, codaa nigica ane akatitiwaji me igenaga me gadoenatagi.
11Inioxoadipi, eji niginoa yotaga leegodi idi loiigiwepodi Cloe onelogoditiwa minoa nidelegeco gadiwigotigitiwaji.
12Joanigidaa ane jemaa mejitagawatiwaji monidi oko anodi, “Jioteci Paulo”, icaagica eledi modi, “Baga jioteci Apolo”, idiaageledi modi, “Baga jioteci Pedro”, pida egidi eledi anodi, “Bogoko nebi Cristo”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

16 Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

A mensagem da cruz

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

13Odaa natigide ɠadigeetiwaji, Cristo domige dawalace? Ogoa, Paulo domige oyototeloco nicenaganagate leegodi akaamitiwaji? Ogoa, domige oibake liboonagadi Paulo negetigadilegenitiwaji?
14Iniotagodetalo Aneotedogoji me digica ilegexegi nigida makaamitiwaji, ijokijo Crispo ijaa Gaio me jilege.
15Odaa joanigidaa agica ane yakadi mee me jibake iboonagadi me jilegenaga.
16Nigina natigide nalagatibigiji magaga jilege Estéfanas idiaa loiigiwepodi. Analagatibigiji digica me jilege eledi oko.
17Pida onateciɠijo ilegexedi oko, igaataga Cristo aidiige daga jilege oko, pida idiige me jatemati nibodicetedi anele anoyalagatalo. Nigina me jelogodi niginoa nibodicetedi, ajibake lixakedi okotigi nigina iigo, leegodi idoitaga inoga loniciwaga lemegegi Cristo me yeleotedeloco nicenaganagate.

Cristo loniciwaga Aneotedogoji, codaa me nigica lowoogotakanegegi

18Nigijo natematigo ane yalagata lemegegi Cristo me yeleotedeloco nicenaganagate, nigina oko anicota me naaga, ane digicata lewiga miniwataga Aneotedogoji, nigidi oko oyakadi nigida natematigo me netolegegi. Pida okomogoko baanigida ɠodewiga ane digica liniogo jakataga nigida natematigo me loniciwaga Aneotedogoji meote ɠodewiga.

19Leegodi lotaga Aneotedogoji modi, "Jaagadi lixaketedi ɠoneleegiwadi aninoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

22 Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

lixaketedi, codaa inoga anoyowoogodi nigina anowidi lowoogotakanegeco.”
20Odaa lixakedi nigina oko aninoa lixaketedi agaleegica niwaló. Codaa nigina ane diigaxinagatece lajoinaganegeco judeutedi diigaxinagatece nigina ane dagadiaagica niwaló. Codaa nigina notaganegecajo ane yalagata niginoa aninoa digoina iigo idaagee eetece nigina ane dagadiaagica niwaló. Igaataga Aneotedogoji ja ikee me netolegegi niginoa lixaketedi nigina oko anida aneetege nigina iigo.
21Igaataga Aneotedogoji aneliodi lixakedi, aika nigina oko moyakadi moyowoogodi anodaageeteda, leegodi oibake epaa lixaketedi okotigi nigina iigo. Pida Aneotedogoji yakadi mele meotace me newiga nigina oko anoyiwagadi nigida natematigo anoyakadi eledi oko me netolegegi.
22Judeutedi domogoyemaa Aneotedogoji me ikee godoxicegetedi libinienaga, idiaa greegotedi baga domogoyemaa moyowoogodi inoatawece odatikatalo lixaketedi.
23Pida okomogoko baga jatematiiga Cristo me yeleotedogodomi madataga nicenaganagate. Odaa nigida godatematigo liciagi nagana wetiga aneo me nixipaga judeutedi, pida greegotedi bogoyakadi me netolegegi nigida godatematigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

24Pida nigina Aneotedogoji ane eniditediogi miditaga judeutedi, codaa me miditaga greegotedi, godatematigo ikeetiogi Cristo me loniciwaga Aneotedogoji codaa me niginiaaginiwa nigica lixakedi Aneotedogoji.

25 Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

25Igaataga nigida nowoogo anodiletibige nigina oko daga letolegegi Aneotedogoji, codaa nigida nowoogo nagaxateloco lixakedi oko. Codaa nigida anodiletibige nigina oko daga lagamalegegi Aneotedogoji, pida jigidapaga yoniciwadi caticedi loniciwaga oko.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

26Inioxoadipi, analakitibigetiwaji anodaageni nigijo negeniditedagawa Aneotedogoji! Pida Aneotedogoji begeniditediogi onateciqidi nigina akaamitiwaji aninoa gadixaketedi, ageliodi anida nagatetigi, codaa onateciqidi ane goniotagodepodi.

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

27Pida Aneotedogoji iolatedicoace nigina oko, anodita nigina okotigi nigina iigo me yetoledipi. Eotedibige me ibolikatidi nigina aninoa lixaketedi. Codaa iolatedicoace nigina oko anoyakadi nigina okotigi nigina iigo me agamalagaga, eote me niboligatibigiwaji nigina oko loniciwegenaga.

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

28Aneotedogoji iolatedicoace nigina anenitiniwace me iwikodadi, codaa me nigina nalatigipi, ane digica niwaló. Iolatedicoace nigidi oko moyaagadi nigina anoyakadi nigina okotigi nigina iigo mida niwaló.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de

29Eote nigida eotedibige me digica ane yakadi me dinabaketibece lodoe Aneotedogoji.

30Pida Aneotedogoji eote me gadexocitege Jesus Cristo. Nigijo Jesus loenatagi ikee Aneotedogoji mida lixakedi, odaa Aneotedogoji jegeote moko oko ane igenaga leegodi Jesus me igenaga. Codaa Aneotedogoji godiolatedice moko loiigi, codaa eote me godewigatace leegodi nigijo me yeleotedogodomi Jesus.

31Odaa jigidaa Aneotedogoji lotaga modi, “Nigica ane yemaa me dinabaketibece, ele me dinabaketibece leegodi Goniotagodi!”

1 Coríntios 2

Natematigo ane yalagatalo Cristo nogoyototedi madataga nicenaganagate

1Inioxoadipi, nigijo mejigo makaamitagatiwaji me jatemati Aneotedogoji aneote nigijo naga niwakatee Jesus digoina iigo, ajatematika daga jibake notaga libinienaga micataga notaganegecajo, otegexaagaga jibake emaga ixakedi.

2Igaataga nigijo me idejo makaamitagatiwaji, jakadi mele mijoka jatematiteda Jesus Cristo codaa anodaagee me yeleotedogodomi madataga nicenaganagate.

3Nigijo me idejo makaamitagatiwaji elioditibece me domaga jinoke, domaga idoi, codaa ja jawigice.

4Nigijo me gadiigaxinitiwaji codaa me jatematikatagadomi, ajotaga anodaagee niginoa notaganegecajoli anoibake

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

5 para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

lixaketedi nigina oko. Pida naga jotaga, Aneotedogoji Liwigo ikee loniciwaga nigijo meote godoxicegetedi libinienaga.
5Odaa joanigidaagee, jaganakatonitetiwaji Cristo, aleegodi notaga lowoogotakanegegi oko, pida leegodi loniciwaga Aneotedogoji.

Lixakedi Aneotedogoji

6Pida ejinagatece nixaketedi nigina me jotaganegenaga nigina oko baanegeliodi moilitema eliwagatakanegegi. Pida nigida nixakedi aicogotigi minataga nigina okotigi nigina iigo, otegexaagaga icogotigi minoataga niginoa godacilodi digoina iigo, anicota me naaga.
7Pida nixaketedi ane godalagatalo Aneotedogoji nepilidi, odaa oyagaditema goneleegiwadi. Aneotedogoji akaagida nigida lixakedi nigijo maleedigicatibige daga yoe nigina iigo. Codaa lowoogo me godinelecagatidi eledi dinagaditi.
8Agica niginoa godacilodi ane niigenatakanaga digoina iigo dogoyowoogodi nigida nixakedi. Dogoyowoogodi nigida nixakedi, daganagawini agotaga oyeloaditedeloco nicenaganagate Goniotagodi ane nelegi Liboonagadi digoida ditibigimedi.
9Pida digo aneeta lotaga Aneotedogoji mee, "Agica ini ane nadi, otegexaagaga wajipata, otegexaagaga dakatiwece lacilo nigicoa anele Aneotedogoji ane lagajegitetege nigina oko anoyemaa Aneotedogoji."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

12 Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

13 Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

14 Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

10Pida Aneotedogoji ja nikeetedogowa niginoa ane libinienaga, Liwigo jiginiaa nikeetogowa. Igaataga Liwigo iwitece inoatawece, codaa yowoogodi icoatawece lowooko Aneotedogoji.
11Agica ini ane yowoogodi lowooko eledi oko, oniniteci oko epoka yowoogoditeda lowooko. Odaa idaagee agica ane yowoogodi lowooko Aneotedogoji, iniokini Liwigo Aneotedogoji baga yowoogodi nigicoa lowooko.
12Jibagategе Niwigo ane icogoticogi miniwataga Aneotedogoji, aicogoticogi minataga oko digoina iigo. Aneotedogoji najigotedogowa Liwigo eotedibige me jakataga me jowoogotaga niginoa ane najigotedogowa codaa aneotedogodomi.
13Nigina mejinagatece ane najigotedogowa Aneotedogoji, agejinagatece daga jibakenaga nixakedi ane icogotigi minataga oko, pida ejinagatece notaga ane godiigaxitece Aneotedogoji Liwigo. Odaa jigidaagee nigina me jelogotaga ane najigotogowa Aneotedogoji Liwigo, jibakenaga notaga ane godiigaxitece Aneotedogoji Liwigo.
14Nigina oko ane digica Aneotedogoji Liwigo minitaga ayakadi daga dibatege godixakedi aniniokini Aneotedogoji Liwigo najigotogowa. Pida diletibige daga netolegegi. Codaa ayakadi daga yowoogodi godixakedi ane najigotogowa Aneotedogoji Liwigo, igaataga iniokini Aneotedogoji Liwigo meo oko me yowoogodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

15Pida oko anini Aneotedogoji Liwigo minitaga baga yakadi me iwi inoatawece, odaa oko ane digica Aneotedogoji Liwigo minitaga agica nimawenegegi daga iwi otegexaagaga yowoogodi ane najigotedogowa Aneotedogoji.
16Joanigidaa diniditeloco Aneotedogoji lotaga, "Agica ini oko ane yakadi me yowoogodi lowooko Goniotagodi, codaa agica ane yakadi daga iladee Goniotagodi." Pida nigida moko biginoa lowooko Cristo mokotaga, leegodi Liwigo anini mokotaga.

1 Coríntios 3

Liotaka Aneotedogoji

1Inioxoadipi, ajakadi daga jatematikatagadomitiwaji anejigotiogi oko baanaga ilitema eliwagatakanegegi, pida leeditibige me jatematikatagadomitiwaji micataga nigina oko anida aneetege nigina iigo, codaa gadiciagitiwaji nigaanigawaanigi, analeedaga ilitema eliwagatakanegegitema Cristo.
2Nigina me gadiigaxinitiwaji, iigaxinaganegegi liciagi waca-lotiidi ane ilawi nigaanigawaanigi, idigida aliciagi liweenigi oko baanaga ili, igaataga anaga yakadi mabaategetiwaji niigaxinaganegegi ane dakake, codaa natigide anagakati mabaategetiwaji.
3Igaataga gadakatagatiwaji eliciaco lakataga oko anida aneetege nigina iigo. Nigina maleegina nelokojogonegegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

A responsabilidade dos que ensinam

makaamitagatiwaji, nidelegeco codaa mawalacetiwage, nigida makaami gadiciagitiwaji okotigi nigina iigo.

4Nigina midi oko gadiwigotigitiwaji anodi, “Oko baga jiwagatece Paulo”, idiaageledi modi, “Baga jiwagatece Apolo”, odaa nigida anenitiwaji liciagi anee nigina oko anida aneetege nigina iigo.

5Enice amiijo ica Apolo? Codaa amiijo ica Paulo? Nigida moko okomodi liotagipi Aneotedogoji, odaa leegodi gobakedi jigiwagatitetiwaji Goniotagodi. Nigida moko oninitecibeci eo libakedi ane najigote Goniotagodi.

6Godiciagi niginoa nawodaganadi. Ee begejanaga, Apolo baga ilege, pida Aneotedogoji baga niginiaa eote me ili gotanigijedi.

7Nigina anetanaga inaagina ane ilege nawodigijedi agica ane jaoga, pida Aneotedogoji bigida ane jaogate, igaataga jiginiaa eote gotanigijedi me ili.

8Nigina anetanaga inaagina ane ilege nawodigijedi diniciamico, leegodi idokida libakedi anowo. Odaa Aneotedogoji yajigotediogi nigaanye ane igenaga leegodi ane libakedi oninitecibeci.

9Leegodi me jibaaga godaxawa Aneotedogoji, odaa nigida makaamitiwaji gadiciagi nixogotagi aneite Aneotedogoji me diba. Nigida makaamitiwaji aagaga gadiciagi nigina diimigi nelegi ane dabitegetedini Aneotedogoji niginoa nokododi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

10Jibake ixakedi ane najigotediwa Aneotedogoji, odaa jao ibakedi micataga nigina noenatagodi diimigi ane lixakedi. Odaa jao lipodagaladi idejate anepaa limedi, odaa eledi oko ja dabitegetini diimigi ditibigimedi nigidi lipodagaladi. Pida oninitecibeci leeditibige me dowediteloco anodaagee me dabitegetini.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

11Odaa agica ini eledi ane yakadi me yojogotini eledi lipodagaladi, pida ijokijo nigijo lipodagaladi aneote Aneotedogoji, ane Jesus Cristo.

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

12Nigina oko moyoe diimigi, initecibece ibake oolo, beexo, codaa me wetiadi ane diniwaloe, pida inatecibece eledi bogoibake iwogo, nadegogo, codaa me exate-lamodi, niginoa anepigicota me daa.

13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

13Pida nigicoa latopaco nibaketedi yelogo nigica noko Cristo nige dopitedijo. Leegodi nigica noko noledi ane iwi, odaa ja ikee ane latopagi libakedi oninitecibeci oko.

14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

14Odaa nigina oko ane dabitegeteloco libakedi nigidi lipodagaladi ane Jesus Cristo, nigida nibakedi nige daga deemitetece noledi, odaa Aneotedogoji ja yajigote oko nogeedi ane loojedi libakedi.

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

15Pida nigijo libakedi aneo nige yabidi, nigini oko aniaditema inoatawece ane domaga nagajegi. Pida idokee mida lewiga ane digica liniogo, pida dawikodawaanigi micataga daga iwoko noledi.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

16Agowoogotitiwaji makaami ligeladi Aneotedogoji? Jowoogodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Se alguém destruir o santuário de Deus,
Deus o destruirá; porque o santuário de
Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se
alguém dentre vós se tem por sábio neste
século, faça-se estulto para se tornar sábio.

19 Porque a sabedoria deste mundo é
loucura diante de Deus; porquanto está
escrito: Ele apanha os sábios na própria
astúcia deles.

20 E outra vez: O SENHOR conhece os
pensamentos dos sábios, que são
pensamentos vãos.

21 Portanto, ninguém se glorie nos
homens; porque tudo é vosso:

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o
mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as
coisas presentes, sejam as futuras, tudo é
vosso,

mowoogotitiwaji! Codaa agowoogoti
Aneotedogoji Liwigo me
digeladetiwagaji? Jowoogodi
mowoogotitiwaji!
17Nigica ane yaagadi Aneotedogoji
ligeladi, Aneotedogoji aagaga yaagadi
nigini oko. Igaataga Aneotedogoji
iomagaditedice ligeladi mepoka nebiteda,
odaa nigida makaamitiwaji akaami
ligeladi Aneotedogoji.

18Jinigica ane dininaale! Nigica oko
gadiwigotigitiwaji ane diletibige daga
dagaxa minoa lixaketedi ane lakatigi
nigina oko anida aneetege nigina iigo,
odaa nigini oko ele me dinadi me
micataga daga yetole, odaa ja yakadi
begewi me lixakedi.
19Igaataga lixakedi oko anida aneetege
nigina iigo liciagi godetolegegi lodoe
Aneotedogoji. Nigida diniditeloco
Aneotedogoji lotaga, “Aneotedogoji igeke
nigina aninoa lixaketedi
anoninaaletiniwace oko.”
20Eledi diniditeloco lotaga, “Goniotagodi
me yowoogodi niginoa lowooko nigina
aninoa lixaketedi anida aneetege nigina
iigo me digica niwaló.”
21Enice agica ane yakadi me
dinabaketibece leegodi nigina oko ane
iwitecetiwaji! Leegodi inoatawece
ganepiliditiwaji.
22Paulo, Apolo, codaa me Pedro iditawece
ida anenitegetiwaji. Codaa nigina iigo
ganebitiwaji, godewiga eledi ganebi,
codaa me godemegegi. Niginoa aninoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

2 Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

3 Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

5 Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso

natigide, codaa nigicoa anicota manati, eletidi ganepiliditiwaji.

23Nigida makaamitiwaji ida anenitege Cristo, ijaa Cristo ida aneetetege Aneotedogoji.

1 Coríntios 4

Liigexedi Cristo

1Leeditibige me godowoogegi moko liotagipi Cristo, ane najigotedogowa Aneotedogoji liigaxinaganegeco analee digicoa moyowoogodi.

2Leeditibige nigina niotagi anida nagatetigi meo inokina ane yemaa niotagodi.

3Aidigecagalege nigemaani me ee galaageditiwaji, icaagica eledi oko nigoyemaa me ee nilaagedi ane lakatigi oko anida aneetege nigina iigo. Emegee aidiniwi.

4Ee eji me digica ibatiigi. Pida yakadi mica ibatiigi, Goniotagodi baaniginiaa idiwi.

5Enice jinagawini oko maleedigicota nigica noko ane nibikota Aneotedogoji! Ikani nigepaagicota nigica noko nigenagi Goniotagodi! Nadeegite manitaga lokokena ane dinagaditi midi nexocaga, odaa ikee lowooko oko ane yagaditedini. Codaa nigica noko Aneotedogoji iwenigide oko leegodi loenataka anele.

6Inioxoadipi, niginoa yotaga oyalagatogowa ee iniaa Apolo jaotibige me jikeenagatagawatiwaji me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

ɣadaxawanegegi mowoogoti nigida nigegi anodita, “Jinaga anagaxaateloco ane diniditini!” Nigida nigegi diitigi, codaa ewi me digica ane yakadi me dinabaketibece leegodi oniniteci oko, pida iniaa eledi baga ɣadogolokedi.

7Agica aneo mida ane jaogatibigagajitiwaji caticedi eledi oko. Leegodi, amiidi ica anakati ane daga Aneotedogoji yajigotedagawa? Inoatawece ela Aneotedogoji. Odaa natigide niginoatawece ɣanogeteditiwaji, igame leegodi madinagaxakenitibece micataga daataga ɣanogetedi?

8Akati makaami eletetiwaji, me dagadiaagica anopootibige, micataga dagakaami liicotedi, odaa micataga dagakaamitiwaji ɣodacilodi nelecoli ane iige inoatawece, pida oko baadogokomodi ɣadiciagi. Domaga jemaa degewi makaamitiwaji ɣodacilodi nelecoli domaga jaogatibige dagakaami ɣodiigenatakanagawepodi.

9Pida jowoogodi me Aneotedogoji epaa ɣodadate owidijegi nimedi, anoko liigexedi. Idigotedogowa micataga niginoa niwilogojedi anonigodi lodoe inatawece ane newiga, odaa inoatawece aanjotedi codaa me ɣoneleegiwadi etigodadi.

10Igaataga nigida moko anoko liotagipi Cristo ɣodiciagi yetoledipi, pida akaamitiwaji bagaleetibige dagakaami nigina aninoa lixaketedi leegodi mida anenitege Cristo. Okomodi

11 Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

12 e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

13 quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

agamalegegipi, pida akamagakaami bagaleetibige daga gadoniciwatitiwaji. Nigina oko anida aneetege nigina iigo odeemitetibigagajitiwaji, pida okomogoko baadogowo goniwaló.

11Codaa nigina noko me godigicile codaa me godigodi ecibi, codaa idinixomagatinigilo waxelogoli. Codaa nigina oko etigodaxacogotibige, codaa agica godigeladi, idioka limedi me jilatiigatibece.

12Ja jinigaaxaga me jibaaga leegodi jibakenaga okomaga godoniciwaga me jakataga ane jopoogatibige. Odaa nigina oko metigodixoo, okomogoko baga jibinienagatiogi. Codaa nigina oko metigodiatetibeci, jixomagateenagatedice godawikodico.

13Nigina oko modotagatibigogoji, nige ininigotaga baga jatiigatiogi notaga anele. Codaa nigina natigide ododigotogowa micataga dogoko naagogo, codaa oibogoditogogi nigina ane napioi.

14Ajidi niginoa notaga daga gadibolikatititiwaji, pida jidi me gadajacagati, micataga nigina dagakaami ionigipi yemaanigipi.

15Idaagida mowidi ganiigaxinogododipi anetigadaxawani me iwitece Cristo, pida ageliodi gadiododipi. Leegodi me gadexocitege Jesus Cristo, odaa ee gadioditiwaji, igaataga jegemaga jao me ee gadiodi nigijo naga jadeegitagawatiwaji nibodicetedi anele anoditece Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

1 Coríntios 5

16Enice jipokotagawatiwaji me anowiikita anodaageji me idewiga, codaa oenitiwaji ane jao.
17Joanigidaa leegodi me jimonyatagawatiwaji Timóteo ane micataga ionigi yemaanigi leegodi me jaxawa me nakato Goniotagodi. Idioka limedi me diotece Goniotagodi. Jimonyatagawatiwaji eotibige manalakitibigetiwaji anodaageji me idewiga leegodi mida anejitege Cristo. Idioka limedi me jao nigina ane jiigaxinagatece minataga inatawece lapo loiigi Cristo okanicodaagica ane digetigi.
18Initecibece nigina akaamitiwaji jaganagaxakenegegi, leegodi diletibige daaditagadiaagejigo makaamitagatiwaji.
19Pida, nige yemaa Goniotagodi, agica daga leegi odaa jegejigo idalitagawatiwaji, odaa ja jowoogoditiogi nigidi oko anagaxakenegegipi, domige idokida mele me notaganaga, ogoa domigewi mini Aneotedogoji loniciwaga miditaga.
20Igaataga Aneotedogoji iige laalegenali oko leegodi loniciwaga Liwigo Aneotedogoji, idigida aleegodi lotaga oko.
21Amiida anenegegi emaanitiwaji? Emaanitiwaji mejigo micataga digida yalakenaganagadi me gadiloikatititiwaji, ogoa emaani mejigo me jadeegi yemaanaganegegi codaa mejigo me ee okaagegi.

1 Coríntios 5

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

5 entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

Ica oko anowo ane beyagi liwigotigi Aneotedogoji loiigi

1Digawinitiwaji! Inatecibece oko modi mini oko gadiwigotigitiwaji ane dogolagataka ane dagaxa me beyagi caticedi anowo nigina ane digica aneetege Aneotedogoji. Nigopelogotege laninogodo.

2Ica makati madinagaxakenitibecetiwaji, jinigidokeni! Pida bigida adinigecagalogotititiwaji, codaa domaga leeditibige miticoitice gadiwigotigi nigini goneleegiwa ane dogolagataka.

3Idaagida me degee gadiwigotigitiwaji, pida ini iwigo makaamitagatiwaji, odaa micataga daga ee gadiwigotigi, odaa ee ja jiwi codaa ja jowoogodi ane leeditibige memiita nigini goneleegiwa agolagatakanegegi.

4Nigina mateciqiteloco Liboonagadi Goniotagodi Jesus Cristo, jeemitetece iwigo me micataga daga idei makaamitagatiwaji, codaa loniciwaga Goniotagodi Jesus Cristo ini makaamitagatiwaji.

5Natigide ajicita Satanás nigini goneleegiwa, amaleegaga yeleo, pida liwigo bigidioka limedi me idei miniwataga Aneotedogoji nigica noko Goniotagodi Jesus, nige iwi anigote codaa me diigenatakate moiloikatidi oko leegodi libeyacegeco.

6Agele madinagaxakenitibecetiwaji, igaataga ida nibeyacegegi gadiwigotigitiwaji. Ejimowoogotitiwaji nigijo nigegi anee, “Onateciqini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

9 Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

10 refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

labookojegi paon ilaagiteloco iditawece paon, odaa eo me dabo.” Odaa idaagee onatecigini nibeyacegegi ilaagitagaloco, odaa gadapioyagati akaamitawece.
7-8Leeditibige manogaaticetiwaji nigica nibeyacegegi, bidige agilaagitice anee leyeema labookojegi. Odaa nigidaagenitiwaji, jagakaami ane yapiditibigiwaji. Nigijo lalokegi judeutedi anodita “Páscoa”, judeutedi oyeloadi waxacocoli, codaa oyoe paon agoibake labookojegi. Nigina moyeligo liweenigi lalokegi Páscoa, ninitibigiwaji. Pida Cristo ja yeleotedeloco gobeyacegeco, micataga waxacoco, anoyeloadi judeutedi me lalokegi Páscoa. Joanigidaa leegodi ayakadi digida nélaga, codaa anigetigida eledi gobeyacegegi catiwedi godewiga, ele me jaoga liciagi anee judeutedi me daga oibake paon labookojegi. Odaa jagakaamitiwaji ane yapiditibigiwaji, codaa iwagati anewi. Odaa ida gadinikegitiwaji me iwitece Aneotedogoji.
9Jagajo jiditibigagajitiwaji eledi iwakate me gadiigeni me daga awanitege eledi oko ane loomatewa ane daga lodawa.
10Pida agejitagawatiwaji mawalacetege oko anida aneetege nigina iigo, ane loomatewa ane daga lodawa, adodigomadaga, olicagaga, inaaginoa niwicomaga. Joanigidaa mejitagawatiwaji me daga awalacetege oko anida aneetege nigina iigo, leegodi mawalacetege domaga leeditibige manotiticogi nigina iigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos
associeis com alguém que, dizendo-se
irmão, for impuro, ou avarento, ou
idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou
roubador; com esse tal, nem ainda comais.

12 Pois com que direito haveria eu de
julgar os de fora? Não julgais vós os de
dentro?

13 Os de fora, porém, Deus os julgará.
Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão
contra outro, a submetê-lo a juízo perante
os injustos e não perante os santos?

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar
o mundo? Ora, se o mundo deverá ser
julgado por vós, sois, acaso, indignos de
julgar as coisas mínimas?

11Pida ja jidikotibigagajitiwaji
mejitagawa me daga adinadeegitege
nigijo anee me ganioxoa, pida loomatewa
ane daga lodawa, ogoa domige
adodigomadaga, ogoa domige
niwicomigi, ogoa domige ilikonegegi,
ogoa domige acipegegi, domige olicegegi.
Otegexaagaga gagiiwepodi oko
anidagaee.
12-13Agica inagatetigi daga jiwi oko ane
digica aneetege Cristo. Aneotedogoji
baaniginiaa ane iwi. Pida nigina oko anida
aneetege Cristo anini gadiwigotigitiwaji
baga leeditibige mawinitiwaji. Enice awii
ane diniditeloco lotaga Aneotedogoji,
nigijo anee, “Iticoitice oko ane beyagi
gadiwigotigitiwaji!”

1 Coríntios 6

Nigica lakatigi loiigi Goniotagodi moiwi anigida lileenigitema eledi nioxoa

1Ina mida gadileenigitematiwaji eledi
ganioxoa, igaamee ina madeegita
ganioxoa goniwinogodi ane daga
yowoogoditeda Goniotagodi?
Dagaleegaga adeegita lodoe loiigi Cristo
midiaagoiwi anodigota.
2Agowoogotitiwaji loiigi Cristo micota
moiwi nigina oko anida aneetege nigina
iigo? Odaa nige nagakamaga awini oko
anida aneetege nigina iigo, igame leegodi
ina me dagakatitiwaji mawini inoa
nigecagalegetedawaanaga aninoa
gadiwigotigitiwaji?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Não sabeis que havemos de julgar os
próprios anjos? Quanto mais as coisas
desta vida!

4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar
negócios terrenos, constituís um tribunal
daqueles que não têm nenhuma aceitação
na igreja.

5 Para vergonha vo-lo digo. Não há,
porventura, nem ao menos um sábio entre
vós, que possa julgar no meio da
irmandade?

6 Mas irá um irmão a juízo contra outro
irmão, e isto perante incrédulos!

7 O só existir entre vós demandas já é
completa derrota para vós outros. Por que
não sofreis, antes, a injustiça? Por que não
sofreis, antes, o dano?

8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e
fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

9 Ou não sabeis que os injustos não
herdarão o reino de Deus? Não vos
enganeis: nem impuros, nem idólatras,
nem adúlteros, nem efeminados, nem
sodomitas,

3Agowoogotitiwaji me nogokomaga
jiwinaga aanjotedi? Odaa ida
gonimawenegegi me jiwinaga niginoa ane
godileenaga.
4Odaa niginoa gadileenagatiwaji,
adeegitiogi nigidi iwikodadipi
gadiwigotigi anakaami lapo loiigi Cristo
moiwi anodigota.
5Eji niginoa yotaga jaotibige
manibolikitiwaji. Ejimini oko
gadiwigotigitiwaji ane yowoogodi me iwi
nigina midi iniwataale ganioxoadipi ane
beyagitiwage.
6Pida nigina mida lileenigitiwage, odaa
jigini ganioxoa anigo igetio eledi nioxoa
minitaga goniwinogodi, codaa me
miditaga eledi oko ane daga onakatoteda
Aneotedogoji. Pida agele nigida
anenitiwaji.
7Nigina mida gadileenigitiwagetiwaji,
jigikeenitiwaji mida gabatiigi. Pida
domaga dagaxa mele madinatiita ane
beyagi anowotagadomi eledi oko, codaa
jinigica mawii nigodolice anigidi ganebi.
8Pida nigida makaami
akamagakaamitiwaji awii ane beyagitema
ganioxoa, codaa oliceta ane nebi
ganioxoa.
9-10Agowoogotitiwaji nigina ane daga
igenagatiwaji agodakatiwece nigica
Aneotedogoji ninioxadi? Odaa jinaga
adininaalenitiwaji! Nigijo ane loomatewa
ane daga lodawa, niwicomaga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

agolagatakanagaga, goneleegiwa ane loomatewa eledi goneleegiwa, iwaalo opitege eledi iwaalo, olicagaga, adodigomadadi, acipagaga, ina ane dotagatibige eledi, codaa me aijekaga, iditawece nigidi agoyakadi modakatiwece ligeladi ninioxadi Aneotedogoji.

11Nigijo jotigide onateciqidi nigina akaami jigijo me gadakataga niginoa ane beyagi anoditece. Pida Aneotedogoji ja gadapitagatitetiwaji, codaa gadiolaatedice makaami nepilidi, codaa eote me gadegenakitiwaji. Liwigo Aneotedogoji jigijaageo nigida libakeditagadomi, leegodi managi miniwataga Aneotedogoji nigijo nagabakeni Liboonagadi Goniotagodi Jesus Cristo.

Jibakenaga godolaadi me jogeegatalo Aneotedogoji

12Inatecibece oko anodi, “Jakadi me jao okanicodaagica, igaataga inoatawece ele.” Ewi nigidaagee, pida aginoatawece anawiite etigadaxawani. Odaa nigina modi, “Jakadi me jao okanicodaagica, igaataga inoatawece ele.” Pida emegeeta ajika digida yakatigi anida loniciwagatiloco.

13Inatecibece eledi oko modi, “Nigina goweenigi mina leegodi gowokomaga, codaa gowokomaga mini lajo goweenigi.” Ewi nigidaagee, pida Aneotedogoji icota me yaagadi idoatawece itoa. Aneotedogoji ayoe godolaadi daga lajo me godoomatewa okanicodaagica oko, pida yoe eotedibige me jakataga me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

jibaagatema Goniotagodi. Odaa Goniotagodi najigotedogowa inoatawece ane yopotibige godolaadi.

14Aneotedogoji eote Goniotagodi me yewigatace, odaa jegeote me godewigatace leegodi loniciwaga Goniotagodi.

15Owoogotitiwaji gadoolatedi mida aneetege lolaadi Cristo? Ameelinedi daaditaga owoogotitatiwaji! Odaa domige jibake yolaadi ane nebi Cristo me yoomatewa iwaalo agopeloa? Otegexaagaga yakadi!

16Owoogotitiwaji nigina oko ane loomatewa ewocoma, odaa lolaadi micataga digidiokidi? Igaataga Aneotedogoji lotaga mee, “Goneleegiwa aniaa iwaalo nigina me dinoomatewamigi idiokiditiwage lolaadi.”

17Odaa idaagee nigina oko ane yexogotege Goniotagodi iniokinitiwage liwigo.

18Enice oxaxini, jinaga gadoomatewa oko ane daga gadodawa. Igaataga okanicodaagica eledi libatiigi oko adakapetege lolaadi. Pida nigina ane loomatewa ane daga lodawa eo ane beyagitema epaa lolaadi.

19Analakitibigetiwaji gadoolatedi me micataga diimigi ane digeladetigi Aneotedogoji Liwigo? Aneotedogoji niwakatee Liwigo me digeladetiwagajitiwaji. Odaa agakamaga adiniigenitiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

20Igaataga Aneotedogoji ja dinoojetetedagawatiwaji, codaa dakake gadoojedi me dinoojetetedagawa. Enice ogeetetalo Aneotedogoji abakeni gadolaadi iniaa gadiwigo, ane nepilidi.

1 Coríntios 7

Najoinaganegeco anoyalagata nadonegegi

1Nigina natigide jemaa me jigidi gagikanegecotiwaji anidiiteloco gadiwakatetibigiji. Ele goneleegiwa me daga itinege iwaalo.

2Pida gadiwigotigitiwaji eliodi oko ane noomatewa ane daga lodawa. Joanigidaa leegodi moninitecibeci goneleegiwa leeditibige mani epaa lodawa, onanitecibeci iwaalo ini epaa lodawa.

3Nigina goneleegiwa leeditibige meotema lodawa ane yemaa, codaa me iwaalo leeditibige meo ane yemaa lodawa.

4Igaataga lolaadi iwaalo wadonaga agepoka nebi, pida aagaga nebi nigini lodawa. Codaa lolaadi goneleegiwa wadonaga agepoka nebi, pida aagaga nebi nagani lodawa.

5Jinaga adinolii nigina makaami dinoomatewamigi anakaami wadonadipi. Pida yakadi mikanawaanigi makaami dinoomatewamigi nigina nige adinilakidenitiwage, mawiitibige makati menegegi otaganegeni Aneotedogoji leegodi anigida anemaani motaganegenitece anige liwokodi nokododi. Pida nigina nige adinilakidenitaciwage leeditibige mawii ane yemaa gadodawa, bidige Satanás

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

ayakadi me dineetagawa mawii ane beyagi daga leegodi me dagakati madinatiita anemaani gadolaadi.

6Agadiigenitiwaji, pida onexaa gadajacagatitiwaji, mejitedagawa niginoa yotaga me idalagata nadonegegi.

7Domaga jemaa diginatawece oko iciagepodi. Pida oninitecibeci oko ida anepaagigote Aneotedogoji, anigotedogowa Aneotedogoji adiniciamico.

8Natigide jemaa mejitiogi ixomagaga inaa wajekalodipi me domaga dagaxa mele daaditaga nadonaga, digo meetaga, aneji.

9Pida nige dogoyakadi me dinajacagaditibigiwaji, odaa leeditibige me nadonaga. Igaataga dagaxa mele me jadonaga, agele me jawikodeega leegodi ane yemaa godolaadi.

10Ejitiogi nigina ane wadonadipi. Mida niigenatakanegegi ane daga inebi, pida icogotigi miniwataga Goniotagodi. Iwaalo ayakadi me yaladi lodawa.

11Pida nige yaladi lodawa, odaa ja leeditibige me dagadiaa wado, pida baga yakadi mopita lodawa. Odaa goneleegiwa idaagee, ayakadi me yaladi lodawa.

12Natigide jiladee eletidi wadonadi. Nigijoa yotaga aicogotigi miniwataga Goniotagodi. Nigini gonioxoa anani lodawa analeedaga nakatoteda Goniotagodi, pida nigidokee me yemaa, odaa agele me yaladi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

13Codaa nigani iwaalo ane nakato Goniotagodi anini lodawa ane daga nakatoteda Goniotagodi, nigidokee me yemaa, odaa agele me yaladi.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

14Igaataga Aneotedogoji ja iolatedice micataga daga nebi nigijo goneleegiwa analeedaga nakatoteda Goniotagodi leegodi me yexogotege lodawa anepaga nakato Goniotagodi. Codaa Aneotedogoji ja iolatedice micataga degepaa nebi nagajo iwaalo ane daga nakatoteda Goniotagodi leegodi lodawa mepaga nakato Goniotagodi. Daaditagalee digidaagee, odaa nigina lionigipi taga napioi laalegenali. Pida Aneotedogoji ja iomagaditedicoace me nepilidi.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

15Pida wadonaga ane degeyiwagaditeda Goniotagodi, nige yemaa mopi, enice ele moikatice mopi. Odaa nigida niciagi nigini gonioxoa ogoa domige goniwaalo anoyaladi ja yakadi meo ane yemaa, igaataga Aneotedogoji eniditedogowa mele godaalegenali.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

16Igaataga akaami, anakaami wadonaga anepaga anakatoni Goniotagodi, agowoogoti Aneotedogoji domigeote lewiga gadodawa leegodi me iwi aneni me gadewiki.

Idioka limedi me iwagati Aneotedogoji

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

17Leeditibige midioka limedi moninitecibeci gonioxoa yewigatema nigica anigote Aneotedogoji, codaa anodaagee Goniotagodi menidite me yewigatema. Joanigidaa yajoinaganegegi ane jiwakateetigi inoatawece lapoli anoyiwagadi Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

18Nigini ɡoneleegiwa anenidite Aneotedoɡoji baanaɡa yakagidi lolaadi, ane lakatigi judeutedi, maleedaɡa nakatoteda Ɡoniotagodi, niɡini ɡoneleegiwa aleeditibige daɡa doletibige me noɡa libikotaxedi lolaadi. Codaa nigenidite Aneotedoɡoji ɡoneleegiwa ane daɡa yakagidi lolaadi, niɡini ɡoneleegiwa aleeditibige daɡalee doletibige me yakagidi lolaadi.
19Igaataga aibeyacaɡadi ɡoneleegiwa nige yakagidi lolaadi, oteɡexaaɡaɡa niɡina me daɡa yakagidi lolaadi. Pida ane daɡaxa mele meyiwaɡadi liiɡenatakaneɡeco Aneotedoɡoji.
20Oninitecibeci leeditibige midokee niɡijo anee neɡenidite Aneotedoɡoji.
21Nigakaami niotagi neɡeniditedaɡawa Aneotedoɡoji? Enice jinaɡa adinigecaɡaleɡeni! Pida nigoyemaa metiɡadikanitice makaami niotagi, abaatege.
22Igaataga niɡina niotagi anenidite Ɡoniotagodi ja dinikatice leeɡodi naɡa nebi Ɡoniotagodi. Pida niɡina ɡoneleegiwa ane daɡa niotagi anenidite Aneotedoɡoji ja liotagi Cristo.
23Aneotedoɡoji dakake ɡodoojedi me dinoojetetedoɡowa, enice jinaɡadinikanitece daɡakaami liotagipi ɡoneleegiwadi!
24Inioxoadipi, oninitecibeci leeditibige midioka limedi me dioteci anodaaɡee lewiɡa neɡenidite Aneotedoɡoji, pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

begele midioka limedi me gadilakiitege Aneotedogoji.

Ixomagaga inaa wajekalodipi

25Goniotagodi agica najigotedogowa niigenatakanegegi nigina oko ane digica me nadonaga. Pida jelogodi ane yowoogo, igaataga ee oko aneliodi me iwikode Goniotagodi, codaa eote me ee oko, anoyakadi monakato eledi oko.

26Igaataga niginoa nokododi dakaketogodomi. Odaa jakadi mele nigina oko midaagee nigida anee.

27Nigakaami wadonaga, odaa jinogoleetibige malatagani. Pida nigakaami ixomegegi, odaa jinogoleetibige madoni.

28Pida nigadoni, agica gabatiigi. Codaa nagana awicije me wado, ageo ane beyagi. Pida nigina ane nadonaga owidi ane dakaketema digoina iigo. Odaa ee adomaga jemaa minoa niginoa ane dakaketagadomitiwaji.

29Inioxoadipi, Jemaa mejitagawatiwaji naga noxopa nokododi. Enice anodaagee lewiga goneleegiwadi wadonadi leeditibige me liciagi lewiga niginoa ixomagaga.

30Odaa nigina ane agecagalodipi micataga daaditaga agecagalodipi. Codaa nigina ane ninitibigiwaji micataga daaditaga ninitibigiwaji. Codaa nigina ane oojeteega micataga daaditigica anodinoojete.

31Odaa nigina anodinilakidetigi niginoa aninoa digoina iigo micataga daaditaga ica aneetege. Igaataga niginoa lakataga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

nigina oko anida aneetege nigina iigo icota me ma.
32Jemaa me digica ane gadigecagalegenitiwaji. Nigina ixomegegi niwitalo ane yemaa Goniotagodi, codaa me yowo nigica ane yakadi me loenatagi me docagatalo Goniotagodi.
33Pida goneleegiwa wadonaga baga niwitalo niginoa aninoa nigina iigo, igaataga doletibige me docagata lodawa.
34Odaa jigidaa naga dioteci itiwataale naicoli. Pida nigina wajekalodipi inaagina awicijipi analee daga nadonaga bogoniwita ane yemaa Goniotagodi. Igaataga oyemaa miniokiniwateda modibatema Goniotagodi manitawece laalegena codaa me lewiga. Pida iwaalo wadonaga baga niwitalo niginoa aninoa nigina iigo igaataga yemaa me yocaganege lodawa.
35Ejitedagawa niginoa yotaga me joletibige me gadaxawanitiwaji, ajemaa daga gadibeyacagatitiwaji. Pida jemaa mawii ane igenaga codaa me nigina anele, makati minokawii ane yemaa Goniotagodi, codaa me digica ane gadigecagalegeni.
36Nigina midi oko ane dinilakidetiwage me dinodawamigi, pida nige leegitege nigica noko me nadonaga, odaa nigini goneleegiwa nige dagadiaa yakadi me dinatita, pida nige yemaa me age me wado, enice ele me age me dinodawamigi. Agica libatiigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

37Pida nigina lioneega ane yakadi me dinatita me daga doletibige me loomatewa iwaalo, odaa nigini aleeditibige me wado, codaa nige daga yemaa me wado, ele lowoogo.
38Pida idaagee, nigina lioneega ane lodawa lokaagete eo anele. Pida nigina lioneega ane daga wado leegodi me yakadi me dinajacagadi, dagaxa mele nigida lowoogo.
39Nagani iwaalo wadonaga ayakadi me doletibige eledi goneleegiwa nigina malee yewiga lodawa. Pida nige yeleo lodawa, odaa baanaga yakadi me lodawa eledi goneleegiwa ane yemaa, pida leeditibige me doletibige nigina goneleegiwa anagaga nakato Goniotagodi.
40Pida jakadi ina me dagaxa me ninitibece nigidioka limedi me wajekalo. Codaa aagaga jakadi ina me Aneotedogoji Liwigo ane najigotiwa niginoa yowooko anejitedagawatiwaji.

1 Coríntios 8

Libole anoiboota niwigo

1Nigina natigide jemaa me idalagata libole anoiboota niwigo moiwenigide. Moditibece, “Okotawece ida ane jowoogotaga.” Nigina mini oko ane yakadi minoa ane yowoogodi, nigini dinagaxaketibece, pida nigina me idinemaanagatiwage, baanigidaageo me ilitema oko eliwagatakanegegi.
2Nigina mini oko ane yakadi minoa lixaketedi, agica minitaga nigica nixakedi anewi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

3Pida Aneotedogoji yowoogodi nigina oko anoyemaa.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

4Natigide idalagata libole anoiboota niwigo. Jowoogotaga me digica niwigo ane yewigateloco nigina iigo ane loenatagi oko, codaa jowoogotaga mokiniwatece Aneotedogoji ewikegi, agica eledi.

5 Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

6 todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

5-6Modi minoa eletidi anoditiogi me gonoenogododi digoida ditibigimedi, codaa me digoina iigo, odaa idaagida modi mowidi nigicoa gonoenogododi codaa me goniotagododi. Pida nigida moko baga jowoogotaga mokiniwatece Aneotedogoji, Godiodi, ane yoe inoatawece aninoa, codaa jiginiaa godoe me godewigatema. Codaa iniwa oniniwatece Goniotagodi, Goniotagodi Jesus Cristo, ane ibake Aneotedogoji me yoe inoatawece aninoa, codaa jiginiaageote me godewiga.

7 Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

7Pida aginatawece oko anoyiwagadi Goniotagodi oyowoogodi niwicidi noenataka me digica loniciwaga. Nigina oko anidioka limedi moyiwagadi me newiga niwicidi noenataka. Codaa nigina noko egoyeligo libole anoiboo eledi oko moiwenigide niwigo, odiletibige nigidi libole daga nebi niwigo. Odaa agaleegoyowoogodi nigica anele, codaa odeemitetece catiwedi laalegena me nibataaga nigina midatecibece moyeligo nigidi libole.

8 Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não

8Pida nigina libole agodadeegitalo Aneotedogoji. Codaa agica ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

comermos, e nada ganharemos, se comermos.

9 Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

10 Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

11 E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

12 E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

13 E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

1 Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

jiniatagatema nige daga jelicaga libole, codaa nige jelicaga idaagee agica gonigaanye.

9Enice anidakitatiwaji adagawii menitini ganioxoa analeedaga yowoogodi nigica anele, leegodi mepaga owoogoti makati melici nigidi libole.

10Nigica ane niitagawa analee degewi ina me yowoogodi anele, anepaga nogowoogoti, odaa jegelici libole minitaga diimigi, ligeladi niwigo, odaa aagaga yeligo.

11Nige iaditece me yeligo nigijo libole, odaa ja deemitetece me dibatá, odaa jegeyamagatice, jaganiatagigitace, idoka leegodi me domaga ikeenaganegeni gadowoogotakanegegi. Pida Cristo aagaga yeleotetema nigini goneleegiwa, ganioxoa analee degewi me yowoogodi nigica anele meo.

12Odaa nigida makaami jagabataatema nigini ganioxoa codaa jagacilotiti laalegena, odaa joanigidaa nagabataatema Cristo.

13Odaa nige leegodi libole me jao me dibatá inioxoa, odaa agalee jeligo libole anoiboota niwigo bidige ajibatakatidi inioxoa.

1 Coríntios 9

Paulo yalagata nagatetigi

1Domige jakadi me jao ane jemaa? Domige ee liigexegi Aneotedogoji? Ee liigexegi Goniotagodi leegodi me jinadi Jesus Cristo, ane Goniotagodi, codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

3 A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

4 não temos nós o direito de comer e beber?

5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

7 Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

iwagatitetiwaji Goniotagodi leegodi ibakeditema.
2Icaagica eledi oko nige dogodibatigi me ee liigexegi Aneotedogoji, pida akaamitiwaji baganiwotitema mewi me ee liigexegi Aneotedogoji. Me iwagatitetiwaji Goniotagodi ee leegodi, odaa nigida anenitiwaji ja ikee me ee liigexegi Aneotedogoji.
3Nigina oko modotagatibigiji, ininigodi meji,
4“Nigina me jibaaga, domige jakataga me jibagatege ane jopoogatibige me jiniodaga, codaa me jacipagata?
5Ina me iniwiajeega me jaoga gobakedi, domige jakataga me jadeegaga gododawali anonakato Goniotagodi, anee eletidi liigexedi Aneotedogoji, codaa me nioxoadipi Goniotagodi, ijaa Pedro?
6Ogoa, domige emokeeto Barnabé me leeditibige me jibaaga mokomaga jinoojeteegatibige ane jopoogatibige?
7Agica ini iodagawa anepaa yedia laakataka nigina meo ane libakedi me iodagawa. Codaa agica ini anetanaga, ane daga yeligoteda lawodigijegi. Codaa agica ane yowie lexeela, odaa agotaga wacipetalo lotiidi.”
8Nigina me jiigaxinaga, aginokina me jiciaceeketiwage niginoa aninoa digoina iigo, pida midiwa lajoinaganegeco Moisés diniditeloco idaagida nigida niigaxinaganegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

9Igaataga najoinaganegeco ane iditedini Moisés, diniditeloco, “Jinaga agoeni nioladi ewalaile nigina me nidi leyeema.” Odaa Aneotedogoji mige inoka igecagalegeteda ewalaile?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

10Ogoa domigeote ida ligegi magaga yalagatedogowa? Ajawienatakanaga magaga yalagatedogowa me yemaa me godaxawa. Igaataga nigina anetanaga, codaa me nigina ane nopilagaditedio nawodigijedi owo nigida libakedi, odaa nigidi itoa onibeotege modibatege ane niwai nigijoa anonopilagaditedio.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

11Odaa nigida micataga daga ejanagatiwagajitiwaji lolagi Liwigo Aneotedogoji. Odaa ejimele me jibagatege ane jopoogatibige ane icogoticogi makaamitagatiwaji, micataga nigina ane nopilagaditedio lawodigijedi.

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

12Nigoyakadi eledi oko modibatege anoyopotibige me newiga akaamitiwaji, odaa okomodi baga domaga dagaxa mele me jibagatege gadaxawatakanegegi. Pida nigida moko ajemaanaga dogoka gadiboloiteenegegi me jakataga me jibagatege ane jopoogatibige makaamitagatiwaji. Pida ajibagatege, odaa jixomagateenagatedice godawikodico, jaogatibige me daga godibeyacagadi nigina me jiigaxinaganagatece gobodicetedi anele anoditece Cristo.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se

13Analakitibigetiwaji nigijo anodibatigi Aneotedogoji ligeladi odibatege epaa liweenigi, niweenigi anoyajigotalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

Aneotedogoji? Nigina moyeloadi eijeegagi odaa jogoyalegi madi nameeja wetiga mini Aneotedogoji ligeladi, nigidi oko onoga liwai nigidi libole.

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

14Jigidaagee Goniotagodi me iige nigina ane yatemati natematigo anele anoyalagatalo Goniotagodi, nigidi leeditibige modibatege anoyopotibige miditaga oko anoniigaxitiniwace.

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

15Pida ajemaa me jibatege nigijo ane domaga leeditibige me jibatege, codaa ajiditibigagaji nagadi iwakate daga jipokotagawa ane domaga leeditibige me jibatege. Ejime dagaxa mele me ideleo, agele daga jipokotagawatiwaji ane domaga leeditibige me jibatege. Ajemaa digica ane noga ane leegodi me idinabaketibece me digica inigaanye me jiba.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

16Agica leegodi daga idinabaketibece me jatemati gobodicetedi anele, igaataga Aneotedogoji idiige me jatemati. Pida nagoodi ee daaditaga jatematiteda nibodicetedi anele, igaataga taga idiloikatidi Aneotedogoji!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

17Daga jakadi me jiwi mige jatemati nibodicetedi anele, ogoa domige ajatemati, daganagawini jakadi me inibeotege inigaanye. Pida leeditibige me jatemati nibodicetedi anele leegodi Aneotedogoji idiigete me ibakedi, odaa ajakadi me jiwi mige jemaa, ogoa domige ajemaa.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o

18Odaa, amiini ica inigaanye? Ane inigaanye, nigina me jatemati

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas

gobodicetedi anele, odaa agica ane jibanoonagatece, codaa me jao nigida ibakedi agica daga jipokotagawa ane domaga leeditibige me inigaanye.

19Agica ane ee liotagi, codaa agica ane idiige. Pida jao me ee liotagi inatawece oko jaotibige meliodi oko ane inigaanyetema Cristo.

20Maleegidiaagejo miditaga judeutedi, jioteci lakataga jaotibige midi ane inigaanyetema Cristo. Nigijo me jiba miditaga anodioteci liigaxinaganegeco Moisés, jioteci lakataga idaagida me daga domaga leeditibige, leegodi jaotibige midi oko ane inigaanyetema Cristo.

21Nigijo me idejo midi ane daga judeutedi ajiotece lakataga Moisés, jaotibige midi ane inigaanyetema Cristo. Pida idioka limedi me jiotece liigenatakanegeco Aneotedogoji, ane diigaxinagatetece Cristo.

22Nigijo me idejo midi ane daga yoniciwaditeloco eliwagatakanegegi, idiniciaceeketege, leegodi joletibige me inigaanyetema Cristo. Joanigidaa me jioteci lakataga oko anejotice, jaotibige midi anida gela lewiga miniwataga Cristo.

23Idioka limedi me jao me micataga degee niotagi jaotibige eledi oko mowajipata gobodicetedi anele, codaa jaotibige me idibinie Aneotedogoji digo anigotediogi me ibinietediogi oko anowajipatalo nibodicetedi anele.

24Digowootiwaji nigina waletaga, iditawece waleditibigiwaji modoletibige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

1 Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

me gaanyaga. Pida oniniteci ane dibatege nogeedi. Enice adinoniciwagati malokoditiwaji amaleegaga anigaanye ane ganogeedi.

25Inoatawece nalokodegecajoli dinenyagadi codaa dinowedi meotibige me dinigaanyetece lale anepaga icota me daa. Pida oko baga idinoniciwagataga me jadeegaga nibodicetedi anele jaogatibige me inigaanyagatece gonogeedi ane daga daa.

26Joanigidaa leegodi me idinoniciwagadi me jalokodi, aiciagi nigina netadicaganegecajo ane daga naliigo ane yetadigi, odaa mina aniadi loniciwaga.

27Odaa nigida me ee jiloikatidi yolaadi micataga daga onetadigitice, jaotibige me jakadi me jajacagadi yolaadi. Codaa jaotibige nige jigodi ibakedi me jatematitema eledi oko nibodicetedi anele, odaa ajiniaditema ane inogeedi.

1 Coríntios 10

Paulo yajacagadi Coriintiotedi leegodi niwicidi noenataka

1Inioxoadipi, ajemaa daaditogowoogotitiwaji anoixomagateetice godaamipi anodioteci Moisés. Ijotawece idei natinedi nigijo lolaadi Aneotedogoji ane niige me dowediteloco, codaa ijotawece digetitacicoace, mewaligitibigiwaji catinedi akiidi-eliodi ane yawalacetedicoace Aneotedogoji, odaa ja yadilotece ligi. Nigidi akiidi-eliodi liboonagadi “Akiidi-eliodi lixagotegegi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

3 Todos eles comeram de um só manjar espiritual

4 e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

2Nigijo godaamipi me idei natinedi nigijo lolaadi codaa negeyagitinigi liwigotigi akiidi-eliodi. Odaa micataga digijotawece dinilegetibigiwaji, nigijo naga ijotawece odioteci Moisés liwigotinigi akiidi-eliodi.
3Ijotawece oyeligo idokida niweenigi ane niwakatee Aneotedogoji icogotibigimece ditibigimedi.
4Codaa ijotawece owacipeta idokida ninyogodi ane niwakatee Aneotedogoji. Nigida ninyogodi icogotiwece wetiga. Nagani wetiga micataga daga Cristo, ane diotedibece.
5Pida Aneotedogoji aninitedibece leegodi eliodi nigidi godaamipi nibataaga, joanigidaa leegodi meliodi nigo, odaa loolatedi ilaagiteloco midi nipodigi ane yadilo.
6Ijoatawece ninyaco godaamipi owotibige metigodajacagadi, me daga jemaanaga me jaoga ane beyagi baanogowote nigidi noiigi.
7Jinogogeetalo niwicidi noenataka dagawii liciagi onateciigijo nigijo oko baanigijo modogetetalo. Aneotedogoji lotaga yalagatiogi nigidi, mee, “Noiigi nicotiniwace me niodaga codaa me nacipaga, odaa ja dabiditiniwace, ja dinigiliidi.”
8Odaa jinaga gadoomatewa ane daga gadodawa, anee nigijo noiigi. Odaa leegodi nigica anee, vinte-três miili oko nigo ijokijo noko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

9Agele daga idineenagatalo Goniotagodi, digo anee onateciǥijo niǥijo noiigi. Joaniǥidaa leegodi Aneotedogoji me niige laketedi ane diniweneene monogojatiniwace niǥidi oko, odaa eliodi oko ja nigo.

10Enice jinaga adinalomegenitiwaji, digo anee onateciǥijo niǥijo noiigi. Joaniǥidaa leegodi Aneotedogoji naga iiǥetediogi niǥijo aanjo ane ǥodaagadi me nigodi.

11Odaa joaniǥidaagee jotigide ǥodaamipi, odaa Moisés iditeloco maditaga Aneotedogoji lotaganagaxi eotibige me ǥodajacagadi. Igaataga niǥinoa nokododi anejonagatigilo ja nipegi me daa niǥina iiǥo.

12Niǥina oko ane diletibige daga datiteti me dabiditi, leeditibige me dinowedi adegenitini, adegeyamagatice eliwagatakanegegi.

13Niǥina mawikodeetiwaji, ǥadawikodico liciaco lawikodico eledi oko. Pida Aneotedogoji idioka limedi meote ane ligegi, codaa agadikanitetiwaji dagawikodee caticedi ǥadoniciwaga. Niǥina me ǥadikanitetiwaji mawikodee yajigotedagawa ǥadoniciwagatiwaji mabootege ǥadawikodico, odaa akati me ǥadiwokoni me amiǥitice.

14Joaniǥidaagee, akaami yokaagetedipi yemaanigipi, jiniǥica anenitege niwicidi.

15Ejitagawatiwaji anakaami oko ane yowoogodi inoatawece. Akamagakaami awinitecetiwaji niǥida ane jelogoditagawa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

16Digowoo nagajo goopa viinyo ane jacipagateloco me iniotagodeegatalo Goniotagodi leegodi me yeleotedogodomi. Idioka limedi me godibinie nigina me jacipagateloco nagajo goopa, leegodi godexogotege Cristo leegodi lawodi ane nadoogoditedogoloco. Codaa digowoo nigijo paon ane idinawalacenagatigi me jelicaga nigina me godalagatibige lolaadi Cristo moyacilotidi leegodi okomogoko. Nigina me jelicaga paon, odaa ja jikeenaga me jatecogojogotege Cristo.

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

17Okotawece idiokidi paon ane jelicaga, idaagida moko eliodi, pida ida anejinagategе idiokidi nolaadi, igaataga idiokidi paon ane jelicaga.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

18Digowoo nigijo anowo loiigi Israel. Nigijo anoyeligo libole anoyalegi madi nameeja Aneotedogoji modocagatalo nigidi ida aneetetege Goniotagodi leegodi nameeja nebi Aneotedogoji.

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

19Amiini ica ane jemaa me jelogoditagawatiwaji? Agejitagawatiwaji niwicidi noenataka mida nimawenegegi. (Leegodi agica nimawenegegi!) Codaa ageji mida niwaló nigina oko moyedia niwigo. (Leegodi agica niwaló!)

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

20Pida ane leegodi me idalagata nigina oko moyedia niwigo noenatagi, jagaga oyedia niwicidi abeyacagaga, idigida agoyedia Aneotedogoji. Joanigidaa ajemaa digica anenitegetiwaji niwicidi abeyacagaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

24 Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

25 Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

21Agakatitiwaji daga acipeteloco nagada goopa me godalagatibige lemegegi Goniotagodi, oditaga digidiaagidi jagaga acipeteloco eledi goopa anowacipeteloco moiwenigide niwicidi abeyacagaga. Ayakadi degelicitiwaji paon nigina me godalagatibige moyacilotidi lolaadi Goniotagodi leegodi okomogoko, oditaga digidiaagidi jagagelici eledi paon anoyeligo moiwenigide niwicidi abeyacagaga.

22Domige joleegatibige Goniotagodi me delokojogo? Codaa domigaleetibigetiwaji daga dagaxa me godoniciwadi caticedi Goniotagodi?

Ele me joleegatibige me jocaganegenaga gonioxoadipi

23Inatecibece oko modi, “Jakataga me jaoga ane jemaanaga me jaoga!” Ewi me yakadi, pida ayaxawa eledi ganioxoa. Inatecibece eledi modi, “Jakataga me jaoga okanicodaagica!” Pida ayaxawa me ili eliwagatakanegegi eledi oko.

24Agica ane yakadi me doletibige inokina ane yemaa, pida leeditibige me joleegatibige me jaoga inokina ane yaxawa eledi gonioxoa.

25Nigina manoojetee libole mani liboledagaxi, aleeditibige daga agikani nigidi libole domige niboonigita niwigo moiwenigide. Pida yakadi manoojetee okanicodaagica libole melici, me daga agikanitece daga gadigecagalegeni migele melici, ogoa domige agele melici.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

27 Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

26Igaataga lotaga Aneotedogoji modi, “Iigo, codaa minoatawece aninoa, nepilidi Goniotagodi.”
27Nigica oko ane daga nakato Goniotagodi ane gadodeni maniodi ligeladi, nigemii, odaa elici okanicodaagica anoyajigotagawa, pida jinaga agikani migoyajigo nigida niweenigi moiwenigide niwigo. Jinaga agecagalegeni migele, ogoa domige agele melici.
28Pida nigica oko aneetagawa, “Nigidi libole diniboota niwigo moiwenigide”, odaa jinegelici. Ele me degelici leegodi nigijo oko aneo gadeemidi, adagawii ane yakadi me beyagi nigini oko.
29Leegodi lowooko, odaa ele me daganiodi, aleegodi anakamaga gadowooko. Pida yakadi mica oko ane digika, anee, “Igaamee ina me daga jakadi me jeligo ane jemaa idoka leegodi eledi oko me yakadi me beyagi me jeligo?
30Nige iniotagodetalo Aneotedogoji leegodi iweenigi ane jeligo, amiida leegodi eledi oko metidalomege? Leegodi ja iniotagodetalo Aneotedogoji leegodi iweenigi ane jeligo.”
31Ee jigidaagee me jowo. Niganioditiwaji, ogoa domigacipe, ogoa domigawii okanicodaagica, idioka limedi moleetibige oko modogetetalo Aneotedogoji.
32Awii anodaageni me gadewiki me dagawii lélaga judeutedi, otegexaagaga eledi noiigi, otegexaagaga loiigi Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

33Awii liciagi aneji. Idinoniciwagadi me jocaganege inatawece oko inoatawece yoenataka. Ajowo inokina ane idaxawa, pida aagaga jowo nigina ane yaxawa eledi oko, jaotibige modoletibige Aneotedogoji me yakadi meote gela lewiga.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

1 Coríntios 11

1Anowiikitiwa, aneji me inowiigotalo Cristo.

Ane leeditibige me lakatigi iwaalepodi minitaga Aneotedogoji ligeladi

2Jemaatibigagajitiwaji leegodi manalakitibige ijoatawece baanaga jiigaxitedagadici, codaa motetenitetiwaji nigijoa niigaxinaganegeco ane jajigotedagawa.

3Natigide, jemaa mowoogotitiwaji Cristo me lacilo inoatawece goneleegiwadi, codaa nigina goneleegiwa jiginiaa lacilo iwaalo, odaa Cristo lacilo baga Aneotedogoji.

4Nigina matecigi minitaga Aneotedogoji ligeladi mogeetetalo, odaa nigica goneleegiwa ane dabiditini me yotaganege Aneotedogoji, ogoa domige yelogodi ane ligegite Aneotedogoji, pida yapogoditi lacilo, nigida anee adeemitetibige Cristo ane lacilo.

5Codaa nagana iwaalo nige daga yapogoditi lacilo, odaa ja yotaganege Aneotedogoji, ogoa domige yatemati ane yelogodite Aneotedogoji, nagani iwaalo adeemitetibige lodawa, ane domaga lacilo. Pida ja liciaceekawa nagana iwaalo ane yapitagadi lacilo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

7 Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

8 Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

9 Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

6Iwaalo nige daga yapogoditi lacilo, odaa domegele me yapitagadi lacilo. Pida nige liboliga iwaalo me yapitagadi lacilo, odaa dice leeditibige me yapogoditi lacilo.
7Nigina goneleegiwa baadaga leeditibige me yapogoditi lacilo, igaataga Aneotedogoji yoe goneleegiwa me liciaceekawa, codaa yajigote nagatetigi ane datika me dogetetalo Aneotedogoji. Pida iwaalo baga ikee nagatetigi goneleegiwa, codaa me dogeteta.
8Igaataga Aneotedogoji odoejegi me yoe goneleegiwa, odaa nigidiaagidi jagaga yoe iwaalo, datikate epaa laweegi goneleegiwa. Nigijo odoejegi goneleegiwa aicogotiwece iwaalo le.
9Aneotedogoji ayoe goneleegiwa daga leegodi iwaalo, pida iwaalo baga yoe leegodi goneleegiwa.
10Joanigidaa leegodi iwaalo me leeditibige me yapogoditi lacilo me ikee goneleegiwa mida nagatetigiteloco, odaa nige nigidaagee aigecagalogotidi aanjotedi anoigoaditiogi.
11Pida ida ane jaoga me jowoogotaga nigina me godexogotege Goniotagodi, nagana iwaalo yopotibige me dinaxawategе goneleegiwa, codaa goneleegiwa yopotibige iwaalo.
12Igaataga digo anigote Aneotedogoji maleekoka yoeteda iwaalo datikate laweegi goneleegiwa, odaa idaagee nigina goneleegiwa menitini, icogotiwece iwaalo le. Pida inatawece oicogoticogi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?
15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os

miniwataga Aneotedogoji ane yoe inoatawece.
13Akamaga adiniwinitiwaji domige igenaga gadakataga! Nigina Aneotedogoji loiigi me yatecogo, domigele ana iwaalo me yotaganege Aneotedogoji me daga yapogoditi lacilo? Agele!
14Okomaga godowookonegegi etigodiigaxi me goboliga goneleegiwa me dagaxa mamodixaga.
15Pida iwaalo lamodi mocagataga begeo moiwenigide. Igaataga Aneotedogoji eote lamodi mocagataga me yapogoditi lacilo.
16Nigica ane yemaa me yotigimade yotaga, ejitagawa me digica eledi godakatigi nigina me jatecogojogo, codaa niginoa eletidi lapoli loiigi Aneotedogoji idaagee agica eledi lakatigi.

Anodaagee me godalagatibige lawikodico Goniotagodi

17Digawinitiwaji! Nigijo niigaxinaganegegi ane jajigotagawatiwaji, odaa ajemaatibigagajitiwaji, igaataga nigina me atecigi mogeetetibigimece Aneotedogoji, odaa akamaga adinibeyacagatitiwaji, agaxawani eledi me ilitema eliwagatakanegegi.
18Jigidaa odoejegi gadoenatagi ane beyagi. Jajipatibece moyalagata nigina mateciqitiwaji, minoa lapoli oko dakapetibigiwage, dinotigimade, doletibige me nidelaga. Ja domaga ejiwagadi nigida natematigo.
19Ajawienatakanaga me leeditibige midiwa lapoli ane dawalacetiwage

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

25 Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu

gadiwigotigitiwaji amaleegaga yelogo anepaga igenagatibigiwaji.

20Nigida aneni matecigi maniodi me gadalakitibigetiwaji lawikodico Goniotagodi, nigida niweenigi anelicitiwaji agica aneetetege Goniotagodi, igaataga agogeetalo.

21Igaataga nigina manioditiwaji, anilecitiwage, odaa idi anodoejedipi moyeligo epaa liweenigi. Pida odaa jigini ane agitaagi, codaa iniaageledi baga yemága.

22Igaamenitiwaji midaga eni? Agica akamaga gadigeladitiwaji anei makati maniodi, macipe nigepaa licatagadici? Ageemiteetibigetiwaji Aneotedogoji loiigi, codaa abolikatititiwaji madewetedi. Amiida ica anejitagawatiwaji? Domige gadiwenigidenitiwaji? Otegexaagaga onatecigini!

23Goniotagodi nikeetediwa nigino a ane jiigaxitagadicitiwaji. Jiigaxinagatece me nigijo enoale Judas nigijaanaga yajigotedigi Goniotagodi mijoa nelogododipi, Goniotagodi Jesus ja dibate ijo paon.

24Naga diniotagodete Aneotedogoji, odaa ja yawalace nigijo paon, odaa mee, “Abaata nigini paon, odaagelici! Nigidi paon liciagi yolaadi ane dinoketibige leegodi akaamitiwaji. Idioka limedi mawii nigida manalakitibigiji.”

25Igaanaga niataga moyeligo nigijo paon, idaagigote Jesus nagajo goopa viinyo, dibate, odaa mee, “Nagada goopa ikee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

Aneotedogoji me gela me dinilakidetacetege me dibatetege oko leegodi me inadoogodi yawodi leegodi inatawece oko. Odaa idoka enitiwaji nigina macipetibigelocotiwaji goopa viinyo awii nigida manalakitibigiji.”

26 Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

26Igaataga nigina melici paon codaa macipeteloco goopa viinyo, nigida anenitiwaji, idioka limedi me ikeeni Goniotagodi me yeleotedogodomi nigepaagicota me dopitedijo.

27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

27Joanigidaa leegodi oko ane yeligo nipaon Goniotagodi ogoa domige wacipeteloco nigoopa Goniotagodi, pida lewiga nige daga ikee me deemitetibige Goniotagodi, nigini oko eo ane beyagitema lolaadi codaa me lawodi Goniotagodi.

28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

28Enice maleedogoyeligo paon ogoa domige owacipeteloco goopa viinyo, oninitecibeci leeditibige mecogotace diniwi, iwitece lowooko.

29 pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

29Igaataga nigina ane yeligo paon codaa me wacipeta viinyo me daga yowo otegexaagaga deemitetibige nigidi paon idaa viinyo anoiciaceeketege lolaadi idiaa lawodi Goniotagodi, nigina nigowacipe codaa moyeligo, Aneotedogoji iloikatidi nigidi oko.

30 Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

30Joanigidaa leegodi eliodi nigina akaamitiwaji agadoniciwatitiwaji codaa akaami eelotaginadi, codaa mijo ane nigo.

31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

31Daga jiwinagatece okomaga godowooko, odaa agotaga godiloikatidi Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

32Pida Goniotagodi ja godiwi codaa ja godiloikatidi eotedibige Aneotedogoji me dagadiaa leeditibige me godawanagaditetege nigina oko anida aneetege nigina iigo nige limedi me iloikatidi nigowidijegi noko.
33Enice, inioxoadipi, nigina mateciqitiwaji maniodi, codaa macipe viinyo me gadalakitibigetiwaji Goniotagodi, adinaliitiwaji.
34Codaa nigica ane nigicile nigina akaamitiwaji, leeditibige maniodi digoida ligeladi, odaa agenagi ligeladi Aneotedogoji midokida maniodi, odaa agica ane iloikatidi Aneotedogoji nigina me ateciqitiwaji. Nige jakadi mejigo idalitagawatiwaji, odaa jemaa gadajacagatitece niginoa eletidi ganicinoa ane agikanitecetiwaji.

1 Coríntios 12

Godixaketedi ane najigotogowa Aneotedogoji Liwigo

1Inioxoadipi, jemaa mowoogotitiwaji anewi aneetece godixaketedi ane najigotogowa Aneotedogoji Liwigo.
2Owoogotitiwaji nigijo maleedaga anakatoni Goniotagodi, nigijoa niwicidi noenataka ane daga notaganaga etigadiigeni, codaa me iwagati.
3Joanigidaa leegodi me jemaa mowoogotitiwaji me digica oko ane yakadi mee, “Jixoomaga Jesus”, oditaga ejinaga Aneotedogoji Liwigo eo me dotaga. Codaa agica ane yakadi mee,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

“Jesus Goniotagodi”, nige daga Aneotedogoji Liwigo aneo me dotaga.
4Owidi latopaco ane jiniigaticogi, pida iniaagini Liwigo Aneotedogoji ane godediatetece.
5Owidi latopaco nibaketedi, pida iniaaginiwateda Goniotagodi ane jibaagatema.
6Adinatopiamigi godixaketedi me jaoga gobakedi, pida iniaaginiwateda Aneotedogoji ane najigotogowa oninitecibeci ida godixakedi me jaoga gobakedi.
7Pida Aneotedogoji Liwigo adinatopiamico nimawenegeco me dinikeeta oninitecibeci oko, eotibige minatawece gonioxoadipi oyakadi moyaxawa oninitecibeci eledi.
8Yajigota oko lixakedi me yajacagadi eledi oko mida lowoogotakanegegi, odaa iniaagini Aneotedogoji Liwigo baga yajigota eledi oko me lixakedi me diigaxinagatece anodaagee me jowoogotaga Aneotedogoji.
9Pida iniaaginitace Aneotedogoji Liwigo yajigota eledi gonioxoa me niitigi me yoniciwadi eliwagatakanegegi, codaa iniaagini Aneotedogoji Liwigo yajigota eledi gonioxoa me yakadi me icilatidi eelotaginaga.
10Codaa aagaga yajigota eledi gonioxoa lixakedi meote loenataka godoxicegetedi, iniaageledi baga lixakedi me yatemati nigica ane ikeeteta Aneotedogoji. Pida initecibece dibatege lixakedi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza
todas estas coisas, distribuindo-as, como
lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem
muitos membros, e todos os membros,
sendo muitos, constituem um só corpo,
assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos
batizados em um corpo, quer judeus, quer
gregos, quer escravos, quer livres. E a
todos nós foi dado beber de um só
Espírito.

14 Porque também o corpo não é um só
membro, mas muitos.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não
sou do corpo; nem por isso deixa de ser do
corpo.

yowoogodi nigina niwigo mige icogoticogi miniwataga Aneotedogoji, ogoa domige niwicidi abeyacagaga. Initecibece dibatege lixakedi me dotagatigilo eletidi iolatedi, iniaageledi baga dibatege lixakedi me yelogodi ane diitigi lotaga nigina ane dotagatigi eledi ioladi.

11Pida oninitece Aneotedogoji Liwigo, odaa iniokini me yajigotiogi oko inoatawece ane lixaketedi. Yajigota oko lixaketedi ane daga diniciamico, anepaa yemaa me yajigota oninitecibeci oko me lixakedi.

Godolaadi owidi liwailidi

12Loiigi Cristo liciagi godolaadi anowidi liwailidi adiniciamico, pida oniditeci godolaadi.

13Jigidaagee Aneotedogoji Liwigo negenagi digeladetiogoji me godajacagadi, eo mokokotece anee godolaadi mokidatece pida owidi liwailidi, idaagida me dogoko diniciamico. Godiwigotigi ina judeutedi, idiaa ane daga judeutedi; idi niotagipi idiaageledi ane daga niotagipi. Odaa okotawece agoko diniciamico, pida jibagatege iniokini Aneotedogoji Liwigo.

14Digawini! Nigina godolaadi agokiditece liwai, pida owidi liwailidi ane daga diniciamico.

15Degee godogonagi, “Agee gobaagadi, odaa agica anejitege godolaadi.” Icaagica degeo nigida ligegi, pida idokee mida aneetege godolaadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho,
não sou do corpo; nem por isso deixa de o
ser.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria
o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o
olfato?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando
cada um deles no corpo, como lhe
aprouve.
19 Se todos, porém, fossem um só membro,
onde estaria o corpo?
20 O certo é que há muitos membros, mas
um só corpo.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não
precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos
pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo
que parecem ser mais fracos são
necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no
corpo, a estes damos muito maior honra;
também os que em nós não são decorosos
revestimos de especial honra.

24 Mas os nossos membros nobres não têm
necessidade disso. Contudo, Deus
coordenou o corpo, concedendo muito
mais honra àquilo que menos tinha,

16Degee ɠonapaaɠate, “Aɠee ɠogecooɠe,
odaa aɠica anejitege ɠodolaadi.” Icaaɠica
degeo niɠida ligegi, pida idokee mida
aneetege ɠodolaadi.
17Diɠinatawece ɠodolaadi nolee inokinoa
ɠogecooɠeli, amigetiɠida
ɠonimawenegegi me jajipaaɠa, codaa
diɠinatawece ɠodolaadi nolee inokinoa
ɠonapaaɠate, amigetiɠida
ɠonimawenegegi me jixigaɠate
anigetiɠini ane danice?
18Pida Aneotedoɠoji yexocaɠaditedi
inoatawece liwailidi ane daɠa diniciamico
midi ane yemaa meyatedeloco ɠodolaadi.
19Ɠodolaadi diɠidokida ica anee, agotaɠa
ejinaɠa me ɠodolaadi.
20Joaniɠidaaɠee owidi liwailidi
adiniciamico, pida idiokidi ɠodolaadi.
21Pida ɠogecooɠe ayakadi degeeta
ɠobaaɠadi, “Niɠida mee ajopotibigaɠaji!”,
codaa ɠodacilo ayakadi degeetiogi
ɠodoɠonaka, “Niɠida mee
ajopotibigaɠajitiwaji!”
22Niɠida moko eliodi me jopooɠatibige
niɠidiwa liwailidi ɠodolaadi ane daɠa
yoniciwaditeda.
23Codaa niɠinoa liwailidi ane jakataɠa me
diɠica ane jaoɠate, idowetaɠatelogo me
jiweniɠidenaɠa. Codaa eletidi liwailidi
ane jakataɠa me ɠoboliɠa me jikeenaɠa,
baɠa jaɠataɠatedi.
24Pida inoa eletidi liwailidi ane jakataɠa
me libinienaɠa, baadaɠa leeditibige me
jaɠataɠatedi. Joaniɠidaaɠee Aneotedoɠoji
yoe ɠodolaadi eote maɠaɠa yakadi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

iwenigide liwailidi ane jakataga me digica ane jaogate.
25Aneotedogoji idaagigotedogowa eotedibige me daga dinotigimade gowailidi ane daga diniciamico, pida oniditecibeci dowediteloco eledi.
26Digidi liwai godolaadi ane dawikode, odaa inoatawece eletidi liwailidi aagaga nawikodeega. Nigica anoiwenigide, odaa iditawece ninitibigiwaji.
27Digawini! Nigida makaamitiwaji akaami lolaadi Cristo, odaa oninitecibeci nigina akaamitiwaji akaami liwai lolaadi.
28Odaa Aneotedogoji eyatedeloco oninitecibeci oko epaa limedi. Odoejegi me dibatediogi me ibake nigijoa liigexedi, nigidiaagidi nigina anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, odaa nigidiaagiditace niginoa anodiigaxinagatece Aneotedogoji lotaga. Nigidiaagidi ja niginoa anida lixakedi mowote godoxicegetedi, odaa jigidiaagidi anida lixakedi moicilatidi eelotaginadi, niginoa anoyaxawa eledi aninoa ane yopotibige, codaa niginoa ane godacilodi, codaa aagaga ixotediobece nigina anoyakadi modotagatigilo eletidi iolatedi.
29Domigokotawece oko liigexedi Aneotedogoji, ogoa domigokotawece oko anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, ogoa domigokotawece oko anodiigaxinagatece lotaga Aneotedogoji? Domigokotawece ida godixakedi me jaogate godoxicegetedi?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado,

30Agokotawece ida godixakedi me jicilatitaga eelotaginadi, otegexaagaga jotaganagatigi eletidi iolatedi, otegexaagaga okotawece jakataga me jelogotaga anodaa diitigi lotaga nigina ane dotagatigi eledi ioladi.

31Odaa oleetibige nigica ane dagaxa mele gadixakedi me yajigotagawa Aneotedogoji Liwigo. Odaa ee baga jikeetagawatiwaji naigi ane dagaxa mele.

1 Coríntios 13

Nemaanaganegegi

1Daga ixakedi me jotagatigilo inoatawece ane iolatedi digoina iigo domigetaga ioladi anodotagatigi aanjotedi digoida ditibigimedi, pida nige digica yemaanaganegegitema eledi oko, yotaga taga liciaceekawa layaagegegi nigina moyaxacogo gapilecege domigetaga layaagagawa natililena ane degeletege layaagegegi.

2Codaa daga najigotiwa Aneotedogoji Liwigo ixakedi me jatemati lowooko Aneotedogoji, codaa daga jakadi me jikee ane yagaditedini, codaa daga jakadi me jikee anodaagee me jowoogotaga Aneotedogoji, codaa digida eyiwagatakanegegi ane yoniciwadi mabo me jiige wetiga nelegi malatí, pida nige degee nigina ane yemaa eledi oko, agica iniwaló.

3Codaa daga jiboo inoatawece ane inepilidi, codaa daga idinajigo metidalegi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

pida nige daga jemaa eledi oko, odaa agica ane jaogatibigiji.

4Nigina oko anida lemaanaganegegi, dinatita eledi oko, codaa idioka limedi meo aneletema eledi oko. Anocetema eledi, codaa alowoogo daga dagaxa mele caticedi eledi oko, aganagaxakenegegi.

5Nigina oko anida lemaanaganegegi, agica loenatagi ane goboliga, codaa adoletibige ganigidi mepoka yakadi. Codaa aloidenigi, analagatibige anigida anodigota ane beyagi.

6Nigina oko anida lemaanaganegegi, aninitibece nigina eledi oko mowo ane beyagi, pida linikagawepodi nigina anowo ane igenaga.

7Nigina oko anida lemaanaganegegitema eledi oko ixomagateetice ane beyagi anodigota, codaa eyiwagadi nigina mini ane yotaganege, codaa nibeotege midioka limedi mowo anele, codaa idioka limedi me dinatitalo lawikodico.

8Nigica nemaanaganegegi agica liniogo. Icota noko nigina oko anoyatemati lowooko Aneotedogoji, me dagadiaa leeditibige moyatemati, codaa nigina oko anodotagatigi eletidi iolatedi, agaleegodotagatigi, codaa nigina oko anodiigaxinagatece anodaagee me jowoogotaga Aneotedogoji agalee leeditibige me niigaxinaganaga.

9Igaataga nigina natigide anaga jowoogotaga icoatawece anee Aneotedogoji, codaa agokotawece jowoogotaga Aneotedogoji lowooko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

12 Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

13 Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

10Pida nigicota nigica noko nigokotawece jinataga Aneotedogoji, odaa ja jowoogotaga icoatawece analeedaga jowoogotagateda nigina natigide.
11Nigijo maleegee nigaanigawaanigi, jaote inoatawece anepaa lakataga nigaanigawaanigi. Codaa me jotaga, me jowo aneji, jowooko micataga nigaanigawaanigi. Pida natigide jegee goneleegiwa, odaa ja jika ane lakataga nigaanigawaanigi.
12Odaa natigide micataga daga beyagi noleegaxi ane jiwinagateloco, joanigidaa leegodi me degewi me idinataga. Pida nigica noko nige idinatagategе Aneotedogoji. Nigina natigide aniginoatawece jowoogodi, pida nigica noko anicota, odaa jowoogodi icoatawece, digo anee Aneotedogoji me idowoogodi.
13Odaa nenyagatiniwace nigidoa itoatadigida anejinaga: Gotiwagatakanegegi, ina me inibeoonagategе midioka limedi me idejonaga miniwataga Aneotedogoji, codaa me godemaanaganegegi. Pida anenegegi dagaxa mida ane jaoga, baga godemaanaganegegi.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

1 Coríntios 14

Paulo eyalagatalo anigotogowa Aneotedogoji Liwigo

1Enice adinoniciwagati madinemaanitiwage. Odaa oleetibige Aneotedogoji Liwigo me yajigotagawa gadixakedi, pida dagaxa mida ane jaoga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Pois quem fala em outra língua não fala
a homens, senão a Deus, visto que
ninguém o entende, e em espírito fala
mistérios.

3 Mas o que profetiza fala aos homens,
edificando, exortando e consolando.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se
edifica, mas o que profetiza edifica a
igreja.

5 Eu quisera que vós todos falásseis em
outras línguas; muito mais, porém, que
profetizásseis; pois quem profetiza é
superior ao que fala em outras línguas,
salvo se as interpretar, para que a igreja
receba edificação.

nige yajigotagawa ganimawenegegi melogoti lowooko Aneotedogoji.
2Nigina ane dotagatigi eledi ioladi ane daga jowoogotaga inioka yotaganegeteda Aneotedogoji ayotaganegetiogi oko, igaataga agica ane yowoogodi. Aneotedogoji Liwigo yajigote lixakedi me eetece nigica analee daga ikeeteda Aneotedogoji.
3Pida nigina ane yatemati lowooko Aneotedogoji yotaganegetiogi oko, odaa jegeo modatitetelogo Goniotagodi, codaa yajigotiogi mabo laalegena codaa me nocaganegetiniwace.
4Nigina ane dotagatigi eledi ioladi begepoka dinaxawa mepaanaga eyiwagadi Goniotagodi, pida nigina ane yatemati lowooko Aneotedogoji baga yaxawa iditawece loiigi Aneotedogoji mepaanogoyiwagadi.
5Domaga jemaa makaamitawecetiwaji otaganitigi eletidi iolatedi, pida dagaxatace me domaga jemaa mabaategetiwaji gadixakedi matematii Aneotedogoji lowooko. Igaataga nigina ane yatemati Aneotedogoji lowooko dagaxa mida ane jaoga caticedi nigina ane dotagatigi eledi ioladi ane daga jowoogotaga. Pida nigina ane yatemati Aneotedogoji lowooko adagaxa mida ane jaoga caticedi nigina ane dotagatigi eledi ioladi nigagagida lixakedi me yelogodi anodaa diitigilo lotaga, eotibige me yakadi me yaxawa iditawece loiigi Aneotedogoji mepaanaga onakato.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

8 Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

6Digawinitiwaji, inioxoadipi! Nigejigo makaamitagatiwaji oditaga jotagatigi eledi ioladi ane daga godowoogotagi, amiida inimawenegegi me gadaxawanitiwaji? Idoka jakadi me gadaxawanitiwaji nigagaga jakadi me jelogoditagawatiwaji ane yemaa Aneotedogoji, ogoa domigina me jakadi me gadaxawanitece mele mowoogoti Aneotedogoji, ogoa domigina me jakadi me jelogoditagawatiwaji lowooko Aneotedogoji, ogoa domigina me jakadi me jiigaxinagatece gotiwagatakanegegi.
7Nigica ane yatetigi natena, ogoa domige goxiiga-liwenaga, digo anee me digica lewiga pida ida layaagegegi. Nige degele me yatetigi, ailagatice latenaganegegi, odaa igame nimawenegegi eledi oko moyowoogodi anida ica latenaganegegi?
8Minoataga iigotedi anoyatetigi goloneeta moniditege oko nidelegecajoli, nige degele me noditice layaagegegi goloneeta, odaa agica ane dinenyagadi me didele.
9Odaa idagagaee, igame nimawenegegi oko moyowoogodi gadatematigo nige otaganitigi eledi ioladi ane dogoyowoogodi? Gadotaga aniadi, yadeegi niocodi.
10Ajawienatakanaga mowidi latopaco iolatedi nigina iigo, odaa inoatawece ida ane diitigi lotaga.
11Pida nigida ane dotagatigi eledi ioladi ane daga jowoogodi, odaa yakadi mee me ee icogegi, odaa ee aagaga jakadi me iomigigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

13 Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

17 porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

12Ele nigida anenitiwaji. Meliodi memaanitiwaji minoa gadixaketedi ane yajigotagawa Aneotedogoji Liwigo. Ele anenitiwaji, pida oleetibige gadixakedi ane yaxawa loiigi Aneotedogoji me ilitema eliwagatakanegegi.
13Joanigidaa leegodi nigina ane dotagatigi eledi ioladi leeditibige me dipokotalo Aneotedogoji me yajigote lowoogotakanegegi me yowoogodi epaa lotaga amaleegaga yelogoditiogi eledi oko ane diitigilo nigicoa lotaga.
14Igaataga nige jotaganege Aneotedogoji, pida jibake eledi ioladi ane digica ane yowoogodi, iwigo begewi me yotaganege Aneotedogoji, pida yowoogo baadaga yotaganegeteda Aneotedogoji.
15Odaa, amiida ica ane jao? Nige iwigo yotaganege Aneotedogoji, codaa me yowoogo. Iwigo digaanaga me dogetetibigimece Aneotedogoji, codaa me yowoogo idaagee.
16Pida nigogeetetibigimece Aneotedogoji miniokini gadiwigo, odaa nigina ane daga yowoogodi nigica ane alitigi gagegi ayakadi degee, “Jigidaagee”, nigina anejinagata “Amém”, nigina maniotagodeetalo Aneotedogoji, igaataga ayowoogodi nigicoa gadotaga.
17Icaagica nigica ane eni maniotagodeetalo Aneotedogoji nige ilagatice, pida baadagaxawani me ili eliwagatakanegegi eledi oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

22 De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem

18Iniotagodetalo Aneotedogoji Iniotagodi igaataga jakadi me jotagatigilo iolatedi iomagaga caticedi akaamitawecetiwaji.
19Pida nigina me jawategе Aneotedogoji loiigi, jakadi me dagaxa mele mejitece onatecigidiwa yotaga anoyakadi moyowoogodi oko ane jiigaxinagatece, pida agica jaoga daga jowidagatee yotaga me jotagatigi eledi ioladi, odaa agotigica ane yowoogodi ane diitigilo nigicoa yotaga.

20Inioxoadipi, jinogowookoni micataga nigaanigi. Pida oleetibige me gadiciagi nigaanigawaanigi me degeo ane beyagi, codaa mowookoni oleetibige me gadiciagi nigina baanogoko.
21Digoida liwai oxiigodi Aneotedogoji lotaganagaxi, diniditeloco, "'Jiige oko anodotagatigilo eletidi iolatedi moyotaganege nigidi yoiigi', mee Goniotagodi Aneotedogoji. 'Domaga jao icogaga monotaganegetiniwace yoiigi, pida yoiigi idokee agoyemaa monajipatiwa.'"
22Joanigidaagee, nigina oko modotagatigilo eletidi iolatedi, oikeetiogi ane dogoyiwagaditeda Goniotagodi, Aneotedogoji miniwa liwigotigi. Pida nigina oko moditece Aneotedogoji lowooko, oikeetiogi anoyiwagadi Goniotagodi miniwa Aneotedogoji liwigotigi.
23Odaa nigiditawece loiigi Aneotedogoji yatecogo, odaa akaamitawecetiwaji otaganitigi eledi ioladi ane digica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

moyowoogodi, odaa nigonotagawa oko ane dogoyowoogodi, otegexaagaga oyowoogoditeda Goniotagodi, odaa odiletibige dagakaami yetoledipitetiwaji.
24Pida nigakaamitawecetiwaji elogotitedibece Aneotedogoji lowooko, odaa nigica ane daga nakatoteda Goniotagodi codaa nige digica lowoogotakanegegi, nige dakatio gadiwigotigitiwaji, odaa ja yowoogodi ane diitigi ane wajipata, odaa inoatawece notaga ane wajipatalo oikeeta minoa libeyacegeco, odaa ja deemitetece Aneotedogoji me yelatetema leegodi libeyacegeco.
25Odaa ja yelogoditalo lowooko ane yagaditedini, odaa ja yamagatedi lokotidi lodoe Aneotedogoji me dogetetalo. Codaa yatemati mewi Aneotedogoji miniwa gadiwigotigitiwaji.

Leeditibige loiigi Aneotedogoji me dinoxogo nigina me yatecogo

26Odaa, inioxoadipi, igamodaagenitiwaji? Nigina matecigitiwaji, oninitecibeci ida elaagi me igaa, codaa ini eledi baga yemaa me diigaxinagatece gotiwagatakanegegi, iniaa eledi baga yemaa me diigaxinagatece anigida ane ikeete Aneotedogoji, pida egini eledi yemaa me dotagatigi eledi ioladi, iniaa eledi baga yemaa me yelogodi anodaa diitigilo lotaga nigida oko ane dotagatigi eledi ioladi. Pida nigina oko leeditibige me ibake ane lixakedi me yaxawa eledi oko mepaanaga eyiwagadi Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

27Nigica anoyemaa modotagatigilo eletidi iolatedi, ikani mokexaa itoataale ogoa domige itoatadigida oko ane notaganaga, pida leeditibige me dinali, codaa leeditibige mini ane yelogodi ane diitigilo lotaga.

28Pida nige digica ane yelogodi anodaa diitigilo lotaga, odaa leeditibige me notokotiniwace, odaa leeditibige mepaa dinotaganege iniaa Aneotedogoji.

29Odaa nigina anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, leeditibige mokexaa itoa ogoa domige itoatadigida ane notaganaga, odaa nigidi eledi baga leeditibige mokexaa oiwitece lotaga bidige oyowoogodi migewi me notaganegetediniwace Aneotedogoji.

30Nige nigida ane dotaga, pida odaa Aneotedogoji jagaga ikeeteta lowoogo eledi oko, odaa nigida odoejegi oko leeditibige me notokotini bidige yakadi nigini eledi oko magaga yatemati ane ikeete Aneotedogoji.

31Igaataga yakadi makaamitawece atematiitiwaji Aneotedogoji ane ikeetedagawa, pida nigina madinaliitiwaji, bidige akaamitawece akati mowoogoti codaa me yoniciwagadi gatiwagatakanegegi.

32Odaa nigina anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji leeditibige me dinajacagadi nigina me ibake lixakedi.

33Igaataga Aneotedogoji ayemaa nigina ane dibatotiogi, pida yemaa minoatawece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

ilagatedi. Jigidaagee inoatawece eletidi lapoli Aneotedogoji loiigi.

34Iwaalepodi leeditibige me notokotiniwace nigina me yatecogo Aneotedogoji loiigi modogetetibigimece. Agoyakadi me notaganaga. Digo aneeta Moisés lajoinaganegeco me daga yakadi daga godacilo nagana iwaalo, daga diigenataka.

35Nigica anoyemaa moyowoogodi, leeditibige moige lodawadi digoida ligeladi, igaataga goboliga iwaalo me dotaga nigina me yatecogo Aneotedogoji loiigi.

36Igamigodaagee? Domige icogoticogi makaamitagatiwaji Aneotedogoji lotaga? Ogoa domigakamokakaamitatiwaji majipaatalo Aneotedogoji lotaga?

37Nigica ane yakadi minaagina ane yelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, ogoa domigetaga ee me dibatege lixakedi ane yajigota Aneotedogoji Liwigo, odaa nigini leeditibige me yowoogoditece niginoa yotaga ane jidi me liigenatakanegeco Goniotagodi.

38Pida nigica ane daga dibatege yotaga, jinagabaatege lotaga nigini oko.

39Enice, inioxoadipi, oleetibige Aneotedogoji Liwigo me yajigotagawatiwaji gadixakedi matematii lowooko Aneotedogoji, codaa jinogoliitege oko me dotagatigi eledi ioladi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

40Pida oeni inoatawece moniwoditema aneni, codaa jinagawii gabakedi ane dibatotibige.

1 Coríntios 15

Paulo yalagatalo Cristo me yewigatace

1Inioxoadipi, jemaa manalakitibigetiwaji gobodicetedi anele anoditece Jesus baanaga jatematitedagawatiwaji. Geme abaategetiwaji nigijoa natematiko, odaa jagatitetelocotiwaji gatiwagatakanegegi leegodi nigijoa natematiko.

2Odaa leegodi mabaategetiwaji nibodicetedi anele, Aneotedogoji eote me gadewikitace, nigidioka limedi manakatoni. Ageote me gadewikitace nige degewi ina me iwagati.

3Nigijo iniigaxinaganegegi anonajigotiwa, ane dagaxa mida ane jaoga, joanigidaa ane jajigotagawatiwaji. Nigida niigaxinaganegegi eetece Cristo me yeleotedeloco gobeyacegeco, digo aneeta nidigo midi liwai oxiigodi Aneotedogoji lotaganagaxi.

4Odaa jogoixotediwece lawimagajegi-wetiga, odaa nigitoatadigida nokododi Aneotedogoji ja yewikatiditace digo anee me diniditeloco liwai oxiigodi Aneotedogoji lotaganagaxi.

5Odaa ja dinikeete Pedro nigidiaagidi dinikeetediogi dooze anodiotibece.

6Nigidiaagidi ja dinikeetediogi caticedi me cinyeento gonioxoadipi ane yatecogo. Eliodi nigidi enewiga, pida jagagijo onatecigijo ane nigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

10 Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

7Nigidiaagidi dinikeete Tiago, nigidiaagidi ja dinikeetacediogi ijoatawece liigexedi.
8Nogowidi nokododi ixomagatedijo me dinikeetediogi Goniotagodi nigijoa eletidi liigexedi, odaa jagaga dinikeetediwa, ee owidijegi me jinadi, iciagi nigina nigaanigawaanigi ligotí analeedigicota noko menitini, negenitini.
9Igaataga eemoda nigina ane digica ane jaoga liwigotigi idiwatawece liigexedi Aneotedogoji. Ajibootategе nigina moditiwa me ee “liigexegi Aneotedogoji”, leegodi ijo me jiatetibece loiigi Aneotedogoji.
10Pida Aneotedogoji eliodi meletedomi codaa jigijaageote analeegeji nigina natigide. Eliodi meletedomi, iigi aneji me idewiga codaa agatooa meote nigida anigotediwa. Pida eliodi me jiba caticedi nigijoa eletidi liigexedi Aneotedogoji. Codaa ajibake emaga yoniciwaga me jaote ijoatawece ibaketedi, pida jibake Aneotedogoji loniciwaga ane najigotediwa.
11Enice agica jaoga me joleegatibige me jowoogotaga ane dagaxa me diba, mige ee ogoa domige ijoa eletidi liigexedi. Okotawece idokida godatematigo ane jatematiigatagawatiwaji, odaa jigiwagatitiwaji.

Émagaga icota me newigatace

12Natigide jatematiigatagawatiwaji Cristo me yewigatace. Enice igame leegodi midi ina akaamitiwaji anodi me daga newigatace émagaga?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

13Émagaga nige dogoyakadi me newigatace, odaa Cristo amagaga yewigatace.
14Codaa nige daga yewigataceda Cristo, amica godatematigotagawatiwaji anele, odaa akaamitiwaji agica ane iwagati.
15Codaa egidaataca, Aneotedogoji nige degeote Cristo me yewigatace, odaa taga jiwitakaga jakapagategе Aneotedogoji igaataga jatematiiga meotace Cristo me yewigatace. Aneotedogoji ageote Cristo me yewigatace, nige dogoyakadi émagaga me newigatace.
16Nige daga newigatace émagaga, dicewi Cristo me daga yewigatace.
17Cristo nige daga yewigataceda, agica mawii gatiwagatakanegegi, codaa tagakaami aniatagigipitetiwaji igaataga Aneotedogoji ayakadi daga napitagadi gabeyacegeco.
18Codaa tegeledi aniatagigipi nigijo anoyiwagadi Cristo, baanaga nigo.
19Nige jakataga mejiwagataga Cristo midokida me godaxawa malee godewiga natigide, oko nigica oko ane dagaxa me agecagalodipi liwigotigi inatawece oko.

20Pida ewi Cristo me yewigatace, Jigijaa odoejegi me yewigatace liwigotigi nigijoa émagaga anicota me newigatace, jigijaa leegodi nige yewigatace.
21Igaataga digo anee mina némaga leegodi onijoteci goneleegiwa ane liboonagadi Adão, odaa idagagaee oko oyakadi lewiga leegodi onijoatece goneleegiwa ane liboonagadi Jesus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.
26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

22Igaataga digo anee ijotawece nigijo oko baanaga nigo leegodi mida aneetege licogegi Adão, idagagaee inatawece nigina oko anida aneetege Cristo icota me newigatace.
23Pida ewi nigidaagee. Cristo odoejegi me yewigatace. Odaa nigidiaagidi nigina anida aneetege Cristo jagaga newigatace nige dopitedijo.
24Odaa icota me daa nigina iigo. Nigica noko Cristo igeke inoatawece aninoa nimawenegeco, goneleegiwadi codaa me niwicidi, codaa ane niigenatakanaga anida nagatetigi, codaa minoa godacilodi. Odaa yajigoteta Eliodi, eotedibige Aneotedogoji me iige iditawece.
25Pida nigina natigide leeditibige Cristo me diigenataka nigepaa igeke inatawece ane nelogododipi.
26Owidijegi laxakawa ane yaagadi, one némaga.
27Igaataga Aneotedogoji lotaganagaxi mee, “Aneotedogoji yajigote Goniotagodi me iteloco libaagadi inoatawece.” Pida igenaga me jowoogotaga nigina mee, “inoatawece”, ageeta Cristo daga iige codaa me Aneotedogoji, leegodi Aneotedogoji jigijaa yajigote Cristo nagatetigitedeloco inoatawece.
28Nigina Cristo me igeke niginoa loniciwegenaga, inaaginoa godacilodi, odaa Iniaaginiwa, ane Aneotedogoji Lionigi, dinajigo me itedeloco Aneotedogoji libaagadi, eotedibige Aneotedogoji me iige inoatawece aninoa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

29Natigide, idi oko ane dinilegetibigiwaji oiwicidegeta nigijo oko baanaga nigo pida anaga dinilegetibigiwaji. Nige daga icota me newigatace ijo oko, igatime leegodi me monilegetiniwace oiwicidegeta nigijo oko analeedaga dinilegetibigiwaji naga nigo?

30Nigida moko, idioka limedi me godawiile ane beyagi. Pida igame leegodi me idinatiigata nige digicota me godewigatace?

31Inioxoadipi, jakadi me idinanetibece leegodi akaamitiwaji igaataga Goniotagodi Jesus Cristo anigotedagawatiwaji, joanigidaa leegodi me ilagatice mejitagawa minoatawece nokododi jakapetege némaga.

32Idineloadi me jao ibakedi mani nigotaga Éfeso micataga daga jidelege eijedi ane doide. Odaa émagaga nige daga newigatace, odaa amica jao nigijo ibakedi. Odaa émagaga nige daga newigatace, dagaxa mele me jaoga aneeta nigijo nigegi anee, “Ina baga iniboloiteenaga malee godewiga digoina iigo, codaa jiniodaga, jacipaga igaataga natiinigoi jogoko ma.”

33Jinaga adininaalenitiwaji! Igaataga moditibece, “Nigina godokaagetedi me beyagi oibeyacagadi godakataga anele.”

34Pida owoo ane igenaga, odaa ikani mawii ane beyagi. Idi akaamitiwaji anigicoa dogoyowoogodi Aneotedogoji. Jao nigida igegi amaleegaga anibolikitiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Os ressuscitados terão corpo

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

37 e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

40 Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

Aneotedogoji icota me najigotedogowa gela godolaadi.

35Ijo oko ane nigikanaga, modi, “Igamigigote Aneotedogoji nigeote émagaga me newigatace? Igamigodaagee ica gela lolaadi anodibatege?”

36Ejitagawatiwaji makaami yetoledi! Nigina me aniti lolagi, idoka nokologo nige yeleo.

37Codaa lolagi ane anitini, yakadi me lolagi leyeema, codaa yakadi mokanicodaagaca eledi lolagi. Aganitini madatawece niale.

38Odaa Aneotedogoji yajigote nagajo lolagi nigica gela lolaadi ane yemaa me yajigote, codaa yajigote nagajo lolagi ane latopagi mada me nawodigije.

39Codaa niginoa ane newigateloco nigina iigo adiniciamico ane liboledegeco. Oko ida epaa liboledegegi, codaa eijedi ida epagaga liboledegegi. Niginoa ilaagaxodi aagaga ida anepaagee lolaadi, codaa niginoa nogojedi eledi ida anepaagee. Inoatawece niginoa aninoa ida anepaagee adiniciamico.

40Codaa nigicoa godoolatedi digoida ditibigimedi jegeletidi, codaa digoina iigo jegeledi anee. Godoolatedi ane ideite ditibigimedi libinienaga, pida aliciaco godoolateditigi nigina iigo eletidi libinienaga.

41Aligege datale anepaagee, epenai datale pida jegeledi anee, yotetitedi datale pida jegeletiditace anee. Codaa onanitecibeci yotedi ida epaa latalegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

42Odaa jigidaagee nige newigatace niginoa émagaga. Digo anodigota nagana lolagi moyatinigi iigo, odaa godolaadi idaagee, onaligitini, odaa ja daa. Pida nigina Aneotedogoji nigeote me godewigatace, odaa godolaadi gela agalee daa.

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

43Nigina godolaadi monaligitini, beyagi. Pida nigina Aneotedogoji nigeote gela godolaadi, baga libinienigi. Nigina godolaadi monaligitini, agica loniciwaga. Pida nigeote Aneotedogoji gela godolaadi, odaa baga yoniciwadi.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

44Godolaadi anelatibige nigina iigo, anonaligitini, baga gobitaka, inaa gobole. Pida godolaadi gela ane najigotedogowa Aneotedogoji baga icogotibigimece ditibigimedi. Jowoogodi minoa godoolatedi nigina iigo, odaa jowoogodi midiwa geladi godoolatedi digoida ditibigimedi anicota me jibagatege.

45 Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

45Aneotedogoji lotaganagaxi mee, “Aneotedogoji eote me yewiga odoejegi goneleegiwa, ane liboonagadi Adão.” Pida owidijegi Adão (ane Cristo) baga Liwigo Aneotedogoji aneo me yewigatace.

46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

46Nigina odoejegi godolaadi ane gobitaka, inaa gobole aicogotibigimece ditibigimedi. Pida nigidiaagidi ida eledi gela godolaadi ane icogotibigimece ditibigimedi.

47 O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

47Nigijo odoejegi goneleegiwa inaagelatigi nigina iigo, odaa Aneotedogoji datikate napaloaga me yoe. Pida nigijo owidijegi goneleegiwa baga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

48 Como foi o primeiro homem, o terreno,
tais são também os demais homens
terrenos; e, como é o homem celestial, tais
também os celestiais.

49 E, assim como trouxemos a imagem do
que é terreno, devemos trazer também a
imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o
sangue não podem herdar o reino de Deus,
nem a corrupção herdar a incorrupção.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos
dormiremos, mas transformados seremos
todos,

52 num momento, num abrir e fechar de
olhos, ao ressoar da última trombeta. A
trombeta soará, os mortos ressuscitarão
incorruptíveis, e nós seremos
transformados.

Goniotagodi Jesus ane icogotedibigimece ditibigimedi.
48Nigina oko anida aneetege nigina iigo liciagi nigijo odoejegi goneleegiwa anelatibige nigina iigo. Pida nigina oko anida aneetege ditibigimedi baga liciagi nigijo eledi goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi.
49Odaa nigida anejinaga natigide bagalee godiciagi nigijo goneleegiwa Aneotedogoji ane yatite napaloaga me yoe, pida icota me godiciagi Nigijoa ane icogotibigimece ditibigimedi ane Cristo.

50Inioxoadipi, jemaa mejitagawatiwaji nigina godolaadi maleegejonagateloco nigina iigo, ane gobole, godawodi ayakadi daga dakatiwece ditibigimedi aneite Aneotedogoji me diigenataka. Igaataga nigina ane yeleo inaagina nigina ane daa, ayakadi daga dakatio miniwataga Aneotedogoji, oditaga idioka limedi me yewiga.
51Digawinitiwaji! Ejitagawa me digica moyowoogodi nigijo oko nigijo jotigide, pida Aneotedogoji baanaga nikeetedogowa. Agokotawece godeleo, pida codaagida nigicota Aneotedogoji me godiigi okotawece ane jinakatonaga Goniotagodi.
52Liciagi me yediiga me jagaticogojogo, Aneotedogoji nige godiigi nigica nige yatetigi aanjo nigoloneeta nigica owidijegi noko. Igaataga aanjo nige yatetigi nigoloneeta, odaa Aneotedogoji eote nigijo anoyiwagadi baanaga nigo me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

newigatace, odaa yajigotediogi gela lolaadi ane daga daa. Joanigidaagigotedogowa me godiigi.
53Igaataga godolaadi ane daa leeditibige me diniigita eledi godolaadi ane daga daa, micataga nigina oko ane noga lowoodi laxokodi, odaa dinixotinigilo nowoodi geladi. Odaa godolaadi ane yeleo leeditibige me diniigita godolaadi gela ane digica liniogo me yewiga.
54Nigica noko Aneotedogoji nige najigotedogowa gela godolaadi ane daga daa, otegexaagaga yeleo, odaa jigicota aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi nigijo mee, "Némaga ja ma. Goniotagodi ja dinigaanyetetece loniciwaga némaga.
55Nagoodi gobegi! Agalee anigaanyetogodici. Nagoodi apiigo! Agaleegakati manatiitogowa ganibite."
56Gobeyacegegi joaniginaa ane yajigota némaga loniciwaga me datika nibite, codaa gobeyacaga ida loniciwagatogoloco leegodi liigenatakanegeco Aneotedogoji.
57Pida iniotagodeegatalo Aneotedogoji, aneote me inigaanyagatece gobeyacaga inaa némaga leegodi Goniotagodi Jesus Cristo aneotedogodomi.
58Enice, inioxoadipi yemaanigipi, oleetibige midioka limedi matitetiniwace, jinaga amigiticetiwaji! Idioka limedi madinoniciwagati mawii ane libakedi Goniotagodi. Igaataga owoogotitiwaji minoatawece nibaketedi ane oenitema Goniotagodi ida niwaló.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

1 Coríntios 16

Niboonaga anoiwakateetibige eledi lapo noiigi anonakato Goniotagodi

1Nigina natigide, ejitece gaboonagatiwaji aniwakateenitigi loiigi Cristo ane idei nipodigi Judéia. Awii liciagi ane jiigetiogi nigijo lapo loiigi Cristo digoida nipodigi Galácia.

2Inoatawece domiingo awii iomagatitice dinyeelo. Nigina aneliodi nigaanyegegi leeditibige mowidi ane iomagatitedice dinyeelo, amaleegaga nigejotagawa, agalee leeditibige matecogoteeni gaboonaga.

3Nigejotagawatiwaji, odaa jiige nigica ane ixipeniticoace. Jimonyatibigiwaji adiaa lodoeje notaganagaxi iwakate, amaleegaga oyadeegi gaboonaga dinyeelo manitaga nigotaga Jerusalém.

4Nigele magaga ejigo, odaa ejigo ixigagawepodi.

Paulo ane lowooko me loenataka

5Ejotagawatiwaji nigidiaagidi nige jika midiaagejo nipodigi Macedônia, igaataga leeditibige midiaagejonawaanigi.

6Ejime leecawaanigi midiaagejo makaamitagatiwaji, ejitibige midiaagejo makaamitagatiwaji idatawece limedi niwetaga, amaleegaga akatitiwaji madaxawani me iniwiajeticogi ane leeditibige mejiiticogi nigidiaagidi.

7Ajemaa me gadatitiwaji natigide oditaga onatecigidiwa nokododi midiaagejo, igaataga inibeotege me jakadi meliodi midiaagejo makaamitagatiwaji, nige yemaa Goniotagodi midiaagejo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

11 ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

8Pida ja yowoogo minaagejo nigotaga Éfeso nigepaa ixomagatice nalokegi anodita Pentecostes.

9Igaataga digoina Éfeso micataga Aneotedogoji daga yomoke epoagi-nelegi, odaa jakadi me jaote owidi ibaketeditema. Codaa aagagina eliodi gonelogododipi anoyemaa moibeyacagadi gobakedi.

10Nigicotagawatiwaji Timóteo, oleetibige mawiite inoatawece amaleegaga deemitetece mele mini gadiwigotigitiwaji, igaataga aagaga eo libakedi Goniotagodi digo meetaga.

11Ajemaa digica ane daga niwita gonioxoa Timóteo. Pida nige noditice gadiwigotigitiwaji, axawani mele me diniwiaje codaa mele menotiwa. Igaataga ee inaa gonioxoadipi inibeoonagategе menotogowa.

12Jemaa me idalagata gonioxoa Apolo. Elioditibece me domaga jipokota me lixigagawepodi eledi gonioxoadipi modalitagawatiwaji. Pida anaga yemaa migo natigide. Pida nigica nimedi, odaa jigigo dalitagawatiwaji.

Owidijedi Paulo lotaga

13Adinowetitiwaji, codaa jinagamigitice ane goniigaxinaganegegitece gotiwagatakanegegi. Awii liciagi goneleegiwadi anabo laalegenali, codaa adinoniciwagatiteloco gatiwagatakanegegi.

14Awii inoatawece aneni me ikee memaani eledi oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

15-16Natigide, inioxoadipi, owoogoti Estéfanas ijaa loiigiwepodi. Jigijaa odoejedipi monakato Goniotagodi digoida nipodigi Acaia, odaa dinoniciwagaditibigiwaji oyaxawa loiigi Aneotedogoji ane iolatedice me nepilidi.

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

Jipokotagawatiwaji me iwagati goneleegiwadi liciagi nigidi loiigiwepodi Estéfanas, codaa mokanicodaagica eledi oko ane godaxawa codaa aneo Goniotagodi libakedi.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

17Idinitibeci leegodi menagi Estéfanas, Fortunato, iniaa Acaico, igaataga etidaxawatece ane dagakati madaxawanitecetiwaji leegodi atakaami meetaga.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

18Etidoniciwagadi digo anodigotagawatiwaji metigadoniciwagati. Eemiteetibige nigidiwa goneleegiwadi codaa me niginoa eletidi goneleegiwadi ane liciaceekawepodi.

Saudações e a bênção

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

19Lapoli loiigi Goniotagodi ane ligeladi nipodigi Ásia oyecoaditibigagajitiwaji. Áquila aniaa Priscila idiaa lapo anonakato Goniotagodi ane yatecogo ligeladi, eliodi magaga oyecoaditibigagaji, leegodi mida anejinagategе Goniotagodi.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

20Inatawece gonioxoadipi digoina meetaga oyecoaditibigagajitiwaji. Adinibedonitiwaji madiniceni leegodi makaami dinioxomigipi.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

21Natigide, emegee, Paulo, begemaga jiditedini niginoa owidijedi yotaga me idecoaditibigagajitiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

22Nigica ane daga yemaateda Goniotagodi, Aneotedogoji ixoo. “Marana tá!” one nigina anejinagata, “Anagi, Goniotagodi!”

23Jemaa Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletedagadomitiwaji.

24Gademaani akaamitawecetiwaji leegodi mida anenitege Jesus Cristo. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Ane liwakate nagadi notaganagaxi

1Ee Paulo. Ee liigexegi Jesus Cristo, leegodi joanigidaa ane yemaa Aneotedogoji. Gonioxoa Timóteo ini meetaga naga jidi nagadi notaganagaxi. Jidikotibigagaji anakaami lapo loiigi Aneotedogoji ane gadigeladi nigotaga Coriinto, codaa me iditawece loiigi Aneotedogoji ane idei nipodigi Grécia.

2Jemaanaga Aneotedogoji Godiodi codaa Goniotagodi Jesus Cristo meliodi meletagadomitiwaji, codaa mowo mele gadaalegenali.

Paulo diniotagodetalo Aneotedogoji leegodi nigidi oko codaa yatemati icoa lawikodico

3Jemaanaga me jogeegatalo Aneotedogoji, ane Eliodi Goniotagodi Jesus Cristo. Jiginiaaginiwa Godiodi aneliodi me godiwikode, codaa idioka limedi me godaxawa nigina me jawikodeega.

4Godaxawatetece inoatawece ane dakaketogodomi, eotedibige me jakataga me jaxawanaga nigina eledi aninoa lawikodico, digo anigotedogowa Aneotedogoji me godaxawa.

5Igaataga jawikodeega digo mijoataga Cristo me dawikode leegodi me lakapetegi ane beyagi digoina iigo. Odaa anigote Aneotedogoji me yaxawa Cristo nigijo me dawikode, jigidaagee Aneotedogoji me godaxawa leegodi Cristo, nigina me jawikodeega leegodi mejiwagatece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

6Nigina me jawikodeega, jawikodeega me gadaxawanegegitiwaji, codaa me jikeenagatagawa anodaagee Aneotedogoji me yewikatiditace oko. Odaa nigina Aneotedogoji me godaxawa, godaxawa eotedibige me jakataga me gadaxawanegegi madinatiitalo inoa gadawikodico odaa agadinalomegeni, nigina mawikodeetiwaji digo mokotaga me jawikodeega.
7Odaa gadinakatonegegitiwaji, codaa agadawienegegi matitetelocotiwaji gatiwagatakanegegi. Igaataga jowoogotaga nigina mawikodeetiwaji liciagi me jawikodeega, odaa Aneotedogoji gadaxawanitetiwaji anigotedogowa me godaxawa.
8Inioxoadipi, jemaanaga mowoogotitiwaji ane godawikodico nigijo me idejonaga nipodigi Ásia. Nigijoa godawikodico eliodi me dakaketogodomi, codaa jigicota me dagadiaa inibeoonagatege me godewiga.
9Jilegatibige daantaga godeleo, micataga nigina oko ane diigenatakata goniwinogodi moyeloadi. Pida jiginaa ane jixomagateenagatedijo eotibige me godiigaxi me dogokomaga idinagaaga, pida nigijoa godawikodico owotibige mepaanaga jinakatonaga Aneotedogoji ane yewikatiditace oko baanaga nigo.
10Aneotedogoji eote me godiwoko nigijo ane domaga goninyaagi, codaa egeote me godiwoko aniginoa eletidi ane doidetedogodomi. Codaa jinakatonaga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

codaa jigidaagee me inibeoonagategе me godatamagateetacetege okanicodaagica ane doidetogodomi.
11Godatamagateetetege goninyaco leegodi mipokitogolocotiwaji, odaa jigidaagee me godaxawanegegi. Enice ipokitogolocotiwaji miniwataga Aneotedogoji amaleegaga eliodi oko odiniotagodetalo Aneotedogoji nigina nige nibodicaga me godatamagateetetege ane domaga goninyaco, codaa godibinie.

A sinceridade de Paulo

Paulo iigi icoa lowooko midokida me yaxawa Coriintiotedi

12 Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

12Digawini ane leegodi me idinanenagatibece. Nigina ane jeemiteegatece catiwedi godaalegena aneo me jowoogotaga me jaoga nigina ane beyagi, ogoa domige nigina anele, aagaga nikeetogowa anejinaga me godewiga gadodoetiwaji midioka limedi mele. Nigijo me jaoga gobakedi gadiwigotigi me gadaxawanegegitiwaji, jibaagatema iniokiniwateda Aneotedogoji, odaa Aneotedogoji godaxawa midioka limedi me jowooga inokina ane igenaga. Ajibakenaga lixakedi nigina okotigi nigina iigo. Pida Aneotedogoji eliodi meletedogodomi, codaa najigotedogowa godoniciwaga me jaoga gobakeditema gadiwigotigitiwaji.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,
14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória,

13-14Igaataga inoka jidiigatibigagajitiwaji niginoa notaga anakati malomegenitelogo codaa mowoogoti ane diitigi. Codaa inibeotegetiwaji mowoogoti inoatawece ane jiditibigagajitiwaji, codaa micota mowoogotitiwaji nigijoa analee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

dogowoogotiteda nigina natigide, amanagawini akatitiwaji madinanenitibece oko leegodi, digo mokotaga magaga jakataga me idinanenagatibece akaami leegoditiwaji nigica noko nige dopitedijo Goniotagodi Jesus me iwi anigoteta inatawece oko.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

15Jowoogodi nigida makaamitiwaji mele mabaategе niginoa yotaga, joanigidaa leegodi me domaga jemaa me idalitacagawatiwaji, domaga jaotibige mitoataale me jakadi me gadaxawani, codaa me jaote maniniitibecetiwaji.

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

16Igaataga domaga yowoogo me idalitagawatiwaji me gadoxiwici me iniwiajeticogi nipodigi Macedônia. Eleditace ja domaga yowoogo me idalitagawatiwaji naga idopitijo ane jicogoticogi, domaga jaotibige makatitiwaji madaxawani me iniwiajeticogi nipodigi Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

17Nigijo me yowoogo me idalitagawatiwaji, adomagatooa nigijo yowoogo. Nigina me jowo me jaote okanicodaagica, agemokee me idinowo, micataga nigina oko anee, “Jao”, ogoa domige ee, “Ajao”, pida me notaganaga mina etigodinaale.

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

18Ajakadi me idalitagawatiwaji. Pida nigijo meji mejigo idalitagawatiwaji, ayowoogo daga gadinaalenitiwaji, digo mijoataga Aneotedogoji midioka limedi meetetece anewi.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado

19Nigijo midiaagejonaga makaamitagatiwaji ee, Silas, iniaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

23 Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

Timóteo, jelogotagatagawatiwaji anodaageeteda Jesus Cristo, Lionigi Aneotedogoji. Jigijaagijoa nigica oko anidioka limedi meetetece anewi, codaa agica daga diwitaka. Idioka limedi meote ane ligegi.

20Igaataga nigijo Aneotedogoji mee me niwakatee Lionigi meote me godewigatace, Jesus Cristo ikee Aneotedogoji mewi meote me icotece ijoatawece nigijoa ane lotaga. Joanigidaa leegodi nigina mejinaga, “Amém”, jikeenaga me godiwoditema Aneotedogoji midioka limedi micota inoatawece ane lotaga, leegodi Cristo. Joanigidaa me jogeegatalo Aneotedogoji.

21Natigide, iniaaginiwa Aneotedogoji aneote akaamitiwaji matiteteloco gatiwagatakanegegi codaa moko, codaa meote me dagajikanaga me jinakatonaga Cristo. Codaa jigijaagijoa ane najigotedogowa gonagatetigi me jibaagatema.

22Nikeetedogowa moko nepilidi, nigijo naga niwakatee Liwigo me digeladetiogoji, odaa jigidaagee me nikeetedogowa micota me najigotedogowa inoatawece anele, ane ligegi me najigotedogowa.

23Jemaa Aneotedogoji me ikee mejitece anewi, igaataga yowoogodi ane yowoogo catiwedi yaalegena. Ja jiigi yowoogo, odaa agejigo nigotaga Coriinto daga ilaagetedipi nigidi oko anowo ane beyagi idoitibige daga gadelatomitiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

1 Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

2 Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

3 E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

4 Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

24Igaataga ajemaa daga idelogo daga jao liciagi nigina oko ane domogoyemaa metigadiigenitatiwaji nigica ane leeditibige me iwagati, igaataga nigida makaamitiwaji jagatiteteloco gatiwagatakanegegi. Pida bogoko gabakawepodi, jaogatibige maniniitibecetiwaji.

2 Coríntios 2

1Ja yowoogo me degejigo idalitacagawatiwaji ade jao makaami agecagalodipi.

2Igaataga daga jao makaami agecagalodipi, agica eledi oko aneo me idinitibeci, igaataga akamokakaamitatiwaji makati mawii me idinitibeci.

3Odaa me jiditibigagaji nagajo eledi iwakate notaganagaxi jaotibige nigina nigejotagawa me dagawii me ee agecagalo, leegodi jagakamagakaamitiwaji ane domaga leeditibige mawii me idinitibeci. Igaataga jowoogodi nigina me idinitibeci makaami leegodi, codaa makaamitiwaji akaami inikagawepodi.

4Nigijo me jidi nagajo eledi notaganagaxi, eliodi me jogowikomata codaa eliodi me ee agecagalo negepaagicota meliodi me jinoetibece. Ajidikotibigagaji daga jaote makaami agecagalodipi, pida jidikotibigagajitiwaji me jaotibige mowoogoti meliodi me gademaanitiwaji.

Ixomagateenitice ane beyagi anowotagadomi nigina oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

6 basta-lhe a punição pela maioria.

7 De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

5-6Nigijo oko aneo moko agecagalodipi leegodi loenatagi ane beyagi, eo magaga ee agecagalo, pida ijo nigina akaamitiwaji aneliodi magecagalodipi. Pida agalee jemaa daga jiojotece, igaataga eliodi nigina akaamitiwaji jegeliodi maloikatiti nigini oko, odaa agalee leeditibige dagaloikatiti.

7Natigide leeditibige me ixomagateenitice nigijo loenatagi ane beyagi. Codaa leeditibige mawii loniciwaga nigini oko me dagadiaa agecagalo, odaa aika me nakato Goniotagodi.

8Codaa awii me yowoogodi mewi memaani.

9Joanigidaa leegodi nigijo me jiditibigagajitiwaji nagajo iwakate notaganagaxi, jaotibige me jowoogodi migidioka limedi me gadigomi me iwagati ane jiigetagawa.

10Nigina nige ixomagateenitice libeyacegegi aneo oko, odaa ee aagaga jixomagateetice, igaataga nige leeditibige me jixomagateetice ane beyagi loenatagi nigina oko gadiwigotigitiwaji, jaotibige me gadaxawani, codaa jao me lodoe Cristo.

11Jao nigida aneji jaotibige me daga jika Satanás me dinigaanyetogodici, igaataga ele me jowoogotaga anodaagee Satanás.

Paulo yalagata me agecagalo digoida nigotaga Trôade

12Nigijo mejigo nigotaga Trôade me jelogoditedibece nibodicetedi anele anoditece Cristo. Negejota nagani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nigotaga, odaa ja jinadi Goniotagodi me yomoketedomi epoagi midiaa ibakadi.

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

13Pida eliodi me ee agecagalo leegodi agica me jakapetege gonioxoa Tito digoida Trôade. Odaa ja jibodenaga, jegejigo nipodigi Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

Cristo eote me jigekenaga godaxakawepodi

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

14Pida iniotagodeegatalo Aneotedogoji. Igaataga idioka limedi meote me inigaanyaga, oko ane godexogotege Cristo. Aneotedogoji godibake meote inatawece oko mowajipata latematigo ane yalagatalo Cristo. Nigida natematigo liciagi lanigi ladokojegi ane ilaagiteloco inatawece oko.

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

15Nigijo jotigide sacerdoti judeu ibootalo Aneotedogoji ladokojegi me docagatalo. Aneotedogoji idigotedogowa micataga nigida ladokojegi. Odaa Cristo jiginiaa ane godiboote Aneotedogoji. Micataga nigina lanigi edokojegi milaagiteloco oko, jigidaagejinaga Aneotedogoji godiige me jilaagagatagatedice nibodicetedi anele aneetece Cristo minataga inatawece oko, minataga oko baanigida lewiga, codaa me minataga oko analeeganiatagigipi.

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

16Nigina oko analeeganiatagigipi ododigotogowa micataga nigina ane beyagitege lanigi ane yeloadi oko. Pida nigina oko baanigida lewiga bogododigotogowa micataga nigina aneletege lanigi aneo lewiga. Joanigidaa leegodi agewi ina mica anabotege nigida gobakedi ane dakake.

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus;

17Nigida moko agodiciagi eliodi oko anodigota latematigo Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

3 estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do

mododigo micataga okanicodaagica enaanigi. Pida ajelogotagatibece latematigo Aneotedogoji daga joleegatibige me inigaanyagatece dinyeelo, ogoa domigetaga okanicodaagica ganigetigidi. Leegodi me Aneotedogoji godimonya, codaa leegodi me godexogotege Cristo. Odaa jakataga me jatematikanaga me yapidi godaalegena lodoe Aneotedogoji, nigina me jelogotagatibece anodaageeteda Cristo.

2 Coríntios 3

Paulo yalagata ica gela gonimawenegegi me idinilakidenagatege Aneotedogoji

1Nigida moko agokomaga idiniwenigidenagatibece oditaga idinikeenagatacetiwaji gadodoe. Codaa ajopoogatibige gododoeje miniga idinikeenagatagawatiwaji ane godelogodi moko oko anele codaa mida godixakedi, otegexaagaga jopoogatibige gadidietiwaji me gododoeje miniga idinikeenagatiogi eledi oko, agodiciagi nigina eledi oko anepogoyopotibige lodoeje.

2Igaataga nigida makaami jagakamagakaamitiwaji macataga nagana gododoeje me godikeenegegi lodoe eledi oko, macataga nagadi gododoeje daga dinidi catiwedi godaalegena, odaa inatawece oko oyakadi moyowoogodi codaa moyalomegeteloco.

3Ane enitiwaji me gadewiki ikee makaami macataga nagana liwakate Cristo ane idí, odaa ja najigotedogowa leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a

gobakeditema. Nigida makaamitiwaji agadiciagi nigica anodaagee notaganagaxi niwakate nigica jotigide anoidi, nigijo maleegoibake nitiiganaganagadi, odaa jogoiditeloco wetiga liwai. Pida akaamitiwaji baga gadiciagi nagana niwakate ane idi Liwigo Aneotedogoji catiwedi laalegenali nigina oko.

4Leegodi Cristo, odaa jinakatonaga Aneotedogoji meote nigida gobakedi me diniwaloe.

5Nigida moko ajakataga degejinaga me jakataga me jaoga codaa me jicinaga gobakedi daga jatikanaga okomaga godoniciwaga, otegexaagaga okomaga godixakedi. Pida Aneotedogoji najigotedogowa godixakedi me jaoga ane gobakedi.

6Igaataga Aneotedogoji najigotedogowa godixakedi me jaoga gobakedi me jikeenagatiogi oko gela gonimawenegegi me idinilakidenagategе Aneotedogoji. Aneotedogoji aibake nigijoa liigenatakanegeco ane diigenatakate nigijo jotigide, pida ida gela nimawenegegi me dinilakidetedogogi. Ibake epaa Liwigo meote nigida gela anejinaga. Nigijoa liigenatakanegeco ane diigenatakate me diniditedini idokeo oko midioka limedi me nigo. Pida Liwigo Aneotedogoji begeo oko midioka limedi me newigatace.

7-8Nigijo Aneotedogoji naga iige Moisés me idí liigenatakanegeco, iditeloco wetiga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

liwailidi, codaa nigica latalaga Aneotedogoji ja dinikee. Nigijo natalaga eo latobi Moisés magaga datale. Nigijo natalaga naga dineliotini, pida egidokee me yoniciwadi. Joanigidaa leegodi loiigi Israel agoyakadi otegexaagaga moiwita Moisés. Nigijoa liigenatakanegeco Aneotedogoji owo oko midioka limedi me nigo. Nigidiwa niigenatakanegeco inoka nadeegi némaga. Nigijo Moisés naga iditedini liigenatakanegeco, odaa jagaga datale Aneotedogoji latalaga. Odaa nigida gela gonimawenegegi me idinilakidenagategе Aneotedogoji aneotogodomi Liwigo, nigida gela anejinaga dagaxa me ikee anodaageeteda Aneotedogoji me datale.

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

9Igaataga nigijo oxiigodi gonimawenegegi me idinilakidenagategе Aneotedogoji, nigijoa lajoinaganegeco Moisés, idoka eotibige Aneotedogoji me laagetedipi oko, odaa ja diigenatakatediogi moiloikatidi. Nigida oxiigodi anejinaga ikee Aneotedogoji me datale, odaa nigida gela anejinaga enegegitace ikee Aneotedogoji me datale, leegodi meo me igenaga nigina oko lodoe Aneotedogoji.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

10Igaataga latalaga Aneotedogoji ane dinikee nigijo negeote gela anejinaga caticedi nigijo latalaga Aneotedogoji ane dinikee negeote oxiigodi anejinaga.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

11Nigijo latalaga Aneotedogoji ane dinikee, nigijo Aneotedogoji negeote nigijo oxiigodi gonimawenegegi me idinilakidenagategе analee ixomagatijo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

Pida nigijo Aneotedogoji negeote nigijo gela gonimawenegegi me idinilakidenagategе ane dagadiaa ixomagatice, odaa nigijo latalaga Aneotedogoji ja dagaxatace me yoniciwadi.

12Jowoogotaga nigida gela gonimawenegegi me idinilakidenagategе Aneotedogoji me dagaxa mele. Joanigidaa leegodi mabo godaalegena mejinagatece nibodicetedi anele anoditece Cristo.

13Baadaga godiciagi Moisés. Moisés begeo lipegetege ane yapogoditini latobi eotibige loiigi Israel me dogonadi naga dineliotini latalaga Aneotedogoji aneiteloco latobi.

14Pida loiigi Israel micataga daga dinapogoditeloco lipegetege lowooko, odaa jigidaa me digica lowoogotakanegegi. Codaa me nigina noko, nigina moyalomegeteloco lotaganagaxi Aneotedogoji aneetece nigijo oxiigodi gonimawenegegi me idinilakidenagategе Aneotedogoji, nigidi noiigi agoyakadi moyowoogodi. Codaa agica lowoogotakanegegi leegodi agonakato Cristo. Leegodi nigidi oko idoka yakadi lowoogotakanegegi nigina nige nakato Cristo. Odaa micataga Cristo daga noga nagajo lipegetege anodinapogoditinigi.

15Odaa niginoa nokododi nigina moyalomegeteloco lajoinaganegeco Moisés, baga micataga dagaleegadi nagajo lipegetege ane yapogoditedini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

lacilodi. Odaa agoyowoogodi anodaageeteda Aneotedogoji.

16Pida nigina nigica anopitalo Goniotagodi Aneotedogoji meyiwagadi, odaa micataga daga noga nagajo lipegetege, odaa jagaga oyakadi moyowoogodi nigida gela gonimawenegegi me idinilakidenagategе Aneotedogoji.

17Goniotagodi jiginiaa Liwigo Aneotedogoji aneote nigida gela gonimawenegegi me idinilakidenagategе Aneotedogoji. Odaa Liwigo Aneotedogoji nige digeladetigi godaalegena, odaa ja jakataga me idejonaga lodoe Aneotedogoji me digicata ane yolitogogi.

18Odaa okotawece agica ane yapogoditini godatobi macataga nagajo lipegetege Moisés aneo latopije. Odaa jigidaagee godatobi yakadi me ikee anodaageeteda Aneotedogoji me datale, macataga noleegaxi. Odaa Liwigo Aneotedogoji idokee me iigi anejinaga me godewiga, codaa eo me godiciagi Goniotagodi, odaa jigidaagee latalaga Aneotedogoji me dinikee catiwedi godewiga, codaa idapaga diiticogi me dinikee.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando

2 Coríntios 4

Nilokokena Aneotedogoji nalotogoloco

1Aneotedogoji godiwikode, odaa ja najigotedogowa nigida gobakedi. Joanigidaa leegodi midioka limedi me jilidagata me jaoga ane gobakedi.

2Ja jikanaga, codaa agalee jaoga okanicodaagica aneo me godiboliga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

nigina anoyagaditini mowo nigina oko. Codaa aininaalenagatiniwace oko daga jiigaga lotaga Aneotedogoji. Pida jikeenaga Aneotedogoji lotaga mewi. Aneotedogoji yowoogodi nigina oko moyakadi monadi anejinaga me godewiga, odaa jagaga onakato niginoa godotaga.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

3Pida nigina oko nige dogoyowoogoditeda niginoa godatematiko me godalagatalo Cristo, nigidi oko jaganiatagigipi.

4Nigidi oko agoyowoogodi, leegodi nigijo anodita me, “noenogodi nigina iigo”, diaabo, jiginiaa yolitege lowoogotakanegegi, aika digica anoyowoogodi, nigidi oko ane degeniwagatakanaga. Micataga degeo metoinadi me dogonadi nilokokena Aneotedogoji, codaa analotiogi. Nagani lokokena natematigo anele, aneetece Cristo ane datale liciaceekawa Aneotedogoji me datale, codaa Iniaaginiwa Cristo liciagi Aneotedogoji.

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

5Igaataga godatematigo agokomokoko me yalagatogowa, pida aagaga yalagatalo Jesus Cristo, miniaaginiwa Goniotagodi ane iige inoatawece, codaa yalagata moko gaotagipitiwaji leegodi oko liotagipi Jesus.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

6Aneotedogoji ligegi nigijo jotigide, mee, “Jidagadi lokokena miditaga nexocaga!” Codaa Iniaaginiwa jegeote me ídi nilokokena catiwedi godaalegena. Nagani lokokena eo me jowoogotaga anodaageeteda Aneotedogoji me datale,

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

anodaagee me jinataga latobi Cristo me datale.

O poder de Paulo vem só de Deus

Gogamalegeco inaa godawikodico

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

7Godatematigo liciagi nigicoa niliicagajetecidi oko me yotete catinedi boote ane daga libiniena. Nigida moko godiciagi nagana boote ane daga dakaketigi manonya. Pida Aneotedogoji epaagigotedogowa me godoe eotedibige me ikee miniaaginiwa eliodi loniciwaga, codaa me najigotedogowa godoniciwaga me jilaagagatagatedibece godatematiko.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

8Elioditibece minoa ane dakaketogodomi, pida idioka limedi me daga idejinagati. Elioditibece metigodalomegetice, codaa agalee jowoogotaga nigica anejinaga, pida agica daga jikanaga me jaliigatalo Aneotedogoji me godaxawa.

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

9Nigina oko etigodiatetibece, pida Aneotedogoji agica daga godikatedice. Micataga degeliodi me inigaaxaga, pida agodaa godeleo.

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

10Nigina godolaadi idioka limedi me dawikode, codaa me doidetibige me godeleo, digo mijoataga Goniotagodi Jesus me dawikode negepaa yeleo. Jigidaagejinaga me jawikodeega eotedibige Aneotedogoji me ikee catiwedi godolaadi nigica anodaageeteda Jesus mijoa me yewiga.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

11Igaataga nigina malee godewiga idioka limedita me doidetibige me godeleo leegodi jibaagatema Jesus. Odaa jigidaagejinaga me jawikodeega amaleegaga ikee Jesus nigica loniciwaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 De modo que, em nós, opera a morte,
mas, em vós, a vida.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé,
como está escrito: Eu cri; por isso, é que
falei. Também nós cremos; por isso,
também falamos,

14 sabendo que aquele que ressuscitou o
SENHOR Jesus também nos ressuscitará
com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor
de vós, para que a graça, multiplicando-se,
torne abundantes as ações de graças por
meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo
contrário, mesmo que o nosso homem
exterior se corrompa, contudo, o nosso
homem interior se renova de dia em dia.

lewiga idei catiwedi godolaadi anicota me daa.
12Odaa idioka limedi me doidetibige me godeleo nigina malee jibaagatema Aneotedogoji me gadaxawanegegitiwaji. Odaa nigida gobakedi gadaxawanitiwaji midioka limedi me gadewiki miniwataga Aneotedogoji.
13Maditaga lotaganagaxi Aneotedogoji diniditeloco, “Ee ja jinakato Aneotedogoji, joanigidaa leegodi mejitece.” Oko eledi jinakatonaga Goniotagodi, godiciagi nigijo oko aneetece niginoa notaga. Joanigidaa leegodi magaga ejinagatece Cristo.
14Leegodi jowoogotaga Aneotedogoji ane yewikatiditace Goniotagodi Jesus, odaa oko aagaga icota meote me godewigatace leegodi me yewikatiditace Jesus. Odaa Aneotedogoji godawanagaditediwage me godadeegite lodoe.
15Igaataga ja jixomagateenagatedice inoatawece ane godawikodico jaogatibige Aneotedogoji meote aneletagadomitiwaji. Joanigidaa Aneotedogoji midokee meote ane dagaxa meletema eliodi oko. Codaa elioditace oko odiniotagodetalo Aneotedogoji, odaa jigidaagee eliodi oko odogetetalo Aneotedogoji.

Ica gonagajegi

16Enice oleetibige midioka limedi mabo gadaalegena. Icaagica godolaadi nigidokee me digica loniciwaga, Aneotedogoji eote godiwigo me micataga daga gela inoatawece nokododi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

17Igaataga niginoa godawikodico aleegi odaa ja ixomagatedice, codaa agenegegi dakake. Pida niginoa godawikodico owo me inigaanyagatece nigica gonagajegi miniwataga Aneotedogoji. Nigidi gonagajegi agaleegica daga daa, codaa dagaxa mele caticedi nigica ane jowooga, codaa caticedi me yediatelogo nigijoa godawikodico.

18Agica jaoga daga iniwinagatalo niginoa anepiginoa me jinataga, pida iniwinagata nigica gonagajegi ane digica me jinataga. Igaataga nigina ane jakataga me jinataga aleegi odaa ja ixomagatijo, pida nigica ane daga jinataga baadaga ixomagatedijo, idioka limedi midiwa.

2 Coríntios 5

Ica godolaadi gela digoida ditibigimedi

1Nigida moko agodigecagalogotidi nigida gobakegitema Aneotedogoji, igaataga jowoogotaga nige daa nigina godolaadi, odaa Aneotedogoji ja najigotedogowa eledi godolaadi gela. Nigina godolaadi maleegejonagateloco nigina iigo liciagi nopegedi ane daga leegi odaa ja daa. Pida godolaadi Aneotedogoji anicota me najigotedogowa digoida ditibigimedi baga liciagi diimigi anele ane daga daa. Nigini diimigi agoko loenatagi, pida Aneotedogoji loenatagi.

2Pida digoina iigo inikanagaticobece godaadi leegodi meliodi me jemaanaga me age me jibagategе godolaadi gela ane liciagi diimigi anele digoida ditibigimedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

3Jemaanaga me idinixomagatinece gela godolaadi, amaleegaga nige limedi me godeleo, godiwigo adedigicata lolaadi, micataga nigina oko ane digicata lowoodagagi goboliga.
4Nigina maleegejonagateloco godolaadi digoina iigo, liciagi nopegedi, odaa inikanagaticobece godaadi leegodi godolaadi me digica loniciwaga. Ainikanagaticobece godaadi daga leegodi me jemaanaga mejonagateloco godolaadi ane digica loniciwaga anicota me daa. Pida eliodi me jemaanaga me idinixomagatinece godolaadi gela digoida ditibigimedi, ane daga agamalegegi, codaa ane daga daa, pida idioka limedi midi. Odaa jigidaagee nigina ane daa agalee dinikee, pida bigidioka limedi me dinikee idiokidi nigica anidioka limedi me yewiga.
5Aneotedogoji jiginiaageote naga godigo me idinixomagatinigi gela godolaadi. Joanigidaa leegodi me najigotedogowa Liwigo me ikee mewi micota me najigotedogowa godolaadi gela.
6Joanigidaa leegodi midioka limedi mabo godaalegena. Jowoogotaga nigina maleegejonagateloco nigina godolaadi ane digica loniciwaga, etoko leegitalo me jotonagatice aneite Goniotagodi.
7Pida nigida anejinaga me godewiga ikee me jinakatonaga Goniotagodi, idigida ajinakatonaga niginoa anepiginoa me jinataga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

10 Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

11 E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

8Odaa eliodi mabo godaalegena. Odaa eliodi me jemaanaga me age me jikanaga nigina godolaadi digoina iigo, miniga digoida miniwataga Goniotagodi, codaa me godewiga miniwataga, codaa jipecagatege.
9Joanigidaa leegodi me idinoniciwagataga me jilenagatibigo Goniotagodi, domigina maleegejonagateloco godolaadi digoina, ogoa, domige niginiga godewiga miniwataga.
10Igaataga okotawece leeditibige me idejonaga lodoe Cristo, nige limedi me iwi anodaagigotediogi oko. Odaa najigotedogowa okotawece nigica ane igenaga me loojedi ane godoenataka digoina iigo. Goniotagodi igenaga me godediatediniwace. Odaa ida loojedi ane yediateloco loenataka nigina oko anowo ane beyagi, nigina oko anowo anele idagaga loojedi anagaga oyediatece.

Jelogotagatibece anodaagee nigina oko me yakadi me ilagategе Aneotedogoji

11Nigida moko jowoogotaga Goniotagodi micota me iloikatidi nigina oko leegodi libeyacegeco. Joanigidaa leegodi me jeemiteegatibige codaa me idoiigatalo nigina me joleegatibige me jajacagataga nigina oko moika mowo ane beyagi. Aneotedogoji yowoogodi ane godowooko, codaa anodaagejinaga me godewiga. Odaa inibeotege makaami eleditetiwaji owoogoti catiwedi gadaalegenali anodaagee godowoogo codaa anodaagejinaga me godewiga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

12Ajemaanaga dogokomaga idinelecagateenaga daga jaogatibige mabaatacogogi. Pida jemaanaga me jaoga aneo madinanenitibece leegodi okomogoko. Odaa jigidaa makatitiwaji magiti nigina oko ane dinanetibigiwaji leegodi nigina ane jinatagatece, idigida aleegodi anodaagee lewiga.

13 Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

13Nigodi moko yetoledi, pida leegodi nigida gobakegitema Aneotedogoji. Nigodiletibige dogoko aninoa lixaketedi, pida midegejinaga leegodi me gadaxawanegegitiwaji.

14 Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

14Leegodi Cristo me godemaa, odaa jikanaga mepaa godiige. Igaataga jigidaagee ane godowoogo. Onijoatece goneleegiwa Cristo yeleotetema inatawece oko, odaa micataga daga nigo inatawece oko.

15 E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

15Yeleotetema inatawece oko eotedibige nigina oko bagalee newiga, me dagadiaa newiga mepoka dinemaa, pida moyewigatema Nigijoa ane yeleotetema, codaa me yewigatace meote aneletema.

16 Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

16Odaa nigida moko agalee jiwinaga aninigata oko leegotedi ane nepilidi, otegexaagaga ane latopagi mini moko. Nigijo jotigide jiwinaga Cristo leegodi ane latopagi codaa me nigicoa ane nepilidi digoina iigo. Pida nigina natigide agaleegidaagejinaga me jowoogatibige Cristo.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

17Nigina oko naga yexogotege Cristo, odaa Aneotedogoji jegeote me gela oko, micataga daga gela laalegena. Nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

oxiigodi anee me yewiga ja ixomagatijo, ja ma. Ja gela anee me yewiga.

18Aneotedogoji ja iigi godaalegena, codaa najigotedogowa gela anejinaga me godewiga. Nigida moko nigijo jotigide oko laxakawepodi Aneotedogoji, pida nigina natigide Aneotedogoji jegeote moko lokaagetedipi leegodi Cristo. Odaa najigotedogowa gobakedi me jelogotagatibece anodaagee nigina eledi oko moyakadi me lokaagetedipi Aneotedogoji.

19Joanigidaa godatematigo. Godatematigo Aneotedogoji me ibake Cristo me yediatedeloco libeyacegeco nigina oko, micataga nigina me jedianaga niginoa gonaalewe. Eotedibige nigina oko moyakadi me lokaagetedipi, igaataga inatawece oko laxakawepodi Aneotedogoji leegodi libeyacegeco. Odaa Aneotedogoji ja najigotedogowa nigida godatematigo.

20Odaa Aneotedogoji godiige me jaxotaga Cristo limedi, codaa najigotedogowa gonagatetigi. Nigina me gadotaganegenitiwaji, odaa micataga daga Aneotedogoji gadotaganegenitetiwaji. Jibakenaga Liboonagadi Cristo me jipokagatagawatiwaji anakaami laxakawepodi Aneotedogoji, jipokagatagawatiwaji mikani Aneotedogoji meote makaami lokaagetedipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o
fez pecado por nós; para que, nele,
fôssemos feitos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com
ele, também vos exortamos a que não
recebais em vão a graça de Deus

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da
oportunidade e te socorri no dia da
salvação; eis, agora, o tempo sobremodo
oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

3 não dando nós nenhum motivo de
escândalo em coisa alguma, para que o
ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-
nos a nós mesmos como ministros de Deus:

21Igaataga Cristo agica degeote ane beyagi. Pida Aneotedogoji eote Cristo me yeleotetema gobeyacegeco, odaa ja yaagadi moko laagetedipi, eotedibige Aneotedogoji meote moko oko ane igenaga leegodi me godexogotege Cristo.

2 Coríntios 6

1Nigida moko godokaagedi Aneotedogoji nigina me jaoga nigida libakedi. Odaa jipokagatagawatiwaji me dagadiaagikani manakatoni codaa me iwitece Goniotagodi. Igaataga nige dagadiaa iwitece Goniotagodi, odaa amica mawiite Aneotedogoji ja domegeliodi meletedagadomi.

2Igaataga madi lotaganagaxi, Aneotedogoji mee, "Nigijo me jemaa me jao aneletagadomi, odaa ja gadigiti nigijo manipokitiwa. Nigijo noko me jemaa me jao me gadewikitace, odaa ja gadaxawanitiwaji." Odaa digawinitiwaji! Leeditibige mabaatege natigide nigica anele Aneotedogoji ane yemaa me yajigotedagawa. Nigina noko jigidaagida nigica noko Aneotedogoji me yemaa meote me gadewikitace.

Icoa Paulo lawikodico

3Ajemaanaga daga jaogatibige digica anee me beyagi anodaagejinaga me godewiga, jaogatibige me digicata ane diletibige nigida gobakedi daga beyagi.

4Pida niginoa ane gobaketedi ane jaogate, idioka limedi me jikeenaga moko liotagipi Aneotedogoji. Igaataga idinatiigatalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

inoatawece ane ɠodawikodico, minoa ɠodaɠalanaɠa, codaa minoa ane dakaketedoɠodomi.

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

5Idinatiiɠata niɠina metiɠodalaketibige, ina metiɠodiwilo, codaa niɠina noiigi metiɠodaxacoɠotibige. Idinatiiɠata niɠina me inigaaxaɠa me jibaaɠa, ina me diɠica ɠonimedi me jiotaɠa leeɠotedi ɠobaketedi, codaa niɠina me ɠodigodi nigigi.

6 na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

6Jikeenaɠa moko liotaka Aneotedoɠoji igaataɠa ɠodowooko yapidi, codaa jowooɠotaɠa liiɠaxinaɠaneɠeco Ɠoniotagodi, codaa me idinatiiɠatiogi niɠina oko anodakapetoɠogi, odaa oko eletema eledi oko. Eleditace jikeenaɠa moko liotaka Aneotedoɠoji leeɠodi Liwigo me ɠodajacaɠadi, codaa ewi me jemaanaɠa eledi oko, aɠoka jaoɠa.

7 na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

7Jatematiiɠa anewi, codaa Aneotedoɠoji najigotedoɠowa loniciwaɠa me jibaaɠatema. Aneotedoɠoji eote me ɠodeɠenaɠa, odaa ɠodewiɠa ane iɠenaɠa micataɠa daɠa ɠodikanaɠanaɠadi ane jatiiɠata me jideleɠenaɠa ɠodaxakawa, codaa jiɠidaa jibakenaɠa me idinowetaɠa.

8 por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

8Inatecibece oko etiɠodiweniɠide, inaaɠeledi boɠoyakadi ina me diɠicata aneletoɠodomi. Inatecibece beyagi modotaɠatibigoɠoji, pida inaaɠeledi beɠele modotaɠatibigoɠoji. Inatecibece ododigotoɠowa micataɠa doɠoko awitakegipi, inaaɠeledi boɠoyakadi moko oko anoditece anewi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

12 Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

9Inatecibece oko ododigotogowa micataga dogoko iomigigipi, pida inaageledi ododigotogowa micataga dogoko oko aniboonagategimadadipi. Jigijo me doidetibige daga godeleo, pida codaa natigide egodewiga. Idaagee metigodiloikatidi, codaa mowote gotaciletedi, pida agetigodeloadi.

10Idatecibece moko agecagalodipi, pida nigidiaagidi ja godinitibece. Oko madewetedipi, pida ja jaoga eliodi oko modinigaanyetece niliicagajetecidi miniwataga Aneotedogoji. Agica anigetigidi ane gonebi digoina iigo, pida Aneotedogoji idioka limedi me najigotedogowa inoatawece ane jopoogatibige.

11Yokaagetedipi yemaanigipi ane gadigeladi nigotaga Coriinto. Ejinagatedagawatiwaji inoatawece ane jeemiteegatece catiwedi godaalegena. Ejinagatedagawatiwaji inoatawece ane godowooko, codaa jikeenagatagawa meliodi me gademaanaganegegi.

12Nigida moko ainoxoconagatagadomitiwaji godaalegena, pida akaamitiwaji baga anoxoconitogodomi gadaalegenali, odaa jigikani me godemaanegegi.

13Gadotaganegenitiwaji micataga dagakaami ionigipi. Awii liciagi ane jaoga, codaa ikeeni me godemaanegegi.

Jinigiwitibece nigina ane dogonakatoteda Goniotagodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto

14Jinigiwitibece nigina ane dogonakatoteda Goniotagodi dogoleetibige midioka limedi madinadeegitibigege me gadokaagetedipi. Igaataga nigina ane igenaga ayakadi daga dinadeegitege nigina aninoa libatico. Igaataga lokokena ayakadi daga awategе nexocaga.

15Cristo ayakadi daga ilagatetege diaabo ane abeyacegegi. Odaa nigina ane nakato Goniotagodi agica aneetege nigina ane daga nakatoteda Goniotagodi.

16Codaa ligeladi Aneotedogoji ayakadi daga yexogotege ligeladi niwicidi noenataka. Igaataga nigida moko oko ligeladi Aneotedogoji ewikegi. Jigidaa ligegi Aneotedogoji maditaga lotaganagaxi, mee, "'Jigeladetigi yoiigi, codaa idiaagejo liwigotigi miditaga. Ee Noenogodi, codaa jigidiaa yoiigi.

17Enice eteceniticoace nigina ane degetidinakato, codaa jinagawanitege', meete Goniotagodi Aneotedogoji. 'Jinigica mawii nigina anowoogoti meo gadaalegenali me napioi. Odaa ele me jibatagagitiwaji.

18Codaa jao me Ee Gadioditiwaji. Jao makaamitiwaji ionigipi'. Joaniginaa lotaga Goniotagodi Aneotedogoji anida loniciwagatedeloco inoatawece."

2 Coríntios 7

1Godokaagetedipi godemaanigipi, Aneotedogoji eote nigida ligegitedogogi. Joanigidaa leegodi me idiniwilecagatema

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

3 Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

4 Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

inoatawece ane beyagi, anowo godolaadi codaa me godowooko me napioi lodoe Aneotedogoji. Odaa ele me idinoniciwagataga me godewigatema iniokiniwateda Aneotedogoji leegodi me jeemiteegatibige.

Paulo ninitibece

2Jemaa mele mabaatogogi mikeenitiwaji gademaanaganegegitogodomi. Agica daga jaoga gaantigica ane beyagitema oko. Agica oko ane jiigaxinagatece meo ane beyagi. Codaa agica ane jinaalenaga.

3Anigidaagejatigi igegi dagakaami ilaagetedipi, igaataga jigijo mejitagawatiwaji me gademaanegegi, codaa me jemaanaga midioka limedi me idejonaga makaamitaga, domige godewiga, ogoa, domige godeleo.

4Eliodi me gadinakatonitiwaji, codaa me idinanetibece akaami leegodi. Goniotagodi eliodi meote yoniciwaga leegodi akaamitiwaji. Idaagee minoa owidi godawikodico, pida eliodi me godinitibece.

5Igaataga nigijo negejogoticogi nipodigi Macedônia, agabo gonimedi otegexaagaga me inipenegenagatini. Inoatawece ane jiigaticogi jawikodeega. Ina oko domogoyemaa modinotigimadetogogi codaa domogoyemaa metigodidelege. Codaa catiwedi godaalegenali idatecibece idoiiga.

6Pida Aneotedogoji eote loniciwaga nigina ane dagadiaa domaga ilidagadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

8 Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

meo ane libakedi. Odaa oko eote me ɠodoniciwadi nigijo negeno Tito.

7Aneotedogoji eote me ɠodoniciwadi agidoka leegodi Tito meno, pida eledi leegodi me ɠadatematiitiwaji meliodi mawii loniciwaga. Eledi natematitogowa me domegeliodi memaani madatitacetiwaji, codaa eledi natematitogowa makaami agecagalodipi leegodi midi oko anowo ane beyagi, codaa nelogoditogowa me ɠodinienaganegeni. Joanigidaa leegodi menegegitace idinitibeci.

8Igaataga, icaagica nige jao makaami agecagalodipi leegodi nagajo eledi iwakate notaganagaxi, pida aidinilaatibece leegodi nagajo iwakate notaganagaxi. Onateciɠijo me ee agecagalo leegodi nagajo iwakate notaganagaxi meo makaami agecagalodipi.

9Pida natigide ja idinitibeci. Aidinitibeci daga leegodi makaami agecagalodipi, pida idinitibeci leegodi nigijo nagakaami agecagalodipi, odaa jagadinilaanitecetiwaji nigijo ane beyagi anowo onateciɠidi oko ɠadiwigotigitiwaji. Nigida anenitiwaji makaami agecagalodipi, jigidaa ane yemaa Aneotedogoji. Odaa jigidaagee ajibeyacagataga ɠadaalegenalitiwaji.

10Igaataga nigina nigecagalogo ane yemaa Aneotedogoji, eo nigina oko me dinilaatece loenatagi ane beyagi. Odaa Aneotedogoji yakadi meote nigini oko me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

yewigatace, odaa agica oko ane agecagalo daga leegodi Aneotedogoji meote me yewigatace. Pida nigina oko nige agecagalo anodaagee nigina oko anida aneetege nigina iigo magecagalo, pida aleegodi libeyacegegi aneo, odaa Aneotedogoji ageote me yewigatace leegodi adinilaatibece. Odaa joanigidaagee idioka limedi me yeleo.

11Igaataga analakitibige nigijo anodaagenitiwaji makaami agecagalodipi leegodi nibeyacegegi anowo gadiwigotigitiwaji. Odaa agaleeganoxoconi gagecoogelitiwaji awiitibige manati ane beyagi gadiwigotigi. Eliodi madinoniciwagatitiwaji mikeeni me digicata anenitege ane beyagi anowo nigidi oko gadiwigotigitiwaji. Gadelatema nigijo ane beyagi, odaa jegenegegitace eemiteetigilo Aneotedogoji. Odaa jogoleetibige madatitace madinilakidenitacigi, codaa jegepaanaga emaani Aneotedogoji. Odaa jagageniteloco maloikatiti nigijo oko aneote ane beyagi gadiwigotigi. Ijoatawece nigijoa anawiitetiwaji ikee me digica anenitege nigijoa ane beyagi anowote.

12Odaa jigidaa me jiditibigagajitiwaji nagajo iwakate notaganagaxi me gadajacagatitiwaji, ajidi daga leegodi nigidi oko anowo ane beyagi gadiwigotigi, otegexaagaga leegodi nigidi oko ane dawikodetema nigina ane beyagi. Pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

2 porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles

13Joanigidaa leegodi me godoniciwadi. Agodoniciwadi digidoka leegodi meliodi me godemaanegegi, pida eliodi me godinitibece nigijo naga jibodicaga makaamitawecetiwaji axawani Tito mele midiaagi gadiwigotigi.

14Eliodi mele me idalagatibigagaji, apagalatogo nigida makaamitiwaji me dagawii me idiboliga. Idioka limedi mejinagatagawatiwaji nigina anewi, codaa nigina me gadiwenigidenegegita Tito, odaa akamagakaamitiwaji jagagikeeni mewi nigijoa godotagata.

15Odaa Tito enegegitace yemaatibigagaji nigina me nalagatibige nigijo makaamitawecetiwaji eliodi madinoniciwagati mawii ane dipokotagawa, codaa moleetibige ane dagaxa mele memiita mabaatege, codaa me eemiteetibige.

16Odaa eliodi me idinitibeci me jakadi me gadinakatonitiwaji.

2 Coríntios 8

Ane leeditibige mejinaga nigina me jaoga goboonagatalo Goniotagodi dinyeelo

1Inioxoadipi, jemaanaga mowoogotitiwaji aneote Aneotedogoji midiwataga lapoli loiigi digoida nipodigi Macedônia leegodi meliodi meletetema.

2Eliodi moicitibigiwaji niginoa lawikodico. Pida eliodi me ninitibigiwaji, idaagee meliodi me madewetedipi codaa jidikotibigagajitiwaji me jikee Aneotedogoji me yowoogodi meliodi me gademaanegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

5 E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

6 o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

7 Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

agica gaantigidi ane nebi. Odaa nigijo moyajigo dinyeelo moyaxawa eledi oko anoyiwagadi Goniotagodi, oyajigo leegodi agonoliti nimawenegegi degepoka eletema.
3Ejitagawatiwaji moyajigo nigica analogota moyakadi moyajigo, codaa me caticedi ane nimawenegegi, epaagoyemaa mowo nigida anee.
4Odaa eliodi monipokotogowa me jikanaga mepaagoyaxawa eletidi lapoli loiigi Aneotedogoji.
5Odaa agowo nigijo ane jilegatibige dogowo, pida owo caticedi. Odoejegi modinibootalo Goniotagodi, odaa nigidiaagidi jagaga odinibootogowa, ane yemaa Aneotedogoji.
6Tito jigidaageyatigi me nioda gaboonagatalo Goniotagodi dinyeelo. Odaa ja jipokagata me idapaga diiticogi meo nigida nibakedi, codaa me gadaxawanitiwaji magoti nigida nibakedi ane ikee gademaanaganegegi.
7Nigida makaamitiwaji anagaxaateloco eletidi lapoli anoyiwagadi Goniotagodi. Leegodi dagaxa manakatoni Goniotagodi, dagaxa mowoogoti lowooko Aneotedogoji, codaa me dagaxa mowoogoti niigaxinaganegeco anoditece gotiwagatakanegegi. Eliodi moleetibigetiwaji mawii ane yemaa Aneotedogoji, codaa nigida makaamitiwaji dagaxa me godemaanegegi caticedi eledi oko anetigodemaa. Enice awii caticedi eledi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

oko nigina majicitalo Aneotedogoji ganinyeelo. Joanigidaagida nigica nibakedi ane ikee gademaanaganegegi mewi.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

8Agadiigenitiwaji digidaga eni. Pida jemaa me jikeetagawatiwaji anodaagee nigina eledi gonioxoadipi me dinoniciwagaditibigiwaji moyaxawa nigina eledi anoyiwagadi Goniotagodi ane madewetedipi, jaotibige mikeenitiwaji mewi me godemaanegegi.

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

9Igaataga owoogotitiwaji anodaageeteda Goniotagodi Jesus Cristo meliodi meletedogodomi. Idaagee me liico digoida ditibigimedi, pida eote me madewedi digoina iigo leegodi akaamitiwaji. Odaa leegodi meote me madewedi, odaa ja yakadi me yajigotedagawatiwaji nigicoa niliicagajetecidi digoida ditibigimedi.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

10Digawinitiwaji ane yowoogo. Ejime tegele magotitiwaji nigijo gabakedi baanogojocitini nigijo eledi nicaagabi. Igaataga jagakamagakaami odoejedipi me gadowoogo mawii nigida nibakedi.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

11Natigide, ele magotitiwaji nigida nibakedi. Anenitiwaji maleekoka emaani mojocitini nigida nibakedi, idaagenitiwaji madinoniciwagati magoti, codaa awii nigida nibakedi abakeni nigica anidi makaamitaga.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

12Igaataga nigina oko nige yemaa meo liboonigitalo Aneotedogoji, Aneotedogoji dibatetege nigica liboonigi leegodi nigini oko iboo anidi minitaga. Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

adipokote nigina oko me ibootalo nigina ane digica minitaga.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

13Ajemaa daga jaxawa eledi oko adigica jao minoa gadagalanaga.

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

14Nigina natigide inoa owidi anakatitetiwaji, odaa akati maxawani nigina aninoa anoyopotibige. Pida nigakapiginoa anopootibigetiwaji, idigidi inoa anoyakadi, odaa oyakadi metigadaxawani. Odaa jigidaa nigakatitiwaji madinaxawanitiwage.

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

15Jigidaa aneeta lotaganagaxi Aneotedogoji, “Nigina anowidi ane nioda agica ane iigotice, pida nigina anonateciqidi ane nioda baadigica ananiaditibige minitaga.”

O novo encargo de Tito

Paulo yalagata Tito icaagica lokaagetedipi

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

16Iniotagodetalo Aneotedogoji leegodi meote lowoogo Tito me yemaa me gadaxawanitiwaji, digo mokotaga me jemaanaga me gadaxawanegegi.

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

17Igaataga Tito eo nigijo ane jipokagata meo, odaa eliodi me yemaa me gadaxawanitiwaji negepaagicota me lowoogo migo makaamitagatiwaji agica ane iige migo.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

18Odaa ini eledi gonioxoa ane jiigenaga migo lixigagawa Tito. Inoatawece lapoli loiigi Aneotedogoji eliodi modeemitetibige nigini gonioxoa leegodi libakedi me yelogoditedibece nibodicetedi anele ane yalagatalo Cristo.

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada

19Codaa lapoli loiigi Aneotedogoji oiolatice nigini gonioxoa migo godixigagawa, nigina nige jadeegaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

23 Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

24 Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

2 Coríntios 9

gaboonagatiwaji dinyeelo. Odaa leegodi mawiite gaboonaga dinyeelo, nigina anoyiwagadi Goniotagodi odogetetibigimece Goniotagodi, codaa nigida gobakedi ikee mewi me jemaanaga me gadaxawanegegi.

20Odaa jigidaa leegodi me jemaanaga me idinowetaga amanagawini agica ane dinanimagatogowa leegodi nigicoa gaboonaga ane jadeegaga, owidi dinyeelo.

21Igaataga jemaanaga me jaoga nigina ane igenaga, agidokida me lodoe Goniotagodi, pida lodoe okanicodaagica oko.

22Jimonyaaga eledi gonioxoa mijotaga nigigotibeci. Eliodi me idineenagata, odaa idioka limedi me jinataga me dinoniciwagaditibece me daxawanataka. Codaa eliodi me gadinakatonitiwaji, joanigidaa leegodi negepaanaga yemaa me daxawanataka.

23Iniaagini Tito ane yokaagedi, codaa eliodi me jibaaga gadiwigotigitiwaji. Gonioxoadipi ane lixigagawepodi Tito, jigidiaagidi anoiolaticoace lapoli loiigi Aneotedogoji moyadeegi liboonaga dinyeelo. Oiwenigidetedibece Cristo leegodi nigida libakedi.

24Enice ikeenitiogitiwaji niginoa eletidi lapoli Aneotedogoji loiigi meliodi memaanitibigiwaji, codaa ikeeni mejinagatece nigina ane igenaga, nigina me idinanenagatibece leegodi akaamitiwaji.

2 Coríntios 9

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

1 Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

3 Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

4 para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

5 Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada,

Oiwakatee niboonaga dinyeelo miditaga lapo loiigi Aneotedogoji digoida Jerusalém

1Agalee leeditibige daga jidiko degejitece icoa niboonaga dinyeelo ane iwakateenitetiwaji maxawani loiigi Aneotedogoji miditaga nipodigi Judéia.
2Igaataga jowoogodi memaanitiwaji maxawanitiogi. Joanigidaa leegodi me idinanetibece nigijo negejitagadicitiwaji miditaga lapoli loiigi Aneotedogoji digoida nipodigi Macedônia. Mejitiogi, “Gonioxoadipi digoida nipodigi Grécia ja nigomaga me naxawanatakanaga nigijo nicaagabi ane ixomagatijo codaa natigide.” Eliodi oko yoniciwaditibigiwaji leegodi meliodi memaani me iwakateeni dinyeelo minoataga madewetedipi anoyiwagadi Goniotagodi.
3Pida jimonyatagawatiwaji nigina gonioxoadipi metigadaxawani me oenitedini nigicoa gadiwakatedi dinyeelo, anejitiogi eletidi lapoli loiigi Aneotedogoji. Jigidaagee nigida moko agatooa me idinanenagatibece nigina mejinagatagadicitiwaji.
4Igaataga nigica oko anelatibige nipodigi Macedônia ixigagawepodi, igaanige ejogotagawatiwaji nigaleedaga gadigomi, odaa ja godiboliga, codaa akaamitiwaji eledi aniboliki, leegodi me domaga gadinakatonegegi magoti nigida gabakedi.
5Joanigidaa leegodi me jakadi me leeditibige me jipokotiogi nigina gonioxoadipi migotibeci dinewadetibigiwaji, moilakidetedini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

nigicoa gaboonaga dinyeelo amaleegaga nigejotagawa ja igo. Joanigidaa nigikeenitiwaji maxawanatakani leegodi makamegemaanitiwaji maxawanatakani, idigida agica ane gadiigenitiwaji maxawanatakani.

A sementeira e a colheita

6 E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

6Analakitibigetiwaji niginoa notaga! Nigina me jajicaga goboonaga dinyeelo oiciaceeketege nigina anetanaga. Nigina ane dogowidi elanigijedi, odaa idaagee agowidi lawodigijedi ane nopilagaditedio. Pida nigina anowidi elanigijedi, odaa owidi lawodigijedi ane nopilagaditedio.

7 Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

7Nigina oko leeditibige mepaa yowo nigica ane liwokodi dinyeelo me ane iboo. Odaa ayakadi daga agecagalo laalegena nigina me yajigo, codaa agele me yajigo liboonigi daga leegodi eledi oko moiedege. Pida leeditibige me ninitibece nigina me yajigo liboonaga dinyeelo, igaataga Aneotedogoji yemaa nigina oko ane ninitibece nigina me yajigo liboonaga dinyeelo.

8 Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

8Igaataga Aneotedogoji yakadi me yajigotedagawatiwaji caticedi anopootibige, eotedibige midioka limedi makati inoatawece anopootibige, codaa eotedibige makati maxawani eledi oko anowo okanicodaagica nibakedi anele, anowotema Aneotedogoji.

9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

9Joanigidaa aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi mee, "Nigina oko aneliodi me yaxawa niginoa madewetedi, Aneotedogoji idioka limedi me dagaxa meletetema nigini oko."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

10Aneotedogoji yajigote nolacidi nigina anetanaga, codaa niwakateetedibigogoji goweenigi. Odaa eliodi ane yajigotedagawatiwaji digo mijotaga nigijo anetanaga anowidi nolacidi. Odaa digo mijotaga nigijo oko anetanaga nopilagaditedio lawodigijedi nigidiaagidi, odaa jegepaanaga owidi nolacidi. Jigidaagenitiwaji nigina mediani eledi oko, odaa Aneotedogoji aagaga yajigotedagawatiwaji nigica ane dagaxa mele, caticedi anowoo makati.

11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

11Aneotedogoji eliodi ane yajigotedagawatiwaji eotedibige midioka limedi makati maxawani eledi oko aninoa anoyopotibige. Odaa eliodi oko odiniotagodetalo Aneotedogoji nigodibatege gaboonaga dinyeelo ananajicitedogowa me jadeegagatiogi madewetedipi anoyiwagadi Goniotagodi.

12 Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

12Igaataga nigina mawiitetiwaji nigida nibakedi, agidokida dagaxawanitece anoyopotibige Aneotedogoji loiigi, pida jagagawiitiwaji meliodi oko odiniotagodetalo Aneotedogoji.

13 visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

13Nigidi oko odogetetalo Aneotedogoji igaataga nigida nibakedi ikeetiogi me iwagati codaa me iwitece nigicoa liigaxinaganegeco nibodicetedi anele anoditece Cristo. Codaa odogetetalo Aneotedogoji leegodi gaboonagatiwaji anele anajicitiogi codaa miditawece eledi oko aninoa lagalanaga.

14 enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da

14Odaa nigoyotaganege Aneotedogoji, odipokotagalocotiwaji codaa eliodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

superabundante graça de Deus que há em vós.

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

3 Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

4 Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

moyemaa metigadati, leegodi Aneotedogoji meliodi meletedagadomitiwaji, codaa leegodi minoatawece yajigotedagawa.

15Iniotagodeegatalo Aneotedogoji leegodi nigijo gonogeedi ane dagaxa mele ane najigotedogowa okotawece. Nigida gonogeedi dagaxa mele caticedi nigica ane jakataga me jowooga.

2 Coríntios 10

Ica Paulo nagatetigi

1-2Ee Paulo, eemoda iwikodaga nigina me idejo gadiwigotigitiwaji, codaa agee loidenigi. Pida nigina me leegitagawa me gadotoniticoace, aidoi me jidikotibigagaji me gadoxoki. Idegeji leegodi Cristo me daga loidenigiteda mijoa, pida dinatite nigina oko anodakapetege, jipokotagawatiwaji me dagawii daga leeditibige me gadoxoki nigejigo makaamitaga. Igaataga ajawienataka mabo yaalegena me joxogo nigidi oko anodi me godiciagi me jowookonaga nigina oko anida aneetege nigina iigo.

3Ewi minaagejonaga nigina iigo, pida nigina me jidelegenaga ane beyagi, ajowookonaga liciagi anoyowo nigina okotigi nigina iigo.

4Nigina me jidelegenaga ane beyagi, ajibakenaga likanaganagadi nigina okotigi nigina iigo. Pida jibakenaga godikanaganagadi Aneotedogoji ane najigotedogowa. Odaa jibakenaga godikanaganagatedi loniciwegenaga me jigekenaga godaxakawa ane yoniciwadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

5Jigekenaga nowooko ane domegetigodinaale, inaaginoa lotaga nigina oko anagaxakenegegipi, anowote lotaga modakapetege niigaxinaganegegi aneo me jowoogotaga Aneotedogoji. Micataga daga jigoenagatedini niginoa lowooko ane daga ilaagatedice nigina oko, jaogatibige moyakadi moyiwagadi Cristo.

6Odaa nigidiaagidi nige ikeenitiwaji me iwagati inoatawece liigaxinaganegeco Goniotagodi, odaa ja godigo me jiloikatitaga okanicodaagica oko ane degeyiwagadi nigidiwa niigaxinaganegeco.

7Nigida makaamitiwaji inokaniwinita oko anele. Nigina oko ane diletibige Cristo daga imonya, nigini leeditibige me yowo moko eledi Cristo liigexedi, digo miditaga me iige.

8Idaagee me idinanetece meji Goniotagodi me najigotedogowa gonagatetigi, aidiboliga. Goniotagodi najigotedogowa gonagatetigi me gadaxawanegegitiwaji me ili gatiwagatakanegegi, idigida ajaoga maniitiniwace.

9Ajemaatiwaji dagaleetibige daga jemaa me jao madoii nigina me jidikotibigagaji.

10Igaataga idi oko anodi, “Nigina Paulo me didiko, iditedini niginoa notaga ane dakaketogodomi codaa me gonitiadi. Pida nigina mini digoina godiwigotigi, liciagi nigina oko ane agamalegegi, codaa anotaganegecajo.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

A esfera da ação missionária de Paulo

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

14 Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

15 não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

16 a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto

11Nigidi oko leeditibige moyowoogodi niginoa godotaga ane jidiigatibigagaji nigina me leegitagawatiwaji, ida ane jaogate nigina naga idejonaga gadiwigotigitiwaji.
12Nigida moko agaca godaalegena daga idiniciaceekenagategе, degejinaga me godiciagi nigina oko anodiletibige daga dagaxa me gonegaga. Nigina midiaa diniciaceeketiwage, agica lowoogotakanegegi, yetoledi!

13Pida nigida moko aidinanenagatibece caticedi Aneotedogoji ane ika me idinanenagatece. Aneotedogoji epaageote liniogo ane gobakadi, odaa ayakadi daga inagaxagateloco nigidi liniogo, otegexaagaga gobakedi gadiwigotigitiwaji.
14Leegodi etakaamitiwaji catiwedi nipodigi Aneotedogoji ane nibikota me gobakadi. Nigijo negejogotagawatiwaji me jadeegagatagawa nibodicetedi anele anoditece Cristo, oko odoejegipi mejogotagawa, odaa ainagaxagateloco nigidi nipodigi libikotanigi Aneotedogoji.
15Odaa jinaga idinagaxakenaga leegodi libakedi eledi oko aneo monagaxateloco gonipodigi me jibaaga. Pida inibeoonagategе gatiwagatakanegegi me ili amanagawini Aneotedogoji yeliodagatee nipodigi ane gobakadi gadiwigotigitiwaji.
16Odaa jigidaagee jakataga me jatematiigatedibece nibodicetedi anele minoataga eletidi nipodaga ane leegita

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

18 Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

1 Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

3 Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

moyototice ganipodigi me digicata daga idinanenagatibece leegodi libakedi eledi oko.

17Digo aneeta lotaganagaxi Aneotedogoji, “Nigica ane dinanetibece, ele me dinanetece Goniotagodi Aneotedogoji.”

18Igaataga Aneotedogoji adibatetege oko anepaa diniwenigide, pida dibatetege nigina oko aniniaaginiwa Aneotedogoji ele me yowotedibige.

2 Coríntios 11

Paulo dinatemati codaa yatemati ica ane niigenatakanaga awitakagaga

1Jemaa me adinatiitiwatiwaji nigina me jotagatibece micataga degee yetole. Jipokotagawa madinatiitiwa natigide!

2Jemaa meliodi me idoweditagalocotiwaji ane yemaa migotedagawa Aneotedogoji me doweditedagaloco. Macataga nagana awicije baanaga nipegi me wado, odaa eliodi ja doweditelocо, codaa aika eledi goneleegiwa daga itinege, nigepaagicota noko me wado. Jigidaa jemaa mejigotagawa me idoweditagalocotiwaji, codaa me gadikeenitalo Cristo, digo majotaga nagajo awicije, amaleegaga iniokiniwateda Cristo makaami nepilidi.

3Pida digo mijotaga nigijo Lakeedi me ibake lowoogotakanegegi me inaale Eva meo ane beyagi. Jigidaa idoitigi eledi oko daga gadinaalenitiwaji oditaga agaleegemaani Cristo, otegexaagagaleegemaani miniokiniwateda me iwitece.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

4Idoitigi daganiitiniwacetiwaji, leegodi mabaategе okanicodaagica oko anicotagawa, odaageetece Jesus, pida iigaxitagadici ane daga jiigaxinagatagadici. Codaa nigida makaamitiwaji ja gadigomi mabaategе niwigo ane daga Liwigoteda Aneotedogoji, ane niwakateetibigagaji. Codaa ja gadigomitiwaji me iwagati eletidi nibodicetedi ane degewiteda, pida aliciaco nigijoa nibodicetedi ane jatematiigatedagawa.

5 Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

5Nigidi oko anototagawa, anodiletibige daga dagaxa me gonegaga codaa moditibece me liigexedi Aneotedogoji, pida ee ageji me dagaxa me gonegaga caticedi ee.

6 E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

6Idaagida me digicata degee notaganegecajo, pida nigida me ee owidi ixaketedi. Codaa jegeliodi me jikeenagatagawatiwaji me jowoogotaga inoatawece niginoa ganicinoa.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

7Pida ee agica daga gadibanoonitiwaji nigijo me jatematitedagawa nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji. Nigijo me daga gadibanoonitiwaji, jao me ee iwikodaga leegodi jaotibige me dagaxa makaami gonegaga. Nigijo me jao nigijo aneji, domige jibatá?

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

8Nigijo me jiba me gadaxawanitiwaji, jibatege dinyeelo anoniwakateetibigiji eletidi lapoli loiigi Aneotedogoji. Nigijo me jibatege nigijoa dinyeelo, ja micataga daga jolicetiogi nigidi noiigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

9Nigijo midiaa ibakadi gadiwigotigitiwaji inoa igalanaga, pida agica daga jipokotagawatiwaji daga gadigiwocitiniwace. Pida gonioxoadipi ane icogoticogi nipodigi Macedônia bogonadeegitiwa inoatawece ane jopotibige. Ajemaa madaxawanitiwaji, codaa agica daga yowoogo me jipokotagawa madaxawani.

10 A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

10Digo mijoataga Cristo midioka limedi me eetetece anewi, odaa ee ejitece anewi, nigina meji me digicata oko nipodigiteloco Grécia ane yakadi me idoxogo me idinanetibece. Idinanetibece leegodi me digicata loojedi me jelogoditedibece nibodicetedi anele anoditece Cristo.

11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

11Igame leegodi ina meji? Ageji daga leegodi me daga gademaanitatiwaji, pida leegodi me gademaanitiwaji, codaa Aneotedogoji yowoogodi mewi me gademaanitiwaji.

12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

12Ajibatege dagadaxawanitiwaji natigide, codaa ajipokotagawa madaxawani gaantigida noko. Odaa jigidaa me daga jao ane leegodi me dinabaketibece nigijo anokowo me liigexedi Aneotedogoji. Nigidiwa goneleegiwadi awitakaga oyemaa modi ica libakedi me liciagi gobakedi.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

13Nigidiwa goneleegiwadi odinanatigi me liigexedi Aneotedogoji, pida agewi me liigexedi. Libakedi moninaaletiniwace oko. Nigina me dinikee micataga degewi me liigexedi Cristo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

14Pida agele daga jopooga leegodi moyakadi mowo nigida anee. Igaataga iniaagini Satanás yakadi meo me liciagi aanjo anani nilokokena Aneotedogoji aneo me datale.

15Odaa aginigina ane jilalaga nigina nige diniigi niginoa liotaka Satanás nigowo me liciaco niginoa Aneotedogoji liotaka, anodiigaxinagatece Aneotedogoji me yemaa nigina oko me igenagatibigiwaji. Aneotedogoji icota me yajigotediogi nigica loojedi ane igenaga niginoa loenataka.

Paulo dawikode leegodi me liigexegi Aneotedogoji

16Jemaa mejitacagawatiwaji. Jinigikani digica ane diletibige degee yetole. Pida nigica oko gadiwigotigitiwaji ane diletibige degee yetole, odaa abaategе nigida aneji, micataga degewi me ee yetole, amaleegaga jakadi monatecigini me idinanetibece. (Igaataga inokina yetole me dinabaketibece.)

17Natigide idinabakenawaanigitibece, odaa jigidaagee jotagatibece digo micataga yetole. Pida Goniotagodi aidiige daga idinabaketibece micataga degee yetole.

18Pida ina eliodi oko ane dinabaketibigiwaji, leegodi moyemaa me yelogotibigiwaji. Odaa emaga idinaaga, odaa idinabaketibece mejitici.

19Nigida makaamitiwaji aleetibige dogowidi gadixaketedi. Joanigidaa leegodi makati madinatiita codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mabaategeg nigijo anodi me liigexedi Aneotedogoji, yetoledi.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

20Codaa nigida makaamitiwaji akati madinatiita nigidi oko anetigadiigeni micataga dagakaami liotagipi, codaa akati madinatiita oko ane doletibige me nagaxatagalocotiwaji me diigenataka, codaa oyeligo anidi makaamitagatiwaji, codaa akati madinatiita nigina oko ane gadinaalenitiwaji odaa yadeegiteda ganinyeelo, codaa akati madinatiita oko ane doletibige me yelogo, codaa me nigina oko ane digica meotagaji ane micataga daga yabaketigi gadatobi.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

21Idiboliga moko agamalagaga midaga inigatagawatiwaji, anodigotagawa nigidi oko. Egidaa diiticogi me jotagatibece micataga yetole. Nigica anabo laalegena codaa nigida ane leegodi me dinanetibece, odaa ee dicabo yaalegena magaga idinanetibece.

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

22Nigidiwa goneleegiwadi ane lemaanigi me yelogotibigiwaji, dinanetibigiwaji leegodi modotagatigi nioladi hebreutedi. Pida ee eledi jotagatigi. Dinanetibigiwaji leegodi mida aneetege loiigi Israel, pida ee aagaga yoiigi. Codaa dinanetibigiwaji leegodi mida aneetege licogegi Abraão, pida ee eledi ida anejitege licogegi Abraão.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

23Modi me liotaka Cristo, pida baanegemegee Cristo liotagi anele caticedi nigidiwa goneleegiwadi, leegodi mepaga jawikodeteloco nigida ibakeditema Cristo. Anaga idotoko me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jotagatibece micataga nigina yetole leegodi me idinabaketibece. Ee inagaxateloco nigidiwa goneleegiwadi, leegodi mepaga dagaxa me jiba. Elioditibece me idejo niwilogonagaxi, codaa elioditibece metidalaketibige, caticedi nigidiwa goneleegiwadi, codaa idatecibece ja domaga ideleo.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

24Ciinco metidalaketibige judeutedi. Owote trinta-noove metidalake.

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

25Itoatadigida romaanotedi metidalaketibige onatitiwa ebo. Onijoteci metidigidatice onatitediwa wetiadi. Itoatadigida me iniwiaje, odaa domololetini etogo. Ijo midiaagejote catinedi ninyogodi onijoteci noko, onijoteci enoale.

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

26Eliodi me iniwiaje, odaa elioditibece me jakapetege ane doide catinedi akiititedi, codaa eliodi me doidetibige olicagaga, ijo meliodi me doidetomi leegodi yoiigi me ee nakapetegi, codaa doidetomi nigijo ane daga judeutedi nagagodakapetigi. Etida magaga doidetomi me idejote nigotadi, codaa me midiwataga nipodaga ane yadilo ane digicata nigeladimigipi, codaa me liwigotinigi akiidi-eliodi. Codaa eliodi me doidetomi, leegodi nigina oko anodinanatigi me gonioxoadipi.

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

27Jao nibakedi ane dakake, codaa inigaaxe. Idatecibece agabo me jiote. Idatecibece ideloadi nigigi, codaa me ideloadi ecibi. Idatecibece agica ane jeligo, agica yowoodagagi, codaa me idilowadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

28Agaleegejitece eletidi yawikodico. Pida eleditace inoatawece nokododi eliodi me ee agecagalo leegodi niginoa ane dakaketema inoatawece lapoli loiigi Aneotedogoji.

29Nigina minitibece oko ane nagamalaga eliwagatakanegegi, codaa ee magaga jeemitetece me idagamalaga, leegodi me jiwikode nigini oko. Nigica aneo eledi oko meyamagatice metiwagataka, odaa eo meliodi me ee agecagalo.

30Nige leeditibige me idinanetibece, enice ele me idinanetece nigina ane ikee me ee agamalegegi.

31Leeditibige midioka limedi me jogeegatalo Aneotedogoji, Noenogodi codaa me Eliodi Goniotagodi Jesus Cristo, ane yowoogodi me daga jiwitaka.

32Idiaagejotice nigotaga Damasco aneitice nigijo lacilo judeutedi, nigijo inionigi-eliodi Aretas ane iomagaditice. Nigijo midiaagejo, nigijo lacilo judeutedi eote nowienogododi lapoagi-nelegi nagani nigotaga me domaga dibatiwa.

33Pida ijo yokaagetedipi jegetidexagatinigi ajo etacani eloodo. Odaa jogoiwagateetiwece nagajo etacani mijotaga ijo lawimagajegi nigijo niwilanigi, ane leegitibigimece, ane niotaa nigotaga. Odaa jegetidikatinicogi we. Odaa jigidaa negetidiwoko.

2 Coríntios 12

Paulo onica ica lakatigi micataga daga ligeedi, codaa dawikode leegodi neelotagi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

1Ejopotibige me idinabaketibece, idaagee nige digicata jaoga. Ejitece nigina godakatigi, ane micataga daga godigeedi, Goniotagodi ane najigotedogowa, codaa me nikeetedogowa.

2 Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

2Ini yowoogotagi goneleegiwa anida aneetege Cristo. Jegeote catooze nicaagape me dibate Aneotedogoji nigini goneleegiwa, odaa ja yadeegitedibigimece ditibigimedi, nigica ditibigimedi anepaanaga ipegitege Aneotedogoji. Ajowoogodi domigoka ligeedi, ogoa domigewi Aneotedogoji me yadeegi nigini goneleegiwa. Iniokiniwateda Aneotedogoji me yowoogodi.

3 e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

3-4Ajowoogodi Aneotedogoji domige yadeegitedicogi lodoe, liwigo codaa me lolaadi nigini goneleegiwa, ogoa domige iniokini liwigo me yadeegi Aneotedogoji.

4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

Pida baga jowoogodi Aneotedogoji me yadeegi, codaa nigini goneleegiwa wajipatalo notaga ane dogoyakadi moyowoogodi ane diitigilo nigina oko, otegexaagaga modotagatigi.

5 De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

5Enice me idinabaketibece jiginiaa leegodi nigini goneleegiwa. Pida aidinabaketibece daga leegodi emegee. Idoka idinabaketibece leegodi nigijo ane ikee me ee oko agamalegegi, ane digica loniciwaga.

6 Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

6Nigalee jemaa me idinabaketibece, agee yetole, igaataga ejitece inokina anewi. Nigica ane deemitetibigiji leegodi me nadi ibakedi, codaa me wajipata iigaxinaganegegi, ajemaa degenegegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O espinho na carne

7 E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

8 Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

9 Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

10 Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado

deemitetibigiji leegodi me idinabaketibece. Odaa agalee idinabaketibece.

7Domaga yakadi degeliodi me idinanetibece leegodi Aneotedogoji mowidi ane nikeetediwa niginoa ane joxicagatema. Pida meotedibige me daga idinanetibece, Aneotedogoji ika liigexegi Satanás meo anigotiwa. Eo yeelotagi ane gonitiga, aneo me jawikode, micataga daga iciijegi catiwedi ibole.
8Itoatadigida me jipokotalo Goniotagodi me nogatedice meetaga nigida neelotagi.
9Odaa naga idigidi, meetediwa, “Genaga jao me Ee ane dagaxa meletagadomi, codaa ja jajigotedagawa inoatawece anopootibige madinatiita. Igaataga nigina me eemiteetece me digica gadoniciwaga, odaa ja jikeetagawa yoniciwaga mida makaamitaga.” Odaa ja idinitibeci codaa me idinanetibece leegodi niginoa igamalegeco, jaotibige midioka limedi me jakadi mini meetaga loniciwaga Cristo.
10Odaa idinitibeci nigina me leegodi Cristo me jeelotika, ina moyametibigiji eledi oko, ina minoa igalanaga, ina metidiatetibeci oko, codaa minoa ane dakaketomi. Igaataga nigina me jeemite me idagamalaga, Aneotedogoji najigotediwa loniciwaga.

Paulo igecagalege anoyiwagadi Goniotagodi manitaga nigotaga Coriinto

11Jao me iciagi yetole me jotaga, leegodi me idinabaketibece. Pida akamagakaamitiwaji awiitibige me jao

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

nigida aneji me jotaga. Igaataga akamagakaamitiwaji domaga leeditibige madinienaganegeni. Igaataga jigidaa nigidi oko modiletibige me digicata iniwaló, nigidi oko anoditibige me dagaxa me gonegaga liigexedi Aneotedogoji, nigidi adagaxa meletibigiwaji dogonagaxatiloco.

12Ee agica daga idajolitaga nigijo me jao ibakedi makaamitagatiwaji. Joanigidaa Aneotedogoji me ikee me ee liigexegi, leegotedi niginoa gobinico aneote, ane joxicagatema, codaa moikee loniciwaga Aneotedogoji.

13Ijoatawece nigijo ane jaotema eletidi lapoli loiigi Aneotedogoji, ijaagijoa baanaga jaotedagadomitiwaji. Pida idioka jipokotiogi eletidi lapoli gonioxoadipi metidaxawa, pida akaamitiwaji baadaga jipokotagawa idoitibige daga gadigiwocitiniwace. Pida nigakatitiwaji me beyagi nigida aneji, jipokotagawatiwaji me ixomagateenitice ibatiigi.

14Ja idigo mejigo idalitagawatiwaji, odaa jegeote itoatadigida mejigo. Pida ajipokotagawatiwaji madaxawani. Igaataga ajoletibige ganinyeelotiwaji, pida joletibige dokaagaleegaga ademaanitiwaji. Igaataga leeditibige eniododipi moyajigota lionigipi icoatawece nigicoa anoyopotibige, idigida anionigipi oyedia eliododipi. Odaa ee jigidaageji ee micataga gadioditiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do

Joanigidaa leegodi me daga jemaa me jipokotagawa madaxawanitiwaji.
15Idinitibeci nigina me jakadi me jaagadi nigica anidi meetaga, codaa emegee ja idigo me idinaagadi me gadaxawanitiwaji. Pida nigina me jikeetagawatiwaji meliodi me gademaani, akamagakaamitiwaji jegepaanaga dagadiaa ademaani.
16Pida nigida makaamitiwaji, icota maniwotitomi me daga gadigiwoci. Pida aganiaditibige anee me gadinaalenitiniwace, codaa modi jibake yacilo me inigaanyetece ganinyeelotiwaji.
17Domigica me jibake eledi oko ane jimonyatagawa me gadinaalenitiniwace? Agica, codaa agica daga yowoogo!
18Ja jipokota Tito migo dalitagawatiwaji, codaa lixigagawa eledi gonioxoa ane jimonya. Tito agica daga gadiboloiteenitiwaji. Ee iniaa Tito idokida anejinaga me jibaaga, leegodi diniciamico godowooko.

19Jakadi maleetibigetiwaji minoatawece niginoa ane jidi, jidikotibigagaji midokida me jikeetagawa me digicata gobatiigi. Pida Aneotedogoji godadi me jidiigatedini inoatawece leegodi me godexogotege Cristo, odaa jemaanaga me gadaxawanegegi me ili gatiwagatakanegegi, anakaami godokaagetedipi godemaanigipi.
20Igaataga idoitibige degejotagawatiwaji, oditaga ja jibatagawatiwaji maleegawiite gadoenataka ane daga jemaateda

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

21 Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

1 Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente,

mawiite. Odaa jagaleetibigetiwaji degee eledi oko, me daga iciagi nigijo oko ane domegemaani leegodi me leeditibige me gadoxokitiwaji. Idoitibige daga jibatagawatiwaji makamaga adinidelegeni, codaa madinoceetiwage, makaami loidenaga, makaami adodigomadadi, me beyagi motaganitibige eledi oko, codaa me alagani, madinanenitibece, me daga gadilakiitiwage.

21Eleditace idoitibige degejotagawatiwaji, oditegeote Aneotedogoji me idiboligatagadicitiwaji, codaa daga jinoe leegodi meliodi oko anowo ane beyagi, ane dogodinilaatece loenataka ane beyagi. Nigina oko ane dogoika moitinege ane daga lodawa, codaa me loomatewa oko ane daga lodawa, otegexaagaga oyajacagaditeda lidagataka lolaadi ane beyagi.

2 Coríntios 13

Paulo ibodicaxi codaa me iladee Coriintiotedi

1Nigina naga nipegi mitoatadigida mejigo idalitagawatiwaji. Eo me nalagatibigiji Aneotedogoji lotaganagaxi mee, “Nigina oko ane dilaageteta eledi oko, leeditibige me doletibige iniwataale oko, ogoa domige iniwatadigini oko anonadi nigica niciagi, odaa jogoyakadi moniwoditema mewi niginiaa nilaagedi nigini aneo ane beyagi.”

2-3Jemaa me jibodicaxi nigidi anowo ane beyagi maleedigicatibige mejigo idalitacagawatiwaji, codaa miditawece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

nigidi eledi oko. Igaataga jigijo me gadibodicaxinitiwaji nigijotace mejotagawa, codaa digo aneji naga leegitiwa, gadibodicaxinitacetiwaji nigina me jiditibigagaji nagadi iwakate notaganagaxi. Eji memaani me jikee me idibake Cristo nigina me gadotaganegenitiwaji. Odaa natigide nigejigotace idalitagawatiwaji, odaa agaleegica ane jiwikode aneo loenatagi ane beyagi. Cristo agagamalegegi nige ikee anigotedagawatiwaji, pida ikee loniciwaga gadiwigotigi.

4Idaagida mica ina daga agamalegegi Cristo nigijo nogonanyoketedinece nicenaganagate moyeloadi. Pida nigidiaagidi Aneotedogoji ibake loniciwaga me yewikatiditace. Odaa nigida moko jigidagagejinaga moko agamalegegi digo mijoataga Cristo magamalegegi. Pida leegodi me godexogotege Cristo, godewigatace leegodi loniciwaga Aneotedogoji nigina me jaoga aninigatagawa, leegotedi gabeyacegeco.

5Adinicinitiwaji, codaa makamaga adiniwini, amanagawini owoogoti nigewi manakatoni Goniotagodi. Jogowoogotitiwaji Jesus Cristo me digeladetediwagaji. Iniwa makaamitatiwaji idokidata nigina nige gadixomigitijo me dineetedagawa.

6Inibeotege nige godiwinegegi, odaa icota manati me daga jineteega, pida oko baanaga godixomagatice me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do

dineetedogowa Goniotagodi moko liigexedi Cristo.
7Pida jipokotibigalo Aneotedogoji me digica anigetigida gadoenatagi ane beyagi. Ajipokotalo Aneotedogoji daga ikee mepaganaga godixomagatice me dineetedogowa moko liigexedi, pida jipokotibigalo mawii anele. Agica ane jaoga nigina oko modiletibige daga jineteegatema Goniotagodi. Pida ane dagaxa mele mawiitiwaji nigina ane igenaga.
8Igaataga ajakataga me jakapagategе niigaxinaganegegi anewi, pida inoka jakataga me jiigaxinaganagatece anewi.
9Igaataga godinitibece nigina me gadoniciwatitiwaji me iwagatakani, icaagica nige jeemiteegatece me godagamalaga. Jemaanaga makaamitawece atecigi, mabootiwage mawii ane igenaga.
10Jiditibigagaji nagadi iwakate notaganagaxi leegodi me leegitagawatiwaji, amanagawini nigejigo idalitagawatiwaji, odaa aleeditibige daga jibake inagatetigi ane najigotediwa Goniotagodi me gadoxokitiwaji. Najigotediwa nigida inagatetigi me gadaxawanitiwaji me ili gatiwagatakanegegi, idigida ajaagadi me iwagatakani.

Owidijedi lotaga Paulo me yecoaditibige Coriintiotedi

11Akaami inioxoadipi. Jiditibigagaji owidijedi yotaga me gadibodenitiwaji. Adinoniciwagatitiwaji amanagawini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

abootiwage mawii anele! Atacolitece niginoa yotaga! Jemaa mabootiwage mowookoni! Adeegi gadewiga me dagadinotigimadeni, codaa madinoniciwagatitiwaji me gadilakiitiwage. Odaa Aneotedogoji ane godemaa okotawece, codaa aneote godaalegenali mele, ideite makaamitagatiwaji.

12Adinibedonitiwaji madiniceni madinecoati jigidaa ane yemaa Aneotedogoji.

13Inatawece loiigi Aneotedogoji aninaa meetaga oyecoaditibigagajitiwaji, inatawece nigina oko ane iomagaditedice Aneotedogoji mepoka nepiliditeda.

14Jemaa Goniotagodi Jesus Cristo meliodi meletedagadomitiwaji, codaa midioka limedi Aneotedogoji me ikeetedagawa me gademaanitetiwaji akaamitawece, codaa jemaa Liwigo Aneotedogoji midioka limedi me idei gadiwigotigitiwaji amaleegaga eote makaamitawece owoogoti makaami dinoiigiwepodi. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Gálatas 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,

2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,

3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,

4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

A inconstância dos gálatas

6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

Epístola de Paulo aos Gálatas

Gálatas 1

Paulo yecoaditibige ica nigeladimigipitigi niigotedi Galácia

1Ee, Paulo, jidi nagadi iwakate notaganagaxi. Ee liigexegi Jesus Cristo, codaa me Aneotedogoji Godiodi, aneote Jesus me yewigatace nigijo me yeleo. Agoko anetidiolatice, codaa agoko anetidiige me jibatema Aneotedogoji.
2Ee inaa inatawece gonioxoadipi aninaa digoina meetaga godecoaditibige lapoli loiigi Aneotedogoji ane ligeladi niigotedi Galácia.
3Jemaanaga Aneotedogoji, Godiodi, codaa me Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meliodi mowote aneletagadomi, codaa mowote gadaalegenali mele.
4Jesus ijaa dinajigo me yeleotetema gobeyacegeco, eote me godiwoko nakataga ane beyagi aninoa nigina iigo. Leegodi joanigidaa ane yemaa Aneotedogoji Godiodi.
5Odaa jemaanaga nigina oko midioka limedi modogetetalo Aneotedogoji. Odaa jigidaagee. (Amém.)

Agicoa eletidi nibodicetedi anele ane icogotedicogi miniwataga Aneotedogoji, pida jiginokinoateda niginoa ane jatematiigatedibece

6Gadopootiwaji nigica me age mikanitedice Aneotedogoji aneniditedagawa. Leegodi Cristo eliodi meletedagadomitiwaji, odaa Aneotedogoji eniditedagawa makaami nepilidi. Pida jigiwagatitiwaji eledi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

natematigo anodi nigina oko me icogotigi miniwataga Aneotedogoji.
7Pida anewi, agicoa eletidi nibodicetedi anele ane icogotedicogi miniwataga Aneotedogoji. Pida inatibece oko anetigadigiwocitice, codaa odoletibige moiigi niginoa nibodicetedi anele anoditece Cristo.
8Pida degejinagatece eledi natematigo, ogoa domigetaga aanjo ane icogotibigimece ditibigimedi daga eetece natematigo ane daga liciaco nibodicetedi anele baanegejinagatece, Aneotedogoji eote midioka limedi me nawikodeega nigina oko aneetece eledi natematigo, codaa domigokomogoko, ogoa domige aanjo, pida idokee me godiloikatidi.
9Ejinagatacagawa nigijo baanegejinagatagawatiwaji. Digica okanicodaagica oko ane yatematitagawatiwaji eledi natematigo ane daga liciagi nigijo natematigo anele baanaga abaatege, Aneotedogoji iloikatidi nigica oko nigepaa ganigicatibige.

10Dawice me gadotaganegenitiwaji igaataga ajoletibige me jocagata oko. Pida joletibige me jao Aneotedogoji ane yemaa, odaa ninitedibece. Ajoletibige daga jocagata oko, igaataga daga joletibige me jocagata oko, odaa agotegee liotagi Cristo.

Anodaagee Aneotedogoji me iolatedice Paulo me liigexegi

11Inioxoadipi, jelogoditedagawa niginoa nibodicetedi anele, niginoa ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

13 Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

jatematitedibece, agica aneetege lowooko nigina oko.
12Igaataga agoko ane najigotiwa nigida natematigo anele, codaa agica ane idiigaxitece niginoa nibodicetedi anele. Pida Jesus Cristo jiniaaginiwa ane nikeetediwa nigida natematigo.
13Nigida makaamitiwaji jagajipaatibece ane yoenataka nigijo malee jioteci lakatigi judeutedi. Eliodi me jiatetibeci Aneotedogoji loiigi, codaa agica daga jiwikode. Inoatawece jaote me domaga jaagadi nigidi noiigi.
14Owidi eletidi lionekadi ane inagaxatelogo me jioteci ane lakatigi yoiigi judeutedi. Codaa eliodi me idinoniciwagadi me jotete liigaxinaganegeco yaamipi.
15Pida Aneotedogoji idiomagaditedice me ee liigexegi malee idejote catiwedi le eiodo. Odaa leegodi meliodi me idiwikode, jegeniditediwa me jiotece.
16Aneotedogoji ninitedibece me yakadi me nikeetediwa Lionigi, eotedibige me jatematitedibece nibodicetedi anele anoditece Jesus, liwigotigi eletidi noiigi ane daga judeutedi. Nigijo Aneotedogoji naga nikeetediwa Lionigi, ajoletibige eledi oko degetidiigaxi.
17Codaa agejigo nigotaga Jerusalém daga jakapetege nigijo oko baanaga liigexedi Aneotedogoji maleedigicatibige meniditediwa. Pida agica daga idinopagadi odaa jegejigo nipodigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

1 Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que

Arábia, nigidiaagidi ja jopitacicogi nigotaga Damasco.

18Naga ixomagatedijo itoatadigida nicaagape, odaa jegejigo nigotaga Jerusalém, domegejigo joletibige me jowoogodi Pedro. Idiaagejote manitaga nigotaga ciinze nokododi.

19Pida agica jinadi otiginitece eledi liigexegi Goniotagodi, onijoteci me jinadi nigijo anodita Tiago, nioxoa Goniotagodi.

20Digawinitiwaji! Eji lodoe Aneotedogoji me daga jiwitaka.

21Nigijo naga idoditicogi Jerusalém, odaa jegejigo nipodaga Síria aniaa Cilícia.

22Icoa lapoli loiigi Cristo ane idei nipodigi Judéia anigica degetidowoogodi.

23Nigidi noiigi idokida mowajipa moditibece, “Nigijo anijo me godiatetibece, natigide jona yatematitedibece nibodicetedi anele anoditece Cristo. Jotigide geme domaga yemaa me yaagadi niginoa nibodicetedi anele.”

24Odaa nigidi noiigi odogetetalo Aneotedogoji leegodi anodaagigotediwa me idiigi.

Gálatas 2

Paulo idiaageletidi liigexedi Aneotedogoji

1Naga ixomagatedijo 14 nicaagape, odaa jegejigotace nigotaga Jerusalém ixigagawa Barnabé. Ijaa Tito eledi jadeegi.

2Ejigo Jerusalém leegodi Aneotedogoji nikeetediwa me leeditibige mejigo. Negejoticogi digoida, odaa ijoka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

3 Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

4 E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

5 aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

jatecogojogotege nigijoa lacilodi loiigi Aneotedogoji. Odaa ja jelogoditiogi ane diitigi ane godatematigo, nigijoa nibodicetedi anele ane jelogoditedibece miditaga noiigi ane daga judeutedi. Ibakedi baanaga jao codaa egidaagejatigi me jao, ajemaa daga atooa nigida ibakedi.
3Tito ixigagawa. Odaa idaagida me loiigi greegotedi, pida agoiedege nigijoa lacilodi me yakagidi lolaadi ane lakatigi judeutedi moikee me nepilidi Aneotedogoji.
4Pida idi oko anokowo moyiwagadi Goniotagodi. Nigidi oko codaagidi naga dakatiobece anei me jatecogojogo, domogoyemaa moyowoogodi domigewi dagadiaa jiwagatece ane lakataga judeutedi, codaa domogoyemaa moyowoogodi mige jiigaxinaganagatece me jakataga me jikanaga nigijoa lakataga leegodi me godexogotege Jesus Cristo. Codaa domogoyemaa metigodiedege mejiwagatacece nigijoa lakataga, odaa joanigidaa taga jopilagatacege moko niotagipi nigijoa lakataga.
5Pida agodiwoditema, otegexaagaga onatecigica, jaotibige akaamitiwaji midokee makati majipaata, codaa me iwagati nibodicetedi anele anewi.
6Odaa idiwa ijoa ane odiniciaceeketege nigidiwa godacilodi, pida agica jaote daga jowoogodi ganigidi, igaataga Aneotedogoji aniwitedi oko aiwi ane latopaco oko, pida iwi anee. Agica oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

degetidiigaxitece gaantigida gela yowoogo miditaga.
7Pida onadi Aneotedogoji naga najigotediwa inagatetigi me jelogoditedibece nibodicetedi anele minataga noiigi ane daga judeutedi, digo mijotaga Pedro me yajigote nagatetigi me yelogoditedibece nibodicetedi anele miditaga judeutedi.

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

8Igaataga Aneotedogoji najigotediwa loniciwaga me ee liigexegi minataga noiigi ane daga judeutedi, digo mijotaga Pedro me yajigote loniciwaga me liigexegi miditaga judeutedi.

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

9Tiago, Pedro ijaa João, anododigota nigina eledi oko micataga daga godacilodi, nigidi iniwatadigini nogoyowoogodi Aneotedogoji me najigotediwa nigida ibakedi gonegegi, odaa jogodibatogogi ee ijaa Barnabé moikee moniwoditogodomi. Okotawece godiwoditema mele me gobakadi liwigotigi noiigi ane daga judeutedi, idigidi baga libakadi miditaga judeutedi.

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

10Nigidi iniwatadigini liigexedi Goniotagodi idokida monipokotogowa me jaxawanaga niginoa madewetedi anidi liwigotigi Aneotedogoji loiigi digoida nigotaga Jerusalém. Joanigidaa me idinoniciwagataga me jaogate anonipokotogowa.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

Paulo diojotece Pedro manitaga nigotaga Antioquia

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

11Nigijo Pedro migo dalita nigotaga Antioquia, jiojotece lodoe loiigi Aneotedogoji, leegodi me dibatá.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

12Igaataga nigijo negeno, ligiiwepoditibece nigijo anoyiwagadi Goniotagodi ane daga judeutedi. Pida nigijo negenotibeci nigijoa goneleegiwadi ane niige Tiago, odaa Pedro ja yototicoace nigijo anoyiwagadi Goniotagodi ane daga judeutedi, odaa agalee ligiiwepodi, igaataga niginoa judeutedi aliigiwepodi nigina ane daga judeutedi. Odaa ja dinogatice leegodi doitiogi nigijo anoiedege nigina ane daga judeutedi me leeditibige moyakagidi lolaadi, ane lakatigi judeutedi, moikee me nepilidi Aneotedogoji.

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

13Codaa ijoa eletidi anoyiwagadi Goniotagodi ane judeutedi agaca laalegena, odaa jogowo liciagi Pedro. Codaa me Barnabé owo magaga dioteci anowo.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

14Odaa nigijo naga jinadi me degewi modioteci naigi anewi icoa nibodicetedi anele, ane icogotibigimece miniwataga Aneotedogoji, odaa mejita Pedro lodoe ijotawece nigijo oko, “Akaami judeu, pida jigikani me iwitece ane lakataga judeutedi, odaa jigiwitece anodaagee nigina ane daga judeutedi. Enige, igaamee ina memaani me iedegeni ina ane daga judeutedi modioteci ane lakataga judeutedi?”

Aneotedogoji icota meote me newigatace judeutedi, inaagina ane daga judeutedi, leegodi monakato Jesus

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

15Me janiigatini nogoko noiigi judeutedi, Aneotedogoji ane iomagaditedice, agica anejinagategе eledi noiigi ane digicoateda

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

17 Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

18 Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

miditaga liigenatakanegeco Aneotedogoji ane iditedini Moisés.
16Pida jigidaagee oko judeutedi, jowoogotaga Aneotedogoji me daga yakaditeda oko me igenaga daga leegodi me yotete lajoinaganegeco Moisés, pida leegodi me jinakatonaga Jesus Cristo. Joanigidaa leegodi okomogoko judeutedi me jinakatonaga Jesus Cristo, jaogatibige Aneotedogoji me yakadi me godegenaga leegodi me jinakatonaga Cristo. Agalee joleegatibige Aneotedogoji me yakadi me godegenaga, leegodi me jotetenaga lajoinaganegeco Moisés. Igaataga Aneotedogoji agica ane yakadi me igenaga daga leegodi me yotete lajoinaganegeco Moisés.
17Nigina me joleegatibige Aneotedogoji me yakadi me godegenaga leegodi me godexogotege Cristo, ja jikeenaga moko abeyacagaga digo minataga nigina ane daga judeutedi. Pida domige nigidaa leegodi, Cristo meote me jaoga ane beyagi? Odaa anigidaagee!
18Pida micataga nigina oko ane yaagadi ligeladi, odaa nigidiaagidi ja dabitegetacini ijaagijo nigijo diimigi. Eote nigijo aneetini. Joanigidaageji naga jika me joletibige me idegenaga leegodi me jiotece nigijoa liigenatakanegeco Aneotedogoji, igaataga nigidiwa niigenatakanegeco onikeetaciwa me ee abeyacegegi, codaa Aneotedogoji me daga yakaditeda me idegenaga. Digidiaagidi daga joletacibige Aneotedogoji me yakadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Porque eu, mediante a própria lei, morri
para a lei, a fim de viver para Deus. Estou
crucificado com Cristo;

20 logo, já não sou eu quem vive, mas
Cristo vive em mim; e esse viver que,
agora, tenho na carne, vivo pela fé no
Filho de Deus, que me amou e a si mesmo
se entregou por mim.

21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a
justiça é mediante a lei, segue-se que
morreu Cristo em vão.

me idegenaga leegodi me jotete liigenatakanegeco Aneotedogoji, odaa ja jikeetace me ee abeyacegegi, me digica ananiigitici.
19Odaa leegodi nigidiwa niigenatakanegeco monikeetiwa me ee abeyacegegi, odaa micataga degetideloadi nigidiwa niigenatakanegeco. Odaa agalee joletibige daga yakadi Aneotedogoji me idegenaga leegodi me jotete niigenatakanegeco, codaa agaleegetidiige nigidiwa niigenatakanegeco. Odaa joanigidaa me jakadi me idewigatema miniokiniwateda Aneotedogoji, codaa miniokiniwateda me idiige.
20Micataga daga yemagawa Cristo madataga nicenaganagate, codaa micataga daaditagalee idewiga. Pida ja idewigatace leegodi me yewigatediloco Cristo. Odaa anodaageji me idewiga maleegejoteloco nigina yolaadi, joanigidaa aneji me idewiga nigijo ane najigotediwa Cristo leegodi me jinakato Niginiaaginiwa, Lionigi Aneotedogoji. Idemaa codaa ja dinajigo me yeleotedomi.
21Joanigidaagee agica daga jiligoditice Aneotedogoji aneotedomi, ane dagaxa mele. Pida Aneotedogoji nige dibatetege oko leegodi me yotete lajoinaganegeco Moisés, odaa amica jaoga Cristo me yeleotedogodomi.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

Gálatas 3

Domige me jotetenaga lajoinaganegeco Moisés, odaa Aneotedogoji ja yakadi me godegenaga, ogoa domige me jinakatonaga Goniotagodi?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou
a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus
Cristo exposto como crucificado?

1Anakaami Gaalatatedi. Nigida
makaamitiwaji ja gadiciagi micataga
nigina yetoliwaga! Domigica ane
gadoxiitiwaji meotibige me
dagadiaagiwagati anewi? Ja
jikeenagatagawatiwaji codaa me jaoga me
igenaga me jelogotagatagawa anodaagee
Jesus Cristo me yeleotedeloco
nicenaganagate.

2 Quero apenas saber isto de vós:
recebestes o Espírito pelas obras da lei ou
pela pregação da fé?

2Jemaa manalakitibigetiwaji
Aneotedogoji me daga yajigotedagawa
Liwigo daga leegodi moteteni
lajoinaganegeco Moisés, pida leegodi me
iwagati nibodicetedi anele anoditece
Cristo.

3 Sois assim insensatos que, tendo
começado no Espírito, estejais, agora, vos
aperfeiçoando na carne?

3Nigida makaamitiwaji gadiciagi
micataga oko yetole, igaataga
madinojocitini me gadewikitema gela
gadewiga me oniteloco loniciwaga
Aneotedogoji Liwigo, pida natigide
jegemaani mopilitaceloco me gadewiki,
mabakeni akamaga gadoniciwaga.

4 Terá sido em vão que tantas coisas
sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

4Owidi anixomagateenitedijotiwaji
gadawikodico leegodi manakatoni
Goniotagodi. Mige nagatooa ijoatawece
ijoa gadawikodico?

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito
e que opera milagres entre vós,
porventura, o faz pelas obras da lei ou pela
pregação da fé?

5Nigina Aneotedogoji me yajigotedagawa
Liwigo codaa nigina meote
godoxicegetedi gadiwigotigitiwaji,
domigeote leegodi ina me iwitece
lajoinaganegeco Moisés? Anigidaagee.
Pida eote inoatawece leegodi
majipaatalotiwaji codaa me iwagati
nibodicetedi anele anoditece Cristo.

A experiência de Abraão

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

9 De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

6Lotaganagaxi Aneotedogoji yalagata gonelokodi Abraão, nigijo mee, "Abraão nakato Aneotedogoji, joanigidaa leegodi Aneotedogoji me dibatetege Abraão micataga oko ane igenaga.”
7Enice leeditibige mowoogotitiwaji, inatawece anonakato Goniotagodi, joanigidiaagidi begewi mida aneetege licogegi Abraão.
8Anigicatibige Aneotedogoji daga dibatetege nigina ane daga judeutedi, negee Aneotedogoji lotaganagaxi me dibatetege nigina ane daga judeutedi leegodi monakato. Igaataga digo ane diniditeloco nagadi notaganagaxi, Aneotedogoji yatematite Abraão nibodicetedi anele nigijo jotigide, negeeteta, "Gadibakeni me jibinie inatawece noiigi nigina iigo.”
9Aneotedogoji ibinie Abraão leegodi midioka limedi me nakato. Odaa jigidaagigotediogi Aneotedogoji me ibinie inatawece nigina anonakato.
10Pida nigina oko anodoletibige me dibatetege Aneotedogoji leegodi moyotete lajoinaganegeco Moisés, nigidi oko Aneotedogoji etacidetetece. Igaataga lotaganagaxi Aneotedogoji mee, “Aneotedogoji etacidetetece inatawece oko ane digidioka limedi mowote idiwatawece ane liigenatakanegegi notaganagaxi aneite lajoinaganegeco Moisés.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

12 Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

14 para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

11Pida jowoogotaga Aneotedogoji me digica ane dibatetege micataga daga igenaga leegodi me yotete lajoinaganegeco Moisés. Igaataga Aneotedogoji lotaganagaxi mee, "Aneotedogoji dibatetege oko leegodi me nakato, odaa nigijo oko idiokaanaga limedi me yewiga."
12Pida nigina oko anidioka limedi me doletibige me yotete lajoinaganegeco Moisés, nigini oko aliciagi nigijo eledi oko anepaga nakato Goniotagodi. Igaataga nigini oko doletibige midioka limedi me yewiga leegodi me yotete najoinaganegeco, aneeta lotaganagaxi Aneotedogoji, "Nigina oko anidioka limedi meote ane liigenatakanegegi lajoinaganegeco Moisés, nigini oko idioka limedi me yewiga."
13Oko nilaagetedipi leegodi me daga jakataga me jotetenaga ijoatawece lajoinaganegeco Aneotedogoji ane iditedini Moisés. Pida Cristo ja noga moko nilaagetedipi nigijo me dawikode me domegetigodiloikatidi, nigijo nogoyototedeloco nicenaganagate, odaa ja yeleotedogodomi. Igaataga mee Aneotedogoji lotaganagaxi, "Nigica oko anoyototi midataga iwogo, Aneotedogoji laagedi."
14Jesus Cristo ja yaagadi moko nilaagetedipi eotedibige micotece nigijoa Aneotedogoji lotagate Abraão me ibinie eletidi noiigi ane daga judeutedi. Leegodi Jesus Cristo me yaagadi mokotawece oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A lei não pode invalidar a promessa

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela

nilaagetedipi, Aneotedogoji ibinie noiigi, codaa eleditace mee me yakadi me najigotedogowa Liwigo nigina ane jinakatonaga Cristo, leegodi akaagida me ligegi.

Lajoinaganegeco Moisés icaagica Aneotedogoji ane ligegi meote

15Inioxoadipi, jao ane jiciaceeketege nigina oko me dinilakidetiwage. Nigina oko me dinilakidetiwage, oiditedini liboonagatedi, odaa agaleegica ane yakadi me iigi domigetaga ica ane noga nigijo anodinilakidetigi.

16Jigidaagee Aneotedogoji ane ligegitetege Abraão icaagica ica anida aneetege licogegi Abraão me dinilakidetetege. Aneotedogoji lotaganagaxi ikee Aneotedogoji me degeetetece eliodi oko anida aneetege licogegi Abraão, pida eetetece oniniteci anida aneetege licogegi, ane Cristo.

17Jemaa me jaote niginoa yotaga ane daga dakaketeda mowoogotitece. Aneotedogoji eote ligegitetege Abraão me dinilakidetetege, micataga digica lidigo me dinilakidetiwage. Naga ixomagatedijo 430 nicaagape, odaa Moisés ja iditedini lajoinaganegeco, Aneotedogoji ane iigete me iditedini. Pida nigijoa notaga Moisés ane iditedini ayakadi dogoiigi nigijo Aneotedogoji ane dinilakidetetege Abraão, otegexaagaga nogatice nigijo ane ligegiteta.

18Aneotedogoji meete Abraão me yajigote nigica ane dagaxa mele. Nige leeditibige nigina oko moyotete lajoinaganegeco

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que

Moisés modibatege nigica anele, odaa ametigica jaoga me dinilakidetetege Abraão. Pida ewi Aneotedogoji me yajigote Abraão nigica anele leegodi meote ligegitetege, odaa ja dinilakidetetege. Idigida aleegotedi lajoinaganegeco Moisés.

19Enice, igame leegodi Aneotedogoji me iige Moisés me iditedini ijoa liigenatakanegeco? Aneotedogoji iige Moisés me iditedini nigijoa liigenatakanegeco eotedibige me ikee nigica nibeyacaga. Nigijoa niigenatakanegeco oikee nigica ane yemaa Aneotedogoji, negepaagicota Nigijoa anida aneetege licogegi Abraão. Aneotedogoji eote ligegitetege nigijo anida aneetege licogegi Abraão me domaga dibatege nigijo Aneotedogoji ane ligegitetege Abraão me yajigoteta. Nigicoa aanjotedi oyajigota Moisés nigijoa niigenatakanegeco, Moisés micataga daga nigina aneo me ilagatiwage oko.

20Baga jopoogatibige me yaxawa nigijo oko ane libakedi meo nigina oko me dinilakidetiwage nigina me idoa itoataale oko ane leeditibige me dinilakidetiwage. Pida Aneotedogoji bogoniniwatece, odaa ayopotedibige eledi oko me yaxawa nigijo negeote ligegitetege Abraão me yajigote anele.

Ica ane leegodi Aneotedogoji me iige Moisés me idí lajoinaganegeco

21Domigejinaga inoa lajoinaganegeco Moisés me dogoniwoditema ica ligegitetege Aneotedogoji Abraão?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

Oniwoditema! Igaataga daga yajigo Aneotedogoji niigenatakanegegi mida loniciwaga meote oko me newigatace, Aneotedogoji taga yakadi nigina oko me igenagatibigiwaji leegodi moyotete liigenatakanegeco.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

22Pida lotaganagaxi Aneotedogoji ikee niginoa nibeyacegeco mida loniciwagateloco inatawece oko, micataga daga liwilogojedipi. Pida joanigidaa Aneotedogoji me yakadi me yajigotediogi inatawece oko anoyiwagadi nigijo ane ligegi yajigotediogi leegodi monakato Jesus Cristo.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

23Anigicatibige Cristo degenagi meote oko moyakadi monakato, icoa lajoinaganegeco Moisés owote micataga dogoko liwilogojedipi catiwedi niwilogonagaxi negepaa ikee Aneotedogoji anodaagee nigina oko moyakadi monakato.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

24Icoa lajoinaganegeco Moisés one micataga nigina ane jilokagateloco ane doweditogoloco, codaa me nikeetogowa naigi anewi eotibige Aneotedogoji me yakadi moko ane igenaga leegodi me jinakatonaga Cristo nigidiaagidi negenagi.

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

25Natigide nigijoa lajoinaganegeco Moisés ane liciagi nigina ane jilokagateloco agalee doweditogoloco, igaataga Aneotedogoji ja yakadi me godegenaga leegodi me jinakatonaga Cristo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

26Igaataga akaamitawecetiwaji akaami lionigipi Aneotedogoji leegodi manakatoni Jesus Cristo.
27Igaataga nigijo naga adinilegeni me Liboonagadi Cristo, odaa jigikeeni naga gadexocitegetiwaji Cristo, codaa jagadiniigi me gadiciagi digo mijoataga anee.
28Odaa agica iomigigi, okotawece oko diniciamico inoa judeutedi inaagina ane daga judeutedi, ina niotagipi inaagina ane daga niotagipi, inoa goneleegiwadi codaa me iwaalepodi, inatawece diniciamico leegodi moyexogotege Cristo, micataga dogokinitece oko.
29Odaa leegodi mida anenitege Cristo, nigida makaamitiwaji jigida anenitege licogegi Abraão, codaa aagaga yajigotedagawatiwaji Aneotedogoji nigijo ane ligegi me yajigotediogi nigijo anida aneetege licogegi Abraão.

Gálatas 4

1Ejemaa me jelogoditagawatiwaji anodaa diitigilo niginoa yotaga. Micataga nigina nionigi anicota me dibatege inoatawece ane nepilidi nigina naga yeleo eliodi. Nigijo lionigi malee nigaanigi, nigijo eliodi idigota liciagi anigotiogi liotaka, idaagee micota me dibatege ane nepilidi nigicota me goneleegiwa.
2Nigijo eniodi eote oko ane yowie nigaanigi codaa me dowediteloco, codaa aneote eledi oko ane doweditelogo nigica ane nepilidi nigepaagicota nigica noko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

4 vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

5 para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

6 E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

7 De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

ane nibikota eliodi nigijo nigaanigi nige dagadiaa leeditibige mini oko ane dowediteloco.

3Nigijo jotigide godiciagi nigijo nigaanigawaanigi. Niginoa niwicidi ane niigenatakanaga aninoa nigina iigo etigodiige micataga dogoko liotagipi.

4Pida nigicota nigijo noko ane nibikota Aneotedogoji, odaa ja niwakatee epaa Lionigi. Enitedini me liciagi okanicodaagica nigaanigawaanigi, enitedini me loiigi judeutedi, noiigi anidiwa miditaga icoa lajoinaganegeco Moisés.

5Joanigidaagee dinanatibige moko eotedibige me yakadi me yediatedeloco gobeyacegeco, oko ane jotetenaga lajoinaganegeco Moisés, eotedibige Aneotedogoji me yakadi me dibatedogogi micataga moko lionigipi.

6Odaa leegodi makaami lionigipi Aneotedogoji, ja niwakateetedibigagaji Liwigo me digeladetiwece catiwedi gadaalegenali. Liwigo aneitiwece catiwedi gadaalegena dapaawetibige, meetalo, “Eiodi, Eiodi yemaanigi!”

7Odaa leegodi Cristo aneote, agaleegakaami niotagipi, pida akaami nionigipi. Odaa leegodi makaami lionigipi, Aneotedogoji yajigotedagawa inoatawece anele ane yajigotediogi lionaga.

Paulo igecagalege Gaalatatedi

8Nigijo jotigide agicoa mowoogotitetiwaji Aneotedogoji. Codaa akaamitiwaji liotaka niwicidi abeyacagaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

9Pida natigide jogowoogotitetiwaji Aneotedogoji. Ogoa domigetaga enegegi igenaga meji Aneotedogoji baga gadowoogotitetiwaji. Enice, igame leegodi me domegemaanitiwaji mopilitacege makaami liotaka niwicidi abeyacagaga ijaagijoa gadakataga laxokodi ane digica loniciwaga?

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

10Motetenitiwaji noko eliodi, codaa me nokododi me gela epenai, codaa inoa nalokeco ane daga nigotedini, codaa me niginoa nicaagape inoa gadakataga laxokodi anoiigetagawa moteteni.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

11Eliodi me yaaditibigagajitiwaji. Nalagatigi daga atooa ijoatawece nigijoa ibakedi ane jaote me gadaxawanitiwaji.

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

12Inioxoadipi, jipokotagawatiwaji manowikitiwa digo aneji me idewiga. Igaataga ja idiniciaceeketagagitiwaji ane daga akaamita judeutedi. Codaa nigida makaamitiwaji agica dagawii ane beyagitomi.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

13Owoogotitiwaji nigijo maleekoka idinojogotini me jatematitedibece nibodicetedi anele anoditece Cristo, idiaagejote makaamitagatiwaji leegodi me jeelotika.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

14Pida agakatitiwaji daaditigica iniwaló, pida abaatigi, idaagee mida yeelotagi ane dakaketagadomi. Odaa jagabaatigi micataga degee niaanjo Aneotedogoji, codaa mabaatigi micataga dagabaategе Jesus Cristo.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se

15Codaa eliodi maniniitibecitiwaji. Natigide, igaamenitiwaji ina me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

dagadiaaganiniitibeci ee leegodi? Jakadi meji naga gadigomitiwaji nigijo jotigide manogaa akamaga gagecooge manajicitiwa, daga leeditibige midaagemiitiwa madaxawani.

16Natigide, manigicaa jao me ee gadaxakawa leegodi me jelogoditagawatiwaji anewi?

17Nigijo anetigadiigaxinitecetiwaji ane degewi, nigijo oko dinoniciwagaditibigiwaji mowote me gadokaagetedipi, pida agidigida dogowote aneletagadomi. Idokoyemaa me iwitecetiwaji, odaa agaleeganiwitici.

18Pida ele me idinoniciwagadi me jaote makaami yokaagetedipi igaataga jemaa me jao aneletagadomi. Idioka limedi mewi me idinoniciwagadi digoina aginokina me ee makaamitagatiwaji.

19Akaami ionigipi yemaanigipi! Joanigidaa leegodi meliodi me yaaditibigagaji, ja jawikodetace, macataga nagana godiodo naga dawikodetace me ilee le me dinigaje. Jawikode nigepaagicootatiwaji made enitiwaji digo mijoataga Cristo anodaageeteda.

20Eliodi me domaga jemaa me idejo makaamitatiwaji nagani lakata daganagawini eledi anejigotagawa me gadotaganegenitiniwace, me daga jiojotagadici. Igaataga eliodi me yaaditibigagajitiwaji, codaa ajowoogodi nigica anejigotagawatiwaji me gadaxawani.

Ica anoiciaceeketege Agar ajaa Sara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

21Akaamitiwaji anemaani moteteni lajoinaganegeco Moisés, anelogotitiwa! Agica majipaatatiwaji aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi anidiwa najoinaganegeco? Ejitibige ina nogowoogotitiwaji.

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

22Nagajo notaganagaxi ikee Abraão mijoa iniwataale lionaga. Onica lionigitege aca iwaalo ane liboonagadi Agar ane liota nagajo baga lodawa. Ica eledi bogone lionigitege nagajo baga lodawa ane daga niota, ane liboonagadi Sara.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

23Nigijo lionigitege nagajo iwaalo ane niota enitini me liciagi okanicodaagica nigaanigi. Pida nigica lionigitege nagajo ane daga niota joaniginiaagini ane enitini leegodi Aneotedogoji me ligegi micota menitini, enitini leegodi Aneotedogoji yajigoteta loniciwaga nagajo eliodo idaagida naga dagaxa mopake.

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

24Nigida natematigo ida ane niitigi. Nigidi iniwataale iwaalepodi oiciaceeketege nigicoa itoataale anigote Aneotedogoji me dinilakidetetege oko. Agar liciagi nigijo oxiigodi anee Aneotedogoji me dinilakidetetege oko, aneote digoida maditaga wetiga anodita me Sinai, nipodigi Arábia. Nigijo lionigi Agar micataga niotagi. Joanigidaagee nigina oko ane yotete nigijo oxiigodi anee modinilakidetetege Aneotedogoji, nigidi oko micataga daga liotagipi nigijoa niigenatakanegeco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

25Enice nagajo Agar niitigi me liciagi nigica oxiigodi anee nigina oko modinilakidetetege Aneotedogoji, aneote Aneotedogoji digoida maditaga wetiga anodita Sinai. Agar eledi oiciaceeketege nigotaga Jerusalém, igaataga nigijo nigeladimigipitigi nagani nigotaga oyotete nigica oxiigodi anee Aneotedogoji me dinilakidetetege oko, odaa nigidi nigeladimigipi oiciaceeketege daga liotagipi lajoinaganegeco Moisés, igaataga nigijoa lajoinaganegeco oiige lewiga.
26Pida Sara ane daga niota, bogoiciaceeketege nigida gela nimawenegegi Aneotedogoji me dinilakidetetege oko, codaa me liciagi aca nigotaga digoida ditibigimedi, aca gela Jerusalém. Odaa okotawece anida anejinagatege Cristo jogokomogoko nigica nigeladimigipitigi nagaca gela nigotaga, odaa agodiciagi niotagipi, igaataga agetigodiige lajoinaganegeco Moisés.
27Igaataga lotaganagaxi Aneotedogoji mee, "Akaami, iwaalo ane digicata manigajee, aniniitibeci! Codaa akaami, ane digicata mileeni gadionigi, apaawe maniniitibeci! Igaataga nagani iwaalo ane dagadiaagoniwita icota mepogowidi lionaga caticedi nagajo iwaalo anepaga niwita nigijo lodawa."
28Inioxoadipi, oko lionigipi Aneotedogoji leegodi Aneotedogoji meote ligegitedogogi, digo mijotaga Isaque ane lionigi Sara menitini leegodi Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

meote ligegitetege Abraão micota menitini.

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

29Nigijo jotigide nigijo lionigi Agar anenitini me liciagi okanicodaagica nigaanigi ja iatetibeci nigijo lionigi Sara anenitini leegodi loniciwaga Liwigo Aneotedogoji. Joanigidaagejinaga nigina natigide.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

30Pida Aneotedogoji lotaganagaxi ikee nigica Aneotedogoji ane iigeteta Abraão, nigijo meete, “Amonyaa mopi nagani iwaalo niota, iniaagini nigini lionigi! Igaataga nigina lionigi nagana iwaalo niota ayakadi daga yawalace ane nepilidi eliodi daga niwaigawa nigijo lionigi nagani iwaalo ane daga niota.”

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

31Enice, inioxoadipi, agodiciagi lionigipi nagajo niota, pida godiciagi lionigipi nagajo iwaalo ane daga niota.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

Gálatas 5

Oko ane jinakatonaga Cristo agodiciagi nigina oko niotagipi

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

1Cristo eote me dagadiaa jopoogatibige me jotetenaga lajoinaganegeco Moisés me jaogatibige Aneotedogoji me yakadi moko ane igenaga. Agaleegoko niotagipi. Enice atiteteloco gatiwagatakanegegi, codaa jinigiwitece liigaxinaganegeco nigijo oko anodoletibige mowotace makaami niotagipi, codaa mowote me iwitece nigijoa najoinaganegeco.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

2Digawinitiwaji! Ee Paulo, ejitagawatiwaji. Nigakagiti gadolaaditiwaji ane lakatigi noiigi judeutedi leegodi moyotete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

lajoinaganegeco Moisés, odaa nigijo Cristo aneotedagadomi amica jaogate.
3Jemaatace me gadajoinitiwaji. Nigijo goneleegiwa ane ika moyakagidi lolaadi ane lakatigi judeutedi moyotete lajoinaganegeco Moisés, leeditibige midioka limedi me yotete idiwatawece najoinaganegeco, odaa ayakadi daga dinetetema otigiditece.
4Akaamitiwaji anoleetibige Aneotedogoji me dibatedagagi micataga oko ane igenaga leegodi moteteni lajoinaganegeco Moisés, nigida makaamitiwaji jagawalacetege Cristo. Odaa Aneotedogoji agalee yakadi meotedagadomitiwaji icoatawece nigicoa anele ane domegeotedagadomi.
5Pida okomogoko jowoogotaga codaa ajawienatakanaga Aneotedogoji me yakadi moko oko ane igenaga leegodi me jinakatonaga Cristo. Odaa Liwigo Aneotedogoji jiginiaageo me jowoogotaga, codaa me inibeoonagategе Aneotedogoji micota me yakadi moko oko ane igenaga.
6Leegodi nigina me godexogotege Jesus Cristo, aibeyacagadi domige jakagitaga godolaadi ane lakatigi judeutedi, ogoa domige ajakagitaga. Pida ida anenegegi jaoga nigina me idinemaanagatiwage leegodi me jinakatonaga Cristo.
7Ja domaga gadilakiiticetiwaji micataga nalokodegecajo baanaga domaga dinigaanye. Amiijo ica aneo mikanitiwaji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

me iwagati ijoa niigaxinaganegeco anewi?
8Nigijo oko aneo mikani me iwagati nigijoa niigaxinaganegeco, agAneotedogoji. Pida Aneotedogoji baaniginiaa aneniditedagawa me iwitece.
9Eliodi moditibece, “Onatecigini labookojegi eo minitawece leyeema ili.” (Odaa oniniteci oko yakadi me gadibeyacagati akaamitawecetiwaji.)
10Pida leegodi me godexogotege Goniotagodi, gadinakatonitiwaji me dagawii eledi gadowoogo. Pida nigijo oko ane gadigiwocitiwaji, Aneotedogoji iloikatidi, agica meote daga yowoogodi domige gonegegi, ogoa domige agonegegi.
11Inioxoadipi, modi malee jiigaxinagatece ica malee leeditibige niginoa goneleegiwadi moyakagidi lolaadi ane lakatigi judeutedi modocagatalo Aneotedogoji. Nigidaageji me jiigaxinaga, igame leegodi inaa maleegetidiatetibece? Nigaleegidaageji me jiigaxinaga, nigina mejitece niigaxinaganegegi aneetece lemegegi Cristo madataga nicenaganagate, agotigica ane yelatema yatematigo.
12Domaga jemaatibige niginoa goneleegiwadi anetigadigiwocitiwaji, anetigadiigeni makagiti gadolaadi, domaga jemaa mowote caticedi nigica ane liigenatakanegegi mawii, mepaa dinoga me dagadiaagica lionigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

13Nigida makaamitiwaji, inioxoadipi, Aneotedogoji jegeniditedagawa me daga gadiciagi niotagipi anodioteci lajoinaganegeco Moisés. Pida jinagaleetibige daga leegodi me daga leeditibige moteteni lajoinaganegeco Moisés mocaganitalo Aneotedogoji, oditaga natigide jagakatitiwaji mawii okanicodaagica ane yemaa gadolaadi mawii. Pida adinaxawanitiwagetiwaji leegodi madinemaanitiwage.

14Igaataga nigida makaamitiwaji oteteni inoatawece niginoa ane iigetedagawa Aneotedogoji, nigoteteni nigijo liigenatakanegegi anee, “Emaanitiwaji okanicodaagica oko anakapetege digo aneni makamaga adinemaani.”

15Pida adinowetitiwaji, igaataga nigawii micoataga eijedi ane diojo ane nowacaganaga anepaa dinanacilotiditiwage, doidetibige makamaga adinaagatitiwaji.

Icoa okomaga godemaanaga, icaagicoa ane yemaa Liwigo Aneotedogoji me jaogate

16Digawini ane jemaa me igegitagawa. Ikanitiwaji Aneotedogoji Liwigo me gadajacagatitema inoatawece ane oeni, amanagawini agawii ane yemaa gadolaadi mawii.

17Igaataga nigica ane yemaa godolaadi lakapetegi nigica anagaga yemaa Aneotedogoji Liwigo, codaa nigica ane yemaa Aneotedogoji Liwigo aagaga lakapetegi nigina ane yemaa godolaadi. Odaa nigidi iniwataale ailagatiwage, micataga daga dinaxakawepodi catiwedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

godaalegena. Joanigidaa leegodi me daga jakataga me jaoga nigina anokomaga jemaanaga.

18Pida Liwigo Aneotedogoji nige yajacagadi niginoa gadoenataka, odaa nigida makaamitiwaji agaleegakaami liotagipi lajoinaganegeco Moisés.

19Pida ele me jowoogotaga nigicoa anepaa lemaanaga godolaadi. Nigina metigodiige niginoa anokomaga godemaanaga me jaoga, owo oko me nigopelogotege okanicodaagica eledi oko, owote loenatagi ane beyagi, codaa agoyakadi modinajacagaditema niginoa lakataga.

20Niginoa lidagataka godolaadi nige iige oko, nigini oko dogetetalo niwicidi noenataka, codaa ibake noxikonegegi. Odaa nigina oko ja dinaxakawamigi, codaa me nidelaga. Nelokojogonaga codaa atooa me neligideega, codaa oyemaa mepoka oyakadi ganigidi. Dinixipeticoace lapotibece me dakapetiwage, codaa idioka limedi modoletibige modioteci okanicodaagica eledi niigaxinaganegegi.

21Dinocetiwage, codaa gonematagododi. Acipagaga, codaa dagaxa me lemaanigi nalokegi. Owote eletidi loenataka ane beyagi liciaco niginoa baanogowote. Jigijo mejitagawatiwaji, pida ejitacagawa Aneotedogoji me daga iigeteda laalegenali nigina oko anidioka limedi mowo ane beyagi, codaa agoyakadi me idei miniwataga Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

22Pida nigina Aneotedogoji Liwigo nige godajacagadi, odaa eo me idinemaanagatiwage, codaa godinitibece leegodi me jowoogotaga Aneotedogoji, codaa mele godaalegenali. Idinatiigata eledi oko, codaa jiwikodenaga eledi oko, codaa me jaoga aneletema eledi oko. Codaa nigina oko oyakadi metigodinakato.

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

23Liwigo Aneotedogoji eo moko okaagaga nigina me jilenagatibigo eledi oko, codaa eo me idinajacagatagatema ane lidagataka godolaadi. Agica niigenatakanegegi ane dakapetege Aneotedogoji Liwigo aneo catiwedi oko laalegena.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

24Odaa nigina ane nepilidi Cristo, agaleegoika lolaadi me iige mowo anepaa yemaa. Pida ja micataga daga yeleo lolaadi awategе Cristo nigijo naga yeleo madataga nicenaganagate, odaa jigidaa niginoa lidagataka ane beyagi lolaadi, inaaginoa lowooko ane beyagi, ja ma.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

25Leegodi Liwigo Aneotedogoji najigotogowa gela godewiga. Enice jikanagatece mepaa godajacagaditema inoatawece niginoa ane jaogate.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

26Odaa aidinanenagatibece, otegexaagaga jiweenigenatakanaga, otegexaagaga godelokojogo eledi oko.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e

Gálatas 6

Adinaxawanitiwagetiwaji

1Inioxoadipi, nigica ananati ganioxoa meote ane beyagi, leeditibige akaamitiwaji, anepaga gadajacagati

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

guarda-te para que não sejas também tentado.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

3 Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

5 Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

Aneotedogoji Liwigo, moxoki nigini oko awii me dopitalo Goniotagodi. Pida nigoxoki awii makaami okaagegipi nigina me oxokojogoni, pida adinowetitiwaji adagawii liciagi meo ane beyagi.

2Adinaxawanitiwaji nigina mini oko anida ane iwaagaditema, ane micataga digidi loyagagi ane iwaagadi. Odaa nigidaageni jogoteteni liigenatakanegegi Cristo ane najigotedogowa me godiige me leeditibige me idinemaanagatiwage.

3Nigica oko ane diletibige daga dagaxa me gonegegi, nigini epaa dininaale.

4Igaataga oninitecibeci oko leeditibige me iwi nigica ane loenatagi. Nigele nigica aneo, enice yakadi me ninitibece leegodi loenatagi, idigida aleegodi daga diniciaceeketege eledi oko, oditaga yakadi menegegi ele.

5Igaataga oninitecibeci oko leeditibige meo nigica Aneotedogoji ane iigete meo.

6Nigijo ane diniigaxitece niigaxinaganegeco anoditece gotiwagatakanegegi, leeditibige nigijo oko me niwaigawatece icoa ane nepilidi nigijo niigaxinogodi.

7Jinaga adininaalenitiwaji! Agica ane yakadi me yame Aneotedogoji. Nigina oko icota me nopilagaditio nigica aneyatini.

8Odaa jigidaagee nige jaoga nigica anepaa yemaa godolaadi, idioka limedi me godeleo, codaa leegitalo Aneotedogoji me jotonagatedice. Pida nige jaoga ane yemaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

Aneotedogoji Liwigo, odaa idioka limedi me godewiga miniwataga Aneotedogoji.
9Enice jinaga inigaaxaga me jaoga anele. Igaataga nigicota limedi, odaa ja inopilagatagatio anele leegodi nigijo anejanagatini.
10Enice nigina me jakataga me jaoga nigica anele, leeditibige me jaoga aneletema inatawece oko, pida odoejedipi me jaogatema nigina oko ane loiigi Goniotagodi.

Paulo yecoaditibige codaa me najoitiniwace gonioxoadipi

11Jaganatitetiwaji niginoa idiko nelecoli ane emaga jidi nigina natigide me jikee negemaga jidi nagadi iwakate notaganagaxi.

12Nigijo ane lemaanigi me dinikeenaganege codaa me diniwenigide leegodi me dinakagiditibigiwaji ane lakatigi judeutedi, joanigidiaa domaga etigadiedegenitiwaji madinakagiti digo mijotaga. Dinakagiditibigiwaji idokowotibige niginoa eletidi judeutedi me dagadiaagoiatetibece leegodi godatematigo anoditece lemegegi Cristo madataga nicenaganagate.
13Igaataga nigidi ane dinakagiditibigiwaji ane lakatigi judeutedi, idiaagidi nigidi oko agidioka limedi moyotete lajoinaganegeco Moisés. Pida oyemaa madinakagititiwaji owotibige moyakadi me dinabaketibece makaami eledi adi nibikotaxete gadolaadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

14Pida emegee baga idinanetibece leegodi lemegegi Goniotagodi Jesus Cristo madataga nicenaganagate. Leegodi lemegegi, odaa micataga daga yemagawa madataga nicenaganagate, odaa jigidaa naga inoatawece aninoa digoina iigo agaleegica jaote, codaa agaleegowo me jogowikomata.

15Igaataga nigina me godexogotege Jesus Cristo, aibeyacagadi nigina goneleegiwa domige dinakagidi ane lakatigi judeutedi, ogoa, domige adinakagidi. Pida anenegegi ida ane jaoga, Nigina Aneotedogoji meote oko me gela oko, mida gela lewiga.

16Jemaa Aneotedogoji meote mele laalegenali, codaa me iwikode, inatawece nigina anodioteci niginoa niigaxinaganegeco anele, codaa minatawece judeutedi anonakato Goniotagodi, odaa begewi me loiigi Israel.

17Nigina natigide agaleegica ane idigiwogo, igaataga inoa inepitagajetedi nolee yolaadi leegodi nigijoa yawikodico ane ikee me ee nebi Goniotagodi Jesus.

18Akaami inioxoadipi, inibeotege Goniotagodi Jesus Cristo meote inoatawece aneletagadomitiwaji. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

Paulo me didikotibige me yecoaditibige loiigi Aneotedogoji digoida nigotaga Éfeso

1Ee Paulo, ee liigexegi Jesus Cristo, leegodi Aneotedogoji yemaa me idiige, jidi nagadi iwakate notaganagaxi, jidikotibige lapo oko Aneotedogoji ane iomagaditedice mepaa nepilidi ane ligeladi nigotaga Éfeso, anidioka limedi monakato Jesus Cristo, codaa moyexogote.

2Jipokotalo Aneotedogoji ane Godiodi codaa me Goniotagodi Jesus midioka limedi mowo aneletagadomitiwaji, codaa mowo mele gadaalegenali.

Ica gobiniigi ane najigotedogowa Aneotedogoji leegodi me godexogotege Cristo

3Jogeegatalo Aneotedogoji ane Eliodi Goniotagodi Jesus Cristo, codaa me Noenogodi. Jogeegatalo leegodi mowidi anele ane najigotedogowa leegodi me godexogotege Cristo. Niginoa anele icogotedibigimece ditibigimedi me yaxawa godiwigo.

4Anigicatibige Aneotedogoji daga yoe nigina iigo, naga godixipetedice eotedibige me godexogotege Cristo codaa eotedibige moko nepilidi iniokiniwateda Aneotedogoji, codaa me digicata gobatiigi.

5Leegodi Aneotedogoji me godemaa, odaa ja lowoogo meote moko lionigipi leegodi nigijo aneotedogodomi Jesus Cristo. Odaa jigidaagee, nigijo Aneotedogoji negeote

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

nigijo ane lowoogotedogodici, ninitedibece leegodi epaa yemaa meote.
6Jogeegatalo Aneotedogoji aneliodi meletedogodomi. Nigica aneletogodomi ane najigotedogowa caticedi me liciagi ane jowooga. Leegodi meliodi meletedogodomi, odaa ja najigotedogowa me gonogeedi, godewiga gela, leegodi me godexogotege nigijoa Lionigi lemaanigi.
7Leegodi Cristo yeleo me nadoogodi lawodi leegotedi gobeyacegeco, odaa Aneotedogoji dibatetege nigijo aneote Cristo micataga daga loojedi gonaalewe, odaa agaleegoko laagetedipi leegotedi gobeyacegeco. Pida Aneotedogoji yakadi me ixomagateetedice gobeyacegeco leegodi idioka limedi meliodi meletedogodomi, codaa agica daga dinetetedogodomi.
8-9Leegodi meliodi meletedogodomi, odaa ja najigotedogowa godixaketedi, codaa meliodi godowoogotakanegegi eotedibige me jowoogotagatece nigijo ane nikeetedogowa, ane lowoogo meote. Nigida ane nikeetedogowa, nigijo eledi oko nigijo jotigide agoyowoogodi ane diitigi, oyagaditema. Aneotedogoji ibake Cristo meote ane yemaa me loenatagi.
10Digawini ane lowoogo Aneotedogoji. Nigicota nigica noko ane nibikota, odaa ja yajigote Cristo loniciwaga me iige inoatawece aneite ditibigimedi codaa aneitedinigi iigo, odaa jegeote me ilagatiwage.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

11Aneotedogoji akaa lowoogo nigijo jotigide, meote inoatawece niginoa anepaa yemaa meote. Nigijo negeote lowoogo, odaa ja godixipetedice me jibagategе ane icogotibigimece miniwataga owidi nigicoa anele leegodi me godexogotege Cristo.

12Jigidaa aneote Aneotedogoji eotedibige modogetetalo, aneliodi me datale, leegodi oko anoko judeutedi nigijo jotigide naga inibeoonagategе lanokegi Cristo. Jogokomogoko odoejegipi ane inibeoonagategе lanokegi.

13Codaa akaamitiwaji ane dagakaami judeutedi, jaganakatoni Cristo, nigidiaagidi nagajipaata natematigo anewi, nibodicetedi anele anoditece nigica anodaagee Cristo me yakadi meote oko midioka limedi me newiga miniwataga Aneotedogoji. Codaa nigidiaagidi naganakatoni Cristo, odaa Aneotedogoji ja yajigotedagawatiwaji Liwigo. Liwigo Aneotedogoji liciagi bikotaxete ane ikee me gadexocitege Cristo. Odaa Liwigo Aneotedogoji eote manibeoonitege Cristo.

14Liwigo Aneotedogoji ane itogoloco nikeetogowa mowidi anele ane jibagategе miniwataga ane ligegi me yajigote loiigi. Liwigo Aneotedogoji jigidaagee me nikeetogowa nigepaagicota noko nigica Aneotedogoji nige najigotedogowa ijoatawece nigijoa ane ligegi me najigotedogowa. Nigica noko okotawece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jogeegatibigimece Aneotedogoji aneliodi me datale, codaa me loniciwegenigi.

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

Paulo yotaganege Aneotedogoji dipokoteloco Efeesiotedi

Paulo ora pelos crentes

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

15-16Nigijo maleeka jajipatibece moyalagatibigagajitiwaji meliodi manakatoni Goniotagodi Jesus, codaa memaani inatawece eledi anonakato Goniotagodi, odaa anigica daga jamatini me iniotagodetalo Aneotedogoji leegodi inoatawece aneote makaamitagatiwaji. Idioka limedi me jipokotagalocotiwaji nigina me jotaganege Aneotedogoji.

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

17Iniaaginiwa Noenogodi Goniotagodi Jesus Cristo, codaa me Eliodi ane dagaxa me datale. Jipokotalo me yajigotedagawa Liwigo meote gadixaketedi, codaa me ikeetagawa anodaageeteda Aneotedogoji, amaleegaga dagaxatacice mowoogoti.

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

18Jipokotalo Aneotedogoji me yajigotedagawatiwaji gadowoogotakanegeco, macataga lokokena, amaleegaga owoogoti nigica gonagajegi anicota me najigotedogowa leegodi meniditedogowa moko nepilidi. Eledi jipokotalo me yajigotedagawa gadowoogotakanegegi amaleegaga owoogotitiwaji nigica ane yajigotediogi inatawece loiigi, ane lionigipi. Nigica ane yajigotediogi micoataga niginoa liicagajetecidi anowidi, codaa me dagaxa mele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

19Eledi jipokotalo Aneotedogoji meote mowoogoti nigida loniciwaga ane dagaxa me nelegi. Nigida nelegi loniciwaga joanigidaa ibake catiwedi godaalegena ane jinakatonaga, me godaxawa mepaanaga jinakatonaga.

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

20Aneotedogoji ibake nigida loniciwaga nigijo negeote Cristo me yewigatace nigijo me yeleo, naga yadeegitedibigimece ditibigimedi, codaa negeote Cristo me nicotedini liwai libaagadi digoida ditibigimedi me ikee Cristo mida nagatetigi.

21 acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

21Aneotedogoji eote Cristo me dagaxa me gonegegi caticedi niginoa niwicidi abeyacagaga ane niigenatakanaga, codaa me caticedi niginoa aninoa nagatetico, caticedi aninoa loniciwegeco, codaa nigina ane iniotagodeegatiogi. Cristo ida loniciwagatedeloco inoatawece ane leegitibigimece liboonagatedi digoina iigo codaa mida loniciwagatedeloco nigica eledi iigo Aneotedogoji anicota me yoe.

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

22Aneotedogoji yajigote Cristo loniciwagatedeloco inatawece nelogododipi. Iniaaginiwa Aneotedogoji eote Cristo me lacilo inoatawece aninoa eotedibige me yaxawa loiigi anepoka nebiteda.

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

23Nigica loiigi ane nebi micataga daga lolaadi Cristo, odaa agica ananiaditibige, liciagi inoatawece ane liidagatajedi Aneotedogoji agica ananiaditibige, igaataga iniwa Cristo inoatawece ane nipodaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

1 Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

2 nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

3 entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

Efésios 2

Godewigatace leegodi naga godexogotege Cristo

1Nigijo jotigide gadiciagitiwaji émagaga, codaa leegitalo Aneotedogoji motonitedice, leegodi me daga iwagatiteda codaa leegodi gadoenataka ane beyagi.

2Nigijoa nokododi nigica anenitiwaji me gadewiki liciagi anodaagee nigijo oko anida aneetege nigina iigo, codaa me iwitibece nigijo lacilo niginoa niwicidi abeyacagaga anida loniciwaga me niigenatakanaga nigina iigo, ane iige laalegenali nigina oko ane dogoyiwagaditeda Aneotedogoji.

3Nigijo jotigide okotawece idejinaga digo mijotaga nigijo oko, digo anee nigijo oko ane yewigatema idokida mowo nigica ane yemaa lolaadi. Jaogate okanicodaagica ane yemaa godolaadi meote, codaa eledi jaogate okanicodaagica ane godiige godowooko ane beyagi me jaoga. Odaa joanigidaa Aneotedogoji me yelatedogodomi leegodi gobeyacegeco, anigotediogi me yelatetema ijotawece nigijo oko anidioka limedi mowote ane beyagi.

4Pida Aneotedogoji eliodi me godiwikode, codaa eliodi me godemaa, caticedi okanicodaagica eledi oko ane godemaa.

5Joanigidaa leegodi nigijo malee godiciagi oko baanaga yeleo leegotedi gobeyacegeco, odaa nigidiaagidi Aneotedogoji ja godexocagaditetege Cristo, odaa jegeote me gela godewiga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Aneotedogoji eote me gela godewiga leegodi meliodi meletedogodomi.

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

6Aneotedogoji yewikatiditace Cristo, odaa leegodi me godexogotege Cristo, odaa ja gela godewiga, midioka limedi me godewiga miniwataga. Odaa icota me godiwenigide godawanagaditetege Cristo digoida ditibigimedi.

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

7Joanigidaa aneote Aneotedogoji eotedibige midioka limedi me yakadi me ikee meliodi meletedogodomi caticedi ane jowooga, codaa midioka limedi meote aneletogodomi leegodi Jesus Cristo ane yoetedogodomi.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

8Leegodi Aneotedogoji meliodi meletedogodomi, odaa jegeote me gela godewiga leegodi me jinakatonaga Cristo. Agotaga jakataga me jinakatonaga daga jibakenaga okomaga godoniciwaga, pida Aneotedogoji godaxawa me jinakatonaga Cristo, micataga daga gonogeeditalo gotiwagatakanegegi.

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

9Aneotedogoji agodaxawa me jinakatonaga Cristo daga leegodi me jaoga godoenataka anele, doitedibige digica ane yakadi me dinagaxaketibece.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

10Igaataga Aneotedogoji micataga daga gela me godoetace nigijo naga godexocagaditetege Jesus Cristo, eotedibige me jakataga me jaoga godoenataka anele anakaa lowoogo Aneotedogoji meote, codaa me yoetedini.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

Aneotedogoji eote mokotawece oko dinoiigiwepodi leegodi me godexogotege Cristo

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados

11Nigida makaamitiwaji agadanikadi miditaga noiigi judeutedi. Odaa niginoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças,

judeutedi etigadadalitigi me “Nigijo ane daga dinakagiditibigiwaji”. Niginoa judeutedi joaniginaagina bogoyakagidi lolaadi moikee nigidiaagidi nigica jotigide loiigi Aneotedogoji, odaa dinanatigi me, “Nigina oko ane idinakagitaga.” Enice analakitibigetiwaji anodaageni nigijo jotigide.

12Nigijo jotigide agica ganimawenegegi manibeoonitibigege Cristo, Nigijoa anenagi meote mida gela godewiga. Micataga dagakaamitiwaji iomagaga, igaataga agica anenitege jotigide loiigi Aneotedogoji, loiigi Israel. Aneotedogoji adinilakidetedagagitiwaji aliciagi me dinilakidetetege nigijo loiigi meetediogi midioka limedi miniwa miditaga. Biginaagoniteloco nigina iigo, pida agica dagakati manibeoonitege Aneotedogoji me gadaxawani, igaataga leegitalo motonitedice, codaa agaNoenogoditetiwaji.

13Nigijo jotigide leegitalo Aneotedogoji motonitedice. Pida natigide leegodi naga gadexocitege Jesus Cristo, odaa Aneotedogoji jegeote mipecitegetiwaji. Codaa Aneotedogoji yakadi meote nigida aneote leegodi Cristo me yeleo codaa me nadoogoditedagalocotiwaji lawodi.

14-15Igaataga ijaagijoa Cristo eote mokotawece oko dinoiigiwepodi, ane judeutedi, inaagina ane daga judeutedi, okotawece oko dinokaagetewamigi. Nigijo naga yeleotedeloco nicenaganagate, micataga daga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

yanikatedi baloote ane iomagaditege judeutedi nigina ane daga judeutedi ane dinaxakawamigipi nigijo jotigide. Naga yeleo, eotedibige me dagadiaa leeditibige daga jotetenaga najoinaganegeco codaa me nakataga ane iditedini Moisés mejogota lodoe Aneotedogoji. Joanigidaa Aneotedogoji aneote, eotedibige ane judeutedi inaagina ane daga judeutedi miditawece micataga daga dinoiigiwepodi, nigidi gela noiigi ane yexogotege Aneotedogoji, odaa jigidaa naga ilagatiwage.

16Nigijo Cristo naga yeleotedeloco nicenaganagate, eotedibige Aneotedogoji me dagadiaa laxakawepodi judeutedi inaagina ane daga judeutedi leegotedi libeyacegeco. Codaa natigide leegodi moyexogotege Cristo, odaa nigidi iniwata noiigi jegeote me micataga midiokiditiwage dinoiigiwepodi, micataga daga onidateci lolaadi, odaa agaleegica daga dinelatiwage.

17Cristo enagi nigina iigo, odaa ja yatematitedibece ica anodaagigote Aneotedogoji niginoa libeyacegeco nigina oko me dagadiaa dakapetetege. Yatematitedagawatiwaji ane dagakaami judeutedi, ane leegitalo motonitedice Aneotedogoji, codaa yatematitediogi judeutedi anodipegitege Aneotedogoji leegodi jotigide nigidi me loiigi.

18Odaa leegodi me yeleo Cristo, Aneotedogoji Liwigo anokinitece godadeegi okotawece, judeutedi inaagina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

ane daga judeutedi, ja godadeegita lodoe Aneotedogoji ane Godiodi.
19Enice akaamitiwaji ane dagakaami judeutedi agaleegakaami iomigigipi, otegexaagaga awaligegegipi. Pida jagakaamitiwaji nigeladimigipi awanitege noiigi ane iomagaditedice Aneotedogoji mepaa nebi, anida aneetege loiigiwepodi Aneotedogoji.
20Nigida makaamitiwaji gadiciagi micataga nibaloote diimigi Aneotedogoji ane yoe. Nigijoa liigexedi Aneotedogoji ijaagijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide, joanigidiaagidi micataga daga lipodagaladi diimigi, odaa Jesus Cristo baanaga iniaaginiwa nigica lipodagaladi diimigi ane dagaxa mida jaoga.
21Odaa Cristo liciagi nigina diimigi lipodagaladi anele moyojogotini, joanigidaa leegodi nigina diimigi me datiteti, codaa idoatawece liwailidi dinoxoco. Nigini diimigi Aneotedogoji ane doletibige me igodi, nigini diimigi icota me ilagatini. Odaa Aneotedogoji ja digeladetedigi. Nigini diimigi yexogotege Goniotagodi, lipodagaladi ane dagaxa mida ane jaoga.
22Leegoditiwaji me gadexocitege Cristo, aagaga gadiciagi niginoa lanodi diimigi, anele me dinoxoco, odaa Aneotedogoji jigidiaa ligeladi, igaataga Liwigo Aneotedogoji jigidiaa ligeladi makaamitagatiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

2 se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

3 pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

4 pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

5 o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

Efésios 3

Ica libakedi Paulo me yaxawatiogi ane daga judeutedi

1Leegodi Aneotedogoji me yatecogo judeutedi inaagina ane daga judeutedi, ee Paulo, nigina me jotaganege Aneotedogoji jipokotagalocotiwaji. Ite ee digoina niwilogonagaxi leegodi me jibatema Jesus Cristo me gadaxawanitiwaji ane dagakaami judeutedi.

2Ajawienataka nagajipaatibecetiwaji Aneotedogoji me najigotediwa ibakedi me gadaxawani akaamitawece ane dagakaami judeutedi, leegodi meliodi meletedagadomi.

3Nigijo Aneotedogoji naga najigotediwa nigida ibakedi, odaa ja nikeetediwa eote me jowoogodi nigica ane yemaa meote, nigicoa lowooko ane digica dogoyowoogodi nigijo jotigide, me lowoogo me dibatediogi nigijo ane daga judeutedi. Ja jidikotibigagaji onatecigijoa yotaga nigijo me jelogoditedagawa nigijoa lowooko Aneotedogoji.

4Nigalomegenitelocotiwaji nigijoa yotaga, odaa jogowoogoti digo aneji me jowoogodi ane nikeetediwa Aneotedogoji aneetece Cristo.

5Nigijo jotigide Aneotedogoji aikeetediogi nigijo oko nigica ane yemaa meote nigijo naga niwakatee Cristo. Pida natigide Liwigo Aneotedogoji ja ikee ane leegodi me niige Cristo. Odaa ja ikeetediogi nigijoa liigexedi ane iomagaditedicoace miniokiniwateda modibatema, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

7 do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

8 A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

aagaga ikeetediogi nigijo anoyelogoditedibece lowooko.
6Joanigidaagee ane ikee. Nigina nigodibatege nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji, nigina ane daga judeutedi awategе niginoa judeutedi modibatege nigicoa anele anicota Aneotedogoji me yajigotediogi lionigipi. Odaa niginoa judeutedi inaagina ane daga judeutedi anodibatege niginoa nibodicetedi ilagatiwage micoataga niginoa liwailidi godolaadi me yexogotiwage mowote onidateci godolaadi. Odaa Aneotedogoji eote aneletema inatawece leegodi ligegi me yajigotediogi lionigipi, leegodi moyexogotege Cristo.
7Aneotedogoji najigotediwa ibakedi me ee liotagi me jelogoditedibece nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga. Ibake loniciwaga nelegi nigijo naga najigotediwa ixakedi me jelogoditedibece nibodicetedi anele.
8Inatawece oko Aneotedogoji ane iomagaditedice mepaa nepilidi dagaxa mida jaoga caticedi ee. Pida Aneotedogoji idiwenigide, codaa me najigotediwa ibakedi me jatematitiogi noiigi ane daga judeutedi, latematigo. Ejitece niginoa anele ane najigotedogowa Aneotedogoji nigina me godexogotege Cristo. Niginoa anele liciagi goniliicagajetecidi ane caticedi niginoa ane jowooga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

9Eleditace Aneotedogoji jegemaga nemaatediloco me jao inatawece oko moyowoogodi ane lowoogo meote nigijo naga niige Cristo. Aneotedogoji yagaditedini nigida lowoogo nigijo maleeka yoeteda nigina iigo, codaa minoatawece aninoa.

10 para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

10Aneotedogoji yagaditedini lowoogo codaa nigina natigide eotedibige me yakadi me ibake gela loiigi moikee lixakedi ane digicata maniaditibige nigina me lowoogo meote okanicodaagica loenatagi. Ibake loiigi me ikeetediogi lixaketedi nigicoa niwicidi digoida ditibigimedi ane niigenatakanaga, codaa minoa loniciwegeco.

11 segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

11Anigicatibige Aneotedogoji daga yoe nigina iigo naga lowoogo me ibake Goniotagodi Jesus Cristo meote ane lowoogo meote, codaa lowoogo me ibake loiigi me ikee lixaketedi.

12 pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

12Leegodi me godexogotege Cristo, codaa me jinakatonaga, odaa abo godaalegena mejogota lodoe Aneotedogoji, codaa ajawienatakanaga me najipatedogowa.

13 Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

13Enice jipokotagawatiwaji, jinagadinajicitini leegodi me jawikodeteloco nigida ibakedi me gadaxawanitiwaji. Pida leegodi me jawikode Aneotedogoji gadiwenigidenitetiwaji.

Paulo ora novamente

Paulo lotaga me yotaganege Aneotedogoji

14 Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

14Leegodi Aneotedogoji me gadiwikodenitetiwaji ane dagakaami judeutedi, codaa me gadategigi meote mida anenitege nigidi anokigitece me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

16 para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

17 e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

18 a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

loiigi, jamagatedini yokotidi me idiniwikode lodoe, Eliodi Goniotagodi Jesus Cristo.

15Aneotedogoji ja iboonagateete Liboonagadi iditawece loiigiwepodi digoida ditibigimedi codaa me digoina iigo.

16Aneotedogoji eliodi loniciwaga, dagaxa me gonegegi, codaa mowidi nigicoa niliicagajetedi digoida ditibigimedi. Enice jipokotalo meote Liwigo me yajigotagawatiwaji gadoniciwaga matiteteloco gatiwagatakanegegi, codaa me gadoniciwagatitiwaji mawii anele.

17Jipokotalo Aneotedogoji meote Cristo midioka limedi miniwa catiwedi gadaalegenali leegodi manakatoni. Odaa nigina midioka limedi miniwa Cristo catiwedi gadaalegenali, jipokotalo Aneotedogoji matitetiniwace leegodi madinemaanitiwage, macataga nagana niale me dotetetini leegodi minoa litodi, codaa micataga diimigi ane dotetetini leegodi lipodagaladi.

18Jigidaa ane jipokotalo Aneotedogoji matitetiniwace amaleegaga akaamitawecetiwaji codaa minatawece nigina eledi Aneotedogoji ane iomagaditedicoace me nepilidi, oyakadi moyowoogodi Cristo meliodi me godemaa. Ajakataga me jowoogotaga nigica lemaanaganegegi Aneotedogoji, ane lica, codaa analogo dagaxa meliodi, caticedi ane jowooga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 e conhecer o amor de Cristo, que excede
todo entendimento, para que sejais
tomados de toda a plenitude de Deus.

20 Ora, àquele que é poderoso para fazer
infinitamente mais do que tudo quanto
pedimos ou pensamos, conforme o seu
poder que opera em nós,

21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo
Jesus, por todas as gerações, para todo o
sempre. Amém!

19Jipokotalo Aneotedogoji meote
mowoogoti anodaagee me
gademaanitetiwaji, caticedi ane jowooga,
amanagawini inoatawece inoa
makaamitagatiwaji niginoa Aneotedogoji
ane yakadi me yajigotedagawa, codaa me
digicata ane aniaditibige aneni me
gadewikitema ane yemaa Aneotedogoji
me eni.
20Aneotedogoji jiginiaaginiwa ane yakadi
meote caticedi ane jipokagatibige, codaa
me caticedi ane godowoogo, leegodi ibake
loniciwaga catiwedi godaalegenali.
21Enice, natigide jemaanaga Aneotedogoji
loiigi midioka limedi moiwenigide,
modogetetalo, codaa me dogoika
modogetetalo leegodi ijoatawece nigijoa
Jesus Cristo aneote. Odaa jigidaagee.
(Amém.)

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no
SENHOR, que andeis de modo digno da
vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com
longanimidade, suportando-vos uns aos
outros em amor,

Efésios 4

Leeditibige me godilagatiwage micataga niginoa liwailidi godolaadi

1Enice ee, ane idejote niwilogonagaxi
leegodi ane ibakeditema Goniotagodi,
gadiladeenitecetiwaji anodaageni me
gadewiki, awii liciagi ane yemaa
Aneotedogoji me eni nigijo
negeniditedagawa.
2Yemaa midioka limedi
madiniwikodenitibece, makaami
okaagegipi, codaa me dagakaami
loidenigipi. Adinatiitiogi nigina oko
leegodi madinemaanitiwage.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

4 há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

8 Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

3Adinoniciwagatitiwaji me dagadinotigimadenitiwage, otegexaagaga adinidelegeni, pida oleetibige me gadilakiitiwage, digo anee Aneotedogoji Liwigo me gadilakidenitiwage.
4Oniditeci noiigi ane loiigi Aneotedogoji, liciagi godolaadi mokiditece. Aneotedogoji Liwigo oninitece, odaa okotawece inibeoonagategе idokida gonagajegi, aneniditedogowa Aneotedogoji me najigotedogowa gonagajegi.
5Oniniwatece Goniotagodi, codaa niigaxinaganegegi aneetece gotiwagatakanegegi eledi onidateci, codaa nigijo nilegenaganegegi eledi onijoteci, igaataga onijoteci ane leegodi me idinilegenaga.
6Odaa okotawece iniwa oniniwatece Gonoenogodi ane Godiodi. Jigiiniaa Godacilo okotawece, codaa godibake meote ane yemaa me loenatagi, codaa okotawece digeladetediogoji.

7Pida nigida moko oninitecibeci Cristo najigotedogowa ane godixaketedi, ane daga diniciamico. Ilaagagaditedogoloco godixaketedi ane daga diniciamico, anepaa yemaa me najigotedogowa.
8Odaa jegeote nigijo jotigide aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi, anee, "Nigijo nogopitedibigimece ditibigimedi, jegeote nelogododipi me liwilogojedipi. Odaa ja yajigotediogi nogetedi nigina eledi oko."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

9Nigina me jalomegenagateloco mopitedibigimece ditibigimedi, odaa ja jowoogotaga me icogotibigimece ditibigimedi maleedogopitedibigimece. Odaa ja dinikatedinigi digoina iigo.
10Nigijoa ane dinikatedini, Ijaagijoa anopitedibigimece negepaa miditaga nimedi ane dagaxa me gonegegi digoida ditibigimedi. Joanigidaa leegodi me yakadi me yajacagadi codaa meote inoatawece aninoa anepaa yemaa migote.
11Ijo oko ane yajigotediogi lixakedi me liigexedi, inegeledi oko baga yajigotediogi lixakedi moyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, inegeledi oko yajigotediogi lixakedi moyelogoditiogi oko inoatawece nipodaga me leeditibige moyiwagadi Jesus. Inatibece oko yajigotediogi lixakedi moyowoogodi modowediteloco loiigi Goniotagodi, idiaageledi lixakedi moiigaxi oko meniwagatakanaga, codaa mowo me ili eliwagatakanegegi.
12Yajigotediogi lixaketedi nigina oko eotedibige nigijo oko Aneotedogoji ane iomagaditedice me nigomaga modibatema Aneotedogoji, mowo me ili lolaadi Cristo, nigijo ane loiigi.
13Joanigidaagee icota mewi me godilagatiwage, leegodi icota mejiwagataga idiokidiwa niigaxinaganegeco anoditece gotiwagatakanegegi, codaa leegodi me igenaga me jowoogotaga Lionigi Aneotedogoji. Odaa ja godiciagi nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

oko baanaga ili me eniwagatakanaga, agica daga godagamalaga, codaa anejinaga me godewiga digo mijoataga Cristo.
14Enice jinagalee godiciagi nigaanigipawaanigi ane digicata loniciwaga catinedi niwatece, niginoa ebekadi oyalaketibigeloco, codaa niocodi ane yoniciwadi yadeegiticogi ane yemaa meyaticogi. Odaa niocodi ane yoniciwadi inaaginoa ebekadi oiciaceeketege niginoa niigaxinaganegeco ane degewiteda anoditece niginoa goneleegiwadi anodoletibige moninaaletiniwace oko. Nigidiwa goneleegiwadi oibake nimawenegeco mowote oko me eyamagaticoace, moika nigijo niigaxinaganegegi anewi.
15Pida leeditibige me idinemaanagatiwage nigina mejinagatece niigaxinaganegeco anewi anoditece gotiwagatakanegegi. Liciagi anee me ili inatawece godolaadi, godili mejiwagatakanaga leegodi midioka limedi me godexogotege Cristo ane Godacilo.
16Leegodi loniciwaga Cristo, ane Godacilo, nigida moko okotawece godexogotiwage, godiciagi niginoa godiniocidi anodigotiogi niginoa liwailidi godolaadi me yexogotiwage, odaa jigidaagee godolaadi diba micataga dogokiditece, odaa inatawece godolaadi ili. Odaa nigida moko, anoko loiigi Cristo, godiciaco liwailidi godolaadi ane daga diniciamico. Odaa leeditibige me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A santidade cristã oposta à dissolução

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

jaxawanaga eletidi gowailidi me nilitibigimoace, nigina me idinemaanagatiwage.

Ica gela anejinaga me godewiga leegodi me godexogotege Cristo

17Enice, leegodi me godexogotege Goniotagodi ane idiige, ejitagawatiwaji, codaa gadibodicaxini. Jinagalee domigikani aneni me gadewiki daga liciagi anodaagee lewiga nigijo oko ane dogoyowoogoditeda Aneotedogoji. Niginoa lowooko nigidi oko agica jaogate.
18Codaa niginoa lowooko micataga daga ideite nexocaga, codaa me leegitalo Aneotedogoji moyototedice, odaa ayajigotediogi gela lewiga. Nigidi oko ayakadi daga newigatace leegodi agoyowoogodi Aneotedogoji, codaa leegodi moyakakagadi laalegenali.
19Nigidi oko agaleegoniboligatece libeyacegeco, pida ja dinajigotibigiwaji mowote inoatawece ane napioi, codaa moilidagaditibige me loomatewa okanicodaagica oko.
20Pida akaamitiwaji aleegodi mawiite niginoa ane beyagi oditaga jogowoogoti Cristo.
21Pida leegodi mewi majipaata moditece anodaageeteda. Odaa Jesus ja niige liotaka metigadiigaxinitece niigaxinaganegeco anoditece anewi.
22Enice ikanitiwaji nigijo jotigide aneni me gadewiki, nigijo aneni gadaagatitiwaji leegotedi galidagatakanegeco ane beyagi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

27 nem deis lugar ao diabo.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a

23Odaa ikani Aneotedogoji midioka limedi meote geladi gadowooko, codaa me gela gadaalegena.
24Micataga nigina oko me dinixotinigilo geladi lowoodi, akaamitiwaji adinixomitinigi gela aneni me gadewiki. Aneotedogoji eote nigida gela aneni me gadewiki digo mijoataga. Odaa nigina madinixomitinigi nigida gela aneni me gadewiki, jigikeenitiwaji gela aneni me gadewiki leegodi midioka limedi mawii ane igenaga, odaa ewi me gadewikitema iniokiniwateda Aneotedogoji.

25Enice, jinagaleegawitakatiwaji. Pida akaamitawece leeditibige me enita ganioxoa inokina anewi, igaataga okotawece oko dinoiigiwepodi digo minoataga niginoa liwailidi godolaadi midiokidi godolaadi anoyexogoteloco.
26Nigina midatecibece me eligidee, jinigikani gadelaga degeo mawii ane beyagi. Codaa jinegeligidee idatawece noko.
27Odaa jigidaageni me digikani godaxakawa me gadiboloiteeni meote mawii ane beyagi.
28Nigijo anijo molicegegi, jinagaleegolice, pida abakeni gabaagatedi mabaa manigaanyetece dinyeelo ane yapidi. Odaa jagakati maxawani nigina aninoa lagalanaga.
29Jinagawii gagegi ane beyagi, ane ibeyacagadi eledi oko. Pida inoka enitece notaga anele ane yaxawa eledi oko me ili eliwagatakanegegi, ane leeditibige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

mowajipata. Odaa jigidaagee Aneotedogoji me yakadi me ibake gadotaga meote anele ane yemaa meotetema nigina anowajipatalo gadotagatiwaji.
30Codaa jinagawii Liwigo Aneotedogoji me agecagalo. Igaataga Aneotedogoji yajigotedagawa Liwigo eotedibige me ikee me gadiomagatitedicoace makaami epoka nepiliditeda, codaa me ikee me gadoteteni nigepaagicota noko meote me gadiwokoni gabeyacegeco nigepaa ganigicatibige.
31Jinagaleegikani daga abeyacege gadaalegenali, jinagaleegoteteni gadelagatema eledi oko, otegexaagaga eligidee. Jinagapaaweni eledi oko, jinaga iwoo eledi oko, codaa jinagalee beyagi mowootibige eledi oko.
32Pida awii makaami eletema eledi oko, codaa me iwikodeni. Ikani mepaa ixomagatijo ane beyagi anowotagadomi, anee Aneotedogoji me ixomagateetedice gadoenataka ane beyagi leegodi Cristo me yeleotedagadomi.

Efésios 5

Anodaagee lewiga lionigipi Aneotedogoji

1Akaamitiwaji anakaami lionigipi, lemaanigipi Aneotedogoji. Awii digo miniwataga anee.
2Inoatawece ane gadoenatakatiwaji, awii leegodi madinemaanitiwage, digo mijoataga Cristo anee. Leegodi me godemaa, odaa ja yeleotedogodomi. Dinajigote Aneotedogoji micataga daga nogeedi ane yocaganege, liciagi nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jotigide loiigi Aneotedogoji moyajigotalo nogetedi aneletege lanigi, codaa eijedi moyalegi owotibige Aneotedogoji me ixomagateetedice libeyacegeco.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

3Nigida makaamitiwaji, akaami noiigi ane iomagaditedice Aneotedogoji mepoka nepiliditeda. Joanigidaa leegodi, jinigitinegeni ane daga gadodawa, codaa jinogowoo niginoa gadowooko ane napioi, otegexaagaga anoceetema ane nebi eledi oko. Otegexaagaga otaganitibige eledi oko, codaa otegexaagaga gadalakitibige niginoa ane beyagi nigina motaganitiwaji.

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

4Jinegenitece notaga ane napioi, jinagawii gadatematiko ane nini codaa me napioi, otegexaagaga otagani me liciagi nigina oko yetoliwaga, igaataga agotaga igenaga loiigi Aneotedogoji digidaagee me notaganaga. Pida leeditibige midioka limedi maniotagodeetalo Aneotedogoji, leegodi me najigotedogowa nigida gela godewiga.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

5Igaataga ele me jowoogotaga Aneotedogoji me daga dibatetege nigina oko ane loomatewa okanicodaagica eledi oko, codaa nigina oko ane yowo inokina ane napioi, inaagina oko ane nocetema ane nebi eledi oko. Nigina oko oceegegi liciagi nigina oko ane dagatalo niwicidi. Odaa jowoogotaga Aneotedogoji me daga ikatediobece nigidi oko me dakatiobece miniwataga, midioka limedi meite lodoe, otegexaagaga me Cristo lodoe, aneite

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

lionigipi modibatege icoatawece Aneotedogoji ane lagajeditetege.
6Jinigikanitiwaji digica ane gadinaaleni, nigina aneetece notaga ane digica ane jaogate. Igaataga Aneotedogoji yelatetema codaa me iloikatidi nigina oko ane dogoyiwagaditeda, codaa anowote niginoa ane beyagi baanegejinagatece.
7Enice, jinagawanitege nigina oko ane dogoyiwagaditeda Aneotedogoji.
8Igaataga nigijo jotigide adeonitetiwaji nexocaga leegodi nibeyacaga ane nexocagadi gadaalegenali. Pida natigide Goniotagodi ja yajigotedagawatiwaji nilokokena, nigijoa latematiko, leegodi me gadexocitege. Enice adeegi gadewiga me ikee mani nilokokena Aneotedogoji catiwedi gadaalegenali.
9Igaataga nigina oko anani nilokokena Aneotedogoji minitaga, nigini oko eote inoatawece aneletema eledi oko, codaa inoatawece aneote igenaga, codaa ainaale eledi oko.
10Oleetibige mowoogotitiwaji nigica ane yocaganege Goniotagodi.
11Jinagawanitege loenataka nigina oko ane idei nexocaga. Niginoa loenataka agica jaogate. Pida abakeni ganilokokenatiwaji mikeenita me beyagi loenataka nigina oko ane idei nexocaga.
12Igaataga godiboliga, digidioka limedi mejinagatece loenataka ane beyagi nigina oko anoyagaditedi mowote.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

13Pida lokokena ikee inoatawece anele, inaaginoa ane beyagi, nigina me jadeegagata manitaga lokokena. Igaataga ane ikee anodaageeteda niginoa ganicinoa, aniaagani lokokena.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

14Joanigidaa leegodi nigijo ligegi Goniotagodi, anee, "Aniwoti, akaami ane iote! Codaa akaami adabititini ane awanitege émagaga! Odaa nilokokena Cristo ja nalotagaloco."

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

15Enice adowetiteloco anodaageni me gadewiki. Jinaga gadiciagi nigina oko ane digicata lixakedi, pida abakeni gadixakedi Aneotedogoji ane yajigotedagawa me gadewikitema.

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

16Oleetibige minoatawece ganokododi ikeeni ane yemaa Goniotagodi, igaataga niginoa nokododi nigina oko owote owidi ane beyagi.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

17Enice jinaga gadiciagi nigina oko yetoliwaga, pida oleetibige mowoogoti nigica ane yemaa Goniotagodi mawiitiwaji.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

18Jinagacipeta viinyo daga adinemakatiti, igaataga gadibeyacagatitiwaji. Pida ikani Liwigo Aneotedogoji me gadajacagati.

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

19Adinotaganegenitiwage madinaxawani mawii me ili gatiwagatakanegegi, abakeni lotaga Elaco Davi aniwotelogo Aneotedogoji lotaganagaxi, codaa abakeni eletidi Enaco, aniwotelogo Aneotedogoji lotaganagaxi. Odaa nigina me agaani niginoa Enaco, agaani manitawece gadaalegena mogeetetalo Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

20Idioka limedi maniotagodeetalo Aneotedogoji ane Godiodi leegodi inoatawece ane yoetedogodomi. Nigina maniotagodeetalo, abakeni nagatetigi Liboonagadi Goniotagodi Jesus Cristo.

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

Anodaa leeditibige minigata gododawa

21Ele midioka limedi me eemiteetibige eledi oko leegodi me eemiteetigi Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

22Akaami iwaalepodi, iwagati gadodawadi, digo anemiitalo Goniotagodi me iwagati.

23Igaataga nigina goneleegiwa jiginiaa lacilo nagana lodawa, odaa joanigidaa leegodi mida liigenatakanegegiteloco, liciagi Cristo me lacilo loiigi, odaa niginoa liigenatakanegegitedogoloco.

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

Jiginiaaginiwa ane Newikatitogodi loiigi, ane liciagi epaa lolaadi.

24Enice, digo minataga loiigi Cristo moyiwagadi, odaa jigidaagee iwaalepodi me leeditibige moyiwagadi inoatawece ane liigenatakanegeco nigina lodawa.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

25Akaami goneleegiwadi leeditibige memaani gadodawa, digo mijoataga Cristo me yemaa loiigi, codaa me dinajigo me yeleotedogodomi.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

26Cristo dinajigo me yeleotedeloco gobeyacegeco eotedibige me yakadi me iomagaditedice loiigi anepoka nebiteda, codaa me iwilegitetema loiigi inoatawece ane beyagi. Nigina meote nigida loenatagi, ibake lotaga me yawalacetetege loiigi ane beyagi, odaa ja iige nigina oko me dinilegetibigiwaji moikee naga iwilegitetema libeyacegeco laalegenali.

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

27Joanigidaa aneote, meote mepaa nebi, nigidi noiigi agalee laagetedipi, ane yakadi miniokiniwateda me nebi. Yemaa meote nigidi loiigi macataga awicije libiniena baanaga nibeotege me wado, analeedigica liwakapagajegi lolaadi, otegexaagaga gaantokaagidi eledi libeyacagajegi.

28Odaa jigidaagee niginoa goneleegiwadi me leeditibige moyemaa nagana lodawa digo anee moyemaa epaa lolaadi. Nigina ane yemaa lodawa iniaagini epaa dinemaa.

29Agica ini oko ane daga yemaa epaa lolaadi. Pida inatawece oko niodaga modowediteloco epaa lolaadi, digo miniwataga Cristo me doweditedeloco nigina loiigi ane iomagaditedice.

30Doweditedeloco leegodi moko micataga niginoa liwailidi lolaadi Cristo.

31Mee Aneotedogoji lotaganagaxi, “Goneleegiwa ika eliodi, eliodo, odaa ja dinixigitege nagana lodawa. Odaa nigidi iniwataale micataga dogokinitece oko.”

32Nigidiwa notaga ida ane niitigi codaa nigina anida ane jaoga. Nigidiwa notaga oikee Cristo idiaa loiigi me liciagi goneleegiwa aniaa lodawa, leegodi me micataga dogokinitece oko.

33Pida ejitacagawatiwaji. Inoatawece goneleegiwadi leeditibige moyemaa lodawa digo anee mepaa dinemaa. Codaa inatawece iwaalepodi leeditibige me deemitetibige lodawa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedecei a vossos pais no
SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o
primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida
sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos
à ira, mas criai-os na disciplina e na
admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a
vosso senhor segundo a carne com temor
e tremor, na sinceridade do vosso coração,
como a Cristo,

6 não servindo à vista, como para agradar
a homens, mas como servos de Cristo,
fazendo, de coração, a vontade de Deus;

Efésios 6

Nionigipi inaageniododipi

1Anakaami nionigipi, leeditibige me
iwagati gadiododipi, leegodi me
gadexocitege Goniotagodi. Codaa jigidaa
ane igenaga mawiitiwaji.

2-3Ijo liigenatakanegegi Aneotedogoji
anee, “Eemiteetibige gadiodi, codaa me
gadiodo.” Codaa eleditace mee
Aneotedogoji, “Amaleegaga inoatawece
eletagadomi, codaa mowidi nokododi me
gadewikiteloco nigina iigo.” Nigijo
Aneotedogoji naga diigenataka me
leeditibige me jeemiteegatibige
godiododipi, nigida liigenatakanegegi
jigidaa odoejegi leegodi Aneotedogoji me
ligegi meote aneletema nigina anoyotete
nigida liigenatakanegegi.

4Akaamitiwaji anakaami eniododipi,
jinagaliidagati gadionigipi mawiitibige
me neligideega. Pida nigina maliidagati
gadionigipi, leeditibige mele
madowetiteloco, iigaxini, codaa
maladeeni anodaagee Goniotagodi me
godiigaxi.

Niotagipi inaaginoa niotagododi

5Akaamitiwaji anakaami niotagipi,
iwagati ganiotagodepodi digoina iigo.
Eemiteetibige codaa me adoiitiogi, codaa
catiwedi gadaalegenali emaanitibige
mawii inoatawece anoiigetedagawa,
micataga daga Cristo nigini ane iwagati.

6Jiniginoka awii anoiigetagawa nigina
metigadiwini, jinagawii liciagi nigina ane
doletibige midokida me docagatiogi oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

Pida idioka limedi me iwagatakani, icaagica nige digica ane igoaditagawa, anee niginoa liotaka Cristo, me dinoniciwagaditibigiwaji mowote ane yemaa Aneotedogoji.
7Aniniitibecitiwaji nigina mabaa micataga dagabaatema Goniotagodi, idigida agabaatema goneleegiwa.
8Analakitibigetiwaji Goniotagodi micota me yedia loojedi nigijo libakedi anele aneote nigijo oko, icaagica nige niotagi, ogoa domige otagodi.
9Akaamitiwaji anakaami otagodepodi, oenitibigo gaotagipi idokidata anemiitiogi, codaa jinaga adoienitibigo. Pida analakitibige miniwa Ganiotagodi makaamitagatiwaji, aniniaaginiwa Niotagodi niginoa gaotaka, ane ideite ditibigimedi. Goniotagodi agica lilicotagi, inatawece oko idokida anigotediogi.

Ane najigotedogowa Aneotedogoji me godotetetema godaxakawa

10Inioxoadipi, jiditedini niginoa owidijedi yotaga. Leeditibige madinoniciwagatiteloco gatiwagatakanegegi leegodi me gadexocitege Goniotagodi, odaa ja yajigotedagawa eliodi nimawenegegi.
11Abaatege icatawece nigica ane najigotedogowa Aneotedogoji ane godotetetema diaabo ane godaxakawa. Nigina me jibakenaga Aneotedogoji ane najigotedogowa me jotetagatini, odaa jakataga me jatitagatini nigina diaabo me ibake nimawenegeco micaanigigotogowa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

12Igaataga ajidelegenaga oko anepaga jakataga me jinataga, aninoa libole codaa me lawodi. Pida jidelegenaga lacilodi niwicidi abeyacagaga, aninoa notoetico, codaa me niginoa lacilodi niwicidi abeyacagaga anonadeegita nexocaga nigina okotigi nigina iigo. Jidelegenaga inoatawece ane niwicidi abeyacagaga inoatawece ane nipodaga digoina natinedi iigoteloco.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

13Enice, abaatege icatawece nigica Aneotedogoji ane najigotedogowa me gonajo me daga godakadi ane beyagi. Odaa joanigidaa me jakataga me jibogatege ane beyagi anigida noko minoa ane beyagi, nige icaanigigotogowa godaxakawa. Odaa nige ixomagatijo me jidelaga, idokee me jatitagateloco gotiwagatakanegegi, ainojicenaga.

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

14Enice, leeditibige me gadigomitiwaji. Micataga nigina iodagawa me dinixotinigilo lowoodi me dinowedi, jigidaagee me adinixomitiwaji. Nigina motaganitiwaji codaa mowoo nigina anewi, odaa nigina anewi micataga daga ganigoenagadi. Nigida anee gadewiga me igenaga, micataga daga nagana noecagaxi iodagawa elipogo ewacogo me dinowedi.

15 Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

15Niginoa nibodicetedi anele anetigodiigaxitece anodaagee Aneotedogoji me yakadi meote mele laalegenali oko, niginoa nibodicetedi anele micataga daga niginoa gawelatedi anele. Nigina me gadigomitiwaji memii atematiitedibece nibodicetedi anele, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ja micataga daantaga adinixomitinigilo nigidiwa gawelatedi.

16 embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

16Codaa ele midioka limedi mabakeni gatiwagatakanegegi me gadotetenitema okanicodaagica anigotagawa godaxakawa me dineetagawa. Gatiwagatakanegegi micataga daga nigina loligojegi iodagawa, ane yolitege nopitenali ane godalegi.

17 Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

17Nigina gela godewiga godotete liciagi lamakaladi iodagawa me yotete lacilo. Odaa lotaga Aneotedogoji oiciaceeketege iodagawa lodaajo-ocagataga. Aneotedogoji Liwigo najigotedogowa lotaga eotibige me idinagakatitagatalo, codaa me jigekenaga godaxakawa.

18 com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

18Ele midioka limedi motaganegeni Aneotedogoji, odaa nigina motaganegeni, idioka limedi mikani Aneotedogoji Liwigo me gadaxawanitiwaji motaganegeni, codaa mipokitalo. Nigina motaganegeni Aneotedogoji, adinowetitiwaji ade dinelio gatiwagatakanegegi, pida ipokiteloco inatawece loiigi Aneotedogoji.

19 e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

19Eleditace nigina motaganegeni Aneotedogoji, eemodeledi ipokitiloco, amanagawini Aneotedogoji nikeetediwa anejatigi igegi, codaa meote mabo yaalegena me jotaga. Odaa jigidaa me jakadi me jelogodi nibodicetedi anele ane dogoyowoogoditeda nigijo oko nigijo jotigide, pida natigide Aneotedogoji ja nikeetedogowa.

20 pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

20Aneotedogoji eote me ee liigexegi minataga eledi noiigi me jelogoditedibece nibodicetedi anele, odaa leegodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Tíquico

21 E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

22 Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

23 Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

24 A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

jelogoditibece nigida natematigo, ite ee ina ja idinigoetini catiwedi niwilogonagaxi. Pida ipokitalo Aneotedogoji meote mabo yaalegena me jelogoditedibece latematiko ane leeditibige mejigotalo me jatemati.

Owidijedi Paulo lotaga me yecoaditibige Efeesiotedi

21Natigide, jigicaagica Tíquico jagaga yadeegitagawatiwaji inoatawece gabodigitibigiji. Tíquico gonioxoa godemaanigi, codaa jakataga me jinakatonaga nigina me godaxawatece gobakedi ane najigotedogowa Goniotagodi. Yatematitedagawa inoatawece ane jixomagateenagatedice digoina anejonaga.

22Joanigidaa leegodi me jiige migo makaamitagatiwaji, amaleegaga owoogoti anodaagejinaga, amanagawini abo gadaalegenalitiwaji, me daga akaami agecagalodipi.

23Jemaa Aneotedogoji, Godiodi, codaa me Goniotagodi Jesus Cristo mowo mele laalegenali iditawece gonioxoadipi, codaa mowo miditawece dinemaatiwage, codaa midioka limedi monakato Aneotedogoji.

24Eledi jemaa Aneotedogoji meliodi meletetema inatawece nigina anidioka limedi moyemaa Goniotagodi Jesus Cristo, agokowo moyemaa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus,
a todos os santos em Cristo Jesus,
inclusive bispos e diáconos que vivem em
Filipos,

2 graça e paz a vós outros, da parte de
Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus
Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

3 Dou graças ao meu Deus por tudo que
recordo de vós,

4 fazendo sempre, com alegria, súplicas
por todos vós, em todas as minhas
orações,

5 pela vossa cooperação no evangelho,
desde o primeiro dia até agora.

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

Paulo yecoaditibige nigeladimigipitigi nigotaga Filipos

1Ee Paulo, iniaa Timóteo, oko liotaka Jesus Cristo. Jiwakateenaga nagadi notaganagaxi makaamitagatiwaji, ane gadiomagatitedice Aneotedogoji makaami nepilidi, codaa midioka limedi me gadexocitege Jesus Cristo, anakaami nigeladimigipitigi nigotaga Filipos. Eledi jiwakateenagatibige nagadi notaganagaxi nigijoa lacilodi loiigi Cristo, codaa me nigijo eledi anoyaxawa nigidi noiigi.

2Jemaanaga Aneotedogoji ane Godiodi iniaa Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi mowo aneletagadomitiwaji, codaa mowo gadaalegenali mele.

Paulo idioka limedi me dipokoteloco nigidi oko nigina me yotaganege Aneotedogoji

3Idokeji nigina me jowootibigagajitiwaji, odaa iniotagodetalo Iniotagodi Aneotedogoji.

4Nigina me jipokotalo Aneotedogoji me gadaxawanitetiwaji, idioka limedi me idinitibeci nigina me jotaganege.

5Iniotagodetalo Aneotedogoji leegodi meliodi madaxawani, codaa makaami yokaagetedipi mida nigida ibakedi. Nigida ibakedi me jelogoditedibece nibodicetedi anele. Aidaagiditibige madaxawani nigijo odoejegi noko maleekoka iwagatiteda Goniotagodi codaa nigina natigide madaxawani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

6Aneotedogoji jiginiaa yojogotedini meote nigica anele catiwedi gadaalegenali. Odaa ajawienataka meote nigepaa igodi nigida libakedi. Igodi nigida libakedi nigica noko Jesus Cristo nige dopitedijo.

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

7Gademaanitiwaji. Codaa ewi me gademaani akaamitawecetiwaji, leegodi madaxawanitece nigida nibakedi anele ane najigotediwa Aneotedogoji. Natigide akaamitiwaji jagaga awiite nigida nibakedi, maleeginaagejo niwilogonagaxi, jigijo me jakadi me jigidi nigijoa ane beyagi modotagatibige gobodicetedi anele, codaa me jikee niginoa gobodicetedi anele, mewi.

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

8Aneotedogoji yowoogodi mewi me jotaga meji me gademaani akaamitawecetiwaji, liciagi Jesus Cristo me gademaani.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

9Nigina me jipokotibigalo Aneotedogoji, jipokotalo meote menegegi emaani iniaaginiwa Aneotedogoji, codaa me ganioxoadipi. Joanigidaa nige enegegitace ewi mowoogoti Aneotedogoji, odaa dagaxa mele mowoogoti mawini ane igenaga.

10 para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

10Amaleegaga akatitiwaji maniwinita inokina ane dagaxa mele. Joanigidaa nigicota noko nige dopitedijo Cristo, akamagakaamitiwaji agaleegica ane beyagi catiwedi gadaalegenali. Eleditace agaleegica ane yakadi makaami laagetedipi mawii ane beyagi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

11Igaataga jigidaa ane leeditibige me eni me gadewikitiwaji, mawiite inoatawece ane igenaga leegodi me gadexocitege Jesus Cristo. Codaa joanigidaa leegodi nigina oko moiwenigide, codaa modogetetibigimece Aneotedogoji.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

Paulo ninitibece leegodi nigidi oko magaga oyelogoditedibece nibodicetedi anele

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

12Inioxoadipi, jemaa mowoogoti yawikodico jiginaa owo eliodi oko nogowajipatalo nibodicetedi anele, anoditece Cristo.

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

13Leegodi niginoa ininyaco, eliodi oko oyowoogodi me idejotice niwilogonagaxi leegodi me ee liotagi Cristo. Idiwatawece iodagawadi anoyowie ligeladi-nelegi ninionigi romaanotedi oyowoogodi, codaa iditawece nigidi eledi oko digoina meetaga oyowoogodi.

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

14Eleditace leegodi minaagejo niwilogonagaxi, eliodi gonioxoadipi ja dagaxa monakato Goniotagodi, codaa mabo laalegena moyelogoditedibece nibodicetedi anele, adoitibigiwaji.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

15Ewi midi onatecegidi oko anoyelogoditece Cristo, pida oyelogodi leegodi monocetomi, codaa me lemaanigi me napetaga. Pida ina eledi oko oditece Cristo leegodi oyemaa mowo anele.

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

16-17Odaa jogoditece Cristo leegodi etidemaa. Eleditace oyowoogodi me Aneotedogoji najigotediwa ibakedi me jikee nibodicetedi anele anoditece Cristo, mewi. Pida nigijo eledi oko agowote nibakedi mele laalegenali, oditece Cristo, pida owote igaataga odoletibige me

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

yelogotibigiwaji. Adiitigilo niginoa lowooko nigina modiletibige dogowote me dagaxa me jawikode minaagejo niwilogonagaxi.

18Nigida baadigica jaoga. Pida anida jaoga, minatawece oko oditece Cristo, ina nigina anoditece Cristo, pida laalegenali ailagaticoace, idiaageledi begewi moditece Cristo, manitawece laalegena. Joanigidaa leegodi me idinitibeci. Idokee me idinitibeci, agica liniogo.

19Igaataga jowoogodi Aneotedogoji micota me idatamagateetetema niginoa yawikodico leegodi me ipokitibigalotiwaji me idaxawa, codaa Liwigo Jesus Cristo me idoniciwagadi.

20Eliodi me jemaa, codaa me inibeotege me daga jinetetema ane yoenataka oditaga ja idiboliga, pida inibeotege midokee mabo yaalegena me jiwenigide Cristo minitawece yoniciwaga, codaa aneji me idewiga. Jigidaa ane jemaa me jao, aibeyacagadi me idewiga, ogoa, domige ideleo.

21Igaataga digo aneji malee idewiga, idewigatema iniokiniwateda Cristo, pida nige ideleo, odaa ja jibatege ica inagajegi ane yotetetedomi.

22Pida nigalee inaagejo me idewiga digoina iigo, odaa ejakadita me jao nibakedi ane yaxawa oko. Odaa joanigidaa leegodi ajowoogodi nigica baga jemaa, domige me idewiga, ogoa, domige me ideleo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

23Igaataga eliodi me jemaa nigidoa itoa. Jegeliodi me domaga jemaa me ideleo, oditaga ja jika mejigoteloco nigina iigo, oditaga jegejoticogi miniwataga Cristo, ane dagaxa meletomi.

24Pida akaami leegoditiwaji, dagaxa mele minaagejo me idewiga digoina, odaa gadaxawanitiwaji.

25Jowoogodi nigida yowoogo me ilagatice. Odaa jowoogodi minaagejo makaamitagatiwaji, amaleegaga gadaxawanitiwaji mepaanaga anakatoni Goniotagodi. Odaa joanigidaa leegodi icota me dagaxatace maniniitibecitiwaji.

26Joanigidaa nige ejotacagawatiwaji, icota mogeetetalo Jesus Cristo, leegodi mejotagawatiwaji.

27Joanigidaagida nigica anida jaoga, aneni me gadewiki leeditibige me itege gobodicetedi anele aneetece Cristo me nikeetogowa nigica anejinaga me godewiga. Joanigidaa nigica me jakadi mejigo gadiwinitiwaji, ogoa, migetaga jajipatibece anodaagenitatiwaji, odaa ja jowoogodi makaamitawecetiwaji idokida gadowoogo, codaa me jowoogodi midioka limedi matitetitiwaji me iwagatakani, codaa adinoniciwagatitiwaji moteteni liigaxinaganegeco gatiwagatakanegegi ane icogotigi minoataga gobodicetedi anele, aneetece Cristo.

28Icota me jowoogoditiwaji me dagadoiita okanicodaagicata anowotagadomi gadaxakawepodi, pida idokee mabo gadaalegenalitiwaji. Nigina mabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

ɣadaalegenalitiwaji me aategе ɣadaxakawepodi jiɣikeenitiogi Aneotedoɣoji micota me yaaɣadi, pida akamaɣakaami jaɣaɣekenitibigiwaji, leeɣodi Aneotedoɣoji eote manigaanyetiwaji.

29Igaataga Aneotedoɣoji akaa ɣadiweniɣidenitetiwaji. Leeɣodi aneote Cristo, Aneotedoɣoji ja yajigotedaɣawatiwaji manakatoni iniaaɣiniwa Cristo, codaa mawikodeetema.

30Odaa niɣida makaamitiwaji idokee madinoniciwaɣati madaxawani me jiiɣategе ɣodaxakawepodi. Jaɣanatitiwaji anodaaɣeeta me idinoniciwaɣadi me jiitege codaa jaɣanibodicetiwa anodaaɣeji me idinoniciwaɣadi codaa niɣina noko.

Filipenses 2

Cristo diniwikodetedibece, odaa ele me jaoɣa liciagi

1Niɣida moko ɣodoniciwadi leeɣodi me ɣodexogotege Cristo, codaa ɣodocaɣanege leeɣodi me ɣodemaa, codaa Liwigo Aneotedoɣoji ini mokotaɣa diɣeladetioɣoji codaa me yotaɣanege ɣodaalegena, eo ɣodowoogo, codaa Aneotedoɣoji daɣaxa me ɣodiwikode.

2Joaniɣidaa leeɣodi me jipokotaɣawatiwaji midokida ɣadowoogo, codaa madinemaanitiwaji oleetibige midokida aneni, codaa jipokotaɣawatiwaji mateciɣiteloco niɣica ane ɣadowoogo codaa niɣica anemaanitiwaji. Joaniɣidaaɣee nigawii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

nigida anejitagawa, odaa eliodi me idinitibeci.

3Jinaga domaga ica anawii daga leegodi memaanitiwaji akamokakaami manigaanye, ogoa, migetaga idoka leegodi moleetibige me gadelokitiwaji. Pida adiniwikodenitibece lodoe nigina eledi oko, ademiita nigina eledi oko micataga daga dagaxa me gonegegi caticedi akaamitiwaji.

4Jinogoleetibige nigina anakamokakaamitatiwaji mida anawiite, pida oleetibige nigina anagagida anowo eledi oko.

5Ele midokee moleetibige gadowooko me liciaco Jesus Cristo lowooko.

6Anidioka limedi me liciagi Aneotedogoji, pida ayecewe me liciagi Aneotedogoji.

7Idapaga yemaa me ika idiwatawece nigicoa ane nepilidi digoida ditibigimedi. Odaa ja diniwikodetedibece micataga nigina niotagi, codaa nigijo menagi liciagi okanicodaagica oko.

8Nigijo malee liciagi okanicodaagica goneleegiwa, eliodi me diniwikodetedibece, codaa idapaga noleteta me yeleo, joanigidaagee eyiwagadi Aneotedogoji negepaa yeleo madataga nicenaganagate.

9Joanigidaa leegodi Aneotedogoji meote Cristo me dagaxa me gonegegi nagaxatedeloco inoatawece, eledi yajigote Liboonagadi ane dagaxa me gonegegi caticedi okanicodaagica eledi boonagadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e

10Eotedibige micota minatawece oyamagatedini lokotidi lodoe Jesus, odaa joanigidaagee odogetetibigimece nigowajipata Liboonagadi, iditawece aniditigi ditibigimedi, codaa aninatigi digoina iigo, codaa minoatawece émagaga catinedi iigo.

11Icota miditawece modi lodoe eledi oko codaa me niwicidi, Jesus Cristo me Goniotagodi, Niotagodi inoatawece, joanigidaagee nige oiwenigide Aneotedogoji ane Godiodi.

Leeditibige me godiciagi lokokena digoina iigo

12Enice yokaagetedipi yemaanigipi, digo mijoataga Cristo meyiwagadi Eliodi, codaa akaamitiwaji midokee me iwagatitetiwaji nigijoa iigaxinaganegeco nigijo maleegidiaagejo makaamitagatiwaji, pida dagaxa mida jaoga me iwagatitetiwaji iigaxinaganegeco nigina me leegitagawatiwaji me gadotoniticoace. Ele midokee madinoniciwagatitiwaji mawii nigica aneni me gadewiki me digicata gabatiigi, madoiitalo, codaa me eemiteetigilo Aneotedogoji.

13Leegodi Aneotedogoji Nigijoa anidokee me diba gadiwigotigitiwaji, eotedibige moleetibige, codaa makati mawii nigica ane yemaa, aneletagadomitiwaji.

14Nigina nige awiitiwaji okanicodaagica, jinogotaganitibece leegodi ane gabakedi, otegexaagaga apetitiwaji.

15-16Awii nigida anejitagawatiwaji amanagawini agica ane yakadi mee mawii ane beyagi, odaa agica gabatiigitiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

Odaa nigidaageni jagakaami Aneotedogoji lionigipi, agica gaantokaagini gabeyacegegi, mawaanitege nigina oko ane dogoyowoogodi mowote ane igenaga, codaa nigidi oko beyagi. Nigida makaamitiwaji ane ideoni liwigotigi nigidi oko gadiciagi niginoa yotetitedi ane datale digoida ditibigimedi ane nexocaga, nigina nige daga ikani me iwagatakanitiwaji, codaa nige elogotitedibece nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji, aneo godewiga. Nigina nige dogotaganitibecetiwaji codaa nige dagadinotigimadenitatiwaji, awii me idinitibeci nigica noko nige dopitedijo Cristo, leegodi agica daga atooa me idinoniciwagadi, aiciagi nigina nalokodegecajo ane dinenyagadi, codaa me diniciticobece me walokodi, pida nigidiaagidi aniadi, eledi aiciagi nigina aneliodi me diba, pida agica nigaanye.

17 Nigijo oko ane yediatece Aneotedogoji okanicodaagica liboonigi me docagatalo, odaa leeditibige me nadoogoditeloco lawodi eijeegagi ditibigimedi nigidi liboonigitalo Aneotedogoji. Natigide jaganakatonitetiwaji Goniotagodi, odaa gatiwagatakanegegi liciagi nigijo niboonigi anoyajigotalo Aneotedogoji. Ee degetideloadi, odaa yawodi taganado. Codaa yawodi taga liciagi nigijoa lawodi eijedi ananadoogoditeloco ditibigimedi nigina nogeedi anoibootalo Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Degenotiwa nigida niciagi, dagaxa me idinitibeci, codaa makaami inikagawepodi.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

18Odaa akaami eleditiwaji aniniitibeci, codaa makaami inikagawepodi.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

Timóteo iniaa Epafrodito

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

19Nigina nige yemaa Goniotagodi Jesus, jalitege me age me jakadi me jiigeticogi Timóteo makaamitagatiwaji, amaleegaga jowoogodi anodaagenitatiwaji, codaa amaleegaga idioka limedi me jilidagaditace me jiba.

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

20Igaataga iniokini mini meetaga codaa ane lowooko liciaco yowooko, codaa begewi me doweditagalocotiwaji.

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

21Igaataga digoina meetaga inatawece eledi oko odoletibige nigica anidiokidi meletema, idigida agodoletibige Jesus Cristo ane yemaa.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

22Pida akamagakaamitiwaji owoogoti Timóteo me ikee me yakadi manakatonitiwaji. Timóteo idejigota micataga daga ionigi, emegee micataga degee eliodi. Eliodi me jibaaga micataga dogoko niotagipi me jelogotagatedibece nibodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji.

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

23Joanigidaa leegodi me niginiaagini ane inibeotege me jiigeticogi makaamitagatiwaji, nigina nige jowoogodi aneji.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

24Pida jinakato Goniotagodi me daga leegi, odaa emegeeta jakadi mejigo makaamitagatiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

25Pida jakadi ina me leeditibige me jiige mopiticogi makaamitagatiwaji gonioxoa Epafrodito. Ibakawa, codaa meliodi me idinoniciwagataga me jelogotaga nibodicetedi anele, micoataga niginoa iodagawadi ane dinoniciwagaditibigiwaji. Codaa akamagakaamitiwaji aniwakateeni me idaxawa, nigijo naga inoa ane aniaditibige meetaga.

26Jimonya mopi igaataga eliodi me gadiatitiwaji, codaa eliodi me iwikodetibigagajitiwaji leegodi mabodicetibige me deelotika.

27Ewi mijo me deelotika, codaa ja domaga yeleo. Pida Aneotedogoji iwikode, codaa agijokijo Epafrodito, pida ee eledi idiwikode Aneotedogoji, aidika me ee agecagalo.

28Joanigidaa me enegegi jemaa me jiigeticogi makaamitagatiwaji, amaleegaga anatitace, odaa jaganiniitacibecitiwaji, codaa eemoda agaleegee agecagalo.

29Odaa jemaa mele mabaatege Epafrodito, igaataga eledi nebi Goniotagodi, codaa jemaa maniniitibecitiwaji. Codaa eemiteetibige inatawece oko ane liciagi Epafrodito.

30Pida leegodi adinowedi, odaa ja domaga yeleo leegodi libakeditema Cristo. Eo nigida libakedi me idaxawatece nigijo ane dagakati madaxawanitecetiwaji.

Filipenses 3

Anodaagee Aneotedogoji meote me godegenaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

1Inioxoadipi, digawini owidijedi yotaga. Aniniitibeci leegoditiwaji mida anenitege Goniotagodi. Daga jiditace nigijoa baanaga jidi, aidigecagalege, pida gadaxawanitiwaji matiteteloco gatiwagatakanegegi.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

2Anidakitiogi nigijo ane niigaxinaganagatece ane beyagi, nigidi oko liciagi necexodi (ane digica jaoga), idioka limedi moditibece me leeditibige me idinakagitaga ane lakatigi judeutedi moikee me loiigi Aneotedogoji.

3 Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

3Igaataga nigida moko begewi moko Aneotedogoji loiigi. Igaataga Aneotedogoji Liwigo godaxawa me jogeegatibigimece Aneotedogoji, godinitibece leegodi mida anejinagatege Cristo. Nigida moko ajinakatonaga ane lakatigi daga idinakagitaga.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

4Codaa emegee jakadi daga jinakato lakataga yoiigi me jocagatalo Aneotedogoji. Digica ane diletibige daga yakadi me nakato niginoa lakataga, ee dagaxatace me domigida ane leegodi me jinakato niginoa lakataga yoiigi.

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

5Igaataga nigijo negeote oito nokododi me janitini, odaa jegetidakagi ane lakatigi yoiigi, leegodi mida anejitege loiigi Israel. Ee litaagi ane licogegi Benjamim. Iditawece eiododipi hebreu (ane loiigi Israel). Jigijo me jotete lajoinaganegeco yoiigi leegodi jigijo me ee fariseu.

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

6Nigijo jotigide idioka limedi me joletibige nigica ane domaga yemaa Aneotedogoji, odaa ja jiatetibece Cristo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

loiigi (jiletibige daantigidaagida ica ane yemaa Aneotedogoji). Jigijo me jotete lajoinaganegeco Moisés. Odaa joanigidaa nigina ane yoiigi modiletibige daga idegenaga nigijo aneji.
7Pida leegodi nigijo Cristo ane igotediwa, ijoatawece nigijoa ane jao niwaló nigijo jotigide, nigina natigide idejigotalo micataga nigina ane digica niwaló.
8Pida anewi, ijotawece nigijo ane inepilidi codaa me nigijo aneji jotigide idejigotalo micataga nigina ane digicata niwaló. Pida ane diniwaloetomi caticedi nigijo aneji, me jowoogodi Jesus Cristo me Iniotagodi. Jigijaa leegodi Cristo me jika ijoatawece nigijoa ane jinakato nigijo jotigide, nigina natigide idejigotalo ijoatawece nigijoa ane inepilidi codaa aneji micataga nigina naagogo, jaotibige me jakadi mida anejitege Cristo,
9codaa jaotibige me jakadi me idexogotege. Nigina natigide agalee joletibige daga idegenaga leegodi me jotete lajoinaganegeco Moisés. Pida ja idegenaga leegodi me jagatalo Cristo. Aneotedogoji jegeote me idegenaga, leegodi mejiwagadi Cristo.
10Nigina natigide jemaa miniokiniwateda me jowoogodi Cristo, codaa jemaa me najigotediwa nigijo nimawenegegi aneo me yewigatace, amaleegaga jakadi me jibotege yawikodico digo anee me abotetege lawikodico. Niginoa yawikodico inoa leegodi mida anejitege Cristo. Eledi jemaa me najigotediwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se,

nimawenegegi amaleegaga jakadi me daga idoitege némaga nige limedi me ideleo, digo mijoataga me daga doitetege lemegegi.

11Odaa joanigidaagee jakadi me inibeotege me idewigatace midiaagejo miniwataga, nigicota Aneotedogoji me yewikatiditace émagaga.

Idinoniciwagadi me idewigatema Cristo micataga nalokodegecajo laweegenigi

12Agejitagawatiwaji daantaga jakadi inoatawece, codaa daaditagadiaagica ibatiigi. Pida idinoniciwagadi me inigaanyetece nigica Cristo aneetediwa me najigotediwa leegodi me dinigaanyetedici mida anejitege. (Idinoniciwagadi micataga nalokodegecajo me dinoniciwagadi me dinigaanyetece nogeedi.)

13Inioxoadipi, ageji daantaga inigaanyetece nigijo Cristo aneetediwa. Pida onidateci ane jao, jemaa me idaagiditibige nigijoa baanaga jixomagateetedijo, codaa jiwiticogi idokida odoe. (Micataga nigina nalokodegecajo.)

14Aneotedogoji jegeniditediwa digoida ditibigimedi me idewigatema Jesus Cristo, odaa idinoniciwagadi (micataga nigina nalokodegecajo) me joletibige me inigaanyetece nigica inogeedi, aneetediwa Cristo me najigotediwa leegodi me idewigatema.

15Okotawece baanaga godilitema gotiwagatakanegegi, baanaga godiciagi nigina nigaanigawaanigi me ili nigepaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua

icota me ǥoneleegiwa, idatawece leeditibige me jowooǥa niǥida yowoogo. Diǥica ina akaamitelocotiwaji ane eledi anee me dowooko, Aneotedoǥoji ikeetedaǥawatiwaji ane iǥenaǥa.

16Pida ele me idapaǥa jiiǥaticogi mejiwaǥatece niiǥenatakaneǥeco, anejiwaǥatece codaa niǥina natigide, idokidata mele me ǥodigecaǥalege.

17Inioxoadipi, anowiikitiwa aneji me idewiǥa akaamitawecetiwaji, codaa ina baǥa awini niǥijo ane newiǥa digo meetaǥa aneji me idewiǥa.

18Jegejitaǥawatiwaji, odaa niǥina natigide jinoe niǥina mejitacaǥawatiwaji meliodi oko lakapetedipi Cristo, leeǥodi aǥoyiwaǥadi me yeleotetema niǥinoa loenataka ane beyagi digoida mada nicenaǥanaǥate.

19Aneotedoǥoji iiǥetedicogi minitaǥa noledi ane daǥa ipe. Niǥidi oko inoka oyiwaǥadi niǥicoa anepaa lemaanaǥa lolaadi. Odinaǥaxaketece niǥicoa loenataka ane beyagi ane domaǥa leeditibige moniboliǥatece. Inoka oyowo niǥinoa anida aneetege niǥina iiǥo.

20Pida okomoǥoko ǥonipodigi anejonaǥa baǥa digoida ditibigimedi. Idioka limedi me inibeoonaǥategе lanokegi me icoǥotedibigimece digoida ditibigimedi, Ǥoniotagodi Jesus Cristo anicota meote me ǥodewiǥatace.

21Icota me iigi niǥina ǥodolaadi ane diǥica loniciwaǥa, ane yeleo, odaa najigotedoǥowa ǥodolaadi gela ane daǥa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

Filipenses 4

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

1 Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

2 Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

3 A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

yeleo, liciagi epaa lolaadi loniciwegenigi. Yatite nigijo nimawenegegi nelegi meote godolaadi gela. Nigida nimawenegegi eote inoatawece niginoa aninoa micota moyiwagadi.

Filipenses 4

Paulo yajacagaditibigiwaji filipeensitedi codaa diigaxinagatece anodaagee me jotaganegenaga Aneotedogoji

1Inioxoadipi, eliodi me gademaanitiwaji, codaa me gadiatitiwaji. Idinitibeci leegodi akaamitiwaji, codaa leegodi nagakamagakaamitiwaji nigica inogeedi me jiba, iciagi nigina ane dinigaanyetece lale me walokodi. Inioxoadipi yemaanigipi ina bagatiteti manakatoni Goniotagodi.

2Jipokotagawa Evódia aniaa Síntique me dagadiaa adinapetegenitacetiwaji, pida okanicodaagadinadeegi makaami dinioxomigi leegodi mida anenitege Goniotagodi.

3Yokaagedi, anidokee madaxawani, jipokotagawa maxawani nigidi itoataale iwaalepodi. Igaataga nigidi itoa iwaalepodi, ijaa Clemente, codaa me iditawece nigijo eletidi yokaagetedipi, eliodi me yaxawepodi me jibaaga, me jelogotagatedibece gobodicetedi anele ane icogotedicogi miniwataga Aneotedogoji. Aneotedogoji ja iditedini liboonagatedi nigidi oko maditaga nagajo notaganagaxi anidiwa liboonagatedi oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

5 Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

anicota me yewikatiditace odaa jigidiaagi miniwataga.
4Ele midokee maniniitibecitiwaji leegodi mida anenitege Goniotagodi. Ejitacagawatiwaji, aniniitibeci!
5Oleetibige makaami nigina ane nigiwatece okanicodaagica oko. Igaataga Goniotagodi ayajebi, dopitacedijo.
6Jinigica gaantokaagini ane gadigecagalegeni! Pida nigina motaganegenitedibece Aneotedogoji, ipokitalo nigica anopootibige. Idioka limedi maniotagodeetalo catiwedi gadaalegena, nigina mipokitalo.
7Odaa amanagawini, Aneotedogoji eote gadaalegenali mele, codaa yotete gadowooko leegodi me gadexocitege Jesus Cristo. Ajakataga me jowoogotaga nigica anodaagee me yotete godaalegena, codaa me godowooko.

8Digawini owidijegi anejitagawa inioxoadipi. Ele midokee mowoo inoatawece anenegegi ele, codaa ane leeditibige me jiwenigidenaga, nigina anewi, nigina ane leeditibige me jeemiteegatibige, ina ane igenaga, ina ane digica lapioyagajegi, nigina ane libinienigi, codaa nigina aninatawece oko oyakadi mele.
9Awii nigijo ane jajigotagawa me oenitiwaji, baanaga jiigaxitagadicitiwaji. Awii nigijo anejitagawa, codaa iwitece anodaageji. Odaa Aneotedogoji eote gadaalegena mele, codaa ideite makaamitagatiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A gratidão de Paulo para com os filipenses

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR
porque, agora, uma vez mais, renovastes a
meu favor o vosso cuidado; o qual também
já tínheis antes, mas vos faltava
oportunidade.

11 Digo isto, não por causa da pobreza,
porque aprendi a viver contente em toda e
qualquer situação.

12 Tanto sei estar humilhado como
também ser honrado; de tudo e em todas
as circunstâncias, já tenho experiência,
tanto de fartura como de fome; assim de
abundância como de escassez;

13 tudo posso naquele que me fortalece.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos
na minha tribulação.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que,
no início do evangelho, quando parti da
Macedônia, nenhuma igreja se associou
comigo no tocante a dar e receber, senão
unicamente vós outros;

Paulo diniotagodetiogi leegodi nogeedi anoiwakateetibige

10Leegodi me idewiga me idexogotege Goniotagodi, odaa jigidaa leegodi meliodi me idinitibeci, ja domaga leegi, nagakatitacetiwaji me ikeeni moleetibige madaxawani. Jowoogodi nigida makaamitiwaji midokee me domegemaani madaxawani, pida agepecica ganimawenegegi maniwakateenitiwa ane gadaxawanatakanegegi.
11Agica daga jotagatibece leegodi minoa igalanaga. Igaataga ja jowoogodi me idinitibeci leegodi nigina anigidida anidi meetaga.
12Idatecibece minoa ane jopotibige, codaa midatibece me iigotice ane jakadi. Codaa ja jowoogodi me idinitibeci okanicodaagica anejotice, ina mowidi iweenaga, ogoa, domige ina me idigicile; ina me inoa ane jopotibige, ogoa, domige ina me digica ane jopotibige.
13Jakadi me idinatitalo inoatawece niginoa ganicinoa, leegodi Cristo najigotediwa yoniciwaga me jakadi me idinatitalo.
14Pida nigida makaamitiwaji eliodi mawii anele nigijo madaxawani minoa ane jopotibige.
15Akamagakaamitiwaji, filipeensitedi, eliodi mowoogoti nigijo naga idoditicogi nipodigi Macedônia, me gela me idinojogotini me jelogoditedibece nibodicetedi anele makaamitagatiwaji, akamokakaamitatiwaji madaxawanitece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

nigijoa ane jopotibige. Agica eledi lapo loiigi Cristo ane idaxawa. Akamokakaamitatiwaji madediani, pida jagagica anabaategе nigijo naganiboloiteeni ibakedi me gadiigaxini.
16Nigijo me idiaagejo mani nigotaga Tessalônica, eliodi me jawikode leegodi minoa ane jopotibige. Pida idatibece maniwakateenitibigiji dinyeelo madaxawanitiwaji.
17Pida agidigida daga joletibige midokee maniwakateenitibigiji niginoa gaboonagatiwaji. Odaa jemaa Aneotedogoji me yajigotedagawa ane nagaxateloco caticedi nigijoa ananiwakateenitibigiji.
18Ja jibategе nigijoa gadiwakatedi idiwatawece anakaa jopotibige, codaa iigotedice. Odaa agaleegica ane jopotibige, leegodi Epafrodito jegenoodi ane aniwakateenitibigijitiwaji. Nigijoa ane aniwakateenitibigijitiwaji liciagi nigina aneletege lanigi anoibootalo Aneotedogoji, odaa dibatetege leegodi yemaa.
19Aneotedogoji Inoenogodi yajigotedagawa inoatawece anopootibige leegoditiwaji mida anenitege Jesus Cristo. Odaa yakadi me yajigotedagawa inoatawece, leegodi jegepaa iige inoatawece liicagajetecidi anele.
20Jemaanaga me inatawece oko odogetetibigimece Aneotedogoji Godiodi nigepaa ganigicatibige. Odaa jigidaagee. (Amém.)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

Owidijedi lotaga Paulo me yecoaditibige filipeensitedi

21Idecoaditece ijotawece nigijo Aneotedogoji ane iomagaditedice mepoka nepiliditeda, nigidi anida aneetege Jesus Cristo. Codaa gonioxoadipi aninaa digoina meetaga eledi oyecoaditibigagajitiwaji.

22Inatawece nigina Aneotedogoji ane iomagaditedice, aninaa digoina, joaniginaa oyecoaditibigagajitiwaji, codaa nigina anoyiwagadi Goniotagodi ane nibaagatigi ligeladi César, ninionigi-eliodi romaanotedi, iditawece eliodi moyemaa moyecoaditibigagajitiwaji.

23Natigide jemaa Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meliodi meletedagadomitiwaji. Odaa jigidaagee. (Amém.)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Colossenses

Colossenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

Epístola de Paulo aos Colossenses

Colossenses 1

Paulo yecoaditibige Colosseensitedi

1-2Ee Paulo, ee liigexegi Jesus Cristo, igaataga joanigidaa ane yemaa Aneotedogoji me ibakedi. Gonioxoa Timóteo ini meetaga naga jiwakateetibigagajitiwaji notaganagaxi anakaami liomagataka Aneotedogoji, anakaami nigeladimigipitigi nigotaga Colossos, anakaami gonioxoadipi ane gadexocitege Cristo, codaa anidioka limedi me iwitece liigaxinaganegeco. Jipokagatalo Aneotedogoji iniaa Goniotagodi Jesus Cristo mowo aneletagadomitiwaji, codaa mowo gadaalegenali mele.

Paulo yotaganege Aneotedogoji codaa me diniotagodetalo

3Nigina me jotaganegenaga Aneotedogoji, jipokagatagalocotiwaji, codaa midioka limedi me iniotagodeegatalo ane Eliodi Goniotagodi Jesus Cristo,

4iniotagodeegatalo leegodi me jibodicagatibigagajitiwaji anodaageni manakatoni Jesus Cristo, codaa anodaageni memaani inatawece loiigi Aneotedogoji.

5Jaganakatoni Jesus Cristo codaa adinemaanitiwaji leegodi manibeoonitegetiwaji nigica lagajegitedagagi Aneotedogoji ane yotetetedagadomi digoida ditibigimedi. Jagajipaatatiwaji moditece nigica Aneotedogoji ane yotetetedagadomi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

nigijo nagajipaatalo niginoa notaga anewi, notaga anele anoditece Jesus Cristo.

6Niginoa notaga anele jigilaagiteloco inoatawece nipodaga codaa jogowo Aneotedogoji me nibinietediniwace oko inoatawece nipodaga, mijotaga me gadibinienitetiwaji nigijo noko maleekoka ajipaatalo lotaga anele, codaa ewi mowoogoti Aneotedogoji midioka limedi meote aneletogodomi.

7Epafras jigijaa ane gadiigaxinitecetiwaji nigina Aneotedogoji me dagaxa meletedogodomi. Codaa Epafras godokaagedi godemaanigi, ane yakadi me jinakatonaga, gobakawa moko liotagi Cristo, odaa jigidaagee me gadaxawanitiwaji.

8Codaa jiginiaa Epafras natematitogowa nigica anodaagigotagawatiwaji Liwigo Aneotedogoji meo meliodi memaani eledi gonioxoadipi.

9Leegodi nigijo gobodigitibigagajitiwaji, odaa nigijo naga jibodicaga, idiokaanaga limedi me jipokagatalo Aneotedogoji leegodi akaamitiwaji. Jipokagatalo Aneotedogoji meote me yajigotedagawatiwaji Liwigo gadixakedi codaa me yajigotedagawa gadowoogo aneotibige mepaanaga owoogoti nigica Aneotedogoji ane yemaa.

10Odaa jigidaa nigakatitiwaji madiniwaxinaganagatiti mawii ane yemaa Aneotedogoji me eni, codaa mocaganitalo, codaa akati mawiite

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

11Codaa jipokagatalo Aneotedogoji me yajigotedagawatiwaji initawece loniciwaga ane nelegi, amaleegaga akatitiwaji me ixomagateenitedice inoatawece gadawikodico, codaa maniniitibecetiwaji.

12 dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

12Eleditace jipokagatalo Aneotedogoji amaleegaga akatitiwaji maniotagodeetalo Aneotedogoji Godiodi, aneote me jakataga me jibagategе nigica ane yotetetema loiigi digoida ditibigimedi aneite inoatawece ane datale.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

13 Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

13Godogatedice mejonagateloco loniciwaga nexocaga, codaa eote Lionigi lemaanigi me iige godaalegenali.

14 no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

14Iniaaginiwa Lionigi yeleotedogodomi, codaa me godogatedice me idejonaga nexocaga. Codaa leegodi Cristo aneote, odaa Aneotedogoji ja ixomagateetedice ijoatawece nigijoa gobeyacegeco.

Aniniwa icoa Jesus, codaa nigica baanegeote

15 Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

15Me jinataga Cristo micataga daga jinataga nigicoa Aneotedogoji ane digica ane yakadi me nadi. Liciagi nigicoa Aneotedogoji. Cristo jigijaa liidaga Lionigi Aneotedogoji. Iniaaginiwa nagaxatedeloco inoatawece ane loenataka Aneotedogoji.

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

16Leegodi Aneotedogoji ibake Cristo meote inoatawece aninoa, digoida ditibigimedi, codaa me digoina iigo, niginoa ane jakataga me jinataga, codaa me niginoa ane daga jakatagateda me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

jinataga. Jiginiaageote inoatawece niwicidi ane iige eletidi niwicidi, niginoa lacilodi niginoa niwicidi, codaa me niginoa niigenatagododi, inoa anida nagatetigi codaa anida loniciwaga. Cristo eote inoatawece ane niwicidi. Inoatawece eote eotedibige me iige.

17Akaaginiwa Cristo nigijo maleedigicoateda niginoa aninoa, codaa leegodi loniciwaga, odaa jiginoa inoatawece ane loenataka codaa nigina noko oniditecibeci iteloco codaa ilagateloco aneyate.

18Loiigi Cristo liciagi nigina godolaadi. Odaa Cristo jiginiaa lacilo ane iige nigidi nolaadi. Jiginiaaginiwa aneote me yewiga nigidi nolaadi, igaataga jiginiaaginiwa liidaga me Lionigi Aneotedogoji, Nigijoa ane yeleo, pida Aneotedogoji ja yewikatiditace. Joanigidaa leegodi Cristo me gonegegi caticedi inoatawece aninoa.

19Igaataga Aneotedogoji, ane Eliodi Cristo, ninitedibece leegodi Cristo me liciagi Aneotedogoji.

20Odaa Aneotedogoji jegeote lowoogotetece miniaa ibake me nopilagaditace miniwataga inoatawece digawinitelogo ane jinataga codaa me oko, leegodi nigijo Cristo aneote. Leegodi Cristo me nadoogodi lawodi madataga nicenaganagate, Aneotedogoji ilakidetacediwage inoatawece ane jinataga digoida ditibigimedi, codaa niginoa ane jinataga digoina iigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 E a vós outros também que, outrora,
éreis estranhos e inimigos no
entendimento pelas vossas obras
malignas,

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo
da sua carne, mediante a sua morte, para
apresentar-vos perante ele santos,
inculpáveis e irrepreensíveis,

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados
e firmes, não vos deixando afastar da
esperança do evangelho que ouvistes e
que foi pregado a toda criatura debaixo do
céu, e do qual eu, Paulo, me tornei
ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

24 Agora, me regozijo nos meus
sofrimentos por vós; e preencho o que
resta das aflições de Cristo, na minha
carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

21Nigijo jotigide akamagakaamitiwaji
leegitalo Aneotedogoji motonitedice.
Codaa akaami lakapetedipi leegotedi
nigijoa gadowooko ane beyagi, codaa me
nigijoa gadoenataka ane beyagi anawiite.
22Pida nigina natigide, leegodi Lionigi
Aneotedogoji meote me goneleegiwa,
odaa ja yeleo, Aneotedogoji ja
gadatecogoteenitacetiwaji miniwataga,
eotedibige me gadadeegitedicogitiwaji
lodoe, makaami oko ane yapidi, anepaa
iomagaditedice, me dagadiaagica laagedi.
23Pida leeditibigetiwaji me idapaga
diiticogi me iwagati liigaxinaganegeco
niginoa nibodicetedi anele ane icogotigi
miniwataga Aneotedogoji, codaa
matitetitiwaji me daga amigiticoace,
codaa me daga ikanitiwaji
manibeoonitege nigicoa Aneotedogoji
aneetedogowa nigijo naga niwakatee
niginoa nibodicetedi anele
anajipaatalotiwaji. Emegee Paulo, ja jao
me ee niotagi me jatematitedibece
nibodicetedi anele, baanaga
oilaagagaditedeloco moyatematitedibece
inatawece iigo.

Ica Paulo libakedi me yaxawa loiigi Cristo

24Nigina natigide eliodi me idinitibeci me
jawikode leegodi me gadaxawanitiwaji.
Niginoa lawikodico yolaadi, leeditibige
me jixomagateetedijo, nigepaagicota me
ixomagatedice inoatawece yawikodico
ane nikatedici Cristo me
jixomagateetedijo. Jawikodetema loiigi
Cristo ane micataga daga lolaadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

28 o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

29 para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

1 Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós,

25Aneotedogoji eote me ee liotagi loiigi Cristo. Najigotediwa ibakedi me jao aneletagadomitiwaji. Ibakedi me jelogoditedibece inoatawece Aneotedogoji lotaga.

26Niginoa ane dogoyowoogodi ijotawece oko nigijo jotigide, pida nigina natigide Aneotedogoji ja ikeetediogi nigina oko ane iomagaditedicoace me nepilidi.

27Lowoogo Aneotedogoji me ikeetediogi loiigi nigica ane yemaa meote. Ikeetediogi nigica anodaagee me ibinie inoatawece ane latopaco noiika. Odaa ja ikee Cristo miniwa catiwedi godaalegena. Joanigidaa leegodi me inibeoonagategе Aneotedogoji me godiwenigide anigida noko digoida ditibigimedi miniwataga.

28Joanigidaa leegodi mejinagatece Cristo minataga inatawece oko. Jajoinaga codaa me jiigaxinaga inatawece oko, jibakenaga idatawece godixakedi, jaogatibige minatawece oko anoyexogotege Cristo agica gaantokaagica libeyacagajegi nigica noko nige jadeegaga lodoe Aneotedogoji.

29Odaa joanigidaa leegodi me idinoniciwagaditeloco ibakedi, codaa joletibige me jibotege ane lakakegegi ibakedi. Odaa jakadi me jaote inoatawece ibaketedi leegodi yoniciwaga Cristo ane najigotediwa, eotedibige me jigodi ibakedi.

Colossenses 2

1Enice jemaa mowoogotitiwaji meliodi me idinoniciwagadi me gadaxawani, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

2 para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

me jaxawa gonioxoadipi ane nigeladimigipitigi nigotaga Laodicéia, codaa minatawece eledi gonioxoadipi ane digicata me etidadi.

2Jemaa mabo laalegena, codaa jemaa me ilagatiwage igaataga dinemaatiwage. Eleditace jemaa moyakadi moyowoogodi mida aneetege Aneotedogoji leegodi Cristo aneotetema, ajemaa daga nawienatakanaga, amaleegaga enegegi oyowoogodi Cristo, Nigijoa Aneotedogoji ane nikee.

3Cristo liciagi nigina nakabakenaganagadi ane yomoke epoagi, igaataga jiginiaa ikee nigicoa niliicagajetecidi Aneotedogoji, nigicoa ane digicoateda monadi nigina oko. Nigidiwa niliicagajetecidi idatawece nigica lixakedi Aneotedogoji, codaa me lowoogotakanegegi ane yajigote oko.

4Jao gadeemiditiwaji amanagawini agica ane gadinaaleni, aneetece niwitakeco, ibake nigino a notaga libinienaga.

5Igaataga idaagida me leegitibigagajitiwaji, jeemitetece meite ee makaamitagatiwaji, eliodi me idinitibeci me jibodicetibigagaji me gadilakiitiwagetiwaji, idokidata aneni, codaa me atitetiniwace, idioka limedi manakatoni Cristo.

Anodaagee godewiga nigina me godilagategе Cristo

6Leegodi nigijo anodaagee mabaategе Jesus Cristo me Ganiotagodi, odaa oleetibige midioka limedi me gadexocitege.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no

7Macataga nagana enanigije me ili leegotedi litotitedi me ideite catinedi iigo, odaa oleetibige midapaga diiticogi me gadexocitege Cristo, amaleegaga gadiliiteloco gatiwagatakanegegi. Eledi gadiciagi nigina modabitegetini diimigi ditibigimedi lipodagaladi ane datiteti, joanigidaagele me enitiwaji me gadexocitege Cristo ane liciaceekawa nigina diimigi lipodagaladi, amaleegaga atitetitiwaji codaa midioka limedi manakatoni, anetigadiigaxinitece. Odaa idioka limedi maniotagodeetalo Aneotedogoji.

8Adinowetitiwaji adigica aneo makaami niogododi leegotedi liigaxinaganegeco ane degewiteda, nowooko ane digicata jaogate, ane ninaaletiniwace oko. Odiigaxinagatece inokinoateda epaa lakataga goneleegiwadi, lixaketedi goneleegiwadi, ane daga icogotedigi miniwataga Cristo.

9Igaataga Cristo liciagi Aneotedogoji, agica ane diniwokotetece, codaa nigijo malee yewiga digoina iigo me liciagi oko.

10Odaa nigida makaamitiwaji agica anopootibige catiwedi gadaalegenali codaa agica ane aniaditibige, leegodi me gadexocitege Cristo, ane lacilo inoatawece niwicidi ane niigenatakanaga, codaa minoatawece anida nagatetigi.

11Leegodi me gadexocitege Cristo, odaa micataga dagakagiti gadolaadi mijotaga ane lakatigi jotigide loiigi Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

Pida nigina natigide agalee goneleegiwadi anoyakagidi gadolaadi, pida nigina natigide Cristo baga yakagidi nigica ane beyagi catiwedi gadaalegenali. Odaa jigidaa meote me gadiwokoni loniciwaga ane beyagi ane idei catiwedi gadaalegenali.

12Odaa idaagee nigijo nagadinilegenitiwaji, liciagi degetigadalicitiniwace, degetigadawanagatitege Cristo, odaa nigidiaagidi ja gadewikitacetiwaji nigijo naga yewigatace Cristo, leegodi me iwagati Aneotedogoji meliodi loniciwaga, codaa me iwagati me yewikatiditace Jesus.

13Nigijo jotigide akaami émagaga lodoe Aneotedogoji leegotedi gabeyacegeco, codaa leegodi me digicata anenitege loiigi Aneotedogoji, anidiwa liigenatakanegeco miditaga. Pida Aneotedogoji eote Cristo me yewigatace, codaa makaamitiwaji. Codaa ixomagateetedice nigijoa gabeyacegeco.

14Micataga digidiwa gonaalewe miniwataga Aneotedogoji, jinaaleweega leegotedi gobeyacegeco. Pida Aneotedogoji ja yedia nigijoa gonaalewe, odaa agaleegica gonaalewetalo, leegodi Cristo ja yedia gonaalewe nigijo me yeleotedeloco nicenaganagate.

15Nigijo naga yeleotedeloco nicenaganagate, Cristo ja igeke nigijoa ane niigenatakanaga, codaa nigijo anida nagatetigi (goneleegiwadi codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

niwicidi abeyacagaga). Cristo noga loniciwaga, codaa ikeetediogi inatawece me nigijaa anigaanyegegi.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

16Enice jinaga domaga atacolitece nigina anodi minoa eletidi goniigenatakanegeco ane leeditibige mejiwagatece. Owote niigenatakanegeco midi ica ane dagakati melici, macipeta, codaa minoa nokododi ane limedi nalokeco, codaa epenai gela, codaa modi minoa nokododi me inipenagatini.

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

17Nigijoa niigenatakanegeco liciagi nigina liwa oko ane jowoogotaga mina menagi. Pida nigini oko nigini mejinataga, odaa agica ane jaoga daga jiwinagata liwa. Cristo jigijoa menagi, odaa agalee leeditibige daga jotetenaga nigijoa nakataga laxokodi ane liciagi niginoa wa.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

18Jinigica mawiitetiwaji nigina aneetagawatiwaji mabataa, leegodi me daga iwitece liigaxinaganegegi, igaataga diniwikodetibece inokina me lodoe oko, codaa dogetetiogi aanjotedi. Codaa nigini oko mee Aneotedogoji mepoka ikeeteta nigijo oko nigica ane leeditibige me jaoga. Anagaxakenegegi, pida agica jibagata, codaa lowooko liciaco lowooko nigina oko anida aneetege nigina iigo.

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

19Nigini oko agaleegica daga yexogotege Cristo ane godacilo. Cristo eote inatawece lolaadi, ane loiigi, me idapaga diiticogi me ili ane yemaa Aneotedogoji me liciagi. Odaa idatawece godilagatiwage leegodi loniciwaga Cristo, micataga godolaadi mowidi lagaagetedi, pida oniditeci,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

21 não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

leegotedi godiniocidi inaaginoa godomolokenali.

Godeleo pida ja godewigatace miniwataga Cristo

20Nigida makaamitiwaji micataga daga gademagawa Cristo. Odaa agaleegica anenitege liigenatakanegeco, codaa me niginoa lakataga nigina oko. Enige, igaamee ina me gadiciagi nigina oko ane beyagi lakataga digoina iigo? Igaameetiwaji ina me iwitece icoa lajoinaganegeco nigina oko?

21Igaataga modi, “Jinagabaata nigidi!”, migetaga ina modi, “Jinegelici nigida niweenigi!”, “Jinigitinegeni nigidi!”

22Nigida nakatigi inoka eetece nigina anicota me ma, micataga nigina niweenigi. Enice jinaga iwitece niginoa nakataga otegexaagaga niigenatakanegeco ane icogotedigi minoataga niginoa goneleegiwadi.

23Ewi niginoa nakataga me latopiwatigi daga gonegaga, igaataga odiigenataka anodaagee me jogeegatalo Aneotedogoji, pida odogetetiogi aanjotedi, codaa odiigaxinagatece anodaagee me idiniwikodenagatibece, pida onowo me diniwikodetibigiwaji, codaa goniigetogowa me jiloikatitaga niginoa godoolatedi. Pida nigidiwa nakataga agetigodaxawa me jakataga me jajacagataga nagani godaalegena anabeyacege ane yemaatibece meo ane beyagi.

Colossenses 3

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Portanto, se fostes ressuscitados
juntamente com Cristo, buscai as coisas lá
do alto, onde Cristo vive, assentado à
direita de Deus.

2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que
são aqui da terra;

3 porque morrestes, e a vossa vida está
oculta juntamente com Cristo, em Deus.

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se
manifestar, então, vós também sereis
manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza
terrena: prostituição, impureza, paixão
lasciva, desejo maligno e a avareza, que é
idolatria;

1Leegodi Aneotedogoji me yewikatiditace
Cristo, odaa jigidaagee micataga
Aneotedogoji daga gadewikatititacetiwaji
gadawanagatitetege Cristo. Odaa ele
midioka limedi moleetibigetiwaji nigica
ane idei ditibigimedi, aneite Cristo
moiwenigide, nicote liwai libaagadi
Eliodi.
2Idioka limedi mowoo codaa
memaanitibige nigica ane idei
ditibigimedi, idigida jinegemaanitibige
niginoa aninoa nigina iigo.
3Igaataga micataga daantaga
gadelewitiwaji (odaa agaleegica
anenitege nigijo jotigide anenitiwaji),
pida ja gadewikitiwaji awanitege Cristo
me yewiga. Pida Aneotedogoji anaga ikee
nigica gela gadewigatiwaji.
4Leegodi Cristo naga yewigatace, odaa
nige dinikeetace, oko eledi, Aneotedogoji
eote me godelogo codaa godiwenigide
godawanagaditetege Cristo.

Nigijo jotigide anejinaga me godewiga icaagica gela godewiga

5Jinagawii ane beyagi ane yemaa
gadaalegenali, pida awii micataga nigina
oko baanaga yeleo agalee yakadi meo ane
beyagi. Enice jinaga gadoomatewa ane
daga gadodawa. Jinaga domaga
emaanitibige nigina ane napioi, jinagawii,
otegexaagaga owoo nigina ane napioi ane
ilidagaditigi gadoolatedi.
Jinegemaanitibige midioka limedi meliodi
nigina anakati, igaataga nigidaageni ja
dagaxa mawenigideni nigica anakamaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

10 e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

11 no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

emaani, odaa agalee ogeetetalo Aneotedogoji.
6Jinagawiitetiwaji niginoa ane beyagi, igaataga Aneotedogoji yelatetema codaa eliodi me iloikatidi nigina oko ane degeyiwagaditeda.
7Nigijo jotigide akamagakaamitiwaji jagawiite niginoa ane beyagi, codaa inoka awiite niginoa ane beyagi gadaalegenali ane yemaa.
8Pida nigina natigide ele mikani mawiite niginoa ane beyagi, jinaga eligidee, codaa jinogoteteni gadelaga catiwedi gadaalegenali, codaa jinagawii ane beyagitema eledi oko. Jinagabeyacagati gagegi motagani, codaa jinegeni inoa notaga ane napioi.
9Codaa jinagadininaalenitiwaji, igaataga jigikani nigijo jotigide aneni codaa jigikani nigijoa gadakataga laxokodi.
10Nigida makaamitiwaji jigida gela aneni Aneotedogoji ane yajigotedagawa, anidioka limedi me ili, eote micota me gadiciagi, digo miniwataga, codaa eote mepaanaga owoogoti Aneotedogoji.
11Joanigidaa leegodi me dagalee ibeyacagadi nigina oko mige judeu, ogoa domige ajudeu; domige yakagidi lolaadi, ogoa domige ayakagidi lolaadi; migetaga iomigigi; domige nialigipijegi; domige niotagi, ogoa domige aniotagi. Pida okotawece iniokiniwateda Cristo mida ane jaogate, codaa ina me yewiga catiwedi gadaalegenali.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus,
santos e amados, de ternos afetos de
misericórdia, de bondade, de humildade,
de mansidão, de longanimidade.

13 Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos
mutuamente, caso alguém tenha motivo
de queixa contra outrem. Assim como o
SENHOR vos perdoou, assim também
perdoai vós;

14 acima de tudo isto, porém, esteja o
amor, que é o vínculo da perfeição.

15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso
coração, à qual, também, fostes chamados
em um só corpo; e sede agradecidos.

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de
Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos
mutuamente em toda a sabedoria,
louvando a Deus, com salmos, e hinos, e
cânticos espirituais, com gratidão, em
vosso coração.

12Aneotedogoji gadiolaatedicetiwaji,
gadiomagatitedice makaami loiigi, codaa
me gademaani. Enice
adiniwikodenitiwaji, oleetibige makaami
eletema eledi oko, adiniwikodenitibece
lodoe eledi oko, codaa ocaganegeni eledi
oko, codaa adinatiitalo niginoa anicinoa.
13Adinatiita eledi oko. Nigicatibece ina
gadileenigitema eledi oko, dioki
ixomagateenitice anowotagadomi ane
beyagi. Mijoataga Cristo me
ixomagateetedice gadoenataka ane
beyagi, awii digo mijoataga anee.
14Odaa ane dagaxa me leeditibige
madinemaanitiwaji, amaleegaga
gadilakiitiwage, codaa me
gadegenakitiwaji.
15Jemaa Aneotedogoji midioka limedi
meote mele gadaalegenali, amanagawini
owoogotitiwaji mawii nigica anewi.
Igaataga gadixipenitedicoace eote
makaami lapo oko ane ilagatiwage, codaa
eotedibige mele gadaalegenali. Codaa
midioka limedi maniotagodeetalo.
16Oleetibige mele mowookonitiwaji codaa
midioka limedi me nalagatibigagaji
nigijoa niigaxinaganegeco anoyalagatalo
Cristo, codaa mele me iigaxinagani, codaa
nigina me aladeeni eledi oko, abakeni
initawece gadixakedi ane yajigotedagawa
Aneotedogoji. Codaa agaani Enaco ane
diniditelogo lotaganagaxi Aneotedogoji,
codaa eletidi Enaco, codaa agaani
nogeegeco ane gadiigaxinitece
Aneotedogoji Liwigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Agaanaganitibigimece Goniotagodi, codaa oleetibige midioka limedi maniotagodeetalo manitawece gadaalegena.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

17Enice okanicodaagicoateda ane gadotaga, codaa mokanicodaagica anawii, oleetibige manelecagateeni Liboonagadi Goniotagodi Jesus. Codaa nigina maniotagodeetalo Aneotedogoji, Godiodi, abakeni Liboonagadi Jesus.

Os deveres da família

Anodaa leeditibige me eni madiniwaxinaganagatiti lodoe eledi oko leegodi naga gela gadewiga

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

18Akaamitiwaji, iwaalepodi, iwagati gadodawadi, igaataga jigidaa leeditibige me eni leegodi me gadexocitege Goniotagodi.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

19Akaamitiwaji, goneleegiwadi, emaani niginoa gadodawadi, codaa jinagakaami aojokomatadipi.

20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

20Akaamitiwaji anakaami nionigipi, oleetibige midioka limedi me iwagati gadiododipi, igaataga Goniotagodi jigidaa yemaa me eni, akaamitiwaji ane iwagati Goniotagodi.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

21Akaamitiwaji anakaami eniododipi, jinagawii gadionigipi me neligideega leegodi anemiitiogi moxoki, adagawiitibige midioka limedi magecagalodipi.

22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

22Akaamitiwaji anakaami niotagipi, ele midioka limedi me iwagati ane ganiotagodi digoina iigo. Odaa jinaga iwagati inokina nigina mida me gadiwini dogoleetibige mocaganita, ane lakatigi nigina oko anida aneetege nigina iigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

24 cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

25 pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

1 Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

Pida oleetibige me iwagati ganiotagododipi inoatawece anoiigetedagawa, mele gadaalegena, leegodi me eemiteetigilo Aneotedogoji.
23Nigina mawiitiwaji okanicodaagica nibakedi, adinoniciwagati mawii nibakedi anele, micataga daga Goniotagodi iigetedagawa mawii nigida nibakedi, jinigidoka ixomitiwece gadacilo meledi goneleegiwa gadiigeni mawii.
24Igaataga owoogotitiwaji Goniotagodi micota me yajigotedagawa nigica lagajegitedagagitiwaji digoida ditibigimedi. Igaataga Cristo jiginiaa ane Goniotagodi ane jibaagatema.
25Odaa nigina anidioka limedi meo ane beyagi aibeyacagadi anini nigini oko, pida Aneotedogoji yajigote loojedi ane igenaga leegodi nigina ane beyagi aneo. Igaataga Aneotedogoji idokidata anigotediogi nigina oko micataga dogoko diniciamico. Agica ini aneote me iomigigi idatawece godiciaceeketediwage nigina me leeditibige me godiloikatidi.

Colossenses 4

1Akaamitiwaji aninoa gaotaka, adowetitelogo gaotaka, ajicitiogi nigica ane igenaga modibatege. Analakitibige magaga iniwa Ganiotagodi digoida ditibigimedi.

Paulo ladeenaganegeco

2Oleetibige midioka limedi motaganegeni Aneotedogoji, jinigikani motaganegeni. Atacolitiwaji nigina motaganegeni Aneotedogoji amaleegaga owoogoti nige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

yajigotedagawa anipokitalo, odaa aniotagodeetalo.

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

3Codaa ipokitalo Aneotedogoji me jakataga mejinagatece Cristo, codaa me jikeenaga anewi anodaageeteda Cristo. Ite ee niwilogonagaxi leegodi mejitece Cristo.

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

4Codaa leeditibige mejitece Cristo amaleegaga eliodi oko oyowoogodi. Codaa ipokitalo Aneotedogoji minatawece igenaga moyowoogodi yotaga nigina mejitece Cristo.

5 Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

5Abakeni gadixakedi nigina midatecibece madinadeegitege nigina oko analeedogoyiwagaditeda Goniotagodi. Nigina midatecibece makati maxawani, odaa ikeenitiogi mida anenitege Cristo.

6 A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

6Abakeni gadixaketedi amaleegaga idioka limedi mele motagani, enitece notaga anida ane jaogate, amaleegaga owoogoti ane alitigi gagegi magiti okanicodaagica oko.

Tíquico e Onésimo

Owidijedi lotaga Paulo me yecoaditibige Colosseensitedi

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

7Jiige Tíquico migo yatematitagawatiwaji inoatawece ane jixomagateetedice. Tíquico gonioxoa aneliodi me jemaanaga, codaa eledi liotagi Goniotagodi anidioka limedi meo ane iigete Goniotagodi, codaa midioka limedi me godaxawatece libaketedi Goniotagodi.

8 Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

8Jimonya migo makaamitagatiwaji, jaotibige mica ibodigitibigagajitiwaji, codaa jaotibige me gadaxawanitiwaji me ili gatiwagatakanegegitema Goniotagodi.

9 Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio.

9Gonioxoa Onésimo jiige me lixigagawa Tíquico. Onésimo gonioxoa aneliodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

10 Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

jemaanaga, codaa me jakataga me jinakatonaga. Eledi ida anenitegetiwaji. Nigidi iniwata gonioxoadipi oyatematitagawa anodaageeta digoina anejo.

10Gonioxoa Aristarco anini meetaga digoina niwilogonagaxi, yecoaditibigagajitiwaji, codaa gonioxoa Marcos eledi yecoaditibigagajitiwaji. Marcos letexegi Barnabé. Jagabaategе yajoinaganegegi ane jidi mele mabaategе Marcos, nigicotagawatiwaji.

11Josué, aneledi liboonagadi me Justo, eledi yecoaditibigagajitiwaji. Nigidiwa iniwatadigini goneleegiwadi anoyiwagadi Goniotagodi, nigidi jigidiokidi me judeutedi ane ibakawepodi. Eliodi metidaxawatece ibakedi, mejitece Aneotedogoji me yemaa me iige laalegenali oko.

12Gonioxoa Epafras yecoaditibigagajitiwaji. Epafros elatibige ganigotaga, inaagina liotagi Jesus Cristo, codaa midioka limedi me dinoniciwagadi me yotaganege Aneotedogoji leegodi akaamitiwaji. Dipokotalo Aneotedogoji matiteteloco gatiwagatakanegegi, codaa mele mowoogotitiwaji niigaxinaganegeco aneetece Goniotagodi, codaa dipokotalo midioka limedi mowoogoti codaa mawiite inoatawece ane iigetedagawatiwaji Aneotedogoji.

13Emegee jinadi codaa jakadi meji Epafras meliodi me diba me gadaxawanitiwaji, codaa me yaxawa gonioxoadipi ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nigeladimigipitigi nigotadi Laodicéia aniaa Hierápolis.

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

14Gonioxoa Lucas, dotowegi aneliodi me jemaanaga, iniaa Demas eledi oyecoaditibigagaji.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

15Adecoateenitece nigina anoyiwagadi Goniotagodi ane nigeladimigipitigi nigotaga Laodicéia, codaa adecoateenitece gonioxoa Nínfas, codaa me nigica lapo anoyiwagadi Cristo ane dinatecogotee ligeladi Nínfas.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

16Nigagoti malomegeniteloco nagadi iwakate, odaa iwakateeniticogi nagadi yotaganagaxi miditaga lapo anoyiwagadi Goniotagodi digoida nigotaga Laodicéia, codaa mawii magaga oyalomegeteloco nagadi iwakate. Codaa aagaga alomegeniteloco notaganagaxi ane icogotigi Laodicéia.

17 Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

17Enita gonioxoa Arquipo, “Digawini! Oleetibige magoti gabakedi anabaatege, leegodi mida anenitege Goniotagodi!”

Saudação pessoal. A bênção

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

18Ee Paulo, emegee jidi iboonagadi me idecoaditibigagajitiwaji. Jinaga gadaagititiwaji me ee niwilogojegi. Jemaa Aneotedogoji midioka limedi meletedagadomitiwaji. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses	Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses
1 Tessalonicenses 1	**1 Tessalonicenses 1**
Prefácio e saudação	**Paulo yecoaditibige Tessaloniceensitedi**
1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.	1Ee Paulo, Silas, iniaa Timóteo, jiwakateenagatibigagaji nagadi godiwakate ane emegee jidi. Jiwakateenagatibigagaji anakaami gonioxoadipi, ane iwagatitetiwaji Goniotagodi manitaga nigotaga Tessalônica, akaami ane gadexocitege Aneotedogoji Godiodi, iniaa Goniotagodi Jesus Cristo. Jemaanaga Aneotedogoji Godiodi, codaa me Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletagadomitiwaji, codaa mowo mele gadaalegenali.
Ação de graças	**Paulo diniotagodetibigimece Aneotedogoji leegodi eliwagatakanegegi, codaa anodaageeta lewiga Tessaloniceensitedi**
2 Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,	2Idioka limedi me iniotagodeegatalo Aneotedogoji leegodi akaamitawecetiwaji, codaa jipokagatalotiwaji nigina me jotaganegenaga Aneotedogoji.
3 recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,	3Nigina me jotaganegenaga idioka limedi me godalagatibigagaji lodoe Aneotedogoji Godiodi. Godalagatibigagaji nigina mawii Aneotedogoji ane yemaa leegodi gatiwagatakanegegi, codaa anodaagee meliodi maxawani eledi oko leegodi manemaanitiniwace, codaa me aatege niginoa ane dakaketagadomitiwaji leegodi manibeoonitege lanokegi Goniotagodi Jesus Cristo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não

4Gonioxoadipi, jowoogotaga me gademaanitetiwaji Aneotedogoji, codaa me gadiomagatitedicoace makaami nepilidi.
5Jowoogotaga Aneotedogoji me gadiomagatitedicoace leegodi nigijo naga jelogotagatagawa gobodigi anele ane icogotigi miniwataga Aneotedogoji, ajelogotagatedagawa notaga ane goneleegiwa lotaga, pida Aneotedogoji najigotedogowa loniciwaga nigina me jelogotagatagawa nibodicetedi anele, Aneotedogoji Liwigo godiigaxitece anejalagatigi gogegi, codaa iniaagini ikeetagawatiwaji nigijoa godotaga mewi. Akamagakaamitiwaji owoogoti anodaagejinaga me godewiga nigijo midiaagejonaga gadiwigotigitiwaji me gadaxawanegegi.
6Odaa jaganowikitogowa anodaagejinaga me godewiga, codaa jagaga iwitece anodaageeteda Goniotagodi malee yewiga digoina iigo. Nigijo nagabaategetiwaji godatematiko, odaa Aneotedogoji Liwigo eo maniniitibecetiwaji, idaagida meliodi mawikodeetiwaji leegodi nigijo anodakapetagagi.
7Odaa nigida anenitiwaji jagakaami niwinigijedipi iditawece nigidi anoyiwagadi Goniotagodi ane ligeladi niigotedi Macedônia aniaa Grécia.
8Igaataga agidioka adeegiticogitiwaji lotaga Goniotagodi niigotedi Macedônia aniaa Grécia. Pida jagadeegitedicogi inoatawece nipodaga, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

9 pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

jogodibodicetibige anodaagenitatiwaji meliodi manakatoni Goniotagodi. Joanigidaa leegodi me dagadiaa leeditibige daga jelogotagatibece anodaagee gatiwagatakanegegi.

9Igaataga iditawece odibodicetibige mele mabaatogogitiwaji, codaa modi nigikanitiwaji magaatalo niginoa niwicidi, odaa jagabaatema Aneotedogoji ane yewiga, codaa anepegewi.

10Nigidi oko eledi odibodicetibige manibeoonitibigege lanokegi Jesus, Lionigi Aneotedogoji, Nigijoa Aneotedogoji aneote me yewigatace. Jigijaagijoa nigicota me dopitedijo icogotedibigimece ditibigimedi, odaa nogatedice lélagatedogodomi Aneotedogoji leegodi gobeyacegeco nigica noko nige iwi anigote codaa me iloikatidi eledi oko leegodi libeyacegeco.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

1 Tessalonicenses 2

Icoa libaketedi Paulo digoida Tessalônica

1Inioxoadipi. Akamagakaamitiwaji owoogoti nigijo me idaliigatagawa, leegodi me iwagati ane jelogotagatagawatiwaji, odaa agoko abaagegegipi me idaliigatagawa.

2Codaa owoogotitiwaji moyametibigogoji, codaa metigodiweenigetice nigeladimigipitigi nigotaga Filipos maleedigicatibige daga idaliigatagawa. Eliodi oko, oko nakapetegi, pida Aneotedogoji eote mabo godaalegena me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jelogotagatagawa gobodicetedi anele ane icogotibigimece miniwataga.

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

3Nigijo naga gadiladeenegegitiwaji mabaategе godatematiko, agica daga joleegatibige me gadinaalenegegitiwaji, otegexaagaga joleegatibige me jaoga mabataatiwaji, otegexaagaga joleegatibige mawiite gadakataga ane beyagi.

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

4Pida idioka limedi me jelogotaga Aneotedogoji ane yemaa, me jocaganagatalo, Nigijoa ane naditediwe godaalegenali. Ajoleegatibige me jocaganagatiogi goneleegiwadi nigijo me jelogotagatedibece gobodicetedi anele, leegodi Aneotedogoji godiomagaditedice codaa jegepaa najigotedogowa niginoa gobodicetedi anele.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

5Codaa aagaga igenaga mowoogotitiwaji nigijo naga ejogotagawatiwaji me jatematitedagawa gobodicetedi anele, ajoleegatibige daga gadamenegegitiwaji, otegexaagaga joleegatibige me gadinaalenegegitiwaji me inigaanyagatece ganinyeelo. Codaa Aneotedogoji iniwa me nakataganaga nadi anejinaga.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

6Otegexaagaga joleegatibige degetigodiwenigide nigina oko, otegexaagaga akaamitatiwaji, domigetaga eledi oko.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre

7Nigida moko ida gonagatetigi leegodi moko liigexedi Cristo. Pida ajemaanaga me jibakenaga gonagatetigi daga gadiigenegegitiwaji manajicitogowa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,
12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

niginoa ane jopoogatibige me godewiga. Pida aninigatagawatiwaji liciagi nagana eniodo anigotiogi lionigipi me dowediteloco, jikeenagatagawatiwaji me gadiwikodenegegi.
8Nigida moko eliodi me gademaanegegitiwaji. Joanigidaa leegodi aginoka jemaanaga me jatematiigatedagawatiwaji nibodicetedi anele ane icogotibigimece miniwataga Aneotedogoji, pida jagaga godigo codaa me godeleotagadomi me gadaxawanegegi.
9Inioxoadipi. Ejimaleeganalakitibige meliodi me jibaaga, codaa me idinoniciwagataga me jibaaga noko, codaa menoale jaogatibige me jakataga ane jopoogatibige me godewiga, jaogatibige me daga godedianegegitece ane jopoogatibige, nigijo maleegidiaagejonaga makaamitagatiwaji me jatematiigatedagadomi nibodicetedi anele.
10Akaami nakataganaditiwaji, codaa me Aneotedogoji eledi nakataganaga anodaagejinaga me godewiga me godegenaga, agica gobatiigi, odaa agica ane yakadi me dilaagetetogowa nigijo maleegidiaagejonaga makaamitagatiwaji ane iwagati Goniotagodi.
11-12Owoogoti me joenagatibigagajitiwaji oninitecibeci micataga nigina eniodi anigota me yoetibigo nigina lionigi. Codaa idioka limedi me gadajacagategegitiwaji, codaa me gadoniciwagategegi, codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jiladeenaga oninitecibeci jaogatibige me yocaganege Aneotedogoji anodaagee me yewiga. Igaataga Aneotedogoji eniditedagawatiwaji me gadewikitema nige limedi ninioxigi, codaa eote mawanitege me gadiwenigideni.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

13Digawini eledi ane leegodi midioka limedi me iniotagodeegatalo Aneotedogoji. Iniotagodeegatalo leegodi nigijo nagajipaatalo Aneotedogoji lotaga ane jelogotagatedagawa, akaamitawecetiwaji agabaategе nigijoa notaga micataga daga lotaga goneleegiwa, pida abaategе mewi me notaga ane icogotedibigimece miniwataga Aneotedogoji. Odaa nigidiwa notaga ja iigi anodaagenitatiwaji me gadewiki, akaamitawece ane iwagati Goniotagodi.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

14Inioxoadipi. Ane lawikodigi loiigi Aneotedogoji digoida Judéia ane nepilidi Jesus Cristo, akaamitiwaji inaa aagaga gadawikodico. Owo mawikodee nigina akamaga gadoiigi, liciagi lawikodigi nigijo anoyiwagadi Goniotagodi digoida Judéia me nawikodeega leegodi eletidi judeutedi.

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

15Nigidiwa judeutedi jegepaa oyeloadi Goniotagodi Jesus, codaa eledi onigodi Aneotedogoji liotaka nigijo jotigide anoyelogoditedibece lowooko. Codaa moko eledi etigodiatetibece. Nigidiwa judeutedi owotibige Aneotedogoji me yelatetema, codaa odakapetege inatawece oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

16Nigidiwa judeutedi idioka limedi modoletibige moyolitogogi me jelogotagatiogi nibodicetedi anele eledi oko ane daga judeutedi meote Aneotedogoji lewiga. Odaa nigida anee jegepaanaga inoa libeyacegeco. Aneotedogoji ja nilagaditedibigege libeyacegeco, agalee leegi odaa icota me dagadiaa ika me nibataaga. Ja nipegi noko me iloikatidi.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

Paulo domaga doletacibige me dalita nigotaga Tessalônica

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

17Gonioxoadipi. Nigijo naga jawalacagaticoace nigijoa nokododawaanaga, catiwedi godowoogo baadaga jawalacagatiwage, pida moko oko baga jawalacagatiwage. Odaa eliodi me gadiategegitiwaji, codaa idioka limedi me joleegatibige gonimawenegegi me idaliigatacagawatiwaji.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

18Jigijo me godowoogo me idaliigatagawa. Ee Paulo, elioditibece me domaga jemaa me idalitagawatiwaji, pida Satanás idioka limedi me idibeyacagaditibece.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

19Eliodi me jemaanaga me gadategegitiwaji, leegodi me inibeoonagatege me gadikeenegegitalo Aneotedogoji nigica noko nige dopitedijo Goniotagodi, odaa eliodi me godinitibece akaami leegoditiwaji nigica noko lodoe Goniotagodi Jesus Cristo. Odaa ja jibagatege gonagajegi miniwataga Goniotagodi ane liciagi nogeedi nigina nalokodegecajo baanaga dinigaanye me dinibaleece, odaa jogoyajigo nogeedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

2 e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

20Odaa ewi meliodi me idinanenagatibece codaa me godinitibece leegodi akaamitiwaji.

1 Tessalonicenses 3

1-2Nigijo naga dagadiaa jakataga miniga makaamitagatiwaji, agalee jibogategе me digicata gobodigitibigagajitiwaji. Odaa ja godowoogo mokokotece me godeyagatini manitaga nigotaga Atenas, odaa ja jimonyaagatagawa gonioxoa Timóteo. Igaataga Timóteo godaxawatece Aneotedogoji libakedi digoina anejonaga me jelogotagatedibece gobodicetedi anele aneetece Cristo. Jimonyaagatagawatiwaji migo me gadoniciwagati codaa me gadaxawani mepaanaga anakatoni Goniotagodi,

3amaleegaga agica ane dinalalacetema eliwagatakanegegi leegodi lawikodico. Igaataga akamagakaamitiwaji owoogoti Aneotedogoji mepaa ika me jawikodeega digoina iigo.

4Nigijo maleegidiaagejonaga makaamitagatiwaji, eliodi me jaogatibiga gabodigi micota metigadiatenitibecitiwaji. Odaa owoogotitiwaji micota nigida niciagi anejinagatibigagawa.

5Joanigidaa leegodi naga jakadi me leeditibige me jimonyatagawatiwaji Timóteo jaotibige me jowoogodi migaleeganakatoni Goniotagodi, leegodi agalee jibotege me dagadiaagica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

gobodigitibigagajitiwaji.
Yaaditibigagajitiwaji daantigica Satanás me dineetagawa, oditaga jigikanitiwaji me iwitece Goniotagodi, idoiigatibige nigijo gobakedi ane jaoga digoida makaamitagatiwaji daatigicata aneletema.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

6Pida natigide Timóteo negeno me icogotigi makaamitagatiwaji, ica mele gobodigitibigagajitiwaji ane nadeegitogowa, natematitogowa monaleegidaageni me iwagati Goniotagodi, codaa midioka limedi madinemaanitiwaji. Natematitogowa midioka limedi mele me gadalakitibigogoji, codaa meliodi memaani magaga godategegi, digo anejinaga me godipegegedi me gadategegitacetiwaji.

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

7Inioxoadipi. Joanigidaa leegodi naga godoniciwaditace leegodi maleegidaageni me iwagatitetiwaji Goniotagodi, idaagida me jakapagategе nigino a ane dakapetogodomi codaa me godawikodico. Idioka limedi me godoniciwadi nigina me jowoogotaga maleeganakatoni Goniotagodi.

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

8Codaa godinitibece me jibaagatema Goniotagodi nigina matitetiniwace, codaa nigina me digikanitiwaji me iwagati Goniotagodi.

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos

9Eliodi me iniotagodeegatalo Aneotedogoji akaamitiwaji leegodi, codaa iniotagodeegatalo Aneotedogoji leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por

meote me godinitibece lodoe, akamagakaamitiwaji leegodi.

10Enoale, codaa me noko, eliodi me jipokagatalo Aneotedogoji manitawece godaalegena me jakataga me gadategegitacetiwaji, amaleegaga jakataga me jiigaxinagatagadicitiwaji niginoa niigaxinaganegeco anoyalagata gotiwagatakanegegi analee dogowoogotiteda, codaa amaleegaga gadaxawanegegi mepaanaga iwagatitetiwaji Goniotagodi.

11Eliodi me jemaanaga miniaaginiwa Aneotedogoji Godiodi, codaa me Goniotagodi Jesus Cristo meote me jakataga me idaliigatacagawatiwaji.

12Jemaanaga Goniotagodi meote midioka limedi mepaanaga adinemaanitiwaji, codaa memaani inatawece oko, liciagi aninigatagawa me gademaanegegitiwaji.

13Joanigidaa Goniotagodi Jesus meote gadoniciwaga midioka limedi me gadewikitema iniokiniwateda Aneotedogoji, me digicata gabatiigi lodoe Aneotedogoji Godiodi, nigica noko nige dopitedijo Goniotagodi Jesus lixigagawepodi ijotawece nigijo ane nepilidi, ane iomagaditedicoace mepoka nepiliditeda.

1 Tessalonicenses 4

Ica anodaagejinaga me godewiga aneo Aneotedogoji me ninitedibece

1Gonioxoadipi. Nigina natigide jidikonagatibigagaji owidije liwai godotaganagaxi. Ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

jiigaxinagatagadicitiwaji ane leeditibige me eni me gadewiki aneo me ninitedibece Aneotedogoji, analeegeni nigina natigide. Pida jibakenaga nagatetigi Liboonagadi Goniotagodi Jesus me jipokagatagawatiwaji codaa me gadiladeenegegi mepaanaga adinoniciwagatitiwaji me gadewikitema ane yemaa Aneotedogoji.

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

2Igaataga owoogoti nigijoa niigaxinaganegeco ane jajicagatedagawatiwaji, nigijo me jibakenaga gonagatetigi ane najigotedogowa Goniotagodi Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

3Nigijoa niigaxinaganegeco oikee Aneotedogoji ane yemaa me awiitetiwaji. Yemaa matamitege inoatawece ane beyagi, codaa me daga gadoomatewatiwaji ane daga gadodawa.

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

4Aneotedogoji eledi yemaa moninitecibeci yowoogodi me dowediteloco lodawa anodaagee nigina oko ane yemaa me yewigatema iniokiniwateda Aneotedogoji, codaa midioka limedi me deemitetibige lodawa.

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

5Agele daga yametibigo lodawa degeo liciagi nigina oko ane dogoyowoogoditeda Aneotedogoji, anepaga inoka odoletibige mowo nigica anepoka eletema.

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

6Aneotedogoji ayemaa digica aneo ane beyagitema nioxoa oditaga ibeyacagadi ladonegegi. Igaataga jigijo mejinagatagawatiwaji codaa me gadiladeenegegitece Goniotagodi me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

9 No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

10 e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

11 e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

iloikatidi inatawece oko ane ibeyacagadi ladonegegi nioxoa.
7Igaataga Aneotedogoji ageniditedogowa daga godoomatewa ane daga gododawa, pida eniditedogowa me jatamagajogotege inoatawece ane beyagi, codaa yemaa miniokiniwateda me godewigatema.
8Nigica oko ane daga niwoditema godiigaxinaganegeco, odaa agoneleegiwa ane dogodibatege, pida Aneotedogoji ane dogodibatege, Nigijoa ane najigotedogowa Liwigo ane yapidi.

9Agalee leeditibige daga jidikonagatibigagaji me gadiigaxinegegi me leeditibige memaani ganioxoadipi, leegodi Aneotedogoji ja iigaxitedagadicitiwaji me leeditibige madinemaanitiwage.
10Ewi nigikeeni memaani iditawece gonioxoadipi ane ligeladi nipodigi Macedônia. Pida jipokagatagawatiwaji moleetibige mepaanaga dagaxa memaani nigidi gonioxoadipi.
11Jipokagatagawatiwaji midioka limedi moleetibige me gadilakiitege okanicodaagica oko, codaa jinagawatita eledi oko lewiga, codaa abaatiwaji makati anopootibige me gadewiki, odaa iwitece ijoatawece nigijoa baanaga gadiladeenegegitecetiwaji.
12Nige iwitece nigijoa ane gadiladeenegegitecetiwaji, odaa nigina oko ane dogoyiwagaditeda Goniotagodi jogodeemitetibigagaji, codaa agica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

anawaletigi liwa nigina midi anopootibige.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

Lanokegi Goniotagodi nige dopitedijo

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

13Gonioxoadipi. Jemaanaga mowoogoti anewi anodaagee nigijo anoyiwagadi Goniotagodi baanaga nigo, amaleegaga agakaamitiwaji agecagalodipi anee nigina oko ane dogonibeotege me newigatace. (Igaataga nigida moko anejiwagataga Goniotagodi nigina naga godeleo liciagi nigina me jiotaga.)

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

14Nigida moko ejiwagataga Jesus me yeleo, odaa nigidiaagidi ja yewigatace. Joanigidaa leegodi mejiwagataga Aneotedogoji meote me lixigagawepodi nige dopitacedijo Jesus nigijo anoyiwagadi Goniotagodi baanaga nigo.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

15Niginoa ane jelogotaga liigaxinaganegeco Goniotagodi aneetece nigijo anoyiwagadi Goniotagodi baanaga nigo. Nigida moko anepagalee godewiga nigica noko nige dopitedijo Goniotagodi, nigida moko agoko odoejedipi me jakapagategе Goniotagodi ajibanoonagatece odoe nigijo anoyiwagadi Goniotagodi baanaga nigo.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

16Igaataga nigica noko Goniotagodi diigenatakate ica napaawaga ane igedi, nigica ane diigenataka me dapaawe niaanjo Goniotagodi ane dagaxa me gonegegi, odaa aca goloneeta ane dodenaga icogoticogi layaagegegi miniwataga Aneotedogoji. Odaa Goniotagodi ja dinikatedini icogotedibigimece ditibigimedi. Odaa ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

newikatiditediniwace nigijo anoyiwagadi Cristo baanaga nigo.

17Odaa nigidiaagidi nigida moko analee godewiga ja jawanagategе nigijo aneniwagatakanaga baanaga nigo odaa ja newigatace midiwa loolatedi. Odaa okotawece jakapagategе Goniotagodi digoida ditibigimedi. Odaa idiokaanaga limedi me idejonaga miniwataga Goniotagodi.

18Enice atikanitalo niginoa notaga anajipaatalotiwaji madinaxawani amaleegaga idioka limedi me gadoniciwatitiwaji.

1 Tessalonicenses 5

Leeditibige me idinowetagategе lanokegi Goniotagodi

1Inioxoadipi. Agalee leeditibige daga jidikotibigagaji daga idalagata anodaagee nigicoa nokododi nigicota me dopitedijo Goniotagodi.

2Akamagakaami igenaga mowoogotitiwaji me digica ane yowoogodi nigica noko nige dopitedijo Goniotagodi, micataga nigina me digica ane yowoogodi nigica noko micotio olicegegi aninoka dolicetigi enoale.

3Nigodi nigina oko, “Agica ane godigecagalege, daxixe, agicaantokaagini ane idoiigatibige.” Pida codidigida, nigenoteloco ane yaagadi. Agica ini ane yakadi me iwoko nige limedi Aneotedogoji me iloikatidi oko ane dogoyiwagaditeda, macataga nagana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

iwaalo naga nipegi me dinigaje odaa aiwoko nigida lawikodigi.

A necessidade de vigilância

4 Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

4Pida, inioxoadipi, nigida makaamitiwaji agideoni nexocaga, codaa nigica noko nige dopitedijo Goniotagodi agadawelagatitiwaji, micataga olicegegi anenotio me degejinagatibige.

5 porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

5Akaamitawecetiwaji ida anenitege nilokokena Aneotedogoji, codaa jibaaga mani lokokena. Nigida moko agica anejinagategе enoale, otegexaagaga nexocaga.

6 Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

6Odaa ayakadi dogoko abacigegipi micataga daga jiotaga malee godewigatema Goniotagodi, anee nigina oko ane dogoyiwagaditeda Goniotagodi ane dogoyewigatema. Pida leeditibige moko nigina oko ane niwoditibigiwaji, codaa ele me idinajacagataga anejinaga me godewigatema.

7 Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

7Igaataga nigina ane diote, diotetigi enoale, codaa nigina ane yemága, yemágatigi enoale.

8 Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

8Pida nigida moko bigida anejinagategе noko, odaa leeditibige me idinajacagataga. Nigida moko nigidioka limedi me jinakatonaga Goniotagodi, codaa me jemaanaga okanicodaagica oko, odaa idinowetagatema godaxakawa, macataga aca oecagaxi elipogo iodagawa ane yolitege ninyaagi nigina laxakawa naga domegeo anigota. Codaa nige inibeoonagategе me dopitedijo Goniotagodi, ja idowetagateloco godacilo me daga jowooga ane beyagi, micataga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

10 que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

11 Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

Diversos preceitos

12 Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

13 e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os

ica iodagawa lamakaladi gapilecege ane dowediteloco lacilo me digica ninyaagi.
9Igaataga Aneotedogoji agodiomagaditedice daga godiloikatidi leegodi niginoa gobeyacegeco, pida godiomagaditedice me najigotedogowa gela godewiga ane yemaa me najigotedogowa. Jakatagatace me godewiga leegodi nigijo loenatagitedogodomi Goniotagodi Jesus Cristo.
10Igaataga Cristo yeleotedogodomi eotedibige me jakataga me godewiga digoida miniwataga, icaagica nige naga godeleo, domigalee godewiga nige dopitedijo Goniotagodi, pida idioka limedi me idejonaga miniwataga.
11Enice oleetibige midioka limedi moniciwagati eledi ganioxoa, codaa axawani amaleegaga ili gatiwagatakanegegitiwaji, nigijo anenitiwaji jotigide.

Niladeenaganegeco

12Gonioxoadipi. Jipokagatagawatiwaji me eemiteetibige nigidi anele modibatagadomi, nigidiwa goneleegiwadi liomagataka Goniotagodi me gadaciloditiwaji, codaa metigadiigaxinitece anodaageni me gadewiki.
13Leeditibige meliodi me eemiteetibige nigidiwa goneleegiwadi, codaa memaani, leegodi nigida libakedi. Codaa oleetibige me gadilakiitiwagetiwaji.
14Gonioxoadipi. Digawini ane jiladeenagatagadici: Iigeni nigina oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

nigojigipi me nibaaga, oniciwagati nigidi oko ane dagadiaa oilidagadi modiotece Goniotagodi, axawani nigidi oko ane digica loniciwaga modinajacagaditema lakataga ane beyagi, codaa adinatiitiogi iditawece nigidi oko.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

15Adinowetitiwaji adigica ane doojete nigina mowo ane beyagitema. Pida begele midioka limedi moleetibige inokina aneletema inatawece oko.

16 Regozijai-vos sempre.

16Oleetibige midioka limedi maniniitibecetiwaji.

17 Orai sem cessar.

17Idioka limedi moleetibige motaganegeni Aneotedogoji.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

18Oleetibige midioka limedi me aniotagodeetalotiwaji Aneotedogoji, aibeyacagadi nigica aneni, domigele, ogoa, domige ida ane dakaketagadomi. Jigidaa ane yemaa Aneotedogoji mejinaga, leegodi me godexogotege Jesus Cristo.

19 Não apagueis o Espírito.

19Jinaga domaga abeyacagati libakedi Aneotedogoji Liwigo ane yemaa meo gadiwigotigitiwaji.

20 Não desprezeis as profecias;

20Codaa jinagakaamitiwaji nigina ane digica mowote lotaga nigina anoyelogoditedibece lowooko Goniotagodi.

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

21Pida awinitece inoatawece notaga amaleegaga owoogoti nigewi niginoa notaga anoyalagatalo, odaa abaatege inokina anele.

22 abstende-vos de toda forma de mal.

22Codaa oxaxinitiwaji inoatawece niginoa ane yakadi modi me beyagi mawii nigina eledi oko.

O voto do apóstolo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

23Aneotedogoji eote mele godaalegenali. Odaa Iniaaginiwa jipokotalo me gadatamagateenitetege inoatawece ane beyagi, me gadewikitema. Codaa jemaa me doweditedeloco idatawece gadewiga: Gadiwigo, gadolaadi, codaa me niginoa ane eemiteetece, me digica ane yakadi me dinanimagatagawa nige dopitedijo Goniotagodi Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

24Aneotedogoji nigijoa aneniditedagawa me gadewikitema eote nigijo ane ligegi, codaa doweditedagalocotiwaji.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

25Gonioxoadipi. Ipokitogoloco nigotaganegeni Aneotedogoji magaga godaxawa.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

26Nigina madinicenitiwaji, adiniceni digo anodaagee me dinice nigina dinoiigiwepodi.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

27Jibake nagatetigi Liboonagadi Goniotagodi me jiigetagawa malomegenitema iditawece gonioxoadipi nagadi notaganagaxi ane jiwakateetibigagajitiwaji.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

28Jemaanaga Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletedagadomitiwaji. Odaa jigidaagee (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses	Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses
2 Tessalonicenses 1	**2 Tessalonicenses 1**
Prefácio e saudação	**Paulo yecoaditibige Tessaloniceensitedi**
1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,	1Ee Paulo, Silas, iniaa Timóteo, jiwakateenagatibigagaji nagadi godiwakate ane emegee jidi. Jiwakateenagatibigagaji anakaami gonioxoadipi, ane iwagatitetiwaji Goniotagodi manitaga nigotaga Tessalônica, akaami ane gadexocitege Aneotedogoji Godiodi, iniaa Goniotagodi Jesus Cristo.
2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.	2Jemaanaga Aneotedogoji Godiodi, codaa me Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletagadomitiwaji, codaa mowo gadaalegenali mele.
Ação de graças	**Nigica noko Cristo nige dopitedijo odaa iwi anigotediogi nigina oko leegodi libeyacegeco**
3 Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,	3Gonioxoadipi. Leeditibige midioka limedi me iniotagodeegatalo Aneotedogoji, leegodi akaamitiwaji. Ele me iniotagodeegatalo Aneotedogoji, leegodi gatiwagatakanegegi idapaga diiticogi me ili, codaa jegepaanaga dagaxa madinemaanitiwagetiwaji.
4 a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,	4Joanigidaa leegodi mokomaga idiniwenigidenaga akaami leegoditiwaji nigijo me idaliigatiogi eletidi lapoli loiigi Goniotagodi midiwataga eletidi nigotadi. Nigida moko idinanenagatibece leegodi midioka limedi manakatoni Goniotagodi, codaa madinatiitalo niginoa anodigotogowa metigodiatetibeci codaa me niginoa eletidi ane dakaketogodomi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

5Aneni me gadewiki ikee Aneotedogoji me igenaga nigica noko nige iwi anigotediogi me iloikatidi nigina oko leegodi libeyacegeco. Odaa Aneotedogoji nige nadi me gadegenakitiwaji, odaa jagakatitiwaji makaatiwece ninioxadi midioka limedi midiaagoni. Leegodi mawikodeetiwaji niginoa nokododi leegodi mida anenitege Aneotedogoji ninioxigi.

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

6Igaataga iniaaginiwa Aneotedogoji igenaga, odaa eote ane igenaga, nigeote lawikodigi nigidi oko anoyametibigagajitiwaji.

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

7Aneotedogoji eote manipenitema niginoa gadawikodico, codaa oko eledi najigotedogowa me inipenagatema niginoa godawikodico. Jigidaagigotedogowa Aneotedogoji nigica noko nige dinikeetace Goniotagodi Jesus me icogotedibigimece ditibigimedi, lixigagawepodi icoa niaanjotedi anida loniciwaga Goniotagodi miditaga.

8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

8Dinikee mina ica galewaga ane ídi minoataga me iloikatidi nigina oko ane dogoyowoogoditeda Aneotedogoji, otegexaagaga oyiwagaditeda gobodicetedi anele aneetece Goniotagodi Jesus Cristo.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

9Nigidi oko agica liniogo me nawikodeega, odaa idioka limedi me naaga, leegodi idioka limedi me leegitalo moyetecetedice Goniotagodi, codaa moyetecetice nigica loniciwaga aneo me datale.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

1 Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

10Goniotagodi iloikatidi nigidi oko nige dopitedijo. Pida nigidi liomagatagipi me nepilidi, nigidi bogoiwenigide mawatediogi, codaa nigidi anoyiwagadi odogetetibigimece. Akamagakaami aagaga awanitege nigidiwa liomagataka Aneotedogoji nigica noko, leegodi me iwagati godatematiko aneetece Goniotagodi.

11Joanigidaa leegodi midioka limedi me jotaganegenaga Aneotedogoji me jipokagatagalocotiwaji. Aneotedogoji eniditedagawa me gadegenaki me gadewiki, odaa nigina me jotaganegenaga, jipokagatalo meote me gadegenakitiwaji, odaa jogocaganegeni awii nigica ane yemaa. Eledi jipokagatalo me ibake loniciwaga me gadaxawanitetiwaji mawii nigica anele anemaani mawii, codaa me gadaxawani magoti idatawece gabakeditema leegodi manakatoni.

12Joanigidaa awenigidenitiwaji Liboonagadi Goniotagodi Jesus Cristo, codaa Iniaaginiwa gadiwenigidenitetiwaji ane gadexocitege, leegodi Aneotedogoji iniaa Goniotagodi Jesus Cristo me dagaxa meletedogodomi.

2 Tessalonicenses 2

Ica goneleegiwa ane diigenataka ane dagaxa me abeyacegegi

1Gonioxoadipi. Natigide jemaa mejitagawa anodaagee nigica lanokegi Goniotagodi Jesus Cristo, codaa nigica nige jatecogojogotege Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

2Jipokagatagawatiwaji me dogokanicodaa iigi gadowoogo, codaa jinaga domaga anawela nigica oko aneetagawa jigicota noko Goniotagodi me dopitedijo. Igaataga yakadi me ligegi anigepidigica nigina anoyelogoditedibece lowooko Goniotagodi, ogoa migetaga anigepidigijo ane datematika ligegi, ogoa migetogodi me godidigo ane jidiigateloco godiwakate.

3 Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

3Jinigikani digica ane gadinaalenitece dagaleetigi daantigicota nigica noko Goniotagodi. Igaataga maleedigicota nigica noko eliodi oko eyamagaticoace moyiwagadi Goniotagodi codaa odakapetege Aneotedogoji. Odaa ja dinikee nigica goneleegiwa ane dakapetege inoatawece ane liigenatakanegeco Aneotedogoji, nigini Aneotedogoji jiginiaa iigetedicogi minitaga noledi ane daga ipe.

4 o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

4Nigini goneleegiwa dakapetege Aneotedogoji, codaa minoatawece anodogetetalo nigina oko, codaa lakapetegi inoatawece niginoa anodiletibige nigina oko daga noenogododi. Nigini goneleegiwa eo me dagaxa me gonegegi me nagaxateloco inoatawece goneleegiwadi, codaa me niginoa niwicidi. Codaa icota midiaagi minitaga ligeladi Aneotedogoji digoida Jerusalém, odaa iniaagini ikatice nibodigi, mee, “Jegemegee Aneotedogoji.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

6 E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

7 Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

8 então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

9 Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

10 e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

5Ida makaamitiwaji aganalakitibige ijo anejitagawa? Nigijo midiaagejo makaamitagatiwaji, eliodi me idalagata anodaagee nigica goneleegiwa.
6Odaa owoogotitiwaji mini ica ane daga ika nigini goneleegiwa me dinikee nigina natigide. Nigini goneleegiwa idoka yakadi me dinikee nigica noko nige ika Aneotedogoji me dinikee.

7Nigica niwigo aneo ane beyagi anicota me dinikee jigini me diba, pida ayakadi meote icoatawece nigicoa nibeyacegeco ane domaga yemaa meote nigepaagicota nigica noko monogatice nigini ane yolitege ane beyagi.
8Odaa nigidiaagidi nigica goneleegiwa abeyacegegi jigicota me dinikee, odaa Goniotagodi Jesus yaagadi nigini goneleegiwa nige dopitedijo. Goniotagodi onexaa yaweteda, odaa ja yeloadi. Codaa loniciwaga miniwa yaagadi nigini goneleegiwa abeyacegegi.
9Pida maleedigicota noko me yeloadi Goniotagodi, nigini goneleegiwa loniciwagawa Satanás, odaa ibake meote inoatawece ane latopaco godoxicegetedi, codaa me niginoa nibinico, codaa ibake loniciwaga me inaale eliodi oko.
10Odaa jigidaagee nigica goneleegiwa ibake owidi nimawenegeco ane beyagi me ninaaletiniwace oko anicota midiokaanaga limedi me nigo. Nigidi oko idiokaanaga limedi me nigo leegodi me dogodibatege, otegexaagaga oyemaateda

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

12 a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

nigijoa notaga anepaga ewi. Dogodibatege nigijoa notaga anewi, daganagawini Aneotedogoji tegeote me newigatace.

11Joanigidaa leegodi Aneotedogoji me niige ica niwigo anida nimawenegegi me ninaaletiniwace nigidi oko, eotedibige moyiwagadi liwitakeco nigini goneleegiwa abeyacegegi.

12Odaa Aneotedogoji diigenatakatediogi moiloikatidi iditawece oko ane dogoyiwagadi nigijoa notaga anewi, pida lemaanigi okanicodaagica anigidi ane beyagi.

Aneotedogoji godiomagaditedice meote me godewigatace

13Gonioxoadipi. Idioka limedi me leeditibige me iniotagodeegatalo Aneotedogoji leegodi akaamitiwaji, lemaanigipi Goniotagodi. Igaataga anigicatibige daga yoe nigina iigo, naga gadiomagatitedicoace Aneotedogoji meote me gadewikitace. Liwigo ibake loniciwaga me gadiomagatiticetiwaji miniokiniwateda me gadewikitema Aneotedogoji. Odaa leegodi me iwagatitiwaji niginoa notaga anewi, codaa me gadewikitema, odaa Aneotedogoji eote me gadewikitacetiwaji.

14Aneotedogoji ibake gobodigi anele aneetece Goniotagodi ane jatematiigatedibece meniditedagawatiwaji mida anenitege, codaa me gadiwenigidenitetiwaji awanitege Goniotagodi Jesus Cristo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes
e guardai as tradições que vos foram
ensinadas, seja por palavra, seja por
epístola nossa.

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo
e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos
deu eterna consolação e boa esperança,
pela graça,

17 consolem o vosso coração e vos
confirmem em toda boa obra e boa
palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para
que a palavra do SENHOR se propague e
seja glorificada, como também está
acontecendo entre vós;

2 e para que sejamos livres dos homens
perversos e maus; porque a fé não é de
todos.

15Enice, gonioxoadipi, oleetibige midokee
matiteteloco gatiwagatakanegegi, codaa
otetenitiwaji nigijoa niigaxinaganegeco
aneetece gotiwagatakanegegi, ane
jiigaxinagatedagadici nigijo me
jelogotagatedagawa, codaa nigijo me
jiwakateenagatibigagaji godiwakate
notaganagaxi.

16-17Aneotedogoji Godiodi godemaa, odaa
leegodi meletedogodomi najigotedogowa
midioka limedi mabo godaalegena codaa
adinelio mabo godaalegena, codaa meote
me inibeoonagategе lanokegi
Goniotagodi, me daga jawienatakanaga.
Jemaanaga miniaaginiwa Goniotagodi
Jesus Cristo iniaa Aneotedogoji Godiodi
mowo gadoniciwagatiwaji codaa
metigadoniciwagati mawii, codaa me
enitece inokina anele.

2 Tessalonicenses 3

Paulo dipokotiogi Tessaloniceensitedi modipokoteloco nigina moyotaganege Aneotedogoji

1Gonioxoadipi, jiditedini owidijedi
yotaga. Jipokotagawatiwaji
mipokitogoloco nigina motaganegeni
Aneotedogoji amaleegaga age
milaagitedice nibodicetedi anoyalagatalo
Goniotagodi, codaa amaleegaga nigina
oko ele modibatege nibodicetedi, digo
aneni mabaategetiwaji.

2Eleditace ipokitogoloco nigina
motaganegeni Aneotedogoji me
godatamagateetetege niginoa
goneleegiwadi loidenaga, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga,

mabeyacagaga, igaataga aginoatawece goneleegiwadi oyiwagadi godatematiko.

3Igaataga Goniotagodi idioka limedi meote nigina mida ligegi. Odaa yajigotedagawa gadoniciwagatiwaji me digikani me iwitece, codaa gadotetenitetema inoatawece ane beyagi nigina me dineetagawa diaabo.

4Goniotagodi eote me jakataga me gadinakatonegegitiwaji midioka limedi mawii ane igenaga. Ajawienatakanaga mawii codaa midioka limedi mawii nigijo ane jiigenagatagawatiwaji.

5Jipokagatalo Aneotedogoji meote midioka limedi memaani ganioxoadipi digo mijoataga anee me godemaa, codaa jipokagatalo me yajigotedagawa gadoniciwaga madinatiitalo gadawikodico digo mijoataga Cristo me dinatiteta lawikodico.

Leeditibige me jibaaga me jakataga ane jopoogatibige

6Gonioxoadipi, jibakenaga nagatetigi Liboonagadi Goniotagodi Jesus Cristo me gadiigenegegi motoniticoace nigidi gonioxoadipi ane nigojigipi, codaa nigidi agoyemaa modioteci nigijoa godiigaxinaganegeco baanaga jiigaxinagatece.

7Akamagakaamitiwaji owoogoti me leeditibige manowikita anejinaga me godewiga. Igaataga nigijo maleegidiaagejonaga makaamitagatiwaji, agoko nigojigipi.

8Agica idi ane jibagatege daataga jedianaga loojedi. Pida nigida moko baga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as

jibaaga negepaa inigaaxaga. Jibaaga noko, codaa menoale, jaogatibige me daga jikanagatece godiwaagatiigi eledi oko.

9Ida gonagatetigi me jibagatege ane domaga leeditibige manajicitogowa, pida agica daga jipokagatagawatiwaji me godaxawanegegi, jaogatibige manowikitogowa anejinaga me jibaaga.

10Igaataga nigijo midiaagejonaga makaamitagatiwaji, eliodi me gadajoinegegitece me nigina ane daga yemaa me diba, ayakadi daganiodi.

11Ejinagatagawa nigidiwa notaga leegodi jibodicaga midi oko nigojigipi anawanitegetiwaji ane dogoyemaa me nibaaga. Anibaaga, pida oyalomege eledi oko anee lewiga.

12Jibakenaga nagatetigi Liboonagadi Goniotagodi Jesus Cristo me jiigenagatibigiwaji codaa me inajoinagatiniwace me leeditibige me ilagatibigiwage, codaa me nibaaga amaleegaga odinigaanyetece anoyopotibige me newiga.

13Pida akaami inioxoadipi, jinaga anigaaxe me oeni anele.

14Nigica ane degeyiwagadi nagadi godidie, odaa awini anigini nigica oko, odaa otonitice, amanagawini niboliga.

15Pida jinaga ademiita micataga daga gadidelagawa, baga aladeeni micataga ganioxoa.

Owidijegi lotaga Paulo me dibodenaga

16Jemaa Goniotagodi, niginiwa aneote mele godaalegenali, midioka limedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

meote mele gadaalegenali okanicodaagica anenitiwaji, Jemaa Goniotagodi midioka limedi miniwa makaamitaga, akaamitawecetiwaji.

17Ee Paulo, emegee jidi niginoa owidijedi yotaga, me gadibodenitiwaji me jikeetagawa mewi negemaga jidi nagadi notaganagaxi. Idokejigotalo inoatawece yotaganagaxiidi ane jiwakatee.

18Jemaa Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletedagadomi, akaamitawecetiwaji. Odaa jigidaagee (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo a Timóteo	Primeira epístola de Paulo a Timóteo
1 Timóteo 1	**1 Timóteo 1**
Prefácio e saudação	**Paulo yecoaditibige Timóteo**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,	1Ee Paulo, ee liigexegi Jesus Cristo. Aneotedogoji ane Gonewikatitogodi, joaniginiaa idiige, iniaa Goniotagodi Jesus Cristo, ane inibeoonagatibigege nigica noko nige dopitedijo.
2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.	2Timóteo, jidikotibigagaji leegodi me idejigotagawa micataga degewi makaami ionigi, igaataga ee jaotibige me iwagati Goniotagodi. Jemaa Aneotedogoji Godiodi, iniaa Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletagadomi, codaa midioka limedi metigadiwikodeni, codaa mowo midioka limedi mele gadaalegena.
O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características	**Icoa niigaxinaganegeco ane degeleteda**
3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,	3Jigijo me jao ipoketegitagawa nigijo naga iniwiajeticogi macatagateloco Macedônia, pida natigide jipokotacagawa midiaagoni nigotaga Éfeso. Jemaa moxoki nigidi noiigi anodiigaxinagatece niigaxinaganegeco ane degeleteda.
4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.	4Codaa anajoinitiniwace nigijo ane gonioxoadipi me dagadiaagoyiwagadi nigicoa latematiko gadaamipi ane degewi, codaa onixigi lakataga nigijo baanaga ma. Igaataga nigijoa latematiko nigijo gadaamipi inokeo me idinotigimadenagatiwage. Agetigodaxawa me jiwagatece Aneotedogoji otegexaagaga owo mepaanaga ejiwagataga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

7 pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

9 tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

10 impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

5Jigidaagele memiitiogi manajoinitiniwace gonioxoadipi, amanagawini yapidi laalegenali me dinemaatiwage, codaa amanagawini odeemitetece catiwedi laalegena me digica libatiigi, codaa amanagawini ewi meniwagatakanaga, agokowo meniwagatakanaga.

6Onateciǥijo oko eyamagaticoace, oika eliwagatakanegegi anewi, inokaanaga odotagatigi niginoa notaga ane digica jaogate.

7Nigidi oko domogoyemaa modiigaxinagatece Aneotedogoji liigenatakanegeco, pida idiaagidi nigidi noiigi agoyowoogodi ane diitigi niginoa lotaga.

Liigenatakanegeco Aneotedogoji

8Jowoogotaga liigenatakanegeco Aneotedogoji mele, nigina nigele me jibakenaga.

9-10Codaa jowoogotaga liigenatakanegeco Aneotedogoji agodakapetege nigina oko ane igenaga, pida dakapetege nigina oko abeyacegegi; nigina oko ane daga yoteteteda Aneotedogoji liigenatakanegeco, codaa ane degeyiwagaditeda, ina ane daga deemitetibige Aneotedogoji, inoa abeyacagaga, ina oko ane napioi laalegena, ina ane dogoyemaateda Aneotedogoji; nigina anonigodi epaa eliododipi, codaa anonigodi eledi oko; ina ane loomatewa ane daga lodawa, inaaginoa goneleegiwadi anopitege inaagina goneleegiwa, codaa nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo

iwaalepodi anopitege anaagana iwaalo; ina anodolice oko moiotage; ina oko anidioka limedi me diwitaka; ina ane niwitakaga owotibige moibeyacagadi eledi oko; codaa nigina aneo okanicodaagica loenatagi me doletibige me dakapetege niigaxinaganegegi anele.
11Nigida niigaxinaganegegi ida aneetege nibodicetedi anele anoicogoticogi miniwataga Aneotedogoji ane datale, codaa aniboonagategimadaga. Jiginiaa najigotediwa niginoa gobodicetedi anele me jatematitedibece.

Anodaagee Aneotedogoji me iwikode Paulo

12Iniotagodetibigimece Goniotagodi Jesus Cristo, ane najigotediwa yoniciwaga me joe ane libaketedi, leegodi me yemaa me idinakato, codaa idiomagaditedice me jibatema.
13Idaagida me beyagi me jotagatibige Goniotagodi nigijo jotigide, codaa jiatetibece nigijo anoyiwagadi Goniotagodi, codaa me ee goneleegiwa loidenigi nigijo jotigide. Pida Cristo idiwikode leegodi nigijoa yoenataka ane jaote, leegodi maleedaga jowoogodi nigica anewi, igaataga anaga jinakato Goniotagodi nigijo jotigide.
14Pida nigina natigide Goniotagodi eliodi me idibinie, eote mejiwagadi codaa me jemaa Goniotagodi Jesus Cristo leegodi me idexogotege.
15Niginoa notaga yakadi me jinakatonaga, codaa inatawece nigina oko leeditibige modibatege leegodi ele niginoa notaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

Digawini ane diitigilo niginoa notaga, "Jesus Cristo enagi digoina iigo, enagi me yewikatidi niginoa abeyacagaga." (Joanigidaa meo Paulo nigida ligegi). Emegee dagaxa me ee abeyacegegi caticedi niginoa eletidi abeyacagaga.

16Pida jigidaa leegodi naga idiwikode Aneotedogoji, eotedibige Jesus Cristo me nikeetediwa meliodi me dinatitediwa, ane dagaxa me ee abeyacegegi. Odaa jigidaagee naga ikee me yakadi me dinatiteta codaa me iwikode inatawece nigina oko anicota monakato, odaa nigina oko jogodibatege lewiga ane digica liniogo.

17Natigide jiwenigidenaga codaa idioka limedi mele me jiboonagateenaga nigijoa goninionigi-eliodi anidioka limedi me diigenataka, Nigijoa ane daga yeleoteda, ane digicoateda me jinataga, oniniwatece me Gonoenogodi, anowidi lixaketedi. Odaa jigidaagee (Amém).

Ica Timóteo ane leeditibige me iigetiogi mowo nigidi oko

18Timóteo, idejigotagawa micataga degewi makaami ionigi. Jiigetagawa mawii nigijoa baanaga ejitedagawa. Niginoa yotaga liciagi nigijoa lotaga nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko anoditagadici. Niginoa notaga etigadoniciwagati mele midelegeni niginoa ane beyagi codaa manigaanyetece, magekeni.

19Leeditibige moteteni gatiwagatakanegegi, awii inokina anowoogoti me igenaga. Inatibece oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

agowo nigida anawii, joanigidaa leegodi moyaagadi eliwagatakanegegi, odaa ja liciagi nagana etogo ane domololetini.
20Mijotaga nigijo oko, ijoa itoataale goneleegiwadi anodita Himeneu, ijaa Alexandre, ane jajigota libaagadi Satanás, amaleegaga oyowoogodi me degele me jotaganagatibige Goniotagodi.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

1 Timóteo 2

Nigina me jotaganegenaga Aneotedogoji, leeditibige me jipokagateloco inatawece oko

1Odoejegi nimedi jemaa me gadiladeenitece nigina oko me leeditibige modipokotalo nigina moyotaganege Aneotedogoji, modipokotalo Aneotedogoji me yaxawatediogi inatawece eledi oko, codaa modiniotagodetibigimece Aneotedogoji.
2Leeditibige modipokoteloco niginoa inionaga-eloodoli, codaa inatawece nigina ane niigenatakanaga, amaleegaga jakamogojogo, agica ane godigecagalege, nigina me jaoga ane yemaa Aneotedogoji, codaa nigina me jeemiteegatibige eledi oko.
3Igaataga Aneotedogoji yakadi mele nigidaagejinaga, codaa jaoga me ninitedibece Aneotedogoji Gonewikatitogodi.
4Iniaaginiwa yemaa me yewikatidi inatawece oko. Codaa eledi yemaa minatawece oko icota moyowoogodi anewi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

5Igaataga oniniwatece Aneotedogoji, codaa ijoa onijoatece anepoka yakaditeda me godatecogoteetetege Aneotedogoji, niginiwa Goneleegiwa, Jesus Cristo.
6Ijaagijoa dinajigo me yeleo me yediatedogodomi godoojedi me godewikatidi okotawece. Nigijo noko Jesus naga yeleo Aneotedogoji epaa nibikota nigijo noko, joanigidaa ikee Aneotedogoji me yemaa me godewikatidi okotawece.
7Joanigidaa leegodi Goniotagodi meote me ee liigexegi. Idiige me jelogodi gobodicetedi anele, codaa me jiigaxinagatece gotiwagatakanegegi anewi miditaga nigidi noiigi ane daga judeutedi. Nigida me ee ajiwitaka, jelogodi anewi, leegodi mida anejitege Cristo.

Anodaa leeditibige mejinaga nigina me jatecogojogo me jogeegatalo Aneotedogoji

8Jemaa goneleegiwadi moyotaganege Aneotedogoji okanicodaagica aneitice me yatecogo. Odaa nigina moyotaganege Aneotedogoji leeditibige monawacetibige libaagatedi, anoibake mowote inokinoateda libaketedi Aneotedogoji. Leeditibige me daga neligideega, otegexaagaga oyawieteda Aneotedogoji me wajipatediogi nigina moyotaganege.
9Eledi jemaa iwaalepodi me dogodinixotinigi nowoodagagi aneo me beyagi lowooko goneleegiwadi, niginoa ane dakake loojedi, codaa me degewianaga oyoigege lamodi, otegexaagaga dagaxa me dinanatece oolo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

otegexaagaga niginoa eletidi elomagajetecidi.
10Pida jemaa nigina iwaalepodi me libinienigipi leegodi mowote loenataka anele, ane ikee managana iwaalo ane deemitetibige Aneotedogoji.
11Nigina iwaalepodi leeditibige me notokotiniwace nigina mowajipata modiniigaxitece anodaagee ica mejiwagatakanaga, codaa leeditibige modeemitetibige niginoa lacilodi anoyiwagadi Goniotagodi.
12Eledi ajikatece iwaalo daga diigaxinagatece Aneotedogoji lotaga, daga iigaxi goneleegiwadi, otegexaagaga yakadi me iige goneleegiwadi. Pida leeditibige me notokotiniwace.
13Adão ijapaga iige Eva, leegodi Aneotedogoji odoejegi me yoe Adão, odaa nigidiaagidi jagaga yoe Eva.
14Igaataga diaabo anigijaa inaale Adão, pida Eva baga inaale, odaa Eva ageyiwagadi nigijo liigenatakanegegi Aneotedogoji.
15Pida Aneotedogoji eote me yewigatace iwaalo, nige dinigaje, codaa nige dowediteloco lionigipi, nigidokee meyiwagadi Goniotagodi, nigidokee me yemaa eledi oko, nigidokee me yewigatema Aneotedogoji, nige yajacagadi lowooko, codaa nige dinajacagaditema niginoa anepaa lidagataka.

1 Timóteo 3

1 Timóteo 3

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

Ica anodaa leeditibige mee lewiga ica anoxipetedicoace me niigenatakanaga miditaga loiigi Goniotagodi

1Niginoa notaga ewi. Nigica ane yemaa me iige Goniotagodi loiigi, nigini oko yemaa nigica nibakedi ane dagaxa mele.

2Joanigidaa leegodi nigina ane dowediteloco Goniotagodi loiigi leeditibige minigina nigina ane digica ane yakadi degee minoa loenataka ane beyagi. Leeditibige mokanitece lodawa, codaa mele me dowediteloco nigida anee me yewiga, leeditibige mele me dowooko, codaa modeemitetibige. Leeditibige mele me dibatege laniaalaga, codaa leeditibige me niitigi me diigaxinaga.

3Leeditibige me diginigina acipegegi, otegexaagaga loidenigi. Pida leeditibige me nigina goneleegiwa okaagegi, ane digica meo nidelegegi, codaa leeditibige me diginigina ane dagaxa me yemaa dinyeelo.

4Nigini goneleegiwa leeditibige mele me iige ligeladi, iigaxi lionigipi moyiwagadi, codaa modeemitetibige.

5Igaataga nigina goneleegiwa nige daga yakadi me iige ligeladi, odaa ayakadi me dowediteloco loiigi Aneotedogoji.

6Nigina ane dowediteloco loiigi Aneotedogoji, leeditibige me diginigina goneleegiwa ane gela me nakato Goniotagodi, amanagawini nigini goneleegiwa adinanetibece. Igaataga nigina ane dinanetibece, Aneotedogoji icota me iloikatidi digo mijotaga diaabo me iloikatidi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

7Nigina moixipetice goneleegiwa me iige loiigi Goniotagodi, leeditibige moixipetice nigina goneleegiwa anodeemitetibige nigina oko ane dogonakatoteda Goniotagodi, amanagawini nigini goneleegiwa agica liboliga, codaa diaabo eloona ayakadi daga dibata.
8Idaagee nigina anoiige libaketedi niiakanagaxi, leeditibige me nigina oko anidioka limedi modeemitetibige anee me newiga, codaa leeditibige me nigina oko ane yakadi me jinakatonaga mida ligegi. Eledi leeditibige me nigina goneleegiwa ane dagacipegegi, codaa me diginigina anodoletibige me dagaxa modinigaanyetece dinyeelo.
9Nigidi oko anoiige libaketedi niiakanagaxi leeditibige mewi moyotete niigaxinaganegeco anoikee anodaageeta gotiwagatakanegegi, codaa moyotete niigaxinaganegeco me dogodeemitetece catiwedi laalegena mida anigetigida libeyacegegi.
10Eleditace nigidi oko leeditibige me nigina baanigijo moici. Odaa nigodibotege nicinigico, nige digicata anoyakaditece libatiigi, odaa ja yakadi moiige libaketedi niiakanagaxi.
11Codaa lodawadi nigidiwa goneleegiwadi anoiige nibakedi, leeditibige me nigina iwaalepodi anodeemitetibige nigina eledi oko leegodi anodaagee lewiga, codaa me diginigina iwaalepodi alaganagaga. Leeditibige me dinajacagaditema niginoa lidekeco, codaa leeditibige nigina eledi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

oko midioka limedi moyakadi monakatotibigiwaji.

12Niginoa goneleegiwadi anoiige libaketedi niiakanagaxi, leeditibige mokanitece lodawa, codaa leeditibige moyakadi moyajacagadi lionigipi, codaa me iditawece loiigiwepodi.

13Igaataga nigina goneleegiwa nigele me diigenataka, odaa joaniginiaagodeemitetibige, codaa mabo laalegena me yalagata gotiwagatakanegegitema Jesus Cristo.

Ane leegodi Paulo me idí nagadi notaganagaxi

14-15Timóteo, inibeotege me age mejotagawa. Pida jidikotibigagaji leegodi ayenikamaga daga idajebi, pida jogowoogoti ane leeditibige mejinaga liwigotigi loiigi Aneotedogoji ewikegi. Nigina loiigi Aneotedogoji liciagi nigina diimigi, leegodi oyotete liigaxinaganegeco anewi, aneote me datitetiniwace, odaa liciagi nagana awoonaga aneitigi liwigotigi diimigi ane datiteti.

16Agica ane yakadi degee niginoa niigaxinaganegeco me degewiteda anoikee anodaagee gotiwagatakanegegi me dagaxa me gonegegi. Digawini ane niigaxinaganegeco: Goniotagodi dinikee me liciagi goneleegiwa. Aneotedogoji Liwigo ikee me igenaga Goniotagodi, codaa me niaanjotedi onadi. Gobodigitigi Goniotagodi ilaagiteloco inatawece ane noiika, odaa nigina oko digoina iigo jogoyiwagadi. Codaa Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

4 pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

nawacetedibigimece Goniotagodi digoida ditibigimedi miditaga latalaga.

1 Timóteo 4

Icoa niigaxinaganadi anodiigaxinagatece ane degewi

1Aneotedogoji Liwigo yenikamaga me nelogoditogowa nigicotalo nigicoa owidijedi nokododi, odaa eliodi oko oika modioteci goniigaxinaganegegi aneetece gotiwagatakanegegi. Odaa nigidi oko odioteci niwicidi awitakagaga, codaa odioteci niigaxinaganegeco ane icogotedigi minitaga diaabo.

2Nigidiwa goneleegiwadi anodiigaxinagatece niginoa niigaxinaganegeco awitakagaga codaa me goninaalenogododi. Agaleegodeemitetece catiwedi laalegena nigina mowote ane beyagi, ja micataga daantaga yeleo laalegena.

3Nigidiwa goneleegiwadi liigaxinaganegegi yoli oko me wado, codaa modi minoa niweenaga ane degeleteda me jelicaga. Pida Aneotedogoji eote niginoa ane goweenaga me jelicaga, odaa nigida moko ane jinakatonaga Goniotagodi, codaa ane jowoogotaga nigica anewi, jakataga me jelicaga okanicodaagica niweenigi, nigina naga iniotagodeegatalo Aneotedogoji leegodi nigida niweenigi.

4Igaataga inoatawece Aneotedogoji liidagatajedi ele, ayakadi digica ane jiligotagatice, pida nigina me jibagatege okanicodaagica niginoa ane goweenaga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

7 Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

8 Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

leeditibige me iniotagodeegatalo Aneotedogoji.
5Igaataga nigina me jalomegenagatelogo Aneotedogoji lotaga, codaa nigina me jotaganegenaga Aneotedogoji, odaa Aneotedogoji ja ibinie goweenigi.

Anodaagee nigica Jesus Cristo liotagi anele

6Nige ajoini gonioxoadipi me gadalaki nadonegegi inaa niweenigi, odaa jagakamagakaami nigica Jesus Cristo liotagi anele, leegodi midioka limedi mowoo notaga aneetece gotiwagatakanegegi, codaa me iwitece niigaxinaganegeco anewi, anakaa iwitece. Nigina mowoo niigaxinaganegeco anewi, odaa ja gadiciagi nigina oko ananiodi inoatawece nokododi me doletibige me yoniciwadi.
7Pida leeditibige mikani nigijoa latematiko nigina laxokodipi, igaataga agica jaogate niginoa lotaga, codaa aicogotedigi miniwataga Aneotedogoji. Adinoniciwagati me gadewiki mawii nigica ane yocaganege Aneotedogoji micataga nigina nalokodegecajo ane dinoniciwagadi me diniigaxi.
8Igaataga nigina me idinoniciwagataga me jaoga godolaadi me yoniciwadi agica degeliodi me jiniboloiteenaga, pida nigina me idinoniciwagataga me jaoga ane yemaa Aneotedogoji mejinaga me godewiga, dagaxa mida ane jaoga. Igaataga godaxawa me jiigaga anejinaga me godewiga ane yemaa Aneotedogoji nigina natigide, codaa eledi godaxawa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

inibeoonagategе nigica noko nigidioka limedi me godewiga miniwataga Aneotedogoji.

9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

9Niginoa notaga ewi, codaa jakataga me jinakatonaga inoatawece niginoa notaga.

10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

10Joanigidaa leegodi meliodi me jibaaga, codaa me jawikodeega leegodi nigina oko anodotagatibigogoji, leegodi me jinakatonaga Aneotedogoji ewikegi. Igaataga Aneotedogoji yemaa me niginiaaginiwa Newikatitogodi inatawece nigina oko, codaa ewi me yewikatidi nigina anoyiwagadi.

11 Ordena e ensina estas coisas.

11Iigaxinaganitece niginoa ane jiigaxitedagadici, codaa iigeni nigina oko mowo ane leeditibige mowo.

12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

12Jinigikani digica ane gadotani leegodi makaami lioneega. Pida awii nigina anoyiwagadi Goniotagodi moyakadi mele moiwi aneni me gadewiki mocaganegeni Goniotagodi, odaa leeditibige modioteci gadakataga, makaami niwinigijegi nigina anoyiwagadi Goniotagodi. Ele makaami niwinigijegi nigina motagani, codaa anodaagemiita eledi oko, anodaageni memaani eledi oko, anodaageni manakatoni Goniotagodi, codaa anodaageni madowetiteloco gadaalegena me yapidi.

13 Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

13Nigepaagejotagawa oleetibige mawii gadoniciwaga malomegenitelogo Aneotedogoji lotaga nigina me yatecogo nigidi anoyiwagadi Goniotagodi, eledi ele madinoniciwagati majacagati nigina anoyiwagadi Goniotagodi, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

15 Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

1 Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

2 às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

3 Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

iigaxinaganitece anodaagee gotiwagatakanegegi.
14Jinaga domigikani nigijo gadixakedi ane yajigotedagawa Aneotedogoji nigijo nogoipeketagaloco libaagatedi nigijo laxokodipi lacilodi anoyiwagadi Goniotagodi, odaa jogoyelogoditagawa Aneotedogoji lowooko.
15Ele mowoo niginoa yotaga, codaa adinoniciwagati mawiite niginoa ane yotagatedagawa amanagawini inatawece oko onadi mewi madowetiteloco Aneotedogoji loiigi.
16Akamagakaami adinoweti codaa adowetiteloco gadiigaxinaganegegi. Nigidokee mawii nigina anejitibigagawa, odaa Aneotedogoji gadewikatititace, codaa me nigina anowajipatagawa.

1 Timóteo 5

Anodaagee ica nowienogodi loiigi Goniotagodi me dowediteloco nigina oko

1Jinagawiceni motaganegeni nigoxoki nigina goneleegiwa oxiigodi, pida oxoki ademii micataga daga gadiodi. Codaa oxoki niginoa lionekadi ademiita micataga daga ganioxoadipi.
2Oxoki nigina iwaalepodi laxokodipi micataga daga gadiododipi. Codaa oxoki nigina awicijipi mademii micataga daga ganiwaalepodi, midokee gadowooko me yapidi nigina motaganegeni.

3Eemiteetibige codaa maxawani niginoa wajekalodipi ane digica anoyakadi nimawenegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

4Pida nigaca wajekalo ane idi lionigipi, mige lawadipi, odoejegi leeditibige midiaagidi odowediteloco, ane godiigaxitece gotiwagatakanegegi me jaoga. Joanigidaa nigoyediatece eliododipi icoatawece nigicoa baanogowote moniliidagaditiniwace. Igaataga Aneotedogoji yemaa me jedianaga godiodipi.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

5Nagana wajekalo ane digica ane dowediteloco, nibeotege Aneotedogoji me yaxawa, codaa idioka limedi me yotaganege Aneotedogoji, enoale, codaa me noko, dipokotibigimece me yaxawa.

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

6Pida nagana wajekalo ane yewiga mepoka dinemaa, idaagida malee yewiga lolaadi, pida ja micataga daantaga yeleo.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

7Anajoinitiniwace nigina oko mowote niginoa ane jiigaxitedagadici, amanagawini agica ane laagetedipi.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

8Pida nigica oko ane daga dowediteloco litaagi, otegexaagaga eliododipi ane noiigiwepodi, ane dagaxa mida ane jaoga, odaa iniaagini nigini oko ja ika me diotece niigaxinaganegegi gotiwagatakanegegi, codaa ja beyagi anee caticedi nigina oko ane degeyiwagaditeda Goniotagodi.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

9Nagana wajekalo nige yemaa me diniditini liboonagadi mawatiogi anoyaxawatiogi nigina anoyiwagadi Goniotagodi, pida leeditibige midiwa caticedi me seseenta nicaagape, codaa mokijotece me wado.

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado

10Eledi leeditibige nigina oko moyowoogodi minoa loenataka anele

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta

anidioka limedi meote, codaa mele me iliidagadi lionigipi, mele me dibatege lanakepodi anodiita ligeladi, codaa me iwilegi logonaka nigina anida aneetege loiigi Goniotagodi (ane ligilegegi nigina me wiajeega), me yaxawa nigina oko ane dawikode, codaa me dinoniciwagadi meo okanicodaagica libakedi anele.

11Pida jinigidiitini liboonagadi nigina wajekalodipi bagaleegawicijiipi. Igaataga doidetibige dogoniwitalo lidekeco midi miwaalepodi, oditaga jogoika monakato Cristo, jogodoletacibige me nadonaga.

12Ade nilaagetedipi leegodi me dogodowediteloco nigijo odoejegi nigegitege Cristo.

13Codaa odiniigaxitece me nigojigipi nigina migotece niginoa diimaga. Pida agidokida me nigojigipi, jagaga diniigaxitece me alaganegegipi, codaa motagaxadi, oditece niginoa ane degele me godotaga.

14Enice jajoi nigina wajekalodipi bagalee awicijipi me nadonagatace, amaleegaga ica lionigipi, codaa amaleegaga odowediteloco epaa ligeladi, amanagawini agica gaantokaagini leegodi godaxakawa daga beyagi me dotagatibigogoji.

15Igaataga jigijo wajekalodipi aneyamagaticoace, odaa jogodioteci Satanás.

16Nigica goneleegiwa, ogoa domige iwaalo aneyiwagadi Goniotagodi anidi litacepodi wajekalodipi, leeditibige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

modoweditelocо nigidi wajekalodipi, odaa ele me dogoikatece loiigi Goniotagodi dogonediatiniwace. Odaa loiigi Goniotagodi yakadi moilaagatece moyaxawa nigina eledi wajekalodipi ane digica anodinagakatidi.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

Laxokodipi ane niigenatakanaga

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

17Nigina laxokodipi ane niigenatakanaga anele modoweditelocо loiigi Goniotagodi, nigina gonioxoadipi leeditibige modeemitetibige codaa moyaxawatece lagalanaga, enegegi ele moyaxawa nigina baanegeliodi me nibaaga, moyatematitedibece gobodicetedi anele ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji, codaa moyelogodi niigaxinaganegeco aneetece gotiwagatakanegegi.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

18Igaataga lotaga Aneotedogoji mee, "Jinaga agoeni nioladi ewalaile nigina me nipodi leyeema me nigakala." Nigijo eledi liwai lotaga Aneotedogoji mee, "Igenaga nigina moyedia nibakecajo loojedi me diba."

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

19Jinaga domaga ajipaata nigica ane doletibige me dakapetege nigijo laxokodipi anoiige Goniotagodi loiigi. Pida idoka ajipaata nigina nige idiwa iniwataale mige iniwatadigini oko nakataganadi, anonadi meo anigida libeyacegegi.

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

20Eliite moxoki lodoe loiigi Goniotagodi nigina ane daga yemaa me ika meotibiga libeyacegeco, amaleegaga nigina eledi gonioxoadipi odoita mowo ane beyagi.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes

21Lodoe Aneotedogoji, codaa me Goniotagodi Jesus Cristo, codaa me lodoe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o

nigijoa aanjotedi liomagataka Aneotedogoji, gadiigeni moteteni niginoa ganajoinegeco anejitedagawa. Codaa oleetibige midokida anemiitiogi gonioxoadipi, codaa nigina mawini anee eledi oko, jinigica ananienaganegeni daga leegodi me gadokaagedi.

22Jinaga gadajolitaki me ipekeniteloco gabaagatedi lacilo okanicodaagica oko ane diniomagaditema libakedi Goniotagodi. Adagawanitege libatiigi eledi oko. Pida akamagakaami oteteni gadaalegena me yapidi.

23Jinegemaanitibige minoka acipeta ninyogodi, pida awii acipeta onatecigida viinyo amaleegaga liwetadi gawokomaga, igaataga geme elioditibece mileeni gawokomaga.

24Inatibece oko yenikamaga me jinataga libeyacegeco, odaa jowoogotaga micota me iloikatidi Aneotedogoji. Pida inatecibece eledi oko agicoa me jinataga libeyacegeco nigina natigide, pida icota me yelogotelogo anigida noko.

25Codaa idaagee, inatecibece oko yenikamaga me jinataga minoa libaketedi anele, pida inatecibece eledi oko agicoa me jowoogotaga libaketedi anele nigina natigide, pida icota me jinataga anigida noko.

1 Timóteo 6

Paulo yalagata niotagipi inaa otagodepodi

1Inatawece ane niotagipi, leeditibige midioka limedi modeemitetibige niotagodepodi, amanagawini agica ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

beyagi me dotagatigi Aneotedogoji Liboonagadi, codaa niginoa godiigaxinaganegeco.

2Nigina niotagipi ane niotagodi inaagina aneyiwagadi Goniotagodi leeditibige me dogoikatice lakatigi me dineemitetiwage idaagida me dinioxomigipi. Pida leeditibige me dagaxa mele modibatema niotagodi, igaataga nigina niotagodi me dinigaanye leegodi libaketedi anele nigini liotagi, codaa iniaagini nakato Goniotagodi, odaa Goniotagodi yemaatedibigo. Iigaxinaganitece codaa ajoinaganitece niginoa ane jelogoditedagawa.

Icoa niigaxinaganadi ane degewi icaagicoa goniliicagajetecidi anele

3Nigicatibece ane diigaxinagatece eledi niigaxinaganegegi, ane daga niwoditema lotaga Goniotagodi Jesus Cristo, anepegewi niginoa lotaga, codaa nige daga niwoditema niigaxinaganegegi gotiwagatakanegegi,

4-5nigina goneleegiwa liciagi aniwenigidenegegi, pida agica lixakedi. Lemaanigi me dotigimade, codaa me dideletigi leegodi anodaa diitigilo notaga. Joanigidaa leegodi me nocetema okanicodaagica, didele, dotagatibige eledi oko, beyagi me yowotibige eledi oko, idioka limedi me dinotigimadetege eletidi goneleegiwadi, niginoa liciaceekawadi, agabo me niwaxinaganaga, codaa agaleegica liigaxinaganegegi anewi. Nigidi oko odiletibige nigina anodibatema Goniotagodi digicota anigida noko me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

dagaxa me liicotedi. Jinaga adinawanagatitege oko liciaco nigidi analee jelogoditagawa.

6Pida nigina oko anoyewigatema Aneotedogoji odibatege owidi anepegewi me niliicagajetecidi, nigina nige ninitibigiwaji leegodi okanicodaagica anoyakadi.

7Igaataga nigida moko agica ane inadeegaga maleeka janiigatini, codaa jowoogotaga me digica ane jadeegagatini nige godeleo.

8Enice nigidi ane jelicaga, codaa ane idinixomagatinigi, leeditibige me godinitibece me jakataga.

9Pida nigina anodoletibige me liicotedi, diaabo icota me dineetiogi, odaa ja dibatiogi eloona. Odaa eloona diaabo jegeo minoa lakataga ane degeleteda, codaa me lowooko yetoliwadi ane yaagadi lewiga, odaa jaganiaditema icoatawece nigicoa ane domaga nepilidi.

10Igaataga nigina oko ane dagaxa me yemaa dinyeelo, nigida lemaanaganegegitema dinyeelo ja micataga daga ditode catiwedi laalegena. Odaa inoatawece ane latopaco nibeyacegeco ja ili catiwedi laalegena leegodi nagadi litodi. Eliodi oko dagaxa moyemaa dinyeelo, odaa joanigidaa leegodi meyamagaticoace meniwagatakanaga, odaa ja dagaxa me nawikodeega micataga nigina oko anepaa yojogota nodaajo laalegena.

Icoa gonajoinegeco

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único

11Pida akamagakaami anakaami Aneotedogoji liotagi, oxaxini niginoa ane beyagi anejitedagawa. Adinoniciwagati minoka awii ane igenaga, codaa mawii Aneotedogoji ane yemaa, codaa adinoniciwagati mepaanaga iwagati Goniotagodi, memaani eledi oko, codaa midioka limedi matiteti icaagica nige awikodee, codaa adinoniciwagati mawii makaami okaagegi.
12Adinoniciwagati me aatege inoatawece ane beyagi, leegodi me jinakatonaga Goniotagodi, codaa adowetiteloco gadewiga ane yajigotedagawa Cristo. Leegodi Aneotedogoji jiginiaa eniditedagawa meote me gadewikitace me gadexocitege Cristo nigijo negeni manakatoni niginiwa ane Goniotagodi lodoe eliodi oko anida aneetege Goniotagodi. Geemeni Jesus Cristo me Goniotagodi, me Lionigi Aneotedogoji, odaa eliodi oko owajipatagawa, odaa nakataganadi.
13-14Natigide, lodoe Aneotedogoji aneote lewiga inoatawece niginoa aninoa, codaa me lodoe Jesus Cristo ane dinelogodi me Goniotagodi lodoe Pôncio Pilatos, nigijo lacilo romaanotedi, jemaa me gadiigeni iwagati ane niigetedogowa Goniotagodi, codaa moteteni gadaalegena me yapidi codaa me digica gabatiigi, nigepaa icota me dinikeetace Goniotagodi Jesus Cristo.
15Aneotedogoji eotace Goniotagodi me dinikee nigica noko anepaa nibikota. Aneotedogoji jiginiaaginiwa ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

17 Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

odogetetalo, leegodi meliodi loniciwaga, codaa mokiniwatece me Gonoenogodi. Jiginiaaginiwa inionigi-eliodi ane iige inoatawece inionaga-eloodoli digoina iigo, codaa jiginiaa Goniotagodi ane iige inoatawece ane otagodepodi.

16Iniokiniwateda me Gonoenogodi anida nimawenegegi midioka limedi me yewiga. Aneite eliodi me datale, odaa agica ane yakadi mipegitalo leegodi agica anabotege nagaca nilokokena ane datale. Codaa agica ane nadi Aneotedogoji, otegexaagaga yakadi mica ane nadi. Pida jemaanaga minatawece oko odogetetalo, odaa idioka limedi moyajigotalo nagatetigi. Odaa jigidaagee (Amém).

Icoa najoinegeco nigina liico

17Nigina ane liicotedi, aninoa nepilidi digoina iigo, anajoinitiniwace me daga dinanetibigiwaji, otegexaagaga onakatoteda niliicagajetecidi igaataga doidetibige maniaditema. Pida iigeni monakato Aneotedogoji anewikegi, Nigijoa aninoa ane najigotedogowa eotedibige me godinitibece.

18Ajoini mowo anele, nigepaa owidi nigicoa libaketedi libinienaga, me liciagi niliicagajetecidi mowidi. Codaa ajoini me nigomaga moyawalace moyedia eledi oko.

19Odaa nigidaagee jogoyowidagatee eletidi niliicagajetecidi ane daga daateda, anoyaxawa minoatawece nokododi me newiga digoina iigo. Odaa jigidaagee nigonoliti gela lewiga ane najigotedogowa Aneotedogoji, odaa jogoyakadi midioka limedi me newiga miniwataga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

21 pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

Owidijedi lotaga Paulo

20Timóteo. Oleetibige mele moteteni niginoa niigaxinaganegeco aneetece gotiwagatakanegegi anoyajigotedagawa moteteni. Oxaxini niginoa notaga anowo Aneotedogoji me deligide, ane digica niwaló. Oxaxini niginoa notaga anodinotigimadetigi nigina oko anodiletibige daantigidaagida ica godixakedi, pida anigidaagida nigica begewi me godixakedi, leegodi dakapetege niigaxinaganegeco aneetece gotiwagatakanegegi.

21Igaataga nigina anodioteci nigicoa nixaketedi ane degewi, jegeyamagaticoace, odaa agaleegodioteci niigaxinaganegeco aneetece gotiwagatakanegegi. Natigide jemaa Aneotedogoji midioka limedi meletedagadomi akaamitawecetiwaji. Odaa jigidaagee (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo a Timóteo	Segunda epístola de Paulo a Timóteo
2 Timóteo 1	**2 Timóteo 1**
Prefácio e saudação	**Paulo yecoaditibige Timóteo**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,	1Ee Paulo, ee liigexegi Jesus Cristo, leegodi jigidaa ane yemaa Aneotedogoji. Jesus Cristo idiige me jelogoditibece Aneotedogoji me ligegi me yajigote lewiga ane digica liniogo nigina oko anoyexogotege Jesus Cristo.
2 ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.	2Timóteo, jiwakateetibigagaji nagadi iwakate notaganagaxi, akaami ane micataga degewi makaami ionigi, eliodi me gademaani. Jemaa Aneotedogoji Godiodi, codaa me Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi meletagadomi, codaa midioka limedi metigadiwikodeni, codaa midioka limedi mowo gadaalegena mele.
Ação de graças	**Paulo diniotagodetalo Aneotedogoji codaa me iladee Timóteo**
3 Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.	3Idioka limedi me iniotagodetalo Aneotedogoji, ane ee liotagi digo mijotaga nigijo jotigide yaamipi modibatema, idioka limedi me jeemitetece me digica ibatiigi catiwedi yaalegena. Codaa idioka limedi me jotaganege Aneotedogoji noko, codaa menoale. Nigina me jotaganege Aneotedogoji, odaa jipokotalo me gadaxawani.
4 Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria	4Nalagatibigiji meliodi manoenitibece nigijo naga jawalacagatiwage. Joanigidaa leegodi meliodi me jemaa me gadatitace, amaleegaga eliodi me idinitibeci.
5 pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente,	5Eledi nalagatibigiji mewi me iwagati Goniotagodi, agokawii me iwagati.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

Anakatoni Goniotagodi digo anee eliwagatakanegegi gadami Lóide, ajaa gadiodo Eunice. Ajawienataka me nigidaagee gatiwagatakanegegitema Goniotagodi, digo mijotaga meniwagatakanaga agica degeyamagaticoace.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

6Leegodi midioka limedi manakatoni Goniotagodi, jemaa manalakitibige mabakeni gadixakedi ane yajigotedagawa Aneotedogoji nigijo naga jipeketagaloco ibaagatedi me gadiomagatitema Aneotedogoji libakedi.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

7Igaataga Aneotedogoji anajigotedogowa niwigo aneo moko ageleemagipi, pida najigotedogowa Liwigo aneo godoniciwaga, codaa meo me jemaanaga eledi oko, codaa meo me idinajacagatagatema niginoa lidagataka godolaadi codaa me godowooko.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

8Enice jinaga aniboliki melogotitedibece nibodicetedi anele aneetece Goniotagodi, codaa jinaga anibolikitici me ee niwilogojegi leegodi me ee liotagi Goniotagodi. Pida leeditibige me gadigomi mawikodeetema niginoa godawikodico anenagi leegodi me jelogotagatedibece gobodicetedi anele, digo analeegeji me jawikode. Iniaaginiwa Aneotedogoji yajigotedagawa gadoniciwaga me ixomagateenitedijo niginoa gadawikodico midokee matiteti.

9 que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e

9Aneotedogoji godewikatiditace, codaa eniditedogowa godiomagaditedice moko nepilidi. Agodewikatiditace daga leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

13 Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

minoa godoenataka anele, pida godewikatiditace leegodi epaa yemaa, codaa idioka limedi meletedogodomi. Aneotedogoji anigica daga yoe nigina iigo naga lowoogo meletedogodomi leegodi nigijo loenatagitedogodomi Jesus Cristo.

10Nigina natigide, Aneotedogoji ja nikeetedogowa meletedogodomi leegodi nigijo menagi Goniotagodi Jesus Cristo ane Gonewikatitogodi. Ja yaagadi nigijo loniciwaga némaga, odaa ja nikeetedogowa gonimawenegegi me jakataga godewiga ane digica liniogo miniwataga Aneotedogoji, nigijo naga yelogoditedibece gobodicetedi anele.

11Aneotedogoji eote me ee liigexegi, eotedibige me jelogoditedibece gobodicetedi anele, codaa me jiigaxinagatece lotaga.

12Joanigidaa leegodi minoa niginoa yawikodico digoina niwilogonagaxi, pida aidiboliga me idiniwilo. Leegodi eliodi me jowoogodi Nigijoa anejiwagadi, odaa leegodi me jowoogodi, ajawienataka me yakadi me yotete ijotawece nigijo ane jajigotalo nigepaagicota noko nige dopitedijo Cristo.

13Oleetibige midioka limedi moteteni nigijoa iigaxinaganegeco ane jelogoditedagawa, codaa nigina mawinitibigelogo nigijoa niigaxinaganegeco, iwitece micataga nigina gowinigijegi ane inowikojogota. Odaa oleetibige midioka limedi manakatoni Goniotagodi, me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

17 antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo

dagamigitice, codaa memaani eledi oko leegodi me gadexocitege Jesus Cristo.
14Abakeni loniciwaga Aneotedogoji Liwigo ane digeladetigi catiwedi gadaalegena moteteni niigaxinaganegeco anele ane yajigotedagawa Aneotedogoji.

15Jogowoogoti me dagaleegica mowootibigiji iditawece gonioxoadipi ane nigeladimigipitigi macatagateloco Ásia. Fígelo ijaa Hermógenes eledi idi liwigotigi pida agaleegagica mowotibigiji.
16Jemaa Goniotagodi midioka limedi me iwikode Onesíforo loiigiwepodi, leegodi elioditibece meo yoniciwaga, codaa agica daga niboligatici me ee niwilogojegi.
17Pida nigijo negenoticogi nigotaga Roma, odaa agica daga dinopagadi, odaa ja doletibigiji negepaa idakadi.
18Jemaa Goniotagodi me iwikode Onesíforo nigica noko nige dopitedijo Cristo. Eliodi mowoogoti meliodi me idaxawa midiaagejo digoida nigotaga Éfeso.

2 Timóteo 2

Ica iodagawa, icaagica nalokodegecajo, icaagica nawodaganaga

1Akamagakaami Timóteo, ane micataga degewi makaami ionigi, ele midioka limedi manakatoni Goniotagodi, codaa meloodagateeni gadaalegena, leegodi Cristo idioka limedi meletedagadomi. Eletedogodomi leegodi me godexogotege.
2Odaa nigijoa niigaxinaganegeco ane jiigaxitedagadici, anajipaatalo codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

eliodi oko aagaga owajipatalo, nigijoa niigaxinaganegeco iigaxinitece niginoa goneleegiwadi ane yakadi me jinakatonaga, amaleegaga oyakadi moiigaxitece eledi oko.

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

3Ixomagateenitedijo niginoa ane dakaketagadomi mikeeni makaami nigina Jesus Cristo niodagawa anele.

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

4Nigina iodagawa me diwitide, doletibige meo me ninitibece nigijo ane iomagaditice me iodagawa. Joanigidaa leegodi me dagadiaagica meote niginoa eletidi nibaketedi anowote me dinigaanyetece dinyeelo.

5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

5Codaa nigina nalokodegecajo aneo loniciwaga me dinigaanye, adinigaanyetece lale ane nogete, nige daga dioteci icoa ane lakataga ica nalokodegecajo. (Odaa leeditibige madinoniciwagati awii liciagi nigijo nalokodegecajo).

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

6Nigina nawodaganaga aneliodi me diba, joaniginiaa leeditibige modoejegi me dibatege ane niwai. (Akaami adinoniciwagati awii liciagi nigijo nawodaganaga, odaa jagabaategе ganagajegi.)

7 Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

7Owoo niginoa anejitedagawa, odaa Goniotagodi eote mowoogoti ane diitigi inoatawece niginoa ane jelogoditedagawa.

8 Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

8Analakitibige Jesus Cristo, anida aneetetege Davi licogegi, me yewigatace, nigijo me yeleo. Joaniginaaginoa gobodicetedi anele ane jatematitedibece,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

10 Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

11 Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

12 se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

13 se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

14 Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para

onelogoditogowa Jesus Cristo me yewigatace.

9Etidigoetece galeenatedi micataga daga ee gonematagodi, odaa ja jawikode leegodi me jatematitedibece gobodicetedi anele. Pida baadigica ane yakadi me igoetedi Aneotedogoji lotaga, niginoa gobodicetedi anele.

10Joanigidaa leegodi me idinatitalo inoatawece yawikodico leegodi nigina oko Aneotedogoji ane iomagaditedicoace me nepilidi amaleegaga oyakadi moyexogotege Goniotagodi, odaa jigida lewiga miniwataga Jesus Cristo, codaa moyakadi moiwenigide midioka limedi modinawanagaditege, anigida noko nigototalo.

11Nigida nigegi ewi nigijo mee, "Nigina nige godemagawa Cristo, odaa godewigatace odaa idejonagate miniwataga.

12Nigidioka limedi me idinatiigatalo niginoa godawikodico, odaa jagageote gonagatetigi me godiigenatakanagawa Cristo. Pida nigejinaga me digica anejinagatege, odaa nebi aagagaee me daga godowoogoditeda.

13Nige dagadiaagejiwagataga lotaga, pida idioka limedi meote nigijo ane ligegi (odaa iwi anigotedogowa)". (Leegodi ayakadi daategeote nigijo ane ligegi.)

Ica nibakecajo aneo Aneotedogoji me ninitedibece

14Awii nigina anonakato Goniotagodi monalagatibige nigijoa iigaxinaganegeco. Ajoini Goniotagodi lodoe me dagadiaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

15 Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

17 Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

18 Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

nidelaga leegodi niginoa notaga ane dogoyowoogodi ane diitigilo, igaataga nigina me dinotigimade ayaxawa oko anowajipatiogi, pida begeo me dagadiaa eniwagatakanaga.

15Adinoniciwagati madinikeeni lodoe Aneotedogoji micataga nigica nibakecajo Aneotedogoji ane yakadi mele, ane daga niboligatece libakedi, ane igenaga me diigaxinagatece Aneotedogoji lotaga anewi.

16Pida oxaxini jinaga adinotigimadenitege nigina oko ane dinotigimadetiwage leegodi niginoa notaga ane digica jaogate, nigidi oko ane dogodeemitetibige Aneotedogoji. Igaataga nigina me dinotigimadetiwage, owo eledi oko mepaanaga leegita me yetecetedice Aneotedogoji.

17Liigaxinaganegeco ane degewiteda ja yaagadi eliwagatakanegegi, micataga nigina nilotapagajegi ane daga ici ane yelio gobole. Himeneu, ijaa Fileto itoataale niigaxinaganadi ane lemaanigi modinotigimadetege eledi oko, codaa modiigaxinagatece ane degewi.

18Nigijoa itoataale goneleegiwadi oika nigijoa niigaxinaganegeco anewi, codaa me naigi Goniotagodi jogoika anepegewi, odaa jogodiigaxinagatece Aneotedogoji naga ixomagatice me yewikatiditace oko, odaa agaleegeote me godewigatace. Joanigidaa midi oko anoyaagadi eliwagatakanegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

19Pida nigijoa niigaxinaganegeco anewi Aneotedogoji ane najigotedogowa adiniigi. Micataga nigina lipodagaladi diimigi Aneotedogoji ane ixotedio, ane datite, ane daga digike. Aneotedogoji micataga daga iditedeloco lotaga miditaga nigijo lipodagaladi diimigi, nigijoa lotaga anee, "Goniotagodi Aneotedogoji yowoogodi ijotawece nigijo anida aneetetege", codaa ijo eledi ligegi anee, "Ijotawece anodi mida aneetege Goniotagodi, leeditibige moika libeyacegeco."
20Nigina diimigi-nelegi, liico ligeladi, ada boote idaa baxia oolo, codaa me beexo. Codaa idiwa eletidi baga iwogo, codaa me napaloaga. Nigijo ane nebi diimigi idoka ibake nagajo boote oolo, anaa beexo nigina midi lalokegi, ogoa, domige nigina mini lanaaga ane dagaxa me gonegegi.
21Nigica oko ane daga dioteci nigijoa niigaxinaganegeco ane degewiteda, aneo oko me nibataaga, nigini oko liciaceekawa nagajo boote idaa baxia oolo, anaa beexo, aneliodi niwaló. Nigijo oko agalee liciaceekawa nagajo boote iwogo inaa napaloaga ane degeliodi niwaló. Digo mijotaga nigijo ane nebi diimigi me iomagaditedice nigijoa bootitedi ane dagaxa me diniwaloe, jigidaagee Aneotedogoji me iomagaditedice nigijo oko ane daga dioteci nigijoa niigaxinaganegeco ane degewiteda, eotedibige me yakadi me ibake nigini oko mepoka dibatema. Nigini oko ja igotema

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

Niotagodi me ibake, codaa ja dinenyagadi meo okanicodaagica nibakedi anele.
22Enice oxaxini niginoa lidekeco godolaadi ane beyagi lionekadi anidioka limedi moyemaa mowote. Pida adinoniciwagati madinegenagati, codaa oleetibige midioka limedi manakatoni Goniotagodi, codaa memaani eledi gonioxoadipi, codaa me gadilakiitege eledi oko. Jigidaa nige gadiciagi nigijo ane yapidi laalegenali anodipokotalo Goniotagodi me yaxawatediogi.
23Pida oxaxini adagadinotigimadenitege nigina oko ane dinotigimadetiwage leegodi niginoa notaga ane degeleteda, ane digica jaoga, igaataga jogowoogoti nigina oko dinotigimade nigepaa nidelaga.
24Leeditibige nigina liotagi Goniotagodi me daga didele. Pida leeditibige mokaagegitema inatawece oko, codaa me yowoogodi anigota me diigaxinagatece Aneotedogoji lotaga, codaa leeditibige me dinatitiogi nigina oko anodoletibige modinotigimadetege.
25Eledi leeditibige me diniwikodetibece nigina me dinilakidetege nigina ane dogoiite. Ijoatibige Aneotedogoji daga yaxawa modinilaatece libeyacegeco, odaa jogoyowoogodi niigaxinaganegeco anewi.
26Odaa jigidaagee nigica oko nige yakadi mopitaceloco mele me dowooko, codaa ja iwoko diaabo eloona, ane yatitiogi nigina oko meotibige mowo nigica ane yemaa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

3 desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

4 traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

5 tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

6 Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas

2 Timóteo 3

Anodaageeteda nigicoa owidijedi nokododi

1Timóteo, ele mowoogoti anodaageeteda nigicoa owidijedi nokododi, maleedaga yaagaditeda Aneotedogoji nigina iigo, jinataga owidi nigicoa ane doide.

2-4Igaataga digawini anodaagee nigica oko nigicoa nokododi: Adodigomadadi, dagaxa moyemaa dinyeelo, codaa modi minoa nimawenegeco, anagaxakenagaga, lemaanigi moiwo eledi oko. Codaa agoyiwagadi eliododipi, agodiniotagodetema eledi oko, agodeemitetibige Aneotedogoji, agoyemaa eledi oko, otegexaagaga oiwikode eledi oko. Codaa owo liwitakegitigi eledi oko, adinajacagaditema niginoa lidagataka lolaadi ane beyagi, codaa loidenaga, codaa odakapetege anele. Ayakadi me jinakatonaga nigina oko liciagi, yediiga mowo loenatagi ane beyagi anowookonaga. Nigica oko odiletibige degeletibigiwaji caticedi eledi oko, nalokecajoli, pida baadogoyemaateda Aneotedogoji.

5Nigidi oko onowo modioteci naigi anewi, pida agoika Aneotedogoji me ibake loniciwaga me iigi anee me newiga. Timóteo, jinigipecitiogi nigina noiigi liciagi.

6Igaataga initibece nigidiwa goneleegiwadi oninaaletiniwace oko owotibige moyakadi modakatiwece niginoa diimaga. Odaa jogoyakadi moiige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

lewiga niginoda iwaalepodi ane digica mele lowoogo, ane daga leegitibige mowo ane beyagi. Igaataga nigidi iwaalepodi oyemaa modioteci niginoa lidagataka lolaadi ane beyagi.

7Nigidi iwaalepodi idioka limedi modoletibige moyowoogodi okanicodaagica gela nakatigi, pida agica nimawenegegi dogoyowoogodi niigaxinaganegeco anewi, codaa agoyakadi moyowoogodi Aneotedogoji.

8Nigijo jotigide ijoa itoataale oxikonagaga ane liboonagatedi Janes ijaa Jambres nakapetegi Moisés aneetece lotaga Aneotedogoji. Idaagee niginoa goneleegiwadi abeyacagaga modakapetege niigaxinaganegeco anewi. Agaleegica degele lowooko, otegexaagagalee oyiwagadi niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi.

9Pida nigida libakedi agica aneletema, igaataga inatawece oko icota monadi me yetoledi, digo anee nigijo jotigide nigijo oko nogonadi Janes ijaa Jambres me yetoledi nigijo naga nakapetegi Moisés.

Owidijedi Paulo ladeenaganegeco

10Pida akamagakaami Timóteo jigiwitece nigijo ane jiigaxitagadici, codaa eledi jigiwitece anodaageji me idewigatema Jesus Cristo, owoogoti nigica anidioka limedi me jemaa me jaotema Aneotedogoji, codaa me jinakato, owoogoti anodaagee me idinatitiogi nigijo oko yakapetedipi, codaa owoogoti me digicaadaga jemaa nigina oko, eledi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

owoogoti me jixomagateetedijo ijoatawece ane dakaketomi leegodi ibakedi.
11Nigida makaami owoogoti monigaalatibici domogowo anodigotiwa, codaa owoogoti anodaa yawikodigi midiwa nigotadi Antioquia, Icônio, Listra. Eliodi monigaalatibici me domogowo anodigotiwa, codaa eliodi me jawikode. Pida Goniotagodi idatamagateetetege ijoatawece nigijoa yawikodico.

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

12Ewi okanicodaagica oko anidoka yemaa me yewiga me yexogotege Jesus Cristo, nigini oko oigaalatibece odoletibige mowo anodigota, codaa me dawikode.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

13Pida nigina oko ane beyagi, codaa nigina oko anokowo monakato Goniotagodi, nigidi jegepaanaga owo ane beyagi. Codaa ja dagaxa moninaaletiniwace oko, codaa mepaa dininaaletibigiwaji.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

14Pida akamagakaami Timóteo idioka limedi me iwagati codaa me iwitece nigijoa niigaxinaganegeco anewi anadiniigaxinitece, ane iwagati, igaataga owoogoti nigijo oko anetigadiigaxinitece nigijoa niigaxinaganegeco.

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

15Ele mowoogoti leegodi nigijo maleegakaami nigaanigawaanigi nogowoogoti niginoa notaga ane icogotedigi miniwataga Aneotedogoji, codaa natigide. Nigidiwa notaga gadiigaxinitece, anida loniciwaga meo gadixakedi manakatoni Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Aneotedogoji anodaagigote me yewikatiditace nigina oko aneyiwagadi Jesus Cristo.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

16Igaataga idiwatawece lotaga Aneotedogoji anoiditedini nigijoa goneleegiwadi nigijo naga ikeetediogi Aneotedogoji Liwigo nigica ane leeditibige moiditedini. Ele me jibakenaga lotaga Aneotedogoji me jiigaxinaga oko me jikeenagata libatico, codaa me joxokojogo nigina oko, codaa me jiigaxinaga me dinegenagadi.

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

17Joanigidaagee me jibakenaga Aneotedogoji lotaga, jaogatibige nigina oko anowo libakedi Aneotedogoji mida lixakedi ane yopotigi me dibatema Aneotedogoji, codaa me igotema meo okanicodaagica nibakedi anele.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

2 Timóteo 4

Paulo iige Timóteo me igenagadi me yelogodi Aneotedogoji lotaga

1-2Eliodi me gadajoini lodoe Aneotedogoji iniaa Goniotagodi Jesus Cristo, Nigijoa ane iwi anigoteta inatawece oko, nigina bagalee newiga codaa me nigijo baanaga nigo. Leegodi Jesus Cristo me dopitedijo odaa iige inatawece nigina oko, gadajoini me elogoti Aneotedogoji lotaga. Ele midioka limedi me gadigomi melogotitedibece lotaga Aneotedogoji, nigina me eni mele, codaa nigina makati me daga domegele. Eleditace, adinatiita nigina oko, codaa iigaxinitece lotaga Aneotedogoji nigina me enitece libeyacegeco oko, codaa nigina

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

7 Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

mikeenitiogi libeyacegeco, codaa awii loniciwaga moika libeyacegeco, amanagawini odopitalo Aneotedogoji.
3Igaataga icotalo nokododi nigina oko me dagaleegowajipatalo niginoa niigaxinaganegeco anewi. Pida odioteci nigica anepaa lidagataka lolaadi. Jegepaanaga odoletibige niigaxinaganadi anodiigaxinagatece aninokina anoyemaa nigina oko mowajipata.
4Oika mowajipata niginoa niigaxinaganegeco anewi, pida owajipatalo latematiko niginoa laxokodi laamipi ane degewiteda.
5Pida akaami baga leeditibige madinajacagati nigina mida okanicodaagica ane dakaketagadomi, codaa madinatiita niginoa ane dakaketagadomi, codaa mawii ane gabakedi melogotitedibece nibodicetedi anele aneetece Cristo, codaa magoti gabakedi Aneotedogoji ane yajigotedagawa mawii.

Paulo nibeotege ica nogeedi anigida noko nige yeleo

6Awii nigijo ane jajoitagadici, igaataga emegeeta ja idigo me ideleo leegodi Cristo, codaa ja nipegi noko me jopitibigimece ditibigimedi.
7Idioka limedi me idinoniciwagadi me joletibige me jigeke loniciwaga ane beyagi. Ineliwagaditedini inokododi micataga nigina nalokodegecajo anele me walokodi, odaa ja nigotini me walokodi. Joanigidaageji idioka limedi me jotete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

codaa me jiigaxinagatece niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi.
8Odaa nigina natigide jakadi me inibeotege nigica nogeedi anodibatege nigina oko naga gaanyaga. Nigica gonogeedi one godale ane ikee Goniotagodi me yakadi me godegenaga. Goniotagodi ane Goniwinogodi ane igenaga, Joaniginiaa najigotediwa nagaca yale lodoe nigica oko, nigica noko nige iwi anigotediogi inatawece oko. Goniotagodi agemoka najigotediwa nagaca yale, pida yajigotediogi lale inatawece oko ane dagaxa moyemaa me age meno lanokegi Goniotagodi.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

Paulo ibodicaxi Timóteo

9 Procura vir ter comigo depressa.

9Awii gadoniciwaga me age managi meetaga.

10 Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

10Igaataga Demas dagaxa me yemaa niginoa aninoa digoina iigo, anepaga dinelio, odaa ja idaladi, jogopiticogi nigotaga Tessalônica. Crescente bogopiticogi macatagateloco Galácia, Tito bigigo macatagateloco Dalmácia.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

11Iniokini Lucas bigini digoina meetaga. Oleetibige Marcos, odaa gadixigagawa leegodi baga yakadi me idaxawatece niginoa ibaketedi.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

12Ja jimonyaticogi Tíquico manitaga nigotaga Éfeso.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

13Niganagi, anadeegitatiwa nagajo iniwetagajo ane joya minitaga Carpo digoida nigotaga Trôade. Eledi jipokotagawa manadeegi yotaganagaxiidi, pida enegegi jopotibige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

nigijoa notaganagaxiidi laamotiidi ewacogo.

14Nigijo goneleegiwa ane liboonagadi Alexandre nigijo anani laxacogonagaxi lajo gapilecege, owidi loenatakatomi ane beyagi. Pida Goniotagodi epaa dinilakidetetege leegodi nigijoa loenatakatomi ane beyagi.

15Akaami eledi adowetitibige nigijo goneleegiwa, leegodi eliodi me dakapetege niginoa notaga ane jelogotagatedibece.

16Nigijo odoejegi me idinikee lodoe goniwinogodi me ininigodi nigijoa notaga anodakapetigi, agica ane idinienaganege, pida iditawece nigidi oko etidikatice. Pida ajemaa Goniotagodi daga laagetedipi nigijo oko leegodi metidika.

17Pida Goniotagodi iniwa meetaga, idinienaganege, odaa najigotediwa yoniciwaga me jelogodi nibodicetedi anele aneetece Cristo. Odaa inatawece nigina oko ane daga judeutedi digoina meetaga owajipatalo yotaga. Joanigidaagigotediwa Goniotagodi me idatamagateetetege ane doide, liaon nioladi.

18Goniotagodi idatamagateetetege inoatawece ane beyagi, codaa jowoogodi me idadeegitedibigimece ninioxadi digoida ditibigimedi. Odaa jemaa midioka limedi minatawece oko onelecagatee Liboonagadi Goniotagodi. Jigidaagee (Amém).

Owidijedi lotaga Paulo me dibodenaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

19Jemaa me idecoaditibige Priscila ijaa Áquila, codaa me loiigiwepodi Onesíforo.
20Erasto baga nenyagati manitaga nigotaga Coriinto, Trófimo idiaa jaladite manitaga nigotaga Mileto leegodi deelotika.
21Ina bagawii gadoniciwaga manootiwa maleedaga limedi niwetaga. Êubulo, Prudente, Lino, Cláudia, codaa inatawece eledi gonioxoadipi oyecoaditibigagaji.
22Jemaa Goniotagodi Jesus Cristo midioka limedi me noiigiwa gadiwigo. Codaa jemaa midioka limedi meletedagadomitiwaji. Odaa joanigidaagee.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Paulo didikotibige Tito

1Ee Paulo, ane ee liotagi Aneotedogoji, codaa me ee liigexegi Jesus Cristo. Aneotedogoji idiomagaditedice, odaa idimonya me jao me ili eliwagatakanegegi nigina oko Aneotedogoji liomagataka me nepilidi, codaa me jaxawatiogi nigidi Aneotedogoji liomagatagipi moyowoogodi niginoa niigaxinaganegeco anewi, ane nikeetogowa anejinaga me godewigatema Aneotedogoji ane yemaa.

2Nigida anejinaga me godewiga joanigidaa ane yemaa Aneotedogoji mejinaga nigina me inibeoonagatibigege midioka limedi me idejonaga miniwataga anigida noko. Aneotedogoji agodinaale. Anigicatibige daga yoe nigina iigo nagakaagida me ligegitedogowa meote me godewigatace.

3Nigijo nigicota noko Aneotedogoji ane nibikota, odaa ja ikee nigijo ane ligegitedogowa meote, nigijo nogoyelogoditedibece latematiko. Najigotediwa yatematiko ane leeditibige me jatematitedibece. Aneotedogoji ane Gonewikatitogodi jiginiaa idiige me jelogoditedibece latematiko.

4Tito, jiwakateetibigagaji nagadi notaganagaxi idie, leegodi idejigotagawa micataga degewi makaami ionigi, igaataga eliodi me gadaxawani mepaanaga iwagati Goniotagodi, digo aneji mejiwagadi Goniotagodi. Jemaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Aneotedogoji Godiodi iniaa Goniotagodi Jesus Cristo ane Gonewikatitogodi midioka limedi meletagadomi, codaa midioka limedi metigadiwikodeni, codaa magaga owo gadaalegena mele.

Deveres e qualificações dos ministros

Ica libakedi Tito minitaga ica lidelogo-nelegi ane liboonagadi Creta

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

5Idiaagadoyaa minitaga lidelogo Creta jaotibige magoti ane gobakedi, codaa me iomagatiticoace niginoa goneleegiwadi baanaga yaxogotibigiwaji me lacilodi Goniotagodi loiigi idiwatawece nigotadi. Codaa genaga jelogoditagawa anodaagee me ixipeniticoace nigicoa goneleegiwadi.

6 alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

6Nigicoa goneleegiwadi ane lacilo Goniotagodi loiigi leeditibige me nigina goneleegiwa ane digica anoyakaditece anigetigida libatiigi aneo moyakadi moditeloco. Leeditibige mokanitece lodawa, codaa leeditibige lionigipi magaga oyiwagadi Goniotagodi, codaa me minigina ane dinajacagadi, codaa minigina anoyiwagadi eliododipi.

7 Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

7Igaataga nigina goneleegiwa ane dowediteloco Goniotagodi loiigi leeditibige me digica ane yakadi mee mida libatiigi. Nigina oko ayakadi diginigina anagaxakenegegi, otegexaagaga yakadi minigina ane daga leegitibige me deligide, otegexaagaga acipegegi, otegexaagaga idelegegi, otegexaagaga adodigomadaga.

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

8Pida leeditibige me nigina goneleegiwa ane yemaatibigo me dibategе oko anicoticogi ligeladi, codaa minigina ane yemaa inokina anele, codaa leeditibige minigina anele me dowooko, codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

igenaga, ane doletibige minioka yewigatema Aneotedogoji, codaa me dinajacagadi.

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

9Nigicoa goneleegiwadi leeditibige moyotete codaa moyiwagadi nigijoa natematiko ane jakataga me jinakatonaga, nigijoa natematiko ane itege nigijoa niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi. Odaa nigidiwa goneleegiwadi oyakadi moyoniciwagadi eledi oko eliwagatakanegegi nigina moyelogodita niginoa niigaxinaganegeco anewi, codaa moyakadi moikeetiogi libatico nigidi ane dogoyemaateda niigaxinaganegeco anewi.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

10Igaataga eliodi oko ane dogoyemaa moyiwagadi niginoa lacilodi loiigi Goniotagodi, otegexaagaga niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi agoyiwagadi. Odaa oninaaletiniwace eledi oko nigina me niigaxinaganaga. Liwigotigi nigijo ane niigaxinaganaga idiwa judeutedi. Nigidiwa judeutedi jegepaanaga notigimadaga agoyemaa moyiwagadi nigijoa lacilodi loiigi Goniotagodi.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

11Nigidi oko ane dogoyiwagadi niginoa lacilodi leeditibige me amakenitiniwace, igaataga jogoibeyacagadi eliwagatakanegegi eliodi dinoiigiwepodi nigina modiigaxinagatece ane degewi. Nigidiwa niigaxinaganadi idokowotibige modinigaanyetece dinyeelo, codaa nigida lowoogo goboliga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

12Liwigotigi nigijo noiigitigi Creta, ini goneleegiwa anidiaagelatibige. Nigidi noiigi odiletibige nigini goneleegiwa degewi me yelogoditedibece icoa lowooko noenogododi. Ijaagijo nigijo goneleegiwa mee, "Yoiigi digoina Creta idokee mawitakaga, liciagi niginoa eijedi ane doide, nigojigipi codaa dagaxa maniodagaxadi."

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

13Niginoa lotaga nigijo goneleegiwa ewi. Joanigidaa leegodi me leeditibige mawiceni motaganegeni nigidi noiigi, amaleegaga oyakadi mepaanaga oyiwagadi Goniotagodi.

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

14Codaa oxokitiogi me dagaleegowajipata natematigigi jotigide laamipi judeutedi, otegexaagaga najoinaganegeco ane icogoticogi mijoataga goneleegiwadi ane dogodibatege niigaxinaganegeco anewi.

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

15Pida nigina oko ane yapidi laalegena yeligo okanicodaagica niweenigi, igaataga yowoogodi Aneotedogoji me ikatetece me yeligo okanicodaagica niweenigi. Pida nigina oko ane napioi laalegena, codaa ane daga nakatoteda Goniotagodi, nigini oko diletibige daatigica gaantokaagini ane yapiditema. Igaataga iniaagini deemitetece laalegena mini lapioyagajegi, codaa lowooko meletidi napioi.

16 No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

16Nigidi oko modi moyowoogodi Aneotedogoji, pida nigida anee lewiga ikee me dogoyowoogoditeda Aneotedogoji. Aneotedogoji lelegetedipi nigidi noiigi. Agoyiwagadi Aneotedogoji,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

1 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

codaa agica nimawenegegi dogowo gaantokaagini loenatagi anele.

Tito 2

Niigaxinaganegeco anewi

1Pida akamagakaami Tito, leeditibige me iigaxinaganitece nigica ane daga eetege niigaxinaganegeco anewi.

2Iigaxini niginoa goneleegiwadi laxokodipi me daga nacipaga, codaa nigina eledi oko leeditibige modeemitetibige anee me newiga, codaa ele moibake lixakedi nigina me nowookonaga, codaa leeditibige midioka limedi modioteci niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi, codaa leeditibige midioka limedi moyemaa eledi gonioxoadipi, codaa leeditibige modinatitalo niginoa ane dakaketema.

3Iigaxini nigina iwaalepodi laxokodipi me leeditibige anee me newiga me ikee minioka oyewigatema Aneotedogoji. Leeditibige me daga beyagi modotagatibige eledi oko, codaa me daga nacipaga. Codaa leeditibige modiigaxinagatece anele.

4Lajo mowo loniciwaga nigijo iwaalepodi bagalee nojitibigiwaji me daga nacipaga, codaa mewi moyemaa lodawadi inaa lionigipi.

5Eledi lajo magaga owo loniciwaga me dinajacagaditibigiwaji, codaa minoka oyowo nigica anele, codaa meletema eledi oko, codaa mele me doweditelogo ligelatedi, codaa moyiwagadi lodawadi. Nige nigidaagee me newiga, odaa agica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

oko ane yakadi me beyagi me dotagatibige Aneotedogoji lotaga.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

6Idaagemiitiogi magaga anajoinitiniwace nigijo bagalee lionekadi modinajacagaditema lidagataka lolaadi.

7Akamagakaami leeditibige makaami niwinigijegi amaleegaga nigina eledi oko oyakadi monowiigotagawa leegodi gadoenataka anele. Nigina me iigaxinaganitece niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi, jinagaloo, otegexaagaga acide, pida leeditibige madinaniwagati.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

8Nigina me iigaxinagani, enitece notaga ane igenaga amaleegaga agica oko ane yakadi me ee me abataa, codaa me gadaxakawepodi niboligatibigiwaji leegodi me digica ane yakadi moyatigi ligegi modakapetogogi.

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

9Anajoinitiniwace nigina niotagipi moyiwagadi niotagodepodi, codaa modoletibige mowo me ninitibigiwaji niotagododi leegodi mele mowo libaketedi. Leeditibige me dogodinotigimadetege niginoa niotagododi modiojotece.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

10Leeditibige nigina niotagipi me dogodoliceta ane nebi niotagododi. Pida leeditibige moikeetiogi nigidi eledi oko moyakadi monakato, amaleegaga nigina oko odeemitetibige niigaxinaganegeco aneetece Aneotedogoji ane Gonewikatitogodi.

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

11Igaataga Aneotedogoji ja nikeetedogowa meletetema inatawece oko. Joanigidaa leegodi me ikee me yemaa meote me newigatace inatawece oko.
12Leegodi Aneotedogoji eliodi meletedogodomi, odaa godiigaxitetece me degele me godewiga me digica me jaogate Aneotedogoji. Godiigaxitetece me jikanaga nigijoa lidagataka ane beyagi nigina okotigi nigina iigo, codaa me idinajacagatagatema lidagataka godolaadi, codaa me jaoga ane igenaga, codaa me jeemiteegatibige Aneotedogoji malee godewigateloco nigina iigo.
13Aneotedogoji godiigaxi maleeginaagejonagatice digoina iigo leeditibige me inibeoonagategе nigica noko libinienigi nige dinikee meliodi loniciwaga Gonoenogodi nelegi ane Gonewikatitogodi, Jesus Cristo.
14Iniaaginiwa Jesus Cristo dinajigo me yeleotedogodomi, eotedibige me yedia nigica ane lica loojedi me godogatedicogi inoatawece gobeyacegeco, codaa me godapitagadi, codaa meote moko nigina anida aneetetege, codaa me dinoniciwagaditibigiwaji moyoe nigica anele.
15Tito, leeditibige midioka limedi me iigaxinaganitece nigijoa anejitedagawa. Abakeni ganagatetigi nigina moniciwagati laalegena, codaa moxoki oko ane wajipatagawa. Jinigikani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

1 Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

2 não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos

Tito 3

Ica anodaagee lewiga nigina anodinagakatiditalo Goniotagodi

1Tito, awii nigina oko monalagatibige me leeditibige moyiwagadi niginoa lacilodi idiaa nigijo anida nagatetigiteloco digoina iigo. Leeditibige me eniwagatakanaga, codaa me nigomaga mowote inoatawece anele.

2Leeditibige me daga beyagi modotagatibige eledi oko, otegexaagaga odinotigimadetege eledi oko. Pida nigina oko leeditibige meletema nigina iwikodadipi, codaa me diniwikodetibigiwaji lodoe inatawece oko.

3Igaataga nigijo jotigide okomogoko agica degele me jowookonaga, otegexaagaga ejiwagataga Aneotedogoji, otegexaagaga niginoa aninoa nagatetico, codaa oko ninaalexegi. Jiwagatece niginoa lidagataka godolaadi ane beyagi, codaa joleegatibige inokina me jalooga. Nigijo jotigide joleegatibige me jaoga ane beyagitema eledi oko, codaa oko oceegaga. Nigijo oko agetigodemaa, codaa oko ajinemaanagatiniwace.

4-5Pida nigijo naga nikeetedogowa Aneotedogoji ane Gonewikatitogodi midioka limedi meote aneliodi meletogodomi, codaa me godemaa, odaa jegeote me godewigatace. Ageote me godewigatace daga leegodi niginoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

okomaga godoenataka anele, pida leegodi me godiwikode. Liwigo Aneotedogoji yapitagadi godaalegena, codaa najigotogowa gela godewiga.

6Leegodi Aneotedogoji midioka limedi meote ane dagaxa meletogodomi, niwakatee Liwigo me godajacagadi. Niwakatee Liwigo leegodi nigijo aneotedogodomi Jesus Cristo ane Gonewikatitogodi.

7Jigidaagee, leegodi Aneotedogoji me dagaxa meletedogodomi, eote me godegenaga, odaa ja dibatedogogi. Odaa leegodi moko lionigipi jakataga me inibeoonagategе midioka limedi me idejonagate miniwataga agaleegica liniogo.

8Odaa jakataga me jinakatonaga niginoa notaga. Jemaa midioka limedi me iigaxinaganitece nigijoa notaga amaleegaga nigina oko anonakato Aneotedogoji midioka limedi me dinoniciwagaditibigiwaji mowote loenataka anele. Ele mowo nigida anejita, odaa ja yaxawa inatawece eledi oko.

9Pida otonitice nigina majipaata modinotigimadetigi niginoa ane degeleteda, nigina modinotigimadetigi liboonagatedi jotigide laamipi, codaa nigina modinotigimadetigi odaa ja nidelaga leegodi nigica ane diitigi nigijoa lajoinaganegeco Moisés. Nigina midagaee me dinotigimade, agica ane yaxawa, codaa agica aneletema.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

13 Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

10Nigina oko anidioka limedi me doletibige me dinotigimadetege eledi oko, leeditibige mitoataale mawii leemidi. Nige daga yemaa me wajipatagawa, odaa jinagaleegica mawii.
11Igaataga jogowoogoti me dagadiaagica ganimawenegegi maxawani nigini oko meo me igenaga lewiga. Nigida libeyacegegi aneo ikee me nilaagedi.

Owidijedi najoinaganegeco

12Nigina me jimonyatagawa Ártemas, mige Tíquico, awii gadoniciwaga managi meetaga, jakapagatiwage manitaga nigotaga Nicópolis, igaataga ja yowoogo midiaagejo nige limedi niwetaga.
13Awii nigica anakati maxawanitece Zenas, nigijo ane dideletibigogoji me dotaga lodoe goniwinogodi, codaa axawani Apolo, amaleegaga agica ane yopotibige nige diniwiaje.
14Leeditibige me inatawece loiigi Cristo diniigaxitece me dinoniciwagadi midioka limedi mowo nigica anele, codaa moyaxawa ane yopotibige moyaxawa, codaa agele dogoyaagadi noko mowo ane degele.
15Inatawece aninaa meetaga oyecoaditibigagaji. Ee jemaa me idecoaditece nigina anetigodemaa, anoyiwagadi Goniotagodi. Jemaa Aneotedogoji midioka limedi meletedagadomi akaamitawecetiwaji. Odaa jigidaagee.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Filemom 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o
irmão Timóteo, ao amado Filemom,
também nosso colaborador,

2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso
companheiro de lutas, e à igreja que está
em tua casa,

3 graça e paz a vós outros, da parte de
Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus
Cristo.

Ação de graças

4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me,
sempre, de ti nas minhas orações,

5 estando ciente do teu amor e da fé que
tens para com o SENHOR Jesus e todos os
santos,

6 para que a comunhão da tua fé se torne
eficiente no pleno conhecimento de todo
bem que há em nós, para com Cristo.

Epístola de Paulo a Filemom

Filemom 1

Paulo yecoaditibige Filemom

1Ee Paulo, ite ee niwilogonagaxi leegodi
me jiotece Jesus Cristo. Ee iniaa gonioxoa
Timóteo jiwakateenagatibigagaji nagadi
notaganagaxi, akamagakaami, Filemom
ane akaami godokaagedi me jibaaga,
godokaagedi godemaanigi.

2Aagaga jidikotibige loiigi Goniotagodi
ane dinatecogoteetibece digoida
gadigeladi, codaa me jidikotibige
goniwaalo Áfia, iniaa Arquipo ane
godokaagedi nigina me jakapagategе ane
beyagitedogodomi.

3Jemaanaga Aneotedogoji ane Godiodi,
iniaa Goniotagodi Jesus Cristo me dagaxa
meletagadomitiwaji, codaa meote
gadaalegenali mele.

Paulo yalagata Filemom anodaagee meyiwagadi Aneotedogoji codaa me yemaa nioxoadipi, nigijo anodiotece Goniotagodi Jesus

4Nigina me jotaganege Aneotedogoji,
idioka limedi me idalagatibigagaji
Filemom, odaa iniotagodetalo Iniotagodi
Aneotedogoji.

5Igaataga jajipa moyalagatagawa me
dagaxa manakatoni Goniotagodi Jesus,
codaa me jajipatibece meliodi memaani
ijotawece nigijo Aneotedogoji ane
iolatedice me nebi.

6Oko dinokaagetedi, codaa jaxawanaga
oninitecibeci leegodi okotawece
jinakatonaga Goniotagodi. Enice
jipokotalo Aneotedogoji meote me dagaxa
mowoogoti niginoa anicinoa anele ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

najigotedogowa leegodi me godexogotege Jesus Cristo, leegodi maxawani eledi oko.
7Inioxoa, leegodi meliodi memaani ganioxoadipi, jagawii me dagaxa me idinitibeci codaa meliodi me adoniciwagati, igaataga ajicitiogi laalegena ijotawece nigijo loiigi Aneotedogoji ane iolatedicoace me nepilidi.

Paulo intercede em favor de Onésimo

Paulo dipokota Filemom mele me dibatege Onésimo

8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

8Leegodi me micataga daga ee ganioxoa, codaa me leegodi me godexogotege Jesus Cristo ane najigotediwa inagatetigi, ani yaalegena me gadiigeni mawii nigica ane domaga leeditibige mawii.

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

9Pida leegodi me jemaanaga oninitecibeci eledi oko, ee ajemaa me gadiigeni, pida jemaa me jipokotagawa leegodi Onésimo, idaagida ee Paulo baanaga ee laxokegi, codaa me idejo niwilogonagaxi leegodi me jiotece Cristo.

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

10Enice, leegodi memaani iditawece loiigi Aneotedogoji, jipokotagawa mele mabaatege Onésimo. Onésimo micataga daga ionigi, igaataga maleeginaagejo niwilogonagaxi jaxawa me nakato Goniotagodi, odaa ja micataga degee eliodi.

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

11Nigijo jotigide, agica niwalótagadomitiwaji, pida natigide jigida niwalótagadomi codaa me ee. (Odaa nigida liboonagadi Onésimo diitigi me dagaxa me diniwaloe.)

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

12Jiige Onésimo mopitacicogi makaamita. Eliodi me jemaa liciagi me idinemaa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

13Domaga jemaa me inolitini digoina meetaga me idaxawa me waxodi gamedi maleeginaagejo niwilogonagaxi leegodi mejitece nibodicetedi anele ane yalagatece Cristo.
14Pida adomaga jemaa me inoiigiwa me daga idinilakidetagagi. Ajemaa me gadiedegeni me adaxawani, pida jemaa me adaxawani idokida nige akamagemaani.
15Ica ina Aneotedogoji daga ika Onésimo me gadalatawaanigi me akatitace mabaatege me opitacagawa midiaagi nigepaa anigicatibige.
16Igaataga natigide agaleegidokida me niotagi, pida caticedi me liciagi niotagi, gonioxoa dagaxa me godemaanigi, leegodi me yexogotege Goniotagodi. Eliodi me jemaa, pida emaani caticedi anejigota me jemaa. Diganagawini emaani agidokida me gaotagi anele, pida micataga daga ganioxoa, ane yexogotege Goniotagodi.
17Enice nigakati me ee gadokaagedi, me jaxawanaga oninitecibeci, abaatege Onésimo anodaagee mabaatigi.
18Nigeo me aniatitema ganinyeelo, ogoa domige gadinaaleweeni, anikanitici emaga gadediani.
19Ee Paulo jidikotibigagaji me jedia okanicodaagica naalewe. Pida jemaa manalakitibige me micataga daga adinaaleweeni, leegodi ee gadaxawani manakatoni Goniotagodi, odaa jigidaagee naga gadewikitace.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

20Enice, inioxoa, awii nigijo ane jipokotagawa leegodi Goniotagodi, odaa adoniciwagati, ane ee ganioxoa leegodi me godexogotege Goniotagodi.

21Malee jidi nagadi iwakate notaganagaxi, gadinakatoni mawii ane jipokotagawa, codaa mawii caticedi nigijo ane jipokotagawa.

22Pida eledi ane jipokotagawa. Awii iomagatitice imedi minitaga gadigeladi, igaataga inibeotege Aneotedogoji meote anipokitalo, odaa etidikatice, odaa jakadi mejigo makaamitaga.

23Epafras, anini niwilogonagaxi meetaga leegodi me diotece Jesus Cristo, yecoaditibigagaji.

24Codaa oyecoaditibige yokaagetedipi me jiba, Marcos, Aristarco, Demas iniaa Lucas.

25Jemaa Goniotagodi Jesus Cristo me dagaxa meletedagadomitiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola aos Hebreus	Epístola aos Hebreus
Hebreus 1	**Hebreus 1**
A revelação de Deus	**Aneotedogoji ibake Lionigi me dinikeetedogowa**
1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,	1Nigijo jotigide Aneotedogoji eliodi me notaganegetedi godoiigi, codaa owidi anigotediogi me notaganegetediniwace jotigide godaamipi. Imonyatediogi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko moditece ane yemaa.
2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.	2Pida natigide, niginoa owidijedi nokododi, Aneotedogoji ibake Lionigi me yelogodi nigica ane yemaa. Aneotedogoji ibake Lionigi meote inoatawece aninoa ditibigimedi, codaa aninoa digoina iigo, odaa ja iolatedice Lionigi me yajigoteta inoatawece mepoka nepiliditeda.
3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,	3Lionigi datale digo mijoataga Aneotedogoji me datale, codaa liciagi Aneotedogoji. Ibake lotaga loniciwegenaga me doweditedeloco codaa me ika midioka limedi minoa inoatawece niginoa ane jinataga. Nigidiaagidi negeote nimawenegegi me napitagadi inoatawece gobeyacegeco, odaa ja nicotedini digoida ditibigimedi nimedi gonegegi liwai libaagadi Aneotedogoji ane iige inoatawece.
4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.	4Odaa jegeote me dagaxa me gonegegi nagaxatedeloco aanjotedi, digo anee Liboonagadi ane yajigote Aneotedogoji me dagaxa me gonegegi, agica liciagi. Aneotedogoji yajigote Liboonagadi me “Lionigi”.
Cristo é o Filho, os anjos são ministros	**Lotaganagaxi Aneotedogoji ikee Lionigi Aneotedogoji me dagaxa me gonegegi caticedi aanjotedi**

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

5Lionigi dagaxa me gonegegi, igaataga Aneotedogoji agica otigidatece daga eeteta okanicodaagicata aanjo nigijoa lotaga aneeteta Lionigi, nigijo meeteta, "Akamokakaamita makaami Ionigi, amina noko ja jaote me Ee Gadiodi." Eledi meeteta, "Jegee Gadiodi, codaa akaami Ionigi."

6Nigina Aneotedogoji me nadeegite Lionigi ane dagaxa me gonegegi nigina iigo, eledi mee, "Akaamitawecetiwaji anakaami niaanjotedi Aneotedogoji ogeetetalo Ionigi!"

7Nigijo Aneotedogoji me yalagate aanjotedi, mee, "Jaote iniaanjotedi micataga daga niwocotadi, codaa nigidiwa iniaanjotedi ane iotaka dinoe micataga daga galewaga."

8Pida nigina Aneotedogoji nagaga yalagate Lionigi, mee, "Inoenogodi, idioka limedi makaami ane diigenataka. Nigina me iigeni nigina oko, awii ganimawenegegi ane igenaga me iigenatakani.

9Emaani nigina ane igenaga, codaa gadelegedi nigina ane beyagi. Joanigidaa leegodi Ee, Ganoenogodi Aneotedogoji, me gadiolaatice, codaa me gadiwenigideni caticedi nigijoa gadokaagetedipi, codaa jigidaa me jao meliodi me aniniitibeci."

10Aneotedogoji eledi yalagate Lionigi, nigijo negee, "Goniotagodi, nigijo jotigide anigicatibige daga jinataga inoatawece aninoa, jagakamagakaami ane oeni iigo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces;
sim, todos eles envelhecerão qual veste;

12 também, qual manto, os enrolarás, e,
como vestes, serão igualmente mudados;
tu, porém, és o mesmo, e os teus anos
jamais terão fim.

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse:
Assenta-te à minha direita, até que eu
ponha os teus inimigos por estrado dos
teus pés?

14 Não são todos eles espíritos
ministradores, enviados para serviço a
favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos
apeguemos, com mais firmeza, às
verdades ouvidas, para que delas jamais
nos desviemos.

2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada
por meio de anjos, e toda transgressão ou
desobediência recebeu justo castigo,

codaa abakeni gabaagatedi me oeni ditibigimedi.
11Odaa ditibigimedi inaa iigo icota me ma, pida akaami bigidioka limedi makaami. Ditibigimedi inaa iigo icota me laxokodi micataga nowoodagagi moxiigodi.
12Atecigitiwage macataga wetagajo, codaa me iikoegeni micataga nigina me jiikoenaga nowoodagagi oxiigodi. Pida akaami bigidioka limedi makaami, adiniigi aneni, codaa agakaami oxiigodi.”
13Aneotedogoji agica degeeteta anigetigijo aanjo ane ligegiteta Lionigi, nigijo mee, "Anicooti digoina iwai ibaagadi nigepaagicota me jiigeke ganelogododipi.”
14Inoatawece aanjotedi niwicidi anodibatema Aneotedogoji, ane iige moyaxawa nigina oko aneote me newigatace.

Hebreus 2

Leeditibige me jatacologojogotece lotaga Aneotedogoji

1Aneotedogoji ibake Lionigi me godotaganege, odaa leeditibige me jatacologojogotece lotaga anewi ane jajipaagatalo, amanagawini agejamagajogotice.
2Nigijo nibodigi aanjotedi anodita Moisés ewi, codaa nigijo aneote Aneotedogoji igenaga nigina me iloikatidi nigijo oko leegotedi ijoatawece ane beyagi anowote, nigijo midatibece me dogoyiwagaditeda liigenatakanegeco Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

4 dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

3Enice nige degejiwagatagateda lotaga gonegaga anonikeetogowa anodaagee Aneotedogoji meote godewiga, odaa agodiwoko nigina nige limedi me iloikatidi oko leegodi libeyacegeco. Goniotagodi Jesus jigijaa odoejegi ane nikeetedogowa anodaagee Aneotedogoji meote godewiga. Odaa nigidiaagidi nigijo anowajipatalo jogonatematitedogowa lotaga.

4Aneotedogoji ikee niginoa lotaga Lionigi mewi nigina meote gobinico anoikee anicota me loenatagi Aneotedogoji, inoa godoxicegetedi, codaa me icilatidi owidi eelotaginadi, codaa nigina me yajigotediogi oko lixaketedi anepaa yemaa me yajigotediogi, ane najigotedogowa Liwigo Aneotedogoji.

Jesus jigijaageote godewiga

5Ejinagatece nigicoa nokododi nige dopitedijo Aneotedogoji Lionigi me diigenataka digoina iigo. Aneotedogoji ayajigotediogi aanjotedi loniciwaga moiige nigica gela iigo aneote anigida noko.

6Maditaga lotaganagaxi Aneotedogoji, iwoteloco Davi ane ligegitalo Aneotedogoji, nigijo mee, "Inoenogodi, igaamee ina mowoo ina oko, ane liotedawaana, ane digicata jaogate? Igaamee ina madowetiteloco ina oko ane digica loniciwaga?

7Nigijoa nokododawaanaga adianite Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi, natinedi aanjotedi. Pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

natigide, jagawenigideni codaa jagajicitalo eliodi loniciwaga.
8Codaa jagajicitalo loniciwaga codaa me nagatetigi me iige inoatawece aninoa.” Nigijo Aneotedogoji naga yajigote loniciwaga me iigete inoatawece, odaa agica idi ane daga yajigote nigijoa Goneleegiwa ane icogotibigimece ditibigimedi me iige. Pida natigide jinataga aginatawece oko oyiwagadi.
9Pida ijoa me jinataga Jesus. Onateciǵijoa nokododi Aneotedogoji ideyate Jesus natinedi aanjotedi, eotedibige me yeleotetema inatawece oko meote lewiga, leegodi Aneotedogoji me iwikode nigina oko. Joanigidaa leegodi Aneotedogoji naga iwenigide codaa me yajigote eliodi loniciwaga.
10Aneotedogoji eote inoatawece aninoa codaa doweditedeloco inoatawece, codaa inoatawece nepilidi. Aneotedogoji nadeegite miniwataga eliodi oko meote me lionigipi, codaa me iwenigide. Enice joanigidaa mewi, nigijo meote lewiga oko, ika Jesus, me dawikode, odaa joanigidaa naga igodi libakedi. Jesus jigijaageote godewiga, joanigidaa ane libakedi.
11Jesus iwilegitetema oko libeyacegeco. Odaa inatawece ane yapiditibigiwaji, codaa jiginiaaginiwa ane godapitagadi, odaa Eliodi, iniaaginiwa Godiodi. Joanigidaa leegodi Jesus aniboligatedogodici meetedogowa moko nioxoadipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

12Maditaga notaganagaxi enaco, meete, "Inoenogodi, ejitagadici miditaga inioxoadipi. Jogetetagawa liwigotigi gadoiigi nigina me yatecogo."
13Codaa eledi mee, "Emegeeta jagatalo Aneotedogoji." Eledi mee, "Ite Ee minataga nigina oko ane najigotediwa Aneotedogoji, ane micataga daga lionigipi."
14Nigina oko aneete Jesus me lionigipi Aneotedogoji, Aneotedogoji eote lawodi codaa me libole. Joanigidaa leegodi nigijo Jesus naga enitedini malee nigaanigawaanigi, Aneotedogoji yajigote lolaadi, lawodi codaa me liboledi. Eote lolaadi me liciagi godolaadi. Odaa jigidaagee menitedini liciagi okanicodaagica oko, eotedibige me yakadi me yeleo, odaa ja inoke loniciwaga diaabo ane domigijo mida loniciwagateloco némaga.
15Eleditace eotedibige me ikatedicoace nigina oko ane micataga daga niwilogojedipi leegodi modoitigi némaga inoatawece nokododi.
16Ewi Jesus me daga enagiteda me yaxawateda aanjotedi. Pida enagi me yaxawa nigina oko anida aneetege licogegi Abraão.
17Joanigidaa me leeditibige Jesus me diniciaceeketedogogi, me digicata ane diniwokotedogodici. Eote me godiciaceekawa, eotedibige me gonisacerdoti gonegegi ane godiwikode codaa midioka limedi meote libakedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

4 Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

anele. Eleditace eotedibige me yakadi me yeleotetema gobeyacegeco, eotedibige Aneotedogoji me dagadiaagoko laagetedipi.

18Dawikode nigijo me dineetalo godaxakawa, joanigidaa leegodi miniaaginiwa yakadi me yaxawa nigina ane dineeta godaxakawa.

Hebreus 3

Jesus iniaa Moisés

1Inioxoadipi, Aneotedogoji gadiolaatedicoace makaami nepilidi, codaa eniditedagawa midioka limedi me ideoni miniwataga, odaa ina bogowoo Jesus, Nigijoa liigexegi Aneotedogoji, jiginiaa gonisacerdoti ane dagaxa me gonegegi, okotawece ane jinakatonaga.

2Aneotedogoji iolatedice meote nigida libakedi me gonisacerdoti gonegegi, odaa idioka limedi meote inoatawece Aneotedogoji ane iigete meote, digo mijotaga Moisés midioka limedi meo ijoatawece nigijoa Aneotedogoji ane iigete meote me libaketedi liwigotigi Aneotedogoji loiigi.

3Nigina oko ane dabitegetini diimigi dagaxa moiwenigide caticedi nigini diimigi loenatagi. Jigidaagee Jesus leeditibige moiwenigide caticedi Moisés, leegodi liciagi nigijo ane dabitegetini diimigi.

4Natigide okanicodaagica diimigi ini noenatagodi, pida Nigijoa ane yoe inoatawece baga Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

5Moisés idioka limedi mele me diba liwigotigi loiigi Aneotedogoji, micataga daga niotagi ane dibatigi diimigi. Ikee nigica Aneotedogoji ane yatemati nigidiaagidi.

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

6Pida Cristo baga dagaxa me gonegegi caticedi okanicodaagica niotagi. Igaataga eote ijoatawece nigijoa Aneotedogoji ane iigete meote, micataga nigina nionigi ane dowediteloco diimigi. Oko baga godiciagi nigini diimigi, nigidioka limedi mabo godaalegena, codaa nigidioka limedi me jinakatonaga mida gonagajegi ane inibeoonagategе.

Gonajoinegegi me daga jakakagataga godaalegena

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

7Odaa digawini ane ligegi Liwigo Aneotedogoji, mee, "Nige ajipaatatiwaji ligegi Aneotedogoji nigina noko,

8 não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

8jinaga akakagati gadaalegenali, digo mijotaga anee jotigide gadaamipi miditaga nipodigi ane yadilo ane digicata nigeladimigipi, nogodakapetege Aneotedogoji, codaa modineetalo.”

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

9“Odaa mee Aneotedogoji, 'Digoida miditaga nigijo nipodigi ane yadilo, jotigide gadaamipi odineetiwa, idaagee monadi libinico ane jaote nigijoatigilo cwareenta nicaagape.

10 Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

10Joanigidaa leegodi me idelatema nigijo noiigi, odaa meji, "Idi anidioka limedi meyamagaticoace inaigi codaa agoyemaa moyiwagadi iigenatakanegeco.”

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

11Odaa naga idelatema odaa ja jao igegitiogi meji, "Nigidi agica ane yakadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

micota nigidi nipenagadi ane jilakidetema yoiigi.” ”

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

12Inioxoadipi, adowetita adigica nigina akaamitiwaji ane abeyacege laalegena aneo me daga nakatoteda Goniotagodi, codaa nigida niciagi gadadeegiticogi ditigedi motonitedice Aneotedogoji, Nigijoa ewikegi.

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

13Pida akamagakaami adinoniciwagatitiwage inoatawece nokododi maleegakati majipaata ligegi Aneotedogoji, amanagawini agicoa nigina akaamitiwaji ane dakake laalegena, leegodi libeyacegeco ane inaale.

14 Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

14Igaataga oko lokaagetedipi Cristo nige idokee me jinakatonaga nigepaa godiniogo, digo mijotaga me jinakatonaga maleekoka joleegatibige me jinakatonaga.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

15Igaataga mee lotaga Aneotedogoji, "Nigajipaata ligegi Aneotedogoji nigina noko, jinagakakagati gadaalegenali, mijotaga anee jotigide gadaamipi nogodakapetege Aneotedogoji, codaa modineetalo.”

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

16Amiidi ica anowajipatalo Aneotedogoji odaa nigidiaagidi ja nakapetegi? Ijotawece nigijo oko ane nogaticoace Moisés me ideitice Egito.

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

17Amiidi ica Aneotedogoji ane yelatetema icoatigilo cwareenta nicaagape? Yelatetema nigijo anowote loenataka ane beyagi odaa ja nigo miditaga nipodigi ane yadilo ane digicata nigeladimigipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

19 Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

18Nigijo Aneotedogoji negeote ligegitediogi ica noiigi me dogoyakadi motota ane yoetetema me nipenagadi loiigi, amiidi ica aneetediogi Aneotedogoji? Eetetece Aneotedogoji nigijo ane dogoyiwagaditeda.
19Odaa ja jinataga agoyakadi motota nigica nipodigi Aneotedogoji ane yemaa me yajigotediogi loiigi, leegodi me dogonakatoteda.

Hebreus 4

Ica nipenagadi loiigi Aneotedogoji

1Aneotedogoji eote ligegitedogogi me jakataga me jakagatiwece codaa me inipenagatini miniwataga digoida ditibigimedi. Enice ele me idinowetaga adigica nigina akaamitiwaji aneyamagatice, oditaga agalee yakadi me iwida nigica gonipenagadi.
2Igaataga oko eledi jajipaagatalo nibodicetedi anele ane icogotedibigimece miniwataga Aneotedogoji, digo mijotaga godaamipi mowajipatalo. Owajipatalo lotaga Aneotedogoji, pida nigijo mowajipatalo agica anoniboloiteetece leegodi agoyiwagadi.
3Igaataga nigida moko baanaga jinakatonaga Goniotagodi, baga jakagatio miditaga gonipenagadi. Pida begeetediogi Aneotedogoji godaamipi, "Idelatema nigijo oko odaa ja jao igegitiogi me digicata ane nakatiobece odaa anipenaga digoina meetaga". Aneotedogoji eote nigida ligegi leegodi me dakapetetege

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

jotigide godaamipi idaagee naga igodi inoatawece me ilakidetedi nipenagadi.
4Digawini anodaagee Aneotedogoji me yalagate nigica noko gonipenegegi maditaga lotaganagaxi, mee, “Aneotedogoji yadeegi dibatio gobaagadi nokododi meote inoatawece ane loenataka, odaa negeledi noko jaganipetedini.”
5Odaa ja yalagatace nigica noko, nigijo mee, “Agoyakadi me nakatiobece oditaga nipenaga meetaga.”
6Nigijo odoejedipi oko anowajipatalo nibodicetedi ane icogotedibigimece miniwataga Aneotedogoji adakatiobece miditaga ica domaga nipenagadi ane yoetetema Aneotedogoji, leegodi agoyiwagadi lotaga. Pida ina eledi oko anepaga dakatiobece miditaga nigica nipenagadi.
7Igaataga Aneotedogoji ja iolatedice eledi noko anidokeyatedigi me “Nigina noko”. Nigijo jotigide godaamipi oyotigimade Aneotedogoji. Odaa naga ixomagatedijo owidi nicaagape, Aneotedogoji ja iige Davi meetece nigijoa notaga baanaga ejinagatece, "Nigajipaata ligegi Aneotedogoji nigina noko, jinaga akakagati gadaalegenali!”
8Josué daantaga yadeegi nigijo noiigi miditaga nigica nipenagadi anejinagatece, daganagawini Aneotedogoji ageetetece nigidiaagidi nigica eledi noko aneyatedigi me “Nigina noko”.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

13 E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

9Odaa jigidaagee egidita ica nipenagadi Aneotedogoji loiigi, digo mijoataga Aneotedogoji manipetedini naga saabado naga igodi inoatawece ane loenataka.
10Igaataga nigijo ane dakatio manipetini miniwataga Aneotedogoji digoida ditibigimedi, nigini oko ja ika inoatawece libaketedi, digo mijoataga Aneotedogoji manipetedini odaa ja ika libakedi.
11Enice ele me idinoniciwagataga me jakagatio, me inipenagatini miniwataga Aneotedogoji, amaleegaga agica oko ane yotigimade Aneotedogoji mijotaga jotigide godaamipi moyotigimade, odaa agaleegoyakadi me dakatiobece aneite Aneotedogoji.
12Igaataga niginoa notaga ane iwoteloco Aneotedogoji lotaganagaxi liciagi nigina ane yewiga codaa mida loniciwaga. Yakadi me dakatedio caticedi me liciagi nodaajo-ocagataga ane dalepe idoatawece liwailidi. Igaataga niginoa notaga yakadi me yakagidi codaa me yawalacetiwage godowooko codaa me godiwigo, liciagi nigijo nodaajo me yakadi me iomagaditege libitagi, libole. Niginoa lotaga Aneotedogoji oikee domige beyagi, ogoa, domigele niginoa ane godemaanaga, inoa godowooko catiwedi godaalegena.
13Agica ane jakataga me jagatagatema Aneotedogoji. Inoatawece ane loenataka yelogotelogo, inoatawece naditedeloco. Codaa leeditibige me idinigeegatalo, inoatawece ane godoenataka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

15 Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

Jesus gonisacerdoti gonegegi anele

14Enice ele me jatitagateloco gotiwagatakanegegi, igaataga iniwa gonisacerdoti gonegegi aneletedogodomi, ane dakatediwece digoida ditibigimedi, lodoe Aneotedogoji. Jesus jiginiaa gonisacerdoti, Lionigi Aneotedogoji.
15Niginiwa gonisacerdoti gonegegi yakadi me godiwikode nigina me godagamalaga, codaa nigina me jawikodeega, igaataga Iniaaginiwa odineetalo inoatawece anodigotalo, codaa me dawikode digo mokotaga, pida baadegeote ane beyagi.
16Enice iniga lodoe Aneotedogoji anidioka limedi meliodi meletedogodomi, jiigatalo me daga idoiigatalo amaleegaga godiwikode Aneotedogoji, codaa amaleegaga eliodi meletedogodomi, codaa me godaxawatetece niginoa godagalanaga.

Hebreus 5

1Ijoatawece nigijoa goneleegiwadi ane ijo me lacilodi-sacerdotitedi oiolaticoace liwigotigi eletidi goneleegiwadi, oixipeticoace modibatema Aneotedogoji moyaxawa eledi oko. Oyadeegitalo Aneotedogoji liboonaga nigijo oko, codaa me nigijoa eijedi anonigodi owotibige Aneotedogoji me ixomagateetedice nigijoa libeyacegeco anowote nigijo oko.
2Oyakadi moiwikode nigijo oko nigina mowote libatico ane dogoyowoogoditeda me beyagi, codaa nigijo oko anoninaaletiniwace, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

4 Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

5 Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

6 como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

jegeyamagaticoace, igaataga iniaagini idatecibece me nagamalaga, codaa me dibatá.

3Leegodi magaga dibatá, odaa leeditibige magaga nigodi eijedi agijoka leegotedi nigijo oko libeyacegeco, pida eledi leegodi aagaga libeyacegeco.

4Agica ane yakadi mepaa diniwenigide codaa agica ane yakadi degepaa diniomagaditice me lacilo-sacerdotitedi nigijo jotigide, pida ijokijo nigijo Aneotedogoji ane iolatedice, codaa anenidite me niginiaa lacilo-sacerdotitedi, digo mijotaga nigijo jotigide Aneotedogoji negenidite Arão me nigijaa lacilo-sacerdotitedi.

5Joanigidaa Cristo me daga diniwenigideteda, codaa me degepaa dinixipetedice me niginiaa lacilo-sacerdotitedi. Pida Aneotedogoji epaa iwenigide, nigijo negeeteta, "Akaami Ionigi. Nigina noko jao me Ee Gadiodi."

6Miditaga eledi liwai lotaganagaxi Aneotedogoji, mee Aneotedogoji, "Idioka limedi makaami sacerdoti, gadiciagi mijotaga Melquisedeque, nigijo jotigide."

7Nigijo Jesus maleeginaagite digoina iigo, yotaganegetedibece Aneotedogoji, dipokote. Igedi me dotaga codaa datiidi me dipokote Aneotedogoji me nogatedice lawikodigi nigidaagoyatedigi moyametibigo negepaa yeleo. Odaa Aneotedogoji wajipate Jesus ane lipoketegi leegodi me yemaa meote icokica nigica ane yemaa Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 embora sendo Filho, aprendeu a
obediência pelas coisas que sofreu

9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o
Autor da salvação eterna para todos os que
lhe obedecem,

10 tendo sido nomeado por Deus sumo
sacerdote, segundo a ordem de
Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

11 A esse respeito temos muitas coisas que
dizer e difíceis de explicar, porquanto vos
tendes tornado tardios em ouvir.

12 Pois, com efeito, quando devíeis ser
mestres, atendendo ao tempo decorrido,
tendes, novamente, necessidade de
alguém que vos ensine, de novo, quais são
os princípios elementares dos oráculos de
Deus; assim, vos tornastes como
necessitados de leite e não de alimento
sólido.

13 Ora, todo aquele que se alimenta de
leite é inexperiente na palavra da justiça,
porque é criança.

8Idaagida me Lionigi Aneotedogoji, pida
nigijo Jesus naga dawikode, odaa ja
yowoogodi me leeditibige midioka limedi
meyiwagadi Eliodi leegotedi lawikodico.
9Nigijo Jesus naga ixomagateetedijo
ijoatawece ane leeditibige me lawikodico,
odaa jegeote me Gonewikatitogodi. Odaa
ja yakadi meote midioka limedi me
newiga inatawece oko anoyiwagadi.
10Odaa Aneotedogoji ja yelogoditedibece
me niginiaa iolatedice Jesus me
gonisacerdoti gonegegi, digo mijotaga
Melquisedeque.

Leeditibige me godili mejiwagatakanaga odaa agejamagajogotice

11Ja domaga eliodi me idalaga
Melquisedeque, pida dakake me
jelogoditagawatiwaji ane diitigi, leegodi
jagakakagati gadaalegenali, odaa
agajipaatiwaji.
12Ja leegi makaamitiwaji manakatoni
Goniotagodi, odaa ja domagakatitiwaji
dagakaami niigaxinaganadi. Pida nigida
makaamitiwaji eleeditibige mini oko ane
gadiigaxinitacece niginoa
niigaxinaganegeco ane daga dakaketeda
maditaga Aneotedogoji lotaganagaxi.
Nigida makaamitiwaji jigide eni micataga
nigina dagakaamitace nigaanigipawaanigi
anoyopotibige waca-lotiidi, analee
dogoyakadi moyeligo nigina baanaga
niweenigi.
13Nigina nigaanigawaanigi bagaleegilibi,
ayakadi me yowoogoditece
liigaxinaganegeco Aneotedogoji lotaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Mas o alimento sólido é para os adultos,
para aqueles que, pela prática, têm as suas
faculdades exercitadas para discernir não
somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios
elementares da doutrina de Cristo,
deixemo-nos levar para o que é perfeito,
não lançando, de novo, a base do
arrependimento de obras mortas e da fé
em Deus,

2 o ensino de batismos e da imposição de
mãos, da ressurreição dos mortos e do
juízo eterno.

ane ikee anele, codaa ane beyagi, leegodi
malee nigaanigawaanigi.
14Pida nigida eledi niweenigi, liweenigi
nigina baanaga oko, nigijo
baanogoyowoogodi moiwi nigina ane
igenaga, inaagina ane beyagi, odaa owo
inokina ane igenaga.

Hebreus 6

1Enice joleegatibige midapaga jiigaticogi
odoe me idiniigaxinaga. Jikanaga me
jiigaxinaganagatece nigijoa odoejedi
niigaxinaganegeco ane daga dakaketeda
anoditece Cristo. Odaa ele me
idiniigaxinagatece niigaxinaganegeco ane
dakake, amaleegaga ili
gotiwagatakanegegi. Jinagalee
idiniigaxinagatacece me leeditibige me
idinilaanagatece gobeyacegeco anowo
oko midioka limedi me yeleo, codaa
jinagalee idiniigaxinagatece me
leeditibige me jinakatonaga Aneotedogoji.
2Jinagalee idiniigaxinagatacece
niigaxinaganegegi aneetece me
idinilegenaga, codaa anodaagee judeutedi
me diniwilegi, codaa me
niigaxinaganegegi aneetece anodaagee
Liwigo Aneotedogoji me iige oko nigina
me jipekenagateloco gobaagatedi.
Jinagalee idiniigaxinagatacece
niigaxinaganegegi aneetece anodaagee
Aneotedogoji meote émagaga me
newigatace, codaa anodaagee me iwi,
odaa midioka limedi me iloikatidi nigina
oko abeyacagaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

5 e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

3Enice jikanaga inoa niigaxinaganegeco, odaa idiniigaxinagatece niigaxinaganegeco baga dakake, nige godika Aneotedogoji me jaoga.

4Odaa ele me joleegatibige midapaga jiigaticogi odoe me idiniigaxinaga, igaataga nigijo aneyamagatice eliwagatakanegegi, codaa ane dagalee yemaa me diotece Goniotagodi, agaleegica nimawenegegi me dinilaatace. Ja yowoogodi nilokokena Aneotedogoji, codaa ja ici nigijo nogeedi Aneotedogoji ane yajigoteta, codaa jigijo me deemitetece loniciwaga Liwigo Aneotedogoji catiwedi laalegena.

5-6Jigijo me ici lotaga Aneotedogoji, odaa ja yowoogodi mele, codaa jigijo me ici niginoa lixaketedi anele ane yajigota Aneotedogoji Liwigo, nigeyamagatice odaa agalee yemaa me diotece Goniotagodi, agaleegica gonimawenegegi daga jaoga me dinilaatacece libeyacegeco, igaataga nigida anee micataga daga yototacedini Lionigi Aneotedogoji, odaa ja yametibigimece lodoe eledi oko.

7Nigina oko liciaceekawa iigo. Igaataga nigina ebici midatibece menitinigi iigo, odaa iigo jiginoa ane nokologoteloco nawodigijedi anele, ane yemaa nawodaganaga, odaa Aneotedogoji ibinie nigidi iigo.

8Pida nigina iigo minoka yajigoteda lalepigigoli inaa lewaga ane digicata aneletema, doidetibige Aneotedogoji me ixoo nigidi iigo, codaa me yalegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

11 Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

12 para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

9Pida idaagidata mejinaga nigijoa godotaga, yokaagetedipi yemaanigipi, agejiwagatakanaga dagamigiticoace, pida ejiwagataga midioka limedi me ikeeni anodaageni me gadewiki Aneotedogoji meote gela gadewiga.

10Aneotedogoji igenaga, codaa ayaagiditedibige nigijo gabakedi anawiitiwaji, codaa me gademaanaganegegitalo anikeenitiwaji nigijo maxawani codaa nigina natigide maxawani ganioxoadipi, domogonoga libeyacegeco.

11Eliodi me jemaanaga moninitecibeci nigina akaamitiwaji midioka limedi madinoniciwagatitiwaji nigepaagicota nigica owidijegi noko, amaleegaga abaategе nigica ganagajegitiwaji ane nibeotagagi.

12Ajemaanaga dagakaamitiwaji abacigegipi, pida iwitece anodaagee nigina aneniwagatakanaga, codaa odinatitalo inoatawece, amanagawini abaategе nigica Aneotedogoji anee me yajigotedagawatiwaji.

Nigina Aneotedogoji ane ligegi, idioka limedi meote

13Nigijo jotigide Aneotedogoji eote ligegitetege Abraão. Nigijo negeote ligegitetege, Aneotedogoji ibake epaa Liboonagadi, igaataga agica eledi boonagadi ane dagaxa me gonegegi.

14Nigijo Aneotedogoji negeote ligegitetege Abraão, meeteta, “Jao igegitagagi jaotagadomi nigina anele,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

19 a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

codaa jaotagadomi mowidi gadionigipi, gadawaga.”

15Abraão abotege me dinatita me nibeotege nigijo ane ligegiteta Aneotedogoji, joanigidaa leegodi me dibatege nigijo aneeteta Aneotedogoji me yajigote.

16Nigina oko mowo ligegi, oibake eledi oko liboonagadi ane dagaxa me gonegegi moikee mewi mowo nigida ane ligegi. Odaa nigina mowo nigegitege eledi oko, odaa ja yaagadi okanicodaagica notigimadigi.

17Aneotedogoji yemaa meote me yenikamaga moyowoogodi nigina oko nigica aneote ligegitetege. Yemaa me ikee me daga anojicetetema ane ligegi. Joanigidaa leegodi me ibake epaa Liboonagadi nigina meote nigijo ligegitetege Abraão.

18Joanigidaagee idoa itoataale ane daga yakadita me diniigi: Jiginiaa Aneotedogoji aneote ligegi, codaa jiginiaaginiwa ane ibake epaa Liboonagadi. Odaa joanigidaagee Aneotedogoji ayakadi daga godinaale. Codaa joanigidaa leegodi me jotetagatini, okomodi baanaga jelagatalo Aneotedogoji me godotete, codaa jakataga mabo godaalegena me inibeoonagategee gonagajegi anicota me najigotedogowa.

19Nigina me inibeoonagategee nigica gonagajegi, ele me joleegatibige me jotetagateloco gotiwagatakanegegi, odaa agejamagajogotice daga jotonagatedice

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

1 Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

2 para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

Aneotedogoji. Nigina me jotetagateloco gotiwagatakanegegi, gotiwagatakanegegi liciagi nigina gapilecege anoyate catinedi ninyogodi ane daga ika niwatece me yadeegi ninyogodi, igaataga dotetetini. Inibeonagategе Nigijoa ane dakatediwece digoida lodoe Aneotedogoji, micataga nigijo lacilo-sacerdotitedi me dakatiobece Aneotedogoji ligeladi, ixomagatice caticedi nagajo lipegetege epoacajo, odaa ja dakatiwece digoida lodoe Aneotedogoji.

20Jesus jigijaa odoejegi me dakatediwece lodoe Aneotedogoji digoida ditibigimedi me godelegete. Jigijaagijoa anidioka limedi me sacerdoti gonegegi, liciaceekawa mijotaga sacerdoti Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, sacerdoti codaa me inionigi-eliodi

1Nigica jotigide ica Melquisedeque ninionigi-eliodi aca nigotaga ane liboonagadi Salém, codaa me sacerdoti ane dibatema Aneotedogoji ane iige inoatawece. Nigica Abraão naga dopitice me diwitide nigica naga nigodi icoa ciinco inionaga-eloodoli anoidelege, odaa Melquisedeque jigigo dakapetege, odaa ja ibinie.

2Odaa Abraão ja yajigota Melquisedeque nidiizimo icoatawece nigicoa lateka ane nepilidi nigijoa inionaga-eloodoli. Ica liboonagadi Melquisedeque one amina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

anejinagata “Inionigi-eliodi ane igenaga”, iniaagini ninionigi-eliodi aca Salém, amina anejinaga “Inionigi-eliodi aneote mele godaalegenali”.

3Codaa agica ane yowoogodi nigica eliodi otegexaagaga aca eliodo, otegexaagaga ica nelokododipi. Agica ane yowoogodi ica negenitini, codaa ica naga yeleo. Odaa ja liciagi Aneotedogoji Lionigi, igaataga ijaagijo idioka limedi me sacerdoti.

4Digowootiwaji Melquisedeque me dagaxa me gonegegi! Abraão aneliodi inatawece godoiigi pida yajigota Melquisedeque nidiizimo nigicoa lateka me diwitide.

5Nigijo anida aneetege licogegi Levi, nigijo lionigi Jacó, ane libatadegegi me sacerdotitedi. Nigijoa lajoinaganegeco Moisés iige nigidiwa sacerdotitedi modibatege nidiizimo nigidi noiigi, inoatawece ane nepilidi, idaagee nigidi noiigi me nioxoadipi, codaa mida aneetege licogegi Abraão.

6Melquisedeque agica aneetege licogegi Levi, pida dibatege nidiizimo Abraão, liwai nigicoa lateka. Odaa ja ibinie Abraão, nigijo ane dibatege nigijo ane ligegitetege Aneotedogoji me yajigote.

7Ajawienatakanaga me nigina ane ibinie eledi oko dagaxa me gonegegi caticedi nigini ane ibinie.

8Nigijo anida aneetege licogegi Levi anodibatibigege nidiizimo nigica oko, liwai ane nepilidi, nigidiwa goneleegiwadi anodibatibigege baga nigo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

Pida lotaganagaxi Aneotedogoji mee nigijo analeegini me yewiga ja dibatege nidiizimo Abraão, liwai lateka.

9Jakataga mejinaga nigijo Abraão naga yajigo nidiizimo, liwai lateka, odaa Levi micataga degeledi yajigota Melquisedeque nidiizimo nigijo Abraão naga yajigo, liwai lateka.

10Levi anigica degenitini, pida itigi lolaadi nelokodi Abraão nigijo Abraão naga dakapetege Melquisedeque. (Joanigidaa leegodi me jakataga mejinaga Levi magaga yajigota Melquisedeque nidiizimo nigijo Abraão naga yajigo liwai lateka.)

11Nigijo Aneotedogoji naga yajigote loiigi Israel nigijoa lajoinaganegeco Moisés, iige nigijoa leviitatedi anida aneetege licogegi Arão me sacerdotitedi. Pida nigijo libakedi ayakadi degeo nigidi noiigi midioka limedi me newiga miniwataga Aneotedogoji. Joanigidaa leegodi naga leeditibige eledi latopagi sacerdoti, liciagi Melquisedeque, pida baadaga liciagi Arão.

12Pida nigina me leeditibige me diniigi ane latopagi sacerdoti, odaa eledi leeditibige me diniigi lajoinaganegeco Moisés.

13Lotaganagaxi Aneotedogoji eetece nigica eledi sacerdoti, codaa eledi ane licogegi, agica aneetege licogegi Levi. Agica otiginitece oko nigida ane licogegi ane dibatema Aneotedogoji me nigodi codaa me yalegi eijedi maditaga Aneotedogoji nameeja.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

14Jowoogotaga Goniotagodi mida aneetetege ane licogegi Judá. Pida Moisés agica degee nigina oko anida aneetege licogegi Judá daga yakadi mowo me sacerdoti.

Ica eledi sacerdoti ane liciagi Melquisedeque

15Digawini jegenegegi yenikamaga naga diniigi anodaagee sacerdoti, igaataga jegeno eledi ane latopagi sacerdoti ane liciaceekawa Melquisedeque.

16Adinoe me sacerdoti daga leegotedi niigenatakanegeco anowo licogegi Levi me sacerdotitedi. Pida dinoe me sacerdoti leegodi iniaa loniciwaga aneo midioka limedi me yewiga, igaataga agica ane yakadi me yaagadi lewiga.

17Igaataga lotaganagaxi Aneotedogoji eetece, nigijo mee, “Idioka limedi makaami sacerdoti, gadiciaceekawa Melquisedeque.”

18Jigidaa naga yaagadi nigijo lajoinaganegegi Moisés aneetece nigica ane yakadi me sacerdoti. Igaataga nigijo najoinaganegegi inokeo me sacerdoti nigina oko ane digica loniciwaga, codaa ane digica ane jaoga.

19Igaataga liigenatakanegeco Aneotedogoji agica loniciwaga degeo oko me igenaga. Pida Aneotedogoji jegeote nigica eledi ane dagaxa meletogodomi ane inibeoonagategе. Odaa leegodi nigica ane inibeoonagategе, odaa ja jakataga me jipecagategе Aneotedogoji, leegodi godilagategе.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

21 mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

24 este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

20Aneotedogoji eote ligegitetege Jesus nigijo negeote me sacerdoti. Pida nigijo anida aneetege licogegi Levi nigijo nogowote me sacerdotitedi, Aneotedogoji agica degeote ligegitetege.
21Pida nigijo Jesus naga sacerdoti, Aneotedogoji eote ligegitetege, meeteta, "Goniotagodi Aneotedogoji eote ligegi codaa aiigi lowoogo. Nigida makaami idioka limedi makaami sacerdoti, digo mijotaga Melquisedeque."
22Leegodi Aneotedogoji meote ligegitetege Jesus, odaa Jesus dagaxa meliodi loniciwaga meote nigijo Aneotedogoji ane ligegitetege, nigijo negeote me godilagatacege Aneotedogoji meote godewiga.
23Digawini eledi ane jinaditece. Nigijo jotigide ijoa owidi sacerdotitedi leegodi me nigo odaa agoyakadi midioka limedi me nibaaga.
24Pida Jesus bigidioka limedi miniwa me yewiga, odaa yakadi midioka limedi me sacerdoti, odaa aleeditibige eledi sacerdoti ane waxodi limedi.
25Joanigidaa leegodi mida loniciwaga meote midioka limedi me newiga nigina oko ane yadeegiteta Aneotedogoji, igaataga idioka limedi me yewiga me dipokotedibigeloco nigidi oko miniwataga Aneotedogoji.
26Enice Jesus jigijaagijoa nigica sacerdoti gonegegi ane jopoogatibige. Ijaagijoa liciagi Aneotedogoji, agica degeote ane beyagi, agica nibeyacegegi catiwedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

1 Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

2 como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

laalegena. Aneotedogoji iomagaditedice Jesus liwigotigi nigina oko abeyacagaga, odaa Aneotedogoji ja yadeegi me ideite miniwataga mepaa iige inoatawece.

27Jesus aliciagi nigijoa eletidi sacerdotitedi ane leeditibige monigodi eijedi odaa jogoyajigotalo Aneotedogoji inoatawece nokododi, leegotedi epaa libeyacegeco codaa me libeyacegeco eledi oko. Igaataga Jesus epaa diniboote Aneotedogoji leegotedi libeyacegeco oko. Odaa onijoteci meote, odaa agalee leeditibige degeotace, igaataga nigijo aneote idioka limedi me diniwaloe.

28Nigijoa lajoinaganegeco Moisés iolaticoace goneleegiwadi me lacilodi-sacerdotitedi, pida nigidiwa goneleegiwadi inoa libeyacegeco. Pida nigidiaagidi Moisés naga igodi me idí lajoinaganegeco, nigidiaagidi Aneotedogoji jegeote ligegi, odaa ja iolatedice Lionigi, nigijoa aneote midioka limedi me sacerdoti ane digica libatiigi.

Hebreus 8

Jesus gonisacerdoti gonegegi

1Ijoatawece nigijoa godotaga anejinagatece, idiwa ane dagaxa me gonegaga baanaga ejinaga natigide. Iniwa gonisacerdoti gonegegi ane nicote liwai libaagadi Aneotedogoji anida loniciwagatedeloco inoatawece.

2Niginiwa sacerdoti eote libakedi lodoe iniaaginiwa Aneotedogoji. Ageote libakedi catiwedi nopegedi liciagi nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

4 Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

5 os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

anowo loiigi Aneotedogoji nigijo jotigide, pida libakadi nigijo nimedi Goniotagodi Aneotedogoji ane yoetetema, nimedi ane igenaga, digoida ditibigimedi.
3Ijoatawece lacilodi-sacerdotitedi oiolaticoace moyadeegitalo Aneotedogoji nigicoa liboonaga nigina oko, codaa minoa eijedi anonigodi, owotibige Aneotedogoji me ixomagateetedice libeyacegeco. Joanigidaa leegodi me leeditibige gonisacerdoti gonegegi magaga leeditibige midi ica ane yadeegiteta Aneotedogoji.
4Diginaagite nigina iigo, agotaga sacerdoti, igaataga owidi sacerdotitedi anoyadeegitalo Aneotedogoji liboonaga nigijo oko, ane liigenatakanegegi najoinaganegeco judeutedi. Codaa Cristo agica aneetetege licogegi Levi daga liciagi nigijoa eletidi sacerdotitedi.
5Nigidiwa eletidi sacerdotitedi odibatema Aneotedogoji catiwedi nopegedi ane liwigo nigica digoida ditibigimedi, codaa micataga daga liwa nigica ane libakadi Jesus digoida ditibigimedi. Joanigidaa leegodi nigijo Moisés maleekoka doletibige meo ica lopegedi Aneotedogoji, Aneotedogoji yajoi meeteta, “Adowetita, awii liciagi nigini gawinigi ane jikeetagawa digoida maditaga wetiga.”
6Pida natigide Cristo ja dibatetege libakedi ane dagaxa mele caticedi nigijoa jotigide libaketedi nigijoa sacerdotiteditigi nigina iigo. Codaa nigijo Jesus aneote eo Aneotedogoji inaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

goneleegiwadi moyakadi gela nimawenegegi me dinilakidetiwage, eo ane dagaxa mele, aliciagi nigijo jotigide anee me dinilakidetetege oko. Igaataga nigijo Aneotedogoji negeote ligegi, nigijo aneetetece dagaxa meletogodomi.

7Codaa nigijo odoejegi anigotedogowa me dinilakidetedogogi daaditaga nagamalaga, Aneotedogoji agotaga leeditibige meote gela anigotedogowa me dinilakidetedogogi.

8Pida Aneotedogoji laagetedipi loiigi, nigijo naga dogowo nigica ane dinilakidetetege, odaa jegee, "'Icotalo nokododi', mee Goniotagodi Aneotedogoji, 'Nige jao gela anejigo me idinilakidetege loiigi Israel, codaa me loiigi Judá.

9Nigida gela anejigotagawatiwaji me idinilakidetagagi aliciagi nigijo oxiigodi anejigota me idinilakidetege jotigide gadaamipi, nigijo noko naga jibatigi libaagatedi me jadeegiticogi wetice niigo Egito. Pida agowo nigijo ane igegi me idinilakidetege, joanigidaa leegodi naga jikaticoace', eledi mee Goniotagodi Aneotedogoji.

10'Nigicotalo nokododi, nigicota me idinilakidetacege loiigi Israel, jigidaagee', eleditace mee Goniotagodi Aneotedogoji. 'Jao midioka limedi moyowo iigenatakanegeco. Codaa jixotediwece catiwedi laalegenali micataga daga jiditedini. Jaotace me Ee Noenogodi, idiaagidi jaotace me yoiigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

12 Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

11Agaleegica ane leeditibige daga iigaxi lipecagawa otegexaagaga nioxoa anodaagee me yakadi me yowoogodi Goniotagodi Aneotedogoji, igaataga inatawece etidowoogodi, nigina ane dagaxa me iwikodadipi codaa me nigina ane dagaxa me gonegaga.
12Igaataga jiwikodetibigiwaji codaa jixomagateetedice niginoa ane daga igenagateda loenataka, codaa agalee nalagatibigiji ane libeyacegeco, codaa agalee jiloikatiditibigiwaji.'"
13Nigijo Aneotedogoji me eetetece ica gela anigotedogowa me dinilakidetedogogi, ikee nigijo oxiigodi ane domigigotedogowa me dinilakidetedogogi me dagadiaagica jaoga. Nigina ane dagadiaagica jaoga, codaa moxiigodi, jegele me ixomagatijo.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

Hebreus 9

Nigica anodaagejinaga mewi me jogeegatalo Aneotedogoji

1Digawini, nigijo Aneotedogoji meote nigijo odoejegi anigote me dinilakidetetege oko, ikeetediogi nigica ane leeditibige me eetibigiwaji nigina modogetetalo nigijo oko, codaa ikeetediogi nigijo oko anodaagee moyoe nigijo aneiticoace modogetetalo.
2Odaa jogodabitegetini nigijo lopegedi anijoa iniwataale letiidi. Ica odoejegi le begenegegi niigeticogi we, one liboonagadi, "Nopegedi-le anoiomagaditema Aneotedogoji". Nigini lopegedi-le ada noledagaxi, acaagaca

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

4 ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

nameeja, icaagicoa paontedi anoibootalo Aneotedogoji.

3Codaa onada aca lipegetege ane iomagaditiwage nigidiwa iniwataale letiidi nigijo nopegedi. Ica eledi le anenegegi diigetiwece catiwedi ane liboonagadi, “Nopegedi-le aneite Aneotedogoji.”

4Catiwedi nigini eledi nopegedi-le, adi aca nameeja oolo aneite moyalegi ica najidi ane liditege lanigi, codaa adi aca iwokodagaxi aneo me nalagatibigogoji maleekoka dinilakidetedogogi Aneotedogoji. Nagadi iwokodagaxi onilegeta oolo. Catinedi nagadi iwokodagaxi ada aca boote anei moyotete ica niweenigi Aneotedogoji ane yajigotediogi loiigi nigijo jotigide, anodita “Maná”. Codaa catinedi adiaagadi nagadi iwokodagaxi idi nigijo ligiilagadi Arão anidioka limedi me dione, icaagicoa itiwataale wetiadi ane liciaceekawa taaboa ane diniditelogo liigenatakanegeco Aneotedogoji.

5Ditibigimedi nagadi iwokodagaxi idoa itoataale aanjotedi noenataka oolo, anoditalo “Querubins”. Nigidoa querubins oikee Aneotedogoji miniwa. Oixaketedice labadi oyapogoditini libato nagadi iwokodagaxi. Nigidi ditibigimedi nagadi iwokodagaxi one liboonagadi “Baanco aneite Aneotedogoji me iwikode oko.” Natigide agalee jakataga me jelogotaga anodaagee ica nopegedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

6Nigidiaagidi naga igo nigicoa iniwataale letiidi nigijo nopegedi, nigijoa sacerdotitedi dakatiobece inoatawece nokododi catiwedi nigijo odoejegi le nigijo nopegedi. Dakatiobece mowote libakedi moyaxawa noiigi modogetetalo Aneotedogoji.

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

7Pida ijotawece nigijo ane lacilodi-sacerdotitedi me dakatiobece minitaga eledi nopegedi-le anoyatigi me “Nopegedi-le ane itedibiga Aneotedogoji”, codaa onidateci nicaagabi onidateci me dakatio. Nigina me dakatio, idioka limedi me yadeegitedio eijeegagi lawodi anoyeloadi. Ibootalo Aneotedogoji nigijoa lawodi eijeegagi eotibige Aneotedogoji me ixomagateetedice epaagaga libeyacegeco, codaa me libeyacegeco nigijo noiigi.

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

8Leegodi me ijokijota ica lacilo-sacerdotitedi me dakatio, Aneotedogoji Liwigo ikee nigidi noiigi maleedaga yakadi me dakatiobece aneite Aneotedogoji. Nigijo maleegica ica nopegedi, dinoxoco ica lapoagi miditaga ica aneite Aneotedogoji.

9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

9Ica nopegedi jotigide, nikeetogowa ica goligi aneote Aneotedogoji natigide mejogota lodoe iniaaginiwa Aneotedogoji. Nigijoa eijedi inaaginoa eletidi niboonaga ica noiigi anoyajigotalo Aneotedogoji nigica jotigide agica loniciwaga daga iwilegi laalegenali oko anoyemaa modogetetalo Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

10Icoa nakataga jotigide inoka odiigaxinagatece ica anoyakadi mowacipeta codaa moyeligo, codaa anodaagee me niwilecaga. Inaaginoa lakataga anetigodiigaxitece anodaagee me idowetagateloco godolaadi. Niginoa nakataga agaleegica niwaló nigijo Aneotedogoji naga dinilakidetacedogogi.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

11Pida Cristo jigijoa menagi. Jiginiaaginiwa nigicoa sacerdoti gonegegi ane nadeegi inoa anele. Nigica nopegedi analeegite me diba dagaxa mele caticedi nigijo oxiigodi nopegedi, codaa agica libeyacagajegi. Igaataga agoneleegiwa loenatagi nigica nopegedi, codaa agicatigi nigina iigo.

12 não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

12Nigijo naga yakagiditedeloco nigini nopegedi, odaa ja dakatedio miditaga aneite Aneotedogoji. Onijoteci me dakatedio, codaa ayadeegitedio lawodi waxigida otegexaagaga waca-lionigi. Pida yadeegitedio epaa lawodi me yajigote Aneotedogoji, nigijoa lawodi ane nadoogodi madataga nicenaganagate. Jigidaa eotedibige Aneotedogoji me yakadi me iwilegi gobeyacegeco codaa meote midioka limedi me godewiga.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

13Nigica jotigide oibake lawodi waxigida codaa me alolanaga, icaagica lajimaga waaca lioneke anoyalegi, odaa jogoilaagagaditiogi oko abeyacagaga moiwilegitema loolatedi icoa libeyacegeco, owotibige moyakadi modogetetalo Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

14Pida lawodi Cristo dagaxa meliodi loniciwaga. Cristo agica libeyacagajegi codaa agica libatiigi. Codaa Liwigo, ane daga yeleo, yaxawa me dinibooteta Aneotedogoji. Lawodi iwilegitema godaalegena niginoa godoenataka ane beyagi, niginoa anowote me godeleo. Godiwilegi eotedibige me jakataga me jaoga gobakeditema Aneotedogoji, ane ewikegi.

15Leegodi Cristo me dinibooteta Aneotedogoji, jiginiaaginiwa ane itedigi liwigotigi, Aneotedogoji inaagoko, odaa jegeote gela nimawenegegi me dinilakidetetege Aneotedogoji inaagoko. Joanigidaageote Aneotedogoji nigijo ane enidite me nepilidi, eotedibige moyakadi modibatege inoa anele anakaa ligegi Aneotedogoji me yajigotediogi, niginoa ane daga daateda. Aneotedogoji yakadi me yajigo niginoa anele igaataga nigijo Jesus naga yeleo, odaa ja nogatedicoace oko me itelogo libeyacegeco anowote nigijo maleegijo nigijo odoejegi nimawenegegi me dinilakidetetege Aneotedogoji.

16Nigina me dinilakidetedogogi Aneotedogoji liciagi nigijo nakatigi midi nigina oko ane yeleo. Nigina me yeleo nigina oko ane dinepie. Nigidiaagidi nigicoa ane nepilidi jogoiigita eledi oko anepaa yemaa me yajigota maleedigicatibige me yeleo. Odaa odibatege nigicoa ane nepilidi idokidata nige yeleo nigijo oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

17Nigida nakatigi agica ane yaxawa nigijo anonibeotege modibategе ane nepilidi nigina oko analeedaga yeleo. Nigida nakatigi idoka diniwaloe nigina naga yeleo nigini ane dinepie, igaataga nigidiaagidi odaa nigina eledi jogoyakadi modibategе nigicoa ane nepilidi nigijo ane yeleo.

18Joanigidaa leegodi nigijo odoejegi anigotedogowa me dinilakidetedogogi Aneotedogoji, nigijo jotigide idoka diniwaloe nigina monadoogodi lawodi eijedi.

19Odoejegi Moisés me yelogoditiogi noiigi inoatawece liigenatakanegeco Aneotedogoji ane iigete me iditedini. Nigidiaagidi naga dibatalo lawodi wacawaanigi inaa waxigida, odaa ja yawanagaditege ninyogodi, odaa nigidiaagidi ja ibake aca nawodigije ane liboonagadi “hissopo” icaagica waxacoco lamodi anowo me ixagodi. Odaa ja dibatalo ijoa lawodi yawanagaditege ninyogodi, datikata nagada nawodigije, odaa ja iticogoteloco notaganagaxi aniwotelogo niigenatakanegeco, codaa iticogoteloco iditawece noiigi.

20Odaa jegee, “Nigidiwa lawodi joanigidiaa ane ikee Aneotedogoji meote anigotedagawa me dinilakidetedagagitiwaji.
Dinilakidetedagagi Aneotedogoji mawii nigina ane iigetedagawa.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

21Idaagagigota Moisés me iticogoteloco lawodi lopegedi Aneotedogoji codaa inoatawece anoibake modogetetalo Aneotedogoji.
22Ewi nigijo jotigide Aneotedogoji iige loiigi me domogoiwilegitalo icoatawece nigicoa lanodi anoibake modogetetalo. Oibake eijeegagi lawodi nogoiwilegi. Idoka yakaditeda Aneotedogoji me ixomagateetedice libeyacegeco oko nigina monadoogodi lawodi eijedi.

Leegodi Cristo me yeleo, odaa ja yakadi Aneotedogoji me iwilegi gobeyacegeco

23Niginoa lanodi nigini nopegedi anoiwilegitalo lawodi eijedi owote me liwigo nigicoa anidiwa digoida ditibigimedi. Leeditibige moiwilegita lawodi eijedi niginoa enodi digoina iigo. Pida icoa enodi digoida ditibigimedi oyopotibige lawodi ane dagaxa mele me yapitagadi.
24Igaataga Cristo adakatediwece nopegedi ane loenatagi goneleegiwa. Nigijo nopegedi onowote me liwigo nigica digoida ditibigimedi ane dakatediwece. Idiaa dakatediwece ditibigimedi lodoe Aneotedogoji me dipokotedogoloco natigide.
25Inoatawece nicaagape ica nisacerdoti-lacilo judeutedi dakatiwece Aneotedogoji ligeladi. Dakatiobece nigica diimigi-le Aneotedogoji ane iomagaditedice mepaagite, odaa yadeegitediobeci lawodi eijedi. Pida Cristo bogonijotece me dakatedio me diniboote Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam

26Dagaleetigidaagee daganagawini, idioka limedi me dawikode nigijo maleekoka yoeteda Aneotedogoji nigina iigo codaa nigina natigide. Pida anigidaagee. Natigide, ja dinojogotedini icoa owidijedi nokododi, odaa ja dinikee digoina iigo onijoteci me dinikee me dinajigo me yeleo eotedibige me noga libeyacegeco oko.
27Inatawece oko icota me nigo, odaa onidateci me yeleo nigina oko. Odaa Aneotedogoji ja iwi nigica anigoteta.
28Jigidaagee Cristo monijoteci me dinajigo moyeloadi. Yeleo eotedibige me noga libeyacegeco eliodi oko. Agaleegenagi daga yeleotacedeloco oko libeyacegeco. Pida dopitedijo meote me newigatace ijotawece nigijo anonibeotege nige dopitacedijo.

Hebreus 10

1Icoa najoinaganegeco judeutedi micataga daga liwa niginoa anele Aneotedogoji ane niwakateetedibigogoji, codaa aliciagi micataga dogoka liwigo. Odaa inoatawece nicaagape onigodi eijedi leegodi libeyacegeco, codaa owote anodaa niigenatakanegeco. Pida lemegegi niginoa eijedi agica loniciwaga degeo me igenagatibigiwaji, codaa ageo me digica libatiigi, nigina oko anoyemaa mototalo Aneotedogoji.
2Nigina oko anodogetetalo Aneotedogoji daaditigicata libatiigi oditaga ewi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

agotagalee odeemitetece me dinilaagetee, codaa tagaga oika monigodi inoa eijedi leegotedi libeyacegeco.

3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

3Pida anigidaagee. Nigina monigodi eijedi, eotibige idokida ina oko monalagatibige inoa libeyacegeco inoatawece nicaagape.

4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

4Igaataga lawodi alolanadi, waxigidatedi agica loniciwaga me noga libeyacegeco oko.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

5Joanigidaa leegodi maleeka doletibige Cristo menagi nigina iigo, odaa meeteta Aneotedogoji, "Agemaani nigina oko monigodi eijedi leegotedi libeyacegeco otegexaagaga niginoa niboonagatagawa nigina oko. Pida idi yolaadi ane oenitomi me jigeladetigi.

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

6Ageo maniniitibeci nigina oko moyalegi niginoa eijedi maditaga ganameeja wetiga, otegexaagaga nigina monigodi niginoa eijedi.

7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

7Odaa meji, 'Ite Ee ina, ja idigo, Inoenogodi, janagi me jaote anemaani. Jigidaagee moiditeloco aneetici maditaga gadotaganagaxi.'"

8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

8Nigijo Cristo negeetetece nigijoa lotaga baanaga jidiigatedini, mee, "Agemaani nigina oko monigodi eijedi modoletibige monoga libeyacegeco, otegexaagaga niginoa liboonagatagawa nigina oko, otegexaagaga nigina moyalegi niginoa eijedi maditaga ganameeja wetiga. Aganiniitibeci nigina oko mowote nigida loenatagi." Jigidaa ligegi, idaagida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

monigodi eijedi anodaagee icoa niigenatakanegeco me ikeetiogi.
9Odaa jegee Cristo, “Ite Ee ina, ja idigo, Inoenogodi. Janagi me jaote anemaani.” Jigidaagee Cristo me yaagadi nigijo ligilegegi oxiigodi monigodi eijedi modoletibige monoga libeyacegeco nigidi oko, odaa jegeote gela lakatigi nigijo naga yajigo epaa lolaadi.
10Leegodi Jesus Cristo meote ane yemaa Aneotedogoji, odaa yajigo epaa lolaadi moyeloadi, odaa onijoteci me yeleo leegotedi libeyacegeco oko, godawalacetetege ica gobeyacegegi eote moko nepilidi.
11Inoatawece nokododi nigina sacerdoti judeu icotio meote ane libakedi, odaa elioditibece monigodi eijedi modoletibige monoga libeyacegeco oko. Pida lemegegi nigijoa eijedi ayakadi me noga libeyacegeco oko.
12Pida Jesus, ane Gonisacerdoti gonegegi, onijoteci me dinibootedio moyeloadi leegotedi libeyacegeco oko, odaa nigijo loenatagi idioka limedi me diniwaloe. Odaa nigidiaagidi ja nicotedi liwai libaagadi Aneotedogoji.
13Odaa jigidiaagite Jesus me walite nigepaagicota Aneotedogoji meote me ipoditedeloco nelogododipi.
14Jigidaagee Jesus onijoteci me yeleotedeloco libeyacegeco oko, odaa jigidaa leegodi meote midioka limedi me igenaga nigina oko anakaa iomagaditedicoace mepaa nepilidi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

18 Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

22 aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

15-16Odaa ica Aneotedogoji Liwigo nikeetogowa nigidaagee. Igaataga odoejegi mee, "'Jigidaagejigota me idinilakidetege ane jao niginoa nokododi,' mee Goniotagodi Aneotedogoji, 'Idejate iigenatakanegeco catiwedi laalegenali, codaa jaote midioka limedi moyowo iigenatakanegeco.'"

17Nigidiaagidi mee, "Agalee jemaa daga nalagatibigiji nigicoa libeyacegeco, otegexaagaga nigijo me degetidadiwagadi."

18Enice nigina Aneotedogoji naga noga libeyacegeco oko, agalee leeditibige dogonigodi eijedi leegotedi libeyacegeco.

Jakataga miniga jipecagatege Aneotedogoji

19Enice, inioxoadipi, abo godaalegena me jakagatio aneite Aneotedogoji leegodi Jesus me nadoogoditedogoloco lawodi.

20Eote gela gonaigi mejogotalo Aneotedogoji. Micataga nigica naigi daga igotece madataga aca lipegetege epoacajo minitaga Aneotedogoji ligeladi. Jesus, anewikegi, jiginiaaginiwa nigijo naigi leegodi me yajigo epaa lolaadi moyaagadi, digo majotaga nagajo lipegetege epoacajo me daa.

21Odaa ini ica gonisacerdoti gonegegi ane dowediteloco Aneotedogoji loiigi.

22Enice iniga jipecagatege Aneotedogoji, jinaga jikanaga godaalegena daga godinaale, pida ejiwagataga ajawienaga. Lawodi Jesus noga moko nilaagedi, odaa godapiditema inoatawece gobeyacegeco,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

24 Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

micataga nigina ninyogodi ane yapidi me yapitagadi godolaadi.
23Idioka limedi me inibeoonagategе ica gonagajegi Aneotedogoji ane ligegitedogowa, me daga jawienagateda, igaataga Aneotedogoji idioka limedi meote nigina ane ligegi.
24Eleditace, jowooga nigica anodaagee me jakataga me jaxawanaga me idatawece idinemaanagatiwage, codaa me jaxawanaga inatawece mowote anele.
25Jinaga jikanaga me jatecogojogo me jilokagategе eletidi anonakato Goniotagodi anee nigina eledi oko, ane daga yatecogotibece. Pida joniciwagataga eledi oko, enegegi jaogate igaataga me jinataga ja nipegi nigica noko nige dopitedijo Goniotagodi.

26Igaataga nigidapaga iniwinagata midioka limedi me jaoga ane beyagi, codaa nige daga jikanaga me jaoga, idaagida naga jowoogotaga anewi, agica eledi gonimawenegegi menitedice gobeyacegeco.
27Pida idoka jakataga me idoiigata nigica noko Aneotedogoji nige iwi anigotedogowa, codaa me godiloikatidi minitaga noledi ane daga ipe, ane yalegi nigicoa nelogododipi Aneotedogoji.
28Nigica jotigide nigina iniwataale ogoa domige iniwatadigini oko nogodi monadi eledi oko meo ane daga ikata meo nigijo liigenatakanegeco Aneotedogoji, odaa oyeloadi nigijo oko, agica dogoiwikode.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

29Enice amiida ica anakatitiwaji? Igamigote Aneotedogoji ina oko anododigotalo Lionigi Aneotedogoji micataga daga naagogo, codaa igamigigote Aneotedogoji nigina oko ane daga deemitetigi lawodi Cristo, Aneotedogoji ane dibatetege, meote gela nimawenegegi me dinilakidetedogogi? Nigidiwa lawodi eo nigina oko me yapidi, pida nigina oko ane daga deemitetigi lawodi Cristo idigotalo micataga daga liciaco eijedi lawodi. Codaa nigina oko beyagi me dotagatibige Aneotedogoji Liwigo anidioka limedi meliodi meletedogodomi. Aneotedogoji eliodi me iloikatidi nigina oko liciagi.

30Igaataga jowoogotaga nigijo nidigo anee, “Emegeeta jiloikatidi nigina oko leegodi niginoa anowote ane beyagi, idinilakidetege.” Codaa eledi ijo nidigo anee, “Goniotagodi iwi anigotediogi loiigi.”

31Nige iniaaginiwa Aneotedogoji ewikegi iwi anigote oko leegodi libeyacegegi, odaa nigina oko eliodi me doitibigiwaji.

32Analakitibigetiwaji anodaageni nigijo jotigide. Nigidiaagidi Aneotedogoji naga ikeetedagawatiwaji nilokokena, eliodi mawikodee, pida agetigadakati.

33Idatibece nigina ganelogododipi etigadiweenigenitice codaa moyametibigagajitiwaji lodoe noiigi. Idatibece ja gadigomitiwaji me adinawanagatitege nigijoa ane nawikodeega.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

34Nigida makaamitiwaji iwikodeni nigina ane idei niwilogonagaxi leegodi eliwagatakanegegi, codaa ele maniniitibeci nigina modoliceta nigina ane ganebi, igaataga owoogotitiwaji me idi ganagajegi ane dagaxa mele, codaa ane digicata daga daa.

35Enice idioka limedi mawii mabo gadaalegena manakatoni Aneotedogoji, igaataga yajigotedagawa nigica ganagajegi anele.

36Adinatiitalo mawii gadawikodico Aneotedogoji ane yemaa, odaa nigidiaagidi akati mabaatege nigijo ane ligegitedagawa me yajigotedagawa.

37Igaataga diniditeloco lotaganagaxi Aneotedogoji, "Onanagateciqidiwa nokododi, odaa Nigijoa anicota menagi, jegenagi, codaa ayajebi.

38Odaa nigina oko ane igenaga idioka limedi me yewiga leegodi me idadiwagadi. Pida nigina oko anopitege lowidi, ageo me idinitibeci."

39Nigida moko agoko nigina anopitege lowidi, odaa jaganiatagigipi. Pida baga ejiwagataga Goniotagodi, odaa idioka limedi me godewiga.

Hebreus 11

Ica oko anoyiwagadi Goniotagodi

1Igamodaagee ica mewi mejiwagataga Goniotagodi? Nigina mejiwagataga, ajawienatakanaga me jibagatege nigica gonagajegi ane ligegitedogowa Aneotedogoji. Nigina mejiwagatakanaga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jowoogotaga mewi minoa nigicoa analee daga jakataga me jinataga.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

2Nigica jotigide inatecibece oko anonakato Aneotedogoji, odaa Aneotedogoji ninitedibece leegodi nigijo oko monakato.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

3Leegodi mejiwagataga, jowoogotaga nigijo jotigide Aneotedogoji mee, odaa iigo, codaa minoatawece aninoa digoida ditibigimedi ja dinikee. Ibake niginoa ane daga jakataga me jinataga meote niginoa ane jakataga me jinataga.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

4Nigijo jotigide, Abel naga yadeegi eijeegagi me ibootalo Aneotedogoji, nigijo ane yadeegi dagaxa mele caticedi nigijo liboonigi Caim anagaga yadeegitalo Aneotedogoji leegodi Abel me nakato Aneotedogoji. Odaa leegodi Abel me nakato Aneotedogoji, odaa Aneotedogoji ikee me yakadi Abel me igenaga nigijo naga dibatetege nigijo Abel liboonigitalo. Eleditace, leegodi Abel me nakato Aneotedogoji, odaa micataga dagalee godotaganege, idaagidata naga jotigide me yeleo.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

5Leegodi Enoque me nakato Aneotedogoji, odaa ayeleo, pida Aneotedogoji yadeegitedibigimece ditibigimedi, odaa agaleegica monadi. Aneotedogoji lotaganagaxi mee Aneotedogoji me ninitedibece maleedigicatibige daga yadeegitedibigimece ditibigimedi.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele

6Nigina oko nige daga nakatoteda Aneotedogoji, nigina oko agica nimawenegegi dogodocagatalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

Aneotedogoji. Igaataga nigina oko ane yemaa micotalo Aneotedogoji leeditibige meyiwagadi miniwa Aneotedogoji, codaa Aneotedogoji me yaxawa nigina oko ane dinoniciwagadi me doletibige.

7Leegodi Noé nakato Aneotedogoji, odaa wajipatalo nigijo naga yajoitetece Aneotedogoji niginoa ane doide ane ixomagateetedijo, niginoa analee daga yakaditeda me nadi. Doitalo Aneotedogoji, odaa jegeo nagajo etogo-nelegi, odaa jigidaa leegodi loiigiwepodi nebi naga iwoko nigijo ninyogodi naga yapogoditini iigo. Joanigidaa me ikee minatawece oko nilaagetedipi nigina iigo, odaa Aneotedogoji yakadi me igenaga Noé leegodi eliwagatakanegegi.

8Leegodi Abraão me nakato Aneotedogoji, odaa jegeyiwagadi nigijo naga eniditeta. Odaa jigigo miditaga ica iigo Aneotedogoji ane ligegita me yajigote me nebi. Nigica naga noditice ayowoogodi nigica ane diiticogi.

9Leegodi me nakato Aneotedogoji, odaa jigidiaa ligeladi nigidi nipodigi micataga daga iomigigi miditaga nigidi nipodigi Aneotedogoji ane ligegite me yajigoteta. Digeladetigi nopegedi noiigiwa Isaque ijaa Jacó. Aneotedogoji eledi ligegiteta Isaque ijaa Jacó me yajigotediogi idiaagidi nigidi nipodigi.

10Abraão ligeladi nopegedi leegodi me nibeotege aca nigotaga Aneotedogoji ane lowoogo meote. Odaa jegeote nagani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

13 Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

nigotaga aninoa lipodagalatedi ane digicata ane yakadi me yaagadi.
11Leegodi monakato Aneotedogoji, odaa jegeote loniciwaga Abraão ajaa Sara mijo lionigi, idaagida naga laxokodi, codaa Sara mina agica lionigi majo. Aneotedogoji eote loniciwaga Abraão leegodi meyiwagadi nigijo negeote ligegitetege.
12Abraão ja dagaxa moxiigodi dagaleegica lionigi, ja liciagi nigina oko émegegi. Pida mijo owidi lawaga, ajakataga me inilaagataga, liciagi yotetitedi digoida ditibigimedi, codaa me liciagi dotiwadi liniogotibece akiidi-eliodi.
13Iditawece nigidi oko onakato Aneotedogoji negepaagicota me nigo. Nigidi oko anogodibatege nigica Aneotedogoji ane ligegi me yajigotediogi, pida micataga dogonadita digoida ditigedi, odaa jogoyiwagadi, codaa ninitibigiwaji nigijo nogonadi nigijoa Aneotedogoji ane ligegi meote. Anodaagee mijo me newiga ikee micataga daga iomagaga, codaa micataga daga oko ane digica epaa ligeladi digoina iigo, idioka limedi malatitibigiwaji.
14Nigina oko anowote nigida niciagi oikeetiogi inatawece oko modoletibige nigica nipodigi anicota me nebi.
15Odaa agalee lowoogo dogodopita nigicoa niigotedi anoicogoticogi. Dogoyemaa me dopitibeci, domaga yakadi dogoyemaa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

16Pida odoletibige nipodigi baga dagaxa mele, nigica nipodigi digoida ditibigimedi. Odaa Aneotedogoji aniboligatetece moyatedigi “Inoenogodi”, igaataga ja igodi me yoe nagaca nigotaga ane yajigotediogi.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

17Abraão nakato Aneotedogoji nigijo Aneotedogoji naga dineeteta. Ibootalo Aneotedogoji Isaque, nigijo anokijoteci me lionigi. Aneotedogoji ligegiteta Abraão me yajigoteta owidi lawaga. Pida Abraão idokee me ibootalo Aneotedogoji Isaque, codaa ja domaga igo me yeloadi me ibootema Aneotedogoji.

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

18Aneotedogoji jigijo meete Abraão, “Jao Isaque me eniodi, codaa mowidi lawaga.”

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

19Abraão yowoogodi codaa meyiwagadi Aneotedogoji me yakadi meotace me yewiga Isaque, daga yeleo. Nigijo Aneotedogoji me daga ikateda Abraão me yeloadi Isaque, odaa micataga Aneotedogoji degeotace me yewiga, oditaga ja yopilagadite Abraão.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

20Leegodi Isaque me nakato Aneotedogoji, dipokotalo Aneotedogoji me ibinie Jacó ijaa Esaú, codaa meletetema nigijo itoataale dinioxomigi nigijo malee newiga.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

21Jacó nakato Aneotedogoji, codaa joanigidaa leegodi, nigijo naga nipegi me yeleo, odaa ja dipokotalo Aneotedogoji me ibinie ijoa itoataale lionaga José. Nigijo naga dipokotalo, Jacó digiilagatedeta ligiilagadi, odaa ja dogetetalo Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

22José nakato Aneotedogoji, nigijo naga nipegi me yeleo, odaa jegeetece nigica noko ica loiigi Israel micota me noditicoaci Egito. Odaa ja yajoitece anodaa leeditibige modigota lolaadi nige yeleo.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

23Nigica jotigide eliododipi Moisés onakato Aneotedogoji. Joanigidaa leegodi moyagaditini Moisés nigijo negenitini, icoatigilo iniwatadigini epenaitedi. Onadi me libinienigi nigica nigaanigawaanigi, codaa agodoita moyotigimade liigenatakanegegi ninionigi-eliodi Egito me nigodi nigaanigipawaanigi.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

24Leegodi me nakato Aneotedogoji, Moisés naga goneleegiwa odaa agalee yemaa modita me lionigi aca liona Faraó, ninionigi-eliodi Egito.

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

25Pida idapaga niwita me lawikodagawepodi loiigi Aneotedogoji, idigida ayemaa daga dioteci lakataga noiigitigi Egito, oditaga eo ane beyagi. Leegodi me yowoogodi monateciqidiwa nokododi me godewiga nigina iigo.

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

26Moisés dagaxa me yakadi mele me dawikode codaa monietibige leegodi me dibatema Aneotedogoji, digo mijoataga Cristo me dawikode. Codaa ayakadi mele me nepilidi icoatawece nigicoa ane niliicagajetecidi Egito. Codaa micataga daga iwita nigica nagajegi Aneotedogoji ane yemaa me yajigoteta.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei;

27Moisés noditicogi nipodigi Egito leegodi me nakato Aneotedogoji, idigida aleegodi daga doita inionigi-eliodi ane yelatema.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

Dinatitalo inoatawece micataga daga nadi nigicoa Aneotedogoji, ane digica oko ane yakadi me nadi.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

28Leegodi eliwagatakanegegitema Aneotedogoji, odaa ja yojogoti odoejegi nalokegi anodita me Páscoa, odaa ja iige loiigi moyatitalo lapoaco lawodi waxacoco, eotibige ica aanjo gonematagodi me daga nigoditeda odoejedi lionaga nigidi loiigi Israel.

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

29Leegodi monakato Aneotedogoji, loiigi Israel odigotinigi liwigotinigi akiidi-eliodi anodita me “Lixagotegegi”. Ica ninyogodi ja digoxaticoace, odaa jogodigotinigi iigo ane yadilo. Pida nigijoa niodagawadi Egito nigijo naga domaga digetita, odaa ninyogodi ja yapogoditiniwace, odaa jogocegaga.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

30Leegodi eliwagatakanegegi nigijo noiigi Israel, nigijo naga onawiile nibaloote nelegi nigotaga Jericó nigijoatigilo seete nokododi, odaa nigijo baloote jegenitini.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

31Aca Raabe, one ewocoma, pida ikee me nakato Aneotedogoji nigijo mele me dibatege catiwedi ligeladi nigijoa israelitatedi anigotibeci moigoadita nigotaga me digica ane yowoogodi. Leegodi Raabe me nakato Aneotedogoji, odaa ayeleo agawategе nigijo eledi nigeladimigipi ane dogoyiwagaditeda Aneotedogoji.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque,

32Jakadi daga jowidagatee yotaga, pida agaleegabo inimedi daga idalagata Gideão, Baraque, Sansão, Jefté, Davi, ijaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de

Samuel, ijaagijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.
33Leegodi monakato Aneotedogoji, oidelege eletidi noiika, pida idokee moigeke. Nigijo naga niigenatakanaga owote nigica ane igenaga, odaa Aneotedogoji ja yajigotediogi nigijo ane ligegitediogi meote. Leegodi monakato, Aneotedogoji noxoco liaontedi niolatedi nigina midatibece ane doide.
34Ideite liwigotigi noledi, pida anabidaga, iwoko me nigodi nodaajo-ocagataga. Idiaagidi ijo me agamalagaga, pida nigidiaagidi jegeote me loniciwegenaga. Nigina me nidelaga ida loniciwaga, odaa jogoigeke inoa iodagawadi iomagaga.
35Leegodi monakato Aneotedogoji, ijo iwaalepodi anodibatacege lionaga me newigatace, idaagida naga domaga nigo. Nigijo eledi oko anidiaagidi nigidi noiigi nawikodeega me iteloco libaagadi laxakawepodi negepaagicota me nigo. Agoyemaa me beyagi modotagatibige Aneotedogoji oditaga dinikaticoace me diniwilotibigiwaji leegodi moyiwagadi Aneotedogoji meote me newigatace midioka limedi me idei Miniwataga, codaa meote ane dagaxa mele lewiga.
36Ijo eledi onietiniwace codaa monalaketiniwace, inaageledi oigoetiniwace, odaa oyokoletiwece niwilogonagaxi.
37Iditecibece onigidatiniwace, idiaageledi oyociwigi natecogotedi, iditecibece odineetiogi oyatitiogi nawikodico,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

idiaageledi onigodi oyatitiogi nodaajo-ocagataga. Idiaanagadiite, odinixotinigi lamodi waxacoco, codaa me waxigida. Madewetedipi, codaa oiatetibeci, oyametibigo.

38Idiaanagadiite wetice inoa nigotadi minoataga nipodaga ane yadilo ane digicata nigeladimigipi, minoataga wetiadi, codaa modigeladetigilo niginoa lawimagajetedi-wetiadi, codaa me niginoa becoli catinedi iigo. Agele nigijo oko digidioka limedi me newiga liwigotigi nigina oko anida aneetege nigina iigo, igaataga dagaxa meletibigiwaji, aliciagi nigina oko anida aneetege nigina iigo.

39Iditawece nigidi oko owo Aneotedogoji meliodi me ninitedibece leegodi monakato. Pida anogodibatege nigica Aneotedogoji ane ligegi me yajigotediogi.

40Leeditibige monibeotege nigica nagajegi, igaataga Aneotedogoji lowoogo me najigotedogowa nigica gonagajegi ane dagaxa mele, odaa jagaga yajigotediogi idiaagidi nigidi lagajegi yawanagaditedogogi me yajigotediogi.

Hebreus 12

Aneotedogoji Godiodi

1Enice micataga daga idi eliodi oko anetigodiwi, nigijo baanogoikee monakato Aneotedogoji, godiciagi nigina nalokodegecajo. Odaa leegodi meliodi anetigodiwi, jikanagaticoace inoatawece niginoa anetigodibeyacagadi, codaa minoatawece gobeyacegeco

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

anetigodigoetini, odaa jaoga godoniciwaga me jalokodagaticogi odoe, codaa me idinatiigatalo inoatawece ame godawikodico.
2Iniga jalokodaga, idioka limedi me jiwinagatalo Jesus aneote me jakataga me godewigatace, odaa icota me godicoogetacedini icaagica nige naga godeleo, leegodi me jinakatonaga. Igaataga Jesus akaa yowoogodi nigidiaagidi meliodi me ninitedibece. Joanigidaa leegodi me dinatiteta nigijoa lawikodico, codaa me dinatiteta niboliga nigijo naga yeleotedeloco nicenaganagate. Natigide ja nicote liwai libaagadi aca nibaanco gonege aneite Aneotedogoji me nicotedi.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

3Amina begele mowoo. Ijaagijoa Goniotagodi, eliodi me dawikode codaa dinatite ijoatawece ane beyagi anowotema nigijoa abeyacagaga. Joanigidaagee nigowootibige Goniotagodi, odaa aganigaaxetiwaji migetaga adinibadaani.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

4Nigina makapetegetiwaji ane beyagi, anigica daganadoogoti gadawodi, digo mijoataga Jesus me nadoogodi lawodi.

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

5Pida gadaagititece nigijoa lotaga Aneotedogoji anowo gadoniciwaga, nigijo negeetedagawatiwaji makaami lionigipi. Mee, "Ionigi, atacolitece nigina Goniotagodi Aneotedogoji me gadiloikatiti. Jinaga adinajicitini nigina me diojotedagadici.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e
açoita a todo filho a quem recebe.

7 É para disciplina que perseverais (Deus
vos trata como filhos); pois que filho há
que o pai não corrige?

8 Mas, se estais sem correção, de que todos
se têm tornado participantes, logo, sois
bastardos e não filhos.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais
segundo a carne, que nos corrigiam, e os
respeitávamos; não havemos de estar em
muito maior submissão ao Pai espiritual e,
então, viveremos?

10 Pois eles nos corrigiam por pouco
tempo, segundo melhor lhes parecia;
Deus, porém, nos disciplina para
aproveitamento, a fim de sermos
participantes da sua santidade.

11 Toda disciplina, com efeito, no
momento não parece ser motivo de
alegria, mas de tristeza; ao depois,
entretanto, produz fruto pacífico aos que
têm sido por ela exercitados, fruto de
justiça.

6Igaataga Goniotagodi Aneotedogoji
diojotetece nigina lemaanigipi, codaa me
iloikatidi inatawece nigina ane dibatetege
me lionigipi.”
7Adinatiitalo gadawikodico micataga
nionigi nigina eliodi me iloikatidi.
Igaataga nigina mawikodee Aneotedogoji
idigotedagawatiwaji micataga makaami
lionigipi. Agica ini nionigi ane
dogodiojotece eliododipi.
8Aneotedogoji diojotetece inatawece
lionigipi. Akaami nige daga
diojotedagadici, odaa amewi makaami
lionigi, pida dicakaami elinigi.
9Nigina godiododipi metigodalake leegodi
nigina ane beyagi ane jaoga, odaa nigida
moko jeemiteegatibige godiododipi. Pida
dagaxatace me leeditibige mejiwagataga
Godiodi ane ideite ditibigimedi ane iige
niginoa niwicidi, odaa jigidaagele
mejinaga me godewiga.
10Onatecigidiwa nicaagape nigina
godiododipi modiojotogodici nigica
anoyemaa modigotogowa anoyakadi
meletogodomi. Pida Aneotedogoji baga
diojotedogodici nigina meletogodomi
eotedibige me idejinaga digo mijoataga
me digicata libatiigi.

11Nigina me diojotedogodici, ica ina daga
beyagitogodomi, ageo me godinitibece.
Pida nigidiaagidi, nigijo Aneotedogoji ane
diojotetece icota moyakadi lewiga ane
igenaga, codaa meote laalegena mele.

Notaga anetigodiladee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas
e os joelhos trôpegos;

13 e fazei caminhos retos para os pés, para
que não se extravie o que é manco; antes,
seja curado.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação,
sem a qual ninguém verá o SENHOR,

15 atentando, diligentemente, por que
ninguém seja faltoso, separando-se da
graça de Deus; nem haja alguma raiz de
amargura que, brotando, vos perturbe, e,
por meio dela, muitos sejam
contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano,
como foi Esaú, o qual, por um repasto,
vendeu o seu direito de primogenitura.

12-13Enice awii mabo ɠadaalegena, codaa
jinaɠadinopootiwaji leeɠotedi niɠinoa
ɠadawikodico, micataɠa niɠina oko me
dinigaaxe, ane dinigaaxe libaaɠatedi,
codaa me naɠamalaɠa lokotidi. Odaa
jiɠidaaɠee maxawani niɠina oko ane
deɠeliodi eliwaɠatakaneɠegi. Niɠidi oko
liciagi niɠina oko alejaado. Pida
nigodiotaɠadicitiwaji me iwitece naigi ane
iɠenaɠa, Odaa aɠalee wayoditibigiwaji,
pida jeɠele mewaligitibigiwaji.

14Oleetibige me ɠadewiki me
daɠakapetege migetaɠa
adinotigimadenitege eledi oko, codaa
adinoniciwaɠatitiwaji me atamitege
inoatawece ane beyagi, odaa
ɠadewikitema iniokiniwateda
Aneotedoɠoji. Niɠina oko ane daɠa
dinatamaɠateetege ane beyagi ayakadi me
nadi Ɠoniotagodi Aneotedoɠoji.

15Adinowetitiwaji me diɠica oko ane
daɠadiaa yemaa Aneotedoɠoji meote
aneletema. Codaa adinoweti adiɠicoa ane
liciagi naɠana nawodigije ane bayodi, ane
ili, oditaɠa jeɠeo eliodi oko me
neelotikanaɠa leeɠodi niweneeno.
Oditaɠa niɠidi oko joɠowo eliodi oko
mowo libeyaceɠegi.

16Codaa adinowetitiwaji adiɠicoa ane
loomatewa ane daɠa lodawateda, oditaɠa
aɠalee deemitetibige Aneotedoɠoji ane
yemaa, mijotaɠa Esaú aneo niɠijo jotigide.
Esaú iikoetege onidateci ɠinogo niweenigi
niɠijoa ane domaɠa dibatege, leeɠodi
modoejegi nionigi me domaɠa dibatege,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

nigicoa ane nepilidi eliodi, digicota me yeleo eliodi.
17Owoogotitiwaji me domaga yemaa digidiaagidi daga dibatege mijotaga eliodi nigicoa ane nepilidi mijo modoejegi me nionigi. Pida ayakadi igaataga agica nimawenegegi daga iigi nigica baanaga igo, idaagee me domaga doletibige ica nimawenegegi, codaa anoetibece.

O contraste entre Sinai e Sião

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

18Nigijo nigicootalo Aneotedogoji, nigida makaamitiwaji aganagi anipecita ganigetigidi anakati mabaateloco, mijotaga loiigi Israel menagitibeci. Otota negepaa maditaga wetiga anodita Sinai. Onica noledi ane noditicogi nagajo wetiga, nexogoteloco codaa eliodi me nexocaga, codaa me diwocotaka.

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

19Odaa jonogowajipata ica layaagegegi aca goloneeta icaagica nigegi. Nigica nogowajipatalo Aneotedogoji me dotaga, odaa jogodipokota me notokotedini.

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

20Odipokotalo me notokotedini leegodi agaleegoyakadi dogodinatita nigica liigenatakanegegi Nigijoa ane dotaga, negee, “Codaa me eijeegagi, nige iigotege nagani wetiga, leeditibige monigidatice nigepaa yeleo.”

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

21Nigijo anonadi eliodi me doitibigiwaji, codaa mee Moisés, “Jawigice me idoi.”

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

22Pida micataga digicootatiwaji degepaa maditaga wetiga anodita Sião, codaa nigepaa manitaga nigotaga Aneotedogoji, Nigijoa ewikegi. Codaa micataga digicootatiwaji negepaa nagaca nigotaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda

digoida ditibigimedi, ane liboonagadi Jerusalém, onidiwa icoa anige liwokodi miili aanjotedi, yatecogo me naloogo.
23Odaa akaamitiwaji jigicoota aneite Aneotedogoji lionigipi liidadi me yatecogo me naloogo. Nigidi lionigipi idiwa liboonagatedi diniditedini digoida ditibigimedi. Akaamitiwaji aatalo Aneotedogoji ane iwi anigoteta inatawece oko, codaa managi negepaa aneite nigijoa liwicidi nigijo oko ane igenagatibigiwaji, Aneotedogoji aneote me digicata libatiigi.
24Odaa jaganagitiwaji miniwataga Jesus, Nigijoa aneote gela anigotedagawa me dinilakidetedagagi Aneotedogoji, codaa me ilaagagaditedice lawodi. Nigijo naga nadoogodi lawodi, odaa ja nogatedice moko nilaagedi, odaa jegeote nigica ane dagaxa mele, pida baadaga liciagiteda Caim me nadoogodi lawodi Abel, odaa ja nilaagedi.
25Enice adinowetitiwaji me dogowocetege majipaata Nigijo ane gadotaganegeni digoida ditibigimedi. Nigijo jotigide, nigijo anodowocetege mowajipata latematigo Aneotedogoji ane yelogodi digoina iigo, agoiwokotibigiwaji, pida Aneotedogoji iloikatidi. Nige dogoiwoko nigijo oko, oko eledi agica gonimawenegegi daga godiwoko nige daga jibagategе Aneotedogoji lotaga ane icogotedibigimece ditibigimedi.
26Nigijo jotigide ica layaagegegi eo me datalale iigo. Pida natigide eote ligegi, mee, “Jaotace odanigidatece natalalaga,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

pida aginokina iigo me datalale, codaa me ditibigimedi datalale."

27Nigina mee, "Jaotace odanigidatece", nikeetedogowa me itinege codaa me ilatike niginoa ane liidagatajegi codaa me jakataga me jinataga, eotedibige nigina ane daga ditinege me yakadi midioka limedi me iteloco anei.

28Enice, ja jinataga me jibagategе nigica inioxigi ane digicata ane yakadi me igike, iniotagodeegatalo Aneotedogoji, codaa me jogeegatalo nigica anodaa yemaateda, codaa me jeemiteegatibige, codaa idoiigatalo nigina me jogeegatalo.

29Igaataga Gonoenogodi liciagi nigina noledi ane yalegi inoatawece.

Hebreus 13

Anodaagee me jocaganagatalo Aneotedogoji

1Oleetibigetiwaji midioka limedi madinemaanitiwage, igaataga akaami dinioxomigipi.

2Inigica daaditaga amedegeni nigina anoyiwagadi Goniotagodi ane digica me gadowoogotagipi nigina mototagawa, igaataga jigijo oko anoimedege aanjotedi, pida agica dogoyowoogodi me aanjotedi.

3Idioka limedi manalakitibigetiwaji maxawani nigina anoyiwagadi Goniotagodi ane niwilogojedi, micataga dagakaami eledi ganiwilagawepodi. Eleditace oleetibige midioka limedi manalakitibige nigina ane nawikodeega leegodi eliwagatakanegegi micataga dagakaami eleditetiwaji gadawikodagawepodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

4Idatawece leeditibige me jeemiteegatibige nigina oko ane wadonadipi. Niginoa goneleegiwadi, iwaalepodi wadonadi, leeditibige me loomatewa inokina ane lodawa. Igaataga Aneotedogoji iwi anigoteta codaa me iloikatidi nigina oko ane loomatewa ane daga lodawa.

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

5Jinegewianaga emaani dinyeelo, pida aniniitibecitiwaji leegodi nigica anidi makaamitaga, igaataga mee Aneotedogoji, “Agica daga gadikanitice, otegexaagaga gadalatitiwaji.”

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

6Odaa jakataga me daga jawienatakanaga, codaa mabo godaalegena, mejinaga, "Iniotagodi Aneotedogoji Jiginiaa ane idaxawa, codaa agica ane idoita, igaataga nigina oko agica loniciwagatiloco degeo ane beyagitomi.”

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

7Analakitibigetiwaji nigijoa odoejedi gadacilodi anoyelogoditedagawa Aneotedogoji lotaga. Digowootiwaji nigica anodaagee midioka limedi monakato Goniotagodi negepaagicota me nigo. Akaamitiwaji anakatoni Goniotagodi, digo mijotaga monakato.

8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

8Igaataga Jesus Cristo adiniigi. Eginiaaginiwateda jotigide, ina noko, codaa midioka limedi nigijo anee, nigepaa ganigicatibige.

9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

9Enice jinaga domigikani inoa eletidi niigaxinaganegeco iomagaga degetigadadeegiticogi wetice nigijo naigi anewi, niigaxinaganegeco anodakapetege godiigaxinaganegeco. Ele nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

godiwigo me yeligo nigicoa anele Aneotedogoji anidioka limedi me godediatetece, idigida ayeligo nigicoa niigenatakanegeco anoditece niweenaga. Igaataga niginoa niigenatakanegeco anoditece niweenaga agoyaxawa oko anodoletibige moyotete niigenatakanegeco anowo me ili eliwagatakanegegi.

10Icoa nisacerdotitedi judeutedi anodibatigi Aneotedogoji ligeladi oyeligo nigijoa eijedi anonigodi, odaa jogoyajigotalo Aneotedogoji. Pida baadogoyakadi moyeligo Nigijoa ane yeleotedogodomi maditaga nameeja Aneotedogoji, nigijo ane jelicaga.

11Nigica lacilo-sacerdotitedi judeutedi yadeegi eijedi lawodi catiwedi nigica le Aneotedogoji ligeladi anoiomagaditema iniokiniwateda Aneotedogoji, igo me yajigotalo Aneotedogoji lawodi leegotedi nibeyacegeco. Pida nigijoa eijedi anonigodi baga oyadeegitedicogi we nigotaga, odaagoyalegiteda.

12Joanigidaa leegodi Jesus magaga yeleo wetice ica lapoagi-nelegi nigotaga, eotedibige me yakadi me ibake epaa lawodi me napitagadi libeyacegeco noiigi.

13Enice iniga miniwataga Jesus, micataga daga wetice nigotaga, codaa idinatiigata niboliga digo mijoataga me dawikodetetema niboliga, nigijo loiigi nogonietedibige odaa jogoyeloadi micataga daga gonematagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

16 Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

17 Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

14Igaataga nigina iigo agaca gonigotaga anidioka limedi mani, pida inibeoonagategе gonigotaga anicota me gonebi ganigida noko.
15Enice idioka limedi me jajicagatalo Aneotedogoji goboonigitalo, goboonigi me jogeegatalo. Jesus yajigote goboonigi Aneotedogoji. Nigina me jibakenaga gonioladi me iniotagodeegatalo, me jogeegata Liboonagadi.
16Jinigikani mawii anele codaa mawalaceni nigicoa ane ganepilidi adinaxawanitiwage, igaataga nigina me jaoga nigida anejinaga, micataga daga jaoga nogeedi Aneotedogoji nigina aneliodi me yemaa.
17Iwagati niginoa gadacilodi codaa mawii nigica ane liigenatakanegegi. Igaataga idioka limedi modoweditelogo gadiwicidi, codaa moilakidetedini naalewe miniwataga Aneotedogoji, nigica ane libakedi. Nige iwagati, odaa ninitibigiwaji nigina me nibaaga. Pida nige daga iwagati odaa agecagalodipi codaa libakedi agadaxawanitiwaji.

18Oleetibige midioka limedi motaganegeni Aneotedogoji mipokitogoloco midioka limedi me jaoga ane igenaga. Ajawienatakanaga me daga jeemiteegatece moko nilaagedi catiwedi godaalegenali. Odaa inoatawece ane jaogate jemaanaga me jaoga nigina ane igenaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

19Pida jipokotagawatiwaji mepaanaga otaganegeni Aneotedogoji amaleegaga idimonyatace makaamitaga me digica ane jopagadi.

Jotaganegenaga Aneotedogoji

20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

20Aneotedogoji Jiginiaaginiwa aneote godaalegena mele. Eote Goniotagodi Jesus me yewigatace leegodi me nadoogodi lawodi, odaa jigidaagee negeote gela anigote me dinilakidetetege Aneotedogoji inaa oko. Jesus liciagi nigina nelegi nowienogodi waxacocoli (leegodi me doweditedeloco loiigi).

21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

21Joanigidaa leegodi me jemaanaga Aneotedogoji me yajigotedagawatiwaji inoatawece anele anopootibige mawii nigica ane yemaa. Codaa jemaanaga me ibake loniciwaga Jesus Cristo meote catiwedi gadaalegenali inoatawece anodocagatibigo. Odaa jigidaagee midioka limedi me jogeegatalo Cristo. Amém.

Owidijedi notaga

22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

22Inioxoadipi, jipokotagawatiwaji nigina majipaatalo niginoa yotaga, anejitece me gadoniciwagati. Mabaategе codaa madinatiitalo yotaga, igaataga nagadi iwakate ane jiditibigagaji agocagataga.

23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

23Jemaa mowoogotitiwaji gonioxoa Timóteo naga noditice me diniwilo. Nige age menotiwa, odaa jadeegi, ixigagawa nigejigo makaamitagatiwaji.

24 Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

24Idecoaditibige iditawece ane lacilodi Aneotedogoji loiigi, codaa miditawece Goniotagodi loiigi digoida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 A graça seja com todos vós.

makaamitagatiwaji. Gonioxoadipitigi Itália eledi oyecoaditibigagaji.
25Jemaanaga Aneotedogoji midioka limedi meletedagadomitiwaji. Odaa jigidaagee. (Amém.)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Tiago

Tiago 1

Prefácio e saudação

1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

Epístola de Tiago

Tiago 1

Tiago yecoaditibige nigina anonakato Goniotagodi

1Ee, Tiago, ee liotagi Aneotedogoji iniaa Goniotagodi Jesus Cristo. Idecoaditibige inatawece nigina anonakato Goniotagodi, nigina judeutedi ane ilaagiteloco inoatawece nipodaga.

Gotiwagatakanegegi inaa godixakedi

2Inioxoadipi, oleetibige midioka limedi maniniitibece nigina micotagalocotiwaji inoatawece ane latopaco nawikodico.

3Igaataga owoogotitiwaji niginoa nawikodico moikee anodaageni manakatoni Goniotagodi, codaa mowo mepaanaga gadoniciwati mabootege eletidi gadawikodicotiwaji.

4Pida jinaga domaga anigaaxetiwaji madinatiitalo gadawikodico amanagawini akaami nigica oko ane daga nagamalaga metiwagataka, me digica gabatiigi, codaa me digicata daganiaditibige gatiwagatakanegegi me gadewikitema Aneotedogoji.

5Nigica oko gadiwigotigitiwaji ane digica lixakedi, odaa ele me dipokotalo Aneotedogoji, odaa ja yajigote lixakedi. Igaataga Aneotedogoji ja igo me yedia okanicodaagica oko, adaciiletetema, codaa adiojotetece.

6Pida nigina oko me dipokotalo Aneotedogoji leeditibige meyiwagadi Aneotedogoji mewi me yajigote ane lipoketegi, codaa leeditibige me daga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

dawienataka. Igaataga nigina oko ane dawienataka liciagi niginoa ebekadi catinedi akiidi-eliodi. Nigina niocodi enaketedibige ebekadi, odaa yadeegiticogi okanicodaagica ane yemaa meyaticogi.

7Nigina oko ane dawienataka ayakadi me nibeotege Goniotagodi me yajigote anigetigidi anele.

8Codaa nigidi oko idioka limedi moiigi lowooko, codaa agica dogoyowoogodi nigica anowo.

Icoa madewetedi icaagicoa liicotedi

9Akaami anakaami gonioxoa madewedi, aniniitibece nigina Aneotedogoji me gadawacenitedibige leegodi makaami lionigi Aneotedogoji.

10Codaa akaami anakaami gonioxoa liico, aniniitibece nigina Aneotedogoji meote makaami nigina ane digica ane jaoga, igaataga nigina liico icota me ma, macataga nagana niale lawogo nipodigipije anicota me ma, yadilo.

11Igaataga nigina naga leegitibigimece aligege, odaa ja yalegi nadegogo codaa me lawogo, odaa ja ma ijo me libinienaga. Jigidaagee nigina liico micota me ma, icaagica nigaleegidaa domaga diiticogi meote noojetekico.

Aneotedogoji ageote me jowooga me jaoga ane beyagi

12Aneotedogoji eote me ninitibece nigina oko ane dinatitalo lawikodico. Igaataga nige dinatitalo inoatawece ane lawikodico, codaa nige degeyamagatice metiwagataka, Aneotedogoji yajigote nagajegi, micataga nigina nogeedi ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

dibatege nigina nalokodegecajo ane dinigaanye. Odaa jigidaagee nigica nagajegi nigina oko. Aneotedogoji eote me nogeedi midioka limedi me newiga miniwataga. Codaa Aneotedogoji ligegi me yajigote nagajegi inatawece nigina oko anoyemaa.
13Nigina oko minoa lawikodico anowo me yowo meo ane beyagi, ayakadi degee, “Aneotedogoji eote nigida yowoogo me jao ane beyagi.” Igaataga agica ane yakadi degeo Aneotedogoji me yowo meote ane beyagi, odaa Aneotedogoji ageote oko me yowo meo ane beyagi.
14Pida nigina oko nige lowoogo meo ane beyagi, yowo leegotedi niginoa epaa lidagataka lolaadi, anoinaale iniaagini nigini oko.
15Odaa niginoa lidagataka godolaadi owo me jowooga me jaoga ane beyagi, odaa idatibece ja jaoga, odaa jigida gobeyacegegi. Odaa nigina gobeyacegegi eo me godeleo, eo midioka limedi me leegitalo me jotonagatedice Aneotedogoji.

16Inioxoadipi yemaanigipi! Jinaga adininaalenitiwaji dagaleetibige daantiginiaa leegodi Aneotedogoji nigina me jaoga ane beyagi.
17Pida inoatawece anele ane jibagatege icogotedigi miniwataga Aneotedogoji ane ideite ditibigimedi. Nigina midi ane najigotedogowa agica ananiaditice. Codaa inoatawece anele icogotedigi miniwataga Aneotedogoji, Nigijoa ane yoe aligege, epenai, codaa me yotetitedi. Inoatawece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

20 Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

21 Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

aninoa diniigi, pida Aneotedogoji baadaga diniigiteda. Nigina wa idioka limedi me doxilece, pida Aneotedogoji baadaga doxileceteda.

18Leegodi mepaa yemaa me ee miniwa, odaa Aneotedogoji ibake lotaga, anewi, meote me godewigatace, micataga daga gelatace me janiigatini. Eote me godewigatace, odaa iniokiniwateda moko nepilidi, liciagi miniokiniwateda me nepilidi niginoa odoejedi nawodigijedi anonopilagaditedio noiigi judeutedi. Nigida moko godiciaco niginoa odoejedi nawodigijedi anonopilagaditedio, odaa jigidaagee nigijo negeote me godewigatace, Aneotedogoji ikee micota me igelagatidi inoatawece ane liidagatajedi.

Leeditibige me jaoga ane liigenatakanegeco Aneotedogoji lotaganagaxi, idigida agele digidokida me jajipaagata

19Enice, analakitibige inioxoadipi yemaanigipi! Inatawece oko leeditibige me nigomaga me najipaaga, odaa jinegepece agitatakani codaa jinegepece eligidee.

20Igaataga nigina oko me deligide, ageo ane igenaga ane yemaa Aneotedogoji.

21Enice, ikani mawiite inoatawece ane beyagi anepaa yemaa gadolaadi meo, codaa jinagaleegawii ane beyagi anidioka limeditibece mowoo mawii. Odaa adiniwikodenitibece lodoe Aneotedogoji, codaa iwitece lotaga ane ixotediwece gadaalegenali. Nigidiwa lotaga micataga degelanigijedi catiwedi gadaalegena ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra
e não somente ouvintes, enganando-vos a
vós mesmos.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra
e não praticante, assemelha-se ao homem
que contempla, num espelho, o seu rosto
natural;

24 pois a si mesmo se contempla, e se
retira, e para logo se esquece de como era
a sua aparência.

25 Mas aquele que considera, atentamente,
na lei perfeita, lei da liberdade, e nela
persevera, não sendo ouvinte negligente,
mas operoso praticante, esse será bem-
aventurado no que realizar.

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando
de refrear a língua, antes, enganando o
próprio coração, a sua religião é vã.

27 A religião pura e sem mácula, para com
o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos
e as viúvas nas suas tribulações e a si
mesmo guardar-se incontaminado do
mundo.

ili, codaa ida loniciwaga mowo me
gadewikitacetiwaji.
22Pida awiitiwaji ane liigenatakanegeco
lotaganagaxi Aneotedogoji. Igaataga
akamaga adininaaleni nigina
mokajipaata, pida agawii ane ligegi
Aneotedogoji.
23Igaataga nigina oko ane mina wajipatalo
Aneotedogoji lotaga, odaa ageo ane
liigenatakanegegi, nigini oko micataga
daga iwiteloco noleegaxi me diniwi
anodaagee.
24Nige diniwi, odaa jogopi, agica daga
diniigi anee. Pida aleegi, odaa ja
yaagiditigi nigijo ane latopagi.
25Pida Aneotedogoji lotaga, ane digicata
libatiigi, nikeetogowa anodaagejinaga,
codaa ida loniciwaga me
godatamagateetege gobeyacegeco. Odaa
nigina oko anele me yowotece
Aneotedogoji lotaga, me daga
yaagiditece, codaa me dioteci ane ikeeta
Aneotedogoji lotaga, odaa Aneotedogoji
ibinie nigini oko nigina meo nigijo ane
ligegite.
26Nigina oko nige diletibige daga diotece
Aneotedogoji, pida ayajacagadi nioladi,
odaa agica jaogate eliwagatakanegegi.
Odaa nigini oko epaa dininaale.
27Aneotedogoji, ane Godiodi, yakadi
nigina oko mida eliwagatakanegegi ane
digicata libatiigi, codaa mewi, nigina me
yaxawa nigina eledi oko aninoa ane
yopotibige, digo micataga
nigaanigipawaanigi exiijigipi, codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros

wajekalodipi. Nigina oko anewi mida eliwagatakanegegi, nigini oko ane dinotetetema niginoa ane napioi ane lakataga nigina iigo.

Tiago 2

Leeditibige midokida ane inigatiogi inatawece oko

1Inioxoadipi, jigiwagatitetiwaji Goniotagodi Jesus Cristo, Nigijoa ane Niotagodi inoatawece aninoa, codaa meliodi nimawenegegi liciagi Aneotedogoji ane ideite digoida ditibigimedi. Enice, jinagawii gademaanigi oko leegodi anodaagee mida moko.

2Igaataga daga dakatiobece itoataale oko ane oniticetiwaji matecigi, onidateci nigidoa itoataale ani libaagateje oolo codaa mele me dinixo, idegeledi baga madewedi, laxokodi lowoodi codaa me daa.

3Odaa jiginipegele mabaategе nigijo anele me dinixo, odaa jegenita, “Anagi anicooteloco nagani baanco anele”, pida nigijo madewedi begenita, “Idiaagadabititi!”, ogoa, domigenita, “Anagi anicooti digoina iigo iwai maca inibaanco!”

4Nigina nigidaagenitiwaji, jagawii nigidi oko me daga diniciamico, odaa anodaageni mowookoni, codaa anodaageni mawini oko ja beyagi.

5Anajipaatiwa akaami inioxoadipi yemaanigipi! Aneotedogoji ja iomagaditedicoace nigijoa madewetedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

do reino que ele prometeu aos que o amam?

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

nigina iigo, eotedibige moyakadi meliodi eliwagatakanegegi. Nigina madewetedipi owidi niliicagajetecidi digoida miniwataga Aneotedogoji, igaataga Aneotedogoji jegepaa iomagaditedicoace eotedibige me yakadi me iige laalegenali, codaa meote me lionigipi anodibatege owidi anele miniwataga, ane ligegi me yajigotediogi inatawece nigina oko anoyemaa.

6Pida akamagakaamitiwaji bagademiitiogi niginoa madewetedi micataga nigina oko ane digica jaoga. Pida jiginaaginoa niginoa liicotedi anetigadiboloiteenitiwaji, codaa metigadixigita goniwinogodi moibanootagadici ane ganepilidi.

7Codaa jiginaaginoa niginoa liicotedi ane beyagi modotagatibige Jesus Liboonagadi anele. Aneotedogoji yajigotedagawatiwaji Liboonagadi Jesus nigijo negeniditedagawa makaami nepilidi.

8Lotaganagaxi Aneotedogoji nikeetogowa liigenatakanegegi nigijo ane Ninionigi inoatawece, niigenatakanegegi anee, “Leeditibige memaani eledi oko aneni makamaga adinemaani.” Nigoteteni nigida niigenatakanegegi, ele aneni.

9Pida nigawii gademaanigi oko, jagawii ane beyagi, codaa niigenatakanegegi ikee makaami oko ane daga yoteteteda liigenatakanegeco Aneotedogoji.

10Igaataga nigina oko nige yotete inoatawece niigenatakanegeco, pida ida onidateci ane daga yotete, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

Aneotedogoji laagedi nigini oko liciagi me laagedi nigijo oko ane daga yoteteteda idiwatawece liigenatakanegeco.

11Igaataga Aneotedogoji nigijoa anee, “Jinagagolagatakani!” Codaa eledi mee, “Jinaga aijee!” Nige daga agolagatakani, pida aijee, akaami laagedi Aneotedogoji liciagi nigijo oko ane daga yoteteteda idiwatawece liigenatakanegeco.

12Enice, inoatawece ane gadotaga, codaa inoatawece anawiite, awii liciagi anodaagee nigina oko ane yowoogodi Aneotedogoji me iloikatidi nige dogoyoteteteda liigenatakanegeco. Niginoa niigenatakanegeco onikeetogowa anodaa gonimawenegegi me godiwoko nibeyacaga.

13Igaataga Aneotedogoji icota me iwi anigoteta, codaa me iloikatidi nigina oko ane daga iwikode eledi oko. Odaa Aneotedogoji idaagee aiwikode nigini oko. Pida nigina oko ane iwikode eledi oko, Aneotedogoji baga iwikode nigini oko nige limedi me laagetedipi codaa me iloikatidi inatawece oko ane dogoyiwagaditeda.

Leeditibige me jaxawanaga eledi oko, odaa ja jikeenaga me jinakatonaga Aneotedogoji

14Inioxoadipi, nigica anokexaa ligegitibece me nakato Aneotedogoji, pida ageo ane igenaga me ikee mewi mida eliwagatakanegegi, agica jaoga nigijo ligegitibece. Codaa Aneotedogoji ageote me yewigatace nigini oko digidoka leegodi mee mida eliwagatakanegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

15Nigica gonioxoa, ogoa domige goniwaalo madewetedi ane digica lowoodagagi, otegexaagaga ane yeligo.
16Odaa anigepidigijo nigina akaamitiwaji jagabodeni, menita, “Natiinigoi, gadixigagawa Aneotedogoji! Ele maniodi, madinixomi, codaa akaamele!” Pida agajicitatiwaji nigica ane yopotibige. Odaa nigijoa gadotaga agica jaogate.
17Jigidaagee mejiwagatakanaga. Digidokida mejinaga me jinakatonaga Aneotedogoji, pida anejinaga me godewiga aikee mewi me jinakatonaga, odaa gotiwagatakanegegi agica niwaló, pida liciagi nigina émegegi.
18Daga yemaa ini oko anee, “Akaami eni manakatoni Aneotedogoji. Pida ee eledi jinakato, codaa jaote anele.” Odaa jigini eledi oko ane ninigodi, mee, “Jemaa manikeenitiwa manakatoni Aneotedogoji, me digicata gabakedi anele. Pida ee baga jikeetagawa me jinakato Aneotedogoji leegodi niginoa anele ane jaote.”
19Nigida makaami jowoogodi me iwagatakani mokiniwatece Aneotedogoji me Gonoenogodi. Odaa doane mele! Pida jowoogotaga codaa me niwicidi abeyacagaga oyiwagadi mokiniwatece Aneotedogoji me Gonoenogodi, codaa eliodi modoitalo.
20Nagoodi ida yetole! Jikeetagawa nigina oko midokida me ligegi me nakato Aneotedogoji, pida ageo ane liigenatakanegegi, odaa nigica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

24 Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

eliwagatakanegegi nigini oko agica niwaló.
21Aneotedogoji yakadi gonelokodi Abraão nigijo jotigide me igenaga leegodi ane loenataka, nigijo naga eyiwagadi, odaa ja domaga ibootalo Aneotedogoji nigijo lionigi ane liboonagadi Isaque. Abraão eo ladienigi wetiadi, odaa ja ipeketeloco Isaque, jaigo me domaga yeloadi me yocaganege Aneotedogoji.
22Leegodi me nakato Aneotedogoji, odaa jegeo ane liigenatakanegegi Aneotedogoji. Igaanegeo nigijo ane liigenatakanegegi Aneotedogoji, odaa jegepaanaga yoniciwadi eliwagatakanegegi.
23Odaa jigicotece nigijo aneeta Aneotedogoji lotaganagaxi, nigijo mee, “Abraão nakato Aneotedogoji, joanigidaa leegodi Aneotedogoji me yakadi me inigina oko ane igenaga.” Odaa jegeyatedigi Aneotedogoji me “Lokaagedi Aneotedogoji”.
24Odaa ja jakataga me jinataga Aneotedogoji me dibatetege oko me igenaga leegodi nigina oko meo ane liigenatakanegegi Aneotedogoji, idigida aleegodi nigina oko moka ligegitibece me nakato Aneotedogoji.
25Idaagigote Aneotedogoji nagajo iwaalo agopeloa ane liboonagadi Raabe me yakadi me igenaga leegodi loenatagi anele, nigijo mele me dibatege mini ligeladi nigijoa goneleegiwadi liigexedi Aneotedogoji loiigi. Odaa Raabe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

2 Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são

yagaditiniwace nigijoa goneleegiwadi me dogoyakadi laxakawepodi, odaa jegeo mopitibeci odibata eledi naigi me digicata ane doidetema.

26Igaataga jigidaagee nigina godolaadi me digicata godiwigo miditaga, odaa jegemegegi. Jigidagaga ejinaga nige daga jaoga ane niigetedogowa Aneotedogoji me jikeenaga mewi mejiwagatakanaga, odaa gotiwagatakanegegi ja micataga nigina émegegi.

Tiago 3

Leeditibige me jajacagataga gonioladi

1Inioxoadipi, jinigikani degeliodi nigina akaamitiwaji dogowote me niigaxinaganadi nigina matecigitiwaji. Igaataga owoogotitiwaji nigina Aneotedogoji nige iwi anigoteta oko, dagaxa me dakaketogodomi anigotedogowa nigina ane jiigaxinaganagatece lotaga Aneotedogoji.

2Okotawece idioka limedi minoa gobatico. Pida nigina oko ane digicata me dibatá me dotaga, joaniginiaagini nigica oko ane digicata libatiigi, odaa yakadi me yajacagadi lolaadi.

3Nigida moko jaogate lowacaga apolicaganaga jaogatibige me jajacagataga, odaa jakataga me jadeegagaticogi nigini eijeegagi nelegi okanicodaagica ane jemaanagaticogi.

4Digowootiwaji nagana etogo-nelegi. Nigina niocodi ane yoniciwadi yamaga, pida jakataga me jadeegaga etogo-nelegi jibakenaga nolaakanagatawaanigi. Odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

nagana etogo igo nigica ane yemaa meyaticogi nigina nawaligenatakanaga.
5Jigidaagee nigida godoceligi catiwedi gonioladi. Jigidaagee me lionicawaanigi me iteloco godolaadi, nigida godoceligi catiwedi gonioladi eote me idinanenagatece niginoa anicinoa ane nelecoli. Digawinitiwaji! Nigina galewakawaanigi yakadi meo me yabidi eliodi nialigi.
6Nigida gonioladi liciagi noledi. Eetece inoatawece ane latopaco ane beyagi digoina iigo. Joanigidaagee nigida gonioladi eote inoatawece codaa eo godolaadi me napioyagadi nibeyacaga. Micataga nigida gonioladi daga noledi, nigina noledi ane daga ipe, ane diiticogi oko abeyacagaga me nawikodeega. Nigini noledi yaagadi idatawece godewiga, inatawece godolaadi, inoatawece godowooko, codaa ane godoenataka.
7Nigina oko ida loniciwagateloco inoatawece ane newigateloco nigina iigo. Jogoyokaagatidi niginoa eijedi ane doide, ilaagaxodi, inoa anigotinigi iigo, codaa me nogojedi.
8Pida baadigica ane yakadi me yajacagadi nigida godoceligi. Abeyacegegi nigida gonioladi, agica ane yakadi daga yajacagadi, codaa nolee weneeno ane godeloadi.
9Yakadi me jibakenaga gonioladi me jogeegatalo Goniotagodi Aneotedogoji ane Godiodi. Pida eledi jibakenaga gonioladi me beyagi me jotaganagatibige

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

eledi oko Aneotedogoji loenataka ane latopiwadi.
10Idaagida gonioladi noditicogi notaga anodogetetibigimece Aneotedogoji, codaa me notaga ane beyagi ane dakapetege eledi oko. Inioxoadipi, ayakadi digidegejinaga, nigida aigenaga.
11Ina ninyogodi gate, inaagina lidi ninyogodi, domigidokidata ane icogotiwece? Agidokida ane noditicogi!
12Inioxoadipi, domige yakadi ana itiigadixaga me yajigo azeitona? Domige yakadi ana libatadi uuva me yajigo fiigo? Ayakadi! Codaa nigina lacilotibige ninyogodi gate ayakadi daga yajigo lidi ninyogodi.

Ica godixakedi anewi

13Domigica gadiwigotigitiwaji oko aninoa lixaketedi, ane yowoogodi inoatawece? Nigini oko leeditibige me dinegenagadi mewaligi me ikee mida lixakedi. Codaa nigina meo loenatagi anele, odaa leeditibige me ibake lixakedi me diniwikodetibece lodoe eledi oko.
14Nigida anigida gadoceegegi, codaa nige eligidee catiwedi gadaalegena, codaa migoleetibige me iigeni eledi oko madinelecagateeni, jinaga adinagaxakenitibece leegodi mida gadixakedi. Igaataga nigadinagaxakenitibece, nigida makaami awitaka, jagakapetege nigijo liigaxinaganegegi Aneotedogoji anewi.
15Odaa Aneotedogoji aniginiaa yajigotedagawa nigida gadixakedi, pida nigida gadixakedi liciagi lixakedi nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

oko anida aneetege nigina iigo. Nigida nixakedi ikatece godolaadi meo ane yemaa, codaa icogoticogi minitaga diaabo.

16Igaataga nigina oko me dagaxa loceegegi catiwedi laalegena, codaa nigina me doletibige me yakadi nagatetigi, odaa nigina oko ailagatiwage, owote lakataga ane beyagi.

17Pida nigina Aneotedogoji me yajigote lixakedi oko, odaa nigica anee me yewiga nigini oko agica lapioyagajegi. Codaa nigini oko doletibige meo nigina eledi oko me ilagatiwage. Nigini oko inoka doletibige meo aneletema eledi oko, codaa doletibige me lokaagedi okanicodaagica oko. Codaa eliodi me iwikode eledi oko, codaa eo inokina nigina ane yaxawa eledi oko. Nigina meo nigina anele, eotema inatawece oko, agica ane dinetetema. Agokeo me dagaxa meletema eledi oko.

18Nigina anodoletibige mowo eledi oko me daga nidelaga, codaa nigina mowo me dagalee dinotigimadetiwage nigina oko, otegexaagaga nidelaga, liciagi enanaganaga. Odaa nigina anonopilagaditio baga anee me newiga nigina eledi oko moyaxawa me igenagatibigiwaji.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

Tiago 4

Nigina ane yemaatibigo ane lakataga nigina okotigi nigina iigo

1Amiina aneotiwaji makaami dinaxakawamigi, codaa madinidelegeni? Adinidelegenitiwaji leegotedi niginoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

5 Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

lemaanaga gadaalegenali ane beyagi, joaniginaagowote memaani midele.
2Domaga iatenitibigetiwaji anemaani, pida agakati, joanigidaa leegodi naga gadigomitiwaji me aijee mawii makati nigina anemaani. Alideetiwaji, pida agakati ane domegemaani. Ideletigi makati ane domegemaani, pida Aneotedogoji ayajigotedagawa leegodi atipokitalo.
3Nigina mipokitalotiwaji Aneotedogoji, odaa agabaategе ane gadipoketegi, leegodi beyagi gadowooko mipoki. Igaataga inokemaanitibige Aneotedogoji me yajigotedagawa ganigidi gadolaadi ane yemaa meo.
4Nigida makaamitiwaji gadiciagi nigina ane nogolagatakanaga, igaataga jigijo makaami nepilidi Aneotedogoji, pida natigide jigikani me iwitece. Jogowoogotitiwaji nigina oko ane doletibige niginoa ane lemaanaga nigina okotigi nigina iigo, nigini oko jegeo me laxakawa Aneotedogoji. Nigina oko ane doletibige me lokaagetedipi nigina oko ane dogoyiwagaditeda Aneotedogoji, nigini oko jegeo me laxakawa Aneotedogoji.
5Jinagaleetibigetiwaji Aneotedogoji lotaganagaxi dagatooa nigijo ligegi, anee, "Aneotedogoji ixotediogoji godiwigo. Pida nigidiaagidi godiwigo ja doletibige niginoa aninoatigi nigina iigo."

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

6Pida Aneotedogoji eote mida eliodi godoniciwaga me jatamagajogotege nigina ane beyagi. Joanigidaa leegodi Aneotedogoji lotaganagaxi mee, "Aneotedogoji lakapetegi nigina anagaxakenegegipi, pida baga yaxawa codaa me yajigote loniciwaga nigina ane diniwikodetibece."

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

7Enice, ikanitecetiwaji Aneotedogoji me iige gadewiga. Atitetiniwace aategе godaxakawa, odaa jegeloditagadomi.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

8Ipecitege Aneotedogoji, odaa nebi jagaga ipegitedagagitiwaji. Ikani mawii ane beyagi, akaamitiwaji anakaami abeyacagaga, micataga nigina oko me iwilegi libaagatedi ane napioi. Jinagaleegoteteni nowooko ane beyagi catiwedi gadaalegenali, akaamitiwaji anoleetibige memaani Aneotedogoji, pida agikani moleetibige memaani niginoa anicinoa aninoa nigina iigo.

9 Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

9Adinigecagalogotititiwaji, acaagetiwaji, codaa me anoenitibece leegodi manati gabeyacegeco. Ikani me alajikanitibece, odaa adinigecagalogotititiwaji. Ikani maniniitibece, odaa agecagalogotiti gadaalegena.

10 Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

10Adiniwikodenitibecetiwaji lodoe Goniotagodi Aneotedogoji, odaa jagadawacenitacedibige.

A maledicência é condenada

Agele me beyagi me jotaganagatibige eledi oko

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

11Inioxoadipi, jinagadiniliitiwage. Nigina ane diliko, ogoa, domige igoadi nioxoa, nigini oko ja beyagi me dotagatibige liigenatakanegeco Aneotedogoji, codaa me beyagi me yowo liigenatakanegeco

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que
pode salvar e fazer perecer; tu, porém,
quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou
amanhã, iremos para a cidade tal, e lá
passaremos um ano, e negociaremos, e
teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã.
Que é a vossa vida? Sois, apenas, como
neblina que aparece por instante e logo se
dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o
SENHOR quiser, não só viveremos, como
também faremos isto ou aquilo.

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas
arrogantes pretensões. Toda jactância
semelhante a essa é maligna.

Aneotedogoji. Nige beyagi mawinitece
liigenatakanegeco Aneotedogoji, odaa
nigida makaami agaleegoteteni nigijoa
niigenatakanegeco, pida jagawii makaami
nigoagodi nigijoa niigenatakanegeco.
12Iniwa oniniwatece ane yakadi meote
niigenatakanegeco, codaa me iwi oko,
Nigijoa Aneotedogoji ane yakadi meote
oko me yewigatace, codaa me yakadi
meote oko me yeleo. Pida, bagakaami,
amiijo ane yajigotagawa ganagatetigi me
gadigoatita oko? Agica ane yajigotagawa!

Anodaagejinaga me jowooga nigica ane jaoga natiinigoi

13Atacolitecetiwaji niginoa yotaga,
akaami ane adinagaxakenitibece, nigina
me eni, “Nigina noko, ogoa, domige
natiinigoi, iniga manitaga nagani
nigotaga. Idiaagejonaga onidateci
nicaagabi, jaogate gonoojetekico, odaa
owidi inigaanyagatece dinyeelo.”
14Agakatitiwaji midaga alitigi gagegi
leegodi agowoogotitiwaji nigica ane
ixomagateenitijo natiinigoi. Igamodaagee
gadewiga? Gadewiga liciagi nigina ewiidi
nigina me nigoitijo. Aleegi mina nigina
ewiidi, odaa ja ma.
15Nigida makaamitiwaji leeditibige
midaga gagegi motagani, “Nige yemaa
Aneotedogoji, eote godoniciwaga me
godewiga, odaa jaoga ane godowoogo me
gobakedi.”
16Pida natigide, jagadinabakenitibece
leegodi makaami anagaxakenegegipi.
Odaa idokeeta nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

madinabakenitibecetiwaji, odaa jagawii ane beyagi.

17Enice, nigina oko ane domaga yakadi meo anigida anele, pida ageo, nigini oko jegeo ane beyagi.

Tiago 5

Najoinegeco niginoa liicotedi

1Natigide, akaamitiwaji anakaami liicotedi, atacolitece niginoa yotaga! Anoeni, codaa macaagetibecetiwaji leegotedi gadawikodico anenagi nigina Aneotedogoji nige gadiloikatititetiwaji.

2Niginoa ganiliicagajetecidi ja neladi. Ipilagawaana ja yelio gadowoodi libinienaga.

3Ganibeexo codaa me ganioolo ja digowi. Odaa nigica ligowiiga ikee makaami nilaagetedipi. Nigini ligowiiga micataga daga yelio gadoolatedi, liciagi noledi me yalegi, odaa ja yaagadi gadolaadi. Igaataga niginoa nokododi matecogoteeni ganiliicagajetecidi jogowidijedi nokododi nigina iigo.

4Digawinitiwaji! Jaganinaalenitiniwace codaa agediani gadiimetedipi ane nibaagateloco gadixogotagi. Odaa Aneotedogoji aneliodi loniciwaga ja wajipatediogi me dinalomege.

5Nigida makaamitiwaji inokoleetibige me gadilakiitiniwace, codaa makamaga adinocaganegeni me oniteloco nigina iigo. Jigidaa nagakaami ajakalodipi, odaa Aneotedogoji ja igo me gadaagatitetiwaji,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

liciagi monigodi wacali ajakalodi baanaga icota mele monigodi moyeligo.

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

6Odaa ja galaagetedipi codaa manigoti nigijo oko anele, ane digicata mowo ane beyagi, codaa agica nimawenegegi dogodoojetetagawa.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

Leeditibige me idinatiigatalo godawikodico codaa leeditibige me jotaganegenaga Aneotedogoji

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

7Akaami inioxoadipi, adinatiitalo gadawikodico nigepaagicota lanokegi Goniotagodi. Digawinitiwaji! Nigina bajendeoodi nibeotege me ili niginoa elanigijedi nigepaagicota limedi me yopilagaditedio. Niginoa lawodigijedi eliodi niwalótema, pida adogowikomata migetaga nipadi me nibeotege limedi ebicitedi.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

8Akaamitiwaji jigidaagenitiwaji, manibeoonitege codaa jinagagowikomataa. Pida oleetibige matiteteloco gatiwagatakanegegi, igaataga ja nipegi lanokegi Goniotagodi.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

9Inioxoadipi, jinaga alaagetedeta eledi oko amanagawini Aneotedogoji aiwi anigotedagawatiwaji. Nigica lanokegi Goniwinogodi ja nipegi.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

10Inioxoadipi, analakitibigetiwaji nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, odaa awii digo mijotaga. Nawikodeega leegodi moditece Aneotedogoji ane iigete, pida odinatitalo inoatawece ane lawikodico.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR

11Digowootiwaji! Jakataga ina me ninitibigiwaji nigijo oko ane datitetiniwace, codaa me dogoika

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

monakato Aneotedogoji, nigijo me nawikodeega. Codaa jagajipaatatiwaji natematigigi Jó, me dinatitalo owidi lawikodico. Codaa owoogotitiwaji nigijo me dawikode, odaa nigidiaagidi Aneotedogoji ja yaxawa, odaa owidi nigicoa ane yajigote anele. Ewi Aneotedogoji meliodi meletedogodomi, codaa meliodi me godiwikode.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

12Akaami inioxoadipi, ejitagawatiwaji nigina ane dagaxa mida ane jaoga. Nigina mawii gagegi mawii okanicodaagica gabakedi, jinagabakeni liboonagadi nigiwa ane ideite ditibigimedi, otegexaagaga nigiwa aninoa digoina iigo, otegexaagaga okanicodaagica gaantigica eledi. Pida nigina madinilakidenitege eledi oko, onexaageni, “Jao!”, ogoa domige eni, “Ajao!” Odaa nigina midaga alitigi gagegi motagani, odaa Aneotedogoji agakaami laagetedipi nige dagabo mawii nigijo ane gagegi.

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

13Nigica oko gadiwigotigitiwaji ane dawikode, ipokitalo Aneotedogoji me yaxawa. Nigica aneliodi me ninitibece, ele me digaanagatibigimece Aneotedogoji.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

14Nigica ane deelotika, odaa aniditiogi lacilodi anoiige loiigi Aneotedogoji moyatecogoteloco, odaa odipokoteloco me yaxawa Aneotedogoji. Codaa leeditibige moyatita najidi lacilo, oibake Liboonagadi Goniotagodi modipokotalo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

15Nigidiwa lacilodi nigoyiwagadi Goniotagodi me icilatidi nigina eelotaginaga nigina modipokoteloco, odaa icí. Nigica loenatagi ane beyagi nigina eelotaginaga, nigodipokotalo Goniotagodi, odaa Goniotagodi ja iwilegitetema laalegena libeyacegeco.
16Enice adinatematiitiwage nigina me idatibece gabeyacegegi, codaa ipokiteloco miniwataga Aneotedogoji nigina eledi oko ane neelotikanaga, amanagawini Aneotedogoji gadicilatititetiwaji. Nigina oko ane igenaga lewiga nige dipokotalo Aneotedogoji, odaa lipoketegi ida eliodi loniciwaga, igaataga Aneotedogoji idioka limedi me wajipate nigini oko.
17Elias inaagina goneleegiwa digo mokotaga. Pida eliodi me yotaganege Aneotedogoji. Odaa ja dipokotalo me daga datiode. Odaa agaleegica ebici degenitinigiigo nigicoatigilo itoatadigida nicaagape nigigo meeya.
18Pida nigidiaagidi naga ixomagatedijo nigijoa nicaagape, odaa ja yotaganegetace Aneotedogoji, dipokota me datiode. Odaa Aneotedogoji ja niwakatee eliodi ebici, odaa ja ilitace nawodigijedi.
19-20Inioxoadipi, nigica nigina akaamitiwaji aneyamagatice, odaa ja ika me dioteci naigi anewi, pida nigica eledi oko aneo mopitalo Goniotagodi nigijo aneyamagatice, ele manalakitibigetiwaji, nigina aneo nigijo aneyamagatice mopitalo Goniotagodi, codaa me yaxawa me ika naigi ane beyagi, nigini oko ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

yaxawa eledi oko jegeo nigina oko abeyacegegi me dagadiaa leegitalo me yototedice Aneotedogoji, codaa eo Aneotedogoji me ixomagateetedice nigicoa anowidi libeyacegeco nigini oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Pedro

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

Primeira epístola de Pedro

1 Pedro 1

Pedro yecoaditibige nigijo noiigi Aneotedogoji ane iolatedicoace me loiigi

1Ee Pedro, ee liigexegi Jesus Cristo. Jiwakateetibige nagadi iwakate notaganagaxi miditaga nigidi noiigi Aneotedogoji ane iolatedicoace, ane ialetibigiwaji midiwataga eletidi iigotedi, odaa jogoyaladi epaa nipodaga. Odaa jigilaagiteloco midiwataga nipodaga Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia aniaa Bitínia. Odaa jigidiaagi makaamitiwaji iomigigipi.

2Anigicatibige daganiitiniwacetiwaji, Aneotedogoji ane Godiodi, ja gadiolaatedicoacetiwaji leegodi jigidaa ane yemaa. Odaa Liwigo Aneotedogoji ja gadiomagatiticoacetiwaji makaami epoka nepiliditeda, codaa eotedibige me iwagatitiwaji Jesus Cristo ane nadoogodi epaa lawodi me gadapitagatitetema inoatawece ane gabeyacegeco. Jemaa Aneotedogoji mepaanaga dagaxa meletedagadomitiwaji, codaa meote gadaalegenali mele.

Anodaagee me inibeoonagatibigege nigica gonogeedi Aneotedogoji ane najigotedogowa

3Jiwenigidenaga Aneotedogoji ane Niotagodi codaa me Eliodi Goniotagodi Jesus Cristo. Leegodi dagaxa me godiwikode, odaa jegeote gela godewiga, codaa eote me inibeoonagatege midioka limedi me godewiga leegodi Jesus Cristo me yewigatace nigijo me yeleo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

4Codaa eote me inibeoonagategе nigica anicota me yajigotediogi lionigipi. Najigotedogowa nigina gonogeedi ane daga beyagi, codaa agica gaantokaagidi libeyacagajegi, otegexaagaga lapioyagajegi, codaa agalee ma, ane yotetetedogodomitiwaji digoida ditibigimedi.

5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

5Leegodi manakatonitiwaji, odaa Aneotedogoji doweditedagalocotiwaji. Nigina me doweditedagalocotiwaji, ibake epaa nimawenegegi me ikeetediogi inatawece oko meote gadewiga ane digica liniogo digoida miniwataga. Icota meote nigida anejitagawa nigica nigowidijegi noko.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

6Leegodi nigica gonogeedi anejita, odaa eliodi maniniitibecetiwaji. Pida natigidawaanigi, ejime leeditibige makaami agecagalodipitetiwaji, leegodi owidi nawikodico anetigadicini adiniciamico.

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

7Niginoa nawikodico enagi moikee mewi manakatoni Goniotagodi. Macataga oolo me dinelio, pida oyokoletiogi noledi nagana oolo monoga icoatawece lapioyagajetedi, owotibige me yapidi nagana oolo. Odaa jigidaagodigota moibinie nagana oolo. Odaa niginoa gadawikodico liciagi nigijo noledi ane ibinie nagana oolo. Gatiwagatakanegegi dagaxa me diniwaloe caticedi nagana oolo, odaa Aneotedogoji ika niginoa gadawikodico moici gatiwagatakanegegi me noga nigina ane digica jaoga, odaa eo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mepaanaga yoniciwadi gatiwagatakanegegi. Odaa nige dopitedijo Jesus Cristo, Aneotedogoji dogetetedagawa, codaa gadiwenigidenitiwaji, codaa eote gaboonagadi me nelegi leegodi meliodi gatiwagatakanegegi.

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

8Idaagidata me digicoateda manati Goniotagodi, pida emaani. Idaagidata me digicoateda manati nigina natigide, pida anakatoni, odaa eliodi maniniitibecetiwaji, codaa otegexaagaga akati melogoti anodaagee gadinikegi.

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

9Eliodi maniniitibecetiwaji leegodi jigidaa adinanalitigi me gadewikitema Aneotedogoji leegodi manakatoni.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

10Nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide domegeliodi modoletibige moyowoogodi Aneotedogoji anodaagigote meote nigina oko me newigatace. Oyelogoditedibece nigica Aneotedogoji me ikeetediogi anodaagigote me gadewikatititetiwaji, micataga nigina oko naga dinigaanyetece nogeedi.

11 investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

11Eledi domogoyemaa moyowoogodi nigica noko Aneotedogoji nige niige Cristo, codaa anodaageeteda me dinikee. Odaa Liwigo Cristo anini miditaga ikeetiogi Cristo me dawikode nige dinikatedini, odaa nigidiaagidi Aneotedogoji eliodi me iwenigide digoida ditibigimedi.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros,

12Aneotedogoji ikeetediogi nigijo anoyelogoditedibece lowooko nigijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

libaketedi me daga yaxawatiogi, pida nigijoa libaketedi baga gadaxawani akaamitiwaji anajipaatalo latematiko, nigijo nagajipaatalo nibodicetedi anele aneetece Cristo. Aneotedogoji niige Liwigo ane icogotibigimece ditibigimedi me yajigotediogi nimawenegegi nigijo anoyatematitedibece nigijoa nibodicetedi anele. Codaa me nigicoa aanjotedi domogoyemaa moyowoogodi niginoa nibodicetedi anele ane yalagatalo Cristo.

A santidade na vida

Aneotedogoji eniditedogowa miniokiniwateda me godewigatema

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

13Enice adinenyagatitiwaji mele mowookoni codaa mowoogoti anewi. Adinowetitiwaji, codaa ajacagati gadakataga. Jinigikani me anibeoonitegetiwaji Aneotedogoji micota me yajigotedagawa nigica ane dagaxa mele nigicota me dinikeetace Jesus Cristo.

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

14Iwagati Aneotedogoji micataga nigina nionigi meyiwagadi eliodi, odaa jinagaleegawiite nigijoa gadakataga ane beyagi anawii nigijo maleedogowoogotiteda Aneotedogoji.

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

15Pida awii inokina ane yemaa Aneotedogoji, leegodi jiginiaageniditedagawatiwaji makaami nepilidi, codaa miniwa agica aneetege ane beyagi.

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

16Igaataga Aneotedogoji lotaganagaxi ikee ane ligegi, nigina mee, “Awalacetege inoatawece ane beyagi, leegodi agica anejitege nigina ane beyagi.”

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as

17Nigina motaganegeni Aneotedogoji, enitalo, “Eiodi”. Nigina me iwi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

anigotediogi inatawece oko, idokida anigotediogi, odaa yedia oninitecibeci leegodi nigicoa epaa loenataka. Odaa ele midioka limedi me eemiteetigi Aneotedogoji maleeginaagonitelocotiwaji nigina iigo micataga nigina oko iomigigipi.

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

18Igaataga owoogotitiwaji nigijo loojedi Aneotedogoji ane yedia me gadikanitedicoace me oniteloco nigijoa lakataga jotigide gadaamipi, nigijo lewiga ane digica jaoga. Aneotedogoji ayatite oolo me yedia, otegexaagaga beexo, niginoa anepaga aniaditema niwaló.

19 mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

19Pida nigijo negeote me gadiwokoni nigijo jotigide aneni me gadewiki, nigijo loojedi Aneotedogoji ane yedia, lawodi Cristo, ane dagaxa mida niwaló. Cristo liciagi nigina waxacoco ane digica libeyacagajegi codaa agaca lete anoibootalo Aneotedogoji.

20 conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

20Maleedigicatibige daga yoe Aneotedogoji nigina iigo, nagakaa iolatedice Cristo, odaa Aneotedogoji ikee Cristo digoina iigo niginoa nokododi, meote ane dagaxa meletagadomitiwaji.

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

21Leegodi aneote Cristo, jaganakatonitetiwaji Aneotedogoji aneote Cristo me yewigatace nigijo moyeloadi, odaa yajigoteta owidi liwenigidenegeco, codaa me nimawenegegi. Joanigidaa leegodi manakatonitetiwaji Aneotedogoji, codaa manibeoonitege meote me gadewikitace.

A santidade no amor

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

23 pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

25 a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

22Ja ɣadapititecetiwaji ijoatawece ɣabeyacegeco niɣijo naɣa iwaɣati Aneotedoɣoji lotaɣa anewi, odaa jiɣidaa memaanitiwaji ɣanioxoadipi me doɣokawii. Odaa jeɣepaanaɣa emaani oninitecibeci ɣanioxoadipi mele ɣadaalegena.
23Igaataɣa niɣida ɣadewiɣa gela aixomaɣatijo, aliciagi ɣadewiɣa anoyajigotaɣawa ɣadiododipi. Pida ida ɣadewiɣa gela leeɣodi Aneotedoɣoji lotaɣa, ane micataɣa niɣina anida lewiɣa, odaa aɣica daɣa ma.
24Niɣidiwa Aneotedoɣoji lotaɣa modi, "Inatawece niɣina oko liciagi niɣina nadegogo, codaa libiniigi liciagi niale lawoɣo. Igaataɣa nadegogo aleegi mina odaa ja yadilo, odaa lawoɣo ja niwadetedini.
25Pida lotaɣa Goniotagodi Aneotedoɣoji biɣidioka limedi midiwa." Niɣidiwa Aneotedoɣoji lotaɣa onadeegitaɣawatiwaji niɣijo noɣoyatematitaɣawatiwaji nibodicetedi anele anoyalaɣatalo Cristo.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

1 Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual,

1 Pedro 2

Aca wetiɣa ewike, idiaa loiigi Aneotedoɣoji ane iolatedicoace me nepilidi

1Enice ikani mawii inoatawece ane beyagi, jinaɣalee awitaka, codaa jinoɣokaawii makaami ele doɣoleetibige minaaleni oko, codaa jinaɣa anoceetema eledi, codaa jiniɣilikoni.
2Niɣina nigaanigawaanigi ane gela menitini dacaageticece doletigi milibi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

odaa awii liciagitiwaji, oleetibige Aneotedogoji lotaga ane jiciaceeketege niginoa lotiidi eniodo. Nigidiwa notaga liciagi lotiidi eniodo ane digica lapioyagajegi, odaa jigidiaagowo me ili gatiwagatakanegegi, odaa ele mowoogoti niginoa niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi. Odaa jigidaa nige ili nigida gadewiga gela.

3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

3Leegodi jigicinitiwaji codaa owoogoti Goniotagodi midioka limedi meotedogodomi anele.

4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

4Goniotagodi liciagi nagana wetiga ewike. Goneleegiwadi oyaladiticogi we nagani wetiga micataga nigina naagogo moyaladi. Pida Aneotedogoji baga iolatedice Goniotagodi odaa yakadi me liciagi nagana wetiga ane dagaxa mida niwaló.

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

5Nigina managitiwaji miniwataga Goniotagodi, Aneotedogoji eote nigida makaamitiwaji makaami noiigi ane micataga diimigi ane digeladetigi Liwigo Aneotedogoji. Nigida makaamitiwaji gadiciagi niginoa wetiadi ewikaga ane ibake Aneotedogoji me yoe diimigi. Odaa Aneotedogoji gadiomagatitedicetiwaji mabaatema miditaga loiigi ane liciagi diimigi. Codaa ajicitalotiwaji Aneotedogoji nigicoa gaboonaga ane yemaa. Niginoa goboonaga niginoa godiwenigidenaganegeco ane icogotiwece godaalegena. Jakataga me jajicagatalo niginoa goboonaga leegodi nigijo Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

7 Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes

Cristo aneotedogodomi, nigijo naga diniboote Aneotedogoji.
6Igaataga diniditeloco Aneotedogoji lotaganagaxi nigica Aneotedogoji ane ligegi, nigijo negee, "Digawini! Idejatice manitaga inigotaga São nagani wetiga ane dagaxa mida ane jaoga nigina me joenaga diimigi. Nigina oko ane jiolatice liciagi nagana wetiga ane dagaxa mida niwaló. (Ida niwaló leegodi liciagi nigina lipodagaladi diimigi.) Odaa nigina oko ane nakato Niginiwa ane jiolatice, nigidi oko agica daga dininaale."
7Nagani wetiga dagaxa me diniwaloetagadomi akaamitiwaji ananakatoni Goniotagodi. Pida Aneotedogoji lotaga yalagata nigina ane dogoyiwagaditeda Goniotagodi, nigijo negee, "Nagani wetiga anoyokoleticogi we nigijo anoyoe diimigi, nagani wetiga ewi me dinanatigi me nagaca wetiga ane dagaxa me diniwaloe nigijo nogoyoe diimigi."
8Maditaga Aneotedogoji lotaganagaxi aagaga diniditini ligegi, anee, "Nagani wetiga eo mina oko ane nixipaga, odaa jegenitiniwace." Nigina oko nixipaga nigina me dogodoletibige nigijo naigi anewi leegodi me dogoyiwagaditeda Aneotedogoji lotaga. Odaa nigina me nixipaga, Aneotedogoji liigenatakanegegi.
9Pida Aneotedogoji gadiolaatedicetiwaji makaami loiigi, eote micataga dagakaami nisacerdotitedi inionigi-eliodi, akaami noiigi ane iolatedice miniokiniwateda

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

modibatema, noiigi anepoka nebiteda. Aneotedogoji gadiolaatedicetiwaji melogotitedibece niginoa gobinico aneote, Jiginiaa eniditedagawa me ikani nexocaga codaa makaatiwece manitaga lokokena ane libiniena lodoe.

10Nigijo jotigide agica dagakaami noiigi, pida nigina natigide jagakaamitiwaji noiigi, loiigi Aneotedogoji. Nigijo jotigide agowoogotitiwaji Aneotedogoji meliodi me iwikode oko, pida nigina natigide Aneotedogoji ja ikeetedagawa meliodi me gadiwikodenitetiwaji.

Leeditibige mejiwagataga nigina anida nagatetigi

11Inioxoadipi yemaanigipi, nigida makaamitiwaji gadiciagi nigina iomigigipi codaa gadiciagi nigina anokenagi dalita nigina iigo. Odaa jipokotagawatiwaji me dagawii ane beyagi ane lemaanigi meo nigina godolaadi, igaataga niginoa golidagataka icaanigigota nigica godiwigo.

12Leeditibige mele aneni me gadewiki maleegawaanitege nigina oko ane dogoyowoogoditeda Aneotedogoji, icaagica nige beyagi modotagatibigagaji. Odaa jigidaagee nigonadi niginoa gadoenataka anele, odaa jogoiwenigide Aneotedogoji nigica noko nigicota me iwi anigotediogi nigina oko leegodi niginoa loenataka anowote.

13Iwagatitiwaji inatawece nigina oko anida nagatetigi amaleegaga oiwenigide Goniotagodi. Codaa iwagatitiwaji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

inionigi-eliodi, anida nagatetigi caticedi niginoa eletidi anida nagatetigi.
14Codaa iwagatitiwaji inatawece nigina anida nagatetigi ane liigexedi inionigi-eliodi moiloikatidi nigina oko ane lakapetegi lajoinaganegeco inionigi-eliodi. Inionigi-eliodi iige nigina ane niigenatakanaga moiwenigide nigina anoyiwagadi nigijoa lajoinaganegeco.
15Igaataga Aneotedogoji yemaa me oeni nigina anele. Joanigidaa ganimawenegegi manibatooni nioladi nigina oko yetoledi anodi me lakapetegi gatiwagatakanegegi.
16Ele me gadewiki micataga nigina oko Cristo ane nogatedicogi miditaga nigidi nibeyacegegi ane igoetiniwace. Pida jinogopilitaceloco mawii nigina ane dakapetege liigenatakanegeco Aneotedogoji leegodi agalee leeditibige moteteni liigenatakanegeco makati gela gadewiga. Pida idoka gadewikitema makaami liotagipi Aneotedogoji.
17Eemiteetibige inatawece oko. Codaa leeditibige memaanitiwaji inatawece gonioxoadipi anonakato Goniotagodi. Ele menegegi eemiteetibigetiwaji Aneotedogoji codaa madoiitalo. Odaa eemiteetibige inionigi-eliodi.

Cristo ja nikeetedogowa ane leeditibige mejinaga nigina me jawikodeega

18Nigida makaamitiwaji anakaami niotagipi, leeditibige midioka limedi me iwagati ganiotagododi, codaa me eemiteetigi. Jinaga eemiteetigi inokina nigina ganiotagododipi anele anoyowo nigina aneletagadomitiwaji. Pida aagaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

eemiteetigi nigina ganiotagododipi ane abeyacegegipi.

19Igaataga Aneotedogoji ibinie nigina oko ane ixomagateetedijo lawikodico nigina me dawikode leegodi meo anele, codaa Aneotedogoji ibinie leegodi me yowoogodi nigica ane yemaa.

20Nigini ganecalailegi nige gadalakeni leegodi mawii ane beyagi, idaagida me ixomagateenitedijo gadawikodico, agica ganogeeditalo Aneotedogoji. Nigawii nigina anele, pida ganecalailegi idokee meo mawikodee, codaa nige ixomagateenitedijo niginoa gadawikodico, odaa Aneotedogoji ja gadibinieni.

21Igaataga Aneotedogoji eniditedagawatiwaji mawii nigica ane yemaa, odaa yemaa me ixomagateenitedijotiwaji niginoa gadawikodico, nigina mawikodee leegodi mawii anele. Leegodi ijaagijoa Cristo dawikodetedogodomi, odaa ja nikeetedogowa ane leeditibige mejinaga nigina me jawikodeega. Odaa leeditibige me jaoga liciagi Cristo anee nigijo me dawikode.

22Agica daga dibatá, otegexaagaga diwitakateda.

23Nigijo oko nogoniweenigetedice Jesus, otegexaagaga ditinegeteda. Pida ikatetece Aneotedogoji mepaa iwi nigica loojedi nigijo anowotema ane beyagi me nakapetegi nigijo oko, leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

Aneotedogoji idioka limedi meote ane igenaga nigina me iwi anigote oko.
24Aneotedogoji iloikatidi Cristo leegodi gobeyacegeco nigijo moyototedeloco lolaadi nicenaganagate moyeloadi. Odaa jigidaa aneotedogodomi, odaa ja micataga daga godeleo agalee jakataga me jaoga ane beyagi, codaa micataga daga godewigatace me jaoga nigica ane igenaga. Leegodi Cristo moyacilotidi, odaa yakadi me icilatidi codaa me godiwigo.
25Nigijo jotigide gadiciagitiwaji niginoa waxacocoli ananiadi, pida nigina natigide jagadopilitalotiwaji me iwitece Nigijoa ane doweditedagaloco micataga nigina nowienogodi waxacocoli, odaa igoaditedagawatiwaji.

1 Pedro 3

Pedro yalagata wadonadi

1Digo anodaagee niginoa niotaka moyiwagadi niginoa necalaixedi, odaa jigidagaga leeditibige me eni akaami iwaalepodi anakaami wadonadipi, iwagati gadodawadi. Odaa nigina nigani iwaalo anini lodawa analeedaga eyiwagaditeda Aneotedogoji lotaga, nigini goneleegiwa icota me nakato Goniotagodi nige nadi anodaagee lewiga lodawa meo inokina ane igenaga, odaa nagani iwaalo aleeditibige degeo ligegita nigini lodawa.
2Odaa nigini goneleegiwa ja nadi lodawa meliodi me deemitetibige Aneotedogoji, codaa me nadi meo inokina ane igenaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

3Jinogoleetibige makaami libinienigipi inokina nigina manadini, digidioka limedi madinitecitibece, mabakeni ganadinagajetecidi, nigilagi oolo, ogoa domigetaga wetiga anida niwaló, ogoa domigetaga ina madinixomitinigilo nowoodi libinienaga ane dakake loojedi.

4Pida oleetibigetiwaji makaami libinienigipi catiwedi gadaalegenali ane dogoyakadi monadi nigina oko, codaa adinelio. Oleetibige makaami okaagegipi, codaa jinigikanitiwaji gaantokaagini degeo gagecagalogo, odaa idioka limedi makaami libinienigipi catiwedi gadaalegenali. Aneotedogoji nadi nigida me dagaxa me diniwaloe caticedi oolo anaagana wetiga ane diniwaloe.

5Igaataga nigijo jotigide jigidaagee me dinibinietibigiwaji catiwedi laalegenali nigijo iwaalepodi ane diniomagaditicoace modibatema iniokiniwateda Aneotedogoji, codaa onibeotibigege anele Aneotedogoji aneotetema. Odaa nigijoa lodawadi nigijo iwaalepodi idioka limedi moyakadi me libinienigipi leegodi moyiwagadi nigijoa lodawadi.

6Sara jaganaagana leegodi idioka limedi meyiwagadi Abraão, odaa idokeyatigi “Iniwa-aagodi”. Natigide nigida makaamitiwaji iwaalepodi ja micataga dagakaami lionigipi Sara nigawii nigina anele, odaa jinigikani gaantokaagini degeo gagecagalogo, codaa degeo madoiitibecetiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

9 não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

7Akaamitiwaji, ɡoneleegiwadi, anakaami wadonadi, jinaɡalataɡani, codaa analakitibige mepaɡa daɡaxa me ɡadoniciwati caticedi ɡadodawadi. Codaa eemiteetibige, igaataɡa Aneotedoɡoji eote akaamito ɡadodawadi me ɡadewikitace. Nigidaaɡeni, odaa aɡica ane ɡadibeyacaɡati niɡina motaɡaneɡeni Aneotedoɡoji.

Niɡica ane leeditibige mejinaɡa niɡina me jawikodeeɡa leeɡodi me jaoɡa anele

8Niɡinoa owidijedi yotaɡa. Akaamitawecetiwaji ele midokida ane ɡadowoogo, codaa ele mowooɡoti mawii aneletema oninitecibeci oko. Ele memaanitiwaji ɡanioxoadipi, codaa ikeeni memaanitiwaji niɡina ane nawikodeeɡa. Oleetibige makaami libinienigipitema eledi oko, codaa adiniwikodenitibece lodoe eledi oko.

9Nigica niɡina oko aneo ane beyagitaɡadomi, jinaɡa domaɡawii ane beyagitema. Codaa jinaɡa ameni niɡina oko ane ɡadame. Pida ipokitalo Aneotedoɡoji me ibinie niɡini oko, igaataɡa Aneotedoɡoji eniditedaɡawa makaami lionigipi eotedibige me yakadi me ɡadibinienitetiwaji.

10Igaataɡa Aneotedoɡoji lotaɡa yalaɡata niɡini oko, mee, "Niɡina oko ane yemaa midioka limedi me ninitibece, codaa nige yemaa niɡinoa nokododi me yewiɡa meletema, leeditibige me yajacaɡadi nioladi me deɡeetece niɡina ane beyagi, oteɡexaaɡaɡa inaale eledi oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 aparte-se do mal, pratique o que é bom,
busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

12 Porque os olhos do SENHOR repousam
sobre os justos, e os seus ouvidos estão
abertos às suas súplicas, mas o rosto do
SENHOR está contra aqueles que praticam
males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se
fordes zelosos do que é bom?

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por
causa da justiça, bem-aventurados sois.
Não vos amedronteis, portanto, com as
suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como
SENHOR, em vosso coração, estando
sempre preparados para responder a todo
aquele que vos pedir razão da esperança
que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e
temor, com boa consciência, de modo que,
naquilo em que falam contra vós outros,
fiquem envergonhados os que difamam o
vosso bom procedimento em Cristo,

11Codaa leeditibige manojicetema nigina
ane beyagi, odaa ele meo anele.
Leeditibige me yaxawa nigina oko me
daga dinotigimade, codaa ele midioka
limedi me dinoniciwagadi me iletibigo me
daga dinidelege.
12Igaataga Goniotagodi Aneotedogoji
idioka limedi me niwite nigina ane
igenagatibigiwaji me doweditedeloco.
Codaa idioka limedi me wajipatediogi
nigina moyotaganege. Pida Goniotagodi
Aneotedogoji bigidioka limedi me
lakapetedipi nigina anowo ane beyagi."

13Nigadinoniciwagatitiwaji mawii nigina
anele, agica aneo ane
beyagitagadomitiwaji.
14Pida nige awikodee nigina mawii ina
ane igenaga, Aneotedogoji eote me
aniniitibece. Odaa jinagadoiita nigina
anowo mawikodee, otegexaagaga
adinigecagalogotiti.
15Pida ogeetetalo Goniotagodi
Aneotedogoji catiwedi gadaalegenali,
codaa oleetibige midioka limedi me
gadigomi maninigoti okanicodaagica oko
ane dipokotagawa melogoti ane leegodi
manakatoni Aneotedogoji.
16Nigina nigagiti, adiniwikodenitibece,
codaa eemiteetibige Aneotedogoji.
Oleetibige me digica gadoenatagi aneo
madinilaanitibece, amanagawini nigina
oko nige etigadameni, codaa me beyagi
modotagatibige niginoa gadoenataka
anele anawiite leegodi me iwitece Cristo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação

nigidi oko icota me niboligatibigiwaji leegodi niginoa epaa lotaga.
17Igaataga Aneotedogoji nige yemaa mawikodee nigina mawii anele, pida dagaxa mele mawikodee nigina mawii anele, idigida agele mawikodee leegodi mawii ane beyagi.
18Igaataga ijaagijoa Cristo dawikode, codaa yeleo leegodi niginoa gobeyacegeco. Onijoteci me yeleo, mijoa igenaga odaa ja yeleotema nigina ane daga igenagatibigiwaji eotibige me yakadi me godadeegite Aneotedogoji. Oyeloadi lolaadi Cristo, pida Liwigo Aneotedogoji eo me yewigatace.
19Odaa Liwigo Cristo jigigo yatematitibece Aneotedogoji latematigo midiwataga liwicidi émagaga ane diniwilotibigiwaji.
20Nigidiwa niwicidi, liwicidi nigijo oko ane dogoyiwagaditeda Aneotedogoji nigijo jotigide Noé malee yewiga. Aneotedogoji eliodi me dinatitediogi, odaa ailoikatidi nigijoa nokododi Noé malee yoe nagajo etogo-nelegi. Pida onateciqijo oko iwoko nigijo Aneotedogoji naga niige aboogo-ninyogodi. Aneotedogoji ibake ninyogodi meote me yayotibece nagajo etogo, odaa jigidaagee oito oko newiga catiwedi nagajo etogo nigijo naga ocegaga ijotawece nigijo eledi oko.
21Nigijo ninyogodi Aneotedogoji ane niige jiciaceeketege nigina ninyogodi ane jibakenaga me jilegenaganaga ane ikee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as

Aneotedogoji negeote me gadewikitacetiwaji, codaa ikee me gadiwokoni nigica noko nige iloikatidi nigina oko leegodi libeyacegeco. Nigina me jilegenaganaga, ajibakenaga nigina ninyogodi daga japitagatagatece godolaadi liwile, pida jibakenaga ninyogodi me jikeenaga Aneotedogoji naga yapitagadi godaalegena, odaa agalee jeemiteegatece nigijo domaga goninyaagi catiwedi godaalegena. Joanigidaa leegodi me jakataga me jipokagatalo Aneotedogoji mele me dibatedogogi, codaa meote me godewigatace leegodi Jesus Cristo naga yewigatace nigijo me yeleo.

22Nigijo naga yewigatace, Jesus Cristo jogopitedibigimece ditibigimedi, odaa etiniwa liwai libaagadi Aneotedogoji, miditaga limedi ane ikee mida nagatetigi. Odaa iige idiwatawece aanjotedi idiaagidiwa icoa niwicidi aninoa nagatetico codaa me nimawenegeco digoida ditibigimedi.

1 Pedro 4

Anodaagejinaga me godewiga aliciagi lewiga nigina ane dogoyowoogoditeda Aneotedogoji

1Digo mijoataga Cristo me dawikode nigijo nogoyeloadi, adinoniciwagatitiwaji mowookoni anodaageeteda me yowo nigijo lawikodigi. Igaataga nigina oko ane dawikode negepaa yeleo agaleegica aneetege nibeyacaga.

2Enice, malee gadewiki digoina iigo, ikanitece Aneotedogoji me yajacagadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

3 Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

4 Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

5 os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

6 pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

anenitiwaji me ɠadewiki, odaa jiniɠikani niɠinoa ɠalidaɠatakaneɠeco daɠa yajacaɠadi niɠina anawii.

3Igaataɠa niɠijo jotigide inoatawece nokododi awiitiwaji liciagi lakataɠa niɠina ane doɠoyowooɠoditeda Aneotedoɠoji. Niɠijo jotigide ɠadoomatewa okanicodaaɠica oko, codaa iwitece niɠinoa lidaɠataka ɠadolaaditiwaji ane beyagi, codaa idioka limedi me ɠademakitiwaji, codaa aɠadinajacaɠati miditaɠa naloɠo, codaa daɠaxa macipe mawanitege niɠijo ɠadokaaɠetedipi. Awiitetetiwaji niɠijoa nibeyaceɠeco niɠijo malee oɠeetetalo niwicidi noenataka.

4Pida niɠidi oko ane doɠoyowooɠoditeda Aneotedoɠoji, anijo me ɠadokaaɠetedipi niɠijo jotigide, niɠina natigide joɠoyopo me daɠadiaa awanitege mowo niɠina ane beyagi anepaɠalee daɠaxa mowo, adinajacaɠadi. Joaniɠidaa leeɠodi me beyagi modotaɠatibigaɠaji.

5Pida icota modinilakidetege Aneotedoɠoji, igaataɠa ja igo me iwi anigotediogi niɠina baɠalee newiɠa, ijaaɠijo oko baanaɠa nigo.

6Joaniɠidaa leeɠodi Cristo maɠaɠa igo yatematitediogi nibodicetedi anele midiwataɠa liwicidi émaɠaɠa ane nigo niɠijo maleedaɠa yeleoteda Cristo. Aneotedoɠoji akaa iwi anigotediogi niɠijo oko maleedaɠa nigo, odaa ja yaaɠadi loolatedi niɠijo oko, anodaaɠee me yaaɠadi lolaadi inatawece oko leeɠodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

7 Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

libeyacegeco. Pida Cristo yatematitedibece nibodicetedi anele midiwataga nigijoa émagaga eotedibige nigijoa niwicidi moyakadi midioka limedi me newiga miniwataga Aneotedogoji, digo anodaageeteda Aneotedogoji midioka limedi me yewiga.

7Pida nigica noko Aneotedogoji nige yaagadi nigina iigo ja nipegi. Enice leeditibige majacagatitiwaji gadowooko codaa me niginoa galidagataka, amaleegaga akati motaganegeni Aneotedogoji.

8Nigica ane dagaxa mida ane jaoga nigina memaanitiwaji oninitecibeci ganioxoadipi manitawece gadaalegena. Igaataga nigina oko ane yemaa nioxoa ixomagateetedice inoatawece ane beyagi aneotema.

9Leeditibige mele mabaatege ganioxoadipi anoyemaa me limedagadi gadigeladi, pida jinogotaganitibece nigina nigabaatege.

10Aneotedogoji yajigotediogi gonioxoadipi lixaketedi ane daga diniciamico. Odaa inatawece leeditibige mele moibake lixakedi moyaxawa eledi oko.

11Nigina oko ane lixakedi me datematika, leeditibige me yatemati Aneotedogoji latematiko. Nigina oko ane lixakedi me yaxawatiogi eledi oko, leeditibige me ibake nigina lixakedi Aneotedogoji ane yajigoteta me daxawanataka. Abakenitiwaji gadixaketedi Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ane yajigotedagawa mawii okanicodaagica, amaleegaga akaamitawecetiwaji ogeetetalo Aneotedogoji leegodi me gadexocitege Jesus Cristo. Inatawece oko leeditibige midioka limedi moiwenigide Aneotedogoji, Niginiwa anida loniciwaga midioka limedi me iige inoatawece. Odaa jigidaagee. Amém.

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

Anodaa leeditibige mejinaga nigina me jawikodeega leegodi nigina mejiwagataga Cristo

12Yokaagetedipi yemaanigipi, jinaganawela leegodi gadawikodico ane dakake. Niginoa gadawikodico anetigadicinitiwaji agolalaga, akaaginoa.

13Pida leeditibige maniniitibecetiwaji leegodi mawikodeetiwaji anodaageeteda Cristo me dawikode, amaleegaga eliodi maniniitibece nigica noko nige dopitedijo Cristo. Nigica noko inatawece oko onadi nigica nelegi nimawenegegi Cristo, codaa meliodi notoetiigi.

14Yakadi maniniitibecetiwaji nigina nige etigadameni leegodi me iwitece Cristo, igaataga Liwigo Aneotedogoji ini makaamitagatiwaji, nigini Niwigo godaxawa me jiwenigidenaga Aneotedogoji.

15Pida nigawikodee, jinigikani digica nigina akaamitiwaji ane dawikode leegodi me aijekegi, ogoa migetaga olicegegi, migetaga meo ane beyagi, migetaga itinege eletidi oko lewiga, igaataga nigida makaamitiwaji ayakadi mawiite niginoa ane beyagi ane godalagatalo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

19 Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

16Pida nigawikodee leegodi mida anenitege Cristo, jinaga aniboliki, pida ogeetetalo Aneotedogoji awiitibige moyowoogodi nigina eledi oko mida anenitege Cristo.
17Igaataga niginoa nokododi Aneotedogoji jigidaageyatedigi me iwi anigotediogi niginoa loenataka loiigi. Idigida nige oko odoejegi me godiwi, odaa iwi anigotediogi, codaa eliodi me iloikatidi nigina oko ane dogoyiwagadi nibodicetedi anele ane icogotedicogi miniwataga.
18Anodaagee me yalagata Aneotedogoji lotaga, nigijo mee, "Nige dakaketigi me dibatetege Aneotedogoji nigina oko anele, ajawienatakanaga me dagaxa me daga dibatetege nigina ane dogoyiwagaditeda, codaa anowo ane beyagi."
19Odaa nigina oko ane nawikodeega leegodi Aneotedogoji ika me nawikodeekawaanigi, pida nigidi oko leeditibige midioka limedi mowo anele, codaa moyiwagadi Aneotedogoji me doweditedeloco, igaataga jegepaa iliidagadi oko codaa idioka limedi meote me icotece niginoa ane lotaga.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

1 Pedro 5

Nigicoa ane leeditibige me lakataga loiigi Aneotedogoji

1Anakaamitiwaji laxokodipi ane niigenatakanaga miditaga anoyiwagadi Goniotagodi. Ee eledi ee oxiigodi ane diigenataka miditaga loiigi Aneotedogoji. Codaa ee nakataganaga nigijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

lawikodico Cristo naga yeleo. Odaa icota nigica noko Aneotedogoji nige godawanagaditetege Cristo me godiwenigide lodoe nigina oko.

2Enice eliodi me jipokotagawatiwaji, akaami anakaami laxokodipi ane iigenatakani, madowetiteloco lapo loiigi Aneotedogoji, ane yajigotedagawa Aneotedogoji me gadowienigipi, micataga nigina nowienogodi waxacocoli anele me doweditelogo codaa mele me niodege lapo niwaxacocoli. Jinagadowetiteloco daga leegodi me leeditibige madowetiteloco, pida leegodi memaani madowetiteloco, anodaagee Aneotedogoji me yemaa mawiitiwaji. Jinagadowetiteloco dogoleetibige manigaanyetece dinyeelo, pida leegodi mewi memaani madowetiteloco catiwedi gadaalegena.

3Nigina madowetiteloco nigidi loiigi Aneotedogoji ane yajigotedagawa madowetiteloco, odaa jinagawii liciagi nigina oko anoyemaa me yelogotibigiwaji nigina me niigenatakanaga, pida awiitiwaji gadewiga me niwinigijegi amaleegaga oyakadi loiigi Aneotedogoji modioteci, micoataga niginoa waxacocoli modioteci nigina nowienogodi.

4Odaa nigenagi Cristo, ane liciagi nigina lacilo nowienogododi waxacocoli, odaa ja yajigotedagawatiwaji nigica ganogeedi. Nigica ganogeedi liciagi nagana nale anidioka limedi me datale, codaa meo nigina oko midioka limedi metigadiwenigidenitiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória,

5Akaamitiwaji, lionekadipi, idagagaeni. Iwagatitiwaji niginoa goneleegiwadi laxokodi ane niigenatakanaga. Codaa akaamitawecetiwaji leeditibige me adinilionigatiti lodoe nigina eledi oko, codaa awii liciagi nigina niotagipi me dinaxawatiwage. Igaataga Aneotedogoji lotaga mee, "Aneotedogoji lakapetedipi nigina anagaxakenagaga, pida eote aneletema nigina ane diniwikodetibece."

6Enice adiniwikodenitibecetiwaji lodoe Aneotedogoji aneliodi nimawenegegi. Odaa nigica noko ane nibikota, odaa ja gadiwenigidenitetiwaji.

7Ikanitece inoatawece aneo makaami agecagalodipi, codaa jinagalee agowikomataa, leegodi Aneotedogoji doweditedagalocotiwaji.

8Ele midioka limedi madinajacagati, codaa adinowetitiwaji. Igaataga diaabo ane godaxakawa liciagi nigina nigediogo midiaanagadii, dokologoloke, doletibige okanicodaagica lakaloigo. Odaa jigidaagee godaxakawa doletibige me yaagadi okanicodaagica oko ane daga dinowedi.

9Aatege godaxakawa, codaa adinoniciwagatiteloco gatiwagatakanegegi. Igaataga owoogotitiwaji ganioxoadipi ane ilaagiteloco nigina iigo nawikodeega anodaagenitiwaji mawikodee.

10Pida nige ixomagatice mawikodeeawaanigi, odaa Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

ja ɠadaxawani. Daɠaxa meletedoɠodomi okotawece, codaa eniditedoɠowa me ɠodexogotege Cristo, codaa icota midiokaanaɠa limedi me ɠodiweniɠide iniaa Cristo. Iniaaɠiniwa eote me diɠicata gaantokaaɠini ɠabeyaceɠegitiwaji. Codaa eote me atitetelocotiwaji ɠatiwaɠatakaneɠegi, codaa meote me ɠadoniciwati me iwitece Cristo. Eote me daɠadiaa eyamaɠaticetiwaji ɠatiwaɠatakaneɠegi.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

11Jemaa minatawece oko midioka limedi modoɠetetalo, codaa Aneotedoɠoji me ibake epaa nimaweneɠegi me iiɠe inatawece oko. Odaa jiɠidaaɠee. Amém.

Owidijedi lotaga Pedro

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

12Silas idaxawa me jidi naɠadi iwakatetibigaɠajitiwaji. Jakadi niɠini ɠonioxoa me yakadi me jinakatonaɠa. Jidikotibigaɠajitiwaji me ɠadoniciwaɠati, codaa me jeloɠoditaɠawatiwaji me jidi mewi Aneotedoɠoji meletedoɠodomi. Odaa jiɠiwaɠatitiwaji, codaa aɠawienatakani me daɠaxa meletedoɠodomi.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

13Niɠiɠina lapo loiigi Aneotedoɠoji digoina manitaɠa nigotaɠa anejalaɠatigi me “Babilônia” oyecoaditibigaɠajitiwaji. Aneotedoɠoji iolatedicoace anigotedoɠowa maɠaɠa ɠodiolatedice. Marcos aaɠaɠa yecoaditibigaɠajitiwaji, Marcos idejigo micataɠa daɠa ionigi.

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

14Niɠiɠina madinicenitiwaji, adinibedoni me ikeenitiwaji mewi memaanitiwaji eledi ɠanioxoadipi. Jemaa Aneotedoɠoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

meote mele ~~g~~adaale~~g~~enali, akaamitawece
anida anenitege Cristo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

2 graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

3 Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

4 pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes

Segunda epístola de Pedro

2 Pedro 1

Pedro yecoaditibige nigina anonakato Goniotagodi

1Ee, Simão Pedro, ee liotagi Jesus Cristo, codaa ee liigexegi. Jiditibigagajitiwaji nagadi iwakate notaganagaxi, akaamitawece aneote Aneotedogoji manakatoni, anagaga igotedogowa. Gotiwagatakanegegi dagaxa me diniwaloe, codaa Aneotedogoji yakadi me najigotedogowa okotawece nigida gotiwagatakanegegi leegodi Aneotedogoji iniaa Gonewikatitogodi Jesus Cristo me igenagatibigiwaji.

2Jemaa Aneotedogoji mepaanaga eletedagadomitiwaji, codaa meote gadaalegenali mele, leegodi mowoogotitetiwaji Aneotedogoji iniaa Goniotagodi Jesus.

Aneotedogoji eniditedogowa, codaa godiolatedice eotedibige godewiga meo nigica ane yemaa mejinaga

3Aneotedogoji ibake loniciwaga me najigotedogowa inoatawece ane jopoogatibige mele me godewigatema digo mijoataga mele, leegodi me jowoogotaga. Aneotedogoji eniditedogowa mida anejinagategе leegodi ikee anodaageeteda me dagaxa mele, codaa midioka limedi meote aneletogodomi.

4Joanigidaa leegodi Aneotedogoji meote nigijo ane ligegitedogowa, odaa nigijo ligegi dagaxa me diniwaloe, codaa dagaxa mida ane jaoga. Eote nigida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

5 por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

6 com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

7 com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

ligegitedogowa me godaxawa me godewiga digo mijoataga, codaa eote me godiwoko loniciwaga nibeyacegeco ane yaagadi nigina oko anida aneetege nigina iigo leegodi owo niginoa epaa lidagataka lolaadi ane beyagi.

5Enice jiniginoka adinoniciwagatitiwaji me iwagati Goniotagodi, pida ele magagakaami nigina oko anidioka limedi meo anele. Pida jiniginoka adinoniciwagatitiwaji mawii anele, pida ele magaga idioka limedi moleetibige mowoogoti nigica Aneotedogoji ane yemaa.

6Codaa jiniginoka adinoniciwagatitiwaji mowoogoti nigica ane yemaa Aneotedogoji, pida ele magaga adinajacagatitema niginoa lidagataka godolaadi. Codaa jiniginoka adinoniciwagatitiwaji majacagati gadolaadi, pida ele magaga adinatiitalo niginoa gadawikodico odaa ageyamagatice gatiwagatakanegegi. Codaa jiniginoka adinoniciwagatitiwaji madinatiitalo gadawikodico, pida ele magaga awii nigica aneo Aneotedogoji me ninitedibece.

7Codaa jiniginoka adinoniciwagatitiwaji mawii nigica aneo Aneotedogoji me ninitedibece, pida ele magagemaani nigina ganioxoadipi. Codaa jiniginoka adinoniciwagatitiwaji memaani nigina ganioxoadipi, pida ele magaga emaani inatawece oko anodaageeteda Aneotedogoji me yemaa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

10 Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

8Nigidioka limedi mawii niginoa anejitedagawa, odaa agakaamitiwaji nigina oko abacigaga, otegexaagaga akaami nigina oko aneo libakedi ane digica jaoga, nigina mabaatema Goniotagodi. Pida gabakedi ida ane jaoga leegodi mowoogotitetiwaji Goniotagodi Jesus Cristo.
9Pida nigina oko ane daga dinoniciwagadi midagaee lewiga, nigini oko liciagi nigina oko ane daga leegitece me doletibece. Yaagidi Aneotedogoji naga napitagadi libeyacegeco nigijo jotigide.
10Enice nigina baga adinoniciwagati gadakataga moikee Aneotedogoji me gadiolaatedice, codaa meniditedagawa mida anenitege. Nigadoniciwagati, odaa nigida makaamitiwaji agaleegeyamagatice gatiwagatakanegegi.
11Codaa nigadinoniciwagatitiwaji, odaa Aneotedogoji ele me dibatedagagitiwaji midioka limedi midiaagonitice minitaga ninioxadi, anei midioka limedi me diigenataka Goniotagodi Jesus Cristo, ane Gonewikatitogodi.

12Joanigidaa leegodi me joletibige midioka limedi me jao manalakitibige anodaageni me leeditibige me gadewiki, icaagica nigowoogotitiwaji, codaa nigatitetelogo nigijoa niigenatakanegeco anewi aneetece gotiwagatakanegegi.
13Ee yowoogo, malee idewiga me gadoniciwagatitiwaji manalakitibige anodaagee me leeditibige me gadewiki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

14Igaataga jowoogodi me dagadiaa leegi, odaa ja ideleo, micataga daga jilatí, inenyagaditi yolaadi, iciagi nigina oko ane alatí, odaa nenyagaditi nibalaacogo. Igaataga jigidaa Goniotagodi Jesus Cristo ane nikeetediwa.

15Odaa idinoniciwagadi me jao midioka limedi manalakitibigetiwaji ane leeditibige midioka limedi me eni me gadewiki, nige ideleo.

Nigijo oko anonadi notoetiigi Jesus ijaagijo anoditece lowooko Aneotedogoji

16Ajiwitakaga nigina me jatematiigatagawatiwaji anodaagee Goniotagodi Jesus Cristo meliodi notoetiigi nigijo negenagi. Igaataga okomogoko jinataga nigijo Aneotedogoji naga nelecagatee.

17Idejonagatice manitaga wetiga Aneotedogoji naga iwenigide Jesus. Odaa Aneotedogoji ane Eliodi Jesus jegeote meliodi me datale Jesus. Odaa Aneotedogoji ane datale, anida nimawenegegi caticedi inoatawece, mee, “Nigidoa Ionigi dagaxa me jemaa. Codaa eote me dagaxa me idinitibece.”

18Okomogoko jajipaagatalo nigijoa Aneotedogoji lotaga ane icogotibigimece ditibigimedi, nigijo midiaagejonagatice nebi Goniotagodi manitaga wetiga, Aneotedogoji ane iomagaditedice.

19Jegepaanaga jowoogotaga lotaga nigijo anoyatematitedibece Aneotedogoji lowooko nigijo jotigide, nigijoa latematiko ewi. Odaa ele matacolitece nigijoa latematiko. Igaataga latematiko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

21 porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

1 Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

liciagi nagana lokokena ane datale miditaga nexocaga digoina iigo nigepaa yelogotibige. Odaa datale catiwedi gadaalegena nigepaa nigica noko Aneotedogoji ane nibikota Cristo nige dopitedijo. Odaa nigica noko liciagi nigina naga nodi yotedi-eloodo nigidategе nigoi.

20Pida dagaxa mele mowoogotitiwaji me digica ane yakadi me ibake nigica epaa lixakedi me yowoogodi lotaga nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.

21Igaataga nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko agoyelogoditedibece nigicoa epaa lowooko, otegexaagaga oibake nigicoa anepaa lixaketedi. Pida nigijo moyatematitedibece latematiko, Liwigo Aneotedogoji yajacagadi lowooko, codaa ikeetiogi ane yemaa me ligegi Aneotedogoji.

2 Pedro 2

Niigaxinaganadi anodiigaxinagatece ane degewi

(Judas 3-16)

1Nigijo jotigide ijo oko awitakaga anodi moyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Nigijoa awitakagaga icotiogi liwigotigi loiigi Israel. Odaa idaagee jagaga ototicogi gadiwigotigitiwaji oko awitakaga anodi mewi modiigaxinagatece gotiwagatakanegegi. Odiigaxinagatece niigaxinaganegeco ane degewiteda owotibige moibeyacagadi gatiwagatakanegegitiwaji. Nigijoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

liigaxinaganegeco doide. Pida nigina oko agoyowoogodi nigijoa liigaxinaganegeco me lakapetedi Aneotedogoji lotaga. Codaa nigijoa awitakagaga modi Jesus me daga Goniotagoditeda ane nadoogodi lawodi meote me godilagategе Aneotedogoji. Joanigidaa leegodi Aneotedogoji nige yaagadi nigina me dogoditigi.

2 E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

2Eliodi oko odioteci nigijoa liigaxinaganegeco, odaa owo niginoa ane beyagi godolaadi ane yemaa. Odaa leegodi mowo niginoa ane beyagi, odaa eliodi oko beyagi modotagatibige gotiwagatakanegegi anewi.

3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

3Odaa leegodi me oceegaga nigijo niigaxinaganadi awitakaga, odaa odinigaanyetece ganinyeelotiwaji, codaa etigadinaaleni mowotibige me iwagatitiwaji niginoa ane degewi. Pida ja jotigide Aneotedogoji me iwitediogi, odaa ja igo me iloikatidi, codaa me yaagadi nigijoa awitakagaga.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

4Igaataga nigijo jotigide Aneotedogoji aika moiwoko nigijoa aanjotedi anowo ane beyagi, pida iloikatidi. Yokoletediogi manitaga niwilogonagaxi nigica natinedi aneitice monibeotege nigica anodigotiogi. Odaa ja niwilotediniwace, odaa diigenatakatediogi monigoetiniwace oyatitiogi galeenatedi miditaga nexocaga monibeotege nigica noko nige iwi anigotediogi iditawece oko odaa iloikatidi leegodi loenataka ane beyagi.

5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e

5Codaa Aneotedogoji aiwoko nigijo oko abeyacagaga ane ligeladi digoina iigo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

maleedigicota nigijo aboogo-ninyogodi. Pida ja niige aboogo-ninyogodi me yaagadi inatawece oko leegodi me nakapetegi. Pida Noé yatematitiogi ijotawece nigijo noiigi Aneotedogoji me igenaga, odaa Aneotedogoji eote me iwoko ijokijo Noé ijaagijo loiigiwepodi anijo seete oko.

6Codaa Aneotedogoji iloikatidi nigijo nigeladimigipitigi nigotadi Sodoma aniaa Gomorra, ane dagaxa minoa libeyacegeco. Odaa Aneotedogoji ja yalegi, odaa inoka yeyagatice lajimaga. Jigidaagigotediogi Aneotedogoji me ikeetediogi inatawece oko anodaagigotediogi nigina eledi oko anowo ane beyagi liciagi nigijo anowo nigeladimigipitigi nigidiwa nigotadi, odaa ja nakapetegi.

7Nigijo Aneotedogoji naga yaagadi nigijoa nigotadi, begeote Ló me iwoko. Ló goneleegiwa ane igenaga, pida eliodi magecagalo leegodi libeyacegeco nigidi noiigi abeyacagaga anowote.

8Leegodi nigijo goneleegiwa ane igenaga idiaa ligeladi miditaga nigidi noiigi, odaa inoatawece nokododi nadi codaa wajipatibece nigijo oko mowo ane beyagi codaa me lakapetedipi Aneotedogoji. Odaa Ló laalegena anele eliodi magecagalo.

9Odaa Goniotagodi Aneotedogoji yowoogodi me yatamagatee nigina oko ane igenaga nigina godaxakawa micaanigigota me domegeo me nawikodeega. Codaa Goniotagodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

Aneotedogoji yowoogodi meote anigotediogi nigina oko anodakapetege me daga iwoko nigica noko nige limedi me iwi codaa me iloikatidi inatawece nigina oko ane dogoyiwagaditeda.
10Codaa Aneotedogoji eliodi me iloikatidi nigina oko aninokowo ane beyagi anepaa yemaa nigina lolaadi meo, codaa agoyiwagadi otaagidaatece nigijo anida nagatetigi Aneotedogoji ane yajigote. Niginoa niigaxinaganadi awitakaga agica anodeemitetibige codaa anagaxakenagaga. Codaa agodoita nigina me beyagi modotagatibige nigicoa aanjotedi digoida ditibigimedi ane dataletibigiwaji liciagi Aneotedogoji me datale.
11Nigicoa aanjotedi ida nimawenegegi caticedi niginoa niigaxinaganadi awitakaga, codaa dagaxa meletibigiwaji caticedi niginoa niigaxinaganadi awitakaga. Pida nigicoa aanjotedi baadaga beyagi modotagatibige niginoa niigaxinaganadi awitakaga otegexaagaga nilaagetedipi lodoe Goniotagodi Aneotedogoji.
12Pida niginoa niigaxinaganadi awitakaga onietigi niginoa ane digicoa moyowoogodi. Odaa jigidaa me liciagi niginoa eijedi aninoa me godawikajetedi. Codaa onietiniwace niginoa ane dogoyowoogoditeda, odaa jigidaa Aneotedogoji micota me yaagadi digo micataga me jinigotaga niginoa eijedi ane godawikajetedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

13Jigidaa Aneotedogoji me yajigotediogi nigica loojedi ane igenaga niginoa loenataka ane beyagi. Jigidiaagidi nigica ane dagaxa macipegegipi, codaa mowo nigina ane napioi idatawece noko. Nigina me gagiiwepodi owote niginoa ane beyagi, odaa niginoa anowote liciagi nigina liwile nigina nowoodagagi ane yapidi aneo me godiboliga.

14Oiwita nigina iwaalepodi, odaa ja lowoogo dogodaa noomatewadi, codaa idioka limedi mowo ane beyagi. Oninaaletiniwace nigina oko ane daga datiteteloco eliwagatakanegegi, codaa oyowoogodi modinigaanyetece niginoa ane nepilidi eledi oko, leegodi agilogonadi mowote nigijoa loenataka ane beyagi. Pida Aneotedogoji ja nixootediniwace.

15Nigijo nogoika naigi anewi, odaa jaganiatagigipi. Odaa jogodioteci nigijo naigi ane degele, odaa ja liciagi Balaão, nigijo lionigi Beor, aneo nigijo jotigide, leegodi dagaxa me yemaa me dinigaanyetece dinyeelo meo nigina ane beyagi.

16Odaa Aneotedogoji ja yapetege Balaão leegodi libeyacegegi. Jowoogotaga nagana emadica me daga dotaga. Pida Aneotedogoji eote nagajo Balaão nemadica me dotaga micataga nigina oko, odaa jigidaagee Aneotedogoji me ibake nagajo emadica me yoxogo Balaão me domegeo nigica letolegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

17Nigi̱noa niigaxinaga̱nadi awitaka̱ga liciagi nigina ninyogodi libegi ane ipe, codaa liciagi nigi̱noa loolatedi niwocota̱ga ane nadeegi, pida agica ebici nigina me doma̱ga jopoogatibige ninyogodi. Aneotedogoji ja ioma̱gaditetema nigica aneyate nigi̱noa niigaxinaga̱nadi awitaka̱ga nigica ane daga̱xa me nexoca̱ga me iloikatidi nigepaa ganigicatibige.

18 porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

18Anaga̱xakenaga̱ga nigina me notaganaga, codaa oibake nigi̱noa notaga yetoledi. Nigina me notaganaga, odaa oyalagata nigi̱noa lidagataka godolaadi moninaaletiniwace codaa moyamagateeticoace nigina oko ane gela me domogoika nigina oko anepaa dininaaletibigiwaji leegodi nigina mowo ane beyagi.

19 prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

19Nigidi niigaxinaga̱nadi awitaka̱ga̱ga moditiogi nigina oko moyakadi moika nigi̱noa Aneotedogoji liigenatakanegeco. Pida idiaagidi liotaka nibeyacegeco ane yaagadi nigina oko, igaataga nibeyacegeco jogodinigaanyetece codaa ja iige lewiga.

20 Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

20Nigica nibeyacegegi yaagadi nigina oko anida aneetege nigina iigo. Pida nigina oko yakadi me iwoko nigina ane beyagi nigina nigoyowoogodi Goniotagodi Jesus Cristo, ane Gonewikatitogodi. Pida nige dibataciogi nigica ane beyagi, odaa nigeyamagaticoace, odaa nigina oko liciagi ja dagaxa me beyagitibigiwaji caticedi nigijo maleedogoyowoogoditeda Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

21Nigina oko meyamagaticoace meniwagatakanaga, domaga dagaxa meletema nigidi oko daaditigica moyowoogodi naigi ane igenaga, odaa agele nigina naga domogoyowoogodi naigi ane igenaga, odaa jegeyamagaticoace odaa agaleegodiotece Aneotedogoji liigenatakanegegi anijo modibatege.

22Nigina nogodiotaceci lewiga oxiigodi, odaa oikee nigida nigegi mewi, nigina moditibece, “Nigina necenigo opitege lokomaga, codaa nigina nigidagiwaga anonilege icotaca me dinapaloagatidi.”

2 Pedro 3

Lanokegi Goniotagodi

1Yokaagetedipi yemaanigipi, nagajo eledi iwakate notaganagaxi ane jiditibigagajitiwaji nagajo odoeje iwakate. Odaa nagadi jegeledi iwakate notaganagaxi ane jiditibigagajitiwaji, jaotibige manalakitibige codaa me gadaxawanegegitiwaji mowoo nigijoa baanaga jiigaxinaganagatece, leegodi jogoleetibigetiwaji mowoo nigica ane igenaga.

2Jemaa manalakitibigetiwaji lotaga nigijo anoyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji nigijo jotigide, nigijo anida aneetetege Aneotedogoji. Codaa jemaa manalakitibige liigenatakanegeco Goniotagodi ane Gonewikatitogodi, nigijoa niigenatakanegeco anoiigaxitedagadici nigijoa liigexedi Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

3Odoejegi nimedi leeditibige mowoogotitiwaji nigica anodaagee nigowidijedi nokododi nigina iigo, odinikeetagawa goneleegiwadi anetigadamenitiwaji. Niginoa lidagataka godolaadi ane beyagi oiige lewiga nigidiwa goneleegiwadi.

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

4Codaa moditibece, “Jesus Cristo ligegi me dopitedijo digoina iigo. Pida igoataga? Akaa ligegitediogi nigijo godiododipi, pida ja nigo, codaa idioka limedi nigijo anejinaga maleekoka yoeteda Aneotedogoji nigina iigo!”

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

5Nigidiwa goneleegiwadi domogoyemaa moyaagiditibige nigijo jotigide Aneotedogoji mokexaa ligegiteda, odaa jigidaagee naga iliidagadi ditibigimedi codaa me iigo. Odaa Aneotedogoji ibake ninyogodi meote nigina iigo. Odaa naga iomagadi ninyogodi, odaa ja dinikee iigo liwigotinigi ninyogodi.

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

6Odaa nigidiaagidi Aneotedogoji ja ibake ninyogodi me yaagadi ijoatawece anijoa nigijo jotigide naga niige aboogo-ninyogodi me yapogoditedini inoatawece niginoa aninoa digoina iigo.

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

7Pida niginoa nokododi Aneotedogoji eyoteteteda ditibigimedi codaa me nigina iigo. Odaa aagaga ibake ligegi me doweditedeloco nigepaa nigica noko nige ibake noledi me yaagaditace inoatawece niginoa aninoa. Nigica noko Aneotedogoji iwi anigotediogi, codaa yaagadi nigina oko ane nakapetegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

9 Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus,

8Yokaagetedipi yemaanigipi, jinaga gadaagititiwaji Goniotagodi me idigote onidateci noko me micataga daga onaniteci miili nicaagape, codaa idigote onaniteci miili nicaagape me micataga daga onidateci noko.
9Goniotagodi adinopagadi meote nigina ane ligegi, codaa alowoocagawa nigina oko anodiletibige daaditigicota nigina ane ligegi. Pida Aneotedogoji dinatitedagawatiwaji, leegodi ayemaa digica ane yaagadi, pida domaga yemaa minatawece oko dinilaatibigiwaji, oditaga jogoika mowo ane beyagi.
10Pida nigica noko anicota menagi liciagi nigina olicegegi me daga inibeoonagategе, codidigida nigenotio. Jigidaagee nigica noko Goniotagodi nige iwi anigotediogi codaa me iloikatidi nigina oko. Nigica noko inoatawece digoida ditibigimedi daa. Nigica nige daa odaa eliodi nigica layaagegegi. Odaa inoatawece anejinataga digoida ditibigimedi yabidi, odaa iigo codaa minoatawece ane loenataka nigina oko yabidi.
11Odaa nige nigidaagee Aneotedogoji me yaagadi inoatawece ane jinataga. Enice, igamodaa leeditibige mejinaga me godewiga? Leeditibige me jikanaga inoatawece ane beyagi, odaa ele me joleegatibige me godewigatema iniokiniwateda Aneotedogoji.
12Codaa leeditibige me idinenyagatagategе nigica noko, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

joleegatibige me idinoniciwagataga me jigotaga libakedi Goniotagodi amaleegaga jinagenaga meno nigica noko Goniotagodi. Nigica noko Aneotedogoji yalegi, codaa me yaagadi ditibigimedi, codaa dalole inoatawece niginoa aninoa digoida ditibigimedi.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

13Pida baga inibeoonagategе Aneotedogoji ane ligegitedogowa meote. Eote gela ditibigimedi, codaa me gela iigo aneitice nigina oko ane nepilidi Goniotagodi mowo inokina ane igenaga.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

14Enice, yokaagetedipi yemaanigipi, maleeganibeoonitege nigica gela ditibigimedi icaagica gela iigo, adinoniciwagatitiwaji me dagadiaagica gabatiigi, codaa oleetibigetiwaji gadaalegena me yapidi lodoe Aneotedogoji amaleegaga eote gadaalegenali mele.

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

15Digowoo Goniotagodi Aneotedogoji eliodi me dinatitediogi nigina oko eotedibige moyakadi modinilaatece libeyacegeco, codaa me iwoko nige limedi Goniotagodi Aneotedogoji me iwi anigotediogi me iloikatidi nigina oko. Odaa jigidaa gonioxoa Paulo godemaanigi me didikotibigagajitiwaji. Nigina me didiko, ibake lixakedi Aneotedogoji ane yajigote.

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e

16Odaa inoatawece niginoa liwakatedi ane iditedi yalagata nigica noko Aneotedogoji, codaa anodaa leeditibige mejinaga me godewiga. Iditedini niginoa notaga ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

galaga me jowoogotaga ane diitigi. Odaa nigina oko ane degeliodi eliwagatakanegegi, codaa nigina oko ane dogoyemaa moyowoogodi nigica anewi, odaa nigidi oko aigenaga moyelogodi lotaga Paulo, odaa idaagodigotalo moyatemati eletidi liwailidi Aneotedogoji lotaganagaxi. Odaa jigidaa leegodi Aneotedogoji micota me iloikatidi codaa me yaagadi nigidi oko.

17Yokaagetedipi yemaanigipi, akamagakaami jogowoogotitiwaji micota mina niigaxinaganadi awitakagaga. Odaa adinoweti me daga iwitece liigaxinaganegeco niginoa goneleegiwadi abeyacagaga ane dogoyiwagaditeda liigenatakanegeco Aneotedogoji. Nige iwitece niginoa liigaxinaganegeco niginoa goneleegiwadi, odaa jagamigiticoace naigi anele, codaa gatiwagatakanegegi agalee yoniciwadi.

18Pida oleetibigetiwaji gatiwagatakanegegi midioka limedi me ili leegodi dagaxa meletedogodomi Goniotagodi Jesus Cristo ane Gonewikatitogodi. Codaa adinoniciwagatitiwaji mepaanaga owoogoti Goniotagodi. Jemaanaga inatawece oko moiwenigide Goniotagodi niginoa nokododi, nigepaa ganigicatibige. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

1 O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

2 (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

3 o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

5 Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

Primeira epístola de João

1 João 1

Notaga aneote godewiga

1Jidikonagatibigagajitiwaji, godalagatalo Nigijoa anoditalo me “Notaga”, aneote godewiga, Nigijoa anakaaginiwa nigijo maleekoka dinoe nigina iigo. Nigida moko jajipaagatalo Nigijoa aneote godewiga, codaa ijoa me jinataga. Jatacologojogotece me jiwinaga, codaa me jibagatelogo.

2Nigijo naga dinikee Nigijoa aneote godewiga, odaa ja jinataga. Odaa jelogotagatibece Nigijoa ane jinataga, Nigijoa aneote oko midioka limedi me newiga, ane ideite miniwataga Aneotedogoji ane Eliodi, Nigijoa ane dinikeetedogowa.

3Jatematiigatagawatiwaji nigijoa ane jinataga, codaa ane jajipaagatalo, amaleegaga akaami eleditetiwaji gadexocitogogi. Odaa ewi me godexogotege Godiodi, codaa me Lionigi ane Jesus Cristo.

4Jidiigatibigagajitiwaji nagadi notaganagaxi jaogatibige meliodi maniniitibecetiwaji.

Leeditibige me idejonaga manitaga nilokokena Aneotedogoji

5Natematigo ane natematitedogowa Jesus, jatematiigatagawatiwaji. Nigida natematigo yalagata Aneotedogoji me liciagi lokokena, codaa agica nexocaga miniwataga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

7 Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

8 Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

10 Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

2 e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos

6Nigejinaga me godexogotege Aneotedogoji, pida eidejonaga nexocaga miditaga nibeyacaga, odaa jiwitakaga, ajaoga nigica anewi.
7Pida nige idejonaga manitaga lokokena liciagi Aneotedogoji me ideite manitaga lokokena, odaa okotawece godilagatiwage, codaa lawodi Jesus, Lionigi Aneotedogoji, napitagadi inoatawece gobeyacegeco.
8Nigejinaga me digica gobeyacegegi, odaa okomogokota idininaalenaga, codaa agica mokotaga nigica anewi.
9Pida nige idinelogotagatalo Aneotedogoji nigina mida gobeyacegegi, odaa eote micota nigijo ane ligegi, codaa leegodi me igenaga, odaa agalee godiloikatidi leegodi gobeyacegegi, pida iwilegitetema godaalegena inoatawece ane beyagi.
10Nigejinaga me digica gobeyacegegi, odaa jegejinagatalo Aneotedogoji me awitakegi (igaataga Ijaagijoa yelogodi minoa gobeyacegeco), odaa lotaga Aneotedogoji agicoa mokotaga.

1 João 2

1Ionigipi yemaanigipi. Jiditibigagajitiwaji nagadi notaganagaxi jaotibige me dagawii ane beyagi. Pida nigica aneo libeyacegegi, ini oko ane nigiwatogodici me dipokotogoloco lodoe Aneotedogoji Godiodi. Niginiwa ane godelege, Jesus Cristo ane igenaga.
2Ijaagijoa yeleo eotedibige Aneotedogoji me dagadiaa yelatedogodomi leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

3 Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

4 Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

6 aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

8 Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

gobeyacegeco. Jesus Cristo ayeleo daga leegodi okomoka gobeyacegeco, pida leegodi libeyacegeco inatawece okotigi nigina iigo.

Leeditibige mejiwagataga liigenatakanegeco Aneotedogoji

3Nigejiwagataga liigenatakanegeco Aneotedogoji, odaa agica daga jawienatakanaga me jowoogotaga Aneotedogoji.

4Nigina oko anee me yowoogodi Aneotedogoji, pida ageyiwagadi liigenatakanegeco, nigini oko awitakegi, codaa nigica anewi agica minitaga.

5Pida nigina oko aneyiwagadi Aneotedogoji lotaga, ikee mewi me yemaa Aneotedogoji manitawece laalegena. Codaa jigidaa jowoogotagatece mewi me godexogotege Aneotedogoji.

6Nigina oko anee me yexogotege Aneotedogoji, leeditibige monowiigotalo Jesus Cristo, anodaageeteda maleegijoa me yewigatedeloco digoina iigo.

7Inioxoadipi yemaanigipi. Ajiditibigagaji niigenatakanegegi gela, pida jiditibigagaji jotigide niigenatakanegegi anidioka limedi majipaata nigijo odoejegi noko maleekoka anakatoniteda Cristo. Nigijo jotigide niigenatakanegegi joanigidaagida nigijo natematigo anidioka limedita majipaata.

8Pida natigide epaa jiditibigagajitiwaji gela niigenatakanegegi. Anodaageeteda Cristo maleegijoa me yewiga digoina iigo ikee mewi nigida niigenatakanegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi,

Codaa makaamitiwaji jagaga ikeeni mewi nigida niigenatakanegegi leegodi aneni me gadewikitiwaji. Odaa jiditibigagaji gela niigenatakanegegi leegodi ja ma nexocaga, odaa lokokena anewi jigídi.

9Nigini oko anee me idei manitaga lokokena, pida yelatema nioxoa, odaa nigini oko idokee me idei nexocaga.

10Pida nigina oko ane yemaa nioxoa baga idei manitaga lokokena, odaa agica ane yakadi meo libatiigi, aliciagi nigina oko ane dixipe migotigi nexocaga.

11Pida nigina oko ane lelegedi nioxoa idei miditaga nexocaga. Idioka limedi migotigi nexocaga, codaa ayowoogodi nigica ane diiticogi leegodi nexocaga eo me daga yakadi me yatetibece.

12Ionigipi yemaanigipi. Jidikotibigagaji leegodi Aneotedogoji agalee gadiloikatititetiwaji leegodi gabeyacegeco, leegodi Cristo ja yeleotedogodomi.

13Natigide, akaamitiwaji ane gadiciagi eniododipi. Jidikotibigagajitiwaji leegodi jogowoogoti Nigijoa anakaaginiwa nigijo maleekoka yoeteda Aneotedogoji nigina iigo. Akaamitiwaji ane gadiciagi lionekadi. Jidikotibigagajitiwaji leegodi nagagekeni nigijo abeyacegegi, diaabo. Akaamitiwaji ane gadiciagi nigina ionigipi yemaanigipi. Jidikotibigagajitiwaji leegodi nogowoogoti Aneotedogoji, Godiodi.

14Akaamitiwaji ane gadiciagi eniododipi. Jidikotibigagaji leegodi mowoogoti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Nigijoa anakaaginiwa nigijo maleekoka yoeteda Aneotedogoji nigina iigo. Akaamitiwaji ane gadiciagi lionekadi. Jidikotibigagaji leegodi me gadoniciwatitiwaji me iwagatakani. Aneotedogoji lotaga idioka limedi me ideite catiwedi gadaalegenali, codaa jagagekeni nigijo godaxakawa abeyacegegi.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

15Jinagalideetalotiwaji lakataga nigina oko anida aneetege nigina iigo, codaa jinaga dagaxa memaani niginoa aninoa nigina iigo. Nigina oko ane yemaa lakataga nigina oko anida aneetege nigina iigo ayemaa Aneotedogoji Godiodi.

16 porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

16Igaataga inoatawece ane lakataga nigina iigo aicogoticogi miniwataga Aneotedogoji, Godiodi. Niginoa godaalegena lemaanaga ane beyagi, codaa nigina me jemaanaga okanicodaagica ane jinataga, codaa nigina me idinanenagatece godakataga, inoatawece icogotedinigi nigina iigo, aicogotedicogi miniwataga Aneotedogoji, Godiodi.

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

17Nigina iigo icota me daa, codaa inoatawece niginoa anoyemaa nigina oko anelatibige nigina iigo ixomagatedijo. Pida nigina oko aneo ane yemaa Aneotedogoji, joaniginiaa idioka limedi me yewiga miniwataga Aneotedogoji.

Os anticristos

Nigina oko ane lakapetegi Cristo

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também,

18Ionigipi yemaanigipi. Ja nipegi me daa nigina iigo. Ajipaatatiwaji modi menagi nigina enegegi lakapetegi Cristo, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

20 E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

nigina natigide, eliodi lakapetedipi Cristo ja dinikeetibigiwaji. Joanigidaa leegodi me jowoogotaga naga nipegi me daa nigina iigo.

19Nigina analee lakapetedi Cristo oika me idei mokotaga leegodi agica anejinagategе. Igaataga degelatigi mokotaga, dagawini inaagite mokotaga. Pida etigodaladi owotibige me jowoogotaga me ijotawece agica anejinagategе.

20Pida Cristo yajigotedagawatiwaji Liwigo, joanigidaa leegodi mowoogotitetiwaji inoatawece anepegewi.

21Ajidikotibigagajitiwaji daga leegodi me dogowoogoti anewi. Pida jidikotibigagajitiwaji leegodi nogowoogoti anewi, codaa leegodi mowoogoti nigina ane diwitaka, me digica aneetege anewi.

22Nigina oko anee Jesus me daga Lionigiteda Aneotedogoji, codaa anee maleedigiiniaaginiwateda Nigicoa ane niige Aneotedogoji meote godewiga, nigini oko eliodi me diwitaka, codaa lakapetegi Cristo. Ligegitibece ica Aneotedogoji me daga Godioditeda, codaa Jesus me daga Lionigiteda Aneotedogoji.

23Nigina oko anee Jesus me daga Lionigiteda Aneotedogoji, joaniginiaagini agicoa Aneotedogoji ane Godiodi minitaga. Pida nigina oko anee Jesus me Lionigi Aneotedogoji, joaniginiaagini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

biginiwa Aneotedogoji ane Godiodi minitaga.
24Enice oteteni catiwedi gadaalegenali niginoa notaga anoditece gotiwagatakanegegi anajipaatalo nigijo noko maleekoka anakatoniteda Goniotagodi. Nogotetenitetiwaji catiwedi gadaalegenali nigijoa notaga anajipaatalo nigijo noko, odaa idioka limedi me gadexocitege Lionigi, codaa me Aneotedogoji ane Godiodi.

25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

25Joanigidaa ane ligegi Aneotedogoji me najigotedogowa. Najigotedogowa godewiga ane digica liniogo miniwataga.

26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

26Jidikotibigagajitiwaji ejitece nigina oko anodoletibige metigadinaaleni.

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

27Pida Liwigo Aneotedogoji ane yajigotedagawatiwaji idei catiwedi gadaalegenali, odaa aleeditibige eledi oko daga gadiigaxinitiwaji, igaataga Aneotedogoji Liwigo gadiigaxinitecetiwaji inoatawece ane leeditibige mowoogoti. Gadiigaxinitece anewi, codaa agodinaale. Enice oleetibige midioka limedi madinexocagatitege, nigijo anodaagee me gadiigaxinitetiwaji.

28 Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

28Enice ionigipi yemaanigipi, jemaa midioka limedi madinexocagatitege Cristo, amaleegaga abo gadaalegena nige dinikee, me daga adoiitalo. Codaa me daga godiboliga nigejogota lodoe Cristo nigeno.

29 Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

29Owoogotitiwaji Cristo me igenaga. Odaa ajawienatakanaga magagowoogoti minatawece nigina oko anidioka limedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

4 Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

5 Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

mowo ane igenaga, Liwigo Aneotedogoji jegeo me micataga daga gela menitaciniwace nigidi oko.

1 João 3

Oko lionigipi Aneotedogoji

1Owootiwaji Aneotedogoji Godiodi meliodi me godemaa. Ikee meliodi me godemaa nigina meetedogowa moko lionigipi, codaa ewi moko lionigipi. Nigina oko anida aneetege nigina iigo agetigodowoogodi, leegodi agoyowoogodi Aneotedogoji.

2Yokaagetedipi yemaanigipi. Nigida moko jogoko lionigipi Aneotedogoji. Pida Aneotedogoji anaga ikee ica anodaagejinaga, pida jowoogotaga nigica Cristo nige dopitedijo, godiigi, eote me godiciagi, leegodi icota me jinataga nigica anodaageeteda.

3Inatawece nigina oko anonibeotege lanokegi Cristo idioka limedi me diniwilegitema inoatawece ane beyagi, digo mijoataga Cristo me yapidi, agica gaantokaagidi libeyacegegi.

4Nigina oko aneo libeyacegegi agaleegeyiwagadi liigenatakanegeco Aneotedogoji. Igaataga nigina me degejiwagatagateda Aneotedogoji liigenatakanegeco, odaa joanigidaa nigina naga jaoga ane beyagi.

5Odaa jogowoogotitiwaji Cristo menagi nigina iigo me noga gobeyacegeco, codaa Ijaagijoa agica libeyacegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Todo aquele que permanece nele não
vive pecando; todo aquele que vive
pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por
ninguém; aquele que pratica a justiça é
justo, assim como ele é justo.

8 Aquele que pratica o pecado procede do
diabo, porque o diabo vive pecando desde
o princípio. Para isto se manifestou o Filho
de Deus: para destruir as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não
vive na prática de pecado; pois o que
permanece nele é a divina semente; ora,
esse não pode viver pecando, porque é
nascido de Deus.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e
os filhos do diabo: todo aquele que não
pratica justiça não procede de Deus, nem
aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

11 Porque a mensagem que ouvistes desde
o princípio é esta: que nos amemos uns aos
outros;

6Inatawece nigina oko anidioka limedi
moyexogotege Cristo agidokida mowo ane
beyagi. Pida nigina oko anidioka limedi
meo ane beyagi agica daga nadi Cristo,
otegexaagaga icoateda me yowoogodi
Cristo.

7Ionigipi yemaanigipi. Jinigikani digica
ane gadinaalenitiwaji. Nigina oko aneo
ane igenaga, iniaagini igenaga, digo
mijoataga Cristo me igenaga.
8Pida nigina oko anidioka limedi meo ane
beyagi, baga nebi diaabo, igaataga diaabo
jotigide negeo ane beyagi anigicatibige
daga yoe Aneotedogoji nigina iigo.
Joanigidaa leegodi Aneotedogoji Lionigi
menagi nigina iigo, enagi me yaagadi
libaketedi diaabo.
9Nigina oko ane lionigi Aneotedogoji
agidioka limedi meo ane beyagi, igaataga
anodaagee me yewiga liciagi
anodaageeteda Aneotedogoji ane Eliodi.
Odaa ayakadi digidioka limedi meo ane
beyagi leegodi me lionigi Aneotedogoji.
10Joanigidaa me jakataga me
jowoogotaga nigina oko ane lionigipi
Aneotedogoji, inaagina nigina ane
lionigipi diaabo; nigina oko ane degeo ane
igenaga alionigi Aneotedogoji,
otegexaagaga nigina oko ane daga yemaa
nioxoa.

Adinemaanitiwagetiwaji

11Nigijo natematigo anajipaatatiwaji
maleekoka anakatoniteda Goniotagodi
yalagata me leeditibige me
idinemaanagatiwage.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

12Agele daga godiciagi Caim ane lionigi nigijo abeyacegegi, diaabo. Caim yeloadi epaa nioxoa. Igame leegodi ina me yeloadi? Yeloadi nioxoa leegodi Caim idioka limedi meo ane beyagi, pida nigijo nioxoa bigidioka limedi meo ane igenaga.
13Enice inioxoadipi, jinaga domaga alali nigina oko anida aneetege nigina iigo nige akaami nelegetedipi.
14Igaataga jowoogotaga naga godiwoko némaga, igaataga icaagica nige godeleo, pida idiokaanaga limedi me godewiga miniwataga Aneotedogoji, jowoogotaga leegodi me jemaanaga gonioxoadipi. Pida nigina oko ane daga yemaa nioxoa nige yeleo, odaa idioka limedi me leegitalo Aneotedogoji me yototedice.

15Nigina oko ane lelegedi nioxoa, aijekegi. Odaa owoogotitiwaji nigina aijekegi agica lewiga miniwataga Aneotedogoji.

16Nigida moko jowoogotaga Cristo me godemaa, leegodi dinajigo me yeleotedogodomi. Odaa oko leeditibige magaga godigo me godeleotema gonioxoadipi.
17Nigina liico nige nadi nioxoa midi ganigidi ane yopotibige, odaa yakakagaditema laalegena, agica meo daga iwikode, nigini liico ayakadi degee mewi me yemaa Aneotedogoji catiwedi laalegena.
18Ionigipi yemaanigipi. Ele me idinemaanagatiwage me digidokida gonioladi, nigina me jotaganaga. Pida

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jikeenaga mewi me idinemaanagatiwage nigina me jaogate niginoa ane godoenataka.

Ane leegodi mabo godaalegena lodoe Aneotedogoji

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

19-20Nigida moko jowoogotaga moko nebi Aneotedogoji anewi, leegodi me idinemaanagatiwage. Pida nigina godaalegena me deemitetece me jaoga ane beyagi, jakataga me jeloodagateenagatace godaalegena lodoe Aneotedogoji, igaataga Aneotedogoji yowoogodi inoatawece caticedi niginoa ane jowoogotaga.

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

21Yemaanigipi yokaagetedipi. Nige deemitetece godaalegena me daga jibataaga, odaa abo godaalegena lodoe Aneotedogoji,

22 e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

22Odaa jibagatege inoatawece ane jipokagatalo Aneotedogoji, leegodi me jotetenaga liigenatakanegeco Aneotedogoji, codaa me jaoga aneo me ninitedibece.

23 Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

23Joanigidaa liigenatakanegegi, me leeditibige mejiwagataga Liboonagadi Lionigi, ane Jesus Cristo, codaa me idinemaanagatiwage, anagaga niigetedogowa ijaagijoa Cristo me jaoga.

24 E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

24Nigina oko aneyiwagadi liigenatakanegeco Aneotedogoji idioka limedi me yexogotege, codaa Aneotedogoji iniwa mijotaga. Jowoogotaga me iniwa catiwedi godaalegena leegodi Liwigo ane najigotedogowa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer
espírito; antes, provai os espíritos se
procedem de Deus, porque muitos falsos
profetas têm saído pelo mundo fora.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus:
todo espírito que confessa que Jesus Cristo
veio em carne é de Deus;

3 e todo espírito que não confessa a Jesus
não procede de Deus; pelo contrário, este
é o espírito do anticristo, a respeito do
qual tendes ouvido que vem e,
presentemente, já está no mundo.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes
vencido os falsos profetas, porque maior é
aquele que está em vós do que aquele que
está no mundo.

1 João 4

Ane jowoogotagatece nigina oko domigewi me eetece ica Aneotedogoji ane iigete me yelogodi

1Yokaagetedipi yemaanigipi. Jinaga
domaga iwagati inoatawece niwicidi
anowo nigina oko me notaganaga. Pida
awinitece lotaga niginoa niwicidi,
amanagawini owoogoti nigewi me
icogotedigi miniwataga Aneotedogoji.
Igaataga jegeliodi oko ilaagiteloco nigina
iigo anodi moyelogoditedibece lowooko
Aneotedogoji, pida niwitakaga.
2Joanigidaa owoogotitecetiwaji
Aneotedogoji Liwigo nige niginiaagini
iige nigina oko me dotaga. Nigina oko ane
yelogoditibece Jesus Cristo menagi nigina
iigo mewi me goneleegiwa,
joaniginiaagini ini minitaga Niwigo, ane
niwakatee Aneotedogoji.
3Pida nigina oko anee Jesus Cristo me
daga goneleegiwateda menagi nigina iigo,
joaniginiaagini nigini ini minitaga niwigo
ane daga icogotigi miniwataga
Aneotedogoji. Pida ini minitaga niwigo
ane icogotigi mijotaga nigijo ane
laxakawa Cristo. Nigida makaamitiwaji
jagajipaata modi menagi nigica anenegegi
lakapetegi Cristo, niginoa nokododi
jiginitibige nigina iigo.
4Ionigipi yemaanigipi. Akaami nepilidi
Aneotedogoji, codaa jegetigadiwokoni
niginoa awitakaga anodi
moyelogoditedibece Aneotedogoji
lowooko. Igaataga Liwigo Aneotedogoji
ane idei catiwedi gadaalegenali dagaxa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Eles procedem do mundo; por essa razão,
falam da parte do mundo, e o mundo os
ouve.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece
a Deus nos ouve; aquele que não é da parte
de Deus não nos ouve. Nisto
reconhecemos o espírito da verdade e o
espírito do erro.

Deus é amor

7 Amados, amemo-nos uns aos outros,
porque o amor procede de Deus; e todo
aquele que ama é nascido de Deus e
conhece a Deus.

8 Aquele que não ama não conhece a Deus,
pois Deus é amor.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus em
nós: em haver Deus enviado o seu Filho
unigênito ao mundo, para vivermos por
meio dele.

meliodi loniciwaga, agabotege nigica niwigo ane idei digoina iigo.
5Niginoa awitakaga anodi moyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko ida aneetege nigina iigo. Joanigidaa me liciagi me notaganaga nigina oko anida aneetege nigina iigo. Odaa nigina oko anida aneetege nigina iigo owatacotece, codaa odibategе ane lotaga.
6Pida bogoko nepilidi Aneotedogoji. Codaa nigina oko ane yowoogodi Aneotedogoji najipatogowa, codaa watacotogodici. Pida nigina oko ane daga yowoogoditeda Aneotedogoji baadaga najipatogowa. Joanigidaa jowoogotagatece oko nigewi mini minitaga Niwigo anewi, ogoa, domige ini minitaga niwigo awitakegi.

Leeditibige me jemaanaga eledi oko digo mijoataga Aneotedogoji me yemaa oko

7Godokaagetedipi godemaanigipi. Ele me idinemaanagatiwage, igaataga Aneotedogoji jiginiaageote me jemaanaga eledi oko. Nigina oko ane yemaa eledi, joaniginiaa lionigi Aneotedogoji, codaa yowoogodi Aneotedogoji.
8Pida nigina oko ane daga yemaa eledi oko agica daga yowoogodi Aneotedogoji, igaataga Aneotedogoji godemaa, codaa eote me jemaanaga eledi oko.
9Aneotedogoji ikee mewi me godemaa nigijo me niige nigijoa onijoatece me Lionigi menagi digoina iigo eotedibige me jakataga godewiga ane dagadiaagica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

11 Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

13 Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

14 E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e

liniogo miniwataga, leegodi Lionigi me yeleotedogodomi.
10Odaa joanigidaa me jowoogotaga Aneotedogoji me yemaa inatawece oko. Anogokomogoko odoejegi me jemaanaga Aneotedogoji, pida Aneotedogoji odoejegi me godemaa, codaa niige Lionigi me yeleo leegotedi gobeyacegeco, odaa yeleo eotedibige Aneotedogoji me dagadiaa yelatetema gobeyacegeco.
11Yokaagetedi yemaanigipi. Ja jinataga Aneotedogoji anigotedogowa me godemaa, odaa leeditibige magaga idinemaanagatiwage.
12Anigica ane nadi Aneotedogoji. Pida nige idinemaanagatiwage, odaa Aneotedogoji iniwa mokotaga, codaa jemaanaga eledi oko catiwedi godaalegena digo anigotedogowa Aneotedogoji me godemaa.
13Jowoogotaga me godexogotege Aneotedogoji, codaa magaga iniwa catiwedi godaalegenali, leegodi me najigotedogowa Liwigo.
14Okomogokota jinataga codaa me jelogotagatibece Aneotedogoji Godiodi me niige Lionigi meote lewiga inatawece oko.
15Nigina oko anee Jesus Cristo me Lionigi Aneotedogoji, iniwa Aneotedogoji minitaga, codaa yexogotege Aneotedogoji.
16Jowoogotaga, codaa ejiwagatakanaga Aneotedogoji me godemaa. Aneotedogoji eliodi me yemaa inatawece oko. Nigina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

18 No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

oko anidioka limedi me yemaa Aneotedogoji, codaa me yemaa eledi oko, idioka limedi me yexogotege Aneotedogoji, codaa Aneotedogoji iniwa minitaga.

17Aneotedogoji diba catiwedi godaalegenali eotedibige me jemaanaga eledi oko digo anigotedogowa me godemaa, eotedibige mabo godaalegena lodoe nigica noko nige iwi codaa me iloikatidi nigina oko leegotedi libeyacegeco. Abo godaalegena leegodi anodaagejinaga me godewiga liciagi Cristo anodaageeteda maleegijoa me yewiga digoina iigo.

18Nigina oko ane yemaa eledi oko adoita eledi oko. Igaataga nigina aneliodi me demaanaga, agalee yakadi daga doi catiwedi laalegena. Nigina oko ane doitalo Aneotedogoji, doitalo leegodi me yowoogodi Aneotedogoji micota me iloikatidi. Odaa nigina oko ane doi, ayemaa Aneotedogoji catiwedi laalegena.

19Nigida moko jemaanaga Aneotedogoji leegodi odoejegi me godemaa.

20Nigica oko anee me yemaa Aneotedogoji, pida lelegedi nioxoa, nigini awitakegi. Igaataga nigina oko ane daga yemaa nioxoa anepigini me nadi, ayakadi daga yemaa Aneotedogoji anepaga digicoateda me nadi.

21Cristo najigotedogowa nigida niigenatakanegegi, nigina oko ane yemaa Aneotedogoji, leeditibige magaga yemaa nioxoa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 João 5

A fé que vence o mundo

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo
é nascido de Deus; e todo aquele que ama
ao que o gerou também ama ao que dele é
nascido.

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos
de Deus: quando amamos a Deus e
praticamos os seus mandamentos.

3 Porque este é o amor de Deus: que
guardemos os seus mandamentos; ora, os
seus mandamentos não são penosos,

4 porque todo o que é nascido de Deus
vence o mundo; e esta é a vitória que
vence o mundo: a nossa fé.

5 Quem é o que vence o mundo, senão
aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

6 Este é aquele que veio por meio de água
e sangue, Jesus Cristo; não somente com
água, mas também com a água e com o
sangue. E o Espírito é o que dá
testemunho, porque o Espírito é a
verdade.

1 João 5

Oko ane igeke niginoa ane beyagi digoina iigo

1Inatawece oko anoyiwagadi Jesus
nigijaagijoa nigicoa Cristo, ane niige
Aneotedogoji meote godewiga, nigina oko
anetiwagataka joaniginiaa lionigi
Aneotedogoji. Nalagatibigiji nigina oko
ane yemaa eliodi, aagaga yemaa eledi
lionigipi nigini eliodi, ane nioxoadipi.
2Odaa nigina me jemaanaga
Aneotedogoji, codaa mejiwagataga
liigenatakanegeco, aagaga jowoogotaga
me jemaanaga niginoa eletidi lionigipi
Aneotedogoji.
3Igaataga nigina mejiwagataga
liigenatakanegeco Aneotedogoji, odaa
jemaanaga Aneotedogoji, codaa adakake
mejiwagataga liigenatakanegeco.
4Igaataga nigina oko ane lionigi
Aneotedogoji yakadi me igeke niginoa
lakataga ane beyagi nigina iigo. Nigina
me jinakatonaga Goniotagodi, odaa
jigidaa godoniciwaga ane igeke niginoa
ane beyagi digoina iigo.
5Nigina oko ane yakadi me igeke niginoa
ane beyagi digoina iigo, inokina nigina
oko aneyiwagadi Jesus me Lionigi
Aneotedogoji.

Ane ikee anigijoa icoa Jesus Cristo

6Jesus Cristo nigijoa anijo menagi, odaa
ikee mida aneetetege oko abeyacagaga
nigijo naga dinilegete ninyogodi, codaa
ibake epaa lawodi nigijo nogoyeloadi
meote Aneotedogoji yakadi me napitagadi
gobeyacegeco. Agidokida me dinilegete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ninyogodi, pida aagaga nadoogodi lawodi.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

7Odaa Aneotedogoji Liwigo ikee mewi nigidaagee nigijo Jesus menagi, igaataga Liwigo inoka ikee nigina anewi.

8 E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

8Odaa idiwa iniwatadigini anoikee anewi; Aneotedogoji Liwigo, ninyogodi, codaa me lawodi. Nigidiwa iniwatadigini ilagatiwage, oniwoditema eledi.

9 Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

9Ejiwagataga nigina oko moyalagata anonadi. Odaa leeditibige me jibagatege Aneotedogoji lotaga aneetece Lionigi, igaataga dagaxa me gonegegi nigina aneeteta Aneotedogoji, aliciagi niginoa lotaga oko.

10 Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

10Aneotedogoji eetetece Lionigi catiwedi laalegena nigina oko aneyiwagadi Lionigi. Pida nigina oko ane degeyiwagadi ligegi Aneotedogoji, joaniginiaageo micataga Aneotedogoji daga awitakegi, leegodi ageyiwagadi nigica Aneotedogoji ane yalagate Lionigi.

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

11Joanigidaa ane nikeetedogowa Aneotedogoji me najigotedogowa godewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga, codaa nigida godewiga icogotigi miniwataga Lionigi.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

12Nigina oko aniniwa Aneotedogoji Lionigi minitaga joaniginiaagida lewiga ane digica liniogo miniwataga Aneotedogoji. Pida nigina oko ane digicoateda Lionigi Aneotedogoji minitaga, joaniginiaagini agica lewiga ane digica liniogo.

O poder da intercessão

João yalagata godewiga ane dagadiaagica liniogo miniwataga Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

13Jiditibigagaji nagadi notaganagaxi akaamitiwaji ane iwagati Lionigi Aneotedogoji, amaleegaga owoogotitiwaji mida gadewiga ane digica liniogo miniwataga, codaa amaleegaga idioka limedi me iwagati Goniotagodi.

14 E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

14Nigina me jotaganegenaga Aneotedogoji, jinakatonaga me najipatedogowa okanicodaagica ane godipoketegitalo, nigina me jipokagatalo nigica ane yemaa.

15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

15Nige jowoogotaga me najipatedogowa nigina me jipokagatalo okanicodaagica, Odaa jowoogotaga me najigotedogowa nigica ane jipokagatalo.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

16Nigica manatitiwaji ganioxoa aneo ane beyagi ane degeo oko me yeleo digidioka limedi me leegitalo Aneotedogoji me yototedice, leeditibige mipokiteloco nigini ganioxoa, odaa Aneotedogoji eote lewiga ane digica liniogo nigini ganioxoa. Pida ida nibeyacegegi aneo oko me yeleo midioka limedi me yototedice Aneotedogoji. Odaa agejitagawatiwaji daga ipokiteloco lodoe Aneotedogoji nigina aneo nigida libeyacegegi.

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

17Inoatawece ane daga igenagateda, nibeyacaga. Pida inoa nibeyacegeco ane degeo oko me yeleo midioka limedita me leegitalo Aneotedogoji me yototedice.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

18Jowoogotaga minatawece ane lionigipi Aneotedogoji agidokee mowo ane beyagi. Pida nigina oko ane lionigi Aneotedogoji epaa dinowedi, odaa nigijo diaabo, abeyacegegi, ayakadi daga itinege lewiga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

19Aagaga jowoogotaga moko nepilidi Aneotedogoji, pida inatawece oko anida aneetege nigina iigo iteloco loniciwaga nigijo abeyacegegi.

20Codaa jowoogotaga Aneotedogoji Lionigi mewi mijoa menagi nigina iigo, codaa me najigotedogowa godixakedi, eotedibige me jowoogotaga Aneotedogoji anewi. Codaa godexogotege Nigijoa anewi, leegodi me godexogotege Jesus Cristo ane Lionigi. Iniaaginiwa, jiginiaaginiwa Gonoenogodi anewi, odaa ida godewiga ane dagadiaagica liniogo, leegodi etoko miniwataga, godexogotege.
21Yemaanigipi ionigipi, jinaga domigica mawiita niginoa niwicidi noenataka, igaataga anigínaaginoa anewi me gonoenogododi. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 João 1

Prefácio e saudação

1 O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

2 por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

3 a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

4 Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

5 E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

Segunda epístola de João

2 João 1

1Ee ane ee oxiigodi lacilo loiigi Cristo, jiditibigagaji nagadi notaganagaxi, iniotagodo ane gadixipenitedice Aneotedogoji. Codaa jidikotibige gadionigipi ane jemaa leegodi gotiwagatakanegegi anewi. Agemokeeta me gademaanitiwaji, pida inatawece nigina oko anoyowoogodi anewi, aagagetigademaanitiwaji.

2Gademaanegegitiwaji leegodi nigida gotiwagatakanegegi anewi, anida mokotaga, codaa idioka limedi mida mokotaga.

3Jemaa Aneotedogoji Godiodi, codaa me Goniotagodi Jesus Cristo, Lionigi Godiodi, midioka limedi mowo aneletagadomitiwaji, metigadiwikodeni, codaa mowo mele gadaalegenali. Odaa jigidaagee idioka limedi me iwagatitiwaji anewi, codaa madinemaanitiwage.

Leeditibige mejiwagataga anewi, codaa me idinemaanagatiwage

4Eliodi me idinitibece nigijo naga jibodice midi gadionigipi anodiotece niigaxinaganegegi anewi, ane niigetedogowa Godiodi me jaoga.

5Natigide iniotagodo, jipokotagawa me idinemaanagatiwage okotawece. Ajiditibigagaji niigenatakanegegi gela, pida jiditibigagajitiwaji nigijo anakaagida me goniigenatakanegegi nigijo noko maleekoka jinakatonagateda Goniotagodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

6Nigida moko idinemaanagatiwage nigina mejiwagataga liigenatakanegeco Aneotedogoji, codaa jigidaa liigenatakanegegi anajipaatatiwaji nigijo maleekoka anakatoniteda Goniotagodi, midioka limedi madinemaanitiwage.

7Igaataga jegeliodi nigina anoninaaletiniwace oko ilaagiteloco nigina iigo, nigina anodi Jesus Cristo me degenagiteda digoina iigo me liciagi goneleegiwa. Nigina oko anee niginoa notaga ninaaletiniwace oko, codaa laxakawa Cristo.

8Adinowetitiwaji adaganiadi gobakedi, pida amaleegaga jibagatege loojedi gobakedi Aneotedogoji anicota me najigotedogowa.

9Nigina oko ane dioteci eletidi niigaxinaganegeco, Cristo ane daga godiigaxitetece anoyalagata gotiwagatakanegegi, joaniginiaagini nigini oko agicoa Aneotedogoji minitaga. Pida nigina oko anidioka limedi me diotece liigaxinaganegeco Cristo, odaa Aneotedogoji Godiodi, codaa me Jesus ane Lionigi, iniwa minitaga.

10Digicatibece oko anigo makaamitagatiwaji diigaxinagatece nigijo Cristo ane daga diigaxinagatetece, jinagabaatege catiwedi gadigeladi, codaa jinaga gadecoatitece micataga daga ganioxoa.

11Igaataga nigica oko ane nice, odaa dice lokaagedi mowo ane beyagi.

Owidijedi notaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

12Eginoateda owidi ane domaga ejitedagawatiwaji, pida ajiditedini, igaataga inibeotege me idalitagawatiwaji, me eetawece me gadotaganegenitiwaji, amaleegaga jakadi makaami inikawepodi.
13Lionigipi ganioxoa, nagajo ane ixipetedice Aneotedogoji me nebi, iditawece oyecoaditibigagaji. Odaa jigidaagee. (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Terceira epístola de João	Terceira epístola de João
3 João 1	**3 João 1**
Prefácio e saudação	**João yecoaditibige Gaio**
1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.	1Ee ane ee oxiigodi lacilo loiigi Cristo, jiditibigagaji nagadi notaganagaxi, yemaanigi Gaio, ane gademaani leegodi gotiwagatakanegegi anewi.
2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.	2Yokaagedi yemaanigi, jipokotalo Aneotedogoji minoatawece eletedagadomi, codaa me digicata ane dalicetagadici, digo anee gadiwigo mele.
3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.	3Igaataga eliodi me idinitibece nigijo mijo gonioxoadipi anonotiwa, odaa jogonatematitiwa midioka limedi moteteni catiwedi gadaalegena nigijo niigaxinaganegegi anewi, codaa oyatemati midioka limedi me iwagati anewi.
4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.	4Nigina me jibodicetigi ionigipi moyiwagadi anewi, idioka limedi me dagaxa me idinitibece.
O bom exemplo de Gaio	
5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,	5Yokaagedi yemaanigi, jowoogodi me jakataga me gadinakatonegegi nigina mawii gabakedi leegodi agica daaditegeleta, nigina maxawani gonioxoadipi, nigina ane digicata me gadowoogotagipi.
6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;	6Nigijo gonioxoadipi anonotiwa etigadatematii anodaageni miditaga lapo anonakato Goniotagodi digoina, nigica anodaageni memaani eletidi gonioxoadipi. Jemaa maxawanitece okanicodaagica anoyopotibige me wiajeega, awii ane yemaa Aneotedogoji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

7Igaataga nigijo naga noditicoaci ligelatedi me wiajeega, mowo libakedi Cristo, agoyemaa modibatege gaantokaagidi moyaxawa me wiajeega miditaga nigijo oko ane dogoyiwagaditeda Goniotagodi.

8Enice leeditibige me jaxawanaga nigidi gonioxoadipi, amaleegaga jakataga me jaxawanagatece libakedi moyelogoditibece niigaxinaganegegi anewi.

João yalagata Diótrefes ijaa Demétrio

9Jigijo me jidikotibige nigidi lapo anonakato Goniotagodi digoida makaamitagatiwaji, pida nigijo Diótrefes ane lemaanigi me godacilo, awatacotece niginoa godotaga.

10Joanigidaa leegodi nigejoticogi makaamitaga, odaa jao nigidi oko monalagatibige niginoa lakataga Diótrefes. Dotagatibigogoji, diwitakatibece. Codaa anigidokidata me loenatagi, pida eleditace adibatege gonioxoadipi anotota, codaa eleditace aika eledi oko modibatege gonioxoadipi digidiaa lotokagadi ligelatedi, nigina oko ane domogoyemaa modibatege gonioxoadipi. Codaa domaga iticoiticoace wetice niiakanagaxi nigina gonioxoadipi dogodibatege eledi gonioxoadipi.

11Yokaagedi yemaanigi, jinaga domaga anowiikita nigina oko aneo ane beyagi, pida anowiikita nigina oko aneo anele. Nigina oko anidioka limedi meo anele, joaniginiaa nebi Aneotedogoji. Pida nigina oko anidioka limedi meo ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena, 14 pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

beyagi, agica daga yowoogodi Aneotedogoji.

12Inatawece oko ele modotagatibige Demétrio. Lewiga ikee niigaxinaganegegi anewi. Codaa okomogoko ele me jotaganagatibige, codaa owoogoti me jelogotaga anewi.

Owidijedi lotaga João

13Eginoateda owidi ane domaga jelogoditedagawa, pida ajiditedini.

14Igaataga inibeotege me age me gadati, codaa me eetawece me gadotaganegeni.

15Jemaa Aneotedogoji meote mele gadaalegena. Godokaagetedipi anina digoina meetaga eliodi moyecoaditibigagaji. Oko godecoaditibige oninitecibeci godokaagetedipi anidi makaamitaga. Odaa jigidaagee.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Judas

Judas 1

Prefácio e saudação

1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Epístola de Judas

Judas 1

1Ee Judas, ee liotagi Jesus Cristo, codaa ee nioxoa Tiago. Jidikotibige nigina oko Aneotedogoji ane eniditediogi me nepilidi, nigina oko aneliodi me yemaa Aneotedogoji, ane Godiodi, nigina oko Jesus Cristo ane doweditedeloco.

2Jemaa Aneotedogoji mepaanaga gadiwikodenitetiwaji, codaa meote gadaalegenali mele, codaa magaga epaanaga ikee me gademaanitetiwaji.

Icoa niigaxinaganadi awitakagaga

(2 Pedro 2.1-17)

3Yokaagetedipi yemaanigipi, domaga eliodi me jemaa me jidikotibigagajitiwaji me idalagata anodaagee Aneotedogoji meote me godewigatace okotawece. Pida jakadi menegegi leeditibige me jidikotibigagajitiwaji me gadoniciwagati manienaganegeni niginoa niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi, codaa makapetege nigina anoyemaa moiigi niigaxinaganegeco gotiwagatakanegegi, liigaxinaganegeco Goniotagodi ane nenyagaditetema nigina anoyiwagadi, liigaxinaganegeco anidioka limedi mida ane jaogate.

4Igaataga idiwa goneleegiwadi ane lakapetedipi Aneotedogoji jagawategе loiigi Goniotagodi me digicata ane yowoogodi naga dinawanagaditege, odaa jogodiigaxinagatece niwitakeco, odoletibige modiigaxinagatece me jakataga me jaogate niginoa lidagataka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

godolaadi ane beyagi, igaataga modi Aneotedogoji me daga godiloikatiditeda leegodi me dagaxa meletedogodomi. Codaa agodibatege Jesus Cristo, anokijoatece me Goniotagodi. Nigijo jotigide Aneotedogoji nagakaa yalagate anigoteta me iloikatidi niginoa niigaxinaganadi awitakagaga.

5Ele mowoogotitiwaji anodaagigote Aneotedogoji me iloikatidi nigina ane lakapetedipi, jemaa manalakitibigetiwaji nigijo Goniotagodi Aneotedogoji me nogatedice nigijo loiigi miditaga niigo Egito aneiticoace me nawikodeega, pida nigidiaagidi jagaga yaagadi nigijo oko ane dogoyiwagaditeda miditaga nigijo loiigi.
6Codaa icoa aanjotedi ane dogoyemaa moibake ijokijo nigica nagatetigi Aneotedogoji ane yajigotediogi, odaa jogoyaladi nigijo ane domaga iticoace, ja noditicoaci, ja lakapetedipi Aneotedogoji. Joanigidaa leegodi Aneotedogoji meote me niwilogojedipi digoida ica natinedi miditaga ica nexocaga, dinigoetece galeena ane dogoyakadi monoga. Odaa jigidaagee jogonibeotege nigica noko Aneotedogoji nige iwi codaa me iloikatidi iditawece leegodi niginoa ane beyagi loenataka.
7Codaa analakitibigetiwaji nigijo nigeladimigipitigi nigotadi Sodoma ajaa Gomorra, codaa nigijoa eletidi nigotadi ane lipecagawadi anagaga nakapetegi Aneotedogoji liciagi nigijoa aanjotedi me nakapetegi. Nigidi nigeladimigipitigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

nigidiwa nigotadi odoletibige me loomatewa okanicodaagica oko, negepaa dinoomatewamigipi goneleegiwadi, codaa miwaalepodi idaagee jagaga dinoomatewamigipi. Odaa nigijo noko Aneotedogoji naga niloikatiditediniwace me yalegi, ikee anodaagee nigica noko nige iloikatidi codaa me iigetedicogi miditaga noledi ane daga ipe inatawece nigina ane lakapetedipi.

8Nigijoa niigaxinaganadi awitakagaga owo ane beyagi liciagi nigijo nigeladimigipitigi Sodoma ajaa Gomorra. Onadi micataga daga ligeedi niginoa loenataka ane beyagi. Odaa noomatewa okanicodaagica oko, odaa jigidaagee mowo ane beyagitema epaa lolaadi. Odaa agodibatege Goniotagodi me iige lewiga, codaa beyagi modotagatibige niaanjotedi Aneotedogoji.

9Pida otegexaagaga Miguel ane iige aanjotedi anigidaagee. Nigijo me dinotigimadetege diaabo leegodi anepaga yakadi Moisés lolaadi, odaa Miguel agica daga beyagi me dotagatibige diaabo, codaa aibake nagatetigi daga laagedi diaabo nigijo diaabo naga dotagatibige Aneotedogoji. Pida Miguel onexaageeta, “Gadapetegeni Goniotagodi.”

10Pida nigidiwa niigaxinaganadi oiwo nigica ane digica moyowoogodi. Codaa owote niginoa lolaadi lidagataka, micoataga niginoa eijedi ane dogoyowoogodi nigica ane beyagi, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

nigɨnoa ane beyagi anowote icota me yaagadi nigɨdi oko.
11Nagoodi nigɨjoa goneleegiwadi! Aneotedogoji iloikatidi leegodi modioteci naigi nibeyacaga digo mijotaga Caim ane yeloadi epaa nioxoa, codaa mowo liciagi Balaão libatiigi me doletibige me dinigaanyetece dinyeelo. Pida Aneotedogoji icota me yaagadi leegodi me lakapetedipi digo mijotaga Coré ane domaga yemaa migotiogi nigɨjo loiigi Aneotedogoji me lakapetegipi, pida Aneotedogoji ja yeloadi Coré.
12Nigina matecigɨtiwaji maniodi mikeeni madinemaani, odaa nigina midi nigɨjoa goneleegiwadi me gagiiwepoditiwaji, aniboligatibigiwaji. Codaa adinajacagaditibigiwaji, pida niodaga, codaa dagaxa me nacipaga agonalagatibige nigɨdi eledi oko. Micataga nigina lapioyagajegi jayogo ane yapidi. Odaa nigɨjoa goneleegiwadi awitakagaga liciagi nigɨnoa loolatedi ane nadeegi niocodi, pida agica ebici, codaa liciagi nigɨnoa nialeli ane dagaca ela nigina me domaga limedi metaye, nigɨdiwa nialeli yadilo leegodi idiwatawece litodi yadilo monapoce.
13Nigɨdiwa goneleegiwadi micataga nigɨnoa nebekadi akiidi-eliodi, codaa nigɨnoa libaketedi ane goboliga liciagi nigina latiamaga ebekadi. Nigɨdiwa goneleegiwadi liciagi nigɨnoa yotetitedi ane wakagi, odaa ipe miditaga nexocaga, igaataga Aneotedogoji ja ilakidetedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

nigica nimedi ane dagaxa me nexocaga midiaagiticoace nigepaa ganigicatibige.
14Jigijo ixomagaticoace ciinco anida aneetege licogegi Adão, ane laamipi Enoque. Enoque yatematitedibece lowooko Aneotedogoji nigijo naga yalagata nigidiwa niigaxinaganadi awitakagaga icaagica eletidi oko liciagi, nigijo negee, “Digawini! Goniotagodi enagi lixigagawepodi ganige liwokodi miilitedi aanjotedi lilokagawadi.
15Enagi me iwi anigotediogi inatawece oko, odaa diigenatakatediogi moiloikatidi inatawece nigina ane lakapetedipi. Iloikatidi leegodi inoatawece niginoa loenataka ane beyagi modakapetege, codaa leegodi inoatawece niginoa lotaga ane gonitiadi nigina abeyacagaga modotagatibige.”
16Nigijoa goneleegiwadi idioka limedi me dinalomegetiwage, codaa odinotigimadetege nigina eledi oko. Idioka limedi mowote niginoa lidagataka ane beyagi, codaa idioka limedi me diniwenigide. Ele modotagatibige nigina eledi oko inokina nigina modoletibige anigida nigaanye.

Judas ibodicaxi loiigi Goniotagodi codaa najoitiniwace

17-18Yokaagetedipi yemaanigipi, akamagakaamitiwaji jaganalakitibige nigijoa lotaga nigijoa liigexedi Goniotagodi Jesus Cristo, nigijo nogoyalagata nigica anicota, nigijo nogoditece nigicoa owidijedi nokododi nige dinikee goneleegiwadi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

23 salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

anetigadamenitiwaji. Owote ane beyagitema Aneotedogoji nigina anepaa yemaa lolaadi meo.

19Nigidiwa goneleegiwadi owo mawalacetiwage. Niginoa epaa lidagataka iige lewiga nigidiwa goneleegiwadi, odaa agica Liwigo Aneotedogoji mijotaga.

20Pida, akaami yokaagetedi yemaanigipi, idioka limedi maxawani oninitecibeci me yowoogodi codaa moyiwagadi niigaxinaganegeco gatiwagatakanegegi Aneotedogoji ane yajigotedagawatiwaji. Codaa ikanitiwaji Liwigo Aneotedogoji miniaa iige gadowooko nigina motaganegeni Goniotagodi.

21Idioka limedi madinoniciwagatitiwaji mawii nigica Aneotedogoji ane yemaa leegodi me gademaanitetiwaji, nigina manibeoonitege Goniotagodi Jesus Cristo micota meote midiokaanaga limedi me gadewikitiwaji miniwataga leegodi me gadiwikodenitetiwaji.

22Iwikodenitiwaji nigina baanaga doletibige moika monakato Goniotagodi.

23Nigidi oko doide Aneotedogoji me iloikatidi minitaga noledi ane daga ipe, axawani nigidi oko mewi monakato Goniotagodi amaleegaga iwoko nigica noko nige iloikatidi nigina oko abeyacagaga. Pida nigiwikodeni, nigina baga adinowetitiwaji adagawii niginoa ane beyagi anowote. Oxaxini niginoa libeyacegeco. Nigina mowo ane beyagi, micataga daga napioyagadi codaa me lowoodi.

Judas dogetetalo Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

25 ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

24Jemaa mokotawece jogeegatalo Aneotedogoji ane yakadi me gadotetenitetiwaji me digikani me iwagati Goniotagodi, codaa yakadi me gadadanite lodoe me digicata gabatiigi digoida ditibigimedi aneite meliodi me datale, codaa yakadi meote meliodi maniniitibecetiwaji lodoe.
25Oniniwatece Aneotedogoji ane Gonewikatitogodi. Leegodi nigijo aneote Goniotagodi Jesus Cristo, jemaa minatawece oko oiwenigide Aneotedogoji, codaa monelecagatee, anida nimawenegegitetece inoatawece aninoa, codaa ida nagatetigi me iige inoatawece maleedigicata daga yoe inoatawece. Jemaa minatawece oko oiwenigide Aneotedogoji nigina natigide codaa nigepaa ganigicatibige. Odaa jigidaagee. Amém.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

4 João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

Apocalipse de João

Apocalipse 1

Diniditeloco nagadi notaganagaxi nigica anodaageeteda nigicoa owidijedi nokododi

1Diniditeloco nagadi notaganagaxi nigicoa Jesus Cristo ane ikeeteta João. Aneotedogoji ikeete Jesus Cristo, eotedibige magaga ikeetediogi liotagipi nigica ane dagadiaa leegi odaa jigicota me jinataga. Goniotagodi Jesus Cristo iige niaanjo me ikeeta João nigijo liotagi Goniotagodi, eotedibige me yowoogodi anodaageeteda nigicoa ane icota me jinataga ganigida noko.

2Odaa João yatemati icoatawece nigicoa ane nadi. Odaa maditaga nagadi notaganagaxi diniditeloco nigica aneetece lotaga Aneotedogoji, nigica Jesus Cristo ane ikeeteta João.

3Aneotedogoji ibinie nigina ane yalomegetema eledi oko nagadi notaganagaxi, codaa ibinietediogi nigina anowajipata codaa anoyiwagadi lotaga nagadi notaganagaxi ane ikee anicota me igote Aneotedogoji nigicoa owidijedi nokododi. Leegodi ja nipegi micota ane diniditeloco nagadi notaganagaxi.

João yecoaditece icoa seete lapoli loiigi Aneotedogoji

4Ee João ane jidi nagadi notaganagaxi, jidikotibige seete lapoli loiigi Goniotagodi ane ligeladi nipodaga Ásia. Jemaa Aneotedogoji midioka limedi meletedagadomitiwaji, codaa meote mele gadaalegenalitiwaji. Ane yoetagadomitiwaji nigida, Aneotedogoji,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Nigijoa aniniwa, anakaaginiwa maleedigicatibige me godoe, codaa micota menagi digoina mokotaga, codaa meletedagadomitiwaji, codaa idi eledi anoyoetagadomitiwaji nigijo anele, nigijoa seete niwicidi ane idei lodoe nibaanco Aneotedogoji.

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

5-6Codaa iniwa eledi idioka limedi meletedagadomitiwaji, Jesus Cristo, anidioka limedi me ikee anewi idaagida me dawikode. Jesus Cristo dagaxa me gonegegi caticedi nigina eledi ane newigatace, codaa me iige inionagatigi nigina iigo. Ijaagijoa godemaa, codaa godapitagaditetema gobeyacegeco leegodi me nadoogodi lawodi. Eote moko dinoiigiwepodi codaa iige godaalegenali. Najigotedogowa, anoko loiigi, mida gonagatetigi me jiboonagatio eledi oko lodoe Aneotedogoji, ane Eliodi Jesus. Leeditibige midioka limedi me jelogotaga Jesus Cristo me dagaxa me gonegegi, codaa mida nagatetigi codaa mida loniciwaga. Odaa jigidaagee. Amém.

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

7Digawini! Icota menagi niotedinece loolatedi. Inatawece oko onadi, codaa me nigijo anoyacilotidi. Inatawece noiigi noenagateloco leegodi lanokegi Jesus. Odaa jigidaagee. Amém.

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

8Goniotagodi Aneotedogoji aneliodi loniciwaga, aniniwa, ane akaaginiwa maleedigicoa niginoa aninoa, codaa icota menagi mokotaga, meete, “Ee odoejegi codaa Ee mowidijegi, igaataga jegemaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A visão de Jesus glorificado

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na
tribulação, no reino e na perseverança, em
Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos,
por causa da palavra de Deus e do
testemunho de Jesus.

10 Achei-me em espírito, no dia do
SENHOR, e ouvi, por detrás de mim,
grande voz, como de trombeta,

11 dizendo: O que vês escreve em livro e
manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna,
Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e
Laodicéia.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo
e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

13 e, no meio dos candeeiros, um
semelhante a filho de homem, com vestes
talares e cingido, à altura do peito, com
uma cinta de ouro.

jaote inoatawece anakaaginoa, codaa
icota me jigodi inoatawece."

Jesus Cristo ane diigenataka dinikeete João

9Ee João, ee ganioxoatiwaji. Leegodi me
godexogotege Cristo, jawikodeega nigina
me jatematiiga Jesus Cristo me
goninionigi-eliodi. Codaa me
idinatiigatalo niginoa godawikodico. Ee
idiniwilo digoida lidelogo Patmos leegodi
me jatematitibece Aneotedogoji lotaga,
ane nelogoditedogowa Jesus.

10Odaa nigijo noko me noko Goniotagodi,
Liwigo Aneotedogoji ja dakatiwigiji. Odaa
ja jajipata ica ane idei digoina yowidi ane
igedi me dotaga liciagi layaagegegi
goloneeta.

11Aneetiwa, "Ee odoejegi codaa
mowidijegi. Jegemegee ane jaote
inoatawece niginoa aninoa, codaa icota
me jigodi inoatawece. Idiiteloco
notaganagaxi niginoa ananati, odaa
iwakateenitibige nagadi notaganagaxi
midiwataga seete lapoli loiigi Goniotagodi
ane ligeladi manitaga nigotaga Éfeso,
Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes,
Filadélfia, Laodicéia."

12Odaa ja inawiilitetege me jiwi nigica ane
idotaganege, odaa ja jinadi seete
noledagaxiidi oolo.

13Liwigotigi nigidiwa noledagaxiidi jinadi
oko latopiwa nigijoa Goneleegiwa ane
icogotibigimece ditibigimedi. Dinixotinigi
nijayogo ocagataga anenotinece negepaa
logonaka, idiaa nigoenagadi oolo
yakaogotigi natecogodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.
17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

14Lamodi dagaxa me yapacaga liciagi gotamogo. Ligecooge ídi me datale micataga nigina galewaga.
15Logonaka liciagi aca “bronze” anoyalegi moyaago, odaa jogoigixidi moyatalagadi. Lotaganegegi igedi micataga nigina layaagegegi nigina ninyogodi ane daxogoke.
16Nolitedini seete yotetitedi. Idaa nodaajo-ocagataga ane dalepe idoatawece liwailidi icogotiwece nioladi. Latobi datale macataga naligege yaxogo-noko.
17Naga jinadi, odaa janitiogi logonaka micataga émegegi. Pida dibatediloco, odaa meetiwa, “Jinagadoii! Ee odoejegi codaa mowidijegi.
18Ee Nigijoa ane yewiga. Ideleo, pida nigina natigide idioka limedi me idewiga. Odaa jigidaagee. (Amém.) Iciagi nigina oko anida lakabakenaganagadi leegodi mida nagatetigi, ida yoniciwagateloco némaga codaa aneiticoace émagaga.

19Enice idiitedi niginoa ananati natigide, codaa anicota micotece.

20Jigijo me dinagaditedini, agica ane yowoogodi anodaa diitigilo nigijoa seete yotetitedi ananati ibaagadi ijaagijoa seete noledagaxiidi oolo. Digawini anodaa diitigi nigijoa seete yotetitedi, niaanjotedi nigidiwa seete lapoli loiigi Goniotagodi, odaa nigidiwa seete noledagaxiidi, baga nigijoa seete lapoli loiigi Goniotagodi.”

Apocalipse 2

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Carta à igreja em Éfeso

1 Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

Nigegi ica lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Éfeso

1Odaa meetediwa, "Idiitema niginoa yotagatibige niaanjo lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Éfeso, lotaga Niginiwa ane nolitedini seete yotetitedi codaa anigotedigi liwigotigi nigidiwa seete noledagaxiidi oolo.

2Ejitagawatiwaji jowoogodi ane gadoenataka. Jowoogodi meliodi mabaa, codaa madinatiitalo niginoa ane dakaketagadomi, codaa me dagakati madinatiitiogi oko abeyacagaga anidi gadiwigotigitiwaji. Jowoogodi madineenitiogi nigijo anodi me liigexegi Aneotedogoji pida agewi, odaa jaganati me awitakagaga.

3Jigixomagateenitedijotiwaji gadawikodico, codaa meliodi mawikodee Ee leegodi, pida agica dagakaami agecagalodipi.

4Pida ida ane jinaditagadici nigida makaamitiwaji, agaleegademaani daga liciagi nigijo jotigide maleekoka ademaani.

5Odaa jipokotagawa manalakitibigetiwaji anodaageni maleekoka ademaani, adinilaanitece nigida gabatiigitiwaji, odaa awiitace nigijo anenitiwaji jotigide. Nige daga adinilaanitibecetiwaji, janagi, odaa inogatice gadoledagaxitiwaji miditaga ane limedi.

6Pida ida aneletagadicitiwaji. Gadelatema loenataka nigijoa ane liboonagadi ‘nicolaítatedi’, aneji me idelatema.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

7Ane yemaa me wajipa, dice ajipaata ane ligegitiogi Liwigo Aneotedogoji nigidiwa lapoli loiigi Goniotagodi! Nigica ane igeke ane beyagi, jajigota me yakadi me yeligo ela nagada niale aneo lewiga oko ane yeligo, nagada niale ane idei midiwa lawodigijedi Aneotedogoji.”

Nigegi ica lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Esmirna

8Odaa meetediwa, "Idiitema niginoa yotagatibige niaanjo lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Esmirna, niginoa lotaga Niginiwa anodoejegi codaa mowidijegi, Niginiwa ane yeleo, pida ja yewigatace.

9Ejitagawatiwaji me jowoogodi ane gadoenataka, codaa ane gadawikodigi, codaa jowoogodi makaami madewetedi. (Pida digoina meetaga idiwa ganiliicagajeteciditiwaji). Codaa jowoogodi niginoa ganotagatiwaji liwitakeco nigidi anodi me judeutedi, pida agewi me judeutedi. Pida ida aneetege liiakanagaxi Satanás.

10Jinagadoiitege gadawikodico anenagi. Digawini! Diaabo eote liwilogojedi nigina akaamitiwaji, ixotiwece niwilogonagaxi, etigadicinitiwaji. Odaa awikodeetiwaji deez nokododi. Pida jipokotagawa midioka limedi madinakatonitiwaji, icaagica degetigadeloatitiwaji (leegodi maniwitici), odaa jao ganogeedi me gadewikitace, macataga nagana lale nigina oko nalokodegecajo, naga dinigaanye.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

11Ane yemaa me wajipa, dice ajipaata Liwigo Aneotedogoji ane ligegitiogi lapoli loiigi Goniotagodi. Ane igeke ane beyagi me digica degeyamagaticoace, nigidi nige newigatace, odaa anawikodeega migetaga nigo (nige limedi me iloikatidi Aneotedogoji nigina oko leegodi libeyacegeco).”

Carta à igreja em Pérgamo

Nigegi ica lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Pérgamo

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

12Odaa meetediwa, "Idiitema niginoa yotagatibige niaanjo lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Pérgamo, niginoa lotaga niginiwa anida lodaajo-ocagataga ane dalepe idoatawece liwailidi.

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

13Ejitagawatiwaji me jowoogodi ane gadoenataka, codaa jowoogodi ane gadigeladi, anei me diigenataka Satanás. Jowoogodi midioka limedi maniwiticitiwaji me digica mikani gatiwagatakanegegi, idaagida nogoyeloadi Antipas, nigijo ane dawikode leegodi mee me niotici. Lemagadi digoida ane ligeladi Satanás.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

14Pida ida ane jileetagadomitiwaji, leegodi idi oko gadiwigotigi anodioteci liigaxinaganegegi Balaão, ane iigaxitece Balaque anigota me ibatakatidi loiigi Israel nigijo jotigide. Diigaxinagatece moyakadi moyeligo niweenigi anoiboo moiwenigide niwicidi, codaa eledi diigaxinagatece me yakadi me dinoomatewamigipi nigina ane daga dinodawamigipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

15Odaa jigidaagenitiwaji idi gadiwigotigi anodioteci liigaxinaganegegi ‘nicolaítas’ (ane liciagi Balaão me diigaxinaga).
16Enice adinilaanitibecetiwaji! Nige dagadinilaanitibecetiwaji, natigidawaanigi janagi makaamitagatiwaji, odaa ja jakapetege nigina oko anodioteci nigijoa nicolaítas liigaxinaganegeco, jibake nodaajo-ocagataga ane icogotiwece inioladi.
17Ane yemaa me wajipa, dice ajipaata Liwigo Aneotedogoji ane ligegitiogi lapoli loiigi Goniotagodi! Nigina anoigeke nicinigico, jajigotiogi niweenigi ane digica me jinataga ane icogotibigimece ditibigimedi. Codaa aagaga jajigotiogi wetikawaana lapacege ane dinidiiteloco boonagadi ane digica ane yowoogodi, iniokini nigini ane dibatege baga yowoogodi ane diitigi.”

Nigegi ica lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Tiatira

18Odaa meetediwa, "Idiitema yotagatibige niaanjo lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Tiatira, lotaga Lionigi Aneotedogoji ane ídi me datale ligecooge micataga nigina galewaga, codaa logonaka macataga aca ‘bronze’ anoyalegi moyaago, odaa jogoigixidi moyatalagadi.
19Ejitagawatiwaji me jowoogodi ane gadoenataka. Jowoogodi madinemaanitiwaji, midioka limedi madinakatoni, codaa me jowoogodi gabaketedi anele, codaa madinatiitalo niginoa ane dakaketedagadomitiwaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

22 Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

Jowoogodi mawiitiwaji caticedi anawii nigijo jotigide.
20Pida ida ane jileetagadomitiwaji, leegodi mikani gadiwigotigi lakataga nagajo iwaalo Jezabel, anee me yelogodi ane ikeete Aneotedogoji, pida agewi. Ane diigaxinaga codaa inaaletiogi iotaka me noomatewa eledi oko ane daga lodawa, codaa moyeligo niweenigi anoyajigo moiwenigide niwicidi.
21Jajigota nimedi me dinilaatece libeyacegegi, pida ayemaa me ika me loomatewepodi oko ane daga lodawa.
22Digawini! Jokoleteloco nipe nagajo iwaalo ijaagijoa loomatewepodi codaa me nigina eledi oko ane noomatewa, odaa eliodi me nawikodeega nige daga dinilaatece nigida libeyacegegi anowo.
23Jinigodi nigina lionigipi, odaa inatawece lapo loiigi Goniotagodi oyowoogodi me negemegee ane jowoogodi lowooko, codaa me niginoa ane lemaanaga laalegenali oko. Odaa jajigota oninitecibeci ina akaamitiwaji loojedi ane igenaga ane gadoenatagi.
24Pida idi eledi oko gadiwigotigitiwaji manitaga nigotaga Tiatira ane dogodioteci nigida niigaxinaganegegi ane beyagi, codaa agica dogoyowoogodi nigica anodita ‘Ica me niigaxinaganegegi gonegegi ane dinagaditi, pida liigaxinaganegegi Satanás’. Ejidaga jiwakateetibigagajitiwaji gaantigica eledi ane jiigetagawa mawii.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como

25Pida nigida anida makaamitagatiwaji anele, adowetiteloco, oteteni nigepaa janagi.

26-27Nigina ane igeke loniciwaga ane beyagi, codaa aneo ane jemaa nigepaa liniogo, jajigota yoniciwaga ane najigotediwa Eiodi. Odaa nigini oko ida nagatetigi me iige inoatawece ane noiika. Micataga daga datika laxacogonagadi gapilecege, odaa ninoketiniwace nigina oko abeyacagaga micataga nigina oko ane noyaagadi boote, odaa owidi liwailidi.

28Jajigota yotedi-eloodo, nigoiije.

29Ane yemaa me wajipa, dice ajipaata Liwigo Aneotedogoji ane ligegitiogi lapoli loiigi Goniotagodi!”

Apocalipse 3

Nigegi ica lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Sardes

1Odaa meetediwa, "Idiitema niginoa yotagatibige niaanjo lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Sardes: Lotaga nigijo anidiwa seete liwicidi Aneotedogoji minitaga, idiaa seete yotetitedi libaagadi. Jowoogodi anawii. Modi me gadewikitiwaji, pida gadiciagi niginoa émagaga.

2Enice anoleetice codaa oniciwagati anida makaamitagatiwaji, igaataga ja leedi me ma. Igaataga jowoogodi gabaketedi aigenaga lodoe Aneotedogoji.

3Enice analakitibige anodaageni maleekoka ajipaatalo yotaga codaa anodaageni mabaategetiwaji, odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

anoliitini anabaatege, codaa adinilaanitece gabeyacegeco. Nige dagadinenyagati, janagi makaamitagatiwaji micataga olicegegi, odaa agowoogoti nagaca lakata nige janagi makaamitagatiwaji.

4Pida idi gadiwigotigitiwaji oko digoida Sardes ane dogonapioyagaditeda nijayogoli. Nigidi oko icota me yawaaligagawepodi odinixotinigilo nowoodi lapacogogoli, leegodi me leeditibige moiwenigidetibigiwaji.

5Nigidi anoigeke ane beyagi, joanigidiaa inixomegetinigilo nowoodi ane yapacaga, codaa ainapitagadi liboonagadi maditaga notaganagaxi ane dinidiiteloco liboonagatedi oko anidioka limedi me newiga, agaleegica liniogo. Codaa lodoe Eiodi idiaa niaanjotedi, jelogodi me inepilidi nigidi oko.

6Ane yemaa me wajipa, dice ajipaata Liwigo Aneotedogoji ane ligegitiogi lapoli loiigi Goniotagodi!”

Nigegi ica lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Filadélfia

7Odaa meetediwa, "Idiitema niginoa yotagatibige niaanjo lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Filadélfia: Lotaga Niginiwa anoiolatedice me dibatetema Aneotedogoji, codaa ane yakadi me jinakatonaga, Niginiwa anida lakabakenaganagadi anijo me íto Davi, lotaga nigijo oko ane yomoke epoagi odaa agica ane yakadi me nibatoo, nige nibatoo, odaa agica me yakadi me yomoke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

8Jowoogodi ane gadoenatakatiwaji. Ja jomoketagadomitiwaji epoagi ane digica ane yakadi me nibatoo. Codaa jowoogodi mokateciginі gadoniciwagatiwaji, pida jogoteteni yotaga, codaa agica degenitiwaji me dagakaami inepilidi.
9Digawini! Nigidi ane nebi liiakanagaxi Satanás, ane niwitakaga modi me judeutedi pida ajudeutedi, jao menagitibeci makaamitagatiwaji, odaa oyamagatedini lokotidi gadodoetiwaji metigadiwenigidenitiwaji. Odaa iditawece oyowoogodi me gademaanitiwaji.
10Leegodi me iwagatitiwaji iigenatakanegegi odaa adinatiitalo gadawikodico, odaa gadotetenitiwaji nigicota nagaca lakata nige inatawece oko nawikodeega, niginoa nawikodico enagi moici inatawece noiigitigi digoina iigo.
11Digawini! Aleegi odaa janagitace. Otetenitagadomitiwaji ane ganebi bidige agica ane noga ganagajegi.
12Nigidi anoigeke ane beyagi, jao macataga nagana lawonaga ligeladi Iniotagodi Aneotedogoji, agica daga digike anei. Jiditeloco libikotaxedi Liboonagadi Iniotagodi Aneotedogoji codaa me liboonagadi nigotaga Iniotagodi Aneotedogoji. Nagani nigotaga jaganiaagani nagaca gela Jerusalém ane icogotibigimece ditibigimedi, icogotibigimece miniwataga Iniotagodi Aneotedogoji. Jiditeloco nigini oko gela iboonagadi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

14 Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

15 Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

16 Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

18 Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da

13Ane yemaa me wajipa, dice ajipaata ane ligegitiogi Liwigo Aneotedogoji lapoli loiigi Goniotagodi!”

Nigegi ica lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Laodicéia

14Odaa meetediwa, "Idiitema yotagatibige niaanjo lapo loiigi Goniotagodi ane idei manitaga nigotaga Laodicéia: Lotaga Nigijoa ane liboonagadi ‘Jigidaagee’, leegodi ewi me ikee anodaageeteda Aneotedogoji codaa me jakataga me jinakatonaga ane ligegi. Jiginiaaginiwa Aneotedogoji ane ibake meote inoatawece aninoa.

15Jowoogodi gadoenatakatiwaji. Gadiciagitiwaji nigina ninyogodi ane degewi me dapicogo otegexaagaga diwete, odaa agica aneletema. Domaga jemaa me gadiciagitiwaji anigepidigica nigijoa itoa latopaco ninyogodi, mige diwete, ogoa, domige ijo ane dapicogo.

16Pida leegodi me gadiciagitiwaji nigina ninyogodi anokexaa dapicagawaanigi, odaa agakaamitiwaji ane diwete otegexaagaga dapicogo, odaa icota me inokotagadicitiwaji.

17Leegodi menitibecetiwaji, ‘Oko liicotedi, inoa inoatawece ane jopoogatibige, agica ane aniaditibige mokotaga.’ Pida agowoogotitiwaji makaami oko awikotaagipi, madewetedi, goladi, codaa mokakaamitiniwacetiwaji.

18Enice gadajoinitiwaji manoojeteeta inioolo anoiwilegi minitaga noledi amanagawini ewi makaamitiwaji liicotedi. Codaa anoojeteeta jayogoli

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

lapacogogoli amaleegaga adinixomitiwaji, odaa agaleegokakaamitiniwacetiwaji oditaga aniboliki. Codaa anoojeteeta inipomaada lajo gagecoogeli amaleegaga ewi matenitibece.

19Nigina ane jemaa, japetege codaa me jiloikatidi. Enice adinoniciwagati maniwitici, codaa adinilaanitibecetiwaji.

20Digawini! Ite Ee epoagi, jiniditagawa. Nigica ane najipatiwa, odaa yomoke lapoagi, jakatiwece ligeladi, odaa ja igiiwa.

21Nigidi anoigeke ane beyagi, jinode me inicoogowepodi manitaga inibaanco anejote me jiigenataka, digo aneji me jigeke ane beyagi, odaa ja idicote miniwataga Eiodi manitaga nibaanco aneite me diigenataka.

22Ane yemaa me wajipa, dice ajipaata ane ligegitiogi Liwigo Aneotedogoji lapoli loiigi Goniotagodi!”

Apocalipse 4

Odigaanagatibigimece Aneotedogoji digoida ditibigimedi

1Naga nigotedini notaga lapoli loiigi Goniotagodi, naga jiwiticogi ida, odaa jinadi ijo epoagi domoke digoida ditibigimedi. Odaa nigijo oko ane dotaga ane liciagi layaagegegi goloneeta, baanaga ijo me idotaganege, meetiwa, “Anagi meetaga digoina ditibigimedi! Odaa jikeetagawa anicotece anigida noko.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

3 e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

6 Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

7 O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

2-3Odaa agica daga leegi Liwigo Aneotedogoji ja dakatiwigiji. Odaa jinadi nibaanco nigina oko ane gonegegi digoida ditibigimedi. Odaa nigini ane nicoteloco nagani baanco, latopiwa micoataga niginoa wetiadi ane diniwaloe, macataga “diamante” me igeditice, acaagaca “sardônio” ane ixagodi igeditice. Liniogotibece nagani baanco adi oxaago ane datale macataga aca “esmeralda” ane dione igeditice.

4Liniogotibece nagani baanco idiwa eletidi 24 baancotedi, nibaanco niginoa gonegaga. Onicoteloco 24 lacilodi odinixotinigilo lapacogogoli, codaa lacilodi idiwa laleli oolo.

5Nalebepagatedi icogotiwece manitaga nagani baanco gonege, layaagegegi ica ane notaganaga codaa me layaagegegi niximagaga. Odaa lodoe nagani baanco idiwa seete noledagaxiidi ane ídi, anidiaagidiwa nigidiwa seete niwicidi anodibatema Aneotedogoji.

6Lodoe nagani baanco gonege jinadi idi ane liciagi weiigi ane digica liniogo igeditice macataga nagana galaapa. Liniogotibece codaa odipegitege nagani baanco gonege icoa cwaatolo ewikaga, anowidi ligecoogeli lodoe codaa me lowidi.

7Nigini odoejegi ewikegi liciagi ica liaon, ica eledi ewikegi baga latopiwa alolanaga, ica eledi ewikegi latobi baga liciagi latobi goneleegiwa, ica owidijegi ewikegi liciagi ica nitaanigo ane wayo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 E os quatro seres viventes, tendo cada
um deles, respectivamente, seis asas, estão
cheios de olhos, ao redor e por dentro; não
têm descanso, nem de dia nem de noite,
proclamando: Santo, Santo, Santo é o
SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele
que era, que é e que há de vir.

9 Quando esses seres viventes derem
glória, honra e ações de graças ao que se
encontra sentado no trono, ao que vive
pelos séculos dos séculos,
10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão
diante daquele que se encontra sentado no
trono, adorarão o que vive pelos séculos
dos séculos e depositarão as suas coroas
diante do trono, proclamando:

11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de
receber a glória, a honra e o poder, porque
todas as coisas tu criaste, sim, por causa
da tua vontade vieram a existir e foram
criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

1 Vi, na mão direita daquele que estava
sentado no trono, um livro escrito por
dentro e por fora, de todo selado com sete
selos.

8Oninitecibeci nigidiwa cwaatolo ewikaga
idiwa seis labadi. Odaa nigidiwa labadi
noleetelogo ligecoogeli. Noko codaa
menoale anotokotiniwace, modi,
"Goniotagodi Aneotedogoji ida eliodi
loniciwaga, codaa agica ane beyagi
miniwataga. Akaaginiwa, codaa icota
menagi."

9-10Nigijoa cwaatolo ewikaga nigina me
nigaanaganaga, moiwenigide, codaa
modiniotagodetalo Niginiwa ane
nicoteloco nagajo epaa nibaanco me
gonegegi, nigini anidioka limedi me
yewiga, odaa nigijoa 24 lacilodi ja
dakagitiniwace lodoe Niginiwa ane
nicoteloco nibaanco me gonegegi, modi,

11"Goniotagodi Aneotedogoji leeditibige
me gadiwenigidenegegi codaa
jogeegatagawa, codaa jikanagatagadici
gadiigenatakanegegi. Igaataga oeni
inoatawece aninoa. Oeni inoatawece,
odaa idioka limedi minoa leegodi jigidaa
anemaani."

Apocalipse 5

Lotaganagaxi Nigijoa anoiciaceeketege waxacoco

1Jinadi notaganagaxi liciagi nigina
nilipatigi idei libaagadi Nigijoa ane
nicoteloco nibaanco me gonegegi. Nagadi
notaganagaxi dinidi idoatawece liwailidi,
oyexocagaditeloco seete lapadijetedi ane
noxoco.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

3 Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

4 e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

2Odaa ja jinadi ijo aanjo loniciwegenigi ane dinigetagatee me digika, mee, “Amiijo anida nagatetigi me noga lapadijetedi nagadi notaganagaxi me yomoke?”

3Pida agica ganigetigijo digoida ditibigimedi, otegexaagaga digoina iigo, migetaga catinedi iigo ane yakadi me yomoke oditaga iwi ane diniditeloco nagadi notaganagaxi.

4Eliodi me jinoetibece leegodi me digica anida nagatetigi me yomoke oditaga yalomegeteloco aniwoteloco nagadi notaganagaxi.

5Odaa ijo onijoteci nigidiwa 24 lacilodi meetiwa, “Jinaganoeni! Digawini! Nigijoa anoyatedigi me ‘Liaon’ anida aneetege licogegi loiigi Judá, ane litaagi Davi inionigi-eliodi gonegegi, ja igeke loniciwaga némaga, odaa baga yakadi me yaagadi nigidiwa seete lapadijetedi ane noxoco nagadi notaganagaxi, odaa ja yomoke.”

6Odaa ja jinadi Nigijoa anoiciaceeketege waxacoco dabiditedi lodoe nibaanco nigijoa ane gonegegi, oyawiile nigidiwa cwaatolo ewikaga, ijaagijoa 24 lacilodi. Nigijoa Waxacoco latopiwatibige nigijo moyeloadi. Idiwa seete libiwedi, ligecoogeli idaa liwokodi seete, anoikee nigicoa seete liwicidi Aneotedogoji ane niwakateetedeloco inatawece iigo.

7Nigijoa anoiciaceeketege Waxacoco jigigo dibate nagajo notaganagaxi ane idei libaagadi Nigijoa ane nicoteloco nibaanco me gonegegi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

9 e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

10 e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

12 proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

8Naga dibate nagajo notaganagaxi, nigijoa cwaatolo ewikaga, ijaagijoa 24 lacilodi dakagitiniwace lodoe nigijoa Waxacoco. Oninitecibeci nigidiwa lacilodi ada nogoxiga-liwenaga, codaa idoa nibaxiatedawaanaga oolo, nolee edokojegi, ane ikee lipoketedi noiigi ane nepilidi Aneotedogoji nigina moyotaganege.

9Oigaa gela elaagi, modi, "Dagaxa mida ganagatetigi, joanigidaa makati mabaata nagadi notaganagaxi, odaa aagati nigidiwa seete lapadijetedi leegodi metigadeloati, codaa leegodi gadawodi me anado, ane loojedi manoojeteetema Aneotedogoji oko, inoatawece ane noiika, inoatawece ane iolatedi nigina iigo, codaa anoicogoticogi inoatawece iigotedi, codaa minoatawece ane latopaco oko.

10Odaa jagawii mokiditece noiigi, odaa jigiigeni laalegenali, codaa majicitiogi nagatetigi modibatema Aneotedogoji, odaa jogoiige inatawece iigo."

11Naga inoletacibige, odaa ja jajipata lapo nelegi aanjotedi. Oyawiile nibaanco gonege, idiaagidiwa cwaatolo ewikaga, ijaagijoa 24 lacilodi. Dagaxa meliodi, ajakataga me inilaagatagatiogi.

12Odaa dinigetagateetibigiwaji modi, "Nigidoa Waxacoco anoyeloadi dagaxa me gonegegi, odaa leeditibige me dibatetege nagatetigi, niliicagajetecidi, lowoogotakanegegi, codaa me loniciwaga. Codaa leeditibige me jiwenigidenaga, jocaganagatalo, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

14 E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

me jogeegatalo niginiwa anoiciaceeketege Waxacoco.”

13Odaa ja jajipatiogi iditawece ane newiga digoida ditibigimedi, digoina iigo, codaa aneite émagaga, codaa aneitinigi akiidi-eliodi. Iditawece modi, "Niginiwa ane nicoteloco nibaanco me gonegegi, idaagidoa anoiciaceeketege Waxacoco, leeditibige midioka limedi me jogeegatiogi, jiwenigidenaga, jocaganagatiogi, codaa me jikanagatece ane nagatetigi.”

14Odaa nigijoa cwaatolo ewikaga jogoigidi, modi, “Ewi! Jigidaagee (Amém)!” Odaa nigijoa 24 lacilodi ja dakagitiniwace, jogoiwenigide nigidi anidioka limedi me newiga.

Apocalipse 6

Lapadijetedi ane noxoco nagajo notaganagaxi

1Odaa ja jinadi nigijoa Waxacoco me yaagadi nigijo odoejegi nigijoa seete lapadijetedi anonoxoco nagajo notaganagaxi. Odaa ja jajipata onijoteci nigijoa cwaatolo ewikaga dapaawe me dotaga micataga nigina niximagaga, mee, “Diganagawini!”

2Naga inoletibige, odaa ja jinadi ini apolicaganaga lapacegegi. Nigijo apolicaganagademigi ida lopitenigi. Odaa jogoyajigota lale me anigaanyegegi. Odaa ja noditice, igo me didele, odaa ja dinigaanye.

3Nigidiaagidi nigijoa Waxacoco ja yaagadi nigijo eledi lapadijegi nigijoa seete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

anonoxoco nagajo notaganagaxi. Odaa ja jajipata ijo eledi nigijoa cwaatolo ewikaga mee me dotaga, “Diganagawini!”
4Odaa ja noditice apolicaganaga lixagotegegi. Odaa jogoyajigota nigijo apolicaganagademigi loniciwaga meo nigina oko me dagadiaa ilagatiwage, pida diniwitidegetiwage, dinigodi. Codaa dibatege lodaajo-ocagataga.

O terceiro selo

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

5Odaa nigijoa Waxacoco jigicota me itiwatadigidi yaagadi nigijoa seete lapadijetedi ane noxoco nagajo notaganagaxi. Odaa ja jajipata me dotaga nigijo eledi nigijoa cwaatolo ewikaga, mee, “Diganagawini!” Naga jiwiticogi, odaa ja jinadi apolicaganaga nabidegegi. Nigijo apolicaganagademigi ilokadita nibikotanaganagate (nagana lajo moibikota liwaagatiigi ganigidi).

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

6Odaa ja jajipata ica ane dotaga liwigotigi nigidiwa cwaatolo ewikaga, meeta, “Itoatadigida goopa leyeema licawa loojedi mabaa onidateci noko, codaa noove goopatedi ‘cevaada’ aagaga licawa loojedi mabaa onidateci noko. Pida jinaga itinegeni najidi, codaa viinyo adagaga abeyacagati!”

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

7Nigidiaagidi nigijoa Waxacoco ja yaagadi ijo eledi nigijoa seete lapadijetedi ane noxoco nagajo notaganagaxi. Odaa ja jajipata nigijo owidijegi nigijoa cwaatolo ewikaga mee me dotaga, “Diganagawini!”

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o

8Naga inoletibige, odaa ja jinadi apolicaganaga baayo. Nigijo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

apolicaganagademigi liboonagadi “Némaga”, ijaagijo ijo lokaagedi diotibeci lowidi liboonagadi “Aneiticoace émagaga, noledi ane daga ipe”. Odaa jogodibatege loniciwaga monigodi oko, oniniteci nigicoa cwaatolo liwailidi nigina iigo. Odaa jogonigodi oko, oyatita me nidelaga, nigigi, neelotika, codaa me niginoa eijedi anetigodeligo.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

9Odaa nigijoa Waxacoco ja yaagadi nigijo eledi lapadijegi ane noxoco nagajo notaganagaxi. Odaa ja jiwitiwece le nagajo nameeja “bronze”, odaa ja jinadi liwicidi nigijoa baanaga nigo leegodi moyelogoditedibece Aneotedogoji lotaga, codaa midioka limedi modiotece liigaxinaganegegi Jesus.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

10Nigidiwa niwicidi napaawagateloco, modi, “Akaami Goniotagodi ane iigeni inoatawece, agica makaamitaga gaantokaagini ane beyagi, akaami anewi. Igaatigi ica nigawini anemiita idi oko digoida iigo? Igaatigi nigaloikatiti nigijo anetigodigodi?”

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

11Ijoatawece nigijoa liwicidi nigijo baanogonigodi jogodibatege nijayogoli ocagatedi, lapacogogoli. Odaa moditiogi, “Anipenawaanigitiniwace nigepaagicota me nigo nigidi eledi, baanaga iolatedicoace Aneotedogoji monigodi, nigidi gadokaagetedipi mabaatema Goniotagodi, codaa me ganioxoadipi.”

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se

12Odaa ja jinadi nigijoa Waxacoco nagaga yaagadi nigijo naga seis lapadijegi ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

noxoco nagajo notaganagaxi. Odaa digawini! Ijo natalalaga nigina ane yoniciwadi, yatalale inatawece iigo. Aligege ja nabidi macataga nagana lipegetege ane nabidi ane dinixotinigi ane dininya, codaa epenai jagaga ixagodi micoataga niginoa godawodi.

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

13Yotetitedi enitedinigi iigo, micoataga niginoa niale-ela baanaga beyagi ane niwadetedini nigina me igike niocodi.

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

14Ditibigimedi agaleegica jinataga, ja ma, ja liciagi nagana notaganagaxi lamodi anoilipadi. Codaa inoatawece ane wetiadi nelecoli, codaa me niginoa lidelocotedi digike, oyetecetice ane limedi.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

15Odaa niginoa inionaga-eloodoli digoina iigo, inoa lacilodi iodagawadi, inoa liicotedi, inoa anida nimawenegegi loniciwegenaga, inoa niotaka, inoa ane daga niotaka, iditawece domaga dinagaditiniwace catiwedi niginoa lawimagajetedi-wetiadi liwigotigi wetiga eloodo minoataga niginoa wetiadi nelecoli.

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

16Odaa jogodapaawetiogi niginoa wetiadi ane leegitibigimece niginoa wetiadi eloodoli, modi, “Aniitogoloco amaleegaga godagategegitema Aneotedogoji ane nicotedeloco nibaanco miniwa me gonegegi, codaa niginiwa Waxacoco ane yelatedogodomi.

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

17Igaataga jigicota noko metigodiloikatidi leegotedi gobeyacegeco, codaa agica ane yakadi me iwoko nigida noko.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:
5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;
6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;

Apocalipse 7

Icoa 144 miili oko loiigi Israel

1Nigidiaagidi naga inoletibige, odaa ja jinadi cwaatolo aanjotedi dabiditiniwace onidatecibeci idiwa cwaatolo liniocidi iigo. Onolitedini nigicoa cwaatolo latopaco niocodi digoina iigo owotibige me digicata niocodi ane yawe nigina iigo, otegexaagaga akiidi-eliodi, otegexaagaga nialeli.
2Odaa ja jinadi eledi aanjo ditibigimece ane icogoticogi aligege menodi. Ada libikotanaganagate lajo meo nibikotaxete nigijo oko ane nepilidi Aneotedogoji ewikegi. Naga dapaawetiogi nigijoa cwaatolo aanjotedi anodibatege loniciwaga miniwataga Aneotedogoji mowo lawikodigi oko digoina iigo, codaa me miditaga akiidi-eliodi.
3Odaa mee nigijo aanjo, “Jinagawii ane beyagitema nigina iigo, idiaa akiidi-eliodi, otegexaagaga niginoa nialeli, nigepaa jigodi me inibikota latocolodi nigina liotagipi Aneotedogoji.”
4Odaa ja jajipata ane liwokodi oko anadi nibikotaxete Aneotedogoji latocolodi. Ijo 144 miili oko, anida aneetege loiigi Israel.
5-8Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Judá, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Rúben, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Gade, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Aser, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

Naftali, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Manassés, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Simeão, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Levi, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Issacar, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Zebulom, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi José, Ijoa 12 miili oko ida aneetege licogegi loiigi Benjamim.

A visão dos glorificados

Lapo noiigi-nelegi

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

9Naga ixomagatice me jinaditiogi loiigi Israel, odaa digawini! Ja jinadi noiigi-nelegi, dagaxa meliodi agica ane yakadi me nilagaditibigiwaji. Oicogoticogi minoataga inoatawece ane noiika, inoatawece ane iolatedi, inoatawece ane iigotedi, codaa inoatawece ane latopaco oko. Iditawece nigidi noiigi dabiditiniwace lodoe baanco ane nicote Aneotedogoji, codaa me lodoe Waxacoco. Iditawece odinixotinigilo nijayogoli ocagatedi, lapacogogoli. Oilokaditalo laamotiidi “palmeira”. (Oikee moiwenigide Aneotedogoji).

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

10Odaa napaawagateloco, modi, "Goniotagodi Aneotedogoji ane nicotedeloco epaa nibaanco, iniaa Waxacoco, joanigidiaa owo godewiga.”

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

11Idiwatawece aanjotedi idi me dabiditiniwace oyawiile ane nicote Aneotedogoji, ijaagijoa 24 lacilodi, ijaagijoa cwaatolo ewikaga. Odaa idiwatawece aanjotedi dakagitiniwace lodoe nibaanco Aneotedogoji. Dakagitiniwace negepaa icotinigi latobi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

15 razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

16 Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

17 pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

iigo. Odaa iditawece odogetetalo Aneotedogoji.
12Iditawece modi, "Jigidaagee. Jiwenigidenaga codaa jogeegatalo Goniotagodi Aneotedogoji. Iniotagodeegatalo, codaa me jiwenigidenaga leegodi minoa lixaketedi, yowoogodi inoatawece, codaa minoa nimawenegeco, eliodi loniciwaga. Idioka limedi me daga diniigiteda. Odaa jigidaagee. (Amém)."

13Onijoteci nigijoa lacilodi naga idige, meetiwa, "Amiidiwa idiwa lapacogogomaga? Igame oicogoticogi?"

14Naga jigidi, mejita, "Ajowoogodi. Akaami bogowoogoti, iniotagodi." Odaa jegeetiwa, "Nigidi oko nigijo aneliodi me nawikodeega leegodi Liboonagadi Goniotagodi. Oiwilegi lowoodi, oyatitalo lawodi Waxacoco, odaa ja yapacaga.
15Odaa joanigidaa leegodi midi lodoe nibaanco Aneotedogoji. Odaa noko codaa menoale idi me nibaaga mini ligeladi Aneotedogoji. Aneotedogoji ane nicotedeloco nibaanco doweditedeloco nigidi oko igaataga iniwa miditaga.
16Odaa agaleegica daga nigodi nigigi, otegexaagaga ecibi, otegexaagaga aligege, migetaga nilága yakadi me yalegitibigiwaji.
17Igaataga niginiwa Waxacoco ane itedeloco liwigotigi nibaanco Aneotedogoji jegepaageote anoyeligo, codaa micataga nowienogodi Waxacoco

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo,
houve silêncio no céu cerca de meia hora.

2 Então, vi os sete anjos que se acham em
pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete
trombetas.

3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao
altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe
dado muito incenso para oferecê-lo com as
orações de todos os santos sobre o altar de
ouro que se acha diante do trono;

4 e da mão do anjo subiu à presença de
Deus a fumaça do incenso, com as orações
dos santos.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do
fogo do altar e o atirou à terra. E houve
trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

ilaajotedibece, yadeegitedinece ninyokotiidi anowo godewiga. Odaa Aneotedogoji iwilegitetema inoatawece latiidi ligecoogeli.”

Apocalipse 8

Owidijegi lapadijegi ane noxoco nagajo notaganagaxi

1Odaa nigijoa Waxacoco naga yaagadi nigijo owidijegi lapadijegi ane noxoco nagajo notaganagaxi, odaa ja daxixe digoida ditibigimedi, ejime meya-oora me daxixe.

2Odaa ja jinadi ijoa seete aanjotedi ane dabiditiniwace lodoe Aneotedogoji. Odaa jogodibatege ijoa seete goloneetatedi.

3Odaa nigijo eledi aanjo jegenagi, odaa ja dabiditi ipegitege ajo nameeja oolo nolitini ijo baxiawaanigi oolo lajo moyetigi edokojegi. Eliodi edokojegi oyajigota me ipeketeloco nameeja oolo, liboonigitalo Aneotedogoji. Nigida edokojegi ikee nigijoa lotaga nigina noiigi ane nebi Aneotedogoji nigina moyotaganegetedibece.

4Odaa naga yabidi nigijo edokojegi, odaa logocilagadi jogopitedibigimece miniwataga Aneotedogoji icogotedicogi midataga nigijo baxiawaanigi ane nolitini nigijo aanjo, liciagi lotaga nigina noiigi anida aneetege Aneotedogoji me icotibigimece miniwataga Aneotedogoji nigina moyotaganegetedibece.

5Odaa nigijo aanjo naga dibata nigijo baxiawaanigi, odaa ja yetigi noledi ane idei ditibigimedi nameeja. Odaa ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

A segunda trombeta

8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

9 e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

A terceira trombeta

10 O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

nokoletinicogi digoina iigo. Odaa jegeo me dayaagetiogi oko, codaa eliodi niximagaga, nalebepakatedi, codaa me datalale iigo.

Icoa goloneetatedi

6Nigidiaagidi nigijoa seete aanjotedi anodibatege nigijoa seete goloneetatedi ja dinilakidetiniwace moyatetigilo nigoloneetatedi.

7Igaanaga datenaga nigijo odoejegi aanjo, odaa ja jinadi noledi, inaa galatili-eloodoli awategе godawodi, onokoletedinicogi digoina iigo. Odaa ja yabidi oniniteci nigidiwa iniwatadigini liwailidi nigina iigo, yabidi nialeli, codaa me inatawece nipodigi ane dione.

8Naga yatetigi nigijo eledi aanjo nigoloneeta, ini ijo ane liciagi nagana wetiga ane leegitibigimece ane yabidi, analee oyokoletinigi akiidi-eliodi, odaa oniniteci nigidiwa iniwatadigini liwailidi nigidi ninyogodi ja godawodi.

9Odaa ja nigo oniniteci liwai, nigidiwa iniwatadigini liwailidi niginoa ane itinigi akiidi-eliodi, codaa oniniteci liwai nigidiwa iniwatadigini liwailidi nigicoa etogoli ja daa.

10Odaa nigijo eledi aanjo naga yatetigi nigoloneeta, odaa nagajo yotedi nelegi ane ídi macataga nagana noledagaxi jegeniteloco oniniteci liwai nigidiwa iniwatadigini liwailidi akiititedi codaa me niginoa eletidi ninyokotiidi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 O nome da estrela é Absinto; e a terça
parte das águas se tornou em absinto, e
muitos dos homens morreram por causa
dessas águas, porque se tornaram
amargosas.

A quarta trombeta

12 O quarto anjo tocou a trombeta, e foi
ferida a terça parte do sol, da lua e das
estrelas, para que a terça parte deles
escurecesse e, na sua terça parte, não
brilhasse, tanto o dia como também a
noite.

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando
pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai!
Ai! Ai dos que moram na terra, por causa
das restantes vozes da trombeta dos três
anjos que ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma
estrela caída do céu na terra. E foi-lhe
dada a chave do poço do abismo.

11Nagajo yotedi liboonagadi
“Nibayodaga”. Odaa oniniteci liwai
nigidiwa iniwatadigini liwailidi
ninyokotiidi ja bayodi. Joanigidaa leegodi
eliodi oko nigo leegodi mowacipeta
nigidiwa ninyokotiidi ane bayodi.

12Odaa nigijo eledi aanjo ja yatetigi
nigoloneeta. Odaa jegeo anigota oniniteci
liwai nigidiwa iniwatadigini liwailidi
aligege, epenai, codaa me yotetitedi. Odaa
ja nexocaga oniniteci liwai niginiwa
iniwatadigini liwailidi aligege, epenai,
codaa me yotetitedi, Odaa ja nexocaga
oniniteci liwai nigidiwa itoatadigida
lagaagetedi noko codaa menoale.
13Nigidiaagidi naga inoletacibige, odaa ja
jinadi ijo nitaanigo ane wayotibece
digoida ditibigimedi, dapaawe me dotaga,
mee, “Nagoodi iditawece oko ane
nigeladimigipitigi digoida iigo leegodi
niginoa baanigicotalo me ninyaco,
nigicota nigijoa eletidi itoatadigida
aanjotedi nigaaga oyatetigilo
nigoloneetatedi.”

Apocalipse 9

1Naga ixomagatijo me jinadi nigijo
nitaanigo me wayotibece, odaa ja jinadi
ijo eledi aanjo me yatetigi nigoloneeta.
Odaa ja jinaditege ijo ane dinikatinigi iigo
icogotibigimece ditibigimedi macataga
nagana yotedi ane wakagi. Odaa ja
dibatege lakabakenaganagadi lajo me
yomoke elagigi ane digicata liniogo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

3 Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

4 e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

5 Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

6 Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

7 O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

8 tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

9 tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam

2Naga yomoke nigijo elagigi, odaa ja noditedice owidi gocilagadi. Odaa aligege codaa minatawece ditibigimedi ja nexocaga leegodi nigijoa gocilagadi ane noditedicogi nigijo elagigi.

3Ijoa gonipititedi awategе nigijoa gocilagadi me noditedice, odaa jogodinikatinigi iigo. Odaa jogodibategе niweneeno micataga nelá niweneeno.

4Odaa jogoyolitema dogowo anodigota ane beyagi nawodigijedi, nialeli, codaa mokanicodaagica enanigijegi. Pida inokina nigina oko ane dagacata nibikotaxete Aneotedogoji latocolo, bogoikatece monojogotiniwace.

5Nigidiwa gonipititedi oyolitema dogonigodi oko, pida bogoikatece mowo me nawikodeega ciinco epenaitedi. Odaa oilee nojocagatedi micataga nigina me godojogo nelá.

6Odaa nigidiwa ciinco epenaitedi nigina oko domogodoletibige me nigo, pida agaleegica némaga. Domogoyemaa daga nigo, pida agalee nigo.

7Nigijoa gonipititedi liciaco micoataga niginoa apolicaganadi baanaga igotelogo me witidi. Minitaga lacilo ani lale liciagi nagana nale oolo. Inoa latopidi baga latopiwa oko latobi.

8Inoa laamotiidi ocagatedi liciagi iwaalo lamodi, lowe liciaco nigediogo lowe.

9Elipogo liciagi nagana oecagaxi gapilecege yapogoditini natecogodi. Labadi layaagagawa niginoa nagaagenali

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;
10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

anowidi apolicaganadi anoixigi baanaga waleditiobece me witidi.
10Inoa liweka liciagi liwegi nelá. Midataga liwegi ada nibite diniweneene aneo me dawikode oko ciinco epenaitedi.
11Nigini ninionigi ane iigetibigiwaji, nigijo aanjo ane dowediteloco nigijo elagigi ane digicata liniogo. Nigijo aanjo me diboonagatedetigi “hebraico” liboonagadi “Abadom”, eledi diboonagatedetigi “greego” liboonagadi “Apolião”, amina anejinagata “Nigini godaagadi.”
12Nigijo odoejegi nelegi nawikodigi ja ixomagatijo. Pida egenagiteda eletidi itoataale nelecoli nawikodico.

13Odaa nigijo eledi aanjo naga yatetigi nigoloneeta, odaa ja jajipata ica ane dotaga, ipegitege nigidiwa cwaatolo liwailidi nameeja oolo, ane idei lodoe Aneotedogoji.
14Odaa ja yotaganege nigijo aanjo anada nigoloneeta, meeta, “Ikanitedice nigidiwa cwaatolo aanjotedi ane dinigoetiniwace digoida miditaga akiidi-nelegi Eufrates.”
15Odaa ja dinikatedice nigijoa cwaatolo aanjotedi baanaga nigomaga nagajo lakata, ijaagijo noko, ijaagijo nigijo domiingo, codaa ijaagijo nicaagabi. Ja nigomaga monigodi oniniteci liwai nigidiwa iniwatadigini liwailidi inatawece oko.
16Odaa ja jajipata ane liwokodi apolicaganagademaga ane witidi, one iniwata taalia miliaon.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

17Igaanaga jinadi nigida yakatigi ane icaa ina daga igeedi, jinadi ijoa apolicaganagademaga. Inoa noecagaxiidi gapilecege ane yapogoditini natecogotedi, ixagodi micataga noledi, codaa imakatagadi macataga aca wetiga ane diniwaloe, anodita “safira”, igowi micataga galewaga ane ikatice aligopenaganege. Lacilodi nigijoa apolicaganadi liciagi liaon lacilo. Noditedicogi niolatedi noledi, inaa gocilagadi ane lanicagawa aligopenaganege logocilagadi lanigi.

18Nigidiwa anowo ane beyagi: Noledi, gocilagadi, inaageletidi gocilagadi ane lanicagawa aligopenaganege logocilagadi lanigi, ane noditedicogi niolatedi nigidiwa apolicaganadi, odaa jogoyaagadi onijoteci liwai nigidiwa iniwatadigini liwailidi oko inatawece iigo.

19Odatika ica notoetiigi nigidiwa apolicaganadi ane icogotiwece niolatedi, codaa inoa limiko liweka liciagi lakeedi lacilo. Odaa jigidaa odatika liwegi monanacilotiditi nigidi noiigi.

20Pida nigijo oko ane iwoko me nigo idioka limedi agoika mowo ane beyagi. Agoika modagatalo niwicidi abeyacagaga, niginoa niwicidi anonoetedi odatikata oolo, beexo, “bronze”, wetiga, codaa me iwogo. Nigidiwa niwicidi anodagatalo ayatetibigiwaji, anajipaaga otegexaagaga ewaligiteda.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

1 Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

2 e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

3 e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

4 Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

21Codaa nigidi oko agalee dinilaatibigiwaji moyeloadi eledi oko, otegexaagaga oikateda niginoa loxikonegeco, codaa agoika lakatigi me noomatewa niginoa ane daga lodawadipi, otegexaagaga me nolicaga eledi agoika.

Apocalipse 10

Ica aanjo acaagaca notaganagaxiawaana

1Odaa ja jinadi eledi aanjo loniciwegenigi, icogotibigimece ditibigimedi. Lowoodi ane dinanatece liciagi lolaadi, liniogotibece lacilo adi oxaago. Latobi datale macataga aligege, laxaceli ídi micataga nigina galewaga ane leegitibigimece me ídi.

2Nolitini ajo notaganagaxiawaana ixake. Odaa ipodegeteloco logonagi ditibigimedi akiidi-eliodi, idaa nimagijegi ipodegeteloco iigo.

3Odaa ja dapaawe layaagagawa nigina nigediogo me dokologoloke. Naga dapaawe, odaa jegeote seete naxacogonakatedi (micataga daga oninigodi nigijo aanjo me dotaga).

4Nigijo naga jajipata nigijoa seete niximagakatedi, odaa ja domaga jiditedi ijoa lotaga. Pida ja jajipatalo ijo nigegi icogotibigimece ditibigimedi aneetiwa me idotaganege, “Otetenitedagadomi makamokakaami mowoogoti ane ligegi nigijoa seete niximagakatedi. Jinaga domaga idiitedi!”

5Nigidiaagidi nigijo aanjo ane jinadi me dabiditinigi ninyogodi codaa me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

ditibigimedi iigo, nawacetibigimece libaagadi ditibigimedi.
6Odaa jegeo ligegi ibake Liboonagadi Aneotedogoji, anidioka limedi me yewiga, ane yoe ditibigimedi, iigo, codaa me akiidi-eliodi, codaa inoatawece niginoa aninoa. Odaa mee nigijo aanjo, “Agalee leegi odaa Aneotedogoji ja yaagadi nigina iigo.
7Igaanige yatetigi nigoloneeta nigijo owidijegi nigijoa seete aanjotedi, odaa Aneotedogoji jegeote nigijo ane lowoogo ane digicata ane yowoogodi, nigijo ane yelogoditediogi nigijoa liotaka anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.”
8Nigijo nayaagegegi ane jajipata ane icogotibigimece ditibigimedi ja jajipataca, meetiwa, “Emii, abaata nagada notaganagaxiawaana ane ixake me nolitini nigida aanjo, nigida aanjo ane ipoditeloco akiidi-eliodi, idiaa iigo.”
9Odaa jegejigo midataga nigijo aanjo, odaa ja jipokota nagajo notaganagaxiawaana. Odaa jegeetiwa, “Abaategе nagada notaganagaxiawaana, odaagelici! Yalegitigi gawokomaga, pida baga ilidagaditigi ganioladi micataga napigo.”
10Odaa ja jibategе nagajo notaganagaxiawaana, odaa ja jeligo. Ilidagaditigi inioladi micataga napigo. Pida nigidiaagidi naga jalitini, odaa ja yalegitigi iwokomaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

3 Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

11Odaa jegeetiwa nigijo aanjo, “Leeditacibige matematii ane ligegi Aneotedogoji me ligegitediogi nigina ane noiika, inoatawece ane latopaco oko, inatawece oko anodotagatigi eletidi iolatedi, codaa me niginoa inionaga-eloodoli.”

Apocalipse 11

Icoa itoataale oko anoyatemati ica Aneotedogoji ane ligegitediogi inatawece okotigi nigina iigo

1Odaa jogonajigotiwa ijo iwoogo micataga nigina meetilo. Odaa nigijo aanjo naga dabiditi odaa jegeetiwa, “Adabititi, abikotani ane lica Aneotedogoji ligeladi, codaa me nagadi nameeja oolo, codaa anilagati nigidi anodogetetalo Aneotedogoji catiwedi ligeladi.

2Pida jinagabikotani wetice miditaga niogó Aneotedogoji ligeladi, igaataga bogoyajigotiogi nigina noiigi ane digicata aneetege Aneotedogoji. Odaa nigidi noiigi owote 42 epenaitedi moipoditeloco nagani nigotaga Aneotedogoji ane iomagaditedice me nebi.

3Jimonya nigijoa itoataale iotaka anoyelogodi Aneotedogoji ligegitediogi nigidi noiigitigi nigina iigo. Odinixotinigilo jaacogoli moikee me agecagalodipi. Odaa igotibeci owote onaniteci miili, nigigo 260 nokododi moyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

4Odaa ijoa jinadi itoataale nialeli “oliveira” ijaagijoa itoataale noledagaxiidi ane dabiditiniwace lodoe Goniotagodi Aneotedogoji ane yoe nigina iigo, nigidiwa jigijaagijoa nigijoa itoataale liotaka Aneotedogoji.
5Digicatibece aneo ane beyagitema, odaa noditicogi noledi niolatedi moyaagadi niginoa lidelagawadi. Odaa jigidaagee me nigo nigina ane domegeo ane beyagitema nigijo itoataale.
6Nigidiwa liotaka Aneotedogoji ida nimawenegegi monoxoco ditibigimedi, owote me daga datiode nigicoatigilo nokododi moyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji. Codaa eledi ida nimawenegegi mowote niginoa ninyokotiidi me dinanatigi me godawodi. Codaa ida nimawenegegi moniige lawikodico nigina oko digoina iigo, nigina moyemaa mowote.
7Igaanige oigodi nigijoa itoataale liotaka Aneotedogoji moyelogoditedibece lowooko Aneotedogoji, odaa nigijo eijeegagi nelegi ane doide ja noditibige icogotinece nigijo elagigi ane digica liniogo. Odaa ja idelege nigijoa itoataale liotaka Aneotedogoji, odaa agodibotege, ja nigodi.
8Igaanige nigo, odaa loolatedi jigidiaagitedice mijotaga niladigodi nagani nigotaga eloodo, nigijo anoyelite Goniotagodi moyototedeloco nicenaganagate. Nagani nigotaga owo me nikoxeedi me “Sodoma”, “Egito”. (Leegodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

10 Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

12 e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

13 Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil

nigicoa loenataka ane beyagi nigidi nigeladimigipitigi nagani nigotaga).

9Odaa inoatawece ane iigotedi, inoatawece ane noiika, inoatawece ane iolatedi, codaa minoatawece ane latopaco oko, oiwiteloco nigidiwa liotaka Aneotedogoji ane nigo, odaa agoika digica ane naligitiniwace.

10Odaa iditawece nigidi noiigitigi nigina iigo ninitibigiwaji leegodi naga nigo nigidiwa liotaka Aneotedogoji. Codaa odinediatigi nogetedi leegodi me ninitibigiwaji. Leegodi nigidiwa liotaka Aneotedogoji oditece niginoa notaga ane dogoyemaateda mowajipatalo, notaga anowo nigidi noiigi me nawikodeega.

11Pida naga ixomagatedijo itoatadigida nokododi nigigo meeya, odaa nigijo Niwigo aneo me godewiga icogoticogi miniwataga Aneotedogoji, ja dakatiogi, odaa ja dabiditaciniwace nigijoa itoataale. Odaa ijotawece nigijo oko anonadi eliodi me doitibigiwaji.

12Odaa nigijoa itoataale liotaka Aneotedogoji jogowajipata ligegi ica ane dapaawe icogotibigimece ditibigimedi, meetiogi, “Anagitiwaji digoina ditibigimedi!” Egidaa diitigi nigijoa lidelagawadi moiwi, nigijoa itoataale liotaka Aneotedogoji jogopitibigimece ditibigimedi oyadeegitibigimoace odiotibigimece lolaadi.

13Odaa agica daga leegi ja datalale iigo. Odaa onijoteci liwai nigidiwa deez liwailidi nigotaga ja daa. Odaa ja nigo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

14 Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos

seete miili oko. Odaa nigijo eledi oko ane daga nigo eliodi me doitibigiwaji, odaa jogodogetetibigimece Aneotedogoji ane ideite ditibigimedi, modi me loniciwegenigi.

14Odaa jigidaagee naga ixomagatijo nigijo eledi nelegi nawikodigi. Pida egina eledi nawikodigi anicota menagi.

Owidije goloneeta

15Odaa nigijo owidijegi aanjo ja yatetigi nagajo nigoloneeta. Odaa digoida ditibigimedi jigijo ane notaganaga napaawagateloco, modi, "Natigide anida loniciwaga me iige inoatawece ane noiika, Goniotagodi Aneotedogoji iniaa Cristo, Nigijoa ane imonya meote lewiga oko. Odaa natigide idiokaanaga limedi me niigenatakanaga."

16Odaa nigijoa 24 lacilodi, ane niigenatakanaga, anonicotelogo epaa nibaancotedi lodoe Aneotedogoji, dakagitiniwace negepaagicotinigi latopidi iigo, modogetetalo Aneotedogoji.

17Odaa modi, "Goniotagodi Aneotedogoji aneliodi ganimawenegegi, ane iigeni inoatawece, anakaami ewikegi, anakaagakaami, codaa anicota managi, iniotagodeegatagawa leegodi mabakeni ganimawenegegi nelegi, codaa jogowicenagani me iigeni inatawece oko.

18Niginoa ane noiika eliodi moyelatagadomi, pida jigicota noko maloikatiti, codaa mawini anodaagemiitiogi émagaga. Jigicota galakatagi mawii nogeedi nigijoa gaotaka anoyelogoditedibece gadowooko, codaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a

minatawece noiigi ane ganepilidi, nigijo anodeemitetibigagaji. Inatawece ane gadoiigi odibatege nogeedi, nigina oko ane gonegaga, inaaginoa iwikodadi ane daga gonegaga. Jigicota noko me aagati niginoa anoyaagadi iigo.”

19Odaa ja domoke Aneotedogoji ligeladi digoida ditibigimedi, odaa ja jakadi me jinadi nagajo niwokodagaxi ligeladi Aneotedogoji. Nagajo iwokodagaxi eo me nalagatibigogoji naga dinilakidetacetege Aneotedogoji nigina oko. Odaa jigijoa nalebepakatedi, napaawakatedi, eliodi niximagaga, codaa datalale iigo, ijaagijoa galatili nelecoli anenitedi.

Apocalipse 12

Aca iwaalo icaagica Gowidi

1Odaa ja nodi digoida ditibigimedi ijo yakatigi nigina ane jopooga, ane digicata me jinataga liciagi. Jinadi iwaalo ane dinixotinigilo nowoodi liciagi aligege. Epenai idei natinedi logonaka, ipoditeloco. Lacilo ani lale anidiwa dooze yotetitedi.

2Nagani iwaalo ipilege, codaa me dacaagetibece, ja ilee le.

3Odaa ja jinadi ijo eledi ane nodi digoida ditibigimedi, inaagina nigina ane joxicagatema. Jinadi ijo Gowidi nelegi lixagotegegi. Idiwa seete lacilodi, idiaa deez libiwedi. Odaa nigidiwa lacilodi inoa laleli (anoikee me diigenataka).

4Datikata liwegi nelegi me yanikati onijoteci liwai nigijoa iniwatadigini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

liwailidi yotetitedi, odaa ja nokoletedinigi iigo. Odaa jigidiaa dabidi lodoe nagajo iwaalo baanaga nipegi me dinigaje. Odaa jigidiaagi ja domaga nibeotege me yakaloi nigica nigaanigawaanigi degenitini.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

5Nigidiaagidi nagajo iwaalo ja dinigaje, goneleegiwa lionigi ane iige inoatawece ane noiika, codaa datiteteloco me iige. Pida nigijo nigaanigawaanigi jogonogatice, oyadeegi mipegitege Aneotedogoji, manitaga aca nibaanco gonege.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

6Odaa nagajo iwaalo jegeloditicogi miditaga ijo nipodigi ane digicata nigeladimigipi, nipodigi Aneotedogoji ane ilakidetetema nagani iwaalo, odaa jigidiaagi me doweditedeloco onaniteci miili nigigo 260 nokododi.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

7Odaa jigijo nidelaga digoida ditibigimedi. Miguel ijaagijoa niaanjotedi oidelege nigijo Gowidi. Odaa ja didele nigijo Gowidi laxawepodi nigijoa aagaga niaanjotedi.

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

8Pida nigijo Gowidi ane doide aniadi me didele. Odaa nigijo Gowidi ane doide ijaagijoa niaanjotedi agaleegoyakadi midiaagite digoida ditibigimedi.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

9Odaa nigijo Gowidi nelegi jogoniticoitice me ideite ditibigimedi, ijaagijoa niaanjotedi. Odaa jogonokoletinigi digoina iigo. Nigini Gowidi one nigijo lakeedi oxiigodi ane ninaaletiniwace inatawece oko. Ane liboonagadi diaabo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

Satanás (amina anejinagata “Godaxakawa”).
10Odaa ja jajipata ijo ane dapaawe me dotaga digoida ditibigimedi, mee me dotaga, "Nigina natigide Aneotedogoji nogatedice nigina oko me iteloco loniciwaga godaxakawa, ikee loniciwaga, odaa ja iige inatawece oko. Codaa Cristo Nigijoa ane niige Aneotedogoji meote lewiga oko, ikee loniciwaga. Leegodi nigijo ane beyagi me dotagatibige gonioxoadipi noko codaa menoale lodoe Aneotedogoji, ijaagijo jogonokoletini me idei ditibigimedi.
11Gonioxoadipi jogoigeke nigijo Gowidi odatika loniciwaga lawodi Waxacoco (nigijoa ane yeleotedogodomi), codaa eledi odatika notaga aneetece Jesus. Nigidi gonioxoadipi ja nigomaga codaa me nigo leegodi Jesus.
12Enice aniniitibecetiwaji ane ideoni digoida ditibigimedi, leegodi agaleegica nigijo Gowidi makaamitagatiwaji! Pida baga dakaketagadomitiwaji anakaami nigeladimigipitigi digoina iigo, codaa niginoa aninoa catinedi akiidi-eliodi. Igaataga diaabo ja dinikatini makaamitagatiwaji, codaa eliodi me deligide, leegodi yowoogodi mokatecigidiwa nokododi me dinikatice.”

13Igaanaga nadi nigijo Gowidi ane doide nogonokoletinigi digoina iigo, odaa jigidaa diiticogi me iatetibeci nagajo iwaalo ane dinigajetece nigaanigawaanigi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca

14Pida jogoyajigota nagajo iwaalo itoataale labadi nitaanigo nelegi owotibige me yakadi me wayoticogi miditaga aneitice, nipodigi ane digicata nigeladimigipi, aneite modowediteloco nigepaa ixomagatedijo itoatadigida nicaagape nigigo meeya. Odaa nigijo Gowidi ane doide, lakeedi-nelegi agaleegaca me nadi nagajo iwaalo.

15Odaa nigijo lakeedi-nelegi jegeo me noditicogi nioladi ninyogodi liciagi nigina aboogo-ninyogodi walokoditece lowidi nagajo iwaalo domegeotibige daga yakadi me yadeegi ninyogodi.

16Pida iigo yaxawa nagajo iwaalo, ilibitece nigijo ninyogodi micataga digida nioladi milibitece.

17-18Odaa nigijo lakeedi-nelegi, eliodi me yelatema nagajo iwaalo, odaa jigigo idelegetiogi nigijo anida aneetege licogegi, nigijo anoyotete liigenatakanegeco Aneotedogoji, codaa anidioka limedi moyiwagadi nigijoa Jesus lotaga anewi.

Apocalipse 13

Icoa iniwataale eijedi ane doide

1Idiaagejote liniogotibece akiidi-eliodi. Odaa ja jinadi ijo eijeegagi ane doide, icogotinece ninyogodi. Ijoa deez libiwedi, idiaa seete lacilodi. Inoa laleli midoataga libiwedi. Idiwatawece lacilodi inoa nidiko ane beyagi modotagatibige Aneotedogoji.

2Odaa nigini eijeegagi ane beyagi liciagi nigediogo. Pida logonaka baga liciaco logonaka “urso”. Nioladi liciagi nioladi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

liaon. Odaa nigijo oxiigodi lakeedi ja yajigota nigini eijeegagi loniciwaga, yajigota nibaanco me diigenataka, codaa me nagatetigi aneliodi.

3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

3Oniniteci lacilo nigini eijeegagi micataga daantaga yeleo, pida eyewiga. Odaa inatawece oko odoxicetema, odaa jogodiotibeci nigijo eijeegagi ane doide.

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

4Odaa inatawece oko jogodogeteta nigijo oxiigodi lakeedi igaataga jegepaa yajigota nagatetigi nigijo eijeegagi ane doide. Codaa eledi odogeteta nigijo eijeegagi, modi, “Amiijo ica ane liciagi ini eijeegagi? Domigica anida nimawenegegi meo ane beyagitema?”

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

5Jogoika nigini eijeegagi me dotagatibece dinanetibece, codaa eote lotagatibige Aneotedogoji niginoa ane beyagi, codaa ida nimawenegegi me diigenataka 42 epenaitedi.

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

6Odaa jigidaa dinanatigi me beyagi me dotagatibige Aneotedogoji, codaa me Liboonagadi, codaa me beyagi me dotagatibige aneite Aneotedogoji, ica anidi digoida ditibigimedi eletidi beyagi me dotagatibige.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

7Odaa nigijo eijeegagi ane doide jogoikatece me idelege Aneotedogoji loiigi, codaa me igeke. Dibatege loniciwaga me iige inoatawece ane latopaco oko, inoatawece ane noiika, codaa minoatawece ane iolatedi.

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram

8Inatawece oko digoina iigo odogeteta nigini eijeegagi ane doide. Idioka dogodogeteta nigidi oko ane idiwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

liboonagatedi me diniditedini maditaga lotaganagaxi Waxacoco, nigijoa Waxacoco anijo moyeloadi. Aneotedogoji eote nigida lowoogo me iditedeloco nagadi notaganagaxi liboonagatedi nigidi oko aneote me newigatace. Akaagida me lowoogotetece anigicatibige daga yoe nigina iigo.

9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

9Ane yemaa me wajipa, ele me watacotece niginoa ane wajipatalo.

10 Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

10Nigina ane niwilo eledi oko, icota magaga oniwilo. Nigina ane daije ane datikata nodaajo-ocagataga, icota minaagoyatita nodaajo-ocagataga moyeloadi. Odaa leeditibige loiigi Aneotedogoji modinatitalo niginoa ane lawikodico, codaa midioka limedi modiotece, codaa me degeyamagaticoace eliwagatakanegegi.

A besta que emerge da terra

11 Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

11Odaa ja jinadi eledi eijeegagi ane doide icogotinece catinedi iigo. Idoa itoataale libiwedi liciaco micoataga niginoa waxacoco libiwedi. Pida layaagagawa nigina Gowidi me daale, diximogo.

12 Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

12Nigijo eijeegagi ja ikee meliodi loniciwaga lodoe nigijo odoejegi eijeegagi ane doide, codaa liciagi me yoniciwadi nigini odoejegi. Odaa ja iige inatawece oko digoina iigo modogeteta nigini odoejegi eijeegagi ane ijo elaciledi ane domaga yeloadi, pida ja icí.

13 Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

13Nigini eledi eijeegagi eo loenatagi nigina ane joxicagatema, eo menitinigi nigina iigo noledi icogotibigimece

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

15 e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

ditibigimedi, eotibige monadi inatawece oko.
14Odaa ja ninaaletiniwace inatawece ane noiigi nigina iigo leegodi nigijo anoikatece meo lodoe nigijo odoejegi eijeegagi. Odaa ja iige inatawece ane noiigi mowo liwilanigi liciagi nigijo odoejegi eijeegagi anoyacilotidita nodaajo-ocagataga, pida ja icí.
15Iniaagini nigini eijeegagi ja dibatege loniciwaga meo me daale nigijo liwilanigi ane liciagi nigijo odoejegi eijeegagi, jegeo nigijo niwilanigi me yakadi me dotaga, codaa me diigenatakatiogi monigodi nigina oko ane dogodogeteta.
16Nigijo eijeegagi ja iige inatawece oko moyexocagaditeloco libaagadi mige latocolo nibikotaxete nigini odoejegi eijeegagi, agica ligiamegedi inatawece oko, ina iwikodadipi, inoa gonegaga, inoa liicotedi, inoa madewetedi, ina niotagipi, inaagina ane daga niotagipi.
17Agica ane yakadi me dinoojete otegexaagaga gaantigidi elaanigi, nige dagacata nibikotaxete, mige liboonagadi, ogoa, migetaga ane liwokodi liboonagadi nigijo eijeegagi ane doide.
18Nigina oko leeditibige mida lixakedi me yowoogodi ane diitigi. Nigina anele lacilo baga yakadi me iwelatibige ane liwokodi liboonagadi nigijo eijeegagi, leegodi ane liwokodi, liwokodagawa codaa ikee ane liboonagadi goneleegiwa. Odaa ane liwokodi liboonagadi 666.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o
monte Sião, e com ele cento e quarenta e
quatro mil, tendo na fronte escrito o seu
nome e o nome de seu Pai.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas
águas, como voz de grande trovão;
também a voz que ouvi era como de
harpistas quando tangem a sua harpa.

3 Entoavam novo cântico diante do trono,
diante dos quatro seres viventes e dos
anciãos. E ninguém pôde aprender o
cântico, senão os cento e quarenta e
quatro mil que foram comprados da terra.

4 São estes os que não se macularam com
mulheres, porque são castos. São eles os
seguidores do Cordeiro por onde quer que
vá. São os que foram redimidos dentre os
homens, primícias para Deus e para o
Cordeiro;

5 e não se achou mentira na sua boca; não
têm mácula.

A primeira voz

Apocalipse 14

Ica elaagi nigidi oko ane dinoojetetediogi Aneotedogoji me nepilidi

1Naga jiwitacicogi, odaa ja jinadi nigijoa
Waxacoco dabiditedi ditibigimedi aca
niwetiga São. Miniwataga idiwa 144 miili
goneleegiwadi ane diniditeloco latocolodi
liboonagadi Aneotedogoji ane Eniodi.
2Odaa jajipata ica ane dotaga digoida
ditibigimedi, layaagagawa nigina
laxogokegegi ninyogodi ane igedi, codaa
layaagagawa micataga nigina
niximagaga, codaa liciagi nigina oko
eliodi anoyatetigilo nogoxiga-liwenadi.
3Nigijoa 144 miili okoli idei lodoe nagajo
baanco gonege, codaa me lodoe nigijoa
cwaatolo ewikaga, ijaagijoa 24 lacilodi.
Odaa nigidiwa 144 miili okoli
nigaanaganaga, oigaa gela elaagi
anidiokidi me yakadi moyowoogodi,
nigidi ane dinoojetetediogi Aneotedogoji
ane nogatedicogi liwigotigi oko digoina
iigo meote me nepilidi.
4Nigidi jigidiaagidi nigica oko ane
dinoweditibigiwaji me yapiditibigiwaji,
anigica daga noomatewa iwaalo. Codaa
odioteci naigi anigotece nigijoa
Waxacoco. Jigidiaagidi odoejedi ane
iolatedicoace Aneotedogoji me nepilidi,
codaa me niginiwa Waxacoco magaga
nepilidi.
5Agica daga niwitakaga, odaa agica
lapioyagajegi me idei lodoe nibaanco
gonege, Aneotedogoji.

Icoa itoatadigida aanjotedi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu,
tendo um evangelho eterno para pregar
aos que se assentam sobre a terra, e a cada
nação, e tribo, e língua, e povo,

7 dizendo, em grande voz: Temei a Deus e
dai-lhe glória, pois é chegada a hora do
seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e
a terra, e o mar, e as fontes das águas.

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo,
dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que
tem dado a beber a todas as nações do
vinho da fúria da sua prostituição.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro,
dizendo, em grande voz: Se alguém adora
a besta e a sua imagem e recebe a sua
marca na fronte ou sobre a mão,
10 também esse beberá do vinho da cólera
de Deus, preparado, sem mistura, do
cálice da sua ira, e será atormentado com
fogo e enxofre, diante dos santos anjos e
na presença do Cordeiro.

6Nigidiaagidi ja jinadi eledi aanjo ane
leegitibigimece me wayo, yadeegi
nibodigi aneetece ane ligegi Aneotedogoji
meote gobiniigi ane yemaa meote, nigida
nibodigi adiniigi. Igo me yelogoditiogi
nigeladimigipitigi iigo, inatawece ane
noiigi, inoatawece ane noiika, inoatawece
ane latopaco oko, codaa me inoatawece
ane iolatedi.
7Mee me dinigetagatee, “Eemiteetibige
Aneotedogoji, codaa ogeetetalo leegodi
jiginiaaginiwa ane dagaxa me gonegegi!
Leegodi jigicota lakata Aneotedogoji me
iwi anigotediogi oko codaa me iloikatidi.
Ogeetetalotiwaji Niginiwa ane yoe
ditibigimedi, iigo, akiidi-eliodi, codaa me
niginoa ninyokotiidi-libecoli.”

8Ijo eledi aanjo dioteci nigijo odoejegi,
odaa mee, “Ja daa, ja diopati nigotaga
nelegi, anoyatigi me Babilônia. Yajigotiogi
niviinyo inatawece noiigi, codaa
iedegetinece mowacipe. Nigida viinyo one
nigicoa lidagatakanegeco ane beyagi, me
ilidagadi me loomatewa okanicodaagica
oko.”

9-10Ijo eledi aanjo jagaga dioteci nigijo
eledi, odaa mee me dinigetagatee, “Nigijo
oko ane dogeteta nigini eijeegagi ane
doide codaa me liwigo niwilanigi, codaa
ane dinibikotatece nibikotaxete libaagadi,
domige latocolo, baga wacipeta niviinyo
Aneotedogoji. Nigica niviinyo
Aneotedogoji one nigica lélaga. Micataga
oko me yadotinigi goopa viinyo odaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 A fumaça do seu tormento sobe pelos
séculos dos séculos, e não têm descanso
algum, nem de dia nem de noite, os
adoradores da besta e da sua imagem e
quem quer que receba a marca do seu
nome.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os
que guardam os mandamentos de Deus e
a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo:
Escreve: Bem-aventurados os mortos que,
desde agora, morrem no SENHOR. Sim,
diz o Espírito, para que descansem das
suas fadigas, pois as suas obras os
acompanham.

agica ane yalegeteetege, joanigidaagee Aneotedogoji yelatetema nigina oko, odaa ayawanagaditetege lélaga liwikodenatakanegegi. Iticoitedicogi migotibeci nawikodeega minitaga noledi, inaa gocilagadi ane lanicagawa aligopenaganege logocilagadi lanigi. Nigidi oko nawikodeega lodoe aanjotedi anodibatema Aneotedogoji, codaa me lodoe Waxacoco me iticoitedicoace.

11Nigidiwa gocilagadi aneo me nawikodeega idioka limedi me yoniciwadi me noditedice, odaa nigidi oko agica daga nipenaga noko codaa menoale. Pida idioka limedi me nawikodeega, nigidi anodogeteta eijeegagi ane diojo codaa me liwigo niwilanigi, codaa anadi me yadeegitibeci nibikotaxete liboonagadi nigijo eijeegagi.

12Leeditibige nigidi noiigi ane iomagaditedice Aneotedogoji me nepilidi modiitege ane dakaketema codaa moyotete liigenatakanegeco Aneotedogoji, codaa moyiwagadi lotaga Jesus, amanagawini agica aneyamagatice.”

13Odaa ja jajipata ica anee me dotaga digoida ditibigimedi, “Idiitedini yotaga: Icota me ninitibigiwaji nigina ane nigo nigina natigide leegodi modiotece Goniotagodi.” Odaa Aneotedogoji Liwigo ja niwoditema nigijo ane dotaga, meeta, “Ewi! Nigidi oko ja nipenagatema libaketedi, codaa aganiaditema nagajegi leegodi libakedi.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

A ceifa

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e
sentado sobre a nuvem um semelhante a
filho de homem, tendo na cabeça uma
coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando
em grande voz para aquele que se achava
sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice
e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto
que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a
nuvem passou a sua foice sobre a terra, e
a terra foi ceifada.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se
encontra no céu, outro anjo, tendo ele
mesmo também uma foice afiada.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele
que tem autoridade sobre o fogo, e falou
em grande voz ao que tinha a foice afiada,
dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta
os cachos da videira da terra, porquanto
as suas uvas estão amadurecidas!

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra,
e vindimou a videira da terra, e lançou-a
no grande lagar da cólera de Deus.

Oiolaticoace oko digoina iigo

14Naga inoletacibige, odaa ja jinadi ijo
lolaadi ane yapacaga. Odaa nigini ane
nicoteloco nigini lolaadi liciagi nigijoa
Goneleegiwa ane icogotedibigimece
ditibigimedi. Ani lale oolo lacilo, codaa
nolitini nodaajo ane dalepe, lajo me
dakacitaka.
15Odaa ijo eledi aanjo icogotiwece ligeladi
Aneotedogoji, odaa ja dinigetagatee me
dapaaweta nigijo ane nicoteloco lolaadi,
meeta, “Akacitakanita gadodaajo
maladienagani, leegodi jigicota lakata me
jiladienaganaga. Leegodi nigina iigo
jigicota me diniodateloco.”
16Odaa nigijo ane nicoteloco lolaadi ja
dakacitakata nodaajo digoina iigo, odaa ja
nioda okotigi nigina iigo, micataga nigina
monopilagaditedio nawodigijedi.

17Odaa ijo eledi aanjo eledi icogotiwece
ligeladi Aneotedogoji digoida
ditibigimedi, aagaga ida lodaajo ane
dalepe.
18Nigidiaagidi ica eledi aanjo ane
nowienogodi noledi, noditicogi maditaga
Aneotedogoji nameeja bronze. Odaa ja
dinigetagatee me dapaaweta nigijo aanjo
anida nodaajo ane dalepe, odaa meeta,
“Akacitakanita gadodaajo odaa anakagiti
ligecidi ‘uuva’ digoina iigo. Leegodi jegei
nigidiwa ‘uuva’.”
19Odaa nigijo aanjo ja dakacitakata
lodaajo digoina iigo, odaa ja nakagidi
“uuva” ligecidi, odaa ja yokoletinigi aca
iwokodagaxi nelegi, anoyelite monipodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

1 Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

2 Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

uuvatedi, anei Aneotedogoji me ikee meliodi lélagatetema oko leegotedi libeyacegeco.

20Odaa jogonipoditedini “uuva” maditaga nagajo iwokodagaxi wetice nigotaga. Odaa owidi godawodi icogotiwece nagadi iwokodagaxi, iwidatibigimece apolicaganaga le, codaa me daligilice iwida icoa meya-taalia leegoa.

Apocalipse 15

Aanjotedi anonadeegi icoa seete nawikodico

1Nigidiaagidi ja jinadi digoida ditibigimedi nigina ane jopooga codaa ane yakadi me godawelagadi. Jinadi ijoa seete aanjotedi anonadeegi ijoa seete nawikodico. Pida jogowidijedi leegodi jogoigoditece icoatawece nawikodico ane niwakateetedigi Aneotedogoji nigina oko digoina iigo. Yelatetema leegodi libeyacegeco.

2Odaa ja jinadi nigijo ane liciagi weiigi pida galaapa ane igeditice mawategе noledi. Eledi jinadi nigijo oko anodinigaanyetece moidelege nigijo odoejegi eijeegagi ijaagijo liwigo anoiwila. Nigidi oko agodinibikotata nibikotaxete, otegexaagaga nigijoa nilakataka ane liwokodi liboonagadi nigijo eijeegagi. Nigidi oko dabiditiniwace miditaga nigijo ane liciagi weiigi pida galaapa ane igeditice. Inoa nogoxiga-liwenadi Aneotedogoji ane yajigotediogi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

4 Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

6 e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

7 Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

3Nigaanaganaga, oigaa ijo elaagi Moisés nigijo liotagi Aneotedogoji ijaagijo elaagi Waxacoco. Modi me nigaanaganaga, "Goniotagodi Aneotedogoji, eliodi gadoniciwaga. Codaa eloodoli niginoa gadoenataka ane joxicagatema. Jagakamagakaami ninionigi-eliodi noiigi ane aolaatice me gadoiigi. Igenaga codaa ewi niginoa gadowooko.
4Goniotagodi Aneotedogoji, agica ini ane daga deemitetibigagaji. Codaa agica ini ane daga dogetetagawa, leegodi akamokakaamita me digicata gabatiigi codaa makaami ane yapidi. Inoatawece ane noiika enagitibeci makaamitaga, odogetetagawa digoina gadodoe. Igaataga inatawece jogonadi niginoa gadoenataka me igenaga."

5Odaa nigidiaagidi ja jinadi me domoke Aneotedogoji ligeladi digoida ditibigimedi, jinaditiwe catiwedi le, aneitedice Aneotedogoji.
6Odaa nigijoa seete aanjotedi anonadeegi nigijoa nawikodico ja noditicoaci oicogotiwece ligeladi Aneotedogoji. Odinixotinigilo nowoodi nigitikonagadi ane yapacaga, codaa datale, codaa ijoa nigoenagatedi oolo ane yakaogotigi natecogotedi.
7Odaa onijoteci nigijoa cwaatolo ganigijoa meijedi ewikaga ja yajigotiogi nigijoa seete aanjotedi onidatecibige baxiawaanigi oolo, ane nolee ganigida ica laxegi, ane ikee Aneotedogoji me yelatetema libeyacegeco nigina oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

Aneotedogoji nigijoa anidioka limedi me yewiga.

8Odaa ligeladi Aneotedogoji ja nolee gocilagadi ane ikee loniciwaga Aneotedogoji, codaa me latalaga. Odaa agaleegica ane yakadi me dakatiwece Aneotedogoji ligeladi negepaa ixomagatedijo ijoatawece nigijoa seete nawikodico anonadeegi nigijoa seete aanjotedi.

Apocalipse 16

Icoa baxiatedawaanaga anoikee Aneotedogoji me yelatetema oko leegotedi libeyacegeco

1Nigidiaagidi ja jajipata ica ane dapaawe me dotaga icogotiwece layaagegegi catiwedi Aneotedogoji ligeladi digoida ditibigimedi, meetiogi nigijoa seete aanjotedi, “Emiitiwaji adootinigi iigo nigidoa laxedi nigidoa seete baxiatedawaanaga, ane ikee Aneotedogoji me yelatetema libeyacegeco nigina oko.”

2Odaa nigijo odoejegi aanjo ja yadotice nigijo nibaxiawaanigi nadotinigi digoina iigo. Odaa ja nodi liwexegadi nelecoli anoilee nigidi oko anadi nibikotaxete nigijo eijeegagi ane doide, codaa modogeteta nigijo niwigo anepaa liwilanigi nigidi oko.

3Odaa ijo eledi aanjo ja yadotice nigijo aagaga nibaxiawaanigi nadotinigi akiidi-eliodi. Odaa nigina ninyogodi ja liciagi godawodi micoataga lawilota émegegi, odaa ja nigo inoatawece eijedi ane newigatinigi akiidi-eliodi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

4Odaa ijo eledi aanjo jagaga yadotice nibaxiawaanigi yadotinigilo inoatawece akiititedi, inoa ninyokotiidi libecoli, odaa inoatawece ane ninyokotiidi ja liciagi godawodi.

5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

5Odaa ja jajipata ijo aanjo ane doweditelogo ninyokotiidi, mee, "Goniotagodi Aneotedogoji, akaami ane igenaga, codaa gadewiki, codaa akaagakaami, codaa icota managi, leegodi mida nigida aneni, odaa joanigidaa leegodi nagaloikatiti nigidi oko.

6 porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

6Igaataga nigidi oko onadoogodi lawodi noiigi anaolaatice me gadoiigi, codaa me lawodi nigijo anoyelogoditedibece gadowooko. Odaa jagajicitiogi godawodi mowacipetalo. Odaa natigide jogodibategе ane loojedi nigijo loenatagi ane beyagi."

7 Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

7Odaa ja jajipata ijo nigegi ane icogotiwece maditaga Aneotedogoji nameeja bronze, mee me dotaga, "Ewi nigidaageni Goniotagodi Aneotedogoji eliodi gadoniciwaga. Codaa nigina maloikatiti oko, awii nigina anewi codaa me igenaga."

O quarto flagelo

8 O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

8Odaa ijo eledi aanjo jagaga yadotice nibaxiawaanigi, yadoteloco aligege. Odaa aligege jigida loniciwaga me yalegi inatawece oko micataga noledi.

9 Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

9Odaa nigica nelegi lapicagaga ja nalegitiniwace nigina oko, odaa ja beyagi modotagatibigimece Aneotedogoji anida nimawenegegitetece niginoa nawikodico. Pida idokee dogodinilaatece libeyacegeco,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o
trono da besta, cujo reino se tornou em
trevas, e os homens remordiam a língua
por causa da dor que sentiam

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa
das angústias e das úlceras que sofriam; e
não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o
grande rio Eufrates, cujas águas secaram,
para que se preparasse o caminho dos reis
que vêm do lado do nascimento do sol.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da
boca da besta e da boca do falso profeta
três espíritos imundos semelhantes a rãs;

14 porque eles são espíritos de demônios,
operadores de sinais, e se dirigem aos reis
do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los
para a peleja do grande Dia do Deus Todo-
Poderoso.

codaa agodogetetalo Aneotedogoji
aneliodi loniciwaga.

10Odaa ijo eledi aanjo ja yadotice nigijo
aagaga nibaxiawaanigi, yadoteloco ajo
nibaanco ane nicote nigijo eijeegagi ane
doide. Odaa icatawece nigica ane
ninioxadi ane iige, ja nexocaga. Odaa
nigidi oko jogoyowagi locexodi leegodi
anoilee.
11Nigidi oko beyagi modotagatibigimece
Aneotedogoji ane ideite ditibigimedi
leegodi niginoa anoilee, inaaginoa
liwexegadi. Pida idokee agodinilaatece
loenataka ane beyagi.

12Ijo eledi aanjo ja yadotice nigijo aagaga
nibaxiawaanigi, yadotinigi akiidi-nelegi
ane liboonagadi Eufrates. Odaa ja ipe,
jegeo me naigi nigijoa nionaga-eloodoli
anoicogoticogi nigoi.
13Odaa ja jinadi ijoa itoatadigida niwicidi
anowote niginoa loenataka ane napioi.
Nigidiwa niwicidi liciagi nabiaotedi-
nelecoli noditedicogi nioladi nigijo
lakeedi-oxiigodi “Gowidi”, ijaagijo
odoejegi eijeegagi ane doide, ijaagijo
awitakegi anee minaagina ane
yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.
14Nigidiwa nabiaotedi-nelecoli, niwicidi
abeyacagaga anowote loenataka
anetigodawelagadi. Nigidiwa
iniwatadigini niwicidi igotibeci
minoataga niginoa nionaga-eloodoli
inatawece iigo onodetiogi me nidelaga
nigicota nigica noko Aneotedogoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

19 E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

aneliodi nimawenegegi nige ikee meliodi loniciwaga.

15Odaa jegee Jesus, “Digawini! Janagi micataga nigina olicegegi anogonibeotigi, odaa ja janagi. Eliodi linikegi nigina oko ane dinowedi codaa me doweditelogo lowoodi, me dogokidatani, odaa aniboligatibigiwaji lodoe eledi oko.”

16Nigidiaagidi nigijoa iniwatadigini niwicidi jogoyatecogotee inionaga-eloodoli miditaga nipodigi ane liboonagaditigi ica ioladi hebraico “Armagedom”.

17Odaa ijo owidijegi aanjo yadoticobece nibaxiawaanigi yokoletibece nigijo laxegi. Odaa jigijo ijo ane dapaawe me dotaga diigeticogi manitaga nagajo baanco gonege ane idei catiwedi Aneotedogoji ligeladi, mee nigica ane dotaga, “Agaleegica ananiaditibige, ja igo.”

18Odaa jegeote nalebepakatedi, naxacogonakatedi, eliodi niximagaga, codaa inoa nigicoa layaagegeco, codaa me datalale iigo. Agica liciagi nigica natalalaga nigijo maleekokina nigina oko digoina iigo. Dagaxa me doide, agica liciagi.

19Nagajo nigotaga eloodo iniwatadigini liwailidi me dawalace, codaa inoatawece nigotadi digawiniteloco iigo eletidi daa. Odaa Aneotedogoji ja nalagatigilo nagajo nelegi Babilônia, naga yajigote nagajo nigotaga nigijo baxiawaanigi ane nolee viinyo ane ikee lawikodigi ane niwakatee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

21 também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

1 Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

leegodi meliodi me yelatetema, leegodi libeyacegeco nigidi nigeladimigipi.

20Codaa inoatawece lidelocotedi ja jabalagatigilo, inoa wetiadi nelecoli eletidi ma.

21Codaa galatili eniteloco oko icogotedibigimece ditibigimedi, licawadi wetiadi nelecoli ane iwida 40 ciilo liwaagatiigi. Odaa nigina oko ja beyagi modotagatibige Aneotedogoji leegodi niginoa lawikodico aneote nigijoa galatili eloodoli, leegodi eliodi nigica lawikodigi.

Apocalipse 17

Aca iwaalo agopeloa ane digicaadaga yowoogodi

1Odaa onijoteci nigijoa seete aanjotedi anijo nibaxiawaanigi negenagi meetaga, odaa jegeetiwa, “Anagi, jikeetagawa anodaageeta nigoiloikatidi nagajo iwaalo agopeloa, ane digicaadaga yowoogodi. Nagani iwaalo eote me nalagatibigogoji nagajo nigotaga eloodo anipegitege owidi akiititedi.

2Niginoa inionaga-eloodoli ja noomatewa nagani iwaalo, codaa minoatawece ane noiika nigina iigo nemága mowacipeta niviinyo naga loomatewepodi.”

3Odaa ja dakatiwigiji Liwigo Aneotedogoji, odaa ijo aanjo ja yadeegi iwigo miditaga nipodigi ane yadiloteloco ane digica nigeladimigipi. Jigidiaagi naga jinadi ajo iwaalo ane waxoditeloco nigijo eijeegagi ane doide, lixagotegegi. Inatawece lolaadi nigini eijeegagi dinidi, diniditelogo niginoa notaga ane beyagi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo,

modotagatibige Aneotedogoji. Nigini eijeegagi idiwa seete lacilodi, codaa idiwa deez libiwedi.

4Nagajo iwaalo dinixotinigi lipegetege ane ixagodi, me nolidigo lawogo. Anitawece nolee icoa nadinagajetecidi oolo, wetiadi ane diniwaloe, acaagaca “pérola”. Ilokadita ijo baxiawaanigi oolo ane nolee, nigida laxegi eo me nalagatibigogoji ijoatawece nigijoa loenataka ane napioi nigina me loomatewepodi goneleegiwadi.

5Latocolo diniditeloco boonagadi, anida ane diitigi, ane dinagaditi, pida agica ane yowoogodi. Ica boonagadi one, "Babilônia ane digicaadaga yowoogodi me eliodo inatawece iwaalepodi agopeloaga, inaagina nigina anowo okanicodaagica ane napioi digoina iigo.”

6Odaa ja jinadi nagajo iwaalo yemága, yemakatidi me wacipetalo lawodi loiigi Aneotedogoji, codaa me lawodi nigijo ane nigo leegodi modiotibece Jesus. Nigijo naga jinadi, eliodi me idawela.

7Odaa ja idige nigijo aanjo, meetiwa, “Igaamee ina manawela? Natigide ja jelogoditagawa anodaa diitigi nigida ane digicata ane yowoogodi, aneetece nagajo iwaalo, ijaagijo nicoogoladi eijeegagi ane doide, anijoa seete lacilodi, idiaa deez libiwedi.

8Nigijo eijeegagi ane doide ananati jigijo me yewiga, pida nigina natigide agalee yewiga. Odaa icota me noditice icogotinece libegi ane digica liniogo, odaa jigigo minitaga noledi ane daga ipe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

Maditaga lotaganagaxi Aneotedogoji idiwa liboonagatedi nigica oko anidiokaanaga limedi me newiga. Anigicatibige Aneotedogoji daga yoe nigina iigo nigidiwa liboonagatedi me diniditedini. Odaa nigijo nigeladimigipitigi nigina iigo ane digica liboonagadi maditaga nagadi notaganagaxi nawelatibigiwaji nigoiwita nigijo eijeegagi ane doide. Nigijo eijeegagi baanaga ijo me yewiga, nigina natigide agalee yewiga. Pida icotace me dinikee.

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

9Leeditibige mele godacilo me jowoogotagatece anodaa diitigilo niginoa notaga ane jiditedi. Nigidiwa seete lacilodi nigijo eijeegagi — one nigicoa seete lojotagatedi-nelecoli aneitice me nicote nagajo iwaalo.

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

10Eledi one diitigi — me icoa seete inionaga-eloodoli. Odaa ciinco jegenitiniwace, ja nigo. Pida oniniteci nigidiwa seete egini me diigenataka, icaagica eledi anigica me jinataga. Icota magaga diigenataka, pida agowidi nokododi.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

11Odaa nigijo eijeegagi ane doide baanigijo me yewiga, pida natigide agaleegica me yewiga, bogone eledi inionigi-eliodi ane diigenataka nige nigotedice nigijoa seete. Nokaagedi nigijoa seete, codaa eledi igo minitaga noledi ane daga ipe.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas

12Nigijoa deez libiwedi ananati — one nigicoa deez inionaga-eloodoli analee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à

daga niigenatakanaga, pida icota modibatege loniciwaga me niigenatakanaga odinaxawategе nigijo eijeegagi ane doide, aleegi, onexaa onaniteci lakata me niigenatakanaga.

13Idiwatawece nigidiwa inionaga-eloodoli oniwoditema eledi, idokida ane lowoogo. Odaa oyajigota nigijo eijeegagi ane doide loniciwaga, codaa me nagatetigi nigidiwa inionaga.

14Odaa icota moidelege nigijoa anoiciaceeketege Waxacoco, pida Waxacoco dinigaanyetetece, igaataga Niotagodi niginoa ane goniotagododi, codaa me Ninionigi-eliodi niginoa inionaga-eloodoli. Laxawepodi nigina aneniditediogi, nigina ane iomagaditedicoace, anidioka limedi modiotece agica degeyamagaticoace.”

15Odaa nigijo aanjo jegeetiwa, “Nigijo ninyogodi baanigijo manati anei nagajo iwaalo agopeloa me nicoteloco one inatawece ane noiigi, inoatawece ane noiika, inoatawece ane latopaco oko, codaa inoatawece ane iolatedi.

16Codaa nigijoa deez libiwedi ananati, ijaagijo eijeegagi ane doide oyelatema nagani iwaalo agopeloa. Odaa icota monatetibige icoatawece nigicoa ane nepilidi, codaa oyoladiti anitawece owo mokanitani. Oyeligo liboledi nagani iwaalo, odaa nigica ane yeyagatice, bogoyalegi.

17Igaataga Aneotedogoji ixotediwece laalegenali eotedibige mowo nigica ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

1 Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

2 Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

3 pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes

yemaa, codaa eote midokida ane lowoogo. Codaa eote moyemaa moyajigota loniciwaga nigijo eijeegagi ane doide me diigenataka nigepaagicotece lotaga Aneotedogoji.

18Odaa nagajo iwaalo ananati — jonaganiaagani nagajo nigotaga eloodo ane iige inoatawece inionaga-eloodoli inatawece iigo.”

Apocalipse 18

Anodaagee naga daa aca Babilônia

1Odaa nigidiaagidi ja jinadi ijo eledi aanjo me dinikatini icogotibigimece ditibigimedi. Eliodi loniciwaga, codaa me datale, naloteloco inatawece iigo.

2Odaa ja dinigetagatee me dapaawe, mee, "Ja daa, ja diopati gonege Babilônia. Natigide onanaga ligeladi niwicidi abeyacagaga, inaaginoa niwicidi anowote loenataka ane napioi, codaa inoatawece ane latopaco ilaagaxodi ane beyagi, ane godogolotalo.

3Igaataga Babilônia yajigotiogi niviinyo inatawece noiigi, codaa iedegetinece mowacipeta niviinyo aneote me nalagatibigogoji nigicoa epaa lidagataka ane beyagi me loomatewa okanicodaagica oko. Niginoa inionaga-eloodoli digoina iigo eledi noomatewa. Pida niginoa anoojetekaga jegepaanaga liicotedi leegodi nigeladimigipitigi nagani nigotaga odinoojete okanicodaagica leegodi lidagatakanegegi ane beyagi.”

4Odaa ja jajipata ica eledi ane dotaga digoida ditibigimedi mee, "Anotitice

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

5 porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

6 Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria,

nagani nigotaga, akaami yoiigi! Anotiticoace! Adagawanitege niginoa libeyacegeco, codaa adagawanitege ane lawikodico.

5Igaataga loenataka ane beyagi ja ili, ja liciagi nigina niladienigi baanaga leegitibigimece, ane iwidatibigimece negepaa lolaadi. Pida Aneotedogoji nalagatigilo nigina mowotema ane beyagi nigina oko, joanigidaa leegodi me iloikatidi.

6Ajicitatiwaji liciagi nigijo ane yajigotagawa! Oojeteeta, opilagati itoataale lojetedi niginoa loenataka! Anoleenagati nigoopa lacipagadi ane bayodi, ane dagaxatace me yoniciwadi, caticedi nigijo ane yoetagadomitiwaji gadacipagadi.

7Ajicitatiwaji lawikodico, codaa me ligecagalogo ane liwokodi inoa niliicagajetecidi, inoa nepilidi libinienaga anepaa nimawenagajetedi. Leegodi mee me dowooko, 'Iteyo, idicotini micataga degeyo iniona-eloodo. Ageyo wajekalo, codaa ejidigica dogo-oota meyo agecagalo.'

8Joanigidaa leegodi midokida noko micotalo icoatawece lawikodico, leelotika, inoa ane ilee, codaa me nigigi. Codaa moyalegi, oyokoletiogi noledi. Igaataga Goniotagodi Aneotedogoji ane iloikatidi eliodi loniciwaga.

9Nigicoa inionaga-eloodolitigi nigina iigo ane loomatewepodi, ane digicata ananiaditibige modipegitege, joanigidiaa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

quando virem a fumaceira do seu incêndio,

10 e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

11 E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

napaawagateloco codaa me noenagateloco nigonadi gocilagadi nige yabidi nagani nigotaga.

10Agodipegita, leegita moyototice leegodi odoita dagawategе nigida analee lawikodigi, odaa modi, 'Nagoodo Babilônia, nagoodo! Akaami nigotaga eloodo ane yoniciwadi. Pida catiwedi onaniteci lakata jagakaami ma.'

11Codaa niginoa anoojetekaga nigina iigo eledi napaawagateloco codaa me noenaga leegodi Babilônia, leegodi agaleegica ane dinoojetetalo elaanaga.

12Agaleegica ane dinoojeteta nioolo, nibeexo, inoa niwetiadi ane diniwaloe, aca 'pérola' eledi wetiga ane diniwaloe, acaagaca lipegetege ane nipegedi anodita me nigitikonagadi, codaa acaagaca lipegetege ane adi ixagodi codaa me nolidigo lawogo, codaa me xeeda, otegexaagaga niale ane galagatigi, otegexaagaga nigica 'marfim', codaa me niale ane dakake loojedi, aca 'bronze', gapilecege, otegexaagaga ica 'mármore', agaleegica ane dinoojete.

13Codaa agaleegica ane dinoojete caneela, otegexaagaga nigomaadotedi, icaagica najidi aneletege lanigi nigina moyalegi, otegexaagaga ica 'mirra', otegexaagaga nadokojetedi. Agaleegica ane dinoojeteta viinyo, otegexaagaga najidi, otegexaagaga leyeema, otegexaagaga lamogo leyeema, otegexaagaga wacali, otegexaagaga waxacocoli, otegexaagaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto
apeteceu, se apartou de ti, e para ti se
extinguiu tudo o que é delicado e
esplêndido, e nunca jamais serão achados.

15 Os mercadores destas coisas, que, por
meio dela, se enriqueceram, conservar-se-
ão de longe, pelo medo do seu tormento,
chorando e pranteando,

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que
estava vestida de linho finíssimo, de
púrpura, e de escarlata, adornada de ouro,
e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou
devastada tamanha riqueza! E todo piloto,
e todo aquele que navega livremente, e
marinheiros, e quantos labutam no mar
conservaram-se de longe.

apolicaganadi, otegexaagaga nagaagenali,
otegexaagaga niginoa niotaka anoyaa.
14Odaa nigijoa anoojetekaga modita
nagani nigotaga, ‘Ijoatawece nigijoa anele
aneliodi moleetibige agaleegicoa, ja ma.
Codaa jaganiatitema ijoatawece ane
ganiliicagajetecidi, codaa mijoatawece
ane ganepilidi ane domaga libinienaga.
Odaa agaleegica ganimawenegegi
makati.’
15Nigijoa anoojetekaga ja liicotedi leegodi
nigijo nigeladimigipitigi nagani nigotaga
modinoojetetalo niginoa elaanaga.
Nigidiwa anoojetekaga dinogaticoace
igotibeci ditigedi, odoitibige
dogoyawanagaditege nagani nigotaga
moiloikatidi. Odaa napaawagateloco,
codaa me nacaagagateloco, modi,
16‘Nagoodo nagani nigotaga eloodo!
Nagoodo! Nigijo nigeladimigipi jigijo
modinixotinigilo lipegetege ane nipegedi,
lipegetege ane ixagodi, codaa me nolidigo
lawogo, codaa odinanatece oolo, wetiadi
ane diniwaloe, codaa me “pérola”.
17Catiwedi onaniteci lakata aniaditema
idiwatawece niliicagajetecidi.’ Ijoatawece
nigijoa anoiige etogoli, ane wiajeegatinigi
ninyogodi, codaa minoatawece niginoa
anodibatema etogoli, inaaginoa ane
eyaagitinibige akiidi-eliodi
menaanaganaga, codaa me oojeteega,
iditawece nigidi oko agipegitiobece,
ideiticoace ditigedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

21 Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

22 E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e

18Igaanogonadi logocilagadi naga yabidi nagajo nigotaga, odaa ja nacaagagateloco modi, ‘Agaca eledi nigotaga liciagi nagani nigotaga eloodo!’

19Odaa jogoilojietigi amogo inoa lacilodi (ane lakatigi moikee magecagalodipi), odaa ja napaawagateloco codaa me nacaagagateloco, modi, ‘Nagoodo nagani nigotaga eloodo aneiticoace naga liicotedi ijotawece nigijo aninoa latogoli, leegodi niginoa elaanaga anoyadeegitedibece. Catiwedi onaniteci lakata nagani nigotaga ja ma.’

20Aniniitibecetiwaji akaamitawece ane gadigeladi digoida ditibigimedi, akaamitiwaji ane gadiomagatitedicoace Aneotedogoji makaami nepilidi, codaa makaami liigexedi, codaa makaamitiwaji anelogotitedibece Aneotedogoji lowooko! Aniniitibece akaamitawecetiwaji igaataga nagajo nigotaga agaleegaca, jogoyaagadi. Aneotedogoji ja iloikatidi leegodi nigijoa loenataka ane beyagitagadomi.”

21Odaa ijo aanjo loniciwegenigi ja dibata ajo wetiga nelegi, ane iwaagadi, odaa ja yokoletinigi akiidi-eliodi, odaa agaleegaca me yelogo. Odaa jegee, "Jigidaagee nigotaga eloodo Babilônia icota monawelagadi beyagi anodigota monogatice, odaa agaleegaca, codaa agaleegica ane nadi.

22Odaa nigina oko agaleegoyakadi mowajipatalo nigijoa natenogododi goxiiga-liwenaga manitaga nagani nigotaga, inoa enacajoli, otegexaagaga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

23 Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

anoyatetigi natena codaa me goloneeta. Codaa agaleegica dogowajipata layaagegegi moyojogo leyeema madataga ewio.

23Agaleegicoa noledagaxiidi ane nalotigi catiwedi nigotaga, codaa agaleegica ane yakadi me wajipatiogi me dinotaganege nigina ejoogomigipi. Nigijoa noojetekenaga dagaxa me gonegagatigi nigina iigo. Nigina nigeladimigipitigi nagani nigotaga oninaaletiniwace inoatawece ane noiika, odatikatalo loxikonegeco.

24Aneotedogoji iloikatidi nagani nigotaga leegodi catiwedi aniaagani nagani nigotaga oyakadi lawodi nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, codaa me lawodi nigijo noiigi Aneotedogoji ane iomagaditedice mepoka nepiliditeda, codaa me lawodi ijotawece nigijo anonigodi digoina iigo.”

Apocalipse 19

O júbilo no céu

1 Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

2 porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz

Apocalipse 19

1Odaa nigidiaagidi ja jajipata ijo ane napaawagateloco me notaganaga, layaagagawa nigina anelioditiogi oko ane notaganagateloco digoida ditibigimedi modi, "Ogeetetalotiwaji codaa mawenigideni Aneotedogoji! Jiginiaaginiwa Goniotagodi Aneotedogoji ane najigotedogowa gela godewiga. Jiginiaaginiwa aneliodi loniciwaga, codaa meliodi me datale.

2Nigina me iloikatidi nigina oko ikee nigina anewi codaa meote nigina ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

igenaga. Aneotedogoji iloikatidi nagajo iwaalo agopeloa ane digicaadaga yowoogodi leegodi loenataka ane napioi digoida iigo me loomatewepodi oko. Aneotedogoji iloikatidi leegodi me nigodi nigijoa liotaka Aneotedogoji.”

3 Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

3Odaa ja napaawagataceloco modi, "Ogeetetalo Aneotedogoji leegodi niginoa logocilagadi nagajo nigotaga eloodo ane yabidi idioka limedi me itedibige!”

4 Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

4Odaa nigijoa 24 lacilodi, ijaagijoa cwaatolo ewikaga dakagitiniwace odaa jogodogetetalo Aneotedogoji ane nicotedeloco nibaanco gonege, modi, "Jigidaagee! Ogeetetalo Aneotedogoji!”

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

5Odaa ja jajipata ica ane dotaga ipegitege nagajo baanco gonege mee me dotaga, "Ogeetetalo Goniotagodi Aneotedogoji, akaamitawece anakaami liotaka, akaamitawece anakaami iwikodadipi, codaa anakaami gonegaga, akaamitawecetiwaji ane eemiteetibige Aneotedogoji!”

Lalokegi ladonegegi Waxacoco

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

6Odaa ja jajipata ijo ane dotaga layaagagawa nigina elioditiogi oko ane notaganaga, codaa me layaagagawa nigina ninyogodi nelegi ane daxogoke codaa magaga layagagawa niginoa naxacogonakatedi. Modi me notaganaga, "Ogeetetalo Aneotedogoji, igaataga Goniotagodi Aneotedogoji aneliodi loniciwaga, ja iige inoatawece.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do

7Godinitibece, idinanenagatibece. Odaa jocaganagatalo Aneotedogoji. Igaataga jigicota lakata lalokegi ladonegegi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

Waxacoco, codaa nagani liomagata me lodawa jagaga dinenyagaditege.

8Nagani awicije liomagata, Aneotedogoji yajigote lipegetege ane nipegedi, dalebepe, codaa me yapidi, lajo me dinixo. Nagada lipegetege ida ane diitigi, one niginoa loenataka ane igenaga nigina oko liomagataka Aneotedogoji.”

9Odaa jegeetiwa nigijo aanjo, “Idiitedini niginoa ane yotaga: Ninitibigiwaji nigina oko anonodetibigiwaji migotibeci lalokegi ladonegegi Waxacoco.” Codaa eledi meetiwa, “Niginoa notaga anejitece, Aneotedogoji lotaga.”

10Odaa ja idakagitini lodoe nigijo aanjo me domaga jogeteta, pida meetiwa, “Jinogogeetiwa! Igaataga akaami iciagi ee liotagi Aneotedogoji, codaa iciagepodi ganioxoadipi anoyotete niigaxinaganegegi anewi aneetece Jesus. Ogeetetalo Aneotedogoji! Igaataga niigaxinaganegegi aneetece Jesus, latematigo aneo Liwigo Aneotedogoji me notaganaga nigijo anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko.”

Ijo ane waxoditeloco ica apolicaganaga lapacegegi

11Odaa nigidiaagidi ja jinaditace ditibigimedi me domoke. Odaa ja jinaditace nigijo apolicaganaga lapacegegi ijaagijo ane waxoditeloco liboonagadi, “Niginiwa ane jakataga me jinakatonaga”, eledi liboonagadi “Niginiwa ewi”. Idioka limedi me igenaga nigina me iloikatidi nigina oko, codaa nigina me idelege nigina ane beyagi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

12Ligecoogeli ídi micataga nigina galewaga. Codaa owidi laleli nolee lacilo (ikee meliodi nagatetigi). Idi boonagadi ane diniditelogo, agica ane yowoogodi ane diitigi. Epoka yowoogodi ane diitigi nigida boonagadi.

13Ajo nicaapa igotigi godawodi. Codaa eledi liboonagadi me "Aneotedogoji Lotaga."

14Idiwatawece nigicoa nidelegecajoli digoida ditibigimedi odiotece, owaxoditelogo inoa apolicaganadi lapacagaga, odinixotinigilo lipegetege ane yapacaga, codaa me yapidi.

15Noditicogi nioladi nodaajo-ocagataga ane dalepe, odaa jigidaa datikata me yaagadi niginoa ane noiika, yoniciwadi me diigenataka. Codaa ipoditedeloco niginoa lidelagawadi iloikatidi micataga nigina oko me nipodi "uuva", ane niopaagaditedini me noga liwagedi. Odaa jigidaagigotediogi, igaataga Aneotedogoji, aneliodi loniciwaga, eliodi me deligide leegotedi libeyacegeco ina oko.

16Nicaapa codaa me loxobi diniditeloco, "Ninionigi-eliodi niginoa inionaga-eloodoli, Niotagodi niginoa otagododi."

17Odaa ja jinadi ijo aanjo ane dabiditeloco aligege. Odaa ja dapaawetiogi inoatawece ilaagaxodi ane leegitibigimece me wayo, meetiogi, "Anagitiwaji, adinatecogoteeniteloco lalokegi Aneotedogoji me dilokotaje.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

21 Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

18Anagitiwaji elici libole nigijoa inionaga-eloodoli, ijoa iodagawadi, ijoa lacilodi ane niigenatakanaga, libole ijoa apolicaganadi lajo me niwitidaga, codaa ijoa apolicaganagademaga, codaa me libole inoatawece goneleegiwadi, inoa niotaka, inoa ane daga niotaka, inoa iwikodadi, inaaginoa gonegaga!”

19Odaa nigidiaagidi ja jinadi nigijo eijeegagi ane doide, ijaagijoa inionaga-eloodolitigi nigina iigo, ijaagijoa niodagawadi, dinatecogotee moidelege nigijo ane waxoditeloco apolicaganaga lapacegegi, ijaagijoa aagaga niodagawadi.

20Odaa nigijo eijeegagi ane doide jogoniwilo, ijaagijo awitakegi anee me yelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, aneote inoa loenataka ane joxicagatema lodoe nigijo eijeegagi ane doide, aneote me ninaaletiniwace nigijo oko anodinanatece nibikotaxete nigijo eijeegagi codaa modogeteta niwilanigi anowo me liwigo. Odaa nigijo eijeegagi ijaagijo nigijo ane ninaaletiniwace oko oyokoletinece elagigi nelegi aneite noledi ane daga ipe, inaa gocilagadi ane lanicagawa aligopenaganege logocilagadi lanigi.

21Odaa nigijo ane yeyagaticoace anoyaxawa nigijo eijeegagi ane doide me didele, nigidi bogonigodi oyatitiogi nodaajo-ocagataga ane noditicogi nioladi nigijo ane waxoditeloco apolicaganaga lapacegegi. Odaa inoatawece ane

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

1 Então, vi descer do céu um anjo; tinha na
mão a chave do abismo e uma grande
corrente.

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente,
que é o diabo, Satanás, e o prendeu por
mil anos;

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo
sobre ele, para que não mais enganasse as
nações até se completarem os mil anos.
Depois disto, é necessário que ele seja
solto pouco tempo.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se
aqueles aos quais foi dada autoridade de
julgar. Vi ainda as almas dos decapitados
por causa do testemunho de Jesus, bem
como por causa da palavra de Deus, tantos
quantos não adoraram a besta, nem
tampouco a sua imagem, e não receberam
a marca na fronte e na mão; e viveram e
reinaram com Cristo durante mil anos.

ilaagaxodi oyeligo liboledi negepaa dagadiaagoyakadi moyeligo.

Apocalipse 20

Icoa onaniteci miili nicaagape

1Jinadi ijo aanjo icogotibigimece ditibigimedi, ilokadi lakabakenaganagadi libato nigijo elagigi ane digicata liniogo, codaa eledi ilokadita ijo galeena ane iwaagadi.

2Odaa ja dibata nigijo eijeegagi ane doide, nigijo lakeedi oxiigodi, nigijo Gowidi iniaagini diaabo, Satanás. Odaa nigijo aanjo ja niwilo icoatigilo onaniteci miili nicaagape.

3Odaa ja yokoletinece diaabo nigijo elagigi ane digica liniogo, odaa ja nibatoo, noxocotege, eotibige me dagadiaa yakadi me ninaaletiniwace noiigi nigepaa ixomagatedijo nigicoa onaniteci miili nicaagape. Nige ixomagatedijo nigicoa onaniteci miili nicaagape, odaa dinikanawaanigitice, pida aleegi, onategigidiwa nokododi.

4Nigidiaagidi ja jinadi idiwa baancotedi gonegaga. Odaa nigidi anonicotelogo odibatege nagatetigi moiwi codaa modiigenataka moiloikatidi oko. Eledi jinadi liwicidi nigijo anonakagidi lotoinagatedi leegodi moyelogoditibece anewi ane nikeetedogowa Jesus, codaa me lotaga Aneotedogoji. Nigidi agica dogoiwenigide nigijo eijeegagi ane diojo, otegexaagaga nigijo niwilanigi anowo me liwigo, codaa agaca nibikotaxete latocolo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

migetaga libaagadi. Opitace me newiga, odaa ja niigenatakanaga ijaa Cristo, nigidiwatigilo onaniteci miili nicaagape.
5Nigida noko, odoejegi noko me newigatace émagaga, pida aginoatawece émagaga newiga. Idiwa eletidi émagaga baadaga newigatace nigepaa ixomagatedijo icoa onaniteci miili nicaagape.
6Ninitibigiwaji nigina oko ane odoejegipi me newigatace. Aneotedogoji iomagaditedicoace nigidi oko mepoka nepiliditeda. Odaa némaga agaleegica loniciwagateloco, agalee nigo. Icota mida nagatetigi mowote libaketedi Aneotedogoji iniaa Cristo. Odaa nigidi oko ja niigenatakanaga iniaa Cristo nigidiwatigilo onaniteci miili nicaagape.

Satanás aniadi

7Nige ixomagatedijo nigidiwa onaniteci miili nicaagape, odaa Satanás jogoikanawaanigitice moniwilo.
8Odaa noditice me ninaaletiniwace noiigi inatawece iigo, nigijo noiigi ane liboonagadi Gogue iniaa Magogue (one diitigi me lakapetedi Aneotedogoji). Satanás yatecogotee me iwitidege, odaa elioditiogi micataga nigina dotiwadi, ane daga jakataga me jinilaagataga.
9Odaa ilaagiteloco inatawece iigo, oyawiile anei Aneotedogoji loiigi, codaa me nagajo nigotaga ane lemaana Aneotedogoji. Pida noledi dinikatiogi icogotibigimece ditibigimedi, odaa yaagaditiogi nigidi anonawiile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

O juízo de Deus

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

10Odaa diaabo ane ninaaletiniwace oko jogoyokoletiogi noledi nelegi micataga weiigi ane icogotediwece gocilagadi ane lanicagawa aligopenaganege logocilagadi lanigi baanogoyokoleticogi nigijo eijeegagi ane diojo, ijaagijo ane diwitaka anee me liotagi Aneotedogoji ane yelogoditedibece lowooko. Odaa idiokaanaga limedi me nawikodeega, noko codaa menoale.

Ica owidijegi nawikodigi

11Odaa ja jinaditace nagajo baanco gonege, yapacaga. Odaa jinadi Niginiwa ane nicotedeloco. Iigo codaa me ditibigimedi ja ialetibigiwaji me idei lodoe, odaa agaleegicoa.

12Odaa ja jinadi nigijoa émagaga, ijoa gonegaga, ijaagijoa iwikodadi, dabiditiniwace lodoe Aneotedogoji. Odaa jogoyomoke ijoa lotaganagaxiidi Aneotedogoji. Nigidiaagidi jogoyomoke eledi notaganagaxi, nagadi notaganagaxi iwotelogo liboonagatedi nigijo anidioka limedi me newiga. Odaa Nigijoa ane nicoteloco nibaanco gonege ja iwi ane loenataka émagaga ane diniditelogo notaganagaxiidi.

13Nigidiwa émagaga oicogotinigi akiidi-eliodi, apiigotedi, codaa aneiticoace émagaga. Odaa iditawece oiwi oninitecibeci nigica ane loenatagi.

14Odaa ja ma némaga codaa aneiticoace ja ma, oyaladiticogi midataga noledi libegi. Nigida noledi libegi joanigidaagida nigica eledi godemaga ane digica liniogo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

3 Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

5 E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

15Nigijo ane digica liboonagadi me diniditeloco nagajo notaganagaxi ane diniditeloco liboonagatedi nigica anidioka limedi me newiga, nigini oko oyokoletinigi nigida noledi libegi.

Apocalipse 21

Ica gela ditibigimedi icaagica gela iigo

1Odaa ja jinadi gela ditibigimedi codaa me gela iigo. Leegodi nigijo odoejegi ditibigimedi, ijaagijo odoejegi iigo agaleegicoa, codaa me akiidi-eliodi eledi agaleegica.

2Eledi jinadi ani nigotaga Aneotedogoji ane yoe me nebi, gela Jerusalém, ane icogotibigimece ditibigimedi miniwataga Aneotedogoji. Jaganadí codaa ja igo macataga nagana awicije ane wado, odaa ja nibeotege me dakapetege lodawa.

3Odaa ja jajipata ica ane igedi me dotaga digoida ditibigimedi, mee, "Digawini! Ligeladi Aneotedogoji idei minataga nigina oko, odaa noiigiwepodi, ja loiigi. Iniaaginiwa Aneotedogoji ideite miditaga, codaa me Noenogodi.

4Iwilegitetema icoatawece latiidi. Codaa agaleegica ane yeleo, agica ligecagalogo, agaleegica daga noenaga, codaa agaleegica anoilee. Leegodi nigicoa jotigide anee ja ixomagatedijo.”

5Odaa Aneotedogoji ane nicotedeloco nibaanco me gonegegi mee, “Inoatawece jigelagatidi.” Odaa meetediwa, “Idiitedini niginoa yotaga leegodi ewi, codaa nigina oko oyakadi monakato.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

8 Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

A nova Jerusalém

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

10 e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

6Odaa meetediwa, “Inoatawece ja igo. Ee odoejegi, codaa mowidijegi, leegodi jegemaga yoenataka inoatawece, codaa ja jigodi inoatawece. Nigina ane yeloadi ecibi jajigota ninyogodi ane daga gonoojedi, aneo oko me dagadiaagica liniogo me yewiga.

7Nigina ane igeke ane beyagi, dibatege inoatawece meetaga. Odaa Ee Noenogodi, codaa nigini ionigi.

8Pida nigina ane dagaca laalegena me niotici, codaa nigina ane digica me idinakato, codaa anowo ane napioi ane godogolota, codaa gonematagododi, codaa nigina ane loomatewa okanicodaagica oko, inoa oxikonagaga, inoa anodaagata niwicidi, inoa awitakaga, iditawece nigidi idei nigica ane leeditibige me iticoace midataga noledi libegi aninoa gocilagadi ane lanicagawa aligopenaganege logocilagadi lanigi. Nigica anei owidijegi némaga ane digica liniogo.”

Aca gela Jerusalém

9Odaa onijoteci nigijoa seete aanjotedi anonolitedi nigijoa seete baxiatedawaanaga ane nolee nigijoa owidijedi nawikodico jegenagi meetaga, meetiwa, “Anagi, jikeetagawa nagani ane gela me wado, lodawa Waxacoco.”

10Odaa ja dakatiwigiji Aneotedogoji Liwigo, ja idadeegitibeci, odaa nigijo aanjo ja yadeegi iwigo, yadeegitibigimece ditibigimedi ani wetiga ane leegitibigimece. Odaa ja nikeetiwa nagani nigotaga nelegi, Jerusalém ane yoe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

Aneotedogoji me nebi. Nagani nigotaga icogotibigimece ditibigimedi miniwataga Aneotedogoji.

11Nagani nigotaga datale liciagi Aneotedogoji me datale, codaa datale macataga aca wetiga ane igeditice ane diniwaloe, liboonagadi “Jaspe”.

12Idi niwilanigi ane niotaa nagani nigotaga, leegitibigimece codaa me nelegi. Idoa dooze lapoaco, idiaa dooze aanjotedi oyowie nigidoa epoaco. Odaa nigidoa epoaco diniditeloco liboonagatedi nigijoa dooze lionigipi Israel.

13Idoa itoatadigida epoaco digeticogi nigoi, itoatadigida digetege niocodi wajenaga, itoatadigida digetege niocodi niwetaga, itoatadigida digetege gocidi.

14Nigidi niwilanigi ane niotaa nagani nigotaga oipodegeteloco dooze wetiadi. Nigidiwa wetiadi diniditeloco liboonagatedi nigijoa dooze liigexedi Waxacoco.

15Nigijo aanjo ane idotaganege ida libikotanaganagadi oolo lajo me ibikota ane lica nagani nigotaga, lapoaco, codaa me nigidi niwilanigi.

16Nagani nigotaga diniwokodagaxiide, idoatawece liwailidi idokida ane locagatiigi. Nigijo aanjo ibikotata nigijo libikotanaganagadi odaa locagatiigi dibata iniwata miili nigigo iniwata taalia ciloomito (icoa romaanotedi libikotanaganegegi bogone dooze miili.) Idokida ane locagatiigi moibikota liwailidi codaa me locagatiigi migo ditibigimedi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;
20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

22 Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

23 A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a

17Nigijo aanjo eledi ibikota nigijo niwilanigi, odaa dibatalo 64 meetilo (romaanotedi libikotanaganegegi bogone 144), pida nigijo aanjo baga ibake ane gobikotanaganegegi.
18Nigidi niwilanigi oyatita aca wetiga ane diniwaloe moyoe, ane liboonagadi “Jaspe”, aniaa nigotaga moyoe oyatita oolo ane igeditice macataga galaapa.

19-20Niwetiadi lipodagaladi nigidi niwilanigi onadinegeta inoatawece ane latopaco wetiadi ane diniwaloe. Nigicoa wetiadi anoibake, liboonagatedi Jaspe, Safira, Ágata, Esmeralda, Sardônio, Sárdio, Crisólito, Berilo, Topázio, Crisópraso, Jacinto, Ametista.

21Nigijoa lapoaco one dooze pérola. Onidatecibeci epoagi one onaniteci aca pérola. Odaa niladigodi nagani nigotaga one oolo ane yapidi, ane igeditice macataga galaapa.
22Agica jinadi manitaga nagani nigotaga digini epaa ligeladi Aneotedogoji. Leegodi Goniotagodi Aneotedogoji anida eliodi nimawenegegi iniaa Waxacoco yelogotibigiwaji okanicodaagica ane liwai nigotaga. (Joanigidaa leegodi me dogoyopotibige ligeladi anei modogetetiogi).
23Nagani nigotaga ayopotibige aligege otegexaagaga epenai me naloteloco, leegodi Aneotedogoji aneliodi me datale,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

24 As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

25 As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

26 E lhe trarão a glória e a honra das nações.

27 Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

Apocalipse 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

2 No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

nalotedeloco, codaa natalaga ane icogotigi minitaga Waxacoco yatalagadi nigotaga.

24Odaa nigijo noiigi anidioka limedi me newiga ewaligitibigiwaji me datalagateloco nagani nigotaga. Odaa niginoa inionaga-eloodolitigi nigina iigo onadeegita niliicagajetecidi nagani nigotaga moiwenigide.

25Lapoaco nagani nigotaga idioka limedi me domoke idatawece noko. Adinoxoco leegodi agaleegica enoale.

26Odaa noiigi onadeegita nagani nigotaga niliicagajetecidi monelecagatee codaa moiwenigide.

27Odaa adakatio nigina oko aneo ane beyagi, otegexaagaga nigina ane noomatewa okanicodaagica oko, otegexaagaga awitakagaga. Idioka dakatiobece nigijo anidiwa liboonagatedi me diniditelogo lotaganagaxi Waxacoco, aneite liboonagatedi nigica baanaga idioka limedi me newiga.

Apocalipse 22

1Odaa nigijo aanjo ja nikeetiwa akiidi ane yapidi ninyogodi aneo oko me newiga agica liniogo. Nigidi akiidi icogotiwece nibaanco Aneotedogoji iniaa Waxacoco.

2Codaa nigidi akiidi yakagiditeloco liwigotigi niladigodi nagani nigotaga. Liniogotibece nigidi akiidi, idiwa nialeli etaye aneo oko lewiga. Yajigo dooze latopaco elali inoatawece nicaagape, oniniteci epenai ida ane latopagi elali.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Nunca mais haverá qualquer maldição.
Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro.
Os seus servos o servirão,

4 contemplarão a sua face, e na sua fronte
está o nome dele.

5 Então, já não haverá noite, nem precisam
eles de luz de candeia, nem da luz do sol,
porque o SENHOR Deus brilhará sobre
eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e
verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos
espíritos dos profetas, enviou seu anjo
para mostrar aos seus servos as coisas que
em breve devem acontecer.

7 Eis que venho sem demora. Bem-
aventurado aquele que guarda as palavras
da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

Codaa laamotiidi nagada niale lajo me
icilatidi noiigi.
3Agica gaantokaagini ane beyagi catiwedi
nagani nigotaga. Leegodi nibaanco
Aneotedogoji iniaa Waxacoco idei
manitaga nagani nigotaga. Odaa liotaka
odogetetalo leegodi niginoa libaketedi
anowotema.
4Odaa onadi Aneotedogoji latobi, codaa
Liboonagadi Aneotedogoji diniditeloco
latocolo nigina oko.
5Odaa agaleegica enoale, codaa
agaleegoyopotibige noledagaxiidi
otegexaagaga aligege, leegodi
Goniotagodi Aneotedogoji jiginiaa
lokokena. Codaa liotaka aagaga
niigenatakanaga oyaxawa Aneotedogoji.
Idioka limedi me niigenatakanaga, agica
liniogo.

Ica lanokegi Jesus

6Odaa meetiwa nigijo aanjo, “Niginoa
notaga ewi, codaa me yakadi me
jinakatonaga. Goniotagodi Aneotedogoji,
anepaa iomagaditetema mepoka
nepiliditeda nigijo ane yelogoditedibece
lowooko, iige niaanjo me ikeetiogi liotaka
nigica anicota micota anigida noko agalee
leegi.”
7Jesus meetediwa, “Diganajipaatiwa!
Janagi agica daga leegi. Odaa
ninitibigiwaji nigina anoyiwagadi lotaga
nagadi notaganagaxi ane ikee nigica
anicota anigida noko.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

8Ee João jajipata codaa me jinadi nigicoa anicotalo anigida noko. Naga ixomagatice me jajipatiogi codaa me jinadi nigijoa anica ina daga igeedi, odaa ja idakagitini lodoe nigijo aanjo ane nikeetiwa anicota anigida noko, odaa ja domaga jogeteta.
9Pida meetiwa, “Jinogogeetetiwa, akaami iciaceekawa ee liotagi Aneotedogoji, codaa me ee gadokaagedi mabaa, codaa me ee lokaagedi ganioxoadipi anoyelogoditedibece Aneotedogoji lowooko, codaa minatawece anoyiwagadi lotaga nagadi notaganagaxi. Ogeetetalo iniokiniwateda Aneotedogoji!”
10Meetiwa nigijo aanjo, “Jinagagatitedini ane lotaga nagadi notaganagaxi anoditece nigica anenagi, leegodi nigica noko nigicotece niginoa ananati ja nipegi.
11Nigina oko ane beyagi, dioki epaageo ane beyagi, nigina aneo ane napioi, dioki epaageo ane napioi. Nigina oko anele, dioki epaageo anele, codaa nigina Aneotedogoji ane iomagaditedice mepoka nebiteda, dioki epaa diniomagaditice.”
12Jesus mee, “Digawini! Aleegi odaa janagi. Jinadeegi ane igenaga me dibatege oninitecibeci oko, loojedi nigicoa ane loenataka.
13Ee odoejegi codaa mowidijegi. Leegodi jegemaga joe nigijoa odoejedi aninoa, codaa jigodi inoatawece.
14Ninitibigiwaji nigina anowote ane liigenatakanegeco Aneotedogoji, leegodi yajigotediogi moyakadi moyeligo ela nagajo niale aneo oko lewiga ane digica

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da

liniogo, codaa yajigotediogi moyakadi modakatiwece lapoaco nagani nigotaga.
15Pida ideiticoace wetice nigotaga, niginoa abeyacagaga ane daga nepiliditeda Aneotedogoji, inoa oxikonagaga, inoa ane noomatewa ane daga nodawa, inoa gonematagododi, codaa nigina anodogeteta niwicidi, codaa nigina anoninaaletiniwace eledi oko leegodi lotaga codaa ane loenataka.
16Ee Jesus, jiniige iniaanjo me yelogoditagawatiwaji niginoa yotaga anewi, anakaami seete lapo loiigi Aneotedogoji ane gadigeladitiwaji nipodigi Ásia. Ee Nigijoa anida aneetege licogegi inionigi-eliodi Davi. Iciagi nagajo yotedi nigoiije ane datale."
17Aneotedogoji Liwigo aniaa nagajo anicota me wado modi, "Anagi!" Odaa nigina anowajipata nigida ligegi eledi modi, "Anagi!" Ane gadeloati ecibi, anagi! Codaa anemaani macipe, acipe ninyogodi ane ganogeedi, ninyogodi aneo oko lewiga ane digica liniogo miniwataga Aneotedogoji!

Owidijedi notaga

18Ee João jao gadeemiditiwaji anajipaatalo lotaga nagadi notaganagaxi ane ikee anicota anigida noko. Nigica ane ixotiwece eletidi notaga nagadi notaganagaxi, Aneotedogoji yajigote lawikodico, nawikodico aneetece nagadi notaganagaxi.
19Nigica ane nogatedice notaga aniwoteloco nagadi notaganagaxi, notaga anoikee anicota ganigida noko,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

Aneotedogoji noga me yakadi me yeligo nagajo niale ela aneo oko lewiga ane digicata liniogo miniwataga, codaa me noga me yakadi me dakatiwece nigotaga Aneotedogoji anepoka nebiteda, domaga nimawenegegi me yakadi diniditeloco nagadi notaganagaxi.

20Nigijoa ane yelogodi niginoa notaga anewi aniwoteloco nagadi notaganagaxi mee, “Ewi me daga leegi, odaa ja janagi.” Jigidaagee! (Amém). Anagi Goniotagodi Jesus!

21Jemaa Goniotagodi Jesus meliodi meletedagadomitiwaji. Odaa jigidaagee! (Amém).

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Kadiwéu New Testament
© 2010, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil

Capa: Vista da montanha. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.